John Carter Brown
Library
Brown University

DE LA LENGVA AYMARA.

PRIMERA PARTE, DONDE POR ABE cedario se ponen en primer lugar los Vocablos dela lengua Española para buscar los que les corresponden enla lengua Aymara.

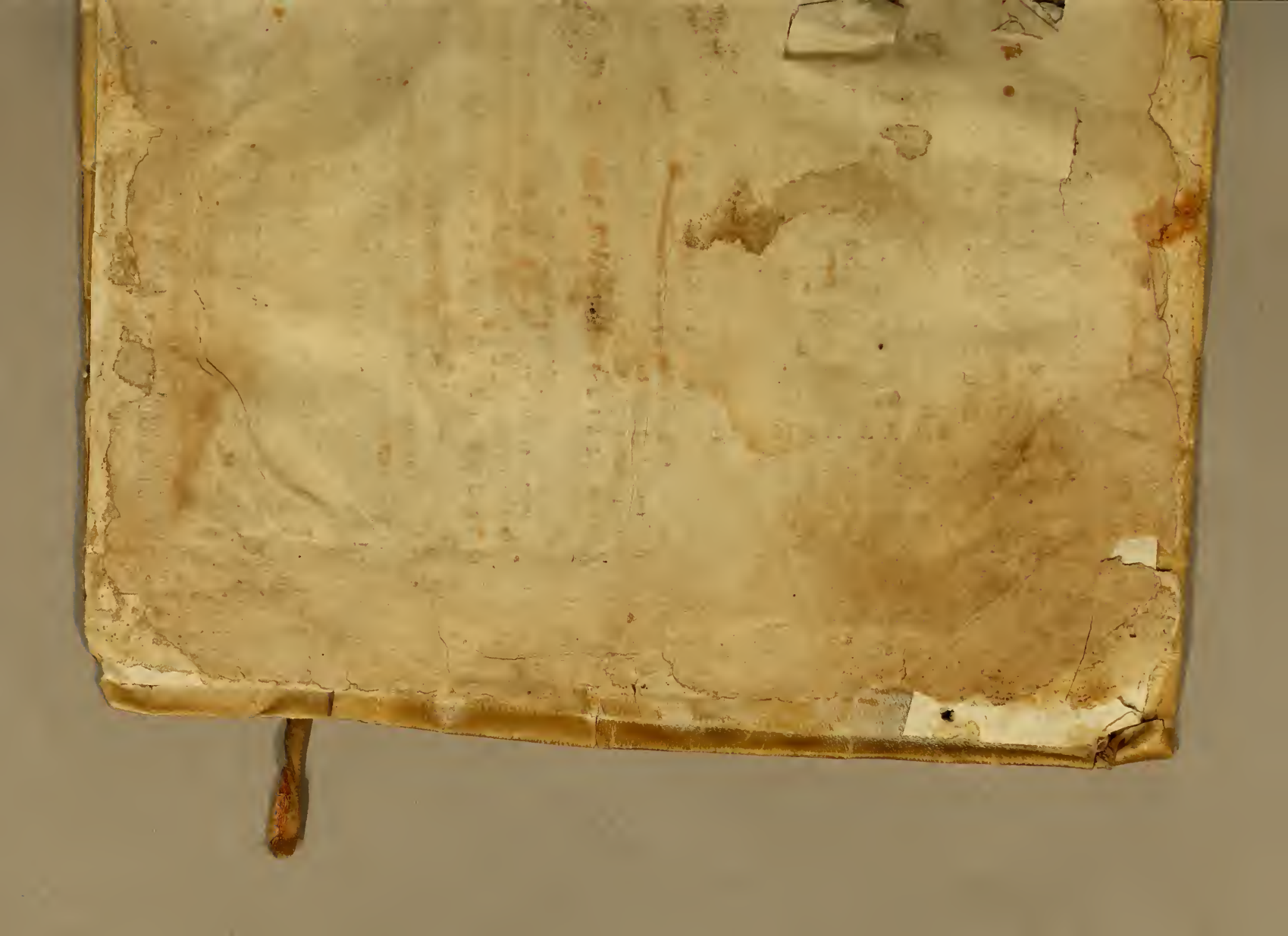
COMPVESTO POR EL P LVDOVICO Bertonio Italiano dela Compañia de Iesus enla Prouincia del Piru, delas Indias Occidentales, Natural de la Roca contrada dela Marca de Ancona.

¶ DEDICADO AL ILLVSTRISSIMO Rœuerendissimo Señor Don Fray Domingo Valderrama Canceno Maestro en sancta Theologia, Arçobispo, y primer Obispo dela Paz, del Consejo de su Magestad.

¶ DEDITE IN LVCEM

Impresso enla casa de la Compañia de Iesus de Iuli Pueblo en la Prouincia de Chucuito. Por Francisco del Canto. 1612.

Vocab. . . a vn Real cada pliego.



APPROVACION DEL PADRE Francisco de Contreras, por comission de su Excellencia.

POR mandado de V. Excellencia he visto este vocabulario de la lengua Aymara del padre Luis Bertonio de la Compañia de Iesus, juzgo ser vna obra muy necessaria, assi por las muchas naciones que se doctrinan por medio desta lengua, como por no auer cosa ninguna impressa tocante a esta materia, fuera de que esta trabajado con muy gran propriedad, curiosidad y cuydado, y se echa de ver el gran zelo que a las almas tiene su autor. Lima a 30. de Agosto de 1610. años.

Francisco de Contreras.

SVMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Luis Bertonio de la Compañia de IESVS, licencia y priuilegio del Excellentissimo señor Marques de Mõtes claros, Visorrey destos Reynos del Piru, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este vocabulario so las penas contenidas en el dicho Priuilegio. Su data en Lima a 24. de Septiembre de 1610.

POR comision del Doctor Fernando Arias de Vgarte, Oy
dor de esta Real Audiencia de los Reyes, del Consejo de
Magestad, y Assessor de su Excellencia corregi este Vocabul
rio, Arte, y Phrasis, y concuerda con el original. Tiene las er
tas infrascriptas.

1. Pagina. fol. 8. columna. 2. lin. 4. Huccaquitha. leg. huccaquip
1 P. fol 265. col. 2 lin. 28 tramale. leg. tramarle.
2 P. fol 37. col. 2. lin. 27. casiui leg. casini.
2. P. fol. 114. col. 2. lin. 34 saacquui. leg. saacquiri.
2. P. fol. 119. col. 1. lin. 3. hancasnuatea leg. hancosnuata.
En la primera annotacion del vocabulario. 9. vlt. futtro. leg.
turo. En lima 21. de Agosto de 1612. años.

Diego de Torres Rubio.

TASSA.

TAssase a real cada pliego del Vocabulari
Arte, y Phrasis de la lengua Aymara, con
puesto por el padre Ludouico Bertoni
En los Reyes en 21. de Agosto de 1612. Y el d
cho Vocabulario tiene ciento y diez pliegos
el dicho Arte treinta.

Doctor Arias de Vgarte.

Don Alonso Fernandez de Cordo

Approbacion cometida por el padre Prouincial Iuan Sebastian, a los tres infrascriptos padres.

POR orden del Padre Iuan Sebastian, prouincial de la Compañia de Iesus en esta prouincia del Piru, hemos visto el Arte, Vocabulario, y Phrasis, que compuso en la lengua Aymara el padre Luis Bertonio de la misma Compañia, obra no menos desseada de muchos, que bien acabada y perfecta: porq̃ en el arte con breuedad y buen orden se contienen todos los preceptos necessarios para hablar bien: y en el Vocabulario grã propriedad y copia de vocablos acomodados a la lengua Española y modo nuestro de hablar: y en las Phrasis muchos modos de dezir acomodados a lo Espiritual, para la declaracio de los mysterios de nuestra sancta fee, de que tenia falta esta lengua, y todo con tanta propriedad y elegancia que no ay mas que dessear, por auer el autor con su industria, trabajo, y exercicio de mas de veinte y cinco años salido tan perfectamente con esta lengua, que ha excedido a los que la mamaron en la leche, y assi juzgamos ser obra muy vtil, y digna de im-

primirse,y que sera gran seruicio de Dios N.S.
y ayuda para los que la exercitan en la conuer
sion de las almas destos naturales,y predicaciõ
del sancto Euangelio. Dada en Iuli en primero
de Iunio de 1612.

Hernando de Herrera. Pedro de Oñate. Diego de Torres.

LICENCIA DEL PADRE PROVINCIAL.

*CON la facultad que para ello tengo de N.P. G. Claudio A
quauiua doy licencia al Padre Luis Bertonio de la Compañia
de IESV S, para que imprima el Arte, Vocabulario, y Phrases d
la lengue Aymara, que ha compuesto: attento a que auiendolos viss
los tres Padres de arriba, que son graues, doctos, e intelligentes de l
lengua, apprueuan tanto estos libros, y dizen ser de tanto prouecho pa
ra los proximos. Fecha en Iuli en 2. de Iunio de 1611. años.*

Iuan Sebastian
Prouincial.

Illustrissimo ac Reuerendissimo D. Dominico Valderrama Centeno sanctæ Theologiæ Magistro, Archiepiscopo, ac primo Pacensis vrbis Episcopo Regiæq; Maiestatis consiliario, &c.

DVAE sunt potissimum causæ, illustrissime Præsul, quæ me tũmopere permouerunt, vt hoc Aymaraicæ linguæ lexicon, nõ sinete auspice, teq; patrono, lucem aspiceret, fas esse iudicauerim. Altera est, quod te Deus Opt. Max. earum omnium Pastorem, eiusque gentis Episcopum constituerit, quam quidem gentem si alloqui, cui siquid significare oporteat, id vero præstare minime liceat nisi fere ijs vocibus, ijsq; locutionibus vtamur, quæ hoc nostro lexico traduntur. Altera est, quod sanctissimi Patriarchæ Dominici sis filius, eius nominis, eius doctrinæ, eius spiritus, eius virtutum sis hæres; quem quidem ad mirabilem virum, optimum parentem tuum, Deus dedit in lucem gentium, quemq; genitricis ad huc vtero circumseptum, instar catuli ac censam facem ore circumferentis ostendit, vt

ſuæ doctrinæ luce mortalium montes illuſtraret, & diuini amoris flamma ſuccenderet. Cur ergo, cuiquã dubium eſſe poſsit, hoc Aymaray cæ linguæ lexicon, tibi nõ ingratum futurum, cuius adminiculo, diœceſis tuæ ſacerdotes, proſequiſq; linguam ſuam efforment, vt ſuæ fidei commiſsis gentibus æternæ ſalutis iter oſtendant? cur etiam non mihi facile perſuadeam, te tuis monitis effecturũ, vt liber hic aſsidue præſacerdotum manibus habeatur, cuius ope Euãgelicæ legis præcones diuini luminis facem circumferentes, ex Indorum mentibus, & ignorãtiæ tenebras, diſcutiant, & eos ad rerum cœleſtium, Chriſtiqne ſeruatoris omnium amorem alliciant? itaq; illuſtriſsime præſul, benigno, hilariq; vultu, hoc, quidquid eſt, quantulumcũq; eſt, accipies, parum, & exile munuſculũ, fateor, ſed ex magno, gratoq; animo profectum, idq; tuo nomine tegi, foueriq; patieris. Quod ſi cõtigat, vt ex illa tua benignitate, ac tuo in me, ordinemq, noſtrũ amore mihi polliceor: haud dubium, quin & animorum ſaluti emolumenti plurimum ſis allaturus; & Deo Opt. Max. qui te diu, multumq; incolumem ſeruet, per gratũ facturus. Vale.

Illuſtriſsimæ Dominationis tuæ humilis filius, Ludouicus Bertonio.

A LOS SACERDOTES, Y CVRAS DELA Nacion Aymara, Ludouico Bertonio deſſea ſalud, y paz en el Señor.

EL principal intento que tuue (Sacerdotes de Chriſto) en ſacar a luz eſte Vocabulario dela lengua Aymara (dexando aparte la gloria de ſu diuina Mageſtad, que es el primer blanco aque deuen mirar todas nueſtras obras) fue acudir al buẽ deſſeo, que vueſtras mercedes tienen de ſaber hablar cõgruamente alos indios de ſus Dotrinàs: para quitar de ſus entendimientos las tinieblas de inorancia en las coſas de ſu ſaluacion, y enſeñarles los miſterios de nueſtra catholica religiõ Y teniendo eſto por fin deſte mi trauajo, pareciome coſa eſcuſada tomar por aſumpto juntar en eſte libro todos los vocablos, que las dos lenguas Eſpañola, y Aymara tienen: Lo vno por que ſon tantos que en muchos años no pudieran agotarſe: Lo otro, porque no es neceſſario ſauerlos todos para enſeñar nueſtros ſagrados miſterios, y para que ſe tenga ſatisfacion de que aquí no faltaràn los que para eſto ſe requieren, dire las diligencias que ſe hizieron para recogerlos.

En eſte pueblo de Iuli (cuyas parrochias de treynta y cinco años a eſta parte, y mas han eſtado a cargo de nueſtra compañia de Ieſus) algunos indios deſde ſu niñez ſe han criado con la leche dela dotrina chriſtiana, por cuyo medio, y tambien por la buena capacidad q̃ nueſtro ſeñor ſe ha ſeruido de darles, han alcançado a entender muy bien todo lo que puede pedirſe a vn fiel, y catholico Chriſtiano, que con cuydado acude a los ſermones, y a preguntar a ſus Padres eſpirituales lo que conuiene para tener noticia de nueſtro Redentor, y Maeſtro, de los ſacramentos que nos ha dexado para medecina de nueſtras almas, y delos preceptos que nos ha dado, para caminar derechamente al feliciſsimo fin de nueſtra bienauenturança. Echando pues de ver eſta miſericordia y merced que nueſtro ſeñor les hauia hecho, procuramos que eſcriuieſſen en ſu lengua Aymara, con la mayor propriedad que fueſſe poſsible, Los principales miſterios dela vida de Chriſto, Grande copia de Exemplos, y vidas de Santos, Muchos ſermones de diuerſas materias, Varias comparaciones tocantes a vicios, y virtudes, Algunos tratados dela Miſſa, dela Confeſsion, y Comunion, dela vana ſuperſticion dela Ydolatria, y de otras muchas coſas, que fuera largo de contar: y como Nueſtro Señor quiſo ſeruirſe deſta diligencia, tambien ſe ſiruio de acudir a los tales indios, para que hizieſſen muy en-

A tero con-

tero conceto de todas aquellas sagradas materias, ayudandose tambiẽ
de algunos libros de romance, cuya lengua bastantemente entiendẽ
y con esta luz escriuiesse tan bien en su lengua, y cõ tanta propriedad,
y elegancia, q̃ es cosa de admiracion para los que la entienden.

Acabada de hazer esta diligencia, comence a rebolluer todo lo escri
to desta lengua, y a sacar cada vocablo que en cada renglon topaua, y
todas las phrasis, y modos de hablar elegantes, con que cada cosa se ex
plicaua, y despues de aueriguada la significacion, assi delos vocablos
como delas phrasis con mucho trauajo, me puse a ordenar por sus le
tras el presente vocabulario con la mejor traça que supe, y como
quiera que los vocablos, y phrasis se han sacado de tantas, y tan dife
rẽtes materias, no puede entenderse otra cosa, sino que se hallaran en e
vocabulario todos los vocablos que son menester, para que vn Cura
no solo bastante, sino abundantemente pueda enseñar, Predicar, y ha
blar todo lo que quisiere a los indios sus feligreses, y no contento con
esto, que podia ser bastantissimo para lo que se pretende, junte otra
gran multitud de vocablos que siruen para diuersos generos de cosas
ayudandome para esto delos trauajos que algunos Padres desta Cas
uersados en esta lengua auian puesto en recoger cosas tocantes a ella
Con todo esto, si andando el tiempo pareciere que este vocabulario e
diminuto, y limitado, espero que Nuestro Señor le seruira de pone
en coraçon a otro, para que tome trauajo de añadirle todo lo que par
ciere necessario, y conueniente, para saber muy perfectamente esta
abundãte, y copiosa lengua: pero por agora parecẽ bastrtes los voca
blos que aqui se hallaren. Los que aqui se ponen son proprios Aymara
raes dela Prouincia Lupaca: por que auiendo estado de asiento en el
mas de veynte años, mas comodidad he tenido para saber su lengua
la de otras prouincias. Pero no por esto deue vno juzgar, que este vo
cabulario seruira solo a los Sacerdotes, y a otras personas q̃ residen e
la Prouincia de Chucuyto, y entre indios Lupacas, porq̃ sin duda n
guna seruira do quiera que se hable la lengua Aymara, y en toda la
cion de Indios Aymaraes: lo vno porq̃ se ponẽ muchos vocablos, y
nonomos, y cada vno podra tomàr el q̃ se vsare mas cõmũmente en
Prouincia dõde se hallare: lo otro porq̃ quando falte algunos, estos
puedẽ ser muchos, porq̃ la nacion Aymara aunq̃ estendida en varios
diuersas Prouincias cõforma mucho en el lẽguaje, y modos de habl
generales: y assi el q̃ sabe biẽ esta lẽgua Lupaca sin dificultad entende
a los Indios de otras Prouincias, y podra hablarles todo loq̃ fuere
nester, y paraq̃ se vea que esto es euidẽte como aqui se dizẽ no quie

traer ot

traer otro argumento sino este. ¶ Muchos Padres dela Compañia, y yo mismo entre ellos, no hemos aprendido la lengua Aymara sino en este pueblo de Juli, que es dela Prouincia de Chucuyto, o Lupaca; y salidos despues a otros pueblos, y especialmente a la Villa de Potosi, dõde por causa delas Minas ay gran concurso de Indios, y particularmẽte de la nacion Aymara: sin estudiar otra lengua hemos predicado a muchos millares de Indios, y oydo grandissimo numero de confessiones; y aun que ellos eran de diuersas Prouincias, como, Canas, Canchis, Pacases, Carancas, Quillaguas, Charcas, &c. facilmente entendiamos y eramos entendidos de todos aquellos Indios, por ser todos Aymaraes, aunque de diuersas prouincias: diferenciandonos solamente en qual y qual vocablo; Pero esso en ninguna manera nos era estorno para cõfessar y predicar con toda la claridad que conuiene. Luego vno que saue bien la lengua de alguna Prouincia Aymara, especialmente dela Prouincia Lupaca, sabra sin falta la de toda la nacion Aymara, ecepto algunos vocablos particulares, bien pocos, como diximos.

En lo que toca a la difficultad que se halla en aprender esta Lengua, nadie deue assombrarse con la muchedumbre de los vocablos: porque aunque no los tome todos, y quiera contentarse con la quarta parte de los que aqui se ponen, podra no solamente confessar a los Indios, sino tambien predicarles con mucha suficiencia y copia de todo lo que quisiere dezirles. Y si se han puesto tantos, es porque no puede saberse precisamente los que a cada vno sean necessarios: y se ha tenido atencion a la calidad dellos, que no sean muy toscos, ni muy exquisitos; porque estos fueran de muy poco prouecho para la gente ordinaria, y los otros enfadaran a los que gustan de oyr al que corta bien su lengua. Otros aura por ventura, a quien acuarde el ver la escuridad de los modos de hablar, y el rodeo y phrasi del lenguaje, que verdaderamente es difficultoso, y bien different del nuestro; pero sin duda es menos que el dela lengua Latina, Italiana, y Española; porque estas tienen varias declinaciones de nombres, varias conjugaciones de verbos, tienen varios generos y preteros, varios casos con que se construyen los nombres y verbos, y las demas partes de la Oracion. Pero esta Lengua se contenta con vna sola declinacion de todos los nombres y partes declinables, con vna sola conjugacion de todos los verbos, no resultan barbarismos, ni solecismos por causa de los generos, o preteritos, porque no los ay de suerte que sea menester mirar en ellos: la construcion de las partes es tan simple y llana, que no trae consigo difficultad notable, saluo algunas cosas q̃ piden alguna

mas aduertẽcia, y para eſſas ay reglas muy claras en el Arte deſta miſma lengua q̃ ſe imprimio en Roma los años paſſados, aunque con algunas erratas dela Empreta por falta de quien pudieſſe hallarſe a corregirla. Pues ſi eſtudiãdo vno con volũtad, y aplicaciõ la lengua Latina al cabo de poco tiempo ſale con ella, cõ tener las dificultades que ſe hã tocado: cõ quanta mayor breuedad vẽdra vno a ſaber la lengua Aymara q̃ es tan liana y ſimple como ſe ha dicho, eſpecialmente ofreciendo ſe occaſion de vſar della a cada paſo, conq̃ ſe alcança grãde próptitud en hablarla, y mayor facilidad q̃ en la lẽgua Latina: la qual parece q̃ no ſe atreue a ſalir ya delas Eſcuelas: pues fuera dellas muy raros ſon los que la hablan, o ſe precian de ſaberla, y por eſte vſo quotidiano, y llaneza que diximos dela Aymara, ningun padre deſta caſa ha hauido, q̃ en vn ano no aya predicado a los Indios ſueltaméte, con ſolo penſar vn rato lo que auia de dezir: auiendo precedido empero el cuydado que ſe pide de ſu parte, y exercitadoſe por algunos meſes en las coſas que en las anotaciones deſte vocabulario apuntamos.

Pero no ſon eſtas las mayores dificultades que ſe hallan en aprender eſta lengua. Otras ay mayores, que ſuelẽ entibiar mucho aun àlos que ſe ſugetan de buena gana al trauajo. La vna es la poca capacidad que echã de ver en los indios. La otra la poca eſperança que tienen de coger fruto deſpues de auer trauajado: por ver que los indios ſon tan mal habituados, tan llenos de eſpinas, y abrojos ſus coraçones que la ſemilla dela diuina palabra que en ellos ſe ſiembra no puede frutificar, y finalmente, que es tiempo perdido el cultiuar eſta gence. Dificultoſo negocio es deshazer vna opinion tan aſſentada en el comun ſentir de los hombres, y nacida de lo que comunmente todos vemos por experiencia, y por eſſo no puede negarſe, y es neceſſario concederlo. Pero por otra parte la fuerça de eſta razon por grãde que ſea no ſe eſtiende a tanto, que por ella deuamos dexar totalmente el cuydado de procurar remedio de tanta gente, y ſufrir que a viſta de ojos el comun enemigo del linage humano triumphe delàs almas redimidas con precio tan coſtoſo: pues el Redemptor dellas como refiere S. Lucas en el cap. 10. de ſu ſagrado Euangelio dio ſentencia contra el Sacerdote, y el Leuita, que no ſe compadecieron de aquel hombre miſerable, que maltratado y herido delos Ladrones mientras baxaua de Ieruſalem a Ierico, eſtaua echado en la mitad del camino caſi para eſpirar, y dar la vltima boqueada: y por el contrario alabo mucho al Samaritano, que mouido con entrañas de compaſsion puſo azeyte, y vino en ſus llagas, faxolas con ſus bendas, cargole ſobre ſu jumento

llegad

llegado al meſon curole con todo cuydado, encomendole al meſone
ro, y dexole plata para que ſe encargaſe del, con prometerle que a la
buelta le pagaria muy bien todo lo que gaſtaſſe en curarle. Toda eſta
nacion de indios eſta bien laſtimada y herida en el entendimiento
con ſu poca capacidad, y en la voluntad con la muchedumbre de ma-
los habitos, y mucho eſtrago de vicios, con poca eſperança de ſu me-
joria: Pero eſta miſeria y eſtrema neceſsidad de eſtas almas, antes
nos ha de mouer a compaſsion para ayudarlas, que no a tibieza, o co
uardia para deſamararlas; y ſi con todas nueſtras diligencias no pu-
dieremos curar ſus llagas, ni librarlas del peligro de ſu eterna conde-
nacion en que ſe hallan, no por eſſo perderemos el premio del cuy-
dado que de nueſtra parte puſieremos para librarlas; Porque Chriſto
Nueſtro Señor no alabo al Samaritano de compaſsiuo y caritatiuo
para con ſu proximo por auerle ſanado, pues no nos declaro que del
pues de curado el doliente aya viuido: Sino porque hizo todas ſus di
ligencias, y aplico todas las curas y remedios para que no ſe le mu-
rieſſe, ſino que viuieſſe con entera ſalud, con gran deſſeo de que aſsi
le ſucedieſſe: Ni por el contrario eſcuſo al Sacerdote y Leuita que ſe
paſſaron de largo ſin cuydar de aquel pobre neceſsitado, y de muerte
herido, por la poca eſperança que auia de ſu vida; ſino que los dio por
hombres inhumanos y ſin caridad, y por eſſo indignos dela vida eter-
na: Pues como declaro por voca de ſu amado Diſcipulo, Qui non di-
ligit fratrem ſuum manet in morte, & non habet hæreditarem in reg-
no Chriſti & Dei. Y ſi queremos entrar vn poco mas adentro y exami
nar eſte negocio con el niuel dela razon y verdad, confeſſando con
llaneza la puntualidad de lo que paſſa, veremos que mucha culpa pue
den echarnos, aſsi dela mucha rudeza, como delos malos habitos con
que viue eſta nacion delos indios tan eſtragada.

Parecera eſto prima facie, que nos hazemos culpados ſin tener cul
pa en vna coſa tan graue: pero para que veamos la verdad de eſto, va-
mos diſcurriendo poco a poco. Cierto es que en eſta nacion Aymara
entre pequeños y grandes ay mas de mil pueblos, o poco menos. Con
temos agora quantos ſon los Predicadores que ſabiendo bien eſta lē-
gua, con la claridad y ſuficiencia que ſe requiere, enſeñen la doctrina
Euangelica. No dixera mal ſi afirmara que a penas llegan a veynte: pe
to quiero conceder que ſean cinquenta; pues ſi los pueblos ſon tātos
y los Predicadores tan pocos, y eſſos no ſalen a otros pueblos, facil-
mente puede colegirſe que la Fe no eſta baſtantemente plātada en eſ
ta nacion, porque conforme al Apoſtol, Fides ex auditu, auditus au-

tem per verbum Christi. Despues para mayor claridad añade, Quomodo audient sine prædicante? Los mysterios de nuestra santa Fe son altissimos, y tales que aunque de ninguna manera son contra razon, pero sobre puja a toda razon, y aunque el habito dela Fe con todas las de mas virtudes se infunden con el sacramento del Baptismo, pero el acto de creer qual es necessario en vn christiano adulto, no se p-duze sin la instrucio necessaria delas cosas y misterios pertenecientes a la misma Fe; y essas como son tan soberanas, si no se proponen con la claridad que conuiene, acomodandose el Predicador a la capacidad de los oyentes, abriendo camino al entendimiento con algunas comparaciones faciles y claras, y en fin dándo a mamar la leche de la doctrina Euãgelica, Quasi nutrix fouens filios suos, como dize el Apostol, no se con que Fe puede criarse aũque vno este bautizado: y sin la Fe y conocimiento explicito de lo que Dios nos manda creer, no se sa poco que manera sera la de su vida: especialmente si vee a sus padres y a sus viejos que no hazen caso de las costumbres y vida christiana, o ya que acuden a missa, y se confiessan cada año, juntamente guardan los ritos Gentilicos, adorando los cerros, confessandose con sus hechizeros, y teniendo otras innumerables superstitiones, como es notorio; y en medio de tan malas yeruas si no se van arrancando con la continua predicacion, y con mostrar la vanidad de semejantes abusiones, como podra crecer la semilla de la diuina palabra? q̃ quando mucho se enseña, con mandar dezir al pueblos las Oraciones y el Catecismo por medio de algunos muchachos, sin otra declaracion de los diuinos misterios que en el se contienen: De donde resulta, que los creen con muchos errores, y assi vienen a ser vn monstruo, ni del todo Gentiles, ni enteramente Christianos: al pie dela letra como los de Samaria, segun dellos se escriue en el 4. libro delos Reyes, donde dize el sagrado texto, Fuerunt igitur gentes istæ timentes Dominum, sed nihilhominus idolis suis seruientes: nam & filij eorum, & nepotes sicut fecerunt patres sui ita faciunt vsque in præsentem diem. Pues si los indios son desta manera por falta de enseñança, muy claramente se echa de ver que somos culpados en ello, pues por no saber su lengua no los enseñamos, ni damos bastãte noticia del Euangelio, ni creo que aura nadie, si tiene vn tantico de humildad, que no conceda esto, sin osar contradezirlo, y donde no se siembra, que esperança puede auer ni aun de mediana cosecha?

Cocedamos pues que aunque la tierra esta llena de espinas y abrojos, y por esso muy mala de sembrar: pero ya que nos hemos encargado de-

do della, y llenamos nuestro estipendio a titulo de que somos sus labradores, no tendremos que responder a su dueño quando se ponga en cuenta con nosotros, y nos pida los frutos que no cogimos por no auer trabajado en cultiuarla. No soy amigo de encarecer nuestras cosas: Pero boluiendo por la verdad, digo que en este pueblo de Iuli, y aun do quiera que se pone cuydado en enseñar Verbo & opere la doctrina Euangelica conforme a la capacidad de los indios, se ven almas muy aprouechadas, no solamente en la enmienda de su vida passada, sino tambien en virtudes y costumbres christianas: y si tambien se veē otros que no son tales y perseueran en sus vicios y maldades por muchos sermones que les prediquen: digo que es cosa comun en todos los pueblos de Christianos estar mezclados buenos y malos, y siempre lo estaran hasta que el mundo se acabe: y assi no ay que espantarse q̄ se vea esto mismo aun entre indios, que de contino son enseñados: pues de gente mas politica y entendida que esta dixeron, Non omnes obedinut euangelio; & Domine quis credidit auditui nostro? Y con todo esso no dexaron de predicarles, pues dixo el Profeta, In omnem terram exiuit sonus eorum. Confesemos pues que no tienen toda la culpa los indios si aprouechan tan poco en la doctrina euangelica, pues procede tambien del descuydo que nosotros tenemos en enseñarles, y dela poca confiança que tenemos en Nuestro Señor de que haremos algun prouecho por mucho que los doctrinemos.

Para librarnos de esta culpa no ay otro remedio que sujetarnos al trabajo, animandonos con el exemplo de los que no solamente se tomaron en aprender lenguas de naciones muy barbaras para reduzirlas a Christo; sino de los que dieron sus vidas en esta tan gloriosa empresa de ganarlas para el Cielo. Que dexo de hazer el Principe de los Apostoles S. Pedro, a quien Nuestro Señor entrego el cargo de su rebaño? Que trabajos no tomo su coapostol S. Pablo y los de mas Apostoles y Discipulos del Señor? Quien dira las Prouincias y tierras q̄ anduuieron? Quien la hambre, sed, y desnudez q̄ padecieron? Quien las atrentas, cadenas y largas prisiones que passaron? Quantas noches emplearon en oracion, negociando con Dios la saluacion de las almas, que con tantas ansias iuan buscando? Y aunque principalmente se echa de ver esto en los sagrados Apostoles y otros varones Apostolicos de aquellos tiempos dela Primitiua iglesia; pero nunca han faltado en ella sanctissimos Pastores, zelosissimos Sacerdotes y varones encendidos en la caridad de sus proximos, que oluidados de las cosas perecederas dela tierra, todos sus cuydados, desseos y cōtinuos

trabajos emplearon en acrrcentar la hazienda de Christo, que son las almas redemidas con su sangre preciosa. Pero mas que todos nos anima el exemplo del mismo Christo, el qual tuuo tanto amor a las almas, que por sacarlas del poder del infernal tyrano, y de los eternos tormentos, no dudo siendo Dios hazerse hombre, abatirse, humillarse, passar hambre, sed, y cansancio; y finalmente tender sus braços en vna Cruz, y dexarse enclauar en ella, dexando assombrado al Cielo y a la tierra con el amor tan excessiuo que mostraua a las almas, dando su diuina vida en trueque dellas.

Pues que amor mostraremos a Christo los Sacerdotes, si auiendonos encargado el cuydado dela cosa que mas amò, y ama en este mundo, que son las almas, con tanta tibieza las buscaremos, y a vista de ojos dexaremos que su capital enemigo triunfe dellas, arrebatandolas del reyno del Cielo para llenarlas a los abismos del Infierno? Ingratitud fuera esta, y crueldad tan aborrecible en los ojos de Dios, quan dañosa y prejudicial a nuestras mismas almas, que han de dar cuenta de lo que nos han entregado. Y por ser negocio dificultoso poder cumplidamente satisfazer a esta tan precisa obligacion que tenemos los Sacerdotes, a cuyo cargo està enseñar la dotrina Euangelica a esta nacion Aymara sin vn Vocabulario de su lengua, he procurado salga a luz, tal qual es este que ogora sacamos.

No se si he salido con mi intento, pero ha sido buscar, y recoger el trigo y molerle, juntando todos los vocablos que han parecido necessarios para el fin que pretendemos: Lo que resta agora es que amasemos el pan con el agua de la doctrina Celestial; porque ni el saber la lengua de los indios aprouechara, sin la enseñança continua desta soberana doctrina; ni tampoco el saber esta misma doctrina, si no se supiesse manifestar con claridad de los vocablos y phrases y modos de hablar que para enseñarla se requieren. Trabajo ha sido de muchos años, especialmente por auerse passado en compañia de muchas enfermedades y otras ocupaciones muy forçosas; pero todo lo doy por bien empleado por la esperança q̃ tengo que ha de ser de alguna ayuda para la saluacion de las almas, y por el consiguiente a gloria de Nuestro Señor Iesu Christo, a quien supliquemos le sirua hazernos idoneos ministros de su sagrado Euangelio. Valete. De Iuli, y Iulio 10. de mil y seiscientos y onze años.

ALGV-

ALGVNAS ANOTACIONES PARA SABERSE aprouechar deste vocabulario, y hablar con mas propriedad esta lengua Aymara.

Dela pronunciacion, y ortographia desta lengua.

Anotacion. 1.

LA ortographia es arte que enseña a escriuir bien y congruamẽte, vsando de las letras y caracteres, que los sauios delas lẽguas aplicaron para leer, y pronunciar conforme al vso de cada nacion. De dõde se sigue que quien supiere leer bien segũ la fuerça, y sonido de cada letra sabra pronũciar bien si lo escrito lleuare las letras que la ortographia pide: y esse mismo saber leer bien sera causa que vno pronuncie mal si la ortographia faltare; como por exemplo: Hombre barbaro, por lleuar buena ortographia, quienquiera que sabe leer lo pronunciara biẽ y si estuuiera mal escrito, de esta manera: Homble parpado, el que supiere leer segun la fuerça de cada letra pronunciara mal por ser mala la ortographia: de donde se echa deuer quan necessario sea que los vocablos vayan biẽ escritos segun la variedad de su pronunciacion. Si esta lengua, como en muchas partes se conforma en la pronunciacion con la espaõla, se conformara en todo: no huuiera necessidad de inuentar otras letras, o modos de escriuir que los que vsamos escriuiendo en romãce. Pero estos Aymaraes tienen muchas pronunciaciones, que no tienẽ los españoles, y por el contrario los Españoles tienen otras de que carecẽ los Aymaraes Por esto es necessario buscar algũ modo de ortographia que enseñe a pronunciar bien lo que se escriuiere en su lengua.

Dos maneras hallo yo para esto la vna es, que se inuentassen nueuos caracteres aplicandolos a las pronunciaciones de que nosotros carecemos: Pero aunque esta sea la mas propria, y mejor manera, tiene vn inconuiniente muy grande, y es que sino huuiere maestros de escuela que enseñen a pronunciar aquella nueua forma de letras, solamente el inuentor dellas sabra pronunciarlas, por esta causa tengo por mejor la otra manera, y es que vsemos delas mismas letras que tenemos en romance duplicandolas, o acompañandolas con otras, o de otra manera, como mejor pareciere, y assi dup

plicadas, y acompañadas se apliquen ala pronunciacion que fuere menester, porque por vna parte no se estrañaran las letras, y acompañadas, o duplicadas de aquella manera seruiran de pronunciar cõforme a las reglas que para ella daremos, y no es nueuo hazer esto, porque la lengua Italiana, y Española vsan de las mismas letras que la Latina, y para sus pronunciaciones particulares duplican las letras Latinas; o las acompañan con otras, y g en esta diçion, Amarillo, aquellas dos ll, se pronuncian differentemente q en Latin, y para escriuir esto mismo en Italiano escrinieran desta manera Amariglio, los Espastoles dizen Milla, y los Italianos Miglia, y todos pronunciã de vna misma suerte, y lo escrinen de diferẽte manera tomando cada nacion las letras Latinas, y acomodandolas a su natural pronunciacion con duplicarlas, o acompañarlas con otras, como es facil aduertirlo, y pudieramos traer otros muchos exemplos. Esto mismo pues guardaremos en esta lengua y para proceder en esto con la claridad que conuiene, primeramente es necessario saber las letras, y silabas que se han de diferenciar de nuestra comun pronunciacion y modo de hablar.

Parecera esto prima facie negocio muy dificultoso, pero yo lo hallo muy facil, y hazedero: porque con saber pronunciar doze, o catorze vocablos que aqui ponemos se sabran pronunciar todos los demas que se hallaren escritos conforme a la pronunciacion que aqui enseñamos: Sean pues las sylabas estas con sus vocablos.

Cca,cco,ccu. Luz. Ccana.
Cche,cchi,ccho,cchu. Fuerça. Cchama.
Chha,chhe,chhi,chho,chu. Perderse, Chhaccatha.
Ghi. Beue. Vmghi.
Gra,gre,gri,gro,gru. Dar a diuersas personas. Churagratha.
Ka,ke,ki,ko,ku. Enojarse, embraçecerse: Kapistha.
Kha,khe,khi,kho,khu: Encima Patkhana.
Pha,phe,phi,pho,phu: Soga de hicho. Phala.
Ppa,ppe,ppi,ppo,ppu. Barro colorado: Pparppa.
Qhue,qhui: Algodon. Qhuea.
Qque,qqui. Mezquino. Traqque.
Tha,the,thi,tho,thu. Frio. Thaa.
Tta,tte,tti,tto,ttu. Pan. Ttantta

El modo como cada vno sabra pronunciar estas sylabas, y los vocablos en que se hallan al principio, medio, y fin dellos sera este que pregunte al indio ladino, oal criollo que mamaron esta lengua con la leche, y que tambien saben bastantemẽte la Española, y le diga como se dize en tu lengua Luz poreste vocablo ccana fuerça por

echama

cchama, o enojarse por Kapistha. Dar a muchos por Churagratha, Encima por Patkhana, Soga por Phala. Barro por Pparppa. Algodõ por Qhuea. Peña por Haqque. Frio por Thaa. Pan por Ttantta. Beuer por Vmghi. Diome de beuer: vmghito &c. Y aduertiendo como pronuncia el indio, procurar de pronunciar de aquella propia manera, haziendo habito en las tales pronunciaciones, y despues hallando aquella letra, o sila ba en este vocabulario y en todo lo que se escriuiere segun esta orographia, procurar de pronũciar siempre de aquella manera: y si escriuiere, escriuir tambien de la misma manera, acostumbrandose a ello, y lo que se ha dicho de estas sylabas, cca, ccha, gra, ka, kha, Pha, Ppa, Qhue, Qque, Tha, Tta, Ghi &c. Para saberlas pronunciar se guardara tambien quando aq̃llas letras se juntaren con e, i, o, u, porque casi todas ellas pueden juntarse con todas las vocales como puede verse en todo el discurso deste vocabulario, como Kellu, Amarillo: Killima, Carbõ: Kochallo, Roto, Kusa, Chicha, y assi de todas las demas letras, q̃ por no alargarme no pongo exemplo de cada vna en particular, ni es necessario por ser negocio claro, verdad sea que esta letra Ka, Ke, Ki, &c. se pronuncia tambien de otras maneras, pero por no causar confusion me ha parecido mejor dexarlas al vso quotidiano q̃ es maestro de todas las artes.

La regla que se ha dado para saber pronunciar, es mas cierta, y segura remitiẽdolo al indio, o criollo paraque lo aprendamos, y oygamos de su boca, que no enseñar como se ha de poner la lengua, labios, y dientes, o si ha de ser la pronunciacion hazia dentro o hazia fuera. que por esta regla q̃ daria abierta la puerta para errar muy amenudo.

Con todo esso por no dexar de acudir al parecer de algunos pone tambien algunas aduertẽcias como se han de poner los labios y otras cosas para saber pronunciar, que por vẽtura dara alguna luz para ello.

Cca, qhue, qhui, se pronuncian con el principio dela garganta al fin del paladar, apretando algo el espiritu. ¶ Kha, se pronuncia casi dela misma manera, sin apretar el espiritu, o resuello.

¶ Ka, apretando mucho la garganta como quien da castañeta.

¶ Ccha, apretando la lengua, y retirandola al pronunciar.

¶ Chha, echando el espiritu afuera mas que la nuestra cha ordinaria. ¶ Gra, como si la g, fuera ijota, y tambien ghi. ¶ Pha es media entre f, y p. ¶ Ppa, apretando los labios mucho.

¶ Qque, qqui, Con mas fuerça q̃ si fuera con sola vna q. ¶ Tha echando el espiritu afuera.

Tta,

¶ Tra, apretando mucho la lengua entre los dientes. Quede dicho assi esto aunque cõ alguna escuridad porque es dificultoso señalar las partes dela garganta, lengua, y dientes donde se haze la pronunciacion, y assi me parece mejor aprẽder oyẽdo a los indios

Es tan importante saber bien la pronunciacion, y la ortographia para escriuir, que sin ella resultan muchos yerros, como se vera.

Primero: no se entendera lo q̃ vno quiere dezir, sino es por discrecion, o adiuinando.

Segundo: que dira vna cosa por otra si vno escriuiere, o pronunciare segun la ortographia del romance como si en lugar de Kacha hocha que significa peccado ligero, o pequeño, escriuiesse, o pronũciasse Ccaccha hocha, que significa peccado de incesto, y son casi innumerables los vocablos donde huuiera grande equiuocacion, si con el pronunciarlos, o escriuirlos de diferente modo no se distinguieran.

Tercero: que en lugar de algun vocablo honesto dira otro que es torpe, como Hallu cõ aspiracion significa lluuia, o aguazero, y sin ella quiere dezir pudẽda virorum.

Quarto, que aunque se entienda lo que vno quiere dezir pronunciando mal, pero offende los oydos, o prouoca los oyentes a risa, como nos reymos delos indios nosotros quando les oymos que dizen Mal varido, ẽ lugar de Mal parido, Caurasara, en lugar de Caranajal, Resituma, por Legstimo, Peraço, por ePdaço, Salo por jarro, Cometa por Comida, y otros disparates como estos.

Holgarame de auer hallado cosa assentada a cerca dela ortographia desta lengua, pero pues no ay nada pareciome puesta en razon la que aqui enseñamos, y si fuere diminuta, o insuficiente, cõ el tiempo se podra ir mejorando como acontece tambien en la lengua española, que tanpoco tiene la firmeza que conuiene que aun en los libros impressos ay grande variedad en la ortographia, como puede verse en las obras del Padre fray Luis de Granada, y del P. P. de Ribadeneyra, y en otros que varian en hartas cosas vnos de otros, con ser hombres tan doctos porque vnos escriuen hazeys, otros hazeis, vnos consciencia, otros conciencia, vnos charidad, otros caridad &c.

Pertenece tambien a la ortographia desta lengua, saber que muchas vezes se pone vn puntillo entre dos t t como Yatichit ta, Aparãt tatha, Hac caquitha, cchacckhatatha, y en otras muchas ocasiones, para significar que es menester detenerse vn poco alli, y q̃ no deue pronunciarse como si fueran dos consonantes juntas como se vsa en Latin.

La orto

La ortographia de cada vocablo se sabra mejor mirandole donde esta escripto con los demas en su propia letra: como en la A, los que comiençã por A, y en la B: los que en su primera silaba tienen B: y assi los demas, por el cuydado que se tuuo en escriuirle con mas puntualidad en su lugar, que en otras partes donde se topare.

Las consonãtes dobladas como cca, ppa, qq, tta, y otras assi que se acompañan, contra el vso dela lengua Española siruen de vna sola letra, pero con diuersa pronũciació: y esto se haze para q̃ se repare, en que esta lengua pide en semejãtes letras diuerso modo de pronũciar y sin esta diligencia no se reparara y huuiera grande equiuocacion, y confusion en los vocablos: aunque la cca, in medio dictionis, se pronuncia como en latin algunas vezes, aunque pocas.

Es necessario saber la ortographia especialmente in principio dictionis, para saber buscar los vocablos en este libro en la primera y segunda parte, y mucho mas en la segunda.

Algunas naciones se diferencíã de otras en la pronunciacion: porque estos Lupacas raras vezes pronuncian ya, sino a, como en lugar de hihuàyatha hihuaata lurayatha luraatha: y assi en lugar de suyu dizẽ suu contra el vso de los indios Pacasses y otros q̃ siempre pronuncian yo. l. yu. Muchas vezes tambien donde los Pacasses dizen ña estos dizen lla: como piña vñatha, y los Lupacas pilla, vllatha: &c. Algunos dizẽ Arakhpacha, otros Alakhpacha, siritha, silitha &c. Vnos dizé Hutkhatha, y los Canas, y Canchis Hutcatha, boluiendo la partícula kha interpuesta en ca, ordinariamẽte. Vnos pronũciã Layra, en lugar de Nayra; Luranatha, en lugar de Lurahata enel futtro otros Yatichaama en lugar de Yatichamama. Aduierteſe esto paraq̃ no se estrañe quãdo los indios hablaren de aquella manera: no solamẽte en lo q̃ se ha dicho, sino tambien en otras ocasiones, que con el vso y aduertencia se iran sabiendo como otras muchas cosas.

DE LOS VOCABLOS desta Lengua.

Anotacion. 2.

LA causa de hauer tantos vocablos en esta lengua es, porque en las acciones de las cosas no miran tãto al effecto como al modo conq̃ se haze: y como este seavario resulta dello grãde variedad, y copia de vocablos Nosotros para dezir lleuar vna cosa, no miramos mas, sino q̃ la cosa se passe de vna parte a otra: y assi ay vn verbo general para personas y cosas quales quiera que seã, que es el verbo lleuar, y esto esta recebido enla lẽgua romance: Pero en la lengua Aymara se

ra se mira, si la cosa que se lleua es persona, o animal bruto, si la cosa es larga, si pesada, o ligera: porque realmente segũ estas calidades son diuersos los modos de lleuar: con las manos, en el hombro, acuestas, &c. Porque el modo de lleuar es diuerso. Aprouecha saber esto assi para no espantarse mucho de la gran copia de vocablos, como tambiẽ ya que los ay, para buscar los que son propios para cada cosa, lo qual sucede no solamẽte en los verbos de lleuar, sino tambiẽ en otros muchos, como entraer, andar, lauar, y aun en los nõbres y particularmente en los de parentesco.

2. Los nouatos que van aprendiendo la lengua Aymara muchas vezes yerrá queriendo deducir vn vocablo de otro por alguna semejança que entre ellos ay: y cõ esto passan muchas dificultades en concertar el vno con el otro: Hayppu es la tarde, y Hayphu, escuro q̃ no se pareçe bien: querra vno dezir q̃ el vno se deduce del otro: pero no tiené que ver: y tambien son diuersos en la pronunciacion, y por no aduertirse bien dan en estas deduciones.

3. La significacion del vocablo principalmente conuiene al que esta en primer lugar en el vocabulario, assi en la primera como en la segunda parte y si se ponẽ muchos busquese su significacion en sus proprios lugares.

4. Algunas vezes no se ponẽ los compuestos por su orden, sino que se entremeten los verbos con los nombres verbales, para mayor claridad de sus significaciones: y tambien porque no se hallaron a su tiẽpo: pero cõ mirar vna coluna mas toparán con ellos si los huuiere.

5. Ponese algunas vezes primero el compuesto que su simple por ser mas ordinario, pero sera facil de saberle con quitarle la particula, aunque por ventura no se vsara sino compuesto.

6. Los vocablos algunas vezes se explican con muchas palabras: pudiẽdose con menos: y aun se declaran con algunos exemplos: Pero todo esto se haze para quitar equiuocacion, y para que se entienda mejor lo que cada vocablo significa: y no se ponen siempre para euitar prolixidad.

7. Quando el vocablo compete al hombre, de ordinario conuiene tambien a la muger: si no es que se aduierta lo contrario en la declaracion, o conste por alguna otra euidente razon que no compete a ambos.

8. Los indios vsan ya de muchos vocablos tomados de la lengua española, o porque no los ay en la suya, o porque se les han pegado cõ el trato de los españoles, como Cãdelero, Vinagera, Sõbrero: &c. Y si los vsan aunque corruptamente tẽgo por mejor acomodarse a su modo de hablar q̃ no inuentarles nuevos terminos en su lẽgua. Pues entende-

tenderán mejor con dezirles cãdelero, o candrillo a pañima: que no cãdela laactaña a pañima: porq̃ aũque este segundo es propio dela lẽgua: pero el otro es mas recebido, y vsado, y lo mismo sucede en los verbos. Pero todos los nõbres, y verbos tomados dela española se declinaran y cõjugarã al modo de la lẽgua Aymara, como açotitha, açotar; Perditha perder, Pacaritha pagar, y como estos ay otros muchos que se hallaran en diuersas partes del vocabulario, especialmente en la primera.

9. Alguna duda y ann confusion podria causer el ver que preguntando al indio la significaciõ de algun vocablo dize vna que es muy diuersa dela que ponemos enel vocabulario: Pero esto nace, o deque el vocablo tiene todas aquellas significaciones que el indio dize, aũque no estan escritas en el vocabulario por ser claras, o de que el indio no entiende bien lo que le preguntan: o no le preguntan como conuiene. Por esto es menester que aya mucho miramiento en el preguntar con toda la claridad posible para que responda cõ la que conuiene, y no cõdenar luego por impropio algun vocablo, o frasi por el dicho de vno solo: Pues vnos indios vsan de vn termino, y otros de otros especialmente si son de diuersos pueblos, o prouincias.

10. Confiesso que a vezes no se ha podido hallar la significacion de algun vocablo que corresponda bien ala lengua española, o ala lengua Aymara, o la frasi dela vna q̃ venga bien cõ la otra: Pero por no dexarlo del todo se ha puesto algũ vocablo, o modo de hablar no tan proprio, a fin que por medio del se busque, y aya entrada para inuestigar lo mas proprio, y esto no sera de poca importancia para los que son curiosos en estudiar esta lengua Aymara.

11. Podria ser que alguno se offendiesse quando topa en este vocabulario algunos vocablos de cosas torpes pareciendole q̃ podian dexarse: Pero esto se hizo por que muchas vezes los confesores entenderán mas facilmente lo que se dize en confesion sabiendo los tales vocablos que no sabiendolos: y seruiran tambien para percebir mejor las circunstancias delos peccados, y aprenderlos con este fin no puede dañar: Pnes omnia munda mundis.

ANOTACION III. DE ALgunas cosas menudas.

EN esta lengua ay muchos synonimos, o vocablos para vna misma cosa: entiendo que nacio esto dela reduccion de muchos pueblos, porque en cada vno abria alguna diferencia, vsando en vn pueblo de vn vocablo, vẽ otro de otro como tambien sucede en todas las naciones: juntãdose despues todos en vn

en vn pueblo y comunicandose vinierõ a vsar para vna misma cosa de otros vocablos de q̃ los moradores vsauan, y los moradores de otros q̃ eran proprios delos aduenedizos Para saber si son verdaderamente synonomos de vna misma significacio mirese el lugar del vocabulario, dõde principalmente se trata de cada vno, que es é su propria letra: Porque quando se pone por synonomo de otro podria ser que lo fuesse é parte, y no en todo, y de esso resultaria algun yerro, como aõtecio a vn Bizcay no que pensando q̃ Bazin y Seruicio siempre significaua lo mismo dixo que le auiã dado a comer vn bacin de assado, y otro de guisado.

2. La causa de auer puesto muchos synonomos es, porque no solo hemos menester saber hablar cõ los indios, para lo qual bastariã menos vocablos, sino que tambiẽ es necessario que sepamos entenderlos quando ellos hablan: y por que vsan de muchos synonomos, vnas vezes de vnos, otras vezes de otros, sino supieremos los tales synonomos, tanpoco entenderemos lo que dizen, y assi fue necessario ponerlos.

3. Quando se ponen muchos vocablos q̃ significan lo mesmo nombres, o verbos q̃ sean como Larca Pincha, Irpa, que todos tres significan acequia, y despues dize en el vocabulario. Hazer acequia, o hazerla. Larcachatha. &c. Este &c. quiere dezir que tambien pueden componerse dela misma suerte los otros dos synonomos, y dezir Pinchachatha Irpachatha, que significan lo proprio q̃ Larcachatha, hazer azequia, y esto se haze por abreuiar, y assi sera menester aduertir esto quando vno va estudiando el vocabulario, no solamente para componer con particulas los demas verbos, sino para componer nombres, y aduerbios, y lo demas que alli se enseña:

4. Muchas methaphoras ay en esta lengua pero cõuiene aduertir que aquel la hablara mejor, y con mas prouecho que se acomodare al lẽguaje comun y ordinario. v.g. Inti hallu, es mas ordinario que Inti phalluſu: Inti halanti, es mas claro que no dezir Inti thalakhranti. Destos modos methaphoricos, y exquisitos bastara vsar de quando, en quando, para dar alguna sal, y lustre ala oracion.

5. En la composicion del vocabulario no se ha mirado mas que a las tres, o quatro letras primeras de cada vocablo; poniendo en primer lugar los que conuienen en aq̃llas tres; o quatro letras por orde del a, b, c, Por que mirar q̃ concertaran en mas, fuera cosa de mucho trabajo; y no necessaria.

6. Si en los casos q̃ pide el nombre, o verbo huuiere duda, pregũtese al indio alguna oraciõ en dos otres maneras; variãdo el nombre en los casos é que podria ponerse

con aque

con aquel verbo, y despues preguntarle qual de aquellas maneras estara mejor, y es la mas ordinaria, y seguir lo que el indio dixere, aunque en este vocabulario se ha tenido cuydado de apuntarlo.

Este num. 3. al qual se sigue las silabas, que, khe, ee, ii, y otras semejantes, significa que la tercera persona del verbo se acaba de aquella manera para saber formar los tiempos que della dependen.

8. Algunas vezes, acotando con la primera, o segunda parte del vocabulario se hallara q̃ dize vide ibi, o vna v. solamente, lo qual quiere dezir que alli se hallara la construcion del verbo, o alguna regla para hablar congruamente, o algun synonomo, y cosas semejantes.

9. Idem, ordinariamente se pone en los vocablos que los indios hã tomado dela lengua española, y tambien quando la significacion es la misma que se puso en el vocablo precedente o quando vn mismo vocablo sirue a dos cosas, a la que precede y a la misma donde se pone idẽ.

10. La ✝ se pone quando se van diziendo otras cosas pertenecientes al mismo vocablo.

11. La ℣ se pone donde se da alguna regla general perteneciẽte a la gramatica, o a la significacion general del nõbre, o verbo

12. Quãdo en el vocabulario se hallare, Ro, Na, Tha, Mpi, entender que el verbo pide su caso cõ aquellas prepoſiciones, y esto se hizo breuitatis causa. y quando dize Acusatiuo entender que ha de ser sin prepoſicio.

Modo de estudiar esta lengua.

ANOTACION. IIII.

LA principal cosa que ayuda para saber esta lengua es vn desseo grãde de salir cõ ella para procurar de veras la saluacion de los indios: porque sin este despertador cessara todo el cuydado que en esto deue auer.

2. Despues desto es necessario estudiar el arte breue al principio que vno comiẽça, para saber declinar, y conjugar: despues con estos principios, y otros semejantes que en ella se enseñan, començar a construyr algunas cosas de esta lengua, como son las oraciones, catheciſmo, &c: tomando los vocablos, y modos de hablar que se vã topando, y començar a hablar algo, aunque sea tartamudeando.

3. Sabidos estos principios, y cobrada alguna noticia del modo de hablar desta lengua, es forçoso insistir en 3. cosas principalmẽte q̃ son, estudiar cõ cuydado el arte grãde, construyr cosas algo mas dificultosas como

son sermones, exẽplos, y otras cosas que ay en esta lengua, traduzidas, y compuestas con mucha propiedad de los mismos indios: y por que todo esto no se quede en la especulacion, es necessario venir a la practica fugetandose al trabajo de la cõposicion. Sin estas tres cosas tẽgo por imposisible que vno venga a saber hablar algo en esta lẽgua que sea digno de oyr, ni que pueda entenderse cõ la claridad que cõuiene, y por que vno puede engañarse, presumiendo que todo lo que dizẽ va muy bien dicho, y declarado; es necessario acudir al maestro, o a alguno que sepa dar razon de esta lẽgua, y que corrija las faltas, que en la composicion huuiere: Pero para alcançar facilidad en el hablar añado, que es necessario exercitarse en predicar los sermones, o exemplos q̃ le fueren componiendo, despues de auerlos corregido con el maestro: porque sin enmendarlos, el que los quisiesse predicar cobraria facilidad en hablar mal toda la vida, persuadiendose que habla muy bien: y hablando cõ muchas impropriedades, y solecismos, o barbarismos, sin lleuar el modo que este lenguaje pide, poco fruto sacara de sus sermones y dotrinas: sino es que estas faltas se supliessen con el mucho espiritu, y particular cõcurso de Nuestro Señor: Pero siempre es bien hagamos lo que podemos de nuestra parte, aunque sea a costa de mucho trauajo, pues le ay en todas las cosas para alcãçarlas, si son de mucha estima.

4. Porque vno no puede hallar siempre el maestro a la mano, quando le faltare sera necessario acudir a los indios ladinos: Pero sera menester tener mucho auiso en preguntarles, para que no respondan vna cosa por otra, acomodandose en las pregũtas al modo mas claro para ellos: y si preguntados en primera persona no lo entendieré, pregunten le por las demas, y assi en los tiempos, y modos del verbo, y casos del nombre: porq̃ muchas vezes se turban, por no entender aq̃ tiran nuestras preguntas, y responden disparates, y no ay duda sino q̃ vnos indios son mas aptos, y entẽdidos que otros: y es biẽ hazer prueua de muchos.

5. Importara mucho ir leyendo poco a poco el vocabulario, y las frasis para echar de ver que esta lẽgua no es corta, y que tiene muchos modos de hablar, notando algunos siempre, y tomãdo algun numero de vocablos, aunque no sea mas que vna dozena cada dia, y principalmẽte, aprouechara sacarlos de los sermones, y exemplos que fuere leyendo,

yendo, y construyendo: por que essos son los que ex adiunctis se entienden mejor, y aun sera pronechoso notar a parte en q̃ occasion podra seruirse de el tal modo de hablar, vocablo, y frasi.

6. Si la gramatica dela lẽgua espanola fuera facil de dar a entẽder, pusiera algunas reglas para los indios que quieren aprouecharse de este vocabulario: pero como sea cosa dificil darla a entender sino es a gente que aya estudiado, no puedo dezir otra cosa sino que al indio si fuere ladino, y entendido le sera de prouecho tomar el verbo, varichatha, con lo q̃ corresponde a la lẽgua espanola, y saber la correspondencia dela vna lengua a la otra, y con esto quiça podra aprouecharse dela primera, y aũ de ambas partes del vocabulario.

7. Para enterarse mas dela propriedad del vocablo, no seria tiempo perdido mirar, assi en la primera, como en la segunda parte del: para ver si corresponden las significaciones de los vocablos: Por que el vocablo dela aymara, cõ que se declara el de la lengua espanola, estara en la segunda parte: y aquel con que se declarã el de la lengua Aymara, estara en la primera parte de este vocabulario.

DE LOS VERBOS DE lleuar, y de mouimiento.

ANOTACION. V.

Los verbos de lleuar y mouimiento, no solamente alcançan nueua significacion sobre la que tienen: sino muchas vezes la mudan totalmente, segun las particulas con que se componen. Por esto me ha parecido ponerlos aqui todos juntos, con vna breue declaracion; porque muchas vezes nos auemos de remitir a ellos por escusar de trabajo, y enfado: y si alguno faltare facil sera añadirle, y comprehenderse en las reglas que para los otros se dieren.

DE LOS VERBOS DE lleuar por orden del a. b. c.

§. I.

Aatha. Lleuar cosas luegas.

Anaquitha. Lleuar por delante muchas personas, o animales.

Apatha. Lleuar generalmente.

Alatha. Lleuar [illegible]

Callatha. Lleuar como en litera o en peso.

Catatitha. Lleuar arrastrando.

Cotutha. Es synonomo de Anaquitha.

Cotichutha. Lleuar arr[illegible]

Chathratha. Arrabatar.

Ecutha. Lleuar [illegible]

Hacchitha. Lleuar a [illegible]

Hahotha. Lleuar la mar[illegible] ñida al cuello.

Harphitha. Lleuar en la halda.
Hiccatha. Vna bestia por delãte
Hiscatha. Dela mano, o de diestro. &c.
Histatha. Lleuar generalmente, raras vezes se vsa.
Huayutha. Lleuar algo colgado dela mano.
Huantutha. Vide Callatha.
Ichutha. Lleuar en braços.
Iratha. Lleuar cosas ligeras.
Irpatha. Lleuar personas.
Itutha. Cosas pesadas.
Karatha. Lleuar brasas.
Laccatha. Vn costal de papas. &c. como abraçado.
Lakutha. Papas en la manta.
Lampatha. En litera.
Lancatha. Lleuar barro en las manos, o cosa assi.
Llaucchitha. Lleuar barro.
Marcatha. Vna braçada.
Mukhitha. En la halda de la mãta o capa.
Nucçutha. Lleuar rodando.
Phuqnitha. Vn haz de algo a las espaldas.
Qhueuitha. Vna viga al hõbro.
Sullatha. Lleuar arrastrando.
Vncutha: En vn pañuelo algo.
Yayutha. Tender yerua hicho.
Yihuatha. Mechones de hicho encendido.
Yupatha. Lo mismo.

En sus proprios lugares se sabra mejor la significacion de todos estos verbos, y para ver las particulas con que se componẽ, mirese el verbo Apatha: donde tambien se vera puesto en practica lo que apuntamos de la synco pa en la gramatica por causa destas particulas.

DE LOS VERBOS DE monimiento. §. II.

Aatha. Ir muchos juntos, personas, o animales.
Ayuitha. Lo mismo.
Ccausatha. Correr el agua, o estenderse mucho.
Ccochutha. Ir muchos juntos.
Chhuccutatha. Correr muchos.
Hamkanchatha. Ir a priessa.
Hallatha. Correr.
Hauratha. Huyr las bestias.
Hithitha. Andar arrastrando.
Humppotha. Ir en grande numero, aunque no es vsado sino se cõpone con alguna particula.
Hussatha. Correr muchos.
Hualakitha. Caminar con la fresca dela tarde o mañana.
Hualatha. Correr las bestias
Iuinitha. Andar los niños.
Maritha. Huyr.
Matha. Ir.
Miticatha. 3. qui. Huyr.
Mulleritha. Andar la culebra.
ñuquitha. Andar quedito.
Phattitha. Huyr.
Saratha. Andar.
Vititha. Andar los niños, o los paxaros.

Busquese la significacion destos verbos en su lugar.

Fin delas Anotaciones.

CO

COMIENCA

LA PRIMERA PARTE DEL VOCABVLARIO donde en primer lugar se ponen los vocablos dela lengua Española para buscar los que le coresponden en la Aymara.

AL principio deste vocabulario me ha parecido muy cõueniente poner este auiso para los que no están muy cursados en escriuir bien, y corregidamente, y es que miren con algun cuydado la primera letra con que se escriue el vocablo que quierẽ buscar: porque podria ser que buscassen al que comiença por Ha: entre los que comiençan por A sin aspiracion, y al reues: o los que al principio tienen B, entre los que tienẽ V, y lo mismo puede succeder en otras letras: de donde resultaria no hallarse el vocablo por no buscarse dõde esta en su propria letra y lugar: el remedio de lo qual sera tomar vn poco de mas trabajo buscandole en ambas letras. Temo tambien de que algunos por ventura se offenderã viendo que aqui se ponen algunos vocablos de cosas que no tienen los indios: pero por que muchas vezes se offrece occasion que es forçoso tractar de ellas: no sera tiempo perdido poner aqui los tales vocablos, y dezir el modo como los indios podran entenderlos, y aunque los indios suelen syncopar los verbos en primera y segunda persona, especialmente los que se acaban en satha, o sitha, quitandoles la a, o la i, precedente a la tha, o alguna de las otras vocales, pero aqui todos se pornan sin syncopa para que se acierten a conjugar.

Ab

A. vel o para llamar a Dios: o a los Sanctos. A Dios, o Dios criador de todas las cosas: A Dios cuna mana cauquimana inoqueri: vel cuna mana inoq̃ ri Diosay.

A. Llamando a qualquiera persona por su nombre proprio, o apelatiuo: A Pedro, Pedroy cha Pedro.

Ab

Abad: Mõge nacana apupa. abad sutini.

Abadesa: Mõjanacana thokhrisiripa abadesa sutini, y quando los indios estuuieren enterados en la significacion de estos vocablos, bastara dezir abad, y abadesa: y lo mismo se hara en otros semejantes: y a dos, o tres vezes que los oygan por

aquel circunloquio entenderan facil mẽte lo que significã

Abarcar con los braços. Marcakharutha.

Abarcar con la mano. Kapithapitha.

El que esta abarcado. Marcakharuta, o kapithapita.

El que abarca. Marcakharuri, vel Kapithapiri.

Abahar cubriendo el plato con otro. Platona kumphikhatatha .I. huhura harkattatha ceapittatha.

Abahar cubriendo, o emboluiẽdo cõ algun paño. Pañona llauquipatha, pintuquipatha.

Abarraganarse, o amancebarse. Sipaschasitha.

Abarraganado. Sipasini, y dizese asi del hombre como de la muger.

Abarrajar, o arrojar como a la pared. Haccocatatha, Nuacatatha hanechakhcat taatha.

Abarrisco sin dexar nada, o sin quedar cosa, o persona. Esto lo dizen los indios con la particula Ra interpuesta, a los verbos como.

Abarrisco açotar. Haycharatha.

Abarrisco morir. Hihuaratha.

Abastado. Sappa cunani canquini.

Abastado Pueblo, o casa. Idem.

Abastadamente dar. Sappahua churatha.

A basto dar. Idem.

A basto dar de comer. Sappa lihuatha, o mankaatha.

Abatirse, o inclinarse. Alittatha vel arphattatha.

Abatirse, o agacharse. Cumphuttatha, kuñuttatha.

Abatirse defuiandose del golpe. Pullquettarha.

Abatirse dexãdose humillar de otro. Alittaasitha, Arphttaasitha.

Abatirse humillarse a otro. Alittarapitha, arphttarapitha.

Abatirse el aue al suelo. Vra quero halanti.

Abatirse parandose, o poniendose en el suelo. Ttacu.

Abatirse hasta al suelo. Vra q̃ronuattatha.

Abatir a vno quitandole la dignidad que tiene. Esto se dize ante poniendo al verbo el genitiuo de la persona, y el acusatiuo de la dignidad ẽ particular. Pedrona mayconapa aparatha.

Abatir baxar los ojos al suelo. Vraque vllicatatha, vllechuquitha.

Abatir inclinar hazia abaxo. Alittaatha, arpttaatha. En otras prouincias en lugar de la particula, a ponen yn, y asi dizen Alittayatha: lo qual quede entendido para adelante.

Abatido andar, o viuir. Quesa, vel huakhcha saranacatha, la tercera persona se acaba en que.

Abatimiento, o el abatirse. Alittaña, vel, alittaui.

Abatimiento, o el abatir a otro Alittaña, o alittaui.

Abaxarse. vide Baxarse que es mas proprio, y abatirse vt sup

Abaxo. Mancca, vel mácca pata.

Abaxo estar. Manccancatha, vel mancca toquécatha.

Abaxo ir. Mancca ro matha.

Abaxo de S. Pedro. S. Pedro mancaña, vel ro, l tha segun fuere el verbo de quietud, o mouimiento.

De Dios abaxo. Diosakharu.

Abaxo, o parte menos alta. Mancaatta; añadiendo sus preposiciones na, ro, thà.

Lo baxo, o parte baxa de la pared. Pircaña mancattapa, y assi de otras cosas.

Abeja. Pupa callu.

Abejon. Ipa pupa

Abegita q̃ haze la miel por las paredes. Qhaca huahura.

Abegita que haze la miel en el suelo cõ su panal. Laka huahuraa, esta tiene vna a de mas a la postre.

Aberiguar: Yatitha, Taripatha.

Aberiguar como juez. Aro checachatha, taripacha, hisquitta tha.

Abertura, o hendedura. Lakhra.

Abertura de las vñas, como tienen las vacas, y otros animales. Lakhra

bertura de la camiseta por dõ de sacan la cabeça. Ccautata.

Abertura para sacar los braços: Loculu.

Abertura de la saya, o vrco de las mugeres por donde juntamente sacan la cabeça, y los braços. Phcqhue.

Abertura de la tierra, grietas, o concauidades. Sakha sakha.

Abestraz macho: Sari vrco.

Abestraz hembra. Sari cacha.

Abezar. Yatichatha.

Abezar a andar como a los niños. Saririchatha, y de esta manera se tomara el participio. en ri cõ la particula chatha segun fuere lo q̃ se enseña cãtirichatha, kochurichatha, maakerichatha: abezar a cãtar, a comer

Abil ingenioso: Mulani, o mulalla, o arichuymani.

Abil para todas cosas. Chuymani, o chuymakhtara.

Abilidad. Chuymani cancaña, o chuymani cancaui.

Abilitar a vno para irber. Chuymanichatha, o chuymachuratha.

Abilitar al q̃ tiene prohinicion por la ley: Licencia ni harha, o licencia churata, y toman este vocablo de los españoles.

Abito, o vestido. Isi.

Abito de indio. Haque isi.

Abito de Religioso. Padre isi:

Abituarse a hartar. Lunatata, vel lunatati ri yatitha:

Abituarse a rezar: Dios hãppati ri yatitha.

Abito, costũbre de ayunar. Ayu-

nirì yatiuiha, o ma, o pa, segun cuya fuere la costumbre.
Abituado al bien. Hiſquiro yatita.
Abituar acostumbrar a otro al bien, o mal: Hitqui, vel yanca yatichatha.
Ablandar el tiempo amansando se el frio. Thaa llamppukhe, y ttaeukhe.
Ablandarse el enojado. Ccanaptatha. Akhaptatha: llamppuptatha, llamppmocatha.
Ablãdarse lo hinchado. Llãccaptatha: vsase con transicion.
Ablandarse la tierra lloviendo. Haſſapti, haſſacaquikhe lapha ptatha. mori ptatha.
Abãldarse calentando. Hokhſaptatha.
Ablandarse remojando. Chullutha.
Ablandarse la condicion. Chuyma akhaptì, akahuanoque.
Ablandar calentando. Hokhſaptaatha interponiendo la particula a a los verbos q̃ ſignificã ablandarſe, con la qual de neutros ſe hazen actiuos.
Ablandar como amasando: Lliu katha, kapiqnipatha.
Ablandar reboluiendo. Hirutha cayuitha. hayttu tha.
Ablandar piſando. Taquiquipatha.
Ablandar la tierra el agua que llueue. Hallu vraque haceuti.
Aboca de noche. Thamì thami, vel ahano ſarphu, o quititaſapacha.
A boca llena dezir. Ccana aruſitha, vel aruſiña cama aruſitha.
Abofetear. Ttakhllirpaatha, vel Pucarpaatha.
Abofetear mucho. Ttakhllihuaſitha, Pucahuaſitha.
Abogar informando. Atamarapitha, aruſirapitha.
Abogado. Atamraapirì, o aroſirapiri.
Abollar. Phaphantatha: Liminta tha.
Abollarse Phaphãtaſitha, liminta ſitha Phapharant tatha limirant tatha: y es menester eſtre uir aquellas dos t, vn poco apartadas. vide plura lit. Tto. num. 22.
Abollado. Phaphantata, liminta ta.
Abolladura grande. Haccha phapantata.
Abolladura pequeña. Hiska phaphantata.
Abolorio. Achachinaca Apachì naca.
Abominar. Hakhotataha.
Abominado Hakhotata, vel hakhotaui.
Abominable. Hakhotaña.
Abominable peccado. Huati ſameahocha. Taparaco, vel atitapìa hocha, huaracuſiña hocha, hanì aroſiña hocha.
Abominabiliſsimo. Hakhotañana, hakho tañapa.
Abominacion. Hakhotaña, hakhotaui.

Abomi

Abominarse. Hakhotasitha.
Abonarse. Sumiribaro arusirha. vide su.n.17. donde esta el vso.
Abono. Sumiriro arusiña.
Aborrecer: Vñitha, cchekhnitha ttiñichasitha.
Aborrecerse largo tiempo. Vñi mucusitha.
Aborrecer largo tiempo. Vñimacutha.
Aborrecido. Vñita, vñima, ttiñima.
Abortar. Sullutha, sullucatha, vluchasitha.
Aborto. Sullu.
Abortiuo. Sullu.
Abraçar. Ccomathapitha, ichuthapitha, pischutaphitha.
Abraçarse vno a otro. Ccomathapisitha, phischutapisitha, ichutapisitha.
Abraçado con algo. Ichuttasita.
Abraçar los trauajos. Ttaquesiñanaca mokhsattasitha, amahuatha.
Abraçadas juntar. Marcathapitha.
Abrasarse. Naccatha. Squhi
Abrasarse sintiendo mucho calor. Phuti ccatighito, ccatiquipito.
Abrasarse con desseos deshonestos. Konchiptatha, Hanchiha Konchiptito.
Abrasar el fuego. Naccatha.
Abrasar poniendo fuego. Naccatha, nina ircatatha.
Abrasar la calentura, o el Sol. Phuti ccatiquipito de atha lupi ccatighito.
Abrasar hasta boluer en ceniça. Pasaraatha. vide Nani &. seq. & verbo quemar.
Abrasar el hielo. Laphachaatha,
Abrasarlo todo. Naccarpaatha, Pasarpaatha, laparpaapatha, Accatha. hapuchatha. vide cap n. 2. la 15.
Abrasar de paso. Naccahuakhatha.
Abreuar ganado. Vmaatha.
Abreuadero. Vmaña, vmañi.
Acortar el sermon: o razonamiento. Sermo vel aro pitturatha, aro allcaatha hamkaqui sermotha: su contrario, haya sermotha.
Abreuiar qualquiera cosa: Hamkaqui tucuatha, luratha.
Abrigar arropando. Isicatatha, cchuynocatha, llaunocatha.
Abrigarse. Isicatasitha, llaunocasitha, cchuynocasitha.
Abrigado lugar, casa, o tierra. Huyu, hokhsa, llappu, vraqueta, marca. &c.
Abrigarse el estomago poniendose, o ciñendose algo. Laaskoñattasitha, Huakaruntasitha. vid. lla, n.1. Tti n.14.
Abrigado estar en lugar templado. Hohksancaquitha.
Abrigo. Hokhsa, Humppi, huyu.
Abril mes. Hupa llamayu.
Abrir la puerta. Histaratha.
Abrir quitando piedras. Atiratha.
Abrir lo cerrado a piedra y lodo Lekeratha.

Abrir con llaue. Llauiratha.
Abrir quitãdo el tapador. Ccapiratha.
Abrir la cabeça. Ppiajatha.
Abrir defatapando. Lluparatha
Abrir defemboluiendo la tienda, y cosas asi. Yampatatatha allitatatha.
Abrir los oydos. Lluparatha.
Abrir los ojos. Vllitatatha.
Abrir la boca. Anſatatatha.
Abrir animales. Ccaritha.
Abrir poſtema. ttiuca hũujatha.
Abrir la vena. Sircatha.
Abrir cimiẽto. Thakhſihattitha
Abrir deſcubrir su intento. Chuyma ccanachatha.
Abrir el dia ñublado. Laccampukarakhti villikhti ccanakhti, apakhti, prim. en atha.
Abrir las piernas. Capatatatha.
Abrir la pared. Horeojatha.
Abrir el entendimiento a otro dãdole seso. Chuyma hiſtaratha
Abrir para otro, dizese segun las cosas q̃ se abré por los suſo dichos verbos interponiẽdoles rapi, aunque algunas vezes no la ponen, como. Põco llauirarapita, o llauirita ſola mente.
Abrirse de suyo alguna cosa de las, sobre dichas: Esto se dira con los verbos sobre dichos interponiendoles la particula si, como la botija se destapo Botija lluparasi.
Abrir el dia amaneciendo. Vraque villikh villirti, hiſcakh hiſcarti, ccantati.
Abrirse el dia ñublado. Vide supra.
Abrirse el entendimiento cobrãdo seso. Chuyma hiſtarasi.
Abrirse la tierra. Vraque anſatati.
Abrirse la pared. Pirca anſatati cchaakhti, lakhrapti, kankakhti, ppiakhti, ppiamocti &c.
Abrirse la flor. Anſatati tticatati, vllatati, phaneatati.
Abrirse apartandose los que estã muy apiñuscados. Laquikhtatha hithi tatatha.
Abrirse las carnes, o tierra. Kankapti.
Abrirse el rostro, o las papas de frio, o cozicndo. Phillmi, pakhurti, ahano phillmirata, pakhurtata. Rostro abierto asi vide ihue.
Abrirse el cielo descombrando se las nubes. Vide abrir el dia ñublado.
Abrirse la poſtema vi. Renẽtar
Abrirse los pies haziendo grietas. Kankallitha, caya kankallite.
Abierto de par en par: Anſatatata pachaquihua ponco.
Abiertamente, o clara mente. Ccanaqui.
Abrir ralgando. Vicajatha.
Abrojos. Cchapi cchapi.
Abroquelarse. Queraitaſitha.
Abſolner. Vide perdonar.
Abſorto embelesado, Ceccara ccatar-

ceaccartata.

Abſtenerſe, no comer carne en dias prohibidos. Saſitha.

Abſtinencia aſsi: Saſiña.

Abſtenerſe del vſo del matrimonio, o fornicacion. Qhniñi apatha.

Abſtenerſe de hurtar el que tenia coſtumbre: Lũtatãña huanitha, y aſsi de otros vicios.

Abſtinencia de hurtar, emborracharſe, &c. Luntatãña, machañña huaniña.

Abuelo. Achachi.

Abuela. Apachi.

Abuelo de padre. Chacha achachi.

Abuelo de madre. Marmi achachi.

Abuela de padre, o madre. Chacha apachi, marmi apachi.

Abundar en riquezas: Cuna manani cauquimananitha.

Abundante tierra de comida. Mãkani marca, vel vraque.

Abundante de carneros. Ancha caurani, y aſsi de otras coſas.

Abundancia de comida. Manka niña.

Abundancia de carneros: Caura niña, y aſsi le aplicara eſte modo a otras coſas dizen tambien.

Abundancia auer de plata comida &c. Collque pachpaquihua manka pachpaquihua.

A mayor abundancia dar, o tomar: Marcampi, inanõpi churatha, vel catuſitha.

Abundante mente, dar o tomar: Hilesquipaquì, vel allokha churatha.

Abundantemente ſatisfacer pagãdo: Vca cama phucatha, pacaratha ahuſutha.

Abundancia hauer: Cochunacti primera, atha: los verbos de llenar compueſtos con nacta ſignifican hauer abundãcia de aquello con que el tal uerbo ſe junta: v.g.

Abundancia auer de comida: Manka apanactaquihua, allimac taquihua.

Abundãcia auer de leña: Lahua Marcanactaquihua.

Aburrir, o eſtrañar: Hiuuratha.

Abuſion tener a cerca de los ſueños: Samca hacenitha.

Abuſion por el zumbido de los oydos: Hinchuna echuſurata, yanca aro iſapaha ſiritha:

Abuſion por el eſcocimiẽto de los ojos: Nayrana haſita hachañitha y aſsi ſe dira de otras aduirtiendo que aquellos participios ſiempre ſe conciertã con la perſona, y no con los oydos, ojos &c.

Aca a eſte lugar. Acaro.

Aca arriua. Aca alaaro.

Aca dentro. Aca menqhuero.

Aca hazia a mi. Na toquero, y vſan de eſtos modos ſeñalando con la mano, y ſi no ſeñalã no ponen aca.

Acabar. Tucutha, aunque mas ordinario es tucuatha, vel tucuyehatha: Miracatha, Pũtatha, ve

tha,vel Puchukatha.

Acabar dizen lo tambien con algunas particulas compuestas con los verbos. Mankusutha, Acabar de comerlo todo. Satãtatha acabar de sembrar toda la semilla,o toda la chacara.Sataquipatha. Acabar presto de sembrar.

Acabar la mita.Arca miracatha

Acabar la obra,o labor.Haccusutha.

Acabar de tomar de memoria. Haquinthata.

Acabar de poner sus guevos la gallina. Picutatha,sasitha.

Acabar asolando. Laccayatha.

Acabar casi,o faltar poco para acabar la obra,o camino. Niachatha,ñañachata.

Acabar la pared. Paullatha.

Acabarse general mente. Tucusiña.

Acabarse la paciẽcia. Amu chuy ma mutuñña tucusii.

Acabarse los hombres, y otras cosas. Collukhatha, lakakhatha,chuñikhata,ttaekhatha,tucukhatha. 3. khe

Acabarse las fuerças, Cchama hispo,tucu,hispo su,tucusu vel cchama huccaui. contranſic.

Acabarse la enfermedad,el enojo las riqueças. Malartatha.

Acabarse de inchir. Phucusutha hullpusutha,hullchusutha.

Acabarse la vida. Vru tucusi.

Acabarse el matalotage. Coco tucusi.

Acabarse,disminuirse la vista. Nayra sarphu,sarphukhe,y cõ tranſicion sarphukheto.

Acabarse no auer mas. Huccaquitha.

Acabarse el plaço. Arokhasiui, vruro puri.

Acabarse el linage en mi. Ttaqueri hatha,vel colluri hatha cancatha.

Acabar algo en vn dia. Vrujaatha.

Acabada obra,o cosa perfecta. Hisqui cama luratahua.

Acabada estar la obra. Tucuatahua.

A cabo de mucho tiempo.Haya pachathà.

Acabo de poco tiempo.Huka haya pachathà.

A cabo de tanto tiempo no acaba de venir.Huccha pachathà hani hutiti?

Acaba ya. Hamkachaquima.

Acabar sentenciando el pleyto. Haquikhatha, Phattkhatha.

A cada vno dar,Saparo, vel sapa saparo,vel sapacataro churatha y puede tambien entrar con o otros verbos.

A cada paso tropeçar. Chillqué cunana,chilleutan cunana lãc ttatha.

A cada palabra errar.Aroncuna na pantatha, como el que va leyendo,o hablando. Arosincunana pantatha , errar cada vez que vno habla.

A cada vno dar vn real dos,tres quatro

quatro:&c.Saparo maya,paya,quimſa,puſi, reala cata churatha.

Acallar el niño meſiendo la cuna:Huahua hicutatha.

Acallarle dandole el pecho. ñuñu ttatha.

Acallar al enojado.Llamppuno caatha.

Acallar engañando con buenas palabras.Llullaquipatha.

Accion. Luraña, vel luraui.

Acardenalar: vide Cardenal.

Acariciar trayẽdo la mano por el roſtro,o cerro. Sularatha, phiſcuratha.

Acariciar cõ palabras. Mokhſa arorapitha.

Acariciar rogando. Achicatha.

Acariciar regalando.Choõjchatha,kaachata, munahachata.

Acariciar acallando el niño. A nataatha.

Acariciar hoſpedando. Corpachatha.

Acariciador: Tomarſe ha para eſto el participio de los ſuſo dichos verbos,ſegun el modo de acariciar,como Acariciador regalando:Munahachiri, que es participio actiuo.

Acarrear, Eſte verbo comprehẽde muchos modos de traer, donde ſe podran ver en el verbo traer.

Acarrear bienes,o males. Hiſquinaca,vel yancanaca apanitha,vel puraatha, o puraarapitha,vel puraani rapitha.

Acarrear males. Yancaro haccõ tatha.

Acarrear mieſſes a la trox: Sekhero,vel Piuraro ccumutha.

A caſo hazer.Hani luraha ſaſsina tapatha, vel ilatha hama, vel hani amotataquì luratha.

A caſo ir:Thapathama matha,y aſsi ſe dira con otros verbos.

A caſo ſin aduertir: Hani hamu ttatataqui,con h,al principio

A caſo preguntando: Ti Pedro vllightati? A caſo has viſto a Pedro?.

A caſo,o por ventura morira. Inakha hihuachini:eſte aduerbio de ordinario quiere el verbo cõpueſto cõ la particula chi.

A cargas. Ccumu ccumu,ſayna ſayna ſegun el modo de llenar.

Acatar:mas propriamente dezimos reſpectar. Hakhſaratha yupaychatha.

Acatamiento respecto: Hakhſaraña:yupaychaña.

Acatamiẽto,o preſẽcia:Nayraracata.Eſtar en el acatamiẽto Nayracatãcatha:vi.na:n.8.dõde ſe halla el vſo deſta dicion.

Accion. Luraña,vel luraui.

Achacar a alguno la muerte.Hi huauitha tumpatha.

Achacar el hurto. Luntatauitha tumpatha:y aſsi ſe dira delas demas coſas.

Achacar de qualquiera ſuerte la culpa: Hocha haccutatha.

Achacar ſin razon: Inatha hocha ma-

cha maccataatha, l. hani aron
ſa arochatha.
Achacar con razõ: Checathaquì
tumpatha.
Achaque indiſpoſicion del cuer
po: Hiska. vel kata vſſu.
Achaque tener: Kata vſſunaca-
tha. (na.
Achacoſo: Vſſuncalla, vſſucama
Achaque v. g. con achaque, o en
ſon de algo: Sirì hama, Con a-
chaque de ir a buſcar a ſu hijo
ſe aulentò: Yocpa tacaniha ſirì
hama hallukhe, y aſsi puede a
plicarſe a otras coſas.
Achaque ſer, o occaſsion de algo
Pũutaquikhatha: lupiro miſ-
tuuiha pancutaquikheto: el a
uer ſalido al ſol me ha ſido a-
chaque de muerte: Sin achaq̃:
cchoquetpiniquì.
Achaques poner que và a la cha-
cara, Yapuro mañq̃hapi ſatha
Achaque poner que eſta enfermo
Vſutohua ſatha: y de eſta ma-
nera ſe aplicara a otras coſas:
Achicar el agua: Vma quechuſu-
tha, huayulutha, miſtuyatha.
Achicar otras coſas: Vid Ae cor-
tar:
Aclararſe el tiempo, o el dia: La
ccampu ccanapti. de atha.
Aclararſe el agua: Vma chocoptì
cchuanoque, de catha, y dizeſe
de todo licor.
Aclararſe el cielo: Laccampu ka
rakhti, llikhuti, de atha el pri-
mero.
Aclararſe la chicha, o vino: Con
chopa vt.tti, de atha.
Aclararſe la verdad: Checa aro
ccanahuakhe, de atha, vel che-
cachaſi, vilaſi.
Aclarar dexar de llouer: Phakhſi
Phakhſarì, phakhluti, de atha.
Por poco tiempo: Hallu aparì
Aclarar ſer ya de dia. Vrakhe.
Aclarar, amanecer: Ccãtatì, vra-
que villikh villirti, hiſcakh,
hiſcarti.
Aclarar a otro: Eſto ſe haze con
los miſmos verbos que ſignifi
can aclararſe añadiendo vna a
antes de tha, o ſegun la orden
de las particulas pidiere, co-
como dixímos en la 3. p. de la
gramatica cap. 3. §. 2.
Aclarar el agua: Cchuaraatha, y
aſsi ſe hara en los de mas.
Acocear el caualio, o qualquiera
otro animal bruto. Mattaquſe-
tha, taquittatha.
Acocear el hombre. Taquitta-
tha, taquirpaatha, kolltatha,
thallmatha.
Acoces: Mattaquesſina, taquit-
taſsina, ſegun el animal que a-
cocea.
Acocear mucho. Mattaq̃huaaſi-
tha, Koltahuaaſitha, taquihua
aſsiha, thallmihuaaſtha, en lu-
gar de la particula huaaſi pue-
de ponerſe, mucu, taquimucu
tha. &c.
Acocear alque eſta echado. Ta-
quikhatatha, mattaquekhata-
tha.
Acoceado. Taquittata, matta-
queta,

queta,vel taquittaui.
El que acocea. Taquittiri.
El lugar donde acoceo, como la calle,o el campo,&c: Ttaquittaui.
El lugar, o parte lastimada con las cosas.tambien Taquittaui,y lo mismo se hara con todos los demas verbos.
Acoger hospedando. Corpachatha,vel vtaro hauisatha.
Acogerse huyendo Phattitha,l. Maritha,mitticatha.
Acogerse amparandose. Phattiranatha, halaranatha,&c.
Acogerse guareciendose en alguna parte. Phatticatatha, maricatatha, hassacatatha, Phatticataui la guarida.
Acogerse los amancebados dexando su pueblo, o habitació ordinaria. Irplusitha.
Acogerse a diuersas partes quãdo son muchos los que huyen Phattigratha,marigratha.
Acogerse desapareciendose. Halsutha chhaccatha.3. que.
Acogerse muchos juntos. Aasutha.
Acogerse todos dexando el lugar solo. Komapacha halsutha.
El que se acoge. Phattiri,&c.
El lugar a donde se acoge. Idem.
Acometer para reñir: Halacatatha,aynicatatka,callatha,vel callacatatha.
Acometer de ambas partes la pelea,o riña. Tincuthaptatha haltahaptatha.
Acometer para peccar. Callatha. (tha
Acompañar. Arcatha,arcanaca-
Acompañar llorando al que sale de casa,o pueblo. Hacharpaatha,y si son muchos hupir paatha.
Acompañar saliendo al camino poco, o mucho trecho. Haquirpaatha.
Acompañar boluiendo despues que salieron al encuentro. Haquistacauithà hutkhatha,chucunikhatha.
Acompañar a vno. Irpatha,vel chicaquì saratha.
Acompañar al sanctissimo Sacramento, o a algun grande, o al difunto. Alisitha,arcatha 3. qui.
Acompañar los criados a sus amos. Idem.arcatha,alisitha.
Acompañarse vno a otro. Irpasitha,irpanacasitha.
Acompañar yendo delante. Nayra,vel nayracatapa saratha.
Acompañar estando con el enfermo. Vssuatha,vssuasitha.
Acompañarse con buenos, o cõ ruynes. Yancanacampi,hiscanacasithà,saranacatha.3. que.
Acompañamiento. Arcaña,o segun fuere el modo de acompañar tomando los infinitiuos del verbo, o los participios en vi, o ta.
Acompañados que siempre van juntos: Huayñuni irpani irpanacañiri

nacaſiri,vel irpanacaſita.

Acõpañar dos coſas de vn miſmo tamaño,o figura. Chictta tha:como acompaña eſta imagen con otra ſemejante. Aca imagen maya vcajampi chic ttama.

Acõpañado del juez en los pleytos. Apuna haquighiri maſipa.

Aconſejar.Eukhatha.3.khe,yati chatha, amajaſaatha.

Aconſejarſe con alguno. Haqm pi amajaſaaſitha, hamutaaſitha.

Aconſejar mal,o bien: Aro churatha, mas ordinario es en mal.

Aconſejarſe vno a otro. Eukhaaſitha,amajaſaaſiha.

Aconſejar demaſiado,o de coſtumbre. Viñaya eukhacamanatha.

Aconſejarſe dexandoſe dezir lo que le conuiene.Eukhaaſitha.

Aconſejar a la deſpedida, o de paſo.Eukhahnatha.

El que aconſeja: Eukheri amajaſiyri,aro churiri: dizenſama quipiri,en mala parte.

Aconſejar acertadamẽte. Chuymaro puriri,vel hunuttiri eukhatha.

Acontecer. Caneatha.

Acontecio eſto en Roma. Roma marcana aca yaanhua,vel cancana.

Acõtecerme eſto,o lo otro.Aca hamatha,vel cancatha.

Acontecerle: Aca hamahua,vel canqui,mas claro ſe dira contando en particular lo acontecido.

Acontecimiento:Diraſe decendiendo a lo particular,como Chikhiro puriui, luntataſiui, &c.la deſgracia, el hurto que le ſucedio.

Acordarſe,Amajaſitha, amotatha, pidẽ acuſatiuo dela coſa que en latin, o eſpañol ſe pone en genitiuo.

Acuerdate de su padre: Auquima amajaſima.

Acordarſe ſiempre, o continuamente.Viñaya chuymattatha vel chuymana apanacaſitha.

Acordarſe delo que ama, o aborrece,o que da pena,o contento. Chuyma churaſitha. con ro,

Acordarſe delo olnidado: Amajaſiskhatha,amutaskhatha.

Acuerdaſte de mas peccados? Hochanacama, vccaquiti amajaſta.

Acordar algo a otro:Amajaſaatha amutaatha.

Acordar a otro algo por amor de alguno. Amajaſaarapitha.

Acordar, tomar acuerdo cõſultando.Amajaſaaſitka: arnſtaſitha:arus nocatha.

Acordar determinando lo que deue hazerſe:Aro huaquictaaſitha,huacaaſitha,huaquikhaaſitha,eſto es entre muchos.

Acuerdo,o conſejo delos Oydores,

res, y otros que gouiernan: Aro huaquikhaasiui, huaquittaasiui: esto es lo determinado dellos.

Acuerdo, determinaciõ: resolucion de hazer algo: Luraha ſaui, vel, maha ſaui, ſi es ir, y aſsi de otras coſas.

Acordadamente. Amaj ſi ſaqui amutaſiſaqui.

Acordar, o templar las vozes de los inſtrumentos. Hiſqui aro ñataqui, huaquittaatha, templatha.

Acordar las bozes delos cantores concertandolas. Cãtorana cana cuncapa huaquittaatha.

Acortar cortando. Cochucatha llakhiſacatha: Esto ſe dira tambien con los verbos que ſignifican cortar, interponiendoles la particula, ca, o ra, vide cortar.

Acortar el eſtriuo. Hithuſuatha hiſcacatatha.)(.hiſcacatha.

Acortar como quiera: Hiſkachatha.

Acortar la medida. Hithithapatha.

Acortar la platica. Aro phitturatha: aro allcaatha.

Acortar los paſſos a vno eſtoruandoſe la ida. Colluatha.

Acortarſe la vida de los hõbres: Haquenacana hacañapa, vel, vrupa piſikhe, katakhe, hithinti: todos vienen de atha.

Acortarſe la viſta: Nayra ſarphukhé, vel, ſarpukheto: ver poco: Thamin hama, vlljatha. 3. ghi.

Acortada coſa: Hithintaata, vel hiskachata.

Acoſſar perſiguiendo. Aliſitha, aliſnacatha: aliſirpaatha.

Acoſſar afligiendo. Huatuncaatha.

Acoſſar con ruegos. Achicatha, latta cumputha.

Acoſſar dando prieſa: Hamkachaatha, phararaatha.

Acoſſar quando muchos dã prieſa. Humpoquetha.

Acoſſar llenando de vencida. Athirppaatha.

Acoſſar la caça, yendo en ſu alcance. Haquikhatatha.

Acoſſar el ſueño. Iqui puri puri to, puri purikhatito, amkathà amkathà iquihachito, vel iquiqui chahuatha.

Acoſar los malos penſamiẽtos: Yanca amajaliñanaca matta mattito, aliſnaqueto, huatun quiyto.

Acoſtarſe en la cama, o en el ſuelo: Iquinocatha.

Acoſtarſe echandoſe encima de algo: Iquikhatatha, llaullikhatatha: Esto es como quando vno ſe echa de barriga ſobre la ventana: &c.

Acoſtarſe tendiendoſe. Iquitatatha.

Acoſtarſe tendiendoſe de barriga. Llaullitatatha.

Acoſtarſe la pared inclinandoſe a vn lado: Pirca maa toque-

ro api,kumuti,parcopti,alitti.

Acoſtarſe reclinandoſe, o arrimãdoſe a algo. Alicatatha, arphacatatha, kemicatatha.

Acoſtarſe, o ſer del bando de alguno: Mayniro huaquitha,ſaattatha.

Acoſtarſe a entrambos bandos. Puraparo huaquitha: ſaatha.

Acoſta mia,tuya,ſuya,nueſtra, &c. Coſtahatha: vel,collquehathà, añadiendole los demas pronombres.

Acoſtumbrarſe a hurtar: Luntata,vel,luntatiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a emborracharſe: Machiri yatitha.

Acoſtumbrarſe a poco comer. Kataqui mankeri yatitha,y aſsi ſe dira de todas las demas coſas, vſando de los participios actiuos en ri.

Acoſtumbrado a hurtar, a injuriar,a dar limoſna,&c. Luntata,vel,lũtatiri,toqqueri,huakhcharo ccuyri yatita: vſando de ambos participios en ri y en ta.

Dizeſe tambien con camana, y con la primera perſona del verbo quitandole tha,como.

Acoſtumbrado a rezar,a peccar &c: Dios hamppati camana, hochachaſi camana,&c.

Acouardarſe. Hallkaſitha,vel, llakhllaſitha, llakhllathaptatha,qhueytatha.

Acouardar a otro. Llakhllatatha,qhueytaatha.

Acrecentarſe en numero las coſas,Miratha,ayuitatatha.

Acrecentarſe las fuerças: Cchama phatequeide catha.

Acrecentarſe los trauajos: Quichuſiña, vel, ttaqqueſiña purikhat.ti, Phatekhat.ti, de atha.

Acrecentarſe las deudas: Manu apkhat.ti.

Acrecentarſe la enfermedad. Apakhat.ti:phatekhat.ti,y aſsi puede dezirſe de la hazienda honra, y de otras coſas ſemejantes.

Acrecentar la hezienda. Miratha, allokhaptaatha.

Acrecentar los meritos: Hiſquicancañaro,vel,hiſqui lurañaro apac.khatatha.

Acrecentar el dolor: Quichuiackhaatha, vel, quichuna apackhataatha,phatekhataatha.

Acrecentar la enfermedad: Apackhataatha, phatekhataatha.

Acto heroyco: Collana,vel,huaracuſiña lurãña,o lurani.

Acto feo. Hakhomalla lurãña.

Acto deshoneſto. Kañu lurãña.

Actualmẽte: Eſto ſe dize con la particula ca,vel,caqui,vel ſca interpueſta a los verbos .v.g.

Actualmente comer. Mankacatha,mankcaquitha,mankaſcatha, y es de aduertir que la particula ſca, en plural donde ay piſca, parte ſe pone antes del piſca,y parte deſpues, dizien

diziendo: Mankaſipiſcacatana.

Acuchillar con eſpada, o cuchillo. Ccarintatha.

Acuchillar dando de eſtoçadas. Hununtatha.

Acuchillarſe. Eſparuſitha: corrompiendo el vocablo caſtellano.

Acuchillar dando de eſpaldaraços: Eſparana nuatha, ſin herir.

Acuchillar, o dar ſin abrir la carne cauſando hinchazon, o dolor ſolamente. Chhokhrichatha.

Acudiciarſe. Chuymaro puritta ſitha, nancaſpana ſatha, vel, chuyma churaſitha, chuyma apaaſitha.

Acudir aca, llegandoſe muchas vezes. Huta hutatha.

Acudir alla. Maa matha, vllintatha, maccatatha, ſara ſaratha.

Acudir de mala gana a ſus obligaciones, o dexar de acudir del todo. Chaccuna chaccupa, ſaranacatha: 3. que.

Acudir de buena gana a ſus obligaciones, y obras comunes: Yanaſitha, el que acude: Yanaſiri.

Acudir a la neceſsidad agena. Ccuyatha, mayhuatha: hiſquichatha, amajaſirapitha.

Acudido aſsi, ſoccorrido. Ccuyri, mayuiri.

Acudir al penſamiento, o venir chuymaro mattatha. Mientras oygo miſſa me acuden al penſamiento coſas impertinentes Miſſa iſapquiriro ina amajaſinanaca mattito. vide, Ma. n. 34.

Acudir a ſi miſmo. Iñauiha amajaſitha.

Acudir bien el año. Alli marahua, ancha achuhua.

Acudir mal. Macchahua.

Acudirſe vno a otro. Sappachaſitha, hiſquichaſitha, yanapaſitha.

Acudir a caſa de alguno cõ deſguſto de los della. Thocujaſitha.

Aculla quando es mouiento. Vcaro, vca toquero.

Aculla mas apartado. Ccuriro.

Aculla eſtar. Vcancatha, o ccurincatha, ſegun fuere meneſter.

Aculla quando no es mouimiẽto. Vcana, o ccurina.

Acuſar: Cchatatha.

Acuſador. Cchatiri.

Acuſarſe vno a otro. Cchataſitha

Açacan, aguador: Vma aliri, vel calli calli, vma aliri.

Açadon. Açarona: tomanlo de eſpañoles, como otros muchos vocablos.

Acechar atalayando. Ccamaatha, micchuatha.

Acechar eſcuchando, o mirando lo que otros hazen. Iſukhaſitha.

Acechar de paſſo. Iſuttatha.

Acelerar el paſo. Hamka ſaratha hamkachatha.
Acelerar el paſo a otro. Hamka chaatha, hanana ſaraatha.
Acelerarſe, enojandoſe. Kapiſquiptatha, kapiſttatha, huallakhtatha.
Acemita: Cemito.
Acemita leca. Sakhra cemito.
Acemitas hacer. Cemito chatha
Acendrarſe el metal de ſuyo. Cchuatha.
Acendrado. Cchuata.
Acendrar el metal. Cchuaatha.
Acendrarle lauando. Aythitha.
Acepillar. Llakhllaratha, ttillmiratha, murmuratha, tupatha, lluncuratha.
Acepillar con cuchillo. Kakoratha.
Aceptar conceder con otro, dar el ſi: iyaſatha: con ro.
Aceptar de mala gana. Paachuyma iyaſatha, huaaſatha:
Aceptar la enfermedad dela mano de Dios. Dioſana vſu churata iyaſatha huaaſatha.
Aceptar la muerte. Hihuapa ſata iyaſatha.
Aceptar el cargo dignidad o mãdo: Eſto ſe dize poniendo en particular el cargo q̃ es. v. g.
Aceptar obiſpado. Obiſpoña catutha. (tha.
Aceptar Reynado. Reyña catu-
Aceptar Fiſcalado. Fiſcaliña catutha: añadiendo, ña, o cancaña, al nombre de la dignidad, o cargo.
Aceptar perſonas, admitiẽdo vnas, y deſechando otras ſin razõ. Chacuchatha, haytaquipatha, armaquipatha.
Aceptador. Chacuchiri.
Acequia. Irpa, larca.
Acequia encañado, aluañar. Pincha.
Acequia hazer. Larcachatha.
Acerca: prepoſicion. Thà. Trato me a cerca deſte negocio. Aca yaathà atamito, por euitar equiuocacion, muchas vezes no ſe entiende con h. (tha.
Acercarſe, llegarſe. Hakacara-
Acercarſe aca. Hakacatatha.
Acercarſe, o eſtar cerca. Hakaptatha.
Acercarſe vno a otro. Hakaſitha
Acercarſe los que vienen de camino contrario. Hakathaptatha.
Acercarſe, o caſi llegar. Hakachaatha.
Acercar, poniẽdo cerca de otro. Eſto ſe dira con los miſmos verbos de arriua, interponiendoles la particula a, antes de tha.
Acertar tirando. Purittaatha, irattatha,) (. Haccasjàtha.
Acertar adeuinãças, o enigmas. Maaſtaa aro hamuttatha hamurpaatha checanchatha, purittaatha.
Acertar ſoſpechando. Checaquitumpatha.
Acertar el camino: Checa thaquiro puritha.

Acertar

Acertar a ſacar lo mejor eſcogiédo, o lo que es ageno, &c. Sitiuſutha.

Acezar. Ccarccatha, ccarccakhtatha, harquetha, ſamana haccotuſnutha.

El que anda acezando. Samana haccotuſnuta, vel ccarqhueri.

Acibar. Haro colla.

Acicalar bruñir. Llunçutha, llikhu llikhutaatha, ppallchakhppallchakhtaatha, llippikh llippikhtaatha.

Açogue. Hiſma ſama, açuca.

Açogado. Açucana, vel açucavſſuna, vel Photokhchi vſſuna malnta.

Açotar con açote, o cõ vara, &c. Haukatha, açotitha.

Açotar recio. Haukantatha, nuantatha.

Açotarſe. Haukaſitha açotiſitha

Açotarſe vnos a otros. Haukaſitha, nuaſitha, cchauaſitha.

Açote. Haukaſiña açote.

Açotes dar. vide Açotar

Açotea. Vtaui patkha.

Açucena. Amancaya.

Açuela. Llakhllaña.

Açufre. Sirſuquena, choque que

Açul. Larama. (ſima.

Açul ſin mezcla de otra color ẽ la ropa, o veſtido. Larama occa.

Adalid. Huallpani, ataani, ſitani, vrcoña.

Adarga, o broquel. Querari.

Adargar a otro. Querarittaatha.

Adargarſe. Querarittaſitha.

Adelantarſe. Nayratha, vel nayraſutha.

Adelantarſe la honrra. Camaſa vel chupi patekhat.ti.

Adelantarla. Phatekhat.taatha.

Adelantarſe en tomar. Nayrattatha.

Adelãtarſe paſſando. Llallitha.

Adelantarſe a otros en vicios. Yanca cancañana llallitha, pãpachatha, ttaklitatha.

Adelantarſe en virtud. Hiſquì cancañana llallitha, &c. y aſsi ſe puede aplicar a otras coſas

Adelantarſe yendo primero, y errar. Nayraſmucutha.

Adelantarſe en honra. Chupiniro miſtutha, halthuſnutha.

Adelãtado aſsi. Chupiniro miſtuta halthuſnuta.

Adelantarſe los animales corriendo. Chucuratha, hualaratha.

Adelante, o primero que yo. Nayraha.

Adelãte, o primero que tu, &c. vide infra, Antes que es mas proprio.

Adelantar embiando delante. Nayraatha, nayra qhuitatha.

Adelgazar. Hucchullachatha, ſllpichatha, y dizeſſe de todas coſas.

Adelgazarſe enflaqueciendo. Phiſuatha, tucaritatha, chullutha. (ri.

Adelgazado aſsi. Phiſuata, tuca

Ademanes hazer con la mano. Ampara aatha aanocatha. 3.

que, vel amparampi arnsitha.
Ademanes hazer contoneandose. Cchuata cchuanocatha. 3. que.
Ademanes hazer para reñir. Mãcuçasitha, ttakhllicasitha, taquicasitha, mataquesitha, vid. Ma. n. 16.
Adentro. Manqhuero.
Adereçar. Callac.khatha hisquich.khatha, sappach.khatha, huacaakhatha, yataakhatha.
Adereçar para otro. Hilquicharapitha, huacaarapitha, &c.
Adereçar apreſtar las armas: Aucasiñanaca camaraatha, yataatha.
Adereçar de comer coziendo, o friendo algo: Manka paatha.
Adereçarla dandole ſu punto. Yataatha, purittaatha, mokhsaraatha.
Adereçarſe el cabello con cierta manera de cebollitas. Hakhchũtasitha, amca amcana phiscusitha.
Adereçarſe poniẽdoſe veſtidos de fieſta: Yamparusitha, yataasitha.
Adereçarſe lauandoſe puliendoſe, affeytãdoſe. Phiscurasitha sularasitha, quellcarasitha: sulas nacatha.
Adereçar apreſtando todo lo neceſſario para la llegada de algun perſonage, o ſolemnidad Camaraatha.
Adereçar lo que eſta cubierto con hicho. Chillaquipatha chillututha vide ibi.
Adereçar la tela metiendo los hilos ſalidos. Chillpuntatha.
Adeſtrar llenar de la mano alos ciegos, y no ciegos. Hiscatha. 3. qhni.
Adeſtrar lleuãdo de dieſtro las beſtias. Hiscatha.
Adeudarſe. Manukhtarakhatha, manu sapa tucutha, manuna apkhatasitha.
Adeudarſe tomando preſtado moderadamente. Manusitha, charisitha.
Adeudarſe mas, y mas ſin pagar Manukhathà manusitha, charichari, manu manu, aputatha.
Adeudarſe por otro fiando. Haquena lantipa saattatha, ya v ſan del verbo fiar.
Adeudado. Manukhtara, manu sapa, manuna apackhat.tata.
Adeuinar diziendo ſegun la eſperiencia que tiene que ſucedera eſto, o lo otro. Arokhaatha. 3. khee.
Adeuinar derramando coca como lo hazen los hechizeros. Coca phahuatha.
Adeuinar tomando vn puñado de algo, y contando deſpues los granos. Hacchitha, hacchirapitha.
Adeuinar mirando al cuy. Huãkona vllatha. huanko cchaatha.
Adeuinar ſi ſera bueno el año cõtando las papas. Pu irutatha.

Adeui-

Adeuinar si se quieren bien los enamorados. Huankona anoa carapana vllatha, hamuttatha

Adeuino assi, hechizero. Toque ni, hamuni.

Adeuinar sospechando lo que a uia de ser: Hamuttatha, acahamani sapiñitha.

Adeuino: hechizero: dizese conforme al modo de adeuinar, tomando el participio en ri, de los verbos arriba puestos.

Adeuinança de los hechizeros: conforme al modo de adeuinar, o engañar que tiene se tomara el infinitiuo, o participio en vi, de los dichos verbos. Coca phahuaña, huankochaaña, &c.

A diuersas partes: Toque toquero. Dizese tambien muy propriamente con los verbos de mouimiento, y de llenar, interponiendoles la particula gra: v.g. Saragratha: Ir a diuersas partes: Apagratha: Lleuar a diuersas partes, y assi de otros.

Ad inuicem: vno a otro: o vnos a otros: dizese con la particula si interpuesta a los verbos v.g. Ad inuicem se quieren Amahuasitha, vñisitha: &c.

Administrar la plata. Collque amajasisitha, pputuppayhuasitha.

Administrar negocios, o pleytos: Hocha amajasisitha, pputuppayhuasitha.

Administrar su hazienda: Cunahasa cauquihasa: vel hazienda amajasisitha, vlljasitha: y porque los indios vsan poco de nõbres genericos: es mas proprio dezir en particular la hazienda que fuere:

Administrar el Cacicazgo: o el Reynado: Maycoña hisqui, vel yanca amajasisitha: pituisitha.

Administrar Obispado: Obispoñaha, amajasisitha, pituisitha, y assi se dira de otras dignidades: mandos: y officios.

Administrar por otro: Dizese con los mismos nombres de officios, y los verbos Camachirapitha, Thokhrisirapitha

Administrador de alguna dignidad: o mando Thokhrisirapiri: camachisirapiri: anteponiẽdo Obispoña: Maycoña: &c.

Administrador mayordomo de las vacas: Vacacamana: y assi de otros ganados.

Administrador del hospital: Espitala camana: y assi de otros.

Administrador protector de los indios: Haquenaca saapiyri: y dizen ya los indios tambiẽ Administrador, protector. &c.

Admirarse: Huaracusitha, vel laccasphara matha, laccas huaña, vel thaa matha, llakhlasitha.

Admirarse como atonito: o assombrado: Ccaccartatha: laccas chuy-

cas chuymas thaa matha.

El que se admira, o asombra de qualquiera cosita: Huaracusicamana, laccas phartta camana.

Admirar a otro: Huaracusaatha: Referir que se admiro viendo, o oyendo: Huay: vel hiy satha.

Admirarse sobremanera: Huaracusiñana huaracusiñapa, huaracusitha.

Admirarse asombrádose: o turbandose: Muspatha ccacartatha.

Admiracio: Huaracusiña, llakhsasiña, laccasphara mana.

Admirablemente: Huaracusiñaqui ccacartañaqui.

Adobar: vide: Adereçar.

Adobar la comida echádole algun sabor: Mokhsanchatha, vel mokhsaraatha.

Adobar la carne cruda, o pesca do crudo: Macchichatha, macchitañaro apantatha.

Adobo assi: Macchitaña.

Adobar guátes, o hascos. Mokhsa thukhsaatha.

Adobo assi. Mokhsa tukhsaaña.

Adobador. Mokhsa thuhhsiyri.

Adobe. Tica.

Adobe hazer: Ticatha.

Adobera: Ticaña.

Adobes amontonar: Arcutha.

Adolecer. Vssutha, vssuro puritha.

Adolecer haziendo cama. Vssunocatha: 3. que.

Adonde? Cauquina? quando significa estar.

Adonde estoy? Cauquincatha?

Adonde estas? Cauquincata?

Adode esta? Cauquinqui? y assi se conjugan aduerbio, y verbo todo jũto, como diximos en la gramatica. p. 2. cap. 7. § 1. y p. 3. cap. 5. § 5.

Adonde esta? o que es de juan? Juanasti.

Adonde esta, o que es del bordõ Thukhrusti? y assi se dira de otras personas y cosas.

Adonde mas? Cauquina raqui?

Adonde podria estar? Cauquinca raquispana?

Adonde quiera que estes: Cauquincassinsa: vel cauquinqui mansa: segun el supuesto.

Adõde quisieres: Cauquinaspalla, chuymama cama.

Adonde? quando ay mouiento ad locum. Cauquiro?

Adonde quiera: Cauquirosa, cauquirospalla, cauqui toqrosa: cauqui iuracarosa, cauqui vencallarosa.

Adoptar hijo. Yocahaquiptaatha.

Adoptar hija. Puchahaquiptaatha.

Adoptar comun a ambos: Huahua haquiptaatha: yocahataqui, puchahataqui catusitha.

Adoptado. Yocataqui catusita, &c: acomodando los possessiuos ha, ma, pa, lla, segun fuere necessario.

Adopcion. Yocataqui catusiña.

Adop-

Adopcion de Dios. Diosana huahuapataquì catusiui.

Adorar. Hamppatitha.

Adorar offreciendo cuy. Huankona hamppatitha: y assi se dira de otras cosas poniendolas en ablatiuo: vide Ay. n. 30. y Han. 2.

Adorar idolos: Huakanaca hamppatitha.

Adoracion: o culto de los idolos. Huakanaca amppatiña.

Adoratorio de idolos. Huakanaca hamppatiui.

Adoratorio del Sol. Villca hamppatiui.

Adoratorio celebre que ay en esta puna de los Lupacas. Phokhpocollo: y desta manera ay infinitos nombres de adoratorios.

Adoratorio: o humilladero de los christianos. Dios: vel Sanctonaca hamppatiui.

Adormecerse: o cabecear. Iquì quipatha: iqui chahuatha.

Adormecerse profundamente. Iqui hihuatha.

Adormecido assi. Iqui hihuata: vel, iqui machata.

Adormecerse algun miembro: Sakhsapitha: sukhsupitha, ttucutha: vsase con transicion.

El que tiene el pie adormecido Cayusakhsapita haque.

Adormecerse teniendo calambre. Chucullijatha. vsase con transicion. 3. ghi. (tha:

Adornar. Sumaychatha sumaa-

Adornar vistiẽdo. Yamparuttaatha.

Adornarse. Sumaychasitha: yamparusitha.

Adquirir. Haquitha: haquisitha

Adquirir para otro. Haquirapitha.

Adquirir con trauajo. Queenasitha: tuanasitha: haquisitha.

Adquirir enfermedad. Vssu catutaha.

Adquirido. Haquita: haquisita.

Adquirido con mucho trauajo. thakhe huayu: sumi huayu: vide ibi.

Adrede. Tullpa: tullpaqui.

Adrede me descalabro. Tullpaqui ppiyghito.

Adrede con doblez. Tullpaqui, vel maastaaqui, vel haccastaaqui.

Aduana:

Aduenedizo forastero: que esta mucho tiempo en algun pueblo. Haccahaque: lariri, vel haya haque.

Aduenedizo que tiene origen de otro pueblo. Maluri: vel mitma. (ñi.

Aduersario enemigo. Auca, Tti

Aduersario: enemigo publico. Auca.

Aduersario contrario en brindar: y competidor en juegos. Concha.

Aduersario desta manera competidor: &c. se haze tambien con la particula masi: Vmirì masi, anatiri masi, aucasirima

si,&c. vsando del participio en ri.

Aduersidad. Ttaqueſiña mutuña:

Aduersidad tener. Mutuñancatha ttaqqueſiñancatha:

Aduertir,o eſtar aduertido. Amajaſitha,hamurpaatha,vnãchatha.

Aduertir a otro. Amajaſaatha, eukhatha,chuyma churatha.

Aduertir a vozes al que peligra diziendole lo que combiene en particular como: Mira no caygas.Pakhtatiquiſma chay Mira no te de el toro. Toro huakhrahaſpana chay, &c.

Aduertencia. Amajaſina:amajaſaui.

Aduertẽcia:auiſo q̃ſe da a otro Eukhaña,eukhaui, amajaſaaui.

Adufe:pandero,atambor pequeño. Hiska huancara.

Adufe tañer. Huancara nuatha.

Adular. Kuſqpa kuſqpa,mokſa mokſa aruſitha:halla halla ſappahua lurata aruſita,&c.ina pampaqui ſatha.

Adulador:Aro kuſquipa,hallpa hallpa aroni , ina pampaqui ſappahua lurta ſiri..

Adulterar la muger. Haynoha iquiſquipatha,aniſquipatha.

Adultera:Haynopa aniſquipiri

Adulterar el varon:Marmiha iquiſquipatha,aniſquipatha.

Adultero: Marmipa aniſqpiri.

Adulterio. Chacha,vel:marmi aniſquipaña: iquiſquipaña.

Adulterino,hijo de adultera: Chachana hatkhaui.

Adulterino hijo de adultero. Marmiro hatkhaui.

Adulterino baſtardo abſolutamente.Hatkhaui.

Adunarſe: vide juntarſe.

Adunarſe los animos, o coraçones.Mayachaſitha ,haquehuaſitha,ayuiſitha.

A eſcondidas.Hamaſathà,hamaſataqui,imantataqui.

A eſcondidillas. Idem.

A eſcõdidas comer.Haccakhatathà,haccatha,haccacatha mãkatha.

A eſcuras. Cchamacana:lakha

Afable manſo apacible:Aycaya llamppu:akha,mokhſa aroni: kacha,ſalla, hallpaca: hahuata chuymani.

Afabilidad:Aycaya cãcaña,&c. añadiendo cancaña,o ña ſolamente a los nombres ſobredichos.

Afablemente. Mokhſaqui,llamppuqui kachaqui : añadiendo qui, a los dichos nombres ſe buelnen aduerbios.

Afamado. Arohuata,laccahuata,halahaata:ſutini,pichuni, vide famoſo.

Afanar,padecer. Ttaqqueſitha vriſitha,mututha.

Afanar viuiendo trauajoſamente:Canithà hacatha, canichaſsina hacatha,l: ſaranacatha, canithà hayppuyatha , canitha vruyatha.

Afemi-

Afeminado: Marmijaqui.
Afear: Hakhomallachatha, cauquiñaachatha.
Afearſe. Hakhomallachaſitha.
Afearſe tornarſe feo. Hakhomallakhatha, cauquiñaakhatha.
Afear enſuciando. Kañuchatha
Afear el alma cõ pecados. Hochunacampi, alma Kañuchatha, kañuchaſitha.
Afeado. Hakhomallachata, &c.
Afear reprehendiendo. Kutitha thakhtitha, hihuatitha.
Afear diziendo ſer feo. Hakhomallahua, yancahua, cauquiñaahua ſatha.
Afeytar con color Huanthuratha, ſiſiratha, quellcatha.
Afeytarſe aſsi. Huanthuraſitha ſiſiraſitha: quellcaſitha.
La muger que ſe afeyta demaſiado: Sulaſilla q̃llcaſilla huanturaſicamana, ſiſiraſicamana, phiſcuſilla: vide, phi. n. 10.
Afeytar embijar, Hiſmatha.
Afeytarſe, embijarſe. Hiſmaſitha.
Afeytar, quitando el cabello. Yauiratha.
Afeytar a nauaja, rapar. Ppakhllaratha, ppakhmaratha qhuituratha.
Afeyte. Huanturu, vel: huanturа, vel, ſiſira.
Afeytada. Quellcaſita, ſulaſita.
Aficionar, hazerſe amar. Amahuaaſitha, munaaſitha, huaylluaſitha.
Aficionar mucho. Chuymapapatha, luntatatha, iratha.
Aficionarſe a perſona, o coſa. Chuyma hihuacatatha; churatha, con ro.
Aficionado aſsi. Chuyma hihuacatata.
Aficionado a beuer. Vmañaro hihuacatata, huayucatata.
Aficion aſsi. Hihuacatãña, hihuacatani, huayucatãña, huayucatani, poniendo primero la coſa con ro.
Afilar amolando. Ttakhratha, cacotha, arichatha.
Afilar ſacando punta. Nayrattachatha, nayrattaniçhatha.
Afilarſe de ſuyo: Arichaſitha, nayrattachaſitha.
Afilado. Ari.
Afilado pũti agudo. Nayrattani
Afinar metales cõ fuego. Huayraatha: cchuaatha, vmaptaatha.
Afinar metales lauandolos. Aythitha.
Afinado. Huayraata, cchuaata, aythita.
Afirmar. Satha, ſapinitha.
Afirmar diziendo que es aſsi, o q̃ es de aquella manera: Checahua, veſahua, vel, vca hama pinihua ſatha.
Afirmarſe en algo por no caer. Thurittatha, thurittaſitha.
Afirmarſe el pie ſobre algo. Cayu thurittatha, turittaſitha, vel, turittaaſitha
Afirmarſe en algo diziendo que ſin falta lo hara. Lurapiniha

ſatha

iatha: y assi en todas las demas cosas.

Afirmar fixando. Thuraatha: thurittaatha: chillputatha.

Afirmarse en su intento, o proposito. Chuymathurittaatha: con gerundio en taqui.

Afirmar en el bordon. Thukhruiasitha.

Afligirse. Quichisitha: llaquisitha: phutilitha. vid. n. 27.

Afligirse congoxarse lamentandose. Tatamama arotha.

Afligirse el enfermo sin poder sosegar. ñattatha ccorpatha.

Afligirse el que aguarda algun castigo: o mal suceso, o el que esta agonizando. Hiscasitha.

Afligirse el que aguarda algo: y se tarda en llegar. Aylluttasitha, aylulachatha.

Afligirse compadeciendose de alguno: o por su ausencia: Ccuyasitha.

Afligirse cō los cuydados, o de sus trauajos: o peccados. Humpisitha, quichulitha.

Afligir a otro. Quichusaatha: y tambiē se vsara de todos los demas verbos que significan afligirse añadiendoles vna a, antes de tha: y puede tambié dezirse por otros terminos.

Afligir a otro. Quichuna apantatha, ttaqquesaatha.

Afligir con burlas pesadas. Huatuncaatha, cchusicachatha.

Afligir apresurando, o demasiadamente preguntando. Loqqueptaatha: muspaatha.

Afligir acosando: vide supra: Acosar.

Afligir al ēfermo, o al que quiere dormir rezar: o hazer otras cosas semejantes. Kakotha, cchakhmitha, cchusicachatha.

Afligir importunando: o pidiendo. Kakotka cchakhmitha, lattacumputha.

Afligir importunando, como quando se llegan muchos a vno dādole priesa para hablar. Humpaatha: 3. iv. Humpokhcatatha.

Afligido. Thakheni, sumini.

Afligido del frio andar. Phukhpunacatha: kuycunacatha.

Afligido congoxado. Ccuya ccuya, mayhua mayhua haque.

Aficion. Ttaqquesiña: quichusiña, llaquisiña, phutisiña.

Aficion: o trauajos interiores. Thakhe, sumi.

Afloxarse lo que estaua tirante. Ecaptatha, phasitha, phisitha: Thikhitha: dizese de cargas: &c.

Afloxar actiuo. Phastatha: thikhittaatha.

Afloxar las ataduras. Phasataatha, pastaatha.

Afloxarse, o mengnarse las fuerças. Cchama queemito, vel: hihuakhtito de atha.

Afloxar las dibilitar las con aynos: &c. Queemaasitha, vel: hihuakhtasitha.

Afloxar empereçando: Hayrasitha, que

sitha, quellasitha.

Afloxar temiendo el trauajo. Llakhllattatha, llakhllattaasitha.

Aforrar baules, o petacas, &c. Ttekhequipatha, llucchuquipatha, ablatiuo cõ na, o mpi.

Aforrar pliegos de cartas, o cosas semejantes. Idem.

Aforrar jubones, o calças: &c. Isina ttiricatatha.

Afortunado dichoso. Samini, allini haque.

Afortunado, a quien sigue la fortuna para bienes, o para males. Inquini haque. vide Inuio.

Afrecho, y tambien granças de todas las cosas. Hamccha.

Afrechos que quedã despues de colada la chicha. Hamccha.

Afrechos, o caspa dela cabeça, y del cuerpo. Keli.

Afrentar sacar a la verguença. Tumaatha.

Afrẽtar. Cakhsichatha, vel, cakhsi tucuatha.

Afrentar de palabra. Toqquetha.

Afrentar diziendo mal de algũ no para que no alcance lo qué pretende, o diziendole que es vn pobreton &c. Huanutha hamatha. Pero vsa destos verbos la persona contra quien hablaron, y quiere dezir: Estiercol me has echado con esto porque espero que alcançare lo que pretẽdo, o Dios me hara merced por estas injurias y deste proprio modo puedẽ vsar otras personas, pero no la que dize la injuria.

Afrentarse, auergonçarse. Cakhsisitha, phencasitha, vel, cakhsi tucutha.

Afrentar con mucha demasia: Cakhsicha huaasitha.

Afrentado de palabra. Toqquetа.

Afrentado, auergonçado delante de otro. Cakhsiro, vel, phencaro tucuta.

Afrentarse de andar mal vestido, o de ir a comer a casa de otros. Hanchiha cakhsisaastha.

Afrentarse de palabra vnos a otros. Arona tausitha, chuchasitha, hupisitha, toquesitha.

Afrenta verguença. Cakhsi, no es afrẽta ser pobre por amor de dios. Diosa laycu huakhcha cancaña hani cakhsiti.

Afrentosa palabra: Cakhsi, vel, hamco aro.

Afrentadissimo. Cakhsikatarà, vel cakhsina cakhsipa, phencana phencapa: &c.

Agacharse. Cumphuttatha, alintatha, arphattatha.

Agachado. Alittata, cumphuttata, arphattata.

Agachado andar: Cumphuttata, alittalaqui, saranacatha. ỹ. que.

Agachado estar: Cumphuttata a littata vtcatha.

Agallas

Agallas en la garganta. Cchaña ñaque, añañaque.
Agallas tener. Añañaqueto, cchañañaqueto.
Agarrar haziendo presa: Cchumithapitha, hatithapitha.
Agarrado tener. Cchumijasitha hatijasitha.
Agarrochear: Huacchitha.
A gatas andar. Lattatha.
A gatas entrar. Lattantatha.
Agente que administra la haziẽda de alguno. Pituirapiri, amajasirapiri:
Agente en el peccado nefando. Keusa aniri: putu aniri.
Agena casa. Maynina, l, haquena vtapa, y de la propria suerte se dira de las demas cosas, anteponiendoles haquena, o maynina.
Agi: Huayka.
Agi colorado larguillo. Luki huayka.
Agi grande redondo. Locoti.
Agi menudo que quema mucho. Chinchi huayka.
Agi que no quema. Moksa huayka.
Agi brauo. Haro huayka.
Agi verde. Cchokhña huayka.
Agiales. Huayka yapu.
Agil diligente. Kapa, callu, koli nina nina, nina vma, halancaychu haque.
Agilidad asi. Kapa cancaña, callu cancaña: &c.
Agil ligero de los pies. Ancari, nina haque, thaa vma haque.
Agilidad asi. Ancari cancaña.
Agonizar, o fatigarse el enfermo cercano a la muerte. Hiscasitha sullphatha; ttaqqueri ama cancatha.
Agonizando estar, o fatigado el enfermo que apenas resuella. Sullphacaquitha.
Agora. Hicha.
Agora poco ha. Niccara.
Agora en este punto. Ancha hichakhaqui, aucha acapachakhaqui, aca pocaqui.
Agorero. Layca, tala.
Agorar mirando cuyes. Huañakona vlljatha.
Agorar con coca. Cocana phahuatha.
Agorar cõ mayz, o estiercol de carneros. Tõcona, vel, thakhana hacchitha.
Agorar con sebo. Liki pallallana haccotha; para saber si se confiessan bien, o enteramente.
Agorar diziendo si es bueno, o malo aguero. Sapahua, hisquihua, vel, huatihua, yanccahua, vel, sapataqui, yanccataquihua satha.
Agostarse marchitarse los sembrados. Suattatha, huañattatha.
Agostado. Suattata, huañattata.
Agosto mes: Hupa thapiui, vel, hupa phahuaui phakhsi.
Agotar el agua. Huañattaatha, pharattaatha, phara tuntiha ccotha.

Agota-

Agotado estar: Tunt.tti pharatti,huañatti.de atha

Agotado asi: Pharattata,huañattata.

A gotas caer. Cchac caquitha.

A gotas caer sobre algo. Cchac khatatha.

A gotas correr. Cchaccaquihauitha:

A gotas escurrir. Pharusuatha tuntisuatha, cchaccusuatha, pharahuaña haccotha.

Agotar arroyo sangrandole: Hauiri pataquipatha,irpaquipatha.

Agradar. Chuymaropuritha, cusiaatha.

Agradar haziendo algo. Chuymaro puriri suratha,vel lurarapitha,si es para otro.

El que agrada á otro. Chuymaropuriri.

El que agrada a si mismo haziendo su voluntad: Chuymapacama haque,chuymapacama saranaqueri,suriri haque.

Agradecer reconocièdo la merced: Yupaychatha,haccutha.

Agradecer de palabra: Halla halla vllatha, halla halla tatay, vel,hiley,vel,ccuyaquitayanapaquita,o segun la merced fuere hablando con aquel que la hizo: a los otros dizè ccuytohua,yanapitohua: &c. vel, ccuyriha yanapiriha.

Agradecido estoy a v.m. por la que me hizo en verme quando estaua enfermo: Vsuquiri vllintauimathà ancha haccusima,yupaychasma, halla halla vllasma.

Agradecimiento. Ccuyripa haccuña,yupaychaña, hamppatiña, halla halla vllaña.

Agradecido. Hisquichiripa,hisquichirihahua siri halla halla vlliri,haccuri:&c.

Agrauiar: Yanccachatha,yäeca suratha,queçachatha.

Agrauiar por no nada, o sin razon: Hani yaakhathà yanccachatha.

Agrauio,injusticia.Yancca chaña,queçachaña.

Agrauado estar de los peccados Hocha kepijasitatha,hochanà cahatighito.

Agrauar encarecer el delicto: Hochana yanccapa vllasaatha vel,maampi yäccahua saatha maampi yanccaro catuatha.

Agrio,o agro.Karku chihuacco

Agrio boluerse;azedarse:Karku khatha;chihuaccokhatha.

Agrio dela naranja, y otras cosas.Darãjana karkupa,chihuaccopa.

Agrura,o agror. Idem vt supra.

Agrio camino.Harithà,canithà saraña thaqui.

Agua: Vma.

Agua bendita.Bendicita,vel sutichatha vma:

Agua clara. Cchua,choco vma.

Agua turbia. Kañu, horì vma.

Agua tibia.Llaphi vma,hokhsa

Agua caliente: Hontto vma.

Agua

Agua fria. Thaa vma.
Agua muy fria. Cala paa vma.
Agua hirviendo. Hualla queri.
Agua dulce Mokhſa vma.
Agua amarga. Haro vma.
Agua ſalada. Hayu vma.
Agua hedionda. Thukhſa, vel, huatanaui vma: ñuſata vma.
Agua miel. Miski vma.
Aguas arriua. Hauiri amputa.
Aguas abaxo. Hauiri aynacha.
Agua viua que mana: Vma phullulluri, vel ppakhalliri.
Agua ſacar con mate. Quechuſutha, quechittatha.
Agua ſacar con la mano. Hacchuſutha.
Agua echar con la mano en algun cantaro. Ccallantatha.
Agua ſacar con algun cantaro cõ ſoga, o ſin ella, o con acetre. Huayuſutha.
Agua pie de chicha, o vuas. Seq̃ vel, leque kuſa.
Aguador: vide ſupra: açacan
Aguaducho: vide ſupra: acequia
Agua manil. Aguamanila. tomãlo de los eſpañoles, porque los indios no lo vſan.
Agua manos dar. Ampararo vma huarakhatatha.
Aguar el vino: Vinõro vmancha tha.
Aguado vino. Vmanchata vino.
Aguado que ſiempre bene agua. Vmakhtaqui vmiri.
Aguanoſo, humedo. Mori, hoko
Aguanoſo xugoſo: Vmani, markani.
Aguardar. Vllaſcatha: huanquetha.
Aguardar nueua. Aro huttiri vmaſcatha.
Aguardar algun gran trabajo: Hacchattaqſiña vllaſcatha.
Aguardar caſtigo. Hilcaſitha.
Aguardar agonizando: vide ſup. agonizar.
Aguardar vn tantico. Vlluta quitha.
Aguardar con peſadumbre al q̃ tarda Ayllutha, ayllutaſitha, ayllutſiachatha.
Aguardà no es tiempo aun. Hanira, hithimpirha, hukampirha.
Aguaytar. vide ſupra, Acechar.
Aguacero grande auer, o llouer. Huntto hallutti, yekha hallutti, hallu pakhpaqui pakhpi, huaraqui huari: Llouer a cantaros.
Aguazero con tempeſtad. Huaracuſiña, vel, mullahuaraq halluti, vel: taqquemana halluhua ſaranaq̃: Eſtos vocablos no llenan del todo la ſignificacion, aunque mucho ſe llegã.
Aguacero por agoſto, el primero que llega para ſembrar la quinua. Phathi.
Aguacero llouer aſsi. Phathi puri.
Aguçar: vide ſupra. Afilar.
Agudo affilado. Ari, ſillca.
Agudo punti agudo: Ari nayrattani.
Aguda piedra. Kacha cala.

Agudo

Agudo de ingenio. Ari chuyma mi.

Aguda boz. Hucchusa cunca.

El que tiene boz assi. Hucchusa cuncani.

Agudo, viuo, diligente. vide Agil.

Agudo para ciencias. Hallchuri, hallpariri.

Agudo de entendimiẽto, prudẽte. Amaotta, chuymakhtara.

Agudissimo. Chuymanina chuimanipa: Repitese el mismo nombre primero, poniendole en genitiuo, y despues en nominatiuo con pa.

Agudo trauiesso. Ccurccu, phillu.

Agudo andar. Nina vmaqui. l. ancha kapa kapaqui, konchi kochiqui saranacatha. 3. que.

Agudeza de ingenio. Ari chuymaniña, y segun para lo que fuere la agudeza se sacara del nombre agudo añadiẽdole ña, o cancaña.

Agudamente. Ari chuymani hamaqui, l. ari chuymaniñampiqui.

Aguelo, y aguela. vide Abuelo.

Aguero malo, o tener algo por mal agnero viendo. Huatiil. yancca vllightha, vel, atitapia, o huatisamca vllightha.

Aguero malo soñando. Yancca vel, huatihua samcatha.

Aguero bueno viẽdo algo. Alli qui, vel cusiqui vllightha.

Aguero assi soñando. Alli cusiqui, samcatha.

Agugerear. Ppiajatha, culajatha

Agugerear vna olla, o cantaro: &c. Kiñijatha. 3. ghi.

Agugerear la oreja para çarcillos. Huacotujatha.

Agugerear haziendo muchos agugeros. Ppia ppiachatha, lutu lutuchatha, quena quenachatha.

Agugerear passando de banda a banda. Ppiaquipatha, phucujatha.

Agugereado en muchas partes. Lutu lutu, ppia ppia, quena q̃na, kiña kiña, putu putu.

Agugereado vestido, viejo, o mal texido. Llica llica isi.

Agugerear pared. Hutcojatha, hunujatha.

Agugero donde siembran las papas, o el mayz. Ccoya.

Agugero. Ppia, ttohko.

Aguijar corriẽdo. Hassatha, vel ayutatha.

Aguijar a otro. Hassutaatha, vel ayutaatha.

Aguijonear. Hunuttatha, vel makhttatha.

Aguijon. Hunuttaña, makhtaña

Aguila muy grande. Cocotaa, yanachuco, es algo menor.

Aguila mas pequeña entreuerada de blanco, y negro. Curiq̃nque, vel curicanque. vide Paca, donde se hallaran sus differencias.

Aguilucho. Paca callu, vel callu paca.

Aguilucha que ponen para caçar las aguilas. Llulla paca.

Aguzar: vide supra. Afilar.

Aguzadera, piedra de afilar: Ttakhraña, molaña cala.

A gusto. Chuymaro, amahuañaro:

A gusto comer. Chuymaro puri ri mankatha.

A gusto hablar: Chuymaro puri ri aruſitha.

Ahajar. Kapithapitha, pullchuthapitha.

Ahechar cerniendo. Suſutha.

Ahechar cogiendo lo mas menudo, o lo mas gordo, o las granças de algo. Apiratha.

Ahechar limpiando con eſcobilla el monton de trigo. Mullmaratha, ſuſuſutha:

A hecho por ſu orden como eſtá Thiathà thiathà, ſarapath cama.

Ahijar el ganado haziendo alguna diligencia para la obra de la generacion, como ſuelen los indios para que ſus carnedos multipliquen. Anaatha.

Ahijar el arbol, y qualquiera planta, o ſembrado ſaliendo de vna planta, o grano. Collca alitha.

Ahijar, nacer el ſembrado muy eſpeſſo. Collca alitha, vel, achutha.

Ahilado, conſumido, delgado. Culata, tucari, ſuata, laſſuttata: Apodando dizen tambien thaana cocopa, tucari, huaca, amaya: kayra huañata, hanco chauli.

Ahitarſe demaſiado comiendo. Mankaña thurquitha, caſaratha, thukhſa caſatha.

Ahitarſe beuiẽdo: Vmana thurquitha. &c.

Ahogar, apretando la garganta con las manos, o con ſoga ahorcando. Haychjatha. 3. ghi.

Ahogandoſe dar boqueadas, kahtatha.

Ahogar la mala yerua al ſembrado q̃ nace: Cora yapuhua henke, tucu, atipi, uel haychghi: coraqui yapuna haccuſi.

Ahogar el peccado a las virtudes: Hochanacaquiranimanac iſſana virtudes naca cora henkaſsina hamachi.

Ahogarſe ahorcandoſe. Haychjaſitha.

Ahogarſe en agua, o atrauieſſandoſe la comida: Quenſitatha, hakhſacatatha.

Ahogar aſi. Hakhſacataatha qué ſitaatha.

Ahogarſe ya, eſtar apique dello: Hakhſacataha ſatha.

Ahogarſe atrauieſſandoſe algun gueſſo. Cuncaro cchacca chacattito, vel, hithittito.

Ahogarſe entrando poluo en la garganta. Ccori cchaghito, vel haychghito.

Ahogar torciendo el cuello. Cunca keuiratha, millkuratha.

Ahondar la tierra arandola. Toquepa, vel: aliqui collitha.

Ahondar. Yuruchatha, phutoncochatha: phukhruchatha, lukhrìſutha.

Ahondar cauando de qualquiera ſuerte: Lukhritha, hattitha horquetha.

Ahondar cauando vn poco al modo que hazen vna cuchara. Ttillmuſutha, cacoſutha.

Ahorrar plata dexando de gaſtar. Collque limithapiſitha, micchaſitha. v.g. Cada año ahorra mil peſos. Maran hama hachu collque limithapiſi, micchaſi, aña kutu pini hali.

Ahorrar el veſtido, no gaſtando para comprarle: Iſitaqui, collque limithapiſitha, y puede aplicarſe a otras coſas.

Ahorrar el veſtido bueno, poniendoſe otro: Iſi yangraaſitha, vel, iſi ſamatti, iſi ſamattaatha.

Ahorro de plata, veſtido: &c. Collquena: iſina ſamattañapa yangraaſiñapa.

Ahorcar con ſoga. Haychjatha, ghi. Huayttìtha, huarcùtha.

Ahorcado eſtar. Huayttiſcatha, huayttiſcaquitha, huarcutacaquitha, huayttitacaquitha.

Ahorcarſe. Haychjaſitha, huayttiſitha, huarcueataſitha.

Ahoyado. Photonco photonco, phukhru phukhru, chuaña chuaña, vide agugereado.

Ahoyar: vide ſupra Agugerear.

Ahullar las zorras, y hombres: Cancallutha.

Ahumarſe: Hiukequipatha.

Ahumar Hiukequipaata.

Ahumado: Hiukequipata.

Ahumado cozido en ſeco. Naccata.

A hurtadillas: Hamaſataqui, hani vlljata.

Ahuſado, que tiene la cabeça prolongada: Chunta ppekeña, ſayttu, ſau, chocata ppekeña.

Ahuyentar: Phattaatha, maraatha, miticaatha.

Ahuyentar con malas palabras. Achurpaatha.

Ahuyentar con malas palabras, o tractamientos: Hiccarpaatha, hicuthaltaatha.

A imitacion de alguno. Hamutaqui:

Hagamos a imitacion de Chriſto. Ieſuchriſtoro hamutaquì luratana.

Ajuſtar. Ccapakhataatha, Huſcachatha, vel, Cuſcachatha.

Ajuſtarſe los cabos, o pũtas. Mayattimukhaqui, huſcakhaqui chicakhaqui, hani pillakhaq, hani hiluſu hilantatakhaquihua.

Ajuſtar los cabos. Mayaro ttimuraa-

muraatha, chicaatha, phakhtaquì luratha.

Ajuſtarſe, venir bié entre ſi: Ttorokhthaptatha, capakhtatha, ttalakhtatha, haquiſitha, tincuſitha, kaskiſitha: con pura.

Ajuſtarſe el peſo: Huarcu ttalakhtì, chicaſi, checachaſi, huſcaquì hiſcutaſi, huſcakhaquì.

Vna imagen de Xpo que peſaua vna arroba, por milagro ſola mẽte peſo treinta onças: Ieſu chriſtonà mayá lua cala imagenpa milagrothà qui mça tũ ca huarcuroqui hiſcutaſi tanina.

Ajuſtar las quentas: Chino pura tincuſaatha, ttorokhtaptaatha, chicaſaatha, hicathapitha, laſaatha.

Ajuſtar piedras, tablas &c: Kaſkiſaatha &c:

Ajuſtarſe con la razon viuiendo bien: Camiſakha hacañachi, ſarañachi, hamaquì ſaratha.

Ajuſtarſe con la razon ſugetandoſe a ella, en diſputas, o diferencias. Checa aro, checa aroro haccutha, catutha.

Ajuſtarſe con la voluntad, y ordenacion de Dios: Dioſana amahuatapa cama, munatpa camaquì amahuatha, hacatha, vel munañaparo, iyaſatha, Dioſana munañaquipaſatha.

Ajuſtarſe, eſtar bien juntas, o pegadas, o encaxadas dos colas. Kaſkiſitha, lippiſitha, kiskithaptatha.

Ajuſtar aſsi: Kiskiſaatha, lippithaptaatha, Kiskithaptaatha:

Ajuſtado. Kiskiſita, lippiſita, kiſkithapita: &c.

Al juſto venir: Purìtaquì, ttalakhtata phakhtataquihua, vlìcataquì callataquihua, cõ ro de la perſona a quien viene bien:

Ala de las aues, o paxaros: Checa. Pluma de ala. Huaytacchaca, l, checana huaytapa.

Ala, o alar de la caſa: Vta pillu.

Ala, o alar hazer: Vta pillucha-tha, vta pillu luratha.

Alabar. Chupìchatha, haccutha chupirochatha, camaſarocha tha, ſumaathà, chupiro aputatha.

Alabarſe mintiendo. Canqueja puritha, lupijaquitha, kãcha jaquitha, ſumajaquitha.

Alabarſe jactandoſe: Kanchilla qui, kapchiquì, ſumañahaquì aruſitha.

Alabarſe de ſabio, rico, &c. Amaotta amaotta, ccapaca ccapaca toqueſitha.

Alabança acto del que alaba a otro: Chupiro camaſaro aputaña, vel aputaui.

Alabança: honrra del alabado: Chupi, camaſa. (ſaui.

Alabado: Hiſquihua ſata, vel,

Alabado de hombre docto, limoſnero, caſto &c: Amaotta hua,

hua, huakhcharo ccuyrihua, llumpaca chuymanihua ſata vel ſaui,

Alabar aſsi. Hiſqhua ſatha. &c.

A la buelta del cerro. Collo ccu quipa. vide Aca, 2. p. y ccu, dõde ſe hallarã diuerſos modos de dezir.

Alacran.

A la larga. Hithinacatha. 3. que v. g. Mi ida a Caſtilla va a la larga: Caſtillaro mañaha hìt hinacatha, el verbo ſe cõcier t cõ la perſona cuyo es el ne gocio que va a la larga.

A la larga va eſte pleyto: Aca plito hukathà, hukathà hithi dizen tãbien; Caſtillaro mañaha hithihua.

A la mano eſtar para llenar. Apaña callaquihua. ſacado del participio en, ña, ſacado del verbo que fuere menester.

A la mano eſtar, o ſer facil de hazerſe. Luraña quihua. facil de entender: Hamutpaaña quihua.

A la mano eſtar para tomar. Amparana haquicatañaquihua.

A la mano irſe en jugar. Anata hachataſa hani anatathati.

A la mano ſe va Pedro é beuer. Pedro vmahachataſa hani vmìti.

A la mano ſe va en enojarſe. Kapiſihachataſa hani kapiſiti. &c. Donde ſe ve que para eſta manera de hablar, ſe vſa del participio en, ta, compueſto con la particula, hacha.

A la mañana vine. Kalta hutatha.

Alambre, hilo de cobre: Yaurì (cchanca.

Alancear. Chuquintatha, chuquina hununtatha.

Alancear arrojando la lança. Chuquina haccotatha.

Alano perro grande. Tuu tuu anocara, haccha tuu tuu anocara.

Al anochecer. Vide, a boca de (noche.

Al amanecer. vide, abrir el dia.

A la otra parte. Ccucata.

Alarde hazer el Capitan de ſus ſoldados, o gente: Sunchatha, y dizeſe aunque no ſea en negocio de guerra, ſino para qualquiera jornada, o deſpacho

Alarde hazer los ſoldados, o gẽte moſtrandoſe a punto. Suchaſitha, Maauijatha. 3. ghi. Maaro mollokothapitatha, vel Hituthapitha.

Alargar el plaço: Aruſiui vru, l. Chimpujaui vru hituthaptaatha, vel Hithaatha.

Alargar la mano, o el pie. Ampara, vel Cayu aatatatha, Tuquitaratha, Muchatatatha: El pie, Huattatatatha, Capatatatha.

Alargar el pie, llegando con el a parte deshoneſta de alguna muger: Cayu huattatatatha.

Alargar el paſo: Capatataſa, l. haccha chillquetha.

Alargar la vida: Hacaña hìthaa

Alargar el estrino. Estriño hithi taatha, hithicaatha, huayuca tha. Acortarle: Hithusuatha hithicataatha, huayucatatha.

Alargar vn hierro, y cosas semejantes, tẽdiendolas cõ el martillo: Hiscacatha, vel, hiscatatatha.

Alargar la vista, tendiendo los ojos. Vllinocatha.

Alargarla hasta cansarse. Nayra cariña cama, vllinocatha.

Alargarla todo lo posible. Vllijaña cama, vllinocatha. 3. que.

A la madrugada. vide. A la mañana vt supra.

Al alua: Pacha kakhta, vraque villikh villirtipana: vide sup. abrir el dia.

Alaridos dar bozeando, o llorando: Huararitha: caparitha.

A la tarde: Hayppu, vel, hayppuro.

Alaton morisco. Payla.

A la vista de alguno: Nayra catana, vel, nayracatatha: nayrana, vel nayratha, con ha, ma, pa, ssa, Segun la cosa pidiere.

Alborear el dia: vide Abrirse.

Alborear, o amanecer con trabajos: Harithà, l, ttaqquesisa qui ccantataatha.

Alborotarse el mar. Okhetha.

Alborotarse, teniendo alguna resaca. Kaytil kaytiltatha, ay til aytiltatha.

Alborotarse el pueblo: Pitu thaltatha, tacurasitha.

Alborotarse andando en muchos negocios: Tacurasitha, l, parirasitha.

Alborotarse las bestias embraneciendose: Vriptatha, lo qhueptatha.

Alborotarse los hombres moviendose precipitadamente a hazer algo. Vriptatha, kapaptatha.

Alborotarse el tiempo con tempestad de rayos: Illapunacatha, vel illapu tacurasi.

Alborotarse, alterarse el coraçon con alguna pasion de deseo vehemente bueno, o malo. Chuyma ttirikh ttirikhtito, ttikhu ttikhutito, ttaktakhtito.

Alborotarse el pulso andando apriesa: Sirca ttikhu ttikhuti.

Alborotado estar: Dizese por todos los sobredichos verbos segun fuere la cosa que se alborota: y no es menester vsar del participio sino del mismo verbo pues tanto es alborotarse, como estar alborotado: lo qual sucede en muchos verbos.

Alborotar: Dizese con los mismos verbos, interponiendoles a, antes de tha, como Tacurasaatha, vel, tacurasiatha.

Albricias dar. Nayrachatha.

Alcahuetear: Saccatha. 3. que.

Alcahuete: Saqqueri, alcahuete vsando del mismo romance.

Alcançar, ganar hazienda con mucho trauajo. Thayllatha. vide tha.2.p.y ti.

Alcançar hazienda de qualquiera fuerte. Haquitha,tuanasitha,haquisitha.

Alcançar en el camino. Ha quikhatatha.

Alcançar dando algo a otro, como vna carta, vn palo, &c: Dizese con los verbos de lleuar compuestos con la particula rpaa, Dame alcãçame aquella carta. Vca quelica irarpiyta,locarpiyta.

Alcançar lo que vno pretende. Haquicatha: Alcançado he a confessarme: Confessa haquicatha: Salido he con confessarme.

Alcançarse vn relampago a otro: Ppallchakh ppallchakhti llikhu llikhuti,llipikh, llipikhti.

Alcançar para otro. Haquirapitha.

El que alcança qualquiera cosa que va a comprar, o a ganar: Tintaña,achuña haque.

Alcançar a otro en las quentas en mill pesos: Hachu pisi mainina haccuasitha, vel, hachu pisi haccurapito.

Alcançar las cargas que van adelante: Ccumukhatatha,ccumumpi haquikhatatha, y los verbos de mouimiento con la particula khata, significan alcançar.

Alcançar lo que se pide con instancia: Haquicaasitha.

Alcãçar perdon de sus peccados Hocha pampachasitha.

Alcançar lo que esta en alto baxandolo. Apacanitha.

Alcançar llegar lo que se estira. Tuputaro yaquìsi, vel purì:

Alcançar por ruegos. Achicassìna iyasaasitha:

Alcançar assi para otro: iyasaarapitha achicassina.

Alcaparra de las indias: Mutu:

Alçar: Aputatha,irutatha,segũ fuere la cosa,ligera,o pesada larga,o corta, &c. tomando los verbos de lleuar cõ la particula,vta:

Alçar vna piedra contra otro para darle: Calu aputarapitha.

Alçar vn palo contra otro para darle: Sau aaturapitha.

Alçar de obra para poco tiempo: Iranaca haytutatha.

Alçar de obra dexandola del todo: Haytarpaatha.

Alçar mano de algo: Haytatha, armatha: vcsaquipha satha.

Alçar el pie,o lo mano: Aatutha

Alçar los pies en alto,y ponerse de cabeça en el suelo: Ppekeña cayuni saattatha.

Alçar la mano para otro: Ampa ru aatarapitha.

Alçarse rebelandose: Keuisitha keuthaltatha.

Alçamiento: Keuiñña.

¶ Alçarse con lo ageno: Esto se

dize tomando el nõbre dela cosa cõpuesta con la particula Ttkhatha,o cõTtatha.v.g.

Alçose con mi plata. Collqueha collquettakhana.

Alçarse cõ los vasallos de otro. Haquepa haquettana,velhaquetkhana.

Alçarse las faldas por el lodo, o por otra ocasion. Isi icutasitha.

Alçar las faldas prendiendolas Trimpusjasitha.

Alçar las faldas arregaçandose. Icutasitha,llucchuttasitha.

Alçarse las aguas. Phakhsuti: hallu aparti.

Alçarse las aguas, o escãpar para poco tiempo. Ttakhsuti,l. hancalti.

Al alçar de las aguas: Phakhsutipana, hallu chaccutipana.

Alcayde de la forteleza: Pucara camana.

Alcayde de la carcel: Huatauta camana.

Al contado dar, o de contado. Ampara pura churatha,catuatha,chica pura catuasitha.

Al fiado vender:Manutaqui alakhata. 3. khe.

Al fiado cõprar. Manu alasitha. Manuqui catulitha.

Alcoholar embijando los ojos. Hismasitha, Hilmana quellcasitha.

Alqueuitre:Sirsuquena,vel choque quesima. Alcreuite.

Aldea: Coto coto marca.

Aldeano: Ttaccahaque.

Alderredor de casa estar: Vtaro pilluquipata vtcatha,velvtahaquenacana pilluquipatahua, cupuquipata, tumaquipatahua.

Al derredor andar de casa, o de otras cosas. Vta tumatumatha: Vide Qui. 2. p.

Al derredor andar como la rueda del molino,o el cielo,o como los niños que juegan. Phiruruphiruru halatha.

Alear, batir las alas el paxaro ẽ el ayre sin volar a parte ninguna. Quirquitha, catatha.

Alegar en pro,o en contra de alguno: Aro hiscutarapitha, l. yuputarapitha.

El que assi alega,o el abogado. Aro hiscutarapiri,yuputarapiri.

Alegrarse. Cusisitha:Chipisitha, vel Chipitha,Qhuettisita.

Alegrarse el que estaua melancolico: Ccanaptatha: Kapaptatha.

Alegrarse del bien de otro:Hisquipatha,Cusisitha. &c.

Alegrarse del mal ageno: Talaatha: Kochiatha.

Alegrar a otro: Cusiaatha. vel Chipaatha.

Alegrar al melancolico,o triste Ccanaptaatha,Kapaptaatha.

Alegrar abriendo, o quitando lo que esta al derredor, para sacar mas facilmente: Hunuranatha.

Alegria. Cusiiña: Chipisiña: Qhuettisiña, thuncosiña.
Alegre regocijado. Kapa: Callu Kochu, Kochu huaña, Koli, Konchi. Los mas dellos suelé repetirse dos vezes, cõq es mayor la significacion: como Kochu kochu: Koli koli. &c. y es menester vsar dellos con delecto:
Alegremente: Cusisisaqui: Konchiptasaqui: Kapaptasaqui, Kochuptasaqui. Vsense tambien con delecto.
Alegrissimo: Kapana, kapapa.
Alegre en el semblante, como risueño: Laru laru vilinaqueri.
Alegre, triscador: Apanani.
Alegre nueua: Cusiiña aro.
Alegron tener: Qhuettiptatha: Kapaptatha.
Alegron assi: Kapaptaña, Qhuettiptaña.
Alejarse. Hayasttatha.
Alejar a otro: Hayasttaatha.
Alejar, apartar de si los malos pensamientos: Yancaa amajasiñanaca hayasttaatha: Hiccasitha: Hiccarpaatha, Hiccaeatha: Hiccamuеutha.
Alejos tierras ir: hayaro matha
Alesna. Ppiaña, çapato ppiaña. y dizen tambien alesna.
Alentar, animar: Thukhi chuymattaatha: chuyma thurittaatha: Para hõbres y mugeres.
Alentar a los hombres: Chachachuymattaatha.
Alentar a las mugeres: Mamanaca chuymattaatha.
Alentado, animado. Chuymathurittata: Chachachuymattaata: Mamanaca chuymattaata.
Al entrar del rio. Nia hauiri mantana.
Alferez: Lacachuqui apiri.
Al fiado vender: Manutaqui alatha.
Al fiado cõprar: Manu alasitha.
Al fiado tomar: Manu catusitha
Al fin, o finalmẽte. Cchinamãca
Alfiler, o topo chico conque las indias prenden sus mantos. Phiçhi, vel Ppolo.
Alfiler de espina sin agugero. Qhuealla: Con agugero: Phichaça. vel Phecacha.
Alfiler de Castilla Irpilillo: es vocablo corrupto.
Al fallo lo veras: China manca vlljahata.
Al fallo, o al cabo no q̃rer: Cchina manca hanichaskhatha.
Alforja. Huaaca.
Al galope ir: Sara suchutha, vel sara hamkachatha, vel chukhchu saratha.
Algarrobo, y su fruta. Taccu.
Algibe. Vma piura.
Algo: Cunasa, cunaspalla.
Algo para luego comer: Mankattasiña. Para assar: Phurkattasiña.
¶ Algo para beuer: Vmattasiña y desta manera se dira de otras cosas.
Algodon. Qhuea: la mata del:

qhuea ali, ſu ſemilla: chira.
Algodon limpiar quitandole los granos. Ttiquitatatha.
Algodõ mellar: Huaccatatatha ttiquitatatha.
Algodonal. Qhuea yapu.
Alguazil. Chinottacamaña.
Alguno, o alguna. Qhuitiſa, qquitilpalla, qhuiti chachaſa qhuiti marmiſa.
Algunos. Qhuiti qhuitiſa.
Algunas vezes: Maañacatha, mayquipatha, cauquipathà, vel cauquipana, maanacpathà, vel, mayquipan hama.
Algunas perſonas, o coſas: Haccapa, haccapanaca: ſiempre es plural, ſin naca, o con el.
Algunos de noſotros, de voſotros, de aquellos. Haccapaſſa &c: poſponiendole los poſſeſſiuos ha, ma, pa, ſſa.
Algũ tiempo aura, o verna: Cunana cuna pachapſa, cauquina cauquipachapla: Es para amenaçar, y animar.
Algun tanto. Kata, vel hiska cunaſa.
Algun tanto de tiempo. Kata pacha camaqui.
Algo mas. Kata maampi.
Algo menos. Kata piſi.
Alhazena. Ttokho.
Alhazena hazer. Ttokhochatha
Alijar aliuiando la carga: Ccumu hithiraatha, hintaatha, phiſnaptaatha, piſiptaatha.
Alijar la balſa, nauio, o barco: Huamphu hithiraatha: apara tha hiſkachatha.
Alimentar: Mankaſa, iſiſa, cuna ſa churatha, vel, quichurapitha.
Alimentar. Huyhuatha hacaña amajaſirapitha, churatha.
Aliſo: Lamirama.
Aliuiar la carga, o nauio: vt ſup
Aliuiar conſolando a otro. Hahuratha, quichu apartaatha.
Aliuiarſe, conſolarſe vnos a otros: Hahuraſitha, quichu apartaaſitha. (ña.
Aliuio aſsi. Hahuraña, hahuraſi
Aliento, hanelito, reſpiracion, o huelgo. Samana.
Aliento echar. Saimuſita.
Aliento tomar. Samaña cutintaatha catuſitha.
Aliento animo: Thu ittata chuymaniña.
Alindar con otro las tierras. Yapu corpaſitha, yapu maa corpanitha, yapu maa corpanipuratha con mpi.
Alindar mojonar Sayhuatha, quellincatha, corpachathia.
Aliñar la caſa para guardar las coſas: Yampathapitha.
Aliñar buſcando coſas: Yampanacatha. (tha.
Aliñarſe adereçarſe: Yamparuſi
Aliño adereço gala. Yamparu.
Aliſar: vide acepillar, brunir, y acicalar.
Aliuiado eſtar dela ẽfermedad. Yllutatha, ñañaptatha.
Aliuiado de peſadumbre. Quichu apartito, ãtutito haytito

Bliuiar-

Aliuiarse el dolor: ñañaptatha, ſappaptatha: vel, ñañaptkheto, ſappaptkheto.
Aliuiarle a otro: ñañaptaakhatha, ſappaptaakhatha.
Al lado derecho. Ccupi toque.
Al lado izquierdo. Ccheca toq̃.
Alla donde tu eſtas. Vcana, vcaro: ſegun fuere meneſter.
Allanar. Pampachatha, huſcachatha, ttakhtaratha.
Allanar vna tabla, o piedra. Pallallachatha, llunchuratha: &c.
Allanar enluziẽdo: Llucchitha ſulatha, llucchiratha, ſuiaratha.
Allanarse de ſuyo. Pampachaſitha, huſcachaſitha.
Allanarse rindiendoſe. Akhahuanocatha, inahuanocatha. 3. que.
Allanar a otro. Akhahuanocaatha. 3. que.
Allanarse humanandoſe en el tracto: Phakeptatha.
Allanar cõ piſon, o cõ los pies. Ttakhtaratha.
Allanar dificultades. Harithà Inraña huaquiſaatha, pampachatha.
Allegarse vide Llegarse.
Allegar juntando: Tantatha, tãtathapitha, coritha, coritapitha.
Allegar plata ganandola Haquì
Allegar ganar para otro. Haquìrapitha.
Allegado muy jũto apiñuſcado Kaa kaa: dizeſe de caſas: &c.
Allegarse al parecer de otro: Amajaſitapa arcatha, checahuaſatha, vllirpaatha.
Allegarse a los buenos: Haqne huatha, ſaraſitha, irpanacaſitha, lippitha, con ro.
Alli eſtar: Vcancatha.
Alma: Alma, por que ya ſauen, y vſan deſte vocablo.
Alma tener, o viuir como chriſtiano. Almani hama ſaranacatha. 3. que.
Almadena de piedra, o de hierro: Cumpa: y cumpatha, es quebrar con ella.
Almadenadas dar: Cumpana paquitha, cchakhtatha, paquinocatha.
Almadearſe: Chuyma quiuthalti, vel lluhu lluhu huti: vſanſe con trãſicion, chuyma quiuthalti to.
Almadeado: Chuyma quiuthalcata, vel lluhu hutata.
Almacigo, o planta: Mallqui.
Almagre. Hiſma.
Almagrar: Hiſmatha, hiſmaſita
Almazen para guardar coſas menudas, que no tocan a comida: Hulcuſi.
Almazen de quinua, chuño, trigo, y otras comidas: vi. Trox
Almazen debaxo de la tierra para eſconder algo. Toca.
Almejas.
Almena. Amaata
Almena poner: Amaata ſaattaa
Almendra. (tha.
Almete, o capacete. Vmachuch
Almilla

Almilla, o ropa para abrigarse el q̃anda vestido. Laaſcona.
Almilla ponerse: Laaſconattasitha.
Almirez de metal: Yauri iaña.
Almirez de piedra: Cala iaña.
Almoçada: Luu: Vide, mo, n. 2. Phokhto, Thokhto, Moho.
Almoçada de coca: Coca marca
Almoçada dar: Moho churatha
Almohada: Chikhmaña, cchikhma, ſaunaña.
Almohada poner a otro: Cchikhmutaatha.
Almohada ponerse: Chikhmuttaſitha, Cchikhmackaſitha.
Almoneda hazer: Quenacu: vel Huſcuſinaca vt ttaaña, allitataña alatakhanataqui.
Almomento: ilaqui, hanikaqui Thuſaqui, Cayuqui, Thuylla Caylltaqui: Tu hucaqui.
Almorranas. Mutuhala.
Almorranas tener: Mutuhala vſſutha, vel vſſuto: Haltuſnuto vel miſtuto.
Almorzar: Lacca hariſitha. vel almorzatha.
Eſtar por almorzar, o no auer almorzado: Lacca harinaui, vel Lacca harinunauitha.
Almuerzo. Lacca hari.
Almotacen.
Almud: Tupuña kollo.
Alocado: Loquhuetiri, vritiri.
Alocado quedar: Loqhuetkhatha, vel Locotkhatha.
A lo callado, o callãdito entrar Amutha piniqui lattantatha.
A lo diſsimulado. Haccaſtaaqui maaſtaaqui, maa tumpaqui.
A lo mas que coma: Ancha niãkaſsinſa, vel Mankep.inſa, ſegun fuere el ſupueſto.
A lo menos, o al menorete q̃ coma, come vn real de pan cada dia: Piſi mankaſsinſa maa tomina ttantta vrũcuna mãkeri.
A lo que me parece, o a mi juyzio: Nanthà. A lo que te parece: Humanthà, y aſsi ſe por nan otros pronombres o nombres con ntha.
Al parecer de todos: Taqque haquenacathà: porque, nthà o thà, ſolamente ſirue para eſto
Al principio del mundo: Pacha callaripana.
Alquerque: Cumiſiña, y lo miſmo ſignifica Axedrez, porq̃ los indios no diſtinguen los juegos, ſino miran al modo.
Alquerque jugar, o axedrez: Cumiſitha, Cumiſiñana añatatha.
Alquilado: Iñacha, vel Minkata, vel Collana.
Alquilar: Iñachatha: Minkatha.
Alquilar para ſi: Iñachaſitha.
Alquilar para otro: Iñacharapitha.
Alquilar primero q̃ otro: Collatha.
Alquilar por plata: Collquena Iñachaſitha.
Alquilarſe: Iñacha, Minka matha.
Alquilarſe por comida: Mãkani matha, Cauranina matha.

Alquilarſe

Alquilarse debalde, por que no le pago. Hanì cunanina matha.

Alquilarse debalde, o gratis. Inaqui marapitha: yanapaqtha

Alquiler. Paylla.

Alquiler pagar. Payllatha, vel, cchamathà churatha.

Al rededor: vide supra: Al derredor.

Al retortero traer. Phìruru phiruruhalaatha, tuma tumaatha, queu quchuaatha:

Al reues vestirse: Haccoquipatà vel llinttaquipata isittasitha.

Al reues bolver vn costal lo de dètro a fuera. Haccoquipatha llinttaquipatha: y assi de otras cosas.

Al reues leer: Haccoquipatà. leetha, l. quellca vllikhatatha

Al reues entender: Haccaqui, vel hacaro isapatha, catucatha. 3. que.

Al reues hablar. Haccaquì, maastaaqui, haccastaaquì arusitha

Al reues ponerse la espada. Hacca tòquero, aacatasitha:

Al reues arrimar la espada: Haccoquipatathà aacatatha.

Al reues viuir de los Sanctos. Santonacana saranipathà cutiqniptata, vel hacca manca, maa mancasaratha.

Al reues hazer. Haccaqui suratha.

Al reues hazer de lo que mandã Camachita aro haccoquipta atha, vel cutiquiptaatha.

Al reues dezir algo de proposito. Huatecaqui, haccastaaquì atamatha.

Al reues dezir algo por yerro: Haccaqui, vel aro haccoquiptataquì atamatauitha, aro pã tatauitha:

Altamisa yerua medicinal. Mar(co.

Altar a nuestro modo. Altara.

Altar de las guacas hecho de piedras labradas, como se ve en las punas. Husinu.

Alterar el pueblo: Pithutha, cchakhmitha, ahatha: tacura saatha.

Alterar inouando cosas: Maya hamu ìrajatha. 3. ghi.

Alterarse inquietarse, cõ la multitud de cuydados, sin poder pensar en otra cosa. Tacurasitha, parirasitha: con ro.

Alterarse las cosas mudandose. Maauijatha, maahuaqniptatha.

Alterar inquietar el sueño. Iquì cchakhmito, huayuquipito.

Alterarse de enojo. Kapisquiptatha, hualakh. quiptatha.

Alterarse con vehemẽte deseo. Ttikhu ttikhutito, ttakh ttakhtito: de atha.

Alterarse embraueciẽdose. Vrìptatha, loqhueptatha.

Altercar, disputar, porfiar. Sasitha, vel chicutasitha.

Alteracion, dìsputa, porfia. Sasiña. sasiuì, chicutasiña chicutasiui.

Altillos q̃ ay por los campos de piedre-

piedrecitas,o tierra:Poonço
Altìsimo. Ancha haccha,amputa.
Altiuo.Thukhi,haccha chuyma
Alto ſobrado dela caſa: Vtakha ru vta.
Alto del cielo. Laccãpu,larama
Alto,grande hazia arriba: Haccha,amputa,alaa.
Alto,grande,varon,o muger. Harma.
Alto diez braças.Tunca loca hu cca huaru.
Alto hablar. Huntto,ttullco arusitha.
Alto encumbrado. Sayttu.
Altramuzes,o chochos,o lupinos como dizẽ en Italia.Tauri:Su mata:Tauri ali
Altramisa.vide supra Altamisa
Al traues ponerſe en el camino Thaqui occatatha.
Al traues dar el nauio: Huãpuvraquero, vel,hacca toquero keuiquipti: de atha.
Al traues paſſar,o atrauesar: Halajatha.a.ghi.
Altura,ò tamaño de qualquiera coſa:Tanſa,huccha.
Altura de hombre: Haque ſaa.
Altura mediana:Huaquita haccha,vel amputa.
Altura pequeña:Hiska,vel:huc chaqui,ſeñalandola.
Aluañar. Pincha.
Aluayalde. Canaſa.
Aluedrio del hombre en eſta vida:Yanccaſa, hiſquiſa, chuyma cama ſaranacaña.
Alumbrar dando lumbre, con candela,ò otra coſa: Ccanachatha,ccananchatha.
Alumbrar al ciego dandole viſta:Vllitataatha.
Alumbrar,dar noticia de algo: Ccanachatha.
Alumbrar el ſol: Ccanatha,vel, lupitha.
Alumbrar la Luna. Phakhſitha.
Alũbrar las eſtrellas, o piedras precioſas: vide Relumbrar Reſplandecer.
Alumbrar Dios: Ccanachatha, ccanantatha. Dando buẽ parto:Haquicaatha, ſapaqui yo cachaatha.
Alunado, que a cada luna nueua enloquece: Ayrincunana loqhueptiri,o que enferma: Vſuritiri.
Alunado, que a cada menguãte enloquece,o enferma. Vruttancunana loqhuetiri,vſuritiri.
Ama que cria. ñuñuarapiri.
Ama que tiene criados: Señora
Amable: Amahuaña,antiſcaña, hihuaſcaña,huayllu ſcaña,taquiſcaña.
Amabiliſsimo:Amahuañakhtara,amaauañana amahuañapa antimalla:hihuamalla &c.
Amable q̃ roba los coraçones. Chuyma apiri, chuyma luntatiri,ñati iriri.
Amador: Amauiri,munahachiri:huayllu ri,antiſquiri,antita,huaña chuymani,vel,huaña:Ato-

ña: A todos se antepone la cosa amada en genitiuo, o acusatiuo sin preposicion, o con ro algunas vezes.

Amado querido. Amahuata, apanca: ihuayo, kaa, choque: vyaya munaya, vmana, cauina.

Amagar, amenaçando de dar cõ la mano, palo, o piedra: Amparana sauna, casana haccachatha.

Amagar, espantando a las bestias con algun ademan. Thalatha.

Amamantar: ñuñuatha:

Amamantar para acallar: ñuñuttaatha.

Amamantar los cabritos, corderos: &c. llegandolos a las madres: ñuñucataatha. con ro:

Amancebarse el hombre, o muger casada, o por casar. Sipasi chasitha, mancebachasitha.

Amancebado. Marmini.

Amancebada. Haynoni: Estos dos vocablos significan tambien casados: ex adiunctis se entenderan.

Amancebado, o amancebada. Sipasini.

Amancebado andar. Sipasini saruacatha. 3. que, comun a el y ella.

A manadas. Tama tama: ttacca ttacca.

A mano derecha. Cupi toque.

A mano izquierda. Ccheca toq̃.

Amanecer: Ccantatatha, kalta khatha, vel: laccampu karakhti, vel, Kakhti, villikh villirti

Amanecer orando: Dios hamppaticalsina ccantatàatha, l, vrutha, o vruatha: y puede aplicarse a otras cosas.

Amansarse el enojado, la enfermedad, el trauajo, la priesa de la obra: la mar: la ira: y otras cosas semejantes: Ttarphunocatha: inahuanocatha, ñañahuanocatha, llamppunocatha, akhahuanocatha: todos la 3. que.

Amansarse el enojado dizen tãbien: Chuymahuanocatha ccanaptatha, manocatha, mokhsahuanocatha.

Amansar actiuo: Dizese cõ los verbos precedentes segun fuere la cosa: interponiendoles la particula a: vel: ya: Ttarphunocaatha, llamppunocaatha: &c.

A manera: o al modo, o como: Dizese cõ el nombre, al qual comparamos la cosa, posponiendole la particula, ja, vel hama: Aquella piedra es a manera de hombre: Vca cala haqueja, vel, haque hamaquihua.

A manteniẽte dar golpes sin soltar dela mano la piedra conq̃da: Calana tallimatha, cumpatha.

Amar: Amahuatha, antita chuymanitha: anticatatha, hihuacatatha, taquitha, munahachatha

chatha, huayllutha, chuymatha, huañatha. Los dos vltimos son nombres con tha, y assi en 3.no se acabã en i, sino en a.

Amar tiernamẽte. Huayllutha.

Amar haziendo bien. Ccuyatha

Amarse vno a otro. La particula si, interpuesta a los verbos precedentes sirue para esto: como amahuasitha: &c.

Amarse a si mesmo, o a sus cosas Amahuasitha, huaylluſitha.

Amarga cosa: Haro, cata.

Amargura. Haro, vel cata, vel haro cancaña, cata cancaña.

Amargamente llorar. Haro hachatha, vel cayuma conchuya vel, cayuma pancaya hachatha.

Amargamẽte, o con desabrimiẽto hablar. Haro arusitha.

Amargar. Harojatha, catajatha. 3. ghi, vsanse cõ transiciõ, haroghito, catighito.

El que tiene amarga la boca. Harojata, catijata.

Amarillo. Kello, choque, vel yuri, churi.

Amarillo voluerse: Kelloquiptatha, choquequiptatha. &c. Alguna differencia ay entre estos nombres de mas, o menos.

Amarillo boluerse el sembrado Dizese con los mismos nombres.

Amarillo boluerse el enfermo. Idem.

Amarrar a la coluna, o pilar, o a otra cosa assi. Yaphicatatha

Amarrar, o atar la carga. Ccumnttatha, chinotha.

Amarrar, atar muy recio. Visca tartaatha.

Amarrado. Yaphicatata, chinota, ccumuta, segun la cosa.

Amassar. siatutha, lliukatha, kapitha, massatha.

Amassar barro con los pies. Cayuna taquitha.

A mas lexos que vaya. Anchahayaro massinsa.

A mas tardar. Ancha haya pachassinsa, vnassinsa, ttuttussinsa.

A mas valer. Ancha hayan chanipassinsa.

A mas tener. Cunani cauquinissinsa. Y assi se dira con todos los verbos en gerũdio, o subiunctiuo segun el suppuesto.

Ambos a dos. Paniha, ma, pa, ssa, segun las personas

Ambas cosas. Payapa, paya chicapa, paya aja.

Ambos ojos, oydos, pies, y otras cosas hermanadas assi. Nayra pura, hinchu pura, cayu pura: &c. Añadiendo pura

Ambas hermenas. Collacani chinquini.

Ambos hermanos. Hilani sullcani.

Ambos padre y hijo. Auquini ni yocani. Y dela misma manera se dira de todas las cosas q̃ tienen relacion entre si.

A mecho-

Amechones arrãcar el cabello. Chulla chulla,coto coto hiki tha.

Amedrentarse,aconardarse.Llakhllaptatha. Hakhsarathaptatha. Hakhsaratha. Qhueyttatha.

Amedrentar. Llakhllaptaatha, qhueyttaatha.

Amenaçar.Haccachatha,amparamullmatha.

Amenaçar por esta cruz, o ase, casi,vel pakhta mokhstiyricsma,vel Hiniyricima, &c.vel aca checa crusasa, aca checa Diosasa.

Amenaçar mostrandolo con alguna interjecion, o affecto. Atata,atata,Anana,anana:

Amenudo.Huachu.l. amanaui, allokha huasa.&c. Dizese tãbien repitiendo el verbo.v.g.

Amenudo embiar. Qhuita qhuitatha,manka mankatha.

Amenudo ir:Maa matha:y es de notar q̃ se le añade vna a, como tãbien saasatha. Dezir amenudo,o muchas vezes.

Ami casa. Nana ycaro.

Amiga de otra muger. Lokasi, vel Lakosi.

Amiga de hombres, deshonesta Chacharo huayutata, chacha qui thaqqueri;chachanacana chuyma appaata,l. appaasiri: Alluqui thaqqueri: esto postrero es poco honesto.

Amigarse tomar amistad. Kocho masichasitha, huayñucha sitha,haquechasitha,amico luraſitha: son comunes a varones,y mugeres.Huauquechasitha de hombres solos.

Amigarse las mugeres tomãdo amistad. Lokasichasitha.

Amigo. Kocho masi,huauque

Amigo, o compañero en jugar, o competidor en cosas semejantes de huelga.Cõcha en beuer,llaque en juegos:

Amigo con quien se acompaña de ordinario. Sarakha masi, irpauacasiri masi,arusiri masi huayñu:irpa.

Amigos de mi hedad con quien trato siempre:Naa viñaya haquenaca.

¶ Amigo de comer, o de beuer alguna cosa. Esto se dize poniendo primero la comida,o beuida q̃ es,y despues puraca o,huaña.v.g.

Amigo de dulce,de vino,de chicha,confites:&c.Miski,vino, Kusa.Confitesa puraca. &c.

¶ Amigo de algo, aunque no sea comida,como de Halcones,Perros:&c.Mamani,Anocara huaña.

Amigo de hazer algo.Esto se haze, tomando el verbo q̃ fuere menester quitandole la tha,y añadiendole huaña, como.

¶ Amigo de saber, de jugar, de andar &c.Yati,anata,sara huaña, o mudando la tha en ro,y con chuyma,o chuymani: yatiro.l.yatiñaro,anata,l. anatañaro.

tañaro, ſaraña, l ſararo chuyma, vel chuymani.

Amigo de ſu volũtad. Chuyma pa arquiri, chuymapataqui, vel chuymapacama ſaranaqueri haque.

Amilanarſe. vide Amedrentarſe, Acouardarſe.

Amilanar a otro. vide Ibidem.

Amiſtad. Kochomaſini cãcaña, haquechaſiña, haquehuaſiña, amiconi cançaña. &c.

A mi ver. Nanthà.

Amo. Tata.

Señor de vaſallos. Haqueni, o Mayco.

Amohinarſe interiormente. Ppuſokhquiptatha.

Amohinarſe moſtrandolo con palabras. Kututuſitha, kenacacha. 3. que.

Amohinar a otro. Kenacaatha. 3. que, ppuſokh. quiptaatha: 3: iy.

Amohinado. Ppuſokhquiptata kenacata.

Amojonar: vide Mojonar.

Amolar. Ttagratha, cacottatha

Amoladera: Ttagrattaña cala, vel molaña.

Amoneſtar a los que ſe caſan. Moneſtatha, arottatha.

Amoneſtar hablando al oydo. Hinchutatha, kichutatha, vel hinchucatathà atamatha.

Amoneſtar aconſejando. Eukhatha.

Amoneſtar, requerir, apercebir Iſuttaatha, hinchukhatatha.

¶ Amontonar. Collochatha cotochatha: Los verbos de lleuar, o juntar, compueſtos con thapi, ſignifican lo proprio: v.g.

Amõtonar papas. Lakut.pitha Harpithapitha, tantathapitha.

Amontonar piedras, o adobes. Thaucathapitha, quellincathapitha.

Amontonar papas immediatamẽte deſpues de ſacadas. Huñuthapitha, pinathapitha.

Amontonar piedras ſacádolas. Huancathapitha.

¶ Amontonarſe de ſuyo, o crecer el montõ q̃ van haziendo Dizeſe con los miſmos verbos de lleuar, compueſtos cõ tapta. v.g.

Amontonarſe las papas. Lakuthapti, Las piedras, Quellincathapti.

Amontonados: hablãdo de coſtales llenos, o de quinua o pipiſar, o trigo por trillar en manojos. Arcuta, arcuttath

Amontonados eſtar. Coto pachavtcatha.

Amontonados. vide Monton

Amontones. Arcu arcu collo, collo, o ſegun fuere las coſas:

Amoretearſe. Kootaquiptath chihuacaquikhatha, Koolaramakhatha. 3. khe.

Amor: Amahuaña, amahuat Huaylluña huaylluui. &c. T

man

mando los infinitiuos ,o participios.

Amor cobrar, Hihuacatatha,l. Anticatatha.

Amor deshoneſto para pecar, comun a varon y muger:Ho chachaſiña vllcatani.

Amor deshoneſto del: Marmina chuyma apaaſiña: vel apata cancaña.

Amor deshoneſto della: Chachana chuyma apaaſiña.

Amoroſo, que de todos ſe haze querer: Chuyma apiri, chuyma,vel ñatì colla.

Amoroſo,que a todos habla cõ mucha ſuauidad. Mokhſa aroni, Cauìnchata, Kiſanchata aroni, vel Caui, o Kiſa aroni.

Amoroſamente hablar: Mokhſaqui aruſitha.

Amortajar. Amaya ttirithapitha.

Amortajar al modo antiguo delos indios:Ppiticatha,ppiticatatha.

Amortajado. Ttirithapita,callacata amaya.

Amortecerſe, por algun golpe, o por deſmayo: Nuata, vel Vſſuta hihuartatha, Saincartatha, vel Ttaccartatha.

Amortecerſe como quiera deſmayandoſe. Ttucutha.

Amortecìdo Hihuartata, ſaincartata, ttaccartata.

Amortignarſe:Vide Calãbre.

Amortiguado,deſcolorido,atericiado: Kelloquiptata,Yuuquiptata, Churiquiptata.

Amortìguarſe aſsi: Churicaquikhatha: Kellocaquikhatha, vel Yuucaquikhatha,vel Churiquiptatha: 3.khe,enlos primeros.

Amotinarſe: Keuthaltatha,Keuiſitha, apu manca huaquikhaaſitha,huallpaſitha, l,mayachaſitha, tantaſitha, aucapa tucutha,aucapa ſaattatha

Amotinamiento, motin: Apu manca huaquikhaaſiña,keniſiña. &c.

Amparar ſocorriendo enlas neceſsìdades: Yanapatha, hiſquichatha,ecuyatha.

Amparar defendiẽdo: Hacaraatha, alakhatatha: aroqpatha

Amparado, que tiene quien le defienda y haga por el: Yanapirini,Halakhatirini.

Amparo, defenſion: Los infinitiuos delos ſobredichos verbos,o los participios en vi, ſignifican eſto.Yanapaña,l.yanapaui,hacaraaña, halakhataña, halakhataui. &c. a los quales caſi ſiẽpre le añadẽ los poſſeſsiuos ha,ma,pa,lla,&c

Amparo , o el que haze por otro,acudiendole en todo. Pucara, Queyna, Tiquira,Querari, Yanapiri,y los participios en ri,de los verbos que ſignifican amparar.

Ampollas del agua: Phucuchu.

Ampollas leuantarſe: Vmathà

phucuchuchasitha: Phucuchusnutha.

Ampollas leuantarse en las manos quemandose, o trauajādo Ampara phucuchusinuto.

Ampollas hazer los niños jugādo Pucuchuchatha:

Ampolla, vaso agosto de boca como limeta, o redoma. Ppunu huayu huayu. Phoronko.

Amulatado. Yauirca haque.

Amulatado pararse. Yauircakhatha, yauircaquiptatha.

Anade. Vhuasi.

Anatematizar descomulgar. Christianonacana mayachasi ñapathà corpajàtha. Huttijatka, kalakhtaatha, vel xptano nacampi haquechasiña, sarasi ña aparatha, vel hani christianonacampi haquehuasiniti, hani cuna yaatsa sarasiniti, sassin satha, o camachitha.

Anathematizado, descomulgādo. Christianonacana maya chasiñapathà halakhtaatà. &c vt supra.

Anathema, descomunion: Christiano nacana tantasiñapathà corpajata cancaña. Los indios no saben aun, que cosa sea descomunion, ni descomulgar, pero si fuere menester, puedeseles declar por los sobredichos terminos, o otros que no serā dificultosos de hallar.

Anca, donde juegan los huessos junto al espinaço. Phuscanca.

Anciano. Yasca, Cchari, Achachi.

Anciana. Mamanaca. Apachi.

Anchi corto: Cara, treque, vel ttatta cara.

Ancho, o hueco de la casa, o puerta, o costales, o de otras cosas semejantes. Haccanca.

Ancho del paño, y otras cosas: Iuraca.

Anchor de la casa, puerta, &c. Vtana, poncona, quillcana, cotamana haccancapa.

Anchor del Paño, Mesa, &c. Paño̅na Isina, Mesana iuracapa.

Anchura: Lo mismo que anchor

Andamio. Quirata.

Andamio hazer. Quirà luratha.

Andar, verbo general para todas las cosas que andan. Saratha: Pero como son muchos los verbos de andar, segun la diuersidad de los modos, por que vnos andan arrastrando, otros leuantados &c. y tambien andan muchos juntos, o vno solo. para hablar cō propriedad segun lo que pide esta legua: sera acertado mirar si quiera de paso los verbos siguientes.

Andar muchos juntos assi de Hombres: como de otros animales: Aatha. 3. iy, vel Ayuitha.

Andar arrastrando: Hithitha

Andar la culebra, o gusanos. Mullttitha, llaullitha.

Andar

Andar el lapo. Lattatha.
Andar, o bullir muchos guſanos. Cchis cchiſtatha, humppokh humppokhtatha.
Andar trotando. Tocol tocolta ſa, vel yakha yakha ſaratha.
Andar cabiz baxo. Ccuycutha.
Andar apriesa. Chukhchunaquì ſaratha, halatha.
Andar con dificultad los enfermos y flacos, no alargãdo bié el paſſo. Chullchutha.
Andar como vno que tiene grillos, o beſtia que tiene ſueltas. Capatha, y lo miſmo ſe dize de los enfermos que andã con las piernas muy abiertas.
Andar de eſpacio con grauedad Sara coyſutha.
Andar ſin encogimiento, con la cabeça leuãtada. Cunca aatha.
Andar la fantaſma. Ccacca halì.
Andar con chiſmes. Aro apatha. aro achutha, vel cchirijatha.
Andar primero. Nayrahuatha.
Andar el poſtrero. Cchinahuatha.
Andar el pulſo. Sirca halì.
Andar ſin parar. Ttikhu ttikhutha.
Al que aſsi anda: Halancachu.
Andar al derredor el relox, o la rueda del molino, el trompo y el cielo: &c. Halaquipa halaruruthà, keuquipa keururuthà, phirurunquipa phirururuthà, vel phiruru phiruru halatha.
Andar cõ ruydo del veſtido que ſe va ſacudiendo vna parte con otra. Hiſppokh hiſppokhtatha.
Andar el dinero oy ẽ manos de vno, y mañana en manos de otro. Collque ayuinaque, ttoque, cchequè.
Andar, o bullir mucha gente, o muchos animales, o hormigas: &c. en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, humppokh humppokhhuactatha.
Andar ligero como el viento. Huayhuaquì halatha.
Andar con la freſca de la mañana, o ſobretarde cargadas las beſtias, començando el camino en aquellos tiempos. Huallakitha.
Andarſe, o mearſe los palos atados vnos con otros. Hununactatha, ſucunactatha.
Andar perplexo. Kaytil kaytiltatha, Kaytin Kaytintatha, vel auti quenaya apanactatha.
Andar ſiempre con buenos, o cõ malos Yatiſitha, con mpi, vel yaticatatha con ro.
Andar eſcondiendoſe. Imanacaſitha.
Andar los niños, o enfermos q̃ tienen pocas fuerças. iunitha Las letras iu, ambas ſon vocales.
Andar dando buelta los rios, o los que juegan, o los que no

andan camino derecho. Kenko kenkotha, vel kenko saratha.

Andar entonado, como hombre graue meneando la cabeça, o contoneandose: Kinchinacatha, kellinacatha, Pauinacatha: vide Qui. nu. 3. donde ay otros verbos destos en la 2 parte.

Andar a gatas. Lattatha.

Andar el pece, o nadar dando brincos. Ttikhuttikhutha, Lauritha, laurinacatha. 3. q.

Andar atentando. Llamcanacatha.

Andar passito por no ser sentido: ñukhñutha, sarassina llamcaquitha: haccasaquisaratha.

Andar muchos en ringlera haziendose de las manos, como jugando holgandose. Llullumitha.

Andar a priesa el hombre. Pparakh pparakhnacatha, llukhutha.

Andar la Nane, Barco: &c: Llukhutha.

Andar bambaleando como los niños sin fuerças. ñuquitha, querpinacatha.

Andar tuerta la procession. Hitussu hithintata, hilussu hilantata, vel Hilassisa sullcarassisa. vel Parco parco Kenko kenko processiona sari, ayuni iy. vel, saratha ayuitha, aatha.

Andar solicito en aparejar, o dar el recaudo q̃ es menester. Parirasitha.

Andar muchos en vna renglera o en dos, o en tres. Maa tharphi, patharphi, quimsatharpi saratha.

Andar con buen passo, como el cauallo andador, sin trotar ni correr, y tambien los que dãçan al modo de indios. Suchutha chukkichutha:

Andar afligido del frio. Phukhpunacatha, cuycunacatha, Phukhputhapitha, cuycutha pitha.

Andar muy cargado cõ cosas q̃ pesã mucho. Ppuyrunacatha.

Andar a trancos, o cayendose el enfermo, o borracho que va bambaleando. Chancakh chancakhtatha: thanikh thanikhtatha, laycukh laycukhtatha. vide: 2 p: Querpinacatha, y Ta-n. 23.

Andar de lado, o rodar: Quichathà saratha.

Andar como galera sin lastre. Qhuiuin qhuiuintasa saratha:

Andar por la regiõ del ayre exalaciones de fuego: Sacaca hali, vel halanaque.

Andar cõ miedo de lastimarse como el que anda descalço. Sukhsunacatha, Cuycunacatha.

Andar, o passar muy amenudo por alguna parte. Thaquicha sitha,

fitha,vel ſaraquipa ſararurutha.

Andar con ruido como los que traen cuecos, o los caballos que andan a prieſſa:&c. Tultokh tultokhtatha,torokhtorokhtatha.

Andar al derredor de alguna caſa,o cerro:&c. Tumaquipatha.

Andar hecho vn loco,deſatinado,furioſo, inquieto, de vn cabo a otro. Loqhuetanacatha,vritanacatha.3.que.

Andar hecho pedaços handrajoſo. Sichanacatha, ſurpunacatha.

Andar mirando la gẽte,o ganado para ver lo que ay. Tumaratha,vlliratha.

Andar ſin parar para ganar algo Thayllitha,ccaritha.

Andar a tienta paredes. Thamanacatha,llamcanacatha.

Andar cõgoxado y lleno de cuydados,o ſobreſaltos. Thuthuquitha,vel thuthu ccaccah alatha.

Andar a prieſſa como de peõça. Tunquitha, vel tunqui,ſaukaañaqui,ſanchaqui,nina vmaqui halatha,ſaratha.

Andar boyante ſobre el agua. Vma nayratta,vel vmana pau rayapa tunnacatha,ſaranacatha,ſaurinacatha.3.que:

Andar como los niños,o paxaritos,o lagartijas. Vitinacatha,ſaranacatha.

Andar inquieto: Kaymaſitha.

Andarſe, o menearſe las mxcelas,y otras coſas aſsi. Anatatha,hunukh hunukhtatha.

Andar ſaltando con ſolo vn pie Tocol tocoltatha, thuucunacatha.

Andar ẽ andas,o en ſitera. Lampani ſaratha.

Andar en ſilla. Sillani ſaratha,y aſsi ſe dira de otras coſas. Caualloni,mulani:&c.

Andar a pie. Cayuni ſaratha.

Andar ſalidas las hembras. Kaſuſiri ſaranacatha:

Andar pidiendo de puerta en puerta. Viſcaſitha,vta vta tumatha.

Andar de borrachera en borrachera Vmaui vmaui tumatha

Andar de dos en dos, o de tres en tres,o de vno en vno:Mayni mayni,pani pani, quimſa quimſa,ſaratha,l.mayni maynitha,o mayni maynitaqui.

Andar deſcaminado. Panta mucutha,haccasmucutha.

Andar derrengado. Capanacatha.

Andar enfermo. Viſſunacatha.

Andar en proceſsion: Sequepachaqui, vel tilaſsiſaqui ſaratha.

Andar caminos aſperos cueſtas arriba,y cueſtas a baxo. Amputaro aynacharo ſaratha.

Andar de pueblo ẽ pueblo, o de Prouincia en prouincia. Marca marca,ſuu ſuu tumatha.

Andar a rodo la comida,y qual-

quiera otra cosa: Tulutha, pachpaquitha, hupa pachaquitha, faucaquitha, anchaquitha.

Andar diziendo, comiendo, mirando, riẽdo, y otros modos assi de hablar, que se vsan a cada passo, dizense con la particula naca interpuesta al verbo que significa dezir, comer, mirar, reyr, &c. que se hallaran en sus propios lugares, verbi gracia.

Andar diziendo. Sanacatha. 3. que.

Andar comiẽdo. Mankanacatha

Andar riendo. Larunacatha. La qual particula naca, interponese tambien casi a todos los verbos que significan andar de aqui para alli, o a todas partes.

Andador hombre, o animal. Sarasuchuri, ttuttutariri.

Andariego. Saraycu, tumayco, y son comunes de dos.

Andariega. Pinchajaña.

Andadura tener el cauallo. vide supra. Andar con buen passo.

Andamio. Quirata.

Andamio hazer. Quirachatha. vel quira luratha.

Andas de difuntos. Amaya callaña.

Andas de palos atrauesados, en que suelen traer enfermos. Callaña.

Andas para imagenes de santos. Callaña, andala.

Andas de caciques, o señores. Lampa.

Andas llenar, o litera: Callarlia, vel Lampatha.

Andenes que ay por los cerros donde ay chacaras: Pata pata vel patarana.

Andenes hazer. Pata patachatha.

Andes tierra tẽplada. Qhueura.

Andes, tierra muy caliẽte. Yũca.

Anegarse, y anegar en agua, vid. supra ahogarse.

Anegar la tierra el agua. Llumcchitatatha, Hauitatatha, carpatatatha, causatatatha, phallatatatha, vel apaquipatha, llumchiquipatha: todos son actiuos, y faltando vna serã como neutros:

Anegarse de suyo. Dizese con estos mismos verbos, quando no tienen otro nominatiuo, como Dios: Hauiri. Vma &c.

Anegar la tierra soltando el agua. Vmana llumchitataatha añadiendole vna a, assi a este como a los precedentes.

Anegarse el barco, o nauio con tormenta trastornandose. Sattitha, sattiquipatha: Estos tambien son como neutros, sino huuiere expressamente otro nominatiuo.

Anegarse, hundirse annsi tormẽta: Cotaro, vel vmaro apa rantatatha, malutha.

Angel. Angela.

Angeles. Angelanaca: Angelẽn

Angari

Angarillas. Idem.
Angustiarse por algo. Pharacatatha qhuerisçatatha:
Angustia assi. Pharacatana.
Anhelar. Samusutha.
Anhelito. Sámana.
Anidar, o hazer nido. Tapachatha, tapachasitha.
Anillo. Siui.
Anillo ponerse. Sinittasitha, vel siuma lukanaro apantasitha, aantasitha.
Anillo, o eslauon donde atan algo de hierro, o de piedra: Chiynco:
Anima racional. Haquena almapa, vel chuymani, amajasiñani alma.
Animal. No ay nombre generico que los cõprehenda todos: a los de quatro pies llaman. Pusicayuni.
Animales, como son Paxaros, Peces, Culebras: Gusanos, y otras sauandijas. Veanse en sus proprios lugares segun sus especies.
Animal que sale ya de Condero. Anchuta. Anchuta oueja, anchuta caura, anchuta cauallo, anchuta yocalla, anchuta memilla: &c.
Animal que no esta debaxo de pastor. Puruma, kita, Huacora, y tambien se dize de hombres.
Animal como tortuga. Qhirquichu vide ibi para saber la superstition de los indios.
Animal siluestre, o benado. Tarukha.
Animal fecundo mabra que sea. Mira.
Animar, dar alma. Almanichatha.
Anima començar a tener el hõbre, en el vientre de su madre. Haquechasitha.
Animado estar el Cauallo, Leon, Carnero: &c. Cauallo chasitha, Pumachasitha: Caurachasitha, tomando el nombre del animal, compuesto con chasitha: el qual modo es tambien comun a todos los frutos, y semillas que nacen.
Animado estar el paxaro qualquiera que sea en el cascarõ Calluchasitha.
Animarse. Sintiptatha. vide supra Alentarse. Dizese tambien sinti chuymattatha.
Animar. Sintiptaatha, sinti, chuymanichatha: v. Alentar.
Animoso. Chacha chuymani.
Animosa. Mamanaca chuymani.
Animoso comun de ambos. Sinti chuymani.
Animado. Huahua chuymani.
Animarse. Huahua chuymanikhatha.
Aniquilarse. Haphallaro, vel cchusaro tucutha, matha.
Aniquilar. Haphallaro, cchusaro tucuatha, maatha, vel haphallaro cchusaro tucupha, maphasatha, vel Haphallaro chatha, cchusarochatha.

quiera otra autorizar: Haecu pachpacuña aparatha.

Anîquilado. Haphallaro, cchusaro tucuta, mata.

Anoche. Massayppu.

Anochecer. Aromakhatha, aromattatha, aromaquipatha, cchamacaquipatha.

Anochceer, llegando a la noche con triſteça, o alegria. Phuti ſsiſaqui, cuſiſiſaqui hayppuy atha.

Anocheecerme a la entrada del pueblo: &c. Marcaro hakachi yrina aromaquipito.

Antayer. Hualuru.

Antantyer. Ccuri hualuru.

Antanoche: Hualayppu.

Antantenoche. Ccuri hualayppu:

Antaño. Mimara, maymara.

Anteceſſor: Lantiri.

Antes, ſed potius: Llallirha.

Antes primero. Nayrarha, vel nayraquirha, vel nayra.

Antes que yo, que tu, que aquel que noſotros, que Pedro: &c. Nayraha, ma, pa, ſſa, Pedronanayrapa.

Antes de, o antes que. Eſto ſe dize con Hanira, y el gerundio o ſubiunctiuo, o participio en ta. vg.

Antes de comulgar confieſſate: Hanira comulgaſsiſsina cõffeſſaſihata: Porq̃ no ay mas de vn ſupueſto.

Antes que mueras Dios te caſtigara. Hanirha hiuimana Dios caſtigahatpana: porque aqui ſon dos ſuppueſtos: en ambas oraciones podemos vſar de participio. Hanirha comulgaſitathà, y Hanirha hihuatathà, aquella tha, vltima es prepoſicion. La miſma coſtrucion pide nia, que ſignifica deſpues, como en ſu lugar ſe dira.

Anteceder. vide Ir delante.

Ante mi, ti: &c. Nayrahana, vel nayracatahana: vſando delos poſſeſsiuos, ſegun fuere meneſter.

Ante todas coſas. Nayrarha, hilarha, collanarha:

Ante paſſados. Nayra haque naca.

Anteponer mejorando: Hilachatha.)(. Sullcachatha.

Anteponer en eſtima juzgando mejor de vno q̃ de otros: Nayrarochatha, hiluſuatha nayraro, hilaro haccutha collanachatha ſon actiuos.

Antes de tiẽpo ſembrar: Hanirha ſatà pacha puripana, vel hanirha ſatañipana ſatatha, vel nayrajatha, y aſsi de otras coſas.

Antes quiero morir cien vezes q̃ peccar. Hanirha hocharo puriſsina pataca huaſa hihuaña amahuatha, l: Hani hocharo purinataqui pataca huaſa hiriinthaſa.

Anticiparſe en ir, o ganar por la mano. Sara nayrattatha, vel nay-

vel nayrattatha ſolamente, y aſsi de otras coſas vsado del nombre verbal de preſente, o de infinitiuo:

Anticiparſe en tomar lugar. Vsta nayratha, nayrattatha.

Antigua coſa. Nayra yaa.

Antiguamente. Nayra, hualu, micca, vel nayra pacha: &c.

Antiguo anciano. Haya, vel hualu pacha haque.

Antojarſeme que vna piedra es hombre. Cala haquejaqui vllijatha, vel haque canquipana hamachatha.

Antojadizo aſsi. Cunaſa maa hamujaqui vllghiri, vel vlljacamana.

Antojarſeme de comer lo que otro come. Mankañapa kamuratha:

¶ Antojarſeme de hazer qualquiera otra coſa: Eſto ſe dize tomãdo el verbo que fuere menester con la particula hacha interpueſta: vg.

Antojoſeme de ir, de jugar, de predicar: &c. Mahachitana, anatahachitana, ſermohachitana: vſando de tranſicion.

El que tiene antojo aſsi de ir, &c. Maachata, anatahachata, &c. Y es mas vſado eſte participio en ta, que no el q̃ ſe acaba en ri.

Antojos de vidro. Quiſu, que quiſpi nayra.

Antojos traer. Quiſunitha.

Anzuelo: Sullkoña.

Añũciar: Atamatha: iſſuttaatha, iſapaatha.

Añual, coſa de cada año. Mara vel, maraneuna vſſu, fiesta, quellca: &c. Enfermedad anual &c:

Añadir echando mas, Apacatha yapacatha. 3. que. apaĉtatha apakhatatha, yapakhatatha, hilakhatatha.

Añadir peccado a peccado. Hochakharo, hocha apakhatatha, vel hochakhatha hochachaſitha:

Añadir a la carga: Chacatatha, vel paltakhatatha.

Añadir otra guarda mas, Cchintkhatatha, vel irpkhatatha.

Añadir mintiẽdo. Aro hilakhataatha, hithikhataatha.

Añadir coſiendo vn pedaço con otro. Ttiricatatha, cchucucatatha.

Añadir enſartando. Ttiſnucatatha.

Añadidura. Apaca yapaca hila.

Añadidura a la carga. Palta chaĉtaña.

Añadidura dar. Apacampi, vel hilampi churatha.

Añagaça. Llulla hamacchi, vel hamacchi llullaña.

Año. Mara.

Año ſiguiente. Nakhaſa.

Año abundante, fertil. Alli, vel hiſqui, vel ſappa mara.

Año malo de mucha hambre. Maccha, vel yancca mara.

Añublarſe el çielo. Laccampu

quenaya

quenaya lluchuquipti, cchucuti, quenayaquipi.

Añublarse, o auer qualy qual nube. Quenayanacatha, llantuyanacatha.

Añublarse, estando la nube mucho tiempo sobre algo. Quenayakhatatha, llantuyakhatatha.

Añublarse entristeciendose el q̃ estaua alegre, con algun mal suceso. Quenayaquiptatha: llantuyaquiptatha.

Añublar assi a otro, dandole alguna mala nueua, o otra pesadumbre. Quenayaquiptaatha, llantuyaquiptaatha.

Añublado estar el cielo. Laccãpuquenaya llucchuquipatahua, cchucuquipatahua, apaquipatahua, vel llucchuquiptata.

Añudar, dando ñudo. Chinutha vel chinuttatha, sin atar nada.

Añudar atando a vn pilar, o a otra cosa: Yaphicatatha, chinucatatha.

Añudarle de suyo. Chinojasitha

Añudar, no poder apreder mas. Chuymauilakhata. 3. khe.

Aojar. Hukhiquipatha.

Aojado. Hukhiquipata.

El que aoja. Hukhiquipiri.

Apacible manso, affable, humano: Aycaya, Akha, llamppu, inquilla, kacha. vide in.

Apacibilidad. Aycaya cancaña: &c. (ppuquì.

Apaciblemente. Akhaquì, llam

Apacentar ganado, y tener a su cargo personas, en lo temporal, y espiritual. Ahuatitha.

Apagarse la lumbre, o la llama Hinttatha, hinttakhatha: 3. Khe.

Apagarse los desseos malos. Yãcca amahuañanaca, yãccaro huayutata cancaña: vel yanccaro cchaccahuaña hinttakhe, aparti.

Apagarse los buenos desseos. Hisquiamahuañanaca, hisqro hihuacatañahinttakhe, apartkhe.

Apagar fuego. Hinttaatha, chaputha.

Apagarle con agua. Thukhutha

Apagar la candela, la lampara: &c. soplando. Phustatha, hihuaatha.

Apalear. Sakatha, kapatha, sanamuatha.

Apalear, dando muchos palos. Sakanocatha, takahuaasitha.

A panderetes tresquilar. Patapata yauiratha.

Apañar, rachear. Hillusitha, vel hillusiracatha. 3. que.

Aparear. Chullachathapitha, yanauichatha.

Aparear poniẽdo otro que ayude. Cchinttacatatha.

Aparecer. Yllasirapitha, yñasirapitha:

Aparecer grãdeza. Ccanaptatha.

Aparecer fantasma. Ipi, vel haphalla haque yllasi, ccaca hali vide Distraerse.

A par

A par de mi, de ti, de aquel: &c. Naa lruma, hupa hakana, vel hakahana hakamana. &c.

Aparejar qualquiera cosa: Camataatha.

Aparejar alliñar. Yampanacatha allinacatha. 3. que:

Aparejarse: Camaraasitha, vel camattasitha.

Aparejarse para alguna jornada. Huallpasitha, yataasitha.

Aparejar la mesa. Mesa hanttacutha.

Apartar. Laquitha, laquicatha, halactaatha.

Apartar a alguno de otro, sonsacandole, engañandole. Llullacatha.

Apartar los Corderos poniendolos con el ganado mayor. Phattachata, pattachacatatha.

Apartarse de alguno con muestra de enojo, meneando la cabeça. Kellutahuakhatha.

Apartar a otro de su amor. Hithicaakhatha, haccaatha.

Apartar las freçadas cõ los pies Huattarasitha. vide. ya. n. 6.

Apartarse abrirse los que estan muy juntos. Hithikhtatha, laquikhtatha, halakhtatha.

Apartarse del monton, o haz alguna leña. Marcakhtatha.

Apartarse de otros, el que iua junto con ellos. Thocuhuactatha.

Apartarse, o caerse del monton Villihuactatha.

Apartarse. Dizese tambien cõ la particula ca, interpuesta al verbo de mouimiento como Saracatha, Hithicatha, o con la particula huacta, como. Sarahuactatha, Apartarse del camino. Cchinahuactatha. Quedarse apartandose.

Apartadizo, atajo de pared a manera de alcona. ñeke quencha.

Apartadizo assi, o ramada de esteras, o de totora. Silu quencha, vel Totora quencha.

Apartadizo hazer assi. Quẽchatha, anteponiẽdole las cosas de que se haze.

Apartados estar. Halakhtasitha.

Apartarse de alla aca. Hithicatanitha, maccatanitha, haquicatanitha, Segun la diuersidad que ay étre los verbos de mouimiento.

Apartar casa los hijos, o yernos Hastasitha, vel histasitha. vide in. nn. 24.

Apartarse marido, y muger, o los amancebados. Haytarasitha, hallarasitha.

Apartar diuidir la hazienda. Laquisitha:

Apartarse de la occasion de pecar. Hocharo purìyrithà halakhtatha.

A parte hablar. Haccathà arusitha.

A parte tomar, o sacar. Haccaro irpsutha.

Apaziguar. Amiculaatha, vide concertar.

Apaziguar. vide Ablandar.

Apazi-

Apaziguar los que riñen: Alakh taatha.

Apaziguarse los que riñen: Ha lakhtkhatha: hithikhtkhatha.

Apearse del cauallo: Lattara-tha: vel sararatha, con tha.

Apearse para posar: Puritha, con ro.

Apear a otro del cauallo: Latta raatha, sararaatha.

Apear del offiſcio de alcalde a alguno: Alcaldethà miſtuya tha. Y assi tambien se dira de otros oficios. (tha

Apedrear: Calana haccocchuq-

Apedrear el granizo a las chacaras: Yapu hacco, vta hacco: A pedreo la casa de hecho: y aũ que no se ponga el nominati no se entiende, y se vsa siempre no ponerle.

Apellidar al Rey: Reya manca saatha, vel huaquitha, l. Rey toquetha aroinacatha, 3. que

Apellido, sobre nombre, como Guzman, Mendoça: y entre los indios Collanque, Arancaya: &c. Haque suti: aũque estos apellidos entre los indios son personales, y no de linage.

Apellido dela casta: Hatha suti Yoca suti: y a este modo ay muchos nombres, como, Chãpilla, Huancollo, Mucho, Ancalli, &c.

A penas, o cõ difficultad hazer algo. Harithà luratha, saratha. &c.

A penas, o a duras penas: Ccanitha, harithà, ccanichasinaq.

A penas diuisarse: Hayphu villasitha.

Apercebirse para jornada contra los enemigos, o para trabajar muchos dias enel campo: Huallpasitha.

Apercebirse para el camino, o para combite: &c. Yampasitha, yampathapisitha, camaraasitha.

Apercebirse, prepararse para la confesiõn y comunion. Camaraasitha, camattasitha cõfessasiñataqui, vel comulgasiñataqui: y Diosana gracrapa catusiñataquì, para la gracia

Apercebir auisando, amonestãdo. Amajasaatha.

Apercebir requiriendo: Isutta atha, vel atamatha.

Apercebir la comida, y todo lo que es necessario: Camaraatha, camaraasitha.

Apesgado con demasiada carga Catatittasita, Kepikharusita, Ppuyrukharusita: Conchukharusita.

Apesgar echãdo demasiada carga a alguno: ppuyrukharatha catattikharaatha: &c.

Apetecer, o muy grande ganatener de alguna cosa: Hihuacatatha, anticatatha, hihuatha: con ro.

Apetecer demasiadamente plata o mugeres: &c. Collquerqui: marmiroqui samcatha

ve

vel Hihuatha.

Apetitoſo, o ganoſo: Hihuacatiri, anticatiri, hiuiri, con ro, dela coſa.

Apetito aſsi, vehemente al dinero, &c. Collqueroquiſam cana, hihuaña.

Apetito natural de comer, beuer, veſtir, &c. Mankahachaña, Vmahachaña, Iſittaſihachaña: &c. Tomando el infinitiuo del verbo con hacha, l. mankahachiri chuymaſſa.

Apetito de ſaber. Yatiñaro huayutata chuymaſſa.

Apetito de honra: Chupiro, camaaſro huayutata, vel lippi ta chuymaſſa.

Apetitos buenos: Hiſqui amahuañanaca: No combiene en frenar los apetitos buenos: los malos ſi que combiene: Hiſqui amahuañanacaſſa hani colluañati, yãcca amahuañanacaquipi colluana hintta aña.

Apiadarſe: Ccuyapaatha. ccuyahuaatha, vſſuhuaatha, llaquipaatha, Pputuppayhuatha.

El que ſe apiada: Ccuyapiyri vſſuuiyri, llaquipiyri, Pputuppayuiri.

Apillas amargas: Iſaña.

Apillas ſecas: Kiſa, Caui.

Apiñuſcarſe: Mollokochaſitha, tãtathaptatha: mollokothaptatha.

Apiñuſcados: Mollokochaſita vel Kollkojaſita, Kakhtata, Phiruruthaptata.

A pique, o a punto eſtar, vide a punto.

A pique eſtar de morirſe, o de caer: Niattatha, nia nia, l. lla lla hihuatha, tinquitha.

A pique eſtar de dar en manos de ſalteadores: Haccoririna cana amparaparo niattatha.

Aplacarſe: Llamppuptatha, akhaptatha, inahuanocatha, chuymahuanocatha, ttarphu nocatha. 3. que.

Aplacarſe el rio: Hauiri hintakhe, huallcaqui halakhe.

Aplacarſe la mar: Cota llampu noque, ttarphunoque.

Aplacarſe la peſtilẽcia: Haccha vſſu ttarphunoque, llamppunoque, inahuanoque, hiuttakhe, y aſsi de otros males particulares.

Aplacarſe la tempeſtad: Hallu apakhtakhe, inahuanoque.

Aplacarſe el viento: Thaa llam ppunoque, ttarphunoque.

Aplacarſe el calor dela fiebre: Phutì ttarphukheto, inahuanockheto, malukheto.

Aplacarſe el frio de la calentura. Challaque, ſanchalli ttarphukheto, inahuanockheto.

Aplacarſe el rigor del frio: Lac campu hokhlatatkhe.

Aplacarſe el calor, o el eſtio: Hokhlanocaqui, llamppunocaqui, vel inahuanocaqui.

Aplacar, amanſar actiuo. Llamppunocaatha, ttarphunocaatha, &c.

tha. &c. Añadiendo a, antes de tha a todos los susodichos verbos neutros. vide. lla. nu. 9. yro.

Aplastar. Pallallachatha, llamquatha, taquitatatha. Este postrero es con los pies.

Aplastarse. Pallallachasitha.

Aplastado. Llamquetatata. &c.

Aplicarse. Yaticatatha. con Ro.

Aplicarse a saber. Yatiñaro yaticatatha.

Aplicarse afficionandose a algo Chuyma churasitha, con Ro.

Aplicarse a la virtud, o al vicio Hisqui, vel yancca cancañaro Chuyma churasitha, chuyma ro maluasitha.

Aplicar su hijo a pintar, coser, cantar: &c. Yocaha, quellcaro cchcuro, cantaro yaticataatha.

Aplicar las freçadas: vide. Arropar.

Aplicar emplasto. Colla apakhatatha.

Aplicar plata a los pobres. Huakhchanacataquipha aca collque satha.

Aplico yo para mi. Nancachasitha.

Aplicas para ti. Humancachasita.

Aplica para si. Hupancachasi.

Aplicar para Pedro. Pedroncachatha.

A poco mas, o menos. Ina pampaqui.

Apodar. Toqquetha, sillpitha.

Apodar sin fundamento. Hanicunasa cunay satha.

Apolillarse. Thutakhatha. 3. khe.

Apolillado. Thutkhata, vel thuthallpijata.

Apoplexia.

Aporcar, deseruando la primera vez. Thumitha, la segunda Cahuatha.

A porfia arar. &c. Ccollissina llallisitha, y assi de otras cosas: vide. Thu. n. 11.

Aporrear: Cchakhetha, Haychatha, leketha, vquichatha, miraratha.

Aporrear: ironicamente dizen. Hisquichatha, hisquichjatha. 3. ghi. mokhstaatha. 3. iy.

Aporrear con demasia. Cchakhehuaasitha, haychahuaasitha, añadiendo huaasi a los verbos que significan aporrear.

Aporrear tambien se dize. Locakhatatha, cchaccutha, ppappatha.

Aporrearse vno a otro. Cchakhesitha, lekesitha: &c. Añadiendo si, a todos los verbos que significan apporrear.

Aporreado. Cchakheta, haychata.

Apossentar. Vtaharo hauisatharpatha, puraatha.

Apossentarse. vide Apearse

Apostar. Taquisitha, athisitha como: Apostemos vn peso a verna. Checa hutanihua maasarathà taquisitana, vel checca han

ca ani hutaniti:&c: Y tambié dizen: apoſtatana, maa ſara mapana.

Apueſta aſsi. Taquiſiña, taquiſiui.

Apoſtado, o lo que apoſtaron. Dadme lo que apoſtamos. Athiſiuiſſathà, vel Athi ſiuiſſathà, o taquiſiuiſſathà ca tuſima:toma.

Apoſtemarſe. Ttinccatha. 3. qui Ampoquetha: con tranſic. on ttiuqhuito ampoqueto.

Apoſtema. mas ꝓprio es Poſtema Ttincca. Ampoque.

Apoſtillarſe los pies por mucho andar. Cayu cchiuirghi, l. cchiuirghito.

Apoſtillarſe la boca: Lacca phutuſuto. Poſtillas. Cchiuirja phutuſu.

Apreciar diziendo lo que vale. Chaniparo aruſitha, anteponiendole la coſa en genitiuo, o el precio.

Apreciar el Cauallo en cien peſos. Cauallo patacan chaniparo aruſitha, vel Patacan chanipahua ſatha, vel Pataca ſaran chanipachatha, vel Vnanchatha, vel Nanthà patacan chanipahua, vel chanipa canquihua.

Apreciar en poco: Piſin chaniparo vnanchatha.

Apreciar dãdole mas valor del que tenia: Chaninichatha.

Aprehender imaginando lo que no es. Hamachatha: Pedro aprehendio que llegauan los enemigos: Pedro hua aucanaca puripana hamachana.

Aprehendio que le querían matar: Hihuayaha ſata hamachana: la coſtruciõ deſte verbo es muy de notar, y ſe hallara en nuneſtra gramatica aymara en la 2.p.cap.7.ſ.2.

Aprehender trayendo fuerte imaginacion de algo: Ttaccanaui amajaſiſcatha, chuymana apanacaſitha, amajaſiſcatha, apjaſiſcatha.

Aprehender entera, o profundamẽte. Chuymaro apantaſitha irantapinitha: vca cama hamurpaatha:

Apremiar al trauajo: Cchama cama iranacaatha, thalajatha ichitatatha.

Aprender de maeſtro, o eſtudiando. Yatitha, haquiqnipatha.

Aprender con breuedad. Hallchuraatha hallparaatha.

Aprendiz nueno en qualquiera coſa ſegun el nombre que ſe le ligue: Yakhana ſaſtre: Yakhana Aluañir: Yakhana Carpintero.

Aprendiz, el que comiença a ſaber, o probar, o hazer lo que nunca auia ſabido, ni hecho. Yakhanatha: vide Ya. n.10.

Apreſtarſe: vide Aparejarſe: o Apercebirſe.

Apreſtar. vide Aparejar: Apercebir.

Apreſſurarſe en trauajar. Hamkachatha, ichitha, tulitha.

Apreſurarſe en andar. Halatha, Halãacatha, hanana ſaratha, nina vmaqui halanacatha, hananaacatha. 3. que.

Apreſſurado aſsi: Nina huma halanaqueri, hananánaqueri Halancaychu, callu callu, ttikhu ttikhu.

Apreſſurar aſsi a otro. Hamkachaatha, ichaatha, tulaatha.

Apreſſurarſe enojandoſe. vide ſupra Acelerarſe.

Apreſſurado aſsi. vide Acelerado.

Apreſſurar enojando a otro. Kapiſquiptaatha, huallakhquiptaatha.

Apreſſurar para que le den preſto lo qne pide. Phiñutaatha, vel Hamka hamka churita ſatha.

Apreſtarſe. vide Apercebirſe.

Apreſtar a otro para que eſte a punto para hazer algo. Camaraatha: y ſi sõ muchos phattachatha.

Apreſtar las cargas poniendolas, o ajuſtandolas. Yampathapitha: Kepichaſitha, camaraaſitha.

Apretar la tela cõ el hueſſo: Vicchuttatha, ahuacatha, es leuantar el vrdiembre abriendole para la trama.

Apretar. Limithapitha, kapitha pitha, kopathapitha.

Apretarſe la gente apiñuſcando ſe. Kemithapitha, kullkuthapitha, kithithapitha, kiskitha pitha.

Apretar la boca para que no grite, o no reſuelle. Lacca pichu ttatha, capittatha, limittatha.

Apreſtar ateſtando coſas en los baules, o fardos. Thaquithapitha, limithapitha, Ppakhllathapitha, ttakhllicatatha.

Apretarſe la gente apiñuſcandoſe. Kullkojaſitha, Kiskijaſitha, limijaſitha. vide. Li. n. 3. y 4: Ma. n. 28.

Apretar atãdo: Tartaatha, huayutatha, hiſcattatha.

Apretar la criatura al pecho. Ichuicataſitha, ccomacataſitha.

Apretar amaſſando, ordeñando, y cõſas ſemejantes. Kapitha, kapijatha.

Apretados eſtar. Kakhtata vcatha, vel kakhtatha, vel lluthaptatha, llupthapitata vtcatha.

Apretarſe bien el Cingulo, Codon: &c. Huakasjaſiña hiſcattaſitha, tartaaſitha, ttarakhvaaſitha.

Apretar, o juntar los dientes. Laccacchaca acluthapitha chiſttatha.

Apretar acogiendoſe. Halſuhukhatha, Phattiſuhuakhatha 3. Khe.

Apretar eſtrujando, o eſcurrido. Cchiuratha.

Apreta

Apretar el puño. Ampara kaphi thapiſitha, ampara lukana athapiſitha.

Apretar la peſadilla. Hahaputo.

Apretar el coraçon. Chuyma kapito: es actiuo, pero tiene como ſignificacion de neutro, vel chuyma, ñati vſſuto.

Apretar con la obra, para acabarla. Cchamatatatha, ichitatatha.

Apretura de coraçon, o afliciõ tener. Llaquincatha, quichũcatha.

Apretura de tiempo tener. Hananancatha, Hamkachañaucatha, kullko pachaucatha, ccatamitha.

Apretar metiendo, o atorando por alguna angoſtura. Chacthaltaatha, chactaatha.

Apretar entre dos puerras. Llauina achucaatha: ,que.

Apretar entre puerta, y pared. Kopcatatha.

Apretar entre dos loſas vna abaxo, y otra encima. Kopjaatha 3 ghiy.

Apreton dar a la obra. Cchamatatatha.

Apriesſa. Hamkaqui, ilaqui, vel ila cayuqui, hananaqui, thuſaqui.

Apriesſa andar, o hazer qualquiera otra coſa. Hamkanchatha, vel hananatha.

Apriesſa andar, o con ſolicitud ſin diuertirſe a otra coſa. Parikhaa ſaratha.

Apriesſa eſcriuir. Quellcarpaatha.

Apriſionar atãdo. Chinocatha:

Apriſionado tener. Chinojaſitha.

Apriſionado atado. Chinocata, vel chinojaſitha.

Apropoſito dezir algo. Purittiri aroqui aruſitha.

A propoſito predicar de alguna fieſta. Fieſtana yaapaqui, vca llachaqui, vca toquequi eukhatha, atamatha, ſermonatha.

A propoſito venir: o a pedir de boca. Mocoro, Phatiro puritha.

Apropriar: vide Comprar.

Apropriar, aplicar yo para mi. Nataqui catuſitha, nataquichaſitha.

Apropriar tu para ti. Humataquichaſitha, vel catuſitha: &c. La perſona a quien ſe apropria ſe pone en datiuo.

Aprouar por verdadero lo que ſe dize. Checahua, vcſahua ſatha.

Aprouar por bueno, o por vtil. Sappa hua ſatha, vel Hiſquihua, Collanahua, Mayſanahua, Inquillahua ſatha. y el ſatha, no ſe pone aprouando in actu, ſino quando referimos que en tiempo paſſado aprouamos. Lo qual tambien ſe guarda en todas las interjeciones.

Aprouar dando licencia. Yanceana lurapana, mapana: &c. tomando el verbo que fuere neceſſario.

Aprouechar, o ſer bueno para algo. Haecutha.

Aprouechar ya, lo que antes no era de prouecho. Haccukhatha. 3. khe.

Aprouecharſe del fauor, o induſtria de alguno. Yanapaaſitha: pide genitiuo de la perſona q̃ fauorece.

A pueſta de ſol. Inti phallphallina, vel inti halantana: no ſi fuere mouimiento.

Apuntar para tirar. Vliattatha, vnanchatha, checachattatha. Ro.

Apuntar la barba, començando a nacer. ñnecu chillcuſu: aliſu, miſtu: vel ñuccucchaſi.

Apuntar aſsi los cuernos. Huakhra chillcuſu, aliſu, huakhtachaſi.

Apuntar eſcriuiendo, o notãdo. Vnanchatha.

Apuntalar echando eſtriuo. Kemicataatha, taquicataatha.

Apũtalado. Kemicataata, taquicataata.

Apuntar con el dedo moſtrando. Lukanana vllachaatha, vcahua ſatha.

Apunto, vide Eſtar apunto.

Apuñados dar. Hacchutaſsina hacchikharaatha.

Apuñetear: Cchacutatha: leketatha, mucçatatha.

Apuñetearſe. Cchacutaſitha, leketaſitha, mucçataſitha.

Apuñeteseshar. Cchaeurpaaſita, lekerpaaſitha, muccarpaaſitha.

A puño cerrado apuñetear. Huaquittaaſita amparampi cchacutha.

Apurar metales. vide Acendrar. o Afinar.

Apurar acoſſando. vide Acoſſar.

Apuras lagrimas recabar. Hachasſinaqui Iyaſaaſitha.

Apuras bozes hazer boluer. Arottaſsina, aronacaſsinaqui cutaanitha.

Apurar la paciencia. Kapiſiña phallaatha, phallaraatha.

Apurado eſtar de la hambre. Mankathà laſſinttatha, ſuattatha.

Aquedo paraque? Cuna, cunataqui, cuna ſupa, cunalaycu, camachiri, camachipana:

Aquel. Vca, vel Ccuu. Moſtrandole.

Aquel, o el otro mas apartado. Ccuri.

Aquel, o eſtotro mas cerca. Aquiri:

Aquel malnado, aquel hablador aquel beuedor, aquel chupapador de nueſtra ſangre. Vca huatiſamca quee, vca laccañaquee, vca vilaſſa hallphattiriquee.

Aquello. Vca, ccuu: porq̃ eſtos p nõbres incluyẽ ẽ ſi todos tres generos como los adiectiuos

Aquel

Aquel mismo. Vca qhuiqhuipa, Ccuu quhiqhuipa. mostrandole.

Aquel que ama a Dios. Dios amauirica. Todos los participios actiuos, y passiuos incluyen en si el relatiuo como diximos muy ala larga en el cap.10.dela 2.part.de nuestra gramatica Aymara.

A que fin, a que proposito? Cuna chuymani? vel chuymampi? cuna amajasisa? vel camachañataqui?

Aquel maluado, aquel hablador, aquel benedor chupador de nuestra sangre. Vca huati samca quee, vca laccañaquee, vca vilassa hallphattiriquee.

Aque hora de dia? Cayca intina vel inti cayca huccana?

A que hora de noche? Phakhsi cayca huqhuipana? vel aroma cuna pacha? aroma cayca hora?

Aquello: Vca:ccuu. Porque estos pronombres incluy é en si todos tres generos como los adiectiuos.

Aquesse, o aquessos. Vca vcanaca.

A quenta mia, obligandome yo a pagar. Nana churakhañaha taqui.

A quenta tuya, suya: &c. Se dira de la misma manera mudando los pronombres.

A quento, o a gusto venir. Chuymaharo puriri. Aqui tambien se mudaran los pronombres.

A que tiempo del año? Marana cuna pachana?

A que he venido yo, o é que he he parado yo? Cunapi tucutha? cauquipi yanatha?

Aqui. Acana.

Aqui estoy. Acancatha.

Aqui dizen que esta. Acanquimna.

Aqui, y alli, o de aqui para alli Acana, vcana.

Aqui solamente: Acanaqui.

A qualquier persona: Qhuitiro sa, qhuitirospalla, qhuitiçanquiro sa: &c.

A qualquiera cosa. Cunarosa, cunarospalla, cunacanquiro sa.

A quantos de Enero? Chino phakhsina, enero phakhsina caycavrupana.

A quantos dare? Caycaro churaha.

A quantos ay daras: Caycakha acancachi, vel vcancachi, huccaro pini churahata.

A quando aguardas? Cuna pacharo? cayca pacharo? vel cãsaro vilasita?

Aquerenciado estar. Yatisitha, yatinocatha, yaticatatha: na vel, ro:

Arado de los indios. Vsu. l. vysu

Arador que mucho ara. Ccollicamana.

Arador gusano. Sisu.

Araña grande. Tapa tapa.

Araña ponçoñosa. Vruvru.vel collani tapa tapa:

Araña que haze la tela. Cusi cusi. La telaraña. Cusi çusina llica llicapa.

Arañar. Hurquecatha, hatticatha, lliukatha.3.ke:

Arañar mucho. Hurquenocatha, hatinocatha, lliukanocatha, vel sillunocatha.

Arañarse assi proprio, o vnos a otros. Hurquesitha, hattisitha, hurquenocasitha, hattinocasitha, sillunocasitha. lliukanocasitha.

Arar la tierra: Ccollitha.

Arar con buyes. Vaccana: ccollitha.

Arar ahondado mucho: Ccollintatha huachantatha kiminta tha: Otros modos de arar se hallaran en la letra. Cco.nz.

Arar con camellones: Sucatha, suca ccollitha:

Arar sin camellones. Mutatha, vel muta ccollitha.

Arar someramente: Sillpiratha

Arar mucha tierra: Ccollìquipatha, sucaquipatha, mutaquipatha:

Arar vna poca de tirrra en medio de otra que no esta labrada. Vilachatha, vilachasitha, es vocablo de gente pobre.

Arar, y hazer qualquiera otro beneficio en la chaccara. Yapuchatha:

Arbol: Coca: y es nombre general, para todos los arboles grandes, y pequeños, frutiferos y no frutiferos,

Arbol frutifero. Achuri coca.

Arbol infrutifero. Hani achuri coca, vel ina coca.

Arbol silueſtre. Idem.

¶ Arbol de Durazno, Membrillo, Granada: &c. Hutti, anteponiendole, Durazno, Mébrillo: &c.

Arbol plantado. Mallqui coca.

Arbol arraygar. Coca sapatati, haqui:

Arbol, o yerua muy verde. Kintu.

Arbol de que hazé carbon en esta tierra: Queuña.

Arbol que no dà fruto por falta de beneficio. Sumo coca.

Arbol que tiene ojas medicinales. Taru. las ojas del. Taru pirarì:

Arbol, o mata, que no se seca ni aun despues de cortado. Viñaya huayna.

Arbol plantar: Mallquintatha, vel callantatha.

Arbol de muchos pimpollos. Allokha mallquini coca.

Arbol ahijar mucho. Allokha mallquichasitha: (ca.

Arboleda, o arcabuco. Coca co

Arboleda de arboles frutiferos Achuri coca coca.

Arbolillo: Hiska coca:

Arcabuco: Coca coca: hani yanata coca, Puruma coca.

Arcabuz. Yilapa, Kakhcha.

Arcabuz tirar, o disparar: Illapattatha

pattatha,kakhchattatha.
Arcabuzero que tira. Illapuri, kakhchiri.
Arcabuzero que los haze. Illapacamana.
Arcadas dar. Chuyma llnhuthaltito,hakhruhachito,llhunactito,vel hakhrusu hakhrũtatha,vel vncunactito.
Arcaduzes de barro,o plomo. Sañu,l: malla pincha,o larca.
Arcangel. Arcangela.
Arcangeles: Arcangelanaca.
Arquitriclino maeſtesala. Yampani.
Arco del cielo:Cuurmi, vel cuurimi.
Arco aſsi parecer. Saati vllaſi.
Arco,o cerco que a vezes ſuele hauer al rededor del Sol. Itu vel ttitu.
Arco auer aſsi. Inti itu,vel itunipi.
Arco de los edificios. Cuurmi.
Arco toral. Haccha cuurmi.
Arco aſsi tener. Cuurminí.
Arco aſsi hazer. Cuurmichatha.
Arqueado edificio,o de bobeda Putu vta,Putu yglesia:
Arquear aſsi,o hazer bobeda. Putuqui pircatha.
Arco para tirar. Micchi.
Arco armar. Micchi huayuttatha.
Arco tirar. Micchattatha:antutatha.
Arco aſsestar. Micchimpi vnanchatha,vllartatha,irttatha.
Arco aſſestado. Micchittaña calla.
Arder,o quemarſe. Naccatha.
Arder,o abraſarſe de calentura: Phutighito,Phuti chuyma catighito,Phuti ccatiquipito,de atha:
Arder, abraſarſe con deſſeos deſſ honeſtos. Marmitaqui konchiptatha.
Arder echando llama. Nina hallpaſi,haukuſu: Naceuthalti.
Arder el ſol:Inti lupi,vel cãque.
Arder las orejas. Hinchu nac.ghito,vel hunttoghito.
Arder el eſtomago. Chuyma ccatighito.
Arder el hierro. Yauri pari.
Arder el hierro, echando chiſpas. Yauri pari nina huara huara chuccugriy.
Ardiente hierro. Yauri pari.
Arder quemarſe con el ſol. Inti lupighito,canqueghito.
Ardor del fuego. Ninana canquepa,hunttopa, hunttojaſiñapa.
Arder el ſol. Lupipa çanquepa.
A regla eſtar. Reglaro ttalakhtatahna:
Arena. Cchalla,vel Ttiu.
Arena echar en la cal. Katauiro cchallanchatha.
Arena echar ſobre el papel. Cchallana villikhatatha.
Arenal de donde ſacan arena. Cchalla ira.
Arenal, o llanadas llenas de arena,Cchalla pãpa cchalla cchalla

Arena pura sin mezcla. Cchallakhta:

Argenteria. Lliphirì collque.

Arguyr disputando. Sasitha, kutì sitha, haychutasitha: aro pura atipaasitha.

Arguyr de peccado declarando sele, conuenciendole. Hocha vnañchaatha, toquenchatha, hochanichatha.

Arista del mayz, o trigo. Pauraa.

Arma offensiua. Aucasiña.

Arma defensiua. Querari, huallcanca:

Armarse. Yataasitha, callacasitha yampatasitha.

Armar laço. Sipitasitha, sipittatha.

Armar laço para coger dela garganta: Cuncanchaa sipitatha.

Armar muchos laços. Sipitanocatha.

Armado. Yataasita, huacaasita callacasita, yampatasita.

Arrabal. Cahuaya vta vta.

Arnes, peto de hierro, o cota. Yaurì ccahua:

Arrasados los ojos de lagrimas Nayra marka.

Arrancar. Hìkitha, hikusutha, ñoquetha, ñoquesutha.

Arrãcar toda vna chacara, o grã parte. Lustotha, Añancotha, laccaatha. vide. Hi, nu: 5. ño. n. 4. donde se hallaran muchos modos de arrancar.

Arrancar el cabello a mechones Chulla chulla, coto coto, cucha cucha ñakota hikita, llucchirpaatha.

Arrancar todo el cabello. Vlluma vlluma, kara kara ñakota hikitha, vel vlluma vlluma haccotha.

¶ Arrancar yendose de alguna parte. Dizese con la particula ca, interpuesta a los verbos de mouimiento. v.g.

Arrancò del pueblo. Saracana. 3. que.

Arrancaron del pueblo. Aaca piscana, ayuicapiscana.

Arrancar de rayz. Sapampi tunumpi pacha hikìtha: y dizese de las plantas, y de los vicios:

Arrancar el mayz maduro. Callchatha.

Arrancar el rastrojo de la quinua. Hupa kututha, kutusitha.

Arrancar el rastrojo de las papas, o andar al rebusco escarbando con el liucana. Tallmatha.

Arrancar con el liucana, o escardillo las papas que nacen poco despues de la cosecha: Sihuasitha, y como sea esto: vide coger.

Arrancar vna piedra metida debaxo dela tierra. Cala hattisutha.

Arrancar, o sacar lo que esta atorado. Nucusutha.

Arrancar la tos, o fiemas. Vkhusutha.

Arrãcar lo hincado. Sucusutha

Arran

Arrancar, o ſacar con martillo. Lekuſutha, cchacuſutha.

Arrancarſe el cabello, vno a otro. ñoqueſitha, noqueraſitha.

Arrancarſe las peſtañas, offreciendolas a las guacas. Nayra phichuna hamppatitha:

Arrancarſe la barba con pinças al modo de indios. Kotu raſitha.

Arraſarſe la tierra, quemandoſe con el hielo todas las ſementeras, y yeruas. Cakhurt khatha, vel caccortkhatha.

Arraſar el hielo aſsi. Laphacha atha, huañachaatha, cakhurpaatha, caccorpaatha.

Arraſado eſtar el cielo, o eſcõbrado. Laccampu llikhuti, Karakhti.

Arraſar, o raer la medida. Sularatha, Ttakhtaratha, Picharatha.

Arraſar la medida de coſas liquidas. Hullppuqni, hullchu qui phuccatha.

Arras que dan quando ſe caſan.

Arraſa.

Arras, o como arras que dãlos indios, á la muger y a ſus parientes concertando el caſamiento: Quichuya, otros dizen cuchaa. vide. Cu.n.1. donde ſe dize lo que ay en eſto.

Arraſtrar. Eſte por ſer verbo de mouiẽto tiene diuerſos modos de hazer ſacando, metiẽdo, y por eſſo es meneſter buſcar en la ſegũda parte los verbos de arraſtrar, que ſon. Sullatha, Catatitha, Ccachutha, Chakhratha. vide An.nu. 33. Ca.nu.2. Cha.nu.7:

Arraſtrando andar. Hithitha.

Arraſtrar la ropa por el ſuelo, o por grauedad, o por deſcuydo. Iſi caychutha, llumppitha llumitha, ſullatha, iſiñapichatha:

Arraſtrar con ſoga, o maroma tirando: Simpana hiſccatha. 3. qhui,

Arraya tener poniendo miedo Phakhthaptaatha.

Arraygar los ſembrados. Achutatatha: Sapatatatha, vel ſapa aytati, vel tunu: ſapa catutha ñuskutha.

Arraes: Huampu ſariyri, haytturi, vel huampu ccapiri.

Arrebañar. Huaycuttatha, Komathapi komarutha, tãtatha pi tantarutha.

Arrebatar de las manos, o loq̃ eſta por ay. Huaycatha. vide Hua.nu.10. donde ſe hallaran muchos modos deſte verbo.

A la rebatiña echar. Huaycataatha.

A la rebatiña ãdar. Huaycaſitha.

Arrebatado furioſo, que no aguarda razon. Ccayccata, loqhuemttata, halutta, hiska chuyma, haphlla chuymani haque.

Arrebatado tornarſe. Ccayccatakhatha, halutakhatha.

Arrebatadamente. Ccayccatampi, halutãpi, l oqhueptasaqui: &ç:

Arreboçarse: Ahano hanattasitha.

Arreboçado. Ahano hanattasita.

Arboles, o celages a puesta de Sol, Colorados, Roxos, o Amarillos. Antalupi.

Arreboles hauer. Laccampu antalupi.

Arreboles de la mañana. Halsu toque hantalupi.

Arreboles, o cerco al derredor del Sol. Inti itu. Tener cerco el sol.

Arreciar las fuerças. Cchama cchama huaquique, thuritti, hisquipti, vel cchama huaquiqueto, thurittito, hisquiptito.

Arreciar el viento. Thaa haccha pti, maychampi puri, hilesquipa thaatti, hilapuritti.

Arreciar la enfermedad. Vsu apakhatti, hilakhati.

Arreciar la lluuia. Cchamaca aroma hallu hutti, puritti.

Arregaçarse, alçarse vn poco el vestido. Llucchuttasitha.

Arregaçarse del todo. Alaaca ma llucchuttasitha.

Arregaçarse la muger prendiendo con algo su vestido. Ttimputtasitha, ttimpusjasitha.

Arregaçar a otro. Llucchutha.

Arremeter contra alguno. Thucucatatha, con Ro. Halacatatha, locaçatatha.

Arremeter començando la pelea. Aucakhatasitha, nua khatasitha, vel yiy yiy chaysatha.

Arremeter los exercitos, o bandos contrarios, Hunithaptatha, achutaptatha, henkataptatha.

Arremeter para coger el cabello, o del vestido. Halthaptatha, nuathaptatha haychatha ptatha.

Arremetida. Halacatana, o segun fuere el arremeter, tomando el infinitiuo, o participio en vi, de los sobredichos verbos.

Arrendar. vide. Remedar.

Arrendar los frutos de las chacaras: No lo vsan estos indios: pero puede dezirse poniendo la especie del fruto, y la cantidad. Yapuhathà patacà haneca trigo tupuaskhatha marácuna, vel pátaca botija marácuna viñahatà huayuashhatha.

Arrendar la casa. Vtathà collque haccuasitha.

Arrendamiento assi tomar. Haccurapitha, topuakhatha huayuakhatha.

Arrendamiento. Tupuaskhaña: &c.

Arreo, o continuo: Aleca, vel tucuya: Tres días arreo durmio. Quimsa vru aleca, vel tucuya iquiscana.

Arrepentirse de hauer pensado habla-

hablado,o hecho algo. Haniqui,l.haniſa amajaſiſahana aruſiſahana,luraſahana, vel hochachaſiſahana ſatha. Tomando el pluſquamperfecto de optatiuo.

Vel amajaſanihathà, arnſiuihathà, Lurauihathà, vel Hochachaſauihathà llaquiſitha, Quichuſitha, Phutiſitha. Si fuera poſsible hazer que eſtos peccados que yo he hecho no eſtuuieran hechos, hiziera que no eſtuuieran hechos. Aca hocanacaha hani luratarо cutiaña huaquiſiſpana hani luratarо cutiapiniriſtahua, vel cutiapiniſanhua.

Arreſgar.vide Poner a rieſgo.

Arriba, o encima de la meſa Meſa patkha, y aſsi de otras coſas.

Arriba lugar: Alaa, vel alakha, alaapata, alaatta.

Arribar el nauio. Huampu miſtuuiparo cutiquiptanikhe vel haccoquiptanikhe.

Arribar el enfermo que eſtaua deſahuziado. Hancohuattatha.

¶ Arrimar vn palo a la pared, o otras coſas largas. Aacatatha. Y todos los verbos de lleuar, ſegun ſus varios modos con la particula cata.

Arrimar vna viga. Qhucuicatatha, y aſsi de otras coſas.

Arrimar la red al arbol, o a otra parte para coger paxaros Llicca aacatatha.vide.Ta.nu. 11.y Ke.n.2:

Arromadizado eſtar, ſin deſpedir nada de las narizes.Ttiſitha, es enfermedad de niños.

Arropar,cobijar a otro.Llaunocatha,cchuuinocatha, phintunocatha,3.que.

Arroparſe. Llaunocaſitha.

Arropar el pan. Llaukhatatha, vel hanakhatatha.

Arroyo, o rio pequeño. Hiska hauiri.

Arroyo ſeco. Huaña hauiri.

Arrugar lienço, y otras coſas. Pullchuthapitha, ſipputhapitha, hiſcathapitha.

Arrugar ahajando. Kapithapitha, ſincathapitha pullchuthapitha.

Arrugar las narizas. Sinſiquipatha.vide Si.nu.9.

Arrugarſe.Pullchuptatha, hiſcathaptha.pullchukhatha.

Arrugarſe el pellejo delos viejos, la corteça de las Papas, y otras frutas.Soncoptatha.

Arrugarſe la tela afloxandoſe. ncanoctatha, pullchuptatha, y tambien ſe dize del lienço que eſtaua tirante.

Arrugado. Pullchu pullchu, ſonco ſonco. Dizeſe del roſtro, y otras coſas.

Arrullar la criatura paraq̃ duerma, o no llore. Thalutatha anultaatha, iquikhaatha.

Arrimar la cabeça: Cchuncchu alicata-

alicatatha, arphcatatha, echi khmacatatha, kemicatatha, hithicatatha.

Arrimar, o llegar la boca para beuer, o chupar. Anſacatatha

Arrimado. Aacatata, alicatata, y los demas participios de los verbos que ſignifican arrimar, al modo q̃ dixímos.

Arrimadero: o lugar donde ſe arriman las perſonas, o coſas: Aacataui, alicataui: vſando del participio, o nombre verbal acabado en vi.

Arrimarſe el que eſta en pie: Sacatatha: limicatatha.

Arrimarſe ala eſcalera para que no cayga. Callapu limicatatha, limijaſitha, catujaſitha.

Arrimar a vno con engaño para que eſte con otro. Llulla catatha.

Arrodillarſe. Quillphitha, quillphittatha: vel cõcorothà ſaattatha.

Arrodillarſe, y leuantarſe muchas vezes: Quillphita quillphinocatha. 3. que.

Arrodillar con la carga, perſona, o beſtia que ſea. Ccumum pi hiphittatha.

Arrodillado eſtar: Quillphicaquitha, vel quillphicquiri.

Arrodillado orar. Quillphicaſa qui Dios hamppattitha.

Arrodo andar la comida, y otras coſas. Taquina ctatha vide ſupra Abundancia, donde ſe hallaran otros verbos.

Arrogante. Anchaſnaqueri, hilaſnaqueri:

Arrojar. Haccotha, haccorpaatha: vide. Ha. nu. 8. donde ſe hallaran diuerſos modos de arrojar.

¶ Arrojar, lançar abaxo a muchos, o dentro, perſonas, o coſas. Chokhllontatha, hacçontatha: Dizeſe tambiẽ con los verbos de lleuar, y la particula nta.

Arrojar ſoga para coger animales. Haquirutha, vilcarutha. vide ya. n. 7.

Arrojar animalillos, o coſas ſemejantes. Nuagratha.

Arrojar algo para que otro lo tome: Aparpaatha, haccorpaatha, irarpaatha: y cõ los verbos de lleuar, y la particula khara: o rpaa.

Arrojar la comida, o dar con ella al que ſe la truxo. Mankana haccucatatha, callacatha.

Arrojar de paſſo. Haccorpaa huakhatha.

Arrojado eſtar. Haccoskhatha: liuiskhatha, Lancaskhatha. 3. khe.

Arrojado eſtar: no ſer ya de valor: vide Valer poco.

Arrojar echãdo a volar libros, y coſas ſemejantes: Vikhutaatha, vikhurpaatha.

Arrollar. Llautha: llauquipatha, vel llauthapitha.

Arromadizado eſtar. Humcchitha.

Arroma-

Arrumar coſtales llenos, fardos o botijas: Hanyuthapitha, laccuthapitha, ſallallathapitha, apithapitha, applicaſe tambié a otras coſas.

Arruynar edificios. Chichirpaatha ccoccorpaatha, thunaatha, laccaatha.

Arruynarſe de ſuyo. Chichiſitha ccoccoſitha, allinoctatha.

Arruynarſe los pueblos, o moradores de alguna prouincia. Collukhatha, tucuskhatha. 3. Khe. (ho.

Artejos, o coyunturas. Moco, co

Articulo de la fe. Iyaſañaſſana maya aropa, ttaecapa.

Articulo de la muerte. Hihuaña pacha.

Artifice de edificios. vi. Official.

Artificioſo bien hecho. Luririna lurata.

Artilleria. Marca kakheha.

Aſa de jarros: &c. Hinchu.

Aſa, o manga de martillos, y de otras coſas. Catuñapa.

A ſabiendas. Yaticaſsinaqui, amajaſiſsinaqui.

Aſco tener, o hazer. Chuyma lluhuthaltito qhuiutaltito, vel qhuiucutaltito, vncuthaltito.

Aſco tener con arcadas. vide Arcadas.

Aſco dar, o cauſar a otro. Chuyma qhuiuquiſaatha, lluhuthaltaatha. &c.

Aſqua, ó braſa. Nina ſanſa. † Encenderla ſoplando. Phuſttattatha.

Aſilla. vide ſupra. Aſa:

Aſirſe, trauarſe de algo. Achuttatha.

Aſir trauar. Achuttaatha.

Aſir echar mano. Hattithapitha catutha, catuthapitha, Kapithapitha, horquethapitha: Si ſon muchos Hhuaycaſitha.

Aſirſe vnos a otros. Hattithapiſitha: &c. Añadiendo ſi, a los dichos verbos, y tambien hattithapitatha.

Aſido tener a alguno. Hattijaſitha, Catujaſitha, Horquejaſitha.

Aſido: Hattithapiſita, catuthapiſita.

Aſirſe de vn palo, o de otra coſa para no caer: Kero hattithapiſitha: &c.

Aſirſe, o trauar el edificio, nentro. Kanaſitha, Lakuſitha.

Aſir trauar aſsi actiuo. Kanaſaatha, Lakuſaatha.

Aſirſe pegandoſe. Catuſitha, lippiſitha.

Aſirſe marañandoſe los hilos, o coſas ſemejantes. Layeuſitha, thuñi thuñi harcaſitha.

Aſidos de la mano andar. Hiſcanacaſitha, ampara pura huayunacaſitha.

Aſirſe dançando. Amparathà huayñuſitha.

Aſidos aſsi dançar. Huayñuſitaquí cahuatha, vel huayñuſitha

A ſu entender: Hupathà, hupanthà.

A ſu pareçer. Idem.

Aſpecto

Aſpecto ſemblante. Vllinaca.
Aſpecto tener de angel: Angelina vllinacapa vllinacanitha, vel Angelajáqui, angela hama qui vllaſitha.
Aſpecto tener, o parecerſe a vn carnero. Caurana vllinacapa vllinacani.
Aſpero al tacto. Thuru, Ttucu, cchapi, ccanchara.
Aſpera lana: Sauſa ttaura.
Aſpero bolnerſe: Thuruptatha: Ttuciptatha: &c. vide boluerſe.
Aſpero al guſto. Karku, Chihuacu, vel Cchihua:
Aſpera boz. Yanca aruri cuuca.
Aſpereza agrura: vide Agrio.
Aſpero de cõdicion: Huaru, ttallami mita haque.
Aſpero en el hablar: Haro, vel yanca aroni.
Aſperamente hablar: Harothà arusitha.
Aſperas boluerſe las manos cõ el mucho trauajar. Ampara chaullachito.
Aſperjar: Cchallatha.
Aſperjarſe: Cchallattaſitha.
Aſqueroſo: Hakhotaña, hakhotiyri.
Aſſar en aſſador: Cancatha.
Aſſador de palo: Lahua cancaña
Aſſador de hierro: Yauri cancaña:
Aſſar mazorcas de mayz: Chhakhchitha, Tthokhetha.
Aſſar papas al tiempo dela coſecha Huakhatha:
Aſſarlas al tiempo dela ſemente ra: Hapuchatha:
Aſſar cubriendo con la braſa, o emboluiendo: Moqquẽtatha Phurcantatha, ñuppuntatha, ſirquentatha.
Aſſar en reſcoldo. Phurcatha.
Aſſar aſsi las papas, y carne. Sirquetha.
Aſſado de Carntro, Conejo, Perdiz: &c. Caura canca, Huanku canca: Ppilaca canca, anteponiendo la carne que es.
Aſſado de Cuy, Cordero, o de otros animales, y paxaros, o de papas con terrones, o piedras calientes. Huakha: vide Huain. 23.
Aſſadura de animales: Vrapa, vel chuyma.
Aſſaetear: Micchijatha: 3. ghi.
Aſſaetear cargando de flechas. Micchuaſitha, micchintatha.
Aſſaſino ſalteador. Haccoriri, Ttiurariri, huarca, vpocchilla
Aſſechar. vide. Acechar.
Aſſear: Hiſquichatha, ſappachatha, ſumaychatha.
Aſſegurar que dara lo que dize. Checapini, vel hani pãpa churaha ſatha: Y eſte modo puede aplicarſe a otras coſas.
Aſſegurado fuera de rieſgo. Caſi thapaqui:
Aſſentarſe: Vtttatha.
Aſſentado eſtar: Vtcaſcatha, vtcatha:
Aſſentarſe ẽ dos hileras: Pathar pi vtcatha,

Aſſenta-

Aſſentados eſtar aſsi: Idem.
Aſſentar à otro: Vt.ttaatha.
Aſſentaderas: Cchinanauna.
Aſſentar, eſcriuir en el padron: Quellcantatha.
Aſſentarſe aſsi, o en padronarſe. Quellcantaaſitha.
Aſſentarſe en cuclillas: Cayukanaquipaſiſa, vel millkuquipaſiſa vt.ttatha: vide Atrauesar
Aſſentado tener en el pẽſamiento de hazer: &c. Lurapinihaſatha.
Aſſerenarſe el cielo: Laccampullikhuti, karakhti, paſarakhè:
Aſſeſſor: vide Acompañado.
Aſſeſtar el tiro: Vllattatha: vide Apuntar:
Aſsi, moſtrando: Acaja, acahama:
Aſsi como: Camiſa hama.
Aſsi como yo os amo, amadme voſotrós a mi. Camiſa amahuapiſcaſma: hamaraqui amahuapiſquita:
Aſsi eſtarſe algo como ſe eſtaua: Maſſahua hamacaquitha maſſa hua hama pachapaquî kua:
Aſsi es: Vcſahua, vcſaquihua.
Aſsique. Ergo igitur: Vquíy pana, vcchipana:
Aſsi podra ſer que ſea: Inahka vca amachiſa.
† Aſsí ſe eſte: Veſaquipha:
Aſsi miſmo tambien: item mas: Hamaraqui, vcathà.
Aſsi es ſin duda: Aca hamapinihua, vca hamapinihna.
Aſsi es, de ſer aſsi, aſsi es Hamaca aca, vel vca hamahua.
Aſsi es, aprouando. Halla, ampi
Aſsi dizen que es. Aca hamamna:
Aſsi como aſsi. Camiſaſa, camiſaſpalla.
Aſsi como aſsi pobre, o rîco q̃ ſeas has de morir. Camila huakhcha cancaſsinſa, ccapacaſsinſa hihuañama pinihua.
Aſsi proprio, aſsi miſmo. Qhuíqhuipa.
Aſsiento, ſilla. Vt.ttaña, vtcaña tiaña, vt.tta, Tiapu.
Aſsiento real. Ccapaca, collana vtcaña, vt.ttaña.
Aſsignar, o dar la differencia q̃ ay entre el caballo, y el hombre. Caualłompi haquempî halakhtaatha, y aſsi de otras coſas,
Aſsignar el dote. Catuſima ſatha, poniẽdo primero la cantidad, y doteta quí.
Aſma. Chuyma. chokri. † Tener la, chuyma chokhri vſſuto.
Aſolar la peſte algun pueblo. Haccha vſſu haquenaca, vel marcapacha ſatri, tucny, laccay, Koparpaakhe, nuarpay.
Aſſolearſe. Lupighito, Pũpito, cancarputo, lupi ccatighito, ccatiquipito, canqueto
Aſſoleado. Lupijata, lupina ccatijata.
ſſolearſe parandoſe denegrido. Lupina cchihuaquiptatha, ccatiquiptatha.

Aſſole-

Assolearse desshollandose la cara.Lupina sillkesitha.
Assombrar a otro: Huaracutha, Hahaputha,muila huaratha
Assombrarse: Hnaracusitha,huayasatha,mullahuaraſitha.
Assombrado.Ccaccartata. † Hablar como assombrado. Laccasa pharacatata,vel huañacatata,huaracusita arusitha.
Assombro.Huaracusiña,mullahuara.Hakhsarañaꝫ llakhllasiña.
Assombro cosa de espãto.Idem.
Assomarse de dentro a fuera.Vlluſutha.
Assomarse,y entrarse luego muchas vezes.Vlluſu vllintatha, cutuſu cutintatha.
Assomarse el sol entre los nubbados. Inti kooſi, vllaſi, ñuccu aasu.
Assomarse las carnes por los agujeros del vestido, o las papas maduras entre la tierra. Hanchi,vel Amca kooſi vllaſi.
Asta de lança.Chuqui ſau,lahua
Astuto.Vrque,vrque camaque, mussa catuta haque.
Astucia.Vrque cãcaña,mussaña.
Astutamente.Mussañiaqui,vel mussaſsinaqui.
Atabal tambor.Huãcara.† Tocarle.Nuatha.Oyrse.Huanca ra aro,isapaſi.
Atacar, o abrochar. Achuttaatha.
Atacarse. Achuttaasitha.
A tal tiempo vino, señalando el sol.Hucca pacharo hutana.
Atajar al que huye. Harkatha, halattatha.
Atajar con pared,o estera: Taypijatha,Halajatha.ꝫ.ghi ábla.na.
Atajo assi, diuision de pared, o estera.Halaja. anteponiendole Pirca,o Estera, o quencha:&c.
Atajar al que habla.Aro allcaatha,phitturatha,hani arusaatha.
Atajar la calle,o salida. Octtatha.
Atajar el agua deteniendola como hazen para moler. Vma pattatha,chacttatha.
Atajar estoruãdo la ida,o labor &c.Colluatha,achttatha,achttakhatha.ꝫ.khe.
Atalayar.Ccamaatha,Micchuatha.
Atalaya.Ccamiyri: Micchuyri.
Atapar Ccopitatha.vide.Tapar
Atapar con paño.Hanakhatatha
Atapar abahando. Huhura harkhattatha.vide Abahar.
Atapar vide sup. Abrir, y todos aquellos verbos que antes de tha,tienen ra,lo significará tapar, si en lugar de ra se pusiere tta.
Atapar: vide Cerrar.
Atar añudando Chinocatha.ꝫ.q̃ vel Chinottatha.
Atar los braços atras. Amparaccaccaquipasina, vel aaquipasina yaphittatha.
Atar los pies con soga, o echandolo

dole grillos. Catallitha.
Atar enſartando carneros, o perſonas. Ccatathapitha.
Atar dos no mas. Chiƈtat a:
Atar amarrando. Yapicatatha:
Atar dando bueltas con ſoga. Yapijatha, qhuiruttatha: vid. Ya. n. 15. &c.
Atar rezio la carga, o otra coſa. Ttarakhtaatha, qhuiruttatha, y tambien es cinchar.
Atarſe la manta añudandola al cuerpo como para trabajar, o abrigarſe. Chinojaſitha, y aſsi de otras coſas.
Atarſe la manta ciñiendola al hõbro. Haccorantaſitha. vide Ha. num. 9.
Atarſe la manta al peſcueço por el frio: Macchicaſitha, makuña ſitha.
Atar al carnero de los pies, o manos. ñacchatha.
Atar la boca del coſtal, o bolſa. Pichutha, pichuttatha.
Atar las puntas del cabello a vſo deſtas indias: Pichuttatha, Ttiqhuittatha.
Atar vna petaca, o baul para que no ſe abra. Ppiticatha. 3. qui. ppiticaquipatha.
Atar el hilo en la lançadera para texer. Qhueuchttatha.
Atar la cabeça. Cchoƈttatha.
Atar la orilla de la tela en el palo Iſiſan cchacurcatatha.
Atarſe la manga de la ſobrepelliz al braço. Ampararo pauiſtaſitha, cchocaquipaſitha, yapitta-ſitha.
Atar corto las beſtias, y otras coſas. Hakathà chinocatha.
Atar largo. Hayathà chinocatha.
Atar mal. Tullpaqui chinocatha.
Arar la enfermedad a vno de pies y manos. Vide Coger.
Atadura. Chinocaña, yapiña, ccatalliña, Segun los modos de atar.
Atado. Chinocata, yapitha. &c.
Atado maniaco. Hihuata, amaya.
Atauiar. Yamparaatha. vide Adereçar.
Atauiarſe Yamparuſitha: vide Adereçarſe.
Atemorizar. Hakhſaraatha.
Aterido eſtar de frio. Cala pariquitha, cchucchulli, cchullunca aquitha.
Atenacear. Tenaçana, vel achuñana, achucchuquitha, kicliquitha:
Atender. Taqque chuyma iſapatha.
Atencion. Taqque chuymampi iſapaña.
Atentamente. Idem.
Atentar, tocar con las manos buſcando, o retoçando. Llamcaquipa llamcarurutha, locaquipa locarurutha: vel llamcaquipatha: llamcaſitha.
Atentarſe. Llamcaſitha.
Ateſorar Oro Plata: &c: Illachaſitha.
Ateſtar henchir. Phuƈttatha, Phucanocatha, phucantatha,

ſakintatha, Limintatha, Kaski thaptaatha. vide Henchir, Llenar.

Ateſtiguar con otro. Hupaſa, naſa yatipinitha, vlljapinitha ſatha:

A tiento andar como ciego. Thamanacathar vide Dudar.

A tienta paredes andar: Idem.

Andar conjeturando: Chuymana namutatauitha, vnanchataui-tha.

Atinar con el camino. Pantanacaſsina checa thaquiro cam-khatha.

Atinar buſcando: Haquitha.

Atizar el fuego allegando mas leña: Kiſtucatha: 3. que.

Atizador con que atizan: Kiſtuña.

Atollarſe en la cienaga: Kolltaro hihuatha, Kolltaro thurittatha, achuttatha chacathaltatha vide Atorarſe.

Atolladero: Kollta, achuttaña.

Atollado eſtar. Kolltaro achuthaſcatha.

Atonito, Ccaccarttata, llakhſafita, ccaccattata. † Eſtarlo. Ccaccartatha.

Atontado: Ipi. mattata, huañarata: Boluerſe aſsi: Ipicaquikhatha: &c.

Atorarſe: Chaccattatha, chaccathaltatha, achuthaltatha, kochuthaltatha:

Atormentar, afligir: Ttaqueſaatha, mutuatha, ñakaſaatha, ayutaſaatha.

Atormencar, dar tormento por juſticia: Tormentotha.

Atraer el hierro la piedra iman: Yauri huayutha:

Atraer el ſol el humor de las papas: Lupi cchuñu, cchuſuy:

Atraer a ſu opinion. Aroha checahua ſaatha, phakhrachaatha.

Atraer con halagos: Mokhſa arö pi llullatha, llullaquipatha, yaſaaſitha:

Atraer por fuerça a ſu voluntad: Cchamacama iyaſaaſitha, huaſaaſitha:

Atraer a ſu amor: Amahuaaſitha, chuyma apatha, luntatatha:

A trancos, o largos paſos andar: Haccha haccha chillcutaſaquiſaratha, chillcutatha:

Atrancar la puerta: Poncoro Kerona chaƈtatha, aajatha:

Atras venir: Cchinaqui hutatha

Atras mano eſtar, o fuera de camino: Haya pallcaña, haya pallcañancatha.

Atras mano eſtar para alcançar: Hani amparana haquicatañа.

Atras mirar: Vlliquipatha:

Atraſarſe: Cchinaƈtatha:

Atraueſar: vide: Atrancar.

Atraueſaño, o tranca: Chaƈtaña vel aaja.

Atraueſar las piernas ſentandoſe en cuclillas: Cayu huattakhataſitha, aajattaſitha.

Atraueſar el camino: Llalliquipatha, maqquipatha, ſaraquipatha:

Atraueſar el camino la zorra, Culebr

Culebra que los indios tienen por mal aguero: Halajatha. 3. ghiaſiro halaghito.

Atrauesarle la comida al que come: Manka chaccathaltito, vel hithito, tulluro chacttito, vel mankana chacjaſitha:

Atrauesar: vide Paſar de banda a banda.

Atrauesarſe en compras, quitando el lance: Halaſiha ſauipa nayrattatha:

Atrauesarſe con alguno riñiendo Haychaſitha takhtiſitha, hihuatiſitha, vrcotaſitha:

Atrauesarſe la criatura al nacer: Huahna chacthalti:

A trechos labrar la tierra. Allca allca, challca challca, hakhnonocataqui ccollitha.

Atreuido, intrepido. Cchukhinauí, hani huati, hani qhuee, hani llakhlla, hani tunquí haque.

Atreuida muger: Chachanco, Karahuakho, huarcanca, yauripara

Atreuerſe a los enemigos, y fieras. Checacheatatha: Ro.

Atreuerſe a ſubir: Checachaſnutha.

Atrenerſe a otras dificultades. Checa chapinitha.

Atreuerſe a hazer qualquiera coſa: Hani huati, hani qhuee luratha.

Atribulado. Quichuna apakhatatata, vel Apata, Thakheni, ſumini.

Atricion, dolor imperfecto de los peccados: Hani infiernoro mañalaycu hochathà quichuſiña:

A troche moche: Ina pampaqui, ina ſaucaqui:

A troche moche hablar: Tauiqui tauitha, chuchaqui chuchatha, vel, Tahuaui mancaquí tauitha.

Atronado: Ccaycata, haphlla, Tallami, Hualana, Vrí, Hauccha.

Atronar con el ruydo, o bozes: Kakhchatha, kakhchaſsina marcaſa vnukhtaatha hennecaatha aſahatha.

Atropellar: Thocokhatatha, taquikhatatha.

Atufarſe: Ppuſokhquiptatha, ppuſokhppuſokhtatha, Kapiſquiptatha.

Aturdir de vn golpe: Lekettaſsina iquijaatha, ſamearttaatha hihuarttaatha, vel chuyma chaccotaa leketha:

Aturdido aſsi: Samearctaata, lekempi iquijaata, hihuarttata.

A tu parecer, o entender: Humantha.

Auariento: Miccha, Ttaqque, Yunca, Heri, Hani haquicaa, Hani kichicaa, ñaccaya, Ccoro tancara huayuni.

Auditorio del ſermon: Sermo iſa pirinaca.

Audiencia: Idem: Autinça:

Aue, paxaro grande, o pequeño.

Hamacchi.

Aue de rapiña. Caturi hamacchi.

Aue gallina: Atahuallpa.

Auenado alocado. Mittana loqhueptiri,vriptiri.

Auenida de rios auer. Vma llokhllahauti,haui,hithi,vma mollo ko puri.

Auenirse bien los casados, y los que viben en compañia. Mokhsaqui ca masscatha,sappaqui haquehuasitha,aruskhatha,hacasscatha.

Auenirse los discordes. Amicusskhatha,mokhsthapiskhatha,sappa aruskhatha.3.khe.

Auentar las nubes el ayre, o el poluo,y otras cosas. Thaarpaatha, haukarpaatha, nuarpaatha.

Auentar los malos pensamientos. Yancca amajasiña hithicaatha, hiccarpaatha,carcutha,hiccacasitha.

Auentajarse a otro. Llallitha.

Auentajarse en sauer. Yatissina, vel yatiri cancañana, llallitha, pampachatha,ttakhtatha.

Auer.Hucatha. Pan ay: Ttantta huquihua.

Auer indicios, o voz que vno esta en alguna parte. Ysapasitha.

Auer muchas ocupaciones. Cama huniši,huni thapti.

Auer abundancia. Tusutha,hamatha,hallpatha koocaquitha.vid sup: Abundancia.

Auer celajes: Laccampuna cancarpu,antalupi,cancarputhalti.vi supra: Arreboles.

Auer luz: Ccanatha, Kanchatha ccanachatha,ccanatatatha.

Auer multitud grande de cosas. Cchaara quesimaquihua: canquiquihua, sanauiquihua, haccumaa: hani arusiñahua, chuymavssuhua.

Auer falta de comida, papel &c. Mãka macchahua: Papela cchusahua.

Auer menester comida,plata:&c. Mankathà collquethà, ttaquesitha.

Auer: vide Tener.

Auer occasion, o lugar para hazer algo, o ser tiempo dello. Yatisitha,huaquisitha: Es tiempo de ir. Maña huaquisihua.

Auer obligacion de restituir. Chu rakhaña, cutaakhañahua: vel huaquisi, yatisihua: añadiendo al infinitiuo ha, ma, pa, sa,segun fuere la persona obligada:

Auer causa para ir: Maña huqui, vel,huaquisi: Y assi de otras cosas:

Auer dificultad de hazer:&c. Harithà lurañahua.

Auer facilidad, o ser facil de hazer.Lurañaquihua, añadiendo qui al participio:

Auer verguença: vide Auergonçarse.

Auer gana: vide Tener gana.

Auer hambre comun. Macchatha.

Auer.

Auer peſtilencia. Haccha vſſu huqui.

Auer remedio. vide Remedio.

Auerſe bien. vide Auenirſe.

Auer mueſtra de que quiere llouer. Cchaara queſimaquí hallu ſaatti.

Auer mucha gente en algun cabo Haque humppoſu, huppokh hũppokhti, apanacti, hullpuſu.

Auerſe como hombre. Chacha chuymattatha.

Auerſe como muger varonil. Mamaraca chuymattatha.

Auergonçarſe. Ccakhſiſitha, phencaſitha.

Auergõçar a otro. Ccakhſichatha phencachatha. vide Affrentar.

Auergonçado. vide Affrentado.

Auergonçadiſsimo eſtar, o quedar. Mullancatha, mullaruncatha.

Auerias tener en traer la hazienda: Chikhimpi hazienda ccumuſinitha. † Traerla ſin auerias. Caſi thapaqui ccumuſinitha.

Auerigüar. vide Aberiguar.

Auerigüada coſa. Taqquena yatita checahua ſata, vel ſaui.

Auerigüadamente. Hani pampa, ccanapinihua.

Auezindarſe. Marcachaſitha, marcanikhatha. abl. Na.

Auezindado. Marcani haccu haque.

Auezindado en vna miſma caſa con otro. Maya vtani. abl. mpi.

A vezes. vide ſup. Algunas vezes.

A vezes cantar, o hablar. Mayqui paqui, mittaraſiſinaqui, l. mirkaqui aruſitha.

Auilantez dar. Hacchaliuanacaathia hacchi chuymaptaatha, tukhiptaatha.

Auinagrarſe. Karkuptatha, cayrakhatha, chihuacukhatha: 3. khe.

Auiſar, o amoneſtar. vide ſup. Apercebir. Amoneſtar.

Auiſar dar nueua. Aro apaatha.

Auiſar, embiar a dezir. Iuiratha: Pedroro iuiraſma: Embie a dezirle con Pedro.

Auiſar, o dezir al oydo. Hinchucatatha atamatha, hinchukhatatha.

Auiſado, cuerdo. Chuymani.

Auiſo tener. Aro purito, apanito, quellca purito, y ſi es de palabra Iuira purito, iuiranito.

A viſta de todos, o de alguno. Nayracatapana.

A viſta andar de alguno. Saraqui patha, ayuiqui patha, faracatha ayuicatha, con los verbos de ã dar, y particula quipa, o ca.

Auiuarſe el pereçoſo. Koliptatha

Aumentar. vide Acrecentar.

Aumentarſe. vide Acrecentarſe.

Aumento de plata. Collquena mi rapa, vel collquetha miriri.

Aun no es tiempo, o eſpera. Hanirha, hanirhakharha, huka hanirtha.

Aunque. Paña Pañaſa, imanſa, vel ſa. Son conjunciones que piden gerundio quando ay en ſolo ſupuesto, y ſubiunctiuo quando ay dos. vid. i. p. paña, y imanſa.

A vozes: Aronacaſa arottatha, vel huarariſa aronacatha. † Hũdirſe a vozes: okhthaptatha

Auſentarſe: Cchuſaptatha, hapha llaptatha.

Auſentar a otro: Cchuſaptaatha, Haphallaptaatha, chaccotaatha, cchuſa chatha.

Auſente: Cchuſa, cchuſiri, haphalla, haphalliri.

Auſencia: Cchuſa cancaña, cchuſaptaña.

Autor, inuentor: Callariri, callutiyri, Si es para otros: Callararapiri.

Autoridad: Haccu cancaña, vel Haccuña cancaui.

Autoridad tener a cerca de todos: Taqquena haccuaſitha, hakhſaraaſitha.

Autorizado: Haccuña, hakhſaraña.

Axi echar en la olla, algo toſtado y no molido: Chapuquipatha.

Axedrez: Cumiſiña: por ſer juego ſemejante al nueſtro.

Axi: vide ſupra Agi.

Axorca, o manilla de los hõbres. Chipana: † Ponerſela, chipanattaſitha: ponerla a otro, Chipanattaatha.

Ay, dolentis: Alaa, Athakh.

Ay de voſotros, que teneis por grane culpa comer antes de oyr Miſſa, y no hazeis eſcrupulo comer la ſangre de los pobres: Athakh: humanaca hanirha Miſſa iſapaſsinca kataqui maukttaña haccha, hocharo catura, huakhchanacanauilapa hallpañaſca hani, hochahua ſapiſcatati.

Ay, quexandoſe del dolor: Ay, Ananay, Atatay.

Ay donde eſtas: Vcana.

Ay miſmo: Vcana pini, vel vcahuhkana.

Ay dentro: Vca manqhuena.

Ay fuera: Vca ancana.

Ayer: Maſſuru.

Ayer tarde: Maſhayppu.

Ayer noche: Maſſaa aroma.

Ayer y oy: Maſſurumpi hichurumpi.

Aylli, o cantar quando caçan vicuñas y otros animales: Quechuya.

Ayrarſe: Kapiſitha, huallakhtatha, halutatha, vide Enojarſe, Encolerizarſe.

Ayrado. Kapiſiri, Kapiſcamana haluta, caeça, caecata.

Ayre, elemento. Thaa, vel lacampu: † Volar por el ayre. Laccã pucata halanacatha.

Ayre, o viento. Thaa. † Hazer, o ſoplar. Thaatha: 3. iy, vel thanacatha.

Ayre muy recio. Tumaani.

Ayre, o viento ordinario. Huara. † Correr eſte ayre. Huayratha.

Ayre con q̃ ſuelen elarſe los ſembrados. Hiſque. † Soplar eſt ayre. Hiſquetha.

Ayre con algun remolino. Huayhua † Hazer remolino aſsi. Thaa huayui: l. Huayhua ſati

Ay

Ayre con mucho remolino, y por ueréda. Tutuca. † Correr assi este ayre. Tutuca sari, cami, vel Tutuca piñuta hali, phiruru phiruru hali.

Ayudar generalmente. Yanapatha.

Ayudarse en las chacaras, y en otras labores. Ayniſitha.

Ayudarse vnos a otros. Yanapaſitha.

El que ayuda assi: Ayni.

¶ Ayudar dando recado para la obra, o haziendo compañia para continuar la obra: Esto se dize con los verbos compuestos con la particula.khaa.v.g.

Ayudar al edificio. Pircakhaatha

Ayudar a llorar. Hachakhaatha

Ayudar a murmurar. Aruskaaatha.

Ayudar a comer al que tiene poca gana. Mankakhaatha: la 3: khee: y en su lugar algunas vezes se pone la a.v.g.

Ayudar a entrar, o salir: Maluatha, miſtuatha.

Ayudar sin interes. Cupacatha.3: que, vel vſuhuaatha.

Ayudar fauorecer al que riñe, co palabras, o con obras. Aroquiadtha, halakhatatha.

El que assi ayuda. Aroquipiri, l. Halakhatiri.

El que tiene ayudante assi. Aroquipirini, halakhatirini.

El que no lo tiene. Aroquiptrriniuiſa, Halakhatiriniuiſa.

Ayudar para acabar de Arar, Comer: &c. Ccolli, Manka halakharntha.

Ayudar al que anda muy negociado. Vllirpaatha.

Ayudar a bener tomando vno la mitad, y otro otra. Vmajatha. 2.ghi.

Ayudar a eſcriuir vn poco vno, y otro poco otro, o para deſocupar a otro. Quellcajatha, y assi de otras coſas 3.ghi.

Ayudar temando parte del trauajo, o todo. Yangraatha.

Ayudador que acude a todas las obras comunes de buena gana Yanaſiri.

Ayudarse vnos a otros. Yanapaſitha, y todos los verbos precedentes con la particula ſi:

Ayuda. Yanapaña, y tambien el infinitiuo de los verbos arriba puestos.

Ayunar: Idem. Ayunatha, vel vru huacaychatha, hamancatha, coquequiſtcatha, vel ſaratha, chillachaſitha. Los dos primeros ſon mas ordinarios.

Ayunar abſteniendoſe de algunas coſas a vſo de gentiles. Saſitha.

Ayuno. Ayunaña. Huacaychaña: † al modo de gentiles. Saſiña.

Ayunque de piedra, a vſo de Plateros de esta tierra: Parara cala.

Ayunque de caſtilla. Idem Yuque.

Ayuntarse. vide Iuntarse.

Ayuntamiento. Tantaſiña, coriñña, mathapiña, quentaña.

Azagaya. Hiska chuqui.

Azedo. Karku, Haro, Cayra.
Azedarse. Karkuptatha, karkukhatha, karkutatha, Ppuscoptatha, Ttamuttatha.
Azeda persona. Haro aroni.
Azero. Idem Asiro, vel Yauri isaco, yaurina isacopa.
Azerar. Asironchatha.
Azeyte nuestro. Idem, Asite.
Azeyte que sale sobre la chicha de mayz. Llokhllo.
Azul: vide supra. Acul, Larama.
Azul del Cielo. Laccampu cchua cchua, l. Larama. † Boluer algo, o poner de azul. Laramachatha. † Boluerse azul. Laramaptatha.

Bien veo amigo Lector que muchos delos vocablos que se há puesto en esta letra primera estuuieran mejor en algunas de las que se siguen: por ser mas proprios de alli que no desta q̃ acabamos de poner, pero porque andan en otros vocabularios, pareciera corto este si no se hallarã aquellos: en lo qual antes me he querido acommodar al estilo comun que no ami proprio parecer, aũque se que no han de buscar aquellos vocablos por los que en romance comiençan por A, sino por otras letras, a las quales cõ mas razon pertenecen: y porque si en adelãte siguiera este mismo estilo seria necessario alargar mucho esta obra, y por ventura sin prouecho: me he determinado poner solamente los vocablos proprios de cada letra que son los que communmente se vsan, y primero se offrecen quando van hablando los que cortan bien la lengua castellana: aunque no dexare de poner algunos que sõ algo groseros: pero me remitire a los mas pulidos, y communmente vsados.

B ante A

Bacia de laton. Payla. vel Payla virqui.
Bacia de cobre. Yauri virqui. vide Batea, Labrillo.
Bacin, o seruicio. Hamaña laqui, Yacaraña, vel chumpa.
Bacinilla. Idem. vel Payla chillami.
Bachiller graduado. Corrompiendo este vocablo dizẽ los indios Machillera, vel Machilluri.
Bachiller reboltoso pleytista. Philu.
Bachiller parlero. Arocamana, arokhtara, aro sapa.
Baço. Cchaa cara, Kacha cara.
Baho que sale de la boca. Samana vel Hunra.
Baho de la olla. Phucuna hunurapa, samanapa.
Baho, o vapor que sale dela tierra. Vraquena hunurapa, samanapa, Phuttutupa.
Baho echar para calentar. Hasatha.
Baho echar la tierra, o la olla. Hurfunu-

urſunutha, Phuttutuſnutha.

Baladron parlero que començan do no ſaue acabar de enojado. Pacha tucu, vca tucuta, vel tta ccanaui aruſiri.

Baladronear. Ttaccanaui aruſi tha, tahuaui māca tauitha, chu chauí manca chuchatha.

Balanças. Hiſcaña, huarcuña, vel huarcu.

Balar las obejas. Paa paaſatha, vel arotha, hachatha.

Balido. Paa paa ſaña, aroña ha chaña.

Balbuciente. Lakhra moroco, vel Hakhllu.

Baldado campo ſin dueño determinado. Pampa huniña, como ſon prados, y deeſas.

Baldio eſtar. Inacaquitha, inaqui vteatha.

Baldia perſona ſin ocupacion. Inaqui vtquiri, camaniſa, vel Puruma haque.

Baldia coſa ſin dueño. Pampa.

Baldia chacara. Cchuru.

Baldon. Toqque kumiſi aro.

Baldonar. Toqquetha, kumitha.

Ballesta. vide Arco.

Balſa de totora. Huampu.

Balſero official dellas. Huampu camana.

Balſero: vide Arraes.

Bambanear, o bambalear los enfermos, o los de pocas fuerças o los borrachos: &c. Chançakh chançakhtatha, chancanacatha quirpinacatha, ꝛ. que. Tauinacatha, tauinacatha, laycunacatha, qnerpikh querpikhtatha: Tauil tauiltatha, Qhuinil, qhuiuiltatha laycukh laycukhtatha mirar los que ſon mas vſados.

Bambalear como galera ſin laſtre, o como perſonas que andā cayendoſe a vn lado y a otro. Qheuihaſa ſaratha.

Bambalear con la carga. Kepi nanuquſpito, huayuquſpito.

Banco Eſcaño. Idem, vel Kollo vt, ttaña.

Bandera. vide inf: Vandera.

Banquete. Corpachaña, mankaaſiña † Hazerle: Māknaſitha, corpachaſitha: Ttitutha.

Banquero, logrero: Miraniro charicamana, mirapampi caruſiri, collque hamaqueeri.

Bañar mojando. Morichatha, mikichatha.

Bañar echādo agua encima. Vmana huarakhatatha.

Bañar rociando. Cchallakhatatha cchallattatha.

Bañarſe entrādo en el agua. Tuuſitha, Hariſitha.

Bañar el ſol todo vn lugar, o la luz. Lupitatatha, ccauatatatha

Bañarſe de ſudor. Humayotatatha, humpitatatha, humayo apaquipito.

Bañar a otro lauandolo. Haritha

Bañado en lagrimas. Hachra ahanoni, hachata ahanoni.

Baños que ſuele hauer por las pu nas de agua caliente. Humtto vma, vel vma phuttuturi, l. huallaqueri phukha.

Barato. Pisin chanipa. † Comprar assi: Pisina alasitha. † Vender assi. Pisiro alakhatha: † Dar barato los que juegan: Barato churatha, vel Samichauithà churatha, marcasiuithà cusi saathà.

Baratar algo. Pisitaqui churatha.

Barba los pelos. ñuccu.

Barbar: ñuctuchasitha, vel ñuccu alito.

Barbiponiente. ñuccu aliasiri.

Barbiroxo. Phako ñuccuni.

Barbado. ñuccuni.

Barbudo. ñuccukhtara, ñuccuña, ñuccuña aliquipata, ñuccu cchikhi cchuru, ttauraña.

Barbalarga: Haccha ñuccu.

Barba nacer, o salir: ñuccu alisu, chilleusu, misu. Nacer todas jũtas, Alinoque, aliquipi.

Barba la quixada. Tiranca yo.

Barbacoa. Canito: † Hazerla. Canitochatha.

Barbara gente. Puruma haquena ca, hani haquero maluta, hani mayconi.

Barbaramente hablar: Hamecco arusitha, haphlla, vel hakhlluthà arusitha.

Barbechar, arar: Ccollitha: vide supra Arar.

Barbechar la chacara el primer año despues de casados, juntandose para ello los parientes de ambas partes: Marmimpi ccollijasitha, ccollithaptatha: vid: Cco. num. 2. donde se hallaran muchos modos tocantes a este vocablo.

Barbecho: Ceollita, ccolliui.

Barca, o Barco: Hnampu.

Barda de la pared: Curaya. † Hazerla: Curayatha, vel Curayachatha. † Saltarla. Saraquipatha, thoçoquipatha, chillquequipatha.

Barjulera talega. Huaaca.

Barquero que haze Barcos. Huampu camaña, Huampu luriri huaquiyri.

Barquero. vide Arraez.

Barquinaço. Ttalakhtusnuñã, tinquittaña. † Dar barquinaço Ttalakhtusnutha, ppallchakhtusiutha, purukhnocatha ppuntakhtusnutha, tinquittatha.

Barra de plata. Collque tica.

Barranca. Collo patarana, vel pata pata collo, Collo haqque haqque.

Barraco. Cochi hañachu, vel cochi vreo.

Barrenar: Phalajatha, ppiajatha. vide Agugerear. y Pha. n. 1. Cunum. 4.

Barrena: Ppiaña. Culajaña.

Barreno agugero. Ppia.

Barrer. vide. Varrer.

Barrera. Poneo chacjata, aajata:

Barreta: Idem Barreto. viri.

Barreteado: vide Listado.

Barriga: Puraca. † Echarse barriga arriba. Laccamphakhsitata iquinocatha: † Echarse barriga abaxo. Llaullitatha: † Dormir assi. Llaullitatata iquitha

iquitha.

Barrigon. Puraca catati, Puracakhtara, Puraca tteque, Puraca huayu.

Barrigudo. Idem.

Barrilico, o redomita de barro. Sañu ppuñu. vide Redoma.

Barro. ñeke. † Hazerle. ñekechatha.

Barro colorado. Pparppa. † Llenar barro. Lanccatha. † Sacarle. Llanchusutha, Lanccusutha, vel Laccusutha. † Echarle. ñekenchacha. † Darle a otro. Lanccarpaatha, Llaucchirpaatha. † Amasarle con las manos: Kapitha, ñatutha. † Con los pies. Taquitha. † Labrarle. Sañu luratha.

Barro sin tolondrones muy blanco. Llinki ñeke.

Barros, o granillos del rostro cõ alguna materia. Muccha. † Salir al rostro. Ahanoro mucchi. † Todo lleno de barros. Mucchakhtara.

Barruntar que otro hizo algo. Hupakha lurachi sassin stha, Ichuymahana qhiiti aca luri sassin hamuttatha.

Bastardo. Hathjata, isualla.

Bastaya: Sappahua, hisquihua, vel purisihua, puritahua.

Bastar, y sobrar: Vcasa inampihua. † No basta. Pisihua, hani huccataquiqniti, mañpitaquihua.

Bastaya. Huccaqui phanarha, vel huccataquiquihua.

Basta ya? preguntando. Sappati? Huccati? Huccataquiquiti.

Bastecer la casa de comida. Vtan quiritaqui manka huaquepa qui imasitha: Y assi de otras cosas.

Bastimento de comida. Manka illa. † Guardarle. Illachasitha.

Bastimento, o matalotage. Coco. † Aparejarle. Cocochasitha, Coco yampacasitha, yampasitha.

Baston, o Bordon. Thukhru.

Bassura. vide Vassura.

Batalla. Aucasiña. † Darla. Aucasiri chhucucatatha. † Representarla. Intusitha, mathucasitha, mullmacasitha.

Batallar pelear. Aucasitha.

Batata, camote. Apichu.

Batacaço. vide. Barquinaço.

Batea. Idem. Patea.

Batea de calabaça. Mati.

Bateria como la que ay entrando, y saliendo mucha gente. Ayuisu ayuintatha: chhucusu chhucuntatha. † Dar Bateria a alguno con pedirle importunadamente. Hitaaniucuatha. † Entrando, y saliendo muchos. Tancajasitha, chhuchhusitha.

Batir Hierro, Plata &c: Lekketha.

Batir adelgazando. Sillppichatha.

Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, hũpokhcatatha, humpokhcatatha.

Bati-

Batihoja. Choque ſillppichiri.

Batir gueuos, y cosas asi. Cayuitha, birutha.

Batir las alas los paxaros. Hapha khhaphakhtatha.

Batirlas assi para coger algo sin volar a parte ninguna. Ccatitha.

Batir las murallas con artilleria Marca kakhchana marca vyulaccaatha.

Batir el mar en alguna peña, o muralla. Okhecatatha, humppokhcatatha, humppokhcattatha.

Batir el charqui, y otras cosas. Pparppanocatha, lekenocatha.

Banas. Thalta, vikhira, llausa. † Salir de la boca. Liuisitha, hanitha. † Limpiarlas. Sulacatha thuycatha, pichacatha. Thikhmicatha. 3. que. Colgarle dela boca. Hahuaasitha echaccaalitha.

Banoso. Thaltaña, vikhirakhtara thaltakhtara.

Baul. Phutti, vel Molloko phutti.

Bausan, o bouo: Tucucu, loqhue, ccaccata haque.

Bautizar: Baptizatha, haritha mirese el verbo sutichatha en la 2. parte donde prouamos que este verbo de ninguna manera puede entrar en la forma del santo bautismo, ni sera valido el sacramento que se administre, con dezir Sutichasma, porque no significa, Ego te lauo, ni abluo, ni cosa que le parezca, sino significa, Nomen impono, y si por ignorãcia se hizo, la tal ignorãcia bastara para escusar de peccado, y no para q̃ el bautismo sea valido. Sutichatha, o Sutichasitha, quando mucho q̃rra dezir ser padrino, o lleuar a bautizar, y que es cosa muy differente. De donde podemos sacar que todos los q̃ fueron bautizados con dezir Sutichasma, como algunos indios dezia al principio, quãdo en caso de necessidad bautizaban, sera forzoso boluerlos a bautizar con la deuida forma en latin, o en romance, o en aymara segun mejor supiere el que hubiere de bautizar.

Bautizarse, o pedir ser bautizado Baptizaasitha, l. sutichaasitha: porque basta que signifique su voluntad por qualquiera vocablo, y bien puede significarla cõ dezir Sutichita, pero como q̃da dicho no basta para que este verbo sea bueno para administrar el mismo bautismo: pues para pedirle bastara dezir: hazme Christiano, y para administrarle no bastara dezir, Yo te hago christiano, aũque le echasse encima, toda el agua del mar.

Bautismo. Idem.

Bautizado. Bautizata, vel sutini. † No Bautizado infiel. Sutiyiisa.

Baxa tierra la que esta mas llegada ala

da ala Equinocial respecto de otra. Mancca vraque: Aunque los indios entienden por esto los Yungas hazia el Norte, o Sur.

Baxa casa que esta debaxo de sobrado, o de lugar mas cuesta abaxo. Mancca vta, vel mancca pata vta.

Baxar cuestas. Aynacharo, vel Hnuaa huaa mantatha, malutha.

¶ Baxar quitando algo del lugar alto hazia a nosotros. Esto se dize con los verbos de llenar, y la particula cani, apacanitha, iracanitha, itucanitha. La persona que baxa las cosas, dando las sin baxar ella dira. Aparpaatha, irarpaatha, y embiandolas. Apaanitha, iraanitha.

¶ Baxar hazia nosotros alguna persona. Saracanitha, ayuicacanitha. Vsando de los verbos de mouimiento, y particula cani:

¶ Baxar absolutamente sin respecto de parte ninguna. Man tatha, Sarantatha, Aynintatha interponiendo nta, a los verbos de mouimiento segun fuere menester.

Baxarse. vide. Hundirse, Sumirse.

Baxar grande luz: Lapakharant. tatha, llikhurant. tatha, ccanan tatha:

Baxar la espuma. Hupocontkhatha, hupoco malukhe.

Baxar la cabeça para poner la boca en algo. Anlakhatatha,

Baxar del cauallo. Lattaratha.

Baxar la antepuerta. Histantatha vide. K.n.3. Phu.n.8.

Baxar a gatas. Lattantatha.

Baxar agua por algun encañado. Halacatha, Phakhpacatha. 3. que.

Baxar la cabeça. Cchuncchu alittatha, arphttaatha

Baxar los ojos. Vraque vllakhatatha, vllcchuquitha.

Baxar saltando. Thocucatha. 3. que. Thocuntatha.

Baxarse el precio de las cosas. Chanipa hithintkhe, de atha:

Baxar el precio: actiuo. Chanipa hithinttaatha.

Baxar la Lança, y otras cosas leuantadas. Alittaatha, arphttaatha, Kumuttaatha.

Baxarse descolgandose. Huayttirant. tatha, huayttihua ctatha, hiscarant. tatha, hisca ctatha.

Baxarse las faldas, la Sotana, &c. Antut. catatha, antucatasitha.

Baxarse de la querella. Cchatauiha pamparo mapha satha.

Baxarse desuiandose del golpe. Pullquettatha, Kunuttatha.

Baxarse, inclinarse. Alittatha. Kumuttatha, cumphuttatha.

Baxarse: vide Humillarse

Baxel, o barco pequeño. Hiska huampu.

Baxios. Vma man qhuena haqq̃ haqque.

Baxo

Baxo pequeño de cuerpo. Hiska tteque,tekhe:
Baxo plebeyo: Inahaque.
Baxos de las cosas releuadas, o esculpidas. Vma vma,)(:Su cõtrario:Patkha patkha.
Baxos,ó valles. Vma vma.
Baybenes dar cõla cabeça. Cchũ cchu kayhuaatha, kayhuakh kayhuakhtatha, qhuiuil qhuiuiltatha,Pauinacatha.3.que.
Baylar. Muchas maneras tienen los indios de baylar,aquí pornemos algunas dellas cuyas propriedades se veran por sus letras en la 2.parte por no repetir en dos partes cosa que tan poco importa.
Baylar al modo antiguo de los indios. Aymatha, Sokhatha,apal apaltatha,Sisa quirqhuitha Chiachiatha,vel huechusa quirquitha,vel quirqhuihuchuquitha,huayñusitha,huallatha,llullumitha,maketha,mirka huáñusitha, quesuatha,Hayllitha, Quirqhuitha, Sacapani quirqhuitha,Taquitha,Kochutha.
Bayle:Huayñusiña,cahuaña, makesiña,aymaña:&c. Tomando los infinitiuos destos verbos precedentes.
Beatificar,glorificar. Viñaya cusiñachuratha,viñayacusinichatha.
Becoquin,ó bonetillo. Huachulpinchalla.
Beço,o geta. Lacca llintta.
Beçudo. Lacca llinta haque.
Bẽdar la cabeça para ahusarla como hazen los indios,o por dolor. Cchocatha.3.que.
Benda assi. Cchocaña,llimphi.
Bendezir Agua,Sal,y todas las cosas como vsa la sancta Yglesia. Sutichatha:
Bendezir a Dios alabandole. Hãppattitha.
Bendigate Dios. Dios ccuyahatpa,huacaychahatpana.
Bendezir a Dios holgãdose de su excellencia,de que es todo põderoso,Sabio,Bueno:&c. Taque atipiri,amaottakhtara,hisquina hisquipa cancama Diosay sassin satha:&c.
Bendezirle por sus beneficios. Halla tatay ccuyaquita,mayhuaqta, vel ccuyt.tahua,mayuit.tahua tatay.
Bello,hermoso. Suma camcota, ccachutha,sulata,Huayruru.vinf. Hermoso.
Belleza. Sumaña,suma cancaña.
Beldad. Idem.
Beneficiar la chacara. Yapuchasitha,ccollisitha,Tasasitha, o segun el beneficio particular que se haze.
Beneficiar las minas metales,y otras cosas Iranacatha.
Beneficiado assi. Iranacata.
Beneficiador assi. Iranaquerí.
Beneficiar la sal derramando el agua salada para que se quaxe. Hoccatha.
Beneficio de la chacara, y minas. Yapuchasiña,Tasasiña, iranacasiña

ſiña, y aſsi de otras coſas, tomando el infinitiuo del verbo.

Beodo, aſſomado, calamocano. Sinka ſinka.

Beodo borracho del todo: Machata, vmata, machihuata.

Beodo como muerto caydo ſin ſentido ninguno: Ccaqhueri, ccaccata.

Berças coles. Coleſa cchihua.

Bercera. Coleſa alakheri.

Bermrjo. Pako. † Poner bermejo a vno. Pakochatha. † Bolueríe bermejo. Pakoquiptatatha.

Bermejear tirar a ello. Phakorohaahiutha.

Bermellon como naranjado. Síſira aunque no es tierra, ſino yerua.

Berros. Occoruru.

Berruga. Sirki. † Salir. Sirkito.

Berrugoſo. Sirkikhtara, ſirkiña.

Beſar. Hamppattitha.

Beſar las manos ſaludando, o agradeciendo. Hamppattimama hamppatkhamama ſatha.

Dezid a Pedro que yo le beſo las manos: Pedroro Luyſa ampara tũca kamppatkhaha ſihua ſarapita. Pedro me embio a dezir con juan que me beſaua las manos. Pedrohua juanaro aro apaanito, vel eukhanito, vel iuiranito hupa toqnetha tunca hamppatkhaha ſaſsin hiſtamamaycoy, uel Padrey.

Beſarſe vnos a otros. Hamppattiſitha, laccapura anſathaptatha.

Beſarſe con mucho amor Hamppati cchuñuſitha, velcchamaſiaha, como ſuelen las madres a ſus hijos, o los que ſon viciosos

Beſar muchas vezes. Hamppattihuaaſitha.

Beſo: Hamppattiña, hamppattiſiña: &c.

Beſamanos. Hamppatiña ſaña, l. hamppatkhaha, vel hãppatkhamama ſaña, ſegun fuere de palabra, o embiando.

Beſtias, o animales de quatro pies Puſi cayuninaca.

Beſtial hombre, bruto, o torpe de entendimiento. Caura, vel caurana chuymapa chuymani, vel chuymauiſa, chuymaphuſa, vel chuymahaphalla.

Beta de los metales, y de otras coſas aſsi. Mamaſirca.

Beta de Plata, de Cobre, de Piedra, de Arena &c. Collqueyauri, calaſa, cchalla ſirca, ira.

Betumen para vntar la caçuela é que derriten los metales. Sancarara.

Beuer Vmatha.

Beuer todo vn cantaro de vino, o chicha: Concho cama vmatha.

Beuer moderadamente. Chimputaqui, vel chimpuni vmatha puracaro callaqui, vel callataqui

Beuer en competencia. Conchaſitha.

Beuer haſta perder el juyzio. Chuyma chaccaña cama, vel chuyma hayphuttaaña cama vmatha.

Beuer

Beuer en vanquetes. Vmaſitha, y el lugar donde aſsi beuen. Vmaſiui, vel vmaui.

Beuer vn cantaro entero, dizen tã bien. Huacollantatha, maa hua colla pacha vmuſutha, vel tucuſiri hochuſutha.

Beuer mas, y mas la garganta lleno. Sakuntatha, Pullttintatha, ſaku cama vmatha.

Beuer lo mejor. Pauraaqui vmatha.

Beuer cada vno como puede poco o mucho cõ grande libertad. Vmaui manca vmatha, Y eſte modo es comũ a otras muchas acciones, quando cada vno haze lo que quiere.

Beuer ſin llegar al baſo con la mano ſinó tomándole con la boca Achu vmatha. Otras coſtumbres que tienẽ los indios en beuer, y brindarſe, ſe hallaran en la 2. p. en el verbo vmatha.

Beuedor. Vmacamana, Vino, vel Kuſa cchamuſu camana, makhma, makacha: Kuſa kuſaqui thukhſiri.

Beuida. Vmaui.

Beuido. vide ſupra Beodo:

Bexiga de la orina en el hombre, y otros animales machos es: Yaccallachi, en las mugeres, y hembras. Hiskallachi.

Bexiga en las manos, o é los pies: vide Ampolla.

Bezerro. Anouta vacca.

Bianda. Manka, vel mankaña.

Biandante. Sariri.

Bida. vide inf. Vida.

Bien. Hiſqui, vel Aſqui, ſappa † Mi bien, Hiſquiha, ſappaha.

Bien es que hagas penitencia por tus peccados. Hiſquihua hocha nacama laycu penitencia luriricta.

Bien eſta. Sappahua, hiſquihua.

Bien me va. Hiſquiquithahua.

Bien acondicionado. Llamppõchuymani, Aycaya.

Bien auenturado glorioſo. Alakh pachanquiri ſanto.

Bienauenturado dichoſo. Cuſini, allini, cuſikhtara, cuſiquellpo, cuſiquellponi.

Bienauenturança eterna. Alakhpachancaña, alakhpachana cuſikhtara vtcaña: &c.

Bienes riquezas: Cunahaſa, canquihaſa, cunaha canquiriſa, cauquiha canquiriſa.

Bienes muebles de caſa. Apallachi, caallachi † Tenerlos. Apallachini, caallachini. † Tener qualesquiera bienes generalmẽte. Cunani, cauquinitha.

Bienes, o alajas de caſa. Quenacu, vel vta quenacunaca.

Bien empleado dinero. Hiſqui yaaro miri, vel churata collque.

Bien empleada limoſna. Hiſquiyaataquí limoſna churaui.

Bien empleada limoſna la que ſe da por la Bula. Bulataqui churaui collq̃ hiſqui limoſna churata, ccuyatahua.

Bien empleado es el Obiſpado en Pedro. Obiſpoña cheçana Pedroro

droro huaquittatahua,l. mayſana churatahua.

Bien empleado eſta Pedro en eſte pueblo. Pedro aca marcataqui puritahua.

Bien hablado,auiſado en hablar. Amajaſiſaqui, amutaſaqui aruſiri.

Bien hablado,corteſano. Aro kaſka,vel apanocataqui aruſiri.

Bien criado. Hiſqui hilachata,l. hilachita.)(Su contrario es ñakhña macha.

Bien criado en hablar hiſqui yatichatha,vel Hilathita hama aruſiri.

Bien hecho cõ primor. Ttitu,vel mayſana lurata.

Bié hecho,gentil hombre. Thupata,camcota,phalata,ccachuta.

Bié hechor. Ccuvri,huſcuri,camri,hiſquichiri,ſappachiri.

Bien tractado, regalado en comer. Haque vruta, vel vruri.

Bien tractado en veſtir. Sappaſini: ſi es con demaſia. vide Galano.

Bien hazer. Ccuyatha:Hiſquichatha,ſappachatha.

Bien quiſto. Huaylluta,amahuata,Munaya.

Bien parecer la ropa a alguno. Iſimpi anchaquihua vilaſi,ſumi la perſona en nominatiuo, vel iſi haquero hariſi.

Bien venir la ropa: vide Venir al juſto,o venir bien.

Bien venir,o conformar,vna coſa con otra. Tincuſitha,chicaſitha.Mpi.

Bien venida dar. Hiſquiqui hutama,ſappaqui,Kumaraqui purima ſatha.

Bigote. Hiſkachu ñucen.

Binar tierra ſegunda reja. Cutirputha, cutirpaatha, caranocatha,carutatha.

Biſauuelo. Auquihana achachipa.

Biſauuela: Auquihana apachipa.

Biſauuelo de parte de padre,o madre:vide Abuelo,y Abuela.

Biſnieto. Allchihana huahuapa, vel yocapa.

Biſnieta: Allchihana huahuapa, vel phuchapa.

Biſoño. Yakhana,Llamu,Vri.

Biuda. Hikhma, Huakhlliri,vel Hachira.

Biudo. Chupa Huakhlliri, Hacchira.

Biudez del varõ. Chupa cancaña.

Biudez de la muger: Hikhma cancaña.

Biuienda,morada. Vta, vtcaña.

Biuir: Hacatha. 3.qui.

Biuir en paz. Mokhſaqui hacatha camatha,vtcatha.

Biuir en diſcordia. Cchakhmiqui hacatha,camatha,Aha, vel hay chaſi tucutanaqui camatha, vel Kututuſitha,Hutuſitha.

Biuir bien,o mal. Hiſqui,vel Yancca ſaranacatha. 3. que.

Biuir a guſto. Mokhſaqui, ſappaqui hacatha,camatha,vtcatha.

Biuir a ſu aluedrio. Chuymahacama ſaranacatha.

Biuir en trauajos. Canithà hacatha, canichaſsina hacatha, vel intutha.

Biuir aparte: Hácçana hacatha, yurutaaſitha, yurichaſitha, yurinoctatha.

El q̃ viue aſsi a parte. Hiska haca.

Biuir inquieto. Cchakhmi vtcatha.

Biuir en la flor de ſu hedad. Quellampiquitha, thuthumpiquitha.)(Su cõtrario es Allcatha.

Biuir, mirese tambiẽ Viuir con Vconque mas ordinariamente ſe eſcriue, donde ſe hallarã otros vocablos pertenecientes a eſte.

Biuidor grangero. Haca cutu, Tintana, Achuña.

Biuo. vide ſupra. Agudo: Callu, kapa, koli haque.

Biuora grande de caſcabel. Palli, vel catari.

Biuora de tres, y quatro braças. Yauirca.

Biuora pequenita. Yauri Phecacha: Otras ſe llaman: Vila kisku Piyſana, Ttacuſu.

Blanco: Hanko: Pacacaya. Lakhui Qhuea.

Blanco hito. Vnancha, Sanampa, Quellinca.

Blanco dela Totora: Chullu.

Blanco ſin mezcla Hanko oca, hanko phichu.

Blanquiſsimo: Hanko pacacaya, hankona hankopa.

Blancura. Hankoña.

Blanco del ojo. Nayrana hãkopa.

Blanco del hueuo. Kaunana Kapapa.

Blãdo. Llamppu, llamppu laccuqui, lakhui, nacca, ñañu vma: dizeſe dela ropa, y coſas molidas.

Blando ſi hablamos dela tierra, o piedras faciles de labrar. Haſſa lapha, phaſſa: llamppu.)(. Su cõtrario es Yakha, thuru.

Blando que piſando lo ſe hunden los pies. Phuu, phuu.

Blando liquido. Huari, vma, vel huari huari, vma vma. Dizeſe de maçamorras. &c.

Blando de condicion. vi. Apacible

Blãdura aſsi. Llamppu chuymani cãcaña, mokſa, vel aycaya chuymani cãcaña.

Blandura de otras coſas. Tomenſe los nõbres de arriba que ſignificã blando, añadiendoles cancana.

Blandamente, con blandura de palabras. Mokhſathà.)(Su cõtrario. Harothà.

Blandamente caſtigar. Haccaſaqui mutuatha.

Blandamente facudir. Haychutatha, echakhutatha.

Blãdearſe, menearſe las hojas del arbol, las vãderas. &c. Pharatha, vel pharara anatatha, kayhuatha.

Blandear los tablados, andamio &c. Apal apaltatha. Qhuiuiha tha, vel pharara anatatha.

Blandear, menear, actiuo. Pharaatha, Kayhuaatha, anataatha, taurintaatha, qhuiuihaatha.

Blãquear las mieſſes maduras.

Paco

Paccollakhatha.

Blanquear,poner blanco. Hankochatha,hankoptaatha.

Blanquear parecer blanco. Hankojaqui vllasitha.

Blãquezino:Hãko,kello,ynu,churi,echihua. † Ponerse,o boluerse assi:Hankoquiptatha,kelloquiptãtha, echihuaquiptatha.

Blason.Phichu,chupi, camasa. † Dar blason. Phichunichatha, chupichatha.

Blasonar. vide jactarse.

Blasonador. vide. jactancioso.

Bledos. Ccanapaco.

Boato boz gruessa,o muy baxa. Lancco,haccha,kakhcha cunca. † Tener boato. Lancco cuncani:&c.

Boca del hombre,y de qualquiera cosa.Lacca.

Boca chica. Laca vyru.

Boca de miel, dulce en el hablar: Kochuchu aroni, vel caui:kisa, miski aaoni.

Boca cerrar.Homkutapitha,homkuchasitha,chicthapitha.

Boca abrir. Ansatatatha.

Boca torcer: Parcoptaatha.

Boca abaxo boluer jarros,platos &c. Kumphitapitha, ccapinocatha, alittaatha, haccoquipatha.vide Ppa'nu 3.

Boca arriba poner: Saattaatha, asnocatha,vllvttaatha,vttaatha.

Boca abaxo echarse. Llaullitatatha, Llaullinocatha, Hanqhuitatatha: Hiphitatatha, alittatha, cumphuttatha, vincutatatha.

Boca arriba echarse. Laccampu hakhsutatha,laccampu hakhsutata iquitha,iquinocatha.

Boca arriba, o boca abaxo estarse.Laccampu hakhsutatha, vel llaullitatata iquiscatha.

Bocado de comida. Lacca, vel challo.

Bocado de agua,o vino. Humcchi

Bocado, mordedura. Achujaña, Achujata, Achujani. † Dar boccado,morder. Achujatha. † Dar bocado,o ponçoña. Colla mankantaatha,vel vmantaatha.

Bocados dar. Achunocatha,achuchuquitha,henkanocatha,ccullmuquipa ccullmururutha,achuquipa achururutha.

Bocado sacar: Achusitha.

Bocado ponçoñoso. Manka colla vma colla.

Boçal. Pisi chuymani,phinta, vel loqhue chuymani, huahua,hani yatiri.

Boçal en hablar:Lakhra millkuta vel moroco.

Bocina de calabaça. Phusaña mati,phusaña cchulu:es de caraco!

Bochorno.Humpi,Huumi † Hacer bochorno.Humppitha,huumitha:vide Sol.

Bodas: vide Casamiento: Matrimonio.

Bodas,comlite. Mankasiui: vide supra Banquete.

Bodega. Kuſa vta: vino vta.
Bodegon. Kuſa camanana vtapa. vino camanana vtapa.
Bodegonero: Kuſa, vel vino alakherí.
Bodoquillos, o bolillas de quinua que hazen para comer yẽdo camino. Kiſpiña. † Hazerlos: Kiſpiñachatha.
Bofes: Chuyma, ñati. † Echar el bofe trauajando. Latta cumputha, latta ccorpatha:
Bofetada. Ttakhllirpaaña, Pucarpaaña, mucarpaaña. † Darla Ttakhllirpaatha, pucarpaatha, Ttakhlli huaaſitha, Ttakhllimucutha, ppiſurpaatha.
Bofeton, torniſcon. Idem:
Boga, peſcado: Queſi, vel Queſintuu.
Bogar, remar: Huampu ccapitha:
Bola de madera para jugar a los bolos. Sinco: La de piedra. Mollokaa.
Bolar al aue. Halatha, halanacatha.
Bolar, andar, o correr a prieſſa: Halatha.
Bolar hazia abaxo. Halacatha, vel halacanitha.
Bolar arriba. Halutatha.
Bolar de dentro a fuera: Halſutha.
Bolar la fama buena, o mala. Saratatatha. Buela ſu fama de limoſnero. Huakhcharo ccuyri cancauipa ſaratati. Luntata cancauipa ſaratati, y aſsi de otras coſas:
Bolcarſe el Nauio, plato. &c. Thikhraquiptatha, haccoquiptatha.
Bolcarſe los adobes, o ladrillos que eſtauan por ſus hileras. Tilaquiptatha.
Bolcar. Thikhraquiptaatha: Tilaquiptaatha, halaquiptaatha, hacoquiptaatha.
Bolcar los terrones al barbechar Pinchatha.
Bolcar adobes: &c. Tilaquipatha
Bolillas de harina: vide Bodoquillos.
Bollo de mayz. Tonco ttantta.
Bollo de quinua. Hupa ttantta.
Bollo del golpe, o chichon. Ppuſu vmollo, vcollo. † Hazerle. Ppuſuchatha, vmollochatha vcollochatha.
Bolos, Haque. † Ingarlos. Sinchſitha. † Leuantarlos. Saattatha. † Derribarlos. Tinquiatha, Sampparpaatha, chhokhllorpaatha, llokherpaatha, tinquirpaatha. † Tener diez bolos de juego. Tunca haqueni tha: † Tener diez bolos maque ſu compañero. Tunca hilahaquenitha. † Tener diez minos. Tunca pitha.
Bolſa de índios. Huallquepo
Bolſa de indias: Hiſtalla. † Ponerſe la bolſa. Huallquepoptaſitha, Hiſtallattaſitha, Kinchuroſitha.
Bolſa de Lobo marino. Huahuallquepo.
Bolſilla. Huaynacha, hiska huaa
Bolſilla dõde echan la yerua co

que comen coca. Sonco.

Boltear los muchachos poniendo se de cabeça en el suelo. Cuumpiquipatha, Kelliquipatha, tinquiquípatha:

Boltear con soga: Halaquipa halarurutha.

Boltear: vide menear al derredor y Bolcar.

Boltear trastornandose. Phiruruquiptatha, haccoquiptatha.

Boluer al lugar de donde vino: Cutikhatha, maccatha, cutitha:

Boluer del lugar a don fue: Cutinitha, cutinikhatha, hutkhatha. 3. khe.

Boluer sin tardar. Hamkanitha, ilaquinitha.

¶ Boluerse a algun lugar. Todos los verbos de mouimiento con la particula kha. v.g. Sarakhatha, ayuikhatha, phattikhatha: &c: Tomando el verbo proprio de aquel mouimiento que fuere menester. 3: khe:

¶ Boluer a lleuar las cosas que truxo. Esto tambien se dize cõ los verbos de lleuar, y particula kha: apakhatha, aakhatha. &c Segun las cosas que se lleuan, y por esta causa los verbos de mouimiento y de lleuar todos juntos se pusierõ al principio desta primera parte en la annotaciõ 5. para que se tomen con mas facilidad, y quando se componen con kha. haze la 3. en khe.

¶ Boluer de otro lugar a este. Los mismos verbos de mouimiento, y de lleuar con las particulas ni, y kha, ambas juntas: v.g. Saranikhatha, apanikhatha 3. khe.

¶ Boluer a hazer la accion de qualquiera verbo, aunq̃ no sea de mouimiento, ni de lleuar se haze con la particula kha, o tatkha, interpuesta: v.g. Mankakhatha, vmakhatha, vel mankatatkhatha.

¶ Boluerse, o tornarse duro blãdo, viejo, moço, rico: &c. Tomẽse los nombres que fueren menester componiendolos con la particula ptatha, vel, tata, vel khatha, vel quiptatha, con que se bueluen verbos. v.g. Calaptatha, vel calatatha, vel calakhathà, es boluerse piedra, o calaquiptatha. Akhaptatha, akhatatha, akhaquiptatha, Boluerse piedra.

¶ Boluer, o tornar, o conuertir algo en piedra: Boluer manso a otro: &c. Calataatha, akhaptaatha. &c. Añadiendo vna a, a los verbos compuestos con aquellas particulas:

Boluer a acordarse. Amajaskhatha, amajaskheto.

Boluer por las mismas pisadas, o camino. Cayu apiquipaskhatha, vel apiskhatha.

Boluer la hazieda hurtada, o prestada. Cutaakhatha, churakhatha. 3: khe.

Boluerse a hablar los que se auiã quitado la habla. Arorapiskhatha.

Boluer el hijo al que le engendro para que cuyde del. Huahua na lactatha.

Boluerse amigos. Amicuskhatha amico luraskhatha, compañaskhatha, amicusthaptkhatha, aruſthaptkhatha. 3. khe. vide Amigo.

Boluer a la amiſtad, o enemiſtad de antes. Amitoni, vel Enemiconi cutiskhatha. 3. khe.

Boluerse hazia alguna parte. Hakhſutha.

Boluerse a Dios. Diosaro hakhſutha hakhſuquiptatha, cutiquiptatha, haccoquiptatha.

Boluerse en nada. Haphallaro, echuſaro tucutha, vel matha.

Boluerse boca arriba. Laccampu hakhſutatha.

Boluerse al reues. vide Al reues.

Boluerse muchos a gritos contra alguno. Okhethapitha, vel chuan hama, teican llamappakhchatha, ccapitha.

Boluerse al derredor. vid. Andar

Boluer la cabeça a vn lado, y otro, contoneandose. Chuanacatha, kinchinacatha, kellinacatha. 3. que.

Boluer a tras de ſu palabra, o cō cierto. Hanichaskhatha.

Boluerse a la parte contraria de como eſta: Hacca mancca hakhſutatha, haccoquiptatha.

¶ Boluer. Los verbos neutros q̄ ſignifican boluerse, añadiendoles vna a, ſignifica boluer. Hakhſuatha, haccoquiptaatha: &c.

Boluer la hoja del libro. Mayahana, paya hana: &c. Hanaquipatha.

Boluerse al pueblo muy pobre. Hararanca micchiſaqui pancunikhatha, cutinikhatha. 3. khe.

Boluer dentro los mocos que ſalen de las narizes como los niños. Hurma huchatha, cutintaatha, vel ccoltuntkatha, qhuchaſahtkhatha.

Boluerse los parpados hazia arriba: Nayra llintaquipti, vel llinttaquiptito, con tranſicion.

Boluer a vno de malo bueno. Hiſqui chuymaniro hakhſuatha.

Boluer de bueno malo. Huakhlliatha, huakhllisthaltaatha, yanccaro hakhſuatha.

Boluer a hazer la quenta. Huachitpaaſitha, haccukhatha. 3. khe.

Boluer los ojos a vn lado, y otro o en blanco ſin menear la cabeça. Nayra thikhratha, thikhrutatha.

Boluer a ſu pueblo ſin tener con que ſuſtentarſe en el camino. Payptanikhatha, Aypanutanikhatha.

Boluer de lexos muchos con ſalud: Thocunockthatha, thocunockhatha.

Boluer el roſtro para mirar a alguna parte. Vllunocatha.

Boluer el roſtro mirando atras. Vlliquiptatha, haccoquiptatha

Boluer por alguno de palabra.

Aro-

Aroquipatha,halajatha. 3. ghi.
Boluer por alguno con la obra quando quiere maltractarle. Hacaraatha.
Boluerse al derredor. vide Andar
Boluer por si quando le leuantá testimonio: Luti tumpit.ta satha,casi laaquihua sit.ta satha, tumpiriha atipatha:Kutitha.
Boluer al derredor vna rueda, y otras cosas assi: Qhuiuitha, phi ruraatha,tumaatha.
Boluer á cobrar las fuerças. Cchama hauijat.kheto, sappapt.kheto, ñañaptkheto, vel cchamaha hauijat.khe.
Boluer a los peccados passados. Nayrá hocharo cutikhatha. 3. khe.
Boluer por la verdad. Checa aro saattaatha, l. kari yancca arosi rinacá manca checa arona phattejatha,aynicatatha.
Boluer atras en la virtud,o desca ecer en riqueças,y prosperidad Aynacharochatha, manccaro chatha,alittatha.
Boluer la enfermedad recaer en fermo. Vssu cutiquiptito.
Boluer en si el enfermo. vide supra. Boluer a cobrar las fuerças.
Boluerse de lado. Harapithà, vel quichatha haccoquiptatha.
Boluerse a la querencia: Yatisiuiparo maqque,cutikhe, yatisini khe.
Boluerse en nada: vide Aniquilarse.
Boluer en nada: vide. Aniquilar.
Bonanza dela mar,o laguna. Cotana sappa hnampusiña calla cancañapa. † Tenerla. Cota sappa huampusiña callaquihua.
Bondad. Sappá cancaña, hisqui cancaña, suti cancaña.
Bonete de clerigo. Tanca, mutu tanca † Ponerse le. Tancatta sitha. † Ponerle a otro. Tácattaatha. † Quitarsele. Asarasitha,ecarásitha.
Bonetillo becoquin. Huachu.
Bonissimo. Hisquina hisquipa, vel taqquetha hisqui, suti.
Bonito niño, y otras cosas assi graciosas,y pequeñas, quando las miran con contento. Añay kacha huahuaquihua, kacha cuchillo quihua.
Boniga: Hama.
Boquear los que se estan muriendo: Ansutha ansanocatha, kankantatha.
Boquecita apodo. Laca vyru.
Boquerones que haze el agua en la tierra. Vmana ttiuita,ttiusu ttinsuta.vraque.
Boquita: vide Boquecita.
Boquiangosto. Laca vyru.
Boquiseco de sed. Huañijata, laca phara,laca huaña,laca tunti.
Boquituerto. Laca parco,vel parco lacani.
Borbollones del agua: Vma phullullu, vma phakhtulnu. † Salir aborbollones. Phullullutha

vel phakhtuſnutha.
Bordar. Chintatha, compitha, vel portatha.
Bordadura. Chintaui, compiui.
Bordador. Idem. Portatora cchintiri.
Bordon para ſuſtẽtarſe. Thukhrũ. † Traerle vſar del: Thukhrutha, vel Thukhruttaſitha. † Arrimado, o ſuſtentado cõ el bordon. Thukhruttaſita. † Tener bordon. Thukhruni.
Bordon de alguna palabra que vno ſuele repetir muchas vezes quando no ſe acuerda del vocablo proprio, ſi es nombre dizen inchi, ſi es verbo inchitha, vel inchiritha, los quales vocablos no ſignifican nada en particular.
Bordonero, pordioſero que va pidiendo limoſna. Viſcaſiri.
Bornear boluer algo vn poco. Vnukhquiptaatha, haccoquiptaatha, hithiquiptaatha.
Borla, o ſeñal de lana. Puyllu. † Ponerla. Puylluttatha, Puyllu ſutha.
Borrachez embriaguez. Machaña
Borrachera, la gente que ſe junta para beuer. Vmirinaca, machirinaca. † Deshazerla. Vmirinaca chhucugraatha, ayuigraatha. Anarpaatha.
Borrachera lugar donde ſe emborrachan. Vmaui, machaui.
Borracho. Machata, vmata.
Borracho del todo. Macha hihuata.
Borracho acoſtumbrado a ello. Macha camana, vmiri, machiri yatita.
Borracho gran beuedor aun que no pierda el juizio. Makhma, makacha.
Borracho amigo de chicha, o de vino. Kuſa, vel vino puraca.
Borracho lleno de vino, o de chicha: Cunca cama vmata, llocohileſquipiri vmata.
Borracho que ſe anda cayẽdo como paxaro enligado. Hamillujata.
Borracho aſſomado calamocano: Sinka ſinka, ſinkaraſita.
Borracho caydo: Kuſana cacata, macha hihuata, haccotaqui.
Borrar lo eſcrito. Quellcuſutha.
Borrar, manchar. Kañuchatha, kañuquipaatha.
Borrado, o manchado que no puede quitarſe. Hani haceuſuſiri, hani apartiri, hani miſturi kañuquipata.
Borrarſe lo eſcripto. Huakhlliſitha, chhaccata. 3. qque.
Borra, o aſiento del vino, o chicha y de otras coſas. Concho. † Tenerla. Conchoptatha.
Borrego. Malta, ancuta.
Borujones de maçamorras. Colo colo. † Hazerſe. Colo coloptatha, colo colokhatha: 3. khe.
Borujo de las vuas. Vpaſana ſillpi ſillpipa.
Borujo de la coca maſcada. Achu
Boſque plantado. Mallqui coca coca.

Boſque

Boſque, monte brauo. Puruma'co ca coca, hani yanaui.
Boſteçar. Ahuſtatha.
Boſteçar amenudo. Anſuta anſanocatha.
Boſteço. Ahuſtaña.
Botar pelota. Peco halutaatha.
Botar. vide Arrojar.
Boto que ſe haze a Dios. vide Voto, y votar.
Boto ſin filo. Turu.
Boto ſin punta. Paquirata paquirttata.
Boton de la flor: Amu. † Salir. Amuchaſitha. † Abrirſe. Anſatatatha, vllitatatha.
Boueda delas igleſias, y de otros edificios. Cuurimi. † Hazerla Cuurimichatha: † Tenerla. Cuurimini: vel cuurimichata.
Boueda para enterrar. Puti callca † Hazerla. Callcachatha, Putichatha.
Bouo. Araco chuymani. koka. Tucucu, loqhue. † Fingirſe bouno. Aracochaſitha, loquechaſitha: Loquechaſirapitha:
Boyante andar ſobre el agua. Huá punacatha: vma pauraa ſarana catha:
Boz: Cunca. vide Ronco. † Soltarla. Cuncaptatha, cunca antatha.
Boz delgada. Kacha, Salla, huchuſa.
Boz grueſſa. Lanco, kakhcha.
Boz deſabrida. Huakhllita.
Boz buena ſuaue. Sappa, mokhſa.
Bozes dar: Huararitha, aronacatha, caparitha, caparianatatha. † Darlas muchos a vna. Hay lliſitha, Hupitha, hayllitha.
Boz mala: Hakhomalla, canquiñaa.
Bozear deſatinadamente. Haccha huararitha, haccha aronacatha.
Bozear muchos juntos. Hupitatatha: huaritatatha, hupihuaaſitha: vide Hu. nu. 34. &c. ſequen.
Boziña: vide. ſupra. Bocina.
Braça medida. Loca. † Medir a braças. Locattatha:
Braça y media: Loca hacca chuymani.
Braçada de leña, yerua, y otras coſas. Marca: † Darla, o vender la. Marcatatha:
Bracero: Amparatha hiſcacamana.
Braço desde el hombro ala mano Ampara. aunq̃ cada parte tiene ſu nombre.
Braço del rio. Hauiri palla.
Braço ſeglar, o juſticia. Reya toque camachiri, o nombrando otra dignidad y officio.
Braço Eccleſiaſtico. Quiſpo toque tha camachiri, o ſegun fuere el prelado.
Bramar el Leon. Ccoltutha.
Bramar el Toro: Hachatha, vel vooootatha.
Bramar la mar: Ccoltutha, kapiſitha.
Bramido del Leon, o Toro. o Mar Ccoltuña, vocootaña.
Bramadero palo donde atan los Toros, o vacas, para ordeñar, o

matar,chinocaui,occaraui.
Brasa de leña.Sansa,nina sansa.
Brasa de estiercol menudo. Thakha nina:Thakha puru.
Brasa de bunigas. Vacca hama nina. † Hazer brasa.Sansaatha vel sanzhatha.
Brasero.Nina Phichasiña,vel Tiapu,nina nacaasiña,vel Brasero † Calentarse assi. Tiaputhà phichasitha.
Brauo: Huaru, Tallami, Cacani,Haucchà,Ccaecà, Ccaecata. Haluta,Ccahua echaa, Cchaata chuymani, Haphlla, Mita, Vri, Vilahuirma, Vllusaa hiqhuipa,Tuculli,Loqhue. Huatisamca,Yaccattaca,Ttaura hé keri.
Breue sermon. Kata sermo.
Breue es nuestra vida. Hacañalla Kataquihua, Cchiuu, Vrpuquihua,Kusa tumaquihua.
Breue sera el sermon.Sermokata huallcaquinihua,maya paya a roquinihua.
Breuedad de la vida: Hacañallana ilaqui tucusiri cancauipà: cchiuu vrpu cãcauipa,y assi de otras cosas.
Breuedad de los deleytes.Yaneca cusisiñanacana tucusiri cancauipa:&c.
Breuemente hablar predicar.Hãkaqui,kataqui arusitha,haccoquipta haccorurtassina ilaqui tucuatha,y dizese de todo.
Breuemente. Hamkaqui.
Brincar. Pharara anatatha.
Brincar la criatura en el vientre .Huaata huaanocatha, vel yuuta yihuanocatha, vnukh vnukhtatha, millkuta millkunocatha , huayuta huayunocatha, huattekh huattekhtatha: Y la madre dira Huattekh huattekh tito:&c.3.que.
Brincar los Corderos. Sinkusitha,susisitha. Y dizese de los niños tambien que andan brincando:
Brincos dar el que es açotado, o que tiene alguna grã pesadumbre.Pharara anatatha.
Brincos hazer dar a los niños. Qhirquittaatha:
Brincos hazer dar açotando. Pharara anataatha , thocuta thocunocaatha.
Brincos dar el coraçon de plazer,o alterarse:Ttikhu ttikhutatha:Ttakh ttakhtatha, ttikhttikhtatha:
Brincos absolutamente. Pharara anatana:Y todos los infinitiuos de los verbos que significã brincar:
Brindar a otro. Conchasitha; Vmasitha,vmajaasitha:
Brindarse con todos los que estan en el combite: Vmasinacatha:
Brindarse las parcialidades,o los ayllos:Conchasitha:
Brindador: Conchasiri.
Brio: Chacha chuy mattaña: † Tomarle: Chacha chuy mattatha:Chachacatatha: † Ponerle,o

le,o darle: Chacha chuymattaatha,chacha chuymanichatha, chachacatatha.

Brioſo.Chachacati,chacha chuymani,chacha chuymattiri.

Brioſamente. Chachacati hamaqui,chachajaqui.

Brizna de algo: vide Minima parte.

Broquel: vide Adarga, y Adargarſe.

Bronce.Iſa yauri: Hanko yauri.

Brotar las plantas y ſembrados. Chillquitha,aliſutha,vel chillcuſutha.

Brotar el ſembrado todo junto. Maphutatha,chillquinocatha, vel alinocatha.

Brotar,o retoñecer lo que ſe auía elado,o ſecado.Chillquitatkhatha,alitatkhatha.

Brotar , o começar a ſalir las hojas del arbol. Lapichaſitha: Pirarichaſitha,pircachaſitha.

Brotado. Lapichaſita, vel Laphini.

Brotar la flor: vide Abrirſe.

Brumado: vide Marchitado.

Bruñir: Lluncutha: Ilikhuttatha, lluncuratha.

Bruñir loça el ollero.Kiſuratha, lluſcachatha : murmuratha, qhuituratha.

Bruñir , o poner liſa la pared , o piedras labrandolas.Idem.

Bruñido. Llunenta, kiſurata:&c.

Bruñidor de Olleros. Kiſu, kiſuña.

Bruñidor de todas las coſas. Llunenuña.

Bruto animal de quatro pies. Puſicayuni. † Los paxaros , y peces tienen ſus nombres que ſe hallaran aqui por ſus miſmas letras.

Bruto hombre ſin juyzio.Caura, vel caurana chuymapa chuymani,vel chuymaniſa.

Brutos de todas eſpecies, y generos.Pichu pichu puſicayuninaca.

Bruxo, o bruxa que daña con ſu viſta permitiendolo Dios.Hukhini. † Y dañar aſsi. Hukhiquiptatha.

Bubas.Huanthi,vel Tturu vſſu.† Tenerlas. Huanthitha.† Pegarlas. Maccataatha. † Sanar dellas. Apartito,aparito. † Ateſtado dellas. Huanthikhtara,huanthina apaquipata. † Curarlas. Collatha.

Buboſo. Huanthi haque.

Buche de los paxaros, o papo.Enque.

Buelcos del coraçon. vide Alterrarſe,o bringar. † Dar buelcos el enfermo. Haccoquipta, haccorurtatha; Latta cumputha, ñattatha; corpatha. †

Dar buelcos las mulas, y otros animales. Suntti ſitha: huattekh huattekhtatha,haccoquipta haccorurtatha.

Buelo. Halutaña.

Buelta,o enues del paño.Hiccani vel mãhque toquepa.

Buelta

Buelta de açotes. Açotihuaaſiña, haychahuaaſiña, miskittaaña, mokhſtaaña hiſquichantaña.

Buelta de podenco. Idem.

Buelta de la tela que van embolniendo en el telar: Llau. † Texerla. Maallau ſautha.

Bueltas del rio, y otras coſas. Kenko kenko. Parco parco, Kauſu kauſu. † Darlas el rio. Kenko kenko halatha. † Dar buelta paſſando ala otra parte del cerro, y otras coſas aſsi. Maqqui. patha, ſaraqnipatha, ¶ Y todos los verbos de andar con la particula quipa, o quipta, y ſi la buelta es hazia noſotros ſe póne quiptani, como ſaraquiptanitha.

Buelta de cabellos. ñakóta mitha huaaſiña, hikihuaaſiña, ñoquehuaaſiña. † Dar buelta de cabellos. Mitahuaaſitha &c.

Buelta que da el paxaro al derredor: Quiuyaña: Por que ſe llama quinya el tal paxaro. Quiuyatha, es dar buelta de açotes.

Bueltas que da el bolante del relox. Phiruruquipta phirurutaña, halaquipta halarurutaña: Y eſte puede aplicarſe a otras coſas.

Buelta que dan a vno tomandole quatro en el ayre. Huayra hac cota.

Bueno. hiſqui, ſappa ſuti mayſana † Llegar bueno caſi Thapaqui, cuſiquellpoqui puritha. † Tener buena mano en todo: Cutipanitha.

Bueno eſta. Halla halla: † Eſtar bueno. Sappaquitha, hiſquiquitha ñañaquitha:

Buey. Idem, vel Vacca.

Bueytre. Conturi.

Bufar. Ccoltutha.

Buho. Hucu.

Buhio redondo armado ſobre vn maſtil: Tutuni vta.

Bullicio, o bateria de gente. Tancajaſiña, chhucchujaſiña. † Averla. Tancajaſitha, chhuchhujaſitha. La gente es el ſupueſto. † No tenerle. Tancajaſinaui, Chhchujaſinauitha.

Bullicio de mucha gente que anda, o eſta en alguna obra: Humppokhtaña, cchec chectaña.

Bullicioſo inquieto. Ccurccu, philu. † Andarlo. Ccurccunacatha.

Bullir guſanos en algun cuerpo muerto. Lakunaca amayakhathà cchis cchiſti, cchec cchecti.

Bullir mucha gẽte en algun lugar. Humppokh humppokhtatha, cchec cchectatha.

Bullir, o menearſe el paxaro quãdo le hurgan en el nido. Morokhquiptatha.

Bullir, o menearſe los peces. Pharakh pharakhti, pharara anatatha laurinacatha.

Bulto imagen. Mayttu.

Bulto del golpe. Ppuſu.

Burlarſe de palabra vnos con otros. Saucaſitha:

Burlarſe de palabra, o tocandoſe Siracha-

ſirachaſitha, llamallamachaſitha, anocarachatha.

Burlar de otro diziendole chufletas: Saucaquipatha, Llama llamachatha, anocarachatha.

Burla burlãdo quebrarſe el pie, o ſucederle otra coſa. Saucaſiſpaa qui cayu paquiſitha.

Burla: Saucaſiña, ſaucaquipaña. † Eſcoſa de burla. Saucaquihua. † Pared de burla. Sauca pirca.

Burlon. Siracuna, Llama llama, apanaui, ſira, ſaucaſiri, ſaucaſicamana.

Burlar a otro, no cumpliendo lo prometido. Llullatha.

Burlar a otro no yendo ala labor a que eſtaua concertado de ir. Achittatha.

Burlar retoçando. vide Coſquillas, y Retoçar.

Buſcar: Thaccatha. 3. que. Lakhmatha, Thakhmatha.

Buſcar, y rebuſcar: Thaccaquipa thaccarurutha, thakhmaquipa thakhmarurutha.

Buſcar todo lo que ay en alguna caſa. Thaccuſutha.

Buſcar ocaſion para reñir. Naſa thaccatha: Deſte modo vſa mas el que recibe la ocaſion que el que la da.

C ante A

CAbal. Phucca, taqque pacha, chuccha pacha, vca cama.

Cabal todo aſsi como ſe eſtaua: Taqque pachpaqui.

Cabaña. Chhulhkllavta, carpavta. † Hazerla. Chhukhllachatha, carpachatha, carpakhatha. 3. Khe.

Cabañuelas, o caſitas de eſteras armadas ſobre palos, de que vſan en las chacaras. Hattarana vta. † Hazerlas. Hattaranana vtachatha.

Cabe a mi. vide Acerca de mi.

Cabeça del hobre, y de todos los animales. Ppekeña, cchuncchu, chhikhna.

Cabeça ahuſada. Sayttu, ſucuya, cchocata, ſau, chunta, Kiſtuña ppekeña. † Ponerſe cabeça a baxo leuãtando los pies en el ayre. Ppekeña cayuni ſaattatha.

Cabeça de la Ygleſia: Chriſtiano nacana cchũcchupa, y aſsi puede aplicarſe a otros ſuperiores

Cabeça, o punta delas coſas. Nay ratta.

Cabecear de ſueño. Iqui cchahuatha, liuihatha, kayhuaatha, vel ccahuahatha, ccharmatha.

Cabecear andando. Kayhuaaſa ſaratha.

Cabecear edificio. Pirca kayui, kumuti, api.

Cabecear. diziendo de no. Ppekeña pauitha, qhuiuitha.

Cabeça redonda. Molloko, mqko mati ppekeña:

Cabeça de linaje. Tata anqui, Hutuui anqui.

Cabecera de la cama. Cchikhmani.)(Su contrario. Huattani.

Cabe-

Cabeçera dela cama. Cchikhmani)(. Su contrario: Huattani.
Cabecera de la mesa. Mesana cchuncchupa, collana toquepa.
Cabecera, o almohada. Cchikhmaña. vide Almohada.
Cabeçudo, de su proprio parecer. Cchayu, thunu, haccha chuyma Huahara, huanana, tarma cchũ cchu, puti cchuncchu, kollo hin chũ: Tarcaca, Thukhi, huatina haque. Huati, huatitaqui.
Cabeçudo q̃ tiene la cabeça grande. Ppekeña catati.
Cabeçon de camisa. Camisana cuncapa.
Cabello. ñakota. † Trençarle. Kikusitha. † Trençarle menudito: Supullulluchasitha, huayuchuchasitha, Pichicachasitha
Cabello trençado: Kanata.
Cabello crespo. Kusu kusu. vide. ña. num. 1.
Cabello de negros. Phuru phuru.
Cabello duro, o aspero. Ttuccu, cchĩkhi, vel cchapi.
Cabellos dela maçorca de mayz. Toncona phuñupa.
Cabello curado con vna rayz. Hakhchusita hakhchunchasita, con vnas como cebollitas. Amca amcanchasitha.
Cabello muy delgado como los que quedan en la calua. Phuu.
Cabellera postiça. Cchinta ñakota. † Ponersela: ñakota chin tasitha.
Caber vna cosa en otra. Malutha vel mantatha.
Caber diez personas, o costales, &c. en alguna balsa, o casa &c. Aca huampu, vel vta tunca haquetaqui sappahua, puritahua † No caber: Pisihua.
Caber juntamente tres: Quimsa taquiqui sappahua, vel quimsa taqui sappahua.
Caber diez de su parte a cada vno: Sapa saparo tunca puritti.
Caber diez de pagar: Tunca manu vel cchaara maccatito.
Caberme de hazer, de ir: &c. Lura ña, maña purito, vel purittito.
Caberme el vestido al justo: Isi na taqui puritabua. † Venirme angosto: nataqui Kollko, pisihua.
Cabestro, o jaquima. Makuña, sin carpu. † Ponerle. Makuñatta atha.
Cabestro solo. Visca.
Cabestrear la bestia quando la lleban de diestro: Sincarputa arcatha. † No cabestrear. Sincarputa tuquittatha tuquittanacatha.
Cabildo, casa de consejo a su modo antiguo. Quentani vta. † A nuestro modo: Cabildo vta, Sañu vta.
Cabildo de personas que se juntã Ttaccasirinaca, Apunaca, vel Cabildottasirinaca: † Hazerle: Aro cabildotha, cabildottasitha, arunocasitha, Quentasitha Ttaccasitha:
Cabiz baxo. Kumu, aunque no sea corcobado: vel kuñu kuñu.

Cabiz

Cabiz redondo. Mutcoña, ppekeña molloko, cchua.

Cabiz caydo. Cuycuthapita, alithapita: arplithapita.

Cabo del pueblo arrabal: Cahuaya vta vta, marca cahuaya.

Cabo extremidad de la tela, orilla del paño: Polo. † Hazerle: Polochatha, polochasitha.

Cabo del Sermon, Misa: &c: Sermona, missana cchinapa. † Al fin, o cabo de la missa llegue. Missa tucuañataqui puritha, l. Missa cchinana. † Al cabo de tiempo: Cchina mancca.

Cabo del mundo el orizonte: Vraque corpa, vel Thia: † De vn cabo hasta el otro cabo del mũdo: Hacca thakhsithà, hacca thákhs cama.

Cabo de candela: Puchu, capo:

Cabo del martillo, y cosas semejantes: Catuña: † Echarle. Catuña huacaatha catusianichatha.

Cabo, o punta del cerro que se estiende hazia alguna parte. Collo vicchinccha, vittu. † Dar cabo: vide Acabar.

Cabo de la soga, y otras cosas assi, y de cuchillos, y lanças. Nay ratta.

Cabra. idem: Capari.

Cabrillas que llaman a vnas estrellas: Catachilla huara huara.

Cabuya: Ccahuara visca.

Cacarear la gallina. Karkartatha: cat cat cat: Tac tac tac satha.

Caçar vicuñas, o hazer chaco de llas, y de otros animales. Chacutha.

Caçarlas con cierto pertrecho de paredes angostas: Caycutha.

Caçar con perros, vrones, halcones: &c. Anocarana, siquina, mamanina cataatha.

Caçar con laço. Sipitatha, Ttikhullatha.

Caçar viscachas, o conejos cõ red: Hiskacha, huanko llucutha.

Caçar paxaros, y otras cosas con red ordinaria: Llicatha: † Cõ liga: Hamillutha.

Caça: Chacuña: sipitaña: &c. Segũ fuere el modo de caçar: † Leuantar caça: Halutaatha.

Caçador de vicuñas que viue dello siempre en las punas. Choquela, lari lari.

Caçador comũ de vicuñas, o de otros animales. Huari caturi &c.

Cachõda, Perra salida, o qualquie otra hembra. Kañusiri.

Cachorro de animal. Huahua callu.

Cachorro de Leon: Puma huahua vel Puma callu.

Caçoleta: idem. Casuira.

Caçuela de tostar: vide Tiesto.

Cada vno. Sapa sapa: y dizese de todas cosas.

Cada qual. vide Qualquiera.

Cada dia: Vruncuna, hurunhama.

¶ Cada noche. Aromancuña, aroman hama, y desta manera se hara composicio de todos los nõbres de tiempo. vide Todo.

En cada pueblo. Marcancuna, marcan

marcan hama, y assi se dira de otros lugares.

Cada dos, o tres dias. Paya vrthà paya vruthà, y assi de otros numeros.

Cada vno lleuar vn adobe. Sapa haque maya tica cata apatha.

Cada vez. Viñayancuna, layquipancuna.

¶ Cada vez que riño, miro, hago: &c. Vlljancuna, Haychasincuna, Lurancuna: Y assi se hara en otros verbos. Dizen tambien. Haychasinhama, haychasinhamana: &c.

Cada y quando quisiere, hiziere &c. Cuna pachakha amahuachiha, lurachiha: &c. Las particulas kha, y chi, entran quando se habla indefinitamente.

Cadena de hierro. Yauri visca.

Cadena de oro. Choque huallca, choque aho.

Cadera. Phuscanca. ✝ Descoñcertarse. Cahutusnuto.

Caduco, perecedero. Hamkaqui tucusiri. ✝ Mal caduco. Ttuculli: ✝ Tenerle: Ttuculli vssutha.

Caduco sin seso. Pacacaniri. Chuyma ohusa, Tahuaui manca tauiri, chuchuri, Huakha huakha.

Caer: Tinquitha, vide. Ti. num. 4. donde ay muchos modos de caer.

Caer de alto. Tinquicatha, halacatha. 3. que.

Caer de ocicos. Qhuenittatha, nãsathà, parathà tinquitha.

Caer, y luego leuantarse. Tinquittatha.

Caer el granizo con ruydo. Haco ttocokh ttocokhti.

Caer el barro, despegandose dela pared. ñeke lancahuacti, ttalakhkuacti.

Caerse a vn lado el hicho delas casas. Sayttuquiptatha, apaquiptatha.

Caerse las cosas colgadas. Huayurant tatha, huayuctatha.

Caerse muchas personas, o el sembrado, y otras cosas. Samppasitha, samppanoctatha.

Caerse los borrachos, los enfermos, y otros de pocas fuerças. vide. supra. Bambalear.

Caer de alto, o de alguna escalera o cosa semejante. Ttalakh huactatha, sullttekhhuactatha.

Caerse las paredes. Thikhrasitha, chhichhisitha, llokhesitha, Thunisitha, allinoctatha.

Caerse las flores, el cabello, las barbas: &c. Ttururtatha, malartatha, Pharartatha.

Caer enfermo en la cama. Vssuno catha; tinquinocatha, vel Vssu nuaghico, haukaghito.

¶ Caerse muchos, o muchas cosas. Esto muchas vezes se dize con los verbos de mouimiento y la particula huacta, o noctа, Apahuactatha, villihuactatha, allihuactatha, apanoctatha, allinoctatha: &c.

Caer de su estado. Aakhtusnutha, Tinqui

Tinquiquipatha: Pputuſnutha ceciderunt retrorſum: Tinquiquipapiſcana: aakhtuſnupiſcana.

Caer de ſu eſtado, o proſperidad temporal, o eſpiritual. Aynacharochatha, mancearochatha.

Caer ſobre algo vna caſa, y otras coſas aſsi. Apakhat.tatha, Thunikhat.tatha, Ro.

Caer de alto. Ccapakhtatha, putukhhuactatha.

Caer teniendo vague lo de cabeça. Chanca pura apito, vel nua huactatha, chancakhtuſnutha.

Caer gotas ſobre algo. Cchac. khatatha.

Caerſe de ſueño: vide Cabecear.

Caer ſin poder leuantarſe. Ccaccaptatha.

Caer cō todo el cuerpo. Ccapakh noctatha, Ttalakh.noctatha, Hancchakh.noctatha.

Caer en peccado. Hocharo halantatha, Tinquintatha, Puritha.

Caer en deſgracia del Principe. Apuna hiuuraaſitha, cchekhniaſitha, Ttiñiaſitha Vñiaſitha, Ttiñipakhatha, Vñimapakhatha. 3.khe.

Caer el paxaro en la liga. Hamillujaſitha.

Caer en el lazo. Sipitaro kaquiatha, halantatha. † Eſcapar del Sipitathà achuſuſitha, harakhaſitha.

Caer en el agua, o lodo. Hancchagrant.tatha, thalagrant.tatha.

Caer eſcarcha, o rocio. Hayphitha.

Caer en gran pobreza. Huakhchamucutatha: huakhchaquiptatha.

Caer enfermos todos los de vna caſa, o pueblo: Vſſuna ſamppaſitha, ſamppanoctatha, huañaratha.

Caer el rayo. Illaputha, illapunacatha. Kakhchatha.

Caerſe las paredes, y edificios. Chhichhiſitha, ccoccoſitha, llokheſitha, Thigraſitha.

Caer en fornicacion. Mecca layeutha.

Caerſe las lagrimas. Hachappalakhppalakhti. Phokh.huacti, ppalakh huacti.

Caer de pies, o de punta. Saattata pachaqui tinquitha.

Caer vencido de la carga. Ppyruttaſita, Kephittaſita, vel eumuttaſita tinquitha.

Caerſe la fruta del arbol. Halatha, halahuactatha, apahuactatha, nuactatha.

Caerſe el hicho de la carga, o texado: Yayuhuactatha.

Caer en la quenta. Toque pachakhatha, checachakhatha.

Caer: vide Reſualar, Tropezar, Granizar.

Caydo eſtar en el ſuelo. Vraquena haccuskhatha. 3.khe.

Caydo eſtar debaxo dela carga. Ccumuna hatijatha, vel Haccukhatata caquikhatha. 3. Khe.

Cayendo eſtarſe, eſtar para caer. Tinquiha ſatha.

Cayendo eſtarſe de ſueño: Iquiqui hihuatha, vel Iqui echahuatha. Vide infra Eſtar muerto de ſueño.

Cal cozida, o piedra cal. Katani. † Hazerla: Katanichatha. † Cozerla. Huakhatha.

Cal viua. Colo colo Katani.

Cal muerta. Thukhuta katani.

Calera, o cantera de cal. Katani haqque, katani ira.

Calabaça de comer. Thamuña.

Calabaça con que beuen, o ſacan agua, o donde comen. Mati, cchumi.

Calabaço como redoma para lleuar agua. Pulu pulo: máti huayuña.

Calabacita para ſal: Hiska pulo pulo.

Calabaçadas dar: Ppekeña challmatha, Kapakhtaatha, Toroca atha Tultocaatha, Tultokhtaatha.

Calabaçadas darſe a ſi miſmo: Ppekeña challmaſitha, Kapaca aſitha, nuaſitha.

Calafatear con pez. Peſana llupatha, y ſi es en muchos agujeros Llupanocatha: 3que.

Calafate: Llupiri, llupanoqueri.

Calambre. Chucullijaña. † Dar calambre. Chucullighito.

Calamidad. vide Aflicion.

Calamitoſo tiempo: Ttaqqueſiña, mutuña pacha, hachaña pacha.

Calamocano, medio borracho. Sinka ſinka, vel ſinkaraſita.

Calarſe el ſieltro, o paſarſe el papel. Ppaſatha, chullutha.

Calapurca de cuy. Calaphurca huanko. † De Peſcado: Calaphurca chaulla, y aſsi puede dezirſe de otras coſas: Y porque algunos no entenderan lo que es eſto: es de ſaber que es vn vocablo tomado de los indios, y quiere dezir: Carne, o Peſcado cozido con piedras calientes q̃ eſtan abraſando echadas en agua, con que ſe cueze la comida ſin otra lumbre.

Calauera. Amaya ppekeña:

Calcañar. Cayu vintu.

Calcar, o piſar. Taquikhatatha.

Calçado, çapato. Hiſccu:

Calçarſe çapato. Hiſccuttaſitha.

Calçarlo a otro: Hiſccuttaatha.

Calçador. Hiſccutaſiña.

Calçarſe las medias. Mediaſatte khentaſitha, apantaſitha.

Calçar Barretas, Picos: &c. Aſirõchatha.

Calçada en los caminos. Chaca. † Hazerla. Chacatha. † Y los deſaguaderos. Pincha. † Hazerlos. Pinchatha, Larcatha, callcatha, l. pincha callacatha. 3. que † Paſar por la calçada: Chaca cata ſaratha.

Caldear el hierro. Parichatha, pariatha, ſanſachatha.

Caldeado. Pari.

Caldo. Hlili, Marka. † Sorberle Huchatha, huch.ttatha.

Calen-

Calentura. Phuti vſſu. † Dar calentura. Phutivſſu eatutha, Phuti vſſuto, Phuti catuto. † Quitarſe. Apartatha, Hithiratha, Haquiratha. † Tenerla. con frio. Chhuchutha, cuſupitha, cuſupi halatha: † Crecer Apakhat.tatha. † Abraſar. Cocomitha, nacatha. † Arraygarſe. Sapatatatha, alitatatha, taque cchama cchamaro cchingrutha: Y caſi todos ſe vſan con tranſicion. † Tener la continua. Phuti ttaceanaui, vel tucutanaqui vtcatha, vel ſaranaeatha.

Calentura quotidiana. Vruncuna puriri phuti. † Terciana. Paya vruthà, Paya vruthà puriri, vel mavquipa vrunaqui. † Quartana. Puſi vruthà puſi vruthà puriri.

Calentar. Hunttochatha, hokhſachatha. † Si es poco. Koñichatha, vel llapichatha.

Calentar las papas fiambres. Ccati cancatha.

Calétadas aſsi. Ccati eancà, huaki

Calentarſe ala lumbre. Nina phichaſitha, hokhſaptatha.

Calentarſe ala braſa. Sanſa phichaſitha.

Calentarſe al ſol. Lupi chapincaſſina hokhſaptatha, vel, lupina hokhſaptaaſitha.

Calentarſe en la cama dos, eſtando el vno ala cabecera, y el otro alos pies de la cama. Huattajaſitha, vel huattathaptatha

Calentarſe, o entibiarſe el agua, y otras coſas: Hokhſaptatha, llaphiptatha, koñiptatha.

Caliẽte moderado. Llaphiqui &c

Caliente mucho. Huntto, huallaqueta.

Caliente mucho que abraſa. Pari vel huntto.

Caliente. Hokhſa, Phuti, Koñi, Humpi vta, vel vraque.

Caliz. idem Caliſa.

Callar. Amucatha, amuquitha, l. Amuchtatha.

Callar haziendoſe fuerça para no hablar. Aro muccuſitha.

Callar como muerto. Aro cchukh tatha, lacca chiſtapitha, l. echu cuthapitha.

Callar de miedo, o verguença. Mullà apito, mulla phallito.

Callar q̃dando aſſombrado, o atonito. Iratacaquikhatha. 3. Khe.

Callado q̃ ſufre malas palabras. Aro muturi, vel mutuſiri.

Callado que todo lo juzga ſin dezir nada. Amuli manqhueni.

Callado, modeſto. Caſiquiri haq̃.

)(Su contrario: Ccurccu haque.

Calle derecha. Checa calle † Sin ſalida. Occattata. † Ancha. Haccanca. † Angoſta. Kullko Hucchuſa. † Larga: Haya hacha. † Tuerta, Kenko Kenko: &c. Ir calle arriba. Calle amputaro matha † Ir calle abaxo. Calle aynacharo matha.

Callegear: Calle tumatha, calle, calle paſſeanacatha.

Callegero: Calle calle tumiri, calle calle tumasamana.

Callo duro de las manos, o pies. Mathi † Salir o hazerse callos assi. Mathiptito.

Callo en las manos, o pies, como vexiga. Loka † Hazerse. Lokaptito, loka phallarito. vide Lo num. 2.

Callos. vide Tripicallos.

Calma: Cotana kaytiñapa, Llamppuñapa. † Auer calma: Kaytiçaquikhatha.

Calma del ayre. Thaa ttarphuno que, llamppunoque.

Calma de calor. Cancarpu. † Estar calmado. Nina, vel lupi cancarputo, ecatiquipito.

Calor del sol. Lupi. † Del fuego idem, vel ninana hunttopa. † Auer calor del sol. Lupitha, y del fuego Cancarputha. † Hazer grande calor, o bochorno. Ancha cancarpu.

Calor natural. Hanchina hani apartiri hunttopa.

Calpisse, mayordomo de hazienda. Auquichu, vel mayordomo.

Calua. Kara ppeqqueña, Vlluma, Koma, Ppakhra.

Caluo. Kara ppekeñani, vel ppekeña Kara. † Hazerse caluo. Ppekeña karakhatha. ɔ. Khe.

Calumnia. Yanccaro catuña.

Calumniador. Yanccaro catucamana.

Caluroso. Phutighiri.

Caluroso estar. Phutighito, Phututuuto.

Cama. Iquiña. † Lugar donde se haze la cama. Iquiani. † Hazer la cama. Iquiña, hanttacutha.

Cama de la honda. Paqui, kili.

Camara, o celda. Vta.

Camara donde duermen. Iquiani

Camara, excrementos. Hama. † Hazer camara. Hamaratha, vel huanuratha.

Camaras de enfermedad, o purga. Vicchu. † Hazerlas. Vicchutha, Vicchuratha † Tenerlas de ordinario. Vicchuñatha.

Camaras de sangre. Vilavicchu, vila parca.

Cambiar. Lantisitha, Turcasitha.

Cambio. Lantisiña.

Cambiar, permutar, curato, o parroquia. Lantiquipasitha, Lantiquipaskhatha, lantisitha.

Cambiador, Banquero: Lantisiri Lantiqnipasiri, Lantiquipacamana.

Cambiador de plata. Collque lantiquipa camana. † De oro. Choque lantiquipa camana.

Camellones Suca: † Hazerlos. Sucatha. (phuttu suca

Camellones pequeños. Cchuru, l.

Caminar: Saratha: vide Andar.

Caminar hazia atras. Cchinaro cchinaro saratha. † Hazia adelante. Nayraro nayraro saratha. vide andar, donde se hallaran otros muchos modos.

Caminar parãdose amenudo. Saanaca-

nacatha.3.que.
Caminar sin cansarse. Carijaaqui saratha.
Caminar con la fresca:vi. Andar.
Caminar los niños,começar a hazer peninos.Iunitha.
Caminar dando baybenes con la cabeça.Kayhuaasa saratha.
Caminar varias tierras. Marca marca,suu suu tumatha.
Caminar todo el dia:Camana vru vel ttuttu vru saratha. † Toda la noche:Camana,vel ttuttu aroma.
Camino. Thaqui,sarańa. ǂ Andar camino derecho.Checa tha qui cata saratha.
Camino real. Tupu.
Camino angosto.Hucchusa, Kullko. † Ancho: Haccancca thaqui.
Camino de vn dia, o vna jornada. Maya iquiqui, maya iquissinaqui sarańa , maya vru thaqui, maya vrutha puriña.
Camino que dizen de santiago, o la via lactea.Laccampu hauira.
¶ Camino,o viaje que trae, o hazen de cosas,si es de barro, ñeke maa lanca. † De arena. Cchalla maa apa, Y assi de otras cosas. Tomado el nombre verbal:que sale del presente de los verbos que significan lleuar
Caminador que anda mucho.Ttu ttu sariri.
Camino largo de muchos dias. Haya sarańa.
Camino de muchas cuestas.Ampu ta amputa,aynacha aynacha thaqui.
Camino llano. Pampa thaqui.
Camino del cielo.Alakhpacha tha qui.
Camino dificultoso. Haritha sarańa.
Cam isa. Idem.
Camiseta de indios,casaca, o saltambarca.Ccahua. † Vestirse la:Ccahuattasitha. † Vestirla a otro.Ccahuattaatha.
Camiseta de niños , entreuerada de colorado,o açul. Sucullu ccahua.
Camiseta, la mitad della azul , y la otra colorada. Harputa ccahua.
Camiseta listada en las costuras de diuersas colores.Kolini ccahua, vel kora kolini ccahua.
Cameseta con que dançan los niños huara huara ccahua.
Camiseta texida con varias colores de paxaros,flores:&c. Ppita,vel apita ccahua.
Camiseta axedreçada. Ayquipa.
Camote: Apichu.
Campanilla que atan al carnero. Cancahua, Piña: † Sonar.Chilin chilintatha.
Campana a nuestro modo. Idem ǂ Sonar.Arotha, Hachatha. † Tañerla: Nuatha, aroatha, hachaatha.
Campear la voz , oyrse sobre todas las otras: Arosutha.
Campear , señalarse entre todos en saber,en cantar.&c. Vllusuman

maa yatitha, vlluſumaa kochu tha.

Campear el veſtido. Iſi vlluſumaa quihua.

Campeſina coſa. Puruma.

Campo, o tierra que eſta fuera del pueblo. Pampa.

Campo q̃ eſta lleno de todas flores. Pampa vila accarapi, hãko accarapi eqque, vel ali.

Campo raſo. Kara pampa.

Campo de las telas labradas, o de los bordados. Taypi: ſi es colorado chupica taipi: &c.

Campo donde pelean. Aucaſiuí.

Canas de los viejos. Caca. † Nacer, o ſalir. Caca ali catachaſitha.

Cano. Cacaní: Muy cano: Cacakhtara, cacaña. † Ponerſe cano. Cacaptatha: cacaquiptatha.

Canal, encañado: Pincha:

Canales: vide ſupra: Boquerones.

Canaſta: Idem. † Canaſta de pan Ttantta canaſta, vel phutti.

Cancer: Huſco vſſu.

Cancerarſe. Huſcu vſſutha.

Canció honeſta, o torpe que ſea. Huaruru: Kochu, Haraui.

Cancion, o cãtar honeſto. Hiſquí.

Cancion torpe. Kaãu huaruru.

Cancionero. Kochu libro:

Candela, lumbre. Nina. † Encenderla: Lahua phichatha, † Soplandola. Nina phuſttatha.

Candela de cera, o ſeno: Cera, vel Likí candela. † Lleuarla. Aatha. † Encenderla: Nacthapaatha. † Matarla. Hinttaatha. † Alumbrar con ella. Ccanachatha.

Candela encendida. Nacquiri.

Candelero. idem, vel Candrillo, bien pudiera dezirſe candelaſa attaaña: pero es mejor hablar como hablan los indios que vſan ya de nueſtros vocablos en muchas coſas aunque corruptamente, y mejor ſe entiende por ellos: lo qual es digno de notar para no inuentar nuenos vocablos que jamas los vſan.

Cangrejo. Apancuraa.

Candado: idem cantato, Llaui. † Echarle: Cantatona apantatha.

Canilla de la pierna. Cayu vicchu

Canoa. Kollo huampú.

Canſadizo. Lama. Dizeſe de los hombres, y otros animales.

Canſarſe: Caritha, carijãtha, vel carito, carighito: hauikhtatha, thaakhtatha, ſaycutha, Auſikhtatha, Ppiſukhtatha: vide: A. num. 18.

Canſarſe, ſin poder tener con los otros. Liniuactatha, Haytahuactatha, cchinahuactatha.

Canſarſe con el mucho andar. Cayu maccurighito, carighito.

Canſarſe, apurado eſtar del camino: Cchama huccauito, tucuito, tucuſito faraſsina, vel cchama ppiſukhtito.

Canſar aſsi a otros. Cchamapa huccahuaatha, tucuſaatha, Ppiſukhtaatha.

Canſar como quiera: Carijaatha, Hauí-

Hanikhtaatha.

Cansado. Carijata, hanikhtata, cayu maccurijata, lahuaptata, caríri, cchama tucuta.

Cansado camino o llanada, que nunca parece se acaba: Cayu tucua pampa, hani hussasiri, hani haquínocaa pampa, vel Ano tucua pampa:

Cansancio: Cariña, hanikhtaña.

Cantar. Kochutha, Huancatha, harauitha, huaruruta, cantatha.

Cantar los paxaros. Arotha, hachatha:

Cantar vno, y responder otros lo mismo al modo de yngas quando siembran, o lleuan cargas. Hayllitha.

Cantar sembrando papas. Pallpallitha, hanihuatha.

Cantar el sapo. Kapu kaputha, kau kau satha:

Cantar caçando vicuñas, y en otras ocasiones. Quechuyatha, Hayllitha:

Cantar los vencedores. Hayllitha Quechuyatha, cahuatha.

Canto, acto de cantar. Kochu, huaruru, Haraui, Haylli: &c. Segun las diuersidades arriba dichas.

Cantor: Kochuri, cantora &c.

Cantaro mediano: Huacolla.

Cantaro algo pequeño. Humihua.

Cantaro como redoma. Ppuñu.

Cantaro muy grande. Makacha, vel vrpu.

Cantaro para dar el punto a la chicha: Salli huacolla, ttamiri huacolla.

Cantera. Cala ira, vel iraui.

Cantero. Cala chekhuri, vel chekhucamana.

Canteria, piedras labradas. Chekhuta cala.

Cantidad cõtinua de las cosas: Hacha, vel hiska cancauipa.

Cantidad assi de quatro palmos de ancho: &c. Enracaro pusi capa † De quatro de grueso. Lanccopa pusi capa, vel chia, y assi se dira de otras cantidades

Cantidad discreta de las cosas: Hacca, Allokha, Pisi, Kata cancauipa. El primero es proprio los demas son comunes a ambas cantidades.

Canto llano, Cãto de organo cõ punto, o sin el: idem: diziendo lo como nosotros. Llano: &c ina canto, es sin punto.

Canto, piedra. Cala:

Cãto, o pũta de la ropa. Isi hinchu

Canton, esquina. Kochu:

Cantonera. Huacalla, Pampayruna Huakhhuaco.

Caña dulce. Caña viru. † Coger la: Cañauiruthaa

Caña del mayz, Silla, Viru, Villu:

Caña braua. Tupa, Tocora:

Caña assi como la de castilla. Kauña:

Caña de la cortadera: Corokha, torokha: Su penacho: Callu callu.

Caña de la quinua. Hupa lahua, hupa chaaca.

Caña del trigo, cebada: &c: Ali.
Cañamaço. Idem.
Cañamaço, o cubierta de los pliegos de cartas: Quellca ttekhe.
Cañizo para dormir. Háro.
Caño del espinaço como de cuero en los animales Sillqui, vel sillca:
Cañon para escrinir. Puluma, cchaca.
Capa de españoles. Idem.
Capacete. Vma chucu, de cuero.
Capecete de hierro. Yauri uma chucu.
Capacidad, entendimiento. Chuymaniña.
Capaz vide. sup. Abil.
Capaz, o grande: Haceha:
Capar. Huaussatha, amca, vel maccu, vel Korota, maccora hikusutka, vel iru sutha.
Caparrosa. Collpa.
Caparaçon: idem: Sillana ccahua pa.
Capirote de las Collas, y Lupacas: Phantta.
Capirote delas biudas: Lancaa phantta. † Ponerselo. Phantta ttalitha. † Quitarselo. Ecaraſitha:
Capitan: Ataani, cchamani, sinti, sitani, Huallpani:
Capitanear. Aucaro anutatha:
Capital enemigo: Ppekeña aymu riri, haccha aucaha, ttiñiha.
Caporal, o capataz. Ataani Huallpani.
Captiuar, captiuo: vide: Cautiuo.
Çara: Ahano, Vllinaca. † Descubrirla: Churaputha. † Tener dos caras. Paya lacca haque.
Cara de risa: Laru laru vllinacani
Cara del paño: Pañona ahanopa.
Cara, cosa de excesiuo precio: Hayana chanipa, haya chanini.
Cara, cosa querida. vide Querido.
Caracol: Cchulu.
Caracol para tañer. Cchulu phusaña:
Carambano: Chulluncaa. † Estar echo vn carambano de frio o elarse de frio. Chulluncaaptito.
Carbon encendido brasa. Sansa.
Carbon de los herreros. Killima, vel killimi † Hazerle: Killima chatha. † Encenderle: Nacthapaatha, sansaatha, sansachatha.
Carbonero: Killima camana.
Carbunco: Los indios no saben de esta joya.
Carcajadas de risa: Laru ceaccallu ña, Kakalliña. † Darlas. Ccácca llutha, kakallitha: kakatha, laru coo cootatha, okho okhtoha:
Carcax: Micchi huallquepo:
Carcel: Huata vta. † Echar preso: Huata vtarochatha, irpantatha. † Tenerla perpetua. Viñaya huata vtancañataqui sata.
Carcelero. Huata vta camana.
Carcoma. Thutha.
Carcomerse. Thutha khatha: 3. khe.
Carcomido: Thuthakhata: vide Podrido.
Cardar: vide Carmenar.

Carde-

Cardenal del golpe. Larama huscollo: Koota larama. † Hazerle. Larama hnſcollochatha. † Tenerle. Larama vſcollo, l: Koota haque:vel larama huſcollochata.

Cardenillo: Copakhiri.

Cardo redondo de muchas puas. Pulla pulla.

Cardos grandes. Achuma.

Carear:Irpathapitha,Hiſcathapitha,ſaſaatha.

Carecer de comida,plata:&c. Mākauiſatha,collqueuiſatha:

Carecer de lo neceſſario. Ttaqq̃ſitha,Hihuatha,con thà, vel collqueha,mankaha hani huquiti.

Careſtia de comida,y de qualquiera otra coſa que ſe coge,o beneficia,aunque ſea plata. Maceha anteponiendo la coſa de que ay falta.

Cargarſe de alguna coſa. Apkharuſitha

Cargarſe vna viga,la Cruz:&c. Apkharutha,qhueuikharutha.

Cargarſe coſtales llenos, o ceſtos, o alguna criatura alas eſpaldas &c.Saynakharutha.

Cargarſe algo muy peſado. Ppuyrukharutha, catatikharutha.

Cargarſe hombros,y cabeça: Tancakharutha.

Cargarſe vna maleta,o vn emboltorio:&c:Kepikharutha.

Cargar las beſtias: Ccumuttatha.

Cargar a otro poniendole algo al hombro,o de otra manera. Apkhraatha, qhueukharaatha, Ppuyrukharaatha, Kephikharaatha,ſaynakharaatha,Tancakharaatha,Phuqhuikharaatha. &c. Cõforme fuere el modo de cargar, con la particula Kharu, o khata.

Cargarſe ciñiendoſe la carga al vn ombro, por debaxo del ſobaco: Haccorantaſitha.

Cargar aſsi a otro. Haccograntatha:haccograntkharaatha.

Cargarſe vna mantada de algo: Lakukharutha.

Cargarſe leña,hichu, &c. a las eſpaldas con dos ſogas a los hombros: Phukikharutha.

Cargar, irſe a vn lado la carga de trigo,mayz:&c: Huaraquiptatha.

Cargarſe vna mantada de algo ciñiendola al cuello, y lleuandola por delante:Ahottatha, Harphuttatha.

Cargarſe de piedras Suntukharutha,apkharutha.

Cargar en los braços.Marcakharutha.

Cargar añadiendo algo ala carga Paltani, chhaccani ccumvtha, vel paltani paltani ccumutha,ſi ſon muchas las cargas añadidas.

Cargar mucha gente en algun pueblo, o caſa. Haquenaca Putarant.ti,allirant.ti.Ro.

Cargar la culpa a otro. Hocha hacocatatha,hochana haccotatha.

Carga de beſtias. Ccumu. † Peſada,

sada. Hathi. † Ligera. Pisna.

Carga de persona, o maleta. Ke-

Carga de carne. Aycha lucu.

Carga de mercadurias, y otras cosas. Apa. † Echar carga la primera vez a las bestias que nuca la lleuarō. Llamutha. † Hazer o aliñar carga: Ccumuchatha, Kepichatha, lucuchatha, ccumuyampathapitha, lakuchatha: &c segun fuere la carga.

Cargado de deudas, Mann manu chari chari apttasita.

Cargado. Apkharuta, Kephikharuta, apkharusita, qhueukharuta qhueukharusita: &c. Segun lo que vno lleuare.

Cargō dar de algo a otro. Iñauittatha, iñauijatha: 3. ghi.

Cari ancho. Phatu ahanoni.

Caribe. Haque henkeri, haque mā kani, vila vmani.

Caridad con Dios: Dios amahuaña, antiscaña, huaylluña: Diosa ro chuymaña.

Caridad con el proximo. Haque masissa amahuaña ccuyaña.

Caritatiuo: Haque masipa ccuyri, Allqueuiri: kacha haque.

Carmenar: Mithatha, ccaatha huaccatha, mithatatatha, huaccatatatha.

Carmesi. Chupica, vila:

Carnal, dias de comer carne. Aycha manka, aycha manka pacha.

Carnal hombre: vno que es todo sensual: Hanchiroqui tucuta hanchiroptata haque: Hanchiroqui tucuri: hanchiparoquiptiri, hanchipaqui choquechiri, hanchina cusisiñapaqui thaqueri.

Carnal, deshonesto: Aniraa, huachuca hochaqui tuliri.

Carnal deshonesta: Anisco tama, chachaqui, alluqui thaqqueri. Este vltimo vocablo es poco honesto.

Carne: Aycha: † Cecina: Cchar qhui.

Carne seca al sol menudita. Matta

Carne, o cuerpo delicado: Choque, kaa aycha.

Carnes abiertas de muchos açotes, o cuchilladas. Kalluhuaasita.

Carnes abiertas del frio: Kankalakhra, Kankalli hanchi. † Abrirse assi. Thaa phusauoqueto Kankallito, Y si fuere por andar ē lugares cenagosos, y por charcos. Cchiuirqhuito.

Carne que queda en los huessos de animales muertos, y medio comidos de fieras, o bueytres. Aycha sauri. † Dexarla assi por essos campos medio comida: Saurichatha:

Carne de animales siluestres: Suni aycha: como la de vicuñas, y venados:

Carne fresca recien muerta: Suu aycha.

Carne cruda. Choque aycha.

Carne de carnero, y de qualquiera q̄ muere de enfermedad. Tana aycha.

Carne

Carne humana. Haque aycha: y assi se dira de otros animales: caura, coshi, Huare aycha, &c:
Carne mal guisada, o podrida. Haco haycha, ñulata, himutata.
Carne mortecina, que le dio cierta pestilencia. Aña aycha: vide Anum: 64.
Carne junto al coraçon del carnero, o piltrafa. Hanaja aycha:
Carne sin hueso: Hanchillchapi.
Carne de perro, vno que es recio de complexion: Yaurcca hanchini.
Carne, o tasajos. Larata aycha.
Carne a medio secar. Lassu aycha
Carne de mexillon. Lloke, cchulu aycha:
Carniceria. Aycha tinta: vel alasiñui. † Despensa para guardar la: Aycha vta.
Carnicero. aychacamana: Mañasu
Carnero de las indias. Caura.
Carnero macho. Vrco caura. a la hembra. Cachu caura.
Carnero muy largo de pescueço: Sokali, cuncaña canra.
Carnero, y qualquiera otra cosa con que rescatan otra. Taha caura:
Carnero con collar de cuero para señal: Collullu ahanoni caura
Carnero que por derrama offrecian a los Demonios. Angru caura:
Carnero que da el padre a su hijo o el tio a su sobrino. Hinchuma
Carnero de orejas muy grandes que se le redoblan: Hinchu liui, vel hinchu keui caura.
Carnero raso. Huacaa caura.
Carnero mestiço, de vicuña, y carnero, y es pequeño. Huari caura.
Carnero fuerte de carga. Kusu kusu ttauraxi.
Carnero cansadizo, por ser algo manco. Lama caura.
Carnero entre raso, y lanudo. Pulla.
Carnero lanudo. Ttaurani.
Carnero nunca cargado. Puruma vel llamu caura. † Começar a cargarle. Llamutha.
Carnero, o Paco q̃ no tiene pelo de lana en el espinaço: y lanudo en lo demas: Kara kara, sakhahualla, chakhchalla caura.
Carnero, o Paco dela tierra. Hall paca.
Cariño. Nayrathpacha amahuani. Tenerle co alguno. Nayrat. pacha amahuataha, vca mancca sararaquitha, hani haytatha, hani armatha.
Carpintero. Idem, vel colli camana, Kero camana.
Carpinteria: Idem: vel Kero Iranacani vta.
Carrillo: Nauna. † Comer a dos carrillos. Puraparo cchamuri, Qhuisturi, mankeri.
Carrillos de ambos lados. Purapa nauna, Paa aja toque nauna.
Carrillo de vn lado. Maa aja, vel hacca toque nauna.
Carrillos comidos de sarna, viruelas: &c. Pputu pputu, lutu lutu nauna.

nauna.
Carrilludo. Naunaña, naunacatatí, nauna pultutu.
Carrillo, o rueda para ſubir la lã para, piedras: &c. Huayuña.
Carta miſiua. Quellca. † El que la lleua. Quellca apiri.
Carta de pago. Idem. Aunque corruptamẽte dizen Carta ti paco.
Casa. Vta. † Dueño della. Vtaní
Caſa real. Mayco vta, Contur vta
Caſa con ſobrado. Vtakharu vta.
Caſa de los chaſquis. Chaſqui vta
Caſa cubierta de texas. Sañu vta.
Caſa quadrada ſin moxinete. Sunturu vta.
Caſa yerma. Tahata, Tãtata, cchuſa, haplla vta.
Caſa ſin techo, las paredes ſolas. Vtaui.
Caſa cubierta con poco hicho. Llukhlla.
Caſa que tiene el texado viejo. Phara.
Caſa de mucha abundancia. Pututu, huuriri vta.
Caſa redonda. Molloko vta, y ſi tiene maſtil en medio. Tutunĩ vta.
Caſa, familia. Vtaninaca.
Caſa de conſejo, o cabildo. Ttaceaſiña, irjaſiña vta.
Caſa que comunmente llamã del cabildo, o coregidor. Sañu vta.
Caſarſe el varon, o la muger. Caſaraſitha.
Caſarſe el Varon. Marmiaſitha.
Caſarſe la muger. Haynoaſitha, vel chacharo hayſatha.
Caſarſe con vn rico: Vtparo purintatha, hithintatha.
Caſar a otro. Caſaratha, caſaraſaatha, chicthapitha, irpthapitha, vel chinothapitha.
Caſar ſu hija. Chacharo chuꝛaſitha.
Caſarla de repente. Puchaha ccaceatha: Llupthapitha: y es comun a hijo, y hija.
Caſar adminiſtrando el ſacramento del matrimonio. Caſaratha ampara pura caruſaatha.
Caſarſe bien, o mal: Hiſqui, vel Yancca marmiro puritha, vel chacharo: ſegun el que hablare
Caſamiento. Caſaraſiña, caſaraſiui: vide Marrimonio.
Caſamentero. Chacha marmi irpthapiri, chicthapiri, chinothapiri.
Caſada. Haynoni, vel caſarata.
Caſado. Marmini, vel caſarata.
Caſcauel: Idem. Caſcauela † Sonar Arotha, chhokhtatha:
Caſcabeles de indios que ſe dan en los arboles: Sacapa. † Dãçar con ellos. Sacapani quirquiquitha. † Ponerſelos. Caſcauelattaſitha, ſacapattaſitha.
Caſcauel, parlero: Sancarara.
Caſcara, o corteça: Sillppi.
Caſcaron del hueuo. Idem.
Caſcaras de caracoles vazias: Cchulu cchulu.
Caſcaxo. Cchata cchata, cchekhoIla cchekholla:
Caſcaxal. Idem
Caſco de membrillo: Kallu, y aſsi do o

de otras frutas que ſe cortan como rauanadas.
Caſco del cielo. Hana.
Caſco de hierro, o cobre. Yauri uma chucu, Huachu, Paychallu yauri tanca.
Caſi. Llalla, vel ñaña, nia.
Caſi muric. Llallattana, niattana.
Caſi acabar, Niachatha, llallachatha.
Caſi acabarſe la ſementera, la coſecha, Sata, vel llamayu, niahuakhe, ñañahuakhe:
Caſi acabarſe la vida. Hacaña ñañañi, niaui.
Caſi acertar. Niaqui irttatha.
Caſpa de la cabeça, y cuerpo. Tillu, vel Kelli.
Caſpiento, lleno de caſpa. Tillukhtara:
Caſta. Tituri, Coque, Llumpaca chuymani, y dizeſe de varon, y mugr.
Caſtamente. Llumpaca chuymaniqui. † Viuir caſtamente. Tutitha: vide Tu: nu. 21:
Caſta, linaje. Hatha.
Caſta noble: Capaca vila, Mayco uila, Mayco yoca, vel hatha.
Caſta de hombre hordinario, o plebeyo: Haque vila.
Caſtañetas. Ttokh ttokhtaaña.
† Darlas. Ttokh ttokhtaatha.
Caſtaño. Cuypa. † Caſtaño eſcuro. Cchumpi, choque choque, vila choque choque.
Caſtidad matrimonial. Marmipa pitaqui, haynoqa pitaqui ſaranacaña.
Caſtidad bidual, continencia, o celibato. Tutiri cancaña:
Caſtidad virginal. Chahhllat.pacha tutiña.
Caſto de penſamiento: Hani marmi yaa, han chacha yaa amajaſiri, llumpaca chuymani.
Caſtigar. Mutuatha:
Caſtigar dandole buelta de amigo. Hiſquichantatha, mokhſtaatha, miskintaatha.
Caſtigar de ſuerte que ſe acuerde del caſtigo. Huaynaſcaña, halutaſcaña mutuatha.
Caſtigar como quiera. Miratha, cchakhetha, vquichatha.
Caſtigar blandamente a ſus hijos &c: Haychutatha, haccalaqui mutuatha.
Caſtillo. Pucara, Queyna.
Caſtizo de buena caſta. Hiſquiha tha. Dizeſe de animales.
Caſtrar: vide Capar, y capado.
Cataratas. Nayra coyru, vel ccoti † Tenerlas. Nayra çoyruto ccotiqueto, ſilluqueto.
Catarro, romadizo. Vmicchi: † Tenerle: Vmicchita, l. vmicchito.
Catorze. Tunca puſmi:
Catorzeno. idem, vel tunca quimſani kharu, vel quipa.
Caualgar, ſubir a caualio. Caualloro lattakhtatha, capkhatatha
Cauellero, que va a caualio en vn carnero. Caura caualloni, y aſſi ſe dira de otros animales.
Caualiero, perſona noble. Hiſquiquiri, chupini haque.

Caua-

Caualléte, cumbre del texado, a dos oguas. Vta ſipi: El moxinete: Vta cauiña.

Caualléte de treſ maderos. Amaata. † Hazerle. Amaata ſaattaatha, vel huacaatha.

Caualló. idem † Caualló manco del pie. Lama.

Caualló cauſadizo. idem Lama.

Cauar la tierra. vide Arar.

Cauar haziendo hoyo. Ttiuſutha hattitha, hattuſutha, Phukhruchatha.

Cauar ſomeramente la tierra. Sillpiratha, cchullaratha.

Cauar la tierra, como hazen las zorras, o perros. Haytha.

Cauar la tierra para hazer barro o para otra coſa, con algun inſtrumento: Iratha, lukhritha, allitha.

Cauar cruzádo. vide Binar, Apocar.

Cauada tierra: Yuru, Photonco, Phukhru, ttiuſuta vraque.

Caudal: vide Hazienda.

Caudaloſo: vide Rico.

Caudaloſo rio. Haccha hauira, yekha haliri hauira.

Cauiloſo, Bachiller, Pleytiſta. Philu

Caui, Apillas paſſadas al ſol. Caui kiſa.

Cauſa, o razó. Laycu, Supa, Yaa, uel thà. † Por dos cauſas. Paya laycu, Paya ſupa, Paa yaathà. † Por cauſa de auerte emborrachado: Machauimathà, machauima laycu. vide Por.

Cauſa, y origen: Hutuaui, callaraña, vrcoña: La plata es cauſa de muchas riñas: Collquequi haquenaca allokha cuti haychaſiyri.

La ebriaguez es cauſa de muchos pecados. Vmañaqui haquenaca allokha hocharo puriyri, layeuri, haccõtiri, chikhiſiyri hocharo, y muchas vezes la particula ya, vela, interpueſta al verbo, ſignifica ſer cauſa que vno cayga. Tinquiyatha, tincaatha.

Cauſa: vide Principio.

Cauſar. Los verbos compueſtos con ya, vela, como acabamos de dezir.

Cauſar males, o deſaſtres: Chikhiſaatha, chikhiro puraatha.

Cauſador de males. Chikhi haq̃.

Cauteloſo: Achancara, nayraſa, cchinaſa amajaſiri.

Cautela. Achancara cancaña, Puſiſun chuymaniña.

Cautelotamente. Achancara hamaqui. (tatha.

Cauterizar. Yauriparina hunun-

Cautiuo. Pacoma ſullcoma.

Cautiuar. Pacomachatha.

Cautiuador. Pacomachiri, Pacoma irpiri, anaquiri.

Cautiuerio. Pacoma cancaña.

Caxa. Phutti, Huſcuſi Phutti.

Caxa del agua. Vma Piura:

Caxa del metal. Quiſu cala.

Caxuela redonda de hiçho, de q̃ vſan los hechizero. Ttica.

Cayadó. Thukhru.

Cayda

Cayda. Tinquittaña, Ttalakhtuſ nuña † Dar vna cayda, o bar quinazo, ò batacazo: Phuthukhtuſnutha, phuthukhnoctatha: Ttalakhtuſnutha: Ttalakhnoctatha.

Caydo eſtar: Iquinoctatha.

Cayendo andar. vid. Bambalear.

Cayrel, o ribete: Sillcu: vide ibi, donde ſe hallaran muchas maneras de cayreles.

Cayrelado: Sillcuta, † Hazer cayrel: Sillcutha.

Clamar: Arottatha, Aronacatha.

Clamar, o dar gritos. Huararitha caparitha.

Clamor: Arottaña, Huararíña.

Clara de hueuo. Kauna kapa.

Claro. Cchua, cchoco: Dizeſe del agua y de qualquier licor. † Aclararſe. Cchuaratha, cchuaptatha.

Claro. Ccana. † Palabras claras ccana aronaca. † Lugar claro, caſa de mucha luz. Ccana vta. † Cielo claro. Kara lacampu. † Hombre claro. Ccana, Kacha haque.)(Su contrario es Manqhueni, amuli.

Claramente. Ccanaqui, Simpa ccanaqui.

Claridad del Sol. Intina lupipa.

Claridad de la Luna. Phakhſina ccanapa.

Entrar la claridad del Sol. Lupintatha, y dela Luna: Phakhſintatha

Clauellina decaſtilla. Idem:

Clauellina de indias. Cantuta.

Clauo. Idem. Yauri cchacora. † Remacharle. Tantallitaatha, Tantallichatha.

Clauo remachado: Tantalli.

Clauar clauo eſtaca: Cchacuntatha, Tacarputha.

Clauado, fixado. Cchacucatata.

Clerigo. idem vel cchaara Padre.

Clines. Ati ñakota.

Clueca. Kat kat kat ſiri.

Eſtarlo, o andar clueca. Idem.

Cobar hnebos. Hiphikhatatha, Hiphijalitha, Picutatha, Saſitha.

Cobertor, tapadera: Ccophittaña, vel ccaphittaña.

Cobertor, fraçada. Cchuſi.

Cobijar. Cchuyquipatha, Phinttuquipatha, Hanaquipatha, Llauquipatha, Hiquipatha, l. Cchuythapitha, Phinttutapitha: &c:

Cobijarſe con fraçada. Cchuſiña hanakhataſitha, cchuyquipaſitha, phinttuquipaſitha: &c.

Cobija. Hanakhataña, hanakhataſiña, &c.

Cobrar. Catuskhatha.

Cobrar la deuda. Manuna catuskhatha, Manu catuskhatha.

Cobrar amiſtad. Aruſthaptatha, Amicochaſitha, Amico huraſitha, Haquehuathaptatha. Mpi. vide: Ha. num. 26: Hua: nu: 51.

Cobrar lo que auía dado, o vendido. Cutiraaskhatha.

Cobrar fuerças, el que va creciendo, o el enfermo: Cchamachaſitha, Haqueptatha, vel Cchamañapt.kheto.

Cobrar

Cobrar miedo Hakhsarathapitatha, Kapijañacaquikhatha. 3. khe.

Cobrar enfermedad. Vssu catutha y puede ponerse el nombre de la enfermedad que fuere.

Cobrar carnes el enfermo, o el q̃ andaua flaco. Pocokhatha, likikhatha. 3. khe.

Cobrar animo. Sintiptatha, sintichuymanitakhatha.

Cobrar mas tassa de la que se deue. Tassa hilasttaatha, vel hilesquipa catutha.

Cobrar buena, o mala fama. Phichunikhatha, vyniuikhatha, sutinikhatha, arohuatakhatha, laccahuatakhatha: Anteponiendole la cosa de que cobro fama, ccapaca, luntata: &c. 3. khe.

Cobrar amor a alguno: Chuyma churasitha, chuyma apaasitha. Na.

Cobrar odio. Huati vllatha, Ttiñi catutha, Hiuutatha, hiuuratha, ahanopa hani vlljaña amahuatha.

Cobre. Yauri. vide Ya. num 2. y 21: donde se hallaran sus differencias.

Coca. idem. † Coca mascada, Cocana achupa.

Coco: vide Espantajo.

Cochucho. Kuchuchu.

Codiciar. Munapaatha, mankaru tha, kamuratha, vel naucalpana satha, sullphatha,

Codo del braço. Mukhlli, coho.

Codo, medida. No la vsan los indios.

Codaço dar. Mukhllina, cohona muccatha

Cofre. Phuttî.

Cofre, o caxa para guardar lo q̃ se va jũtãdo. Coriña, tantaña.

Coger cosas que estan por el suelo, como mayz, reales: &c. Irutatha, aputatha, apiratha.

Coger, y juntar: Aphithapitha, corithapitha, tantathapitha.

Coger vn surco de papas primeri zas. Amcachatha.

Coger papas: Hunutha, hunusitha.

Coger papas de diuersas chacaras, y juntarlas. Hunuthapi hunurutha.

Coger la espuma con la mano, o otra cosa que anda sobre el agua: Cchauratha:

Coger las yeruas sin arrancarlas somerameute con el escardillo o otra cosa. Cchullaratha, Keui ratha.

Coger vnos mucho, y otros poco de sus chacaras. Chacuquí catutha:

Coger la pelota, o lo que echan a la rebatiña: Chancutha: † Rechaçandola. Cutittaatha.

Coger con liga. Hamillutha.

Coger de pies, y manos la enfermedad. Vssu hamilluthapito:

Coger echando la soga al carnero, o al hombre. Haquirutha, viscarutha.

Coger la fruta del arbol, flores, y otras cosas assi. Kichicatha, kichittatha.

Coger

oger las papas que nacen poco deſpues dela coſecha por auer ſe quedado. Keatha, Keaſitha, Sihuaſitha, Kipaſitha.

oger tres cargas de chuño de diez de papas. Tunca amca ccu muthà quimſa maphutaaſitha, catuſitha.

oger qualquiera coſa al tiempo de ſu coſecha. Llamayuſitha.

oger con maña. Muſana catutha

oger la delantera, ganar a otro por la mano en qualquiera coſa. Nayrattatha.

oger ratones. Phakatha.

oger caça la primera vez. Taynatha.

oger enel lazo. Sipitaro, Ttikhu llaro haquijatha, vel ſipitatha, Ttikhullatha.

ogido aſsi. Sipitata, Ttikhullata

oger agua. vid. Agua coger donde ſe hallaran algunos modos.

oger de repente: Hampāchatha.

oger en mentira. Kari catutha.

Coger in fraganti delicto, como en hurto: &c. Luntatquirina catutha, y aſsi de otros, boluiendo la tha, en quirina, y ſirue a todas perſonas como diximos en la gramatica, tratando del ſubiunctiuo.

ogido aſsi. Hochachaſquirina catuta, poniendo el delicto en particular.

oger por el raſtro. Cayupa arcaſsina catutha.

oger con aſſechanças. Iſujaſiſsina, ççamaaſsina catutha.

Coger el rebuſco: Tallmaſitha. † El rebuſco. Tallmaſiui.

Coger las papas, no las que nacen de nueuo, ſino las miſmas que quedaron, y ſe conocen por las hojas, que comiençan a echar. Sihuaſitha.

Coger, o hazer grã coſecha de papas: Amca hileſtaaſitha, l. Hilattito, hileſquipiyto, y aſsi de otras coſas anteponiendolas.

Cogerſe la mano, o pie entre las piedras: Aticaſitha.

Cogollo. Kapa † Echarle: Kapachaſitha.

Cogote ceruigillo. Ati. † Dar vn peſcoçon allí: Atinchatha.

Cohechar: Chillutatha, Lluphutatha.

Coecho: Chillutaña, Lluphutaña.

Cola: Vicchinca. † Tenerla. Vicchinçani. † Nacer. Alita † Menearla, Haukaſaatha, anataatha. † Arraſtrarla los que traen el veſtido largo: Vrcona Llumppitha. vide ſupra Arraſtrar.

Cola largo. Haccha vicchinçani, Vicchinca catati, Vicchinca ſulla, Vicchinca ſayna. † Deſcolado naturalmente. Vicchinca viſa. † Y al que ſe la cortaron Vithu.

Cola para pegar: Idem. † Pegar algo con ella: Lippicataatha.

Colar con paño Agua, Vino Chicha: &c. Suſutha.

Coladero. Suſuña.

Colarse entrando como culebra. Mullttintatha, ñuskuntatha.
Colarse la comida con ruido. Kosigrant.tatha.
Colega. Yatiri masi, vtiquiri masi.
Colera, humor. Chillca.
Colera enojo. Kapisi, Tipu. † Desfogarla contra quien no tiene culpa. Kapisi malatha. † Amansarse la colera. Kapisi malukhe, l. Malakhe, Aapartakhe.
Colerico enojadizo. Naskharu, Kapisquiptiri, huallakh.quiptiri, vide Brauo. † Andar colerico, desseoso de quebrar la colera con alguno. Tipu malanaui satanacatha.
Coleta. Ataraa ñakota.
Colgadijo, o dije que suelé traer al cuello las niñas, y otras personas. Piña.vi.Ha.n.67. Llo.n.1
Colgarse dijes assi al cuello, o en los topos. Pinattasitha.
Colgarse algo al cuello qualquiera cosa que sea, gargantilla, cadena, soga &c: Ahottatha huallcattatha, ahottasitha: &c.
Colgarse de vna soga, o de otra cosa. Huayttisitha, Huarcusitha
Colgar vna soga, o otra cosa assi Huayttitha, huarcutha.
Colgar vna imagé al rosario. Rosarioro imagen chicat.catatha huaytticatatha.
Colgar las paredes entapiçandolas. Hanacatatha, ecacatatha. con na.
Colgado estar. Huayttiscatha, huayttiscaquitha, huarcuscatha
Colgado estar largo tiépo. Huay ttisjasitha, huarcusjasitha.
Colgadura. Hanaña isi.
Colica. Hoostequena. † Tenerl Hoostequena vssutha.
Collar. Huallca. Aho. † Ponerse. Huallcattatha, ahottatha huallcattasitha. † Ponerle a otro. huallcattaatha, ahottaath
Colmar la medida. Sunturacha tha, Cchuncchunichatha, Hau ririchatha.
Colmado. Suntura, Tancani, Cch cchuni, Hauriririni.
Colmo. Suntura, Pilluni, Tanca Cechuncchuni. † Dar la me dida con colmo. Cchuncchu churatha.
Colmena: Pupana vtapa, vel Pup vta, Kaka.
Colmillo. Quiuu. Colmilludo: Quivña.
Colodrillo. Ati.
Color. Sama: es nombre generic
Color que tira a amarillo. Chuc Las otras especies de color se hallaran en sus pprias letr
Color sobre otra color, como marillo sobre azul. Kello lar maro quellcarant.ti.
Color encarnado, o como sang Vila panti.
Color muerto. Qsrata, mala
Color viuo. Nacquiri sama. † nerla: Nac caquihua sama.
Colorado, o Grana: Chupica.v Puca.
Colorado fino. Chupica nacca chaqui, y assi de otras color

Colorado. Vila patarana. Dizese del vestido, dela Tierra, o prado lleno de flores coloradas: † Ojos colorados. Mullo nayra.
Colorado sin mescla. Vila occa, Chupica occa, Chupica Phichu † Pararse colorado. Pucaptatha, Vilaptatha, Vilaquiptatha, Vilakhatha &c.
Columpiar. Chhukhusitha, huaylluſitha, Haylluncaaſitha. Kapahalatha. Este postrero es Torcer mucho las dos sogas, paraq̃ el pobre muchacho de bueltas como vn trompo.
Columpio: Chhukhusiña, Huayllũcusiña: &c.
Coluna de piedra, o madera, o ladrillo: &c- Tiquira, anteponiendole la materia de que es.
Comadre en el Bautismo, o Matrimonio. Sutichaasiri, Casariyri tayca:
Comadreja. Achucalla. † Caçar con ella. Achucallana cataatha
Combado. Kausu, Parco, Kumu,
Combatir: vide Pelear,
Combatir persuadiendo al bien, o al mal: Arona samatha, Laccathà hinchutla samatha.
Combidar al banquete. Mankaasitha, corpachatha, combitatha.
Cõbite assi. Mankaasiña, corpachaña, combitaña, corpachasiña.
Combidados. Corpanaca: corpachaha, mankaasiha satanaca.
Combidar a ir en compañia. Nampi maña amahuatati hanichasatha: Y assi de otras cosas, com pitatha.
Combidar al cielo. Hina nampi a lakhpacharo matana satha.
Combidar a beuer. vide Brindar.
Comedido en hablar. Haccusiri hamaqui arusiri, arorapiri.
Comedirse a ir, a hazer: &c. Nachamaha, lurahà satha.
¶ Començar. Esto se dize muchas vezes con la particula khatha: y con otras como son Thalta, tata, chasi, quipa: &c, como se ira diziendo. (tha.
Començar a comer. Mankakhata-
Començar a dar bozer, o cantar. Huphithaltatha, Kochuthaltatha
Començar la cosecha de las papas Amca hunutatatha, paraque otros prosigan, y hagã lo mismo
Començar a nacer, o brotar, o granar. Dizese con la particula chasi.
Començar a nacer los dientes, la barba, las vñas, los cuernos, los cabellos: &c. Lacachasitha, ñuccuchasitha, sillucha sitha, huakhrachasitha, ñakotachasitha.
Començar a brotar las hojas. Laphichasitha. † La flor. Thuthumpichasitha.
Començar a granar la Quinua. Hupachasitha, Y assi de todas las semillas, y frutas de los arboles, y aũ los animales que ya estan concebidos en el vientre. Caurachasitha, Haquechasitha: &c.
Començar a dañarse, a podrirse. ñusaquipatha, mokhmoquipatha

Començar a tocarse el vino. Karkuquipatha, cayraquipatha.
Començar a hablar los niños. Aro millkuquipatha.
Començar a tránar la riña. Siñachaptatha, Haychathaptatha, Pero es necessario mirar al vso de los indios, vsandolas en los casos que ellos las vsan.
Començar qualquiera cosa. Callatha, callaratha.
Començar la riña. Aha laycutha, chinothapitha.
Començar a echar espuma la olla. Hupocochasitha, hupocoptatha.
Començar a salir las viruelas. Haka vllu maphuti.
Començar a brotar las papas. Ppakhallitha.
Començar a nacer las yeruas. Payalaccanikhatha.
Començar a vsar de alguna cosa estrenandola. Haritha, Harisitha.
Començar a entrar en qualquiera edad. Hakhsutha: anteponiendole el nombre dela edad. v.g.
Començar la vejez. Achachiro hakhsutha, Començar a ser moço hombre maduro: &c. Yacanaro chacharo, Poco haquero hakhsutha.
Començar a subir vn cerro. Collo ro iracaquitha, Halacaquitha.
Comer verbo general. Mankatha.
Comer carne. Henkatha.
Comer mançanas, y otras cosas assi. Kauita.
Comer lo mejor: Llokhllo, pauraa qui, chnnqallaqui mankatha.
Comer vuas. Vpasa cchamatha
Comer cosas secas sin dexar nada. Kotuntatha.
Comer coca. Hallchitha, y con s salsa, o cenica. Lukhtãpi rturutha
Comer cosas sabrosas. Macchi m chi, Malli malli, Mokhsa mokh sa mankatha.
Comer harina de quinua. Murm rasitha, haccuttasitha.
Comer yeruas crudas, como so Lechugas, Coles. Paccotha
Comer carne en dias prohiuidos Aycha pantatha.
Comer sin mascar bien la comida Manka achuquipatha.
Comer vno, lo que auia de come con otro: Cachurachatha, mall catha, mankaquipatha.
Comer sin hartarse. Mankana ha nisisatha, Hani ccurutha.
Comer menos de loque era mene ter. Manka, haccascatatha.
Comer puercamente con toda l mano. Manka chausutha, ve Llaucchusutha.
Comer con medida, no a todas h ras. Chimpuni mankatha.
Comer los paxaros, o buscar lo granillos. Hallisitha.
Comer lamiendo. Hallpaquip hallparurutha, Lakhuquipa la khururutha. (tatha
Comer hasta hartarse. Hisquichã
Comer a diente. Hutuncaa man kantatha.
Comer cõ disgusto, y mohina. Ll pullipuro, ati atiro, qhuiru quiru ro man

mankatha.

Comer ſaboreandoſe. Macchecaſitha: Malliquecaſitha, hallpacaſitha.

Comer, dãdoſe vn hartazgo de duraznos. Durazno malajaatha.

Comer de cumplimiento. Mankacchuquitha.

Comer engulliendo, y haziendo ruido con la boca. Mañacaatha Koſticaatha, mullticaatha, Koſijaatha, mankarpaatha.

Comer a dos carrillos. Occotha, Qccontatha:

Comer los que ſon combidados: Polochatha.

Comer aſsi para dar guſto al que hizo el combite. Polocharapitha.

Comer el Leon a los carneros, y otros animales. Pumatha.

Comer el niño rezien deſtetado. Phuſiuunic khatha.

Comer muchos puercos juntos para que engorden. Saſitha:

Comer el Bueytre la carne dexãdo los hueſſos. Saurichatha.

Comer el agua la tierra. Hallu vraquettiuſu.

Comer royendo. Tturuntatha.

Comer eſplendidamente Thokhẽtatha, haquintatha, vturatha.

Comer aqui, y alli: Mankanacatha.

Comer ſin maſcar bien, o apreſa. Manka hallakhchatha.

Comer a todas horas. Pacha tucu mankatha, hãkatha hãkathà mãkatha, manka mankatha.

Comer moderadamente. Huaqnitaqui, Puritaqui, Puraca callaqui mankatha.

Comer ſatisfaziendo ala hambre Siſatha:

Comer haſta hallarſe repleto. Mãkasjatha, ſisjatha. 3. ghi.

Comer la merienda. Corinatha: vide Mankatha, donde ſe hallaran otras muchas coſas dignas de ſaber.

Comerſe de polilla. Thuthakhatha.

Comerſe de guſanos el muerto, o las papas: &c. Lakotha, lakokhatha, Lako tturu.

Comerſe de piojos. Lappampicchakhmiſitha, Kakoſitha, vel, Lappa kakoto, cchakhmito, tucuto.

Comerſe las manos tras el padecer por Dios. Dios auquiſſa laycu ttaqqueſiña mokhſtatha mallijatha, amahuatha.

Comedor: Mankacamaña, makhmachu, Puraca catati, Puraca yapuni, vel ſuuni, Huaritanca, Collakhchahua.

Comedor de carne. Camaque, Anocara.

Comeſtible. Mankaña.

Cometa. Huara huara phaaſiri.

† Aparecer. Huara huara phaaſi.

Cometer peccado. Hochaluratha hochachaſitha, hocharo halantatha, purithia.

Cometer peccado ſobre peccado Hochakhatha hochachaſitha.

Cometer vn peccado que es causa de otro, y este de otro, es llano: nãdo: Hocha kanathapitha, chi nothapitha: y este mismo significa ser causa de riñas, y pleytos.

Cometer negocio a otro como juez. Naa lanti hocha haquijama satha, l. mayniro hocha hac cutakhatha. † Juez de comisiõ Apu lanti hocha haquighiri.

Cometer peccado deshonesto, o vsar del matrimonio, sin recelarse de los que estã cerca. Muchochatha, Erquechatha: vide E. nu. 5. Mu. nu. 1.

Cometer peccado nefãdo. Kacha tha, Kachasitha. vid. Ka. n. 3.

Comezon. Hasiña. † Teuerla en las manos. Ampara hasito: &c. Y si es por causa de los barros. Sisu tucuto.

Comida. Manka, l mankaña: Yr por ella. Puracaro masitha.

Comida, o merienda a medio dia para los trauajadores. Corina. † Dar assi de merendar. Cori naatha.

Comida desabrida. Cchapaca tana, Phalto manka, vel Ikhuma:)(Su contrario. Purittaata manka.

Comida alimento. Mamata.

Comida hedionda por hauerse pegado ala olla. Sikhsita, vel Sikhsutata manka.

Comida tener en la boca sin tragarla: Manka vmcujasitha.

Comidas, o panes delas chacaras sembradas. Hiura.

Comido de sarampió, o viruelas Ppia ppia, tokho tokho ahanoni

Comido assi como de verrugas. Quirquichu ahanoni. vi. Q. n. 6.

Comido de polilla. Thuthakhata Thuthana hallpata.

Comilon. Huakhhuaco: Puraca makhma: vide Comedor.

Comissario. Idem.

Comission. Apuna aropa.

Como, a manera. Hama, vel ja. Es como esto. Acajahua.

Como me llamo yo, tu, aquel: Cu na sutinitha, cuna sutinita, vca cuna sutini, vel cuna sutiha, ma pa, &c.

Como se llama esta planta, o yerua. Aca alina sutipa cuna, vel Aca ali cuna sutini.

Como si fuera Señor, o Rey. Mitasa, niasa, camisa maycoqui, mayco hamaqui.

Como si fuera de oro. Choque pantasaa, choquejaqui.

Como estan por su orden: Sarata cama, sarapatcama.

Como esta bueno, o malo que sea Vcla pachaqui.

Como: o de que manera hiziste esto? Camisa, vel camisa hama aca luratha?

Como, conforme, o segũ yo quiero: Na amahuaethaca hamaqui, vel amahuauiha cama, chuymahat. cama.

Como dize S. Pablo. S. Pablo hisquica hama: vel camisa si hama.

Como quiera que sea. Cunaja can quipan-

quipanſa,camiſa hama canqui panſa.

Como pudiere ire. Camiſakha ſarañaha huaquiſichini,hamaqui ſaraha.

Como ſea eſto aſsi: Vquiypana vcchipana.

Como hombre que lo entiẽde,como padre que deſſea tu bien. Yatiri hamaqui, hiſquima quichurapiri. auquima hamaqui.

Como quien lo vio. Vlliri hamaquī.

Comodamente: Sappaqui; Hiſquiqui.

Comodidad:Sappa,hiſqui: † Por mi comodidad, hiſquihataqui.

Comodidad hallo: Nataqui ancha ſappahua,ancha hiſquihua.

Comodidad hallar en ir, hazer, &c. Mañaha, Iurañaha ancha hiſqui huaquiſirapito.

Cõpadecerſe: Ccuyapaatha,vſſuhuaatha, ccuyahuaatha,llaquipaatha, vel ccuyaſitha. quiere acuſatiuo ſin prepoſicion.

¶ Compañero en el camino. Satiri maſi. † En beuer Vmiri maſi. † En peccar .Hochacha ſiri maſi.

Compañero de otro padre:Padre maſi, y aſsi de otras perſonas acompañadas.

Compañeros en el juego, de vn miſmo vando Llaque: y del cõtrario. Anatiri maſi.

Compañero en baylar: Huayñu, y todos los amigos muy íntrinſecos. † Lokaſi es lo miſmo entre mugeres.

Compañero de las coſas pares, y que ſiempre ſiruen juntas, compañero de otro çapato:&c Yanapa,haccapa,vel cchullapa.

Compañeros aſsi. Yanañi pura.

Compañia de perſonas, o tropa: Haq̃tama,y aſsi ſoldado tama &c. † Ir en compañia. Chicaq̃matha, Vamos é cõpañia los dos:Nampï.l. Nampí chica matana † Hazer compañia a alguno.Chicaqui vtcatha. † Y muchas vezes eſto ſe dize con la particula khaa,en eſte ſentido, como:Hazer compañia en comer para que otro coma: Mankakhaatha,para que otro ande Sarakhaatha;paraq̃ otro hable, o murmure: Aruskhaatha: &c.

Compañones. Maccu: Maccora, Korota,amca. † Sacarlos Iruſutha.

Comparar. Chicaatha, Cchicattaatha.

Comparacion.Chicaaña. † Hazerla.Chicaatha.

Comparacion,o ſemejança.Idem Dezirla. Chicaatha.

Compas. Idem: Compaſa.

Compas, cimenterio. Yglesia vyu.

Compaſar,medir. Tuputha.

¶ Compeler a vno para que diga. Arulaatha: Y todos los verbos con la particula ya, vel a,

Compeler a que pague. Ahuſuatha.

Compeler a que vaya. Saraatha.
Compelido a dezir. Aruſuata: &c Tomando el participio del verbo aſsi compueſto.
Competir con otro procurando auentajarſe. Llalliſitha, athaa ſitha: con ablat. mpi.
Competir, o igualarſe con otro. Chicaſitha, ſaſitha. Ro, vel mpi.
Competidor. Llalliſiri, chicaſiri, ſaſiri, ſegun fuere la manera.
Competidor, o cõtrario en el juego, pelea: &c Vide compañero.
Competir con razones: vide Diſputar.
Complexion recia. Cutu, vel morochi cancaña. † Ser de fuerte, o recia complexion: Morochi haque.
Complexion flaca. Lippichi, marmi haque cancaña, Y a eſtos nõbres quitandoles cancaña, ſignifican ſer de aquella complexion.
¶ Complice en pecear. Hocha chaſiri maſi, y aſsi de otras coſas buenas, y malas.
Complice en hurtar: Lũtatiri, vel Luntata maſi:
Complice en el homicidio. Hihuayri maſi.
Componer la caſa: vide Aliñar, Adereçar.
Componer pleytos. Pleytoſirinaca achirhapitha, hukhiquipatha, arona huaycuquipatha.
Componedor de pleytos: Hukhini haque, achithapiri, huayçuquipiri.
Componer las vozes. vide: Acordar:
Componer mentiras: Kari aro huaquikhaaſitha, quellcaſitha.
Componer coplas: Huaruru ppakhallaatha, apſutha.
Componer ramilletes. Thuthumpi, vel Huayta yaphithapitha.
Componerſe: vide Adereçarſe.
Componerſe. Caſicaquitha, inacaquitha.
Componer altares adornandolos Sumaychatha, hiſquichatha, huacaatha, callacatha.
Componer bien las razones: Aro yataatha, hiſqui ſullttutha.
Componedor de mentiras: Aro quelica camana.
Comprar: Alatha alaſitha: Ablat con na, del precio: vide: A: 36
Comprar fiado: Manu alaſitha
Comprar de contado. Ampara pura alaſitha.
Comprar, y vender mercadeando Alaquipa alaturutha, vel collque miraatha.
Comprar ſin ſauer el valor: Payhaque hama alaſitha.
Comprar barato: Phancatha, ve Piſina alaſitha.
Comprar muchas coſas. Alanoctha.
Comprador: Alaſiri, Aliri.
Comprehender muchas coſas co el entendimiento: Taqque, yathapitha, vel yatitha.
Comun ordinario: Inaqui. Hombre ordinario comun: Inah. queq

quequi. † Ser comun, o de todos: Taqquencatha.

Comun a todos: idem. Taqquencatha.

Comunicar, o tratar sus trauajos con otro: Thakhe, sumi atamatha.

Comunicar, o tratarse con alguno: Arusttasitha, arusnocatha.

Comunicar sus meritos, o buenas obras: Hisqui haquinocaui huaquechatha, hisqui lurana huaquenichatha.

Con: Mpi. Quando significa compañia.

Con: Na, vel Mpi. Instrumento.

Con tristeza, alegria: &c. Phutisissina, Cusisisina: &c. Porque este gerundio es como aduerbio.

Con dificultad. Harithà, Mamathà, canithà, echamathà, vide Ha.nn.69.

¶ Con el niño en los braços. Hua hua ichuttasita, vel Ichukharuta: Y generalmente quando esta prepositiõ significa tener en las manos, en las espaldas: &c. se hazé cõ el participio del verbo que significa lleuar, cõpuestõ con la particula ttasi, o kharu, como es aattasita, qhuenittasita, irpttasita, anattasita, achuttasita, vel aakharuta. &c. segun fuere el modo de lleuar.

Con poco gusto viuir en compañia de otros. Haccaçata chuymani hacatha, vtcatha.

Con vestido. Isini, vel isittasita.

Con sombrero. Tancattasita, vel tancani, y assi se dira de otras cosas pertenecientes a vestido, y calçado, o galas.

Con mi fauor, con tu fauor, con su fauor, o ayuda. Naihana, humimana, hupipana.

Con el fauor, o ayuda de Dios N.S. Dios ipana.

Con razon. Yampahua, Sappahua

Con breuedad: vide Al momento.

Con Tocino, con Queso comer algo. Tocino illini, queso illini, vel Tocinoni, Queloni, vel Tocinompi mankatha.

Con que conciencia. Cuna chuymani.

Con razon, y sin razon. Yaakhatsa hani yaakhatsa.

Con bien llegue. Casi thapaqui, casi quespiqui puritha.

Con miedo. Hakhsarasina. † Andar cõ miedo el q̃ tiene lastimados los pies: Llakhllaasisina, llakhllatasina saratha, y assi de otras cosas.

Con blandura. Mokhsathà.

Con aspereza. Harothà.

Con osadia. Hani huati, hani qhuee, hani tunqui.

Con doblez. Haccasttaa, niaasttaa

Con llaneza, o sencillez. Ccanaqui.

Con Luna caminar toda la noche Phakhsi tucutana saratha.

Con la confianza que en ti tengo Huma vllicatasinaqui.

Con alguno. Qhuitimpisa.

Con ninguno. Hani qhuitimpila.
Con cada vno.Sapa ſapãpi. Mayni maynimpi.
Con cada vno peccar dos vezes: Sapa ſapampi quimſa huaſa cata, vel quimſa cuti cata hochachaſitha.
Conato.Cchaceahuaña. † Poner le cchacahuatha,vel çhaccauitha,l.cchacca cchaca halata.vi. cha.n. 6. y 7.donde ſe hallara el modo de vſar deſte vocablo.
Con atreuimieeto.vi. con oſadia
Concauidad,o cueua entre peñas Haqque tiy,cacallinca,ſalla tiy Hallu tiy. Muchas concauidades juntas:ſakha ſakha, tiy tiy. † Hazerſe muchas concauidades.Sakhaptatha,Phillmiptatha.
Concauidad,hoyo,o ſilo debaxo de la tierra. Ppia.
Concauidad, o hueco del jarro, plato,y coſas ſemejantes. Phukhru.)(ſu contrario: cchina.
Concauo: Idem.
Concouidades en el ſuelo. Sakha ſakha:vide Abetrura,y cauada tierra.
Concebir la muger. Haccutatha, haccuttaſitha, hapihuakhatha. ; Khe.
Concebido.Haccuttata N. Señora fue concebida ſin peccado original. Señora ſancta María tayceſſa hochauiſa haccuttata cancana.
Concebir de adulterio. Haquena haccuttaraçatha.
Concepcion. Haqueptaña,haquechaſiña. Haccuttata cancaña.
Conceder, conſentir con lo que otro pide,o mãda.iyaſatha,huaaſatha.
Conceder aſsi actualmente. iya huaa.
Conceder creyendo. iyaſatha.
Cõceder aprouando lo que otro dize. Ampi vcſahua.
Conceſsion. iyaſaña licencia:
Conceder por cumplimiẽto: iyaſcchuquitha, huaaſccuquitha.
Conceder en duda, diziendo eſſo deue de ſer:Vcſa chekha,El deue de ſer.Hupa chekha, Tu deues de ſer.Hunachitakha,Yo deuo de ſer.Nachit.kha:y ſi le le añade algun verbo diremos: Yo deui de dezir. Nakhaaruſichitha:poniendo kha en el nombre o pronombre,y chi en el verbo
Concedeme lo que pido.Mayſiuiha iyalaquitha.
Concertarſe: Aro huaqhuikhaaſitha,arokhaaſitha,arulnocatha, aruſttaſitha.
Concertarſe en hazer algo,tomando a ſu cargo cada vno ſu parte.Irajaſitha,ttaccajaſitha.
Concertar el tiempo,o lugar para hazer algo: Chimpuſitha.
Concertarſe en dezir vna miſma coſa: Aro maycalluſitha,vel maya aruſiñataqui huaqhuikhaaſitha.
Concertarſe para encubrir algo: Aro tocaaſitha.
Concertarſe con vn amo en cin-

quenta

quenta pesos cada año. Phiscatũ ca sara marancuna churañathà maynimpi arojasitha.

Concertar vn criado prometiendole salario. Collquethà mayni siruiñathà arojositha.

Concerrarse con escritura. Quellca lurajasitha.

Concertar huesso, o miembro. Ccha cca phiscuntatha, maaro matha piytha, maanijaatha.

Concertar: vide. Adereçar:

Concertar discordes. Ttiñini pura arusaatha, mokhsthapaatha, arusthapitaatha, arorapisaakhatha, amicusaatha.

Concertadamente. Sappaqui, Toquepaqui. † Gastar concertadamente. Puritaqui, huaquitaqui castatha, vel collque alasitha. † Hablar cõcertadamẽte. Toquepaqui aro mokothà cahatha, phattatha, phankatha, ttiuitha:

Concha del mexillon. Llokhe cchulu.

Conchauar: vide Concertar.

Concluyr obra. Haccusutha, tucuatha.

Concluyr, conuencer con raçones Phakhrachaatha, amuqui haccutatha.

Concluir con la mita, acabando el tiempo que le cabe. Maraha haqnicatha, Ahusutha, Phutusutha.

Conciencia: Chuyma. † Tenerla. Almani, almapa hakhsaririi. † Examinarla para confessarse. Chuyma viljasitha, yatisitha hocha amajasitha.

Concordar: vide Apaciguar.

Concordar vna cosa cõ otra. Tincusaatha, Ttorokhtaatha.

Concertar bozes: vide Acordar.

Concordia. Maanijasiña.

Concordia en viuir. Mokhsa camaña.

Concordes viuir. Mokhsaqui camatha, maachuymanijaqui camascatha.

Concubina: Sullca marmi. Manceba. Sipasi.

Condenar a muerte. Hihuañaro satha, hihuapha satha, hihuañaro phattjatha.

Condenado a muerte. Hihuañaro sata, phattata, irjata, y assi de otras cosas.

Condicion natural: Chuyma. † Esta es mi condicion. Acahua chuymaha. † Tener condicio de enojarse amenudo: Kapisipi piniritha, huallakhtapiniritha vide Inclinacion.

Condicipulo. Yatiri masi.

Conejo de la tierra domestico. Huãko. † Siluestre. Tara huãko

Conejo que siempre anda por las peñas. Hiskacha kiskacho.

Conejera, o madriguera dellos. Hiskachana hauquipatapa, coriñuipa.

Conejera delos que son domesticos, hnankona vtapa.

Conferir: vide Comunicar.

Confessarse al hechizero. Yacatha, ichutha, yacasitha, ichusitha,

tha hocha villacasitha.
Confessar acto del hechizero. Ya caatha, ichuatha.
Confessor hechizero. Ichuyri yaqueeri.
Confessarse al Sacerdote. Confesatha, confesasitha, hocha atamasitha.
Confessar, acto del Sacerdote. Confesaatha.
Cõfessarse bien. Checa chuymampi, amajasita cama, amottata cama hocha confesatha.
Confessarse mal. Hocha imantassina confesatha, vel Hocha imacalsi a, allcaasina, pillaasina pillacaasina hanisa atamapha sass na confesatha.
Confessor. Confesiyri.
Confesionario. Confesaui.
Confesion. Confesaña, confesasiña.
Confesarse sin proposito de la emienda. Hani huaniha sassina confesatha.
Confesarse sin arrepentimiento: Hochathà hani quichusissina, hani llaquisissina confessatha.
Confesar la fe. Diosana aropa ccanaqui checahua satha, vel iyassitna.
Confiar en la hazienda, fuerças: &c. Haziendani, cchamanithahua satha.
Confinar. Corphasitha, corphani pura cancatha.
Confines de la tierra. Vraquena thakhsipa.
Confines de las chacaras. Yapuna cana corphapa, quellincapa, sayhuapa, achachipa, chutapa.
Confines, tierras que tienen vn mismo mojon. Corphasini pura vraque, yapu: &c.
Confortarse: vide Animarse.
Confortar: vide Animar, Alentar.
Confirmar a otro en el proposito de hazer algo. Luraha sauipana thurittaatha.
Confirmar el Obispo. Confirmatha.
Confirmacion idem. † Administrarla: Confirmacion sacramento na apakhatatha.
Conformarse: vide Ajustarse.
Conformarse los dichos. Sauipa arosiuipa ttorokhtusinu, torokhti, tincusi.
Confundirse meselandose las cosas entre si: Harcasitha: Thuyuisitha, llamchisitha, cchakhrusitha, minnusitha, vel Harcathapitatha: &c.
Confundir: Harcasaatha, Harcathapitaatha: &c.
Confundirse: vide Auergonçarse.
Confundir: vide: Auergonçar.
Confundir reuoluiendo. Alliquipa allirurutha.
Confundido, meselado. Harca, vel Harcata, cchakhru, vel cchakhruta.
Congelarse el carambano. Chullincaaptatha, chucu chucuptatha.
Congelarse lo derretido, la leche, &c. Thaattatha, Thaanijatha, Thaara-

Thaaramucutatha.

Congeturar. Hamuttatha: vide supra: Adeuinar.

Congetura. Hamuttaña.

Congoxarse. Llaquisitha, capitha pisitha, ccuyasitha, Pputuppayhuaasita, qhuenscatatha, pharacatatha, Hakhsacatatha, Tatamamaatha, Thuthu caca halatha, vide Afligirse.

Congoxarse el enfermo. Ccorpatha, ñattatha, Aycutha.

Congoxa: vide Aflicion.

Congoxado. Thuthu caca haliri.

Conjuncion dela Luna: Hayri. † A media noche sera conjunció Chica aroma hayrinihua: Dos dias ay de aqui a la conjunció. Hayriro paya vruquihua. Quatro dias son de creciẽte. Hayri thà acaro pusi vruhua.

Conjurarse contra el Rey. Mayco hihuaañataqui surasitha, vel Surasisina huaquikhaasitha.

Conocer: Vlttatha: vllcatatha, Phãccatha, Tuñaputha.

Conocer que vno es bonaço de condicion, o que es de poco saber. Chuyma huarcutatatha, huarcutatha.

Conocer de repente. Vllthaptatha, Phancathaptatha.

Conocerse. Vllttasitha, Phancasitha, Tuñapusitha.

Conocer muger peccando: Anitha, Hochachasitha, Marmimpi haquisitha.

Conocer varon assi: Chachampi haquisitha, Hochachasitha anisi tha, Mecca laycutha.

Conocida de varon. Chachampi haquisita: Hochachasita, chachana anita † No conocida hani chachana anita, incata, llamttata, incattata: Hani mecani, Hani chachampi haquisiri.

Conocido. vide Famoso.

Conocidamente: Ccanaquí, hayaccana, Hani pampa.

Con que conciencia. Cuna chuymani.

Conquistar gente. Haquechatha haquechasitha. vide Vencer.

Con razon lo hizo. Checathà, hochatà, yaathà, checaqui lurana.

Con razon tẽgo hambre, pues no he almorzado. Checaqui mankahachito, autghito, hani almorzauihathà, vel Lacca haru sunaui saranacasina.

Conseja: vide Fabula.

Consejo dar: vide Aconsejar.

Consejo. Eukhaña, aro churaña.

Conseguir: vide Alcançar.

Consiguientemente, o por orden como estan. Thiathà thiathà, sarapat cama, saratapat cama.

Conseguirse vno de otro. Mistutha, Miratha, Yurutha, Ppakha llitha.

Consiguiente cosa que se sigue tras otra por su orden. Vcakha ru arquiri.

Con ser rico, o por mas que eres rico, o siendo rico, no das limosna. Anccha ccapacasinsa, pana ccapacasinsa hani huakh chanacaro ccuyritati.

¶ Con-

Consentir que le digan, o hagan: Esto se dize con la particula asi interpuesta a los verbos. v.g.

Consentir que le apporreen. Haychaasitha.

Consentir que le digan: Saasitha.

Consentir que le hurten. Luntaasitha.

Consentir que mofen del. Toque asitha, vel tocaasitha.

Consentimiento. Iyasaña, iyasaui, huaasaui.

Consentir: vide Conceder.

Conserua. Idem.

Conseruar. Catujasitha, Huacaychatha.

Considerar: Hamuttatha, Kayuisitha, Kayuinocasitha, hamuta hamanocasitha.

Considerado, cuerdo: Cunasa chuymampi luriri, amuta amanoqueri.

Consolar. Hahuratha, Kochaatha, cusisaatha, chuyma catuatha.

Consolarse vno á otro. Hahurasitha, cusisaasitha, Kochuasitha.

Consolador. Hahuriri, cusisiyri.

Consolador que habla con mucha suauidad. Mokhsa aroni, Kisa, Caui, Kuchuchu aroni, o posponiendo los adiectiuos, Aro Mokhsa, aro Kuchuchu: Y estos mismos modos, tomados en mala parte, significan lisongero Cõsolador en las aficiones. Chuyma caturi, hahuriri.

Constante en el proposito de hazer algo. Luraha sauipa lurapiniri, hani armiri. Thurittata chuymampi cunasa luriri.

Constante en padecer. Hani llakhllatasa muturi, Thurittata, maya chuymani mutuñataqui canquiri.

Constante en guardar castidad. Vea tucuta huachuqui tutiri.

Constancia. Thurittata chuymaniña.

Consumir, gastar la hazienda. Collque, Hazienda tucuntatha qhuechimaatha, villihuatha, villigratha, ttuumaatha.

Consultar entresi. Arusnocasitha, Arojasitha, amajasaasitha.

Consultor. Arusnocasiri.

Consultar pidiendo consejo. Amajasaasitha, arusnocasitha mpi

Consulta. Amajasaasiña.

Consumado perfecto. Hani cunas pilla: vel cchulla.

Consumado ladron. Hani cunaspi lla luntata.

Consumado en qualquiera ciencia, y arte. Tocapu.

Consumado Teologo. Diosana yaanacpa yatiri tocapu.

Consumado lengua. Haque aro yatiri tocapu: &c.

Consumirse, gastandose la plata en muchas cosas. Collque irekhti.

Consumirse todos los de vna familia, o pueblo por alguna enfermedad. Samppanoctatha, Ttalakhnoctatha, Tucuntasitha.

Consumir plata, o comida, eõ de masia. Tucuntahuaasitha, haphalla-

phallachatha , cchuſachatha, Putamucutha , Phaſacaatha , Huancarantatha , Huacarant. taatha,chaccaátha.

Conſumir la tierra los muertos. Laka tucunti, cchuſaro tucuy.

Conſumirſe de viejo. Soncoptatha,hãchi llauptatha,pullchuptatha,caritha.

Conſumido,chupado. Phiſuata, Tucari,Amaya,Kayra, Huañata,Naſa cchaccaqui aanocata, Aychana thuſaquipata.

Couſumido de ſarna. Carachana tturuſuta , Tucuſuta , Cuſata, Suata,Hihuata,Yaurca haque

Contar,numerar: Haccutha.

Contar gente: Tumpaſitha , vel tumphutatha.

Contar por ñudos: Chinona haccutha.

Contar mal paſſando algo:Haceu quipatha, chinoquipatha.

Contar mal añadiendo: Haccukhatatha, chinokhatatha.

Contar por piedrecitas: Calana apanocatha, iranocatha, ſaraatha,vel inocatha. 3. que.

Contar por padron: Quellcana, vel quellcathà tumpaſitha.

Contarſe ſeys del mes de nouiembre. Nouiembre phakhſina chhokhta vrũhua haccuſi.

Contarſe diez de creciente. Hayrithà tunca vruhua, vel Tunca vru haccuſi.

Contarſe diez de menguante. Vruttathà Tunca vruhua.

Contar vna almoçada de papas para ſaber ſi el año ſera bueno: Piu irutatha, Es gran ſuperſticion.

Contar el ganado nueuo con el mayor juntandole en vño. Phattachatha.

Contar los tantos que vno tiene en el juego como áyudandole. Samichatha.

Contar,dezir. Atamatha,iſapaatha.

Contar fabulas: Aminatha, Hahuaritha,vel Aminaſitha:&c.

Contarſe de S. Pablo, o de otras perſonas,S.Pablomna, y el verbo ſiguiente concertara con la perſona de quien ſe cuenta:

Contar,ſacar a plaça todo lo que puede ſer afrenta de alguno. Hutaui,hualaui aathutha.

Contagioſo mal. Maccatiri vſſu † Tenerle: Maccatiri vſſuni tha.

Contentarſe cõ cien peſos el que los tiene: Pataca ſara taquiquithahua: Y ſi no los tiene ſe quitara el pronombre ha,o diremos Nataqui pataca ſara ſappiyriquihua: vide Baſtar.

Contentarſe con vn pan que comio a la cena: Maa ttantta pitaqui iquiſcaha.

Contentarſe con ſu muger ſin andar con otras: Mãrmiha pitaqui ſaranacaſcatha.

Contentar a otro: vide Alegrar.

Contentarle, dãdole todo lo que ha meneſter: Haquittatha.

Contento: vide Alegre.

Contentar

Contentar dando abundántemente. Cuſiquipatha, Haquiptatha.
Con todo eſſo: Maaſca, Tullanſca Tullaſantſca, Tullaſanſca.
Conterraneo. Marca maſi.
Continencia: vide. Caſtidad.
Continuar el eſcriuir. Vca tucuta vel hani ttaccanaui quellcatha, vel quellca hani haytatha, vel ttaccanaui quellcatha. Sin la negacion hani.
Continuadamente. Idem, vel tucuſimaa, tucuſinaui.
Continuados, o continuos. Aleca, vel tucuya: Dizeſe de Dias, Meſes, y Años.
Continuarſe vnas tierras cõ otras y otras con otras, ſin hauer diuiſion. Vca tucutaqui, mayaqui cancatha, vel tha.
Cõtiguo, junto, pegado: Hakaptata, Lippithaptata.
Contonearſe. Cchuuta echuanocatha, Kelluta kellunocatha, Kukunacatha, Pauita pauinocatha Hakhſuta hakhſunocatha.
El que ſe contonea. Pauiſilla, cchuaſilla, cchuata cchuanoqueri:
Contradezir a lo que ſe manda. Aruſtaccatha, Aruſcatatha, Aynitha, Aynicatatha.
Contradezir diſputando, o pleyteando. Saſitha, cutiſitha, cutipaſitha, Hithaaſitha, Vincuaſitha. (ſitha.
Contradezirſe. Kariſitha, Llulla-
Contradezir no conſintiendo. Hanihua ſatha.
¶ Contra la voluntad, o guſto de otro. Dizeſe con la particula Raca interpueſta al verbo. v.g.
Contra la voluntad del dueño ſacar la plata: Collque apſuracatha. 3. que.
Contra la volũtad de alguno quitarle el hijo. Huahua irparacatha.
Contra mi guſto murioſeme. Hihnaracata: Si es a tercera, y ſi es a primera, o ſegunda perſona: Hiuaraqueto, Hihuracatama: &c.
Contra alguno. Mánca, vel Ro.
Contradictor: Ayniſicamana: Aruſtaca camana.
Contrapuntear al modo de indios Quicutha.
Contrario, o encontrado con otro. Vrco hiñuatini, vel ttiñini. vide Orco.
Contrario: vide ſup. Competidor
Contrario en las colores, y elementos. Auca: Y de otras coſas aſsi, que no pueden eſtar juntas. v.g.
Contrario es lo negro delo blanco, el Fuego del Agua, el Dia dela Noche, el Peccado dela Gracia. Cchaara hankona aucapapi: &c.
Contrahazer. vide Remedar.
Contrahazer la firma, o letra. Maynina quellcatapaja quellcatha.
Contrahazer la llaue. Maynina llauipaja luratha.
Cõtraſtar debatir: vi Cõtradezir.

Contra-

Contratar hablando de ventas, y compras: Alañathà, alaſinatha aruſtaſitha, aruſnocatha, arohuaquikhaaſitha.

Contratar mercadeando. Alaquipa alarurutha, ccatuquipa ccatururutha, Haurucuquipa haurucururutha.

Contrato. Aro huaquikhaaſiña.

Contrecho que no puede encoger algun miembro. Kokara:

Contrecho que no puede eſtender algunas partes del cuerpo. Moroko, y ſi es delas manos. Ampa ra moroko, &c. † Arraſtrar el contrecho. Hithitha, Hithina catha.

Contribuir vna medida de algo. Tancachaſitha.

Contribuir ſeys, o diez de plata, o de otra coſa. chhokhta cata apa nocaſitha; vide Pitar.

Contribucion. Apanocaſiña.

Contricion, dolor de los peccados por ſolo Dios. Dioſa ſupaqui hochathà quichuſiña, Haniqui hocharo puriſahana ſaña. † Tener contricion aſsi. Hochanacahampi Dios Kapiſaauihathà checa chuymampi llaquiſitha Quichuſitha, Phutiſitha.

Atricion, dolor porque no ſiente mas dolor de ſus peccados. Hocha laycu huaquita quichuſiuithà quichuſiña.

Atricion, dolor del peccado ſolo por no ir al infierno. Hochathà hani infernoro maña laycu llaquiſiña: quichuſiña.

Contrito. Dioſa ſupaqui hochapa thà quichuſiri.

Contumaz: Tarcaca, Huanana, cchayu: Phuticchuncchu, Tarma cchuncchu.

Conturbar, poniendo a otro en cuydado. Tacuraſaatha, Parira ſaatha.

Conturbar aſſombrando. Huaracuſaatha, Mullahuaratha, Hahaputha, Loqhueptaatha, Muſpaatha, vide Aſſombrar.

Conturbar la caſa, o pueblo reboluiendo la gente. Vta, vel Marca pithutha, cchakhmitha.

Conturbador aſsi: Marca pithuri, vel Marca pithu.

Conualecer: ñañaptatha, Sappaptatha, Vllutatha, Haqueptatha Hariskhatha, Kumaraptkhatha vel Cchama hiſquiptito, yangrito.

Conualeciente. Sappaptiri.

Conualeceneia. Sappaptaña.

Conuencer con razones. Arona phakhrachaatha, Checahua ſaatha.

Conueniente, Expediente, Prouecholo: Sappahua, Hiſquihua, Mayſanahua, Sutihua, Collanahua:

Conuerſacion. Aruſtaſiña, Haquehuaſiña.

¶ Conuertirſe boluerſe en algo Tucutha: y tambien ſe haze con las particulas, Ptatha, Tatha, Khatha, Quiptatha, poſpueſtas al nombre dela coſa en que ſe conuierte.

Cõuertirse en piedra: Calaptatha Calatatha, calakhatha, calaqptatha, cala tucutha.

Conuertirse, o boluerse blando. Akhaptatha, Akhatatha, Akhakhatha, Akhaquiptatha, Akhatucutha, y assi de todo.

Conuertiose la muger de Loth en piedra de sal: Lotana marmipa hayu calaptana, vel Hayu cala tiraana, o tucuna.

Conuertirse a Dios: Diosaro hakhsutha, cutiquiptatha haccoquiptatha.

Conuertir los hombres a Dios: Diosaro hakhsuatha: &c. Añadiendo a, a todos los verbos q̃ significan conuertirse.

Copa de oro. Choque, vel collque Aquilla, vel Quero.

Copado: Chuyno: Dizese de las papas, y arboles.

Copos de nieue. Accarapi: caer, o neuar: Acarapitha, l. Accarapi puri, vel ccunu: accarapi thali.

Copete de las aues. Kara kara.

Coquero, mercader de coca. Quiru, vel Quiru camana.

Coraça: Yauri ccahua, Yauri llica llica: ccahua es la cota.

Coraçon: Lloco lloco propriamẽte: aunque le llaman chuyma, q̃ es propriamente bofes.

Coraçon de arbol. Coeana chuymapa, y assi de otras cosas.

Coraçon donde estan engastados los granos del mayz: Thulu.

Coraçon: entendimiẽto. Chuyma. † Tenerle: Chuymanitha. † No tenerle. Chuymanisa, Chuma phusatha.

Coral gargantilla. Mullu

Coral de castilla. Castilla Mullu

Corcoba: Kumu † Endereçar Toquepachatha:

Corcobado: Idem: Kumu

Corcobear la bestia Kapul kaputatha, Kelluta Kellunocatha: Thocuta thocunocatha, Tinquta tinquinocatha, Haluta halunocatha.

Corcobeando echar al que anda encima, o poner apique dellos: Haccuta haccunocatha: Thalutathalanocatha, Hualakh hulakhtatha.

Cordel de tres ramales cõ sus bollillas al cabo. Liui. † Tirar Liuitha.

Cordel de dos hilos differentes torcidos; Lloketa cchaucca.

Cordel con que las indias atã sus faxas, o conque ensartan qualquiera cosa. Ttisnu; Sullttu

Cordel delas faxas texido de varias colores. Mullutuma

Cordel assi de la honda. Motheca, vel Haraca.

Cordero de qualquiera animal. Orco callo.

Cordera. Cachu callu.

Cordero assado con piedras o abrasan. Callu huakha, vel lipu vide Ha nu. 60.

Cordero de los venados. Kocl

Cordero blãco q̃ solian sacrifi Lluchus callu, Huanaco cal

Cordero de vn año, que le jun

co

con el ganado mayor; Phatta; † Apartarlos para esto; Phattachatha.
Cordero gordillo. Piñu callu, ylla man tambien assi a los niños.
Cordero dela zorra; Huari tanca.
Cordillera delos cerros; Sirca sipi † Pasarla: Sirca maqquipatha.
Cordon que sirue de gorra a los indios; Chimpu vel Llaytu, Pillu es algo differente † Ponersele; Chimputtasitha, Llaytuttasitha.
Cordon del sombrero torcido. Keui † Ponerle en el sombrero; Keuittaatha.
Cornada. Huakhraña, † Darla. Huakhratha.
Coro de angeles. Angelanaca suu
Corona de los Reyes. Pillu.
Corona de flores. Thuthũpi pillu y qualquiera cosa que sirue de corona se llama Pillu. † Hazerla. Thuthumpi pillu yaphitha, huacaatha. † Ponersela; Pilluttatha, pilluttasitha, † Ponerla a otro. Pilluttaatha.
Coronarse, o coronar; Idem.
Corona, o trença bien labrada q̃ vsan las mugeres ingas, y chinchaysuyos; Vincha. Ponersela. Vinchattasitha. Ponerla a otra Vinchattaatha.
Coronilla del cerro, o casa. Patkha, echutu, alaatta, nayratta.
Coronilla dela cabeça. Patkha sunaque, cchutu.
Corral del ganado; Vyu.
Corral para apartarle. Cachi callanca.
Corrales; Vyu vyu. quando estan muchos juntos.
Corral para necessarias; Hamaui vyu.
Correa de çapato. Hisccu ttisnu, vel çapato chinocasiña.
Correa con que los indios atan la punta desu arado. Yauirca.
Corredor: Chhukhlla vta, vel carpacata vta, vtaro vtachata.
Corregidor; idem vel Apu.
Corregir de palabra. Thakhtitha, hihuatitha.
Corregir castigando, o reprehendiendo. Huanichatha.
Corregir lo escrito. Quellca checachatha.
Corregir con blandnra; Mokhsa a rompi eukhatha.
Corregir cõ aspereza; Haro arom pi thakhtitha, Vreotatha, Huntto huanichatha.
Corregirse, enmẽdarse. Huanitha, Thusatha.
Corregirse el que dize vno por otro por oluido; Achikharamanta
Correo; Quellca apacamana, vel Apiri. † Despacharle; Qhuitatha, Qhuitarpaatha.
Correr a vno; vide Afrentar.
Correr. Hassatha, Halatha, Ayatha Llukhutha.
Correr el agua muy turvia por los arroyos, o calles. Vma conchuya hithi, como quando llueue. vide. Llu. nu. 2.
Correr muchos; Cchucutatha, vel Hussatha, Ttuumatha.

Correr muchos animales. Hualatha.

Correr ſangre. Vila cchaqque, vel Haui.

Correr las exalaciones en la region del ayre. Huara huára hali

¶ Correr a diuerſas partes. Dízeſe con la particula, Gra, interpueſta a los verbos de correr, como Haſſagratha, chhucugratha: &c.

Correr el rio con ruydo. Hauiri okhoti, Phokhoqui, chhakhchaqui.

Correr con ligereza. Vikhutatha, Llukhutha.

Correr el ayre moderado: Soquetha, vel Soque ſari.

Correr para preſentarſe delante de alguno. Thocuranatha, Haſſaranatha, Halaranatha.

Correr enfermedad. Vſſu ſari, Puri.

Correrſe: vide Afrentarſe, Auergonçarſe.

Correr la fuente, o caño. Phakhcha halaque: Hali, Hauique.

Correr gota, a gota: Cchaccatha, vel ppalatha.

Correr rieſgo: Nia nia chikhiro puritha, Halantatha, Niattatha ñañattatha, Ro.

Correr nueua: Aro apatati, Saratati.

Corriente, o cueſta abaxo, quãdo el ſuelo es mas alto de vna parte que de otra: Vira, Huaa huaa

† Tenerla el ſuelo: o otra coſa. Vraque huaa huaapi:

Corriente del rio. Hauirina hauicañapa, Halacañapa, Halaqueripa, Hauiqueripa.

Corriente del que habla ſin trope çar: Aleca aroſiña. † Tenerla Aleca aruſitha, Aro hahuaatha llukhutha, phakhpaquitha, chakhchaquitha.

Corrillo de gente. Haque copo.

† Hazerle: Copochaſitha.

Corromper donzella. Hani hocha chaſita marmi huakhllitha, kuutha, Paquitha.

Corrompida. Huakhllita, Hocha chaſita, Paquita, Kuu.

Corromperſe el vino, o chicha. Cayrakhatha, Kaymarakhatha vel Ttamarakhatha: vide Azedarſe.

Corrompido aſsi, dañado: Cayrata, Ttamata, Kayma.

Corromperſe podrirſe: ñuſatha.

Corromperſe la muger con tocamientos laciuos. Llamctaſiſsina llauſa miſtuatha, Hahuaatha.

Corromperſe el varõ aſsi: Ccakhſi llamctaſiſsina ſapaca miſtuatha, Hahuaatha.

Cortar coſas largas, o la mano, o o el pie. Aacatha: 3. que.

Cortar, verbo general: Ccaritha, cuchutha.

Cortar a pedaços. Ccarinocatha

Cortar cercenando. Ccariquipata. Otros verbos de cortar ſe hallaran enla letra cca, 29. y cu nu. y Tti nu: 9.

Cortar la cabeça: Ituratha, Halaraatha, ccariratha, cuchuratha

Corta

Cortar leña. Lahua cocotha.
Cortar con los dientes. Tturucatha: Huracatha. 3. que. Hurajatha.
Cortar arboles. Phattatha, Llakhllatha, Phattusutha, Llakhllusutha.
Cortar monte. Llokhirpaatha, Sampparpaatha.
Cortar vn poco de algo. Mururatha, Phutturatha, Ccariratha.
Cortar vn pedaço de piedra. Phankaratha, vel Phankatha.
Cortar la punta de algo, o las yeruas, y cosas semejantes. Phitturatha.
Cortar bien las razones. Tumina hamaqui aro ccaritha, Ttimutha, Ttiuitha.
Cortar por igual. Ttimuratha, Ttillmiratha.
Cortar, delquartizando por sus coyunturas: Ttiuratha, Ttiuratha.
Cortado de alguna mano, o pie, o tresquilado. Ampara, vel Cayu vel ñakota moro.
Cortarse, o quebrarse hilo, o soga. Ttaccakhtatha, Ppatakhtatha ppichikhtatha, Ttaccasitha.
Cortarse de miedo. Ppakhtatha, Chhukhutatha, l. Cchama ppakhtito: Chhukhutito.
Cortado asi, o turbado. Ppakhtata, chhukhutata.
Cortarse, o rasgarse a pedaços alguna cosa tocada del fuego. Naccanocatha. 3. que.
Cortarse lo que cuelga como soga: &c. Ttaccahuactatha.
Cortarse el hilo dela vida, o morir: Ttaccakhatha, Hihnakhatha, Carikhatha.
Cortarse la mano, o pie: Aacasitha, ccaricasitha: cuchucasitha.
Cortadera, Yerua asi llamada. Siuica. † Tierra donde nace. Siuicani.
Corteça del arbol, y de otras cosas. Lippichi, Ccahua: Sillppi.
Corteça de vn arbol que sirue de hazer fogas. Mora. † Quitar corteça: Sillpiratha, Ccahuaratha, Sillkeratha: Lippichi ecaratha.
Cortesano: Los indios como no lo son: no tienen vocablo para ello, podria dezirse: Apu thaana hilíri hamaqui cunasa luriri
Cortina: Idem, vel Sinccathapiña isi.
Corto en hablar. Aro pisi haque, vel amuli: Aunque este tira alq es callado, y malicioso.
Corto de cuerpo. Hiska haque: y asi de otras cosas cortas.
Corto de vista: Sarphu, Saapi. † venir a tener corta vista: Sarphukhatha 3 khe:
Corto de entendimiento. Hapa: vel Hayphu, Pisi chuymani.
Corto que no llega. Hiska pisi.
Corua. Ccata, cayu ccata.
Coruo: vide Tuerto.
Cosa. Cunasa. Dame alguna cosa Cunasa churita. † Quando preguntamos, Que cosa? Cunas. † Que cosas? ẽplural: Cuna cuna

Cosa, o nueua incierta. Ccatamanaaro.
Cosa de Dios, de hõbres &c. Yaa.
Cosa de assombro: Mulla huara, Haccha hamu yaa, Hakhsaraña.
Cosa abominable. Huati yaa, Yancca yaa.
Cosa de espacio. Vna yaa.
Cosa ordinaria. Ina, vel Pampa yaa.
Cosa de risa, o donayre. Llama llama, Siracuna, Sauca yaa.
Cosa, Vaso, o ropa para poner algo en ella. Inocaña.
Cosa de estima. Yupa, Haccu yaa.
Cosa que no se acaba. Viñaya say quipa, vca tucuta, ttacanani.
Cosa que dura mucho sin ninguna mudança: Idem.
Cosa perdida, o persona que no se sabe della: Hani isapata.
Cosa linda de ver. Vlljasina añay saña yaa.
Cosa de ver por su primor: Ttittu vlljaña yaa.
Cosa sabrosa. Mokhsa, Kisa, Cani
Cosa en estremo linda: Añay, Suma hua saña, y assi de otras.
Cosa en extremo abominable. Hakhotañana Hakhotañapa, vel Huaha saña yaa: Y las mugeres dizen. Han saña yaa.
Cosa de ninguna estima: Hani yupa: Hani haccu. l. Hani haccuña.
Cosa que esta por ay desechada, Vraquena haccuskheri, Haccorpaataquiri: Tusuri yaa.
Cosa agena es. Haquenqui hua.
Cosa propria mia. Yñauiha yaa, vel Nanquí, Naquiquihanqui.
Cosa inutil. Casi yaa, Hani cunasa maluri, Hani cunataquisa sppa, vel hisqui yaa.
Cosa de varias labores: Cuna mana quellcata, mistuata; Tocaplurata, Iranacata.
Cosa de fama: vide Famosa
Cosas pequeñas: Hiskañaca Yaanaca.
Cosa de mucho precio: Hayachanipa.
Cosa de poco precio. Pisin chanipa, Katã chanipa, Phintã chanipa
Cosecha de papas. Amca llamay vel Amca huuui.
Cosecha de Quinua, Trigo: &c. Hpa llamayo, Yassi de todas las cosas que se cogen del campo aunque sean frutos de los arboles: † Hazerla. Llamayusith
Coser como el sastre, o çapatero Cchucutha, Cchucuttatha.
Coser como la costurera: Sirath
Coser pegando dos lienços, o suelas: &c. Cchucuthapitha, vel Sirathapitha.
Coser esteras, o la mortaja al muerto: Ttirithapitha.
Cosquillas. Qhuichullaaña: † Hazerlas. Qhuichullaatha. † Setirlas. Qhuichullaata halutha tha, vel Hasaasitha.
Cosquilloso. Quichullaata halitacamana, Hasaasi camana. † No serlo. Qhuichullaata calaqui, Amayajaqui.
Cosario. Haquena harkacaman Haque Kasiyri luntata.

Cos

Coſlo. Toro anataaña vyu, l. Quen chata vyu. † Hazerle: Quenchatha, chactatha, aajatha.

Coſta del mar, o laguna: Cota lacca.

Coſta de plata. Collque caſtaña. † Hazer mucha coſta. Haya caſtaña, Haya collque qhuechimaaña. † Sera de mucha coſta Haya collque mani, o ſegun la coſa que ſe gaſtare.

Coſta, o precio. Chani. † De mucho precio, o coſta. Hayan chañipa.

Coſtar mucho: Hayana alatatha allokha collquena alatatha.

Coſtar tranajo. Vrcuraſitha, Huaſiruſitha: Nominatiuo dela perſona aquien cueſta.

Coſtado. Harapi.

Coſtado abierto. Ppiantata.

Coſtal. Cutama:

Coſtal lleno de papas: Amca maalura: Maalura amca.

Coſtear, o embiar a ſu coſta: Collquehana qhuitatha, vel Collquehathà.

Coſtillas: Haraphi.

Coſtillas delanteras. Nayra toque

Coſtillas traſeras. Hiccani toque.

Coſtras da pan: Ttantta lippichi.

Coſtras de ſarna. Caracha kanka, vel Kankalli.

Coſtras de ſal. Hayu cancalli, vel Hayn hucchuſa.

Coſtras de paredes, Pirca Ppuſu. † Hazer coſtras: Ppuſutatatha.

¶ Coſtumbre de emborracharſe Machiri cancaña. † Tenerla. Machiritha: Yaſſi de todas las coſas como Mankeritha, Vmiritha, Reſaſiritha: &c. Tomãdo el participio en ri, con las particulas terminatiuas del verbo con Camana, Vmiri camana vel Vma camana: vide Acoſtumbrarſe † Pegar malas coſtumbres, o buenas: Samaquipatha Yatichaquipatha, ſegun lo que precede: Y ſino precede nada, eſtos verbos ſe tomã en mala parte.

Coſtumbre, o ley entablada. Sara

Coſtũbre, o regla delas mugeres. Kañu. † Tenerla: Kañuſitha, vel Kañuna purita, Kañu purito, vel Kañuſiritha.

Coſtura donde ſe juntan dos lienços: Cchucuttiri, vel cchuccu. † Deſcoſerla: Cchuccu: l. cchuccutaui haratha, harakhatha.

Coſturera: Cchuccucamana, Siracamana.

Cota: Yauri llica llica ccahua: vel Quellaya ccahua.

Cotejar: Chicatha, chicttaatha, Tincuſaatha, Saſaatha:

Couarde para trauajar. Hayra, Quella, Qhuema: Qhuemara, Hiccalla, Samppa: vide Pereçoſo.

Couarde timido. Llakhlla, capanko, Hakhſaracamana.

Coxear. Hankuta: Hankunacatha Quelon quelontatha, Quehuaanacatha: Quehual quehualtatha, Hankol hankoltatha:

Coxo. Hãko: Quehua, quehuachà

ra:Quelo kakhcha,cayu pilla.
† Bolnerſe coxo. Hankokhatha, Hankurikhatha.3.khe.
Coyunda,ſoga de cuero: Yaurca vel Simpa.
Coyuntura de los hueſſos:Moco, vel Coho. † Todas las coyunturas del cuerpo. Moco moco Coho coho.
Coyunrurá,o buena ocaſion. Alli naqui puriña. † Llegar a buena coyuntura. Mocoro puritha.
Cozer carne ,y qualquiera otra cõſa: Phaatha.
Cozer carne ſolamente. Hakhuatha,Phankutha.
Cozer chuño: Chamcachaſitha.
Cozer cal:Huakhatha ,vel Katauichatha.
Cozer demaſiado la comida:Sikh ſaatha, Huntroatha.
Cozer demaſiado,neutro. Ccikhcchitha,huttotha, huaycukhatha.
Cozer demaſiado lo que ſe tiñe. Chikhcchiatha, Huaycuakhatha.
Cozer mucho tiempo lo que ſe tiñe:Huaycumucutha,Haya pacha phiy.
Cozer mayz: Mottitha.
Cozer quinua cõ muy poca agua ñacchayatha.
Cozer ſangre de animales. Parcatha.
Cozer algo con piedras echando las en agua fria. Pariſitha.
Cozer la chicha,o moſto quando yerue,neutro. Kuſa phullukhtuſnu:
Cozer mucho junto. Phuukhchitha,Phutitha.
Cozes. Taquintaña, Koltantaña.
† Darlas: Taquihuaaſitha, Koltahuaaſitha. † Darlas las beſtias:Mataquetha, Taquitha
Cozida , tiempo en que cueze algo:Phaa,vel Huayku.
Cozido, Phaata, Hakhuata:&c.
Cozina: Phaaſiña.vta.
Cozinero:Idem.vel Phaacamana
Crecer las plantas, y ſembrados. Alitha, chillquitha.
Crecer el ſembrado todo junto. Alinocatha, Maphutatha.
Crecer el hombre,y los demas animales.Hilatha, Hacchatatha.
Crecer de preſto los niños. Hilutatha,Sayttuquiptatha.
Crecer las perſonas , y otras coſas , mas que las que ſon de ſu tiempo,y edad:Hiluſutha: Entiendeſe eſtando entre ellas como campeando.
Crecer la virtud. Hiſqui cancaña hili: Hacchapti, Miri, Phateq, Apakht.ti.
Crecer el vicio. Yaancca cancaña Hili,Miri:&c.
Crecer la enfermedad.vide Acrecentarſe.
Crecer el edificio. Hilutatha.
Crecer el rio. Hauira phateque, Hilattatha, Llamcchitati,apatati.
Crecer el fuego. Nina aqque.
Crecer las desgracias.Chikhi aqque,vel

que,vel Saruti,Inqui saruti.
Crecer las papas muy derechas sin ramas. Champi champi alitha.
Crecer desigualmente el sembrado,y otras cosas assi. Hilusu hi hilantatha.
Crecer el mayz: garuanços, y otras cosas que se remojan. Ppasatha,Miratha:Ppayhuatha.
Crecer la pared, mostrando quanto: Huccahuatha,Huccakhatha,Huccaro purítha.
Crecer el mar:Phucusutha, Hullcchusutha,Hullppusutha,Hausutha:)(Su contrario.Mantatha,Malutha, Hithintatha.
Creciente dela Mar, Laguna, o Rio. Phucusuripa, Hullcchusuripa,Hilattapa.)(Su meuguante.Mantiripa:&c.
Creciente de auenida.Vmallokhlla.
Creciente dela Luna. Hilattapa:)(Su contrario. Pisiptatapa.
Crecida virtud,o vicio. Haccha phatequeri hisqui,vel Yancca cancaña.
Creer. Iyasatha,Huaasatha, Che ca huasatha.
Creer en Dios:Diosaro iyasatha.
Creer los articulns dela fe, y todo lo que Dios dize. Diosana aropa checahua satha, vel Catutha.
Creer en sueños:Samca haccutha Aca samca hisquitaqui, yancca taquihua satha.
Crespo. Kusu kusu ñakotani † Cabello assi. Idem: Kusu kusu ñakota.
Crespo por artificio.Kupa kupa: † Ponerle assi:Kupa kupachasitha.
Cresta de los paxaros. Karakara.
Cria qualquiera paxaro, o otro animal criado en casa. Vyhua, Iñuca.
Criada,muger que sirue. Supari, vel Ari, Siruiri, Yana marmi, vel China: † Tomar por criada. Suparichasitha, Yanachasitha.
Criado: Yana, Siruiri.
Criado mas aficionado. Ari.
Criado que sirue de mayordomo. Auquichu. † Tomar criado: Yanachasitha, Arichasitha,Yana taqui catusitha.
Criar,proprio de Dios.Haphallathà Luratha, Camatha, Inocatha, Yataatha, Sumttaatha, Yuraatha.
Criador.Haphallathà, Cchusathà Luriri camiri:&c. Tomando el participio de los verbos precedentes.
Criador al modo que los indios ãtiguos llamauan a sus idolos. Yocaniha,Huscuriha.
Criar animales,o paxaros en casa para domesticarlos.Vyhuasitha vel Iñucasitha.
Criarse los niños, o plantas: vide Crecer.
Criarse nube en los ojos. Nayra cuyruto.
Criarse lagañas.Nayra hilikettito

Criarse con buenos, o malos. Yatisitha.

Criarse los hijos alimentandolos Hilachasitha, Vyhuasitha.

Criatura de Dios. Luratapa, &c.

Criatura, niño, o niña. Huahua.

Criatura que no quiere apartarse de su madre. Piña, vel Ttisnu huahua.

Criatura rezien nacida. Asu, Vila Iñasu huahua.

Crines: vide Clines.

Crisnejas para passar los rios. Simpa chaca.

Crisnejas del cabello. Callucha. † Hazerlas. Callúchasitha.

Crisol. Choque, collq̃: &c. Vmaptaaña, echuaaña, Huarusuña.

Cristal. Qspi cala.

Crucificar. Crusaro, vel Crusana cchacucatatha.

Crucificado: Crusaro cchacucatata.

Crucificado colgar. Crusatha huayttilcatha, Huayttictatha, Huayttica tataquitha.

Crudo, no cozido. Choque: Y dizese de todo.

Crudo, no maduro. Cchokhña, Llullu, Choque.

Cruel: Tallami. Huaru, Huati samca: vide Brauo donde ay mas. † Boluerse cruel. Tallamiquiptatha.

Crueldad. Tallami cancaña: &c.

Crueliſsimo. Hila tallami, Vrco tallami, Tallamina tallamipa.

Cruxirme los dientes. Lacca ttokh ttokhtito: vel Carcatisima lacca iccatha, ttokh ttokhtaatha.

Cruxirlos de rabia, o por otra ocasion: Lacca qhuistutha, vel Achucasitha.

Cruxir los hueſſos: Cchacca cocokh cocokhtito, Kakh kakhtito, vel Kakakh kakakhtito.

Cruxir los maderos, o puerta. Kero Kokh kokhti, Kakh kakhti.

Cruz: idem: Curusa.

Cruzar atrauesar. Chactatha, vel Aajatha.

Cruzar las piernas el borracho, o el enfermo. Chancakh chancakhtatha, Thauikh thauikhtatha: vide Bambalear.

Cruzar los braços, o por deuocio o para atarlos. Ampara aathapitha, curusachatha.

Cruzarlos a otro: Aathapaatha, vel curusachaatha.

Cruzar las calles. Calli pallcacasa Pallcacasa saratha.

Cruzar las labores texiendo: Arapa, vel Ayquipa sautha:

Cruzado assi. Arapa sauta.

Cruzando andar: vi: Bambalear.

Cruzero estrellas. Vnuchilla cata chilla.

Cuajarse la comida cozida, o la Gordura, Sangre, Leche: &c. Thaattatha, Llukhlluttatha.

Cuajada comida assi elada. Thaattata manka, Llukhlluttata.

Cubrir casa: Vtachatha, Vtachaquipatha.

Cubierta, techo dela casa. Vta. † Hazerle: Vtachatha, Vta aakhatha, Vta luratha.

Cubierta

Cubierta dela casa se dize tambiẽ Vtana alaapa, Chillipuco, Laccampu.
Cubierta del horno. Hurnuna laccampupa, Alaapa.
Cubierta, o techo dela casa todo agugereado: Ppiappia, vel Huarà huara vta.
Cubir ollas, caxas: &c. Ccaphitatha, vel ccophitatha.
Cubierta, o tapadera: Ccopitaña.
Cubrir: vide Cobijar.
Cubrir fuego cõ ceniza: Collatha vel collantatha; Alliquipatha.
Cubrir con tierra: Alliquipatha.
Cubrir cama: Hanakhatatha, Hanaquipatha, Hanttacutha, vel Hanttacukhatatha.
Cubrir muchas cosas juntas. Hanaocatha, Hanttacunocatha.
Cubrirse la cara de verguença: Vide: Afrentarse, Auergonçarse.
Cubrirse rebrujandose la manta, o ropa qualquiera: Ccuthapittasitha.
Cubierto assi. Ccuthapittata.
Cubrirse el rostro. Hanaquipasitha.
Cubrirse con sombrero, o bonete Tanettasitha.
Cubrirse la muger cõ su capirote Phanttattasitha.
Cubrirse con su mantellina, o toca: Sunttukhallusitha.
Cubrirse de luto. Hacchirttatha.
Cubirse de cicarcha. Huyphighito.
Cubrirse el cielo de nubes. Laccã puro quenaya llucchuquipti, a paquipti: vide Añublarse.
Cubrir casa con hicho, y las puntas hazia dentro. Chhiphitha, Kukutha. † Casa assi cubierta: Kuku vta.
Cubrir libro con pergamino, &c. Hanaquipatha, Ttekhequipatha, vel Llucchuquipatha.
Cubierta del libro. Hanaña.
Cubrir la nieue el suelo. Ccunu quena litti.
Cubrir las papas desmenuçando terrones: Kopaquipatha, Nuaquipatha, Hanaquipatha.
Cubrir las olas algun peñasco, o otra cosa: Okhequipatha.
Cubrir vn plato con otro, o vna escudilla: Ppakhchaquipatha, vel Ccapiquipatha: Kumpiquipatha.
Cubrir con mucha ropa, o tierra. Ppamppatha, Ppãppaquipatha
Cubrir ramada, o alcoua con esteras en lo alto. Quenchakhatatha
Cubierto de niebla. Vrpuquipata.
Cubierto de sarna. Caracha Kanka, vel ccancca, Kaa kaa, Caracha na tucuta, Tturute.
Cuchara: Visla: † Vsar della, Visllatha, Vsliusutha.
Cucharada de comida. Manka visslla † Darla. Vsliusutha.
Cuchillada Cuchillaa hununtaña: † Darla. Hununtatha.
Cuchillo de indios. Tumi.
Cuchillo a nuestro modo: Idem.
Cuello garganta. Cunca.

Cuello

Cuello,o lechugillas.Cuello llachu † Traerle.Cuello llachu nitha.

Cuelli tuerto: Parco cuncani;vel Cunca parco, callachi manca parco ppekeñani.

Cuenda dela madeja:Cachura. † Echarla: Cachurachatha.

Cuenta de roſario:idem: Loſario

Cuenta bendita: Idem.

Cuenta,o numero de coſas. Chino. † Poner en cuenta: Chinoſitha: † Sacar la cuenta:Chinoraſitha: † Entregar por cuenta:Haccurapitha. † Errar la añadieddo: Chinokhatatha, Hilakhataatha: † Errarla paſſando algo: Haccuquipatha, Chinoquipatha,Chinoquiparacatha: † Errarla contádo dos vezes: Paachaſitha: † Echar la cuenta por diſcurſo: Hamuttatha.

Cuento millon. Pataça huaranca vel Huno:

Cuento de cuentos;o numero infinito. Pirki.

Cuento: vide Fabula.

Cuerda,o ſoga de hicho. Phala † De lana: Viſca: † De caſtilla: Idem † De cañamo dela tierra: Cchahuara.

Cuerdamente: Chuymani hama.

Cuerdo: Chuymani: † Hazerſe cuerdo: Chuymachaſitha, vel Chuymanichaſitha.

Cuerno:Huakhra: † Herir dando cornada. Huakhratha.

Cuernos poner la muger:Chacha aniſquipatha.

Cornudo aſsi: Marmina aniſquipaaſiri. vel Aniſquipata.

Cuero: Lippichi.

Cuero: vide: Borracho.

Cuero de Leon: Puma lippjchi,y aſsi de otros animales, y coſas.

Cuero ſacado entero, o deſollado del peſcueço del carnero. Ppitu: † Sacarle aſsi: Cchaaſutha, Llucchuſutha, Apſutha. † Sobarle: Cakhotha,Phiſcutha.

Cuera: Lippichi ccahua.

Cueſta abaxo:Aynacha; Vira,vel Huaa huaa. † Andarla: vide Baxar. † Hazer que el ſuelo eſte cueſta abaxo. Aynachachatha,Huaa huaachachatha,Virachatha.

Cueſta arriua:Amphuta: † Andarla:Amphutaro miſtutha ſaratha: † Ir cueſtas arriua, y cueſtas abaxo.Aynacharo amphutaro ſaratha.

Cuerpo del hombre, y de todos los anjmales. Hanchi. † Tenerle Hanchini.

Cuerpo,todo lo que no es eſpiritu:No puede dezirſe Hanchi:ſi no es meneſter venir al particular.

Cuerpo muerto:Amaya,Hahuari

Cuerpo regalado que no quiere trauajo: Choque, vel Kaa hanchi, vel Aycha.

Cuerpo, o taiaño de maripoſa, Moſquito:&c. Haquepa.

Cuerpo abierto de grietas, o larna. Kan-

na:Kanka hanchi.
Cueua.Cacallinca, Haqque tiy.
Cueua,o nido de paxaros. Tapa.
Cueua de niguas. Suttikhtara,Sutti tapa, Suti pucara.
Cueua de ladrones.Lumtatanacana pucarapa.
Cueua debaxo di tierra. Toca.
Culpa. Hecha,vel cama.
Culpar a otro.Hochachatha,Hocha haccutatha,maccataatha.
Culpado. Huchani, camani.
Culebra.Asiro. † Andar.Llaulli tha,mulltitha. † Enrroscarse Meccaptatha,Kusutaptatha,Puithaptatha.
Culebra ponçonosa:Collani asiro
Culebra grande, o viuora ponçoñosa:Palli,es nombre de vna especie dellas. † Desnudarse el pellejo la culebra:Ccauthusnutha, Llucuthusnutha.
Cultiuar la tierra. Yapuchatha, aunque ay otros beneficios particulares que se hallaran en sus letras,arar, Desheruar: &c.
Cultiuado: Yapuchata, collita.
Cumplir la obligacion. Ahusutha vel Phucusutha.
Cumplir la palabra: Sauiha cama luratha,churatha, Hutatha:&c Segun fuere la promesa: vide. supra Acabar.
Cumplir, hazer lo que conuiene a buena policia: No ay vocablo general para esto: Podria dezirse. Haquena sarttata sarttaraquitha,mokhsa arorapita arorapitha,y assi de otros particulares.
Cumplir con la gente, haziendo algo por cumplimiento. Haque chupiqui, haque vlljaaqui luratha,o segun lo que fuere.
Cumplir de pagar:Manu ahusutha
Cumplidamente. Vca cama.
Cumplido. Chupinic, cakhsini.
Cumplimiento:Esto se dize con la particula cchuqui, interpuesta al verbo. v.g. Dar por cumplimiento hablar,rezar:&c.ccuya cchuquita: arorapicchuquitha, Lesacchuquitha:&c.vel Tullpa qui ccuyatha.
¶ Cũplir hasta el numero de diez Tuncachatha: y assi se dira de qualquiera otro numero, añadiendole chatha.
Cumplir la tassa,o deuda que deuia en Potosi,el que no fue quãdo estaua obligado.Cchaarathà maccatha Photokhchiro.
Cumplirla assi,vendo por otro. Cchaara matha.
Cumplida tener la tassa. Tassaha huayroro,vel hankohua,vel hã kochatha, Huayrorochata, Ahusuta,phucata, l. phucusuta:
Cuna.Tira. † Messarla:Hiccatha Hiccutatha, Vnukhtaatha.
Cundir la voz,fama,o nueua:Aro apatati,Saratati,Matati:
Cundir la mancha de azevte,manteca,&c. Azete hauitati,cchislli tati,ccoscotati.
Cundir el fuego. vide Saltar.
Cuña.Cchacuru, Tacarpu. † Meterla; Cchacuntatha.

Cuñado

Cuñado hermano dela muger con quien esta casado. Yoani.
Cuñado marido de hermana. Tullca.
Cuñado hermano del marido. Massano. (miha.
Cuñada muger del hermano. Mar
Cuñada hermana del marido. Qhuiatu, vel ccaatu.
Cuñada hermana dela muger. Yooniha. Destos parentelcos trata tamos ala larga enla gramatica pa:2.cap.12. Dist.2.
Cura de almas. idem, vel Padre, Tata, Marcana padrepa.
Curar enfermedad. Collatha, Hapitha.
Cura assi. Collaña, Hampiña. † Hazerla buena. Hisqui collatha.
Curar el hechizero chupando. Vssu cchuñusutha, cchamusutha, laycachatha.
Curar papas, haziedo chuño; Cchuñuchasitha, y si son pocas; Curuchasitha.
Curarlas para chuño blanco. Amca tuntachatha, ñusachatha.
Curar teniendo cuydado. Amajasitha, Haccutha; vide Cuydar.
Curarse; Collasitha, Hampisitha.
Curador. Huakhchana hilachiripa, amajasirapiripa.
Curioso en peynarse, y pulirse. Sulasilla, Phiseusilla: Thikhmisilla.
Cuy domestico, o conejo desta tierra. Huanko. † Cuy del campo Tara huanko. † Deshollar cuyo la tela sobre el coraçon para adeuinar. Cchaatha. † Ofrecerle alas guacas. Huakonachurasitha, Hamppattitha, Arpasitha.
Cuy assado. Huanko canca
Cuy assado con piedras que abrasan. Huanko huakha, vel purca
Cuy, o qualquiera otra cosa cozida con piedras calientes echadas en agua fria. Calapurca
Cuydar de algo. Amajasitha: ppiuisitha, Ppayhuaasitha, Kayuisitha.
Cuydar de otro acudiendole alo que ha menster. Amajasirapitha, Quichurapitha, pputuppayhuarapitha; &c.
Cuydadoso. Hisqui amajasiri, Amajasirapiri.
Cuydado; Amajasiña, Ppituisiña &c. † Tener muchos cuydados. Thutu caca halatha. † Tener muchos cuydados, y ocupaciones. Luraña apakhat.tito Hilesquipito.
Cuydadosamente. Amajasisaqui vel quichusaqui.
Cuydar poco. Alakh chuymaquihani haccuri hamaqui amajasitha.
Cuydar mucho de algo. Taqquchuymampi amajasitha, Ppitusitha, Quichutha.
Cuyo es? Qhuitinqui?
Cuyo auia de ser? Qhuitincarquispana?
Cuyo es este bordõ, desse mismo es tambien este libro. Aca thkhru qhuitinca cheka, vcancaraq

raqui aca libro. Y dela propria manera ſe haran otras oraciones ſemejantes; vel Aca thukhruni haque quica, vca quicpa a ca libroni raquihua.

çabullirſe: ñuskuntatha, kuñuntatha.

çabullir: ñuskuntaatha, kuñuntaatha, pholtokhrantaatha.

çafo de gente, o ſin coſa que ocupe el lugar: Kara, karakhtata.

çafar aſsi: Karakhtaatha, karaakhatha, karachatha.

çafio: Vrru.

çaherir lo malo, y tambien lo bueno: Aattatha, aacatatha, chuymaro echillattatha. ablat. na, dela coſa.

çahurda: Cochina vtapa.

çancadilla: Cayuna aaquipaña quitaquipaña, millcuquipaña, † dar o echar çancadilla: Cayuna aaquipatha. &c.

çancajoſo; Yancea cayuni.

çapallo: Thamuña.

çapato de indios: Hiſcca. † Ponerſele: hiſccuttatha, hiſccuttaſitha.

çapato a nueſtro modo: Idem † Calçarſele; çapatottaſitha; † Quitarſele: hiſccuſuſitha, hiſcculluſnutha, hiſccu apſuſitha, cchaaſuſitha.

çarcillos de oro: Choque hinchu. † Ponerſelos: Choque hinchuna ttiſnucataſitha.

çarcos ojos, o pardos; Coychi nayra.

çarpas; ñekekhtara, chulleo iſi.

çarpoſo: ñekekhtara iſini.

çauana; Hichu pampa, huniña.

çayno. Ipa pupa.

Cebadilla: Chokhlla, kuymi.

Cebolla; Idem Cepuella.

Cebollitas cõ que las indias ſe adereçan el cabello: Amca amca.

Cebo para coger ratones, paxaros, &c. Llulla † Ponerle: llu llana apcatatha, l. apkhatatha.

Cecear: Hakhllutha aruſitha, vel ccacca hama aruſitha.

Ceceoſo: Hakhllu, ccacca.

Cecina, carne ſeca; Ccarqhui, l. Taſaſa. † Hazerla; Charqhuitha, Charqhuichatha.

Cecina menuda; Matta.

Cecina flaca: Sakhra, tucari echarqhui-

Cedro; Suyuiſa.

Cedula, Idem, Cetula. Y es de ſaber, que ſi dezimos cedula cõ d, no lo entienden; y aſsi es biẽ acomodarnos algunas vezes a pronunciar, aun nueſtros vocablos, como ellos pronuncian, como eſte de q̃ vſan los indios de cedula que Haman.

Cedula firmada; Ampara.

Cegarſe, Huyccukhatha, huyccutatha, cchamacatatha.

Cegar a otro: Huyccutaatha, huyccuchata, cchamacataatha.

Cegar pantanos, o cienegas; Kolta huañaatha, huañachaatha.

Cegarſe aſsi de ſuyo; Huañttatha

Cegarſe de colera: Kapiſiñampi chuyma aputhaltaaſitha, hayphuthaltaaſitha, villuthaltaaſitha.

Cegarſe

Cegarſe de afficion. Chuyma apa aſitha:cõ na dela coſa que ama
Cegajoſo. Thamanaqueri.
Ceguedad; Huyccu cancaña.
Ceguera: Idem.
Cejas: Nayra cchipoco.
Celada. Vma chucu.
Celada de enemigos. Muſſaña. † Eſtar en celada: Muſaſitha,iſujaſitha.
Celajes; Vide Arreboles.
Celar,encubrir: Imantatha.
Celar el alma. Alma hakhſara aſitha.
Celar las de los otros: Almanaca huañatha,almanacana hiſqpaqui thaccatha, alakhpacharo mañapaqui amahuatha.
Celebrar la fieſta: Fieſtatha, vel Phiſtatha,vocablos corruptos.
Celebrar la paſqua. Paſquatha, paſcutha:y a eſte modo dizen otras muchas coſas tomadas de nueſtros miſmos vocablos: como Saluitha. Ir ala ſalue. Reſponſarapitha: Dezir reſponſo.
Celebrar la fieſta de Nueſtra Señora. Tayccſſataqui fieſtatha, fieſta luratha, fieſta chupichatha.
Celebrar las honrras de algun difunto al modo antiguo: Amaya mankaatha.
Celebrarlas con miſſa. Miſſaatha.
Celebrarlas con otras ofrendas. Amaya chupichatha, chupini luratha.
Celebrar el dicho,o hecho de alguno en mala parte y en buena Aruſiuipa,Luraniipa,Arokhaa ſitha.
Celebro,ſeſos del animal.Lakhu
Celemin. Kollo, Topo.
Celoſo de ſu alma.Almapa akhſa raaſiri.
Celoſo delas agenas. Almanac huaña,vide ſup.celar.
Celoſo demaſiado, el varon de ſu muger,o ella de ſu marido.Luthi tumpacamana.
Celos aſsi. Tumpa tumpaña. † Tenerlos. Tumpa tumpatha Tumpacchuquitha.
Celibado,eſtado de biudos,o ſolteros.Tutiri cancaña.
Cementerio. Icleſia vyu,icleſiana vyupa.
Cenador: Mankaña vta.
Cenagal. Ccharanakhtara,Kolta kolta,Huri huri, ñeke ñeke,Hocco hocco.
Cenagoſo. Idem. Ccharanakhtara:&c.
Cena. Hayppu manka.
Cenar: Hayppu mankatha
Cenceño. vide Flaco.
Cenceño pan.Ppuſcouiſa ttantta
Cencerro delas beſtias. Qeancca hua.
Ceniça. Qhuella.
Ceniçal.Qhuellaui. † Boluer al go en ceniça.Qhuellaro tucuatha. † Boluerſe ceniça.Qhnellaro tucutha.
Ceniça amaſſada que hazen delas cañas de quinua,y la comen cõ coca. Llukhta.
Ceniciento. Qhuellakhtara.

Cenſu-

Cenſurar las vidas agenas. Kumintatha, Kakintatha, Vllintatha.
Cenſurador aſsi. Kumintacamana, Kumiſicamana, y ſi es de palabra. Aruskhaaſi camana.
Centella de fuego. Nina huara huara.
Centellear, echando chiſpas. Nina huara huara chhucuſu, Chhucutati.
Centellear las eſtrellas. Huara huara achuſi, Llikhu llikhuti, Ppallchakh ppallchakhti, Ppall ch ppallchti.
Centinela: vide. Atalaya.
Cetinela q̃ mira por la caça. Chapa. † Ir por cetinela paraq̃ no ſe huya la caça: Chapa matha.
Centinela, eſpia, o eſcucha. Chapa
Centro dela tierra. Vraquena chuymapa, Taypipa.
Ceñirſe: Huakasjaſitha.
Ceñirſe o faxarſe: Huakattaſitha, Huakaruſitha.
Ceñir a otro. Huakasjaſaatha.
Ceñir a otra. Huakataatha, vel Huakaraatha.
Ceñirſe la cabeça: Llimphittaſitha: Lllimphina yaphittaſitha.
Ceñirla a otro. Llimphittaatha:
Ceñirſe plumas de abeſtruz los dançantes: Surittaſitha, Surina apaquipaſitha.
Ceñirlas a otro: Surittaatha.
Ceñir, o atar las manos, o pies: &c ñacchatha, ñacchjatha.
Ceñido aſsi fuertemente enel viéne. Puraca ñacchjata. Y aſsi llaman al eſpañol.
Ceñidor para la cabeça. Llimphi.
Cenogiles. Cayu yaphittaliña.
Cepa dela caſa. Achachi, Tuna achachi, vel apachi.
Cepa delas vuas: Vpaſa ali, Coca.
Cepillo. Llakhllaña: vide. Acepillar.
Ceptro real. Reyana thukhrupa.
Cera: idem: vel Mapa.
Cera en pan. Mapa tiça.
Cerca: Haka, Thia, vel Thaa.
Cerca de mi, deti, de aquel. Hakaha, Hakama. &c.
Cerca lugar, todo lo que eſta cerca del cerro: Collorana. Ylomiſmo puede hazerſe en otras coſas poſponiendo al nombre eſta particula rana, Pircarana, Parquirana, Haqquerana, Cchikhmarana, Alaarana, Manccarana: &c. vide A. nu. 35.
Cerca del camino. Thaqhuicata, Thaqhuicahuaa, Thaqhuithaa.
Cerca del pueblo. Marca cahuaa, Marca thaa, Marca hakaqui.
Cerca, o ramada: Quencha. † Hazerla. Quenchatha: Quēchaquipatha, anteponiendole la coſa de que ſe haze: ſi es de pared, o eſteras: &c.
Cerca de muchas puertas para coger vicuñas: Caycu, Saraya.
Cerca para la chacara, o pueblo: Vyu: † Hazerla. Vyuquipatha:
Cerca, o vallado de palos: Canta: † Hazerla. Cantatha, Cantaquipatha.
Cerca eſtar. Hakancatha, vel Thaancatha.

Cercano pariente: Haka apaña.
Cercano a la muerte. Hinirija, Hihuañaro hakacatiri, vel Hakacatata.
Cercar con pared. Pircana tumaquipaatha.
Cercar con piedras a ſecas: Calavyuna tumaquipatha, Yaaquipatha.
Cercar con eſteras. Siluna quēchaquipatha, Tumaquipaatha.
Cercar los enemigos; Cophuttatha, vel Cophuquipatha, Muyuquipatha, Tumaquipatha, Vyuquipatha, Vuchatha, Vujaſitha.
Cercar rodeando con vna ſoga los carneros por el cuello. Huarputha.
Cercenar: Cuchuquipatha.
Cercenar la punta; Murūratha, vel Ccariratha.
Cerco que ſuele parecer al derredor del ſol Hitu. † Eſtar el ſol cercado aſsi: Inti hituhua.
Cerco que ponen los enemigos. vide Cercar.
Cerdas dela cola. Vicchinca ttaura.
Cerdas del peſcueço; Atittaura.
Cerner con cedaço, harnero: &c. Suſutha, y es tambien colar.
Cernicalo. Killi killi.
Cerrar generalmente. Hiſttatha, vel Hiſttattatha.
Cerrar los ojos: Cchamiſthapitha.
Cerrar los fingiendo que duerme: Tullpa iquitha.
Cerrar la boca. Humkuthapitha Chicchapitha
Cerrar el puño: Ampara kapithpitha, Mollokothapitha.
Cerrar la puerta a piedra, y lod Leketha, chhañatha.
Cerrarla con ſolas piedras. Calna atitha, Cacataatha.
Cerrarla cō puerta a nueſtro mdo: Llauitha, llauittatha, y lo miſmo dizen delas caxas &c.
Cerrar dentro a alguno. Hiſtteatha.
Cerrar baxando la antepuerta: Hiſttantatha, Hanantatha.
Cerrar juntando, o tendiendo las cortinas: Hiſtejatha: 3 ghi.
Cerrar calle atajandola, o qualquiera paſadizo, y agugero: Occatha, occottatha: vide Abrir, Atapar, y Tapar.
Cerrarſe en no obedecer: Cchuncchutha, vel Ppekeñathà ſaattatha.
Cerrarſe dentro: Vtaro atiſitha, Hiſttaſitha, Hiſttacataſitha.
Cerrado atajado: Occtata. † Puerta cerrada: Llauita hiſttattata ponco.
Cerrarſe la herida: Pocothapkhatha, Lippithapkhatha, Mathapkhatha.
Cerrero que de floxo ſe queda atras: Cchinaqui viñaya ſaracamana:
Cerrero en aprender. Yatiñataqui hayra chuymani.
Cerro; Collo: Cerro pelado Kara
Cerro lleno de guijarros. Hācara

Cerros juntos. Collo collo.
Certero: Checa haque, purittiyri Hani haccacha, Hani haccasghiri.
Certidumbre: Hisqui hamurpaaña. † Tenerla: Hamurpaapinitha, Vca cama yatitha, vlljasi na yatitha, checa yatitha.
Certificacion. Aro checacharapiña. † Darla: Aro checachara pitha. † Tenerla de alguno q̃ la dio: Aro checacharapito.
Certificado. Aro checacharapita.
Ceruiguillo. Ati, Tiña, Ati mañia, Ati chenque: Este vltimo es poco honesto, aunque vsado.
Ceruiz. idem. Ati, &c.
Celped; Cchampa, Cula † Sacarle: Cchampa ccollitha, Collisutha.
Cessar las occupaciones: Lurañia inahuanoque, Ttarphunoque.
Cessar el curso veloz de alguna cosa. Iratacaquikhatha, Llamppunocakhaquitha: Dizese del ayre, trompos, rodeznos: &c.
Cessar lo que vuo auia començado; Tusutha.
Cessar la enfermedad. Vssuttacu, Sami, Phakhtali.
Cessar dexando la obra: Samatha v.g. Cesse de escriuir. Hani quellcatiti, Samathahua, Haytathapitha.
Cessar de crecer las papas por el hielo. Cchinipana amca hani aliti, Pachpaquihua.
Cessar la tristeça; Quichu apartito, Malarito; Phakhtalito.
Cessar de llouer. Hallu apari, Ttacu, aparti.
Cessar el alarido, v bozeria dela gente; Haque huphilsina, Huararisina anuctkhe, cchukhtkhe.
Cessas ya de ir adelante en la virtud? Niati hisqui saranaçañamà chaccaasita, armata, Haytatha?
Cesta, o Canasta: Molloko phutri.
Cesto de coca: Lonco.
Ceuar, engordar puercos, y otros animales: Likiptaatha, Phocoatha, Sasaatha.
Ceuar la lampara con azeyte, el fuego con leña: Apakhatatha, Hamkathà hamkathà apacatha
Ciego: Huyccu, Cchamaca.
Ciego que vee muy poco: Saapi, vel Sarphu.
Ciego de afficiõ. Chuyma apaasiri
Ciego en el alma. Huyccu chuymani.
Ciego assi antes de ser christiano. Puruma cchamaca haque.
Cielo lugar delos santos. Alakhpacha.
Cielo lugar alto, como cubierta dela tierra: Laccampu.
Cielo estrellado. Huarahuara laccampu.
Cielo raso, sereno. Kara, Kumartata † Serenarse. Laccampu llikhuti, Kumartacakhe: vide Abrirse. † Estar colorado: Sansacatha.
Cielo del altar: &c. Cchiuuña, Achihua.

Cienaga:Kolta,Hucco. † Hazerse:Koltakhatha,koltuthaltatha

Cienagas juntas,o continuadas: Kolta kolta, Hucco hucco,&c. vel Huri huri.

Ciencia. Yatiña.

Cieno lodaçal. Ccharana.

Ciento.Pataca.El modo de cõtar sobre ciento vease en el c. 11.§. de la 2.p.de nuestra gramatica.

Ciento,y mas. Pataca hilasa:

Ciento,y tãto mas:Pataca hilasa.

Ciento,y tanto mas te dara Dios por vno q̃des. Maya churauimathà Dios aupussa patacana hilesquipahatpa , Patacampi churkhahatpana.

Cierne:. vide Estar en cierne.

Cierto es. Checa pinihua.

Cierto es que viene Hani pampa, vel Veasa vcasa hutani.

Cierto que me huyga. Halsupiniha,Halsupiniri ẽthahna,Yancca na halsuha, y assi se dira de otras cosas.

Cierta cosa me dixo:Maa yaa ata mito.

Ciertamente.Pini.pospuesto alos nõbres, y interpuesto alos verbos:v.g.Pedro es ciertamente. Pedro pinihua, Pedro ira ciertamente.Pedro mapinini.

Cieruo de cuernos lisos.Tarukha

Cieruo de cuernos enrramados. Tarukha huakhra lucu.

Cilicio:Idem,vel Cchapi isi,Ccan chara isi.

Cima del arbol:Cocana nayratta pa,Cchũcchupa, Cchũcchutapa

¶ Cima quãdo significa encima, sobre Patkha.Estar ẽcima.Patkhancatha. † Poner encima Patkharochatha , y todos los verbos compuestos con khata Apkhatatha,Irakhatatha.† Andar encima: Los verbos de mouimiento , y partitula Khata como sarakhatatha:&c.

Cimarron:Kita,Huacora, Sallca, Huanàco,kuñu kuñu,Cayuaasuta,Lari lari,Choquela:Estos dos postreros solamente conuienen a hombres.

Cimenterio: vide Cementerio.

Cimiento. Thakhsi. † Hazerle Thakhsitha,Thakhsintatha,thakhsinocatha,Thakhsutatha. † Cauar para hazerle: Thakhsita qui hattusutha.

Cinco: Pisca. vel Phisca.

Cinco tãto mas.Pisca hucca hila.

Cinco tanto menos. Pisca hucca pisi

Cinquenta. Pisca tunca:

Cingulo. Huakaskasiñà. vide Ceñirse.

Cinta,o agugeta:Idem,vel Chinojasiña, Chinothapisiña.

Cinta,o faxa angosta que las indias del cusco rebueluen sobre otra faxa vastaça:Callu huaka: y la debaxo. Tayca huaka.

Circulo rayado. Molloko seketa muyu seketa.

Circunloquio. Allokha arompia rusiña.

Circuncidar. Ccariquipatha,Sisiquipatha:Circunçidatha.

Ciruela

Cirmela de indias: Vſſuma.
Cirugia: Collaña.
Cirujano: Collacamana.
Ciſcarſe: Vide Temer, Amedrentarſe; Acouardarſe.
Ciſne: Hanko queulla.
Ciſterna: Vma piura.
Citar para el juez: Apuro vllaſi ma ſatha, vel vlljaſitma.
Citar la Sagrada Eſcriptura. Dio ſana quellcapa ſi ſatha.
Ciudad: Haccha marca.
Ciudadano. Marcani.
Ciçaña; Coranaca. vide Malas yeruas, donde ay muchos nombres.
Çocobrar la Nao, Barco: &c. Huapu apaquipti, ſattiquipti, halaquipti.
Çumo; Vma, marka. † Eſprimirle: Cchiuruſutha. † Tenerle, Vmani markani.
Çurrar; Lippichi phiſcutha, Cacutha.
Çurrador: Lippichi phiſcuri; &c.
Çurron, Lippichi huaaca, huru.
Chacara; Yapu. † Beneficiarla; Yapnchatha; Otros beneficios ſe veran en ſus pprios lugares
Chacara de papas: Amcapu.
Chacara de Quinua; Hupapu.
Chacara de Mayz: Toncapu.
Chacara de Sal; Hayo apu.
Chacotear muchos: Okh okhtatha, vel Coo cootatha.
Chafalonia: Catiputa.
Chamelico; Cchamilliku.
Chamelico grande; Cauca.
Chamuſcar; Kaſparatha, cchukhirata, yuhuaratha, viaratha, naccaraatha, queſuratha, phuracaratha.
Chamuſcado del ſol: Lupijata, lupittata, † Papas chamuſcadas del hielo: Phucu parina aſata Queſurata kaſpata, vel ppukhita. Entiendeſe las ojas: y aſsi ſe dize tambien del mayz, &c.
Chapeton: Yakhana. vide Ya, n. 10
Chapodar: Cchillparatha.
Charco. Cota, huri.
Charcos: Cota cota, huri huri. † Hazerſe charcos: Cotauttatha, vel huriptatha.
Charlar, parlar: Chuchatha, Tauitha.
Charlatan parlero: Chuchacamana: vide Truan, Parlero.
Charlar los paxaros: Kosllutha, hupitha.
Chato: Pallalla.
Chato de narizes: Naſſa pallalla. Llamketaatta, Parara, Vmicalla ja vllinaqueri, Naſſa viſlla.
Chicha: Kuſa, † Hazerla Kuſatha.
Chicha preciada, o guardada por mucho tiempo: Lluttapu, yanu ya kuſa.
Chicha medio dañada: Mokhmo.
Chicha dañada del todo: Cayra. † Dañarſe aſsi: Cayrakhatha, cayrarakhatha. vide Azedarſe.
Chichas varias con ſus nombres, ſe hallaran en la letra Ku. n. 5.
Chicharron: Likina amcchapa, vel chicharona:
Chico: Vide Corto, Pequeño.
Chicoria: Siki, cchillamatu.

Chiflar: Viſuirafitha.
Chiflar con la mano enlaboca. Ccuurafitha, ccuuttatha.
Chifle: Viſuirafiña, ccuurafiña.
Chillar el raton, o paxaro: Chiſchiſtatha.
Chimenea: Kanchira. † Hazerla: Kanchirachatha.
Chinchilla: Idem.
Chipa: Idem, Kelu.
Chirimia: Idem. † Sonar: Koſllutha. † Tañerla: Phuſatha.
Chiſme: Aro apaña.
Chiſmear: Aro apatha, Aro achutha, vel Millkutha, Chirijatha.
Chiſmoſo: Aro apa, Aro achu, Aromillku, Chirikhaña, Chichillaque cchicchi, vel Kari haque
Chiſpas, Vide Centella.
Chiſpar la candela: Ttakh ttakhtatha, Ppakh ppakhtatha.
Choça: Chukhlla vta.
Chocarrero: Vide Parlero.
Chocarrear: Vide Chacotear, o Burlarſe. &c.
Chorrear: Chakhtatha, Phakhtatha, Phakhpatha, Cchaccatha.
Chorro de agua, o ſangre: Phakh-
Chucaro: Idē, l. llamu, vri. (cha.
Chufleta: Sauca aro; vi. Burlarſe.
Chuño: Cchuñu.
Chuño de Ocas: Caa.
Chuño machucado: Chakhe.
Chuño, maçamorra del: Chamea.
Chuño frelco de vn dia o dos: Cacha, vel Cachu cchuñu.
Chupar: Huchuſutha. (ratha.
Chupar o ſorber vn poco: Hucha
Chupar caña dulce, vuas; tuetanos y otras coſas aſsi: Cchamaſuta: l. Cchuñuſutha.
Chupador de vino, o chicha: Cchamuſu camana.
Chupado. Cchuñuta cchamajata huañttata: ccaratata, Kayra.

D ante A

DAdinoſo. Caachilla, Aytatata
ampara: Locatatata, Lokhtatata, Pampa haque.
Dado, o Tagua delos indios. Phiſcaſiña. † Iugarle: Phiſcaſitha vel Chuncaſitha.
¶ Dado al juego, al beuer &c. Anatacamana, vmacamana quitãdo tha al verbo, y añadiēdo camana: vi. Amigo de ſaber. &c.
Dado a mugeres. Marmicamana.
Dada a los hōbres. Chachacamãa
Dada a vicios, o a virtudes. Yãccaro, hiſquiro huayutata chuymani
Daga: idem. Taga: Puñaru.
Dama del pueblo. Marcana huayrurupa, Suma laccahuatapa, arohuatapa, Huacallapa, Kanchillapa, Kapchipa.
Dançar: Chillchitha.
Dançar a modo de vros. Huchuſa quirquitha: vide Balyar, donde ſe hallaran caſi todos los verbos tocantes a eſto.
Dança: Chillchi, Taqui, Quirqui: &c: vide Bayle.
Dançantes: Chillchirinaca
Dañarſe la chicha corrōpiendoſe como podre. Ccaecatha: vi. Azedarſe, Azedo, Auinagrado.

Dañarſe

Dañarse lo que cueze mucho. vid Cozer demasiado.
Dañarse el coraçon. Chuyma hua khlliſi, Huakhlliſito, Huakhlliſito, Huakhlliſthaltito.
Dañarse, desconcertandose algo. Huakhlliſitha.
Dañarse recibiendo daño: Yancca khatha. 3. Khe.
Dañar: Yanccachatha.
Dañado. vide Agrio, Azedarse.
Dañarse el mayz. Vide comerse.
Dañoso. Yancca. vide: Prouechoso
Dar; Churatha; Ccuyatha, huaque tha. Pero son tantos los modos de hablar, que en la lengua cas tellana comiençan por dar, que sino tomamos alguna traça para abreuiar: sin falta ninguna es te solo verbo ocupar a muchas hojas: el remedio sera q̃ en muchas cosas busquemos este verbo en la diccion que immediatamente se le sigue. v. g. Buscando como se dira dar puñete, miremos en el vocabulario en la diccion Puñete: Dar de codo se hallara en la dicion codo, Dar brincos, en la diccion Brincos, y tambien en la diccion Apuñear, Brincar &c. Segun el vso ordinario de hablar; y desta manera hallaremos lo que buscamos, y yo escusare el trauajo q̃ auia de tener en poner dos vezes vna mesma cosa en el verbo dar, y en la diccion puñete, Codo Brincos &c. Aqui pornemos muchos modos por este verbo que no pudieran comodamente ponerse en otras letras.
Dar para que vno tenga, o lleue personas, o cosas. Esto se dize cõ los verbos de lleuar, y cõ la particula Kharaa, rpaa, o Kharua, vel Kharuya, como por exemplo.
Dar vn bordon; Thukhru aakharaatha, vel aarpaatha.
Dar vn niño para que le tenga. Huahua ichukharaatha.
Dar, o entregar vna persona para que la guarde, o lleue. Irpkharaatha.
Dar assi muchas personas. Anakharaatha, y assi se hara en todos los verbos de lleuar, los quales assi compuestos significan Dar.
Dar en cara. vide çaherir.
Dar en guarda. vide Añadir.
Dar la buelta hazia nos otros: Aaquipanikhatha, aanikhatha, Apaquiptanikhatha. vi. Boluerse
Dar: vide Alcançar; Dame alcançame.
¶ Dar, o poner de blanco negro &c. Hankonchatha, cchaaranchatha; &c. añadiendo nchatha al nombre de aquella color, o cosa que pega. vide. Yntar.
Dar mal de coraçon. Chuyma Kapittito, Kapighito, ñatughito.
Dar a vno lo que pide a su contento: Chuymaro chillattatha, maysiuipa cama, contentopaca cama churatha, ccuyantatha, ccuyasintatha, Huscontatha.

Dar mucho a vno, y a otro poco: Chaccuchatha, chaccuquí, vel chaccu chaccuquí churatha:

Dar el para bien dela mejoría al que anda lenantado. Chillque nockhaquima fatha, Hacarapiquita fatha.

Dar el si para casarse; Iyasatha Haysatha, Huaasatha.

Dar senal con la boz quando le llaman, o preguntan. Hay satha diziendo como de cosa pasada, y vsando desta interjecion de presente, nunca se añadira satha, como es facil de entender

Dar, aporrear: Nuatha, Cchakhetha, Leketha, Haychatha, vide nuatha, donde se hallaran muchos modos deste verbo.

Dar, o caer el paxaro en la liga. Hamillujasitha:

Dar y tomar discurriendo: Hamuta hamanocatha. 3. que. vid. To num. 3.

Dar golpe en alguna parte del cuerpo en la mano. &c. Amparanchatha, En los ojos: Nayranchatha, &c. Posponiendo nchatha, al nombre dela parte.

Dar de si estendiendose los pellejos, o paños: &c. Yaquicatha, vel Muchacatha: 3. que.

Dar vna poca de agua echandosela de vn vaso en otro. Huaracatha, 3. que.

¶ Dar a muchos: Churagratha, Laquigratha, &c. Añadiendo gra, a los uerbos de dar.

Dar de comer. Mankajatha: 3. ghi

Dar de beuer. Vmajatha. 3. ghi

Dar de beuer a las bestias. Vmaatha.

Dar de beuer al enfermo. Vmattaatha.

Dar de beuer al que se va. Vmattahuatha.

Dar de comer. Mankaatha, Manka lihuatha.

Dar de mamar. ñuñuatha, vide ñu. num. 6.

Dar el sol en lo alto delos cerros o casas. Inti colloro, vta vtaro kachachasi. † Y la luna. Phakhsi kachachasi.

Dar lo todo sin dexar nada. Koma pacha, taqque pacha Komosurapitha.

Dar. vide Diuidir, Repartir.

Dar barro ala mano. Llaucchirpaatha, Lancarpaatha.

Dar vno mas. Mayana apac. khatatha.

¶ Dar recaudo al official de madera, piedra. &c. Kollo, Cala &c. Apakhaatha, añadiendo khaa, a los verbos delleuar segun las cosas.

Dar a logro, o avsura. Mirani manutha, charitha.

Dar buelta de amigo castigando. Miskintaatha, Mokhsantaatha Hisquichantatha.

Dar buelta de cabello. Mithahuaasitha, Hikihuaasitha, vide buelta dar.

Dar a guardar, vide Depositar.

Dar del codo. Muccattatha, vel mukhllina chhañttatha:

Dar pa-

Dar para oler. Muquiatha, vel Muqhuittaatha.

Dar bastante recaudo de alguna cosa. Haquittatha.

Dar en vna calle que no tiene salida. Ocearo halttatha.

Dar en manos de enemigos. Aucaro halttatha:

Dar en el laço: Sipitaro halantatha, haquijatha, hihuatha.

Dar en el laço la zorra. Thochlla ro halantatha: &c.

Dar a conocer. Viltaatha, Vllachaatha.

Dar de mas. Apacampi churatha, vel apacttatha, apacatha. 3. que

Dar dolor en alguna parte del cuerpo. Vssu purito, vel purikhatito ampararo cayuro, &c.

Dar pena tomando pesar. Phutisitha, llaquisitha, quichusitha.

Dar a entender con razones: Vnáchaatha, Toquenchaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Dar a entender que quiere ir, hazer, &c. Mirijaqui, Luririjaqui arusitha.

Dar a entender que no tiene plata, o no la ay. Collque cchusahua sirijaqui arusitha.

Dar a entender fingiendo. Mussanchatha, Musttatha, Mussamucutha: Porque me diste a entender que ibas ala iglesia, y fuiste a jugar? Cuna laycu musttitta ycleſiaro maha sasina anatiriqui mata?

Dar al Diablo. Supayo ap phana vel apaspana satha.

Dar por justo precio vendiendo: Chanipa, vel Huaquepa cama, vel Purittaqui alakhatha.

Dar bien por bien. Hisquichauithà hisquicharaquitha.

Dar bien por mal: Yanccachauithà hisquichatha:

Dar mal por bien. Hisquichàui thà yanccachatha.

Dar mal por mal: Yanccachauitha yanccacharaquitha.

Dar escusa. Aynitha. Vide Poner achaques, y escusarse.

Dar en mano propria: Amparapa ro cataatha, churatha.

Dar a muchos con palo. Ccuccur paatha, ccuccunocatha, Llukhirpaatha, sampparpaatha.

Dar y tomar en mano propria. Ampara pura cataasitha.

Dar de mano en mano: Aparpaatha; aparpaa saraatha, y assi de otros verbos, segun la propriedad delas cosas que se llevan de mano en mano.

Dar en prenda. Perendatha.

Dar por medida. Tuputaqui churatha.

Dar por peso. Hiscutassinaqui churatha.

Dar de mano. Hiccarpaatha.

Dar un presente de mançanas. Mãsana vllaasitha: &c.

Dar en el blanco. Chimputaro, Vnanchataro purittaatha, irttaatha, Haccuttatha.

Dar en el punto, en la duda en el chiste acertando lo que es. Checachatha, checachasitha:

Dar la causa, o razon porque hizo algo, o dixo. Aca supa luratha satha: &c. Poniendo en particular la causa.

Dar razon del fin aque vino: Aca chumani, acataqui hutatha.

Dar su cuerpo la muger a todos. Taqquena anaasitha taqquena hnacallapa, Hani aynisiri, Huakhchaccuya, Akha marmi.

Dar señal diziendo que es de esta o de aqlla manera: Aca hamahua, vca hamahua, acaja vca jahua satha: espresādo la señal

Dar de mano dexando de cuydar de alguno. Chuymapathàphana satha, Hiccarpaatha, Antutarpaatha, Cunas cunaphana satha.

Dar de mano ala virtud, o vicio: Hisqui, vel Yancca cancaña, vel nacaña armatha, vclaquipanasatha.

Dar, o hazer en retorno. Aynisitha.

Dame la vida nunca cenar. Hayppuni cuna hani mankaña, vel hani manka &haca vca hisquiptito: Sappaptito, Yanapito.

Dar, produzir la tierra Trigo: Papas, Mayz: &c. Aca vraquena Tirico, Amca, Tonco ali.

Dar retorcijones. vi. Retorcerse.

Dar ser: ville. Criar. Hazer.

Dar en que entender: Cchakhmitha, Kakotha, Cchakhmisaatha Kakosaatha, Ttaqquesaatha.

Dar de mano a los deleytes: Yancca cusisiñanaca haytatha, arma tha, pisiro haccutha, Hakhotatha.

Dar vn poquito de algo. Katachatha: Pisichatha.

Dar la baya, o matraca Sancapaatha: anocarachatha, Llama llamachatha.

Dar saltos: vide Saltos dar, cōforme lo que arriba auisamos.

Darse buena vida. Hanchiharoqui tucutha, Choquechatha.

Darse mucho a algo. vide Acostumbrarse.

Darse a rienda suelta a alguna cosa: Chuyma antutatha, Tucnatha, churatha. Rc.

Darse por vencido. Atit.tahua, si hablamos con el vencedor, vel Atitohua si hablamos cō otro ò en nuestro coraçō, y le añadiremos satha, si lo cōtamos a otro

Darse a si mesmo entregandose. Churapusitha.

Darse vn verde con su hazienda. Haziendahampi ttisisitha, vel siraketha, siythuusitha.

Darse priessa. Hamkanchatha.

¶ De aca para alla: Esto se dize con los verbos qualesquiera q̄ sea, compuestos con naca: como andar de aca para alla: comer, mirar: &c. Saranacatha, Manka nacatha, vllasnacatha: &c. Donde es de notar que algunas vezes en lugar de naca vsan de snaca. 3: que.

De aca, o deste lugar. Acatha.

De aqui: Idem. Acatha.

Da aqui a dos dias. Paya vruthà, vel Paya vruquipathà, Harpi mayllu-

maylluruthà:
De alla. Vcathà.
De aculla. Idem. Vcathà.
De aquella manera. Vcahama:
De amigo: Tuñaui: Comprado te he vn veſtido de amigo: Maa iſi tuñaui alarapiſma. Dile vna buelta de amigo: Tuñaui haychatha.
De agudo entendimiento. Kaski, vel Ari chuymani.
De aqui a poco. Hithimpirha, Hiſquitarha; Hukarha; vel Hithimpirhakharha, Hiſquitarhakharha Hukarhakhara, Hukatkharhà
De aqui a vn año entero. Nakhlaaca pacha.
De aqui a tres dias: Niypa, vel quimſa vrutha.
De aqui a quatro dias. Ccuriniypa vel Puſi vruthà.
De aqui adelante. Hichat ccuro, Hichat ccu mancaro, Hichat pacha, Hichat ccuſa.
De aqui a quantos dias iras? Cayca vruthà mahata?
De aqui a quantos dias no iras? Cayca vru cama hani mahata?
De alli a poco: Vcathà ilapocaqui hanira haya pachaqui.
De aqui al dia del juyzio no ſabemos quantos años, o tiempo ay Acathà taripaña vru cama mara hani yatitanti.
De aqui ala tarde cita. Hichathà vel acathà hayppuro.
De, o acerca de alguna coſa. Thà.
De buen cuerpo, fornido, bien diſpueſto: Hanchini, Hanchikhtara, Aychakiitara.
De buen roſtro. Ahanoni: Suma.
De burla hazer algo: Saucaſiquitha, Anataquitha, Siracuna Juratha.
De balde. Inaqui, Caſiqui, Sine argento venundati eſtis, & ſine argento redimemini. Caſiqui, Inaqui alakhatata: Inaraquiqui alaskhata çancahata.
De balde comprar. Ancha piſinaqui alaſitha.
De balde vender. Piſiro alatha.
Debaxo del braço llenar: Ccomatha, checca anccararo apatha.
Debaxo del altar. Altara manqhuethà.
Debaxo dela meſa eſtar. Meſa mā qhuencatha:
De barriga echarſe. Llaullitatatha, vincutatatha, hiccatatatha
De barriga eſtar. Llaulliſcatha, Vincuſcatha, Hiccaſcatha.
Debatir porfiando. Ayniſitha, Saſitha, Cutipaſitha, Hithaaſitha, Vincuaſitha.
Debaxo de mi, de ti: &c. Naa māqhuethà, Huma manqhuetha.
Debilitado. Cuſata, Hihuata, Lippichi, Suata, Canuta, Ihuachu, Chihuari, cchama cchuſa, Parpa cchamuiata haque.
Debilitarſe: Cuſatakhatha, Hihuatakhatha, Ichamaha carikhe, Hiſpoque, vel Thaluſnuto, vel Qhuermito. vide Qhue. nu. 7.
Debuxar: Tullpaqui, Inaqui quellcatha.
De cada pueblo viene. Marcancunatha

cunathà, uiarcanhamathà.
De cada vno. Sapa ſapathà.
De cada parte. Toque toquchà.
De cada qual. Quiticitſa cauquitſa.
De cada vno tomaras dos, o tres peſos. Sapa ſapathà paya quimſa ſaracata catuſihatha.
De camino. Saraſpaaqui. vide Vn camino, y dos mandados.
De cerca. Hakathà.
Decendir. Mantatha, ſarantatha, Vide ſup. Baxar.
Decendir, hacer. Miratha, miratatha, ayuitatatha.
Decendencia aſsi. Ayuitaui. &c.
Decendiente. Miriri, ayuitatiri.
Detidir pleytos. Phattajatha, Huttijatha.
Declarar. Ccanachatha, Sutinchatha, chicachatha.
Declarar por eſcripto, Quellcatatha, Quellcana ccanachatatatha.
Declarar puntualmete lo que ay en algun negocio. Aro caquiſinocaatha, Aro toquepachatha cchotachatha.
Declarar en el teſtamento. Sutinchaaſihuakhatha, Quellcaaſihuakhatha.
Declinar el dia. Inti halaqhipti, vel Haccoquipti.
Declinar el ſol del zenith. Sunaquetha inti haccoquipti.
De contado, dar y tomar. Amparapura catuſitha.
De contado pagar. Amparathà churatha, ahuſutha.
Dechado, retrato. Vllinacaha, uno. Fu retrato es eſte, Ahanomajaqui. Vllinacaima vllinacànihuaca.
Dechado ſer de virtud. Taqquena vllirpaaña, arcañaqui, Hiſquiſaranacauipathà.
De corto entendimiento. Hapa, Araco, vel hapa chuymani. &c.
De diuerſas colores. Cchalu. Dizeſe de las Papas, Quinua, y Mayz.
De diferente manera. Mayhamuraqui.
De dos caras. Paya lacca haqui
De eſpacio. Hiſquithà, Hiſquitaqui. Hiſquita hamaqui, Hiſquinataqui, Hiſquiña cataqui Hukathà, hukathà.
De eſpacio andar, o bolar vn poquito, y parar. Pparppanacatha.
De eſpaldas, vide caer.
De eſpaldas echarſe. Laccampu hakhſutatha. Lacca hakhſutataiquinocatha.
De grande boca. Lacca ulla.
De grade cabeça, y pequeño cuerpo, como renaquajo. Occollo.
De grande eſpanto, y aſſombro. Mullahnaraqui, Hakhſataña carcatiña.
De hazia aca. Acathà, aca akhatha
De hazia alla, o aculla. Vcathà, vel ica akhathà.
De grande peſcueço. Cuncaña.
De fuerte complexion. Cutuycha, vel Morocchi.
De entre todos. Taqõmaquethà

De dia

De dia,y de noche: Aroma vru,Aromani vrani,Aromani vruni,y siẽpre se pone primero la noche

De dia en dia:Vruthama: † Differir de dia en dia: Vruthama hithaatha.

Dedo dela mano,o del pie:Ampara,vel Cayu lukana:vi. Lu.n.3. donde se hallaran sus nombres en particular.

De donde bueno?Hichasti cauquithà?

De donde eres?Cauqui marcata? Cãqui marcanita?

De donde quiera: Cauquitsa.

Defender a otro:Hacaatha,Hacaraatha,Qspaatha, Qspiatha.

Defender: vide: Librar.

Defensor:Haquiyri,Qspiyri,Sariyri:vide Amparo.

Defender la possessiõ de algo. Yakhasitha,Chachttatha.

De fuera del pueblo: Pampathà.

De fuera de casa: Ancathà:

Degollar:Cunca ccariratha, Cuchuratha,Cchuncchu ituratha, Halaraatha,Aymuratha.

Degollado: Cchuncchu iturata.

Del,o dela, quando significa Motum de loco: Thà

Delante de mi,de ti: Nayracata hana,Nayracatamana:vide Ante mi.

¶ Delante: Rana, Interpuesto al verb.Parecer delãte de otro:Sararanatha:Poner delãte del caballo vna carga de yerua: Ccachu caualloro marcaranatha.

Delantera,o haz del paño. Ahano

Delantera dela casa. Vtana ahanopa.

Delantera llenar. Nayracata saratha.

Dela otra parte: Ccuri toque.

Delegar, sostituyr: Lantiha haytatha.

Delegado: Lanti haytata.

De lexos. Hayathà.

Deleytarse.Cusisitha, Chiphitha, Chipisitha,sin h,vid. Alegrarse.

Deleytarse en ver,comer:&c:Vlljasina,Mankasina cusisitha.

Deleyte. Cusisiña.

Deleytoso. Cusisiyri.

Deleytar a otro: Cusisaatha.

Delgado de cuerpo. Hucchusa,pisicchamani,Cchillihua,Tucari, Phisuata: Llaka,ñaño.

Delgado generalmente. Hucchusa.

Delgado de rostro:Hucchusa ahanoni.

Delgado del paño. ñaño, Vma.

Delgado delas planchas. Sillpi.

Delicado que no sufre trauajo.Pisi cchamani,Huahua hanchini.

Deliberar en su pensamiento. Amuta amanocatha,Chuymahana amajasitha,Toqueta toqnocatha, Kayuuta kayuinocatha.

Deliberar vnos con otros sobre algo:Arusnocasitha, Amajasaasitha, Arustasitha.

Deliberar, determinar de hazer algo,como ir,matar,&c: Yãccana maha, Hihuaha satha: &c. Põniẽdo el verbo ẽ primera de futuro: Yãcsãa se pone para cosas ar-

sas arduas, y dificultosas, o que se hazen de mala gana.

Deliberar de ser frayle. Frayle maluha satha.

Deliberar de no casarse. Tutiha, y assi de otras cosas.

Delicto. Hocha: vide Peccar, y Peccado.

Delinquente. Hochani haque.

De mañana: vide A la madrugada:

De mala gana: Paa chuyma, vel Paa quimsa chuyma, Alakh chuyma, chupiqui.

Demandar en juyzio Apuro peticion apacatasitha.

De mano en mano: vide Dar.

Demasiado. Hila, Hilesquipa.

Demasiadamente: Idem.

Demasiado en hazer algo, como en peynarse: Sanusilla † En Pulirse y affeytarse Sulasilla, Phiscusilla. † En escupir amenudo Humchisilla; † En Reyr: Larusilla: † En entonarse Pauisilla: † En enojarse, Kapisilla: y assi en otras cosas mudando en silla la tha del verbo.

De mas desto: Vcathà, Vcakharu.

Demonio: Supayo: Antiguamente dezian: Hahuari, que es fantasma: † Endemoniado: Supayona maluta, vel Alcomaata haque.

Demoñuelos, o Diablillos de las danças: Sokho, Sancatilla, Culũculun, Saynata, Llama llama, Haachucu.

Demostrar: vide Mostrar.

Demudarse el rostro. Maauquiptatha, Maamucutha, Paa ahanottatha, Maanijatha, Quellcaquiptatha, Cchihuaquiptatha.

Demudado. Mauquiptata: &c. vide Desfigurado.

Denantes: poco ha: Niccara, Niqhuira.

Denegrido: Cchaaquiptata, vel Questiquipata.

Denostar: vide: Injuriar.

Dentadura Lacca, Lacca cchaca.

Dentera Chahayuña: † Dar dentera, Chahayuto.

Dentro; Manqhue, Na, Ro, Thà, segun fuere el mouimiento.

Dentro de poco. Hanirha haya-qui.

Dennesto: Toque aro.

De nueno otra vez. Huasitha, huasitaraqui: Niaraqui, Maacutiraqui.

De nueno vestirse: Machacaisitta sitha.

Denunciar, accusar: Cchatatha, Atamatha, Huallpatha.

Denunciador: Cchatiri: &c.

De ociços: vide Caer:

De oydas lo se. Isapasinaqui yatitha.

De passada: vide De camino.

De parte mia. Arohathà, Arohampi, vel Naatoquethà.

De parte tuya: Aromathà: &c.

De parte de otro: Aropathà, &c.

De paz venir: Alittasa, Arpattasa hutatha.

Depossitar: Mohasitha.

Deposito. Moha, Mohasiui.

Depositario: Mohasiñacamana:

Deponer

Deponer la duda: Paaunacaui haytatha.
Deponer el escrupulo. Hochahuasaui haytatha.
Deponer a vno dela dignidad, officio: &c: Apu cancaña aparatha: Apucancañathà hiccarpaatha.
De presente: Hicha.
De presto; Hamkaqui: vide Al momento.
Depender de otro: Amparapancatha.
Dependiente de otro: Amparapanquiri haque † Independente, Chuymapacama haque, Hani mayninla cunas lurama ſañahaque.
De prestado; Ilapocataqui.
De prestado viuimos en este mundo Aca vraquena lariri haque haccuquitanhua, Iquittiri mayta haquequitanhua.
De pies nacer: Charathà yuritha.
De pies parir: Chatachatha.
De pies nacido: Charakha.
De pies nacida. Cayuma.
Deprender: vide Aprender.
De puro cansado se quedo atras; Carijataqui cchinahuactana.
De puro enojado: Kapiſiſaqui.
¶ De presto, o con breuedad comer, beuer, dormir. &c. Mankattatha, Vmattatha, Iquittatha, Yntercponiendo tta en los verbos.
Depranarse el que era virtuoso: Huakhllisthaltatha, Huakhllichaltatha: vide Dañarse.
De quanto aca? Cayca tha, Cayca pa, Cunapachathà vela? Camsathà? vel Cayca pachathà.
De rayz arrancar: Sapathà, Sapampithà, Sapampi pacha: Tunumpithà, Tunumpi pacha hikuſutha.
De rayz anerigar; Sapapathà arcutatha: Tunupathà yatitha.
De rayz saber: Sapapathà hamurpaatha, yatitha.
Derecha cosa: Checa, checapacha Laurahua: Laurakhnu, Amparalakhuiqui.
Derecha: vide Mano.
Derecho, o ley segun la qual viuè Sara, Quellca † Tenerle para pedir: Atamaſiñaha, Aruſiñahahuqui.
Derramar agua, trigo, arena &c. Huaratha, vide Hua nu. 32: &c. Donde ay otros modos de dezir: y Que nu. 3. Y Tu nu. 8.
Derramar: o escurrir el agua que dandose abaxo lo bueno: Charatha:
Derramar lagrimas: Hacha llullumitha.
Derramar: Coca los hechizeros. para adeuinar: Coca phahuatha.
Derramar cosas secas, y menudas Villitha, Huaratha, vide: Viuum. 7.
Derramarse de suyo. Huaraquiptatha, Villiquiptathà, Huarusuſitha, Huarathuſnutha, vel Villithuſnutha:
Derramarse la espuma dela olla Hupoco

Hupo,o mucutha, Puscocomucutha.

Derramarse lo que llevan cargado Trigo, Arena: &c. Villikhtatha.

Derrama de plata. Collque irjaña Y assi de otras cosas: ✝ Echar la: Collque irjatha.

Derrengarse: Marmurutha paquiaskhatha, Vsurit:khatha.

Derretirse la Cera, Metales: &c: Vmaptatha, Vmatatatha, Hauitatatha, Cchuatatatha.

Derretirse la Nieve, Granizo: &c. Chullutha, Vmaptatha cchuacaquikhatha, Chullutat.khatha.

Derretir: Vmaptaatha: &c. Añadiendo, a, a los verbos precedentes.

Derretir el metal con el ayre. Huayraatha, y el vaso que tiene muchos agugeros se dize Huayra.

Derretirse en lagrimas. Hacha tucutha.

De repente. Thapat.hama, ilathama, Hamkathama, Y a todos puede añadirse Thà, o Thaqui.

Derribar paredes: Chhichhirpaatha, Ccoccorpaatha, Sampparpaatha: Hatarpaatha, Chhokhllorpaatha, Llokherpaatha, Thikhrarpaatha, Thakhmatha Thokhritha.

Derribar a vno en el suelo: Tinquiatha, Tinquirpaatha, Nuccurpaatha.

Derribar haziendo çancadilla. Qhuitaquipatha.

Derribar a vno topetando con el Pancurpaatha.

Derribar a muchos, hombres, bolos, sembrados: &c: Chhokhllorpaatha, Sampparpaatha, Llukhirpaatha.

Derribar el cauallo al que va en el: Haccotatha, Haccorpaatha, vel Tinquiatha.

Derrumbarse la mina, paredes, y cosas semejantes: Thunatha, Tinquitha, Allinoctatha, Ccoccositha, Chhichhisitha.

Desabrida comida: Cchapaco, phalto, Ikhuma, ikha, Tana.

Desabrido en palabras: Haro, aroni, Mita aroni.

Desabrigada casa. Thaa yta, Marca pampa &c.

Desabrigado lugar, espuesto al ayre. Thhaa patkha.

Desafiarse a matar: Hihuaasitana satha Mpi.

Desafiarse a jugar. Anatatana satha, vel Anatasina llallisitana: Thuuicasitana, Athisitana satha, y assi de otras cosas.

Desaguarse el agua rebentando. Pallatatatha, Llumchitatha.

Desaguar el agua a otra parte. Pallacatha; Irpacatha: 3. que vel Pallarpaatha.

Desauciar: Hihuapininihua sacha, y assi de otras cosas futuras.

Desahuciado: Hihuapininihua sata.

Desaliñado en su persona: Achathihuatha, vel Huakhchatha, hihuata

Desalińada casa: Thauihuaasita Thauinc ata vta.
Desalmado sin conciencia; Alma hani hakhsaarasiri, Hani almani. (ni.
Desamorado: Haccacata chuyma.
Desamparar: Haytaratha, Haccomucutha, Haytamucutha.
Desamparar hazienda; Cunahasa cauquihasa lluchumucutha, l. Llucchurpaatha.
Desamparar su pueblo; Marca pătatha, Vyu vta pantacatha.
Desamparar la madre a su cordero; Pholtokhmucutuatha, Pholtokhtusnuatha, Phulchukhtuinuatha.
Desamparar Dios a alguno por su dureza; Qeçachatha.
Desamparada casa, pueblo, o plaça; Ttătata, chuńitha, cchintata
Desamparado; Ttokhtomita, Ttokhtomucutata, Pachacuya, Vtsuhuaaña. † Vinir asi Ttokhtomitha, Ttokhtomucutatha, Tincusu tinquintascatha.
Desanimado; vide Cobarde.
Desanimar; Llakhllattaatha, chhukhtaatha, Qhueytaatha, Tunquittaatha. actiuos,
Desañudarse: Harakhtatha.
Desañudar; Harakhtaatha.
Desaparecerse: Chhaccotatha, Cchaccotkhatha, Hayphutatha Hayphutkhatha, Cchusaptkhatha, Haphallaptatha, Hayastatha, Hilasttatha, Cauquisttatha Cchusakhatha, Haphallakhatha, Haisutha.
Desaparecer a otro echandole, o siendo causa dello: Chhaccotaatha, Chhaccotaakhatha, Interponiendo a, a todos los verbos precedentes, antes de tha, o kha tha.
Desarraygar: Hikusutha, Tunuthà, Sapathà hikusutha.
Desarraygar trasplantando: Cllusutha.
Desarrapado: Kochalluui, Sakhahualla: vide Hadrajoso.
Desasogear: Cchakhmitha Cchakhmisaatha, Kakotha, Kakosaatha, Tacuraatha, Tacurasaatha.
Desasosegado andar: Ttakhhuayu Piñutaaqhua haliri, Thutu ccacca haliri † Andarlo: Thutu ccà cca halatha. &c.
Desarrumar: Allirpaatha, Allinocatha.
Desastre: Chikhi, Talaco. † Tener algun desastre: Chikhiro talacoro puritha, Halantatha.
Desastrado: Chikhini, Talaconi, vel, Chikhikhtara.
Desatapar: Llluparatha, Ccopiratha, vel Histtaratha.
Desatar: Haratha, Harakhatha.
Desatarse de suyo: Harakhtatha.
Desatar carga: Hararatha.
Desatandose caer: Harano ctatha Harahuakhtatha.
Desatinar de colera: Phullukhquiptatha, Phullukhtusnutha, vel Huallakhquiptatha, Huallakhtusnutha, Vriptatha.
Desatinar turbandose el juizio.

Pantanacatha, Muſpatha, chuy ma chhaccotaaſitha.

Deſatinar aſsi a otro: Chuyma chhaccotaatha.

Deſatino aſsi: Chuyma chhacaaſiña. † Hazer deſatino; Huatiña vlla luratlia.

¶ Deſatinadamente. Haccha, antepueſto a los verbos

Deſatrancar; Chacaratha, aajaratha.

Deſauenirſe: Cchakhmiſitha, Ahaſitha, Huttiſitha, Corpaſitha, Cchakhmina, Ahana camatha, uel Vtcatha.

Deſbarbado; Ppakhlla, ñuccuuiſa Koma tirancayoni.

Desbaratar exercito: Chuccurpaatha: Chuccugraatha, Ttoqquegraatha, Ccheqquegraatha, Phattigraatha, Minuthaltaatha, Thunthaltaatha.

Desbaratarſe: vide Deſconcertarſe, Deshazerſe.

Desbarrancarſe: vide Deſpeñarſe

Desbranar: vide Reñir.

Desbaſtar madera. Alakh alakhaqui llakhllarpaatha, Ccahuarpaatha.

Deſcaecer de ſu buen ſer, o eſtado Aynacharochatha, Qſratha, Malatha.

Deſcaecer las fuerças: Cchama hauikhti, Qhuechuakhe, Qhueemakhe, Carikhe, Piſuakhe, vel Parpa ttaccaskhe.

Deſcaecido aſsi; Hauikhtata, Carikhata, Piſuakhata, Cchamauiſa.

Deſcaecimiento; Ha-ikhtaña

Deſcalabrarſe: Ppekeña pircar phankattaſitha, Nuattaſitha.

Deſcalabrar: Ppekeña ppiajatha ppiattatha, Haccottatha.

Deſcalabradura: Ppekeña ppiaja ta cancaña &c. † Tenerlas: Ttokho ttokho, Lutu lutu, Qu na quena, Ppekeñani, Cchui cchuni.

Deſcanſar: Samatha, Samattatha Samattaſitha.

Deſcanſar el que anduuo mucho Cayu aanocatha.

Deſcanſar haziendo que otro tr uaje en ſu lugar: Yangraatha

Deſcanſo yo por que hago traua jar a Pedro en mi lugar. Pedr yangraatha.

Deſcanſar vn poco: Samaratha, S mattatha, Hacaratha.

Deſcanſado rico; Hacani, Camir vel ccapaca.

Deſcanſado ſin ocupaciones, Ca mauiſa, Puruma, Hani cunan huathakhtaata, Hualakhtaata Chakhmita.

Deſcanſada vida ſin triſteça, y co abundancia de todo; Hani cun tay ſata vtcaña, Cunamana hacaña, chuyma cama vtcaña.

Deſcanſo: Samaña, Samaſiña: &c † Dar deſcanſo: Phakhſaraſiñ Samaraſiña, Akhraraſiña chura tha.

Deſcalçarſe los çapatos. Hiſcuſu tha, Hiſcculluſnuſitha.

Deſcalçarſe las medias: Apſuſith vel Lluchuſuſitha.

Deſca

Descaminado: Pantamucuri, Saramucuri, Pallcamucuri: † Andar lo: Pantamucutha. &c.

Descargar, o quitar el peso que otro lleua: Esto se dize con los verbos de lleuar; y la particula Ra.

¶ Descargar a vno la piedra, o adobe que lleua; Ituratha.

Descargar de vna viga: Qhueuira Aaratha.

Descargar el cesto, o cosa que lleua alas espaldas: Saynaratha, y assi de otras cosas.

¶ Descargar en el suelo: Hazese cõ los mismos verbos de lleuar y la particula noca, Itunocatha Apanocatha: &c. 3: que.

Descargar la bestia: Ccumu hararatha.

Descargada bestia; Hani cnmuni, Hani cunani.

Descargar la colera; Kapisi malatha, Tipu malatha, vel Malahua khatha: Esto se entiende quando estãdo colerico con vno, descarga en otro su enojo.

Descargar muchos açotes sobre alguno: Quichuña, Hachaña, Vllasisinsa vsuhuaaña açotitha, l. Haukatha.

Descargar a otro de su dignidad, y officio: vide Deponer.

Descargar poniendo la carga en otra bestia: Ccumuquipatha: En otro hombre: Kepiquipatha:

Descargar a vno para cargarse assi Yangraatha.

Descargarse assi vno a otro ayudandose: Yangraasitha.

Descarnar alegrando la herida. Hununatha.

Descarriado; vide Descaminado.

Descasar el juez; Halakhtaatha, Harakhatha: 3. khe.

Descenir; Harajatha. 3. ghi.

Descoger desdoblar: Hanatatatha Ecataratha, Haratatatha.

Descolado; Vicchincauisa. † La cola a medio cortar: Vithu.

Descolorido: Qsrata, Malata.

Descolgar tapices, y cosas assi. Hanaratha, Ecaratha.

Descolgar al ahorcado, y otras cosas assi: Huayuc khatha, Ichuc khatha, Hiscac khatha.

Descolgarse baxando; Huaytintasitha.

Descomponer: vide Descolgar.

Descomponer cosas menudas, como libros que estan bien puestos en sus lugares: Villihuaasitha, Allihuaasitha.

Descomponer lo que se puede armar, y desarmar: Haratha.

Descombrar las nubes el ayre: Thaarpaatha, Aparpaatha, Picharpaatha, Komarpaatha.

Descomulgar: vi. Anatematizar.

Descomunion; vide Anatema.

Desconcertarse lo que esta bien traçado: Huakhllisitha.

Desconcertarse el estomago: Puraca vsiuto, vel Chuyma.

Desconcertarse, boluer atras de su palabra; Hanichaskhatha.

Desconcertarse braço, o pierna; Ampara, Cayu hithirtaasitha.

Desconcertar generelmente: Huakhllitha.

Desconcertar a los que se auian dado la palabra: Ckikhutatha.

Desconformes: Yancca camani, Cchakhmi vtquiri.

Descõfiar de otro; Hani naa ccuy riquiti, Yanapiriquiti satha.

Desconfiar del perdon: Hanihua hochanacaha pampachiriquiti satha.

Desconocer a vno; Vllamttatha, vel vllamittatha, Pantastaatha mayuijaqui vllekhtha.

Desconocido assi andar: Pãtastaaña, Vllamttaaqui saranacatha.

Desconocido, ingrato: Hani ccuy tohuasiri, Hisquichiripa hani yupaychiri.

Desconocer la merced: Hani ccuy to hua satha.

Descontar diez pesos a Martin. Tunca sara Martinaro hithiraatha.

Descontarse vnos a otros: Hithiraasitha.

Descontarse, ir vno por otro: Saskhaquitha: Vide Sa. nu. 31.

Descontentar: Hani chuymaparo puritha, Ttalakhtatha, añadiendo ti.

Descontentarse; Hani chuyma haro puritoti, Ttalakhtitoti.

Descontento; vide Arrepentido, y tambien triste.

Descontento andar: Hacca chuyma saranacatha.

Desconsolarse; vide Afligirse, Entristecerse.

Desconsolar: vide Afligir, Entristecer.

Descoraçonado: Mattata, Huañrata, Tarukha.

Descorteçar: Sillkeratha, Sillppiratha, Ttillmiratha: Este vltimo es con cuchillo.

Descortes mal criado: Cahuaana Haccana hiliri, Hacca cata; Hani eukhata haque.

Descoser; Cchucuratha, Hararatha.

Descostrarse lo enluzido: Ccahuthaltatha, ñekelancca ti, Aphuthalti, Phusuthalti.

Descubrir lo secreto: Ccanachatha, Ccanaro apsutha, Samusutha, vel Phacusutha.

Descubrir al que hizo alguna obra buena, o mala: Siticatatha Vllachaatha.

Descubrir lo que trataron en secreto: Arusiui ccanarochatha arusutha, Phacusutha.

Descubrir quitando ropa; Hanaratha.

Descubrirse assi; Hanarasitha

Descubrirse, aclararse lo que no se sania, Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.

Descubrirse el rostro: Ahano churaputha.

Descoyuntar los miembros: Hithirtaatha, Ttacca ttaccarath vel Ppakhtaatha, Ppakhtakhtaatha.

Descoyuntarse de suyo: Hithirtatha, Ttaccarasitha; Ttaccacha.

Descul

Desculparse: Hochathà sasaaskha tha, Ahusutha, Saskhatha, Tincuaskhatha.

Descuydado; Arma arma mattata

Descuydadamente hazer algo: Ar mamttaaqui luratha: vide Taui entre las particulas.

Descuydo: Hani amajasini, Hani amajasiña.

Desde los dias passados: Massantat pacha.

Desde pasqua de resurrecion: Resurrecionat pacha.

Desde quaresma: Quaresmathà, Quaresmâtathà, Quaresmat.ucsa.

Desde la niñez; Huahuat pacha, chakhllat pacha.

Desde que me confesse: Confesasitahat pacha: &c.

Desdentado: Laccauisa, Lacca koma, vel Kara, Vma collmuri.

Desdeñarse de pedir limosna: Viscasiña ccakhsisitha, Y assi de otras cosas.

Desdeñase; vide Aborrecer.

Desdezirse; Aro cutaaskhatha.

Desdezirse boluiendo la honrra a otro: Aro ccakhsisaasitha.

Desdezir vna cosa de otra: Hani tincusitha, Hani huaquisitha, con ti.

Desdichado; Cusiuisa, Quellpouisa, Huatina, Koya, Okho haque.

Desdichado del; Alaa koya haque Cha.

Desdicha: Cusiuisa cancaña.

Desdichados de vosotros los maycos; Alaa, vel Atakh, vel Abaa koya mayconacacha.

Desdoblar: vide Descoger.

Desechar a vno; Hiccacasitha, Hiccarpaatha, Carcutha.

Desechar escogiendo; Quesutha, Hakhllusutha.

Desechar a vno, admitiendo a otro; Chaccuchatha, Quesutha.

Desechado, desestimado de todos Taqquena pisiro haccuta, Yanccaro catuta, Pachaccuya.

Desecho dela lana. Thuñi ttaura.

Desembaraçar la casa; Vta Komu sutha, Allisutha, Histusutha.

Desembaraçar de personas: Anusutha.

Desembaraçado estar el cielo de noche: Laccampu huarahuari: Llikhuti: de dia.

Desembaynar la espada, cuchillo &c: Ccausuatha, Sucusutha, Hisccusutha: Hunusutha.

Desembolver la criatura; Kilu ha rakhatha, l. Ahuayu hanaratha

Desembolver lo arrollado: Llautatatha, Ecatatatha, Hanatatatha.

Desembolver la tela: Aytatatha

Desembolver, abrir las mercadurias, o tienda: Yampatatatha, Allitatatha, Ccochutatatha.

Desembuelta, desuergoçada: Yauri para, Chachanco, Hani huati vel Hani qhuée.

Desembuelto assi: Idem. El segundo solamente es proprio de muger.

Desempeñar: Apuskhatha: Y segun las cosas, le appropriaran los ver-

los verbos con su, y kha.

Desempereçar: Koliptkhatha, kapaptkhatha.

Desencasar: vid. Descoyuntar.

Desencasar lo ensamblado, &c. Cchacusutha.

Desenfadarse recreandose: Phakhsarasitha, Thaarasitha, Hahurasitha.

Desenfado ássi: Phakhsarasiña, &c

Desengañar: Checa aro atamatha, Eukhatha, Chuyma checa chatha.

Desenmarañar: Laycusita, yarusita harakhatha.

Desenredar, Idem.

Desenrollar, vide, Desemboluer.

Desenojarse, Inahuanocatha, llapponocatha, ccanaptatha, kapaptatha, vide, Amansarse.

¶ Desenterrar, Apsuskhata, y todos los verbos de llenar, con la particula Su, y Kha,

Desentrañar al muerto para q̃ no se corrompa, Amaya quipachatha, Allecatha, 3, que.

Desentrañar animales, Soncontatha, hiphilla allecatha, hurapa apsutha.

Desentrañarse para regalar, Taallaañataqui chuyma vlljaasitha. (poner.

Desentronizar a otro; vid. Descõ

De ser assi, assi es, Vcsaca vcsahua, hichamaca hichamahua.

Desesperar de Dios, Hani Dios vllastei, huanquetti satha, Dios hiuuritohua, vñitohua satha, vide, Desconfiar.

Desesperar del perdon, lela salua cion, &c. Hocha pampachasiña ha, alakhpacharo mañaha pasu collukhe, tucusi satha.

Desesperar, no querer viuir, Viscasa, phalasa ecuttasitaqui sara nacatha, haqquensa, vmanlahi huaha satha.

Desestimar, Pisiro, Phintaro haccutha.

Desestimado, Huakheha quesa, pachaccuya, hani haccuquipha kaqui.

Desfallecer por enfermedad, Ttucutha.

Desfauorecer, Armatha, Vcsaquiphana satha, Hani aroquipatha, Halaquipatha, Arokhatatha, con ti.

Desfauorecido, Aroquipiriuisa, arokhatiriuisa, vel aroquipiriniuisa, arokhatiriniuisa.

Desfigurarse, Maamucutha, maauquiptatha, vide, Demudarse.

Desfigurado, Ttokhtomita, ccuyaptata, vide, Demudado,

Desfigurado andar de llorar mucho, Hachauisa accoyaqui saranacatha.

Desfogar la colera, Hupocomucutha.

Desfogarla contra vno estãdo enojado contra otro, Kapisi, l. Tipu malatha, Ro.

Desgañirse bozeando, Mallcasa vic. jasisaqui aronacatha.

Desgracia, mal sucesso, Chikhi, Talaco, Siña, † Tenerle, Chikhiro, vel Talacoro puritha.

Desgra

Desgraciado, Chikhini siñani, &c
† Serlo en hijos, o hazienda quando se pierde, Huahuanacaha, haziendaha ahanochito, cchuncchuha apanaqueto, ahanoha tumiyto.
Desgnaado, Hani cunasa amahuahachitoti.
Desgranar mayz, y otras cosas granadas, Mucharatha, cacoratha, cacorpaatha, mucharpaatha.
Desgranar Quinua, Hipichatha, cacoratha.
Desgreñado, ñakota ttakhalli, ttãpha, coli coli, phuni, tãtalli.
† Ponerle assi, Ttakhaptatha.
Desgustarse, vide, Amohinarse.
Desgustar, vide Amohinar.
Deshazerse la nieue, vide Derretirse.
Deshazerse, acabarse la honra como el humo, &c. Camasa hiuke apartasina chacotasina hamachihua.
Deshazerse como la sal, Hayu chulluſsina phasa ppayhuasſina hamachihua camasa.
Deshazerse lo que es tocado del fuego, Naccanocatha.
Deshazerse el barro, cera, y cosas semejantes, Ppayhuatatatha, ppasatatatha, chullutatatha, l. Lancanoctatha.
Deshazerse con las muchas penitencias. Idem.
Deshazer boluiendo en nada, Haphallarochatha, cchusarochatha, haphallaro tucuatha.
Deshazer las cosas compuestas, Haratha, harakhatha.
Deshazer amistad, Corpasitha, phatasitha, huttisitha.
Deshazer con palabras el dicho de otro. Aynitha, cutipatha.
Deshazer casas, o paredes; Ccaharatha, haratha, harakhatha, vel huakhllikhatha: vid. Derriuar.
Deshazer el concierto, Hanichaskhatha, cutiraaskhatha.
Desheruar, Coratha, ñoketha, l. thumitha.
Deshilar, Isi kichicatha, kichiratha, phiscuratha, sularatha, siccaratha.
Deshilarse el vestido, Thathakhtatha, Yayukhatha, huaranocatha, palluckhatha.
Deshollar, Llucchuratha, cchaaratha, vikaratha, chaasutha, llucchusutha.
Deshollar el Cuy por superstició Huanko cchaatha.
Deshollar, rascuñar vn poco, Llucchiratha, ccachuratha.
Deshollarse assi, Llucchirasitha, &c.
Deshollarse el rostro por el frio, las papas, &c. Ahano, vel Nauna pakhurti, cacapti.
Deshollarse alguna parte del cuerpo, Cchencarasitha, llaucchirpaasitha.
Deshojar, Sicchiratha, vel Hicchiratha, Huskoratha.
Deshollejar, vide, Descorteçar.
Deshollinar, Quesima thalatha, thalaratha, haukaratha, huaratha

Deshonestidad. Kañu hocha.
Deshonesto. Kañu hochaqui tuliri.
Deshonesto que con todas anda. Marcani vrco, Hañacho, Marmi cahuaya, Anicahuaya.
Deshonesta: vide Darsu cuerpo.
Deshonestas palabras, cantares, &c: Kañu aronaca, Huarurunaca &c.
Deshonrrar: vide Afrentar.
Deshonrrar donzella. Huakhllitha.
Deshonrrada assi: Huakhllita.
Deshonrrado: Chupiuisa, Ccakhsiuisa.
Deshonrra: Ccakhsiuisa, vel Chupiuisa cancaña.
Deshonrrarse vnos a otros de palabra: Toqquesitha, Sillpisitha, vide supra Afrentarse.
Desierto: Huasara vraque, Haphalla vraque, Suni, Pay.
Desigual: Pilla, Cchulla.
Desiguales cosas quando son muchas vna mas larga que otra. Hilusu hilantata, Hithusu hithintata.
Desigualmente dar: Chaccuqui churatha.
Desigualmente tratar: Sullcachatha, Hilachatha.
Deslauado, desuergonçodo: Yauripara, Llaquinaui, Llaquimana, Hani huati, vide Desuergonçado.
Deslenguado: Laccaña, Chuchata Lacca huarira, Laca calla, vel Chikhi lacca.
Desleyr: Pitutha, Cayuitha.
Desleyr el axi: Kapitha.
Desleal. Hamco, Chari haque.
Desliçarse: Llucchukhtatha, Thalakhtatha.
Desliçar: vide Resualar.
Desliçarse delas manos: vide Escabullirse.
Desliçadero: Llusta llusta, vel Hurma hurma vraque.
Deslumbrar la Luz, la Nieue &c. Ccana, l. Nina, Ccunu surūppi.
Deslumbrar con el candil. Ninana surumppaathà.
Deslustrarse el vestido: Qsratha, Malatha, Cutitha, Churiptatha Maaro hakhsutha.
Deslustrado: Qsrata, Malata, Churi.
Desmandarse en hablar impertinẽtemente: Arohuaasitha, Ccanamanatha, Aro chuchatha.
Desmandarse en hablar contra algunno: Aro huakhllitha, Manca.
Desmandarse dela manada algun animal. Hauracatha, Halacatha 3. que.
Desmandarse assi el hombre: Saracatha.
Desmandarse assi corriendo: Hassacatha, Phatecatha: 3. que.
Desmayar: vide Acobardarse.
Desmayar de enfermedad: Ttucuquipatha, Ttucuquiptatha.
Desmayar quedando sin sentido: Chuyma ttaccartito, Ttacuquipito.
Desmayar de hambre: Mankathà ttacuquiptatha, Ccatiquipatha, Thaakh-

Thaakhtatha: Ttapakhatatha, Ttapatha, Saaquiptatha, Hihua quiptatha.

Deſmayo paraſiſmo: Ttaccartaña, Hihuartaña, Samcartaña.

Deſmazelado: Ekhe, Lippichi, Amaya, Hihuata.

Deſmembrar: Ttiuratha, Ttiuranocatha, Ccarinocatha, Mokothà ccahaſutha.

Deſmedrado flaco: Tucaritata, Phiſuata, Huayhuata, Tucari ſakhe, Parpa iſilla.

Deſmentir: Kariſtahua ſatha.

Deſmentido; Kariſtahua ſatha.

Deſmentir no ajuſtar; Haccasjaſitha.

Deſmenuçar los terrones; Challmatha, Challmaratha, Kopatha: Koparatha.

Deſmenuçarſe algo: Paquinoctatha, Ppatakhtatha, Phallagratha, Ttunaſitha.

Deſmenuçar en muchos pedaços. Ttunanocatha, Hiska hiska halaatha.

Deſmochar: vide Chapodar.

Deſmontar; Llukhitha, Nuarpaatha, Ttakatha, Phataratha, Llukhirpaatha.

Deſmonte: Lukhita, Llukhirpaata: &c.

Deſmoronado. Villki.

Deſnarigado; Naſa moro, vel Ccaricata.

Deſnarigar: Naſa mororatha: &c.

Deſnudarſe: Enkelluſnutha, Iſilluſnutha: Eſtos ſon verbos generales.

Deſnudarſe la camiſeta: Ccahuallaſnutha.

Deſnudarſe el veſtido ſacerdotal, y qualquiera otro disfrace: Haraskhatha.

Deſnudarſe, o quitarſe la manta. Llacotuſnutha.

Deſnudarſe la ſaya, o ſotana, alua: &c. Orcolluſnutha.

Deſnudarſe el manto, Iſalloſnutha.

¶ Deſnudar a otro: Eſto ſe dize interponiendo a, deſpues de nu, en los ſuſo dichos verbos, Enkel'uſnuatha.

Deſnudo. Enkella vſa, Ccahuauiſa, &c: Segun fuere el veſtido: Iſttamaa, Es general.

Deſobediente: Haccha chuyma, cchayu, Tarcaca, Tarma cchũ cchu, Putiicchuncchu, Yauri cchunchu, huatina.

Deſocupado ſin oficio, ni otra obra a q̃ deua acudir; Camauiſa, Hurũ. † Eſtar deſocupado ſin hazer nada: Inacaquitha, Caſicaquitha.

Deſocupado aſsi Inaqui, caſiquiſ.

Deſorejado. Hinchu moro, vel Kuru.

Deſorejar; Hinchu mororatha, Kururatha, Ccariratha.

Deſpachar al que ſale del pueblo Haquirpaatha, Yamparpaatha.

Deſpachar las cargas: Ccumurpaatha.

Deſpachar a muchos: Anarpaatha, Haukarpaatha, Iturpaatha

Deſpachar los q̃ paſsã. Llallaatha

Despachar al que va de mala gana con halagarle. Llullarpaatha.

Despachar mensajero. Qhuitatha vel Qhuitarpaatha, Iuirarpaatha.

Despachar cartas. Aparpaatha.

Despachar negocios. Lurañanacatucuatha, Haquicatha. 3 que.

Despachar de vn golpe; Maanchatha:

Desparecerse del pueblo. Chaccatha, Hallsutha, Phattusutha, Marisutha, Hasuakhatha 3: khe.

Desparecer actiuo; Chaccaatha. &c. Añadiendo a, en los suso dichos verbos.

Desparecerse lo que poco antes se via, como el Sol, Luna, Estrellas. &c. Chaccotatha, Chaccotkhatha, Hinttatha.

Desparramarse la gente; Avuitatatha, Ttoquetatatha, Ccheqq̃tatatha, Chhucutatatha, Llumchitatatha, Causatatatha: Apatatatha: vide Esparzirse, Tenderse.

¶ Desparramarse a diuersos lugares: Ayuigratha, Ttoqquegratha: &c. Poniendo gra, en los suso dichos verbos en lugar de tata.

Desparramar actiuo. Añadese a, en los suso dichos verbos, despues de tata, o gra, vide Esparzir, Tender.

Desparrucharse. Phillmitatatha.

Desparrucharse coziendo: Qhuerqhuetatatha.

Dospartir alos que rinen: Halakhtaatha: Hacaraatha, Angruatha.

Despauilar con tigeras. Cuchuratha.

Despauilar con los dedos. Kichiratha, Phitturatha.

Despauiladeras. Idem. Cochurañá.

Despearse el Caualló: &c. Carítha.

Despearse, o cansarse mucho el hombre: Maccurijatha, Carijatha. 3. ghi, con transicion.

Despedaçar. Paquijatha: Vide Quebrar.

Despedaçarse. Paquisitha. Vide Quebrarse.

Despedir al criado. Hiccarpaatha

Despedir a vno llorando, pesandole de qne se vaya. Hacharpaatha.

Despedirse llorando de ambas partes: Hachjasisitha.

Despedirse el criado: Tata haytakhatha.

Despedirse sin hablarse. Amu pachaqui halakht·khatha.

Despedir los malos pensamienios Yancca amajasiña hiccacasitha, carcutha, Hiccarpaatha.

Despegarse el barro dela pared: Lanccactatha, Lanccahuactatha, Ttalakhhuactatha.

Despegarse las carnes como quando atormentauan a los maytyres: Hanchi lanccahuacti.

Despegarse vna piedra del cerro o pared. Halahuactatha, Timquihuas-

quihuactatha, Phutukhhuactatha.

Despegarse lo engrudado: Halakhtatha, Halactátha, Cchaakhtatha.

Despegarse dos paredes. Idem.

Despegarse lo enluzido: Aphuthaltatha; Kankuthaltatha.

¶ Despegar, actiuo: Añadese a, antes de tha, a los suso dichos verbos.

Despegar con las vñas, o dedos: Kichitha, Kichiratha.

Despegar: Vide Raer.

Dnspenarse, acabando de morir el que penaua mucho; o viuia en muchos trauajos: Ahocktha 3 khe.

Despenar assi actiuo: Ahocaakhatha.

Despender la hazienda desperdiciandola: Tucucaatha, Ttuumaatha.

Despeñarse: Haqquero halátatha

Despeñarse sin querer: Haqquero thamantatha, Thauihantatha.

Despensar: Laquitha, Lihuatha. Vide infra Repartir.

Despensar a muchos; Laquigratha, Lihuagratha, Aychgratha.

Delpensero dela comida. Auquichu, vel Mankacamana.

Despensa dela comida: Mankavta. Dela carne: Aychavta, Ttátavta: &c.

Desperdiciarse la hazienda, acabarse por malos sucessos, o descuydos: Tutucaqtha, Ttuurmiquitha, Aahuakhatha, Quechimatha, Ttoqquetha, Tucutha, Tucusitha.

Desperdiciar dando prodigamente: Lihnahuaasitha, Churahuaasitka, Cochuhuaasitha, Quechimaatha: &c. Interponiendo a, antes de tha, en los verbos precedentes, vide Gastar.

Despereçarse tendiendo los braços, o piernas: Mucchatatasitha Tuquirasitha, Tuquitatasitha.

Despertar del sueño, Amajasitha, Pparakhtatha, Vllitatatha, Vllinacatha.

Despertar con assombro. Pparakhtatha, Halutatha, Huattekhtatha.

Despertar a otro: Amajasaatha. &c. Añadiendo a, en los dichos verbos.

Despierto estar: Amajasiquitha, Vllinacaquitha.

Desplegar; vide Desdoblar.

Despoblarse la casa, o pueblo. Huasarakhatha, Ttantatakhatha, Cchintatakhatha, con detenimiento en la primera sylaua: Laccaakhatha.

Despoblado; Huasara, Ttantata Cchintata, Cchuñita chaccata.

Despojos. Aucanacana harkani.

Despreciar; Pisiro, Phintaro haccutha, vide Menospreciar.

Desproporcionado como si tuuiesse la cabeça grande &c: Ppekeñacatati, cchuncchucatati. &c.

Despues, o tras de alguna cosa: Hiccani, Hiccani toque, Cchina toque. † Estar despues, o tras dela pa-

dela pared: Pirca hiccanincatha.&c.

Deſpues de mi: Hiccaniha,ma,pa.

Deſpues, quando ſignifica tiempo Cchina,nia,tha.v.g.

Deſpues de comer murio: Nia mã kaſsina,Mankatathà, Hihuana.

✝ Llego deſpues de mi:Cchina hapurina. vide Antes, donde ſe hallara el modo deſtos aduerbios.

Deſpues deſta vida. Nia hihuatathà,vel Aca haca tutuſipana.

Deſpues deſto: Acakharu.

Deſpues de aquello: Vcakharu.

Deſpues del lunes:Luneſacatana, vel Ro,vel Tthà,ſegun fuere el verbo.

Deſpues de mucho tiempo. Hayathà.

Deſpues de tantos dias, ſemanas, &c: Hucça vruthà,marathà &c

Deſpues de muchos meſes,o años Mayllakha, Aca kharuthà.

Deſpues de vno,dos, tres dias, años:&c.Paya, quimſa vruquipa tha:&c.

Deſquartiçar por ſus coyunturas: Ttinratha,Ttiuitha,Ttiuiratha Cuchuratha, Taru taru aagratha.

Deſquitarſe el que pierde:Haruſkhatha,Cutaaskhatha.

Deſquixar:Tirancaya cahacatha, vel Apacatha.3. que.

Deſſear: vide Codiciar.

Deſſear morirſe.Hihuañaro,hihua catatha, vel Hihuañathà haluta tha,Hihuaquiſna ſatha.

Deſſear tener lo que vno vee.Nã caspana ſatha.

Deſſear acto deshoneſto: Hayathà huachatha,Kimitha.

¶ Deſſear de hurtar. Luntataſna ſatha, Yaſsi de otras coſas poniendo el verbo en Optatiuo.

Deſſollar: vide Deshollar.

Deſſearſe la muerte. Cchuncchu vllicataſitha.

Deſſear matar a otro:Cchuncchu pa aymuratha, Vllcatatha.

Deſta manera: Aca hama,hicha ma.

Deſtapar:vide Abrir, Deſatapar.

Deſterrar: Carcutha, Hiccarpaatha.

Deſtierro Lugar: Carcuui.

Deſtierro tiẽpo del:Carcu pacha.

Deſterronar: Koparatha yauiratha,Koparpaatha, Yauairpaatha,Chiphiratha,Nuaratha.

Deſtetar. Huahua ttacaratha, vel Ttaccamucutha.

Deſtetado: Ttaccata,Ttaccamucuta.

Deſtilar neutro. Cchuatha,Hauu ſutha,Cchuuſutha.

Deſtituydo: Yanapiriniuiſa,Hani qhuitinſa amajaſita.

Deſtorcer: Cutiquipaatha, Cutiquipkhatha, vel Cutaatha,Harakhatha.

Deſtorcerſe de ſuyo: Cutiquiptatha,Cuti halaquipt khatha,Haratat khatha, Cutikhatha.

Deſtroçar vn exercito: Vinina,vel Vinuna ſampparpaatha, chhokh-

chhokhllorpaatha, Llokhirpaatha.

Destroçar con artillería: Kakhchatha; vel sampparpaatha. &c.

Destruyr, asolar: Lacaatha, Tucuatha, Huakhllitha.

Destruyr vna chacara. Lustotha Huaynhuaasitha, Hikihuasitha ñoqquehuaasitha.

Destruyrla el hielo; Nuusu nuantatha, Laccaatha.

Destruyr la gente alguna pestilencia, o diluuio: Sattitha, Samparpaatha, Koparpaatha: vid. Quebrar.

Destruycion: Colluña colluaña Laccaaña.

Desuanecerse la cabeça: Chancapura apito, vel Ttucutha, Vtatumarapito, Marca, vel Vraque: &c.

Desuanecimjento assi. v. vaguedo

Desuanecerse, engreyrse: Haccha vllutatha, Haccha hakhsutatha.

Desuariar; Pacacanithamusspatha

Desuastar; Llakhllaratha, vel Llakhllarpaatha.

Desuelarse por falta de sueño: Iquimaaquitha, Iquihani puritoti, hani iquihachitoti, hani iqui catut.ti.

Desuelado: Iquimaa, Hani iqui catuta, hani iquihachata.

Desuelar: Pacallaatha, hani charmaatha, hani iquiatha.

Desuelar engañado: Huatecatha; llallatha, Huateca arusitha.

Desuergonçarse con palabras. Aro huakhllitha, vel Pantatha con taqui, o manca.

Desuergançarse con obras: Sirachasitha, Decendiendo alo particular.

Desuergonçado; Yauri para, cchapi ahano, ccakhsinani, Phe kauisa, Ccakhsiuisa. vide Deslauado.

Desuergonçada: Chachanco yauripara &c. vt hic supra.

Desuergonçadamente; Yauripara hamaqui, Hani ccahhsiisisinaqui.

Desuerguença: Ccakhsiuisa cancaña.

Desuenturado miserable; Koya Huakhcha, Quesa; Ttaqqueta, Vrita, cusiuisa haque.

Desuentura: Koya caneaña &c.

¶ Desuiarse: Saracatha, Hithicatha, Y los demas verbos de mouimiento con la particula ca, o con Huacta, Sarahuactatha: &c.

Desuiarse muchos dela manada: Ituhuactatha.

Desuiarse del golpe. Pullquetha, pullquettatha, Alittatha, arphttatha, vel Kuñuttatha.

Desuiarse los que estan juntos haziendo camino: Thaquichasitha, callichasitha, Hithikhtatha, Ayuikhatha.

¶ Desuiar; Todos los verbos de mouimiẽto cõla particula ca. v. g.

Desuiar vn niño, o persona grande; Ichucatha.

Desuiar vn palo: Aacatha.

Desuiar

Desuiar la caualgadura: Hiscacatha. 3. que.
Desuiar con la punta de algo: Hunucatha.
Desuiar la ropa cõ los pies: Huattacatha, huattarpaatha.
¶ Desuiar hazia nosotros: Los mismos verbos, y la particula Cani.
Detener, atajar: Harcatha.
Detener, hazer aguardar: Vma huaatha, huchahuaatha.
Detener, coger a alguno: Catutha, vel huayuttatha.
Detener las bestias amenazando las: Harkattatha.
Detener el agua: Pat'ttatha, harkttatha.
Detenerse en el camino: Vnaqui laratha.
Detenerse assi en boluer: Vnaqui huitkhatha.
Detenerse mucho en algo: Vnatha, ttuttutha. vide Tru. n. 5.
Detenerse en dezir missa: Haya huamissatha.
Detenerse enla comida: Haya mankatha.
Detenerse de dia en hazer algo. Haya vru cama. Y de noche, Haya aroma cama.
Detenerse: Haya pacha, hucchaa pachatha, ttuttutha.
De tras, vide Despues
De traues: Parquitha, Quichathà
Deuanar madeja: Hunitha.
Deuanar ouillo. Qhuiuitha, cucha qhuiuitha, l. qhuiusutha.
Deuanar en los dedos de la mano Pauitha, catt utha, cattusutha.
Deuanaderas: Qhuiuiña
Deuer, Manucatha
Deuer parte dela deuda, Manu pisipatha, haccachatha, haccaputha.
Deuer parte dela talla, Tassa manu, vel cchaara cancatha.
Deuer cien pesos, Pataca sara manucatha, manucaquitha.
Deudor, Manu, vel cchaara.
Deudor tuyo soy, o te deuo, Manumatha.
Deudor mio eres, o tu me deues ami: Manuhatha, &c.
Deuda, Manu. † Tenerla, Manunitha, cchaaranitha. † Pagarla, Ahusutha, Hapacasitha, Taqque ckurkhatha.
De vna vez, Maa pitaqui.
¶ De vna a otra parte passar, o llenar: Esto se haze cõ los verbos de mouimiento y de llenar compuestos cõ la particula ca ta, o quipa, Saracatatha, Apacatatha, Saraqnipatha, Apaqnipatha, &c.
De veras que te mate: Llacha hihuaamama, vel hihuaapinimama, checana hihuaamama.
De vn tamaño, Chica pura.
Deuoto, Diosaro chuymani.
De vna mano, ojo, pie, &c. que le falta el otro, Cchulla amparani, &c.
Dexar, vide sup: Desamparar.
Dexar, verbo general: Haytatha, vide Hay, n. 28. donde se verã muchos modos de dexar.

¶ Dexar

¶ Dexar que vno haga, diga, &c. Esto se haze cõ qualquiera verbo, y cõla particula, a, l. ya. v. g.
Dexar hazer, Luraatha. Entrar, Maluatha, mantaatha, &c.
Dexar hecho algo, Hazese con el verbo compuesto con hua. v. g.
Dexar mãdado: Camachihua tha
Dexar dicho, Sahuatha,
Dexar de hazer por estoruo, Collutha, ccuuskhatha.
Dexar de parir: Huccahuat khatha.
Dexar que la mala yerua ahogue el sembrado: Corana yapu hẽ kaatha, atipaatha, aliqpaatha.
Dexar crecer las vñas, el cabello, la barba, &c. Aliatha.
Dexar de seguir la caça, o al que huye; Angrutha.
Dexar de acudir la leche; ñuñu chhukhuti, chaccuti.
Dexar de acabar, Haccachatha, vel pisichatha.
Dexar de acudir a tiempo, Haccattatha, Re:
Dexar de acertar, Haccttaatha, vel Haccasjatha.
Dexar passar la ocasion de gozar algo, como de ir al Cielo, &c, Alakhpacha cusiña passutha, Hamatha; Huanutha, Huasutha, vide Ha, nu. 46:
Dexar sin nada a vno, o como dizen a la luna de Payta, Komusutha, karusutha, kanacatha.
Dexar de defender, Churaputha.
Dexar cerrado a vno, Histtacatha
Dexar de acudir a alguno estrañandole: Hiuuratha, hakhotatha.
Dexar de dar gritos, o de hablar Amuctkhatha, ttarphukhatha; iratacaquikhatha; cchukhut khatha.
Dexar huyr, o escabullir a alguno, Llucchukhtusnuatha, Phattusuatha.
Dexar que los pensamientos acudan y se representen, Yancca amajasiñanacana mattaasitha.
Dexar de parir la muger: Sumot khatha, Comit khatha, Huccahuatkhatha.
Dexar hecho testamento, Cunahata quellcaasihuakhata, sutin chaasihuakhatha.
Dexar en el camino la ropa de algun enfermo, para que se lleue la enfermedad el que se la lleuare, Isi tapinita.
Dexar enel camino, vide, Adelantarse.
Dexar perder algo vendiendolo barato, Cochuhuaasitha.
Dexar de acabar: Allcatha.
Dexar de arar, Ccolli passutha, y assi de otras cosas.
Dexar de oyr missa, vide, Faltar.
Dexar de acudir a las obligaciones de trauajar, o a otras cosas comunes, Iranacasiñana hacttatha, Halahuactatha, Ppalakhhuactatha.
Dexar de alcançar algo quando ay muchos pretensores: Chikhisitha.
Dexar de recebir, o comprar algo por

go por no contentarse. Quesutha.

Dexar de comer por estar mohino: Manka tipusitha, Tusutha, vide. Tu. nu. 19.

Dexar de quexarse el enfermo, o de alterarse el que estaua alborotado: Ttalakhtatha, Ttarphutha, vel Chuyma ttalakhtito, Ttarphuto.

Dexar Dios a alguno de su mano Amparatha antutatha.

Dexar algo y irse: Haytahuakhtha.

¶ Dexarse: Esto se dize con qualquiera verbo actiuo, cõpuesto con asi, vel yasi. vg.

Dexarse engañar: Llullaasitha.

Dexarse açotar, crucificar, matar, &c Açotaasitha, Cchacocataasitha, Hihuaasitha.

Dexarse vencer; Ataasitha, Haquechaasitha.

Dexarse quebrar la leña; Pacaasitha.

Dexarse abraçar; Ccomathapaasitha, Phiscuthapaasitha, Ichuthapaasitha.

Dexarse retoçar: Llamcttaasitha, &c.

Dexarse mirar: Vllcchucaasitha.

Dezir: Satha: El vso deste vocablo es tan necessario de saberse, que sin el no podra vno hablar cosa que se entienda, por ser el quicio de toda esta lẽgua, y es causa de que muchos modos de hablar forçosamente se ayan de dezir muy diferentemẽte delo que se puede saber por reglas generales dela gramatica, y assi fue necessario inuentar otras, para que el que no aprendio esta lengua desde niño pueda acertar a hablar cõgruamente. Estas reglas se hallaran en la segunda parte de nuestra gramatica c. 7. §. 8.

Dezir algo en la cara a alguno. Ahanochatha, Ahanoro satha Arusitha.

Dezir algo a alguno paraque otro lo tome para si. Ccaatta ayranatha; vide A. nu. 31.

Dezir puntualmente lo que ay: Aro taquisnocaatha, Saattaui paro saattaatha, Iluaquittaatha.

Dezir algo falsamente de otro. Hani aronsa arochatha.

Dezir algo, o contar. Atamatha vlacatha.

Dezir algo a troche moche sin saber lo que dize: Ccanamanatha Tauinacatha.

Dezir la verdad; Aro checachatha.

Dezir hablar con doblez; Maasttaatha, haccasttaatha, hamasttaatha, hamachttaatha, l. maasttaa arusitha.

Dezir lo que cada vno dene de tassa, o gasto comun: Cchaara maccataatha.

Dezir la diferencia que ay entre algunas cosas; Halakhtaatha.

Dezir vno paraq̃ otros relpondã como en dotrina; Irarapitha.

Dezir

Dezir intimar: Iſſuttaatha, Phacutatha.

Dezir diferentemente de lo que iua a dezir torciendo las palabras: Arokenkuttaatha.

Dezir algo buſcando ocaſion de reñir: Naſa thaccatha: ꝫ que, l. Cunaroſa mantaha ſatha, arothaccatha.

Dezir vna coſa por otra: Aropantatha.

Dezir chufletas: Saucaquipatha.

Dezirſe vnos a otros lo que han de hazer: Sequeſitha, Eukhaſitha, vel ñaſitha.

Dezir, o moſtrar quien hizo, o dixo. Siticaratha, vllachaatha.

Dezir todo lo que tiene que dezir: Taqquechatha, tapachatha

Dezir aora vno, aora otro con perplexidad: Phacancunacaſa aruſitha.

Dezirſe palabras injurioſas: Arottaccaſitha, arona aataſitha, vel Toqqueſitha.

Dezir ſiempre mal de alguno traerle en la boca: Qhuiſtuſitha.

Dezir de no: Hanihua ſatha.

Dezir de ſi: Iyaſatha: Huuaaſatha

Dezidor: Arocamana: Sanchacamana: Aroncati, Sancarara, vid Parlero.

Dia: Vru.

Dia, y noche: Aromani vruni, aromaui vraui, Aromaſa vruſa: Poniendo primero la noche q̃ el dia, porque aſsi lo vſan ordinariamente.

Dia concertado para hazer algo. Arojaſiui, Chimpuſiui, Phattaſiui vru.

Dia, y ſus partes: vide Partes del tiempo, donde ſe hallaran los nombres delas horas, caſi correſpondientes à las nueſtras.

Dia pardo: Hayphu lupi vru.

Dia claro: Lupi vru.

Dia de abſtinencia, o ayuno: Saſi vru.

Diablillo, o eſpantajo: Sokho, ſaynata, Sancatilla, Cupa haqque, llama llama, Culun culun.

Dia entero: Vru tucuya, Ttutta vru, Maya vru phuca, Maya vru camana:

Diablo: Supayo: vide Demonio.

Diabolico que traſtorna las voluntades Hukhini haque.

Dia de trauajo: Ina vru, Iranacaña vru.

Dia de huelga, o fieſta: Samaña:

Dia de comer carne: Aycha mankaña vru.

Dia de difuntos: Amaya mankaña vru: aſsi lo llaman ellos, pero es menester quitarles eſta coſtumbre diziendoles q̃ le llamen Purgatorionquiri animanacataqui hamppattiña vru, o de otra manera que no huela a ſuperſticion.

Dia del juyzio: Taripaña: vel Cchina vru.

Dibuxar: Quellcatha, vel Tullpa, inaqui quellcatha.

Diadema de plumas: Sipi.

Diafano: Oſpija Oſpihama.

Diamante: Hanko Oſpicala.

Dicha, ventura: Cuſi, allina. Y para vſar bien deſte vocablo vide A, n. 42. y tãbien Inqui, I.n. 59

Dichoſo, Cuſini, Samini, allini, Inquini, Cutipani, Callata haque.

Dichoſiſsimo: Cuſikhtara, ſamikhtara.

Dictamen: Amajaſiña. † Dictamen mio es: Nana amajaſiñaha acahua, l. nanthà, chuymahanthà acaqui lurañá; vel ſañá, &c.

Dictamen tẽgo que los deuotos, y buenos chriſtianos comulguen cada domingo: Domingon cuna Dioſaru chuymaninacana comulgañápahuaſaſsinhiſtha, y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.

Diente: Lacca cchacca. † Tenerlos: Laccani. † Salir o nacer: Laccachaſitha, † Doler, Lacca cchacca vſuto. † Tener los doblados vnos delante de otros: Lacca kitoqueto. † Tenerlos deſiguales, Quilluma, lacca pilla, kauſu kauſu, Parco parco, lacca vlluſu vllintata, † Tenerlos muy agudos, ſiuica laccani, lacca ſiuica.

Dieſtra mano: Cupi ampara.

Dieſtro, vide Abil, Abituado: y tambien ſe dize con Camaña, y yapuni, como, v.g.

Dieſtro en cantar: Kochucamaña, vel Kochu yapuni, y aſsi de otras muchas coſas.

Dieſtro ladron, Luntata yapuni.

Dieſtro de manos, en huitar, o ẽ trauajar, &c. Amparani.

Dieta, Huaquitaqui mankaña. † Tenerla, Huaquitaqui mankatha.

Diez, Tunca.

Diez y ſeys, Tunca chokhtani.

Diez mil, Tunca hachu, l. Hunu.

Diez vezes, Tunca huaſa.

Diez vezes tanto, Tunca aca hucca, moſtrandolo, y ſin moſtrarlo, Tunca hucca.

Diez años, Maa cumi.

Diez braças de tierra, Eca, Y lo miſmo dizen de qualquiera coſa que miden a braças.

Diferente hablando de perſonas, Mayniraqui, y de otras coſas, Mayaraqui.

Diferẽte es el oro del cobre, Choque maaraqui, y auri maaraqui.

Diferẽte es eſte carrillo del otro, eſta oreja de la otra, &c. en la color, Chuca nauna, Chuca hinchu, &c.

Diferenciarſe, Halaktatha, l. Halakhtatha.

Diferenciar, Halakhtaatha.

Diferencia. Maa hamu cancaña, maa raqui cancaña, † Darla, Halakhtaatha, † Auerla, Halakhtatha.

Diferir, Vide Dilatar.

Dificil de dezir, de hazer, &c. Harithà aroſiña, lurañá, &c. Vſando en todas las coſas del participio acabado en ña, delos verbos actiuos, o neutros.

Dificultoſo, Lo miſmo que dificil

Dificultoſamente, Harithà, Canithà, Cchamathà.

Dificultad

Dificultad de andar; Harithà ſara ña, Y aſsi de otras coſas. † Tenerla en entender, andar, &c. Harithà hamurpaatha, Saratha &c: vel Saraña, Luraña &c Hani hiſqui huaquiſitoti, Yatiſitoti.

Digno de honra; Chupichaña, y aſsi ſe dira de otras coſas, vſando tambien de los participios en ña. v.g.

Digno de ſer amado. Amahuaña.

Digno de ſer aborrecido; Vñiña.

Digno de yr al aielo; Alakhpacharo miſtuña.

Digno de admiracion: Añay ſaña

Digno de laſtima; Huſſuhuaaña.

Digno de recebir el ſantiſsimo ſacramento: Catuña huaque, vel Huaqueni, o Camani. † No ſer digo; Hani huaquet·ti, Huaquenit ti, Camanit.ti: Eſte modo puede aplicarſe a todas las coſas.

Digniſsimo de ſer amado, caſtigado: &c. Amahuañakhtara, Mutuañakhtara, vel Amahuañana amahuañapa, Mutuañana mutuañapa.

Digerir la comida. Puracana manka ccatiquipaatha, vel Puracaro manka thurikhe, Ccatiquipkhe.

Dilatar de dia en dia: Vru hithaatha, Maya vruthà maya vruro hithaatha, vel Hilakhttaatha.

Dilatar lo prometido: Hithaarapitha, como Dilatome lo que me auia prometido: Churaha ſauipa hithaarapito.

Dilatarſe; vide Alargarſe.

Dilatar, o detener a otro: Hithaatha: No me dilates Dios mio el tiempo para ir al cielo: Dios tatay alakhpacharo mañahata quí hani cchinaro cchinaro hi thiyt·tati.

Dilacion: Vnaña. † Ponerla Vuatha: Mucha dilacion puſo en venir: Haya pacha, Hayahua, vnahua hani hutiti.

Diligente: Kapa, Callu, Nina: vid. ſupra Agudo.

Diligencia: Kapa cancaña: &c.

Diligentemente: Kapa hamaqui.

Diligencia poner en algo, o cuydado: Hiſqui amajaſitha.

Di'nuio, auenida: Vma llokhlla.

Dilnuio vniuerſal. Püſi ſun vraq̃ ro vma hallu apaquipaña: † Hauerle: Vma hallu apaquipi llumchitati; ccauſatati, Hithitati, Apatati, vide Anegarſe.

Dinero moneda batida: Reala.

Dinero moneda menuda: Huahuanaca.

Dinero moneda grande patacones: Achachi, aunque vſan llamarlos como noſotros.

Dios: Dioſa, Tatſſa, Anquiſſa.

Dios mio, tuyo: ſuyo: &c. Diosaha Dioſapa, Dioſapa: &c. Añadeſe aq̃lla a, poſtrera porq̃ a todos nueſtros vocablos acabados en cõſonante ſiẽpre añadẽ a, vel i, por cõformarſe con ſu lengua, q̃ cada vocablo de por ſi no ſincopado acaba en vocal

Dios fue tenido deſtos indios vno aquien llamauan Tunuupa, de quien cuentan infinitas coſas: Dellas muy indignas no ſolo de Dios, ſino de qualquiera hombre de razon, otras que tiran algo alos miſterios de nueſtra ſanta fe. Mucho haria alcaſo declarar alos indios los embuſtes de Tunuupa, para q̃ todo lo q̃ del cuentan ſe vea claramẽte ſer fabula, y ſe deſengañen. En otras tierras, o prouincias del Peru le llaman Ecaco, vengamos ahora a algunos epitetos de nueſtro verdadero Dios

Dios eterno: Viñaya layquipa Dioſa.

Dios ſin principio, y ſin fin: Hani callarañani, Hani tucuychañani.

Dios todo poderoſo: Taq̃atipiri.

Dios ſeñor del vniuerſo: Hacca thakhſithà, Hacca thakhſi cama huccha haqueni.

Dios aquien todo obedece; Pachani vruni.

Dios que da ſer a todos los hombres: Haquepha ſiri.

Dios criador de todas las coſas: Cuna maua cauquimana inoq̃ri luriri: Sũntiyri, Camiri.

Dios de infinita gloria: Cuſikhtara, Cunamanani, Cauquimanani.

Dios de infinita mageſtad; Hani aruſiña hakhſarañani, Apucancañani.

Dios juſtiſsimo juez; Checa cuſca chiri, Checa phattghiri, Hani mayniroſa huaquiri.

Dios de infinita miſericordia: Hani aruſiña ccuyapiyri, Vſſuuiyri, Mayuiri Dioſa.

Diſciplina: Siplina, Haukattaſiña.

Diſciplinarſe; Siplinaſitha, Aſituſitha, Haukaſitha, y mas communmente Lurafitha.

Diſcordar enla muſica: Kochu panti, vel Huakhlliſi.

Diſcordar qualquiera coſa: Hani tincuſitha.

Diſcordia: Yancca camaña. † Viuir, o eſtar en diſcordia: Cchakhmiſitha, Yancca vtcatha, Camatha; haccakhta chuymani hacatha, vel Mayni mayni hacca chuymani puratha.

Diſcordes, o diferẽtes de parecer: Mayniſa maya; Mayniſca maya amajaſitha, Sappa; vel Checahua ſatha.

Diſcipulos: Yatichaui, yatichata.

Diſcurrir entre ſi; Amajaſitha, Kayuiſitha, Ppituiſitha.

Diſcurrir de vna parte a otra: Halaquipa halararutha, Saraquipa ſararurutha.

Diſcurrir dando, y tomando ſobre alguna coſa: Amuta amanocatha, Kayuita Kayuinocatha, Muſſa phalatha, Muſaſitha.

Diſcurrir por todas las vias, como podra hazer ſu negocio: Haya hacca amajaſitha; Toqueno catha.

Diſcurſo: Amajaſiña, chuyma † tenerle:

ner'e: Amajasiñani, chuymani.
Disfamar. Arohuatha, Laccahuatha.
Disfamado: Arohuata, laccahuata, vyuini, phichuni.
Disfamado de ladron: Luntata arohuata: &c. Y assi de otras cosas aun buenas.
Disforme, o mostro: Hokhsalla, vide Mostro, y De gran cabeça: &c.
Disfraçarse enmascararse: Sokhochasitha, Saynatachasitha.
¶ Disfraçarse tomãdo figura de Angel, Demonio, Hombre: &c. Angelachasirapitha, Supayochasirapitha: &c. añadiẽdo chasirapitha, o chasitha, y tambien dizen.
Disfraçarse el Demonio en Angel de luz: Supayothà Angela tucutha, vel tucurapitha.
Disfraçarse emboçandose: Hanaquipasitha.
Disfraçar enmascarar: Sokhochatha: Saynatachatha.
Disfraçar en habito de muger: Marmichatha, y assi Memillachatha: &c.
Disfrace ẽ habito de muger: Marmichasiui, Mememillachasiui, segun fuere la cosa.
Disminuyrse las fuerças: Cchamahuccaui, vel huccanito, tucusito, Pisipito, Phintaptito, Parpatucusito.
Disminuyrse en numero, o cantidad: Katakhatha, Pisikhatha: &c. Tomando el nombre que significa poco, y las particulas kha, ta, pta, quipta.
Disparar arcabuz: Illapattatha.
Disparar artilleria: Kakhchattatha.
Disparar huyendose los que van juntos: Chucugratha, Phattigratha.
Disparate en hablar; Chuchaña.
✝ Hablarlos: Chuchatha, Tauitha, Chuchauimanca chuchatha: &c.
Disparar como frenetico. Pacacanatha, vel Muspatha.
Disponer las cosas encomendandolas: Eukhatha, kutisitha.
Disponerlas acabandolas. Mirasitha.
Disponer de su hazienda dexãdola a otros. Haytarapitha.
Dispensar comida, y otras cosas. Lihuatha, Lihuagratha, Churatha; Churagratha.
Dispensar dando licencia: Licencia churatha.
Dispensacion: Licencia churaña.
Disponer: vide Aparejarse.
Disputar: Sasitha: vide Debatir.
Disputa: Sasiña.
Disimular no reprehendiendo. Amucarapitha.
Dissimular no mostrando sentimiento: Chuyma limintasitha, vel Amuqui mutusitha, vel Mucusitha.
Dissimular fingiendo que no vee: ni oye: &c. Hani vilghirijaqui, Ilapirijaqui tucurapitha.
Dissipar hazienda: vide Delperdiciar

diciar.
Diſsipar lo ageno: Curikhuuracatha, Thuturacatha, Ttuumaracatha: &c.
Diſsoluto: Yauripara: vid. Deſuergonçado, Deslauado, y Olado.
Diſsonar la muſica: vid Diſcordar
Diſsonante boz; Hakhomallaquicunca.
Diſsuadir; Chikhittatha, Hanituramtiſatha, o ſegun lo que diſsuade.
Diſsuadir, y perſuadir con engaño; Llullatha llullanocatha.
Diſtar cien leguas del cuzco: &c: Acamarcathà Culcoro pataca tuphua, Pataca yapuhua.
Diſtancia de diez leguas; Idem.
Diſtilar, manar: Cchuatha, cchaccatha, hauitha, vel ayuitha.
Diſtilado; Cchuata, cchuuiri &c.
Diſtinguirſe; vide Diferenciarſe
Diſtinguirſe echarſe dener; Vllaſicha.
Deſtribuyr oficios; Ttacjatha, camajatha, irajatha, kutijatha.
Deſtribuyr aſsi entre ſi; Ttacc.jaſitha.
Deſtribuir a muchos; vi: Repartir
Diſtrito, prouincia. Mamani.
Diuerſo; vide Diferente.
Diuerſidad de colas; Cuna mana, Pichu pichu yaanaca.
Diuerſas vezes, Hayacnti: &c.
Diuidir, partir; Cchakhtatha, cchaatha Halaathà.
Diuidir en pedaços menudos; Huccha huccharo, Hiska hiskaro, halaatha: vid. Partir, Repartir.
Diuidir entre ſi; Laquiſitha, Aychaſitha.
Diuidir en manadas; Tama tama chatha.
Diuidir en porciones; Huaquehuaque halaatha.
Diuidir en quartos, aun que ſea de anes; Taru taru halaatha.
Diuidirſe partiendo muchos del pueblo, Ccochuhinaſatha, aſſihuakhatha, Apahuakhtatha.
Diuidirſe la plata en muchas manos, o partes: Collque, irekhtahuakhe, irahuakhe.
Diuidirſe el camino; Pallcakhratha.
Diuieſo, o poſtema: Ttinca, Cchupa.
Diuinidad. Dios cancaña.
Diuino excelente: Collana.
Diuiſarſe poco; Hayphu vllaſitha
Diuiſar a boca de noche el que va andando; Liuil liuiltatha, Aholaholtatha; vide. Lnu. 7.
Diuiſion del camino. Thaquipallca.
Diuorcio; Halakhtaña. † Hazerle apartandole; Halakhtatha † Hazerle apartando; Halakhtaatha.
Diuulgarſe; Apatatatha, matatatha, Saratatatha.
Diuulgar. Apatataatha: &c.
Dixes, o colgadijos que traen al cuello Piña. † Ponerſelos. Piñattaſitha.
Dizen que, o dizque. Mna, vel mana; y ſiempre ſe poſpone, aunq̃ muezes no es mas que ornato.
Doblar la ropa &c: Patharpitatha, la-

tha,Sukatha,Sukathapitha.
Doblar paſſando ala buelta: Maqquipatha, Saraqui patha. &c. Vſando delos verbos de mouimiento,con la particula quipa.
Doblar los ayunos delos años paſados: Mi mara ayunaſcatha, hicha paya hucca hilakhataatha,vel ayunatha: vel mi mara ayunaſiuiharo hicha paya hucca apakhatatha,Hilakhataatha y aſsi puede aplicarſe a otras coſas.
Doblárſe: vide: Doblegarſe.
Doblada perſona:vide Anchicorto.
Doblado que no ſe deſcubre a nadie: Haccaſtaa,maaſtaa aruſirihaque, Paa chuyma haque.
Dobladamente hablar: Haccaſttaa,maaſttaa huateca aruſitha
Doblado que tiene dos,tres quatro doblezes:Patharphi,Quimſa, Puſi tharphi , vel Sukata iſi. &c. (phi.
Doblezes dela ropa:idem. Thar-
Doblez en el trato: Haccaſtaaqui Huatecaqui lurańa &c.
Doblegarſe Llauquel llauquelthatha, Kauſul Kauſultatha,y Dizeſe delas coſas que facilmente blandean,como vna bara:&c.
Doblegarſe torciendoſe:Kauſuptatha, Parcoptatha &c.
Doblegarſe las rigeras del tejado ſiendo muchas: Aparant.tatha , Parcorant.tatha , Kauſurant.tatha, Kumurant.tatha.
Doblegar actiuo: Parcoptaatha, Kauſuptaatha: &c. vide Blandear y Torcer.
Doblegar el coraçon , o condicion: Chuyma alittaatha: Arphttaatha.
Dolencia: vide Dolor: Enfermedad.
Doler: Vſſutha,vel Vſſuto.
Dolerſe de ſus peccados:vid ſup. Arrepentirſe.
Doler las muelas:Lacca Kamito, vel vſſuto.
Doler todo el cuerpo: Cchama cchama vſſuto.
Dolerſe:Quichuſitha,Llaquiſitha vide Afligirſe.
Doliente: vide Enfermo.
Dolorido. Vſſuncalla.
Dolor: Vſſu.
Dolor lento: Llamppu,Sappa, Huaquita.
Dolor de eſtomago.Chuyma vſſu
Dolor de coraçon. vide. Mal de coraçon.
Dolor de coſtado:Harapi,vel Vila hacca vſſu:dizen tambien como nosotros.
Dolor cotinuo de manos, o pies tener: Ampara ttakh ttakhtito Chakh chakhtito.
Domar,o amanſar las fieras:Llappuptaatha,Akhaptaatha.
Domar las mulas,y otros animales chucaros: Llamu yatichatha,Sara, l. ccumu yatichatha.
Domador aſsi: Mula yatichiri.
Domar gente: vide Sugetar.
Domeñar:vide ſup. Doblegar.

Don,o preſente: Vllaaſiña, Churaſiña. † Embiarle: Vllaaſitha, apaaſitha. † Embiarſe aſsi vnos a otros: Apaaſiſitha vllaaſiſitha.

Donacion graciosa: Inathà, Caſithà churauiqui.

Donacion en vida. Hacquirina Churauipa.

Donacion onerosa, con obligació de hazer algo: Ayniſiña churauiqui.

Donayres de palabra: Saucaquipaña: &c. † Dezirlos: Llama Llama ſiracuna aruſitha. Vide Chufletas.

Doncella: Idem, vel Kuu, Kuumaa thakhllat patha tutiri marmi.

Donde: vide A donde.

Dõde quiera: vide Adõde quiera

Donde hallare yo plata, comida &c? Cauquinchaha collque mãka &c?.

Dõde ire yo agora? Canquichaha

Douzella: vide hic Doncella:

Dorar: Choquenchatha, vel Choquena apakhatatha.

Dorado: Choquenchata.

Dorador: Choquenchacamana.

Dorar las palabras eſcuſandoſe. Sumañaro aruſitha: vi. Su. n. 16.

Dormir: Iquitha: † No poder dormir: Iqui cchihkma hani catutha.

Dormir tendido: Iquitatatha.

Dormir con guarda: Chapani, Vllaſirini, Muſirini iquitha.

Dormir profundamente: Hihua iquitha, iqui ñuſitha,

Dormir en alguñ lugar contra la voluntad de ſu dueño: Iquittaracatha, arphttaracatha.

Dormitar cabecear: Iquí chahuatha, Kayuitha: iqniquipatha.

Dormir tener ſueño ligero, o muy poquito: Iqui charmattatha.

Dormir cõ ſobreſalto: Hacta hin chu, hacca mayraqui iquitha.

Dormir toda la caſa, o pueblo al profundo dela noche: Iqui cchukhutatha.

Dormir dos en vna manta por falta de mas ropa: May callusitha

Dormir la criatura dentro de la faya dela muger, o el que tiene trato con ella; Pheqhuerusita iquitha.

Dormir el primer ſueño, o por poco tiempo: Iquiratha, maya iquiraqui iquitha.

Dormir boca arriba: Laccampu hakhſutata iquitha.

Dormir boca abaxo. Alittata, vel naſathà qhuenſttata iquítha.

Dormir arrimado ala pared: &c. Pircaro iquícatatha; vide I.nu. 15. &c.

Dormir de lado: Harapitha, vel Quíchathà iquitha.

Dormir dos abraçados: Ccomathapiſita iquítha: † Peccar aſsi Marmiimpi iquitha, l. aniſitha.

Dormir fingidamente: Iquicchuquitha, Tullpaqui iquitha.

Dormilon: Iqui quemara, Iqui camana.

Dormitorio: Iquiaui, Iquiña vta,

Dormida

Dormida de animales: Hipiña: l. callanca.
Dos personas: Pani.
Dos cosas: Paya vel Paa·
Dos niños de vn parto: Pacha, pachachata huahua, y al primero que nace llaman Ckha, al segundo Visa: Y si son niñas ala primera Ahualla, a la segunda Hispalla.
Dos tanto: Paya hucca: vide Cinco tanto, o diez tanto.
Dos cosas pareadas, o compañeras, como dos çapatos, dos vasos: &c. Yanani.
Dos años despues deste: Ccuri nakhsa.
Dos caras tener el q̃ dize vno aqui otro aculla: Paa lacca haque.
Doseles colgaduras: Hanakhatasiña, isikhatasiña isi.
Dosel, o cielo delos altares, o fitiales: &c. Acchihua: † Ponerle Acchihuakhatatha.
Dote: Idem Tote: T, en lugar de D, † Darle: Apantasitha, Tote churatha.
Dotrina lugar donde la enseñan: Yatani.
Dotrina las cosas que se enseñan. Yatichata, yatichani.
Dotrina, o parroquia: Iglesia, vel Peruquia.
Doze: Tunca paani, y es para todas cosas personas, y no personas.
Dozeno: Tunca mani kharu, vel Tunca mani quipa.
Dozientos; Paa pataca.
Dudar; Paunacatha 3. que.
Dudar si hara, o no recelandose: Tumquittatha, Qhueyttatha, hiuttatha, llakhllattatha.
Dudar: vide Preguntar.
Duda; Paunacaña; Paunacani: † Ir en duda por si, o por no: Aro paaqui saratha, matha.
Dudoso: Paunaqueri; vide Perplexo. † Andarlo; Paunacatha, vel Paunacascatha.
Duelos; Thakhe, sumi. † Tenerlos; Thakheni, sumini: † Contarlos; Atamatha.
¶ Dueño, o señor dela casa: Vtani. y assi de otras cosas, añadiendoles ni, (lloni.
Dueño deste cauallo: Aca caua.
Dueño de aquel o de que tratan, o hablan Vcani.
Dueño de si mismo libre: Chuyma cama, vel puruma haque.
Dueña matrona; Mamanaca.
Dulce: Mokhsa: † Boluerse; Mokhsakhatha: † Echarle en la çomida: Mokhsanchatha.
Dulçura: Mokhsa, mokhsaña, vel vel Mokhsa canaña.
Dura tierra; Amaro, yaja, ccama, cchullq̃ cchaycara, huaña, sinti.
Duro de coraçõ: Amaro chuyma ni, vel cchayu, Tarcaca, Tarma cchuncchu, puti cchuncchu, Kollo hinchu, tukhi, cala chuyma ni, Haccha chuyma, Hani paquia, Hani phakhtaa hani chicaa, Tatana, mita tataqui·
Duro como piedras, madera: &c. Amaro: yaja, cchullque, sinti.

Duro mayz. Morochi tonco.
Duro como pellejos:&c Ccuru lahua: † Bolverse duro de qualquiera cosa: Amaroptatha Amarokhatha.&c: Añadiendo estas particulas alos nombres que fuere menester.
Dureza: Amaro cancaña:&c. Añadiendo cancaña a los nombres que significan duro, de qualquiera manera que sean.
Durar el vestido mucho tiempo, y otras cosas Harithà, hayathà merkesitha.
Durar mucho vna casa: Hayathà merkesiri, y assi de otras cosas.
Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui merkesitha.
Durar mucho en el gouierno Haya pacha apu, Papa, Obispo, Reya, Corregitora cancatha, vel tha, vel Saranacatha.
Durar vna temporada la vida, La Honra, Riqueza: &c. Hacaña, Cama, Haziendani saranacaña, Chhanaquihua, mittaquihua.
Durar hablando desta manera: Mientras dura la vida: Imansa hac.casina, vel Hac.quihana. Mientras dura la quaresma: Imansa quaresmaquipana: Y este modo por gerundio, o subiuntiuo sirue al tiempo passado, presente, y futuro.
Durar para siempre: Viñayataqui tha, vel Cancatha.
Durar poco: Ilaqui, Hamkaqui tacusitha.
Durar poco en el oficio, o dignidad de obispo:&c. Ilaqui Ouispottatha, Papattatha, Reyattatha:&c. Y assi dezimos tambien; Ilaqui Fulcalattatha, Sacristanattatha:&c.
Duradero; Hayapacha. Esta vida no es duradera, no me agrada el viuir desta manera; Hani hayapacha aca hama saranaquerictti.
Durable; Hayapachataqui vt sup.

Laus Deo Virginique Matri Mariæ sine vlla peccati macula conceptæ.

E ante A

EA hermanos, dando priesa cõ suauidad, y mansedumbre. Ilatatana, Hamkattatana chamayconaca, Hilanaca.
Ea veamos: Cari vlljatana, vel Cari vlljaha.
Ea pues vete con la bendicion de Dios: Vca halla Diosampi sarama.
Ea pues acaba ya, hablando con algun enfado; Hamkachama hamkachama.
Ea pues sea assi, concediendo; Iya Iyao, aha
Ea pues vamos; Hina, vel Hinamatana.
Ea pues sin falta vendra: Vcasa vcasa hutapiuinihua.
Ea pues hazeldo ya que quereis hazerlo: Vqui lurama vqui, Y la vltima deue acentuarse.

Ea pues

Eapues riñamos; Ea haychasitana
Ea pues dame lo que pido; Mayſi uiha cama churita.

Echar; Este verbo entra tantas vezes en la lengua castellana que ſi ſiempre ſe huuiera de repetir no acabaramos tan presto Para abreuiar ſera buena la regla que tambien dimos tratando del verbo Dar, y es que queriendo buſcar .vg Echar olor buſquemos, Olor echar: Y lo miſmo ſe hara en otras occaſiones ſemejantes; Aqui ſolo pornemos lo que comodamente no puede buſcarſe en otras letras.

Echar agua en la quinua, trigo &c para apartar las granças; Que maratha. † Para hazer tal. Hayu hoccatha. 3 qhue.

Echar de ſi, o de ſu caſa: Hiccarpaatha, vel Saracama ſatha.

Echar arrojando por ay coſas menudas; Hurarpaatha, Villirpaatha, Aytirpaatha; Dōde es de notar que en eſtos verbos entra ordinariamente la parti cula Rpaa, en la ſuſodicha ſignificacion.

Echar la red al mar; Caana cotaro haccontatha, Hanatatatha.

Echar a cozes; Taquirpaatha.

Echar grillos, Qairilloro apantatha.

Echar, deſpachar muchos hombres, y animales; Amarpaatha ecochurpaatha, Ayuirpaatha.

Echar bueno, o malo olor. Hiſqui vel Yanca thukhſatha, Compitha.

Echar ala rebatiña; Chancuatha, Huaycalaatha.

Echar a huyr; Phatrihuakhatha, Marihuakhatha, Haſlahuakhatha.

Echar por ay; vide Arrojar.

Echar coles en la olla, y qualquiera coſa que ſe come, y da ſabor como garuanços, ajos, cebollas tocino &c. Coleſa hillichaſitha anreponiendo la coſa.

Echar a alguno punçandole con vn palo, eſpada &c: Hunurpaatha.

Echar agua: Vma hurantatha porque la particula Nnta ſignifica ordinariamente, Echar, o meter.

Echar con los pies la ropa, o perſona quando eſtan echados. Huattarpaatha, Huattamucutha.

Echar preſo en la carcel; Huata v taro chinottatha, Irpantatha.

Echar bicho tendiendolo; Yayutha, Yayutatatha, Villitatatha.

Echar orilla, o ribete en la manta. Sillcutha. † En el manto; Ipkhatha.

Echar derrama de plata, o otras coſas; Collque irjatha.

Echar mano a alguno; Hattithapitha, Kapithapitha.

Echar mano de alguno eſcogiendole para algo. Hakhllatha, Amahuatha.

Echar mano de alguno para Obiſpo, Co-

po, Corregidor; &c. Obiſpo chatha, Apuchatha: &c.
Echar carga a la beſtia que nunca fue cargada: Llamutha, vel llamuntatha.
Echar eſpuma, o bauas dela boca Thalta, vel vikhina liuiſitha.
¶ Echar açucar, o miel: &c. Açucaranchatha, miskinchatha, cõponiendo la cola, con la particula Nchatha.
Echar leña barro; &c. Lahuanchatha, ñekenchatha calanchatha: aunque el verbo general es Apantatha.
Echar algo en la manta, o capa a otro para que lo lleue; Mukhikharaatha, Ahukharaatha.
¶ Echar, o arrojar en la mar, en el fuego: &c. Cotarochatha, Ninarochatha; &c. Componiendo el lugar con la particula Rocha.
Echar a rodar rempujando; Nuccurpaatha.
Echar a rodar: Collumitha, collumi collumi halaatha.
Echar algo enel ſeno la muger; Pheqhuerochatha, Pheqhuero imantatha.
Echar algo entre faxa; Kinchuruſitha.
Echar la criatura, o cordero parido; Phultokhhuaclatha.
Echar, o limpiar ſoplando; Phuſarpaatha.
Echar y meter los mocos; Qhueticatha.
Echar Dios al mundo los hõbres. Sunttaatha.
Echar a perder; Talacoracatha.
Echar tuertos los ramos: Turualitha.
Echar agua, vino, chicha; &c. enel vaſo para luego beuer; Vmajaſitha.
Echar algo en la olla partiendolo; Vicantaſitha, Cchaantaſitha
Eehar en riſa; Saucaro haccutha.
Echar al paſto; Hunaanitha, Hunñaro hiccatha, y ſi ſon muchos Anaquitha.
Eehar a buena, o mala parte: Hiſquiro, vel Yancaro cãtutha, Haccutha.
Echar aperder; Huakhilitha.
Echar de uer: Vlijatha.
Eechar de ver; entendiendo: Hamurpaatha, vnanchatha.
Echar en oluido; Armamucutha.
Echar bendiciones: Dios huacaychahatpana, Hacaahatpanatha blando a ſegunda perſona: a tercera diremos: Dios huacaychapha.
Echar en remojo; vide Remojar.
Echar fuera; Hiccuſutha, y ſi ſon muchos. Anuſutha.
Echar dela boca lo maſcado: Hãcoſutha.
Echar aſsi agua, o ſaliua. Humcchirpaatha.
Echar menos a alguno; Cchuſaro haccutha.
Echar Dios ſu bendicion: Dios ccuy, Hiſquichi.
Echar reptos, o braua tas; Hanihaquiyrija aruſitha.

Echar

Echar de cabeça enel cepo, Cuncathà cepóro apantatha. † Y de pies, Cayuthà apantatha.

¶ Echar plumas cuernos, vello, barba, vñas, espigas, y qualquiera cola q̃ nace. Cchaccachasitha, huakhrachasitha, Phuuchasitha, ñuccuchasithu, sillucha sitha, Pauraáchasitha, &c. Componiendo las cosas con la particula Chatha.

Echar las pares: Cchihua haquicatha. 3. que. vel Huahuachatha. Y sino son mugeres dizen Vtapi yocachatha, vel Huahuachatha.

Echarse a perder lo que se tiñe, Cchikhchitha Huakhllisitha.

Echarse sobre el almohada, Cchikhmakhatatha, cchimcakhatatha.

Echarse la carga al viétre las bestias: Ccumu haccorantasitha.

Echarse de ver claramente: Ccanaqui vllasitha.

Echarse poco de ver, Hayphuqui vllasitha.

Echarse el ayre cessar, Thaa hanttakhti, ttacutti, llampputti.

Echarse el hombre, y otros animales encogiendo las manos, y pies, Hiphikhatatha.

Echarse la gallina sobre los hueuos, Hiphijasitha.

Echarse vn cãtaro de chicha a pechos: Maa huacolla vmantatha, vel maa huacollantatha.

Echarse a dormir cabe alguno, Huattaranatha.

Echarse al vado: Iñantatha.

Echarse a nadar: Tauntatha.

Echarse a dormir: Iquinocatha:

Echarse de espaldas, o boca arriua; Hakhsutasa iquinocatha.

Echarse de lado; Haraphithà Qhichathà iquinocatha, Vincukhatatha.

Echarse de barriga, o de bruças: Llaullikhatatha, Llaullinocatha.

Echarse al agua: Ppultokharantatha, Thalakhrantatha.

Echarse vna y otra de vino, o chicha; Vmusu vmantatha.

Echar maldiciones: vide Iurar.

Echar a rodar como por juego. Kelli kellitha.

Echarse a rodar; Kellintatha.

Echado ala puerta; Ponco quillcaro ichumucuta, Huayumucuta, Apamucuta, Haytamucuta.

Eco; Ccakh cchakhtaña. † Hazerle; Cchakh cchakhtatha.

Eclipsarse el sol; Inti hiui:

Eclipsarse la luna; Phakhsi hiui.

Edad; Mara. No se tu hedad: Yu raui marama hani yatit ti. †

Tener quarenta años; Pusi tunca mara haquetha. † Ser dela misma edad que otro; Hupa mita haque cancatha, vel tha, vel Hupa viñayatha; vide V. num. 12.

Edito: Apuna camachiuipa. † Publicarle; Arottatha, Isuttaatha.

Edificar casa. Vta pircatha:

Edificar dando buen exemplo.

Hisqui

Hiſqui luranihampi yatichatha.

Efectuar: Huaquicaatha, Huaquittaatda, luratha.

Efectuarſe: Yatiſitha, Huaquiſitha.

Efeto: Yatiſiña, Huaquiſiña. † Tenerle: Yatiſitha: &c. vide Hua n. 37. Donde ſe hallara el modo de vſar deſtos dos verbos. † Tener efeto la determinacion de alguno. Amajaſiuipa yatiſi, vel huaquiſi.

Eficaz en obrar: Cunaſa huaquiſiyri, Yatiſiyri.

Eficacia: Cunaſa huaquiſaaña. † Tenerla: Huaquiſaatha: &c. † Tenerla en hablar: Arona phakhrachaatha, vel calliſaani caricatha, arona irttatha.

El, o ella: Hupa.

El que, antecedente, y relatiuo; Incluyeſe eſto en todos los participios actiuos, y paſsiuos. v. g.

El que amaua a Dios: Dios amauiri.

El que es querido de Dios: Dioſa na amahuatapa.

El que ha de ſer caſtigado, Mutua ña caſtigaña. Deſta manera de relatiuos tratamos en la 3 p. de la gramatica. cap. 10. Donde ſe hallaran muchas coſas neceſſarias de ſaber.

El mas fuerte: Sintichapi: La qual particula ordinariamente ſe añade a todas las oraciones de partitiuo: como ſon el mas ſauio, rico, hermoſo, ſanto &c.

El mas cercano: Aquiyri.

El Lunes, o Martes haremos: &c. Lunes catana, Martes catana luratana &c.

El año paſſado. Mimara.

El año que viene; Nakhſa.

El domingo que viene, Acakharu domingo.

El Domingo paſſado; Maſſahua Domingo: y aſsi de otros dias, meſes, y años, aunque no ſignifica preciſamẽte ſolo el domingo antes deſte immediato, ſino vno que no ha mucho q̃ paſſo.

El primero que va delante: Nayrauiri.

El primero en orden: Nayrachapi

El ſegundo: Nayrakharu, vel Nayra quipa.

El tercero; Panikharu, l. quipa: Acerca delos quales nombres q̃ ſignifican orden veaſe la 2 p. de la gramatica cap. 11. §. 2.

El otro: Ccuri, quando ay dos, o mas coſas, vna mas apartada que otra.

El que es tenido por muerto, y como a tal le han hecho las exequias: Siña miraca, y por afrenta llaman aſsi alos yanaconas, y alos que ſiempre eſtan auſentes de ſus pueblos.

El que no acudio alas minas, o traxines ſiendo nombrado para ello; Cchaara haque.

El que tiene plata; Collqueni. Y aſsi ſe dira de todas las coſas añadiendoles ni:

El que tiene quien le fauorezca.

Halakha-

Halakhatirini, Aroquipirini, Yanapirini:

El que no tiene casa; Vtauisa, Y lo mismo se hara en todas las cosas añadiendoles visa.

El obligado a ir por su rueda alas cosas de comunidad. Mittani.

El que va solo con riesgo dela vida por mandado de otros: Haque cehnuncchu miri.

El tamaño de algo; Huccanca. vid Hu nu. 3.

El que tiene a cargo el apreſtar para alguna jornada, obra, o bãquete; Huallpani, Sitani.

El que tiene a cargo el despachar la gente para alguna jornada, camino &c. Haquicani.

El si, o consentimiẽto que vno da: Iyasaui, Huaasaui.

El que concede con todo que nunca dize de no: Iyahuanaco.

El que solia tener criados: Yananiyatita.

El que es mugeril en sus costumbres especialmente en hablar; Marmija.

Elegantemente hablar; Aro cchincaquitha, Kaskaquitha.

Elarse las plantas sembrados. &c. Cchiuitha.

Elarse el agua boluiendose carãbano; Chullunca atha.

Elarse vnas partes del sembrado, y otras no: Nuusu nuantatha.

Elarse las papas para hazer chuño; Amca cchokhuhua, Cali, vel iruti.

Elar, o hazer mucho frio de noche a su tiempo; Cchuñurma.

Elarse; vide Quajarse, o cuajarse la manteca, leche, &c.

Elarse los ladrillos, adobes: &c. Cusupitha, Chullunca atha. 3. quiy.

Elarse de frio las manos, o pies. Cchuccbullica quikhatha, Thaacaquikhatha. 3. khe. lahuacaquikhatha: Lo qual combiene tambien al difunto.

Elado, o chamuscado del yelo; Phuc, u parina asãta. Dizese de las papas ya crecidas, y con hojas.

El ado de asombro: Laccas, Chuymas thaa mata.

Elecho yerua.

Elegante lenguaje; Kaska aro.

Elegante en hablar; Aro Kaska.

Elegir; Hakhllatha.

Elegir alcalde: idem, vel Iputatha; Mantaatha, Amahuatha, l. Alcaldechasitha.

Eleccion; Hakhllaña.

Eligido escogido; Hakhllata.

Embadurnar; Phiscutha, Sulatha, Thikhmitha.

Embadurnarlo todo: Sulaquipatha.

Embadurnar algo con liga; Hamillunchatha.

Embadurnar cõ seuo; Likina ccuscochatha, Ccuscottaatha.

Embaraçar la cosa con muche dũbre de cosas; Apatatatha.

Embaraçarla con gente; Haque vtana phuccatha.

Embaraçado assi. Apatatata, vel phucca

phucca. (tha.
Embarcarse: Huampuro manta-
Embarcar ropa: &c: Huampuro apantatha.
Embargar; Harkatha.
Embarnizar: vide. Embadurnar.
Embaynar: Sucuntatha, Sucuntkhatha, Ccahuantaatha, Ccahuaparo apantatha, Hununtatha.
Embejecerse el vestido: Merkesitha, Pallumucutatha, Kochallo mucutatha. vi. Hu. nu. 5. y Lli. num. 1.
Embejecerse el varon, y el macho de todos los animales: Achachi quiptatha, Achachitatha.
Embejecerse la muger, y las hembras: Apachiptatha, Apachiquiptatha.
Embejecerse hasta ser decrepito: Achachi, vel Apachi makatañacama, Achachitatha. &c.
Embejecerse los arboles, orteliza &c. Idem Achachitatha.
Embelesarse: Ccaccartatha.
Embelesar: Ccaccartaatha.
Embelesado: Ccaccartata, Ccaccatatata, Armamttaa.
Emberriñarse. Ppusukhtatha.
¶ Embeuecerse en jugar: Anataruquiptatha, Y assi de todas las cosas, interponiendo al verbo Ruquipta.
Embeuecerse pensando en el pan en la chacara: &c: Ttanttaruquiptatha, Yapuruquiptatha. &c. Componiendo el nombre con Ruquipta.
Embeuecer a otro: Añadese vna a antes de tha, a los verbos y nõbres essi compuestos.
Embeuerse: vide. Empaparse.
Embeuerse el agua en la tierra seca, o arena: Ttagrantatha.
Embiar: Qhuitatha: vide. Qhui. num. 2. &c.
Embiar presentes: Apaatha, vel Apaasitha.
Embiar carta: Quellca apaatha.
Embiar a dezir con Iuan, Martin, &c: Inanaro iuiranitha, vel aro apaatha.
Embiar a decir muchas vezes: Aro sequerpaatha, Huachuchaatha. (tha.
Embiar respuesta: Aro apaakha-
Embiar muchos a diuersas partes Qhuitagratha.
Embiar delante: Nayraatha, vel Nayra qhuitatha.
Embiar encomiẽdas: Tunca hamppatkhaha sassin qhnitatha.
Embiar presentes, o recaudos vnos a otros: Apaasitha, Apaasitha, anteponiendo la cosa.
Embidia; Hithina, Hitisiña. † Tenerla: Hithitha; Hithitsitha † Tenerla al que vende mas: Chikhisitha: Mpi.
Embidiar. Idem.
Embijarse: Hismasitha, Samasitha.
Embijar a otro: Hismattatha, Samatatha; Hakhnuttatha.
Embijarse todo: Hismaquipasitha Hismana llukhuntaasitha, y assi de otras colores.
Embiudar el varon; Chupakhatha

Embiudar la muger: Hikhmatatha.
Embiudar dos, o tres vezes: Paa masitha, Quimsa masitha.
Emboluer con paños la criatura, y otras cosas: Phinttuquipatha vel Llauquipatha, Cchuyquipatha.
Emboluerla con pañales: Ahuayuna llauquipatha: &c.
Emboluerla con vna reda vso de estas indias: Keluquipatha.
Emboluer en vn paño cosas menudas, o hazer emboltorio de llas; Keluthapitha, Mikichthapitha, Pichuthapitha.
Emboluerse: Phinttuquipasitha Llauquipasitha, Cchuyquipasitha, l. Phinttuthapisitha: &c.
Emboltorio, o carga que lleua la persona; Kephi. † Hazerle: Kepichatha: † Cargarsele: Kepittasitha, Kepikharusitha. † Cargarle a otro: Kephittaatha, Kepikharaatha.
Emboltorio de fruta, o carbon al modo q̃ vsan aca. Cchipa, Mayttu: † Hazerle: Cchipattatha, Cchipathapitha, Mayttuchatha maytturhapitha. &c.
Emboltorio, o maleta de tasajos. Matta ttekhe.
Emborracharse: Machatha: machjatha.
Emborracharse hasta quedar como muerto: Kusana, l. Vinona cacatha: 3. que. hihuatha.
Emborracharse vnos a otros: Machjaasitha, vmjaasitha.
Emborracharse hasta perder el juizio: Chuyma chaccaña cama machatha. vi. vmatha, y Beuer.
Emborrachar a otro: Machaatha machjaatha, Vmjaatha.
Emborrachar a otro hasta q̃ se va ya cayendo: Hamillujatha.
Embrauecerse el Leõ: Ccoltutha.
Embrauecerse el hombre: Kapisi ccoltutha, Hapllasitha, Huaruptatha, Halutatha, Titi pumaqui ccoltutha, Vriptatha.
Embrauecerse muchos cõtra vno: Okhecatatha, Okhethapitha.
Embrauecerse la bestia: Vriptatha, Huaruptatha.
Embotado: o boto; Turu.
Embotarse el filo; Turuptatha.
Embotar; Turuchatha.
Embudo: Huantaña, Huluña:
Embutir las caxas: &c. Phuttiro Sakintatha: Tilantatha.
Emendarse: Huanitha: Thusatha.
Emendarse en beuer demasiado: Vmaña huanitha, l. vmañatha.
Emendar a otro corrigiendole: Huanichatha, Huanaatha.
Emienda; Huaniña.
Emendar lo escrito; Quellca checachatha.
Emiẽda assi: Quellca checachaña.
Empacado carnero, o persona q̃ no quiere leuantarse por mucho que le digan: Aña chayu, Haccha chuyma.
Empacarse assi: Añaptatha &c.
Empadronar: Quellcantatha, Huskotha, Huskontatha.
Empadronarse: Quellcantaasitha

sitha, Huskoasitha.
Empadronado, Quellcata, Huskota.
Empalar, Lahuaro, Sauro hunũtatha, Sucuntatha, apantatha.
Empalagar la comida, v. Enfadar
Empanada, Idem, vel impanato.
Empapar vn trapo enel agua para agotarla: Vma lancusutha.
Empaparse el vestido de agua, Isi hallpichito, Isi hallpiquitha, Iliro vma cchuantito.
Empaparse la tierra quando llueue; Hallutha vraque assanacti. vel Hinikhnacti.
Empaparse, o embeuerse el agua ẽ la arena, &c. Ttakhgrantatha.
Emparedarse, Lequesitha, Pircattasitha, Atisitha.
Emparedar; Pirttatha, leqttatha
Emparejar, vide Ajustar.
Emparejar los manojos por las puntas golpeando, Thalattatha Chocottatha, Hoskothapitha, Vyuithapitha. (ta.
Emparentado. Collca; collcacha
Emparentarse la muger casando se, Haysatha, Ro, vel Hayno asitha.
Emparentarse el varon, Marmiasitha, Casarasitha, es comun.
Empeçar, vide Començar.
Empeçar a escurecerse, Thamiquipatha, Lakhaquipatha, Añublandose el tiempo, o anocheciendo.
Empedernido, Ostinado, Cala, calaujata, cala chuymani.
Empedernido de frio, Chullucaa, vel lahua.
Empedrar: Calana hattacutha, † y si es cõ guijarros, Hayu hayuna satatha. † Con calcajo, Cchekhollana harphittatha, Hanttacutha.
Empeñar: Prenda churatha, vel prendattatha,
Empeñada, cosa dada en prenda, Perenda catuta. (tara.
Empeñado, Adeudado, Manukh-
Empeorar el enfermo: Yanccachatha, yãceaquiptatha, maychkhãtha, maampichatha, hukãpichatha, hunttochjatha, l. vsu maycha apakhatati, puri, &c. (tha.
Empereçar, Quellasitha, hayrasi-
Emperador, Idem, Haccha apu:
Emperatriz: Haccha talla.
Empeyne, Matta vsu. † Tener los, Matta vsutha. † Lleno de los, Mattakhtara.
Empeyne, parte superior del pie, Cayu mamani.
Empinarse la bestia, Paa charana saacatha, saac.khatha.
Empinar; lenantar en alto, Alaaro saattaatha, Aatutha.
Empinarse enles puntas delos pies, Phapallina, vel silluna saacatha. 3. qui.
Emplastarse de lodo, ñekechasitha.
Emplastarse de sangre: Vilachasitha, y assi de otras cosas.
Emplastar, ñekechatha, &c.
Emplasto, Colla, vel Hampi † Ponerselo, Collana apakhatasitha.

Emplast

Emplaſto para lamparones; Makaya. (khiri.
Emplaſto de cardenillo, Kopa-
Emplaſtado de lodo: ñckekhtara, y aſsi de otras coſas.
Emplumarſe como Aueſtruz, Surichaſitha.
Emplumecer, vide, Nacer, Crecer
Empobrecer, Huakhcha mucutha, Huakhchakhatha, Huauquekhatha, Piſiptkhatha, Phintaptkhatha, &c.
Empobrecer mucho, Pancunnackhatha, Thaauijatha, Huakhchamucutatha.
Empollarſe, vide Pollito.
Empreñarſe, Haphittatha, vel Haphikhatha, &c.
Empreñar, Haphitaatha, &c.
Emponçoñar; Collana hihuaatha: vel Viſſuchatha.
Emprenderſe el fuego, Naccathapitha, vel Ninachaſitha, Ro.
Empreſtar, vide Preſtar.
Empreſtido; Mannui, Manutaqni churaui.
Empuñar la eſpada, Catujaſitha.
Empuñadura dela eſpada, Eſpara cchuncchu, vel Catuña.
Empuxar, vide Rempuxar,
Empuxon. vide Rempuxon.
Enagenar, Antutcatatha, Antutcataskhatha.
Enagenado aſsi, Antut.catata.
Enagenado delos ſentidos, Chuyma chaccata, ccaccartata.
En algun tiempo, Cunana cunapachaſa, canqui pachaſpalla.
En todo, Cuna yaanſa, yaakhatſa hani yaakhatſa.
En quatro peſos comprar, Puſi ſarana alaſitha. † Vender, Puſi ſararo alakhatha.
En quanto, Caycana, Caycaro,
En ſecretillos, Hamaſathà, vel Manqhuethà aruſitha.
En vn momento: Cayuqui, Ilaqui, Thuſaqui, Cayuqui,
En balde, Caſi laaqui: Inalaaqui vel Huanuquì.
En donde quiera que ay ocaſion, comer, dormir, &c. Mankauiha mana mankatha, Iquiauiha mana iquitha, y aisi de otras coſas
En aynnas Hamanaqui. † Eſtar lo, Hamançatha, vel Mankathà vcſaquitha.
En cada pueblo, Marca hamana vel Marcan cunana, y aſsi de todos los lugares, caſas, cerros,
En tal caſo, Vcaça, Vcapilla, Vcaſca.
En aquel punto: Vca poca,
En competencia para que otros lo vean, Haque vlljaaquí.
En breue, Hamkaqui, Huntroqui.
En tu mano eſtoy: Amparamancatha.
En medio, Taypitta. Como dezimos, Alaatta, Manqhuetta, &c. q̃ es diferente de Taypithà, &c. Taypittaro, &c,
En todo caſo lo hare, Camiſaſa lurapiniha.
En paſſando el domingo, Domingo catathà, y aſsi de otros dias.
En que dia, mes, año, &c. Cauquì vruna, phakhſina, &c.

En algun tiempo vernas amis manos: Ccarà hurpi amparaharo hallttitahata.

Encima Khana,vel kharu † Estar encima dela mesa &c. Mesa khancatha. † Poner encima de la mesa;Mesakharochatha,vel Mesakharo apanocatha:&c.

¶ Encima,o sobre: Esto se dize con el verbo compuesto cõ khata,especialmente cõ los de mouimiẽto,y de lleuer. Andar en cima Sarakhatha: Poner encima Apakhatatha, irakhatatha, &c. Segun la cosa fuere: Dar golpes encima: Cumpakhatatha Lekekhatatha:&c.

En vano: Casithà, Lutithà.

En mi nombre: Nana arohampi.

Encalar. Katanina llucchitha.

Encallar el barco: Huampu koltaro achuthalti.

Encaminar: Thaqui vllachaatha.

Encandilar. Ninana surumppaatha, y lo mismo es con espejo, y otras cosas tersas,y resplandecientes.

Encarcelar: Huata vtarochatha. vide cchar enla carcel.

Encarcelado:Huata vtaro chinocata,vel Chinojasita. Tener encarcelado mucho tiempo. Huata vtaro chinojasitha.

Encarecer subir de precio las cosas:Haccusaatha,Haccusaakhatha

Encarecer alabando:Arona suma atha chupichatha.

Encarecer vituperando: Arusissina yanccaro cataatha.

Encarecerse las cosas: Hilataquikhatha, allokhataquikhatha.

Encargar: Eukhatha,iuikhatha.

Encargar entregando; Cataatha.

Encargar la cõciencia, Hochama cancanihua; Almama hakhsara ma satha.

Encargado: Eukhaui: † Dexar encargado: Eukhahuakhatha.

Encarnar imagen Haquena aycha paja llimphitha,ccosccutha.

Encarnar hazerse hombre:Haque tucutha.

Encarnacion assi: Haque tucuña: † Dia dela encarnaciõ de Christo. Iesuchristona haque tucuuipa vru.

Encarnar la herida curãdose. Aycha,vel hanchi manqhuethà ali khe;pocokhe.

Encarnado color assi: Cancolla.

Encasar ajustar;Kaskisaatha,Hallpasaatha.

Encasar huesso,o miembro.Hithi khataatha,Kakontkhatha,Phiscontkhatha;

Encaxar neutro:Haquithaptatha Kaskithaptatha;Ttalakhthaptatha.

Encaxar actiuo: Haquithaptaatha,Ttalakhthaptaatha: &c.

Encaxado:Kaskithapitata:&c. † Encaxados estar los granos del mayz enla mazorca: Thuluro tõco lippicatata:Kaskicatata.

Encenagarse: vide Enlodarse.

Encenagarse cayendo enla cienaga: Koltaro halantatha,Thalagrantatha.

Encender

Encender el fuego: Nina phuſtatatha.
Encender candela: Naſthapaatha
Encender fuego echando leña: Lahua pichatha; Naccntaatha; naccanocaatha.
Encender vna poca de lumbre: Nina likhutaatha, Ccanutaatha.
Encenderſe el fuego de ſuyo: Nina naccuti.
Encenderſe y apagarſe; Naccuta naccanocatha. vi Na. n. 2. dõde ſe hallaran otras coſas deſtas.
Encenderſe en ira: Kapiſquiptatha, Huallakh quiptatha.
Encenſar: vide Incenſar.
Encerrar a alguno: Hiſttantatha Llauintatha Athittatha.
Encerrar carne en eſcondrijo como eſtos ſuelen: Atiquipatha.
Encerrar ganado. Vyuro Atintatha, Hiſttantatha.
Encerrar en la trox chuño: Sekentatha; Sekentaſitha.
Encerrar mayz, o quinua: Piurantatha, Piurantaſitha.
Encerrarſe: Hiſttantaſitha: &c.
Encerrarſe a piedra y lodo: Vtaro lekeſitha, Lekentaſitha, vel Pircantaſitha.
Encerrado: Hiſtratata: † Dexar aſsi ẽcerrado: Hiſttacatha. † Tener encerrado: Hiſttajaſitha.
¶ En cierne eſtar los frutos de los arboles como Mãcanas, Durazños &c Makuncarachaſitha anteponiẽdo el fruto, y lo miſmo ſe dize de los ſembrados. v.g. † Eſtar en cierne la quinua el mayz &c: Hupachaſitha, amcachaſitha, Tõcochaſitha, componiendo los nombres, con la particula chaſi, † Eſtar en cierne les vnas: Vpaſachaſitha, aunque ſiempre ſe vſaran en tercera perſona.
Enclauar: vide Crucificar.
Enclauar las beſtias: Huahua han chiro cchacuntatha.
Enclocar la gallina dexando de poner mas hueuos: Picutatha, Comittatha, Saſitha.
Encogerſe el pie, mano, &c. por enfermedad: Konkoptatha, Kõkothapitha, Aathapitha: Hiſcathaptatha, Halthaptatha, vel Huayuthaptatha, Konkollitha pitha.
Encoger el pie, mano &c. Aathapaatha Konkothapaatha: &c. Añadiendo vna a, a los verbos precedentes.
Encogerſe de miedo: vide. Amedrentarſe: † Encogido aſsi. Llakhlla, Qhuee.
Encoger las piernas el que eſta echado: Huattathapitha.
Encoger, o abrir la cortina: Sinccathapitha, Sipputhapitha, vel Pullchuthapitha.
Encogido para pedir: Camaſa † Andarlo de miedo: Ccuya ccuya vllinacatha, Ccuyathaptatha
Encolar pegando: Colana lippicataatha, Lippaatha.
Encolerizarſe: Kapiſquiptatha, Halutatha: vide Qhue.
Encolerizarſe vnos con otros:

Kapiſaaſitha, Halutaaſitha.
Encomendar a la memoria, Chuymarochatha, chuymaro apātatha, irantatha, vel amajaſitha.
Encomendar ſus coſas, Hinchukhahuatha, Hinchuttahuatha, Iñauittahuatha, Cataatha, vid. ſupra Encargar.
Encomendero de indios, Idem, vel Haqueni, v. g. Encomendero de Tiauanuco: Tiananucohaqueni, &c.
Enconarſe la llaga, Chhokhrichaui hanchi mathiptito.
Enconarſe la poſtema, Ttiuca mathiptito.
Enconamiento, Mathiptaui.
Encontrar con alguno, Haquiſitha, haquithapitatha, Mpi.
Encontrar, o ſalir al encuentro, Haquiſtacatha, 3. que.
¶ Encontrar de repente: Eſto ſe dize con todos los verbos de monimiēto, y la particula Staca, Saraſtacatha, Phattiſtacatha. &c. 3. qne.
Encontrarſe los que van y vienē, quando ſon muchos, Ayuithapitatha, Aathapitatha.
Encōtrarſe los exercitos para pelear, Ttorokhthapitatha, Aucathapitatha, Tincuſitha.
Encōtrarſe riñiendo de palabra: Ahathapitatha, Hihuatiſitha, l. Thakhtiſitha.
¶ Encontrarſe corriendo: Haſſathapitatha: Y todos los verbos de monimiento compueſtos cō la particula Thapita, o Thaphitha, ſignifican lo proprio encōtrarſe, Mpi.
Encontraſe topetando: Pancuthaphitatha.
Encontrarſe con mucho regozijo en el camino, Thocuthaphitatha.
Encontrarſe dos piedras con ruydo: Tarrthaphitatha.
Encōtrarſe en los pareceres, o dictamenes: Chikhiſitha.
Encontrado cō alguno, Orco triñini, Orco kihuatini, Mpi. † Andarlo, Ppuſokhquiptata puraqui orcottiñiniquiſaranacatha † Y ſin hablarſe, Amuquillalljaſitha, ſarajaſitha.
Encontradizo hazerſe, Saraſtacatha, Ro,
Encorar la llaga ſaliendo el cuero, Hanchichaskhatha, vel Hachichaskheto, Huſcachaskheto.
Encordio, Phicchi, cchupu, † Tenerle, Sarito, Phicchichaſito, &c.
Encornarſe la pared, palos, &c, Kumuquiptatha, kauſuquiptatha, &c.
Encornarſe humillandoſe: Alittatha, Arphattatha.
Encornado, Parco, Kauſu, Kumu vel Parcoquiptata, &c. alittata.
Encornar; Parcoquiptaatha, Kumuquiptaatha, &c.
Encreſparſe de ſuyo el cauello, Kuſuquiptatha, kuſukuſukhatha.
Encreſparle, Kuſuquiptaatha, kuſuquiptaaſitha, Kuſu kuſutaakhatha.

khatha.
Encreſpar el cuello dela camiſa. Cuello kuſu kuſu yataatha.
Encreſparſe lamar; okhe okhetha
Encreſpada aſsi: Okhekhtara.
Encrucijada del camino. Thaqui pallca.
Encruelecerſe: vide Brauo, y Embrauecerſe.
Encubrir: Imantatha.
Encubrirſe. Imaſitha. † Andarſe encubriendo. Imalnacatha.
Encubrir la luz, o rayos del ſol las nubes, o qualquiera otra coſa. Lupi, vel Ccana hamaſttaatha, Cchamacaſttaatha.
Encubrirſe el ſol con las nubes. Iñti quenayaro hithinti; imaſi.
Encubierto eſtar. Imaſitha.
Encubiertamente. Hamaſathà.
Encharcarſe las calles quãdo llueue. Calli calli vmaqui cchallchi.
Encharcar. Cchallchatha:
Encharcarſe parando el agua. Cotauttatha, Tacuthaltatha Kollttuthaltatha.
Enchipar fruta carbon. &c. en hicho como ſuelen. Cchipatha, keluquipatha.
Endechar. Kochu hachatha.
Endechar andando por las calles donde acudia el difunto. Vta vta tumaſsina hachatha.
Endechas. Kochu hacha.
Endechaderas. Hachá iriri.
Endemoniado. Supayona maluta allcomaatà, loqhueptiri.
Endereçar vn palo tuerto. Checa ro mutatha.
Endereçar camino. Checachatha, Toquepachatha.
Endereçar leuãtando en pie qual quiera coſa. Saattaatha.
Endereçarſe aſsi: Saattatha.
Endurecerſe. Amaroptatha. vide Duro donde ay que notar.
Endurecer algo. Amaroptaatha. &c vide ibidem,
Endurecerſe las papas. Calas cchuñutha.
Endurecido en peccar. Hocharo yatita. (tata.
Endurecido como piedra. Calap-
Enea. Tutura.
Enemigo ptrticular, y pnblico q haze guerra. Auca.
Enemigo particular. idem Enemico, Ttiñi, Orco hihuati, Orco ttiñini. † Tenerle, Aucani, Ttiñini. Tengo por enemigo a Pedro. Pedro Ttiñinitha, vel Pedrompi ttiñinitha. † Serlo de alguno. Idem.
Enemiga. Orco hihuati porque eſte termino es mas proprio para mugeres.
Enemigo de alguna comida. Auca
Enemigo dela paz: Camahuakhlli
Enemiſtad. Ttiñini cancaña; &c.
Enemiſtarſe; Ttiñichaſitha. &c.
Enemiſtado eſtar; Aucanitha. &c.
Enemiſtados andar. Vñiſitha, cchekhniſitha, Orco ttiñini ſaranacatha.
Energia en el hablar. Arona phakhrachaaña. † Tenerla; Calliſaani haquetha.

Enero: Chino Phakhsi.
Enfadarse dela comida, Mankana amijasitha, vel Manka amighito, Ccosmighito, Cchacchaghito: vide A.nu.50. & seq. vel Mãkana cacatlia, Ttinsijasitha, ccosmijasitha.
Enfadaase de estar en casa. Vtancalsina thuthutha, amijasitha, vel amighito: &c.
Enfadarse de escriuir cada dia. Vrũcuna quellcalsina amijasitha y assi de otras cosas.
Enfadarse de su maestro &c: Yatichiriha amighito, vel Yatichiri hampi phaltu vraatha Thuthutha, amijasaasitha.
Enfadar inquietando. Kakotha, cchakhmitha.
Enfado; Amisi: ancha amisihua Mnaqui mankaña.
Enfadoso: Phaltu vrn.
Enfermar: Vssutha, vel Vssuto.
Enfermar dela cabeça: Ppekeña, vel Cchuncchu, Cchikhna vssuto, Y assi se dira de otras partes del cuerpo.
¶ Enfermar de calentura: Puti vssuto, Y assi se dira de otras enfermedades particulares anteponiendolas.
Enfermar del mal que da en los andes: Husco, vel Tturu vssuto.
Enfermar de bubas: Huanthi. vssuto.
Enfermar de vn mal q̃ suele dar en Moquegua con temblor de todo el cuerpo: Cusupitha, Chhukhchutha; Cusupi vssutha.
Enfermar de empeynes: Matta vssuto.
Enfermar todos los de vna casa, o pueblo: Vta, vel marca pacha vssu huañari, vssu vphu, vel vtu.
Enfermar todos exceto vno de vna casa, o exceto vn pueblo de muchos: Vta pacha: Marca pacha pucuchasi, vssu chellque quipi.
Enfermar muchas vezes: Vssunacatha, vssu vssutha.
Enfermar de muelas: Lacca kamito.
Enfermo generalmente. Vssuri.
Enfermo de calentura: Puti vssuri y assi se dira delas otras enfermedades anteponiendolas, y.g.
Enfermo delos ojos, manos, pies, &c. Nayra, ampara, cayu vssuri vel Lama haque.
Enfermo dela vrina: Yacca ttaccua, vel Yacca ttaqqueri.
Enfermo de muelas; Lacca kami.
Enfermo de dos, tres: y quatro años: Paya, quimsa mara vssuri, vel vssumpi paya quimsa mara quiri, vel Saranaqueri.
Enfermo con mejoria: ñañaqui.
Enfermo delos huessos: Parpaccha a vssuri: † Estarlo; Parpacchiyto
Enfermo tullido. Moroco. M.n.7.
Enfermo despues de hauer estado achacoso. Nuanoctata.
Enfermo fingido: Tullpa, vel chupiqui vssuri; † Fingirlo: Vssucchuquitha, Chupiqui vssutha.
Enfermo de mucho tiempo; Vssupi kakosiri, Cchakhmisiri. † Estarlo con

tarlo con mucha pesadumbre. Maya vru, vel maya aroma mararo vssuri.

Enfermo de camaras: Vicchuri, y si son de sangre: Vila vicchuri.

Enfermo muy amenudo; Vssuncalla, Hihuancalla.

Enfermo continuamente: Vssu .l. aycu tucutana saranaqueri.

Enfermo lugar; Vssuña, vssuni, vel Vssu.

Enfermizo: Vssuncalla: vt supra.

Enfermo de lombrizes; Koykani, Kallisaani, Koyka vssuni.

Enfermedad generalmente; Vssu.

Enfermedad delos yungas cõ temblor de todo el cuerpo: Chhukhchu, vel Cusupi vssu: y assi se dira de todas las enfermedades particulares, anteponiendolas al nombre vssu, cuyos vocablos se hallaran por sus letras.

Enfermedad de los andes que da en las narizes: Huscu, vel Tturu vssu.

Enfermedad con temblor de otra especie que la de arriba; Hala vel Thala vssu.

Enfermedad de pecas, o pintas del rostro: Kara vssu; † Enfermar assi con estas manchas: Karaca tutha.

Enfermedad de vrina como podre Nuatta: † Tenerla: Nuattatha.

Enfermedad dar, o cobrar: Vssu ca tutha, Vssuquiptatha, Vssu saaquiptito, Saakhatito, Saracatito: † Dar enfermedad en todo el cuerpo: Vssu Ttoqqueto, Apakhat tito, l Purikhat tito.

Enfermedad de dientes que da a los niños: Lacca suri. † Enfermar assi: Lacca suritha.

Enflaquecer: Tucaritatha, Pisuatha, vide Flaco, donde ay muchos synonomos los quales cõpuestos con la particula Tatha o khatha, o ptatha, significan enflaquecer: como Tucarikhatha Tucariptatha, vel Huayhuatha, Llakaptatha: &c.

Enflaquecer, o consumirse el enfermo q̃ no puede comer: Chullutha; Cchaccatatha, Cchamanisaptatha, Ppayhuatha, y lo mismo dizen delos viejos.

Enflaquecer la muger que cria a sus pechos: ñuñucatha. 3. que.

Enfrente dela iglesia: iclesia thaana, l. Nayracatana. † Estar assi enfrente dos casas &c Vllicata sitha, Vllithapitatha, vel Vllithapitata pura cancatha.

Enfrente: vide Delante.

Enfriarse: Thaaratha, vide Resfriarse.

Enfriado: Thaarata, Thaanijata.

Engalanarse: Kanchillachasitha, Kapchichasitha, Yamparusitha.

Engañar: Llullatha, vide Llu nu. 7. donde se pone este verbo con varias particulas, y significaciones.

Engañar con buenas palabras: Hukhiquipatha, Llullaquipatha, Achicaquipatha.

Engañar trayendo al retortero.

Llullaquipa llullarurutha.
Engañar en daño de otro: Llulla racatha. 3. que.
Engañar amenudo; Llulla llulla tha.
Engaño, Llullaña.
Engañoso: Llulla.
Engañador; Llullacamana.
Engañarse vnos a otros: Llullathaphitatha.
Engañarse teniendo vna cosa por otra; Pantatha: † Engaño assi Panta, vel pantaña.
Engastar en oro; Choquena apantatha, vel Yataatha.
Engastar estaño en los vasos y otras cosas assi. Kausina chaantacatha.
Engendrar: Hathasitha.
Engendrar muchos hijos en vna, o en muchas: Hatha villitha.
Engendrador assi: Hatha villihaque.
Engendrar adulterando: Mayni ro hatjatha 3 ghi.
Engendrado assi: Hathjata.
Engendrado legitimamente. Hathasita,
Engendro: vide: Mostro.
Engolfarse; Chica, Yel Taypi cota cata huampusitha, vel huampusinitha; segun fuere ir, o venir.
Engordar neutro: Likitatha, vel Pocotatha.
Engordar assi los puercos: Sasitha.
Engordar actiuo Pocottaatha, likittaatha, Safaatha.
Engordar mucho neutro: Liki morococchatha, Liki camaquikhatha.
Engreyrse; vide Desuanecerse.
Engrossarse: Lanccopratha.
Engrossar: Lanccoptaatha.
Engrudo. Ingruto: Lippiña.
Engrudar las plumas haziedo de ellas figuras; Cchintatha, vel Hallpatha.
Engullir: Mañacaatha, Kosticaatha; Mullticaatha, vel Mañagrantaatha, Multtigrantaatha, Makhmantatha, Huakh huantatha.
Enhechizar para matar consumiedo poco a poco; Callacatha. 3 q̃ Laycachatha, Tticachatha.
Enhechizado: Callacata, Tticachata, vel ñacaya vssuni.
Enhechizar inclinando las voluntades con hechizos, o perssuaño nes; Hukhiquipatha.
Enhilar la aguja: Acusaro cchancattisnutha, vel Ttisnusutha.
En hora buena vengas: Allinaquihutama, Cusiqui purima.
En hora buena te vea yo andar bueno y sano: Chillquenocaqukhama:
En breue boluer; Huntto hutkhatha, Cutinikhatha.
Enjugarse: Huañaratha, Ttakhsaratha, Thikhmiratha, Phiscuratha, Sularatha.
Enjugar: Huañaraatha, Ttakhsaraatha, vide Limpiar.
Enjuto. Huaña, Ttakhsa.
Enlabiar: vide Adular.

Enladri-

Enladrillar: Latrillona hanttacutha.
Enlazar; Sipitatha.
Enlazar por la garganta: Cunçan chaa ſipitatha.
Enlodar; ñekenchatha, ñekenchaquipatha, ñekena lancca quipatha, Sulaquipatha.
Enlodado; ñekekhtara.
Enlodarſe; ñekenchaſitha, ñekena ſulaquipaſitha, Phiſcuquipaſitha.
Enloquecer: Loqhueptathá.
Enloquecer fingiendoſe loco. Loqquechaſitha, Loqquechaſirapitha.
Enloquecido. Loqhuetata, Loqhueptiri.
Enlutaaſe: Hacchirtatha.
Enlutado: Hacchira, vel Hacchirtata.
Enluzir: Llucchitha, Phiſcutha, Sulatha, Llukhutatha, Llukhutaatha; Ahanochatha.
Enluzir con yeſſo. Pachachinchatha.
Enluzir a lo ancho dela pared. Llucchiranatha. &c.
Enluzido ſin tolondrones. Llikhutaata, Koma, Llumpaca.
Enmaderar: Keronchatha.
Enmaderamiento; Kerona keronchata.
Enmarañarſe: Laycuſitha, Huniſitha, Laycuthaphitatha; Llaychuſitha, Llaychuthaphitatha, Thamphaſitha, Thamphathaphitatha, Ttakhaptatha, Ttakhathaphitatha.
Enmarañado: Laycuta, Laycuſita Ttakha, Ttampha, Koli.
Enmarañar: Laycuatha, añadiendo vna a, antes de tha, alos verbos precedentes.
Enmohecerſe. Corarittatha, vel Coyrarittatha, Corarikhatha.
Enmaſcararſe; vide Disfraçarſe.
Enmaſcarado: vide Disfraçado, y tambien Sanu. 8.
Enmendar: vide Emendar.
Enmienda. vide Emienda.
En mi lugar; vide Por mi.
Enmudecer; Amucatha, Amuqnitha, Amuctatha.
Enmudecer perdiendo la habla, o turbandoſe. Amurttkhatha; iratacaquikhatha.
Enmudecer el ladron cogido en el hurto, ó en otro delicto. Tunucaquikhatha &c.
Enmudecer a otro: Amucaatha, Amuctaatha, Arona maanchaquitha.
En muchos pedaços quebrarſe. Paquinocaſitha. vide Quebrarſe.
Ennegrecerſe: Cchaarakhatha. vide Boluerſe, o Pararſe negro.
Enojarſe acelerarſe: Kapiſitha, Añacuſitha; Kapilquiptatha vel chuvma-kapiſito, Irnſitha, Iruſito, Phulluſitha, Huallakhquiptatha, Huallakhtuſnutha, Phllukhquiptatha, Ppuſukhquiptatha. &c.
Enojarſe el perro ladrando. Hua hua ſatha.
Enojar: Kapiſaatha: &c. añadiendo a,

do a, enlos verbos ſuſodichos.
Enojadizo, Kapiſilla, cchuaſilla, Naskharu, Kapiſincalla, Hayntillani, Hiskachuyma, Hiskayokhiccha, Mitahaq Ancoyahua, Haluta, Ttnculli, Kapiſiri, y todos los participios de aquellos verbos precedentes.
Enojo, Kapiſi, Tipu, † Quitarſe, Kapiſi maluto, vel Apartito.
Enorme peccado: Huati lamca, Tapia hocha.
Enramar las calles: Arco ſaattaatha.
Enramarſe de ſangre los ojos, Nayra vilaqui anrakhtito.
Enredarſe en pecado, Hocha laychiſitha, kanaſitha.
Enredarſe enel peccado dela fornicacion: Meca laycutha.
Enredar en peccado: Hocharo laycuatha, Puraatha, Hochachaſaatha.
Enredar paxaros: Llicacatha.
Enredar poniendo red: Llica hanatatatha, Aaatatatha.
En retorno: Ayniſiſsinaqui. † Dar, hazer trauajar, &c. en retorno: Ayniſiſsinaqui churatha
Enriquezerſe: Ccapacatatha, &c vel haqueptatha.
Enriquezer a otro: Ccapacataatha, Haqueptaatha, &c.
Enronquecer: Ckhayutito, Cunca cchakhtito, Turcotito, Haquittito, Llupattito, Vicakhtito, Tarcacaptito.
Enronquecido: Ckhayutata, yamayatata, Cunca cchakhtata, &c.
Enroſcarſe la culebra: Pauiquiptatha, Multtiquiptatha, Hauca quiptatha, Mecaptatha, Phiruruchaſitha, Phiruruquiptatha.
Enroſcar: Paniquiptaatha &c.
Enrubiar el cabello: Pakoptaatha, Pakoptaaſitha.
Enſamblar: Llimphitha ccoſccutha, que tambien es pintar.
Enſangrentar: Vila hinuruchatha, Vila pataranachatha.
Enſangrentar manchando de ſangre ſin herir: Vilachatha.
Enſangrentado: Vila pataraua.
Enſayarſe: vide Acoſtumbrarſe, y Auezarſe.
Enſanchar: Haccanccachatha.
Enſartar, vide Enhilar aguja.
Enſartar roſarios: Sulttutha, vel Ttiſnutha.
Enſartar rabiatando beſtias, o atando muchos hombres en hilera, Ccatathapitha, Chinothapitha.
Enſebar: Likinchatha, vel Likina phiſcutha.
Enſeñar: Yatichatha.
Enſeñar malas mañas: Llacota, vel Iſallu hinchuna hankatatha vel Samaquipatha, vel Samattatha.
Enſeñado en algo: Yatiri.
Enſeñado, o dotrinado: Corata, vel Yapuchata. vide Acoſtũbrado, Abituado.
Enſoberuecerſe: Apuſcachatha, Apuycachatha, Apuſnacatha, Anchaſnacatha, Hacchaſnacatha, Hilaſnacatha.

Enſor-

Enſordecer; Occarakhatha.
Enſordecer haziendo del ſordo: Occarachaſitha, Occarachaſirapitha.
Enſortijado: vide Encreſpado.
Enſuciar; Kañuchatha; kañuquipaatha.
Enſuciar las moſcas la carne, y podrirſe con guſanos: Muchutha, vel lakotatha.
Enſuciarſe proueerſe: Huanuratha, hamaratha.
Enſuciarſe aſsi el que eſta fuera de juizio; Hama phillmiratha, vel Phillmitha.
Enſuciarſe algo manchandoſe: Kañuquipatha, Kañuchaſitha &c.
Entallar. Ttillmitha; Ttillmiratha vel Ttillmuſutha.
Entenado: Vila viſa yoca, vel Pucha, vel llulla huahua: † Tener le. Llullani.
Entender, oyr: Iſapatha.
Entender con el entendimiento. Hamurpaatha, Vnanchatha, Toqquerpaatha, Hamuttatha: Toqquenocatha, Iſapatha, vi chuyma.
Entender la condicion de alguno. Chuyma huarcuttatha, catuttatha, vel Llamettatha.
Entender en algo: Tulitha, camata; huchatha, Hatutha, Ichitha.
¶ Entender en algo embeuecieñdoſe todo en aquello, como en jugar comer &c. Anataruquiptatha, Mankaruquiptatha: &c. Componiendo los verbos con Ruquipta.

Entẽder ſolo é el regalo del 217
po: Hanchiruquiptatha, Aycharuquiptatha; Componiendo el nombre con la miſma particula, y tambien dizen: Hanchiro tucutha.
Entender ſolo en holgarſe; Tirana hamaqui iquitha, Thuncutha, chiphitha, Kuſatha.
Entendimiento, o Diſcurſo: Amajaſiña: Hamuttaña, Hamurpaaña, l. Chuyma: Tenerlle: Amajaſiñani, chuymani: &c.
Entender vno por otro: Haccaqui iſapatha: Hamuttatha: &c.
Entender bien: Toquepa iſapatha Hamuttatha &c. Ani entender Atu entender. Nantha, Hamantha &c.
Entendido: Chuymani, cchiqhuirata, Amaotta, Arichuymani, Toqqueni, Hamuni, Apineoya, cchiqhui; Ttittu, Kiku.
Enterar la taſſa: Ahuſutha. Phucuſutha, Phuccatha, Thapachatha Taqquechatha, phuccuſuſitha, Huayruruchatha.
Enternecerſe: Huaynaſitha; Ccuyaſitha: vide Cempadecerſe.
Enternecerſe con gana de llorar: Hachahachito, Kalahachito.
Enternecer a otro: Huaynaſaatha: Halutaſcaña hachaatha, Hacha hachaatha: &c. vide Palabras tiernas.
Entero: Taqque, vel Thapa pacha: † Eſtarlo: Taqquepacha caquitha &c.
Enterrar muertos: Amaya imatha.

Enterrar

la plata,&c. Imantatha.
Enterrar vna piedra toda ó parte para memoria: Cala huſnutha.
Enterrar,tener ſecreto algo,Hay pputtaatha, Chaccotaatha.
Enterramiento al modo antiguo, Amaya vta.
Enterramiento, el acto de enterrar, Amaya imaña. † Ir a el, Amaya imiri matha. † Hazerle ſolene, Haccha chupimpi; l. Yaampi imatha.
Entibiarſe calentandoſe, Llaphiptatha,koñiptatha,hokhſaptatha
Entibiarſe resfriandoſe, Llaphicaquikhatha, &c.
Entibiar, Llapichatha,&c,
Entibiar resfriando, Llaphaakhatha,koñaakhatha,&c.
Entibiarſe enla virtud, Hiſqui lurañataqui, Dios ſiruiñataquithaaraſitha,thaamucutha.
Entoldar, Carpajatha,
Entoldar calles:Carpachatha;carpakhatatha,achihuakhatatha.
Entonar las bozes, Taqque cuncanaca tincuſaatha.
Entonar començando, Irutarapitha.
Entonado,ſoberuio, Cchuaſilla, pauiſilla,humchiſilla,cchuntiri, kinchinaqueri,kellinaqueri,camaſa,thukhi.
Entonamiento; Cchuaſilla cancaña,&c. vel tatañа.
Entonarſe, Cchuata, Cchuanocatha, Kellita kellinocatha; kapchimpi ſaranacatha,&c.
Entonces, Yca pacha.
Entortarſe, vide Torcerſe, Encoruarſe,Tuerto, Torcido.
Entortarſe la pared, Sulaquiptatha, Knmutatha,&c.
Entortar, vide Encoruar, Torcer, Tuerto, Coruo. &c.
Entrâbos noſotros,voſotros,&c. Paniha,ma,pa,ſſa &c.
Entrambos ojos,oydos,&c. Purapa nayra, Purapa hinchu,&c. enlas de mas coſas aſsi compañeras.
Entrañas o tripas, Hiphilla.
Entrañas o vientre, Puraca.
Entrañas de amor. Chuyma.
¶ Entrar, Malutha, Mantatha,y todos los verbos de mouimiento y otros muchos con la particula Nnta,ſignifican entrar.
Entrar en alguna caſa, Cayu aantatha.
Entrar la eſpina, Cchapijatha, Cchapintatha, Cchapi hoskorant.tito, Cchapintito.
Entrar con triunfo, Haylliſaqui vel Hayllimpi mantatha.
Entrar la noche, Aromaquipatha,Hayppuquipatha,Cchamacaquipatha.
Entrar por eſpeſura de coſas con dificultad, Haquirant.tatha.
Entrar muchos llorando; Hupintatha.
Entrar en edad para caſarſe, Tayruptatha, Huarquiptatha,
Entrar entre los que eſtan durmiendõ,o echados;Huattantatha.
Entrar,o ſuceder en el oficio de otro, Lantitha.

Entrar

Entrar a ſeruir, Yanapakhatha.
Entrar rindiendo la fortaleza. Pucara maquipatha.
Entrar a ſeruir en buena caſa, Sappa vtaro purintatha.
Entrar aſsi caſandoſe, Idem.
Entrar grande golpe de viento en alguna caſa, Thaa nuarant ti.
Entrar el ayre colado, Phuſtiri thaa puri, manti, Aanti.
Entrar debaxo del agua, ñuskuntatha tauntatha, kuñuntatha.
Entrar por yerro, o de rondon, Pantantatha, Thamantatha.
Entrar repentinamente, o cõ mucho regozijo, Pparagrãtatha, vel Halantatha.
Entrar y ſalir muchas vezes, Sar ſu ſarantatha, Avuiſu ayuintatha, &c. Con todos caſi los verbos de monimiẽto compueſtos con las particulas Su, y Nta, como ſe ve facilmente en los dos verbos.
Entrar y ſalir mucha gente en alguna caſa, vi. Bateria; Bullicio.
Entrar el dia antes de ſalir el ſol; Vruquipatha.
Entrar, o meterſe por la eſpeſura de la gente, Caharant tatha, Limirant tatha, Koparant tatha.
Entrar, o colarſe por fuerça, Vicarant tatha.
Entrarſe por las puertas de alguno con deſgusto del dueño, o caſarſe la muger con poca voluntad de aquellos con quien emparienta, Thocuntatha.
Entrada, agugero, o puerta para alguna parte, Maluña, Mantaña. † Darla, Maluatha. † Darla a los penſamiẽtos malos, Vãcca amajañanaca chuymaro mattaatha.
Entre dos luzes, Ahano thami, l. Haypha, Sarpha, Sukhſu; l qhui titha, ſapacha. Eſtos terminos ſiruen al anochecer, aũque a vezes tambien al amanecer.
Entre cuero y carne, Huahua hanchi.
Entre delgado y vaſto, Murmu.
Entre moço y viejo, aſsi de varones como de mugeres, Pocota haque.
Entre cano, Cacani ppoconi.
Entre dos pueblos: Paa marca ta ypina. Iuli eſta entre Hilaui y Pomata, Hilauimpi Pomattãpi taypinqui Sulli marca. Y eſte modo puede aplicarſe a otras muchas cosas.
Entre dos aguas eſtar, o dudar, Phannacatha, 3. que.
Entre noſotros, voſotros, &c. Hinſſa pura, nauaca pura, &c.
¶ Entre ſi, o vnos con otros reñir amarſe, &c. Haychaſitha, amahuaſitha, &c. Interponiendo la particula Si, en los verbos.
Entre ciego del todo y corro de viſta, Siapi, Saapi, Sarphu.
Entre faxa donde las mugeres guardan algo, Kinchu.
Entregar, Cataatha Churatha, y ¶ todos los verbos de lleuar con la particula Kharaa, v.g.
Entregar perſona, Irpkharaatha.

Entregar

Entregar dinero: Collque irkharaatha.

Entregarlo todo: Taqquechatha, Thapachatha, Taqque ahuſutha.

Entregarſe en las manos de alguno: Irpkharaaſitha.

Entregarſe a los deleytes: vicios, &c: Yancca cuſiſiñaqui, yancca lurañaqui tulitha, ichitha, Yancca cuſiſiñanacana pacomapaſaranacatha.

Entremeter libros, y coſas ſemejantes: Cahantatha, chillantatha, chillputatha.

Entremeter: vide Meſclar.

Entremeterſe en negocios, pleytos &c: Hocharo halantatha.

Entremeterſe en hablar: Aroſintatha: Halantaſitha.

Entremetido: Taqquero halantacamana.

¶ Entreſacar eſcogiendo: Hakhlluſutha, Laquiſutha, Y todos los verbos de lleuar con la particula ſu.

Entreſacar arrancando la quinua mayz, trigo maduro del que no es tal: Ayquipatha.

Entretener con juego a otro aũque el no juegue; Anatakhaatha.

Entretener el tiempo recreandoſe: Thaaraſitha, Phakhſaraſitha Ahuraſitha: v.g.

Entretenerſe jugando al alquerq Cumiſiñampi, vel Cumiſiſsina thaaraſitha.

Entretener a vno de vn dia para otro: Vmahuaatha, Hochahuaatha, Hithaatha:

Entretenimiento: Phakhſaraſiña, Thaaraſiña.

Entretexer en el vrdiembre: Haccuthapitha.

Entretexer en la trama: Quepantatha.

Entretexer hilos de todo genero como ſuelen los pobres: Cchakhchi apiſcatha, Leque lequeſa Poco pocoſa apiſcatha.

Entreuerado: vide Liſtado.

Entriſtecerſe: Llaquiſitha, Phutiſitha, Quichuſitha, Pputuppayhuaſitha, Capithapiſitha.

Entriſtecerſe por hauer perdido la occaſion: Huaſutha: Huanutha, Paſſutha.

Entriſtecer a otro: Quichuatha, Llaquiatha, añadiendo a, en los verbos precedentes.

Entumecerſe: Sakhſapitha: Sukhſupitha: Konkotatha, Hararancatha, con tranſicion: Sakhſapito: &c.

Entumecimiento: Sakhſapi, vel Sakhſapiña.

Enturbiarſe el vino, chicha &c. cõ las hezes, o aſiento que tiene: Conchoptatha.

Enturbiarſe como quiera: Hurihuatha: Kañuhuatha, Pituthaltatha, Iruthaltatha.

Enturbiar: Hurihuaatha &c.

Enuanaſtar ſin apretar: Cotamaro irantathapitha. † Apretando Taquintatha, Liimintatha:

Enuararſe la garganta, o otros miembros

miembros sin poderse torcer: Cunca Konkoti &c: Con transicion.
Enuarado assi; Cunca konkota.
Enuejecerse: vide Embejecerse.
Enues del paño: Hiccani toquepa
En vna significacion; Maya hamu ttassina, maya hamuttañana.
Enxaguar: Haritha, harulutha, Aytiquipa aytirurutha, este vltimo es meneando, o rebolcando la vacija que enxagua.
Enxaguarse la boca: Harisitha, Humcchisusitha.
Enxaluegar: vide Enluzir.
Enxugar vide Enjugar.
Enxugar con paño: Phiscutha, Thikhmitha, sulatha: vide Limpiar, Limpiarse &c.
Enxuto de cuerpo: Anco, yakha. Tucari, Kayra.
Enxundia: Liki.
Enzias; Lacca chino.
Era de trillar; Hañira.
Era tiempo; Pacha, Mita
Eredad campo de sembrar: Yapu.
Eredero; Auquipana lantipa, vel Hiuirina haziendapa catusiri.
Eeredar; Hiuirina haziendapa catusitha.
Eres Demonio, o que eres, tienes seso? Cunaquitati? Cauquiquitati.
Erizo.
Erizarse los cabellos: ñakotatha lutasi, hapu pachaqui.
Erizarseme el cabello: ñakotathalutasito.
Erizarse para reñir: Halutatha.
Ermanar: vide Hermanos.
Errar; Pantatha, Hamcosnacatha hochachasitha.
Errar, o descomponerse en palabras; Aro pantatha, chhancatha
Errar la obra; iranacaña, vel Iuraña pantatha pantamucutha.
Errar el camino; Thaqui pantatha vel pantamucutha.
Errar el tiro: Haccasjatha, vel Allcjatha.
Errar la cuenta passando algo. Haccuquipatha, Pantaquipatha.
Errado andar. Pantatha.
Errado mal hecho: Pantata.
Equiualer vna cosa a otra: Sasiquitha, hucca puraquitha, vel huaquequitha.
Equiuoco vocablo; Hamottaña, Toquettaña, Huayqui aro.
Equinocio; Aromampi vrumpi chicasipacha, Aunque los indios no sauen esto precisamente.
Es: Tercera persona del verbo substantiuo, Hua, vel Pi, y tambien siruen de terceras de plural.
Escabullirse: Ppelekhtusnutha, Llucchukhtusnutha, Thalakhtusnutha; Llucchukhtatha. Sullttekhtusnutha, Llusttekhtusnutha, Tincutusnutha, Haltusnutha, Hacca vllutaatha: vid. Thanu 9. Ttinu 2.
Escabullirse dentre muchos: Pallusutha, Phatusutha.

Escabullirse las bestias. Hauruſutha, Hualaſutha.
Escalera de palo con sus trauesaños. Callapu, Chacaña. † Ponerla, o arrimarla. Aacaratha. † Subirla: Callaputhà Lattuſutha. † Baxar por ella: Callaputhà Lattantatha, vel Lattaratha.
Escalentarse: vide. Calentarse.
Escalera de gradas: Pata pata. † Subir por ella, o baxarla. Mſutha, mantatha.
Escalon, o grada: Maa pata.
Escalõ dela escalera de palo: Chaca, aaja, callapu.
Escaldarse, vide Escocerse.
Escamas de pescado: Queri.
Escamar: Kakoratha, Aparatha.
Escampar; Phakhſatha, Phakhſaratha.
Escampar, y luego llouer assi muchas vezes: Phakhſacchuquitha.
Escampar para mucho tiempo. Phakhſuſutha.
Escampar dexando de llouer. Hallu apari, vel Thani.
Escandalizar: Yancca yatichatha, vel Haque aruſaatha.
Escaño: Idem, vel Vtcaña.
Escapar Qſpitha, Hacatha, Phattitha.
Escapar de enfermedad. Vſſuthà hachkhatha, Vlluttatha, Vſſurasitha, Miracaſitha.
Escaparse torciendo el camino, o con otra diligencia: Thalakhquiptatha, Llucchukhquiptatha, vel Pullquetha.
Escapar del lazo. Sepitathà Llucchutha, Llucchukhtulnutha. vide Escabullirse.
Escarabajo: Paucataa: vide Pa, num. 17.
Escaramuçar. Aucaſi yanacatha.
Escaramuça: Aucaſi yanacaña.
Escardar desherbando; Coratha.
Escardar lana con las manos: Mitatha, vel ccaatha.
Escardillo; Liuccana.
Escarmenar lana: Ccaatha, ccaatatatha, Huaccatatatha, Mitatatatha.
Escarmẽtar en cabeça agena: Muturi vlljaſsina huanitha.
Escarmentado: Cchuyma haccori vel chuyma haccota.
Escarcha: Huyphi,
Escarchar; Huyphitha.
Escarnecer: Anocarachatha, Sirachaſitha, Llama llamachaſitha vide Menoſpreciar.
Escarpia:
Escarnar la gallina; Vichitha
Escaruar con las manos, barreta &c. Hattitha, Hurquetha.
Escaruar ahondando: Hattintatha, Hurquentatha.
Escaruar alegrando al derredor. Hunuratha.
Escarua dientes: vide Monda dientes.
Escaſo: Ttaqque, Miccha, ñacaya ccoru, Hiri, Yunca, Hani haquicaa, Hani Kichicaa, Qhueura, vel ccoru hinchu.
Escaſear: Micchaſitha, Ttaqqſitha

Escaſeza

Escaseza; Miccha cancaña &c.
Escaso no cumplido: Kata pisi.
† Ser escaso el peso: Kata pisi hiscutasi.
Escasamente; Micchasissinaqui.
Escatimar. vide Escasear.
Esclamar. vide Exclamar.
Esclarecer, vide Abrir el dia.
Esclarecer las estrellas, vide Relumbrar.
Esclarecer vide. Alumbrar.
Esclarecido. vide Famoso.
Esclauina; Phukutiri cchnsi, vel huayhñaylliri, Koña, Ttaurani.
Esclaua: Supari.
Esclauo; Pacoma, sullcoma, y dize de varones, y mugeres.
Esclauo comprado; Alata.
Escluir a alguno: Passutha.
Escluir echar; Hiccarpaatha, carcutha, Hiccusutha.
Escoba: Pichaña.
Escobajos de fregar platos. &c. Pichaña.
Escosia; Idem.
Escoger: Hakhllatha, Manatha.
Escoger para si, Hakhllasitha. &c.
Escoger desechando lo que no quiere. Quesutha, chacuchatha.
Escombrar la casa; Ytathà histusutha, Apsutha, Allisutha, Karusutha, Komulutha.
Escombrarse la gente de alguna plaza. Karakhtatha, Apakhtatha.
Escombrado assi; Karakhtata, Llikhutata, Sula pampaqui.
Esconder: Imantatha.
Esconder desapareciendo algo. Haphallachatha, cchusachatha, chhaccottaatha.
Esconder las papas dissimuladamente quando las van sacando para hurtallas despues: Makhanatha.
Esconder la cabeça; Cchuncchu alittatha, Arphttatha, Itunta tha.
Esconder en el seno algo la muger. Pheqhueruśitha, y el varon ccomantatha.
Esconder entre saxa; Kinchurusitha.
Esconderse. Imasitha. † Andarse escondiendo; Imasnacasitha.
Esconderse entrando. Kuñuntatha, ccumpuntatha, Alintatha &c.
Escondido estar. vide Esconderse.
Escondido andar. Ibidem.
Escondrijo. Imasiña, Imasiui, Phattintaña, chhaccotaña, Imasnacasiui.
Escondrijo de paxaros, y otros animales. Ppia, Haqque.
Escondrijo de la carne al modo de indios. Avcha ati.
Escondidamente. Hamasatha, Hamascata.
Escopetina saliua. Huncaa.
Escoplo: Idem, vel chikhchica.
Escoplear. Chikhchicana ttillmusutha.
Escoria. Hama sancaraa.
Escorpion.

Escote: Irathapisiui, Huaquisiui.

Escozer el fuego, y todo lo caliente aunque sea agua: Huntiojatha.

Escozer los açotes: Cchistaatha, cchiscchistaatha 3. iv.

Escozer el cuerpo por causa de algun humor &c. Cchisito.

Escozimiento assi: Chisiña: † Tener escozimiento, o darme: Cchisito.

Escriuir: Quellcatha vi. Que. n. 6. donde ay mucho deste verbo.

Escriuir empadronando. Quellcantatha.

Escriuirle assi: Quellcantaasitha.

Escriuir embiando carta: Quellcanitha, quellca apaatha.

Escriuir a diuersas partes: Quellcagratha.

Escriuir con presteza: Quellcarpaatha.

Escriuir diuersas razones, pũtos, o cosas en vn mismo papel, o libro: Quellcarhapitha.

Escriuir libro nueuo: Machaca libro apsutha.

Escritor: Libro luriri.

Escriuano: Quellca camana.

Escriuiente: Quellqueri.

Escrito: Quellca.

Escrito cedula firmada: Ampara.

Escritorio casa: Quellcani.

Escritorio caxa: Libro hulcusi.

Escuchar: Isukhasitha, Cchicchitha.

Escucha: Isukhasiri, Chapa, vel Micchuyri. † Ponerla: Isukhaatha, chapa irpkhatatha, ir panocatha.

Escudar, Escudarse, Escudo: &c. vide Adargar.

Escudilla: Cchua, Yuca, Yuru.

Escudilla honda: Yuru, Phukhru.

Escudillita para comer locros, y regalitos: Phukhru cchua.

Escudilla grande: Ttalla cchua.

Escudilla de hicho; Ttica.

Escudillar: Cchuaro apsutha.

Escudriñar: vide Buscar.

Escuela: Yataui, yatichaui.

Escuela de musica: Cantani.

Escuela de escriuir; Quellcani.

Esculpir: Ttillmitha, Ttillmusutha.

Escultor: Ttillmiri, chekhuri.

Escupir; Thusatha, Thusarpaatha.

Escupir arrancando los gargajos Thususutha, Okhulutha, Tuhatuha satha.

Escupir quajarones de sangre: Vkho vila parcaqui haccatha.

Esculpir a alguno; Thuscchuquitha.

Escupir lo que vno tiene en la boca: Humcchilutha, Humcchimucutha.

Escopetina: Hutuncaa.

Escupir arriba; Thululutha.

Escurecerse el tiempo como quãdo quiere llouer. Vraque, vel laccampu hihuaquipti.

Escurecerse faltando luz: Cchamacaquiptatha, Lakhaquiptatha, vel

tha,uel cchamactatha, Lakhtatha,vel ccana vilakhatha.

Escurecerse el sol, o la luna,o eclipsarse: Inti cchamacaquipti, Lakhaquipti hiui,hihuaquipti.

Escurecerse, a penas echarse de ver:Hayphukhatha, hayphu vllasitha.

Escurecerse,assombrarse:Cchiuu quiptatha.

Escurecerse entrando la noche. Thami thamitha, vel Ahano thami;

Escurecerse el juizio cõ la enfermedad, turbacion; o embriaguez: Chuyma hayphurtito, hayphutito, vel chaccotito.

Escurecer actiuo;Cchamacaquiptaatha &c. Añadiendo a, a los verbos suso dichos.

Escurecer a otro cõ su fama; Quesuakhatha, Misitha, Llallitha, Chuyma vllijaasitha.

Escurecerse assi: Quesukhatha, hani haccukhatha, hani haccutakhatha.

Escuridad:Cchamaca,Lakhatuta Cchikhri.

Escuridad profunda dela noche: Viña,vel viña aroma.

Escuramente hablar, oyr, entender,&c Hayphuqui arusitha.

Escura palabra,o razon:Hayphu

Escuro: Cchamaca:lakha: Dizese de las calas,tiempo &c.

Escurrir el agua como despues de auer lauado algo;Cchusura atha, cchusttaatha.

Escurrir tapando el vaso con algo; Cchanaraatha.

Escurrir el primiendo,o torciendo: Cchiuracatha; 3. que,vel cchiurusutha.

Escurrirse de suyo,o derramarse:Cchuattatha,Cchumattatha cchusuratha.

Escurrir: Cchuattaatha &c.

Escusarse dorando lus cosas; Sumañaharo, Canqueñaharo arusitha.

Escusarse con verdad diziendo que se lo mandaron; Mama sata matha &c.y assi de otras cosas conforme a este modo.

Escusarse de ordinario; Saacamana.

Eslauõ de hierro:Yauri chiynco.

Eslauon,o anillo de hicho:Suchi

Es esto verdad? Checatimna.

Esforçarse;vid. Alentarse,Animar Cchamatatatha,Ichitatatha,locatatatha.

E forçar;Chuyma catuatha,vide Alentar, Animar.

Esforçado, vide Fuerte.

Esfuerço animo; Sinti chuyma.

Esgrimir con las manos, espada, o palo. Amparana &c: Nuenacatha, Aalocatha, Aanacatha, 3 que.

Esmaltar; Ccusccotha, Llimphitha.

Esmeralda,Cchokhña vmiña,vel cchokhña qipi cala.

Esmerarse en escrinir &c. Quellcasina cchintaqui cchintatha, Compiqui compitha, &c. con gerundio.

Espaciarse: Phakhsaraſitha, Samaraſitha.

Espaciarse recreandose: Ahuraſitha, Thaaraſitha &c.

Espacio grande: Haya.

Espacio pequeño: Haka.

Espacio de diez leguas: Tunca topo.

Espaciar la vista tendiendola: Vlli tatatha, Vllunocatha.

Espaciosa tierra: Haccha vraque &c.

Espacioso en andar: Hisquiñacataqui ſatiri, cchina huaña haq̃, Hithi hithi, Vaſija haque, Llamcaja, Coy pallalla.

Espacioſamente: Hiſquiñacataqui, hiſqui chuymaqui, Hukatha hukataqui.

Espacioſamente comer, eſcriuir, andar &c. Vnaapaqui mankatha &c.

Espacioſamente hablar; Hiſccanocaqui arutitha.

Espacio de vn dia, dos, y tres: Maya, paya, quimſa vru.

Espadaña yerua.

Espaldas; Hiccani.

Espaldillas; Cupi toque ñuñukha checa toque ñuñukha.

Espaldudo: Cara callachini.

Espaldas hazer: Halakhatatha. Aroquipatha, hacaraatha, hilaſullcapa hamaqui, Pucarapaqui, Quc̃ynapaqui ſaacatha.

Espantarse: Huaracuſitha, Llakhſaſitha, Huay huay ſatha, Si es muger Haſatha, el varo Chhukhtatha.

Espantarse las beſtias: Vriptatha yekhaptatha.

Espantar: Huaracutha chhukhtaatha, Mullahuarutatha, Haaputha.

Espantar ala zorra, o Leõ &c para qne dexe la preſa: Angruatha

Espantar, o arronar con el boato Cuncampi Kakhch kakhcjatha, arompi illapujatha, Kakhcha, Illa aronitha.

Espanto Huaracuſiña; Llakhſaſiña Mallahuara.

Espantoſo eſpantable: Mullahuara, huaracuſiña &c Hakhſaraña.

Espantajo: Sokho, ſaynata, culun culun, ſancatilla, copa haqque vide Sanu. 9. y 20.

Espanta niños: Copa haqque, Son comalla, culun culun.

Espantajo para paxaros: Hahayu haquecchuqui: † Ponerle, o leuantarle: Suattaatha.

Espantajo: vide Phantaſma.

España: Caſtilla.

Español: Virakhocha, que ſignifica ſabio ſegun los ingas, o fue nombre proprio de vno de aq̃llos antiguos muy ſauio: Llamã tambien al eſpañol por ſu traje, Puracaſa chaulla hararanca jaqui, Cangllijaqui, Puraca huchuſa, vel Makantata.

Española: Señora, y tambien le deſcriuen de la propria manera por el traje, y modo de veſtir.

Esparto: Hichu: aunque ſe diferencia mucho.

Espar

Esparzirse las nubes: Ttaccakhttaccartatha, ccheqquekh ccheqquekhtatha, Ayuikh ayuikhtatha.

Esparzirse los hombres, y otros animales: Ccheqquegratha, Ttocgratha, vel Ccheqquetatatha, Ttoqquetatatha; Ayuigratha, Cchhucugratha: Con los verbos de andar, y la particula gra, o Tata.

Esparzirse los de vn pueblo a otras partes; Villuthaltatha, Haputhaltatha, Cchecuthaltatha, villikh villirtatha.

Esparzirse, o tenderse el agua: Vide Anegar.

Esparzirse el hicho y cosas assi: Yayuquiptatha, villiquiptatha yayutatatha &c. vi. Tenderse.

Esparzirse el trigo y cosas assi: villuthaltatha, villitattatha: villinactatha.

Esparzir actiuo. Villitha, villitatatha, vichitatatha, Ayuigaraatha &c: Añadiendo a, a los verbos precedentes, que son neutros.

Espaazirse alguna nueua: Aro apatari, matati, saratati.

Esparzidos, o mezclados: yaurintata, Phuccantata.

Especie: Phichu, vel ali: v.g. Estos carneros, cauallos, paxaros &c Son todos de vna especie: Aca cauranaca maya pichuqui maya aliqui.

Especie de lana negra, blanca &c. Sanni phichu, Hanko phichu ttanra.

Especialmente: Querimanta, vel Querimanti, vel Queritqui. † Yo especialmente: Na querimãta &c.

Especias: Idem.

Espejo: Lirpu.

Espejarse: Lirputha, vel Vmayucatha, vllakhatasitha.

Espeluzarse los cabellos: ñakota aputhaltito.

Esperate: Hanirha, hanirhakhatha hanirharha.

Esperar confiar: Huanquetha, vel vllasitha, Ro.

Esperar aguardar; Vllascatha.

Esperanza: Huanqueña &c.

Espesso; Allpi, Huchha, Dizese de maçamorras, colores &c.

Espessar assi: Allpichatha &c.

Espesso intricado, como es el cabello, vn bosque &c: Ttampha, Ttakha, coli.

Espesso muy junto hablando del sembrado: Ttintti, Parata, Phatu.

Espesso: vide: Tupido.

Espessar, vide Texer tupido.

Espetar: Cancañaro hununtatha.

Espia: Chapa, ccamiyri, micchuyri † Tenerla para dormir velar, &c. Chapani iquitha &c.

Espiar Ccamaatha, Micchuatha,

Espiar disimuladamente: Isukhasitha.

Espiga de trigo, cebada, cebadilla hicho &c. Pañaa.

Espiga dela quinua: Ahano, luruka.

Espiga delos pitos que traen las indias,o delos clauos: Allu,vicchincha.

Espigar el trigo &c. Paurachasitha.

Espigar la quinua:Lurukachasitha ahañochasitha.

Espigar el mayz: Kellochasitha.

Espina:Cchapi,Phichaca, Qhuealla.

Espinar a otro: Cchapintatha.

Espinarse: Cchapintasitha,l.cchapijasitha,Kaususitha,vel Kahuãtasitha.

Espinaço delos animales y peces: Hiccani,kili.

Espinar: Cchapi cchapi, cangllacanglla.

Espinas,o cardos:Hachancara,Pullapulla.

Espinilla delas piernas;Cayunasa vel cayuvicchu.

Espinoso hablando dela leña: Turu,cchukhu.

Espirar; Hihnatha, Ttaccatha, Thaatakhatha.

Espirar el officio de alcalde &c. Alcaldeña tucusi &c.

Espiritu: idem, Hanchiuisa.

Espiritual sin cuerpo: Hanchiuisa.

Espiritual deuoto: Diosaqui amajasiri, Dios yaaqui amuriri. † Traer vida espiritual: Diosana sarapaqui saratha, Alakhpachahaquejaqui saranacatha. † Libro espirutal: Diosana yaanacpaqui arusiri libro,Quellca.

Espital de enfermos: Idem, vel sepitala,corrompiendo el vocablo.

Espital de pobres Huakhcha corpachauiyta.

Esponja:Cchuncayo. † Chupar la;Cchamususitha.

Esponjoso de muchos oyos como espan,o piedra,&c. Luru lurtu,Pputu pputu &c. vide Agugereado.

Esportilla.

Esposas de las manos: Ampara yaphiña. † Echarlas. Apantatha.

Esposa Idem,vel Desposa.

Esposo; Idem,vel Desposo.

Esposible? Mitaquiti? Simpaquiti? Simparikha? Simpachakha? Yaritikha? pide optatiuo. vide Si.num.8.

Espressar: vide Declarar.

Espressamente. Sutinchasinaqui ccanaqui † Mandar espressamente que haga,diga &c. Lurama,sama,saquito camachitosutinchito.

Esprimir çumo,o otra cosa;Cchiuratha, cchiurattatha.

Esprimir agua &c. vide Escurrir.

Esprimir entre dos tablas; Kollona limithapisina cchiuracatha

Espuerta.

Espuesto, vide Expuesto.

Espulgar; Lappa cocuratha,vllatha,Lppachatha,Cchiñichatha, Cchincatha,Cchincjasitha.

Espulgarse; Lappa cocurasitha &c. Añadiendo si, a los suso dichos verbos.

Espuma

Espuma; Hupoco † Hazerla. Hupocochasitha. † Salir. Hupocoquiptatha, Hupoco tãqui, Hupoco mucu, Hupoco thaltatha, Hupocosnutha, Hupocorpaatha. † Echarla el caualle; Thalta liuisitha † El que esta agonizando; Vmthutha.

Espumar; Lancaratha, Chauratha.

Espumar con cuchara: Visllana aaratha † Con la mano: Phiscuratha, Sularatha, Picharatha Ttikhmiratha.

Espumadera; Ppiappia, Lutu kutuppuru pputu visllа.

Espumajos; Hupoco. † Echarlos. Vmthutha:

Esquilmo de carneros; Miracaura, y assi de otras cosas.

Esquina: Kuchu.

Esquinar; Kuchuchatha.

Esquinar estrañar; Hinuratha.

Esquino que de todo haze hasco; Hakhotacamana, Tipusicamana.

Esse, Essa, Esso: Vca.

Essotro mas cercano; Haquiri.

Essotro mas apartado Cenri.

Esse mismo: Vca quiqhuipa.

Esta, Este, Esto. Aca.

Esto tro; Mayniraqui, Maraqui.

Estable durable; Haya pacha taqui.

Estable firme: Thurita, Sinti, vide Firme.

Estabilidad: Thuritiri cancaña.

Establecer ley; Viñayataqui aro camachitha.

Establecer costumbre; Viñayataqui luraña thurittaatha.

Establo: Canallo vta.

Estaca de palo; Cchacuru. † Hincarla: Cchacuntatha, Lekentatha.

Estaca de telar; Sau cchacuru.

Estado de personas en general, o modo de vida: Hacaña, Saraña.

Estado de Virgen: Chakhllatpacha tutiri cancaña, Tutiña.

Estado de continencia: Tutiña.

Estado de matrimonio: Casarata cancaña, Casarasiña.

Estado de Religioso: Religioso, vel Padre, Frayle, vel Monja cancaña.

Estado baxo: Iua haque cancaña.

Estado de nobleza; Mayco cancaña, vel Saranacaña.

Estado mediano; Taypi haquequi saranacaña: † Dar estado de matrimonio a sus hijos: Casarasiñataqui yocahataqui phuchahataqui churasitha: Y assi diremos Padre, Frayle, o Monjataqui churasitha. † Tomarle de casado, Casarasitha, y la muger Havsatha. † Tomarle de Religioso: Frayle, ve. Monja, malutha.

Estado, o estatura de vn hombre. Haquesaa † Crecer el trigo assi: Trico haquesaa ali.

Estallido: Kokokh kokokhtaña, vel Kapakh kapakhtaña. † Darle Kokokh kokokhtatha. † Darle la madera: Kakakh kakakhtatha.

Estampar; Molditha.

Estampa: Papela quellca imagen.

Estampida dar: Aro cchecqquetati Saratati, matati, apatati.

Estancar, o parar en la obra, o exercicio: Amotauiha, Amajasauiha armatha, haytatha.

Estanco poner en vender: Mayniqui alakhapa satha.

Estancarse la sangre, o qualquiera licor que salia: Cchamatkhatha, Huañatakhatha.

Estancarse la leche: ñuñu chaqque huañatakhe.

Estancia, o dormida del ganado: Hapiña. † Ponerla: Vyhuaña callaratha: † Començarla cõ algun numero de ganado: Hapiña, vel Vyu, vel Cachi catusitha.

Estandarte, vandera: Lauandera.

Estanque: Cotaña: Tacapi.

Estaño: Kausi.

Estañar: Kausinchatha.

Estar: Vtcatha.

¶ Estar en casa, en el campo, en la iglesia &c. Vtancatha, Pampamcãtha, Iclesiancatha: &c. componiendo el lugar con Ncatha.

Estar crecida la criatura en el viẽtre: Phallaquiptatha: Aunque el nominatiuo es la madre, y no la criatura.

¶ Estar por ay en el suelo papeles, dineros, trigo &c. Iranactatha, Haccunactatha, Allinactatha: &c. Vsando de verbos que significan llenar, o mouimiento con la particula Nacta.

Estar entremetida vna color, o entrar sobre el campo de otra: Quellcarant-tatha.

Estar apurado dela hambre: Mankathà lassuttatha, Lassuquiptatha, suattatha, Suaquiptatha.

Estar el cielo algo ñublado: Quenaanacatha, Llantuyanacatha.

Estarlo del todo: Laccampuro quenaya llucchuquipti, apaquipti, vel Laccampuna quenaya chucuta, atitaquihua.

¶ Estar en cierne la Vua, el Trigo, Quinua, Mayz, Papas, &c. Hupasachasitha, Tiricochasitha Toncochasitha, Amcachasitha: &c. Componiendo el nombre con la particula Chasi.

Estar en cierne los Duraznos, Mãçanas, Membrillos, y otras frutas de arboles: Durazno, Mançana: &c. Makunccarachasi.

¶ Estar actualmente haziendo algo comiendo, escriuiẽdo: &c. Mankaicatha, Quellcascatha &c: Interponiendo sca, y en plural suelen diuidirla diziendo: Mankasipiscacatana, Quellcasipiscaqui, y en lugar de sca, vsan tambien de Ca: Mankacatha &c.

¶ Estar mucho tiempo de rodillas, o haziẽdo otra cosa Quillpitara-

pitarachatha, Interponiendo Mucu, o Racha, y aſsi en todas las demas cosas.

Eſtar en pie de puntillas: Silluthà ſaattatha, vel Phaphallithà ſaattatha.

Eſtar mucho al ſol; Lupina ſaattatha, vel Ccanutaquitha.

Eſtar ſin bullicio de gente: Tancjaſinani, Chhuchhujaſinaniqui vtcatha.

Eſtar en pie como vna columna; Tiquira pachaqui ſaattatha.

Eſtar en mi mano, en tu mano &c. Nathà chekha, Humatha chekha, &c. vel Nanthàhua &c.

Eſtar en caſa de algun grande. Apu thaancatha.

Eſtar cercano a la muerte: Ttaqquerijaquitha.

Eſtar triſte alegre turbado, &c. es lo miſmo que entriſtecerſe, alegrarſe &c. Y aſsi eſtos modos, y otros ſemejantes ſe buſcaran por ſus verbos.

Eſtar a rieſgo de morir: Haeañampi hihuañampi taypincatha.

Eſtar la tierra quajada de gente, o ganado: Vcla pampa, vcſa collo haquenaca cauranaca.

Eſtar en ſus treze, porfiar en querer, o no querer: Cchuncckuthà ſaattatha, Thukhiqui aruſitha.

Eſtar ſuquieto congoxado, o con ſobreſalto de lo que ſucedera. Thutu ccacca, vel Thoca ccacca halatha.

Eſtar enfermo: Vſſutha, vſſuto.

Eſtar para llouer: Hallurijahua, vel vraqqe hihunthapti, Laccà pu hihuachapti, vel Quenaya cchaara queſimaqui huayujaſi.

Eſtar a la mira: Vllasnacatha, Micchuatha, ccamaatha.

Eſtar en continuo grito: Aancaatha, vel Aancatha.

Eſtar apique, o a punto, o apreſtado para algo: Callaqui v. g.

Eſtar apique para partirſe: Saraña callaquitha.

Eſtar la comida adereçada para luego comerſe: Mankaña callaqnihua,

Eſtar la caſa con bullicio de mucha gente; Vtana haque chhuchuñua, vel Phucca, Hullcchuhua.

Eſtar, o viuir con alguno de mala gana: Hacca catha chuymani vtcatha, hacatha.

Eſtar enfadado: vide Enfadarſe.

Eſtar apretados en algun lugar: Cahjaſitha, Kollkojaſitha, Limijaſitha.

Eſtar con diſguſto, y deſſeo de irſe: Chhukhchutha, Thuthutha.

Eſtar fuera de ſi: Chuyma pantaſitha, chuyma chacçotito.

Eſtar peſado ya para andar, o pereçoſo para ello: Cchama ppiſukhtito, vel Cchamala lakaquitha.

Eſtar infamado: Arohuañaro, Laccahuañaro puritha.

¶ Eſtar metido con todo ſu penſamiento en jugar, beuer &c.

Anatu-

Anataruquiptatha, Vmaroquiptatha, Y aſsi de todas las coſas componiendo los verbos o nombres con Ruquipatha.

Eſtas bueno? Hiſquiquitati? vel Sappaquitati?

Eſtar en primer lugar: Nayrancatha.

Eſtar en poſtrero luhar: Cchinancatha.

Eſtar aulente; Cchuſatha, Haphallatha.

Eſtar lexos: Hayancatha † Cerca: Hakancatha † Dentro Mácancatha, Manqhuencatha.

Eſtar hecho vna piedra ſin menearſe: Calatiraatha.

Eſtar medio cozidas, o aſſadas las papas: Callmuptatha, vel Cunluptatha

Eſtar; o deſcanſar por poco tiempo en alguna parte: Camatha.

¶ Eſtar por comer; por almorzar, por ſembrar &c: Mankamua, vel mankanauiquitha: y aſsi de todas las coſas componiendo los verbos con Maa, o Naui

Eſtar pobre, y deſuenturado el que eſtaua rico: Ccuuſquetha.

Eſtar echo vn carambano de puro frio: Chulluncaaptatha.

Eſtar graſiento; Cchallcchaquiptia, ccoſccoquitha.

Eſtar con encogimiento delante de alguno: Nayracatpathā cchipicaquitha, cchārmacaquitha.

Eſtar ſudando: Humayotat.tha, cchisllitat.tha, Phutitat.tha.

Eſtar a la ſombra, o al ſol: Cchiuú catha, Lupincatna, Cchiuuchapincatha, Lupichapincatha.

Eſtar callado: Cchukhutatha; l. Amucatha, Amucaquitha.

Eſtar arrojado en el ſuelo: Vraquero haccuskhatha, liuiſcatha

Eſtar echadas las beſtias juntando las manos y pies: Hiphiſcatha, vel Hiphittaſcatha.

Eſtar en ayunas: Hamancatha, l. Maſſuru mankaui hamaquitha.

Eſtar muchas coſas deſiguales: Hi luſu hilantatha, Hitulu hithintata, Vlluſu vllintatha.

Eſtar como muerto de puro borracho: Kuſana cacatha.

Eſtar metido en muchas ocupaciones: Cama, vel hocha huarira.

¶ Eſtar muchos parados: Ayuinoctatha, Humppokhnoctatha. &c. Tomando los verbos que ſignifican andar muchos juntos con la particula Nocta.

Eſtar, o ſer delos tributarios: Huſkotaro camatha.

Eſtar a diente: Htuncaa mankantatha.

Eſtar calmado de calor: Huuratha, Phutuſutha, Cancarputha.

Eſtar para caer lo que cuelga: Huaynhuactatha, Huayttihuactatha.

Eſtar por ay como deſamparado Huayunactatha.

Eſtar ladeada alguna coſa, como para caer: Huayuquiptatha.

Eſtar colgada hazia abaxo la vua y otras coſas: Huayuctatha.

¶ Eſtar de partida: Saracatha, Ayuica-

Ayuicatha, vel Sarakharutha, Ayuikharutha: Añadiendo la particula ca, vel kharu, a los verbos de Andar.

Estar el cielo estrellado: Huara huaratha.

Estar con pesadumbre desseando salirse de algun lugar, o que se acaben sus trauajos: Huatta vnatha.

Estar echado, y tẽder las piernas. Huattatha.

Estar enfermo dela vrina: Yaccattaccatha, vel pichutha.

Estar ocupado en aparejar lo necessario para alguna jornada, fiesta, o banquete: Haccha yam paro; vel Yaaro puritha.

Estar aquerenciado en alguna casa, o estancia: Yatinocatha, yaticatatha.

Estar desocupado; Inaquitha, vel Casiquitha.

Estar echado sin menearse; Iquinoctatha.

Estar inclinado para caerse. Idem

Estar inclinado para caer hazia algun lado: Maa manca apatha.

Estar inclinado a hazer: Luraña manca chuymaniquitha, Huayutataquitha, chillutataquitha

Estar dos, o tres juntamente sentados: Irpanoctatha.

Estar apique de morir: Niattatha vel ñañattatha.

¶ Estar para hazer, o cõ ppossito dello; Luraha tatha, poniendo el verbo que fuere menester en primera de futuro, para todas las cosas que determina hazer, o padecer.

Estar pàra morir, para caer, para ir &c Hihuaha, Tinquiha, Maha satha &c. Y aun se aplica a cosas inanimadas.

Estar pensatiuo. Kayuira kayuinocatha, Amuta amanocatha Ppituippituinocatha.

Estar enfermo delas muelas, o dientes. Lacca kamito.

Estar las cosas ajustadas. Kaskithaptatha, Lippithaptatha, l. Occathaptatha.

Estar algo por acabar. Koquetha Tusutha.

Estar asoleado. Lupighito.

Estar el cielo escombrado: Laccã pullikhuti, karakhti.

Estar la pared bien enluzida: Pircallukhuti, vel llikhuti.

Estar, o viuir juntos: Maancaquitha.

Estar sosegado por auer alcançado algo: Manocatha.

Estar de gorja. Kapa kapa, Kapchi kapchiqui vtcatha.

Estar atento: Taqque chuymampi isapatha.

Estar alerta. Hisquihamajasitha, vel Amajasiñampi saranacatha.

Estar absorto: Ccaccartatha, Iratacaquitha, Chuyma irusutaquitha.

Estar en paz. Mokhiaqui camatha.

Estar con modestia. Casicaquitha vel inacaquitha.

Estar

Estar en todo atenido a otro: Amparapancatha.
Estar enemistados: Vñisitha, Ttiñisitha.
Estar amigos: Amahuasitha.
Estar recostado: Kemicatatha; Iquicatatha.
Estar en pie: Saacaquitha.
Estar lastimado: Chhokhrichata caquitha.
Estar hinchado; Ppusutatatha, Punquitatatha.
¶ Estarse como de antes sin mudança; Pachpaquitha, Vcsacaquitha, vel Hamaquitha, v. g. El edificio se esta como estaua el año passado: Mimara pircaui hamaquihua, y assi se hara en otras muchas cosas cõel participio en vi.
Estarse muriendo: Hiscasçaquitha, Hinirijatha, Ttaqquerijatha, Nia hihuaha satha.
Estatua de hombre, Cala, Yauri, vel Kollo haque. † De Leon: Cala Puma, &c.
Estatura de hombre: vid. Estado.
Estender la mano, o el pie: Aata tatha.
Estender el pie vno que esta echado, Huattatatatha.
Estender el cuello, Hiscatatatha vel Aatatatha.
Estender tirando de algo; Hnayuttatatha, Hiscattatatha.
Estender la vista; Vllunocatha.
Estendido estar; Iquitatatha. Ro.
Estender la mano alcançando para otro dandolo; Locarpaatha
Estenderse alargandose, o ensanchandose; Vide Estirarse.
Estera de hicho; Silu. † Coserla; Ttiritha. † Hazerla; Kanatha.
Estera de Enea, o caña; Quencha. † Hazerla; Quencha cchncutha.
Esterar el suelo; Siluna hanttacutha.
Esterar la cubierta o techo de la casa, alcoua, &c. Hanakhatha, Achihuakhatatha.
Esterar la cama al derredor; Quechaquipatha, Quenchacasitha.
Estercolar la chacara al tiẽpo del sembrar; Huanunchatha, Huanuttatha, Huanumpi satatha.
Estercolarla despues de sembrada; Yapu muhutha, muhusitha.
Estercolarla el ganado; estando o durmiendo en ella; Hamakhaatha, Hamaatha, Hamaasitha, Kaachaasitha.
Estercoladero por donde todo, los animales despiden los excrementos; Hamaña, Cchina-Hama ppia.
Esteril que no pare; Comi. Este vocablo es general. † Muger esteril; Sumu, Yunca, Huaccu. † Oueja esteril; Llausani Caura, Ouisa, &c. † Arbol, Mayz &c. Vraya, Vrahuaya, Sumu, hani achuri. † Campo; Comi, Yancca. † Año; Maccha mara † Papas que sembradas no nacen; Tunu, Huyccu, Cata, Pakhu, Sunura, Catarata, l. Pakhu rata.

Esterili-

Eſterilidad: Comicancaña &c.
Eſterilidad del año. Maccha pacha.
Eſterillas de hicho con que hazen ſus caſitas por los campos: Hattarana. † Hazerlas ſobre ſus palos. Vtachatha,
Eſtéſe aſsi: Veſaquipha, vquiſpha.
Eſtenado: Chara quillca, capatata ta capa tarqui.
Eſtiercol: Hama.
Eſtiercol menudo obejuno &c. Thakha.
Eſtiercol aſsi hecho braſa: Thakha phuru.
Eſtiercol para fertilizar la tierra. Huanu.
Eſtiercol aplaſtado que ay por las eſtancias, y corrales Kaa.
Eſtimar en mucho: Ancha haccutha, Ancha yupaychatha.
Eſtimar en poco: Piſiro Phintaro haccutha.
Eſtimar en menos la plata que la honra: Chupitha collque piſiro haccutha.
Eſtimarla en mas: Maampi haccutha.
Eſtimarſe en mucho: Haccuſitha, Anchaſnacatha, Hilaſnacatha, Apuſnacatha: vide Enſoberuecerſe
Eſtimarſe en poco: Piſiro haccuſitha. Alittaſitha, Arphttaſitha, vide Humillarſe.
Eſtima Haccu. † De grande eſtima. Ancha haccu; † De poca Piſi haccuqui: † Ser de eſtima lo que no era: Haccukhatha.
Eſtimacion de ſi. Anchaſnacaña. &c.
Eſtimar por ſauio, bueno &c. Amaottaro catutha, Amaotahua ſatha.
Eſtimado por tal: Amaottaro catuta, ſaui.
Eſtimar algo en cien peſos: Patacataqui, Patacan chanipahua ſatha.
Eſtio; Lupi pacha, Anti pacha.
Eſtirar; Huayutatatha, Hiſccatatatha, Mucchatatatha: vide Tender.
Eſtirar pellejos, y coſas aſsi. Yaquicatha, Huayucatha.
Eſtirarſe aſsi de ſuyo, dar de ſi: Yaquiſitha, Hiſccaſitha.
Eſtirarſe, vide Deſpereçarſe, Tenderſe.
Eſtocada: Hununtaña. † Darla Hununtatha: † Darſe: Hununtaſitha.
Eſtomago receptaculo de la comida. Huyccu huahua.
Eſtomago, o ternilla que eſta en ſu derecho: Chuyma kapa. † Doler: Chuyma, Hanakha, Chuyma kapa vſſuto. † Reboluerſe. Chuyma qhuiuthaltito, vel qhuiucuthaltito, Lluhuthaltito, Vnçuthaltito.
Eſtornudar: Achutha.
Eſtornudo. Achuña.
Eſtorbar impedir: Collnatha, Ceuuſcaatha, Hayraſaatha.
Eſtorbar desbaratando el intento: Chikhittatha, Chikhi halantatha.

Eſtoruar

Estoruar dando pesadūbre: Ccha khmitha, Kakota.

Estoruar de palabra para que no haga: Hani luramti, hani lura hatati satha; qhuellana villitta tha.

Estoruar para que no alcance poniendo tachas; Huanutha.

Estrado para tender; Hanttacu.

Estrangero de mucho tiempo q̄ viue en el pueblo; Maluri; Mittma, hacca cahuayacachi haque.

Estrāgero natural de tierra muy apartada: Thia haque.

Estrangero, o passajero: Sariri haque.

Estraña cosa admirable: Huaracusiña.

Estraña cosa no ordinaria: Maa hamu yaa.

Estraño no pariente: Haya haque

Estrañar vide Desconocer.

Estrecho vide Angosto.

Estrechar vide Ensangostar.

Estrechos estar vide Apretados.

Estrella: Huara huara.

Estrellas: Huara huaranaca † Centellear: Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu llikhutatha Lliphikh lliphikhtatha, Achusi tha, † Tener estrella, o fortuna como dizē en bien y en mal Iniquini haque.

Estrella nebulosa en la via lactea Catachilla.

Estrella encendida: Yauri huara huara.

Estrellas que llaman cabrillas: Huchu, vel vicchu, Muccha.

Estrellado estar el cielo: Huara huaratha.

Estremos del rosario: Halaja, haaghiri, chimpu, vnancha.

Estremos, o puntas delas cosas leuantadas. Nayratta, para lo alto, Cchinatta, para lo baxo.

Estremo de otras cosas: Cahuaya.

Estremos en lloros, o tristeças: Cayuma conchuya, cayuma pā caya hachaña: † Hazerlos. Ppeqkeñasa vraquero nuasitha nuajasitha, Ttakhhuayu piñutha halatha, Huaña mori hoccotha.

Estremo de bueno, o estremado; Hisquina hisquipa, collanana collanapa, &c. vel Taqquethā maampi llalliri.

Estriuar en algo, Kemicatatha.

Estriuo assi: Kemi † Hazerle a la pared dela casa: Vtaro kemicataatha, Achucataatha, Pircacatatha.

Estriuar bien con los pies en el suelo: Tuqhuittatha, Tukhettatha.

Estriuar en el amparo de alguno Vllicatatha.

Estriuo de la silla: Idem: † Alargarle: vide Alargar Acortar.

Estruendo del rio que anda por pedregales: vide Ruydo donde se hallara el que hazen cassi todas las cosas en particular segun sus modos.

Estruxar naranjas, paños &c. Cchiuratha, Kapitha, vide Escurrir.

Estudiar

Eſtudiar leyendo libros: Libro vllaquipatha.
Eſtudiar como quiera de memoria, o por libro: Yatiquipa, Yatiruruthа, cutiquipa cutiruruthа.
Eſtudiar vn poco: Yatittathа.
Eterno: Viñaya ſayquipa, viñaya, vcatucuta, Sayquipa:
Eterna vida. Viñaya hacaña.
Eterno ſin fin; Hani tucuſiñani.
Eterno ſin principio: Hani callara ñani.
Etica: ñakaya vſſu chulluña vſſu. † Eſtar etico: ñakaya vſſuni &c.
Examinar teſtigos; Taripatha, hiſquittatha, Hiſquirpaatha, Yatirpaatha.
Examinar para juzgar. idem vide Aberiguar.
Examinar la conciencia: Hocha amajaſitha, Amuta amanocaſitha, yatiquipa yatiruruſitha.
Examinar diſcurriendo con el entendimiento; Kayuiſitha, kayuiquipa Kayuiruruſitha.
Exceder; Llallitha, Ttakhtatha, Hilarpaatha.
Exceder en comer, beuer, dar &c. Mankaſsina hileſquipatha, Llalliratha.
Exceder hablando: Aro hilakhataatha
Exceſsiuamente; Hileſquipaqui, hilaqui, hilampi, inanompiqui.
Excelente: Collana Anchaqui.
Excelentemente. Collanaqui &c.
Excelentiſsimo; Collanana collanapa.
Excelentiſsimo en hermoſura. Sumana, Sumapa; Y eſte modo le guardara en todas las demas coſas buenas, o malas en ſuperlatiuo grado.
Exceto vide Saluo.
Exalacion como eſtrella que corre: Haliri huara huara.
Exclamar a Dios llamandole en ſu fauor: Diolaro arottatha, huayuta huayunocatha.
Exẽxplar de buena vida; Vllirpaaña.
Exemplar caſtigo. Taqquena hua niñapataqui, Vlljañataqui, Hakhſarañataqui, carcatiñataqui mutuaña.
Exemplo bueno, o malo: Hiſqui, vel yancca lurаña. † Darle Lurañampi yatichatha. † Cõtarle: Exemplo l. ſimpolo atamatha. (polo.
Exemplo para contar: Idem l. ſim
Exemplo cõparacion: Haccaſtaa aro. † Tomarle dela chacara del combite, dela ſemilla &c. Yapu toquetha haccaſttaa aruſitha &c.
Exercitarſe para ſaber. Yatiquipa yatiruruthа, cutiquipa cutiruruthа. (tha.
Exercitarſe en algo Tulitha, Ichi
Exercitado, o dieſtro en algo como en eſcriuir, cantar, baylar, &c. Quellca kochu, Cahua yatita, vel yaca, quitando a los verbos la terminacion thа, vide dieſtro.
Exercito de enemigos: Auca ſun-

Exercito, o multitud jũta: Tama.
Experimentar vide Prouar, y Tentar.
Experimentado vide Exercitado Diestro.
Experiencia: Yatita cancaña.
Experimentar, dolores, o enfermedades; Vssu yatitatha, vel cancatha.
Exterior, o interior hombre; Puede dezirse: Alakhanqniri, manqhuenquiri cancañassa &c.
Exterior hombre vano: Haque vllijaa cunasa luriri.
Exterior hombre que no saue de espiritu; Pampaqui saranaqueri haque.
Exteriores cosas que no tocan a espiritu. Ina pampa yaanaca.
Exterior figura, Vide Semblante.
Exteriores palabras vide Palabras de cumplimiento.

F Ante A

FAbula, o cuento; Amina, ahuari. † Contarla, Aminasitha, Ahuarisitha.
Fabulosa cosa; Amina, Ahuari.
¶ Facil de hazer; Lurañaqui, Lurañalappaqui, Y assi en todas las demas cosas, tomando el participio en ña, y posponiendole qui, vel Sappaqui.
Facil en rendirse a peccar; Hassachacha vel marmi.
Facundo; Ancha aroni.
Facundia. Ancha aroni cancaña.
Falda del sombrero; Sobrero pirari
Falda dela panta: Llintta.
Falda del vestido, o cola que arrastra; Isi llumppani, Llumini, Pichaui.
Falda del cerro: vide Halda.
Fallas que vno haze en acudir, o en continuar; Ppalakh huactaña. † Hazerlas: Ppalakh huactatha.
Falsificar escritura firma, o carta Quellca mauquiptaatha haccoquiptaatha, haccoquipa haccorurtaatha.
Falsificar de palabra; Aro kenkuttaatha.
Falsario; Quellca vel aro maauquiptiyri, kenkuttiyri.
Falsissimo mentiroso: Karina karipa, Llullana llullapa.
Falsissimo de ninguna manera ser verdad: Hanina hanipa.
Falso; Tullpa, llulla: † Oro falso: Tullpa choque, vel Choque pantasaa.
Falso Christiano: Tullpa Christiano.
Falso testigo; Kari, llulla testico.
Falso testimonio; Cas thà; Lutithà tumpaña.
Faltar a missa, o a qualquiera obra comun; Missaro haccactatha, Halactatha, Haccahuactatha, Cchinahuactatha, Halahuactatha, vel Missathà pillacath Puchucatha. ; que, vel Missa perditha.
Faltar por acudir ala chacara, o a otra

a otras cosas. Yapuro pillacatha
Faltar, o estar ausentes personas o cosas. Cchusatha, haphallatha en 3 persona cchusahua haphallahua; porque son nombres.
Faltar el huelgo. Samana haccotusnutha, Harithà samusutha. Havntatha. † La persona a quien falta; Samana haccotusnuta.
Faltar poco a alguno para acabar; Niattatha Llallattatha.
Faltò poco q̃ no me matò, cogiò &c Niattito, Llallatito.
Faltar las fuerças; Parpa ttaccasito, cchama cchusakheto.
Faltarme matalotaje. Cocothà pisipatha, Hayrasitha.
Faltar no alcançar a todos los q̃ se reparte: Pisihuattatha, Pisihuatha.
Faltar dela medida, o peso: Idem.
Faltar la palabra no cumpliendo la: Karisitha, Hanichaskhatha, Hanihua saskhatha.
Falta culpa. Hocha.
Falta de comida: Mãka cchusaña † Tenerla que no basta para todo el año, o tiempo que es menester: Manka pisitha, y assi de otras cosas.
Falto por no estar bien hecho, o pintado: Hamco. Yancca: No esta bien echada la nariz: Nasapaqui hamccu &c.
Falto de vn Ojo, Pie, Mano, &c. Nayra, Cayu, Ampara pilla, l. pilla cayuni nayrani &c. l. Hacca nayrani cchulla nayrani.
Falto de seso: Chuymanisa, Chuymaphuia cchusa, haphalla, loqhue, vel tucucu vide Bouo.
Fama: Arouata cancaña, y Dizese en bien, y en mal. † Tener la de Valiente, de Rico, de Ladron &c. Sinti, Ccapaca, Luntata arohuata, Laccahuata, Hasahata, Hinihata yatita, Vyuiniphichuni sutini: Vide Phinum. 6.
Famoso: Idem arouata &c. † Hazerle: Arohuaatha, Laccahuaatha Vyuittaatha, Phichuttaatha, Sutittaatha, Vyuinichatha &c. Hasahaatha, Hinihaatha, vllaatha, Yatiatha.
Fama echar que quiere hazer, ir, &c. Luraha, maha satha &c.
Familia, o casta de los Mendoças &c. Mendoça hatha, y assi de todas las demas familias.
Familia todos los que viuen juntos en vna cala: Vtacuña, vel vta.
Familia entera: Vta pacha.
Familiar que trata con alguno. Arusiri masi, vtiquiri masi.
Familiaridad assi Mokhta arusiri, vel vtquiri cancaña.
Familar Demonio: Cunasa ccana charapiri supayo.
Fanfaraon: Hallpa hallpa, Aro Kanchilla, Aro kusquipa, vel Kuchuchu, Kisa caui aroni, Pacha cuti.
Fantasma: Haphalla, ipi haque, vel Hahuari haque, vel haque maasa.

Fantaſma como calauera, que ſegun cuentan indios anda de noche, y habla: Caca: † Andar: Caca hali.

Faſtidiar: vide Enfadar.

Fatigarſe: Cchakhmiſitha, Kakoſitha, huattunatha, Phala viſcatta, catha: vide Afligirſe.

Fatigarſe el enfermo: ñattatha, Ccorpatha, Latta cumphutha Hattitha, Hurqhuetha, Aycutha, Sullphatha.

Fatigar a otro: Cchakhmitha, l. Kakotha: vide Afligir.

Fatigar llegandoſe mucha gente a vno: Chhuchhucatatha, Tancacatatha, Humppokhcatatha.

Fatigar rogando importunamente: Lattaatha, ccorpaatha.

Fatigar el cuerpo con trauajos: Huattunaatha, Phala viſcatta ccaatha.

Fatigado canſado: Carijata hani khtata.

Faforecer de palabra contra el q̃ mal trata: Aroquipatha, Arokhatatha: vide Ayudar.

Fauorecer llegandoſe mas al vando de vno: Huaquitha, Ro.

Fauorecer ſocorriendo: Yanapatha, ccuyatha, Mayhuatha, Llaquipaatha, vſſuhuaatha.

Fauorecer quando no lo eſperaua. Nalachatha.

Fauorecerſe vno a otro: Sapachaſitha, Yanapaſitha.

Fauorecerſe, o valerſe de alguno Yanapaaſitha &c. Añadiendo Aſi, a los verbos precedentes, Aroquipaaſitha, Arokhataaſitha &c. ſegun fuere.

Fauorecedor: Yanapiri, Aroquipiri, ccuyri &c. vide Amparo:

Fauorecido; Yanapirini &c.

Fauorecido de todos: Taqque yanapirini.

Faxas delas indias lupacas. Huaka

Faxa angoſta delas ingas, y chinchay ſuyos: Callu huaka.

Faxa ſobre que rebueluen aquella delgada. Tayca huaka.

Faxarſe: Huakaruſitha, huakattaſitha, huakarattaſitha.

Faxar a otra: Huakattaatha, Huakaraatha: huakaruttaatha.

Faxa, o benda: Yaphittaña, yaphiquipaña.

Faxar, o bendar: Yaphittatha.

Faxarſe aſsi: Yaphittaſitha.

Faxa, o cincha para cargarſe la cuna: Tacapa.

Fayciones del roſtro: Vllinaca.

Feo; Yancca vllinaçani: Hakhomalla, Ananouiſa, Cauquiñaa, Parakhra; Lluttama.

Feo ancho de roſtro: Pultutu.

Feyſsimo: Hakhomallana hahkoma llapa, Hakhotiyri † Hazer, o poner feo a otro: Hakhomallachatha.

Febrero; Marca phpkhſi, vel marca ccollini phakhſi.

Fecũda: Mira, Anchahaquiyri, Dizeſe delas mugeres, y hembras,

Fee: Iyaſaña, Huaalaña. Tenerla: Feenitha, yel iyafatha. † Tenerla viua: Feempi naccutiri chuymanitha: † Tenerla muerta

muerra. Thaa chuymampi Dio saro iyasatha camachitapa catuñataqui.

Fertil tierra: Ancha aliri, vel achuri vraque.

Fertil año: Sappa mara.

Fertil año de papas, mayz &c. Amca, vel tonco alli mara, hisqui mara.

Fertilidad: Hisqui achuri cancaña.

Fertilizar echando estiercol, vide Estercolar.

Feria. vide Dia de hazer algo.

Feria, o mercado solene: Podria dezirse; Haccha allitatañā, vttaaña haccha ccatuña.

Fiador: Idem, vel fiadora, lanti. † Salir; Fiatora misturapitha: † Tomar; Lantiha catusitha.

Fiador, cordon del sombrero, o Becoquin &c. Sincarpu.

Fiar; idem fiatha, Mayni pachana churaña satha:

Fiar vender al fiado: Charitha.

Fiado: Manu alasiña: † Pedirlo Manu maysitha. † Darlo Manu churatha; † Tomarlo: Manu alasitha.

Fiado, o confiado de Dios: Diosa vllicatata, vide Confiar.

Fiambre; Maka aycha. † Hazerle Makachatha.

Fiarse de alguno; Cuna yaasa ata mañataqui, huacaychañataqui, lurañataqui sappahua satha.

Fiel de confianza; Sullullu, vypayo, Hani cunas lucutiri haque.

Fiel bautizado: Sutini, christiano.

Fiel desa balança; Huarcuna vnan chapa, chimpupa.

Fielmente. Checaqui, checa chuy mani hamaqui.

Fiesta dia de huelga; Samaña vru pista, vel fiesta: † Hazerla de algun santo. Santotaqui fiiestatha. † Hauerla; Fiestatha. † Auerla de chirimias. Chirimia Kosllu.

Fiestas, o juegos: Anataña. † Hazerlas; Anatatha, Cusisitha. † Prepararlas; Fiestataqui catattasitha, yampatasitha.

Fiestas lugar donde se hazen: Anataui, fiestaui.

Fieros; Hihuaamama saña, o segun fueren. † Hazerlos; Loqhuemttata arusitha, Hihuaamama satha &c.

Figura; Ahano, Vllinaca. † Tenerla de Angel, o de Demonio; Angelaja vllinacani, vel Angelana vllinacapa vllinacani &c. † Tomarla de Angel, o de Demonio. Angelachasitha, Supayochasithta.

Figura; Imagena.

Figura de pincel: Imagen pintata.

Figura de bulto; Imagen lurata, vel mayttu.

Figurarse, imaginarse que vno es hombre, Alto, Rico &c. Haccha harma, vel Ccapaca cā quipana hamachatha.

Figurarse que vno estaua a pique de caer; Tinquiri, vel Tinquirijaqui

rijaqui,vel Tinquiha ſipana ha machatha, Acerca deſte verbo tratamos largamente en la ſegunda parte cap.7.§.2.de nueſtra gramatica.

Filos dar,o ſacar vide Afilar.

Filos tener,o brios de hazer algo; Cchaccahuatha, cchacca cchacca halatha.

Fin delas coſas; Tucuſiña, Nayratta.

Fin del camino; Thaquina nayrattapa, vel Tucuſiñapa q̃ es mas proprio.

Fin dar vide Acabar.

Fin del pueblo: Marca cahuaa, l. Marca thia.

Fin dela tierra: Vraquena thiapa.

Fin,o intento de matar &c. Hihuayaha ſaña. † Tenerle de dar ſu hazienda a los pobres; Haziendaha huakhchanacaro laquigraha ſatha: y aſsi de otras coſas vſando de futuro.

Finiquito dar;Chinoſiuithà ahuſuskhatha,Pocuſuskhatha. † Darſelo vno a otro; Chinoſiui thà checahua ſaaskhatha, ahuſuskhatha.

Fina color; Naccaqui.

Fino azul; Larama naccaqui.

Fino: Sapa, Collana: Es para todo.

Fingir que duerme &c. Iquicchu quitha,tullpaqui iquitha,y aſsi de otras coſas.

¶ Fingirſe ſordo; Occarachaſitha: tomando el nombre compuesto con chaſirapi,y es regla general.

Fingiendo que iua a la igleſia,fue a jugar: Icleſiaro maha ſiri hamaqui,vel ſaſa hamaqui anatiri mana.

Fingirſe enfermo: Vſſurichaſirapitha.

Fingio que era Pedro;Pedro chaſirapina,quiere datiuo,vel Tucurapina.

Fingidamente; Tullpaqui, Chupiqui.

Fingido,ipocrita,que finge que ayuna,reça &c. Tullpaqui chupi qui ayuniri,rezaſiri.&c.

Firme: Thuri.

Firmar,o fixar; Thurittaatha.

Firmar la eſcritura: Suti quellcakhatatha: Ampara aakhatatha.

Fiſcal:Idem Fiſcali,Fiſcalti,Ccamiyri,micchuri.

Fiſcal del Rey;Idem,vel Reyana ſaapiyripa.

Fiſga,o garrocha:Makha, huachi

Fiſgar; Makhatatha,Huachitha.

Fixar con clauo,o eſtaca:Cchacu catatha.

Fixar metiendo algo debaxo para que no ſe menee: Chillputatha,chillutatha,lluphutatha.

Flaco de roſtro: Piſuata,ahano cchaca, Aakhra yakha chullu chi, Anco,Tucarimata ſakhe.

Flaco de cuerpo generalmente: Tucari,Suata,cuncaſa hayrina Liuiña, Hanchiuiſa, Chullchu, Cchillihua, Cchuñuta, Tucari halu

halu,Parpa haru,Tucari ſauri, Pincollo.
Flaco deſmedrado:Ttokhtomita Puukha,Pokholli:Dizeſe delos niños deſamparados.
Flaco de piernas: Ttuſuuiſa.
Flaco de cabeça:Chanca pura ſaranaqueri,chanca pura apata.
Flaco de fuerças; Piſi echamani.
Flauta Pincollo. † Tañerla:Pincollotha.
Flauta de caña. Quena quena.
Flautillas como organos: Sico. † Tañerlas; Sico phuſatha.
Flautillas vn poco mayores tambien atadas; Ayarichi. † Tañerlas:Ayarichi phuſatha,Ayarichatha.
Flautero que las tañe: Pincollo camana,Sico camana: Ayarichi camana.
Flecha para tirar:Micchi. † Tirarla;Micchitha. † Hincarla tirando;Micchintatha.
Flechero: Micchiri.
Flema,o tos.Okho. † Arrancarla; Okhoſutha.
Flema humor: Llukhllu.
Flema olla de los que eſtan agonizando;Araſa † Heruir Ttakh ttakhti. † Ahogar:Haquitti,haychghi.
Flocadura vide Flueco.
Flor; Thuthumpi.
Flor blanca;o colorada como roſa;Amancaya.
Flor colorada larguilla:Cantuta.
Flor como lirio: Mayhua.
Flor como mançanilla; Panti,y es colorada.
Flor colorada como cantuta:Chihuanahuaya.
Flor pequeña colorada;Chinchircuma.
Flor que tira a morada; Cchimakhapanti.
Flor delas cienagas blanca:Huayrancayſa.
Flor como de altramuzes: Kela.
Flores de todas ſuertes: Inquillcuna.
Flor qualquiera que ſe pone en el ſombrero; Huayta Pancara.
Floreſta:Vila acarapi,hanko acarapi pampa.
Florecer:Thuthumpitha,Thutupichaſitha.
Florecer la virtud: Hiſqui cancaña, Hiſqui lurañanaca thutumpi,ali,vel allina&ti,haccuſi.
Florecer en hermoſura; Thutumpitha,callamphutha.
Florida edad de moços: Huayna çancaña.
Florida edad de moças;Tahuaco cancaña.
Florido lleno de flores:Thutumpikhtara.
Floxo pereçoſo; Hihuata,Hiccalla,Aſaſcara,Samppa,Quemata Anollaulli, Huaka,ñaca, Quella,vincuca,camaq̃,v.Pereçoſo
Floxo no tieſſo. Eca, Ppiſa.
Floxamente texido: Llaha: † Eſtarlo;Llahana&atha,Huarana&atha.
Flueco.Idem, vel Huarira huarira,l.Huarampa, huarampaya.

Fluxo de sangre: Vila vicchu. † Tenerle: Vila vicchutha.
Fogon; Putu, Qhueri.
Fogoso: vi. Colerico, Enojadizo.
Foguear con hierro: Yauriparina ttas ttas ttaatha, aatha.
Fomẽtar riñas, o ser causa dellas. Aha laycutha, Haychasaatha, l. cchakhmina camaatha.
Fomentador assi; Aha laycuri &c.
Fomentar la lumbre Hiska lahua na paquikhatatha, hichuna irakhatatha, apakhatatha.
Fomento del fuego: Nina hatayri, vel accasaaña.
Fomento delas riñas: Haychasi accasiyri, Aqqueeri, Yurutiyri.
Fondo la parte por donde se asiẽtan los jarros, y otros vasos &c: Cchina, vel vttaña.
¶ Forçar compeler a hazer, a hablar, ir &c: Luraatha, Arusaatha, Saraatha cchama cama; cõponiendo los verbos con la particula A, vel ya.
Forçar mugeres: Haccorarha: huaraaatha, caparaatha, huayunacatha, anataathá, forçatha.
Forçar a que vno de consentimiento: Cchama cama iyasaatha, l. Iyasiasitha.
Forcejar por no caer. Morokhquiptatha; Thalakhquiptatha.
Forcejar para escabullirse; Llucchukhtusnuha, Thalakhtusnuha satha vide Escubullirse.
Forcejar como quando tiran de algo, o en otras quales quiera cosas: Cchamatatatha, Sintitatha, Cchaccatatatha, Yajatatatha, Tukhitatatha.
Forcejar para parir; Meqquetatatha, y los que son estiticos del vientre.
Forçosamente sin falta: Cchamacamasa, hani pampapini.
Forçoso es que aya peccados. Hochanaca hani cchusaptiriquiti; Hani ttaccutiriquiti.
Forma del çapato; Sapato kollo.
Forma: Vide Figura.
Forma manera; Hamu mitta.
Formar. vide Criar Dios, y los mas de aquellos verbos cõuiẽ tambiẽ a los hombres que hazen las cosas.
Formar vasos cantaros &c: Sañuluratha.
Fornicar el varon: Marmimpi hochachasitha, vel anisitha, Marmi anitha.
Fornicar la muger: Chachampi hochachasitha, vel anisitha, meca laycutha.
Fornicar los niños, y niñas; Anicchuquisitha, Iquicchuquisitha.
Fornicar, o adulterar a sabiẽdas de los que estan cerca; Muchuchatha, vel Erquechatha.
Fornicar dos o tres vezes en vna noche: Paya, quimsa cuti marmi, vel Marmimpi maputa sitha.
Fornicao; Añachu, Huacalla, Anisqotama, Hayri cayu, Chimpay hualiri.
Fornicaria ramera; Pampay runa

Tanta

Tanta carpa, Aniſcotama, Huacalla, Huakhcha ccuya, Iquikhtata, Chacha thaqqueri, allu thaqueri.

Fornicacion: Huachuca hocha, meca hocha.

Fornido gordo. Aychakhtara, hachilchapi, hanchi chillata, aychalchapi, hanchikhtara, likiña vel Humcur humcura.

Fortacho; Hanchi chillata.

Fortaleza caſtillo: Pucara, Queyna: † Rendirla. Pucara maqquipatha. † Desbaratarla. Huakhllitha.

Fortaleza virtud: Thurittata chuymani cancaña.

Fortalecer con muro: Pircaquipatha.

Fortalecerſe. vide Animarſe, Esforçarſe.

Fortuna ſuerte; Inqui, Sami; vide Dicha, y Desdicha.

Franco vide Liberal prodigo.

Fragoſo camino. Cala cala, Amphuta Aynacha thaqui.

Franqueza vide Liberalidad.

Francoli: Ccaccha ccaccha.

Franja vide Flueco.

Frayle de S. Franciſco: Cchahkcchi padre.

Frayle de S. Domingo: Hanko P.

Frayle dela merced: Ala merced padre, vel Hanko padre.

Frayle de S. Aguſtin: Chaara padre, vel S. Acuſtin padre, y tambien a los demas llaman anteponiendole el nombre de ſu fũdador.

Freçada. Cchuſi. † Hazerla: Sautha.

Freçada labrada con ojos por toda ella: Api cchuſi.

Freçadas de varias labores vna q̃ llaman kili; culluni, Ppaticalla, Tayca tayca.

Fregar, o limpiar; Cacutha, Phiſcutha, cacuratha, Phiſcuratha.

Fregar con arena, o con agua: Haritha hariratha.

Frenetico: Loqhue, Hualana.

Freneſia: Loqhueta, vel thala vſlu

Frente; Para. † De grande frente. Paraña, Para catati. † De chica frente: Parauiſa, cchocata

Frente, o haz: Ahano vide Haz.

Freſco; Thaa, Thaarata, Dizeſe del agua, y coſas frias: † Tierra freſca; Koñi, llaphi; Hokhſa. Pan freſco, y otras coſas reziẽ hechas: Suu; Huntcu, Ari, y dizeſe dela fruta tambien y otras coſas.

Frenillo dela lẽgua: Callu lakhra.

Freno delas caualgadura: Idem, vel Pirena.

Frio: Thaa † Hazer frio: Thaatha. l. Thaa ali † Tenerle: Thaaphito. † Pararle frio: Thaa cchucchullicaquikhatha † Tiempo frio: Thaa pacha.

Frioliento; Carcatilla † Andarlo Cuycunacatha, Ppukhppunacatha, Thaa cchuechulliquitha.

Frio de calentura; Chhukhchu. † Tenerle; Chhukhchutha.

Friatico muerto: Thaa chuymani Hihuata, Amaya.

Frisado: Vide, Listado.
Frisar, Vide Parecerse.
Frisoles, Purutti.
Frinolo, Hani yaaja yaa.
Frinola razon o escusa: Hani yaaja aro.
Frontina: Para qhueccata, Dizese delas mulas, y otros animales.
Fruta de arboles, Cocana achupa
Fruta por madurar, Makunccara, Cchokhña, Cchoque, hani pocota.
Fruta temprana, o primeriza: Hi la achuri, y dizese delas papas, y otras cosas. (ta.
Fruta madura, Pocota pocottaa;
Fruta seca al sol o passada: Ccama. Membrillo ccama, Durazno ccama, Hupasa ccama, q̃ son pasas: vel Chochoco membrillo, &c. vel Ccharqhuichata, Huañachata, Ccorochata.
Fruta tardia: Cchina achuri.
Frutero: Fruta vncoña, vel Paño.
Frutificar, Achutha
Frutificar o nacer las sementeras con mucha loçania: Ttampha, vel Llukhlluthaataattaqui alitha, Colloni, Phukkruniqui, Cocaqui alitha.
Frutifero, Vide Fertil
Frutilla de Chile, Chilli fruta.
Frutilla: Hiskañaca achu. Cuyos nombres se pueden ver en la segunda parte folio y fol. y fo. y fol. y fol.
Frunzir la boca: Lacca achutatha
Frutuoso: Achuri.
Fruto dar el arbol: Makunccarachasitha, quando comiença a salir. † Darlo las papas primero que fuerõ sembradas postrero, Sapampi mistutha.
Fuego quando arde. Nina
Fuego hecho brasa: Nina sansa. vide Brasa. † Encenderlo, Apagarlo, Cubrirlo, llenarlo, Ponerlo, Soplarlo, sacarlo, Pegarlo, Quemarlo, &c. Vease en sus proprios lugares. † Encenderse, Naccutatha. † Prẽder, Naccacatatha. † Cundir, o saltar con el ayre: Thaa nina haukar piy, haukacati. † Estenderse, naccatatatha, Ppappatatatha. † Salir arriua, Haukusutha, Hall phusutha.
Fuera: Ancana, Ancaro ancathà,
Fuelles, Thaa nuccuña, fuelleta,
Fuera de casa: Vta ancana. † Fuera del pueblo, Pampana.
Fuera de vno o dos, todos los demas son pobres: Taqque huakhcha cama quihua, mayni payni qui ccapaca hani huakhchati.
Fuerças, Cchama, Parpa. † Tenerlas buenas, Cchamani, Yekhatha. † Estar enteras, Alito, Pharaqueto, Phatequeto. † Tomarlas los niños, o engordar, Ppuñuptatha, Cchama catutha. † Debilitarse: Ttacca sito, Tucusito. † Poner fuerça Vide Forcejar. † Echarla para que no se rompa algun vestido, Hurpijatha.
Fuerte, o castillo: vi. Fortaleza.

Fuerte,

Fuerte, Sinti, Cchamani, Morocchi, Vrcoña.
Fuerte rezio de complexion, Cutu, Hani merkesiri haque, l. Morocchi.
Fuerte animoso: Sinti chuymani, Chacha; vel Mamanaca chuymani; segun fuere varon o muger.
Fuertemente cõ valor: Sintijaqui.
Fuertemente; Vide Rezio.
Fuente encañada; Phakhcha.
Fuente que echa el agua en alto, Phullukhtusnuri, Huallacusnuri, Ppakhallusnuri, Phullulluri
Fuente manantial: Phukhu.
Fuẽte para embiar presentes: Idẽ vel Haccha ttalla chua.
Fugitiuo, Kita, Huaçora.
Fundar, Thakhsitha, Thakhsintatha, Thakhsinocatha.
Fundador: Thakhsiri, &c.
Fundamento: Thakhs.
Fundamẽtal piedra: Thakhsi cala.
Funda para meter algo, Ccahua. † Echar algo en ella, Ccahua ttatha.
Fundir metal: Vide Derretir.
Furioso: vi. Brauo, Lunatico, &c
Furiosamente: Loqhuejaqui
Futura cosa: Acatccuuro canquiriyaa.

G Ante A

Gaçapo, conejo delos indios: Huankn.
Gafo delas manos o pies, Ampara kunko, Ampara kukara, Cayu kukara, &c. † Bolucrse as-si, Kunkokhatha, &c.
Gajo de arbol o de vuas: Coca, l. Hupasa pallca, l. Huayu, que significa razimo.
Gala, o vestido de fiesta; Yamparu. † Ponerselas: Yamparusitha, Kanchillachasitha, Kapchi chasitha, Kalichasitha, Sillunca naro, Lukanaucunaro yamparu sitha.
Galano y galana: Kanchilla kanchilla, Kapchi kapchi, Kali kali. † Ponerse galano: Yaparusitha
Galano en demasia: Isisilla, Yamparusilla,
Galas de plumeria y libreas: Kichikichi. † Ponerselas: Kichi khattasitha.
Galan, Vide, Amancebado.
Galanamente: Kapchi kapchiqui vel Anchaqui.
Galancete, pulido, peynadillo: Sanusilla, Phisicusilla.
Galardon: Paylla, Pacara.
Galardonar: Payllatha, Ccuyatha, Churatha, Pacaratha.
Galardonador: Paylliri.
Galera: Castilla huampu.
Galga piedra llana, y redonda: Pallalla cala, Sintiquipaa cala.
Galgo: Suni anocara, ano.
Galgo que coge la primera vez: Tayniri, Yakhaniri anocara.
Gallina, Atahuallpa.
Gallina cluecla: Sasiri, Picutiri.
Gallina ponedera: Huahuachiri.
Gallinero: Kakana.
Gallinero que las cria: Atahuallpa camana.

Gallinaço

Gallinaço,
Gallipauo,
Gallullo: Callu lakhra.
Gallo: Vrco atahuallpa.

¶ Gana tener de comer, Beuer, Andar,&c. Mankahachito; Vmahachito, Mahachito: Componiendo los verbos cõ la particula hacha, y vsandolos con tranſicion aun de primera a ſegunda, y de ſegunda a primera, quando el verbo puede admitirla. v. g.

Gana tengo de darte vna buelta: Haycha hachaſma.
Gana tienes de hazerme merced, Ccuyahachitt.ta, Y aſsi en todos los verbos.
Gana tener de vomitar, Vid. Eſtomago.
Gana tener de hablar: Lakhraha ſito, Anatito.
Gana tener de ir: Cayu haſito.
Gana tener de reñir, de trabajar, Ampara haſito.
Gana tener de comer: Ttulluha ſito, Mankaña chuyma haſito.
Gana tener de irſe por ay de mohino, o aburrido, Chuyma pa yptito.
Gana poca tener en lo que va haziendo: Paa chuyma luratha, vel Matha,&c. ſegun fuere.
Gana, Vide Voluntad.
Ganado delas Indias, Caura.
Ganado Vacuno, Ouejuno, &c. Vaccanaca, Ouejanaca,&c. Tomando el nombre en numero plural de qualquiera eſpecie de ganado. † Lleuarle al paſto, Huniro, l. Huniñaro anaquitha.
Ganadero, Caura camana, Vacca camana, Ouiſa camana,&c.
Ganar adquirir: Haquitha haquiſitha, Tuanaſitha, Qhuellinaſitha, vel Qhueenaſitha.
Ganar jugando: Marcatha, Athitha.
Ganar con ſu trauajo: Cchamajaſitha, Halliſitha.
Ganar de comer hilando, texiendo, eſcriuiendo, &c. Haquena ſaurapiſsina, Capuſsina, Quellcarapiſsina hacaſitha.
Ganar para otro: Haquirapitha, vel Haquinocarapitha.
Ganar el juego çapatero: Huyccunchatha.
Ganar indulgencias: Haquinocaſitha.
Ganar cien dias de indulgencia. Purgatorio mutuñathà pataca vru pampachaſitha.
Ganar indulgencia plenaria: Purgatorio mutuñaha taqque pacha pampachaſitha.
Ganar meritos: vide Merecer.
Ganar honra. Chupiniro haccuthaltatha, vel Sumaſitha.
Ganar fama: Taquena arohua takhatha, Sutinikhatha, Phichunikhatha vide Famoſo.
Ganar amigos. Taqquempi hallpaſitha, Kochomaſichaſitha vi. Amigo.
Ganar algo a coſta de mucho trauajo. Vrcuratha, Huaſiruthà, Vrcuraſitha,&c.

Ganar

Ganar enemigos: Vñiasitha, Tiñiasitha, Vñima tucutha. Vide Enemigo.
Ganar por la mano vide Anticiparse.
Ganar apostando: Marcasitha. vi. Apostar, y Exceder.
Ganar la volũtad a todos: Taqũna amahuaasitha, chuymapa lũtatatha, apatha, chuymaparo purittaasitha.
Ganancia: Haquisiui, haquita, haquinocasiui &c.
Ganancia logro: Mira.
Ganoso; Ancha amauiri, Mankaruri, Kamuri.
Gangoso: Sankathà arusiri.
Ganguear. Sankathà arusitha.
Gañan: Yapu camana.
Gañir el perro aporreado, y qualquiera otro animal: Hachatha.
Gañir el raton; Chis chistatha.
Gañir el que esta ronco Vide Ronco.
Garañon; Añachu. † Echarle a las hembras. Lasaatha, Antutcatatha, Haphutaatha.
Garauato de hierro: Yauri kausu
Garça.
Gargagear tosiendo: Thuha thuha satha.
Gargajo. Vikhira, vkho T Escupirle Thusarpaatha, Thulatha † Escupirle a otro. Thusacatatha, vel Thuschuquitha.
Garganta Cunca, Caulla, Mallka.
Garganta del pie: Mamani moko
Gargantear: Qhuicutha.
Gargantilla: Ahu, Huallca, Mullu vel copa † Ponersela: Ahuttasitha, Huallcattasittha, Mullutasitha &. † Ponerla a otro: Ahuttaatha &c.
Gargantilla, o colgadijo: Piña. † Ponersela: Piñattasitha.
Gargarizar: Humechijasitha.
Gargüero: Toncoro.
Garlito; Collancha, Sacaña.
Garniel. Huallquepo.
Garniel de lobo marino. Huruhuallquepo.
Garra: Sillu. † Echarla. Cchumithapitha.
Garrafa redoma de cuello largo. Phuronko.
Garrafpera vide Ronquera.
Carrocha. Huachi, Makha.
Garrochear. Makhatha &c.
Garrotillo enfermedod Halatta, Teneala; Halattito.
Garrote para sacudir. Nuattaña.
Garua; Phuphu † Hazerla: Phuphunacatha, y si juntamente haze sol. Lupiquiritpi phuphunacatha. 3. que.
Gaznate. Mallka.
Gastar comprando; Castatha Ro.
Gastar plata en algo, o otra cosa. Collque tucuntatha, Tucuntasitha, castasitha, colliquella mi.
Gastar diez pesos en comer solo vn dia. Tunca sara tranttana puraca phassacaatha.
Gastar desperdiciando plata comida &c: Putamucutha, Tucutha, Tucuntatha, Tucucaatha, Huancarantatha, cacatha. Vide Desperdiciar.

Gastas

Gastar tiempo en hablar, jugar, &c. Arusmucutha, Anatamucutha, Mankamucutha, &c.
Gastar vn año en andar, en escreuir, &c. Sarasina maratha, &c.
Gastarse el vestido. Merkesitha, Huariraptatha, Kochallokhatha. Vide Handrajoso, Roto, y todos aquellos nombres hazer los verbos con las particulas Khia, Pta, y Ta.
Gastarse la plata, irse en muchas cosas. Collque irekhti, ttoqq̃, vel Ttoqquegri, Ccheqquegri.
Gato: Misi, vel Misito.
Gato montes: Titi.
Gato, o Mercado. Ccatu.
Gatear comprando y vendiendo. Ccatuquipatha.
Gatear, andar a gatas: Lattatha, Lattanacatha.
Ganilan, o Halcon. Mamani.
Gauiota paxaro dela Laguna. Cotahamacchi.
Gaznate. Mallka, Toncoro.
Gelosia, o Claraboya: Arapa.
Geme medida: Viccu. † Medir con el: Vicutha, Vicuttatha.
Gemir. Cchis cchistatha.
Gemir con la carga: Ccorpatha, Harqhuetha.
Gemir los carneros, o los que lloran mucho: Kaasatha.
Gemir el carnero hambriento, o desamparado, o quando pierde el cordero: Maychatha.
Gente junta. Haquenaca.
Gente desparramada. Haque haq̃.
Gente apinuscada: Kakhtata.
General o Capitan. Ataani, Sitani, Huallpani.
Generos diuersos de cosas. Phichu phichu, Cunamana, l. Ali.
Gentil infiel. Sutiuisa, Huakanaca hamppattiri. Moro, Turco; Surio.
Gentilidad. Sutiuisa haquenaca, vel Sutiuisa cancaña.
Gentil hombre bié agestado: Thupata.
Gesto: Vide Cara, Rostro. † Hazer gestos arrugando la nariz: Nasasinsattatha, Sinsiquipa sinsiruruthą; Sinsata sinsinocatha. † Con torcer la boca: Laccatausu tausu halaaiapitha.
Giba. Kumu.
Giboso. Idem, Kumu.
Gigante: Haque maasa, l. Imaasi.
Giralda: Phiruru haliri.
Gloria del cielo. Alakhpacha cusisiña.
Glorioso bienauenturado. Alakhpachanquiri, Viñaya cusiquell poni, Cusini, Samini, Allini.
Gloria vana. vide Vana gloria.
Gloria dar Beatificando: Viñaya cusisiña churatha, Viñayata qui cusinichatha, Saminichatha
Gloria, o blason. Phichu, l. Chupi. Padecer por Dios gloria es muy grande delos Santos. Dios laycu mutuña Santonacana phichupapi; Chupipapi.
Glorioso assi: Phichuni.
Glosar: Sapachanquihua satha.
Glosador: Sapachanquihua siri.
Gloton comedor: Makhmachu.

Gloto

Glotonear. Mankaro tucutha, k. Hanchiro tucutha, Puracaro quiptatha, Mankaroquiptatha Puracaquithaccatha.

Goçar, tener algun bien: Hiſqui nitha, y aſsi de otras colas.

Goçar de ſu hazienda triunfando con ella: Haziendahampittiſi ſitha, Siyraketa, Huahua ſiytuu tha, Huahua ccanullatha.

Golfo del mar: Haccha, vel Cchamaca cota. † Paſſarle: Maccatatha.

Golondrina. Siyllanque.

Goloſinas: Mokhſa mokhſa mankañanaca, Malli malli, Caui caui, Miski mankañanaca. † Lúcarlas: Lakhuthapi lakhurutha.

Gololo rácheador: Hillu Ccurccu

Gololo de miel: Miski puraca: Vide Amigo de &c.

Golpear: Leketa, Cchaccutha, Nuatha, Ttakhllitha.

Golpear dando muchos golpes: Lekehuaaſitha, Cchaccuhuaaſitha. &c.

Golpear para partir algo con alguna gran piedra, o almadena: Cumpattatha, Huancattatha, Cumpantatha, Huancantatha.

Golpear para ver ſi eſta bien cozida la loça. Tan tantaatha.

Golpear algo para acallar la criatura: Tan tantaatapitha.

Golpear à la puerta para q̃ abran: Ponco, vel Llaui ttokh ttokhtaatha.

Golpe: Lekeña. &c. † Dar a muchos a dieſtro y a ſinieſtro: Nuakh nuarutha, vid. Nu. n. 1. † Darlo con la mano, con el pie, &c. Amparanchatha, Cavunchatha. † Darlo con piedra ſin ſoltarla: Calana hiſccaquipa hiſccarurutha. † Darlo en la nariz: Naſa chapuntatha, Chañantatha. † Dar vno que valga por diez: Maaſa tunca leke ttatha. &c.

Golpe, o ſu ſeñal: Larama hoſco llo, Koota, Chhokhri.

Goma delos arboles: Hurma.

Goma dela yerua llamada Hiski: Kapa. † Salir: Cchuatha, Cchaccatha, Hauitha.

Gordo, vide Fornído.

Gordiſsimo: Hiccaniſa pampa, qhuiruſa kullu, Saſaña, Likikhtara, Hanchikhtara, &c.

Gordito de dos barbas: Henqueſa paullani.

Gordito: Ppakhñu, Ppukhſa.

Gordo engordado: Likiptaata, Saſaata, Pocoata.

Gordura: Liki. † Echarla enla olla: Haccottatitha, Ttaminaſitha.

Gordura del caldo. Llukhlju, Chunqnilla, Huſpa.

Gordura dela eſpaldilla junto al pecho: Saſa liki, Thukhtuca liki.

Gorgear los paxaros, o cantores Cchcrekh cchcrekhtatha. Vide Gargantear.

Gorgear, parlar, o hablar a prieſa: Mokhmoquipanaui aiuſitha.

Gorgojo: Thutha. † Dar: Thuthakha

takhatha. 3. khe.
Gorrion: Cchirijaña.
Gorron: Mākeriro ſarttacámana.
Gota de agua, vino, ſangre, &c. Cchacca. † Echarla dētro de algun vaſo: Cchaccantaatha. † Echarla encima de algo: Cchaccakhataatha. † Caer encima Cchaccakhatatha. † Caer del texado: Ppalakh ppalakhtatha. † Echar gota a gota: Cchuantaatha, cchaccantaatha.
Gota de ſangre &c. Vila cchacca.
Gotear; Hulutha, llullumitha, vel Cchaccatha. 3. qque. Vide hic Gota.
Gotear poco a poco: Ppalatha, cchuantatha, Katathà, katathà cchaccatha.
Gota enfermedad delas manos, y pies Ampara, vel cayu, vſſu.
Gotoſo aſsi: Ampara, vel cayu vſſuni.
Goteras dela caſa: Llullumi. † Tenerlas: Vta cchaqque, vtathà vma llullumi.
Gouernar: Thokhriſitha, Camachita, haquettaſcatha.
Gouernador: Thokhriſiri, haquetaſquiri, camachiri.
Gouierno bueno, o malo. Hiſqui, vel Yaneca thokhriſiña: † Tenorle aſsi; Hiſqui, vel Yaneca thokhriſitha &c.
Gozarle vide Alegrarſe.
Gozar: vide Goçar.
Gozoſo vide Alegre.
Gozo eterno vide Bienauenturança, y tambien Gloria.
Gracia de Dios. Dioſana graciapa.
Gracia hermoſura: Sumāña.
Gracia en hablar: Anchaqui aruſiña. † Tenerla aſsi; Anchaqui aruſitha. † Dezir gracias: Llama llama, ſiracuna, laruña, ſaucaroqui aruſitha. † Embiar las gracias vide Embiar encomiendas. † Darlas vide Agradecer.
Gracioſo en dezir donayres. Llama llama haque &c. Anteponiendo aquellos nombres que ſignifican gracias.
Grada; Pata † Subirlas: Pata Pata miſtutha.
Grados de parenteſco: Dificultoſo negocio es aberiguar eſto: Pero algunas vezes dizen al primer grado Mayni auquini, vel taycani; Para el ſegundo, Mayni achachini, vel Apachini, Y aſsi delos otros grados colaterales: En la gramática tratamos eſto ala larga: 2. p. ca. 17. Poniendo los que tocan a los de conſanguinidad, y afinidad.
Grama; Koymi.
Grana paño: Chupica iſi.
Grana, o algun pedaço de paño para abrigarſe: Laaſcoña † Ponerſela: Laaſcoñattaſitha.
Granada de caſtilla; Idem.
Granadilla deſta tierra: Apiñcova.
Granar la quinua, mayz, trigo, &c. Hupachaſitha, Toncochaſitha,

sitha, Tiricochasitha &c. Componiendo los nombres con la particula chasi.
Granado: Hupachasita &c. segun fuere la semilla.
Grande; Haccha. † Hazerse Hacchaptatha, hacchakhatha &c.
Grande sapo; Ppati.
Grande de boca; Laca aulla, haccãcca laccani, ccautata laccani.
Grande; Mama, aunq̃ no se dize sino del mar, sapo, y papas.
Grandes vñas; Queucha queucha sillu. † El que las tiene assi. Queucha queucha silluni.
Grande de cabeça, de barriga, de carrillos &c. Ppekeña catati, vel ppekeña huancara.
Grande de cuerpo; Harma huallaha.
Grande peccador; Hochekhtara.
Grandaço y floxo: Ipi piura haq̃.
Grandaça; Ppati marmi.
Grandes del reyno: Apunaca.
Grande en ancho, o largo: Haccanca.
Grande en alto: Amphuta.
Grande preguntando delo ancho o largo; Cayca huccancca? Tratase desto enla gramatica parte segunda cap. doze.
Grande fuerça, o cantidad de trigo mayz &c auer; Tirico, Tonco anchaquihua allina & taqui, saueaquihua.
Grande ladron; Mita, vel ancha luntata.
Gran parlero; Mita aroni.
Gran comilon. Mita mankeri, vel makhmachu.
Gran sauio: Tutu amaotta, l mita
Grandes cosas, o misterios: Haccha yaanaca.
Gran peccado: Huati samca, huaracusiña, hani arosiña hocha.
Gran daño vino a todos: Haccha yancaro puritana.
Grande andador: Mita, vel tutu sariri.
Grãdissimo: Hacchana hacchapa
Grandissimo tonto: Haccha loqhue.
Grãdissimo señor: Haccha mayco
Grandulaço, y delgado: Sayttu, Sokali.
Grãero trox: Tirico pinra, collca
Grangear vide Ganar.
Grangero: Tintaña, achuña haq̃,
Graniçar menudo: Chikhchitha.
Graniço assi: Chikhchi.
Graniçar gordo: Haccotha.
Graniço assi: Hacco.
Granja, o chacara: Yapu.
Granja de coca: Quilla yapu.
Granillos q̃ salen en lugares humedos, y negros: Chuncuru, vel Murmunta vid. Chunnu 4.
Granillos que salen al rostro: Muchha. † Salir. Muchhatito.
Granillos, o sarpullimiento: Sisu † Salir: Sisuto. † Salir granillos assi de otra manera: Ppusu misturo, vel maphutito, vel Puruquipito.
Grano de quinua: Hupa, vel hupa nayra: Vn grano della Maya hupa: Y assi se dira del trigo, y otras semillas.

Grano, o roncha: Ppusu. † Salir: Mistuto, maphutito &c.
Grasa: vide Gordura.
Grasiento: Tasasa, querari.
Graue que a nadie respeta: Cchuasilla, Apusnaqueri, Pualla.
Graue, persona de respeto: Taqq̃na hakhsarańa, hakhsarańa cancańani.
Graznar aue: Hachatha.
Graznido: Hachańa, hacha.
Greda salsa delos indios: Phasa.
Greda para enluzir: Contuya.
Grietas delas manos, o pies: Casarqui. † Tenerlas: Casarquito.
Grietas, o aberturas de otras cosas: Lakhra, kanka. † Hazerse Lakhraptatha, kankaptatha: † Tenerlas en la boca, o en el rostro: Kankallito, Phakurito.
Grillos sauandija: Ttitti ttiti. † Saltar: Ttikhutatha.
Grillos prision, idem carillo. † Echarlos: Carilloro apantatha, vel carillorochatha.
Gritar leuantando la voz, o llorando: Hupitha, huararitha caparitha: vide Hu. nu. 23.
Griton: Hnararicamana &c.
Grossura: vide Gordura.
Gruesso: vide Gordo.
Gruesso no delgado: Lancco, Thuru.
Gruñir los puercos: Huhu satha.
Gruñir: Vide Reñir, Amohinarse.
Gruta, o cueua: Tiy, cacallinca.
Guacas idolos: Huakanaca, vel Tatanaca, cuyos nombres entre estos Lupacae son Ano Ano Pachapaqui, Ccapia, Huana, Hatucachi, Phokhpo collo: Estos son los mas conocidos.
Guarda no hagas esso: Pakhta lurasma: vide Pa. nu. 12. La costruccion desta particula se sabra en la diccion Mira.
Guarda delas heredades. Vide Cerca.
Guarda dela casa, yglesia &c. Yllasiri.
Guardar en la caxa, o en otra parte: Huacaychatha, imatha, huscusitha.
Guardar la ley de Dios: Diosana aropa, laccapa carutha, huacaychatha.
Guardar la plata: Aro cama luratha.
Guardar en su lugar: Imakhatha.
Guardar algo de noche: Mulitha.
Guardar a otro vide Defender.
Guardarse del golpe: Pullquetatha.
Guardar algo la vez que le cabe por su rueda: Mittasitha.
Guardar parte de algo. Puchucaatha, Pillacaatha.
Guardar en la trox: Piurattasitha sekhettasitha, collcattasitha.
Guardar ganado pastorear: Ahuatitha.
Guardar la cara: Chupittasitha.
Guardar algo entre la faxa: Kinchurusitha, kinchurochasitha.
Guardar demasiado: Vide Escasear.
Guardoso que no desperdicia: Huacaychasiri, imasiri.

Guarda

Guarda ropa: Iſi camana.
Guardar algo no manifeſtandolo. Apjaſitha, imajaſitha.
Guardar ſecreto: Aro imantatha
Guardar carne, chuño, &c. entre piedras como eſtos ſuelen: Ati quipatha.
Guardar el veſtido poniendoſe otro en ſu lugar: Yangraaſitha, y aſsi de otras coſas.
Guardar para baſtimento: Illacha ſitha huacaychaſitha.
Guarda vide Centinela Eſpia.
Guarda de ſoldados: Cchamani vllaſirinaca.
Guardian: idem vel S. Franciſco Padrenacana apupa.
Guacanqui que ſuelen traer los enamorados: Copa chichillanca.
Guarecerſe huyendo: Phatticatatha, Miticacatatha, Maricatatha.
Guarida aſsi: Phatticatañ̃a &c.
Guayaua fruta conocida. Sauinto.
Guerra: Aucaſiñ̃a.
Guerra, o campo: Aucaſiui.
Guerrear: Aucaſitha, Auca purà tincuſitha.
Guerrero ſoldado. Aucaſiri.
Guia del camino: Irpiri.
Guia en los cantares: Soco, ſuſa.
Guiar en los cantares; Haylli ira rapitha.
Guiar en camino: Irpatha.
Guiar yendo delante: Nayrarapitha.
Guiar al ciego. Hiſccatha.
Guiarſe por razon. Hamuttanipi cunaſa lutatha.
Guiar los hombres al cielo: Alakhpacha toquero haquenaca irpatha.
Guiarſe por antojo: Chuyma hacama ſaranacatha.
Guiar la dança: Chillchirinaca irpatha, hila irpatha.
Guia aſsi: Danzirinacana hila irpiripa, yatichiripa, vel hila irpapa:
Guiñar con los ojos: Charmjatha
Guiñarſe vno a otro: Ccharmjaſitha.
Guiñar aſsi para otro: Ccharmjarapitha.
Guirnalda de flores; Thutumpi pillu, y aſsi de otras coſas: † Hazerla: Thutumpi pilluchatha.
Guiſar de comer: Manka phaatha yataatha vi. Dar punto.
Guiſar mal de comer: Tanaqui phaatha, l. Phalttu, cchapaca.
Guiſado de carne: Phaata aycha, y aſsi de otras coſas.
Gula peccado en comer demaſiadamente Sisjaſiñ̃a † Tener gula, o ſaberle bien algo: Mokhſttaſitha, amahnatha.
Guſano; Lako † Dar Lakotha.
Guſano vide Gorgojo † Heruir en alguna coſa: Chis chiſtatha con na, vel thà. † Roer, o comer algo los guſanos: Tturutha † Nacer, o ſalir en gran de numero. Homppokhtulnutha.
Guſanera: Hurkuani, hutani.

Guſanillo q̃ roe las hojas, o matas delas papas: Yaa.

Guſanillo, o eſcarabajo negro: Kaña ſauri, Icchequc cchequc.

Guſtar vide Gula.

Guſtar de andar, parlar &c. Sarañaqui, aruſtañaqui mokhſthapitha, y aſsi de otras coſas.

Guſtar, prouar: Mallitha.

Guſto, Vno delos cinco ſentidos. Malliña, Mallittaña. † Dar guſto al que pide Chuymaro cama, vel Mayſitapa cama churatha. † Dar guſto agradar Chuymaro puritha, Cuſiſaatha.

Guſtoſo vide Sabroſo.

H ante A

HAblar: Aruſitha. vide A. n. 83. donde ay mucho notado: Dizen tambien algunas vezes Vlacatha.

Hablar lo que haze al caſo en vn negocio donde ay muchas coſas: Aro apiquipatha.

Hablar ſin tino, o lo que viene a la boca: Chuchatha, tauitha, ſanchallitha, takhhuatha, Pampaqui aruſitha, lauitha.

Hablar en ſu abono: Aro phalatha millkutha, kenkottaatha, ſumiriharo aruſitha.

Hablar gaſtando el tiempo: Aroſmucutha, arohuaaſitha.

Hablar por alguno: Atamarapitha.

Hablar a vno qve no ſe dexa perſuadir, o no atiende al que habla: Calaro, vel kolloro ccahua ttaataro, Kolloro vrcuttaataro aruſitha.

Hablar muy rezio como quien vence en las porfias, o diſputas. canquetha, ſumatha.

Hablar entre dientes, o apriesſa: Cullmuquipamaa, Mokhmoquipamaa, Millkuquipamaa, Qhuiſtuquipamaa aruſitha.

Hablar entre dientes muy quedito: Philli phillitha.

Hablar a troche moche ſin declararſe bien: Ccanamanatha.

Hablar enterneciẽdo al que oye. Ccuyaſiña, Huaynaſiña, halutaſcaña aruſitha.

Hablar tartamudeando: Hakhlluthà aruſitha.

Hablar con doblez: Maaſtaa, vel Haccaſtaa, Hamaſttaa, Cchamacaſttaa, Huatecaſttaa aruſitha, vel Maaſttaatha &c.

Hablar al oydo: Hinchuro aruſitha.

Hablar a alguno reprehendiendole: Hinchucatatha, thakhtitha.

Hablar muchos a bozes ſin concierto; Hupi huaaſitha.

Hablar con diſtincion, y claridad. Thiani corpani, Poloni Kilpani, vel Mocothà mocotaqui, Ttiuithaqui, Ccarithaqui aruſitha, vel Aro phattajatha, Ttiuijatha.

Hablar con mucha claridad deſuerte que

erte que ſe entienda muy bien. Chuymaro puriri aruſitha, vel Tumina hamaqui aro ccaritha.

Hablar al coraçon: Idem.

Hablar eſcuramente, o con equiuocacion: Huayqui, vel parqui aruſitha.

Hablar palabras dulces. Mokkſaqui, cauiqui, Kiſaqui aruſitha.

Hablar en ſecreto vno con otro. Aro kichijaſitha, llupjaſitha..

Hablar, o tratar de ordinario con alguno: Lippicatatha Ro.

Hablar coſas de eſpanto; Mullahuara, huaracuſiña, hakhſaraña aruſitha.

Hablar mal de otro; Qhuiſtuſitha, chamuſitha, Kamuſitha:

Hablar chufletas; Saucaquipatha, ſaucaſitha, llama llama haachucu aruſitha.

Hablar deſdorando, o deſabonando: Huanutha.

Hablar mas y mas. Pacha cuti aruſitha, mulla huara, hani huati, hani qhuuee, hani tucuſiri.

Hablar apriesa como tarabilla. Chiririritha; ſancararitha.

Hablar como por yerro lo q̃ no le eſta bien declarar; Pantuſutha, Phacuſutha, vel aruſiſpaa pantuſutha.

Hablar, o leer apriesa: Mokhmoquipanaui aruſitha.

Hablar con propriedad, y elegancia; Aro kaskatha.

Hablar jactandoſe: vide Iatarſe.

Hablar con aſpereza. Haro aropi aruſitha.)(Mokhſaqui.

Hablar a vezes: Mayqhuipaqui aruſitha.

Hablar conſideradamente: Amaja ſiſaqui, chuymampiqui, chuymani hamaqui aruſitha:

Hablar libre, o deſuergonçadamente; Hani huati, hani qhuee.

Hablar de Dios: Dioſana yaanac pathà, Dios toquethà, Aruſitha.

Hablar familiarmente: Aruſttaſitha, Aruſnocatha.

Hablar baxito: Haccaſaqui. Ar.

Hablar rezio: Huntto ccanaqui, Aruſitha.

Hablar quebrando la cabeça a otro; Chhakhhuatha, cchuncchuppekeña paquitha.

Hablar lo que viene ala boca; Cunakha laccaro mattachi, puri chi, vcaqui Aruſitha.

Hablar ſin razon: Hani yaakhathà aruſitha.

Hablar de ſu motiuo: Chuyma cama, hani qhuitinſa aruſima ſatà aruſitha.

Hablar ſonſacando para ver lo que tiene: Huatecatha; Huatecaqui aruſitha.

Hablar palabras deshoneſtas. Kañu aro arus.

Hablador: Aro çamana, Araara Chuchançalla, Pini pini, Aron cati, Sancha, Sancarara vide Parlero.

Hacha de cortar: Champi, Llaucchi. † Dar hachazo: Champina nuatha,

Hachina monton de mieſes, o de leña Arcu.vide Amontonar.
Hacha de cera: Idem.
Hachones de hicho encendido: Hichu pichuta nacquiri. † Lleuarlos: Yihuatha.
Halagar acariciar con la mano: Sularatha; Phiſcuratha.
Halagar: vide Acallar, Engañar.
Halcon: Mamani.
Halcon que ya eſta para volar: Tayca tucu mamani.
Halda, o rayz del cerro: Manecarana, cayurana, vractu.
Halda del capirote deſtas indias. Phantta llintta vide Falda.
Halda para echar algo: Mukhi: † Pararla: Mukhichaſitha. † Echar algo en ella: Mukhikharaatha. † Lleuar algo en ella. Mukhikharutha.
Haldada de algo. Mukhi &c.
Halfombra, o tapiz: Hanttacuña, vel hanaña.
Hallar: Haquitha, haquiſitha.
Hallar lo perdido; Haquiſkhatha.
Hallar lo que era dificultoſo; Haquinocatha.
Hallarſe canſado; Carighito; vel Cchamappiſukhtito.
Hallarſe preſente; Hucatha, l. Acacata, vcancatha, ſegun ſe hable re deſte, o de aquel lugar.
Hallazgo: Nayrachaña. † Darle Nayrachatha; † Pedirle: Narachita ſatha.
Hambre: Autiña, del Auti. † Tenerla; Autito, Autghito.
Hambre canina; Ccati quipiyri autiña † Tenerla: Chiuyma ccati quipiyri autito; Mankathà ſuatatha, Laſſuttatha. † Eſtar transſido de hambre. Idem.
Hambre eſterilidad; Maccha
Hambriento; Antijata. † Eſtarlo Mankahachito, Autghito, vel Mankathà hallakhchitha.
Hambriento de plata, de hõra &c Collquethà, Chupitha hallakhchiri, amauiri, mankaruri.
Handrajo; Kochallo.
Handrajoſo: Huarira, kochallo, Sakhahualla, Thantahualla, Thanthalli, Surpuma, Kochalluui, Tumiri huaylla, Vru, Pallu, Pallullaui. † Andarlo: Surpunacatha, Sichanacatha, vel Kochallo, &c. Saranacatha.
Hanega de medir: Idem vel Huancara. † Medir con ella: Huancaratha, huancarana ruputha.
Hanega de trigo mayz &c. Tirico maa huancara, vel maa huancara tirico, Tonco &c.
Hanega colmada: Hullcchu, Hullppu, echuncchuni, taucani.
Hañelito, aliento; Samana
Hañicos; Hiska hiska. † Hazerlos Hiska hiskaro halaatha.
Haragan: Huaka. † Andarlo, eſſerlo: Huakanacatha. v. Holgazã
Harina de mayz trigo &c: Haku
Harina de quinua: Acallpu, y ſi eſtoſtada dizen Haku † Comerla: Murmuraſitha; haccuttaſitha Hakuna lacca mokhſaraatha.
Harina de quinua ſe llama tambien

bien;Huaycaya haku.
Harina qualquiera bien molida. ñuttu, Nacca. † Molerla con dos piedras,o enel molino:Ccunatha.
Harmonía de vozes, o inſtrumentos:Mokhſa kochu.
Harnero; Suſuña.
Harrear beſtia con palo; Nuattatha. † Con aguijon: Hunuttatha. † Tirandoles con algo Haccuttatha. † Dandoles grito; Haha ſatha.
Hartarſe. Siſatha.
Hartarſe demaſido: Sisjaſitha,Siſantatha,Mankana, Vmana cacatha,Thurqhuitha, Thurqhuitatatha,Hallakhchintatha,Manka, vel Vma hiſquichantatha, vel Mankasjatha, Manka hileſquipatha,Hileſttaatha.
Hartar a otro:Siſaatha,Siſantaatha.
Hartazgo. Siſantaſiña &c: † Darſele;Mankani vmaui huthuratha ſiſantaſitha &c.
Hatto de comer,o beuer; Hiſquimankata, vmata,Siſata.
Haſta: Cama, vel camaro
Haſta no mas: Vca cama.
Haſta aqui. Acaro cama.
Haſta quando; Cayca cama,vel cayca pacha.
Haſta que tu quieras: Cayca pacha camakha amahuachihata.
Haſta que yo lo diga: Sañaha cama.
Haſta que yo muera; Hihuañaha cama,y aſsi ſe dira en otras coſas ſemejantes.
Haſta donde? Canqui cama.
Haſtio: vide Enfado.
Hatear: Yampathapiſitha.
Hato; Kephi, Apa, Ccumu,Segun quien lo ha de lleuar † Componer el hato,o cargas;Kephichatha,ccumu huaquithapaatha.
Haz delas coſas: Ahano, Nayra toque.)(Hiccani toque.
Haz de leña yerua &c. Lucu. † Hazerle; Lucuchatha.
Hazer; Luratha que es verbo general caſi para todas las coſas, Aqui pornemos otros verbos y modos particulares.
¶ Hazer caſa; Vtachatha compoñiédo el nombre cõ cha,lo qual es tambien muy general como iremos moſtrando v.g.
Hazer veſtido; iſichatha.
Hazer q̃ vno tenga veſtido: Iſinichata, collquinichatha &c.
Hazer chacara; Yapuchatha.
Hazer de aqueſta, o de aquella manera moſtrádolo: Acchatha Vcchatha, Aca hamachatha, Vca hamachatha.
Hazer que vno ſea rico;Ccapacachatha. † Que ſea pobre Huakhcha chatha. † Que ſea ſeñor Apuchatha Maycochatha. † Que ande el niño que no ſaue. Satirichatha. † Que caſi ſe aça be algo;Niachatha,ñañachatha † Que vno ſea como yo;Najachatha &c. Aunque ſiempre es mejor acomodarſe al vſo qüe en algunas coſas no hablara cõ

estas composiciones aunque se entendiera.

¶ Hazer que vno ande; coma, &c. Saraatha, mankaatha, vel sarayatha: Añadiendo a los verbos la particula A, vel ya, que tambien es regla generalissima.

¶ Hazer algo por amor, o respeto de otro: Lurarapitha, y todos los verbos cõ esta particula Rapi, significan lo proprio.

¶ Hazer en su prouecho: Lurasitha, y todos los verbos con la particula si.

¶ Hazer algo de noche, o quãdo otros se ocupan en otras cosas: Lurarachatha, y todos los verbos compuestos con Racha.

¶ Hazer con breuedad: Lurahuakhatha, y todos los verbos compuestos con huakha, Murio cõ breuedad: Hihua huakhe.

Hazer alto en alguna parte los caminantes: Aanoctatha, Ayuinoctatha, Allinoctatha, Apanoctatha &c.

Hazer muy del señor: Apusnacatha, Anchasnacatha, Hilasnacatha, Apuycachatha: mayco mayco thukhsatha.

Hazer muy dela señora: Ttallaqui thukhsatha, cchuanacatha.

Hazer del señor, del sanio &c. para con alguno: Apuchasirapitha Apu tucurapitha, vel Thukhsarapitha.

Hazer algo a imitacion de otro; Mayni hamuttaqui luratha, l. Vllirpaatha.

Hazer q̃ vno sea hombre de caudal, o de estima: Haquechatha.

Hazer bien a otro: Haquechatha, hisquichatha, ccuyatha, huscutha.

Hazer mal, o daño: Yanccachatha ccuyantatha, hilquichantatha; en contrario sentido.

Hazer de nada: Haphallathà, vel cchusathà luratha.

Hazer boluer las espaldas: Haccaviluttaahuakhatha.

Hazer que vno pierda el brio, o el altiuez: Hayntilla apsutha.

Hazer poca obra Hayrasitha Quellasitha.

Hazer, o aderezar algo: Yataatha Huacaatha.

Hazer a porfia: Llallisitha, Marcasitha, Thuuicasitha.

Hazer que vno se quede engañado dole Llullacasihuatha.

Hazer qualquiera cosa como hõbre entendido: Musttatha.

Hazer callar con sus fuertes razones: Phakhrachaatha, Paquitha

Hazer dar brincos: Phararaatha anataatha.

Hazer que vno sea famoso: Laccahuaatha, arohuaatha.

Hazer cosquillas; Qhuichillaath

Hazer dos vezes vn camino, qualquiera cosa: Paachatha.

Hazer del tonto vide Fingirse

Hazer buen dia claro; Pacha llikhuti, lupi.

Hazer sol: Lupitha

Hazer luna: Phakhsitha

Haze

Hazer ſol con vñas, o dia pardo: Hayphu lupitha.

¶ Hazerſe bueno, malo, ſanio, &c. Sappakhatha: Yanccakhatha Amaottakhatha, vel Sappaptatha ſappatatha, Sappaquiptatha: Añadiendo alos nombres ſubſtantiuos, adiectiuos, o participios las particulas kha, pta, ta, quipta.

Hazer que vno ſea bueno, ſanio, &c: Sappaakhatha, ſappaptaatha ſappataatha, ſappaquiptaatha: Añadiendo vna a, en ſu lugar alos nombres compueſtos con aquellas particulas, cõ las quales de neutros ſe buelue activos todos aquellos verbos: vide Boluerſe.

¶ Hazerſe temer, amar, aborrecer &c. Hakhtaraaſitha, amahuaaſita, vñiaſitha &c. Componiendo los verbos con la particula Aſi, vel Yaſi.

Hazerſe del ſordo: Iſuratha, oyr, y callar.

Hazerſe temer: Dizenlo tambien por eſte verbo: Ttaruſirapitha Taqui.

Hazerſe a vnas adunarſe: Maachaſitha, Maauijatha. 3. ghi.

Hazerſe fuerça para no hablar: Aro muccuſitha.

Hazerſe obedecer, o temer: Ppakhthaptaatha.

Hazerſe lo que no era antes: Tucutha.

Hazerſe del vando de alguno. Huaquitha.

Hazerſe del vando del Rey: Reyaro maccatatha, Reya manca ſaattatha, huaquitha.

Hazerſe vn año el trauajo de vn dia: Mararo vruyatha, hayppuyatha.

Hazecillo manojo de trigo, quinua &c. Chulla.

Hazia aquella parte: Vca toque Vca manca, vel Cata, Yuraca, vencalla.

Hazia aca vino: Aca manca ſaranina: Componiendo los verbos de monimiento con ni.

Hazienda. Idem; aũque los indios ſolamente a los carneros ſuelen llamar hazienda.

Hebra de hilo: Maa cchancca.

Hechizero: Layca, tala, tata, toqq̃ ni, hamuni, hamuttani vel vmu: comunes, a varon y muger.

Hechizero, o adeuino que ſuele cõtar vn puñado de mayz, o de eſtiercol: Hacchini, Toqqueni.

Hechizero dieſtro en ſus embuſtes: Tutu, Phuu, Supayona allcomaata.

Hechizeria: Laycaſiña † Hazerla Laycaſitha. † En hechizar; Laycatha. 3. que Laycattatha.

Hechizos; Laycaſiña. † Darlos Callacatha. 3. que Laycachatha † Hazerlos: Huacaatha. † Enhechizado. Laycachata, callacata

Hecho pedaços: vide Handrajoſo

Hecho pedaços, o eſtar molido en todo el cuerpo: Cchama cchama ttunito.

Heder: Thukhſatha. † Heder a chicha

chicha vino &c. Kuſaqui, vino qui thukhſatha.
Heder el enfermo: Hinketha.
Hedrondez; Thukhſa cancaña, vel Thukhſa.
Hedor: Idem: Avchana thukhſapa
Heme aqui ofreciendoſe: Acatha, Amparamancatha &c.
Hele alli: Vcahua, vcaſa.
¶ Hembra de todos los animales: Ccachu: Perra, Leona, Gallina &c. Ccachu anocara, Ccachu puma, Ccachu atahuallpa, &c poniendo deſpues el nombre proprio.
Hembra que deſpues de hauer parido apetece al macho: Ccataro puriri ccachu.
Hembra preñada que no ſe junta al macho, y le eſcupe el hicho q̃ comio: Phuſnumpi api.
Hembra oueja dela tierra: Caura ccachu: Por que puede tambien anteponerſe el nombre proprio
Hembra aſsi raſa: Huacaa ccachu.
Hembra alsi lanuda: Ttaurani.
Hembra muy preñada: Tata phalla, vel Haccha huallke, Haccha hapi, vllchuſa.
Hemisferio: Los indios no ſaben que ſea, ni vſan dezirlo.
Henchir: Phucatha, Lluphutatha vide Phu num. 3 &c.
Henchir la gente alguna caſa: Haquenaca vtana kakhti, vel kakhtatahua.
Henchir coſtal haſta no mas: Aymuratha, lacca cama phuccatha
Henchir ateſtando: Sakintatha, Tilantatha, Sukantatha.
Henchir la medida colmada: Tancachatha, tancanichatha.
Henchirle: Phuccaſitha.
Henchirſe de piojos: Lappakhtara caquikhatha.
Henchirſe de poluo: Ttuurmi ca ma caquikhatha, Ttuurmikhtara caquikhatha, La qual compoſicion puede tambien hazerſe en otras coſas.
Henchirſe de vaſura la lana: Coriquipaſitha.
Henchirſe aſsi las madejas: Huñinactatha.
Henchirſe de ſarna: Ccarachana Kaaquiptatha, Ccarachakhtaracaquikhatha.
Henchir vn cantaro de agua: Hua collaro vmana phuccatha.
Henderſe: Cchaakhtatha, lakhraptatha, vicakhtatha, lauccakhtatha, Cumpakhtatha, Paquikhtatha, Torocoptatha.
Henderſe la cabeça de dolor: Ppekeña cchaaktito.
Hender: Cchaatha, cchaajatha, lakhraptaatha, añadiendo a, en los verbos precedentes. Vide Abrir, y Horadar.
Hendedura: Lakhra, Toroco
Heno; Hichu. † Segarle. Hichutha yauitha
Heredero: Hiuirina cunapſa haytani.
Heredero delas coſtumbres dela madre: Qhuellina.
Heredera delas coſtumbres del padre

padre: Idem. Qhuellina: vide Qhue nu.3.

Heredar la hazienda: Hazienda purikhe. Ro.

Heredar el nombre: Auquihana ſutipa apkhatha.

Herial: Cchapi cchapi vraque.

Herida golpe ſin abertura: Chhokhri, koota, larama.

Herir aſsi: Chhokhrichatha Larama kootachatha, vmollovcollo chatha, Larama huſcollochatha.

Herida abierta; Ppia.

Herir aſsi; Ppiajatha, Hununtatha

Herir a cuchilladas Ccarintatha.

¶ Herir, o dar golpe en el roſtro Ahanonchatha, Y deſta propria manera dizen Amparanchatha cayunchatha &c. Componiendo la parte herida con la particula Neha.

Herir con el cuerno; Huakhratha.

Herir las papas con deſcuydo al ſacarlas; Cchincanocatha.

Herir, o bañar el ſol algun lugar: Lupikhatatha, lupicatatha, vel Lupi puri Ro.

Herir el ſol la punta de los cerros o los altos delas caſas &c. Collo colloro, Vta vtaro inti kachachaſi.

Herirſe vnos a otros: Hununtaſitha, Ccarintaſitha, Chhokhricha ſitha, ſegun fuere la herida.

Heritſe los pechos: Chuyma lekétaſitha, Lekettaſitha.

Hermana mayor; Collaca, Apaque, vel Huata.

Hermana mayor: Chinqui.

Hermana mayor y menor juntas: Collacani chinquini.

Hermano mayor. Hila. † Menor Sullca.

Hermano mayor y menor juntos Hilani Sullcani.

Hermano, o hermana nacida immediatamente deſpues de mi. Apañauiha.

Hermano menor dela hermana. Alo, vel cauina, vmana: Eſtos dos ſon nombres de regalo.

Hermano del Inga que hazia penitencia por el: Saſiri ccapaca, vide Sa.nu.26.

Hermanos de vn parto: Ccakha el primero, viſa el ſegundo.

Hermanas aſsi. Ahualla ala primera, Hiſpalla ala ſegunda.

Hermanable mente: Hilani, Sullca ni hamaqui, Collacani chinqui ni hamaqui, ſi ſon mugeres.

Hermanos, o pareados: como dos çapatos, dos medias, dos vaſos compañeros &c. Yanani.

Hermanos de leche: Maynina ñuñupa ñuñuri.

Hermoſo: Suma, Camcota, cachuta, Sulata, Huayruri Killi killija, Phalata, mulla mulla, Thupata, Iluncuta, Lupiri, canqueri Sumiri, Ccharmiri, nayra cchar maqui, ſappa hilqui &c. † Cabello hermoſo como oro: Choque pantaſaa ñakota.

¶ Hermoſiſsimo: Sumana ſuma pa &c. Repitiendo los dos nombres dela miſma manera.

Hermo-

Hermoſura; Sumacancaña, vel ſumaña.
Hermoſear: Sumaychatha, vel Sappachatha.
Hermoſear con varias labores como hazen los plateros, o pintores; Quellcuſutha, vel ſumiri paro quellcuſutha.
Herradura del caballo; Hiſccu.
Herrar las beſtias; Hiſccuttaatha.
Herrador aſsi: Hiſccuttiyri.
Herrar marcar: Marcttatha, vnanchatha, Marcuſutha, vnanchuſutha.
Herrero: Taca taca, yauri cana.
Herramental: Hiſccuttaaña.
Herramienta delos oficiales: Iranacañanaca.
Herreria; Taca taca vta.
Heruir la olla &c. Qhuerqhuetha Ttimputha, huallaquetha.
Heruír la olla del que eſta agonizando: Araſa ttakh ttakhti.
Heruir a borbollones: Qhuerqhuetuſnutha, huallakhtuſnutha, vel Hokhotatha, hokhotuſnutha.
Heruir de guſanos: Laku cchiy cchiy, chis chiſti, humppokh hũppokhti.
Heruir de gente, o ganado: Humppokh humppokhtatha, chuchutha.
Heruir de colera: Huallakhtatha vel huallakhtuſnutha, hopokhtuſnutha.
Heruor; Huallaqueña. † Darle a alguna coſa: Huallacaatha, Qhuerqhueraatha, Qhuerqhueatha.
Hez, o fondo. Concho
Hez eſcoria: Hama ſacarara.
Hicho idem Hichu.
Hicho con que hazen petacas, y otras coſas muy liſo, y derecho Cchillihua.
Hicho eſpinoſo; Iru hicho.
Hicho algo eſpinoſo: Sucuya hichu.
Hicho de que hazen eſteras: Phurque.
Hicho, o paja que mezclan con el barro; Minu. † Echarle: Minunchatha.
Hicho mojado en el campo donde resbala: Sulla ſulla.
Hicho, o paja comida, y no acabada de digerir enel vientre delos animales. Phuſnu.
Hidalgo: Hiſquiquiri, hiſqui vila.
Hidalguia: Hiſquiquiri cancaña.
Hiel. Chillca.
Hierro. Yauri, quellaya yauri.
Higado. Kiucha.
Higado aſſado en las braſas. Kiucha thakha.
Higos idem. Hicuſa.
Hijo Yoca, huahua es indiferente
Hija. Pucha, vel huahua.
Hijo auido en buena guerra. Hallima, halliſita, Kutuſita huahua.
Hijo nacido ala poſtee. Chana, Pichu, Pichuchata. † Hauerle aſsi. Chanachaſitha.
Hijo baſtardo. Hathjata hatjaui, vel hathamucutha.
Hijo mellizo: Pacha huahua, vel pachachata. vid. P. nu 8.

Hijo

Hijo primogenito. Tayna,Hila Nayra huáhua.
Hijo menor: Sullca huahua.
Hijo soy tuyo no quieras reñirme tãto q̃ puedo faltar, o irme por ay paraq̃ no tomes pesadũbre. Quenaya huahua maquitha vrpu huahuamaquitha, hani ancha thakhtit-tati.
Hijo respeto dela madre que tiene particular cuydado del. Qhuellina.
Hija assi respeto del padre. Idem
Hijo del medio: Taypi huahua.
Hijo del que tenia por oficio coger gatos monteses:Copa:y las hijas:Titi Limpio de piojos idẽ
Hijo vnico: Maynikhta,kauna,tõ co hama maa ppotokhta.
Hijo solo entre muchas hijas. Kauna,amaya. † La hija entre muchos hijos: Vrcoma.
Hijo adoptiuo: Yoca,l. Puchataqui catusiui,catusita. vi Adotar
Hijo legitimo:Idem Lesituma,velcasaratana huahuapa: Casi todo lo que se ha dicho del hijo, conuiene ala hija tambien sino es quando se deciende en particular.
Hilar: Caputha.
Hilar con destreza; Capuquipatha,Philuquipatha.
Hilar vn huso,dos,o tres &c. Maya, paya, quimsa ava caputha.
Hilar apriesa;Capu chakhthatha.
Hilar muy torcido:Kutatha,Millkutha,kuta caputha.
Hilado assi; Kuta caputa.
Hilar sin torcer mucho; Layquipatha,Layta caputha.
Hilar gruesso para sogas; Mismitha.
Hilar delgado Hucchusaqui,vmaqui, ñañoqui caputha.
Hilaza: Cchanca.
Hileras de hombres, o rengleras que estan sentados: Si son dos las hileras dizen Patarpi vtcatha,Si tres: Quimsa tarpi vtcatha &c.
Hilo de lana,y de otras cosas: Cchancca:Al de lino:Hilo,Al de oro:Choque cchancca.
Hilos con que abren la tela:Sincaña. † Hazerlos;Sincatha.
Hilo torcido de tres: Morccota cchancca:allokha phalaquipata
Hilo rezio:Sinti yakha cchancca.
Hilo quebradizo,o floxo:Hayra, Ttacasiri,ppichikhtiri cchancca † Quebrarle: Ttaccatha † Reboluerle en algo como en las cruzes de los niños. Mayttutha. † Torzerle de dos en dos Patarpitha,Qhniuittatha,Patarpittatha. † Tramale texiendo Quepantatha.
Hiluanar:Hurphijatha, Achujaatha.
Hincar vn palo, o otra cosa en el sũelo,o pared: Sucuntatha,Hnunttatha,Saantaatha,chhocuntatha, Sucuttatha &c. vide Hu. num.18.&c.
Hincar bien el arado:Huachantatha,kimintatha.
Hincar la flecha: Micchintatha.

Hincar

Hincar ambas rodillas; Purapa concoro quillpittatha.

Hincar vna rodilla ſola: Hacca concoro quillpittatha.

Hincar clauo o eſtaca: Cchacuntatha, Lekentatha, Thakhantatha.

Hincar vna alfiler, aguja, eſpina, &c para fixar imagenes &c. Sucucatatha, hunucatatha, cchacucatatha.

Hincar la aguja en el ſombrero, o alfileres, o plumas en vn papel &c Ttiruttatha, Sucuttatha Ttirijatha.

Hincar la lança: Chuquintatha.

Hincar la lança, perſeguir mucho Cunca cama aliſnacatha. † No perſeguir mucho. Haritaqui aliſnacatha.

Hincar el morro vide Porfiar.

Hincar enclauar los ojos o la viſta. Vllucchuquitha, Mita, vel ancha vllucchuquitha.

Hincarſe de rodillas vid. Hincar.

Hincarſe vna eſpina; Cchapintaſitha, Cchapijaſitha, Cchapighito.

Hincharſe: Ppuſutatatha, Pũquitatatha, ſamuttatha.

Hincharſe, ſalir algun bulto en el cuerpo: Hanchi ppuſtuſnu, vel Irutuſnu, Mocotuſnu, Occollo caquikhe.

Hincharſe, o crecer el mayz, garuanços &c. remojandoſe: Ppaſatha, Ccaccatha. 3. qui.

Hincharſe la pared leuantando coſtras: Ppuſuptatha, ppuſtuſnu tha, mocoptatha.

Hinchar los carrillos de ayre. Lecca humkotaatha, humkoptatha.

Hincharlos con agua: Vma humkokharutha.

Hincharſe vide Enſoberuecerſe

Hinchar las vexigas para jugar. Yacallachi phuſtatatha.

Hinchado: Ocollochata, vlluma chata ppuſttatata.

Hinchado vide Soberuio

Hipo: Hiki † Tenerle: Hikitha

Hipocrita chriſtiano fingido: Tullpa chriſtiano, Y deſta manera dizen Tullpa confeſiri, comulguiri, cofradia &c.

Hiſtoria antigua: Nayra aro vel Nayra yaa.

Hiſtoria moderna: Hicha aro.

Hiſtoriador: Nayra, vel hicha aro quellqueri.

Hiſtoria eſcrita: Nayra aro, vel hicha aro quellca, vel libro.

Hiſtoria, o cuento. Idem vt ſupra

Hocico de puerco: Ccochina laccapa.

Hocicudo: Chunta laccani, phecacha, viſcalla laccani.

Hocicado delos puercos. Ccochina tancata, hattita.

Holà llamando al varon: Chacay, chay hiley maycoy &c.

Holà llamando alà muger. Chay millay, vel millay ſolamente.

Hogar vide Fogon.

Hoja del arbol, o plantas Laphi, Pirari, Pirca. † Brotar. Laphichaſitha, Pirarichaſitha.

Hoja

oja del libro: Hana,laphi.
ojuela; idem,vel Lippichi phaa caja.
olgarse: Cusisitha,chipisitha,chipitha;kochusitha
olgarse del mal ageno: Talaatha,kochiatha.
olgarse de andar bien vestido. Cchiuusa vllikhatasisa saratha. Por que suele mirar a su sombra.
olgarse en ver las fiestas, y juegos: Anatirinaca, vlljatha,laghi.
olgar dexar de trauajar,o caminar vn dia,o dos:Samattasitha, maya paya vru inaqui vtcatha camatha.
olgar tener aſueto, o tomar alguna recreacion: Phakhsarasitha,Samarasitha,Thaarasitha.
olgazan: Huaka, colayo hiccalla, anollaulli, quemara: Vide Perezoso.
olgura,deleyte: Cusisiña,kochosiña;Qhnettisiña.
ollejo dela quinna,o trigo: Hipi. † Quitarle,o limpiarle.Hipichatha
ollejo dela vua:Hupasana lippichipa.
ollejo cuero delgado:Lippichi.
ollejo, corteça delgada de las frutas:Sillpi, lippichi.
ollin. Quesima.
ollin que se pega alas ollas, calderos &c.Yana,Phucu yana.
lombre: Haque, y es comun de ambos como Homo.

Hombre varon. Chacha.
Hombre,o muger negra, tisnada, puerca:Kaa,hañakaa Pancataa.
Hombre pacifico que no haze mal a nadie: Casi haque.
Hombre que no acude alas obligaciones comunes: Chacupana saranaqueri haque.
Hombre de burla:Haquecchuqui.
Hombre que siempre anda encontrado con otro: Orco ttiñini, Orco hihuatini, Cchakhmi camani.
Hombre doblado disimulado. Paachuyma,manqhueni.
Hombre de dos caras: Puraparo huaquiri haque.)(Ccana haque.
Hombre fiel ajustado en todo: Sullullu,vypayo.
Hombre que no sabe comprar,ni vender: Pay haque.
Hombre dadiuoso:Pampa,Lokhtatiri, Lokhtatata, Haccha ampara.
Hombre que viue apoco mas, o menos;Pampa haque.
Hombre que facilmente da lo que le piden: Lacca vsurina maysiña,Maya arosa haccachaquiri.
Hombre que no reconoce superior,o que viue a su voluntad. Puruma.
Hombre senzillo, claro, llano, Ccana, Phakhe, Kapa; Salla siqui.
Hombre de pocas fuerças: Tauca lahuaja,cchamauisa.
Hombre digno de lastima. Pachaccuya,

ccuya,vſſuhuaña,ccuyaña.
Hombre ſin honra: Ccakhſi, vel Phenca haque.
Hombre medio chriſtiano,y medio idolatra; Puraparo hamppattiri haque.
Hombre varonil: Chacha haque.
Hombre machucho:Chacha orco
Hombro vide Ombro.
Honda para tirar; Korahua. † Tirarla;Korahuatha. † Boltear la para tirar.Qhuinitha.
Honda texida de blanco,y negro Paki korahua.
Hondo dela tierra,y agua: Manqhue, Mikayo, Chilli, Huaru, Tuta larama ancaſi, chua chua.
Hondo dela tierra; Photonco, phukhru,yurn.
Hondo diez braças: Tunca loca hucca huaru mikayo &c.
Hondo ſin ſuelo: Larama ancaſi, cauqui manqhuequi.
Hondable; Huaquita manqhnequi.
Hondo cauar:Ali ccollintatha.)(Alakhachiqui ccolliratha.
Honeſto: Llumpaca chuymani.
Hongo grande; Haccha calla,vel Phuka phuka.
Hongo menor: Champi.
Honra;Camaſa,chupi, vel Chupi ni cancaña: † Ganarla:Sumatha,Lupitha, Canquetha. † Quitarla; Aparatha. † Reſtituirla: Cutaakhatha.
Honrrado; Chupiñi,camaſani.
Honradillo:Camaſa,kayhuaſilla, ſilla,Paqiſilla.
Honrar;Chupichatha, Sumaychatha,Chupiro aputatha,Yupaychatha.
Honradamente; Chupiñijaqui
Hora idem,vel luki huayku. Los indios no cuẽtan las horas precíſamẽte,ſino las partes del dia y dela noche por la orden que aqui van pueſtas.
Vna hora antes de amanecer claramente:Ancha kalta.
2. Hora, ó tiempo; Ccantata pacha, vel vraque villikh villirtpana,vel hancaltipana,inti hahſu pacha.
3. Inti amput eata, inti hokhſanoca,vel inti hokhſatatipana.
4. Sunaque, Turcu taypi vru,vel chica vru que es medio dia.
5. Inti halaquiptipana,vel Haccoquiptipana, vel halquiptipana
6. Inti aynachalo, inti halanta,lhalantipana,inti phall phalli.

Horas,o partes dela noche.

1. Thamiquipa , Ahano hayphu, Qhuitita ſapacha,hani vlltaſiña pacha.
2. Aroma cchikhri, cchamaca,lakha , Chica , vel Taypi aroma manca.
3. Chica aroma,Taypi aroma,chica viña aroma.
4. Aromanti manca,Kalta toque aromanti toque , Pacha haccoquiptipana,Hauira, haccoquiptipana.
5. Hila atahuallpa aro,Atahuallpa aropana,Pucu aro,Leq̃ aro.

Donde es de notar q̃ vna miſma hora

hora o parte del dia y dela noche tiene diuersos nombres.
Hora sus yo me voy. Ea maha.
Hora sus riñamos: Ea haycha sitana.
Horadar: Ppiatha, Ppiyjatha, l. Lukhritha. Vide Agujerear.
Horadar pared con barreta: Hurkutha.
Horadar la tierra para sembrar mayz, o papas: Kajatha, Hunutatha, Kajantatha.
Horadar ataladrando, Phalajatha, Culajatha.
Horadar tuerto: Ppiamucutha, Phalamucutha, Colamucutha.
Horadar en muchas partes: Ppianocatha, Hununocatha, &c.
Horadar con cuchillo, o escoplo, Ttillmusutha.
Horadarse la oreja: Hinchu hua cotusitha.
Horca dela justicia: Haque haychjaña, Huarcuña, Huayttiña.
Horcajadura:
Hormiga. Canglli, Sikimari.
Hormiga con alas: Chino chino.
Hormiguero: Sikimari ppia.
Horno: Idem: Huruna, vel Ttantta phaaña.
Horno de cal: Kataui huakhaña, vel Huakhaui, Huruna, Phaaña
Hornillos para assar papas, &c. Hapu, vel Huakha.
Hortaliza toda yerua de comer: Cchihua.
Hortaliza que se come cruda: Paco. † Comerla, Pacotha.
Hortelano: Huerta, l. Virta camana.
Hortiga con flor, Orco itapallo. † Y su flor, Vila vila. † Esco cer: Hunttojatha.
Hortiga que no lleua flor Ccachu itapallo, y no escueze mucho.
Hospedar dando de comer: Corpachatha.
Hospedar para de noche sin dar de comer: Vtana iquiatha (tha
Hospedar, ir a posar: Vtaro puri-
Hospedero: Corpacha camana.
Hospederia dõde comẽ: Corpavta
Hossario: Amaya cchaca arcu, Tauca, vel Collo.
Hostigar: Kapisaatha. † Estar hostigado: Kapisita:
Hoxear paxaros, mosquitos, &c, Hanarpaatha, Thalarpaatha, vel Carcurpaatha.
Hoyo donde siembran las papas, o mayz: Ccoya, Ppia.
Hoyo, o silo debaxo de tierra para escõder algo: Toca, Mikayo toca.
Hoyos dela papa por dõde da su fruto: Amca nayra.
Hoyo enla tierra sin q̃tenga agua Photonco phukhtu. † Muchos destos hoyos juntos: Photonco photõco, Ppia ppia, Hattita hattita, l. Lutu lutu. † Hazerlos, Photoncochatha. (Tacapi.
Hoyo o estãq̃ para amalar barro:
Hoyo sepultura; Amaya imaña. † Hazerla; Hattusutha, Hattitha.
Hoz para segar liicho, Hichuña.
Hoz para todo; Yauiña.
Hueco, vazio. Cchusa, Phusa, vel Chuyma cchusa. Chuyma phusa.

Hueco de alguna cosa: Phusa cãcaña.
Hueco o cõcauo de algo; Yurupa vel Photoncopa, Phukhrupa.
Hueco de boz. Vide Boz gruessa.
Huelgate, ironice: Mokhsttama, Punquima, Mutuma, Kochima,
Huelgo, aliento: Sãmaña † Estar, Qhuiqhuintatha, Hayntatha. † Echarle; Samusutha: † Retenerle: Muccusitha.
Huerfana sin padre. Huakhca, Iuru
Huerfano sin padre o madre: Iñu.
Huerfano y huerfana: Lilikoota.
Huerfana biuda desamparada: Likhua, Lili, Hikhma.
Huerfandad. Huakhcha cancaña, Auquiuisa, Taycauisa cañnaña.
Huero. Phucuchata kauna. † Salir assi: Phucuchakhartha.
Huerta: Idem, vel Virta, Muya, vel Muyaru.
Huesped; Paisiue, Corpa, Hospita
Huesped, Actiue, Corpachiri.
Huesso; Cchaca,
Huesso, o ẽcaxe del cuello; Tarcu
Huesso o canilla del braço o pierna: Ampara, vel Cayu vicchu.
Huesso dela garganta; Cauchu.
Hueso con alguna carne; Ancuni vel Llekhe llekheni.
Huesso del durazno, y otras frutas; Chuyma. † Roer los huessos: Tturuntha, Tturuquipa ttururutha, Hanqhiquipa hanquirurutha.
Huesso cõ que juegan los muchachos que es delas manos o pies del carnero; Lukana. † jugar con el; Lukasitha, Luttisitha.
Hueuo de todas las aues y pescados: Kauna † Ponerle; Huahuachatha, comun a todo. † Assarle al rescoldo; Phurcatha. † Cozerle; Phaatha, y frevrle tambien. † Batirle; Hayttutha, Pitutha.
Hueuo fresco; Suu, vel Huntto.
Hueuo fiambre; Maka.
Humano tratable; Llampu chuymani, Salla siqui, Inquilla, Aycaya, Akha, Mayco, Huahua, vide Blando.
Humanarse, Kapaptatha, Phakeptatha, Akhaptatha,
Humanidad, blandura; Akha cancaña.
Humanidad, ser del hombre; Haque cancaña.
Humillarse; Alittatha, Arphattaña, Cumphuttatha, vel Alittasitha, &c.
Humilde; Alittiri chuymani, &c.
Humilde plebeyo; Inahaque.
Humillar a otro; Alittaatha, &c.
Humillado, no altiuo; Alittiri. † Andarlo; Vide supra Hombre digno de lastima. † Humildemente; Alittiri chuymampi.
Humedad; Miki cancaña.
Humedo; Miki; Miki mori; Hocco.
Humedecer; Mikichatha, Morichatha, Hoccochatha.
Humedecerse; Mikiptatha, &c.
Humo; Hiuke. † Salir; Hiukusutha, Haukusutha. † Subir; Aasutha.
Humear; Hiuketha.

Humear

Humear las estrellas; Huara huara phaah, y assi llaman a las Cometas que traen cola. Vide Vapores.

Humaço; Hiukeña. † Dar lo, Hiukejaatha, Hiukenchatha.

Humor que sale del cuerpo tras el golpe; Isilla, Isulla. † Salir; Chillusutha, hauiutha, Cchuusutha.

Humor que sale delos ojos; Markka. † Salir; Nayra markapti, markaptito.

¶ Hundirse la casa: Allirant tatha, Aparant tatha, Apanoctatha, Sucurant tatha, Halarant tatha, Sattirant tatha, Hussurát tatha, Hithirant tatha, Tinquirant tatha, Phapharant tatha, Hapakhrant tatha, porque esta particula Rantata, haze que el verbo significue sumirse, baxarse, hundirse &c. y pide sincopa en su tercera persona como consta.

Hundirse o sumirse de suyo vn palo hincado; Hunarant tatha, l. Sucurant tatha.

Hundirse el trigo debaxo dela tierra, y otras cosas assi amontonadas, Allirant tatha, Huarant tatha.

Hundirse la leña amontonada; Marcarát tatha, Hussurant tatha.

Hundirse el techo q̃ se va ynemando; Naccarant tatha, Phapharát tatha; &c. vt supra. A los quales se añadira, Kiuarant tatha.

Hundirse, sumirse la tierra; Phapharant tatha; &c. vt supra.

Hundirse los ojos; Halarant tatha, l. Photoncocaquikhatha.

Hundirse el barco, o nauio; Sattitha.

Hundirse en la cienaga; Phutukhrant tatha, Thaakhrant tatha, vel Hussukhrant tatha.

Hundirse, abollarse; Phapharant tatha, Ppiarant tatha.

Hundirse el hicho del texado; Yayurant tatha, Alliuoctatha, Sattinoctatha, l. Villirant tatha.

Hundirse la tierra encharcada, Vmarant tatha.

Hundirse el pie enla nieue. Ppusukhrant tatha, o enla cienaga, arena, &c.

Hundir, Actiuo Aparant taatha; &c. Añadiendo a, en todos los verbos que significan hundirse.

Hundir a bozes; Okhetha, l. Okhecatatha.

Hundido estar: Es lo mismo que hundirse.

Hundido de ojos; Navra photoco

Huracan; Thaa tumáñi.

Hurgar el fuego; Qhuistutha.

Hurgonero, atizador; Qhuistuña.

Hurtar: Luntatatha, vel Luntaracatha. La qual particula Raca, puede añadirse a todos los verbos que significan hurtar, 3. que.

Hurtarlo todo; Komusutha, Kanacatha 3. que. Kanusutha, Karusutha, Komaratha, Komanucutha, Haya haka locatha.

Hurtar reales y otras cosas assi menudas: Irutaracatha, Irsutha.

Hurtar vnas pocas de papas: Muhusitha, Muhusiracatha.

Hurtarlas escondiendolas en la tierra: Makhanatha.

Hurtar a menudo cosas: Surucaatha, Surucaaracatha.

Hurtar disimuladamente trabucando palabras y razones. Tcingrutha.

Hurtar el cuerpo al golpe, o a las personas por no ser visto: Pullquetha, Pullquenacatha.

Hurtar el cuerpo al trauajo, al peccar, y a otras cosas: Hani iranacañataqui, Hani hocharo hallantañataqui pullquetha.

Hurto: Luntatani.

Huso con que hilan: Capu lahua.

† Huso con hilo: Capu aya. † Hilarlo, Maya aya caputha.

Huso grande para torcer: Kanta.

† Hazerle: Capu, l. Kanta luratha, Caputaq lahua tacoratha.

Huyr: Phattita, Mirucatha, 3. qui. Maritha. vide Pha n. 13. donde se hallaran muchos modos.

Huyr vn caualllo, o carnero, &c. Hauratha, Hauranacatha.

Huyrse con miedo: Kuñumucutha, ñuskumncutha, Cumpunucutha.

Huyrse en cõpañia de alguno: Inphuthaltatha, Sãrataltatha.

Huyrse del pueblo: Halsutha, chaceatha. ‡ qhue.

Huyrse: vide Escabullirse.

Huyr de mi alguno: Phattirapito. interponiendo la particula Rapi.

Huyrseme de mi poder. Phattiraqueto, con la particula Raca.

Huyrse de aburrido: Aypanatha Callahuatha, Aypanatusnutha Haccntusnutha.

Dela letra I

La lengua Romãce de tres maneras vla desta letra: La vna quãdo es vocal como ir. La segũda quando es consonante, o j que llaman jota. La tercera quãdo es y Griega. Aqui pornemos primero los vocablos q̃ comiençan por j. Tras ellos los que comiençan por I vocal. En tercero lugar auian de ponerse los que empieçan por y Griega, pero guardãdo en esto la ordẽ del A B C, los pornemos despues dela X; assi por ser aquel su proprio lugar, como tãbien por conformarnos con otros que han compuesto Vocabularios: aũque Antonio de Lebrixa mezcla todas estas 3 letras.

j. Ante a

jactarse: Arona sumaasitha, vel Chupichasitha, Hallpa hallpaqui, Kapchi kapchiqui, Kanchilla kanchilla, Thalakhtaqui, Kusquipaqui, Sumiriharo atusitha; Aro machacachatha.

jactarse

jactarse de hõbre fuerte, rico, noble, &c. Cchamaniqui, Ccapacaqui, Maycoqui arusitha; l. Tocquesitha.

jactancioso: Aro kanchilla, Aro kapchi, Hallpa yaurima, Aro yatita, Hallpa koſi haque.

jadear; Ccarccattatha, Samana haccotusnutha, Ccarccatata saratha, Samana ccarcca saranacatha, Llauchikhtala, Haukhtasa saratha.

jaquima delas bestias: Saquima.

jaquima barbiquejo de los carneros: Makuña sincarpu. Echarla o ponerla: Saquimattaatha, Sincarputtaatha, Makuñattaatha.

jaquima que echan al carnero horadandole las orejas: Chillaca. † Echarsela: Chillacattaatha. Y si juntamente atan con la jaquima vna mano del carnero para que no trauesee dizen Cumpullittaatha. † Soga o jaquima assi: Cumpulli visca.

jardin: Vide Huerta.

jardin de flores; Thutumpi vyu.

jarro, Idem Salo.

jarro de pico; ñuñukani salo.

jauali,

jaula, Idem Saula. l. Ppia ppia cchucuta hamacchina vtcaña.

jornada breue: Pusi saraña.

jornada larga: Haya saraña.

jornada quãdo no es mas de vna, Maya vru puriña. † Si son dos tres, quatro, &c. Maya, Paya, Quimsa iquisina puriña.

jornal: Paylla, Pacara. † Darle Payllatha, Pacaratha.

jornalero: Iñacha, vel Ihacha, Iranacarapiri, Collana.

joyas de oro o plata; Choque, l. Collque chokhcho. † Traerlas en mucha quantidad: Choque camaqui collque camaquithaatatha.

joyas o piedras preciosas: Qspi cala, Lliphiri, Llikhuri cala.

joyel, Huscusi.

juez, Vide juzgar.

juego: Anatãña: † jugar: Anatatha; hablando generalmente.

juego entero: Maa marca. † Ganar juego entero: Maa marcatha, &c.

jugar plata, o otra cosa: Collque thà anatatha, l. anatasitha, marcasitha,

juego con que se sacuden enlas piernas cõ sogas de neruios. Chahuasiña.

jugar assi: Chahuasitha.

juego de bolos: Sinco, vel Sincosiña. Y son vnas piedrecicas larguillas que llaman Cala chuntalo hueſos de manos o pies de carneros que llaman Lukana.

jugarlos: Sincusitha, Hisquinasitha, vel Luttisitha, Chhokllositha.

juego que se parece algo al delas tablas, y vãn adelantando las casas con estas palabras, Halancola: y a su traça llaman Aucattaca: y al dado de madera de que vsan, Pisca. † jugarle: Pis

casitha, Chuncasitha, Huayrusitha, Huncusitha.

juego cõ vnas piedrecitas, o otras cosas equiualentes que arrojan con la palma de la mano en alto y las paran en la parte cõtraria: Cchulusiña.

jugarle: Cchulusitha.

juego dela Tagua, Ccanccallu.

jugarle: Ccanccallusitha.

juego de argolla, Cauisiña

jugarle: Cauisitha.

juego de Liuis: Ccauñusiña, vel Kayrusiña, Liuisiña.

jugarle: Ccauñusitha, Liuisitha, &c.

jugar a las muñecas: Huahuacchu quiasitha; y sõ de trapos o lodo

jugar al Rey; Reyacchuquiasitha.

jugar con cascaras de huenos, o con ollitas de lodo: Phucucchu quiasitha.

jugar con vna rueda de madera, o de piedra; Siticaasitha, Quimãchasitha.

jugar los animales corriendo, o bolteando: Hualacchuquitha, vel Hualanacatha.

jugar los muchachos dando buelta con la cabeça: Kellutha kellunocatha, Kaphuta, Kaphanocatha.

jugar llenandose vnos a otros sobre el cuello, Quira apasitha.

juego como de pala pala, de que vsan los enamorados para adquirir sus amores; Simpasiña.

jugarle; Simpasitha. Vid. Si nu. 7.

jugar a saltar: Thocunacasitha, Husconacasitha, Thuncositha.

jugar a los papirotes, Trincatta sitha.

jugar a la pelota: Pecositha.

jugar los muchachos asiendose vnos a otros del vestido, y corriendo a buelta de culebra: Hancutatha, vel Hancutasitha.

juegos vedados: Hani anatahata tisaui anatañanaca.

jugarlos: Hani anatahtati saui anatatha.

juegos licitos: Sappa anatasña.

jugar o ãdarse las mueças, y otras cosas que se mueuan: Anatatha; Huathaquecha, Vnukhtatha.

jugador: Anatacamana; Y segun fuere el juego se tomara el verbo assi compuesto.

jugueton: Anata huacora, Anata kochu, Anata sayrakha, Sichamaya, Apanaui, Haukakha.

julio mes; Kacha chimo phakhsi.

junco; Totora.

¶ juntarse en vn lugar; Tãtasitha; Corisitha, cchuuisitha, Qhuechasitha. Los verbos de mouimiẽto cõ la particula Thapi, como Mathapitha, Ayuithapitha, &c.

juntarle, toparse, o acompañarse con alguno: Haquisitha.

juntarle de tropel; Humppokhthaptatha, Cchucuthaptatha.

juntarse muchas ocupaciones: Lurãña, vel Cama, Iranacaña, &c. Hunisi, Hunithapi, Anchahua, Hilatti, Thauirhapti, Llamcchithapti.

juntarse o mezclarse diuersas ma

nadas

nadas de hombres o animales, y de otras cosas differentes: Yaruthaptatha, Harcathaptatha, Kanathaptatha, Ccatathaptatha, Qhuechithaptatha, Vide Mesclarse.

¶ juntarse la plata que estaua esparzida en muchas manos: Collque iranocti, y todos los verbos de lleuar con la particula Nocta, significan lo mesmo.

juntarse, o llegar a vn mismo pueblo, o lugar. Ayuinoctatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Nocta.

juntarse mucha gente por sus parcialidades, o compañias: Suuchaasitha, Tamachasitha.

juntarse a la borrachera como buey tres a la carne muerta: Conturi aycharo hiuke aatiri vlljasina maaqui chhucuthaptquirica hama, Vmauiro chhucuthaptiritha, Cchuythaptiritha.

juntarse apiñarse, o vna manada de gente, o ganado: Molloko-thaptatha.

juntarse marido y muger para el acto matrimonial: Haquisitha.

juntar, Actiuo: Tantatha, Coritha, Y los verbos actiuos con la particula Thapi, y especialmẽte los que significan lleuar. v. g.

jũtar dos personas: Irpathapitha.

juntar muchos hombres o animales: Anathapitha.

juntar libros, reales, &c. Apathapitha, Apithapitha. Y todos los verbos que significã juntarse, como arriua diximos, añadiendoles vna a, Tantasaatha, Mathapaatha, &c.

juntar trigo, arena, agua, derramandola junto a otra, Huarathapitha, vel Huarakhatatha.

juntar toda la gente para alguna obra: Phattacchatha, Phattachthapitha.

juntar piedra, madera, ropa, amontonando, Suntotha, Suntottatha, Suntottapitha, Quellincathapitha. Vide Amontonar, Contribuyr.

juntar las cosas de muchas partes: Tantathapi tantarutha. Repitiẽdo el verbo de aquella manera, lo qual es comun a otros muchos.

juntar su hazienda y otras cosas é vn lugar: Maakharochasitha.

juntamente ir, hablar, &c. Chicaq

juntaméte los dos tu y yo, Aquel y yo: Nampi huamampi, l. Hupampi, y el verbo concuerda cõ la persona mas principal.

juntamente en manada: Tantaqui Tamapachaqui, Coto pachaqui.

jũtos los dos iremos, fuymos, vamos, &c. Chicasla, vel Chicasha. Y se añadiran Ma, Pa, segũ fuere menester.

juntos estar en vna casa o lugar: Maancaquitha.

junta de gente: Maachasiña, maanijaña, Corisiña, Tantasiña, Tama.

juntar las manos como para orar: Ampara chicatha, Chicattatha,

chi&thapaatha, Aath paatha, junta de caminos: Haquiſiri, vel Haquiſiri thaqui.

junta de dos rios: Haquiſiri haqui thaptiri, Hauithaptiri hauira.

jurar; Suratha, ſuraſitha.

jurar el nombre de Dios; Dioſana ſutipa aputatha, Acapi Dioſa ſatha.

jurar la cruz; Acapi curuſaſa, vel curuſa ſuratha.

juran diziendo afe de Dios: Aphiti Dios ſon vocablos corruptos

juran con verdad: Checa aruſiſsina ſuratha.

jurar con mentira, o en vano: Caſithà, inathà hamuthà, luritha.

jurar echandole maldiciones, como dezir: Si yo he hecho eſto el diablo me lleue, Mal fuego me queme, Mal rayo me parta, La tierra me trague &c. Aca lurachitha, ycacà naa ſupayo haquiriqui, Nina naqhuiriqui, Illapu puririqui, Pacha mama hékeriqui, cuna vſluſa puririqui, haqq̃ſa naa mãca haliriqui donde es de notar q̃ vſan de ſubiuntiuo y no de optatiuo.

juridicion poder y mando: Apu cã caña, † Tenerla ſobre todo el mundo: Puſi ſuuna apupa cancatha: vel Apu cancañaha puſi ſuuro puri. † Tenerla ſobre diez pueblos: Tunca marcana apupa cancatha &c. vel Thokhriſiripa cançatha.

juſto ſin culpa. Hochauiſa: † Hazer coſas juſtas: Cunaſa checachaſitha, purittaaſitha, vel checaqui cuſcachatha.

juſto juez: Checa cuſcachiri.

juſto, igual: Huſca.

juſtar: Chuquini pura tincuſtha.

juſticiar Vide Ahorcar, Caſtigar.

juſticiero: Mutuacamaca.

juzgar ſentenciar. Phattjatha, Haquijatha: vide Sentenciar.

juzgar informarſe dela verdad. Taripatha. † Inez aſsi. Taripiri. † Inez q̃ decide pleytos. Phattghiri, Haquighiri.

juzgar, o tener por bueno, malo, ſanio &c. Hiſquiro, Yanccaro, Amaottaro, Iuntataro catutha

juzgar temerariamẽte a vno por ladron &c. Hani yatiſsina luntataro catutha, Luntatahua ſatha, vel tumpatha.

juyzio temerario: Caſithà tumpaña.

juyzio vniuerſal; Taripaña pacha, Taripaña vru.

juyzio entendimiento: Chuymaj, vel ñanti. Dõde eſta tu juyzio? Cauqui chuymama, ñatimaj

juez de juegos: Samichiri.

juez delas coſas ciuiles: Haziẽda toque Phattghiri, Haquighiri

juez delo criminal: Hocha toque thà phattghiri &c.

juez arbitro cõponedor de pleytos; Haquighiri.

I Vocal ante conſonante.

En la lengua romãce no ſe halla i vocal

i vocal ante otra vocal en principio de diccion sino la j, como hemos visto, o la y, griega como veremos al fin del vocabulario, vamos pues a los vocablos q̃ comiençan por I, vocal ante consonante, donde siempre vsaremos de I, aunque algunos por ventura en algunos vocablos vsarian mas de y pero esto se haze para q̃ sepan dõde han de buscar el vocablo, y no para quitar a nadie su costũbre, o parecer, q̃ por ventvra le tienen bien fundado, y yo le siguiera tambien si alguna firmeza hallara en ello, perõ vnos escriuẽ de vna manera, y otros de otra. Pongamos pues por regla cierta q̃ siempre que fuere vocal en principio del vocablo se busq̃ aqui y no en otra parte

Idolo qualquiera figura, o cosa que adorauan los gentiles. Huaka, vel Tata.

Iglesia Vide Yglesia.

Ignorante Vide Inorante.

Igual: Huſca, vel Cuſca.

Iguales en riqueza, o dignidad. Chica pura.

Iguales de cuerpo, o de edad. Tan ſa pura, chica pura, chica mara ni pura.

Iguales compañeros. Yanani, Vel yana. Este çapato es compañero, o es igual destotro: Aca ſapato acana yanani pahua, l yanapahua. † Serlo en las fuerças: Cchama pura tucuſitha. † Serlo de vn mismo tamaño. Ttalakhtuſnutha, Ttorokhtuſnutha, chicataſitha.

Igualar: Huſcachatha, Cuſcachatha, Chicachatha, chicttantha, chicaatha, Ttiinuratha, Vide Ajuſtar.

Igualarſe. Haquikhtatha, Chicaſitha, chicatha. 3. qui. Puriſitha, Ro Vide Ajuſtarſe.

Igualmente: Huſcaqui, Chicaqui.

Ilicito: Hani lurañā &c. † Hazer cosa ilicita: Hani lurañā lu ratha.

Ilicitamẽte comer, tomar, matar, &c. Hani mākañā mākatha &c. vel mankaracatha.

Iluſtre varon: Mayco, l. Maycona ca, aunque no sea mas de vno.

Iluſtre nombrado: Vyuini, lutini. Vide Famoſo.

Iluſtrar, o hazer que sea famoſo: Arohuaatha, Laccahuaatha.

Iluminar imagenes: Ccuſccutha, Lliniphitha.

Imagen idem: Imaſena, vel vnancha, vide Figura. † Sacar imagen de otra pintando, o dibuxãdo: Quellcaratha.

Imaginar: Amajaſitha, Amotatha

Imaginada cosa: Amajaſita, vel Amotata.

Imenſo sin igual. Hani chiçani hani phakhtani.

Imenſo infinito: Hani tucuſiri, Tupuuiſa.

Imitar la buena vida de alguno. Cayupa arcatha, apitha, l vilir paatha, yatirpaatha, yatikhaatha

¶ Imitame a mi,aquel &c. Naa jachaſima: Hupajachaſima &c. Componiendo los nombres, o pronombres con las particulas jachaſi.

Imitar la letra de otro; Quellcakhaatha,vide Remedar.

Imortal:Viñaya haquiri,Hani hiuiri.

Imortalidad; Viñaya haquiri,vel Hani hiuiri cancaña.

Imouible:Hani vnukhtaaña,hani huattehktaaña.

Imouible que no ſe dexa doblegar;Hani paqnia,hani haquicaa

Impaciente: Kapiſiri,haluta,vel Hiska chuyma, hani amu chuyma mutuſiri. vide Ayrado.

Impaciencia:Kapiſiri cancaña &c.

Impaſible; Hani mutuña.

Impaſibilidad. Hani muturi cancaña.

Impedir:Colluatha:vid Eſtoruar.

Impedir la execucion dela juſticia informando diferentemente. Chikhiſitha.

Impedido dela lengua:Ccacca,lakhra moroco, Akhllutha , vel akhllu aruſiri.

Impedirſe vno a otro: Kakoſitha, cchakhmiſitha,chikhiſitha.

Impedir mandando que no haga. Hani lurahatati ſatha, hani mahatati ſatha &c ſegun fuere.

Impedimento; Kakoſiña &c.

Impertinente: Hani yaakha,hani yaaro maluta, Caſi, Ina , vide Inutil.

Impertinencias:Ina yaanaca,hani yaakha yaanaca.

Imperfecto: Hamco, Hahua

Imponer tributo de plata , comida &c. Collque irjatha,z ghi.

Impoſicion aſsi. Irjaña.

Importunar rogando: Achiçatha.

Importunar embiando amenudo: Huachuchaatha , Huachuqhuitatha,qhuita qhnitatha.

Importunar llegandoſe muchos a vno.Humppokhcatatha,humppaatha,Tancjaſitha; Lampajaſitha,chhukhchujaſitha,Humppoc jaſitha.

Importuno en pedir: Mayſicamana.

Importuno como quiera;Cchakhmiri,Kakori.

Importar poco: Piſi yaaquihua.

Importar mucho: Ancha haccutha:

Importar nada; Hani haccutha.

Importante: Haccu.

¶ Impoſible de hazer:Hani luraña, Tomando el participio en ña,del verbo que fuere meneſter.

Impoſsible de alcançar: Hani haquikhtaa,hani haquijaña &c.

Impedido de manos,o pies. Amparauiſa;Cayuniſa, Hani iranacañani,Hani thuriñani, vhuaſi, cayu pallalla, quetilla.

Impotente ad coeundum: Keuſa.

Improuiſamente:vid De repentē.

Imprudente: Piſi chuymani.

Inabil: Loqhue , Turucara;vel chuyma moroco.

Inaceſsible de alto:Hani miſtuña

Inceſto

ncesto. Ccacha hocha.
nceſtuar: Ccachaſitha.
nceſtuoſo: Ccacha.
ncenſar: Hiukaatha, hiukecataa-tha, hiuke chhucucataatha.
Incienſo: Idem.
Incitar a que diga: Aro vmcatha, lama ſama, vel ſaniſu ſatha.
Incitar a vengarſe: Puricaaſima ſatha, puricaaſiñataqui aro chu ratha, y aſsi ſe dira en otras co ſas.
Incierta nueua, o razon: Ccata-mana aro.
Incierto negocio: Paunacaña, ha-nitoquepa yatiña.
Inclinarſe con el cuerpo: Alitta-tha, Arphttatha, Kumuttatha, Cumphuttatha: Vide Baxarſe.
Inclinar, baxar algo que eſta dere cho: Alittaatha.
Inclinarſe a hazer, a ir, &c. Lura-ña chuyma hutito &c.
Inclinar a otro perſuadiendole que haga, diga &c. vide Incitar.
Inclinarſe como para beuer po-niendo la boca, o para otras coſas aſsi; Lacca anſakhatatha Alikhatatha, hanqhnikhatatha qhuenskhatatha.
Inclinarſe los palos, y coſas aſsi leuantadas: Hunukhat tatha Hununtat tatha.
Inclinar la cabeça a vn lado, y a otro; Kayhuakh kayhuakhta-tha, cchual cchualtatha.
Inclinar los ſembrados haziendo los caer al ſuelo: Samppatha, Alittaatha, Thumitha, vel Sam-ppano ctaatha &c.
Inclinar a otro al bien, o al mal. Chuymanichatha, Cchaccahuaa tho Ro.
Inclinado: Chuymani, ñatini, con Ro.
Inclinado eſtar, o inclinarſe natu-ralmente a algo bueno, o malo Cchaccahuatha, vel Cchayca-huatha vel huayutata cancatha hihuacatatha, Anticatatha, Ha-khſucatatha, Cuticatatha, ichu tata, lippita cancatha.
Inclinacion natural: Hutiri, vel yuriri chuyma, vel hualakhtiri chuyma. ✝ Cantar por natu-ral inclinacion: Yuriri chuyma hampi kochuritha.
Incluir en la cuenta: Haccuthapi-tha.
Incomprenſible con el entendimi-ento, Hani vca cama hamurpa-ña.
Inconſiderado en ſus coſas arreba tado; Vri, ecaecata.
Inconſideramente: Vritirijaqui.
Inconſtante: Ila poca chuymaroſi ri, ila pocaſca hani chuymaroſi ri, vel llocoroſiri.
Inconſtante en las promeſas; Hua teca, Cutaaskheri, Hanici al-kheri.
Inconſtante en el bien obrar; Hiſ-qui luranipa vel luraha ſanipa armiri, hayraſiri.
Incredulo; Hani cunaſa checahua ſiri, vel Hani checaro caturi.
Incorregible: Tarcaca, Puti cchu cchu, Huaara, Huanana, Tarma cchun-

cchunechu, Tarmaja.

Inculpado. Hochaniſa,hani cchillani,hani moconi.

Indeterminado: vide Perplexo, Paya amajaſiri.

Indigeſto: Phuſuu: Dizeſe del hicho,o paja por digerir,vel ccatiskhata.

Indigno de qué le hagan bien. Hani ccuyaña, y aſsi de otras coſas.

Indigniſsimo aſsi: Checana hani ccuyaña.

Indio comun a varon y muger. Haque.

Indio yunga de hazia a Moquegua:Koli haque.

Indios del Laricaxa: Itu haque, Chueura,vma ſun haque.

Indias mugeres de hazia Camata Mala,y de Moqnegua: Cani, vel Koli.

India tierra deſtos naturales:Haque ſun.

Indio de cedula:Tinta haque,vel cedula haque con T v no cõ D.

Indulgencia: Idem. ✝ Ganarla: Haquinocaſitha,Cchamajaſitha ✝ Concederlas:Churatha. ✝ Alas cuentas:Cuentaro churarapitha. ✝ Alos que ayunan, rezan &c. Ayunauitha rezaſiui thà,&c churatha.

Indulgencias dela bula: Bula indulgencia,y aſsi de otras coſas.

Indomito: Llamu Puruma,vri.

Indocto. vide Inorante.

Induſtrioſo: Kiku,vel Ari chuymani.

Induſtrioſo viuidor, Kutu haque

Inefable: Haniaruſiña.

Inexperto: Yakhana, llamu,vel Suamari: vide Al.n.4r.

Infamar de ladron &c. Luntataro huaatha,laccahuaatha,haſſahaatha.

Infamado: Laccahuata &c,vel vyuiniphichuni. vide Fama.

Infecunda muger; Sumo, yunca.

Infecunda hembra: Comi.

Inferior a todos. Taqquetſa hiska vel ſullca.

Infernal hombre:Huati ſamca,vel huatitaqui haque.

Inficionar pegando enfermedad. vllu maccataatha.

Infiel:Sutiuiſa,Huaka hamppattiri,hani Dioſaro iyaſiri.

Infiiel desleal:Kari,chuymaro mãtamentoni,manqhueni.

Infierno idem, vel Manqhue pacha.

Infinito en numero inumerable. Haccumaa, haccunaui, Sanauĩ, Hani aruſiña, Hunu hunu, Hachu hachu, Huaranca huaranca Phirki phirki,Laka laka,Ccori ccori,Canquiqui,Hani tucuña, Huatina vlla, Samcana vlla, Huatiqui, Saucaqui;Saucãtira, Ccahhſi,Koori,Sallalla,Siranti ri,Yani Hallpa;ttiu, Cchalla.

Infinito ſin principio: Hani callarañani.

Infinito ſin fin:Hani tucuychañani vinaya ſayquipa.

Infinito poder: Taqque atipiri caucaña.

Infinito

Infinito en fuerças: Hani tucuſiri cchamani.
Infinidad de hombres, paxaros, &c: Haccuman haque &c. como poco antes diximos.
Infinidad: Hani tucuſiri cancaña.
Infinitas vezes: Huaranca hauran ca cuti, mitta &c.
Infinitamente bueno, ſanio, poderoſo &c. Hani aruſiña hiſquichuymani, Amaottañani, cchamani.
Inflexible: Hani paquia, hani chicaa, cchuncchutha ſaattiri.
Informar; Ataiatha, atamaſitha.
Informar por otro; Atamarapitha, vel tarapitha.
Informarſe preguntado, Yatitha Hiſquittatha, Taripatha.
Informacion; Taripaña, yatitña.
† Tomarla de los teſtigos: Teſticonaca hiſquittatha taripatha
Infundir el alma en el cuerpo: Hachiro alma apantatha, mantaatha, inocatha, Huſcotha, l. Hanchi almanichatha.
Infundir la gracia: Churatha.
Infundir la luz: Ccanantatha.
Infundir malas coſtumbres Vide Pegar.
Ingenioſo: Muſſani, callani, Apincoya, Muſſalla, Muſſa catuta, calla catuta, Kiku., vel Cchiqui chuymani vel chuymakhtara.
Ingenio: Muſſani cancaña &c.
Ingle, muslo: Picoro, chara.
Inorante; Hani cunaſa yatiri, vel yatiñani viſa.
Ingrato: Ccuyataſa hani ccuyto hua ſiri, hiſquichataſa hani hiſquichito hua ſiri, vel hiſquichiri pa armiri: y puede tambien decendirſe alo particular.
Inhumano: Hani ccuyapiyri, Auca cala, Auca chuymani, vel ca la chuymani vide Cruel.
Injuriar de palabra: Toqquetha, ſillpitha, hani cunaſa cunay ſatha hani cauquiſa caucay ſatha tkakhhuatha, Tautha, lautha.
Injuriarſe vno a otro de palabra Toqqueſitha, ſillpiſitha &c.
Injuriar con obra: Yanccachatha.
Injuriador: Toqqri, vel yanccachiri ſegun fuere, vel Puriqueeri.
Inocente vide Inculpado.
Inocente bono: Tucucu.
Inocente ſin malicia en coſas deshoneſtas: Coque.
Inobediẽte: Hani aro caturi cchayu, tukhi vide Incorregible.
Inovar; Maya hamu lurakhatha, Maauquiptaakhatha.
Inquietar; Cchakhmitha, Kakotha.
Inquietar con ruydos: Cchuſicachatha, cchusllincachatha.
Inquietar los piojos, pulgas &c. Tacatha 3. qui chhuchhutha &c.
Inquietarſe vno a otro: Cchakhmiſitha, kakoſitha, tancaſitha.
Inquietarſe, o eſtar inquieto con deſſeos deshoneſtos: Hallkaptatha, Konchiptatha, Kapaptatha
Inquietarſe diſguſtarſe: Kaymaſitha, Kakoſitha.
Inquietarſe con los cuydados. Toco ccaccahalatha, Tacuraſitha,

tha,hanantatha, Vide Afigirſe y congoxarſe, donde ay muchos verbos, y tambien dizen Thuhucatha. 3 que Ttakhhua yu,piñutaqui halatha.

Inquieto que no para:Halaneavchu,Kapakapa,Callu callu &c

Inquieto trauieſſo. Conrccu,Hillu,Mukhlli mukhlli &c.

Inquietar vide Deſuelar.

Inquietud: Cchakhmi vrcaña &c.

Inſignias. Vnancha.

Inſiſtir vide Inſtar.

Inſpirar Dios,Ccanachatha:Amajtaatha,ccanantatha.

Inſpiracion aſsi: Dioſana ccanachañapa; amajtaañapa.

Inſtante.Ila pocaqui:ila cayuqui vide Luego.

Inſtantaneamente idem Ilaqui.

Inſtar rogando: Achicatha,vel inrutha.

Inſtable vide Inconſtante.

Inſtantemente ſin ceſſar.Vcatucuta, Ttaccanaui.

Inſtantemente pedir: May mayſitha,vel Ttaccanaui mayſitha.

Inſtancia en pedir: Ttaccanaui mayſiñi &c.

Inſtinto Vide Inclinacion.

Inſtrumento para reboluer cal, tierra,morra &c.Hiruña,cayuiñi, hayttuña.

Inſtrumento de hecho como cantaro para pelcar: Hutuya, otros ay algo differentes como ſon,ſacaña, collancha &c.

Inſtrumento para fundir plata cõ el ayre; Huayra.

Inſtrumẽto largo para beuer chicha por paſſatiempo: Phakhcha vel Larca.

Inſtrumento de tañer: Tañiña,l. Phuſaña, Mejor es venir a lo particular,Flauta, Corneta &c.

Interceder por otro:Atamarapitha.

Interes: Iñauiha, ma,pa ſſa.

Interior hombre,o exterior;Manqhue haqueſſa,alakha haqueſſa

Interior Vide Intrinſeco.

Interior del coraçon: Manqhuechuyma.

Interiormente: Manqnhe chuymana.

Interior dela caſa; Vta manqhue

Intentar: Yanatha, yanattatha.

Interpretar: Sapachanquihua ſatha,hicha hama aruſiñahua ſatha.

Interprete: Sapachanhua ſiri.

Interprete de los indios:Aroataſiri,Lengua.

Interuenir: Halantatha,Halattatha.

Intimar: Iſuttaatha,pacuſuatha.

Intimo amigo; Chuymakharu kocho maſi,Maa tonco achujaſita maſi.

Intrepido Llaquinaui:llaquimana,Hani huati,hani qhuce, Hakhſaramaui.

Intrinſeco amigo: vide Intimo.

Intrinſeco taymado:Manqhueni, Himikara, Amuli.)(Ccana haque.

Intruſo cacique,o ſeñor:Caſi laa Mayco.

Intrata-

intratable: Huncueu, Yakha, Yalina: Mita, Thukhi, Tallaini.
Intestinos tripas; Hiphilla.
Inuentar. Callutaatha, callaratha vel Irutatha.
Inuentor: Callutiyri &c.
Inuencion, o traça: Mussa, Amajasaui.
Inuencionero: Callutaacamana.
Inuencion nueua: Machaca callaraui, machaca misturi: vel machaca apsuta yaa.
Inuierno quando aca llueue: Hallu pacha.
Inuierno quando haze frio: Thaa vel Cchiui pacha, Huyphi pacha.
Inuerniço cosa que se come en inuierno: Cchiui pacha mankaña.
Inuisible: Hani vllasiri, vel Hani vlljaña yaa.
Inuisiblemente; Hani vllasisinsa.
Inumerable vide Infinito
Inundar: vide Anegar
Inuocar. vide Llamar.
Inutil. Hani cunataquisa hisqui, hani cunataquisa checa.
Ir: En esta lengua ay muchos vocablos que significan ir: Vnos son proprios para dezir que es vno, o dos los que van, otros quando son muchos los que vã juntos, conforme alà propriedad de cada vno iremos poniẽdo aqui los que se ofrecieren.
Ir vno, o dos: Mata, Saratha y por que ay muchos modos de ir, arriba, o abaxo, dẽtro, o fuera &c, no puede saberse bien esto sin tener noticia delas particulas, que varian la significació veãse en la 3 parte dela gramatica, y en las anotaciones deste vocabulario para componer, y variar no solamente este vocablo, sino todos los demae que significan ir.
Ir muchos juntos: Ayuitha, llullumitha, Aatha &iy.
Ir, o passar dando buelta al cerro punta &c; Saraquipatha, Ayuiquipatha &c.
Ir en seguimiento: Alisnacatha, Alisnucutha, Kakhratha, Arcatha.
Ir arrastrando el vestido: Ili llumppitha, lluchutha, caratitha, llullatha, vraque pichatha, llumitha, ccausitha.
¶ Ir a ver: Vllanitha, y es de saber que todos los verbos que no significan mouimiento con la particula Ni, tienen significacion de ir a lo que el verbo significa. v.g.
Ir a dormir, a dezir, a comer, a holgarse &c. Iquinitha, Sanitha, Mankanitha, Phakhlaranitha, &c. Los verbos de llenar, compuestos con Qhipa, Noca, y otras particulas añadiendoles Ni, significan ir como ir a poner, o a dexar algo: Apanocanitha, ir a llenar alà otra parte: Apaquipanitha &c. Y si fueran solamente compuestos con Ni, significarian traer, y los verbos de monimiento, con Ni, significarian venir.

Ira

Ir a traer alguna persona: Irphutañitha.

Ir a dar nueua: Halattanitha.

Ir, y voluer muchas vezes de vna parte a otra. Saraquipa sararutha, y si son muchos, Ayuiqui pa ayuirurutha.

Ir diziendo aqui y alli, comiendo cantando &c. Sanacatha &c. Interponiendo la particula Naca, cuya tercera persona siempre es que.

Ir a visitar a alguna persona: Sarttanitha, Haquikhatanitha, Hakarapinitha, Hakaranianitha.

Ir a muchas partes vnos a vna, otros a otra: Ayuigratha, vel Aagratha &c.

Ir a pagar la tassa, o a trauajar a Potosi: Huarcuri matha.

Ir a cobrar la deuda: Manuro masitha.

Ir derecho a algun cabo: Checachaatha, vel checachatha, Ro.

Ir en seguimiento de alguno con grande bozeria y estruēdo: Hayllicatatha, Humppokhcatatha, okhecatatha.

Ir muchos a trauajar alas chacaras de los principales: Haymatha.

Ir disminuiendose la gente, ganado, o fuerças: Huccahuatha, Pisihuatha, Pisikhatha.

Ir muchos corriendo en seguimiēto de alguno: Hussarpaatha, Alisirpaatha, chhucurpaatha.

Ir, o andar la plata en manos de muchos: Collque iranacti.

Iremos, o no: Hina chapa

Ir apriessa sin torzer el camino: Iratha.

Ir de ordinario dos, o tres juntos sin apartarse: Irpanacatha, vel Ituanacatha, Apanacatha.

Ir sin prouision algun camino: Koya matha.

¶ Ir a menudo: Maa matha, vel sara satha &c. repitiendo el verbo: lo qual es comun a todos:

Ir delante; Nayratha, Nayraratha Nayrahuatha, llalliratha.

Ir ala postre: Chinaqui saratha.

Ir muchos vno en pos de otro: Seque pachaqui saratha: Huari ancutirijaqui saratha, vel Thiathà thiathàqui, hakasiniqui saratha, Avuitha Aatha.

Ir de dos en dos: Yanani yananiqui, Panipanithà saratha &c.

Ir mezelados: Arcaqui: minutaqui: Chhakhrutaqui ayuitha.

Ir a manadas: Tama tamaqui:

Ir muchos hombres todos cargados Kepinikhtaqui saratha.

Ir muchas bestias cargadas: Ceumunikhtàqui, apanikhtaqui.

Ir descargados; Haquekhtàqui, Caurakhtaqui, Mulakhtaqui.

Ir de tropel: Humppokh hūpokh tatha, Apal apaltatha.

Ir corriendo vno: Halatha.

Ir corriendo muchos; Chhncutatha: Tutuctatha, Hualatha.

Ir despacio: Hisqui chuymaqui, hisquiñacataqui, saratha &c.

Ir padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.

Ir Ma-

Ir madre y hijo, o hija: Taycani yocani, vel Puchani; vel Huahuani y assi se dira de otros correlatiuos.
Ir a posar en casa de alguno: Vta paro puritha, purirapitha.
Ir a algun cabo sin hallar loq̃ busca na. Thaaro, cchusaro matha.
Ir de pueblo é pueblo &c. Marca marca, Vtavta, Calle calle tumatha.
Ir al rededor de la plaza: Tumatha
Irse de aburrido: Callahuatha, aypanatha, cauquistatha, cauquichatha, aypanamucutha &c.
Irse muchos de golpe, o tropel. Ecutha tatha, Aputhaltatha.
Irse la plata repartirse en muchas manos: Collque irekhtahuakhe apakhtahuakhe.
Irse la gente dexando el lugar todo escombrado. Karakhtatha.
Irse juntando muchos: Allokhaptatha, haccaptatha.
Irse enojado: Kelluttahuakhatha cchuuttahuakhatha.
Irse escapar se de las manos, o poder de alguno corriendo. Hualaracatha, chucuracatha.
Irse algo é pierdo, o mermar: Huayhuatha, Pisihuatha &c.
Irse en vicio los sembrados: Sapa ratha, aliratha, chillquiratha.
Irse de presto: Thocuhuakhatha, halsihuakhatha, toncuhuakhatha, thocukharutha; halakharutha, toncukharutha &c.
Ira; Kapisi, kapiña, Tipu.
Hanga para cargar botijas, y otras cosas. Asanca.
Isla: Huatta.
Isquierda: Cchecaampara.
Isquierdo: Idem cchecа: El que siempre usa de aquella mano.
Item otro si; Vcathà.

L ante A

LAbio de la boca: Laccahispi.
Labio hendido: Sanka, sokho, cackha, cansaya.
Labios colorados o rosados: Laca huayka cchaajata.
Labrar la tierra: Ccollitha.
Labrador assi: Collicamana.
Labrança assi: Colliña.
Labrar piedras: Ccekhutha, vel Ppakhmitha.
Labrar plata batiendola: Leketha
† Haziendo labores: Quellcatha.
Labrar paños con aguja. Siratha.
Labrandera: Siracamana.
Labrar fogueando: Yauri parinaatha, vel hunutha.
Labrar beneficiar: Iranaçatha.
Labrar madera; Llakhllatha.
Labrar freçadas con diuersas labores: Arapa sautha.
Labrar vn pedaço de tierra haziendole todos los demas beneficios: Tasasitha, Yapuchasitha.
Labrar engastando plomo, o estaño, fundiendolo en los encaxes de los vasos &c. Chaantacatha.
3. que.
Labrar cõ escoplo: Chikhchicana

ttillmuſutha.

Labor de paños, pinturas, y otras coſas aſsi: Quellca.

Labor, o beneficio: Iranacaña.

Laçada que ſe haze atando; Ocaña. † Darla: Ocañani chinocatha, ocañachatha.

Laço para coger paxaros: Sipita, apaycha, canta, ttikhulla, ſon diferentes en el modo.

Ladera del cerro: Collo ahano, Parqui, parquirana, Iuraca, Irarana.

Ladearſe la carga: Kelliquiptatha, Sattiquiptatha, Alliquiptatha, vel Apaquiptatha, Sattinoctatha.

Ladearſe: Haraphithà, quichathà haccoquiptatha, vel parquithà halaquiptatha.

Lado derecho, o izquierdo: Cupi toq, ccheca toque, vel Aakha.

Lado, o canto del cuchillo &c. Quicha, vel haraphi.

Ladrar: Hua hua ſatha.

Ladron: Luntata, huachoca:

Ladron dieſtro; Kichi, Iraca.

Ladron que vela denoche: Nayra yauri, vel churi luntata.

Ladron que tiene eſcondrijo para guardar: Tocani.

Ladron famoſo: Luntata vyuini, phichuni, haya ccana &c.

Ladron curſado: Luntata yatita, vel luntata yatiri.

Ladronzillo: Ccurccu, hillu, culli vel Mukhlli.

Lagañas; Hillke.

Lagañoſo: Hillkekhtara; hillkeña cchapa cara, Huacharcachi, Nayra huarira, Huccha phucu y a todos puede anteponerſe Nayra.

Lagartija; Hararanca.

Lagrimas; Hacha † Derramarlas Hacha llullumitha, y ſi es qual, y qual Halacaatha: vid Llorar.

Lagrimoſo roſtro: Hacha ahano, vel Nayra marka, Nayra vma.

Laguna, o lago: Cotà.

Lagunillas, o charcos: Cotaña cotaña.

Lago ſin ſuelo: Cchamaca, larama ãcaſi cota, chupica churcu churcu, vel larama churcu churcu.

Lagrimales en las mexillas Accoya. † Andar con ellos; Hachauiſa hattutaqui, Accovaqui ſaranacatha. † Hazerſe; Accoyaptatha.

Lamentarſe llorar ſus duelos; Tata mama arotha.

Lamer; Hallpatha, Hallpſutha, hallkatha, hallkuſutha.

Lamer: y relamer: Hallpaquipa hallparurutha &c.

Lamparones; Cchupu, Toco halatta. † Tenerlos. Cchuputo, to coto halattito.

Lampiño que caſi no tiene pelo de barba. Maa maa ñuccuni.

Lãpiño del todo; Tirancaya vllumaqui, komaqui, Ppakhllaqui.

Lana, o pelo; Ttaura. † Nacer Alitha.

Lana, o cabello enmarañado. Coli, Ttampha, Ttakha.

Lana blãda delos corderos. Coña

Lana

Lana repartida para que hilen; Inca lihua, Por que el inga ſolia hazerlo.
Lana corta delos carneros raſos. Lutica.
Lana buena larga; Phalata, ſupu.
Lana blanda, Llamppu, ñuttu.
Lana aſpera: Ttucu, vyui.
Lana colorada. Chupica.
Lana negra. Llanco, Sanni.
Lana parda. Huapa, huapatiña, vel ſanitiña.
Lanudo, o velloſo. Ttaurani.
Lanudo medianamẽte que tiene qual y qual pelo de lana. Suri ſuri.
Lanudo de lana corta como el carnero q̃ llamã raſo. Karapulla
Lança. Chuqui.
Lãça de plumas Yahua chuqui, †
Dar lançada Chuquintatha. †
Dar muchas. Chuquihuaaſitha.
Lançada que traſpaſſa: Haccathà vlluſſuri chuquintaui.
Lançadera de texer; Hakhchaña, vel queuchaña. † Echarla. Hakhchatha.
Lanceta de ſangrar: Sircaña.
Langoſta que buela con mucha ligereza. Ttiſiranca.
Lanterna: Nina huayuña.
Lardear; Tocinona cchackhataatha, Hauikhataathà, hauiquipatha.
Largo y angoſto: Viſcalla ſayttu Hucchuſa, Y dizeſe aun de la chacara.
Largo en alto Haccha, amputaro haccha, haya, chuqui.
Lari lari. Gente que viue en la puna ſin cacique. idem, l. choquela.
Largo de peſcueço. Cancaña, Sokali.
Largo dadiuoſo Caachilla, aata-ta ampara, lokhtatiri, lokhtata vel pampa haque.
Largueza. Caachilla cancaña &c.
La ſemana paſſada. Maſſahua domingo vel ſemaña.
Laſtimar herir ſin ábrir: Chhokhrichatha, Chokhrichantatha. Haychantatha, Nuãtatha, vquichantatha, Talacotha, vſſuchatha. vide Herir.
Laſtimar con alguna piedra. Calana cchaãtatha, chhokhrichantatha vikantatha, haccontatha.
Laſtimar con las manos, o con algo el roſtro. Hancchakhtaatha hancchakhtuſſutha.
Laſtimar en las tripas. Hiphilla cchiticatha 3. que.
Laſtimar açotando. Vchachatha, vmachatha, laccjatha.
Laſtimar, o maltratar coſa agena Talacoracatha, huakhlliracatha
Laſtimarſe los pies cõ callos deſhollandoſe: Cayu callcuſuto, callquito.
Laſtimarſe açotandoſe. Laccjaſitha vchachaſitha, vmachaſitha.
Laſtimarſe molerſe çõ açotes. Lãccano ctatha, laccano ctatha. vel llaucchino ctatha ſon neutros.
Laſtimarſe ſo el ſobaco los niños o en otras partes. Llillijatha.
Laſtimarſe cõ barreta, o con ótro inſtrumento trabajando: Pan-

curasitha, phatacasitha.

Lastimarse la cabeça cayẽdo: Phaphattasitha, paquittasitha, vel ppiyttasitha.

Lastimarse cõ espinas, o otras cosas agudas; Cchapintasitha, Kallintasitha, kaususitha.

Lastimarse vno a otro: Chhokhrichasitha, keuirasitha, hisquichasitha, mokhstraasitha, y todos los verbos de lastimar con la particula Si.

Lastima q̃ vno tiene de otro: Ccuyaptaña, ccuyapaaña, llaquicaña quichucaña &c. † Tenerla Llaquicatha quichucatha; que Ccuyaptatha, ccuyapaatha, llaquipaatha.

Lastima tuuo de mi. Llaquiqueto.

Lastima es ver lo q̃ passa. Acavllajsina qchuñahua, hachañahua Hachaña hama hutañahua.

Lastima ten de ti; Ccuyaptama hachama.

Lastimoso digno de lastima: Pacha ccuya, ccuyahuaaña, yssuhuaaña vllasinsu ccuyapaaña.

Lastimosas palabras; Halutascaña, huaynascaña, hachiyri aro.

Lastimoso canto: Hacha kochu.

Latidos. Ttakh ttakhtaña. † Tenerlos en el coraçon, o en otra parte del cuerpo: Chuyma ttakh ttakhtito, ttikhu ttikhutito, Chhakh chhakhtito, llikhu llikhutito, Halaqueto, Halasquito, Huatac quito, hunuc quito vel puruc quito.

Latigo, o soga de cuero para atar algo: Yauirca.

Lauar vide Fregar: el verbo general es Haritha haricatha.

Lauar ropa; Ttakhsatha.

Lauarse la cabeça: Ccopacasitha, Ttakhsasitha, ccopususitha.

Lauar metales: Sulutha, Aytitha, vel Kaytitha. vide Ha. nu. 69.

Lauarse el rostro. Harpsusitha, harpucasitha, Sularasitha.

Lauarse las manos, pies &c. Haricasitha, Mayllacasitha.

Lauarse la boca: Harususitha, Humechususitha, Aytususitha; Kakususitha.

Lauarse la muger despues del parto; Cchiurasitha.

Lauarse, o bañarse en el rio: Tunsitha.

Lazada: vide Laçada.

Lazadas dela bolsa: Hisccathapiña hisccattaña. † Correrlas abriendo: Hisccatatatañа. † Cerrado Hisccathapiña.

Lazerado vide Escasso, Escassear.

Lazeria vide Escasseza.

Leal fiel: Sullullu, vypayo, checa chuymani haque, llũpaca chuymani.

Lealtad; Sullullu cancaña &c.

Lebrillo para lauar: &c. Virqhui.

Leccion Leeña. † Darla enseñando: Lee yatichatha. † Darla al maestro: Yatirapitha, liciutha. † Tomarla; Yatichaasitha.

Leche; ñũñu. † Darla, vide Amamantar. † Sacarla ordeñando. Koparatha, kopusutha. †. Lechon: Cochi callu.

Lechuga

Lechuga: idem Llachucasa.
Lechugillas dela camisa; Cuello llachu.
Lechuza: Cchusica.
Leer: Quellca vllatha, vllkhatatha, vel leetha.
Leer para otro: Vllarapitha.
Legitimo: Casaratana huahuapa lesitnma.
Legitimar: Lesitumachasitha.
Legua del inga, que es vna y media de castilla: Inca tupu.
Legua ordinaria: Virakhocha to pu. † Quantas leguas ay de aqui al cuzco? Coscoro caycato po acathà.
Lengua: Lakhra.
Lengua, o lenguaje. Aro.
Lẽgua Aymara, lengua romance &c Aymara aro, Castilla aro.
Lengua delos indios. Haque aro.
Lẽgua aymara el q̃ la saue Aymara aroni, y assi dizen castilla aroni, Cusco aroni, Roma aroni
Lengua consumado. Arokaska.
Lengua que todos entiẽden, o general. Taqquena isapaui aro, l. Taqquena haquitata.
Lengua interprete. Lengua, vel aro atamiri.
Lengua natural de alguna tierra Iñaui aropa.
Lenguaje proprio, Toqnepa aro.
Lenguaje improprio: Hani toquepa aro. † Hablarle; Hani toquepa arusitha, hani haro checachasitha.
Leõ: Puma: Leona Ccachu puma.
Leonero; Puma camana.
Leonera: Puma vta.
Leonado color assi: Cchumpi.
Leña: Lahua.
Leña espinosa: Añahuaya lahua el nombre general se posspone de ordinario al particular. † Hazerla para quemar: Lahuasitha. † Encenderla: Pichatha, pichasitha: † Poner, o echar leña al fuego: Irakhatatha.
Leñatero: Lahua camana.
Leño, o palo. Kero, Kollo.
Lepra: Caracha aũq̃ no es propio.
Leproso; idem Caracha, carachakhtara.
Letra: Quellca.
Letrado: Quellca yatiri.
Letrero Quellca † Ponerle. Apakhatatha; cchacukhatatha, vel quellcakhatatha: segun fuere.
Letrinas; Yaccasiui, Hamani.
Leuadura: Ppusco.
Leudarse el pan; Ppuscotatha, vel Ttamutatha.
¶ Leuantar, esto se dize con los verbos de llenar, y cõ la particula vta, como por exemplo.
Leuãtar vn libro, vna pluma &c. Aputatha, irutatha, aplicãdo el verbo segun las cosas pidieren.
Leuantar la cabeça, o cuello; Cuca aatutha.
Leuantar hachas de cera, o mechones da hicho: Ynputathá.
Leuantar a grande honra. Chupiro aputatha, apsutha, nisttuatha.
Leuantar mucho la voz: Cũnca antutatha, haccha arottatha, l. haccha huarariticha.

Leuantar caça; Halutaatha.
Leuantar antepuerta, o ropa; Hanutatha, ecutatha, hanutatha.
Leuantar dela mano: Hiſccutatha vel huayutatha.
¶ Leuantar, y poner muchas vezes alguna coſa, o perſona. Hua yuca huayunocatha y eſta compoſicion puede hazerſe con todos los demas verbos de llenar
Leuantar el pie, o la mano: Aatutha.
Leuantar vn poco la tierra para matar el guſano; Pancutatha, Tancutatha.
Leuantar coſtra la pared: Pircappulutati, punquitati.
Leuãtar en pie vna coluna, vn palo, vn bolo &c. Saattaatha.
Leuantar vna pared de piedras, o terrones a lecas: Sayhuattatha, Quellinctatha, Qhueyllittatha.
Leuantar teſtimonio diziendo q̃ hurto, mato &c Lũtata tũpatha haque hihuayritumpatha.
Leuantar cabeça en ganar; Haqueptatha, haqueptkhatha.
Leuãtar cabeça el enfermo: Vllutkhatha, ſarutkhatha, chillcutkhatha, chancutkhatha.
Leuantar los ojos: Vllutatha.
Leuantarſe con dificultad. Quirputatha, Caputatha, Chancutatha.
Leuantarſe lo enluzido dela pared; Kankuthaltatha, Ilucchuthaltatha.
¶ Leuantarſe con el dinero de otro; Collquepa collq̃tkhatha Con los carneros; Caurapa caurakhatha, Con la chacara Yaputhkatha, y aſsi de todas coſas componiendo los nombres con Tkha, o Tekha.
Leuãtarſe corriendo. Haſſutatha: y lo miſmo ſe hara en todos los verbos de mouimiento.
Leuantarſe la eſpuma; Hupocoſnutha, hupocot ſnutha.
Leuantarſe en pie la multitud, Aputhaltatha, Humppokhthaltatha.
Leuantarſe en pie vno Sarutatha vel Saattatha.
Leuantarſe alborotado: Pharakhtatha, Pharakhthaptatha, Thocuthaptatha.
Leuantarſe vide Reuelarſe.
Leuantarſe para huyr; Iruthaltatha.
Leuantarſe el niño que comiençа a andar. Iunutatha.
Leuantarſe las faldas; Linttuttaſitha.
Leuantarſe la llama; Naccutatha.
Leuãtarſe las olas: Okhe maputi.
Leuantarſe muchos en hilera: Tiluthaltatha.
Leuantarſe el ayre: Thaa puri, ſaruti.
Leuantarſe el poluo; Ttnumitha vel Ttuurimitha.
Leuãtarſe de pũtillas en pie: Phaphallitha, ſillutha ſaattatha.
Lexos. Haya,
Lexano: Haya apaña.)(Haka apaña.

Ley, o

Ley, o costumbre de alguna nacion; Sara, vel Haca. † Tenerla sarani.

Ley de Dios: Diosana camachita aropa.

Leyenda de santos: Santonacana luranipa quellca, vel libro.

Liar Vide Atar.

Lias; Yaphi, yaphiña.

Liberal vide Largo Dadiuoso.

Liberalidad vide Largueza.

Liberal en obrar vide Diligente.

Librarse; Qspitha, Hacatha.

Librarse de cuydado, o trauajo: Samarkhatha, hacarkhatha.

Librar; Qspaatha, hacaatha, hacaraatha.

Libtar por fuerça de las manos de otro; Kakusutha, ccahusutha Millknsutha.

Librar bien de algun trauajo, camino &c: Casi thapaqui, hisquiqui mistutha.

Librar mal: Yaneçaro, chikhiro, hocharo puritha halantatha.

Libre de peligro; Casi thapaqui.

Libre no sugeto; Chuyma cama haque hani pacoma, hani halata, Puruma haque.

Libre de cuydado: Hani cuna camani, hani chhuluni, hani huaycani.

Libre de sospecha: Hani tumpaña hani cchipoco, hani vñaco.

Libre de peccado: Hani hochani, hani camani, hani anani; hani, chillani, hani moconi: huayruruqui, llumpacaqui &c.

Libre de tentaciones y aficiones Hani huatuncaata, hani cchakhmita, hani hualakhtaata.

Libre del purgatorio el q̃ nova a lla: Hani purcatorioro maluri.

Libre del purgatorio el que salio Purcatoriotha misturi.

Libre aluedrio: Chuyma cama cancaña.

Libre atreuido: Hani huati, hani qhuee, hani llaqui, hani huatina apantasita, yauripara, ccakhsiui sa: ccakhsinaui, mullauisa, llaq̃mana, llaquinaui, cchukhinani yauri ahano. vi Desuergõçado

Libre de tributo: Tasauisa camauisa, hani tassani huskota hurru.

Libertad atreuimiento: Hani huati cancaña, Hani qhuee cancaña &c.

Libertad del hombre: Chuyma cama cancaña. † Darla al esclauo: Chuyma cama ma satha, l. chuyma pathà pha satha.

Libro. Tica quellca, Tica libro.

Libro en blanco: Quellcamaa Quellcanaui libro.

Licencia: Idem: vel Aro, lacca &c Con tu licencia ire al capo. Humana aromathà laccamathà licenciathà, vel licenciamampi pamparo maha † Darla: Churatha, Maytha, iyasatha huaasatha † Pedirla de su padre: Auquihana maysitha, Auquihatha, vel hauquiharo.

Licito ser algo: Huaquisitha, yatisitha: Licito es defenderse de sus enemigos. Aucanacpathà hacaraasiña huaquisipi.

Licor: Vma, vel marka; hurma.
Lidiar toros: Huacca anataatha, vel huaccampi anatatha.
Liendre Cchiñi. † Lleno dellos. cchiñikhtara. † Espulgarlos cõ peyne. Cchiñichatha, cchiñicha ſitha.
Ligar vide Atar.
Ligar con hechizos: Laycachatha vmochatha, callacatha 3 que.
Ligado aſsi. Callacata.
Liga para caçar: Hamillu † Caçar con ella: Hamillujatha.
Liga gamba: Cayu yapijaſiña, chiocaſiña, Pichujaſiña, ñachajaſiña.
Ligajo de papeles: Quellca pichu.
Lienço. idem, vel Paño ſuſuña.
Lienço de narizes; Suſuña, vel ſinca paño.
Ligero en andar correr &c: Ancari, callu, kapa, ñina, vma, hala hala, hnari haque, ninarochita vmarochita ſiri, cchikhu.
Ligereza aſsi: Ancari cancaña, callu cancaña.
Ligero de poco peſo: Piſna, tauca kahuayu, tupa.
Ligereza aſsi: Piſna cancaña &c.
Ligero facil de hazer: Lurañaqui
Ligeramente blandamẽte: Haccaſaqui, hiſquitaqui,
Limar; Cacoratha, Cacorpaatha, Limaratha, limarpaatha, Thuparatha.
Lima. idem, vel Yauri cacoraña.
Limaduras: Yauri ttuna.
Limar corregir: Checachatha, vel ſappachatha.
Limite vide Termino.
Limitar lo demaſiado: Apackhatha, Hitiraatha, huiſcachalakhatha.
Limitarſe. vide Moderarſe.
Limoſna: idem vel Viſcaña † Darla: Viſcatha, ccuyatha, limoſnatha † Pedirla; Viſcaſitha.
Limoſnero: Huakhchaccuyri;
Limoſnero de oficio; Limoſnacamana.
Limpiar generalmente: Pichatha, komachatha, llumpacachatha.
Limpiar lo que eſta pegado con alguna ſuciedad: Sulacatha, Sularatha, Thikhmiratha, Thuuiratha.
Limpiar ſoplando: Phuſaratha, phuſarpaatha, Phuſuſutha.
Limpiar con cuchillo: Trillmiratha.
Limpiar con eſcobilla el monton de trigo: Mullmaratha, Picharpaatha.
Limpiar los dientes. Ppituſutha, vel Hunujatha.
Limpiar bruñiendo: Qhuituratha, Trillmiratha, lluncuratha.
Limpiar quitando caſcaras: Sillphiratha.
Limpiar algodon, o lana; Trisatha Ttiqhuitha, Kichitha, Kilatha, vel Kinatha.
Limpiar quinna, trigo, &c. Apiratha iraratha, laquiratha, cocuratha.
Limpiar quitando piojos de los cabellos: Ichucatha, Ichuratha, Apiratha.

Limpiar

Limpiar de yeruas, o de piedras la tierra: Ccachurpaatha, Cakherpaatha.
Limpiar lamiendo el plato, o fregãdole: Hallpulutha, komulutha
Limpia oydos: Hinchu llinkaña.
Limpiarse lauandose; Haricasitha.
Limpio; Koma, llumpaca, lluska, vel lluncuta.
Limpiamente: Komaqui, lumpacaqui.
Limpiarse los mocos &c. Sulacasitha, Ttikhmicasitha, Ttikhmirasitha.
Linage: Hatha, Ayllu.
Linage noble: Maycohatha, yoca.
Lindo: Anchaqui, ‡ Collana. ✝ Ojos lindos: Ccharmiri nayra.
Linea: Seke. ✝ Hazerla: Sekechatha, vel sekejatha.
Liquido: Vma, huri. Dizese de mal çamorras, y cosas semejantes.
Liquido on demasia: Vma vmaqui
Liquidar la verdad. vi. Aberiguar
Lirio; idem: Lerio, Leria.
Lirio açucena; Hamaucaya.
Liso: Lluncuta, sulata, koma vlluma, lluska, hani cohoni, llupaca
Lisiado. vide Impedido.
Lisongear. Kochaatha, Talaatha, y tambien significan holgarse del mal.
Lisongero: Kochiyri, Taliyri.
Lisongero moloso en el hablar: Hallpa hallpa, kisa aroni, Cani, Mokhsa, Miski aroni.
Listas a los lados dela manta; Hattu: ✝ Hazerlas texiendo: Hattuchatha, Hattunichatha. ✝ Manta listada assi: Hattuni llacota, vel manacani.
Listas de los lados dela camiseta: Koli, vel caruma, y son teñidas de colorado, açul, verde, &c. y si no son teñidas, sino con su color natural se dizen Kora Koli vel caruma. ✝ Hazerlas: Kolichatha, Kolinichatha, carumachatha.
Listar assi: Hattuchatha, kolichatha &c. vt supra.
Listar, o baretear: Sukochatha, sukosuko santha.
Listado, o barreteado: Suko suko, Tayca tayca. ✝ Freçada listada de diuersas colores; Calluni cchusi, ppaticalla cchusi.
Listar assi las freçadas: Callunichatha, Ppaticallachatha.
Litera: Callaña, lampa, lampaña, huantu huantuña. vide Andar.
Liuiano. vide Ligero.
Liuiano de coraçõ. Chuyma chusa
Liuianos, o bofes: ñati, chuyma, vel sonco.
Liurea. idem, vel librea. Isi. ✝ Ponersela: Libreattasitha.
Loa alabança del quela merece. Sumaha, ma, Pa, ✝ Darla: Arona sumaatha.
Loar assi. Arona sumaatha, vel sumaychatha.
Loa honra: Chupi, camasa; vel sumaña vide Honrar.
Loablemente: Anchaqui: Añay lañaqui, collanaqui, hisquiqui.
Loco. Loqhuc, tucutu, chuyma nisa.

† Llamarle a otro por rodeo Caura achachi, Caura apachi haracasima; Desatate bestia.

Loco lunatico; Vide Alunado.

Loco delatinado; Haplla. Vide Brauo.

Locura; Loqhue cancaña.

Locamente; Loqhue hamaqui. † Hazer locuras; Loqhueptatha vel Hapllaptatha.

Loça cozida y qualquiera cosa de barro; Sañu.

Loça vidriada; Ppallchiri, Ppallchakh ppallchakhtiri, &c. vel Ttikhmita, Lluncuta, Sulata.

Loça biẽ cozida; Chillisaa, cchullque.

Loçano; Anchaqui, Quellampi, Kapchi kapchi.

Loçano hablando del sembrado, chhcaras, pastos, &c. Huaquiqueri, vel Anchaqui.

Lodo; ñeke. Vide Barro.

Lodaçal; Ccharana, Ccharanakhtara, Kolta.

Logro; Mira. † Dar; Mirani churatha. † Tomar; Mirani charisitha, Manusitha.

Logrero; Mirani churiri.

Lombriz del vientre; Koyka. † Tenerlos: Koykani vssutha, vel Koycani, Kallisaani.

Lomos, Chaulla.

Loor, Vide Loa.

Losa, piedra llana, Pallallacala. † Enlosar, Vide Empedrar.

Lo que se deue creer, hazer, enseñar, saber. &c. Iyasaña, Lurasña, Yatichaña, Yatiña, &c.

Lo que esta hazia la cabecera. Cchikhmaui, Cchikhmarana.

Lo que esta a los pies de la cama. Huattaranaui, Huattaui, Huatataui, Huattakhataui.

Lo q̃ esta fuera del pueblo. Pãpa.

Lo baxo respeto delo alto, Paimpa, vel Vraque.

Lo que esta en medio de chacaras casas, personas, &c. Taypirana.

Lo que esta mas cercano, Aquiyri, vel Aquiyricata.

Lo que esta mas lexos, Ccuri, vel Ccuricata.

Lo que suele auer o acontecer: Cuniri, Cunaquiri.

Lo que esta cerca ô lexos, Hava, vel Haka. Este segũdo es el que significa cerca.

Lo mas delgado del espinaço, Huechusa hiccani.

Lo mas fertil dela tierra, Marmuru, Mayruru.

Lo mejor delas comidas, Mankana pauraapa.

Los dias passados, Massahua, vel Massaya.

Los años passados, Massahua mara.

Los dos, los tres, Pani, Quimsa.

Los dos de nosotros; de vosotros &c. Paniha, Panissa, Panima, &c. Y assi se hara en otros numeros.

Los mas; Hila manca.

Los menos, Sullca manca.

Los mejores, Hisquinaca chapi. y assi de otras cosas añadiendo al nombre Chapi.

Los otros: Haccapa, Yaccapa,

Luciferi

Lucifer: Idem Lucifera.
Luciernaga: Nina nina.
Luciernagas te hare que veas: Nina nina chhucutatiyricſma,
Luchar: Keuiſitha, Huayutaſitha.
Lucuma fruta: Lukhuma.
Luego o ſegun eſſo: Vca ipana, Vca ipanca, Vcchipana, &c.
Luego no has oydo miſa ſino fuyſte a la igleſia: Hani icleſiaro machita vcaca, vel vcapilla ha ni miſſa iſaptati.
Luego: Ilaqui. Vide Al momento. Dizen tambien, Hanirha Vtuncaaſa huañaripanaqui.
Ludir vna cola con otra: Cacujaſitha, Tikhmijaſitha, Haquijaſitha.
Lugar donde ſe come: Mankaui: tomando el participio en vi, en todas las colas. v. g.
¶ Lugar donde vno muere, donde deſcanſa, donde canta, donde duerme, &c. Hihuaui, Samaui, Iquiani, porque a vezes ſe le añade vna a, y tambien la i, del verbo ſe buelue en a.
Lugar dõde vno ſe eſconde: Imaſnacaſini, vel Imaſnacaſani.
Lugar abrigado: Hokhſa)(Su contrario Thaa.
Lugar teniente: Lanti:
Lugar expueſto al ſol: Lupicata.
Lugar ſombrio: Cchinucatha.
Lugar patente: Ccanacata.
Lugar eſcondido: Hamaſcata, l. Cchamaca cata.
Lugar de abaxo no détro: Mãcca.
Lugar de arriua: Alaa, Alakha.
Lugar ſolo: Tantacata, Tahata, Cchuſa.
Lugar expueſto al ayre: Thaa pat (kha.
Lugar o pueblo, Marca.
Lugar o aſsiento: Vttta, Vtcaña.
† Dar lugar al Demonio: Supayuna mantaaſitha. † Auer lugar para hazer algo, Huaquiſitha, Yatiſitha, Puriſitha.
Lugar ay para ir a miſſa: Miſſaro mañi huaquiſihua, &c.
Lugar o parte: Toque, Roque, † Darle para paſſar, Hithicarapitha. Y ſi ſon muchos los que ſe deſuian Hithikhtarapitha. † Darle para entrar permitiendolo: Maluña churatha.
Lumbral dela puerta: Quillca.
Lumbre o llama: Nina.
Lumbre o braſa: Nina ſanſa † Hazerla ſoplando, Ninaphuſtatatha. † Sacarla con pedernal, Chucutataatha, Chucuſnatha. † Sacarla con dos palillos ſecos, Ninaphalatha. † El inſtrumento con q̃ le ſaca ſi es con piedra, Ninaphanſaña, ſi es de palo, Phala, vel Phalaña, Phaluſuña. † Hazer lumbre quemando leña, Ninaphichatha. † Quando es para calẽtarſe, Phichaſitha.
Luna, Phakhſi. Vide Pa nu. 11. dõde ſe hallara como diremos ponerſe la Luna, Eclipſarſe, y otras coſas tocantes a la Luna.
Luna nueua: Ccanauiri.
Luna llena: Vrutta, vel Phakhſi vrutti, vel Haccha.

Luna

Luna menguante de vn dia, Mua hua iqui miſturi Phakhſi.
Luna menguante de dos o tres dias. Haccha haque iqui miſturi.
Luna menguante de mas dias: Maya iqui, Paya iquí, Quimſa iqui miſturi phakhſi, y ſegun las horas dela noche van diziẽdo, Chica, Haccoquipta, Hila atahuallpa aro, Aromanti manca, Ccantata, Intimpi miſturi phakhſi.
Luna creciente; Dizeſe dela propria manera, poniendo Halanti ri, en lugar de Miſturi.
Luna pequeña de poca luz; Vmaqui, Hiskaqui.
Lunar; Ana. † Tenerle; Anani. † Tenerle enel carrillo; Naunaro anani, y aſsi en otras partes.
Luſtre delas ſedas y otras ropas; Lliphikh lliphikhtaña. † Ropa de luſtre aſsi: Chullunca a iſi. lliphikh lliphikhtiri. † Tenerle; lliphikh lliphikhtatha, llikhu llikhutatha.
Luto; Idem Rutu, vel Hacchira. † Ponerſele Hacchirttaſitha, Siñachaſitha. † Traerle, Hacchira ſaranacatha. † Dexarle, Hacchira, vel Siña miratha, † Andar con el cabello treſquilado por luto; Hacchira yanicaſita ſaranacatha. (cha.
Luxuria peccado; Huachuca hoLuxurioſo, Vide Deshoneſto.
Luz; Ccana. † Darla, Ccanachatha.
Luzero; Vruri.
Luzido; Anchaqui. † Veſtido luzido: Vide Luſtre.
Luzir, parecer bien el veſtido; Iſi hiſccuti. † Parecer mal; Yanccaro, Hamccoro haccu.
Luzir la hazienda, Sumatha. † No luzir, Cunaniſa cunaniſa qui ſaranacatha.
Luzir otras coſas; Vide Reſplãdecer, Relumbrar.
Lucio, Vide Gordo.

Ll Ante A

Llaga con abertura; como la que ſe haze con la eſpada: Ppia ppia jaui, Hunumtaui, &c.
Llagas aſsi: Ppia ppia, Lutu lutu
Llaga de enfermedad; Queri, vel Hanchi ppiajata.
Llagarſe el cuerpo, Querittico, vel Querito, Lutu lutuco.
Llagarſe las carnes que ſe llegan mucho entre ſi. Llillighito.
Llaga aſsi. Llilli.
Llagado enla boca, mano, &c. Lacca, vel Ampara queri.
Llagado mucho. Querikhtara, Hanka ccama.
Llama de fuego: Nina, † Arder o hazer llama: Naqhui, Hallpaſi. † Salir, Hankuſutha, Hallpſutha. † Andar pujante, Naccuthaltatha. † Subir y baxar Naccuſu naccantatha, Hallpſu hallpantatha, Haukuſu haukantatha. † Hazer ruydo: Kootatha, Cuutatha.
Llamaradas: Naccutaña, &c, † Auerlas,

Auerlas; Naccutatha, Naccuthaltatha, Naccusu naccantatha &c.

Llamar a Pedro Iuan &c Pedroy Iuanay;chay Pedro &c.

Llamar dezir que venga:Hauisatha,hauisanitha.

Llamar a bozes. Aronacatha,vel Arottatha.

Llamar a vno de ladron de hechizero &c.con falsedad. Luntata Tumpatha &c.

Llamar a la puerta; Ponco ttokhttokhtaatha.

Llamar a Dios en su ayuda:Diosa huayuta huayunocatha;Aata aanocatha,Hisccuta hisccanocatha.

Llamar a Nuestra señora en sus trauajos: Maria matay yanapaquita,huakhcha huahuamati armitanata satha,Huayuta,huayunocatha.

Llamar a parte.Haccaro irpatha.

Llamar con la mano; Amparana hauisatha.

Llamarse Pedro,o tener por nombre: Pedro sutinitha,Nana suti ha Prdro hua.

Llano camino tierra; Pampaqui, Sulataqui,Asnocaqui,huscaqui Pampa thaquiqui &c.

Llana piedra; Pallalla.

Llano hombre senzillo,sincero: Ccana haque,alakha,hani manqhueni,kapa haque,ccana chuymani.

Llaneza assi: Ccana chuymaniña.

Llano rendido: Aynacha,alittiri chuymani haque.

Llano: Vide Facil.

Llanada grande que parece no se ha de acabar. Pay pampa, Ano ttucua,Hani hussaa, Hani hussasiri,Hani aquinocaa, hani haquikhtaa pampa.

Llanamente sin doblez; Checa chuymaqui;taqque chuymaqui hani haccasttaaqui.

Llanamiente, Claramente.Ccanaqui.

Llanten; Saccarara.

Llanto. Hacha. vide Llorar.

Llauto de los ingas de diuersas colores; Pillaca llaytu.

Llegar; verbo general. Puritha. vide Boluer.

Llegar de otra parte a esta: Purikhatha,purinitha.

Llegar: vide Ajustarse.

Llegar a missa despues del euangelio: Euangelio apaquipataro , vel Maqquipataro puritha;

Llegar a algun pueblo sin hazer noche en el camino; Puricatatha. Vide Pu. num. 9. donde se hallaran muchos modos tocantes a este verbo.

Llegar a buena coyuntura , o a buen tiempo:Mocoro puritha.

Llegar la mano tocando vn poco. Llamcttatha, incttatha,chãcatha;chancttatha.

Llegar a los años de discrecio. Amajasitha, chuymachasitha.

Llegar ala vejez: Achachitatha, apachichatha,achachikhatha.

Llegar

Llegar a punto de muerte. Niatta tha, ñañattatha.

¶ Llegarle: Todos los verbos de mouimiento con la particula cata: Como ſaracatatha, macca tatha, hiticatatha &c.

Llegar a ſu pueblo muy pobre. Hararancca micchiſaqui, viſcaſaqui hutkhatha.

Llegar a la media edad: Huarqhuiriptatha, tayruptatha.

Llegarle con humildad a alguno. Aliranatha, arpharanathacum puranatha, tinquiranatha.

¶ Llegarle aſsi como quiera: Sararanatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula Rana.

Llegarſe a tocar a alguno: Caturanatha, llamcaranatha.

Llegarſe llorando: Hacharanatha.

Llegarſe la llama: Lauricatatha, Hallpacatatha, Kanchacatatha.

Llegarſe muchos de tropel a alguno Humppokhcatatha, chhucucatatha, Aacatatha.

Llegarſe dando bozes. Hupicatatha.

Llegarſe con el pie hazia noſotros eſtando echados: Hnattanitha.

Llegarſe a alguno viniendo de lexos con deſſeo de tractarle, o hablarle de eſpacio: Huaylluni tha, vel huattanitha.

Llegarſe de hordinario a alguna perſona, Siticatatha, checachacatatha.

Llegarſe a alguno de preſto: Thucucatatha, Thocuſcatatha, ve Thocukhatatha.

Llegarſe mas a vno que a otro f uoreciendo. Huaquitha, Ro Maccat.khatha, Yanapakhatha

Llenar Vide Henchir, y Phu.n 3

Llenarſe; Phuccalitha, phuccuſu tha, phuccakhatha.

Llenarſe de ſarna. Caracha kaachaſi, Ccanccallphichaſi, mullu vſſuquihua.

Lleno; Phucca, Hullchu, Hullpu vel chuchu.

¶ Lleno ateſtado de plata: Collquekhtara, de peccados; Hochekhtara, De piojos; Lappakhtara, De bienes: Hiſquikhtara: tomãdo los nombres compueſtos con khtara.

Lleno de piojos: Lappaña, lappapucara, lappa quencha quencha.

Lleno de roſtro; Phatu ahanoni, llanco ahanoni.

Lleno embutido. Ccaakhtata, limittata, Ttakhlli, Taquithapita phuccuſuta, limithapita.

Lleno de niguas: Sutti pucara.

Lleno de cuydados; Thnthu caca.

Lleno el campo de gente, o ganado; Vcſa pampa, vcſa collo haquenaca cauranaca &c.

Lleno Vide Reboçar: Collmo, y tambien collmamado.

Lleuar: Eſte verbo ſe dice en eſta lengua por muchos vocablos ſegun el modo de lleuar las coſas: y porque admiten muchas partica-

particulas, y tienen entre si muchas cosas comunes, y es forço so remitirnos a ellos muchas vezes pareciome seria acertado ponerlos todos juntos al principio dela primera, o segũda parte del vocabulario, y solamente poner aqui algunos q̃ son mas ordinarios.

Lleuar generalmente para todas cosas es; Apatha: Aunque es bien acomodarse a la mayor propriedad de cada cosa que segun fuere ligera, o pesada, rolliza, o larga, &c. pide diuersos verbos.

Lleuar cosas largas, como varas, lanças, cañas &c. Aatha.

Lleuar gente, o ganado, o multitud de animales: Anaquitha, Qhuiuitha, itutha, cchutha, cotutha thalatha.

Lleuar ropa: Ecatha.

Lleuar vn puñado de algo. Hacchitha.

Lleuar en la manta ceñida al cuello. Ahotha, Harpitha, lakutha.

Lleuar vna haldada en la camiseta los hombres, o en el orco las mugeres. Harphitha.

Lleuar por delante vn carnero: Cauallo, mula &c. Hiccatha.

Lleuar de diestro, o dela mano. Hiscatha.

Lleuar algo en vn paño, o en otra cosa assi: Vncutha.

Lleuar cosas de mucho bulto como caxas, freçadas y ato semejante. Hastatha, vel Histatha.

Lleuar por delante derribando. Chhokhllorpaatha, Sampparpatha, llokhirpaatha.

Lleuar algo colgado dela mano. Huayutha.

Lleuar en litera en peso, o en andas, o en alguna manta. Callatha lampatha.

Lleuar buelta de mano. Amparahaquicasitha, Aycurasitha, Aymurasitha, Maysitha, Apasitha.

Lleuar en braços vna criatura, o enfermo, o muerto, o qualquiera otro animal: Ichutha.

Lleuar hicho encendido. yihuatha, yupatha Ro

Lleuar vna, o dos personas: Irpatha.

Lleuar cosas pesadas, vna piedra, botija &c. Itutha.

Lleuar arrastrando sogas, paños &c. Hiscchatha; Sullatha, Catitha vel chakhratha.

Lleuar brasa en vn tiesto. Karatha.

Lleuar en la boca: Achutha, vel Achukharutha.

Lleuar animales cargados. Ccumu anaquitha, itutha.

Lleuar los coraçones tras si. Chuymairatha, Apatha, luntatatha.

Lleuar papas, barro &c: Lancatha vel laccatha.

Lleuar a vno para guardar algo, o para trauajar como por fuerça. Huayukhatatha, Chitikhatatha cchaakhatatha.

Lleuar en triunfo los despojos. Hayllini saratha, vel Hutatha.

Lleua

Lleuar cosas ligeras, como vna carta, algunos reales. &c. Iratha.

Lleuar abarrisco açotãdo, castigãdo, desterronãdo: Koparatha, Koparpaatha, Laccarpaatha.

Lleuar barro cõ las manos: Llauchitha, Lancatha.

Lleuar engañado: Llullaçatha. 3. que. vel llullasutha.

Lleuar vna braçada de leña, varas, candelas, &c. Marcatha, Marcakharutha.

Lleuar la comida, o beuida a la mesa: Máka, Kusa, Vino allatha

Lleuar en la manta, o capa vn poco de algo: Mukhitha, Mukhikharutha.

Lleuar lanterna encendida: Nina huayutha.

Lleuar rodãdo piedras: Nuccutha

Lleuar a todos por vn rasero: Pãpachatha, Allinocatha.

Lleuar a alguno huyendose cõ el Phartaatha, Maraatha, &c.

Lleuar dentro, o meter en vna casa abraçado a alguno: Ichuntatha, Comãtatha, Phiscuntatha.

Lleuar leña atada acuestas: Pukitha.

Lleuar acuestas algo cargado. Kepitha, Hititha.

Lleuar algo muy pesado: Ppuyrutha.

Lleuar acuestas la Cruz, o vn madero grande: Qhueurha.

Lleuar agua por acequia: Irpatha

Lleuar a beuer las bestias: Vmaanitha.

Lleuar recaudo de palabra: Iuirasaratha, Iuira apatha.

Lleuar de vencida: Atiparpaatha, vel Atirpaatha.

Lleuar con paciencia: Mutusitha, Mutusiquitha, Chuyma liimintasitha.

Lleuar pesadamente con impaciẽcia: Hani amu chuymanpi mutusitha, vel Mutuñampi vsttatha, Kapisitha.

Lleuarse mal entre si: Cchakhmi vtcatha, Ahana camatha.

Lleuar ventaja, Vide Exceder.

Lleuar vida trauajosa: Canithà hacatha, Canichasitha.

Lleuar al cabo, Vide Acabar.

Llenarse delas manos: Hisccasitha.

Lleuar adelante, Vide Cõtinuar.

Lleuar quatro vna viga, o seys, o ocho, &c. Paa callapu, Quimsa callapu apatha: Y si son nones Cchullani apatha.

Lleuar la pena, Collque catutha.

Lleuar rabiatado: Vicchincathà chinocata hisccatha, Huayutha

Lleuar fruto: Achutha.

Lleuar yerua, leña, hicho, &c. el campo: Pampana ccachu, lahua, hichu huaqhuiq, huaqhuitti, vel Ali.

Lleuadero: Vide Facil.

Lleuado de su mala condicion, no trata con nadie: Yancca chuymapana huayutata hani qhuitimpisa haquehuasiti.

Llorar: Hachatha, Kasatha, l. Hacha llullumitha, vid. Tta. d. 16.

Llorar arroyos de lagrimas: Cayuma conchuya, Cayuma pancaya

caya hachatha, vel Icinaſitha, vel loqhueta vritacaquitha.

Llorar haſta no mas. Kankallitha vel ccanccallutha.

Llorar dando gritos: Huararitha caparitha, pincollotha hachatatha, ccanccallutatatha.

Llorar ſiempre neceſsidades: Ccuya ccuva, vel hacha ahuſa haq̃tha, hacha hocotha.

Llorar muchos juntos dando bozes. Hupitha Huararitha, Koſſlutha, vide Hu n. 23 &c.

Llorar arraſandoſe los ojos ſin verter lagrimas: Nayra Kurkiptito.

Llorar deſeſperadamente. Morihuaña auſatha, haccntha.

Llorar arroyos de lagrimas Nayrathà hachaphokhoquihua huaraquihua.

Llorar lagrimas de ſangre, o muchiſsio. Vilaſa hankoſa hachat.

Lloranilo a hilo. Hacha ppalakh palakhti cchac cchaqti.

Llorar temiendo preſente al difũto Amayakhatnà hachatha, vel hachakhatatha.

Llorar aſsi haziendo extremos. Amayakhatnà hiſccata hiſccanocatha, huayuta huayunocatha.

Lloron: Hachancalla hacha cauſilla, hacha cuchuſa, hacha camana, hachancati.

Lloroſo. Nayra marka. † Eſtarlo Nayra markaquitha.

Llouer: Hallutha: es neceſſario pronunciarlo con H, en la primera ſylaua, porque ſin ella ſuena muy mal en eſta lengua.

Llouer qual y qual gota Phuphunacatha, cchikhrinacatha, cchikhcchinacatha, occara hallutha. phahuanacaquitha.

Llouer piedra Vide Granizar.

Llouer cõ mucho ruydo: Hallu o khoti, phokhoti, phakhpi, huari.

Llouer deſpues de mucho tiẽpo. Hallu purinoque, apanocti.

Llouer con mucho ayre; Sokharitha.

Llouer muchos dias arreo: Hani vllitatathà hallutha hallu iquighihua, maa ſemana, paa ſemana huccapa hallu, Ttaccanauiqui.

Llouer con ſol: Lupimpithà hallutha, laka vru hallutha, vel cã carputha, Cchuſataqui lupiſa hallutha, ccanca huara huaratataqui hallutha.

Llouerſe la caſa auer muchas goteras: Vta cchaqque.

Llouiznar; Phuphunacatha, Phahuanacatha &c. vt ſupra

Llouido mojado eſtar Hallukhatito, Huarakhatito, Hauipachaquitha, hocco pachaquitha. Eſtar hecho vna ſopa de agua.

Lluuia: Hallu y ſi ſe pronuncia ſin H, quiere dezir Pudenda virorum.

Lluuia menuda, o garua: Sokhari vel phuphu hallu.

Lluuia con tempeſtad: Hayllita hutiri, Qhuerqhuela, Cuncani hutiri hallu. † Louer aſsi Hallu

hayllisa huti &c.

Lluuioso tiempo Hallu pacha. † Boluer en tiempo lluuioso a su pueblo, o de aguas; Halluro purikhatha, vel mankathâ halanta pacha purikhatha.

M ante A

Maça, o porra de piedra con la manga de palo para desterronar: Chahua. † Vsar della: Chahuatha, chahuanocatha.

Maça, o porra de arma: Chahua. † Dar maçada: Chahuatha.

Maçamorra de mayz, o de quinua Huchha: y la muy liquida. Ccocchu. † La muy espessa: Sanccu Pophue.

Maçamorra con sangre de carneros: Vila huchha, cchihua, laco huchha. † Hazerlas: Huchhachatha, ccocchuchatha, sanccuchatha poqhuechatha, &c segũ fuere liquida, o espessa &c,

Maço de batir: Lekeña. † Batir con el: Leketha.

Macear trauajando para apréder Cutiquipa cutirurutha.

Maço de algo: Pichu, mayttu. † Hazerle: Phichuthapitha &c.

Macerar la carne. Ttaqquetaatha mutuatha, Hucchufachatha, Cchama haytaatha: vide Adelgaçarse.

Maçizo; Phuccata haque pacha, hani phusa si es de oro: Choque cama, collqu ccama, Titi cama,

Maçorca de mayz si es verde Kello, si seco: Chokhllo, Pola: † Brotar: Kellochasitha &c.

Maçorca, o espiga dela quinua: A hano, luruka. † Começar a brotar. Lloco hauke. † Granar: Lurukachasitha † Cogerla. Apacatha. 3. que. Keuicatha, Paquicatha, Kichicatha. Tostarla: Ttokhetha, chakhchitha, Phurcatha.

Maçorca quando esta en leche. Vma kello, vel Huahua, vel Anocarana laccapa.

Maçorca podrida: Huttu.

Maçorca de mayz cozido, y seco al sol: Chochoca.

Macho vide supra Maço.

Macho todos los animales del sexo masculino. Vrco. † Hembra; Ccachu.

Machorra: Comi, Huarccanca.

Machucar frágollar: Cokhetha chamcatha, leketha, ttaatha, vide Magullar.

Madero: Kollo; nombre general.

Madera, vigas, palos &c. Kero.

Madero que corre de vn moxinete a otro; Pinco kero.

Madero enhiesto donde se sustenta el buyo redondo. Tutu.

Maderos que atrauiessan a lo largo el techo, y se atã alas piedras del moxinete: Chakhua kero.

Madeja. Huñi. † Hazerla. Huñitha.

Madrasta: Vilanisa tayca

Madre verdadera: Tayca, Yocachiri, vel Huahuachini.

Madre del rio: Hauira cata, vel Ymana hahuani.
Madre donde las mugeres conciben: Huahuana vtcaña, vel hacaña. † Estar enferma della. Hacaña vssuto.
Madre, o leñora nombre de honra. Matay mamatay, vlase quando la llaman para hablar.
Madre y hija: Taycani puchani.
Madre y hijo; Taycani yocani.
Madriguera de conejos, hormigas &c. Ppia, vel hattisitapa.
Madrugar: Arema, vel kalta, haputatha, vide Amanecer.
Madrugar con las cargas. Hualakitha.
Madrugada vide Mañana. † Dar la: Aromakalta haputaatha.
Madurarle la fruta: Pocotha, Achutha, Ttaaratha, Kakhacatha 3 que.
Madurar demasiado: Pocusjatha.
Madurar actiuo: Pocoatha.
Maduro. Poco: Y dizese tambien de personas.
Madurar del todo: Pocokhatha.
Maduro de juyzio: Chacha vrco, vel mamanaca marmi: y si la persona es de tierna edad. Chacha orco yocalla mamanaca memilla vel chuymani.
Madurez; Poco cancaña.
Madurez de juyzio: Chacha orco cancaña, Nia chuymani cancaña.
Maesse de campo; Sitani, Ataani, Huallpani, yampani, Tuyñoni.
Maestre sala: Huallpani, yampani.
Maestro; Yatichiri.
Magestad: Haccha apu cancaña.
Maganto Vide Flaco.
Maguanimo; Sinti chuymani vid Fuerte.
Maguanimo: y Dadiuoso, Liberal
Maguey; Tauca.
Magullar: Ttokhenocatha.
Magico: Magia vide Hechizero.
Majar; Cchakhetha, leketha: Majar yessoy otras cosas assi al modo delas indias: Ccunatha, Vide Moler.
Maja granzas, o para poco. Pisi chuymani, Phinta, vel Hayra chuymani.
Mala cosa; Yancca.
Mala yerua, o zizaña, y qualquiera que suele desherbarse; Cora Cuyos nombres mas ordinarios son, Ancaraa, Itapallo, Kuymi, Layu, Chhocoya, Cchikhi, Hanokara, Ataco, Chhikhmo, Cchillamato, Nina sanco, Chancurunma, Sumuña, Acalla acalla chhokhlla, Siki.
Mal; Vssu vide Enfermedad.
Mal aguero: Huati, Hanco, Tapa raco.
Mal acondicionado vide Brauo.
Mala color del rostro: Cchihua. † Tenerla: Idem Cchihua aha noni.
Mala cara: Sokho, Sancatilla.
Malamente; Yanccaquihua, vel Hakhomallaquihua.
Mal aconsejado. Samaquipata, aro churata haque.
Mal auenturado vid. Desdichado

Maldad; Yancca cancaña.
Maldezir dando al diablo: Supayu apapha, Supayuna ampara pana hihuapha, Cunas cũapha, Cauquis cauquipha, Cauquinsa hihuapha, Hqquensa vmansa hihuapha satha.
Maldicion. Churakharusiña, Supayuro catuaña &c.
Maldezirse jurando: Vide Echarse maldiciones, o jurar.
Maldito hombre: Huati samca, vel Supayo haque, Yancca samca.
Mal de narizes que da en los yungas; Huscu vssu.
Mal de coraçon. Ttuculli vssu cca eca † Tenerle. Ttucuquipatha
Mal de coraçon, o aprieto diferẽte deste: Chuyma kaphi, vel ñati vssu † Tenerle; Chuyma kaphittito, kaphighito, ñatughito
Mal de ojos con enramamiento. Llami. † Tenerle. Llamito.
Mal de vrina: Yacca ttacca vssu.
Mal de riñones; Huechusa hiccani vssu. Vide Enfermedad.
Mal enluzido. Chhapa pirca.
Malear deprauarse; huakhllisthal tatha, vel Chuyma huakhllisthaltito, huakhllithaltito, Pitu thaltito.
Mal guisado; Tana, cchapa phalto
Mal infamado; Yanccaro, huatiro catuta, yancca isapasita &c
Mal hecho imperfecto. Hamco, Hahna, hakhomalla yancca.
Malicia, Yancca chuymaniña.)(coque haqueña.
Malicioso: Manqhueni, amuli, Aca cala, aca ccola, kuminta camana chuymaro mantamẽtoni
Maliciar: Cunasa yãcaro catutha yanccaro amajasitha, vel chuymattatha.
Mal interior del estomago, y otros semejantes: Chuyma vssu, ñati vssu.
Mal mandado: Arusca tiri aynica tiri, kollo hinchu, arona quẽsca tiri, lahua cala tukhi, baccha ñatini. Vide desobediente donde ay mas.
Mala muger: Pampay runa, Pamcchusi &c. Vide Ramera donde ay mas.
Mal logrado: Allqueri haque.
Mal parir; Sullutha, vsluchasitha, Sullucatha. 3 que.
Mal parido abortino; Snllu.
Mal rebuelto no biẽ massado: Chahua chahua, hisca hisca, cohocoho, colo colo, ppati ppati.
Mal sucesso: Chikhi, talaco † Tenerle: Chikhiro, talacoro, siñaro, hocharo puritha, vel chikhisitha talacositha.
Mal quistarse: Vñiasitha, Hinurãasitha, vñimachasitha, cchakhimachasitha.
Mal tratar; Yanccachatha, mokhsttaatha, hisquichantatha haquijatha, pecohuasitha, chũcahuasitha, anchacjatha.
Mal tratar con açotes: Huchhacha vmachatha, y todos los verbo: precedentes Mokhsttaatha, &c. Añadiendole Amparana, açotina

açotina lahuana &c.
Maltratar ahajando: Kapithapi Kapiturutha, Thunithapi thuni rurutha.
Maltratar el vestido. Thuuimucu tha, Llaychumucutha.
Maltratar las papas al tiempo de sacarlas; Cchincanocatha.
Mal trato escrupuloso: Almata. quí hamco, Huahua lurana.
Mallú Vide Chismoso.
Maluado; Vide Peruerso, Ruyn, Maldito.
Mal vocablo improprio; Huayqui vel Hamco aro.
Maltratado de lamparones: Cchu puna lattaqnipa la tarurnta.
Mal tratado Vide Handrajoso.
Mal tratado con ayunos; y penitencias: Ayunañampi tucaritata, pi luata: ide Enfaquecerse y tambien Flaco.
Maltratarse assi: Pisuaasitha, Tucaritaasitha &c.
Mal vergonçoso: Ccakhsi vssu.
Maleta que vno lleua; Kepi † Cargarlela, o lleuarla; Kepikharutha, apkharutha, Hitikharutha.
Maleta pesada; Pitaa kepi, vel allokha, sanani † Cargarsele. Ppu vrukharutha.
Maleta de cecina metida dentro de vn pellejo; Ccharqui ttekhe.
Maleta, o cañamaço de cartas, o de otros papeles: Quellca ttekhe.
Maluas. Amcaraa.
Mamar; ñuñutha, ñuñuntatha
Mamar la primera vez despues de nacido, o despues de auerlo dexado por enfermedad; ñuñutha pitha, ñuñucatatha, vel ñuñutat khatha, ñuñu catutha.
Mamar de otra muger. ñuñucatatha.
Mamon; ñuñucamana, ñuñu thacca camana, ñuñutaquisa, siqhui callu, Kocha callu.
Manada de ganado, o personas; Tama, vel Mitta. † Hazer manadas; Tama tamachatha, tama tama haccotha, suuchatha.
Manada grãde; Tata tama, vrcora ra, y entiendese tambien de gente y ganado fuerte.
Manada de mugeres. Marmilara.
Manantial de agua; Yma phukhu.
Manantial de agua salada; Hayu phukhu, Hayu cota.
Manar agua; Hausutha, Hanicatha phakhchacatha. 3. que Ppakha llitha, Phullullutha, Ppull ppull tatha, Phakhhua &atha, Phallac tatha.
Manar, o echar el agua hazia arriua la fuente de caño. Phullullus nutha, Phullchokh phullchokhtusnutha, Ppakhallulnutha &c.
Mançana. Idem. Mansana.
Mançanilla yerua. Idem.
Mancena; Sipasi, vel Mansepa.
Manceuia. Huacallanacana vtapa
Manceuo; Yacana, Huayna.
Manceno loçano florido; Quellãpi, Thutumpi.
Manco de las manos, o pies q̃ del todo le falta: Ampara, vel cayu turu; vel moroco, mororata.
Mãco, o gafo delas manos, o pies.

Ampara konko, kokará.
Manco, que no puede andar bien assentando aun el calcañar. Lama, vel cayu pallalla, coy.
Mancar a otro; Ampara turuchatha kokarachatha, lamachatha segun fuere la manquera.
Mancarse por enfermedad. Ampara turuptatha, kokaraptatha.
Mancha; Kañu.
Mancharse con azeyte, o seuo; Likina, azeytena ccoscojasitha, l. Kañuquipaasitha.
Manchar assi: Ccoscojaatha, kañuquipaatha.
Mancharse tisnandose; Yanachasitha.
Manchar assi; Yanachatha; Kañururuatha.
Manchado de colorado y blanco Hururu, Dizese de animales.
Manchado de sangre; Vilana hururuchata, cchallaquipata.
Manchado de rostro; Tturu kara.
Manchas, o pintas del cuerpo. Kara, vel mitata: vide Ka. n. 20.
Mandar: Camachitha, vel satha.
Mandar que vaya, que coma &c. Saraatha, Mankaatha &c. Componiendo el verbo con la particula a, vel ya: Y es regla general. vel Lurama satha &c.
Mandar en el testamento. Haytatha.
Manda assi. Haytani.
Mandamiento: Camachita, camachiui.
Mandamientos dela ley de Dios. Diosana camachita aropa.
Mandamiento que dan por escrito los que goviernan: Apuna quellcapa, mantimentopa. † Tenerle para hazer alguna cosa: Mantamẽtoni: y este mismo vocablo sinifica Taymado, Dissimulado, malicioso.
Mandar ordenando lo que cada vno ha de hazer; Irjatha, ayutatha, sequetha, cukhatha, ihuahhatha.
Mandon; Sequesnaqueri: Sequehuaasitha, iñasnaqueri.
Mandon en segundo lugar del hilacata, o cacique. Hilanco.
Mandon que tiene a cargo hazer que den recaudo al pueblo: Irasiri.
Mandado de mi amo lo hize: Tatahana sata luratha. † Abram por mãdado de Dios quiso matar a su hijo Isaac: Abrana Dios sana hihuayama sata Isaaca yocpa hihuaaña amahuaua. † De vn camino hazer dos mãdados como si yendo a missa visitasse tãbien de camino al enfermo: Sarasparaqui vsiuri vllintatha.
Manear bestias: Maneatha, ccatallitha, ccatallijatha.
Manera. Hamu. † De dos maneras. Paya hamu, y assi quimsa hamu &c. vel Paya hamuni, quimsa hamuni.
Mangas: idem. Mancasa.
Mani. Chocopa.
Manida vide Guarida.
Manida, carne muerta de algunos dias: Thaatata, Ccarttata aycha

† Ma-

† Manirla; Thaattaatha ccar ttaatha.

Manifestar: Ccanachatha, ſutinchatha, ccanaro apſutha, ccanahuaatha, iſuttaatha, phacuſutha, l. Aruſutha, vllachaatha.

Manifestarſe: Ccanachaſitha, vllachaaſitha, ccanahuaaſitha, acathahua tatha:

Manjares diuerſos: Cuna maña taqquemana, pichu pichu, ſuu ſuu mitta mitta mankanaca, y alsi de otras coſas.

Mani corto. Vithu vithu ampara ni. (ni.

Mani largo: Llanka llanka ãpara-

Manilla: Chipana, chiñijo.

Manilla de plata &c. Choque chipana. † Ponerſela: Chipanattahtha.

Mani roto vide Prodigo.

Manijar plata: Colique alaſiquipa alaſiruruta.

Mano; Ampara. † Ambas manos Ampara pura. † Eſtẽderla. Aatatatha, locatatatha. † Encogerla: Aathapitha: † Dar mano, o licencia para ir, comer &c Sarañataqui, Mankañataqui licencia churatha; vel ſaraatha, mankaatha &c. Componiẽdo los verbos con la particula A, vel ya † Traerla por el roſtro acariciando: Phiſcuratha ſolaratha † Tenerla e q̃ juega primero: Hila ampatatha.

Mano derecha: Cupi ampara.

Mano izquierda: Ccheca ampara

Manojo de qualquiera coſa: Lucu

Manojo por atar: Chulla.

Manojo atado: Pichu, l. Pichuta, † Hazer manojo. Lucuchatha, Pichuttatha, lucuchatha.

Manoſear: Kapthapitha: vide Ahajar.

Manoſear traer mucho en la mano; Kapijaſitha.

Manotada q̃ da el carnero. Thallmaña Hayttuña † Darla thallmatha, hayttutha. † Darla de palabra: Arona haychatha, Kutitha Thallmatha.

Mañana, o madrugada. Ka'ta.

Mañana demañana Mayl'urnkalta, vel aroma. † Tomarla. vid ſupra Madrugar.

Mañana a la noche Mayllayppu.

Mañana o eſſotro dia: Mayllurn hurpi, Kara hurpi.

Mañas: vide coſtumbre † Tener las de hurtar, reñir &c. Luntata camanatha, haychaſicamanatha vcchacamanatha. † Enſeñarlas, o pegarlas. Llacota hinchuna, Iſallu hinchuna haukattatha, vel ſamaquipatha.

Manſo; Inquilla, Mayco, huahua Huaka, Vmaſsinſa aynacha haniri, vſtanani. Vide Afable.

Manſedumbre. Llamppo chuymmiña, Akha cancaña añadiendo cancaña, a todos los nombres que ſignifican manſo.

Manta de indio. Llacota, † Ponerſela; Llacotattaſitha.

Manta liſtada de alto a baxo en los dos lados. Hatruni. Manacani

Manta texida con hilo torcido parte con la derecha parte con la izquierda: Suko llacota.

Manta texida como el espinaço del pescado. Kili llacota.

Manta delas fiestas: Yamparu lla cota.

Manta, o mantada llena de papas o chuño. Maa laku amca &c.

Manto delas indias. Hallo. † Ponerse le: Isallottasitha. † Quitarsele: Ecarasitha. † Doblarle; Sukatha, Tica pacha huacaatha.

Manto listado de azul en lo alto y baxo al reues dela manta. La ramani isallo.

Manto delas fiestas con tres listas en cada de aquellos dos listados: Cuncani isallo.

Manto, y qualquiera ropa no teñida: Kora isallo, llacota &c.

Mãtellina, o tocado delas indias. Vncuña. † Ponerse la: Vncuñattasitha, sunttukhaHusitha. † Quitarsela: Ecarasitha, vel Sunttukhalluaparasitha.

Mãtellina listada. Ccatita vncuña.

Manteca de carnero. Liki.

Manteca de puerco; idem Manteca, l. ccochi liki. † Echarla en la olla: Likina, vel Mantecana haccuttasitha.

Mãteles del altar; Altara mantelesa.

Manteles dela mesa. Mãtelesa.

Mantener vide Sostentar.

Mantenimiento vide Comida.

Manual facil de llevar. Apaña.

Manzilla vi. Mancha, y manchar. † Tener manzilla: vi Lastima.

Maquinar; Chuymattatha.

Mar grande: Mama cota.

Marauillarse: Huaracusitha, Laccasphara matha, Laccasthaa matha, Llakhsasitha, Ccaccastatha.

Marauillar a otros; Huaracusaatha, Llakhsasaatha &c.

Marauilloso. Huaracusiña &c.

Marcar señalar: Vnanchattatha, Sanãphatha, marcatha, marcusutha, Phuttutha, phutturatha.

Marcar por bueno: fauio, ladron &c. Hisqui chuymanito, amaottaro catutha; vel vnanchatha.

Marchitarse los sembrados: Suatha, suattatha, lasutha, lasuttatha, lasuratha, malaratha, vel malatha &c.

Marchitarse el sembrado poniendose amarillo: Churiptatha churiquiptatha, Kelloquiptatha.

Marco de plata ocho onças; Marco vel Pusi sara.

Marco delas balanças, o romana: Achupalla. † Ponerle o echarle en ellas: Apakhatatha, y assi de las demas pesas † Sacarle mas afuera en la romana. Hithi raatha. † Meterle mas; Hithicataatha.

Marido. Hayno, l. Chacha, y tambien significa varon que viue en mal estado con alguna muger.

Marido y muger. Marmicuña.

Marina playa del mar; Cota lacta vel cota iratana.

Marinero

Marinero que entiende en las co ſas dela mar, o laguna. Cotacamana.
Marinero delos nauios, o barcos Huampucamana.
Maripoſa ordinaria. Callampatu
Maripoſa mayor cuyas alas ſon como de pellejo: Taparaco.
Maripoſa que anda al derredor delas velas encendidas: Amayana qhuitapa.
Maroma de hicho, o cuero: Simpa
Martillo: Lekeña.
Martillar: Leketha.
Martirio: Dios laycu hihuuata cancaña.
Martirizar: Dioſana aropa checa hua ſauitha hihuaatha.
Mas empero conjuncion Maaſca Tullaſantſca, ſca poſpueſta al nombre, o verbo &c.
Mas qnando av cõparatiuo. Maã pi, maycha; hukampi, hilampi, llallimpi, vlluſaa, ſa poſpueſta al ablatiuo del comprratiuo.
Mas, y mas ſin ceſſar: Amanauiqui, Ttaccanauiqui, vel Amanaui amananiqui.
Mas delo que es meneſter: Inanõ pi, marcampi † Mas vale. Mã ampi ſappa.
Mas que no lo haga que no ſe meda nada Hanis lurapa.
Mas cerca delo que es meneſter: Kollkothapitataqui, haka chapiqui. † Llegarſe mas cerca: Aqniyrijaro maccatatha.
Maſca. Qhuiſtutha, cchamutha.
Maſcar coca: Hallchitha, hallpacha.
Maſcar para chicha: Mokotha, haccatha, mokhcchitha vide Mon 2. para ſaber la diferencia.
Maſcado aſsi. Mokota &c.
Maſcar ſin dientes. Collmutha.
Maſcar las palabras, o hablar con eſcuridad, y demaſiada velocidad Aro collmoquipamaa, Mokhmoquipamaa: mullmaquipamaa aruſitha.
Maſcara: Sokho vide eſpantajo. † Ponerſela. Sokhottaſitha.
Maſſa de pan idem, vel Ttantta ñatu.
Maſſa de mayz para chicha. Peca: Maſſar pan ñatutha. † Mal maſſado: Chahua chahua.
Maſtin perro grande: Paſtu anocara.
Maſtinaço: Tuu tuu anocara, vel Haccha anocara.
Mata de papas, y de qualquiera otra yerua, o planta: Ali, Hutti.
Mata como alfalfa. Chhikhmo.
Mata copada. Chuyno, vel ſuyno.
Mata dela coca; Chullco, ſuto.
Mata de vna yerua eſpinoſa. Cclillca.
Mata de vnas flores blãcas. Hittija
Mata de flor amarilla. Incauilã.
Mata delas papas que llaman kea. Kipa.
Mata como cana: Korkuri.
Mata delas papas muy copada: Quellampi.
Mata del algodon: Qhuea ali, y aſsi ſe dira de otras matas anteponiendoles el nombre proprio.
Mata que da eſpinas para aguias.

delos indios: Kuri ali.
Mata como palma: Vrco vrco.
Mata siempre verde aun despues de arrancada o cortada: Viña ya huayna.
Matalotage del camino: Coco † Hazerle: Cocochasitha. † Comerle, Cocottasitha Cocositha.
Matar, Hihuaatha, Hihuayatha.
Matar por vengança, o justicia al que mato a otro: Antisaatha.
Matar sin que nadie escape: Halanaui hihuaatha.
Matar gran numero: Laccatha, Sattitha, Tucuatha.
Matar de vn golpe. Maanchatha.
Matar los gusanos que roen las chacaras Pāquiratha, Apiratha
Matar pulgas y piojos con las vñas: Cchincatha, Cchincajatha
Matarlos con los dientes, como suelen estos indios: Ttuputha.
Matar a porrazos, o a cozes: Chuymanchatha, Kiuchanchatha.
Matar con lazo o por castigo. Haquijatha.
Matar la criatura en la cama durmiendo: Iquittatha, Iquikhatatha.
Matar la lumbre: Nina phusajath. Hinuaatha, Hittaatha, vide supra Apagar.
Matarle: Hihuaasitha, Huuuntasitha.
Matador: Hihuayri, &c.
Maradura, Queri, Mata.
Matado: Idem, Mata, Queri.
Mate de calabaça, Mati.
Mate grande como frasco: Puitutu.
Materia podre: Hemke. † Criarla, Hemketatito. † Renentarla, Phallaatha. † Renentar de suyo, Phallatha, Hemkechatha,
Materia para aprender a escrinir Qaelicarani. Maestrona quellcani.
Materiales cosas: Vraq̃vaanaca.
Matrimonio: Idem, Casarasña.
Matronas. Mamanaça † Llamarlas, Matay, Mamatay.
Mayz: Tonco. † Brotar, Toncochasitha. † Sembrarle, Satatha. † Regarle: Oquesitha, Oquetatha † Desgranarle Mucharatha. Vide Tu, n. 14. donde ay otras cosas.
Mayz negro: Colli tonco, Hañakaa.
Mayz duro: Morocchi, Ccama.
Mayz que no da maçorca Sumo.
Mayz amarillo: Churi, Chinita.
Mayz colorado y blanco, Missa, Puco.
Mayz muy blanco: Parocaa.
Mayz mesclado de diuersas especies: Kulikuli.
Mayz tostado Hampi. † Tostarle, Hamppichatha, Hamppittatha, vel Happijatha.
Mayz çozido: Motti. † Cozerle: Mottitha.
Mayz cozido y seco al sol: Chuchuca. vide supra Maçorca.
Mayor Hila.
Mayor q̃ lo ordinario: Huallaha.
Mayor de todos, Haccha chapi.

Mayor-

yordomo delas vacas,ouejas, arneros,&c. Vacca camana&c nteponiendo el nombre del ga nado.

ayordomo que aparta el gana- do: Phattachiri,phattiri.

ayordomo del combite,o maef tre sala: Huallpani, Yampani.

ayordomo dela cofradia: Idem.

lear el hombre: Yaccatha, Ya- ccaratha. † La muger: Hiska- tha, Hiskaratha.

Meados: Yacca, vel Hiska.

Mecer el colchon: Haukaratha, Thalaratha, vide Mullir.

Mecha del arcabuz: Micha.

Mecha dela lampara: Qhuea.

Mechon de cabellos: ñakota hu- tti, Chuyno,Coto,Cucha,Kani

Mechones assi, Coto coto, Ka- ni kani, Cucha cucha,&c. Vid. Arrancar.

Mechones de hicho encendido: Nac.quiri hichu. † Lleuarlos: Nina yihuatha.

Medianero: Atamarapiri.

Medio: Taypi, Chica.

Medio dia: Chica vru, Turcu, vi de Hora. Dizen tambien, Auti pacha, &c.

Media noche: Chica, Taypi, Vina

Mediante Dios: Dios ipana.

Mediante yo, tu, aquel: Nihana, Humimana, Hupipana.

Medio dormido: Iqnimttaa, vel Armamttaa.

Medio cozido: Callmu,Ccaullu. Dizese delas papas, mẽbrillos, y otras frutas.

Medio peso: Cchakhta.

Media braça: Hacca chuyma, † Braça y media: Maa loca hacca chuymani.

Medio podrido: Acha acha. Di- zese de papas, membrillos, &c.

Medio borracho: Sinka sinka.

Medio dela honda para poner la piedra: Quipa. † Lo que abra- ça la redezilla: Paqui.

Mediano, no alto ni baxo; Tay- pi, Huaquita, Purita.

Medianamente: Taypiqui,&c.

Media carga, o tercio, Maa ccu- muua hacca toquepa, Chicapa.

Medio perdido, ñaña chaccata.

Mediano: Malta. Dizese de los animales.

Medicina o purga: Colla, Hampi † Tomarla: Vmatha, Vmanta tha, Mãkantatha: Vi. Emplasto.

Medicina, o hechizo q̃ hazia dor- mir para saber las cosas perdi- das por embuste del Demonio: Villca. † Tomarla: Villcatha Vide Vi n. 7.

Medico: Collacamana, Hampica mana.

Medir: Tuputha, Tupuratha, Ca matha, Camaratha, Son verbos generales.

Medir a palmos: Capatha, Chia- tha, Capattatha, Chiattatha.

Medir vna cosa con otra para ver si son iguales: Chicattatha, Chi casaatha, Phancasaatha.

¶ Medir los pies que ay: Chill- querpaatha, Chillcutatha, y es regla general que los nombres de medida

de medida cõpuestos con Tha; vel Ttatha, o Rpaa; significan medir.

Medirse en comer, beuer, &c. Chimpuni, Camani, Tupuni mãkatha, Vmatha, &c. vel Puracaro callaqui.

Medida: Tupu, Tupuña, Chimpu, Cama, &c. † Tomarla del vestido y otras cosas alsi. Tupuratha, Hamuratha, Camaratha, Chimpuratha, Chimpusutha, &c. vt sup.

Medida colmada: Cchuncchuni, Pilluni, Tancani, Hullpuni, Sũtura. † Colmarla, Cchuncchunichatha, Pillunichatha, &c.

Medida de almud: Kullu.

Medida tanto como vna tinajita: Tanca vicchi. Vide Tanaro.

Medrar. Hilatha. vide Crecer.

Medrar cada dia mas en saber, en hazienda, &c. Vrutama yatiña na, Hazendana sappaptatha, Hisquiptatha, Maampiptatha, &c

Medroso. Llakhlla, Capanko, Hakhsaracamana, Hallka, Tunqui Qhuee.

Mejor: Maampi sappa, Hukampi hisqui.

Mejorar el enfermo. Vllut khatha, Ccanapt khatha, Kapaptkhatha, ñañapt khatha, l. Vsutoqquekhe, Ccheqquekhe.

Mejorar a alguno, dexãdole mas hazienda q̃ a otro: Hilachatha.

Melancolia: Llaquisiña vssu.

Melancolico: Llaquisi tucutanaqui saranaqueri.

Melena. ñakota. Vide Cabello.

Melezina. Idem, vel Sirinca. † Echarla: Sirincatha.

Melindroso: Silluppita.

Mella. Villki. † Tenerla. Villkini.

Mellarse: Villkiptatha.

Mellar: Villkijatha, Villkirpaatha, Villkiratha, Villkittatha.

Mellado; Villki.

Mellado delos dientes: Lacca villki.

Mellizo: Pacha huahua: v. Pan.

Meloso en hablar. Kisa cani kacha, Mokhla, Kisanchata, Caninchatha aroni, vel Aro kochu chu aro mokhsa.

Memoria, potencia del alma. Chuyma, vel Amajasiña, Amutaña. † Tenerla. Chuymani, Amajasiñani. † Faltar. Chuyma chaccotito, Hayphutito, Chaqqueto. † Tenerla, o acordarse de algo: Chuymahanqui.

Memorable cosa Amajasiñayaa.

Memorial, escripto para acordarse. Amajasiña quellca.

Memorial por ñudos: Chino. † Estar en el. Chinoncatha.

Mencion hazer de palabra, o en carta. Arona, vel Quellcana aatatha, Aatutha, Aputatha.

Mendigar: Viscasitha.

Mendigo: Viscasiri. Vide Pobre

Menearse. Vnukhtatha, Vnucatha. Son Neutros ambos.

Menearse las hojas, estãdartes, la tierra tẽblando, &c. Apal apaltatha, Qhuinil qhuiniltatha,

Kayhuàkh

Kayhuakh kayhuakhtatha; Kayhual kayhualtatha. Vide Blãdearse, y tambien Phararitha.

Menearse la criatura en el vientre: Huattekh huattekhtatha, Huaata huaanocatha, Viata vianocatha, Yiuita yiuinocatha, 3. que.

Menearse lo que cuelga; Huayttinactatha, Liuinactatha, Ecanactatha, Qhuiuil qhuiuiltatha.

Menearse el pulso, los ojos, &c. Iscal iscaltatha, Huattekh huattekhtatha, Pharakh pharakhtatha, Anatanacatha, Halanacatha, Ttikhnacatha. 3. que.

Menearse los palos que estã derechos y atados, Hununactatha.

Menearse el agua: Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha.

Menearse, o bullir el paxaro en el nido, o el Cuy quando le hurgã Morokhquiptatha, Phincutaphiñutaatha.

Menear. Actiuo: Vnukhtaatha, &c. Añadiendo A, en los precedentes.

Menear o reboluer la maçamorra y cosas semejantes cõ cuchara o palo: Hirutha, Hirutatha, vel Pitutha.

Menear vna piedra grande desuiandola con las manos, o con barreta; Cumpacatha, Nuccucatha, vel Huancacatha, Huancamucutha, &c.

Menear los pies el q̃ esta echado, Huattanacatha. vi. Hua. n. 47.

Menear o boluer los ojos, sin boluer la cabeça: Thigrutha.

Menear la cabeça de vn ombro a otro: Qhuiuitha, Pauitha.

Menearse, o andarse lo que auia de estar fixo: Anatatha, Vnukhtatha.

Menester auer, o tener necesidad de plata pan, &c. Collquetaquitha, vel Cancatha, l. Collquetha ttaqquesitha, Halutatha.

Menesteroso; Traqq̃siri, Halutiri.

Menguar la mar y cosas assi: Hithintatha, Huañantatha, Pharãtatha. Vide Disminuyrse.

Menguar la luna; Pisiptatha, Kataptatha, Hiskaptatha.

Menguante dela luna o lleno: Verutta phakhsi. Vide Luna.

Menor respeto de alguna cosa. Sullca, y dizese de todas cosas.

Menor, huerfano: Huakhcha.

Menor de edad; Chakhllaqui, vel Huahuaqui.

Menoria: Sullca cancañã.

Menoscabarse; Katacaqkhatha; Pisicaqkhata. vide Disminuyrse.

Menoscabar: Kataptaatha, Quechimaatha, &c.

Menos; Pisi, Kata, &c. Ablat. con Thà.

Menospreciar; Pisiro haccutha, Kañuchatha, Sirachasitha.

Mensaje, el que lleua recando a otro de palabra: Qhuita, Iuira, Cacha. † Embiarle; Iuira qhuitatha, Apkharaatha, Atapaatha: † Embiarle con Pedro a su padre, Pedroro anquihataqui

baraqui luiratha. † Lleuarle: luira matha, vel Apatha. † Embiarse de ambas partes: luira, l. Aro apaasitha,

Mentar. Vide Mencion.

Mentir: Karisitha, Llullasitha, l. Aro millkutha.

Mentir añadiendo: Aro hilakhataatha, Irakhatatha.

Mentir quitãdo: Aro hithiraatha

Mentira: Kari aro, Llulla aro.

Mentira bien compuesta: Quellcata aro.

Mentiroso assi: Aro quellca cama (na.

Mentiroso generalmẽte; Kari llulla, Pallco haqne, Aro millku.

¶ Menudear beniendo, comiendo, yendo a menudo. Vma vmitha, Manka mankatha, Maa mitha. Repitiendo el verbo, y es regla general en todos.

Menudencias. Hiskaqui, Chitoq

Menudo. Idem. Hiska, Chito.

Menudo del puerco, carnero, &c. pies y manos. Ampara chuchulli, Cayu chuchulli.

Mercader a nuestro modo: Mircatori, vel Tintani.

Mercader a modo de indios. Haurucu, Alasiri.

Mercadear: Alasquipa alasiruru tha, Ccatuiqpa ccatusirurutha, Haurucuqpa haurucururutha.

Mercadear entre si. Haurucusitha Alasitha, Ccatusitha.

Mercado lugar. Ccatu.

Mercadurias: Alasiñanaca, Tinta

Mercadurias dela plaza. Ccatusiña.

Merecer. Huaquisitha, Yatisitha, Purisitha, Huaque, vel Huaque ni cancatha. No mereces la comida. Mankañasa hani huaquistati, vel Hani mankañatati. Vsãdo delos participios en ña. v.g.

Mereces que te aborquen que te honren, &c. Haychjañatahua, Chupichañatahua, &c.

Merecer para otro; Huaquisaarapitha, Yatisaarapitha, Purisaarapitha, Haquinocarapitha, &c vel Iñauinichatha. Iesu Christo Nuestro Señor nos ha merecido la bienauenturança: Viñaya cussiña huaqsaarapisto. &c.

¶ Merecedor; Huaque, Huaque ni, y los participios en ña.

Merecimiento; Huaque, vel Huaqueni cancaña, vel Iñaui, Ihnayo, Apanca. † Tenerle; Huaqueni, Iñauini, &c. vel Qhuiqhuini.

Merendar: Corinatha.

Merienda. Corina. vid: Co.n.ió.

Mermar secandole: Huayhnatha, Huayhuakhtatha, Hithintatha, Pisuakhatha, Malutha, Ppayhuantatha.

Mermar, Actiuo, Hithintaatha, Huayhuaatha, &c. Añadiẽdo, a.

Mes del año: Pakhsi. † Cada mes: Phakhsincuna.

Mes en que hazen fiesta por su cosecha; y es aqui por Corpus Xpi, Casini phakhsi.

Mes de mucha seca por Otubre: Sataui, vel Lapaca phakhsi.

Mes ẽtero: Pkakhsi tucuya, Aleca.

Mesy

es y medio: Phakhſi cchakhtani
es o coſtumbre delas mugeres,
Kañu. † Tenerle: Kañuſitha, l.
Kañu purito.
eſclar: Harccatha, Cchakhru-
tha, vel Harccathapitha, Cchа-
khruthapitha, la qual particula
Thipi, es muy propria para to
dos los verbos de meſclar.
Meſclar vna manada de anima-
les: Yaruthapitha, Minuthapi-
tha, Yaruntatha, Minuntatha,
Pituntatha, &c. vide Mi. n 6.
Meſclar vna lana con otra: Mi-
thathapitha, Mithatha.
¶ Meſclarſe de ſuyo las coſas:
Harccathapitatha, Cchakhru-
thapitatha, vel Harccantaſitha,
&c. vel Harcarant tatha, &c.
Porque quando ſon Neutros
pueden componerſe cō las par-
ticulas Thapita, Ntaſi, y Ran-
ta, aſsi como Harccaſitha, Llā
cchiſitha, Thuuiſitha.
Meſclados: Harccaqui, Cchakh-
ruqui, Minuqui, Yaruqui, &c.
Meſcladamente: Idem. Harcca-
qui, &c.
Meſon: Corpa vta, Tampo.
Meſonero: Corpa vta camana.
Meſurarſe componerſe: Inacaqui
tha, Caſicaquitha.
Meſurado modeſto: Inacaquiri.
vel Caſicaquiri,
Metal en piedra: Mama. qual-
quiera que ſea,
Metal de plata, oro, &c: Collque
mama, Choque mama. Vide
Bronce.

¶ Meter. Apantatha, y todos
los verbos de lleuar y otros mu
chos con la particula Nta.
¶ Meter y ſacar: Apſu apantatha
y todos los verbos de lleuar cō
pueſtos dela miſma manera, y
repetidos con Su y Nta.
Meter el pie en el eſtriuo: Cayu
eſtriuoro taquikhatatha, Chill
quekhatatha.
Meter enel ſeno algo la muger:
Pheqhneruſitha, Chuyma vrcu
ro apantaſitha.
Meter entre faxa: Kinchuruſitha.
Meter ſu cucharada: Aruſintatha,
Aroro halantatha, Aruntatha.
Meter mano: vid. Deſembaynar.
Meter mucho el cuchillo, o la eſ-
pada: Ccapakhrantaatha; Kallū
tatha, Ccarintatha.
Meter enla trox: Collcatha, Se-
khetha, Piuratha, vel Collcan-
tatha, &c.
Meter ſo el ſobaco: Ccomantatha
Meter algo para tapar: Llupanta
tha, Chillantatha.
Meter los hilos dela tela q̄ ſe ſalē
Chullaputha, chullapurpaatha,
Quepantatha, Queparpaatha.
Meter a vno dētro de caſa: Ccha
antatha, Vicantatha, Huayun-
tatha.
Meter los hilos para principio
dela tela: Sau polochatha.
Meter enla dança, o culpar: Hu-
chachatha, Hucha iracatatha,
Hapacatatha, Maccataatha.
Meter mucha parola porfiando v
nos con otros: Hupiaſitha, vel
Koslin-

Kosllusitha, Chuchasitha.
Meter amontonando: Arcuntatha, Suntũtatha, Añadiẽdo Nta a los verbos de amontonar.
Meter en cuydado: Tacurasaatha, Thuthucaatha; 3. quiv.
Meter cõmida enla boca; Vnicatha.
Meterse, Vide Entrar.
Meterse en el agua tocando con los pies enel suelo; Iñantatha.
Meterse en medio de otros; Irãttatha, Sarãt·tatha. y todos los de mouimientro cõpuestos con la particula Nt·ta.
Meterse por agugeros; Kuñuntatha, Lattantatha, Llaullintatha vel Mulltrintatha.
Meterse los dedos en la boca: Locusñitha, Lliukususitha.
Meterse por alguna ciẽaga, o niene. Phuthugrantatha, Thalagrantatha, l. Thalagrant·tatha.
Meterse enel agua nadando; Tuuratha, ñuskuntatha. Vide ça bullirse.
Meterse de rondon; Tinquirant·tatha, Mantarant·tatha, &c.
Meterse aisi como a ciegas; Thamantatha.
Mesido estar en cuydados; Vide Hus supra Tacurasitha.
Mesido estar con el pensamiento vide Embeuecerse.
Mexillas: Nauna.
Mezclar Vide Mesclar.
Mezquino, Vide Escaso.
Mia, mio: Ha pronombre possessiuo que le pospone a la cosa posseyda: Vtaha. Yapuha, &c.
Mi alma: quando es requiebro. Ihuayoy, Apancay, Chuyma colla, Chuyma sirca, ñiati colla, nati sirca, Chuyma kharu, Llocco lloco·kharu; Vide Cho, n. 5 donde ay mas.
Miedo; Hakhsaraña, Cchukhutãña Llakhillattaña, Hiutaña. † Ponerle, Hakhsaraatha, &c. vel Hakhsarathaptaatha, Ppakhthaptaatha, &c. Vide Tener.
Miel: Miski. † Hazerla las aues jas: Hnahuachatha.
Miembro genital del hombre: Alla, vel Yoca: y dela muger Chẽque: Haqueua, es comun a ambos sexos, y mas honesto.
Miembros del cuerpo; Cchama cchama.
Mientras vinimos hagamos bien: Imansa hac·calsina, vel Imana hac·calsinsa, l. Hac·calsina·hamaqui hilqui yaanacaqui tulitana: por gerundio.
Mientras vinimos Dios no nos oluidara: Imausa hac·quipaña, Dios hani armistaniti: por subjuntiuo, por q̃ay dos supuestos.
Mies por coger, o mieses. Hinta.
Migas al modo de indios: Poque † Hazerlas, Poquethasitha.
Migajas de pan, &c. Ttãtta ttuna
Mil; Hachu. † Millares, Hachu hachu.
Millares de millares: Hunu, vel Hachu hachu.
Millon; Pataca hachu.
Milagro: Idem.
Milano,

Milano: Ccalli, Mamani, Killi Killi: ay alguna diferencia.

Mimbres: Ccupi lahua.

Mina, o beta de metal. Mama sirca

Mina, o socabon. Ccoya. † Derrumbarse. Thumisitha, Thunisitha, Phaphasitha, Thikhrasitha, Apanoctatha, Allinoctatha, chhichhinoctatha.

Mina rica de oro, plata &c. Choqkhtara, collqukhtara sirca.

Mina pobre de oro: Choque pisi.

Minima parte, brizna de algo: Hiska, Ttunanocata, Paquinocata, Cchaanocata, segun la cosa fuere.

Minimo de todos: Hiskana hiskapa, Chitona chitopa.

Mirano: Pakhta; casi. v: Pa. 12. donde se hallara su costrucion.

Mirar: Vllijatha: Vide Guardar, y V. nu. 1.

Mirar tanteando lo que pesa: Camuta camanocatha, Huarccuta huarccunocatha.

Mirar de ito ẽ ito: Vllcchuquitha

Mirar bien vna cosa considerandola; Hamuta hamanocatha, Huayuta, hayuinocatha.

Mirar por otro; Haquechatha, Amajasirapitha, Quichurapitha, vel Huacaychatha.

Mirar, y remirar: Vlliquipa, vlliruruthà.

Mirar cõ enojo, o a soslayo, Yauritha, vel kesuthà vlltatha.

Mirar si la losa esta hendida, o bien cozida golpeando: Tan tantaatha.

Mirar si esta todo aparejado, cosas; o gente que sea: Tumpatha, Kutitha, Tumpasitha.

Mirar lo de enfrente: Vllicatatha.

Mirar arriba; Vllutatha.

Mirar abaxo. Vllintatha.

Mirar de passo: Saraspaa vllijatha:

Mirar a vno como ladron, como hombre honrado &c. Luntata vllittasitha, vel Amutasitha, Hamuttasitha.

Mirar al que come cõ desseo q̃ le de algo: Vllcchuquitha, Mankaratha, kamuratha, Anarutha.

Mirar por su pronecho: Inauiha amajasisitha, Yaapaqui amajasisi.

Mirar cada cosa de por si: Sapa sapathà, Vnu vnuthà vlljatha.

Mirar, escuchar, buscar lo que dizen. Aro cchicchitha, vel Thaccatha.

Mirar en pocas cosas: Phicchutha, Chuyma thaccatha, Hnarccutha.

Mirar sin pestañear: Hani cchamisthapisa, Hani cchar mathapisa. Hani cchapakhtasa, Hani cchiphikhtasa vllcchuquitha. †

Andar mirando: Vllasnacatha. † Andar mirando la multitud de ganado, o gente lo que haze. Tumaratha, Tumaranatha.

Mirarse cara a cara: Vllcchuquisitha.

Mirarse en el espejo. Lirpuna, vel

Litputhà vllakhataſitha.
Mirarſe en vna eſcudilla de agua Vma maa yucathà vllakhataſitha
Mirador: Vta patkha, Vllutaña, Vllunocaña.
Mis trauajos ſon muchiſsimos. Thakheha thaja maa lurahua.
Miſerable Vide Eſcaſſo.
Miſerear Vide Eſcaſſear
Miſerable: Koya, hari hacaſquiri Ccuyahuaaña, Vſſuhuaaña, Pacha ccuya, Huakhcha ccuya, vel Huakhcha queſa.
Miſeria aſsi. Koya cancaña &c.
Miſericordioſo: Huakhcha ccuyri, Llaquipiyri &c.
Miſericordioſamente: Ccuyapayri hamaqui: Ccuyaſsina hamaqui.
Miſericordia: Ccuyapayri cancaña.
Miſeria paſſar: Harithà, Canithà, Mamathà hacatha, Canichatha.
Miſmo, poſpueſto a yo, tu &c. Naquiquiha, Huma quiqnima. Pedro quiquipa &c. Es lo miſmo Vca quiquipaquihua.
Miſterio: Idem vel Yaa.
Mitad de algo: Chica, Cchakhta, Phathami, Phathama. † Partir por mitad: Cchakhtatha, Chicaro, Paaro halaatha, Halakhtaatha, Kallajatha.
Mita del tambo. Mitta: Area. † Hazerla: Mittaſitha, Arcatha, Virakhocha catutha, Vtkhatatha, vel Mittaſitha.
Mitayo: Mittani, Arcani.
Mitigarſe el dolor: Llamppuptatha, Llamppunocatha, Ttarphutha, Ttarphunocatha.
Moça Tahuaco: y dizeſe de todas las hembras tambien, Yeguas, Mulas &c.
Moça enla flor de ſu edad Thutumpi, Quellcampi tahuaco.
Moça ſoltera: Calaramaa, Caſaranaui, vel Soltera tahuaco.
Moça hermoſa: Paco hakhlla: cõuiene tãbien a todas las hẽbras.
Moça hermoſa en mayor grado. Hanko hakhlla † En ſupremo grado; Huayroro. vide. Pa. n. 5. donde ſe hallara la razon.
Moça por caſar mayor de edad Tayru, Huarqhui, Huarqhuiri.
Moça de ſeruicio. Supari.
Moço: Yacana, Huayna: Dizeſe tambien delos Cauallos &c.
Moço florido: Thutumpi &c.
Moço trauieſſo que anda en buſca de moçuelas. Sulla cayu, huyphi cayu. Es tambien diligente.
Moço de ſeruicio: Yana.
Moçeton; Chacha yacana, huarqhuiri.
Mocetona gorda fornida. Tayca tahuaco.
Moçuela; kakho tahuaco, mimilla
Moçuelo; Makhta yacana.
Mocedad. Huayna, vel Tahuaco cancaña.
Mochila talega: Huaaca.
Mocos: Hurma. † Colgar: Cchaccatha. † Limpiarſelos: Sulacaſitha: Thikhmicaſitha, Pichacaſitha. † Sonarſelos. Quenſar paatha.

paatha. † Boluerlos a dentro. Quenſantaſitha, Huchantaſitha vel Hiſſcantahitha.

Mocoſo Hurma cchacca, Hurma ocollo, Hurma catati, koota.

Modelo: vide Modo. † Moſtrarle Vllachaatha, Ttuñapuutha, Acaja lurama, Aca hamuro, yaaro lurama ſaſsina.

Modeſta muger: Caſi ttallaqui.

Modeſto; Caſi maycoqui.

Modeſtia: Caſi cancaña &c.

Modeſtamente: Caſiqui, inaqui.

Moderarſe en ſus acciones. Cuna ſa chimpuniqui, Phuccataqui Luraſcatha.

Moderadamente; Huaquitaqui, Puritaqui, Chimpuniqui.

Modo, o manera Hamu † En dos modos: Páya hamu. † De que modo hiziſte eſto? Camiſa hamnpaqui, cunaro hamutta ta lurata?

Modo de viuir Sara † Tengo eſte modo de viuir. Aca ſaranitha, aca puri, aca huraquitha.

Mofar de alguno: Sirachahitha.

Mofar haziendo geſtos con la naríz: Sinſitha, ſinſiquipatha, Sicollaarapitha.

Mofador aſsi: Sinſi ſilla.

Mohino: Kenaqueri, ppuſukhtiri. † Eſtarlo Kenacatha, Oqquencoya matha, &c. Vide O nu. 5. Dizen tambien: Kenacaña, Pallcahuañatha, Ppollokhtatha, Vide Ttiſte.

Mohina: Tipu, kapiſi, Kenacaña vel pallcaña. † Quitarſe: Tipu apartito.

Moho: Corari, vel Coyrari. † Tenerle. Coyrari, vel Coytarini.

Mojar Morichatha, Hokochatha, Hauichatha, Horichatha, Allpichatha, mikichatha.

Mojar poniendoſe como vna ſopa de agua: ñeketha, nekechatha, Poquechatha, Allpichatha, nakachatha. † Ponerle aſsi vn aguacero: Yocachaſitha, Huahuachalitha, ñeketha &c.

Mojado aſsi: ñaka.

Mojon leuantado, o raya para diuiſion delas tierras: Sayhua chutha, quellinca, Achachi, corpa.

Mojonar: Sayhuatha, Chutatha, Quellincatha, Queyllatha, achachi, ſaattaatha, Corpatha.

Moler quinua, trigo, mayz &c cō dos piedras, o enel molino: Cconatha.

Moler mal. Thurn cconatha.

Moler bien: Llamppo: ñuttuccónatha, ñakachatha, Llamppochatha, ñuttuchatha.

Moler con mortero. iatha, Leketha: y lo miſmo es ſobre piedra golpeando: Vide 1. nu. 1. Donde ay muchas coſas.

Moler a vno cō golpes: Cchaantatha, vicātatha, haccōtatha, chhokhrichantatha, ttunatha, ttokhetha, hucchachatha, vmachatha, Vide Acardenalar.

Moler aſsi laſtimando: Larama huſcollochatha.

Molerſe con açotes: Laccajaſitha.

Molido de los golpes: Lancakhatara.

tata, lácano ctata, huchhano ctata, Allpino ctata: † Eſtarlo: Hachi lancakhtito &c.

Molido de los tranajos: Parpachata, Ttunanocata, Ttokheta † Eſtarlo: Parpachito, Vca hachiri haccutito, Parpaſa ccha ccaſa iyto, Cchiyto. Hanikhtito, Thaakhtito, Cchama cchama ſuſuto, Ttunanoqueto, Ttokheto.

Molido muy bien, hablando del trigo, quinua &c. Canaſa Llamppo, huayruſiña, Chuncaſiña, Nakhna, lakhui cconata, iata, ccutata

Moleſtar; Yaachatha, Cchakhmitha, Kakotha, Vide Importunar Inquietar, Afligir.

Moleſtia. Cchakhmi.

Molino. Morina.

Molledos: Ppukhſa ppukhſa, vel Mokhſa mokhſa.

Mollera: Para phukhu.

Momento de tiempo: Ila poca Ila cayu.

Monarca. Puſi ſuu haqueni.

Monda dientes: Lacca ppitaſiña.

Mondar. Vide Deſcorteçar.

Moneda. Collque.

Moneda rezien batida. Huntto, vel Suu collque.

Monopolio: Hucca alañataq̃ aruſnoçaſiña: Huaquijaaſiña. † Hazerle. Huaquijaaſitha &c.

Montaña arcabuco: Coca coca. † Deſuaſtarla; Llokhitha, Llokhit paatha, Ccoccorpaatha.

Montaraz, Saluaje: Saccha, vel Coca haque.

Monte, Cerro: Collo.

Montes juntos: Collo collo.

Monte brauo: Hani yanaui coca.

Montõ de trigo quinua &c. Collo

Monton de papas cubierto de hicho: Caana, vel Phina.

Monton de piedras como las que ſuele hauer por las chacaras. Cala chakhua, Poonco, coto.

Montõ de piedras bien puestas, o de adobes: Cala arcu, Tica arcu

Monton de piedras que van echãdo los caminantes, y le adoran, y le piden buen viaje &c. Apachita.

Montones juntos de quinua por piſar; y de otras coſas. Sallalla, l. vmollo collo. v. Amõtonar.

Montoncito de coſas que vendẽ en la plaça: Ccatu chala, May chara, pachara: Nota la cõpoſiciõ Moquita.

Morar viuir: Vtcatha vide Viuir

Morador dueño de caſa. Vtani.

Morador que viue en alguna caſa aunque no ſea ſuya. Vtquiri.

Morador vezino del pueblo. Marcani.

Morador vezino de fuera; Haque y dizeſe de todas las coſas como de paxaros, carneros &c. yunca haque: Paxaro delos yũgas, o otra coſa trayda de alla: Cota haque: Paxaro dela laguna: El cauallo es animal de caſtilla: Cauallo caſtilla haquehua &c. Mançana caſtilla haquehua y aſsi de otras coſas.

Morada: Vta, vtcaui, vtcaña

Morado

Morado color: Cchimakha. ✝
Tirar a morado: Cchimakharo hakhſutha.
Morado, o amoreteado: Koota Larama huſcollo. Dizeſe delas papas aſoleadas, y delas partes acardenaladas con golpes.
Mordaza: Idem: Lakhra achuthapiña, Kauithapiña.
Morder; Achujatha, Kauijatha 3 ghi.
Morder ſacando bocado. Achuſutha, vel Achucatha. 3 que. vide Anu. 15 &c.
Morder para cortar. Tturujatha, vel Qhuiſtucatha:
Morder dando muchos bocados. Achunocatha, Kauinocatha.
Morder, o picar el auiſpa: Siratratha.
Morder ſin ſoltar: Achujaſtha.
Morder con palabras; Arona achujatha, Kauijatha, Siñijatha.
Morder mançana: Kauitha, Ppallchatha, ccapatha.
Mmorderſe con palabras: Achuſitha, &c.
Moreno color, negro. Cchaara Yana.
Moreno eriope: Yanarnna, nigro
Morena elclaua. Yanaarimi nigra
Morir; Hihuatha.
Morir moço: Allcatha. 3. que. ✝
El que aſsi muere: Paſſuni.
Morir el que mato a otro en el miſmo tiempo, o poco deſpues. Antiſitha, Pedro Martinaro antitauina.
Morir en el lazo, Haquijatha Rotuc.
Morir muchos en breue: Hihuaratha, tucuratha, laccaratha l. Hihuaquipatha, Tacuquipatha.
Morirſeme mi padre, mi hijo, o muger &c. Auquiha hihuaaſitha, vel Hihuaraqueto.
Morir acabar: Cchamiſthapikhatha, Ttacc-khatha.
Morir de rayo: Illaputha, Kachjatha.
Morir ab inteſtato. Cunapſa, veſa qui haytaſsina hihuahuakhatha.
Morir de ponçoña: Collana hihuatha, vel collata.
Morir muchos de peſte: Vſſuna kopaſitha, Kopaſihuakhatha.
Morir de achaque: Pancuthaquikhatha, Lancutaquikhatha, vel Laycutaquikhatha.
Morir de repẽte: Vrañana, hãphana, tapathama, hakatama, hamphathama, hihuahuakhatha
Morir por amor de otro como Chriſto. N. S. Hihuarapitha.
Morirſe por plata deſſe al ídola, y por qualquiera otra coſa. Coll quero, marmiro hihuatha antitha, hihuacatatha, anticatatha.
Morir, o finarſe de riſa. Ttucuña cama luratha, vel Chuyma chaccaña cama, vel Laruſsiua haquikhtatha, Chuyma chaccaſitha, Carinaui, vel pacha tucu larutha; vel larunitha.
Morocho fuerte de complexion. Morocchi, Cutu, Cchulique, Hani merkeſiri, Yauircca hanchini, Cchahuara hanchini, Anco haque.

Mortal. Hiuiri, mitta, chana, cchiua, vrpa haque.

Mortal desahuziado: Hihuataro sata, Hihuata pacha, hihuañaro haccuta, vel apata, hihuañaro arocata, Hihuapininihua sata. † Estarlo. Hiuirijatha, Ttaqquerijatha.

Mortal comida, o beuida: Collani vel colla manka, vma &c. † Pecado mortal: Hihua hocha.

Mortaja: Amaya ttirithapiña, Ippatticthapiña, Llauthapiña, phinttuquipaña, mayttuquipaña, cchuythapiña.

Mortero: Iaña.

Mortero delos indios: Muttca.

Mortezino desfigurado: Accoya, ccacca, phara ahanoni: † Carne mortezina: Hupa pacha hiuirina aychapa.

Mosca; Chichillanca, Chichincalla.

Mosca verde que suelen traer los enamorados; Huacanqui, Copa Chichillanca: Hukhi.

Mosca muerta pereçoso: Amaya Hihuata.

Moscador: Idem Chichillanca harparaaña: Huakarpaaña, Thalarpaaña.

Mosquito que pica. Hahu.

Mosquitero: Hahuna marcapa, Pucarapa, Yatisiuipa.

Mostrar: Vllachaatha, Toqquechaatha.

Mostrar cõ el dedo: Cuuhua satha

Mostrar la diferencia delas cosas Halakhtaatha.

Mostrar los dientes hablando. Tturussina hamaqui arusitha.

Mostrar enseñar: Yatichatha.

Mostrar su saber, valor &c: Amao ttañaha vlla asitha. v. Campear:

¶ Mostrar: Algunas vezes se dize con los verbos de lleuar, y con otros compuestos con Rana, o con stacca, sraranatha, Irparanatha, Irastaccatha, Irpastaccatha &c.

Mosto; Vpi vino, vpi kusa, sequekusa, Hanira ttamata.

Mostrenco ganado sin dueño: Kita, Huacora, Sallca.

Mostro, hombre, y qual quiera cosa que nace con alguna falta, o redundancia: Hokhsalla, Llallahua, Huaka, Pharka.

Mostro en las papas de diuersa figura que las de su especie. Llallahua. † Parir mostro: Hokhsallachatha, Huakachatha, Llallahuachatha &c.

Mostruoso. Hokhsalla &c.

Motiuo fin; Supa, Taqui. † Tener le ẽ alguna cosa: Aca supa. Aca taqui: Aca chuymãpi: Aca chuymani luratha, hutatha &c.

Mouer, mal parir: Vssuchasitha, Sullucatha, &c.

Mouerse; vide Menearse.

Mouer. Vide Menear.

Mouer platica; Aro aatutha, Aro aputatha.

¶ Mouer a otro paraque haga, diga &c. Luraatha, Arusaatha, Componiendo los verbos con A, vel ya.

Mouer

Moner al derredor; Phirurzatha, Phiruru phiruru halaatha.
Mouerse las cosas que cuelgan, y otras semejantes: Qhuiuilqhui uiltatha, Apal apaltatha. Vide Qhui nu. 6.
Monimiẽto: Vnncaña, vnnqueña.
Moxicò: Lekerpaaña, &c. † Darle Lekerpaatha, cchaccurpaatha, cchallakh tarpaatha. † Darle muy grande Lekemucutha.
Moxinete dela casa. Vta cauiña. † Hazerle: Cauiñachatha, pircatha.
Muchacha; Mimilla, memilla imilla.
Muchacha de catorce años: Kakho tahuaco, l. Kakho memilla
Muchacho de esta edad. Makhta yacana, makhta yocalla.
Muchacho; Yocalla, mucha.
Muchacho o muchacha que no entiende sino en jugar Sayrakha, Hualana, Kuaka surpuma, Anatha huacora, Sichamayo, Sacha hualla, Sichiro.
¶ Muchas vezes. Allokha cuti, Huala huachutha &c † Comer Beuer, Ir, jugar muchas vezes. Manka mankatha, Vma vmatha, Sara saratha, Anatha anatatha. Y assi en todas las cosas repitiendo el verbo, y es regla general. † Beso las manos de v. m. muchas vezes. Tunca tunca hamppattimama.
Mmuchas vezes amenudo. Anchavel Huachu.
Muchissimas vezezes. Mitta mitta, Huachu huachu, anchana anchapa.
Muchissimos vide Infinidad y tãbien se dize Hilana hilapa: hilatopupa, Anchana anchapa, iphina iphipa, Saucana saucapa, maampina maampipa &c.
Mucho en cantidad, o numero. Allokha ancha, Haccha, Tuñaui.
Mucho en numero tolamẽte. Haca, Haya, sauca, vide la particula Noca, y tambien gra.
¶ Mucho tiempo: Haya pacha, y tambien se dize con los verbos compuestos con la particula jasi: Tener preso mucho tiẽpo. Chinojasitha. Tener en su poder mucho tiempo personas o animales: Anajasitha, y si es vna irpajasitha. Conseruar algo mucho tiempo: Catujasitha, Tener plata en su poder mucho tiempo: Apajasitha &c.
Muchos hombres ay en esta plaça Aca palasana haque patharpi, vel haque phateque.
Mucho comes, beues, duermes rezas &c. Manka, vma, iqui, reia phatecatha, y assi de todas cosas.
Mucho, o mucha obra he hecho arãdo, escriuiẽdo &c. Ccolli hu sachatha, quellca hussachatha.
¶ Mucho: Se dize tambien con checana, o yancca: Mucho lias escrito oy. Hichuru checana qil catahua: yancca quellcatahua. tambien con la particula Quipa: Quellcaquipatha Ccolliquipatha. Mucho espacio o trecho

de tierra: Haya vraque.
Muchedumbre de gente: Háque canquiqui. Vide Infinidad. † Auerla muy apretada en algun lugar; Kakhtata Limita, Hunuta, Taquita Vtcatha, o con otro verbo.
¶ Mudar algo de vn lugar a otro Apaquipatha, Aaquipatha, tomando los verbos de lleuar cõ Quipa.
Mudar lo de dentro a fuera: Maaro haccoquipatha, Llinttaquipatha, Llintusutha.
Mudar el pellejo la culebra. Asiro ccaususi, Ccautusnu.
Mudar la color por enfermedad, o por miedo: Cchihua caquikhatha, Lacco caquikhaaha, Ccaticaquikhatha, Choq̃cchihua Cchiuracatacaquikhatha; vide Demudarse, y Desfigurarse.
Mudar los hilos del cayrel para que haga labor: Sullco apiquipatha.
Mudar los dientes: Laccaha lanti sito, Laquisito.
Mudar el pellejo: Huahua hanchi alikheto.
Mudar aficion; Chnyma maauquiptito, Haccoquiptito, Laquikhtito.
Mudar condicion: Idem.
Mudar proposito de Hazer, lr, &c Maha luraha sasina cutikhatha Cutitakhatha.
Mudarse Vide Alterarse.
Mudarse de bueno en malo: Yancca khatha, Hamkokhatha, vel Huakhllitakhatha. 3. khe.
Mudarse de malo en bueno: Sappakhatha, Hisquikhatha, chúymanikhatha, Huanitha: Vide supra Boluerse.
Mudable inconstante: Cuti cuti, vel Cutita, Cutinoquerihaque. † Colas mudables: Haccoquipta Haccorurtiri, Apaquipta aparurtiri, Cutiquipta cutirurtiri, Matta chana ya anaca.
Mudança: Maa hamn tucuña, vel maaro cutiña.
Mudo: Amu, Arouisa, Lakhrauisa Hani aroni, Hani laccani, Lakhra millkuta, Hani aro haquiquipiri.
Muela de afilar. Mulaña cala.
Muela dela boca: Acco lacca. † Las de arriua. Alaa acco, Las de abaxo. Mancca acco.
Muerte. Hihua, vel Hihuaña. † Tenerla mala, o terrible: Yancca, l. Huaracusiña hihuañana hihuatha: † Tenerla buena. Sappa hihuañana, vel Cusiniqui hihuatha. † Morir muerte violenta: Haquena ampara pana hihuatha. † Morir muerte repentina: Vrañana, Hakathamaqui, Hani amajasitathà, Hani Iesus sasinaqui hihuatha.
Muerto difunto. Amaya, hihuata
Muerto de otro: Hihuaata haque
Muerto en peccado; Hochani hiuiri.
Muerto de hambre. Mankathà hihuata

Hihuata, Ccatiquipata, Ccatijata, vel Lassuttata, Lassuquipata: † Estarlo. Mankatha hihuatha, Ccatighito &c.

Muerto pereçoso: Ekhe, Lippichi Hihuata, Amaya, Hihuachu.

Muger casada, o por casar. Marmi.

Muger española: Señora.

Muger delos yungas hazia lareca xa. Mala. † Y las delos yungas hazia moquegua. Cani.

Muger de cacique. Ttalla.

Muger noble: Ttalla; Ppasña Ccapkhomi.

Muger noble del cuzco. ñusta.

Muger de casta del cuzco; Inaca.

Muger que embiuda moça. Huakhlliri marmi.

Muger que nace en tiempo de bodas Huampaña.

Muger atreuida: Chachanco: Karahuakho, Huarccanca, kacha.

Muger nunca requestada: Hani yanata marmi.

Muger andariega: Marca tuma, Tumayco, Sarayco Pinchajaña

Muger que nacio al hazer dela casa. Pircajaña.

Muger q̃ nacio en camino; Thaquijaña.

Muger graue de asiento. Tayca tucu.

Muger sin hijos: Sumo ccokho.

Muger, y qualquiera hẽbra muy cercana al parto: Tata phalla Haccha huallke, vllchusa, vmollo, vcollo, ttini, tteque.

Muger señora de vasallos. Marmi apu.

Muger fecunda; Mira marmi.

Muger encontrada con otra. Orco hihuatini.

Muger trauajadora: Kutu, vel Haca kutu marmi, vel chacha.

Muger enojadiza: Hiska yoccha vel Haluta marmi.

Muger publica vide Ramera.

Mugeril que habla y trata como si fuera muger: Cntita, Ipa keusa, vel marmija chacha:

Mugre. Kañu, Tasasa, Ccoscori, cchulco, querari. † Quitarlo. Pichatha, Ttakhsatha.

Mugriento. Idem. Tasasa &c. Ropa, o vestido mugriento: Tasasa isi, vel Isi tasata.

Muladar: Ttuna harphani, vel Qhuellani.

Mullir el colchon. Thikhitatatha Huaccatatatha, Mithatatatha, vel Chaucatatha.

Multiplicarse los hombres, Los Animales, los Peccados &c. Miratha, Miratatatha, Miratatkhatha, Ayuitatatha, Saratatatha, &c. vel Hamacatha, 3 que.

Multiplicar activo. Miraatha, &c. Añadiendo a, en los verbos precedentes.

Multiplico, Esquilmo: Mira, vel Phatta.

Multitud vide Muchedumbre.

Mundo idem, vel Aca pacha, aca vraque, Pusi suu.

Mundano: Mundo yaaquithaqqueri, amawiri.

Muña, oregano desta tierra, y es tambien medicinal: Huaycha.

Muñeca con que juegan las niñas Huahuacchuqui, haquecchuqui † jugarlas: Huahuacchuquiasitha.

Muñir, sacar gente; Anusutha, Thalusutha, Kutitha, Tumpasitha.

Muñidor assi. Kutiri, Tumpasiri.

Murcielago; Chiñi

Murmurar interiormente: Kumitha, Kumintatha, Vllintatha, sipiskatha, Sinsicatha, Kakintatha, Haquintatha, Qhuiqhuintatha.

Murmurar de palabra; Aruskhaasitha, Arokhaasitha, Hahuarikhaasitha, Vlakhaasitha.

Murmullar los paxaros, la gente, el agua, &c. Kosllutha, Hupitha, Cchec cchectatha.

Murmullo: Hupi, Kosllu.

Muros del pueblo: Marcana tu ma pircapa.

Musica; Idem, Canta, Kochu.

Musico, Idem, Cantora, Kochuri.

Musico tañedor; Pincolluri, &c. segun el instrumento.

Muslo la carne del; Chara ppukh sa. El hueso, Picoro.

Mustio; Llaquisisaqui saranaqueri.

Mustio de ordinario: Llaquisilla, &c.

Mutilar; Mulleoratha, Ppakhmiratha, Ccallmuratha, Muroratha, Phusaratha.

¶ Muy fuerte, sauio, &c. Anchasinti, Sinchikhtara, Amaottakhtara, Hisqkhtara, Amahuañakhtara, y assi de otras muchas cosas.

¶ Muy sauio, bueno, santo, &c. lo dizen tambien desta manera Amaottana amaottapa, Hisquina hisquipa, Santona santopa, &c. como nosotros dezimos Sanctus sanctorum, y tambien dizen, Checana amaotta, Checana hisqui, &c.

Muy de noche o de dia; Haya aroma, Haya vru.

Muy querido Ihuayo, &c. Vid. supra Mi alma.

Muy pobre; Koma, Hani cunas cunani, Cunauisa, Koota, &c. l. Vllusaa huakhcha.

Muy rico; Vllusaa hiquipa camiri, Tutu ccapaca.

Muy brauo; Vllusaa hiquipa tallami, Huaru, &c. Tutu tallami

Muy vistoso; Anchaqui.

N Ante A

NAcer; Yuritha, Pacaritha, vide Proceder, Salir.

Nacer, tener principio de vno. Hututha, Ayuitatatha; Miratatatha, vide Hu, n. 33.

Nacer peccados de alguna cosa: Yuritha, Miratha, Ppakhallitha Phallatha, Pacaritha, &c.

Nacer para bien de otro: Yurirapitha, Yurinirapitha, Ppakhallirapitha. &c.

Nacio en este momento: Anchaca paccaqui sunttina, porque vlan

vſan deſte verbo quando ha po co que nacio.

Nacer para ſer pobre: Huakhchataqui ſunttitha, y aſsi para ſer rico &c.

Nacer los granos del mayz en la maçorca; Thulutha tonco achu

Nacer el ſembrado: Chillcuſutha Alitutha, Ppakhalluſnutha.

Nacer el ſembrado muy verde. Cchokhñachaſitha, cchokhñanocatha, copanocatha.

Nacer eſpeſſo, y fertil: Ttinttiqui vel Phecacha hani maluri alitha.

¶ Nacer los dientes, las vñas, los cuernos, y otras coſas aſsi, Alitha, y tambien ſe dizen: Laccachaſitha, Silluchaſitha, Huakhrachaſitha, &c. Componiendo los nombres con la particula chaſi:

Nacer los tallos de las lechugas, coles, y de otras coſas: Kapachaſitha, Chulluchaſitha, porque Kapa, y Chullu ſignifica tallo.

Nacer el ſol; Inti halſu kooſi.

Nacer la luna: Phakhſi halſu.

Nacido en partes remotas; Thia, vel Haya haque.

Nacido, o juſto para mi: Nataquipurita, Ccapakhatata, Huychutha.

Nacido diuieſſo: Cchupu, Nuatta † Salir: Miſtuto, Alito, Cchupuchaſito, Nuattachaſito Cchuputo, vel Nuattito. † Tenerlos en diuerſas partes; Cchupu lattaquipa, Lattararuto. † Reuentar de ſuyo: Phallito. † Reuentarle con algo: Phallaatha.

Nacimiento, dia en que vno nace Yuraui vru.

Nacimiento, origen de donde nace: Hutuni, Hutuaui.

Nacimiento caſa donde nace: Yuraui vta; marca &c.

Nada. Hani cunaſa. † Boluerſe en nada: Haphallaro, Cchuſaro matha, Tucutha, Cutitha. † Hõbre de no nada: Haque cchuqui, Hani yaaja haque, y aſsi de otras coſas.

Nada tener; Hani cunanitha.

Nada es, o no es nada, reſpondiẽdo: Hani. Que ay alla? Cunapi vcana? Reſponden Hani, Nõ es nada, no ay nada.

Nadar: Tautha, Tauſitha.

Nadar por medio del agua: Tautatatha.

Nadar tocando los pies enel ſuelo. Tuuſitha, Iñatha.

Nadie; Haniqhuitiſa. † Nadie, o nada falta. Taqquecaquihua Hani qhuitiſa, Cunaſa cchuſati.

Nalgas; Cchina nauna. † Dar nalgada o caer; Tinqnitha cchina naunathà.

Nao, Vide Nauio.

Naranja, Laranſa.

Narãjado que tira a amarillo: Pitu, vel Churi.

Naranjado, afeyte o color que ſe ponen las indias; Siſira yarita, Huantura.

Nariz,

Nariz: Nasa. † Desnarigado: Nasauisa, Nasa turu, Ccaricata, Apaeata, Cchusa, I. Turu nasani.

Nariz aguileña: Kunu nasa, vel Nasa mamanisaqui, Killi killinasa. Vide Na, num. 11. † Tenerla pequeña; Nasauisa † Chatas. Pallalla nasani, Nala para ra, I. Cchapuntata, Hallpantata

Nariz comida de sarna o viruelas Pputuppuru, Lakota, Thappatanasa.

Nariz roma: Macura ccollo nasa.

Nariz torcida: Parco.

Nariz ahilada: Hucchusa, Vinakaa. † Tapartelá: Copitasitha capittasitha. † Sonarla: Quen sarpaatha.

Narigudo: Nasacatati, Nasaña.

Nasa de pescar; Cullancha, Sacaña, Hutuya.

Natural condicion; Chuyma. Esta es mi condicion; Nana chuymahapi aca, vel Aca chuymani tha naaca. † Reprimirla: Chuyma limintasitha.

Natural cosa, Hupa pachaqui.

Natural es al hombre amar a su amigo; Hupa pachaqui haque kocho masipa amani.

Natural cosa es lloyer; Hupacam qui hallu &c.

Natural del Cuzco, de Iuli, de Roma, &c. Cusco marcani, Roma na vuriri &c. † De donde eres natural? Cauqui marcata? vel Cauqui marcanita?

Naturaleza o ser del hombre; Haque cancaña, y assi de todas las cosas anteponiendo sus nombres a Cancaña.

Naturaleza Diuina; Dios cancaña

Naturaleza dela piedra; Cala cancaña.

Naturaleza, o natural del hombre, o dela muger: vide Miembro.

Nauegar yendo, o viniendo: Huampuntha, vel Huampunitha, Cota khathà saratha, vel Saranitha.

Nauegacion: Huampuña.

Nauio: Huampu. † Gouernarle: Saraatha. † Hundirse; Sattitha. † Encallar, Achuthal tatha. † Trastornarse: Hacco quiptatha. † Arriuar: Cutiquiptanitha.

Nauio de alto bordo; Haccha, vel Marca huampu.

Nauio de dos, tres, quatro cubiertas, Huapukharuta, Paya, quimsa, pusi huampukharuta.

Nauio con sus velas; Carpani, Acchihuani huampu.

Nebli: Vide Halcon.

Neblina; Vrpu. † Auerla: Vrputha, Vrpuquipatha. † Leuantarse; Aparti cchequekhti, Apakhti, Chaccuti. † Estar mucho sobre alguna llanada o cerro. Pamparo, Colloro vrpujasi

Necessarias, o prinadas: Yaccasiui, vel Hamaui vta, vel Vyu.

¶ Necessario ser algo: Taqui. Necessario es el pan al caminante: Sariri haque ttanttaquihua, vel Canqui. Y assi se dira en todas las de mas cosas poniendolas en Dativo.

¶ Nece

Neceſsidad de alguna coſa. Ttaqqueliña pidethà. † Paſſarla ſiendo pobre: Canithà, Harithà hacatha, vel canichaſitha. † Tenerla de comida, plata, &c. Mankataquitha, Collquetaquitha, o cancatha, vel Mankathà, collquethà Ttaqqueſitha, vel Palitha, Malitha, Quichuſitha vel Halutatha. † Tenerla de Ir, Comer, Dormir, &c. Mañathahua, Mankañathua, Iquiñathua, vel Cancatha: Tomando los participios en ña, y el verbo ſubſtantiuo.

Neceſsidad: Vide Careſtia.

Necio que no ſaue; Hani yatiri, Hani yatiñani.

Necio, bouo: Chuyma uiſa, Chuyma phuſa.

Necedad aſsi: Chuyma viſa cancaña. † Dezirlas. Chuymauiſa aruſitha.

Negar la verdad: Haphallaro haukuſuſitha, vel Hihuatha, Kariſitha.

Nego Pedro a Chriſto: Pedro hua jeſu chriſto auquiſſa haphallaro haukuſuſitauina, Qhuitiquichekha hani vlltacat·ti, Hani tuñaput·ti, ſaſsin ſatauina.

Negar a ſu padre: Hani auquihatiſatha, Hani auquiha hua ſatha.

Negar lo que ſe pide diziendo que no lo ay; Cchuſahua ſatha.

Negar no queriendo darlo: Hani hua churiric·ſamti ſatha.

Negar diziendo que no dixo, o que no fue verdad lo que dixo. Hanichaskhatha, Kariſthahua ſatha.

Negligente vide Floxo, Pereçoſo

Negocio: Hocha, Cama, Yaa. † Tenerle: Hochancatha, Camancatha &c.

Negociado andar: Pariraſitha, vel Parijaſitha, Tacuraſitha.

Negociar, entender en negocios: Hochana ſaranacatha, Hocha tulitha.

Negociar acabando, o ſaliendo con ſu pretenſion: Hocha haquinocatha, Haquinoctaatha, Huſachatha.

Negra y negro: vide Moreno.

Negro contrario a Blanco: Cchaara, vel Yana.

Negro naturalmente no teñido: Llanco: Larama llanco, y cõuiene tambien alos negros, y por afrenta ſe llaman aſsi los indios vnos a otros.

Negro medianamente. Sanni. † Boluerſe negro: Cchaaraquiptatha, &c.

Negregura; Chaara cancaña.

Negrear; Chaara occatha.

Negro, y blanco entreuerado. Chaarampi hankompi allca.

Negro dela vña: Allca ſillu.

Negromancia: Siñachaſiña. † Exercitarla: Siñachaſitha.

Neruio: Anco. † Lleno dellos. Ancokhtara, Anco ſapa.

Neuar; Accarapitha, Ccunurtha. † Quiere neuar: Ccunuha ſi, vel Ccunurijahua, Accarapirijahua.

Neuar

Neuar encima: Ccunukhatatha, Accarapi ttalakhati, Littikhati.
Neuar en vna parte dexãdo otra cercana; Ccunucatatha.
Neuar todo vn dia: Ccunulatha.
Neuádo: Ccunuquipata. † Todo el ſuelo eſtar neuado. Vraque quena littitahua.
Nidal, o Nido: Tapa. † Hazerle. Tapachatha, Tapachaſitha.
Nido del Demonio. Supayona tapa.
Niebla: Vrpu. † Anerla: Vrputha. † Venir, Vrpu hithini † Cubrir algun lugar: Vrpu hichikhati. Vide ſupra Neblina, donde ay algo mas.
Nieta o nieto: Allchi.
Niene: Ccunu, Accarapi. Vide Neuar.
Nigua: Sutti. † Lleno dellas, Sattiktara, Sutti pucara, Sutti molloko.
Ninguna coſa, Vide Nada.
Ninguno: Vide Nadie.
Niñi, Mimilla huahua, y como por donavre Kayra, Hampatu, Ranilla, o Sapo.
Niña que aun no tiene diſcrecion: Araco, Ipi, Hapa, eſtos dos ſon comunes a niño y niña.
Niña o niño que mama: Iñaſu, vel Aſſu.
Niña huerfana. Luru.
Niño huerfano. Iñu.
Niña o niño que ſe cria eſtãdo ſu madre preñada de pocos meſes: Erque, Mnchu.
Niña o niño que nace de pies; Cayuma, Charama, Charakha.
Niñas ambas de vn parto; la primera, Ahualla; la ſegunda Hiſpalla.
Niños ambos aſsi; el primero, Cakha. el ſegundo Viſa.
Niña o niño de tierna edad: Vma, vel Vila huahua; y ſi es algo mayor: Chhakhlla.
Niña o niño mas entendido y diſcreto delo que ſuelen: Tata pacha, vel Chuymani, Chacha orcottata.
Niña o niño deſmedrado, por no auer quien le acuda: Pokholli Puukha, Ttokhttomita.
Niña o niño que ya tiene fuerças para andar: Ppullukhtata, vel Cchama catuta hnahua.
Niño que ſacauan a plaça con muchas ſuperſticiones: Sucmllu.
Niña lacada aſsi: Huampaña. Vide Su, n. 4. donde ſe dize lo que hazian.
Niñerias; Huahuaja luraña. † Hazerlas; Huahuajaqui luratha, Chuymattatha.
Niñeta delos ojos, o niña delos ojos; Nayra mami.
Niñez; Chhakhlla, vel Huahua caucaña.
Ninel. Vypaychu.
Ninelar: Vypaychuna halaatha.
No, negando: Hani, hani pini, hanihua, Haniquihua.
No de ninguna manera, vehemente negacion: Hanina hanipa.
¶ No comio, no beuio, no dixo, &c. Hani manketi, Vmiti, Siti,

Añadien

Añadiendo Ti, ordinariamente a los verbos o nombres, &c. quando precede Hani, excepto algunas vezes, como diximos en el Arte.

No dexar dezir: Aro allcaatha.

No poner en cuenta: Chinoquipatha, Haccuquipatha.

No osar leuantar los ojos Cchipicaquitha, Ccharmacaquitha, Cchuuncaquita, Estarle assi sin hazer cada.

No dormir del todo a sueño suelto: Hacca nayraquiiquitha.

No de todo coraçon: Hacca chuymaqui, Paachuymaqui, &c.

No tener tras que parar: Ccuusquetha.

No has oydo por ventura? Hanitiisapta?

No hallar lo q̃ yua a buscar: Ppitusa cchaasunaui thaccaui hamana hihuatha, Halutusnatha, vel ckhoqui matha.

No ay tocarle, es noli me tangere: Choquequihua, Kaaquihua.

No parecer en mucho tiẽpo: Haya chhaccatha.

No arrostrar a algo: Hakhotatha

No declarar bien lo que ay en algu negocio: Hamccha hamccha qui arusitha, Hani aroro purita qui arusitha.

No esperar en Dios: Hani Dios huanquet·ti, Vllast·ti.

No estar la cosa donde estaua: Haphallaptatha; Cchusaptatha; &c

No andar el pulso. Sirca irat·khaquito, Ttacut·khaquito.

No auer comido, almorzado, &c Mankanaui, Harusunauiquitha vel Mankamaaquitha.

No ay plata: Collq̃hani huquiti.

No hazer sino dar bozes: Hupiru quiptatha, Huarariruquiptatha y assi de todas cosas y verbos.

No ver la hora de alcãçar lo que desea, o de salir de trauajo: Huatta vnatha; Harivraatha, vel Hari hayppuatha.

No cumplir lo prometido: Karisitha.

No atreuerse: Llakhllasitha, Qhueytatha, Qhuemtatha.

No tener remedio: Matapachancatha.

No querer hablar de mohino: Ppusukhquiptatha, Kapisquiptatha.

No hazer caso: Pisiro haccutha.

No tener sino qual y qual cabello ñakota sipirata, Hichiratatha.

No hablarse con alguno de puro mohino: Oqquẽcoyaqui matha

No tener morada firme: Paacchina.

No tener empacho de andar roto Pallu, vel Kochallo mattaquesitha.

No poder parir: Huahua hani haquicatha, 3. que.

No solamẽte castigar, sino matar: Hani mutuaquit·ti, maasca hihuaatha; Hihuaapinitha.

No hagas esso: Hani vca luramti, vel Lurahatati.

No acabar de explicarse: Phacancunacala arusitha.

No po-

No poderse hazer,&c. vi. Poder.
No se qual: Cauq chapikha. Qhuiti chapikha, Qhuitipirikha cauquijrikha &c.
No se quales: Cauqui cauquichapikha &c. Repitiendo el nõbre.
No se quien: Qhuitikha.
No se quienes: Qhuiti qhuitikha
No se que: Cunakha.
No se que cosas: Cuna cunakha.
No se donde esta: Cauquinquichekha, Cauquincaquikha.
No se quanto es; Cayca chekha.
No se quanto ha; Cayca pachakha
No se cuyo es; Qhuitinqui chekha
No se como; Camisa chekha.
No se por donde; Cauquitkha,
No se porque; Cuna laycukha.
No se para que: Cunataquikha.
No se que desastre ha venido por mi; Athakh: Cunakh tucucaha Cuna yanacaha, Cunakha tucu chitha.
No se que sera de mi; Cunakha tucuha, Yanaha, vel Camachahacha, Camisaro cahakha.
No se quanto vale: Caycataquikha, Cayca chaninikha.
No se si vaya o no: Mahatikha hanichakha, Maccahati hanicha.
No se donde me vaya: Cauquirokha machiha.
No se que hazerme; Camachaha vel Camachahakha. Todos estos modos de hablar se hazen con los nombres, pronombres, aduerbios, o verbos interrogatiuos de suyo, y para que tenga la significacion que aqui tienen de ordinario se componen cõla particyla Kha, pospuesta a alguna delas dichas partes dela oracion: Y si a caso vuiere algun verbo como muchas vezes suele auer, al tal verbo se le interpone la particula Chi, ordinariamẽte como, No se dõde ira. Cauquirokha machini, vel Sarachini, y puede concluyrse toda la oracion con dezir, Hani yatiti.
Noble: Mayco; vel Mayconaca, Hisquiquiri, Hisqui vila mayco vila: Y si es muger, Ttalla, vel Ttallanaca.
Noche: Aroma.
Noche escura: Lakha, Cchikhri, Tuta aroma, vel viña.
Noche y dia. Aromani vruni, Aromani vrani; Ponese de ordinario primero la noche; y para sauer sus partes Vide Hora.
Noche clara con luna: Phakhsi hiska vruqui.
Noche entera: Pacari aroma
Noche serena: Aroma koma, vel Kara laccampu.
Noche larga o corta: Haya, vel Hiska aroma.
Noche lluuiosa: Aroma hallurija; quando parece que llouera.
Noche lluuiosa, que en toda ella no cessa de lloner: Pacari aroma, Ttuttu aroma hallu, &c.
Nombrado: Vide Famoso
Nombrar, poner nombre: Sutichatha.
Nombrar para alguna obra; cami no, tra-

no, trauajo &c. Sutaatha, Sutittaatha, Irajatha, Camajatha, 3. ghi.

Nombrar para Obispo; Obispota quisutaatha, y assi de otras dignidades, cargos, y oficios.

Nombre: Suti.

Nombre postiço: Sauca suti.

Nombre proprio de alguna persona: Christiano suti: Virakhocha suti.

Nombre, o apellido: Haque suti.

† Como es tu nombre? Cuna sutima? vel Cuna sutinita?

Nombrar, o llamar a cada vno por su nombre: Sutipat cama arottatha, aronacatha.

Nones: Cchulla que tambiẽ significa sin compañero, como vn çapato solo, vn guante &c.

Nono, o noueno: Quimsa callco kharu, Quimsa callco quipa.

Nosotros Inclusiue: Hiussa, vel Hiussanaca. † Exclusiue. Nañaca.

Nosotros dos; Panissa, vel Panitha, y assi de otros numeros.

Nosotros solos. Sapassaqui, Sapahaqui, Hiussa camassaqui, Nanaca camahaqui.

Nosotros el vno al otro: Hiussa pura, vel Nanaca pura.

Notar a vno de soberuio: Apusna queriro catutha, y assi de otros vicios, y virtudes.

Notar a vno de codicioso de plata. Collque chuymaniro catutha, y assi de todas las cosas.

Notar las faltas: Catutha. v. g. No tado te he tres faltas en hablar: Quimsa cuti yancca arusiuima catutha.

Noticia tener de algo por hauerlo oydo, visto &c. Hapassina, l' vlljassina hamachatha, quando no esta del todo cierto.

Notificar: Isuttaatha.

Notificar, o pregonar la tassa que a cada vno cabe de pagar: Tassa arottatha, Aronacatha, Maccataatha.

Notorio: vide Cosa clara.

No se puede dezir este modo de hablar: Hani sañati aca aro.

No sauer lo q̃ se dize; Tauiquitauitha, chuchaqui chuchatha, vel Tahuaui mancaqui tauitha.

No querer ver al enfermo porq̃ no quiso verle a el Talaasirimpi talaasiraquitha, Koch asirimpi kochiasiraquitha.

No querer la comida, o vestido &c. que le dan por estar mohino: Manka, isi, &c. Tipusitha, Tusutha, Sauritha, vclatha.

No querer sugetarse a nadie. Thuquisnacatha, vel Tukhusnacatha, Matusnacatha, Hacchasnacatha, Tatasnacatha, Hilasnacatha.

No ocupar lugar aunque este en el. Hani cunarosa phucusintha vcancasinsa.

No sentir el trauajo, Trauajar sin descanso: Cchacaraa camatha.

No tener huelgo, o resuello: Samanauisatha.

No tener gusto en la comida aunque sea bien guisada: Tanaqui cchaphacaqui, Ccoppaqui, Coqquequi mankatha.

No tener en que entender: Inacaquitha, Casi caquihha.

Noueno; Vide Nono.

Nouenta; Llalla tunça tunca.

Nouato chapeton; Yakhana.

Nouenas Nauia. † Tenerlas. Nauiancatha. † Hazerlas dezir de missas; Llalla tunca missa missaasitha.

No viene ala memoria; Hani amajasiti, Hani amajasitoti.

Nouicio, Idem, vel Padre yaniri, Monja yaniri.

Nouiembre; Lapaca Phakhsi.

Noui Iunio; Phakhsi ccanahuana. † Serlo; Phakhsi ccanaui.

Nouio; Casaraasiri, vel Machaca cataraasiri.

Nube; Quenaya, Llantuya. † Venir; Hithinitha. † Ir. Hithitha. † Quitarse; Laccampu karakhti, Kararti, kumarti, Llucchurti Canca llapa llapacaquikhe. † Cercar el cielo todo. Laccampuro quenaya llucchuquipti, Cchucutaqui. † Andar, o auer nubes en partes; Quenayanacatha, Quenayatha, 3. niy: Llantuyatha llantuyanacatha. † Estar sobre algũ cerro, o otra parte sin mouerse: Quenay ajasitha Quenaya huayujasitha. † Auentarlas el ayre; Hankarpaatha, Aparpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha.

Nube llouiosa: Huayttijasiri quenaya.

Nube arrebolada: vid. Arreboles.

Nube delos ojos: Covru, Ccotti, vel mami. † Criarse: Coyruto, vel Navra ccottito, mamito. † Sacarla: Hayttulutha, Ppitusutha.

Nublado: Vide Nube.

Nublado estar el tiempo: Vide Nube.

Nuera: Yoccha.

Nuestro, Hal Sa como nuestro padre: Auquiha, auquissa, segun fuere exclusiue, o inclusiue.

Nuestra señora la Virgen Maria: Tayçsa Virgẽ Maria, vel Tayçsa.

Nueua: Aro. † Darla; Halattaanitha. † Receuirla: Aro purito vel apaanito. † Embiarla: Apaatha: † Esparzirse: Apatatatha, Ppassatatatha.

Nueua alegre, o triste. Cusiiña, vel Hisqui aro: Llaquisiña, vel Yancca aro.

Nueua cosa, vestido, o casa &c Machaca, Ari.

Nueuamente; Hichaqui.

Nueuo chapetõ: Yakhana, Llamu. † Vestido de nueuo Machaca isini. † Vestirse; Machaca isittasitha. † Hazer algo de nueuo o otra vez: Nia piniraqui, Huasitaraqui Juratha, vel Huasinchatha. † Hazerse de lo nueuo: Hani yatirijaqui vilinacatha: Hani yatisina hamachatha.

Nueue

Nueue: Llallatunca.
Nueuecientos: Llallatunca pataca
Nuez dela garganta; Toncoro: Tullu: Es el caño.
Numero: Vide Cuenta.
Numero incognito: Caycakha hani yatiñahua, vel Phirkihua.
Numero infinito, o muy grande sin cuenta: Hunu hunu, Phirki phirki, Laka laka, Ccori ccori, vide Infinidad.
Nunca viene: Viñaya hani hutiri, y assi de otras cosas.
Nunca visto: Vlijamaa, Vllanani, y assi puede dezirse de otras muchas cosas.
Nunca afligido: Ttaqquesinaui &c

ñ Ante V solamente.

ÑVdo de las sogas, hilos &c. Chino, vel Moco. † Darlo Chinotha, Chinositha † Desatarle; Haratha, Harakhatha, Haratatatha.
ñudo que se haze de suyo, o retorcimiento en los hilos, o sogas muy torzidas, Cchilla. † Retorcerse, o añudarse assi: Cchillaptatha, vel Phalthaptatha.
ñudo delas Cañas, Palos &c. Moco, vel Coho. † Tenerle: Moconi, Cohoni.
ñudoso: Idem Moconi &c. Muy ñudoso: Moco moco, coho coho, vel Cchahua cchahua.
Esta letra no se antepone a otras vocales sino ala V solamente.

O ante B, C, D, &c.

O, interjecion para inuocar a Dios y a los santos. A Dios tatay, A santa Maria matay &c.
O valame Dios quan grande es la casa de Dios! A tatay Diosana vtpa camisa haccha!
O aduerbio interrogatiuo. Cha. v.g. Es indio, o español; Haqueti virakhocha cha? Viene, o no? Hutiti hanicha, vel michea hanicha?
O conjuncion disjuntiua. Chi. v.g. Tu lo hurtaste, o Iuan lo hurto Huma hani Iuntataracachita, Iuanaqui Iuntataraque, vel Huma Iuntataracachita, Michca hani Iuntatimana Iuana Iuntataraque, La chi se interpone, y michca, es ornato que puede dexarse de poner.
O que lastima; Atakh, Alaa.
O si fuera mio. Ay nancaspaña, vel Nancaspany.
O si hiziera; Luraśni &c.
Obedecer; Iyasatha, aro catutha Aro isapatha.
Obedecer sin replica; Hani aynissinaqui, vel amucasaqui.
Obediencia: Aro catuña, vel Catuui.
Obediente: Aro caturi &c.
Obligar a dar, a ir, &c: Churaatha Saraatha, Intetponiendo a, en los verbos.
Obligar a restituyr: Churakhaña ma hua, Cutaakhañamahua satha.

Obligado adar, a ſauer, a ir &c. Churama, Yatima, Mama ſata cancatha, y aſsi de otras coſas:
Obligado a trauajar para vno q̃ trauajo por el. Ayni.
Obligado a trauajar en las minas o ingenios: Cetula haque, vel Tinta haque.
Obligacion a reſtituyr: Cutaakha ma ſata cancaña. † Tenerla. Cutaakhama ſata cancatha, vel Cutaakhañaha huaquiſi, Yatiſi, puriſihua, y aſsi de todas las demas coſas.
Obligarſe: Vide Prometer.
Obligarſe con voto. Vide Voto.
Obra: Luraña; Lurani † Hazer mucha obra: Huſſachatha.
Obrero: Vide Trauajador.
Obrero ſobreſtante: Iranaqueeri.
Obrero, jornalero: Iñacha, vel Collana.
Obrero que trauaja en recompẽſa: Ayni.
Obſtinado; Cala chuymani, hani pakhtaa, Hani chiçaa, Cchayu, Aña. Vide Deſobediente.
Obſtinacion: Hani paquia cancaña, Cchayu cancaña &c.
Obſtinadamente: Hani paquia jaqui &c.
Oca; Apilla: † Su mata; Qhuea.
Ocaſion tener para reñir, &c. Haychaſiñaha huaquiſi; Puriſi, vel Huaquiſirapito. † Perder la para ganar plata &c; Collquehaquiña paſſutha, Hamatha, Huanutha, Huaſutha, Hacçacttatha, Cchinacttaatha, Ccunſcatha, Tuſutha. † Serlo de bien, o de mal; Laycutha, Chikhutatha, Puraatha, Haluttaatha. † Darla para pecar: Hochachaſaatha, Y aſsi para otras coſas añadiẽdo a, ẽlos verbos † Tomarla, o buſcarla para diſguſtar a otro: Naſa thaccatha. † Tomarla dela miſericordia diuina para peccar; Dios auquiſſa llaquipiyri pilla, Vca ſupacuna hocharoſa naa puriquihaſatha.
Ocaſionarſe, o recrecerſe enfermedad de comer mucho &c. Ancha mãkauithà iñauito.
Occidente: Intí halanta.
Ocho; Quimſa callco.
Ocioſo eſtar, o deſocupado: Inaquitha, Caſiquitha, vel aquitha vel Hipijaſitha.
Ocioſo, holgaçan. Huaka, huakanaqueri, Ano llaulli, Sirſuni, Sacari, Silluppita, Ttakhalli, Caſanita &c. vide Pereçoſo
Ocioſidad aſsi: Huaka cancaña.
Ociarſe, Eſpaciarſe. Phakhſaraſitha.
Ocicar la tierra; lo que haze el puerco: Tancatha.
Ocuparſe: Tulitha, Ichitha, Camatha, Hatutha, Huchatha, Locanacatha, Iranacatha. Todos piden accuſatiuo ſin prepoſicion.
Ocuparſe todo vn dia: Vrujaatha
¶ Ocuparſe mucho tiempo en comer, en recar, en jugar, &c. Manka-

Mankarachatha, Lesarachatha, Anatarachatha, y assi en todas las cosas interponiendo la particula Racha, en los verbos.

Ocupacion: Hocha, Cama. † Auer muchas: Cama huniſi, Hunithapti. † Tenerla: Hochancatha, Camancatha. En que te ocupas, o que es tu ocupacion? Camachatha? Resp. Hani cunas camachtati.

Ocupacion en aparejar algo: Yampa: † Tenerla; Yampancatha.

Ocupadiſsimo: Camakhtara, Cama huarira, hocha huarira, vmarochita, ninarochita ſiri.

Ocupar a otro: Ichaatha, Tulaatha, Camaatha, Iranacaatha.

Ocupar a otro eſtoruandole en la obra q̃ hazia: Hayraſaatha.

Ocupar todo el aſsiento: Vtta ña phucaſitha, Vta phuccaſitha, &c.

Ocupar lugar las coſas corporales; Phuccuſutha. † No ocuparle como los Eſpiritus: Hani phucuſutha, Hani phucuſuriti. Los Angeles aunque eſtuuieſſen todos en vna caſa por ſer eſpiritus no la ocuparian: queda ra tan vazia como ſi ningun Angel eſtuuiera en ella: Anſelana ca taqque pacha maya vtancaſ panſa, eſpiritu cancacuipathà, vca vtaro hani phucculuriquiti, vca vtaſca cchuſajaquiriquihua.

Ocupar poco lugar, Huaquita phucuttatha.

Ofender; Hochachaſitha, Pantatha. Vide Injuriar, Inquietar, Dañar.

Ofender a Dios, a ſu Rey, &c. Dios manca, Reya manca hocha chaſitha.

Ofender diſguſtar, Vide Moleſtar, Eſcandalizar.

Ofenderſe. Vide Diſguſtarſe, Amohinarſe.

Ofenſa: Hocha.

Ofenſa o daño. Yanccacchaña.

Ofendiculo, o eſcandalo: Yantca yatichaña, Hocharo puraaña.

¶ Oficial de ſombreros, de çapatos, de vaſos, &c. Sombrero camana, Sapato camana, Quero camana, &c. Buſqueſe en ſus p̃prios lugares Aluañir, Saſtre.

¶ Oficio: Idem, vel Sombrero camana cancaña, Sapato camana &c. † Tenerle de ſolo comer, cantar, jugar, &c. Manka ſuuni, Kocho ſuuni, Anata ſuuni, y aſsi en todas las coſas buenas y malas. † Que oficio tienes? Cuna camana? Cuna ſuuni? Cuna huaccanita?

Ofrecer ſacrificio alos Idolos: Tatanacaro, Huakanacaro churaſitha, Arphattaſitha, Maccattaſitha

Ofrecer ſacrificio a Dios; Dioſaro churaſitha.

Ofrecer al Demonio, Vide Mal dezir.

Ofrecer. Vide Preſentar

Ofrecerſe de hazer, vi. Prometer

Ofrenda: Idem, vel Churaſiña.

Ojeras, Vide Lagrimales.

Ojeriza: Kena huaña, Pallca huaña, Tipuſiña kapiſiña. † Tener la contra alguno: Kenacatha, Vſtatha, Datiuo taqui: vel Quiſutha, Yauritha, Parquitha vllttatha, Vllcchuquitha, vid. Aborrecer.

Ojos: Nayra. † Ambos ojos: Pura pa nayra. † Boluerlos: Thigratha, Thigrutatha. † Abrirlos Hiſtaratha, † Cerrarlos, Cchamiſthapitha. † Saltar: Haltuſnutha. † Sacarlos: Iruſutha, Haltuſnuatha: † Baxarlos Vllikhatatha. † Leuantarlos: Vllutatha: † Boluerlos a todas partes: Cchcca cupi vllal nacatha.

Ojos pequeños: Kuyata.

Ojos lloroſos: Marka, vma nayra

Ojos colorados: Mullu nayra que es hermoſura entre indios.

Ojos grandes: Amca, cala nayra.

Ojos lagañoſos. Hillke, Huarira.

Ojos enramados: Silla.

Ojos hundidos. Pata māqhue, Ttokho, Paca iquiña, Ppia.

Ojos que apenas ſe abren. Siſijata.

Ojos con nube. Koyru, Ccotti. Mami.

Ojos viſcos. Parco nayra, vel Larama.

Ojos çarcos. Copa nayra.

Ojos con lagrimales. Accoya.

Ojos cegajoſos. Saapi, Sarphu.

¶ Es de aduertir que ſiempre he mios pueſto a la poſtre nayra, tras el adjetiuo, y añadiendole Ni, ſinifica el que tiene los ojos de aquella manera. y. g. Kuyata nayrani: El que tiene los ojos pequeños, Y eſto miſmo ſinifica Nayra kuyata, ante poniendo el nombre Nayra, a ſu adjetiuo y entonces no ſe pone Ni, Los quales dos modos de hablar ſō cōmunes a todos los nombres que ſinifican parte v g. Konko amparani, vel Ampara konko El que tiene gafas las manos, o el gafo de manos, que todo es vna coſa: Lo qual es mucho de notar en eſta lengua.

Ojo de vn lado: Ma aja nayra, vel Cchulla, vel Hacca nayra.

Ojos alerta: Puſi nayratha vllinacatha.

Ojo derecho; Cupi aja, vel Cupi toque nayra.

Ojo izquierdo: Cchcca aja, Cchcca toque nayra.

Ojotas. Hiſccu.

Ojotas al vſo del cuzco. Pillu hiſccu.

Ola llamando: Chay. vid. Llamar.

Ola llamādo a vn indio. Cha ocay

Ola llamando a vna india. Cha millay.

Ola llamando el varon a otro, o a la muger: yuice verſa: Ccoay Pero nunca es de corteſia llamer a ſi alas perſonas principales.

Ola del mar, o laguna &c. Okhe. † Okhe maphuti, Saruti, Leuantarſe, y ſi ſon grandes: Haccha hua maphuti, vel Haccha okhe: por que okhetha, ſinifica leuātarſe olas. † Amantarle. Ttarphu nocatha

nocatha, Llamppunocatha.
Oler aplicando el olfato; Muqhui tha, Muqhuitatha.
Oler vno a otro; Muqhuiasitha.
Oler bien o mal; Mokhsa, vel Yan cca thukhsatha, vel Haro thukh satha.
Oler a Vino, a Chicha el beuedor Vino vinoqui, Kusa kulaqui Thukhsatha, Hiuketha: Lo mis mo se haze en otras cosas doblando el nombre dela cosa a que huele.
Oler muy mal; Sira makayatha.
Oler mal la carne, Himutatha, vel ñusatha, ñusttatha.
Oler mucho: Haccha, vel Huntto thukhsatha.
Olfato: Muqhuiña, Muqhuittaña.
Olfiscar; Himutatha, ñustatha.
Olor bueno, o malo. Mokhsa, vel haro thukhsiri.
Olla; Phuccu.
Olla muy grande; Kaucchi. † Ponerla; Itukhatatha. † Quitarla Itucatha, vel Iturathà.
Olla para tostar algo. Hiuki.
Olla quebrada, o agugereada. Ppia, Kiña.
Olla sucia: Llinkini phuccu.
Olla de los que se estan muriendo, y tienen el pecho leuantado Arasa. † Heruir en el pecho. Arasa Hiquitti.
Ollero: Ccopi, Sañu camana.
Olleria, Ccopi vta, Sañu vta.
Ollita, o puchero; Chamillko Ppusca.
Ollita menor; Hayko.
Ollita donde echan el mayz mas cado; Vicchi.
Oluidarse: Armatha, Armajatha, y ghi.
Oluidarse delo que auia de dezir. Aro hayphuatha, chhacotaatha.
Oluidar algo para siempre. Arma mucutha.
Oluidadizo; Arma arma, Arma camana.
Oluidado de quien nadie se acuerda. Armata, Armamucuta. † Viuir oluidado, o descuydado. Armamttaa, Mattata, Huahara Caura miri saranacatha.
Ombligo; Cururu.
Ombro, Callachi, Sama sama.
Omnipotencia. Taqque atipiri cancana.
Onça de Oro, Plata, &c. Sara, Huarccu.
Ondear el Mar, Laguna, o Rio, Okhetha.
Ondear, o menearse algo la Laguna, Mar &c. Kaytil kaytiltatha, Aytil aytiltatha, Apal apaltatha
Onesto Vide Honesto
Opinar: Chuymahana amajasitha vel Hamuttatha, Nanthà aca ha mahna satha.
Opinion buena, o mala tener acerca de algo: Nanthà hisquihua, Yanccahua latha.
Opinion tienen los indios que el sol cada dia se hunde en la mar. Haquenacanthà inti vruncuna cotaro halanti.
Opinion: Vide Fama, Nombre.
Opositiõ dela luna; Phaksi vrutti.

Oprimir. Vide Afligir, Apretar, Acosar.

Oprimido Vide Afligido.

Oprimir la carga al que la lleua. Ccumu, vel Kepi hathighi, Haychghi, Ttunighi, Llamcchighi, Llausighi.

Oprimido assi: Ccumuna hathijatha &c.

Orar: Hamppattitha, Dios hamppatiscatha.

Orar pidiendo a Dios, o a los santos, Diosaro: maysitha, intutha

Orbe, o todo el mundo. Pusi tuu.

Orden: Chimputa cama sarana. † Auerla en alguna casa: Aca vta na cunata chimputa cama sari, l. Sarata cama, sarapa cama sari su contrario es Papaqui sari

Orden de S. Francisco. S. Francisco Padre naca cancana.

Orden de S. Clara: S. Clara monja naca cancana.

Orden sacramento. Idem.

Ordenar de sacerdote: Ordenatha, vel Sacerdote vnanchatha.

Ordenarse de Missa: Missataqui, vel Sacerdote taqui ordenasitha.

Ordenar: Vide Mandar.

Ordenança: Vide Ley.

Ordeñar: ñuñu Kopusutha, vel Cchinrusutha.

Ordinaria cosa: Ina yaa.

Ordinario hombre: Inahaque.

Ordinario delas cartas: Chasqui.

Ordinario lo que siempre suele auer: Vca tucuta, Ttaccanaui.

Ordinariamẽte: Idem vca tucuta.

Oregano destas tierras. Huaycha.

Oreja: Hinchu: † La del lado derecho, o izquierdo: Cupi, vel Ccheca hinchu.

Oregear, dezir de no: Cchuncchu qhuiuitha, Pauitha.

Orejudo: Hinchu catati.

Oriente: Inti halsu.

Oriental: Inti halsu toque, vel inraca.

Origen; Vide Principio.

Original escrito: Idem, vel Quellcaraui, Quellcusiui.

Orilla del Mar, Laguna, o Rio, &c. Lacca.

Orilla delas mantas: Sullco, Sillco

Orilla colorada: Kau, Llau † Hazerla: Kautha, Llautha: † Hazerla de qualquiera color que sea: Sullcutha.

Orilla q̃ se va haziendo en los lados dela tela mientras texé alo largo de ambos lados. Killpa.

Orilla que se haze al principio, y al fin delas telas, y de todo lo q̃ se texe. Polo. † Hazerla; Polochatha.

Orilla del pueblo: Marca cahuaa.

Orin: Corari, Coyrari. † Tomarse del: Corariquipatha, Hamaquipatha.

Orina del baron, y de todos los animales machos: Yacca.

Orina dela muger, y de todas las hembras delos animales. Hiska.

Orinar: Yaccatha, Yaccaratha, Hiskatha hiskaratha, Segun fuese macho, o hembra.

Orinar

Orinar sangre: Vilayaccatha.
Orinal: Yaccaña, Yaccasiña.
Orizonte: Vraque corpa, Cahuaa vel Thakhsi, vel Thia.
Oro; Choque † Mina de Oro. Choque ccoya.
Oro en barra; o tejuelo. Choq̃tica
Oro fino: Vila choque.
Oro baxo. Hanko choque.
Oro en poluo: Cchicchi, vel Cchalla choque. † Sacarle: Cchicchitha.
Oro derretido: Choque vma, vel Vmaptaata choque.
Ortaliza: Cchihua, Yuyu.
Ortaliza que puede comerse cruda como lechugas: &c. Paco: † Comerla. Pacotha.
Ortelano: Verta camana.
Osar hazer, dezir &c. Hani qhuee Hani huati luratha, Arusitha, &c. Y tambien puede anteponerle, Hani llaqui, Hani tunqui &c: vel Hani qhueytasa, Hani hiuutasa, Hani llaquisa, Hani hakhsarasa &c.
Osado: Hani huati, Hani qhuee, &c. vide Atreuido.
Osadia; Hani huati cancaña &c.
Osadamente: Hani huatiqui &c.
Ossario: Amaa cchacca taucata arcuta.
O si fuera mio. Nancaspana.
Osso animal. Hucumari.
Otear mirar de alto Vllinocatha
Otero; Vllinocaña collo.
Otra manera; Maa hamuraqui.
Otra vida. Maa hacaña.
Otro; Maynıraqui, Maaraqui.
Otros: Haccapa.
Otro de vosotros; Maynima raq.
Otro poco; Kata maampi.
Otro tanto, Maya hucca.
Otras cosas; Haccapa yaanaca.
Otra vez; Huasitha, Niaraqui, vel Maa mitta, maa cutiraqui. † Hazer algo otra vez; Huasinchatha
Otras vezes; Maa nacathã.
Otros dos: Maa paniraqui.
Otros tres: Maa quimsa raqui.
Otubre: Satani lapaca.
Ouas dela laguna: Laccu.
Ouas dela laguna; Cchuncayu. son diferentes.
Oueja dela tierra; Caura ccachu.
Oueja de castilla; Ouisa.
Oueja fecunda; Mira caura &c.
Ouillo; Cchancca tama, Cucha, vel Ccattu. † Deuanarle: Cchancca tamachatha, vel Qhuĩ uitha, Ccattutha, Qhuiusutha Ccattusutha.
Oxala, o si: Ay, vt supra.
Oxear moscas, paxaros, &c. Haukarpaatha; Thalarpaatha, l. Hanarpaatha, vel Anarpaatha.
Oy; Hichuru.
Oy todo el dia: Hichuru tuyuya, vel Hichuru aleca.
Oy de mañana, Hichuru kalta, vel Hichuru aromanti.
Oy ala tarde: Hichuru hayppu, vel Hicha ayppuru.
Oyr; Ysapatha.
Oyr, o ver sin reprehender: Amucarapitha; vel Amuqui isapatha Amuqui vllijatha.
Oydo: Vide Oreja.

Oydo, el sentido del oyr: Isapaña. † Dar oydo; Isapatha.
Oydo sutil que oye, ó q̃ percibe muy bien por baxo que hablen Hiska hinchu.
Oyes? ola: Chay.
Oyr con silencio: Cchukhtataqui vel Amucasaqui isapatha.
Oyr escuchando: Isujasitha.
Oyr de paso: Saraspaa isapatha.
Oyrse o percebirse el que habla, canta &c. Isapasitha.
Oyrse, o saberse algo; Isapasitha.
Oyrse o saberse donde esta alguno: Isapasitha.
Oyrse, enuanecerse, juzgãdo que habla bien: Sappahua arustha siri hamaqui arusitha.
Oyrse ruydo de granizo, ratones y otras cosas assi; Ckokh chokh tatha.

P Ante A

PAcer el ganado: Hunisçatha, vel Ccachascatha.
Pacer en buenos pastos: Pauraa kechutha, Mankatha.
Paciencia: Amu chuymampi, Llãppo chuymampi, Vstanaui chuymampi mutusiña.
Paciente: Vstanaui, vel Hani vstanaui, con negacion o sin ella, como, Ttaccanaui, vel Hani ttaccanaui, continuadamente, el qual modo es de notar.
Paciente en el peccado nefando: Keusa, Keulla, Huausa, Ipa, Putu, † Consentir que cometan cõ el este peccado: Keusaasitha, Keullaasitha, Huausaasitha, Ipaasitha, Putuasitha. vi. Agente.
Pacientemente: Vstanauiqui, Vstanaui chuymaniqui.
Pacientisimo: Vstanauina vstananipa, Checana vstanaui.
Pacifico: Ina, Inantu, Casi, Mokhsa camiri, Mokhsa hacañana haquiri haque.
Pacificamente: Mokhsaqui casiqui
Pacificar. vi. Apaciguar, Aplacar.
Pachon: Idem. vel Malquiri anocara.
Padecer: Mututha, Mutusitha, ñacasitha, Ttaqqueśitha, Kalisitha Vrisitha, Kochisitha, Vícusitha, vel Vincusitha.
Padecer por bien de alguna persona, o por conseruar algo: Vrcoratha, Huasirutha. Christo jesus Señor Nuestro padecio por saluarnos: Iesu Christo auquissa vrcoristo, Huasirusto.
Padecer hambre, ó necesidad de otras cosas: Mankathà ttàqqueśitha, Hihuatha, Halutatha
Padecer dolores; Vsluta, Vsluto, Ttaghito, Cchaghito, Chakhéto
Padecer necesidad; Canichasitha Canithà hacatha, Canithà thuritha, Hayppuatha, Vruatha.
Padrastro: Vila visa auqui.
Padre; Auqui.
Padre y hijo, o hija: Auquini yocani, vel Puchani.
Padre, que acude a otra persona como si lo fuera. Quellinca, Sàyhua, Pucara, Queyna, Queylla.

Padre

Padre,o cura: Idem Tata, Tatſſa.
Pagano gentil: Sutiuiſa, Huakanaca hamppatiri.
Pagar a otro por ſu trauajo: Payllatha, Churatha.
Pagar el jornal; Idem Paylla-tha, &c.
Pagar toda la deuda; Manu ahulutha, Ahuſuskhatha, Hapuſuſkhatha, Phucuſuſitha, Hapacatha, Apacaskhatha, Pacaratha.
Pagar toda la taſſa: Hãkochatha; vel Huayruruchatha.
Pagar lo que pierde al juego: Haccotha, Lantitha.
Pagar a vno para q̃ ateſtigue falſo: Karitirapita ſaſsina haque ñachaſitha, Minkaſitha.
Pagar el tributo,o loque general mẽte ſe deue ẽ el pueblo al Rey &c. Sukatha, Apanocatha.
Pagar la buena obra; Ayniſitha.
Pagar enla miſma moneda; Ayniſitha.
Pagar la pena; hochathà ahuſutha
Pagarſe vengando la injuria: Puricaaſitha.
Pagarſe delo que haze agradañdole: Sappa aca luraſitahua ſatha.
Paja: Idem, Paſa, vel Trigona, Ceuarana, Alipa, &c. vel Challapa
Pajiça caſa; Chhukhlla vta.
Pajar; Paſa arcu.
Paja,o qualquiera otra coſa que ſe echa en el barro: Minu. † Echarle; Minunchatha.
Paja del mayz: Challa.
Paje; Apu arcanaqueri yocalla.
Pala de horno; Huruna pala, Ttãtta apſuña pala.
Palabra; Aro; Arnſiui, Sauî.
Palabras injurioſas: Toqque aro; Sillpi, Yancca, Hamco aro. †
Dezirlas: Toqquetha, Sillpitha
Palabras deſabridas; Haro aro.
Palabras dulces. Mokhſa aro. Vide A, nu. 78 Ki, n. 8.
Palabras de requiebro, Ihuayoy Apancay, Choquehay, Chuyma apiri hay, Vyayay, Munayay, Chuyma kharuhay, ñatikharuhay, Chuyma ſirca hay, &c. Vide Mi alma. † Dezirlas: Ihuayoy ſatha. &c.
Palabras de compaſsion. Vide Laſtimoſas.
Palabras triſtes. Llaquiſiña aro.
Palabras de triſca; Laruña, Llama llama, Sauca aro
Palabras tiernas: Ccuyathapiña Phutithapiña aro.
Palabras tiernas: Huaynaſcaña, Amutaſcaña, Halutaſcaña aro. † Enternecer con ellas. Huaynaſcaña arona haccontatha, Cahantatha.
Palabras ſentidas: Idem.
Palabras ociolas o vanas: Ina aro
Palabras dobladas. Huateca, Maſttaa, Haccaſttaa aro.
Palabras a ppoſito: Purittiri aro.
Palabras fuera de propoſito; Pãpa aro, Ina aro.
Palabra de brio; Chacha pacha aro, vel Chacha cati aro.
Palabras eſpantoſas. Huaracuſiña, Mulla huara, Hakhſaraña aro.

Palabrero

Palabrero: Vide Fanfarron.
Palacio: Mayco vta, Hilquiquiri vta, Haccha vta, Ccapaca vta
Palaciego, Vide Cortesano.
Palaço: Sauna kapakhtaaña, vel Kapaña. † Darle: Sauna kapakhtaatha, vel Kapatha.
Paladar: Lacca nacca.
Palma: Ramusa, vel Lamusa coca
Palma dela mano: Ampara cota cota.
Palmada: Ttakhlliña, &c. † Darla; Ttakhllitha, Ttakhllittatha Ttakhllirpaatha, Phiscnrpaatha.
Palmo; Capa, Chia. † Medir a palmos: Capatha, Chiatha.
Palo; Vide Madera.
Palo, garrote; Kalpi, Lahua, Sau. † Dar con el; Kalpitha, Kalpina nuatha, Sakatha.
Palo dela cumbre delas casas que corre de vn moxinete a otro: Pinco lahua, Pinco kero.
Palo delgado para acabar la tela: Hucchusa hakasaa, Murma hakasaa, Vide Telar, dõde se hallaran las differencias de estos palos.
Palo largo; percha larga: Loquena
Palo negro, o espada delos indios con que juegan: Vini, Vinu.
Palillo donde hazen fuerça con el pie quando aran: Thikhlla.
Paloma. Idem, vel Vrpi.
Paloma torcaz: Coco tua. † Gemir la paloma, Cocucutha.
Palomino, Vrpi callu.
Palpar: Llamcatha, Llamcttatha, Incatha. Vide Tocar.
Palparse: Llamcattasitha.
Palparlo todo; Llamcaquipatha
Palpar el duende o pesadilla: Hahaputha. † Tenerla; Hahaputo
Palpitar; Huattekh huattekhtatha, Vnukh vnukhtatha, Pharakh pharakhtatha, Hualakh hualakhtatha. vid. Menearse.
Palpitar el coraçon: Chuyma pu rukh purukhti, Ttakh ttakhti, Hiscal hilcalti, y tambien los verbos precedentes.
Palpitar los ojos: Todos los sobre dichos verbos, y mas ordinariamente, Nayra hiscal hiscaltito.
Pampa cansada, o llanada muy larga: Pay, vel Anottucua, Hani hussaa, Hani haquicataa, Hani haquikhtaa, Hani hussasiri pampa.
Pan de trigo, o tortilla de quinua o de mayz: Ttantta.
Pan de sal: Hayu cay, vel Yataa.
Pan o tortilla de quinua: Huchhathaa.
Pan de magno: Makhno parara.
Pan reziente: Sun ttantta.
Pan de oro, y de otras cosas. Ttantta.
Panadero: Ttantta camana
Panaderia; Ttantta vta.
Panes o todas semillas y cosas de comer que nacen en el campo: Hiura.
Panal; Pupa callu, Llachihuana, vel Pupa ppuñu ppuñu.
Pança; Phatanca.

Pançudo

Pançudo: Phatáça catati, vel Puraca catati.

Panderetes: Pata pata. † Tresquilar asi. Pata pata yauiratha vel Cochuratha.

Pantorrilla: Cayuttusu. † De grãdes pantorrillas: Ttussu huã ko huallke, Ttusucatati.

Pañales para emboluer: Ahuayu, Hama cora, Susuña ahuayu.

Pañetes o bragas: Vecara. † Ponerselos: Vecarattasitha. † Vecaralluſnutha, Harakhasitha Ecarasitha, Aparasitha, &c. Quitarselos.

Paños menores: Idem Vecara.

Paños o colgaduras: Hanaña isi.

Paño de Castilla: Paño, Castilla isi.

Paño de manos: Idem vel Ampara thikhmirasiña.

Paño, o ropa vil de diuersas lanas como vsã los pobres, o los frayles Franciscos: Cchakhcchi isi. Y por esto a los Franciscos llaman Cchakhcchi padre.

Paño para lleuar o coger algo: Huncuña. † Lleuar enel, Húcutha † Coger enel, Huncusutha

Paño o toca con que se cubren la cabeça las mugeres: Sunttukhallu, vel Huncuña. † Cubrirse: Sunttukhallusitha, Huncuñattasitha.

Paño de narizes: Sinca paño, Susuña.

Papa, Vicario de Christo; Idem, l. Santo Padre, Taqque christianona apupa, Ahuatiripa, Iesu Christona haccha lantipa.

Papa, comida ordinaria delos indios: Amcca, l. Cchoq̃: algunas especies dellas iremos poniẽdo

Papas las mas conocidas y buenas en esta tierra sõ, Puma coyllu, Amajaa, Ahuachucha, Ppatticalla, Nayrappoco, vlla talla Allca hamacorani; Allca phiñu; Kusku, Vila kapi, Huatoca, Apichu, Ccullukauna.

Papas malas de su genero: Pacokhahua, Iurama, Choq̃hinchu, Choque phitu, Luki, Cchaara.

Papas escogidas entre las buenas de qualquiera especie: Chiquilla, vel Qhueni, Ttumiri.

Papas blancas y larguillas: Surimana.

Papas aguanosas: Cchiqui.

Papa siluestre: Apharu.

Papa que degenerò de su bõdad: Hanka amcca.

Papa como Batata, de que hazen caui: Apilla.

Papas tempranas. Ccochi.

Papas sarnosas; Choco choco, l. Hanka, y assi se llama el sarampion.

Papas moradas por de dentro, y suelen hazer tinta dellas; Cchapina.

Papas siluestres muy peq̃as: Ipi amca. Y porque nacen en grãde numero Ipina ipipa, sinifica mucho en numero, o muchisimo.

Papas q̃ nacen quando las otras se siẽbran, por auerse quedado debaxo dela tierra; Kea.

Papas q̃ quedarõ muy peq̃as por causa del yelo: Llullu, vel Phiki

Papas

Papas que resisten mucho al yelo Luki, Hakhayari.

Papas mesciadas de diuersas especies y colores: Cchalu, Cchakhru.

Papas curadas en el agua: Tunta, de que hazen maçamorra, o las cuezen como chuño enteras.

Papas curadas al sol y al yelo; Cchuño, que es la comida ordinaria destos indios.

Papas cozidas: Ccati.

Papas assadas al rescoldo: Sirque

Papas assadas en hornillos con terrones que abrasan: Huakha. Si es al coger. Hapu, al tiepo de sembrar.

Papa assada y arrugada: Sonco huakha.

Papas prolongadillas: Sucuya luki. † Sembrarlas, Deseruarlas, Cogerlas a la cosecha, Cozerlas, &c. Busquele en sus lugares, y aqui solamẽte diremos lo que particularmente conuiene a ellas: † Sacarlas despues de sembradas hurtãdolas, o por otras causas y pleytos: Lantatha. † Sacarlas sin arrancar la mata, Inacatha. † Coger parte delas papas antes de bien maduras: Amccachatha, Amccachasitha: † Contar vna almoçada dellas para saber si sera el año bueno o malo: Piu irutatha, es gran superstition.

Papas mostruosas que nacen como vna mano, o balaustradas, o como vna cabeça, &c. Llalla hua, y hazen supersticiones cõ ellas.

Papagayo. Vrito.

Papel; Idem Papela

Papera: Tocovssu, Cchutivssu.† Tenerlas: Tocoptito: Cchutiptito.

Papirote: Ttinca. † jugar a ellos: Ttincasitha.

Papo delas aues: Enque.

¶ Para mi hago, trauajo, &c. Lurasitha iranacasitha: interponiẽ do la particula Si, enlos verbos

Para mi daño: Nataqui cani. Esta dicciou es nõbre y no verbo.

Para poco tiempo: Hainkapocataqui, Ila pocataqui.

Para poco, floxo: Hayra. Vide, Pereçoso, Muerto, &c.

Para mi bien o dicha: Allinahana, y assi Allinamana. &c.

Para quantos dias vas, o semanas meses, o años? Cayca vruri, semaniri, phakhsiri, mariri mahata?

Para los dos, o quede esto aqui: Aca vjataqui, l. Acataqui aca aro chaccaphana.

Para mi, a mi ver: Nanthà.

Para, o en comparacion de Martin, Pedro no es nada: Martina ro chicaata, Pedro hani haccusiti.

Par o cerca de mi. Vide Cerca

Par de çapatos, &c. Maya haque.

Par de bueyes, de indios, que arã: Vacca maa massa, Haque maa massa, vel Maa vma.

Par y medio: Massa cchullani.†

Dos

Dos pares: Paa maſſa.
Parabola: Idem. Y cõtando a menudo las del Euangelio entenderan lo que es: Haccaſttaa, vel Maaſttaa aro, tira algo a ello.
Paradero: Puriña.
Paralitico: Hithiri, Moroko.
Paramo lugar frio. Thaaña, vel Thaana marcapa, Thaa vraque vel Sunijaqui.
Paramo frio que almadea: Chuyma pirhuthaltiyri, Lluhuthaltiyri, Quiucuthaltiyri, vraque, l. Suni.
Pararſe: vide Boluerſe, y Boluer
Pararſe tamañito: Hucchacaquikhatha.
¶ Pararſe todo negro: Cchaaraoccaquiptatha, y aſsi de todas colores.
Pararſe como muerto ſin fuerças de puro canſado: Kuscaquikhatha;
Pararſe como muerto el que eſta borracho de vino o chicha: Vinona, Kuſana cacatha.
Parar, hazer alto muchos en algũ cabo: Aanoctatha, Ayuinoctatha, Purinoctatha.
Pararſe: Saattatha, Saacaquitha.
Parar: Vide Deſcanſar.
Parar miẽtes: Hamurpatha, Vlljatha; Vnanchatha.
Parar las manos: Phokhtochatha. † La manta o capa: Mukhichatha. † El ſombrero, o plato: Aſutatha.
Parar la obra, no hazerſe mas en ella: Collukhatha, Saurikhatha Tuſukhatha, Ccuuskhatha.
Para que? Cunataqui?
Para que mas? Cunampitaqui?
Parcial que ſe allega mas a vno q̃ a otro: Mayniroqui huaquiri.
Parcial que ahora es de vn vãdo, ahora de otro neutral: Purapa roſaiiri.
Pardo: Huapa, Huapatiña.
Pardo claro frayleſco: Oqque.
Paraxiſmo: Hihuartaña. † Temerle: Hihuartatha, Ttaccartatha, Samcartatha.
Paraýſo: Idem vel Alakhpacha.
Parear las coſas deſacompanadas dar cõpañero al çapato que no le tiene &c. Haquechatha, Yanauichatha.
Parear los que han de trauajar jũtos, bueyes, hombres, &c. Maſſachatha, Vmachatha, Paa maſſachatha, Quimſa maſſachatha, &c. anteponiendo el numero.
Parearſe aſsi para trauajar, &c. Maſſachaſitha, Vmachaſitha.
Parear: Vid: Carear, y Cõparar.
Parecer, aſſomarſe de dẽtro a fuera: Vllufutha, Vllutuſnutha.
Parecer ſer viſto, Vllaſitha.
Parecer deſpues de mucho tiẽpo el que eſtaua auſente: Ppalhallitha.
Parecer, o deſcubrirſe lo que no ſe ſabia: Ccanahuakhatha, Vllaskhatha.
¶ Parecer delante de alguno: Hakaranatha, y todos los verbos de monimiento con la particula Rana.

Parecer el resplador del sol o luna sobre los cerros por la mañana, o sobre las cumbres delas casas: Inti colloro, vel Vtá vtaro Kachachasi.

Parecer de otra color las puntas, o extremidades delas cosas. Idē Kachachasitha.

Parecer los campos de diuersas colores al madurar las mieses: Vraque larama churcu churcu, Chupica churcu churcu, Hanko churcu churcu, &c. vel Vraque quellcasi, Quellcanocti, Laquili.

Parecer el arco del cielo: Cuuri mi saatti, Vllasi.

Parecerme bien qualquier vestido que me pongo; Cuna iſisa ancha hiſccutito, Huayutito.

¶ Parecerse a piedra, a hierro, &c. Calajatha, Yaurijaquitha, &c. Componiendo el nombre con la particula ja.

Parecerse dos enel rostro: Maathà kallujataqui, Vcaja puraqui Yananiqui, Makaqui, Ccaccachapiqui.

Parecerse el fuego de lexos: Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha.

Parecerse poco las estrellas, o qualquiera otra cosa: Hayphuqui vllasitha.

Parecerse las papas mismas entre tierra, o las carnes quādo el vestido esta roto, o el sol assomando enel orizonte al nacer: Amcca, Hanchi, Inti kooſi.

Pareceme q̄ soys doctos, parecemos que soy docto, pareceme q̄ di, y otros modos semejantes de hablar que en Latin se hizieran con el verbo Videor videris, aca se hazen con Hamachatha, Amaotta canquimaña hamachasma, Amaotta canquihana hamacchitta, Churasiña hamachatha, &c. Y porque ay mucho que dezir acerca de la construcion deste verbo, el que quisiere saberla como cosa mui necessaria, mirela enla Segunda parte dela Grammatica, Cap. 7 §. 1. dōde se dan muchas reglas. Tambien puede dezirse por otro verbo mas facil, aunque no tan general. v. g.

Parece que soy, eres, es docto. Amaottajaqui vllinacatha, Vllinacata, Vllinaque.

Parece q̄ Pedro dara: Pedro churirijaqui vllinaque. Esta manera no se acomoda bien sino al tiempo futuro como aqui.

¶ Parece que el hara, que ira, q̄ morira, que sera buen año, mal año, &c. Cchiuirijahua, Mirijahua, Hiuirijahua, Alli maririjahua, Maccha maririjahua, Quitando aquella particula Hua, puede ponerse Vllinaque.

Parece que ha de llouer mucho: Chaara quesimaqui hallu huti.

Pared. Pirca. † Hazerla, Pircatha, vel Pirca irutatha. † Derriuarla: Haratha, Chhichhitha Llokhitha, Ccoccorpaatha. † Calçarla o ponerle estriuo: Kemicatatha.

micatatha. † Engrandecerla, o leuantarla mas: Pircakhatatha. † Acabarla: Paullitha.

Pared combada; Kumu, hithituſnuta.

Pared bien enluzida: Chilliſaa, vel Cchullque pirca.

Pared con muchos tolondrones: Ppuſſuppuſu, Mocco mocco, Poonco poonco, Coho coho.

Pared bien hecha: Quechi pachá llukhutaata ſulata.

Pared que tiene muchas ſalidas y entradas tuerta, o deſigual. Veca veca, Pompo pompo, Huakhe huakhe, Hithuſu hithintata.

Pared hendida: Kanka kanka, vel Lakhra, Cchaakhtata.

Pared para caer: Tinquirija.

Pared derecha leuãtada a plomo. Vypaychuna halaata.

Pared de canteria: Cchekhuta calana pircata.

Pared bien trauada: Kaskiſaata, vel Kauaſaata.

Pared alta: Haya huaru, Haccha, vel amputa. † Baxa: Hiska.

Pared con cimiento. Thakhſini.

Pared de piedra, o de adobes: Cala, vel Tica pirca.

Paredones ſin techo; Vtaui.

Parejo: Vide Igual.

Parenteſco de conſanguinidad: Vila maſi cancaña: Apaña pura cancaña. † Que parenteſco tienes con Pedro? Cuna apañama Pedro? vel Cunama, vel Pedró pi camiſa apañanitha.

Parenteſco por afinidad: Marmi hana apañanacpa, vel Chacha hana apañanacpa. Los grados particulares de parenteſco ſe podran ſaber por loque tratamos enla Gramatica p. 2. ca. 17.

Pariente por conſanguinidad. Apaña, Vila maſi.

Pariente por afinidad: Yoani.

Pares dela muger: Cchihua, de otras hembras: Vtapi. † Echar las: Huahuachatha, yocachatha vel Haquicatha. 3. que.

Parida: Huahuachaſiri.

Parida que echo dos en vn parto Pachachiri.

Parir: Yocachatha, Huahuachatha, Yocachaſitha, Huahuachaſitha, Sunttaatha, Phallacatha. 3. que.

Parir no de marido legitimo: Huahuá hallitha.

Parir vn ſolo hijo, o hija en toda la vida; Kaunachaſitha.

Parir la primera vez. Taynatha.

Parir dos de vn parto: Pachachatha.

Parir antes del noueno mes: Hiſkanchahuacatha.

Paralitico: Chhukhchu: Vide Temblar.

Parlar: Aruſihuaaſitha, Pampaſiri tauitha, Lauitha, Chuchatha, Chauutha, Pini pinitha, Vide Chacotear.

Parlero: Ara ara, Aro camana, pini pini, Aroncati, Aronkalla, Lakhra cchacca, Lacca hiſccuni Kapu kapu, Chiñiraa, Chuchamalla, Tauimalla, Chucha ma-

chu, Aro pitaya, aro huaaca, ſan cha, ſancharara, Chiririri, puco puco leque leq̃, Y ſi es varon Aroro ccahuattaata, Si es muger Aroro vrcuttaata, Lacca chunta. Vide Tarauilla.

Parola. Tauiña. † Meter mucha parola: Tahuani manca tauitha vide Parlar. † Meter mucha parola riñiendo. Hupiaſitha, Tauiquipa tauirurutha.

Parpado: Nayra lippichi.

Parrillas: Lo meſmo, vel Yauri chacjata, Yauri llica llica, Yauri ttirita, vel Cchucuta, Yauri iquiña, Yauri cauito: Eſtos dos poſtreros, ſon vocablos para las de S. Lorenço.

Parte, o mitad: Chica, Phathami.

Parte, o porcion: Huaque.

Parte q̃ ami me cabe, ati, aquel de carne, o de otra coſa: Aychathà naro puriri huaque. † Darla. Huaquetha, Huaquenichatha.

Parte en la planta del pie hazia los dedos: Phapalli.

Parte dar de ſus trauajos, o contarlos a alguno: Thakhe, Sumi, quichu atamatha.

Parte que cabe a cada vno, o le ſeñalan para tranajar: Suu.

Parte, o diuiſion. Ttacca.

Parte donde encaxa el cuello en la extremidad delas coſtillas: Cauchu.

Partes, o talento tener para alguna coſa: Muſſani ſumini, Kallani, Huaqhuittata, Purittata, ſon Taqui.

Parte del dia ocupar en orar, parte en leer, parte en trauajar: V ru hucca pacharo. Dioſaqui hã ppattitha, Hucca pacharoſca quellca vllatha, Huca pacharoſca iranacatha, y lo meſmo ſe dira dela noche.

Partes del dia, y dela noche que caſi correſponden a nueſtras horas: Vide Hora.

Partes del mundo. Puſi ſuu: Vide Oriente, Occidente. No tienen para Setentrion, ni Auſtro.

Parte, o region: Suu, Mamani.

Parteſana, o lança: Yaua, que en lugar de hierro tiene vna flor del miſmo nombre.

Parteſana de cobre arma: Chãpi. † Dar con ella: Champijatha.

Participar delos meritos de chriſto: Ieſuchriſto auquiſſana haquinocanipathà huaquenitha, vel Huaque catuſitha.

Particula, o partecita dela hoſtia o de otra coſa: Hoſtiana hiskapa.

Particular perſona; vid. Plebeyo.

Particularmente: Checanſca, vel Querimanta: Todos te quieren bien, pero yo praticularmente te quiero: Taqquequi amahuatama; checanſca na amahuaſma, vel Na querimanta, na quaritqui amahuaſma, huaylluſma.

Particular cuydado poner, o tener: Collanana amajaſitha.

Particular hombre que no ſe acompaña, ni trata con nadie. Qhueura, Yunca, Koli.

Partir por mitad: Cchakhtatha

Cchaa-

Cchaajatha, Phatrjatha, Phathamitha, Chicaro, Paaro halaatha, Halakhtaatha, Laquijatha &c.

Partir vn poquito de pan, o de otra cosa con las manos: Pacharatha, l. Caharatha, paquiratha

Partir en dos, tres, y quatro partes &c. Paaro, quimsaro halaatha.

Partir leña con algun instrumento, hacha &c. Nuatha, Ccoccorpaatha, Llakhllarpaatha, Paquijatha.

Partir vn monton de trigo, y vino, y otras cosas assi: Kallacatha, vel Laquicatha 3. que.

Partir la hazienda entre si: Laquisitha, Halakhaasitha, Kallcasitha, Chicacasitha, Apjasitha.

Partir para otro: Laquicarapitha &c.

Partir pan con las manos, y otras cosas: Pachjatha. † Y si son muchos los pedaços: Pachanocatha.

Partir diuidir: Vide Repartir.

Partirse diuidirse de suyo la cosa: Cchaakhtatha, Pachakhtatha, Paquikhtatha, Cankhatatha, Halakhtatha, Ccapakhtatha &c.

Partirse, o arrancar de algun lugar Saracatha, Aacatha, Chhucucatha, Hualacatha &c. Vsando delos verbos de mouimiento compuestos con ea, y la 3 q.

Partirse con enojo: Kellutahuakhatha, Cchuntahuakhatha.

Partirse del pueblo. Mistutha.

Pasmo: Tiraa vssu.

Pasmarse: Tiraa vssu vsslutha.

Pasmarse: vide Admirarse.

Pasqua: Idem Pascoa. † Tenerla: Pascoatha.

Passar por Roma: Romathà, vel Roma cata laratha.

¶ Passar ala otra parte de vn cerro, o de otras cosas semejantes, Maqquipatha, Saraquipatha, y todos los verbos de mouiento con la particula Quipa.

Passar toda la noche hasta la mañana orando, jugando &c. Diosaro hàppattisina, anatasina aromantaatha, Ccantataarha.

Passar la vida con trauajo: Canichasitha, Canichascatha, Harithà hacatha. Vide Padecer.

¶ Passar por delante de alguno. Saraquipatha, y todos los verbos de mouimiento con quipa.

Passar delante dexando a tras a su compañero: Hilarasitha, Llahirasitha, Haytarasitha,)(Sullcarasitha.

Passar, o llenar vna cosa de vna parte a otra: Apaquipatha, y todos los verbos de mouimiento con la particula quipa.

Passar por encima saluando algo: Chillquequipatha, Capaquipatha.

Passar algo sin contar: Haccuquipatha, Ghiioquipatha.

Passar sin dar a alguno como da a los demas; Haytaquipatha chillquequi-

quequipatha, Locaquipatha.

Passar hambre: Cchillachasitha, Manka hallakhchitha.

¶ Passar lleuando otro a la parte contraria del rio, o del lugar donde esta; Irpacatatha, Apacatatha, Y todos los verbos de lleuar con la particula Cata.

Passar hambre el pueblo con la mucha esterilidad: Macchasitha Maccha pachancatha.

Passar trauajos Vide Padecer.

Passar de medio dia: Inti thalakhquipti, Haccoquipti, Halaquipti.

Passar el dia en alguna ocupació. Hayppuatha. † La noche: Vruatha, Vide Anochecer.

Passada la media noche: Chicallallipana.

Passar la vida cõ descanso: Hisquihua camatha, Vcttahuatha sarahuatha, Camahuatha, vel Hisqui camañani iquiñanitha.

Passarla con mediania: Huaquita qui camiritha, Camañanitha.

Passar el rio a vado, o a pie: Iñacatatha. † Con balsa: Huampucatatha. † De qualquiera manera: Maccatatha.

¶ Passar de alla aca; Maccatanitha &c. Añadiendo Ni:

Passar: Vide Trasspassar.

Passar la comida, o beuida tragãdola; Mankantatha, Vmantatha, Mankarpaatha &c.

Passar vn mes, o año de enfermedad; Vsiusina maa phakhsi, maamara miqquipatha.

Passar tiempo: Vide Desenfadarse.

Passarse a viuir a otra parte con su ato: Astasitha.

Passarse el dia, mes &c. Maqquipatha.

Passarseme dela memoria: Vide. Oluidarse.

Passarse al vando contrario. Maaro huaquitatha.

Passarse el papel, y requemarse las vacijas; Cchingrusutha, vel Cchualutha.

Passarse la ocasion de auer algo, o goçarlo: Vide Dexar.

Passearse: Passeatha, vel Passeasaqui saranacatha, Passeanacatha 3 que.

Passar, o secar al sol: Camachatha Ccoruchatha, vel Huañattaatha, Sorachatha. † Passado assi: Ccama, Sora, Durazno ccama &c.

Passas; Passasa.

Pasito, quedito; Haccasaqui.

Passo; Chillque. † Echarle: Chillquetha. † Andar en malos passos: vide Viuir mal.

Passo a passo, poco a poco: Hisqtaqui, Huccataqui, Hisquiñacataqui, Hisqui chuymaqui.

Passo malo de passar: Sarãna, Saracatañia, Maccatañia, Maqquipañia yanccahua.

Passo bueno; Sarañaquihua.

Passo delas bestias: Sara † Tenerle bueno, o malo. Hisqui, l: Yancca saranihua. † Tenerle de

le de dos en dos: Haytarasitha † Tenerle de andadura: Suchutha, vel Suchusaratha.

Pasto: Hunina, Huni.

Pastorear: Ahuatitha.

Pastor: Ahuatiri.

Pata de animal: Cayu. Vide Pisadas.

Patacon: Sara.

Patear de enojo: Mattaquesitha Taquicasitha, Mathusitha, Thuquicasitha, Thayllicasitha.

Patio: Vyu. Vide Cimenterio.

Pati tuerto: Lama.

Pato grande: Huallata.

Pato negro dela laguna: Soca.

Pato o anade: Vhuasa, Vhuasi.

Patrimonio: Naro puriri auqui hana haziendapa, l. Taycahana

Patron: Vi. Padre, Defensor; Amparo. † Tomar por patron al Sãto. Auquihataqui, Hacayrihataqui, Atamarapirihataqui, Huacaychirihataqui catusitha.

Patudo: Cayupallalla, vel Hanttaccu, Vhuasi, Pirari, Hamppatu, Ttalakhtuinuata, Llacota, Hiscallu, Taquimttalla. Todos los quales nobres se hande posponer a Cayu.

Paues̃a del hicho quemado: Sihuayu. † Delas candelas, Qhuea.

Paxarito que comiença a volar: Irpa Phuu.

Paxarito de suyo siempre pequeño: Hiska hamacchi, y los mas ordinarios son estos: Cchirijaña; Pardo escuro; Cchikhta pardo frayleſco; Cchisiluncaa, Negro y amarillo: Cchiuta, Azul, o pardo claro: Leke yacana, Pardo frayleſco Luri, Negro, y la garganta verde, o azul, por otro nombre Tominillo. Nasatonco: Frayleſco: Pachakhiri, Negro, y amarillo, Phichũchaa Fraylasco escuro; Camantira. Azul; Canasquero, muy pintado; Pucu pucu, como perdiz pequeña, Kiuna; de plumas pardas.

Paxaro no pequeño sino de buen tamaño; Hamacchi; Los ordinarios son estos: Allcamari: Entreverado de negro, y blanco, y este mismo se llama Suamari quãdo el pollito, y por metafora al que es aprendiz llaman Suamari, y al que ya sabe Alcamari vide A.n.4. Donde se hallara el vso desta metafora. Ccaccahuaychu es ceniciento. Caque negro, y la cabeça roxa. Ccurucutu. es como tortola. Chihuaco es negro. Huyccu ñukhto, l. Yaracaca es de pico largo con que horada las paredes Huallata es como Pato, y buela mucho: Killikilli: Como Halcon muy hermoso: Leque leque blãco y negro. Ppasppa. Pardo, y blãco que parece a boca de noche. Quiuya. Pardo mayor que perdiz y suele volar al derredor de alguna piedra. Tunqui. como lechuça amarillo.

Paxaros mayores. Cunturi es el Bueytre. Curiquenq. Conturi

Paxaros caçadores, Hamacchi caturi, Cuyos nombres son. Mamani, Calli, Killi killi, Cchekhe paca, Conturaa paca.

Paxaros delos yungas que vienẽ aca: Yunca haque.

Paxaros dela Laguna; Cota hamacchi, los ordinarios son. Vmcalla amarillo, Queulla, Chhuchhu chhuchhu, Vhuasi, Queñoca, Tiqui, Parina es colorado, Akhuya, Lahuaycu, Cchuaquiri, Ccanccataa, Soca, Huallata, Huakena.

Paxaros de todo genero: Phichu phichu hamachinaca.

Paz: Mokhsa camaña, Vtcaña, Hacaña. † Tenerla. Mokhsa camatha, Vtcatha, Hacatha, Casicaquitha, Inacaquitha, vel Casiscaquitha, Y en plural Casi piscascaquitha, Por que à vezes la particula sca, en plural no se diuide como es ordinario, y lo apuntamos enel arte.

Pecas; Mirca.

Pecoso; Mircani, Mirca sapa.

Peccado; Hocha, cama.

Pecado mortal: Hihua hocha.

Peccado venial; Hiska hocha.

Peccado original: Pacariui, vel Yurani hocha.

Peccado dela carne; Huachuca, vel Kañu hocha.

Peccado de incesto: Ccacha hocha.

Peccado abominable; Huatisamca, vel Huati hocha.

Peccado nefando: Keusa hocha.

Peccadillo; Kacha, Hiska, Lluilluocha.

Peccar; Hochachasitha.

Peccar acaso no de pensado: Hamphana hamaqui, Haccan hamaqui, Haccathamaqui hochachasitha, Hocharo thamantasitha, Vide al improuiso.

Peccar por ocasion, Hocharo layculitha.

Peccar de recayda Hocharo cutikhatha, Huasithà hocharo haluttatha vel Halttatha.

Peccar por inorancia: Pisi chuymanisina, Hani toquepa hamur paasina hochachasitha.

Peccar a sabiendas: Amajasitataqui, Amutataqui Hochachachasitha.

Peccat con muger: Marmimpi hochachasitha, Iquitha, Anisitha.

Peccar varon con varon: Chachapura, Yocalla pura hochachasitha, vel pantasitha, vide Adulterar, Fornicar &c.

Peccar vna muger con otra. Marmi pura, Memilla pura ccachasitha.

Peccar carnalmente, o por incesto, o de otra manera, Pantasitha

Peccadoraço: Hocha sapa, Hochekhtara; Camakhtara, Camasapa.

Peccador: Hochani.

Pece, Chaul a: Cuyos nõbres particulares mas ordinarios son estos: Quesintuu, Vmantuu, que son bogas. Mauri es pequeñito Suchi, Es del rio, o de lugares cenago-

cenagoſos: Queri Llenode eſca mas: Laurakhun, Eſpequeño, Sachalla, pequeño: vi. Peſcado
Peçon delos pechos aſsi de muge res, como de todas las hembras, ñuñu nayratta.
Peçon de la fruta de que cuelga en el arbol; Huayuctaui.
Pecho: Thukhtuca. † Tenerle leuantado el que ſe eſta muriendo: Punquitha, Araſa hiquitti, vel Ttakh ttakh hiſcaqui.
Pecho de mamar: ñuñu. † Tomarle mamando; ñuñutha. † Darle; ñuñuatha: Vide Mamar Amamantar.
Pecho; Vide Brio, Brioſo.
Pecho, Tributo; Taſſa.
Pechero; Taſſani.
Pechuguera: Vkho, vide Romadizo. † No poderla arrancar: Vkho hani haccuſuñatha. † No dexar reſpirar, Vkho haquitti to, Hani ſamana haccuſuña haccoto.
Pedaço de alguna coſa quebrada Paquita, Peraço.
Pedaço de pan, carne &c para dar porcion; Huaque.
Pedaço de chacara: Churu, Chara
Pedaço de paño cortado: Cuchu nocata, Huaque, Peraço. † Hazer muchos pedaços de algo: Huaque huaquero halaatha; Vide Quebrar, Cortar.
Pedaços muy menudos; Huccha huccha, Hiska hiska. † Coſer vn pedaço de paño añadiendo lo: Ttiricatatha, Cchucucatatha. † Añadiendolo encima remendando; Ttirikhatatha, Cchucukhatatha.
Pedernal negro para treſquilar; Chillíſaa cala, el blanco Llíſa.
Pedernal para ſacar lnmbre; Nina Phankaña cala.
Pedigueño; Mayſi camana.
Pedigueño, importuno en pedir que le paguen, Manuro halajaſiri, Halajaſiri, Anſiri, Inturi, Ccariyri.
Pedir; Maytha, Mayſitha.
Pedir importunamente q̃le paguẽ Manuro haſſajaſitha, Anſatha, Hayppuatha, Ccaraatha.
Pedir mas y mas; Callihuatha.
Pedir limoſna de puerta en puerta; Viſcaſitha, Huſcaſitha, vel Huakhchaſitha:
Pedir que le traygan pan, o le den qualquiera otra coſa. Ttantta ſatha.
Pedir mucho rogando: Achicatha
Pedir cuenta: Haccurapita ſatha.
Pedir preſtado; Charíſitha, Manuſitha.
Pedir por juſticia; Apuro atamaſitha, Mayſitha.
Pedir los daños; Caſiqui hazienda ha chhacaaſiuithà churakheta ſatha.
Pedir albricias; Cuſiquipita ſatha.
Pedir hallazgo; Nayrachita ſatha.
Pedir zelos: Aro haphllatha, vel Aro haphllaſitha, Aro mantaaſitha.

Pedir treguas: Aucaſi ttarphuña, vel caſicaña, Inacaña maytha.
Pedir conſejo a ſu confeſſor &c. Confeſiyrihampi amajaſiyta, vel Confeſirihara amajaſiyta, amutiyta ſatha.
Pedo: Sira, vide Peyrſe.
Pedrada tirar, o dar: Calana haccuttatha, Irttatha, Huayurpaatha.
Pedregal: Cala cala.
Pedregal de piedras menudas: Cchekholla, Chhajua, Vide Caſcajo.
Pegarſe: Lippitha, Lippicatatha.
Pegarſe la farna, o dar a alguno: Carathakhatha, Carachaghito, Carachamaccatito, Halito.
Pegarſe qualquiera enfermedad. Vſſu maccatito, Lippicatito.
Pegarſe dos coſas: Lippithaptatha.
Pegarſe a alguno tratandole de ordinario: Lippicatatha, Maccatatha.
Pegarſe la maçamorra ala olla, Llinkicatatha, Sikhſicatatha.
Pegarſe el fuego: Naccacatatha.
Pegarſe emprenderſe el fuego en la leña, candela, hicho &c. Naccathapitha, Ninachaſitha.
Pegarſe la harina, barro, cera &c Nakhnacatatha, hamillucatatha
Pegarſe en la liga: Vide Dar
Pegarſe las malas mañas, o buenas coſtumbres de alguno: Yanca, vel Hiſqui ſamaquipatatha vel Samattatha. l. Cancatha.
Pegar: vide Soldar, y tambien dizen Lippiatha, Lippicataatha, &c. Añadiendo a, en los verbos que ſignifican pegarſe.
Pegar fuego al derredor de algo Nina cahuaatha, Marcachaatha
Pegar malas mañas, o buenas coſtumbres: Samaquipatha, Samattatha.
Pegar plumas haziendo imagenes como en Mexico: Cchintatha, Hallpatha.
Pegar la coca maſcada ala pared, o peñas: Achucatatha.
Pegar, o dar con liga poniendola en algo para caçar paxaros. Hamillunchatha, Vide Vntar.
Pegar fuego, Nina, vel Ninana ircatatha, Hapuch catatha.
Pegar fuego con hicho: Yihuacatatha.
Pegar barro ala pared: Llaucchicatatha, Lanccacatatha, Lekecatatha, Ttakhllicatatha, Ttalakhcattaatha.
Pegar coſiendo: Ttiricatatha, Cchucucatatha, Ccatcatatha.
Pegar, o cerrar los ojos durmiendo, o por ſu voluntad: Nayta cchamatha, Cchamathapitatha, Cchamiſthapitha.
Pegar ſeuo, coca, lana, &c. en las peñas por ſuperſticiõ: Likina tãcatha, cocana, ttaurana &c. ℈.
Pegar enfermedad: Vſſu maccatatha, Apacatatha.
Pegado: vide junto.
Pegajoſa perſona: Lippicamana.
Pegajoſos vicios: Vide Vicios.
Pelado: Kara: Y dizeſe de todo lo que es

que es Pelado como la cabeça, cerros, llanos &c, y si es piedra o peña: Hanccara.

Pelado sin cabello; ñakota kara, vel Ppakhlla sipirata koma. † Sin pelo de barba; Idem. Añadiendo Tirancayoni.

Pelado pobrisimo. Koma koma.

Pelado solamente en el espinaço: Vide Carnero.

Pelar arrancando; Hikiratha, Llusiratha.

Pelar con agua hiruiendo: Llaucchiratha, Llucchiratha, Llusiratha.

Pelar a vno enel juego; o hurtandole todo lo que tiene; Koma haccorpaahuakhatha.

Pelarse: Karakhatha &c. Komartatha, Ttururtatha, Malarttatha.

Peladeras tenacillas: Kutuña. † Pelarse con ellas; Kutusitha.

Pelear; Aucasitha.

Pelear con palos negros. Chuntasitha: Vide Reñir.

Pelea; Aucasiña: Vide Riña.

Peligro: Chikhi. † Correrle. Chikhiro puritha, Niattatha. † Tener, o correr peligro de muerte: Hacampi hibuampi taypincatha, vel Niattatha, Niattito.

Peligrar la hazienda, plata, carneros &c. Chikhiro puritha &c.

Peligroso camino; Chikhini thaqui.

Pella de nieue para tirar; Ccunu molloko. † La que hazen rodando la nieue acrecentandola: Huallata. † Hazerla. Hua llatachatha.

Pella de manteca, mãjar blanco, y otras cosas assi: Tica.

Pellejo: Lippichi. † Quitarle. Llucchuratha, Cchaaratha, Sillkeratha, Ccarsutha, Cchaalutha. † Llenarle; Ecatha. † Boluer a nacer; Alikhatha, vid. Aforrar.

Pellejo, o bolsa del coraçon en los animales de que vsan los indios para echar la hierua con que comen coca: Sonco, vel Loka, y aquella hierua se dize Akhana, que amarga.

Pellisçar: Kichijatha, Kichitha.

Pellisçar comiendo con dos dedos; Kichijasitha.

Pellisçar ligeramente; Kichattatha.

Pellisçarse a si mismo, o vnos a otros: Kichisitha, Kichijasitha, Vide supra: Arrancar.

Pelo generalmente. Taura.

Pelechar nacer pelo; Ttaurachasitha, Ttauranikhatha, vel Ttaura ali, Chillqui.

Pelo, vello blando delos animales, y paxaros, y hombres: Phuphuu, Koña koña, Phuñu. Vide Vello.

Pelo dela barba; ñuccu. † Limpiar pelo abaxo el paño; Pichantatha. † Pelo arriua. Pichutatha.

Pelon. Vide Mezquino.

Pelota; Peco, Papa auqui es de hilo re-

hilo rebuelto. † Ingaria. Pecositha,vel Peco huaasitha. † Botarla: Haccotatha. † Resurtir arriua. Halutatha, Thocutatha.

Pelotear a vno. Pecohuaasitha.

Peloso: Ttaurana, Ttaurani, el primero es en demasia.

Peludo:Ttaurana. † Paño peludo,o ropa:Phutuña.

Pena tristeza: Llaqui, Phuti, Quichu: † Tenerla: Llaquincatha, Phutincatha, Llaquisitha &c. † Causarla, o darla a otro. Quichuna, Phutina apantatha,vel Quichuatha &c.

Pena impuesta: Pena. † Pagarla: Churatha. † Ponerla.Penatha,Pena irjatha.

Pena pecuniaria: Collque pena. † Lleuarla;Catutha,aparatha

Pena corporal: Mutuña,ampara Ccaricaña, hihuaña pena &c.

Pena arbitraria:Apuna chuymapa cama pena.

Penar: Vide hic supra Pena.

Penado; Pena catuta haque.

Penado sentenciado: Pena irjata.

Penado; Vide Triste.

Penacho de pluma,o flores: Huayta. † Ponersele.Huaytatta sitha: † Ponerle a otro. Huaytattaatha.

Penacho de plumas pegadas. Phara phara huayta.

Pendon:Idem,vel Lauandera. † Lleuarle: Aatha. † Traerle Aanitha.

Penetrar: Hununtatha, Chhucuntatha,Ccarintatha.

Penetrar las palabras el coraçon Chillisaa hamaqui ppachito,l. Hununtito.

Penetrar la pared sin abrirla como hizo Christo: Pirca pampachatha, Hani haccusaatha.

Penetrado del frio: Thaajata, Cuycuthapita, vel Thaa cuycuthaptiyto,Alithaptiyto, Arphthaptiyto.

Penitencia,aspereza corporal: Hanchissa ttaqqueſaaña, Ayunañampi haukasiñampi &c † Hazerla: Ayunañampi hanchi ttaqqueſaasitha.

Penitencia: Vide Arrepentimiento,Contricion Atricion &c.

Penitente el que se confiiessa: Confessasiri.

Penitente que va en la procession:Asitusiri, Siplinasiri.

Pensar; Amajasitha, Amutatha, Kayuisitha, Ppitasitha, Ppitauisitha, Amattatha.

Pensar de matar a alguno:Cchun cchupa aymuratha aymurutha hihuaaña vllicatatha.

Pensar de matarle: Cchuncchuha vllicatasitha, Itunocasitha, Halacataasitha, es con otro.

Pensar deliberar entre si. Amuta amanocatha, Kayuisiquipa kayuisiruruta, Kayuisiquipasita Kayuisiruru sitha, Amuta amanocasitha; Chuymattatha,Musatha,vel Queenatha.

Pensar bien lo que ha de dezir en bie y e mal; Aropucuacatha

3. qui. Yatinocasitha, Hamuno casitha

Pensar en las cosas que ha de hazer, o en las hechas ya, &c. Chuyma charasitha; Ro.

Pensar en lo que ama bueno o malo que sea: Pacacanatha, Samcatha, Collq̃qui, Diosaqui. &c.

Pensar de fauorecer o dañar: Hisquichaña, vel Yanccachaña ylli catatha.

Pensar de irse por ay: Cauquichahasatha, Chuymasa apasitha, Hacca, vel Paa chuymasaranacatha.

Pensar mal de otro: Maa hamusaranaque, Hamutati, Vllitatisatha, Ac chihua, Ve chihua chuymahana tumpatha.

Pensamiento: Amajasiña. † Descharle: Haukarpaatha, Anarpaatha, Carcurpaatha, Hicacasitha, Anacasitha, Hithicaatha. † Tenerle todo en la plata, comida &c. Collquer oquiptatha, Mákaroquiptatha, &c.

Pensamiento ocioso: Ina amajasiña.

Pensatiuo andar: Amuta amanocatha, Kayuita kayuinocatha; Ppittata ppitanocatha, I. Amutanacatha, Amajasinacatha, &c.

Pensatiuo assi: Amuta amanoqueri, &c.

Pensatiuo v. Absorto; Espantado Admirado &c.

Pendenciero: Ccahua cchaa, Haychasicamana, Cchakhesicamana, Nuasicamana: v. Brauo.

Peon grande andador: Cayuna saracamana, Thaquicamana, Viticamana. Vide jornalero, Alquilado.

Peonça, trompo: Piñuthaa. † jugarla: Piñnthaatha. † Darle, Haukattatha. † Andar alderredor, Phirurutha, Phirurnhalatha

Peña grande: Haqhue.

Peñas juntas: Haqhue haqhue. † Subrirlas, Haqhue haqhue lattusutha.

Peñas inacesibles, o dificultosas de subir: Hnallu huallu.

Peñasco: Haqhue.

Peñascos juntos, Haqhue haqhue

Pepino de Castilla: Idem.

Pepino desta tierra: Cachuma.

Pepinar: Cachuma yapu.

Pepita delas mançana: Hupa hupa, El hueso: Chuyma.

Pequeño: Hiska.

Pequeño de cuerpo: Haquecchuqui, Ttatta cara, Pancataatasa.

Pequeñissimo: Hiskana hiskapa.

Pequeñito: Hiskaqui. † Hijuelo pequeñito: Hama llullu huahua, vel Hiskañaca, si son muchos.

Pequeñez. Hiska cancaña.

Percha: Loquena.

Percebir, entender lo que antes no sabia: Chuyma amajasito, I. Nia hamurpaatha, Vnanchatha

Perderse: Chhaccatha. 3. qq. Vmpitha. Son verbos generales.

Perderse de vista volãdo en alto, Laccãpuro chhaccatha. † Apartandose

tãdose muy lexos: Vraque corparo chhaccatha. † Entrando muy en hõdo: Mikayoro chhaccatha; vel Vmpitha.

Perderse la señal: Sanampa halaãkhe.

Perderse la hazienda, carneros, &c. Caura, Collque tutucaqui ttuurmiqui aahuakhe apahuakhe, Kañu; vel Ttuumi apkhe, Collque es Acusatiuo.

Perderseme algo: Chhaccaasitha.

Perderse vn linaje, casa o pueblo Collukhatha, Ttac khata 3. khe

Perderse por otro amando: Hihuacatatha, Anticatatha, Hihuatha. Ro.

Perderse. Vide Desaparecerse.

Perderse assi de repẽte: Chhaccahuakhatha, Halsuhuakhatha.

Perder el juyzio, o tino: Chuyma chhaqñto, Pancntito, Chhaccotito, Hayphurttito. vel Chyma chhaccotaasitha, Hayphurttaasirha. Vide Enloquecer.

Perder algo no cuydando dello: Chhaccaatha, Chaccotaatha.

Perder la habla: Amurttatha.

Perder al juego o ẽ la porfia: Marcaasitha. † A la tagua, Chuncjaasitha.

Perder la missa. Vide Faltar.

Perder las fuerças: Cchamauisakhatha, Cchama phintakhatha, pisikhatha; cchusakhatha, Parpattaccasito, Cchamaa hauikhtito

Perder las cosas que se caen, o olui dã. Halaasitha, Chhaccaasitha l. Haytasitha, Haytakhatauitha

Perder ocasiõ de ganar, de holgarse &c. Collque haquiña hamatha, Passutha, Huanutha, Huasutha.

Perder la color: Churiptatha.

Perder, consumir: Putamucutha.

Perder la vista: Huyccutatha, l. Cchamaccakhatha. † y sino es del todo, Sarphukhatha; Saaphitatha.

Perder la aficion: Amijatha, Armajatha, 3. ghi, Hani chuyma haro puritoci.

Perder el sabor: Phaltukhatha, Tanakhatha, Cchapacakhatha, Hikhakhatha.

Perder mucho de su prosperidad Quesfratha; Malatha.

Perder el huelgo: Samana haccutusnuto, Chuyma huaytusnuto. † El que le tiene perdido: Samana haccutusnuta.

Perder la verguença: Ccakhsiuisakhatha, Ccakhsinauikkatha, Chuyma apatakhatha.

Perder el respeto a alguno: Tukhirapikhatha, Apurapikhatha.

Perder la esperança de ir, de ganar, &c. Mañaha, Collque haquiñaha chhaqque, Huccaqkhe vel Chhac khe, Passu, Vide Desesperar.

Perder lo ganado al juego: Marcaaskhatha, Marcaraaskhatha.

Perder las malas mañas: Nayra chuymaha haccotha, Haytatha armajatha, vel Armakhatha, Huanitha.

Perder el animo, vid. Acouardar.

Perded

Perder de vos cuydado, que yo lo tomo al mio: Hunu armamana, hay tama velama lama, Hani hunu amajasimsi: Naqui amajasiha, Ppatuppayhuaha.

Perdicion, grande mal: Chikhi. Que perdició o ruyna es la que vino a este pueblo? Athakh cuna haccha chikhiro puri aca marca? Cunakh tucu? Cunakh yani?

Perdicion eterna: Viñaya mutuña &c.

Perdido, pobre no tener tras que parar: Cuusquetha. † Andar muchos perdidos: Quecchimatha, vel Cchequegratha, Ttoquegratha.

Perdido que todo lo juega, beue, &c. Cunapsa ttunmintiri, Tucũtiri, Quecchimivri, Haccha ampara, vel Puracparo hani haquittiri. † jugador perdido: Chuncasiñaro anatañaro cunasa tucuntiri, &c.

Perdido por estudiar, por cantar &c. Quellcaro, Kochuro hihuata, Huaña Chuyma haque.

Perdiguero: Ppisaca thaqueri, l. Masquiri anocaca.

Perdiz grande: Huacaa ppisaca.

Perdiz pequeña: Ccullu. † Caçarlas al modo de indios: Chacutha. † Con Halcon: Mamanina catuatha.

Perdonar al culpado: Pampachatha.

Perdonar la deuda: Manu pampachatha, Antutarapikhatha; hani churkhetahati satha.

Perdonar tres o quatro ducados al que debe diez: Tuncathà pusi quimsa hithiraarapikhatha, vel Pampachatha.

Perdonar la vida al condenado a muerte: Hacaatha, vel Haçama satha.

Perdonar al enemigo, o la injuria Dios yatipha, Hanisc unapha satha, vel Pampachatha.

Perdon general: Taqque pacha, Thapa pacha pampachaña. † Alcançar perdõ dela culpa: Hocha pampachasitha, Papachito.

Perdones: Vide Indulgencias.

Perdurable: Viñaya. vi. Eterno.

Perecer, morir todos: Taqquetucutha, Huañatha, Hinttatha.

Perecer de hambre: Mankathà, l. Mallimpithà antijata hihuatha

Perecer de sed: Vmathà huañijata hihuatha, Vid. Acabarse.

Perecedera cosa: Hamkaqui tucusiri, Cchiuu vrpuqui, Auti que nayaqui, Hinke chaccotasina hamaqui chaqqueri, Tumaaui huayraqui, Kusa tumaqui.

Peregrinar: Haya tumatha.

Peregrino: Idem, vel Marca marca tumiri, Santonacana cchaccapa hampattiña laycu, vel Indulgencia laycu, &c.

Peregrino forastero: Sariri haq.

Peregrino que hospeda en casa agena: Corpa. † Hospedarle, Corpachatha.

Peregrina cosa: Hani vlljata yaa.

Peregriua cosa, excelente: Anchaqui, Collana yaaqui.

Perezoso,

Perezoſo: Hayra, Quella, Sãppa, Quemara, Thukhſa, Hiuketa, Hihuata, Hiccalla, Amaya, Camaq Ano llaulli, Iquícamana, Ekhe, Lippichi, Colayo, Koya, Aſnſa, Vincuſcalla. Vnos ſon mas ordinarios que otros. Vide Floxo, donde ſe hallaran algunos otros ſynonomos.

¶ Pereza: Hayra cãcaña: Quella cancaña &c. Añadiendo Cancaña, a los nombres ſuſo dichos.

Pereçoſamente: Hayrajaqui, Quellajaqui &c. añadiendo jaqui, a los miſmos nombres.

Perfeccionar: Hiſquipa camaro puraatha.

Perfeccionarſe cada dia mas en la virtud: Vruthama maampi hiſqui chuymani tucutha, Hiſquicancañana hilatha.

Perfecto: Hiſquipacha, Checana collana pacha. Y pueden añadirſe otros nombres particulares, ſegun fuere la perfeccion.

Perfecció: Collana pacha cãcaña.

Perfectiſsimamente: Vca camaqui, vel Collana camaqui.

Perfumar: Mokhſa thukhſaatha, Mokhſa hinkaatha, Incienſona Eſtoraquena, &c.

Perfumar con mal olor: Yancca vel Haro thukhſaatha, &c.

Periquito, papagayo chico y verde: Kalla kalla.

Perjurarſe: Falſo ſuratha, vel Kariſiſsina, vel Kari arompi ſuratha.

Perjuro: Falſo ſuriri, vel Kariſiñampi ſuriri.

Perlado: Opiſpo, Vicario, &c. ſegun fuere la dignidad, vſando de nueſtros nombres, poſponiẽdoles, o antepoeiendoles Apu, ſi quiſieremos.

Perlado delos religioſos: Priora, Guardiana, &c. vel Apu priora, Apu Guardiana, Apu Retora, Apu Prouinciala, &c.

Perleſia: Chhukhchu, Cuſupi, Vide Temblar.

Permanecer virgen, bueno, caciq, &c. Virgen pachpaquitha, Hiſquichuymani pachpaquitha.

Permanente: Vide Duradero.

¶ Permitir q vno diga, haga, &c. Aruſaatha, Luraatha. Componiendo los verbos con la particula A, vel Ya, o vſando del imperatiuo Aruſima ſatha, &c. y ambas ſon reglas generales.

Permitir; Vide Dexarſe.

Perni largo: Charaña, Chara loquena, Chara vecara.

Perni quebrado: Qhueua chara.

Perni quebrar: Chara, vel Cayu paquitha.

Perplexo: Phacancunaqueri. † Eſtarlo: Phacancucatha, Kayui ta kayuinocatha, Kayuiquipaſitha, Amuta amanocatha, Kaytin kaytintatha, Llaquita llaqnocatha, Quichuta quichunocatha, Phutita phutinocatha, Occa, vel Pampaqui amajaſitha, Ccacchanacatha, Chimpala huayutha, vel Hnayuto, Chimpay hualatha, l. Chimpay hualito.

Perple

Perplexidad: Phacancunacaña. † Hablar con ella: Phacancunacasa arusitha. † Tenerla, vid. hic supra Estar perplexo.

Perpetuar a vno enel oficio de alcalde, fiscal, &c. Viñaya alcaldetaqui camachitha.

Perpetuamente reñir, hablar, &c. Pacha tucu haychasitha, Arusitha; &c. Vide Siempre.

Perro: Ano, vel Anocara.

Perro engẽdrado de padre que es de diferente casta como bastardo: Chulo anocara.

Perro de orejas grandes, como el perdiguero, y que le cuelgan mucho: Hinchuliui, vel Liui anocara.

Perro que todo lo busca y trastorna: Ccurccu anocara.

Perro grande o mastin: Pastu

Perro may lanudo: Cchusi anocara. † Ladrar: Huau huausatha

Perrillo: ñañu, vel Vmoto.

Pero conjuncion: Sca, Maasca, Tullasantsca, Tullansca, &c.

Perseguir: Alisitha, Alisnacatha, Arcanacatha.

Perseuerar. Vide Continuar.

Perseuerar hasta la fin en seruir a Dios: Hihua corpa cama Dios siruitha, Amajasitha.

Perseuerante: Ttaccanaui luriri, Dios hampattiri, &c.

Persona, quando significamos vn hõbre, dos hõbres, &c. Haquo.

Persona pegajosa: Lippicamana.

Persona existencia del hombre: Haque cancaña.

Persona Diuina del Padre: Dios auqui persona. † Del Hijo, Dios yoca persona. † Del Espiritu Santo, Espiritu Santo persona. Y estos terminos parecen mas seguros para los indios q̃ no perciben tantas distinciones y basta que lo crean.

Persona sospechosa de poca fidelidad: Hamco, Chari haque.

Personalmente: Naquiquiha, &c.

Personilla: Vide Pequeño.

Persuadir: Iyasaatha, Huasaatha

Persuadir con buenas palabras aque vaya a alguna parte: Llullarpaatha. Vide Llu. n. 8. dõde se hallaran otras cosas.

Persuadido estar enlo que alguno dize: Chuymaro maluto, l. Purito aca aro.

Persuasiones: Aro.

Pertenecer ami, a ti &c. Nanqui, Humanqui: pide infinitiuo.

Perteneciente a mi, o lo que me cabe: Naro puriri, Naro hutiri.

Pertiga: Loquena.

Pertinaz: Vide Obstinado.

Pertinacia: Vide Obstinacion.

Pertrecho para caçar vicuñas: Cayeu. † Para zorras: Thokhlla

Perturbarse: Vide Alborotarse.

Peruerso, Malsin: Huati samca, Huatitaqui, Supayo, Huatina vllá haque.

Peruertir a otro: Haquena chuymapa huakhllitha, Yanccaro haccoquiptaatha.

Peruertir el buen orden: Yaa huakhllitha.

Pesadumbre: Cchakhmi. † Tenerla: Cchakhmisitha, Kakositha, vel Cakhositha. † Tenerla de estar en alguna parte. Thuthusitha, Chhuchhusitha, Chimpalahuayutha. † Darla a otro: Cchakhmitha, Kakotha, Chimpala huayaatha. † Darla llegandose muchos a alguno: Tanc jasitha; vel Chhuchhujasitha.

Pesarme de algo: Vide. Entristecerse.

Pesarme del bien ageno. Vide Embidia.

Pesar con balanças: Hisccutatha Huarccutha, Huarccutatha, Hiscasitha, Huayusitha.

Pesar algo vna onça, dos, tres, &c Maya huarccuro hisccutatha,

Pesar, tener peso las cosas graues; Hathitha.

Pesada cosa como es el plomo, y otras cosas que pesan. Hathi. † Ayudar a llenarle tomando le por vn poco vno, y por otro poco otro; Yangraasitha, Yanapasitha, Apkhaasitha.

Pesar mucho a alguno lo que lleua; Kepi hancha hathighito, vel Irttito, Vide Apesgar.

Peso, o vna onça de algo; Huarcu

Pesas delas balanças las onças, libras &c. Achupalla.

Pesas del relox Idem, vel Relox mallanaca, calanaca &c.

Peso, o vn patacon. Maa sara.

Pesadilla: Hahapuña. † Tenerla: Hahaputo.

Pesado en palabras; Haro aroni, Haro laccani, Cata aroni, Aro cata.

Pescado: Chaulla. Vide Pece: † Nadar el pescado; Laurinacatha, Mullttinacatha, Ttikhunacatha.

Pescar; Chaullatha, Chaulla catutha.

Pescar con vna manera de lazo. Silluitha, Sipittatha.

Pescar con red. Caanatha. + Con ançuelo, y gusano que se dize sullko: Sullkotha: Y segun los instrumentos con que pescan, dizen Hutuyatha, Sacatha &c.

Pescador: Chaulla caturi, Caaniri Silluiri, Sullkori,

Pescado escamoso. Queri chaulla † Escamarle. Cacoratha; Cacorpaatha, Ccachharatha.

Pescadillos que adereçados con axi siruen de salsa: Cchicchi.

Pescaderia donde se coge el pescado: Chaulla catuani. † Donde se vende: Chaulla ecatu, alasiui.

Pescoçon. Atina, vel Qhuiruna ttakhllittaña lekettaña &c. † Darle. Atina Ttakhllintatha, Cchacutatha.

Pescueço; Cunca, Caulla.

Pescoçudo: Cuncaña, Sokali, vel Lahnaycu, Saccarara.

Pesebre: Patahatti.

Pespuntar; Ttiritha, Cchucutha.

Pesquisar. Vide Preguntar.

Pestañas: Nayra pichu. † Ofrecerlas alos cerros adorandolos

Nayra

Nayra phichuna hamppattitha, Collo collo manca nayra phichuna pusttatha.

Pestañear: Cchiphikhtatha, vel Ccharmattatha.

Peste, o pestilencia. Pampa vssu, Marca hinttaa vssu, Taqque kophiri vssu, Marca laccaa, Ketana llau vssu. † Dar, o venir: Pampa vssu puri &c. † Assolar la tierra, o pueplo: Sattitha, Thigratha, Kophatha, Laccaatha &c. Anteponiendo Marca, Pacha &c.

Pestilencia que da en los carneros; Vma vssu. † Darles: Vma vssu puri Maccati: Apcati, vel Caurañaça vma vssu catu. † Pegarla a otros. Maccaataatha.

Pestilencia, o pestilente tiempo, año, &c: Pampa vssu pacha &c.

Pestilencial carne: Aña aycha.

Pestilencial hombre: Vide Maldito, Abominable, Perverso.

Petaca: Idem: Phutti, Huscus.

Petaquilla: Cay vel Mocoti.

Peyne; Sanu.

Peynar: Sanutha, Sanunocatha: ꝫ. que:

Peynarse: Sanusitha, Sanocasitha, vel Sanontasitha.

Peynarse el que tiene el cabello muy enmarañado: Cchaantasitha, Vicantasitha, Huaccantasitha.

Peynadito, curioso en pulirse, Sanosilla: Tantalli, Ttakhalli, Ttampha, Koli ñakotani.

Peyrse: Siratha, Siracatha, Siracamana, sinifica pedorro.

Piadoso: Ccuyapiyri, Llaquipiyri Huakhcha ccuyri, Vlluiyri, Vide Limosnero.

Piar los paxaritos: Chis chistatha Hachatha, Hupitha, Kosllutha.

Piar por algo: Vide Dessear.

Piante los niños chiquitos: No dexo a vida piante, ni mamante: Huahua naca corpani Kophatauina, Llipiatauina, Chuñiatauina.

Pica con su hierro: Chuqui, lança

Picar, o punçar: Hunuttatha, Hununtatha, Ccapattatha, Ccapantatha.

Picar las abejas, abispas &c. ¿Sirttatha, Micchijatha ꝫ ghi.

Picar la carne con cuchillo &c. Chamchutha, Chanchutatatha, Chamcatatha, Pparpatatatha, Leketatatha, Chamchunocatha.

Picadillo assi: Chamchu aycha.

Picar con palabras; Arona hunutha, Ccappitha, Ppucchutha, Chuymaro arona hunuttito.

Picon de palabra: Huateca ato. † Darle: Arona huatecatha: ꝫ. que vel Karisitha, Huatequeto Karisito.

Picarse, o punçarse por descuydo: Cchapintasitha, Cchapijasitha.

Picarse de alguna palabra: Toqqueta, Sillpita hamachatha:

Picado assi: Arona cchisaata, siña ta, Cahata, Hunuttata.

Picarse en el juego: Sasipiniha, Haquijasipiniha, Caycasa tucupiniha: Perdipiniha satha.

Picar el axi; Cchisitha, Haputha, Naccatha, Catahua: Este es nombre.

Picar la culebra ponçoñosa: Collani asiro achughi: Y assi se dira del Araña, Animales, y sauandijas que muerden con la boca, porque Achujatha, es verbo general.

Picar molino, y otras piedras: Cchekhuratha, Cchekhorpaatha

Picar el cilicio, y vestido aspero: Cchisaatha, Hapuatha.

Picar, o ludir en la carne: Cacojatha, Thikhmijatha. 3. ghi,

Picadura mordedura; Achujaui.

Picadura de la espina, y de todo lo que es agudo: Hununtaui.

Pico del cantero: Idem.

Pico del jarro: Lacca.

Pico del paxaro: Nasa, y si es largo: Nasa chunta, Lacca chunta.

Picudo: Lacca chunta, y significa tambien parlero.

Picon de palabra. Vide Supra.

Picota: Idem vel Rollo.

Pie de qualquiera cosa: Cayu.

Pie de los carneros, y otros animales: Chhuchulli: Y porque tambien es indiferente para las manos dizen: Cayu chhuchulli Ampara chhuchulli.

Pies dela cama, lugar contrario a la cabecera: Iquiña huattaui, vel Huattataui:)(Cchikhmaui, Cchikhmacataui, Cchikhmanocaui.

Pie del cerro; Collo cayntana, vel Manccarana, Vractu, Haquicta vel Harphirana.

Pieça de ropa entera, o todo el vestido de indio manta, camiseta, y sobrero: Chacha iisiaatta.

Pieça de ropa assi de muger manto, Saya, y Capirote. Marmi iisi saatta.

Pieça de artilleria: Kakhcha.

Piedra: Cala. † Boluerse piedra: Calaptatha, Calauijatha 3. ghi. † Tirarla; Calana hacuttatha.

Pitdra iman: Acusa aputiri cala, vel Quisu cala: † Atraer el hierro; Achunitha, Achutatha, Aputatha, vel Hiscutatha.

Piedra de molino. Morina cala.

Piedra de moler mayz, quinua, &c. al modo de indias: Ccuna, la de arriua, Lurahua, la de abaxo Ccuna tayca.

Piedra para moler, o amasar la pasta de q̃ hazen chicha, y tambien muelen otras cosas: Pecaña la de arriua q̃ es como media luna: Vrcoña, la de abaxo: Parara, vel Pecaña.

Piedras donde atan los maderos del techo moxinete arriua: Chakhua.

Piedra destas q̃ esta en lo mas alto del moxinete: Pinco cala por q̃ atã en ella el madero q̃ llamã pinço en lo mas alto del techo

Piedra

Piedra aguda para tresquilar el ganado: Chillisaa, Quelca.
Piedra açufre: Sirsuquena, vel Choque quesima.
Piedra cuenta para contar lo que se deue: Cchaara. † Para lo q̃ se ha pagado: Hanko. † Contar con ellas: Iranocatha, Apanocatha.
Piedra para desterronar atada en vn palo: Cchahua. † Desterronar con ella; Cchahuanocatha, Kopanocatha, Nuanocatha.
Piedra que sirue de ayunque a los plateros; Pallalla, vel Parara, y la que haze oficio de martillo. Moroco.
Piedra de amolar; Siqui cala. † Amolar con ella: Ttakhttatha,
Piedra con que los indios pelan lana, o ropa: Keui, Lua, vel Nua cala.
Piedra cal: Katauí; † Cocerla. Huakhatha.
Piedra de los liuis; Vichi vichi.
Piedra bazaar. Hayntilla, La gran de Illa, Llaullacasu.
Piedra preciosa; Quespi cala, Lliphilli phiri cala.
Piedra, o hueso de que hazé gargantillas como corales. Mullu.
Piedra de buena haz. Ahanoni.
Piedra fundamental. Thakhsi cala.
Piedra para entremeter en los edificios, y llenar sus huecos. Cchaata, Chillpa, Kaki cala, † Entremeterla. Chillpantatha, Chillputatha.
Piedra esquinada: Kochuni cala.
Piedra con que labran otras, o cõ que pelean los indios. Vini.
Piedra labrada. Cchekhuta.
Piedra buena para labrarse. Cchekhu.
Piedrecitas del camino. Cchekhollа, † Empedrar cõ ellas. Cchekhollana hanttacutha.
Piedrecita, o china: Hiska cala.
Piedra granizo gordo: Haco. † Caer, o granizar gordo. Hacotha.
Piedra del toque.
Piel; Lippichi. † Adereçarla. Cakhotha, phiscutha, Thikhmitha. † çurrador de pieles. Lippichi camana, Lippichi phiscuri.
Pielago profundo. Mikayo, Tuta vel Manqhue,
Pierna: Chara. † Encogerla. Athapitha, Huattathapitha. † Extenderla. Huattatatatha, Aatatatha.
Piernas tuertas. Harapi chara.
Pifano: Pincollo. † Tañerle. Pincollota; Pincollositha.
Pihuelas. Ceatallijaña.
Pila: Phakhcha.
Pileta: Hiska phakhcha.
Pilar de piedra, de madera, de ladrillo &c. Cala tiquira, Kollo tiquira, Latrillo tiquira.
Piloto, Huampu sariyri.
Piltrafa: Hanakha aycha.
Pimiento de indias: Huayka.
Pimpollo del colli: del durazno, del oliuo del mançano &c. Hua hua colli &c. posponiendo a-

huahua,el nombre del arbol,o diziendo al reues Colli ali &c. † Salir los pimpollos: Chillcntatha, Maphutatha, Humppokhtatha.

Piña fruta de indias: Achupalla.

Piña de plata: Collque piña:

Pinſas delos indios con que le arrancan la barba: Kotuña: † Arrancar con ellas; Kotutha, vel Kotuſitha.

Pintar: Pintatha, Quellcatha, Llimphitha,Ccuſccutha.

Pintado de diuerſas colores: Cchakru arcata,Puco puco arcata,Cchanu arcata.

Pintor: Pintora:Quellqueri ccoſccori, Lllimphiri &c.

Pintar vna color ſobre el campo de diuerſa color: Quellcarntaatha.

Pintado: Quellcata,&c. † Eſtar pintada la coronilla del cerro con el ſol quando ſale, o las pũtas delas alas,o ler quarteados los pendones de diuerſas colores,y otras coſas aſsi. Kachachaſitha. Y ſegun las colores puede dezirſe Kello,Chupica, Larama,Hanko &c.kachachaſi

Pintas,o manchas del roſtro que es enfermedad delos yũgas. Kara. † Enfermar dellas. Karacatutha,Kara miſtuto.

Pintado,o manchado aſsi; Ttura kara, Hanko kara, vel Kara ahanoni.

Pintarſe, Vide Afeytarſe,Embadurnarſe, Embijarſe.

Pio deuoto dios huaña,Ichuyma

Pio para con ſus padres.Auquipa huaña,Taycpa huaña.

Pio delas aues: Hupi,Kosllu,Chuchi. † Piar Vide ſupra.

Pio deſſeo de comida, de juego, &c.Mañka,anata:ſara, Diosſaro hamppati hallakhchiña. † Tenerle: Hallakhchitha.

Piojo;Lappa. † Comerſe dellos Lappampi cchakhmiſitha, Kakoſitha, Lappa cchakhmito, Kakoto. † Eſpulgarlos. Lappachatha. † Con las vñas. Cchincatha. † Matarlos con la boca: Ttũrutha. † Quitarlos con las manos. Ichucatha, † Eſpulgar a otro: Lappa vllarapitha. † Aſi meſmo. Lappa vllaſitha, Vllaraſitha. † Limpio dellos: Titi, Copa.

Piojoſo:Lappakhtara, lappa:cchañañaque, Lappa molloko.

Piſar; Taquitha,Taquikhatatha, Taquiſnocatha, Taquiquipatha, Vide Ta: nu. 16. donde ay muchos modos.

Piſar aplaſtando algo: Llamkejatha,Llamkechaſitha.

Piſar,pateando el ſuelo: Thayllitha.

Piſadas,ſeñales delos pies: Cayu vel Cayu taquiſnocaui, Taquinocaui † Seguirlas: Cayu arcatha,vel Cayu apitha, Apiquipatha.

Piſon.Ttakhlliña: † Piſar con el Ttakhllitha, Ttakhtatha.

Pitar

Pitar, contribuir: Huaqhuiſitha, vel Huaqhuijaſitha.
Pitar cada qual vna medida de algo: Tancachaſitha.
Pito paxaro de pico largo conque horada las paredes, Yaracaca, vel Huyecu ñukhtu.
Pito, o topo con que prenden ſu ſaya las indias en las eſpaldas por delante: Phitu. † Ponerſele; Phituttaſitha, Phituruſitha † Quitarſele: Aaraſitha, Sucuraſitha. † Ponerle a otra. Phitcuttaatha, vel Phituraatha.
Pito mas pequeño para prender el manto: Phicchi. † Ponerſele prendiendo el manto. Phicchittaſitha, &c. † La eſpiga dellos: Vichinca vel Allu.
Pite, o alfiler gordo tambien para el manto: Ppolo: Es delas indias charcas, poco vſado aca.
Plaça; Hauquipata, Palaſa. † Amigo della: Palaſa camana, vel Coya.
Plaça mercado: Ccatu. † Amigo del: Ccatu coya, Ccatu camana.
Placeta: Hiska palaſa.
Plana de aluañir: Yauri pallalla, vel Kollo pallalla.
Plana dela hoja, o pagina: Hacca toque quellca.
Plana que da eſcrita el muchacho Palana, vel Quellça.
Planeta eſtrella: Hacha huarahuara.
Planta, y plantel de arbol, o de qualquiera ortaliza. Mallqui
Planta del pie: Cayu tanama, vel cayu tayu, vel Taquinocani.
Planta del pie junto alos dedos. Cayu phapalli.
Plantar: Mallquintatha, Satantatha, Callatha, Callanocatha &c.
Plantar los pimpollos del arbol ſin arrancarlos, ſino inclinandolos: Mallquicatatha, Athicatatha.
Plaſta de ſangre: Vila cchali, Vila patarana, Cchakhru, Cchañu. † Poner a vno como vna plaſta de ſangre: Vila patarana chatha, Vila cchakhruchatha. &c.
Plata; Collque. † Labrarla batiendo; Leketka. † Haziendo labores; Quellcatha, Ttilmuſutha, Cakhuſutha. † Yre leuando las labores: Lekuſutha Vide Fundir.
Plata corriente; Corinto. Kaa.
Plata para reſcatar: Taha collque vel Collque taha.
Plata chafalonia: Catiputa.
Plata fina; Cchua collque.
Plata baxa; Hahua collque.
Plata aeuñada; Reala, Leala &c.
Platear; Collquenchatha.
Platero; Palatero, Collque camana, Collque lekeri, Taca taca.
Platicar, o predicar: Eukhatha, Ihuakhatha, Sermonatha.
Platica, o ſermon. Sermona.
Platicar razonar muy concertadamente: Poloni, Killpani aruſitha, Vide Hablar Conſultar.

Platico: Ancha yatiri, Hamurpiyri.
Plato: Palato.
Plato de hicho: Mekha.
Plato de madera; Mekha.
Plato de barro: Sañu palato.
Plato de calabaça: Mati chua.
Plato grande: Vide Fuente.
Plato de diferente hechura, o escudillas: Huampura, es llano y grande; Ttalla: Grande y hodo Ttica es de hicho para el camino, y es como escudilla: Yuca es escudilla llena de algo.
Platos con diferẽte comida. Maa mitta, quimsa mitta yuca, vel manka. † Llcuarlos a la mesa: Asiatha, Asiakhatanitha. † Quitarlos. Asiaratha, Asiakhatha, Apacatha. 3 que.
Playa dela mar, lagũna &c: Lacca
Plazer, agradar, Chuymaro puritha, Malutha, Mantatha, Vide Agradar.
Plazeme quiero: Iyasatha.
Plazer deleyte; Cusiiña.
Plazeres eternos: Viñaya cusiiña Qhnettisiña.
Plazeres mundanos: Aca vraque cusiiña, Qhuettisiña. † Breues, y momentaneos: Hamkaqui tucusiri cchiuu vrpu cusiiña &c.
Plazentero: Cusiiyiri, Chipiyri.
Plaziendo a Dios: Diosa ipana.
Plazo, o termino de dias. Termino, vel Chimpusiui, Arusiui vru, Mara &c. † Llegar. Chimpusiui vruro, Iphattasiui vruro puritha. † Dar o conceder plazo de tres, o quatro dias. Paya vru, quimsa, pusi vru, vel vruta qui chimpurapitha, Vnancharapitha, Termino churatha.
Plebeyo: Inahaque, Casihaque.
Plegh a Dios que yo llegue con bien: Dios anquiisa casi quespiqui puriñahataqui amahuarapitpha: Y desta pueden sacar se otras maneras para todas tres personas.
Plegar; Vide Doblar.
Plenilunio; Phakhsi vrutti.
Pleytear; Pilitusitha, Hithaasitha vincuasitha, Amphutaasitha, Avnachaasitha.
Pleyto; Hucha, Pilito † Ponerle Hila atamasitha, Hila callatha.
Pleytista; Pilito camana, Pilitoqui huchiri, vel Tuliri, Philuri, vel Philu haque.
Pliego de papel: Papela pilito.
Pliego de cartas; Quellcanaca maa plico, vel Sukathapita, Apithapita quellcanaca.
Plomada de aluañir: Vypaychu, † Ajustar algo con ella; Halaatha. † Ajustarse: Ttalakhtusiutha, vel Ttalalakhtatha. Ro.
Plomo: Malla, Kausi. † Estaño Titi, vel Chaantaca.
Pluma delos paxaros las delas alas: Llaca. † Las otras pequeñas; Phuu, Y generalmente. Huayta.
Pluma de escriuir; Puluma.
Pluma dela cola de vn paxaro llamado caq de dos y tres palmos dellas

dellas coloradas, dellas azules, y amarillas: Laurahua

Plumaje, o flores: Huayta.

Plumaje como diadema. Siphi. † Ponerſele; Siphittaſitha, vel Siphina hiiccaquipaſitha.

Plumaje de muchas plumas pueſtas en el ſombrero redondo como capacete: Aſſanco: Y a eſta manera deſcriuenla aſsi: Taqque toquethà huaytanacana apatat tata, vel Phuntutat tata: Lleno de plumas o ateſtado dellas.

Plumaje que ſe menea mucho cõ el ayre: Phara phara.

Plumaje como el aſſanco de plumas menores coloradas, o verdes: Phuru, vel Mucchulli.

Plumaje delos ingas, o chinchay-ſuyos de dos plumas pueſtas en la delantera del sõbrero, o llauto como cuernos; Kauſu.

Plumaje ponerſe: Huaytattaſitha Siphittaſitha, &c. Componiendo el nombre con ttaſi. † Ponerle a otro: Huaytattaatha, Siphittaatha &c.

Plumajero què los haze: Huayta camana.

Plumajero, amigo de traerlos: Huaytancalla, Huaytattaſicamana.

Poblacion; Marca.

Poblaciones de muchos pueblos juntos; Marca marca.

Poblado, tierra de muchos pueblos, o caſas. Marca marcani, Vta vtani vraque. † Vamos a poblado: Marcaro matana † Eſtar poblado algun lugar donde no auia gente. Marcahuanoc tatha, Marcanoctatha, Haque huanoctatha, Marca huaqui, Marca thuri, Ypuede dezirſe Vraque, vel Vraquena.

Poblar; Marcachatha, vel Marcachaſitha.

Poplador; Marcachiri.

Pobre; Huahhcka, Villullu, Villillu, Koma, Popre. † Quedar pobre: Ccuuſquetha, vel Huakhchakhatha &c.

Pobriſsimo: Huauquekhe. l. Checana huakhcha, vel Huakhchana huakhchapa &c. Vlluma, Hacauiſa, Koya, Ttaqqueta.

Pobre de plata, carneros &c. Coll que Koma, Huakhcha &c. † Llamar de pobre a vno por menoſprecio, varon o muger que ſea: Koota, Larama, Layupita Chhikhmo pita, Tumiri huayllc, Haccha vtana haccha chuàni, Hiska vtana hiska chuani: &c. † Alas mugeres particularmente dizen: Phala huakani, Tiſi phituni, Orço hachuchino.

Pobre entonado. Cchuuta maa cala: Cchuuta maa cama, Caura cama, Cchuuta camaſa: Chuaſilla.

Pobre mendigo. Viſcaſiri, vel Huſcaſiri; Huakhchaſiri.

Pobre: Vide Handrajoſo; y remendado. † Hazerſe pobre voluntariamente por Dios: Dios

layco huakhcha tucutha. † Por acontecimiento: Huakhchamucutatha, Komamucutatha &c. † Fingirse: Huakhchachasirapitha, Tullpaqui huakhchavllasitha; vel Saranacatha.

Pobreton desuenturado. Huakhcha quessa: El segundo nunca se vsa sino precede huakhcha.

Pobremente; Huakhchajaqui. † Enterrar assi: Huakhchajaqui vraque ppiaro huayuntaskhatha:

Pocilga; Ccochivta.

Poco; Kata, Pisi, Phinta, Huallca, Hiskaqui, Chitoqui.

Poquito: Kataqui, Pisiqui &c.

Poco. Algunas vezes se dize con la particula Tta, vel Vta, Interpuesta al verbo. Comer vn poco: Mankattatha, Mankutatha. Castigar vn poco. Haychttatha vel Haychutatha &c.

Poco a poco: Hisquiñacataqui, Hisqui chuymaqui, Sapparaqui, Hukataqui, Hukatha hukataqui &c. † De aqui a poco: Vide De. † Venir a poco disminuirse Pisikhatha, Katakhatha &c. † Cortar vn poco de algo. Cuchuratha, Cuchurpaatha; y assi en otras muchas cosas cõponiendo los verbos cõ las particulas Ra, Rpaa.

Poco falto que no muriesse Niattatha, ñañattatha, Niarpaatha, Hukattaquitha &c Los quales verbos pueden aplicarse a otros modos de hablar semejantes. Poco falto que no le diesse; que no llegasse, que no le mordiesse &c. Y ex adiunctis se entendera lo que es.

Poco antes de morir Nia hihuaña pacha, Nia hihuañataqui.

Poco despues. Hani hayathà; Hani haya camathà, Hani haya pachathà; Hanirha hayatha.

Pocos dias, años, meses despues. Hani haya vruthà &c.

Pocas vezes. Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui, Maanacataqui.

Poco mas: Kata nila, Maampi, vel Llallimpi.

Poco menos; Kata pisi.

Poco mas, o menos. Inakha katahilachisa, Inaka kata pisichiispaila.

Poco crecido. Vraque mata.

Poco auisado; Phinta phinta, vel Pisi chuymani. † Tener en poco; Pisiro haccutha. † Tener poco animo, o poco brio. Qhueytatha, Llakhllattatha, Qhueematha.

Poço. Cchuaña, Phukhru, Phótonco aunque no tenga agua.

Poço con agua. Vmani phukhru, vel Cõtaña.

Poço, o poça para pisar barro. Tacapi, Cotaña.

Podar. Llakhllarpaatha, Callcharpaatha, phattarpaatha.

Podadera. Llakhllaña, Hayriña.

Poder hablar: Arusiña yatilaatha, Huaquisaatha, Purisaatha, vel

tha,vel Arusiñaha yatiſi, Huaqhuiſi. Noteſe el modo de hablar de que ſe trata a la larga en la Gramatica parte 2egnnda Capitulo 7. §. 3. Vide Hua. num. 37 Donde notamos tambien muchas colas.

Poderſe hazer, Andar, &c. Lurañ, Sarañ &c. Con el verbo cancatha.

Poder leuantar vna piedra, o hazer algo dõde ſea meneſter fuerça Atipatha,Huaaſaatha.

Poderoſo. Cchamani. † Todo poderoſo; Taqque atipiri.

Poder,o mano tener para matar, o para ir &c; Haqu hihuaaña, Limaro mañ amparahanquipi vel Hantàhua hihuaaña &c.Y deſte modo ſe ſacaran otros. † Dar poder para hazer; cobrar, &c. Lurarapitahata, Apararapikhetahatha ſatha: Y aſsi para otras coſas.

Podre;Hemke. † Lleno de podre Hemkekhtara, Hemke camaqui Hemkeñ. † Criarſe podre en la pierna; Cayu hemketatito, vel Cayuha hemketati,vel Ppuſurati.

Podrirſe la carne &c Himutatha Himiquipatha,ñuſatha, Thukhſatha,vel Ppoſokhatha, Ppokhtatha, vel ñuſatatatha, Thukhſatatatha.

Podrirſe la madera del texado y el hicho,por el agua;y ſol.Pharaurtatha.

Podrirſe el agua, vino, guiſados, &c.Ttamutatha;Ttamaquipatha, Ttamaſquipatha, ppoſcotatha,l. ppocoptatha. † Comẽçar a podrirſe.ñuſaha ſatha l.ñuſa ſaruti;l.ñuſa apkhat ti.

Podrirſe lo que eſta de baxo de la tierra;o en lugar humedo.Hallpiptatha; Coyrariptatha.

Podrirſe de triſteza: Llaquiquiptatha; Quichuquiptatha &c. Kenaquiptatha; phullchoquiptata.Vide Amohinarſe.

Podrirſe la carne donde acuden las moſcas; Muchutatha.

Poleo deſta tierra;Huavcha;Kaa.

Polido galano:Kanchilla;Kapchi Kuſquipa;Vide Galano.

Polirſe;Vid.Galano; Aderecarſe.

Polidete. Sulaſilla; phiſcuſilla; Thikhmiſilla.

Polido bien tallado.Thupata cãcota; Sulata; Huayruru.

Polido lẽguaje; Kaska;Sappa aro † Hablar aſsi; Aro kaskatna; pankatha, phattatha.

Polir acepillãdo; Llukhuchatha, Lluskachatha, Thupatha,Vide Bruñir,Bruñido,y Liſo.

Polilla que roe las coſas; Thutha. † Comerſe della;Thuthakhatha.

Pollo dela gallina;Chinchi,Callu

Pollo de otros paxaros;Callu añ teponiendole el nõbre proprio

Polla. Ancuta atahuaſipa.

Pollito, y qualquiera paxaro q̃ comiença a volar; Irpa,Kesila.

Pollito de vn paxaro llamado allcamari.Suamari vi.ſup Paxaro

donde se hallara vna buena metafora tomada deste pollito. Su amari. † Empollarse el hueuo Kauna calluchasi. † Sacar el pollo, Kauna sillketha.

Polncion: Vide Semilla.

Poluo: Ttuurmi, vel Ttuumi. † Hazerlo de suyo cõel ayre: Ttuurmitha. † Hazerlo con los pies, o sacudiendo algo: Ttuurmatha. † Leuantarle: Aputhaltatha, y quando es como remolino, Tutucatha, 3. qui. † Lleno del: Ttuurmikhtara.

Polluos de açucar: Iata açucara. † Echarlo sobre la comida: Villikhatatha, Phahuakhatatha.

Ponçoña: Colla. † Darla enla comida o enla benida. Mankantaatha, vel Vmantaatha.

Ponçoñoso: Collani. Y es para todas cosas.

¶ Poner encima: Apakhatatha, y todos los verbos de lleuar con la particula khatha.

¶ Poner abaxo: Apanocatha, y todos los verbos de lleuar con la particula Noca.

¶ Poner arrimando: Apacatatha. Y todos los verbos de lleuar con la particula Cata.

¶ Poner o tener todo su pẽsamiẽto en jugar, en comer, en rezar, &c. Anataroquiptatha, Mankaruquiptatha, Resaruquiptatha y assi en todos los verbos interponiendoles la particula Ruquipta.

¶ Poner todo su pẽsamiento en Dios, en la plata, enlas mugeres, &c. Diosaroquiptatha, Collqueroquiptatha, Marmiroquiptatha &c. componiendo todos los nombres con la misma particula Ruquipta, y assi compuestos se hueluen verbos.

¶ Poner en duda, o dudar si fue, o si vendra, si diò, o darà, &c. Inakha machina sarachina, inakhahutachini, Inakha churachina, vel Machinkha, Hutachinikha, &c. Posponiendo kha, a los verbos enlugarde anteponerles Inakha, y en presente de indicatiuo de tercera persona diremos, Machekha, Churachekha, Hutachekha. &c.

¶ Poner algo enla mesa, enel suelo, enel rincon, &c. Mesarochatha, Vraquerochatha, Kucchurochatha, &c. Componiendo los nombres de lugar con la particula Rocha, y es regla general.

¶ Poner la camiseta, el sombrero los çapatos, &c. a alguno: Ccahuattaatha, Tancattaatha, Hisccuttaatha, &c. Componiendo el nombre de vestido, y de qualquiera cosa que vno trae consigo con la particula Ttaa, lo qual se extiende a las plumas, o plumajes, a los topos de las mugeres, a la espada, al bordon, a la rienda, jaquima, silla, &c.

¶ Poner algo negro o blanco, dãdole aquella color qualquiera que sea: Cchaarachatha, Hankochatha,

chatha, &c. Componiendo el nombre con la particula Cha, vel Ncha, vel Quiptaa, ó cõ Taa Ptaa, Akha, porq̃ tambien puede dezirse, Cchaaranchatha, Cchaaraquiptaatha, Cchaarataatha, Ccharaptaatha, Cchaaraakhatha, y assi en todas las colores.

Poner las manos en alguno: Ampara aacatatha, Locacatatha.

Poner la boca como para chupar Lacca ansacatatha.

Poner lengua en alguno diziẽdo mal del: Arokhaatha. 3. khee.

Poner el pie en el suelo: Cayu aanocatha, Chillquenocatha.

Poner algo encima dela carga para q̃ vaya todo junto: Paltakhatatha, Chhac-khatatha, Chhacttatha.

Poner precio a las cosas de ocho diez, &c. por cada hanega de chuño: Maa cchuñu huancara tunca chanichatha, vel Tuncan chanipahua satha.

Poner al sol las papas eladas para hazer chuño: Lupiro chulluatha.

Poner piedras enel suelo: Atinocatha

Poner en rueda las piedras, o los hombres, &c: Copochatha.

Poner su coraçon o pensamiento en alguna cosa: Chuyma churasitha.

Poner a alguno de sangre maltratandole: Vila hurutuchatha, Vila laurahuanichatha, Vila laurahuani haccottatha.

Poner en renglera piedras, hombres y otras cosas: Tilatha, Sekechatha, Checachatha.

Poner piedras en renglera para caçar paxaros: Yataatha.

Poner a vno en la cuenta delos q̃ no pagaron, o no fueron a donde le mandarõ: Cchaarachatha

Poner ahinco y fuerça en algo: Cchamatatatha, Cchamaptatha Tukhiptatha, sintiptatha, Yajaptatha, Tuqhuittatha.

Poner animo y brio: Chacha chuymattaatha, Sintiptaatha, &c.

Poner a la mano derecha, o izquierda: Cupitoquerochatha; Cchaca toquerochatha.

Poner algo por cabecera: Cchikhmasitha, anteponiẽdole la cosa

Poner en riesgo dela vida a alguno: Cchuncchuttatha.

Poner en riesgo la vida: Nia hihuañaro puritha.

Poner en cuenta añudando al modo de indios: Chinositha, vel Chinottasitha. Al nuestro, Haccuthapitha.

Poner los manteles enla mesa, o los frontales: Hanttacutha.

Poner amarga la boca: Harojaatha.

Poner bien algo: Hisquichatha, Huacaatha. Vide Adereçar.

Poner en tassa a alguno: Huskotha, Huskontatha, Poner enel padron.

Poner a enjugar o secar: Huañaraatha, Ttakhsaraatha, Huañachatha, Lupirochatha.

Poner

Poner haſco, darle o cauſarle: Chuyma llukhuthaltaatha, Qui ucuthaltaatha.

Poner en alguna parte algo, como en vna vacija, en vn coſtal, &c. Inocatha.

Poner a vno para que guarde algo: Irpanocatha, Irpakhatatha.

Poner la criatura enel ſuelo para que ſe deſenfade o aliuie: Kuſa nocaatha, Iquinocaatha.

Poner vna coſa o perſona trocandola con otra: Lantiquipatha vel Lantuſutha, Turcuſutha.

Poner cubierta: Vide Aforrar, o echar.

Poner o gaſtar vn año, mes, dia, &c. en algo: Maa maratha, Maa phakhſitha, Maa vrutha.

Poner mãſo a alguno, o de negro azul, &c. alguna coſa: Vide Parle, o Boluer &c.

Poner tendido: Vide Tender.

Poner en cuydado: Quichnna apantatha, Irantatha &c.

Poner derecha o en pie alguna coſa: Saattaatha.

Poner a reſfriar: Thaaraatha, l. Thaachatha.

Poner manojos de hicho ſobre las togas para atar, o cargar: Sukatha, Lucuchatha.

Poner en cobro: Imatha, Huacaychatha.

Poner cerca o a mano; Hakarochatha. † Atras mano o lexos Hayarochatha. † A parte; Haccarochatha.

Poner bien fixo; Thurittaatha, vel Thurinocaatha.

Poner adereçar mal alguna coſa; Hakhomallaqui hiſquichatha.

Poner bien; Vide Reconciliar, Amigos hazer &c.

Poner mal a vno con otro; Ahana, vel Cchakhmina apantatha

Poner a vender enla tienda, plaça o mercado; Vttaatha.

Poner coſtumbre; Yatichatha, Callararapitha; Viñaya lurañataq

Poner por obra el bueno, o mal propoſito; Amajaſitaha cama, Luraha ſauiha cama luratha.

Poner la olla en el fogon; Itukhatatha, Aſſakhatatha.

¶ Ponerſe ſobre algun lugar andando; Sarakhatatha, y todos los verbos de andar con la particula khata, ſegun la propriedad de ſus mouimiẽtos, o de ſu andar.

¶ Ponerſe delante, o en la preſencia de alguno; Sararanatha, y todos los verbos de andar con la particula Rana.

¶ Ponerſe algun veſtido, çapatos &c. Iſittaſitha, Hiſccuttaſitha, &c. Cõponiendo los nombres con la particula Ttaſi, y ſe extiende eſto a todo lo que diximos poner camiſeta, &c.

Ponerſe blanco, negro, &c. Vide Boluerſe.

¶ Ponerſe en renglera, en rueda, &c. Tilaſitha, Sekechaſitha, Copochaſitha, &c. añadiendo Si, a los verbos que ſignifican poner de aquella manera.

Ponerſe

Ponerse delante de algo, quitandose la luz: Cchamasttaatha, Cchamasjasitha, Hamasttaatha; Hithitatatha, Cchamasttaatha, Lupiritha hithittatha.

Ponerse a la mira: Ccamaatha, vel Miechuatha, Vllasitha, Vllasnacatha.

Ponerse de bruças o de barriga: Hiphikhatatha, Llaullikhatatha, Vincukhatatha.

Ponerse vna piedra, o otra cosa por cabecera: Cala cchikhmachasitha, Saunañachasitha.

Ponerse luto: Hacchirttasitha.

Ponerse negro a si mesmo, o de otra color: Yanachasitha, &c.

Ponerse acuestas: Vi. Cargarse.

Ponerse galano: Kanchillachasitha, vel Kapchichasitha.

Ponerse de cabeça en el suelo, y los pies leuantados: Ppekeña cayuni saattatha.

Ponerse muchos en alguna parte como para trauajar: Humpokhkhat·tatha, Ayuikhat·tatha, Hũppokhthaptatha, &c.

Ponerse el sol, la luna, &c. Halãtatha, Mantatha, Hithintatha; Llukhuntatha, Ppotokhrat·tatha, Thalakhrant·tatha, &c.

Ponerse otro vestido ẽ lugar del q̃ traya: Isi lantiquipasitha, l. Lã tiruru sitha, Turcaquipasitha.

Ponerse a comer con quien halla comiendo: Ocokhatatha: Mpi.

Ponerse algo la muger enel seno: Pheqhuerusitha, Pheqhuerochasitha, Pheqhuero chillantatha, Apantasitha.

Ponerse algo enla faltriquera. Imasiñaro o faltriqueraro, Huscusiro, Irantasitha, Huayuntasitha † Enla bolsa: Bolsaro, Huaacaro. Vide Bolsa.

Ponerse el paxaro dexãdo de volar: Ttacutha, Halanocatha.

Ponerse en orden los esquadrones quando quieren pelear: Intusitha, Huaqhuikhaasitha, Callacasitha.

Poniente del sol o luna &c. Inti halanta. † Venir el ayre del o las nubes, &c. Inti halantathà, thiy, vel Queniy de thaatha, y quenaatha.

Popa del nauio: Huampuna cchinapa, La proa: Nasapa.

Poquito, Vide Poco. (pa.

Por amor mio: Naa laycu naa su

¶ Por amor o respeto de alguno hazer, o dezir, &c. Lurarapitha, Arusirapitha sarapitha &c. Añadiendo Rapi, a todos los verbos.

Por aqui, o por aca: Aca cata, vel Acathà, y desta manera se vsaran todos los aduerbios locales y nombres de lugar.

Por auer tu ido; comido; dormido &c. Manimathà; Mãkauimathà; Iquinimathà &c. vsãdo del participio en Ta; ò Vi, con los pronombres Ha, Ma, Pa. &c. y la preposicion Thà, a la postre.

¶ Por cumplimiento: Chupiquĩ Tullpaqui: o Cchuqui, interpuesta a los verbos: Comer por cũplimiento,

plimiento: Mankacchuquitha. y assi en todos los de mas.

Por delante: Nayra toque, l. Nayra cata: Añadanse las preposiciones Na, Ro, Ta, &c. segun la cosa pidiere.

Por de tras: Cchina toque, Cchina cata, vel Hiccani toque. † Corcobado por delante y por de tras: Nayraro kumn, Hiccaniro kumu.

Por debaxo: Manqhuethà.

Por donde quiera que passares: Cauquicatata satahata.

Por este tiempo de aqui a vn año Nakhsa aca pacha.

Por esta Cruz: Acachekha curusasa, Acapi checa Curusa.

Por Dios: Acapi Diosasa, Acahua Diosa, Acachekha Diosasa.

Por de baxo se metio: Mamqhuero mantana.

Por de mas es esso: Inaqui, Inayaaqui, Casiyaaqui.

Por entonces: Vca pocaqui, Vca ila pocaqui; Vca pachaqui.

Por donde? o por qual camino? Cauquicata?

Por embuste del Demonio: Supa yuna musapathà. Y siempre que significare causa, vsaremos de thà

Por fuerça: Cchama cama. Vide Necessario.

Por gana de andar, ir a algun cabo: Cayuna hasitaqui saratha.

Por gana de hablar dezir algo: Laccana, vel Lakhrana hasitaqui aruitha.

Por junto: Taqque pacha.

Por lo qual: Vquipana, Vquipanca, vel Vcchipana.

Por madurar estas: Cchokhñaquirha.

Por medio mio, tuyo, suyo, &c. Nihana, Huniimana, Hupipana

Por marauilla, raras vezes: Cauquin hamaqui, Cauquipanaqui

Por menudo, o por extenso contar todo lo que ay: Sapa sapathà, Maa maathà taqque atamatha.

Por mas que andes, trauajes, &c. Ancha laraſsinſa, Iranacaſsinſa, Cchamatataſinſa, &c.

Por mas que digas no te creere: Ancha aruſimanſa; hani checahua firicſmati: Hizose por Subjuntino por causa de dos supuestos.

Por muchas cosas que sean. Caycas caycaſsinſa, Cayquiriquiſa.

Por menudo vender: Katathà kataqui, Hiskathà hiskataqui alakhatha, Almutu almutuithà, Puchuela puchuelathà, &c. † Vender por jũto su trigo, mayz, &c Trigoha maaqui ſuntokhatha, Maaqui maycharakhatha, vel Ccatukhatha, Alakhatha, &c.

Por mi bien llegaste a este pueblo Allinahanaqui hutata.

Por mi mal hiziera yo esso: Nataqui cani vca laririctha.

Por mi interes: Iñauihathà.

Por mi fue a Potosi: Na pachana Photokhchiro mana: Acomodese a otras cosas semejantes.

Por mi mesmo, sin ayuda de otro hize

hize esto: Naacamaqui, Naa pachaqui aca luratha.

Por orden: Thiathà thiathà, sara tacama, Sarapacama.

Por poco no le mato: Nia nia, Llalla, vel ñaña hihuaana, Niattana, Llallattana, ñañattana.

Porque causa o razon? Cunapiniqui? Cunat piniqui? Cunayaakhathà? vel Camisa? Camisathà?

Por que razon, o conque conciencia? Cuna chuymaniraqui? vel Cuna chuymampiraqui?

Por rincones, o secretamente: Mà qhuethà, Hamasathà.)(Ccanathà.

¶ Por sembrar, por arar, por casar, &c. Satamaa, Satanani, Collimaa, Ccollinaui, Casaramaa, Casaranaui; &c. poniẽdo Maa, o Naui, en los verbos en lugar de Tha.

Por si, Vide Aparte

Por si o por no: Aro paaqui, Aro taqui, Inakhaqui, Chuphijaqui.

Por sugetar, por atar: Purumaq.

Por temor, por odio, por &c. Hà khlaraasinaqui, Vñilsinaqui, Amahuasinaqui lurana. Porque este Gerundio y el Subjuntiuo Hana, Mana, Pana, tienen fuerça de causal.

Por vẽtura, o quiça: Inakha, Quey naqui. Vide poner en duda, donde se hallarà los modos de hablar que pertenecen a esto.

Por ventura haras esso? Simpati l. Sumpati, Simpatikha acayaa luraſma, vel lutirisita?

Por via de que parentesco te entrẽmetes aca? Cuna huaycama? Cuna chhuluma acaro halantaña? Y respondiendo, Si tengo, dizen, Huaycaha, Chhululia hu capinihua.

Por vn solo Dios: Diosa laycuq.

Por vn lado: Hacca harapithà. Y dizese de todas cosas.

Porcion o pedaço de carne, de pã y de otras cosas: Hauque. ✝ Diuidir algo en porciones Huaque huaque halaatha: Y si es de carne dizen tambien, Aycha ttiui, Aycha ttiuratata.

Porfia: Sasiña hihuatisiña.

Porfiar de palabra entre si: Sasitha, Cutipasitha, Hihuatisitha, Arona haquijasitha, Henkasitha Hunisitha, Nuccuttasitha.

Porfiar en dezir algo para su abono dorandolo todo: Toque, l. Mussa phalatha.

Porfiar en querer o no querer hazer algo contra lo que le aconsejan, o mandan: Cchunecchuthà saattatha; Thunuqui, Kachaqui, Tukhiqui arusitha.

Porfiar o poner todo su conato ẽ hazer algo bueno o malo: Cchaccahuatha, Cchacca cchaccahalatha, Ro vel Hani haytatha, Hani armatha; Hani llucchutha

Porfiado en su parecer: Tukhi, Hani paquia, vel pacaa; Hani phakhtaa hani chicaa. Vide Obstinado.

Porfiado en hablar mas y mas: Vca tucuta aroni, Pacha tucu. ✝

En dis-

En disputar: Sasicamana,&c.
Porra para pelear o desterronar: Cchahua. † Desterronar o pelear con ella: Cchahuarpaatha, Nuarpaatha.
Porrazo: Kapakhtaaña. † Darle Kapakhtaatha.
Portada Quillca, Ponco. † De canteria: Cchekhuta. † De arco: Cuurimi. † De ladrillo Latrillo ponco.
Portal o cueua de peñascos: Haqhuetiy.
Portal de Belé: Belen haqhue tiy
Porteria puerta principal: Haccha ponco.
Portero: Ponco camana.
Portillo, agugero dela pared: Pircappia.
Posada donde vno mora: Vta.
Posada dõde alguno hospeda por algunos dias: Puriui.
Posar, morar: Vtcatha.
Posar de camino o de passo: Puritha, maya paya vru camatha.
Posar o morar cõtra la voluntad del dueño: Vtcaracatha, Arphattaracatha, Iquittaracatha.
Posponer no haziendo caso, o dexandolo por otra cosa: Armakhatha Armmatt khatha, Llucchumuc khatha, Pisiro haccukhatha.
Posponer: Vide Estimar menos.
¶ Posseer alguna casa, tierra, &c. Aca vta, Yapu &c. nanqui. Pedro la possee, o es de Pedro: Pedronqui, &c. Componiendo el nombre del posseedor, o su pro nombre con Ntatha, concertãdo despues el verbo assi compuesto con la cosa posseyda.
¶ Posseedor, o dueño dela casa chacara &c. Vtani, Yapuni, & Añadiendo Ni, a la cosa posseyda.
¶ Posible ser, o posible cosa hazer, aprender, alcançar, & Luraña, Yatiña, Haquicataśiña, &c. Tomando el participio de qualquiera verbo acabado en ña, Vide Poder. † Es posible? interrogando. Vi. Es posible?
Posible es q̃ aya ido, dicho, &c. quãdo ay duda en ello: Inakha lurachisa, Arusichisa &c. Vide Poner duda.
Poste, Vide Pilar.
Postema: Ttiuca, Cchupu. † Apostemarse: Ttiuquito, Cchuputo. † Apostemado: Ttiuca haque, Cchupu hãque, vel Ttiucani, Cchupuni.
Postillas: Queri. † Apostillarse: Querito, Querittito.
Postrero: Cchina. † Andar postrero; Cchinaqui saratha † Ser lo de todos: Cchina chapi.
Postrero, vltimo del pueblo, arrabal: Marca cahuaya, Vta cahuaya.
Postre dela comida: Cchina maka.
Potaje o guisado de indios: Lokhro. † Hazerle, Lokhrotha, Lokhrositha.
Potestad, Vide sup. Poder.
Poyo ordinario: Pata: (uito
Poyo para dormir: Pata atti, Cha-

Pozo,

ozo: Vide supra Poço.
rado de buenas yernas para pas tos &c. Muya pampa.
rado floresta. Thuntumpi pampa
reciar: Haccutha yupaychatha.
recio: Chani, Huaque. † Tenerle de vn real, de cien pesos. Maa reala chanini, Pataca sata chanini &c. vel Maa realan chanipa, huaquepa. † No tenerle, no valer nada. Hani cunan chanipa hani cuna chanini. † De poco precio. Pisin chanipa. † De mucho Hilana, vel Hayan chanipa
Preciado: Kaa, Haccu, Vide Querido.
Preciarle de ser pariente del Rey Maycona apanapachahua sasi nà chupichasitha, y assi de otras cosas.
Preciarse jactandose Câqhuetha Lupitha, Kanchatha, Sumatha.
Precipitada y inconsideradamente. Hani amajasitataqui, vriptasajaqui. Kapaptasajaqui.
Predicar Sermonatha, Eukhatha, vel ihuakhatha Diosana aropa atamatha.
Predicador: Sermoniri, Sermori ukheri, eukheri, atamiri.
Pregonar: Pirconatha, Aronacatha, Arottatha, Sermortha.
Pregonar la tassa publicando lo que cabe a cada vno. Tassa arottakhatha.
Pregonar bienes, o males. Idem.
Pregonero: Pirconiri, Arottiri.
Preguntar: Hilqhuitha, Hisqhuittatha.
Preguntar mucho: Hisqhuiechuquitha.
Preguntar sin dexar cosa: Nasani nayrani hisqhuitha, vel Nasani parani hilqhuisina alieaatha. 3. quee.
Preguntar si vno ha comido a el mismo: Mankatati? Añadiendoti al verbo, o al nombre. Respõdera No he comido Hani mankatti, por que en primera persona se haze syncopa por causa dela particula ti † Eres Pedro Pedro tati? Resp Pedrothua.
Preguntar por alguno. Tumpasitha: Pregunto por mi, o no? Tumpasitoti?
Premiar galardonar: Payllatha.
Premiar al justo. Hilqui iuranipathà payllatha, Churatlia Ccuyatha.
Premiar demasiado. Hilesquipampi.
Premio: Paylla, Ccuyaui, Churaui. † Ponerle de vna buena mata a quien corte mas &c. Hallauipathà maa hilqui llacotathà llallaatha.
Prenda que se quita para que pague, o hasta tanto que haga &c Harkaui.
Prenda, o señal que se da en seguridad de toda la paga, o por otras causas: Churttaui, mas claro es Perenda. † Dar prenda assi: Perenda liaytatha, vel Perendattatha.
Prender echado en la carcel. Hnatayrarochatha, l. Iripantatha †

Ser preso assi: Huata vtanquiri. † Darse por preso: Iya huata vtancahua satha.

Prender el vestido con alfiler, o con qualquiera otra cosa las mugeres: Ttiricatatha. † Y si es arregaçandose a su modo juntando la delantera, y trasera de su vrco entre las piernas; Ttimpusjatha, Ttimpusjasitha.

Prender echando rayzes las plantas: Sapatatatha, Sapa aytatatha, Tunu catutha, vel Sapacha sitha.

Prender el fuego en la leña. Naccatatha, vel. Nac thapitha Ro.

Prenderse el manto con el topo, o con otra cosa assi. Phituttasitha, vel Phichittasitha, Phecachattasitha &c. Segun fuere la cosa con que.

Preñada: Hapi: Este es proprio de la muger. † Las hembras de los animales. Hualke. † Empreñarse. Hapitatha, Hapihuakhatatha, hualketataha. son comunes.

Preñada propriamente dela hembra delos carneros dela tierra. Lasaata, vel Lasi, Thucata, Ppuñu, Ppini.

Preñada muy cargada, y cercana al parto: Tata phalla, Tata hnallke, Hullchusa, ñuñu cchacca. † Puraca huayutha: Es estar preñada assi.

Preñada de seys meses &c. Chokhta phakhsi hapi.

Preñada amenudo: Ilathà ilathà hamkathà hamkatha hapi, vel Hapiuiri, huallketiri.

Preñez, o preñado. Hapi cançaña cancaui.

Prensar apretando, o poniendo la mano, o algo encima. Limikhatatha, Kapikhatatha, Llamcchikhatatha, Llaucchikhatatha.

Prensar libros con prensa, o con orras cosas semejantes: Limithapitha, Llamcchithapitha, Kaphithapitha.

Prensar sedas &c. Quellcatha.

Prensado assi; Quellcata.

Prensa; Limithapiña, Perensa.

Presa lo que roban. Harkaui.

Presencia: Nayracata, en mi presencia: Nayracatahana. † Estar en presencia de alguno. Nayracatancatha. vi. Na nu. 8.

Presentar poner en presencia de otro a alguno: Irparanatha, irpacatatha: Componiendo los verbos de lleuar con la particula Rana, vel Cata vsando dellos segun la propriedad de las cosas, y si es de repente diremos Irpastaccatha, Componiendolos con stacca.

¶ Presentarle delante de alguno Sararanatha, Componiédo los verbos de mouimiento con la particula Rana, y si es de repente con staca.

Presentarse con grande reuerencia, y humilliacion del cuerpo. Aliranatha, arpharanatha, Kumuranatha, Cumpuranatha.

Presente

Preſente,o don: Apaaſiña, Vllaaſiña eſte es dãdo,el otro embiado
Preſentar dando en mano propia Vllaaſitha. † Embiando. Apaa ſitha.
Preſentar teſtigos: Vllachaatha.
Preſente eſtar: Hucatha, Acancatha, vcancatha &c. † Las coſas preſentes: Hicha yaanaca. † Las venideras: Acakharu yaanaca. † Las paſadas. Nayra yaanaca.
Preſencia corporal. Hanchimpi acancaña: Chriſto N. S. eſta con ſu preſencia corporal en la hoſtia conſagrada: Ieſu Chriſto auquiſa quiqui hanchipampi hoſtianqui.
Preſencia del penſamiento,y atencion: Chuymampi amajaſiñampi acancaña, Vcancaña, Sermonancaña &c.
Preſo en la carcel. Huata vtaro chinottata.
Preſtar. Charitha, Manutha, Maytha.
Preſtado: Charini, Manuni. † Dar alsi preſtado: Lo miſmo que preſtar.
Preſtar paciencia: Amuqui mutuſitha, vel Muccuſitha, Chuymalimittaſitha.
Preſto. Kapa, Nina vma: Vide Diligente, Agudo.
Preſto vide Al momento Luego.
Preſuntuoſo: Vide Arrogante, Arroganeia.
Preſumir Vide Arrogante ſer.
Preſuroſo Vide Apreſurado.
Pretal de ſilla; Idem Pretala.
Pretal de caſcaueles: Caſcaüela pretala, caſcauela huallca.
Pretender algo: Amajaſitha.
Pretender caſarſe: Caſaraſiña amajaſitha.
Pretil de puente, o corredores: Chaca na quenchapa.
Pretina: Huakasjaſiña.
Preualecer con ſus razones: Arona atipatha, Paquittatha. phakrachaatha; vel Arohaqui kaccuſkhe, Yatiskhe.
Preuaricar volnerſe malo: Yancca tucutha, Yanccaro kakhſutha, vel Yancca khatha, Yanccaquipatha.
Preuenir: Nayra amajaſitha.
Preuenir: Vide Apreſtar, Aparejar, o Apercebir.
Prieſſa: vi. Andar. † Darſela para ſalir. Tutucſunutha, Ccatha mitha. † Darſela en negocio repentino. Ttulluro vma, vel manka pantatha. † Hazer algo a prieſſa: Cchamanchatha; Hananatha, Hamkachatha. † Darla a otro: Hamkachaatha. † Ir a prieſſa acogiendoſe a algun lugar. Hamkach catatha.
Prieto. vide Negro, Moreno &c.
Prima noche; Ahano thami, vel Thami thami, Ahano ſarpha, vel Quititha ſapacha.
Prima hermana: Collaca, chinqui ſegun fuere mayor, o menor.
Primo hermano: Hila, Sullca, vid Sullca, vel Hila.
Primo excelente: Collana, An-

chaqui, Hila collanaqui.
Primo genito varon, o muger. Tayna, Pichuriri.
Primeriza: Tayniri. † Parir la primera vez. Taynatha.
Fruta temprana, o primeriza. Hi laachuri. Y si son papas: Ccochi amca.
Primera vez: Hichaqui, aca maa cutiqui, maa mittaqui &c.
Primeramente. Nayrarhà, collanarha, Hilarhà.
Primer hombre. Adan nayra auquisa.
Primera muger: Eua nayra tayesa
Primero en alguna cosa. Hila, Collana, Nayra, Nayrauiri.
Primicias: Primisasa. † Pagarlas Primisasachuratha.
Primogenitura. Tayna cancaña.
Primor delas cosas bien hechas. Ttittu, Collana. † Estar pintado con mucho primor. Ttittu quellcata.
Princesa: Ttalla, Coya, Ccapkhomi.
Principal delos indios despues del cacique. Hilacata, Hilanco.
Principalia assi. Hilacataña.
Principal vide Primo excelente.
Principalmente. Collana, Hila.
Principe: Idem, vel Reyana hila yocapa.
Principiante. Yakhana, Llamu.
Principio: Callaraña. Vide Començar.
Principio del mundo: Callarani pacha.
Prisque. Vide Gordura, Sudor.
Pringar: Likina cchacakhataatha.
Prisiones cadenas. Yauri visca. † Echarlas: Yauri viscanayapijatha.
Prioste idem: Cofradia huallpani.
Priuadas: Hamaui Vide Letrinas.
Priuado querido de algun señor. Apuna munahachatapa, vtcasirimasipa, Viñayapa Vide Bien quisto.
Priuar con alguno, alcançar mucho del: Cunasa, iyalaasitha.
Priuar de oficio de alcalde: Alcaldethà misiuatha, y assi de otros oficios, o diguidades.
Priuar Vide Quitar
Proa del nauio. Huãpuna nasapa.
Proceder como cuerdo: Chacha chuymattatha. † Y la muger: Mamanaca chuymattatha.
Proceder como enemigo para cõ alguno. Aucatha, Chuntatha.
Proceder nacer: Miratha miratatatha, Ayuitatatha, Saratatatha, Maphutatha, Hutatha, Mistutha.
Procesion: Procesiona. Purcisana, Aunque no es bien vsar de estos vocablos quando son tan corruptos como el segundo. † Ir tuerta: Kenko kenko, Parco parco hithusu hithintata, Sullcarasita hilarasitha, Asiro kapisaatasaratha, Ayuitha, Aatha: † Quebrarse: Ttaccakhcatha, Apakhtatha, Ayuikhcatha. † Ir confusa sin orden.

Minusi-

Minnſitaqui, Cchakhruſitaqui Ayuitha, Ccuchuſitha, Alliſitha. † Ordenarla Tilatha, Checachatha. T Hazerla, Luraſitha, Tumatha.

Procurar el bien de otro. Amajaſirapitha: Pputuppayhuarapitha.

Procurador aſsi: Amajaſirapiri.

Procurador de officio. Procuratora.

Prodigo: Ccurikhuu, Kopantu ru, Lokhtatiri, Pampa, Haccha ampara.

Prodigamente dar. Churahuaaſitha, Aychahuaaſitha &c. Añadiendo Huaaſi, a los verbos de Dar.

¶ Prohibir q̃ no vaya, no de, no lleue &c. Hani laramti, l. Sarahatati, y ſi no habla con la miſma perſona Hani ſaraphanti, l Saraniti ſatha. Vſando de imperatiuo, o futuro de indicttino con e verbo ſatha.

Prohibido. Sata; q̃ es participio añadiendole antes todo lo demas que precede al verbo ſatha

Profano en veſtirſe; Kanchilla, kapchi Kuſquipa.

Profano en las comidas Mitta mitta manka haque, Chupi manke ri, vel Mankahuaaſiri, y puede aplicarſe a otras coſas.

Profetizan que el hijo de Dios ſe haria hombre &c. Haque tucuni ſatha.

Profundo del agua. Mikayo, Cchua cchua, Larama ancaſi, l. vencaſi, Manqhue, Kotayo.

Profundo ſueño: Hihua hiqui: †

Tenerle: Hihua iquini.

Profundidad: Mikayo &c.

Profundo, hombre intrinſeco vi. Intrinſeco &c.

Prolixo Vide Eſpacioſo

Prolixo de hazer. Ancha vna.

Prolixo en dezir lo que quiere. Atamaſiſsina hani tucuri.

Prolixo, o largo; Haccha.

Prolongado; Viſcalla, Saytu, Chunta.

Prolongadillo; Viſcalla, Y dizeſe tambien de algunas frutas, y coſas menudas rollizas, y algo largas.

Prometer de dar, hazer &c. Churaha, Luraha ſatha.

Promeſa aſsi; Churaha ſaui.

Prometer ſin gana de cumplir, o de mala gana; Ayaqui, Chupiq, inajaqui, Laajaqui, Hacchaqui, paa chuymaqui aruſitha.

Prometer a Dios obligandoſe con voto; Dioſaro aro hathuſuſitha.

Prometer a los hombres obligandoſe a cumplirlo: Aro hathuſitha.

Prometer lo prometido a otro: Iyaſquipatha.

Pronoſticar que llouera, o que aura tiempo. Hallu nihua, hinamaranihua ſatsin arojatha, Y deſta manera tambien pueden explicarſe todos los dichos de los Profetas.

Pronoſticar a vno, o profetizarle

que se casara, que riñira &c. Casaraſini, Haychaſini ſaſsina aro jata, y assi de otras cosas: † Yo te lo profetize, o pronostique: Arojaſmahua &c.

Pronto para ir donde le mandan. Qhuita cama ſariri, Sarakharuri callaqui haque.

Pronto para obedecer: Cuna lurama ſataſa ilaqui iyaſiri.

Pronunciar bien. Aro millkuquipatha.

Ptoponer de hazer, de ir, de ayunar &c. Luraha, maha, ayuñaha ſatha, y assi de todas cosas.

Proporcionado. Purita, Thupata.

Propoſito de hazer; Lutaha ſaui.

Proprio mio, tuyo. Iñauiha, Iñauiima iñauipa &c. Estares mi propria casa; Iñaui vtahahua aca, l. Qhuiqhui vtaha hua aca.

Proprio vocablo delos Lupacas, o lenguaje: Lupacana aropapi, Lupacana iñaui aropa.

Propriamente hablando en romãce. Romancetaqui aruſiſsina.

Propriedad dela lengua caſtellana Caſtilla arona iñauipa. † Degenerar della el vocablo: Hnayquiquipatha.

Proſegnir Vide Continuar.

Proſpero dichoſo; Samini, Cuſini Allini.

Proſpero abundante: Apallachini, Caallachini.

Proſperar Dios a vno, dandole todas las cosas a ſu contento, ala medida de ſu paladar: Ampara cota cotaro anataatha, Cunaſa huaqhuittaarapitha.

Proſpero año de comida de papas de mayz &c: Amcca, Tonco hiſqui, vel Alli mara, vel pacha.

Proſperamente viuir: Caſi, Queſpiqui.

Proſtrarſe: Alittatha, Quenſttatha Arplittatha; Cumphuttatha.

Proſtrado; Alittata, Cumphuttata &c. † Estarlo: Alittaſcatha cũphutaſcatha, Arphtraſcatha &c

Protetor de oficio: Protetora.

Protetor de alguno vid Amparo.

Prouar la comida: Mãkaratha, Mallita, Mallittatha, mãkaqui mankatha, yanattatha. † La beuida. Vmaratha, Hucharatha.

Prouar las fuerças con alguno: Cchama, l. Cchacca pura ſaſitha.

Prouar, o hazer prueba de alguno Huatecatha, Huatuncaatha.

Prouar con razones: Vide: Conuencer:

Prouar con teſtigos: Teſticonacana checahua ſaatha, Phakhrchaatha.

Prouarſe el veſtido; Iſiyanacatha, 3 que.

Prouar por experiencia; Yanttapinitha, Yanttaſsina yatitha.

Prouecho Hiſqui, Sappa.

Prouechoſo para mi: Nataqui ſappahua hiſquihua.)(Yancca.

Prouechoſo es para mi beuer agua ſolamẽte: Vmataquiquithahua. † Dañoſo es para mi el vino; Hani vino taquit.ti; Y assi diremos Sarañataquithahna, Hani ſarañataquit.ti.

Proueer

Proueer la casa de comida para vn año: Mara taqui manka imasitha, vel Huacaychasitha.

Proueerla guardando parte del chuño, mayz &c; Cchuñu maa ccumu illachasitha, y puede tambien dezirse dela lana, y todas las cosas que se gastan en casa.

Proueer assi para otro Illacharapitha, Imarapitha &c.

Proueer decretando: Camachitha Aca aca lurama satha.

Proueer a todo el mundo que es negocio proprio de Dios; Pusisu utaqui amajasirapitha, Pputuppayhuaarapitha.

Prouidencia assi; Amajasirapiña Pputuppayhuaaña &c.

Proueerse echando los excremen tos; Hamaratha, Huanuratha, y es comũ a hombres y animales.

Proueerse assi los que estan fuera de juyzio, y los niños, y bestias; Hama phillmitha, Phallatha.

Prouincia de alguna nacion; Mamani, Suu, Vraque.

Prouincial; Prouinciala.

Prouision del Rey; Idem, vel Mantaminto, Camachiui &c.

Prouision para el camino; Coco.

Prouision para todo el año de Mayz, trigo &c. Marataqui tonco, Tirico Imasiui.

Prouocar a pecar: Hochachasitanasatha, Hochachasaatha.

Prouocar a ira: Kapisaatha.

Proximo mio, tuyo &c: Haquemasiha, Haque masima &c. † Dia, o año proximo siguiente: Haccanturu, Haccanta mara: Dia, o año proximo passado: Massuru Mi mara, o May mara.

Prudente: Chuymani, amajasiñani Amaotta, amaottañani.

Prudencia: Amaotta cancaña.

Punta delas cosas. Nayratta. Vid. Aguçar.

Publica cosa: Taqquena yatita, l. Taqquena isapata. † Estar en publico; Ccanancatha. † Andar en publico: Ccanana saranacatha.

Publicar. Taqquero atamatha, Ccanachatha, Isapaatha, Sermotha.

Publicar echando fama: Arohnatha, Laccahuatha. vid. Infamar.

Publicador de malas nueuas: Yanca aronaça saacamana.

Publicamente dezirse: Marca pacha arusitha.

Puchero: Hayku. † Hazer puche ros el niño; Hachahachatha.

Puches. Vide Maçamorra.

Pudenda virorum & mulierum. Vide Miembro.

Pueblo; Marca.

Pueblos, o juntos, o cercanos. Marca marca.

Pueblo desamparado; Cchusa, Apata, Cchihita, Laccaa marca.

Pueblo pequeño. Coto, vel Hiska marca. † Todo el pueblo: Marca pacha, vel Huccha. † En medio del pueblo. Marca taypirana, Marca taypina.

Puente de madera. Sau chaca.

Puente de piedra. Cala chaca. †

De crisneja: Phala, Mulla, Simpa susi chaca. † Hazerla; Chacachatha, anteponiendo las cosas de que esta echa la puente.

Puerco. Ccuchi.

Puerco montes. Kita ccuchi.

Puerco sucio: Kañu, Tasasa, Yana Cchulicco, Querari, Qhuesti, Ttica, Ccoro. Vide Suzio.

Puerta, o entrada. Ponco, Quillca

Puerta de madera con cerradura Llaui, vel Ponco. † Cerrarla. Llauitatha.

Puerta principal. Haccha ponco.

Puerta falsa. Cahuaa ponco.

Puerto de mar. Huampuro saraça tana.

Puesta de sol. Phall phalli. † Llegar a esta hora. Phall phallina puritha. † Partirse. Saracatha.

Puesta Vide Apostar.

Pujamiento de sangre con ronchas: Vila ppusu ppusu. † Tenerle: Mistuto. Vide Criar mucha sangre.

Pujante andar el fuego. Haccha naccatha, Naccuthaltatha.

Pujar el precio en la almoneda, o venta; Chaniparo apacatha.

Pulga. Kuti. † Saltar. Halutatha.

Pulla: Sauca aro. † Echarselas vnos a otros: Saucaquipasitha.

Pulmon Vide Bofes.

Pulpa carne sin hueso: Aychalcha pi, Hanchil chapi.

Pulpejo carne tierna. Lullu, vel callu aycha.

Pulso. Sirca. † Andar, o menearse Ttikk ttikhtatha. † Faltar, o no tenerle Sirca ttacuto. † Andar, o tenerle muy rezio. Huntto halatha; vel Hunto halito.

Pulso flaco: Haccasa haliri sirca.

Pulso con intercadencias Ttaccar ttaccartiri. † Tenerle alsi Ttaccar ttaccartito.

Puna: Suni.

Punçar. Hununtha, Ppututha, vide Hu. nu. 18.

Punçarse. Hununtasitha, Cchapintasitha, Cchapijasitha, vel Kahuantasitha.

Punçar horadando la tierra como quando sacan las papas. Kakhatha, Kakhanocatha.

Punçar, hurgar, o fisgar. Makhatha.

Punçon; Ppiaña.

Punta delas cosas: Nayrattapa, vide Aguçar.

Punta de palo que atan al escardillo; Chunta.

Punta, o canto del paño. Hinchucata.

Punta dela nariz. Nasa collo.

Punta de los cabellos atados al modo destas lupacas: ñakota pichu, vel Ttiqhui. † Atarlos asi Pichuttatha, Ttiqhuittatha.

Puntas dela lana que suelen quitar antes de hilarla: Ttaura phichu.

Punta del arado al modo delos indios. Viri, Vana, Yara.

Punta pie: Taquirpaaña. † Darle Taquirpaatha, Taquittatha.

Punta de alguna cola de diferente color que lo restante. Kacha

Tener

† Tener la punta aſsi: Kachachaſitha. † Puntar aſsi las coronillas, y puntas delos cerros, y cumbre, delas calas el ſol quando ſale: Inti colloro kachachaſi

Puntadas de aguja, y hilo que dá para medida, o diſtincion de algo: Ttiſnuſuña. † Darlas. Ttiſnuſutha, Chimpuſutha, Sanampuſnutha, Vnanchuſnutha.

Puntas de oro, o de plata que los indios ſolian poner en ſus ſombreros, o tancas: Chhokhcho.

Puntal vide Eſtriuo dela pared.

Puntillas delos pies: Phapalli. † Andar de puntillas: Phapallitha ſaratha.

Punti agudo. Ari. † Cabeça punti aguda: Chunta ppekeña, vel Sayttu pekeña.

Puntero: Hiska lahua, vel Yauri.

Punto dar a la comida aſſandola, o coziẽdola: Ccatiatha. † Dar ſele de ſal, eſpecias &c. Yataatha yatittaatha, Purittaatha, con Na. † Tenerle la tinta, y otras coſas que le van tomando Ttamatha, Ttamaquipatha.

Punto del ſermon. Aro, Ttacca.

Punto primero: Nayra, vel Hilaaro. † Seguudo. Sullca, l. Navra kharu. † Terzero. Paya kharu, vel Quimſa aro.

Punto, o momento de tiempo. Vcapacha, Vcapoca, vel Acapacha. † En eſte punto: Anchaaca pachaqui.

Puñal. Puñaru, vel Taca.

Puñalada dar. Puñarunahununtaña.

Puñado de algo Hacchi. † Darlo Hacchijatha, Hachikharaatha, † Tomarle; Hacchntatha.

Puñados de coca: Cchiura, Cchiura.

Puñete. Lekerpaaña. † Darle. Lekerpaatha, Cchaccurpaatha, Chañarpaatha. † Darle aſsi vnos a otros Lekerpaaſitha.

Purga: Colla, vel Purca.

Purgarſe: Purcaſitha, Colla vmatha, Vmantatha, vel Mankantatha.

Purga que dauan para dormir, y ſoñar vlando de ſus embuſtes los hechizeros. Vilica. † Tomarla. Vilicaſitha.

Purgatorio; Idem. † La pena que en el le padece. Purcatorio mutuña. † Cumplirla. Ahuſuſitha. † Satisfazerla en eſta vida: Pampachaſitha. † Almas del. Purcatorionqniri almanaca, vel Purcatoriona muturi almanaca.

Purificar vide Limpiar, Aclarar.

Puro no meſclado. Qui, vel Camia vel Khta. † Es vino puro. Vinoqui, Vino camaqui, Vinokhta, vel Vinokhtaqui.

Puro ſin mancha: Vide Limpio.

Purpura, o grana. Chupica.

Puſilanimo Llakhlla Vide Couarde.

Puſilanimidad Llakhlla cancaña.

Puta Vide Ramera.

Puto Vide Sometico.

Puxo: Puraca hnycuña, Kapiña,

Millkuña. ✝ Tenerle; Puracamillkuto, Huaycuto.

Qu Aante A. &c.

QVadrar, tener por bueno: Sappahua, Hisquinua satha.
Quadrar algo, haziendo que sea de quatro esquinas: Pusi kochunichatha.
Quadrado: Pusi kochuni.
Quadro grande, o imagē: Imasena
Quajarones de sangre: Vila parca, Vila huccha.
Qual destas personas? Qhuitipiri? Cauquipiri, Qhuiti chapi, Cauqui chapi? Si precede Qhuiti, es solamente para cosas racionales, si Cauqui, es para todas cosas.
Qual delas tres personas Diuinas se hizo hombre? Quimsa perlo natha qhuiti chapi, vel Cauqui chapi haque tucuna? Responderan, Dios yoca personaqui, vel Diosana yocpaqui.
Qual destos dos o tres, &c. Acapanithà, quimsathà cauqchapi.
Qualquiera persona. Qhuitisa, Cauquisa, Qhuiti chapisa,
Qualquiera cosa: Cunasa cauqsa.
Qualesquiera cosas: Cuna mana cauquimana.
Qual tu quisieres: Cauqui chapisa, Chuy mama çama, Amahuatama cama.
Qual es pedro, tal es Ioan: Cuna ja Petro, vcajaraquihua Iuanasa
Quan bueno, quan sauio es Ioan? Cuna, vel Camisa hisqui, amaotta, vel Cuna hama hisqui haque Ioana cha?
Quando? Camsa? Cuna pacha?
Quando fueres viejo: Cuna pachakha achachitachiata: aquellas dos particulas Kha, y Chi, se ponen por ser la oracion indeterminada
Quando iuas, fuyste, fueres: Sarasina, vel Sarimana, porque el Gerundio y Subjuntiuo comprehenden la significacio de todos tres tiempos, y incluyen en si el aduerbio quando.
Quan grande es? Cauqui huccha? Cauqui tāsa? Este modo es comun a personas y cosas. Qhuiti huccha? vel Qhuiti tansa? es solo de personas.
Quanto? o quantos? Cayca?
Quanto quiera, o quantos quiera Caycasa.
Quanto es? Cayca hucca?
Quanto ha que estas aqui? Cayca pa acancata?
Quanto ha que veniste? Caycathà acaro hutata, Cayca vruthà?
Quanto ha que murio? Hihuatpathà caycapi? caycapa?
Quanto mas mirara por los pobres agora que es rico, si les hazia tanto bien siendo el pobre? Nayra huakhchasina huakhcha uacaro ancha ccuyrina yari hicha ccnpacasina maampi ccuyani, l. haniti maampi ccuyani?
Quanto menos dara agora que es pobre;

pobre; sino daua nada quando era rico? Nayra ccapacasinsa huakhchanacaro hani ccuyasina, yari kicha huakhchasina ccuyaspa? En lugar de Yari, podemos dezir, Yaritikha, vel Simpatikha.

Quarenta: Pusi tunca.

Quarentena de dias: Maa pusi tunca vru. † Dos tres quarentenas: Paya pusi tunca vru, qmsa pusi tunca vru, &c.

Quarto de carnero, de aue &c. Caura maa taru, Atahuallpa taru,

Quarto delãtero, trasero, &c. Ampara taru, Cayu taru. † Diuidir en quartos: Taru taru halaatha.

Quarto en lugar o en ordẽ: Quimsakharu, Quimsa quipa.

Quarto dela casa: Hacca toque vta, vel vta vta.

Quartear las vãderas de diuersas colores: Allcachatha, vel Kallachatha.

Quarteado assi: Allca, Kalla.

Quatro: Pusi.

Quatro dedos de largo, ancho, &c Amputaro, Iuracaro &c. Maattakhlli.

Quaxarse la leche, y las cosas derretidas: Thaattatha.

Quaxarse la plaça de gente; Palasana haquenaca llukhlluquitha atti.

Quaxada de leche; Idem, Quasa, vel Thaattata ununu.

Que? Cunapi? Cunasa?

Que diga, quando vno le corrige en lo que no dixo bien: Achkha ramanta.

Que hago? Camachatha? Y es verbo interrogatiuo q̃ puede tener todas las transiciones: Que te hago yo &c.

Que tienes? Que te duele: Camachatama?

Que quieres? Que dizes. Camsta? vel Camista?

Que tan grande es? Cayca huccha

Que parentesco tienes cõ Pedro? o que tienes que tratar con el? Cunama Pedro? vel Pedrompi camisa apañanita?

Que tienes que entremeterte aca? Cuna chhulunra, Cuna huaycama acaro halantaña?

Que te duele? Cunama vsutama? cauqui vkha vsutama? Cauquitoquena vstama?

Que podemos hazer en esto? Acakha camachanissu?

Que, conjuncion desta manera: Dios amo tanto al mundo, que nos dio a su vnigenito hijo: Dios auquissa haquenaca ancha amahuasina maynikhta yocpa quelpiyrissataqui-q̃ quitanisto. No ay otra cosa que le corresponda, y assi vsamos de gerundio, o de otra cosa que signifique causa.

Que, conjuncion declaratiua: como: Dixe que Pedro se auia partido para Roma: Petro Romaro misasin hisma, vel mihua Desto se trato a la larga en la Grammatica parte 2. cap. 8. por ser cosa

ser cosa muy necessaria en esta lengua.

Que, quando es relatiuo: Esto se dize con la particula Ca, interpuesta al verbo, y tambien con los participios, como tratamos largamente enla Gramma tica, p. 2. cap. 10.

Quebrada de montes: Huaycu, l. Vicu.

Quebrantar, o machuear el chuño para comer: Chamcatha, Cchakhetha.

Quebrantar el orgullo: Chuyma paquittatha, vel Cchama paquittatha.

Quebrantar la ley: Aro, vel Sara pampachatha.

Quebrantar el ayuno: Ayuna pāpachatha, Pantasjatha, Huayquisjatha, 3. ghi. vel Huakhllitha.

Quebrantar la palabra: Hanichasjatha.

Quebrātado estar: Cchama cchama chhakhero, Tennito, l. Chācanocatha, Parpa traccasito, Parpasa vmatha, vel Isullatha; Cc iama hihuakhtito, Qhuecmito, Quemakhtito.

Quebrar leña, piedra &c. Paquitha, Paquicatha, Paquittatha, Estos son generales para todo: iremos diziendo en particular de algunas cosas para mayor p priedad: Vide Pa. n. 21.

Quebrar sogas, hilos &c. Ttaccatha, Ttac jatha, Phittujatha, 3. ghi. Vide Tta. n. 1.

Quebrar el mercader.

Quebrar o desfogar la colera en alguno: Tipu, vel Kapisi malatha: Ro.

Quebrar terrones. Vide Desterronar.

Quebrar en partes muy menudas Hiska hiskaro halaatha, l. Hacccha huccharo hacotha.

Quebrar con piedra o con almadena; Huancatha, Cumpatha.

Quebrar la punta de algo: Kapuratha, Paquiratha.

Quebrar vna piedra con otra labrandola: Phankatha, Phankacatha.

Quebrar la cabeça a otro con mucho hablar. Ppekeña ttaccatha vel Arona chuchatha, Cchusicachatha, Chuyma chaccaatha. 3. Ee.

Quebrar por descuydo cosa agena: Talacoracatha. 3. que.

Quebrar vn adobe o cosas semejantes desmenuçando. Thallmanocatha, Ttunanocatha.

Quebrarse algo: Paquisitha, vel Paquikhtatha. Añadiendo alos verbos de quebrar la particula Si, vel Khta. Vide Pa. n. 22. &c

Quebrarse la procesion y las cosas que estan puestas en renglera: Tilahua ttatha, Hiscahuaccatha.

Quebrarse acequias, o estanques donde esta el agua detenida: Larca phattangi, Patteti, Phalli

Quebrarse el braço; Amparatalacositha, Paquisitha.

Quebrarse

Quebrarse la soga que estaua tirá te; Huayuctatha.

Quebrarse el escardillo, o el arado por la parte arqueada. Kakh ratha.

Quebrarse vn palo, cuchillo, loça, &c. Kapakhtatha, Ccaccakh tatha.

Quebrarse los ojos del que se esta finando: Coyruqniptatha, Ira quiptatha.

Quebrarse el hombre por alguna fuerça que haze: Hanchi ppiekhtito, vel Ppiachasito, vel Hiphilla ocotusnuto, Hiscutusnuto mistuto.

Quedar atras: Cchinactatha, Cchinamucutha, Cchina halactatha, Haytahuactatha, Liuicta tha. Ro.

Quedar afretado: Ccakhsi tucutha

Quedar dormido el que va hablá do o comiendo, &c. Aruscasisina hamaqui iquiquipatha.

Quedar vno o dos hombres o cosas de muchas que eran: Mayni caquitha, Maya caquitha, Pani caquitha, Payacaquitha: y assi de otros numeros.

Quedar algo por hazer, Halactatha, Cchulatha. Esto solo queda por hazer: Acaqui cchula, no se acaba en i, porque es nobre.

Quedar solo de toda su parentela: Naaqui pancunacasjatha, Tinquinacasjatha, Hatha ttaqqueri haquetha, Cchusicatha, Piuyatha.

Quedar como muerto de puro borracho: Ccaccatha. 3. que.

Quedar atonito: Ccaccartatha, Llakhsasitha, Huaracusitha, Laccas chuymasphara matha.

Quedar perdido el que era muy prospero: Ccuusquetha.

Quedar vencido en las porfias, juegos, desafios, &c. Llalliasitha, Marcaasitha.

Quedar sin sentido o desmayado: Samcarttatha, Hihuarttatha.

Quedar muy poquitos en alguna tierra; Haqnenaca maa lucaquikhatha, vel Maa phokhtoca quikhatha, 3. Khe.

Quedar por hazer, no continuarle: Collukhatha, Tusukhata, Saurikhatha, Vcsakhatha.

Quedar cansado sin fuerças: Cchamana huccahuatha, Huccachatha.

Quedar sin compañero el capato, el guate, y otras cosas assi que le tienen: Cchullaptatha, Cchullachasitha.

Quedar con hambre despues de auer comido: Mankathà haccascatatha, Hacipitatha.

Quedar cogido en la liga: Hamillujasitha. † En el lazo: Sipitajasitha. † Enla trampa, Thokhlasitha. † Enla ratonera, Phakajasitha.

Quedar molido el cuerpo. Hanchi ha laccanoctito, Laucanoctito.

Quedar desamparado sin nadie q̃ cuyde del; Maynikhtamucutatha, Cchullamucutatha, Vnukhtamucutatha.

Quedarse

Quedarse sin casar, o sin alcançar lo q̃ tue a buscar: Haltusuntha.
Quedarse por escriuir en la lista escriuiendose otros: Quellcahuactatha.
Quedarse sin hazer, o sin ir donde auia començado: Collutha.
Quedarse como antes la cosa esta ua: Pachpaquitha.
Quedese assi: Vcsaquipha, Vcahamaquipha.
Quedarse sin alcançar la bienauẽtrança y qualquiera cosa de contento; Passutna, Tusutha, Hamatha, Hankohusuntha.
Quedito: Haccasaqui, Hisquitaqui, Huccataqui. † Hablar quedito: Manqhuetaqui, Haccasaqui aruñtha.
Quedo estar sin menearse: Casicaquitha, Inacaquitha.
Quemarse; Naccatha, Huntcotha Huntnojatha; 3. ghi. Vi. Na. n. r.
Quemarse todo hasta hazerse ceniza: Passatha, Passaratha, Passarpaatha, Naccaratha, &c.
Quemarse la comida: Naccatha, Naccutatha; Thukhsutatha hiukecaquikhatha, Haphucaquikhatha.
Quemarse el rostro de frio: Pakhurtatha, Pakhuptatha, Pakhucaquikhatha. † Y si se deshuella: Sillcuthaltatha.
Quemarse al sol: Lupighito.
Quemarse al sol o al fuego: Cancarpito: Pũpito, Huntcoghito.
Quemarse lo que se tiñe: Cchikhschitha.
Quemarse los campos: Vila accarapi, Hanko accarapi naccatha, vel Eccatha. 3. qque.
Quemarse con el yelo; Quesutha
Quemar o arder el fuego: Naccatha. 3. qqui. Vide Abrasar.
Quemar, Actiuo: Nacca atha, y todos los susodichos verbos añadiendoles la particula A: l. ya
Quemar pegando fuego: Nina ira catatha, Nina nac-cataatha.
Querellarse: Cchatasitha, Atamasitha. Vide Quexarse.
Querer: Amahuatha, Munatha, vel Munahachatha. Vide Amar. Muna hachatha, es tener amor.
Querer lo que otro quiere cõformandose las voluntades: Chuy maparo chicatha.
Querer mas y mas, sin contentarse con lo q̃ tiene: Ccallihuatha
Querer o regalar: Kaachatha, Taallaatha, Choquechatha.
Quererse vno a otro: Amahuasitha; y los verbos precedentes añadiendoles la particula Si.
Querencia, lugar donde vno esta de ordinario con gusto: Yatisiui, vel Vteani.
Querido: Amahuata, Munata, Munaya, Vyaya, Siythun, Vnumalla, Kauna, Vruri, Vruya, Choque, Antimalla, Hihuamalla. Videsupra Mi alma, dõde ay muchos.
Que tal es, bueno o malo? Cayca hucca hilqui? vel Yanecca?
Que talle tiene? Cunaja, vel Camisa,

misa, o Cunaja vllinacani?
Que tamaño. Vid. Que tan grãde
Que tantos. Vide Quantos.
Quexarse de dolor. Aycutha, Ccorpatha, ñattatha, Sullphatha, Anañay atatay latha.
Quexarse, o murmurar de alguno interiormente: Kumintasitha, Vllintasitha, Hirhitha. Manca.
Quexarse, o murmurar de palabra: Aruskhaatha.
Quexarse a la justicia; vi. Acusar.
Quexarse pesadamente de su padre o madre por verse desamparado o desfauorecido dellos: Ttaqquetha, ñaccatha 3. qhui.
Quexa dar. Vide Querellarse, Quexarse:
Quexarse el que se quema: Atatay, Vtutu.
Quexidos dar: Vide Quexarse de dolor.
Quexoso estar de alguno, mostrãdolo con palabras: Arusitha.
Quexarse del mucho cansancio o tranajo: Tata mama arotha.
Quexarse a Dios amorosamente: Dios huayuta huaynnocatha. l. Aata aanocatha.
Quiça: Inakha. Y se acompaña con la particula Chi, v. g.
Quiça es Pedro: Petro chekha, en lugar de Inakha Petro chi.
Quiça Pedro ira: Inakha Petro machini, l. Petro machinikha. Vide Poner en duda. Algunas vezes Llaasa, o Queyna, se juntan y anteponen a Inakha.
Quicio. Ponco llauina halaquip tañapa.
Quien: Qhuiti.
Quien soy yo para pelear contra tantos: Cuna qhuititi aca hucca haque manca aucasiñataqui? y assi de otras cosas.
Quienes son? Qhuiti? Qhuitipi?
Quien quiera: Qhuitisa, Qhuitispalla.
Quien quiera de nosotros dos: Qhuitisasa, vel Qhuitihasa. Y assi se hara con los otros derivatiuos Ma, Pa.
Quien quiera que es: Qhuiti can quirisa, Qhuitirisa.
Quien quiera que esto hiziere: Qhuitikha aca lurachini, vel Lurani.
Quiere dezir, o significa: Sapachana si, Sapachanqui.
Quietarse el que estaua alborotado: Inahuanocatha, Chuymanocatha, Chuyma inahuanoqueto, Llampponoqueto, Ttalakhtito, Vttitto, vel Manocatha, 3. que. Vide Ablandarse, Amãsarse.
Quietar, Actiuo: Inahuanocaatha: 3. quee. Añadiendo A, en los verbos precedentes.
Quietamente: Casiqui, Inaqui.
Quieto: Casi haque, vel Llumpaca, Aycaya, Akha, Iua, vel Inantu haque.
Quillotro, o bordon de que vsan hablando quando no se acuerdan del vocablo proprio: Inchi para nombres. Inchitha, para verbos.

Quillo-

Quillotrear: Inchitha Inchiritha v tiene todas las tranſiciones Sma, Tama, T.ta, To, Sto. &c.

Quintar la plata ſeñalandola: vide Marcar.

Quintarla tomando el quinto: Piſcathà maya carutha.

Quinto en orden o lugar: Puſikharu, Puſiquipa, vel Piſca.

Quinze: Tunca piſcani.

Quinientos: Piſca pataca.

Quinua, ſemilla de eſta tierra: Hupa.

Quinua ſilueſtre: Aara, Iſualla, Caa llappi.

Quinua mala de piſar: Kollmo. † La muy colorada o morada Cami. † La blanca: Ppiſque. † Un colorada: Kana llapi. Cchu curapa. † La muy amarilla, Cchusllunca yuu. † La que tira à amarilla: Ccachu yuu. † La cozida con muy poca agua, nacchaya. † Cozerla aſsi nacchachatha. † La que comiença a nacer: Paa lacca hupa.

¶ Quitar: Aparatha, vel Aapacatha. Y todos los verbos de leuar compueſtos cõ la particula Ra, o Ca, viando del verbo proprio.

Quitar el ſol a otro, poniendoſe delãte: Inti hamaſttaatha, Cchamaſttaatha, Cchamaccttaatha, Inti toque hithittatha, Saattatha.

Quitar el sõbrero a otro, o la capa o manta: Ecaratha, Phataratha.

Quitar el bonete o ſombrero reuerenciando al Cacique &c. Mayco taqui tanca ecaraſitha Aſſaraſitha. &c.

Quitar la boura: Chupi aparatha.

Quitar el veſtido al redopelo: Llucchuſutha, Llucchurpaatha, Cchaaſutha.

Quitar el brio a alguno, o el orgullo: Hayhtilla apſuta. Lo qual ſignifica tambiẽ dar vna muy buena buelta haſta perder el hãlgo.

Quitar el entendimiento, eſcurecerle: Chuyma hayphutaatha, hayphurttaatha, Chhacotaatha

Quitar o deſcolgar: Hanaratha, Ecaratha.

Quitar la hazienda: Harkatha, vel Harkaratha, &c.

Quitar al derredor alegrando para ſacar algo: Hunuranatha.

Quitar algo del precio: Hithiratha.

Quitar de las manos: Kakuſuſitha.

Quitar pelillos &c. cõ dos dedos: Kichiratha, Kichicatha.

Quitar la carne del hueſſo para cecina: Ccharqhuiſutha, Laruſutha.

Quitar por fuerça qualquiera cosa: Mirmatha, Ttingrutha, Ttittutha, Phicchutha, Tacuratha

Quitar cosas menudas: Apiratha vel Panquiratha.

Quitar la lana mala de encima del vellon: Phichuratha, Phichicatha, Phichurpaatha.

Quitar el baro y qualquiera cosa que ſe

que se pega; Phiscuratha, Phiscatha, Sulacatha, Sularatha.
itar todos los libros, Piedras, cosas assi sin dexar nada. Komaqui apsutha, Ppakhllatha, vel Komusutha.
uitar la presa delas vñas, o boca del que la tiene: Angrutha, entiendese ahuyentando.
uitar algo delo escrito; Quellcusutha.
uitar la primera hilada delas cosas que estan en ringlera. Tilarakhatha.
Quitar a su aluedrio qualquiera cosa: Pampa llukhitha. † el que quita assi Pampallukhi.
Quita sol. Achihua, Cchiuuña, † Vsar del: Cchiuukhataasitha. Achihuakhataasitha.
Quitarse el dolor, la ira, la pesadumbre; Vssu, Kapisi, Cchakhmi apartito, Hithiitito, Anarito, Aparito.
Quitarse la habla por alguna enfermedad, o golpe &c. Amurttatha.
Quitarse las nubes: Quenaya chhucukhe, Ayuikhe, Hithikhe Karakhti.
¶ Quitarse de algun lugar. Hithicatha, Saracatha, y todos los verbos de mouimiento compuestos con la particula ca.
¶ Quitarse la camiseta Ccaususitha, Ccahuallusnusitha, Ccahuallusnutha, Ccahua aparasitha, vel Aplusitha, Henkellusnusitha. Componiendo los nombres de vestido con la particula susi, Llusnu, Llusnusi, Y estiendese a todo, o casi todo lo que diximos en el verbo Poner, y Ponerse.
Quitarse su saya la muger, o la tunica, sotana, Alua &c. Orcollusnutha, Orcollusnususitha, Orcosusitha, Orcollunusitha.
Quitar la camiseta a alguno. Ccahuallusnuatha &c. Añadiendo a en los verbos precedentes cõpuestos de aquella manera.
Quitarse de suyo el lodo, o la mãcha; Phiscurtatha, Sulartatha, apartatha, Thikhmirtatha, vel Phiscurtkhatha &c.
Quixada; Tirancayo, Tirancaa.

R ante A

RABADILLA de aue. Vicchinca.
Rabear el animal. Vicchinca pharaaatha.
Rabo, cola; Vicchinca.
Rabon: Vicchinca visa, Vithu.
Rabi largo; Vicchinca visca,
Racimo de unas. Hupasa huayu.
Racimo de plantanos: Palantano huayu; y assi de otras colas.
Raer la medida con algo; Sularatha, Phiscuratha, Lluncuratha, Ttakhttaratha.
Raer, o raspar; Ccachuratha, Cakhuratha, Kisuratha, Ccachurpaatha, Kisurpaatha &c.
Raedera; Lluncuraña, Sularaña.
Raeduras: Lluncuraui, Ttuna.

Raerſe dela memoria: Hani amajaſiſiti, amutaſiti.
Rajar leña: Cchaajatha, Cchahktatha.
Raja de leña, piedra &c. Cchaajaui, cchaata, cchaanocata.
Rallar: Cakhotha, cakhoratha.
Rallo: Cakhoña.
Rallo de confeſionario: Yauri llicallica.
Ralo: Llaha.)(Phathu, Hithi.
Rama, o ramo de arbol. Pallca.
Rama delgada como las que ſuele auer en lo mas alto del arbol. Cchillpa. † Chapodarlas: Cchillparatha. † Deſgajarlas Hikicatha, Cchaacatha, Paquicatha.
Ramada cubierta de hicho. Huayllavta.
Ramada de eſteras. Quēchata vta
Ramada de eſterillas que arman en las chacaras: Hartarana, vel Lupaca vta.
Ramada donde venden los mercaderes por eſtos pueblos. Tinta vta.
Ramal de açote, o diciplina: Açote, vel Siplina pallca.
Ramera: Pampayruua, Callanichi Aniſcotama, Aniſicamana, Huacalla, Tanta carpa, Cchacchicarpa, Huakhchacuya, Puta: Algunos deſtos nombres ſon mas feos que otros.
Ramillete de flores: Thutumpi pichuta; † Hazerle: Pichutha pitha.
Rana: Kayra.
Rancheador: Hillu, Ccurccu, vel Mukhlli.
Ranchear: Hillutha, Hilluracatha Ccallitha, Calliracatha, Ccurccunacatha, Mukllinacatha.
Rancioſo: Ttimuta, Coyrari. † Ponerſe aſsi: Coyraritatha &c.
Rancor. Viſutaña, Cchekhniña, Vniña. † Tenerle: Viſutatha Kenacatha. † Echarle de ſi. Armatha.
Rapar: Qhuiturpaatha Ppakhllarpaatha, Komatpaatha.
Raposa zorra. Camaqne.
Raposilla de mal olor: Añuthaa.
Raras vezes. Maanacatha, Cauquin hama, Cauquipana.
Rariſsimas vezes. Cauquin hamaqui.
Raſar: Vide Raer.
Raſcar: Hattiratha, Ccacoratha.
Raſcarſe: Hattiſitha, Ccacoſitha, vel Ccakhoſitha, Lliukaſitha.
Raſgar Papel, Lienços &c. Cchaajatha, Cchaanocatha, Vicjatha, Vicanocatha, Pphikhnocatha.
Raſgar en muchos pedaços: Cchaanocatha, y los otros cō Noca.
Raſgarſe de ſuyo: Cchaaſitha, vel Cchaakhtatha.
Raſgarſe la mano, o el cuerpo deshollandoſe: Llucchiraſitha. Ccachuraſitha.
Raſguñar, Raſguñarſe: Vide Raſgarſe, o Deshollarſe:
Raſguñar dibuxando: Quellcatha.
Raſo, eſcombrado. Koma, Phuſata, Ppakhlla: † Eſtarlo el cielo. Pacha

Pacha llikhuti, Laccampu Kara caquihua. † Campo raſo. Sula pampa.

Raſarſe elcombrarſe: Kararta-tha, Karakhtatha, Ppallakhta-tha.

Raſo, ſeda: Idem Raſo.

Raſpar: Vide Raſcar.

Raſtrear, o buſcar por el raſtro de los pies: Cayu apitha.

Raſtrear por la ſangre: Vila arca-tha, y aſsi de otras coſas.

Raſtrillar deſpajar golpeando. Chamchutha, Leketha.

Raſtro, huellas: Cayu taquinocaui

Raton: Achaco.

Ratonera: Phaka: † Coger con ella: Phakajatha, Pakatha.

Ratonado; Achaconatturuta.

Rato ha: Niccara, Niqhuira.

Rato ha que eſtoy aqui: Niqhuirantatha acancatha.

Rauiar de enojo; Ppullukhquiptatha, Huallakhquiptatha, vel Chuyma laccaro haccathaltito

Rauia aſsi: Huallakhquiptaña.

Rauanar pan: Kallunocatha, vel Ttillminocatha.

Raya. Seke.

Rayar: Seketha, Hichitha.

Rayar á lo ancho; Sekejatha.

Rayar de arriba á baxo: Sekentatha.

Rayar hazia arriua: Sekuſutha.

Raydo ſin pelo: Kara.

Rayz: Sapa. † Echarla: Sapatatatha, Sapa aatatatha.

Raygon, o cepa de donde ſalen las rayzes. Tunu. † Salir del Tunuthà ſapatatatha, Tunu catutha.

Rayzes varias, y ſus nombres eſpecificos: Capaſſu, blanda, y de comer, Ccauri, Dela totora: Cuſu, Quemillu, Layu, Hakhchu, con que ſe adereçã el cabello: Hiſru, delgada, y de comer, Hiſcalla, Saka, Lackhura.

Rayz, o cepa ſeca. Huruttuma.

Rayz, o pie del cerro, paredes, y otras coſas aſsi. Manccarana.

Rayo del cielo. Illapu. † Caer Illaputha, Illaputtatha. † Caer en muchas partes: Illapunacatha † Ser herido del. Illaputha, Kakhchatha, vel Illapu puri, y con tranſicion. Illaputo, Illapu purito &c.

Rayo del ſol, o ſu reſplandor. Lupi † Echarle: Inti lupi, Lupitati. † Salir; Cancarpuſiutha, vel Cancarpu, vel Lupi imillu.

Razon: Aro. † Hablar con ella. Catuña, l. Toquepa aruſitha.)(Huayqui, l. Hamco aruſitha. † Tener razon en lo que dize, o juſticia: Checaqui arnſitha.

Razõ es eſto: Checa yaaraquihua † Dictarlo la razõ natural: Taqquena checahua ſañã.

Razonable medianamente. Huaquitaqui.

Razonar, platicar: Aruſitha, vel ihuakhatha.

Razonar con mucho concierto. Poloni, Killpani aruſitha.

Real caſa: Ccapaca vta, vel Mayco vta, Y aſsi puede dezirſe de

otras cosas excelentes, y grandes.

Real hazienda. Reyana haziendapa.

Real batido cõ las armas del Rey Idem Reala, vel tomina.

Reatar dando bueltas con la soga Yaphikhatha, Huasithà yaphitha.

Reatar añudando otra vez. Chinoc khatha, Hnasitha chinottatha.

Rebatiña: Huaycasiña. † Echar a la rebatiña: Huaycasaatha, vel chancuatha.

Rebato. Auca manca tacurasiña. † Tañer a rebato. Auca manca campananſa, Huancaranſa amajasaaña, amutaaña.

Rebaxar la taſſa, o el numero. Taſſa hithintaatha, Hithitaatha.

Rebelarſe contra el Rey: Reyataqui qhuiuthaltatha, thuquithaltatha, Thukuisnacatha, Auca tucutha, Vide Amotinarſe.

Rebelarſe allegandoſe al bando contrario: Aucaro chuymacatatha, Aucaro huaqhuicatatha.

Rebelde: Auca chuymacatiri. Auca cayllu &c.

Rebelde inobediẽte. Auca, Tukhi Vide Obſtinado, Duro.

Rebelion: Aputaqui qhuiuithaltaña, Thuqhuithaltaña.

Rebentar de ſuyo la ſangre, Pódre &c: Phallatha, Hututha.

Rebentar por muchas partes. Phallanoctatha, Phallagratha.

Rebentar los callos delas manos: Ampara lokacaquikhatha, vel Lokacaquikheto.

Rebentar las aceq̃uias. Patactatha, Phallactatha, Phakhchactatha, vel Phallacatha 3. que.

Rebentar la acequia por muchas partes; Phallaquipa phallaruruha vel Hauectatha.

Rebentar actiuo: Hazer q̃ rebiente: Phallaatha &c. añadiendo a, en los verbos que diximos.

Rebentar la poſtema abriendola. Ppittjatha, Hunujatha.

Rebiuir boluiendo en ſi Hacatatkhatha, Hac khatha, Amajaſiſkhatha, Amutaskhatha.

Rebolcarſe; Sunttiſitha, Ccaccaptatha, Cacoſitha, Ala alattatha † Dexar que ſe rebuelque. Sunttiſaatha cacoſaatha.

Rebolcarſe, o reboluerſe: Hacoquipta hacorurtatha. Halaquipta halarurtatha, Pinttuquipta phinttururutatha, vel Phinttuquipti phinttururtatha, Notese la i, del Phinttuquipti, y aſſi dizen tambien, Phiruruquipti, Phirurtatha.

Rebolatear el paxarito quando le probocan a volar: Halutta yatitha. † Enſeñarle, o ayudarle la madre para ello. Halayatichatha.

Reboluer Vide Meſclar

Reboluer Cal, Maçamorra, y otras cosas aſsi; Cayuitha, Pitutha, Hiruttatha, Hayttatha, Vekhutha.

Rebol-

Reboluer enxaguando la olla, o cosas semejantes: Aytitha:
Reboluer la cabeça con algun paño por el sol, o por otra cosa. Añapacuttatha, Cchocasitha:
Reboluer hilo, o soga en algo para que no se destuerça: Yaqhuithapitha, Yaccusutha, Qhuiuittatha, Mayttutha.
Reboluer en hicho fruta, carbon, y otras cosas semejantes Cchiphaquipatha: Ppatic quipatha.
Reboluer en ropa: Kepichttatha vnde cchipka, vel Kepi, significa emboltorio assi:
Reboluer nieue con harina para comer: Chiripucutha.
Reboluer trastornando: Ccurccunacatha, Mukhllinacatha, como traueseando.
Reboluer buscando: Thaccaquipa thaccarurutha, Thanimacatha, Pampanacatha, Thakhmanacatha.
Reboluer la tela en el palo, y otras cosas assi: Llauthapitha, Aphithapitha, vel Llauttatha.
Reboluer trigo, y otras cosas assi menudas Allitha, Allinacatha.
Reboluer inquietar: Philutha, Cchicchitha, Ccamaatha, Pithutha, Phicchutha, Cchakhmaatha
Reboluedor del pueblo: Marcapitu, Marca mukhlli.
Reboluedor de otros: Philu, Haquepituri, ttuumiri.
Reboluedor de negocios: Hocha cchakhmi, Hocha pitu.
Reboltosa: Philu &c. vel Tapara co, Huatisamca, Culli haque.
Reboluerse las entrañas, o estomago, Chuyma lluhuthaltito, Pithuthaltito, Haccathaltito, Qhuiucuthaltito, vel; Quiucuthaltito.
Reboluerse en las freçadas, o ropa: Cchuythapisitha, Llanthapisitha, Phinttuthapisitha, Mayttuquipasitha. Acusat.
Reboluerle la sobrepelliz en el braço, y otras cosas assi: Yaphittasitha, Yaphiquipasitha.
Reboluerse Vide Meselarse.
Rebossar lo que hierue; Qhuercusutha.
Rebossar el rio, la mar &c. Llumcchitatatha, Cantatataha, Carpatatatha, Llumppitatatha.
Reboçarse la manta. Vide Rebrujarse.
Rebrujar vn paño reboluiendole. Ecathapitha, Hanathapitha, Mollokothapitha.
Rebrujarse la manta: o manto assi como quiera: Cuthapittasitha, Ccuthapisitha, Llauthapisitha.
Rebrujar a otro assi: Ccuthapittatha, Ccuthapaatha.
Rebulcar la chacara de papas escaruando. Tallmatha: † La de quinua, trigo &c. Cututha: † La viña, o arboles: Chhakhmatha, Chhakhmarakhatha.
Rebulco assi: Talmasiña &c. Segũ fuere el rebusco.
Recabar de alguno persuadiendole: Iyasaasitha, Huasaatitha:

Recabar con ruegos. Achicaquipasitha, Haquiquipasitha, vel Haquicatasitha.

Recaer el enfetmo: Vssu cutiquiptito, Haccoquiptito.

Recalcarse el pie, o la mano. Amparа, vel Cayu chamcchutatito Phattakhatito, Phakatito.

Recalcar embutiendo. Limitha, Hunutcha, Limintatha, Sakintatha.

Recatarse en hablar mirando lo con cordura: Hamuttasisaqui arusitha, vel chuymampiquiarusitha.

Recatado en hablar callado, y malicioso. Amui, Manqhueni, puukha.

Recaudo auer para hazer algo. Cunasa huqui, vel hucapinihua lurañataqui &c.

¶ Recaudo dar de cal, arena, madera &c. ayudando cõ trabajar en la obra. Katani apkhaatha, y todos los verbos de lleuar, y otros con la particula khaa.

Recaudo dar con mucha presteza: Pariraſirapitha.

Recaudo dar bastãtemente de todas las cosas que son menester para la obra. Haquittatha.

Recaudo echar en la olla de todas las cosas: Tapque huaru, taqque mitta apantatha.

Recaudo dar a los del tambo. Mittasitha, vtkhatatha aculat. † Darle vno solo a todos: Orcotatatha, vel Orcositha. † Embiarle de palabra. Aro iuiratha vel apaatha: Embie a dezirte con Pedro. Petroro aro iuirasma.

Recaudo, o prouision del Rey &c Apuna Reyana quellcapa. † Tenerle Quellcanitha, vel nataqui quellca huqui † Darle Apkha raatha, Irkharaatha.

Recebir. Catutha, catusitha.

Recebir la paga primero que todos; Paylla nayrattatha.

Recelarse: Qhueytatha, qhuemitatha, hakhsaratha, hiuutatha.

Recelosо: Qhuee, Llakhlla, Qhuema.

Recelo: Llakhllattaña &c.

Rechaçar la pelota. Cchancutatha, vel cutaatha.

Rechaçar con razones; Aro cutaakhatha, Cutittaakhatha.

Rechinar el carro, la puerra &c. Kaarkarttatha kakakh kakakhtatha, Hachatha, vide Cruxir.

Reciente Suu, Hunto, Dizese del pan, carne y plata.

Reciente, nueuamente hecho, o sacado. Ari: Pertenece al vestido, plata, y otras cosas.

Recio de fuerte complexion Morocchi, Cutu, Yakha. Hani merkesiri, Sinti, yauirca hanchini. † Hablar assi recio. Huntto, Haccha sinti arusitha.

Recio de condicion. Yakha, vel Mita haque vide Brauo.

Reclamar: Hanihua satha, Arustaccatha, Arulcatatha, Aynicatatha.

Reclamar alas aues cõ la boca para cogerlas. Ques quelatha.

Reclamo

Reclamo asi: Ques quesaña.
Reclinarse: Alihkatatha, vel Arphkhatatha.
Reclinar la cabeça sobre la mano Amparata kemicatatha, Arphcatatha, Alicatatha.
Recobrar lo perdido al juego. Haruſuſitha, Haruſuskhatha.
Recobrar lo que estaua en poder de otro: Apſuskhatha, Catuſkhatha.
Recobrar la virtud perdida. Nayra hama hiſqui chuymanikhatha.
Recoger Vide Coger.
Recoger en las manos. Ampararo chancutha: † En la manta: Mukhiro catntha.
Recoger el ganado, o la multitud de gente desparramada; Anathapitha, Tantathapitha, Ayuitha paatha, Ccochuthapitaatha Vide juntar.
Recoger en casa a los pobres. Corpachatha, vel corpatha:
Recoger la vista: Nayra arphtaatha.
Recoger la ropa leuantandola. Ecutatha, aputatha.
Recoger las cortinas cerrádolas; Lluchucatha, Lluchuthapitha, Sipputhapitha, Hiſccathapitha Sipputhapitaatha.
Recoger el coraçon distraydo; Kitatmucuri chuymaña harkatha, mayaro vttaatha:
Recoger las papas, o quinua derramada: Kotuthapitha, Pallathapitha, Mathapaatha, Maarohacothapitha, Chacuthapitha.
Recoger los braços, o piernas; Amparа, cavu aathapitha.
Recoger el vestido ancho redoblándole a dentro: Panquintatha, vel Llauntatha:
Recoger, o encrespar los cuellos de las camisas, las cortinas, y otras cosas: Sinccathapitha, Pullchuthapitha; Vide paulo supra.
Recogerse el lienço, pellejos &c. que estauan tirantes: Ecathaptatha, Ccochuthaptatha. Vide Encogerse, y juntarse.
Recogerse a su casa: Maccatha, vel Maccaskhatha.
Recogerse el coraçon en Dios; Dioſaqui amajaſitha, Pacacanatha.
Recogerse a vida honrsta: Sappa chuymanikhatha, Amajaſiskhatha, Hiſqui chuymaninacana ca yupa apiskhatha.
Recogerse a casa de buenos: Hiſqui chuymaninacana, Dioſaqui thaqquerinacana vtpancakhatha.
Recogido vide Modesto † Traer vida recogida Hanicuna qhuey qui ſaranacatha, Dios hakhſaraſaqui ſaranacatha. 3. que. † Casa recogida: Sappa vta, Hiſqui chuymaninacana vtpa.
Recompensar: Vide Pagar.
Reçongar: Aruſcatatha, Aruſtaccatha, Aynitha, Ato thalaraſitha, Hallparaſitha, Haikaraſitha.

Reçongando irse: Aynihuakhatha Arnstaccahuakhatha.

Reçongon. Aroncati, Aronkalla.

Reconciliarse hablandose. Arorapiskhatha, Arusttakhatha, vel Arusthapitkhatha.

Reconciliarse dexando el odio. Amahuaskhatha, Amahuathapitkhatha, Mokhsthapiskhatha.

Reconciliar los desauenidos. Amicusaakhatha, Mokhsthapisaakhatha, Phiscuthapisaakhatha, Compañasaakhatha, Hamppatisaakhatha. Vide Amigos.

Reconcentrado. Manqhueni.

Reconocer lo que se auia desaparecido, oluidado, o perdido. Vlttaskhatha, Haquiskhatha.

Reconocerse por parientes: Apaña pura vlttaskhatha, vel Phancaskhatha, Y podemos decendir en particular diziendo hilani sullcani &c.

Reconocer su falta. Hochaha sapinitha.

Reconocer la merced receuida: Ccuytohna satha, Naro ccuyanipa amutatha.

Recopilar en breues palabras, o escrito. Pisi, vel Kata aronaqui atamatha, Quellcatha, quellcathapitha, Karathapitha.

Recordar al dormido: Amajasaatha, Haphipaatha. Actiuo.

Recordar con espanto. Pparakhtacha, Halutatha.

Recorrer la memoria: Thiathà, thiatha amajasitha.

Recoser: Cchucukhatha

Recostarse: Arphcatatha, Alicatatha.

Recostarse sobre el almohada: Cchikhmacatatha, Cchikhmañaro iquicatatha.

Recostar a otro: Arpheataatha, &c. Añadiendo A en los verbos sobredichos.

Recobrar salud, o recuperar: Kumaraptatha, Kumaraptakhatha, Kumarakhatha, Hackhatha.

Recrearse. Phakhsarasitha, Tithaarasitha, Hahurasitha.

Recrear a otro: Phakhsaraatha, Thaaraatha, Hahuratha.

Recrearse en mirar: Vllechuquisa, Vlljasa hahurasitha. Vide Descansar, Desenfadarse &c.

Recreacion: Phakhlarasiña &c.

Recrecerse enfermedad por demasiado comer. Aucha manka uithà vllu iñauito, vel iñauitauito, Puritatito, Apakhatito, Mistuto, y puede aplicarse a otras cosas y causas.

Recrecerse ocupaciones. Lurañanaca apakhatti.

Recto juez: Checaqui cuscachiri apu, Hani cchillani, Hani moconi.

Recozer vn hierro: Huntoakhatha, y assi de otras cosas.

Recusar al juez, o a otra persona o desechar escogiendo cosas: Quesutha.

Recumarse: Cchingrusutha, vel Cchun-

Cchuuſutha, Hauſutha, Hauiſutha, Cchuyruſutha, Cchullcchutatha, Cchullcchuſutha, Cchisllusutha.

Recuperar el tiempo perdido. Nia hayraſiuithàchuyma catukhatha, Hiſqui yaaqui tulitha.

Recuperar qualquiera coſa que eſtaua en poder ageno, o perdida: Catukhatha, Haquikhatha.

Red para peſcar de cañamo, o de algodon: Caana, Collancha, Hiſccaña: † Remendarla. Cchucukhatha, Ttirikhatha, Huatakhatha, vel Sappachakhatha: † Echarla en la mar: Hanàtatatha: Huayutatatha, Hiſccatatatha. † Sacarla Hiſccuſutha, Huayuſutha.

Red con que eſtas indias embueluen ſus criaturas: Kilu. † Emboluer en ella: Kiluquipatha.

Red para coger paxaros: Llica. † Caçar con ella: Llicatha.

Red para coger Viſcachas, o Conejos: Llucu. † Caçar con ella Llucutha.

Redaño: Llekhe llekhe. † Cubrir el coraçon y lo demas Llekhequipatha, Hanaquipatha, Ecaquipatha, † El coraçon aſsi cubierto: Llekhequipata, Ecaqoipata.

Redimir cautiuos: Alaskhatha.

Redimir delas manos del Demonio; Queſpiatha, Kakuſutha, Cāſutha, Orcoratha, Huaſiratha.

Redentor: Queſpiyri.

Redoblar el veſtido, y colas ſomejantes hazia arriua, o a fuera: Llintuttaſitha. † Hazia a dentro; Llinttantaſitha.

Redoma, o como limeta de barro al modo de indios: Huayu huayu, Polo polo, vel Ppuñu, diferenciaſe en algo.

Redondillo como peon de axedrez conque juegan los muchachos haziendole andar al derredor con los dedos: Sankaaña, Ttuu ttuu: † Iugar con el: Sankaatha, Ttuuttuutha, vel Sankaaſitha &c.

Redondillo hincado en el huſo para hilar bien: Phiruru.

Redondillo de plata que algunos Ingas principales ſuelen ponerſe en la frente: Caniphu. † Ponerſele: Caniphuttaſitha, vel Caniphu apakhataſitha.

Redondo como bola. Molloko.

Redondear: Mollokochatha.

Redondo de piedra llana o tabla como fondo de caxeta. Siticaa.

Redondear algo aſsi. Siticaachatha: † Iugar con el: Siticaaſitha.

Redondez dela tierra. Muyupacha vraque.

Reduzirſe los alçados Haquehuanoc khatha, Maccatkhatha, Haquechaskhatha, Suuchaskhatha Hiurachaskhatha, Haquehuanoel khatha.

Reducir los alçados: Haquehuanocaaskhatha, Haquechaaskhatha.

Reduzir con razones. Arona iyaſaaskhatha, Huaſaaskhatha.

Reduzir a otro a buena vida Chuyma cataakhatha, Amajasaakhatha.

Reduzirse a Dios: Diosaro hakhsutha, Cutiquiptatha, vel Haco quiptatha.

Reduzir las almas a Dios: Diosaro hakhsuatha, Cutiquiptaatha, &c.

Reenes; Arompi catuani. El Rey dio en reenes a su hijo en mano de sus enemigos: Reya auca nacparo quiqui yocpa aropampi catuana. † Tomar en reenes; Arohampi catusitha.

Referir, o contar lo que paso; Atamatha, Arusitha.

Referir por afrenta todo el mal que vno hizo desde que nacio; Haruaui, vel Hualaui aatatha.

Refectorio; Mankaui yta, o Mankaui, solamente.

Reformarse el flaco: Pocopt khatha, Likipt khatha.

Reformarse en su vida; Sappaquikhatha, Sappaçaquikhatha.

Reformar assi a otro; Sappaaçaquikhatha, &c.

Refregar; Cacoratha; Cakhoratha, vel Phiscuratha.

Refregarse; Cacorasitha, &c.

Refrenarse, irse a la mano; Inacaquitha, Casicaquitha.

Refrenar a otro; Casichata inaquichatha, Inacaatha.

Refrenar la ira; Chuymà limintasitha, Limittasitha, limijasitha

Refrenarse en hablar, en comer, &c. Hani ancha arusitha, Hani ancha mankatha &c. Posponiẽdo la particula Ti.

Refrenar desta manera a otro: Hani ancha arusaatha &c. vel Hani ancha arusiñapataqui ihuakhatha, Huanihuanocaatha.

Refrenarse en hablar; Aro muccusitha, Mankantasitha, Limintasitha.

Refrescar al ayre; Thaaraatha.

Refrescarse el que esta caluroso: Thaarasitha, Phakhsarasitha.

Refrescarse el tiempo, entrando el frio; Thaa callari, Lupi ttarphunoque, Inahuanoque, Llamppunoque.

Refrigerio, Consuelo; Hahurasiña, Phakhsarasiña.

Regaçar vn poco la ropa, saya, o sotana &c. Isi ecutatha.

Regaçarse: Isi llucchucatasitha, Llucchuttasitha.

Regaçar a otro: Llucchucatatha vel Llucchutatha.

Regaço; Harphi. † Poner el niño, o qualquiera persona grande enel regaço: Harphino ichukhatasitha, Hiayukhatasitha. † Poner èel regaço de otro: Ichukhatatha, Huayukhatatha. † Tomar enel algo; Harphikharatha. † Tener algo enel sin de xarlo; Harphijasitha.

Regadio; Carpaña. † Tierra de regadio; Carpaña, Llumpiña vraque, vel Llumcchiña.

Regalado; Vl. Delicado, Querido

Regalado, bien auẽturado: Siyrun

Regalado pan, vinõ, Temple; Ancha,

cha mokhfa.&c. Anchaquí.
Regalar,bien tratar. Choquecha chà;Kaachatha,Munahachatha Vrurichatha,Siytuuatha,Tuusumatha,Taallaatha,Anataatha. † Ser alsi regalado. Siytuutha,vel Tuulumaatha.
Regalarse en comer. Malli malli mankatha,Kaui kaui mankatha Pauraaqui mankatha, Siytuuluaaitha,Sokhsisitha,Ttisisitha vel Mankaro anatatha.
Regalar la criatura que llora: Anataatha,Huahuachatha.
Regalarse,o derretirse al sol,o al fuego la manteca,cera, gordura &c. Ccuicoc atha ; q. Cchallcoaquiña, Cchullcchutha † Regalado assi. Ccoscco q,Cchillíqui;Cchullcchuqui.
Regalarse la nieue, el carambano barro, el difunto, &c. Chullutha,Chullutat khatatha, Ppayhuatha, Ppayhuatat khatha, Chullantatha, Ppayhuantatha.
Regañar el perro,o el q̃ esta enojado; Ccoltutha.
Regar el campo lleuando el agua por diuersas partes: Carpaatha Llũccharatha,Ccausaatha, Carpaquipatha,Llumcchiquipatha.
Regar derramando el agua con algun mate,el cudilla &c. Hoccatha, Hoccarpaatha, Callatha, Ccallapaatha;Cchakhcchutha.
Regar con la mano,o con hissopo Cchallatha,Huaratha, Cchakhcchutha.
Regar assi de presto:Cchakhcchutha,Cchallusutha.
Regaton.
Regidor; Marcacamana,Lesitora
Regir; Vide Gouernar.
Regla: Chacachaña, Sekeña,vel Topuña,Recla.
Reglar,endereçar; Checachatha.
Regla, costumbre dela muger:Kañu. † Tenerla: Kañusitha.
Regozijo; Cusiiña, Qhuettiiña, Thuncosiña,Chipiiña.
Regozijarse; Vide Alegrarse.
Regozijado; Vide Alegre.
Regodearse con su hazienda; Ttisiitha,Siyrakatha.
Regoldar; Ccaatatha,Ccaiatha.
Regoldar de ahito; Thukhla ccaiatha.
Reguera; Larca,Iipa.
Rehazer el daño; Yancca chauithà,Churakhatha,Cutaakhatha
Rehazer el daño q̃ hazen las bestias en las chacaras:Yapuro caura,vel Mula,&c.Lassaracauithà Ttunaracauithà churakhatha.
Rehecho,Phathu hãchini,Lancco hanchini, Ppatti ppatti hanchini. Vide Anchicorto.
Rehen hir; Phuccakhatha.
Rehusar de miedo; Llakhllattatha, Hiuttatha, Qhueyttatha, Hakhlaratha Sukhluttatha.
Rehusar,no querer. Hanihua satha.
Rehusar el golpe; Pullquetha.
Rehuyr el golpe; Idem.
Rehusar la carga las bestias: Hani ccumuttaasitha.
Rejo,piedra con que juegan; Situcaa,

ticaa. † jugarle; Siticaaſitha.
Reja del confeſsionario. vi. Red.
Reja delas capillas: Reſa.
Rejalgar; Hihuayri colla.
Relacion; Atamaña.
Relamerſe; Macchicaſitha
Relampaguear, Llikhutatha, Laphakhtatha, Antakhtatha, Lliphikh lliphikhtatha; Ppallchakh ppallchakhtatha, Phacal phacaltatha, vel Phaccatatha, vel Calliſaa hallpaſi.
Relampago: Calliſaa. † Venir, Calliſaapuri, vel Llikhuti. &c.
Relampaguear los ojos delos bodos: Nayra coyro coyro; Churco churco, Ccuſi ccuſi vllinaque vel Ccoſi ccoſi halaatha.
Relatar; Atamatha
Relator: Idem, vel Atamiri.
Relauar metales; Aytitha.
Relaues: Aytiui.
Relieues de comida: Manka puchu, Allca, Alſa.
Relinchar el caualło, o carnero: Hayntatha.
Religiõ, modo de viuir delos religioſos: Idem, vel ſuu, Sara.
Rellenar; Chillantatha. Vid. Embutir. (tha.
Relleno: Chillantatha, Chillatta-
Relumbrar: Lliphikh lliphikhtatha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Llikhu llikhutha, vel Ppallchacatha. 3. que.
Reluzir: Lliphikh lliphikhtatha.
Remachar clauos, &c. Tantallitaatha.
Remangarſe; Llucchucataſitha, vel Llinttacataſitha, Chaacataſitha.
Remanſo: Vma llamppo.
Remar; Hayttutha, Hayttuſitha.
Remero: Hayttuña
Rematar la tela: Ppiratha.
Remate aſsi: Ppira.
Remate o almena: Anuata.
Remate encima de otras coſas: Alakhapa.
Remedar para apréder: Yaticatha ¶ Remedar para reyr: Yatikhaatha, y todos los verbos compueſtos con la particula khaa. v.g.
Remedar al que come; Mankakhaatha.
Remediar al neceſsitado: Yanapatha, Hacaatha, Queſpiatha.
Remedio aſsi; Yanapaña. † Que remedio? Camachaniſſu? Que remedio, o que haremos en eſto? Camachatana? † Darlo con dezir que puede hazer eſto o lo otro: Amajaſaatha, Amutaatha.
Remedio para enfermedad: Collahampi, Collaſiña hampiſiña.
Remedio para no pecar: Luraña, † Ser remedio: Yanapatha. † No tenerle vno para dexar de morir: Mata pachancatha.
Remedio ay para ſaluarnos. Queſpiñaſſa hnaquiſiquihua, vel Yatiſiquihua: Y puede ſeruir a otras coſas.
Remendar el çapato agugereado Lluphattatha.
Remendar aſsi el veſtido. Callattatha, Lluphttatha.

Remen

emendarle con entremeter hilos al modo de indios: Huatatha, Thappatha, ccappatha, Ttiritha, Tantatha, Sekutha, l. Huatantatha, Thappantatha &c.

emendado asi: Huatata, &c. vel Arapachata.

emiendo: Callatani, Thappattani &c. segun fuere.

emendon: Lluphttacamana &c.

emirarse en hazer: Vlliquipa yllirurutha.

Remitirse al parecer de su confesor: Confesiyrihantha thahua, Añadiendo ntha, al nombre, y al pronombre, y despues las terminaciones del verbo cantatha.

Remitome al parecer de quien lo entiende. Aca ya yatirinthà thahua, l. aca yaa yatiri camischitanikha, vca aro catuha.

Remitir a vno de oy en mañana: Aro ccachanacatha, Huchahuaatha, Vmahuaatha, Vru hithaatha, paasnacatha.

Remoçarse el viejo: Huaynaptkhatha, Huaynacaquikhatha, Yacanacaquikhatha.

Remojar pellejos, y otras cosas como tabien garuãzos, y todo lo que se echa en remojo: Chullucchitha, Chullaatha, Chullutataatha, Ppasatataatha.

Remolino del ayre quando es poco: Huayhua. † Andar. Saranacatha.

Remolino grande. Tutuca. † Leuantarse: Maputatha, Sarutatha. † Cubrir todo el ayre de polvo: Vila tutuca, Hanko tutuca sati.

Remolino del rio: Vma molloko. † Dar en el andando por el rio Vma miollokompi haquisitha. † Auer en el rio, o tener muchos remolinos. Hauiri tuma tumasa hali, Phiruru phiruru hali.

Rempujar: Chunc ttatha, Qhuethittatha, Phancuttatha, Chuncarpaatha, Qhuetirpaatha, Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Mucarpaatha. † Con el pie. Tinquirpaatha, vel Tinquittaatha.

Rempujar de burla: Qhueticchuquitha &c. añadiendo cchuqui: en los verbos suso dichos.

Rempujarse vnos a otros. Chuncttalitha &c. añadiendo la particula si, alos mismos verbos.

Remudar poniendo vno en lugar de otro, casa, o persona. Lantiquipatha, Turcaquipatha.

Remudarse: Lantiquipasitha, Mittarasitha.

Remudar paraque descanse la persona, o cosa. Yangraatha.

Remudarse assi: Yangraasitha.

Remudarse el vestido para ahorrar a otro: Isi yangraasitha. † Cosa remudada assi: Yangraasiña, Yangraasini, y comunmente Lantiquipasiña &c.

Remunerar: Payllatha, Churatha.

Remunerar dando mas a vno q̃ no a otro: Chaccuqui payllatha, vel

vel Churatha.

Renaqnajo: Ocollo.

Rendirle al enemigo: Aucaro maccat khatha, Alicat khatha, Anparamancathahua ſatha.

Rendir ſu juyzio a otro: Aro catutha, Aropa haccuſaatha.

Rendir; Vide Vencer.

Rendir gracias por la merced: Vide Agradecer.

Renegar apoſtatando: Dios pantatha.

Renegar diziẽdo malas palabras contra Dios: Dios traccatha, ñaccatha, Dios manca aruſitha Toqquetha.

Renegador aſsi: Dios manca aro huakhllita, vel Huakhlliri.

Renglera; Tila. † Poner en renglera: Tilatha. Vide Ti. n. 2.

Renglon; Seke.

Renombre o blaſon: Phichu, Vyui. † Tenerle; Phichuni, Vyuini, anteponiendole lo particular.

Renombre tener de padre y amparo: Quellinca, Sayhua, Pucara, Queyni, Queylla cancatha.

Renta de cada año: Marancuna catuſiui.

Rentar la chacara: Achurapitha; vel Yaputha miſturapito.

Renouar: Machacachatha, Machacach khatha.

Renouarle algo; Machacat khatha, Arikhatha, Aript khatha.

Renouar las llagas: Chhokhri aritha; Machacachatha.

Reñir o reprehender: Thakhtitha Hihuatitha, Orcotatha.

Reñir aſperamente: Haro arompi aruſutha, Haytha, Satha, Arõchatha, Sinijatha.

Reñir de manos, Haychaſitha, Lekettaſitha, Cchakheſitha.

Reñir de palabra; Arona haychatha. Vide Ha. n. 21. Hu. n. 25.

Reñir a menudo a alguno de que es mal acondicionado de palabra o de mano: Nuata nuanocatha.

Reparar, adereçar; Hiſquichikhatha, Sappach khatha.

Reparar en algo ſi es bueno o malo: Hamuttatha.

Reparar el golpe: Pullquettatha

Repartir hazienda a ſus hijos: Laquirapitha, Phatta phatta halarapitha. &c.

Repartir a muchos: Laquigratha Lihuagratha, Aychagratha.

Repartir entre ſi; Laquiſitha, Halakhtaaſitha.

Repartir o dar parte: Huaquetha.

Repartir cargos y ocupaciones: Irjatha. 3. ghi.

Repartirlas entre ſi: Irjaſitha, Traccaſitha, Camajaſitha, Kutiſitha, Purijaaſitha, puritaaſitha Suujaſitha, Suuſitha, Suucataſitha, Camachiſitha. Vid. Su n. 7.

Repetir la leccion muchas vezes: Cutiquipatha.

¶ Repetir o hazer de nueno alguna coſa: Hualinchatha: Y todos los verbos con la particula kha Vide Boluer.

Repentino: Vraña.

Repen

Repentinamente: Vraña, Thapha thà, Hamphathà, vel Thaphatama, Hamphathama, ilathama, Hikathama, Vide Ta. n. 12.

Replicar respondiendo: Saraquitha, Vide Debatir, Disputar.

Replicar. Vide Recongar.

Reposar. Vide Descansar.

Reposo, Vide Descanso.

Reposado o reportado que no se enoja facilmente: Vstanaui, Aycaya. Vide Manso.

Reprehender: Thakhtitha, Hihuatitha. Vide Amonestar.

Represarse la vrina: Yaccattaqqueto.

Represarse el agua: Chacttasitha vel Pathattasitha.

Represarla; Chac ttatha, Pathattatha.

Repreta; Vma chacttaui, Pathaui

Representar comedias; Parsatha.

Representacion assi: Parsa

Representarse al pensamiento: Chuymaro mattatha, Tuuttatha.

Representar, traer al pensamiento, Mattaatha, vel Amajasiña apanitha, vel Amajasiñaro.

Reprimir la ira: Chuyma liminta sitha Kapili mankantasitha.

Reprimir la gana de hablar, la risa &c. Aro, l. Laru muccusitha, Traccaratha, Allcaratha.

Reprimir, o refrenar la vista: Nayra alittatha, Arphttatha, Imathapitha.

Reprouar diziẽdo que no es bueno; Hani lappa;i, vel Hani sappahua satha.

Reptar, o desafiar haziendo ademanes: Ampara mullmacasitha; vel Ttakhllicasitha.

Repulgar: Iphakhatha.

Requebrar: Chuymakharcchasitha, Chuymarositha, Ihuayositha, vel Ihuayo satha, &c.

Requiebros que suelen dezir alos que mucho quieren: Ihuayoy, Apancay. Vide Mi alma Querido, C.n.o, n. 5. Que, n. 10. Qui. n. 8. Sa, n. 9.

Requestar de amores: Amahuasitana satha, Amuhuasma amutas mahua, Quitoma vyhuaquilna; Vtama quillcana, hallilcalna, Chuyma sircamasna.

Resabido: Philu, Vrque haque.

Resbalar: Sullekhtatha; Llustrekhttatha, Hachakhnosatha, Thalakhtatha, vel Ttalakhtatha, Thalakhhuasatha.

Resualadero: Suiltta sullta, vel Llusttallusstta, Hurma hurma, Hanchi hanchi vraque.

Resbalar en peccado: Hocharo thamantatha, Thamakhatatha.

Rescatar vna cosa con otra no cõplata: Chaccasitha.

Rescatar cõplata o con otras cosas: Haurukusitha.

Rescatador, o mercader: Haurukn

Rescatador muy diestro; Qnella yaphichuriri, Ccatu, Ancha ala siri, Ccatuni haque.

Rescate con que se rescata las cosas, o compra: Taha.

Rescoldo brasa: Nina sanla.

Aſſar algo en el: ñuppuntatha, Sirquentatha, Phurcantatha, Ninaſanſaro, Sururumaro apantatha, vel Chillantatha, Allintatha.

Reſeruar algo para ſi. Apjaſitha, Huacaychaſitha, Imacaſitha, Vide Guardar.

Resfriarſe, Thaa maluto, Thaa mulla mantito.

Resfriado aſsi. Thaana maluta.

Resfriarſe lo caliente. Thaaraſitha, Thaauijatha, Thaamucutatha.

Resfriarlo, actiuo. Thaaraatha, vel Thaamucutaatha.

Resfriarſe en bien obrar: Quellaſitha, Aynacharochatha.

Reſina dela puna. Timillu, Yarita † Salir; Hurmachaſitha: y ala parte de la tierra, o ceſped de donde nace llaman Ccotta.

Reſiſtir contradezir: Aynitha, Aynilcatatha.

Reſiſtir, no dexarſe vencer: Huayuttaſitha, Tincuttatha, Tuquittatha, Cchacttatha.

Reſollar, Samuſutha, Samana ccaſuſutha, Haccuſutha.

Reſollar con pena: Samana ccarccatha.

Reſoluerſe, tornarſe en algo. Tucutha.

Reſoluerſe en lagrimas. Hacha tucutha. † En nada. Haphallaro Cchuſaro matha, tucutha.

Reſoluerſe de hazer, de ir &c. Luraha, Saraha ſatha, Sapinitha.

Reſonar Vide Retumbar.

Reſpirar Vide Reſollar.

Reſpirar Vide Deſcanſar

Reſpiradero: Samuſuña.

Reſpiracion; Samuſuña.

Reſpetar. Hakhſaratha, Haccutha

Reſpetado: Hakhſaraui, Haccuta, vel Calliſaani haque.

Reſplandecer el ſol. Lupitha, canquetha.

Reſplandecer la luna: Phakhſitha

Reſplãdecer las eſtrellas, y otras coſas: Llikhutha, Ppallchakh ppallchakhtatha, Lapakh lapakhtatha, Llipikh lliphikhtatha, Antakh antakhtatha, Pacal pacaltatha, Kalitha. Vide Relumbrar, y todos los verbos repetidos como eſtos tienen tambien ſu ſignificacion, aunque no ſe repitan: pero no es tan propria porque eſta lengua vſa mucho deſta manera de repeticiõ en otros muchos verbos aunque como digo no es neceſſaria.

Reſplandecer, o reuerberar mucho las eſtrellas: Achuſitha, y eſte no es para otras coſas.

Reſplandecer eſtendiendoſe mucho la luz: Ppallchatatatha, Ccanatatatha, Canquetatatha.

Reſplandeciente: Llikhuri, Ppallchiri, Caniri, Kaliri.

Reſplandeciente como vidro, o como criſtal. Queſpi.

Reſplandor del ſol: Lupi, Ccana.

Reſponder ala razon que otro dize: Saraquitha.

Reſponder por menſaje: Aro apaakhatha

akhatha,iraakhatha.
eſponder repitiendo el que dize la dotrina &c. Irkhaatha,yatikhaatha,Arcakhaatha.
Reſponder Vide Reçongar.
Reſponder quando es llamado,y dando ſeñal que oyo. Hayſatha
Reſquicio delas puertas &c. Karka,Lakhra,Kaa.
Reſtañarſe la ſangre; Huañattkhatha,Iharatt khatha.
Reſtituir: Churakhatha,vel Cutaakhatha.
Reſuello. Vide Aliento, Huelgo.
Reſumir en pocas palabras. Aropallathapitha, Tacathapitha,l. Karathapitha.
Reſucitar el muerto: Hacatat.khatha,Hacakhatha.
Reſucitar a otro como hazia. N. Señor Ieſu Chriſto, y los ſantos por virtud de Dios, Hacatataakhatha.
Reſucitar eſcapando de peligro. Hacatha,Quelpitha.
Reſurrecion Hacatatańa,vel Hacatatkhańa.
Reſurtir lo que ſe arroja a la pared: Cutinikhatha † Lo que ſe arroja en el ſuelo. Haluttatha, vel Thocutatha.
Reſurtir la boz haziẽdo eco Cchakh cchahhtatha, Arc khaaſitha.
Reſurtir,o ſaltar el trigo, arena, y agua, &c. quando la derraman; Haluthaltatha, Cchailuthaltatha.
Retaço de chacaras, o pieças de paño; Cchuru, Pilla,phutty, Puchu.
Retener lo ageno: Catujaſitha, Apjaſitha, Hani antutatha.
Retencion de vrina; Yacca ttaccaña † Tenerla: Yacca ttaſquẽto
Retirarſe: Cutikhatha.
Retirado: Haccacata, Cahuaa cachi.
Retoçar: Llamcttatha, Qhuichillaatha, Anataatha, Catuttatha Inçahuaaſitha, Kapicchuquitha Kaphihuaaſitha.
Retoçar las beſtias jugando en el campo: Sinkuſitha, Kuskiſitha.
Retoñecer,o renerdecer los arboles,ſembrados &c. Alitat.khatha, Chillquitatkhatha.
Retorcimiento delos hilos, y otras coſas aſsi. Cchilla.
Retorcerſe aſsi,o como añudarſe por ſer demaſiado torcido. Cchillaptatha.
Retorcerſe las tripas; Hiphilla millkuttaſi, Millkuttito.
Retorcido,o entortado,o coruo: Kaulu,Kenko,Parco, Tiuſi.
Retorcerſe aſsi; Kauſuptatha &c.
Retorcer aſsi: Kauſuptaatha &c.
Retortero v. g. Truxome al retortero engañandome. Llullaquipallullaruruto,Llullahuaaſito. † Traer al retortero no dexando deſcanſar: Hiſccaquipa hiſccarurutha.
Retraer a otro de mal, o de bien. Huanichatha, Huanaatha.
Retraer a vno paraque no oyga miſſa como ſolia. Miſſa ilapaña huanichatha,Huanaatha.

Retraerse huyendo, Phatintatha, Phatticatatha; Marintatha &c.
Retrato figura: Ahano, Vllinaca.
Retrato viuo de Pedro &c. Petro makaqui, Hañaqui, Qnicpaqui.
Retrato del Demonio en la figura, o en el trato: Supayojaqui, Makaqui vel Quiqnipaqui &c.
Retumbar, resonar: Hinecatha. 3. que Assahatha, Ccarccatitha.
Reuanar: Ccaritha, Kallutha.
Reuelar: Canachatha. Vide Declarar.
Reuender: Alakhakhatha.
Reueniſſe: Mikiptatha, Mukiptatha.
Reuenido: Miki, vel Muki.
Reuerberar: Vide Resplandecer.
Reuerdecer: Vide Retoñecer.
Reuerenciar: Hamppattitha, Alittarapitha, Arphttarapitha.
Reuerencia: Hamppattiña.
Reuerberar el calor: Cancarphughito.
Reuerberar la niene, lumbre &c. Surumppighito.
Reuiſitarſe: Sarttaſitha, Saraſitha.
Reuezarſe: Vide Trocarſe.
Rey; Rea, Area, Mayco. † Tomar por ſu Rey. Reyachaſitha † Hazerſe Reyakhatha, Maycokhatha.
Reynado. Reyaña, Maycoña.
Reyna; Sapa coya, Ccapkhomi. Haccha ttalla.
Reyr; Larutha.
Reyr muchos juntos. Laru coocotatha, Hok.hokhotatha, Hupitha.
Reyrſe vnos con otros: Laruſitha
Reyrſe actualmente: Laruttaſcatha.
Reyrſe de otro por eſcarnio: Laruhuaaſitha, Laruqnipatha.
Reyrſe en todas partes: Laruſnacatha, Laruhuaaſitha.
Reyr el alua: Vide Amanecer.
Rezar: Leſatha, Leſaſitha.
Rezien nacido: Hicha hicha huahuachata: Vide Recien, y Reciente.
Rezio: Vide Recio.
Ribera, playa del mar, o laguna. Cota lacca, vel Laccakha.
Ribera del rio; Hauiri laccakha.
Ribete, o cayrel dela manta. Sillco, vel Sulleo. † Hazerle: Sillcuſitha.
Ribete algo diferente como repulgo: Llau, Kau. † Hazerle Llautha, Kautha, Llauſitha &c.
Ricazo: Tutu ccapaca, Camiri, vel Hiquipa ccapaca, Vllusaa capaca, vel Camiri, vel Pachatucu ccapaca.
Rico; Ccapaca, Camiri, Hiſquiquiri, Harico.
Rico de bienes muebles: Caallachini, Apallachini.
Riqueza: Ccapaca, vel Camiri cancaña.
¶ Riezgo de perder la hazienda Haziēdaniattatha, ñañattatha. † Correr riesgo de perderla. Haziendaha niattatha, ñañattatha. † Ponerſe a riesgo de pec-

de peccar, de emborracharse, de reñir &c. Naa pacha hocha-chasiñaro, Machañaro, Haycha siñaro laycusitha. † Correr riesgo de morir: Hacañampi hi huañampi taypincatha, l. Tay-piro matha.

Rincon dela casa. Vta kochu.

Rincon, o punta dela chacara: Hinchu.

Riña de palabras: Hihuatisiña, Ahasiña, Haychasiña.

Riñon: Mayruru, Marmuru.

Rio; Hauiri, Hauira.

Rio abaxo: Hauiri aynacha.

Rio arriua: Hauiri amputa.

Rio peligroso de passar; Maccataña yancca. † Facil. Maccataña sappa.

Rio de mucho raudal, o brauo. Ancha halantiri, vel Haliri.

Rio somero; Hakahuaru hauiri. † Muy hondo. Mikayo hauiri.

Rio que suele secarse; Huañiri.

Risa; Laru. † Soltarla; Laru antutatha. † Reprimirla despues de soltada: Laru allcaratha, Ttaccaratha. † Finarse de risa Ttucuña cama, Hihuaña cama larutha.

Risada: Laru. † Darla. Huntto larutha, vel Laru haquikhtatha.

Riscos; Haqque haqque:

Risueño que rie amenudo; Laru camana, Karahuakho.

Risueño alegre que de ordinario muestra la cara de risa. Laru laru vllinaqueri.

Robar salteando: Harkatha.

Robador assi: Haccoriri, Haque kasaa, vel Kasiyri, Ansiyri, Huaña mori haccuri.

Robar los coraçones: Chuyma apatha, Iratha, Luntatatha.

Robador assi: Chuyma apiri, iriri

Robador: Luntata, Ttittu.

Robar todo el caudal que vno tiene: Komusntha, Mirutaracatha, vel Komaqui haccorpaahuakhatha.

Robos: Harkauinaca.

Rocas: Vide Peñas.

Roçar tierras: Callcharpaatha, Llukhirpaatha, Sampparpaatha Sumppirpaatha.

Roçarse la soga, y otras cosas: Merkesitha, Kochallochasitha.

Roçarse la ropa: Ccakhtusnutha, vel Huchharusnutha.

Rociar, o asperjar; Cchallatha, vel Cchallattatha.

Rociar con la boca. Lacana vma phahuatha, Thusatha.

Rociar a muchos: Cchallaocatha

Rocio, escarcha: Huypi, Sulla. † Caer del cielo. Huyphitha, Sullatha.

Rodar la piedra, o el hombre. Collumitha, Colluminitha, &c, vel Collumi collumi halatha, Halanitha.

Rodar cuesta abaxo. Aynacharo, vel Huaahuaaro kelli kellitha, Cuupi cuumpi halatha. † Echar a rodar: Collumirpaatha, Cumparpaatha, Huancarpaatha, vel Huacurpaatha, Nuccurpaatha.

Rodar de lado: Quichatha quicha

thà collumitha.

Rodear Vide Cercar.

Rodear el ganado recogiendole. Chacutha, Arcatha.

Rodeo aſsi; Chacn. vi. Tu. num. 52

Rodear los carneros con vna ſoga por los cuellos para que noſe huyan: Huarputha, Ccatatha.

Rodear las vicuñas con vna ſoga de muchos cogadijos para cogerlas: Tumantatha, Lipitha: y la ſoga ſe dize. Lipi.

Rodear camino no andando derecha via: Kenko ſaratha, Cchillihua paqui ſaratha.

Rodeo del camino: Kéko thaqui, vel Aſiro kapiſaatha thaqui.

Rodezno del molino. Molinona phirurupa.

Rodezno para hilar; Phiruru.

Rodilla dela pierna. Concuru. † Hincarla: Quillphitha, quillphittatha, Quillpinocatha, vel Cocuruthà quillphitha.

Rodilla, trapo para fregar &c. Kochallo, Morco paño.

Roer: Tturutha, Achuratha, Kakhuratha, Hanqhuiratha.

Roer ſolamente lo que eſta cozido de la Papa, Mançana &c. Ccallmuratha.

Roer algo el que no tiene dientes. Collmutha; Collmuratha, Collmuquipa collmururutha.

Roer hueſſos &c. Sipiratha, Ttururatha, Tturuquipa tturururutha, Hanqhuiquipa hanqhuiruratha.

Rogar al que no guſta de darlo que ſe le pide; Achicatha, Hithi vincutha.

Rogar a Dios; Hamppattitha, Mayſitha.

Rogar por otro. Hãppatirapitha.

Rollete de hicho donde aſientan las tinajas: Tiapu.

Rollizo, y prolongado. Viſcalla.

Rollizo como balauſtre en partes delgado, y en partes gordo: Huakallaa † Hazerle; Huakallaachatha.

Rollo de piedra: Cala picota.

Romaça yerua. Llancca llancca.

Romadizo; Vmchi: † Tenerle. Vmchito.

Romadizo ſeco de que padecen los niños: Ttiſi. † Tenerle. Ttiſito.

Romadizarſe. Vmchito. (ta.

Komadizado. Vmchi, vmchicatu

Romper. Vide. Quebrar: Razgar.

Romper abriendo mucho. Vicatatha.

Romperſe. Vide Quebrarſe, Deſhilarſe. Razgarſe.

Roncar. Ccoltutha. Quemfatha.

Ronco: Cunca quekhayo, Amayaſakha, Amayana anita, cchakha Tarcaca, vel Torcoca cuncani.

Ronquecer; Cunca quekhayuttito Amayattito cchakhttito, Hicttito, Torcottito.

Ronquera: Quekhayu cancaña.

Ronchas, o granos: Ppuſu ppuſu, coho coho. † Salir: Ppuſuttito ſamuttito, coho coho miſtuto.

Roña: Caracha. † Tenerla. Carachito. † Pegarla. Maccataatha

Ropa

opa: Isi. † Ponerſela: Isittasitha, † Ponerla a otro: Isittaatha.
opa bareteada, o labrada de diuerſas colores naturales: Charca charca, Kalla kalla, Suusuu.
Ropa de lustre: Llipiri isi.
Ropa de lana muy negra: Isi larama llaucco.
Ropa medio vieja. Morco isi.
Ropa como felpa: Phuñu, Lluska.
Ropa de apeſtados: Tapita isi. † Dexarla en el camino para que el que la cogiere ſe llene la enfermedad, o peſte. Tapinitha.
Roſtro. Ahano: Vllinaca.
Roſtro lagrimoſo. Hacha ahanoni.
Roſtro hinchado: Vcollo, Vmollo † Hazer roſtro al enemigo. Auca manca aynitha.
Roſtro quemado del frio. Pakhu, Kāka kanka, Ccacha, Ttucurttata, Pakhurttata.
Roſtro quemado del ſol; Ceatirata.
Roſtri tuerto: Parquithà, Quichathà, Keſuthà vllattiri.
Roto Vide Handrajoſo.
Roto agugereado. Lutu lutu, Pputupputu, Llica llica isi. Vi. Gaſtado, Viejo. † Andar con el veſtido tan roto que ſe parezcan las carnes: Isithà hanchi koosi, ocoſi.
Roxo, vermejo. Phako. † Vno que tiene el cabello aſsi. Phako, vel Choque pantaſaa ñakotani.
Rubi, piedra preciosa, Vila Queſpi cala.
Rubio Vide Roxo
Rudo de ingenio: Araco chuymani, Piſi, vel Loqhue chuymani; Suamari. Vide Ccha n. 1.
Rueca de hilar: Aca no ſe vſa.
Rueda de gente. Vide Corrillo.
Rueda de molino, o piedra. Cuna
Rueda de carretoncillo: Siticaa.
Ruego; Achicaui, Hamppatiui.
Rugas del roſtro, paño &c. Pullchu pullchu, Llau llau, Sippu sippu. † Tenerlas en el roſtro: Pullchu pullchu ahanoni Vide Arrugarſe.
Rumiar: Kanaſitha, Chamuſitha, Qhuiſtuſitha.
Rumiar. Vide Conſiderar.
Ruſtico; Coca haque, Saccha haque: Huanaco, Tarukha.
Ruydo: Los nombres, o verbos q̃ le ſignifican, caſi todos ſon Onomatopeyas: que con la pronunciacion del vocablo imitan al ſonido, o ruydo que hazen v.g Ruydo dela llama que abraſa grā de cantidad de leña; Nina cuhuti, vel Cohota cohoti.
Ruydo muy deſabrido al cortar, o refregar palo cō piedaa, y coſas ſemejantes, Hahapurachatha, Hinchuro chan grantatha.
Ruydo que haze el que ſe eſta muriendo quando le hierue la olla, o la candela de mala cera, o ſeno. Ttakhttakhtatha, Ppakhppakhtatha.
Ruydo que haze el agua al caer dela fuēte, o caño. Chhakhchatha

vel Phakhchatha.

Ruydo del que le haze con el çapato, o con el vestido &c: Chorokhtatha, Chorokh chorokhtatha, Putukh putukhtatha, Tocol tocoltatha.

Ruydo que hazen con el vestido arrastrando, o lndiendo: Hisppokh hisppokhtatha, Llumpikh llumppikhtatha.

Ruydo, o mormullo de la gente, pxaros &c. Kosllutha, Hupitha, vel Chuchatha, y tambien de chirimias.

Ruydo delas puertas al abrirlas: Karkartatha, Hachatha.

Ruydo que hazen mascando, y relamiendose con mucho gusto: Macchecasitha, Cchamacasitha, vel Mallquicasitha.

Ruydo del rio Hokh hokhotatha

Ruydo dela lluuia. Hallu phakhti vel chhakhti.

Ruydo al tostar del mayz, y otras cosas assi. Ttocokh ttocokhtatha, Ppatakh, ppatakhtatha.

Ruydo de alguno al dar batacazo o la pared al caer: Ppuuno ctatha, Ppallechakhnoctatha, Pputukhnoctatha.

Ruydo delos paxaros al menear, o batir sus alas, y los pendones con el ayre &c. Apakh apakhtatha, Apal apaltatha.

Ruydo del pito, y otras cosas assi de metal al caer, o golpear con ellas: Tan tantatha.

Ruydo del ayre al arrojar delas cosas: Tarrrtatha, Huarrrtatha, Huiiantatha. Las letras triplicadas en estos vocablos piden detenimiento al pronunciarlos.

Ruydo que hazen al llamar en la puerta Tokh tokhtatha.

Ruydo delos platos, y otras cosas al menearlas: Torokh torokhtatha, Tultokh tultokhtatha, vel Torocatha 3 que.

Ruydo del ayre quando sopla rezio Thaa cuhuti, Haukasi.

Ruydo delas tripas quando ay hãbre: Hiphillakaukaukasito, vel Koykoytito.

Ruydo del granizo, y otras cosas. Ttocttoctatha, Ttocokh ttocokhtatha.

Todos estos verbos son neutros, y significan hazer ruydo, y para significar, o dezir el mismo ruydo se tomara el infinitiuo destos mismos verbos: Y ser causa que las cosas hagan aq̃l ruydo se dira con añadir la particula A, vel ya, en los mismos verbos. v g. Tokh tokhtatha, es hazer ruydo la puerta quando llaman. Poncona tokhtokhtañapa El mismo ruydo: Tokh tokhtatha, Significa hazer que la puerta haga aquel ruydo.

Ruyn hombre: Yancca haque.

Ruyn, o cosa mal hecha: Hakhomalla.

Ruyndad: Yancca cancaña. † Hazerla: Yancca luratha, y no Yancca cancaña luratha, por que este es el abstracto, y ruyndad en

aquel

en aquel sentido significa vn hecho ruin que es nombre concreto como yancca.

Ruynmente: Yanccaqui.

Ruy señor; Cckirikhaña.

S ante A

Saber: Yatitha, Vnanchatha.

Saber bien de memoria: Haqniquipatha.

Saber bien alguna lengua. Aro kaskatha.

Saber mal la comida: Cchapacaqui, Lakhamaqui mankatha.

Saber a pan las papas: Amca ttanttajaqui mankatasi.

Saber a vino la chicha; Kusa vinojaqui vmattasi.

Saberse donde alguno esta porque assi lo dizen; Isapasitha.

Sabio; Amaotta, Tocapu, Chuymani, Achancara chuymani, Apincoya, Mussani, Kiku, Cchiqhui, vel Chuymakhtara.

Sabiduria; Amaottaña &c.

Sabor, cola que se echa en la olla: Hilli † Echarle tocino para sabor: Tocino hillichasitha, y assi de otras cosas. † Dar sabor. Mokhsaraatha.

Sabroso: Mokhsa, Misiki, Macchi, Malli, vel Mokhsa mokhsa &c. y estos mismos nombres significa tambien sabor. † Y assi echar dulce en alguna comida dizen Miskinchatha, Macchinchatha.

¶ Sacar; Apsutha. Es general para todas cosas: Pero todos los verbos de llevar cõpuestos con la particula su, significan lo mesmo y con mas propriedad. Irsutha, Aasutha &c.

¶ Sacar y meter muchas vezes: Apsu apantatha, Aasu aantatka &c. Segun fueren las cosas repitiendo el verbo primero con su, despues con Nta.

Sacar lo que esta entremetido como vn libro entre otros, hicho, &c. Chillusutha, Chillpusutha.

Sacar el pellejo, y otras cosas. Cchaasutha, Vicensurha.

Sacar con la punta de alguna cosa Hunnsutha, Ppittusutha.

Sacar, o alcançar con buenas razones algo: Achiquipatha, Llullaquipatha, Hallpaquipatha.

Sacar la suma de las partidas, o de las cuentas; Karusutha, Pampusutha.

Sacar de la boca la coca mascada. Hachusutha, Haccusutha.

Sacar los granos debaxo de tierra como los paxaros. Hallisutha.

Sacar bocados con garfios, o tenaças; Achusu achusutha.

Sacar la inmundicia del trigo, y de otras semillas &c. Apiratha, Laquiratha.

Sacar la red del agua: Caana hiscusutha.

Sacar la nube delos ojos: Coyru haythusutha.

Sacar la comida con toda la mano los que comen con poca limpieza, o el barro &c. Llaucchusutha, Chansutha.

Sacar clauo, o estaca golpeando: Cchacusutha, Lekusutha.

Sacar los cespedes, o terrones, y otras cosas có el arado al modo de indios: Ccollisutha.

Sacar oro en poluo; Cchicchitha, vel Thaccatha.

Sacar, o atraer el humor delas papas el sol como quando hazen chuño. Lupi amca cchusuy.

Sacar carne, o chuño dela olla para comer: Hayttusutha.

Sacar dibuxo, o treslado; Hamuratha, Hamucatha.

Sacar arriua algun licor haziendo que salga. Hauisuatha, Phalusuatha.

Sacar algo de vn manojo; Hoskusutha.

Sacar de tassa. Tassatha hoskotha

Sacar el hato, o ropa de alguna casa: Hutuatha, Taucusutha.

Sacar, o esculpir vna imagé de piedra: Ttillmusutha, Cchekhusutha, Ppakhmusutha.

Sacar a plaza el mal que vno hizo: Hutuani, Hualauiaatutha.

Sacar a baylar. Huayñucatha. 3. q̃ Quirqhuittaatha.

Sacar plata, o otro metal fundiédolo: Huayraatha.

Sacar alguna gran piedra delo hõdo dela tierra con barreta, o palo; Huancusutha.

Sacar derramando: Huarusutha, Ccallusutha, Hoccusutha.

Sacar los pies el que esta echado Cayu huattusutha.

Sacar las yeruas que amontonaron desheruando: Yayusutha corusutha.

Sacar el hato embuelto, y cosas q̃ la persona se carga. Kephusutha.

Sacar, y meter el Hicho, Totora, &c. esparziendolo: Yayusu yayuntatha.

Sacar leche ordeñando: Kopusutha, Koparatha, Kopacatha, y dizese tambien de otras cosas que se sacan assi apretando con las manos.

Sacar de duda. Paunacaui armaatha, Haytaatha.

Sacar lumbre con palillos muy secos al modo de indios. Nina phialatha, l. Phalusutha. † Con pedernal Phãkatha pãkusutha.

Sacar poluo con el soplo. Phususutha.

Sacar espina, o lo que esta entre los dientes &c. Pitrusutha.

Sacar el hilo quando van tramando, o texiendo: Quepa hiscusutha.

Sacar el palo del vrdiembre para començar a texer; Huarusutha.

Sacar el niño, o la niña con mucha fiesta como antiguamente hazian con muchas supersticiones. Sucullu, vel Huampaña ãpsutha.

Sacar la espada, o cuchillo de su vayna: Sucusutha, Hunusutha.

Sacar algo con la punta del pie. Tacusutha, Ttikutusnaatha.

Sacar hicho, o lana, o hilos de alguu lienço tirando: Sicaratha, Sicusu-

Sicuſutha, ſihuaſutha.
Sacar el pollito del caſcaron como haze la gallina, y todas las aues: Kauna ſillketa Sillkeratha
Sacar tablas, adobes, vigas &c. Taucuſutha.
Sacar ſangre con golpe: Vila hahuaatha.
Sacar lo atorado: Kemirpaatha, Nuccurpaatha, Aparpaatha, Vnarpaatha.
Sacar los ojos, y otras coſas con los dedos: Lliukuſutha.
Sacerdote: Tata, Tatſſa, Padre, Sacerdote, Dioſana lantipa.
Sacrificar, ofrecer a Dios, o a los idolos: Churaſitha, Ofrecitha Na.
Sacrificar matando corderos &c. Calluna arphatha, Arphattatha.
Sacudir el poluo: Thalaratha, Haukaratha, Hiſppuratha, Thalacatha, Thalſutha, Haukuſutha.
Sacudir con açote, Soga &c. Chahuatha.
Sacudirſe aſsi: Chahuaſitha, nuaſitha.
Sacudir manojos de hicho, y coſas aſsi: Yayuratha, yayucatha, vel Hoskocatha.
Sacudir con la vara, o mano: Nnacatha.
Sacudir muchas vezes. Nuacchuquitha, Haychacchuquitha, nuahuaaſitha, Vide Nu. u. 1. &c.
Sacudirle el cabello deſgreñado. Thalantaſitha.
Sacudir los platos haziendo ruydo, o meneandolos: Torocatha
Sacudir el arbol paraque cayga la fruta: Thaluttatha, Haukutatha.
Saeta: Micchi. † Tirarla. Antutatha.
Sagaz; Vrque, Camaque: Micchiri.
Sagitario:
Sagrado lugar: Ycleſia, ycleſia vyv Dioſana vtapa.
Sahumar; Hiukaatha, Hiukequipaatha.
Sahumerio: Hiukaaña.
Sajar al vſo de indios: Ttiuijatha ppacchittatha, Siſiratha, Siſinocatha, Siuijatha.
Sajar a nueſtro modo: Ccarinocatha, kachanocatha, Siſinocatha.
Sal. Hayu. † Pan de ſal. Cay, Yataa. † Manantial de ſal, o agua ſalada. Hayu phukhu. † Dar punto de ſal: Hayuna purittaatha.
Salar: Hayunchatha.
Salar demaſiado. Hayuſjatha, Hayuna karaſjatha.
Salado demaſiadamente. Hayu kara.
Salado moderadamente: Hayuna purittaata, Huaquita hayuniqui.
Saladiſsimo, Hayu kara, Hayu hama kara.
Salario: Pacara, Paylla,
Salero: Hayu inocaña.
Salina. Hayu yapu, Hayu ſirca.
Salinero. Hayu camana.
Salir: Miſtutha, Y todos los verbos de monimiento con la particula ſu, y otros tambien compueſtos con la miſma particula ſu, o con Tuſun, o Thalta, aunque eſtas dos poſtreras no

entran en todos verbos, como dezimos Sarſutha, Sarutuſnutha, Saruthaltatha, Phattuſutha, Maruſutha &c. Ayuiſutha Aaſutha. Iremos poniendo otros vocablos o modos de hablar q̃ no ſe comprehenden tan claramente en eſta regla general.

Salir los ſembrados: Aliſutha, Chillcuſutha.

Salir, o campear ſobre otros vno que es alto de cuerpo: Aatuſnatha, Hilutuſnutha, Chucutuſnutha.

Salir canas, barba, vñas, dientes, cuernos: Alitha, Alitō.

Salir de enfermedad: Yangraratha, ñañaptatha, Sappaptatha, Vſuraſitha, Miracaſitha.

Salir de bouo: Allcamariquiptatha, Ccatiquiptatha, Haquiquiptatha.

Salir, nacer las ſemillas: Maphutatha; Ppapputatha.

Salir el boton delas flores: Amuchaſitha.

Salir de trauajo o pena: Hapaçaskhatha.

Salir con ſu pretenſion. Hacaquitha.

¶ Salir al encuentro: Haquiſtaccatha, y otros muchos verbos aſsi de mouimiēto como otros con la particula ſtacca, Saraſtaccatha, Phattiſtaccatha, Mankaſtaccatha,

Salir de alcalde, o de corregidor &c. Alcaldetha, Corregitorathà miſtutha.

Salir a luz, o parecer lo que eſtaua encubierto: Ccanahnakhatha, Vllaskhatha.

¶ Salir diuieſſos, ſarna &c Cchuputo, Carachito, Tomando el nombre dela enfermedad compueſto con tha, y es regla general.

Salir el humor, o el aguaça de las papas con el calor del ſol: Amcca cchuſu: † Sacarle el ſol. Lupi cchuſuy.

Salir de entre mucha gente con dificultad: Haccotuſnutha, Cahtuſnutha, Teactuſnutha, Koptuſnutha.

Salir a prieſa: Halſutha, Thocotuſnutha.

Salir con el pleyto: Hocha, vel Pilito haquintatha.

Salir la llama del horno, fogon, o ventana &c. Nina hankuſu, Hall puſu.

Salir la multitud de gente, ganado hormigas &c. Humppokhtuſnutha.

Salir la eſpuma dela olla: Hupo cotuſnutha, Hupocatha. 2. que.

Salir acompañādo con lagrimas, o con bozes: Hacharpaatha, I. Hupirpaatha.

Salir muchos de alguna parte: Hututha. Ayuiſutha. &c.

Salir vapores dela tierra humeda con el calor del ſol, o fuego: Huurutatha, Huurſunutha, Hurmucutha &c. Phuthututha, Phuthutuſnutha. &c.

Salir

Salir de niño o niña: Yacanaquip tatha, Tahuacoquiptatha.
Salir el Sol Luna, Luzero y qualquiera Estrella o señal que esta en el cielo: Halsutha.
Salir dos o tres en compañia, de entre muchos: Irptusnutha.
Salir lagrimas: Hacha llullumi vel Ppa li, Chhakhchi, vel Ppalakhppalakhti, Hanique.
Salir la llama del fuego muy grãde: Naccuthaltatha, vel Naccutatha.
Salir centellas o chispas: Ninahuara huara chhucusu.
Salir el viento muy rezio de alguna parte: Thaanuutusnu, vel Thaanuhuacti.
Salir el que se auia çabullido en el agua: ñuskusutha, Kuñusutha
Salir muchos con estruendo: Okhotusnutha, Ttuumusnutha.
Salir vn madero, clauo, estaca &c sin sacar: Vilutusnutha, Hunutusnutha, Chhucutusnutha.
Salir el agua por algun caño, como en las fuentes: Phakhchacatha, vel Hauicatha. 3. que.
Salir de madre la mar, Laguña, o rio: Vide Anegar.
Salir la criatura, o los corderos del vientre naciendo: Pholltokhtusnutha, Pholltokhhuactatha.
Salir fuera de si el que esta enojado: Phullukhquiptatha, Huallakhquiptatha, Kapiquiptatha
Salir de la cienaga: Koltathà hiscutusnutha, Huayutusnutha, Lançctusnutha.
Salir bien de la pendencia, disputa o porfia: Saacasitha.
Salir muchos de alguna Iglesia jũtamente, o de otro lugar: Ttuumusnutha, Tutucusnutha.
Salir arriua el agua de algun caño: Vekhutusnutha, Phollokhtusnutha, Phollchokhtusnutha.
Salir qual y qual viruela: Hankattaccusuto, ttaccanoqueto, vel Maya maya mistuto.
Salir a la mar vn cabo de tierra, llano o cerro que sea: Collo, vel Vraque cotaro hiscarantti, Vitturantti, Huattarantti.
Salir con algo despues de mucha pretension alcançando todo lo que intentaua: Athitha, Atipatha.
¶ Salirse de suyo lo q̃ estaua entremetido con otras cosas: Apu tusnutha, Chillutusnutha, Haltusnutha: componiendo los verbos especialmente de lleuar, cõ la particula Tusnu.
Salirse, o escurrirse el agua de suyo poco a poco no reçumando se: Cchumattatha, Cchuattatha.
Salirse el agua poca o mucha: Hausutha, Hauiniucutha.
Salirse el pie o la mano de la criatura que nace: Cayu huattatusnutha, Amparalocutusnutha.
Salirse sin ser sentido: Llamcusutha.
Salirse vn clauo, estaca &c. Hunutusnutha, Hithitusnutha, Haltusnutha.

Salirse

Salirse el cabo de vna soga, y andar colgando, o de vna sincha. &c. Huayttitusnutha.
Salirse del monton el hicho y cosas assi: Yayutusnutha, Yayuthaltatha, Marcuthaltatha.
Salirse huyendo: Phatusutha, Marusutha.
Salirse a fuera del concierto: Hanichaskhatha, Cutaaskhatha.
Salirse a fuera el que se auia empadronado: Quellcutusnutha.
Salirse como vna bestia espantada: Pharakhtusnutha.
Salida: Mistuña. † Datla: Churatha.
Salida, hebra que apetece el ayuntamiento del macho: Kañusiri.
Salitre: Collpa.
Salitral: Collpa collpa.
Salitre que sirue para teñir: Millu
Saliua: Hutuncaa. † Venir a la boca oyendo hablar de comida: Hutuncaa laccaro chekhuthaptito, Chekhutusnuto, Phokhtusnuto, Phakhthaptito.
Salmuera: Idem, vel Ttamata vma, Hayuna harcata vma.
Salpicar: Cchallanocatha, vel Cchallarpaatha.
Salpicarse: Cchallancositha.
Salsa: Hallpaña huacaata.
Salsa de vnos pescaditos adobados con axi; Cchicchi, Sachalli.
Salsero; Muttca.
Saltar; Thocutatha, Halatha. Vide Tho, n. 1. Donde se hallaran muchos modos de saltar.
Saltar el agua hazia arriua, resurtiendo por causa de algun golpe; Cchallakh cchallakhtatha, vel Cchallancutha.
Saltar desde su assiento, o vno que tiene atados los pies: Henquetatha, vel Hencutatha.
Saltar o salir arriua lo que se mele; Inthaltatha.
Saltar y brincar los corderos, muchachos &c. Sinkusitha, Koskisitha.
Saltar las bardas, Vyucoraa thocuquipatha, Halaquipatha.
Saltear los granos de mayz quando le tuestan, y otras cosas assi: Ppatakhtusnutha, Thocutusnutha.
Saltar con vn solo pie, teniendo el otro leuantado: Anata thuncutha, Anata thocutha.
Saltar poluo en los ojos: Ccori nayraro ttikhutusnuto.
Saltar el fuego, o cundir cõ el ayre: Thaa nina haukarpiy, Haukacati, vel Nina hallpacati.
Saltar el grillo: Ttikhutatha.
Saltar la sangre: Vila ttukhutusnuto.
Saltar los ojos: Nayra haltusnuto.
Saltos, latidos, o brincos; Ttikhu ttikhutaña. † Darlos; Ttikhu ttikhutatha, Ttakh ttakhtatha, l. Ttakh ttakhtito, Vnuc quito Puruc quito, Poniendo primero la parte que los da. † Dar los el que es açotado: Pharara anatatha.
Saltear; Haccoratha
Salteador; Haccoriri, Huarca, Ttiu

Ttiurari, Ttiuriri.
aluar: Queſpiatha, Hacaatha.
aluacion; Queſpiña, Queſpiaña.
aluador; Queſpiyri.
aluados, afrechos: Hamccha
aluaje; Muſi, Anti, Tarukha, Huanaco, Sallca. Vide Ruſtico.
alud; Kumaraña. † Darla: Kumaraatha, Kumaraptaatha. † Tenerla; Sappaquitha, Kumaraquitha, Hiſquiquitha.
aludar; Arorapitha; Hamppatti mama ſatha.
aludarſe. Arorapiſitha.
alud del alma; Almana hiſquipa.
aludes: Vide Beſamanos.
aluia yerua; Sumuña
aluo, exceto: Mayniqui, Maya qui. v.g. Saluo Pedro todos ſō inorantes; Taqque hani yatiri camaquihua: Petro mayniqui ancha yatiri. Saluo la Virgen Maria Madre de Dios, todos los hombres y mugeres ſomos concebidos en peccado: Haque naca cayca chekha hochani cama haccutata tanhua; Viñaya Virgen Maria Dioſana taycpa mayni ſapaquihua hochauiſaqui haccutata cancana.
Salutacion. Arorapini.
Sana coſa, buena para la ſalud. Sappa, Hiſqui, Mayſana.
Sanamente, con ſenzillez; Checa chuy mampi. ſpaqui.
Sano y ſaluo ſin deſaſtre: Caſi tha
Sano libre de enfermedad; Kumaraqui, Sappaqui, ñañaqui. &c.
Sanar, Neutro: Hac·khatha, Sappakhatha, Kumarakhatha, l. Vſſu apartito, Aparito, Vſſuratha
Sanar; Actiuo; Hacaakhatha, Sappaakhatha, Kumaraakhatha &c
Sanar al ciego, ſordo, mudo, &c. Vllitataatha, Iſapaatha, Aruſaatha, vel Aruſtataakhatha.
Sangre: Vila. † Gotear: Cchaccatha.
Sangre corrōpida; Ttamata vila.
Sangre Real; Ccapaca vila.
Sangre cozida para comer; Vila parca. † Cozerla aſsi. Parcatha
Sangrar: Sircatha. 3. qui.
Sangrar al modo antiguo de los indios, o hechizeros; Tticcattatha.
Sangrar rios; Hauiri pallarpaatha, Patjatha, Patacatha, y encaminandole a otra parte; Irpa mucutha.
Sangria; Sircaña.
Sangriento; Vilakhtara: Vide Enſangrentado.
Santo; Idem vel Dioſaro chuymani, Dioſaqui anticatirī &c.
Santo del cielo; Alakhpacha ſanto.
Santidad; Santo cancaña.
Santiſicar; Santochatha, Santo luratha.
Santiguarſe; Santa curus aaſitha.
Santiguarſe de otro: Haque vllaſsina, vel Haquetaqui ſanta curus aaſitha, Huay ſatha, vel Supayo vllaſsina hamachatha.

Sapo

Sapo ordinario: Hamppatu.
Sapo grande: Ppati, vel Mama huallaha hamppatu.
Sapillo: Cchicchicaña.
Sapillo que ſuelen llamar a las niñas por donayre: Hamppatu, Kayra.
Sarãpion: Idem, Sarampia, Qhuerqhue vſſu, Hanka vſſu. † Tenerle: Hanka vſſutha, l. Vſſuto.
Sarao, o bayle de Caciques, y de gente principal con mucha meſura: Sokha, Ayma. † Hazerle: Aymatha, Aymattatha, Sokhatha, Sokhattatha.
Saquear: Harkatha.
Saquillo, talega: Huaaca.
Sardina: Idem.
Sarna; Caracha. † Tenerla: Carachito, Carachatito, Caracha kaaquipito. † Eſtar lleno de lla: Caracha ccancca, vel Kanka vel Kaa. † Pegarla: Maccataatha.
Sarnoſo: Carachakhtara, Chullcho. † Carnero ſarnoſo: Caracha ccancca.
Sarpullimiento: Siſu. † Tenerle: Siſuto, Siſu miſtuto.
Sarpullido: Siſuna tucuta, Tturuta.
Sarpullirſe los niños, o desbollarſe ſo el ſobaco, o entre las piernecitas: Llillijatha, vel Llillighito.
Sarpullimiento aſsi; Llilli.
Sarta, gargantilla: Huallca, Ahu.
Satanas: Idem Satanaſa, Supayu
Satisfazerſe, vengarſe: Puricaaſitha.
Satisfazerſe cobrando: Catuskha
Satisfazer, pagar la pena que debe: Phuccatha, Phuccaſitha, Ahuſutha.
Satisfazer por otro; Phuccarapitha, &c.
Sauana: Suſuña, Ahuayo ſuſuña.
Sauandija: Cchicchicaña.
Sauañones: Cchiuirca, Kaſarcca. † Tenerlos: Cchiuirqhuito, kaſarqhuito.
Sauco: Ccoola.
Saya de india: Vrco. † Ponerſela: Vrcottaſitha. † Ponerla o veſtirla a otra: Vrcottaatha
Saya pequeñita que antiguamente por ſuperſticion ponian alas niñas: Sucullo vrco.
Sayagues ruſtico: Hurro. Vide Ruſtico.
Sauze arbol:
Sazonar la comida, echandole lo que requiere: Purittaatha, Huaqhuittaatha. † Coziendola, o aſſandola; Ccatáatha.
Sazonado aſsi; Ccati. Acabado de cozer o de aſſar.
Sazonar: Vide Madurar la fruta
Seas bien venido: Allinaqui purima, Hayathà vllíglma &c.
Sea quiẽ fuere: Qhuitis qhuitipha
Secarſe: Huañattatha, Pharattatha, Tunthitha, Huañuſutha, Pharuſutha; ſon caſi generales para todo.
Secarſe la leche a las mugeres: ñuñu huañcatito, Pharacatito, vel Huañtito.

Secarſe

ecarse lo mojado, ropa, y qualquiera otra cosa; Huañaratha; Thaaratha, Ttakhsaratha, Vide Hua. num. 35.

ecarse el estiercol que esta enlos corrales delas vacas, cabras, &c Kaakankallichasi.

ecarse el manantial o fuente; Sacaca phukhuro halanti.

ecarse la pared rezien hecha, y otras cosas de barro; Thaasutha. Thaatatha, Ttakhsutatha, Ttakhsaratha.

ecarse de sed; Kakhatatha, vel Huañajatha, Tuntijatha.

eco assi de sed; Kakhi, Huaña, Tututti.

ecar, Actiuo; Huañattaatha, &c Añadiendo la particula A. vel Cha, enlos verbos precedentes: Huañachatha &c. vel Ccoruchatha, Ccamachatha, Sorachatha, Estos tres vltimos son para secar frutas al sol.

ecar la tierra el sol; Hapuchatha.

eco; Huaña, Phara, Ccoro, Tuntti. † Madera seca; Ccacca vruta lahua. † Fruta seca, o passada al sol; Ccama, Durazno ccama, Mansana ccama, &c: † Pared bien seca; Chillisaa pirca.

eco chupado: Ccaratata huañattatha.

ecrestar bienes; Harkatha.

ecreto, Hamasa, Hani isapata. † Descubrirlo: Arusutha; Phacusutha. † Tenerlo entre tres, o quatro; Aro limijasitha, Llujhjasitha, Kichijasitha.

Secretamente; Hamasaqui, Manqhuetaqui, Hamascataqui.

Sed; Huañjaña. † Tenerla; Huañghito. † Muerto de sed; Huaña, Phara.

Sediento; Idem, Huaña, Huañjata

Seda, Idem Seta.

Seda hilo; Seta cchancca.

Seda floxa; Seta ttaura. Vid. Tela

Sedazo; Susuña.

Segar; Yauitha, Cuchutha.

Seguir; Arcatha, Kagratha, Alisitha, Vide A. n. 38. y n. 75.

Seguir las pisadas o rastro; Cayu apitha, Arcatha.

Seguir al que quiere desaparecerse; Arcaquipatha, Alisquipatha Lascutaatha, Lascaquipatha.

Seguir al que llora llorando con el; Hachakhaatha, 3. khee. † Y si son muchos; Hupikhaatha.

Seguir o imitar a otro; Vllirpaatha.

Seguir la fortuna a alguno; Inquisarti, Arcuti. † Hombre a quien sigue la fortuna; Inquinihaque.

¶ Segundar, hazer otra vez lo q̃ auia hecho; Huasinchatha, y tã bien se dize cõ los verbos compuestos con kha. v. g.

Segundar el ir; Sarakhatha. El comer, Mankakhatha, &c.

Segundo en orden o lugar; Maynikharu, Mayakharu.

Segundo punto del sermon. Sullca aro.

Seguro estar; Manocasitha, l. Thurittaasitha, Yatinocatha. 3. que.

Sello;

Sello: Vnancha, Marca, Sanampa
Sellar. Vnanchatha, Marcatha, Sanampatha; Vnanchsutha &c.
Semblante; Ahano, Vllinaca. † Mudarle; Paa ahanottatha, Maanquiptatha, Maamucutatha. † Tenerle de loco: Tucuen tucucu vllinacatha, vel Tucucu vllinacanitha.
Sembrar quinua, trigo y otras semillas derramando; Phahuatha vel Thappitha.
Sembrar papas o mayz, y todo lo que se va poniendo a mano aunque sean piedras: Satatha, Satantatha, Yaurintatha. Vide Sa. num. 31.
Sembrar mayz, se dize tambien, Oquetha, Ayrutha.
Sembrar espeso con demasiada semilla: Phathu, Ttintti phahuatha, Satatha, Ttinttisjatha, Phathusjatha.
Sembrado assi; Hararancca haychghiri, Pecacha hani malùri yapu.
Semejante; Hama, vel ja, Pospu esto a las cosas, v g.
¶ Semejante a Pedro; Petroja, l. Hima. † Al oro, Choqueja, &c Puede tambien dezirse, Petrona vllinacapa vllinacani, vel Pedro es semejante ò muy parecido a Pablo: Petrompi, Pablompi mia amecana kallujata ccarijata, vel Petro Pablo makaquihua, Pantasaaquihua.
Semejança: Hama, vel ja cancaña.
Semejãça del oro. Choqja cãcaña
Semejarse o parecerse entre si: Vcaja puraquitha, Maynija puraquitha.
Semejante hazer a Pedro &c. Petrojachatha; Petro hamachatha.
Semilla de todas cosas, aun delos animales y hombres: Hatha.
Semilla delos hombres y animales: Hathasiña, Hatha, Sapaca. † Derramarla provocandose a polucio: Sapacaha, vel Hathasiñaha, y si es muger Llausallausaha mistuatitha. † Derramarla o tener polucion en sueños: Sameana sapaca mistuto.
Semilla de las hebras y mugeres: Llausa llausa, vel Hanko.
Semilla de quinua, trigo &c. que degenera algo de su especie: Issualla. Y aun llaman deste nombre a los bastardos, y a los que no son legitimos.
Semilla o pepita de algodon y axi: Chira, vel Chila.
Semilla o pepita delas mançanas, vnas, &c. Hupa hupa.
Senda; Hucchusa thaqui, Pallca, vel Hayphu thaqui.
Seno delas mugeres donde ponen algo: Pheqhue. † Poner algo enel; Phueqhuerochasitha, Phequeruisitha.
Seno delos indios que traẽ camiseta: Chuyma ccahua.
Sentarse: Vtttatha, Vtcatha.
Sentarse todos, sin que nadie este en pie: Hanttakhtatha, l. Hanttakhnoctatha.
Sentarse en renglera: Tilanoctatha, Se

tatha, seque seque vt.ttatha.
Sentarse, y leuantarse de rauia, o enojo: Thocuta thoennocatha.
Sentarse sobre algo: Vtkhatatha.
Sentarse arrimandose: Vtcatatha.
Sẽtar, o asentar a otro en algnna parte: Vt.ttaatha, Vtcaatha.
Sentarse en cuclillas: Cayu aaqui pasisa vteatha.
Sentado estar: Vtcascatha.
Sentenciar decidir: Haquijatha, Phattjatha, Haqhuirpaatha.
Sentencia: Haqhuijaui, Phattjaui.
Sentido, hendido; Torcoco lakhra vel Sakha. † Mirar si esta sentido: Tan tantaatha golpeando.
Sentida palabra: Huaynascaña, halutascaña aro. † Dezirlas vno q̃ esta enojado: Huaynascaña arona haccontatha, irantatha.
Sentido dela vista: Vlljaña. † Del oydo: Isapaña. † Del olfacto. Muqhuittaña. † Del gusto. Malliña. † Del tacto: Llamcttaña. † Dela imaginatiua, Amajasiña. No ay vocablo generico que signifique estos sentidos.
Sentinela: Vide Espia, Espiar, Atalaya.
Sentir, barruntar; Hamurpaatha.
Sentir, entristecerse; Phuttisitha, Quichusitha, vide Amohinarse.
Señal: Vnancha, Marca, Sanampa, Puyllo.
Señalar: Vnanchatha, Marcatha, Puyllutha, Sauampatha.
Señal dela herida que queda enla carne: Ttiri, Collque.
Señal para mojonar las tierras, o para otras cosas: Husnu, Sanampa.
Señalar assi: Husnunocatha.
Señalar con hilo de lana, o con algun flueco los carneros &c. Coyllutha, Puyllutha, o cortando algo la oreja.
Señal assi; Coyllu, Puyllu.
Señal Vide Mojon
Señales auer de hielo: Cchiuirijahua.
Señales hauer de lluuia: Hallurijahua.
Señales auer de buen año: Allima ririjahua: y este modo puede aplicarse a muchas cosas.
Señales dar, o muestra de querer reñir; Haychasirijahua: Diste mueſtra, o señales de reñir: Haychasirijatahua.
Señales del golpe qne queda enla carne: Larama huskollo: Vide Cardenal, y Acardenalar.
Señalar officios, Camajatha, Irjatha: Vide Repartir, Destribuir.
Señalar la parte que acada vno cabe de trauajar: Suujatha. 3. ghi.
Señas hazer con los ojos; Nayra kesuptaatha, Thikhrutatha.
Señas torpes hazer de lexos; Hayatha huachatha, kimitha, huachacchuquitha, kimicchuquitha
Señor: Apu, Mayco, Mallco, Tata
Hazer del señor; Apu apu tukh-

satha. † Eres por ventura señor del vniuerso, Maycotati, jncatacha?

Señor proprio: Pachpa marcani Mayco, vel Apu.

Señor de vasallos. Haqueni.

Señor de criados: Yanani.

Señora muger principal: Tralla: Vide Muger noble.

Señora, nombre de comedimiẽto. Matay, Mamatay, vsanse hablãdo solamente con ella. Porque no diremos Matá Doña Maria hiui: Por dezir la S. Doña Maria murio: Sino diremos Ttalla Doña Maria hiui.

Señora de vasallos: Marmi apu, vel Marmi Mayco.

Sezillo, no doblado: Maytharphi

Senzillo, no malicioso: Checa chuymani, vypayu, sullullu.

Sepultar: Imatha.

Sepultar con grande pompa: Haccha chupimpi imatha.

Sepultura debaxo dela tierra cauada no mas: Imaui.

Sepultura como casa sobre la tierra: Amaya vta.

Sepultura como vna caxa de muchas piedras para enterrar la gente principal debaxo dela tierra: Callca. † Callcachatha: Es hazerla, vel Callcacharapitha.

Sepultura, o feron como isanga donde ponian el difunto: Chullpa, vel Asanco.

Sepulcro de Christo Nuestro Señor: Cala phutti.

Sepultado: Imata.

Ser: Cancatha, vel Tha, ta, Hua, o las terminaciones de todos sus tiempos, y modos.

Ser, o essencia: Cancaña.

Ser causa de que vno cayga. Tinquiatha, vel Tincaatha, y assi en todos los verbos componiendo los con la particula A, nel ya.

Ser causa de que vno se vaya por los malos tratamientos: Aypanaatha, Calla huaatha.

Ser principio, y autor: Callaratha vel Callararapitha.

Ser iguales en dignidad, riqueza, &c. con otro: Chica pura saratha.

Ser de vn mismo parecer, o de vn mismo querer con Pedro, &c: Petrona chuymaparo chicatha.

Ser diez en numero: Tunca haccuttasitha, Haccuthapitatha, Haccusitha, Y assi de otros numeros.

Ser de valor, o precio: Haccusitha

Ser espacioso, o tardarse: Hayapachatha, Ttuttutha, Vnatha.

Ser agradecido: Hayathà hamppattitha, vel Quillphitha.

Ser arrogante, altiuo: Anchasinacatha, Hilasnacatha.

Ser dos ya, no siendo antes mas de vno: Payaptatha, Payahuatat-khatha, Y assi de otros numeros.

Ser muchas las ocupaciones. Lurañanaca huniſi, vel Ancha.

Ser

Ser esteril la muger. Huaccutatha
Ser tiempo de arar sembrar &c. Ccolliña, vel Satañā huaquiſi, yatiſi: v assi de todas colas.
Ser tocado del rayo, o morir del: Illaputha, Kakhchatha, Illaputtatha, Kakhcchatatha.
Ser temido del demonio el hombre justo: Hochauiſa haque ſupayutaqui tturuſirapi.
Ser de dia claro, de noche: Vruqui patha, Aromaquipatha &c.
Serenarse. Vide Aſerenarse.
Sereno que haze daño a boca de noche: Ahano thami vſſu no es muy vſado: † Poner al sereno. Vide Enfriar.
Sereno estar el cielo Pacha llikhuti, Kara laccampuhua.
Sermõ. Sermo, ſermona, eukhaui.
Serpiente: Vide Culebra.
Serrania tierra fria: Thaa vraque
Serrano: Thaa vraquenquiri, l. Suni haque:
Seruir: Idem: Seruitha.
Seruir al tambo. Arcatha, Mittaſitha.
Seruicio assi. Arca, Mitta.
Seruir ala mesa: Manka aſſarapitha, Meſakharo aſſatha, vel Mãka lihnatha.
Seruir al enfermo: Vſſuaſitha, vel Aycoaſitha.
Seruicio, o plato que se come en la mesa: Maa mitta, Paa mitta manka &c.
Seruicio para proueerse: Vide Bacin.
Seruicial que gusta de acudir a todos: Allqueniri haque.
Seſos: Lakhui: Ppekeña lakhui.
Seso juyzio: Chuyma amajaſiña. † Tenerle: Chuymani, amajaſiñani. † Cobrarle: Chuymachaſitha, vel Chuymahnanocatha.
Setiembre: Idem: Caſulapaca.
Seuo: Liki. † Echarle en la olla como estos suelen: Likina haccutatha.
Seys: Chhokhta. † Cumplir el numero de seys; Chhokhtachatha.
Si a caso llegares: Queyna puriſsina.
Si, afirmando: Ah, Checahua, Amphi vcſakua.
Si tengo que entremeterme, afirmando, y respondiendo. Huaycaha, Chhuluha hucapinihua.
Si consintiendo: Iya, Huaa.
Si quando es condicional: Chi. v. g Si eres ricc por que no das limoſna? Ccapacachitha, cuna ſupa hani huakhchanaccro ccuyatha? Pero esta particula Chi no es neceſſario interponarla, ſino en el prelente, y preterito de indicatino, por que en el futuro, y en los tiempos de los demas modos ordinariamente no suele ponerſe, y con todo esso la oracion se entiende ser condicional por la particula V caca, vel Vcaſca, o Vcapilla, que se antepone al segundo miembro dela oracion. v. g.
Si murieres, o murierás, o muriendo en pecado, iras, o irias al

infierno: diremos assi. Hocha ni hihuahata, Hihuasma, vel Hiuiricta, o Hihuassina: Vca pilla vcaca vel vcasca infierno ro miricta hua, y lo mismo se entiende quando ay dos supuestos como es facil de ver.

Siendo esto assi: Vquiypana, vel Vcchipana, vel vca ipanca.

Siempre: Viñaya, Sayquipa, Vca tucuta, Ttaccanaui, Pachatucu.

¶ Siempre que como, beuo, duermo, veo &c. Mankancunana, Iquincunana, Vlljancunana, vel Vlljan hamana.

Siempre viua: es vna yerua o plãta. Viñaya huayna: y aunque la corten siempre es verde.

Sienes: Illpa.

Sieso enfermedad de niños: Vti. † Tenerla: Vtitha, vel Vtito.

Sierno: Yana.

Sierua: Yana, Supari, China, Criata.

Siete: Pacallco.

Siete mesino: Hiskanchahuacata, Hiskamucuta; Hiskata, Chanachata.

Siglo: Viñaya: Maa viñaya, Paa viñaya &c. † De mi siglo, o de mi edad, tu edad &c. Naa viñaya &c.

Significar querer dezir: Sa pachana satha.

Significar su intento: Chuyma atamaha, Amajasaui ccanachatha.

Significar, dar a entender. Vnanchaatha, Hamutaatha, Hamurpaayatha.

Significacion: Hamuttaña, En vna significauion: Maa hamuttañana.

Siguiente: Vcakharu arquiri.

Silencio. Amuctaña, Cchukhutaña, Vide Callar.

Silencio de la noche: Cchintiaroma.

Silo Vide Trox.

Silo de ladrones: Toca:

Siluar; Visuisitha, Phusarasitha.

Siluar poniendo la mano enla boca: Ccunurasitha.

Siluo: Visuisiña, Ccunurasiña.

Silla: Idem, vel Vtcaña.

Silleria: Cchekhuta calanaca. † Labrarla: Cala cchekhutha.

Simiente: Vide Semilla.

Simple bouo; loqhue tucucu koka

Simple cosa no doblada; Maytharphiqui; Maakhtaqui.

Sin casa, ni cama donde recostarse: Aficatañauisa, Arphcatañauisa.

¶ Sin aduertir, o sin acordarse hazer, comer, dormir, dar &c. Luratauitha, Mankatauitha, Iquitauitha, Churatauitha, vsando delos verbos compuestos cola particula Taui, o diziẽdo. Armamttaaqui luratha, Mankatha &c.

Sin apercebimiento ponerse en camino &c. Amupachaqui saratha.

Sin apretar, o ralo: Llaha, Tapha.

Sin bullicio: Tancjalinaui.

Sin

Sin cuenta o numero: Vide Infinidad.
Sin cuydado, hombre descuydado: Llaquimana haque.
Sin comer; Mankamaa, Mankanaui.
Sinchar; Sinchattaatha.
Sincha, Idem.
Sin cessar; Ttaccananiqui, vel Hani ttaccanaui, con negacion y sin ella, vel Amanauiqui, Vcatucuta.
Sin dexar nada; Thiani corpani.
Sin dientes; Llacca vlluma.
Sindico, acusador; Cchata cchata.
Sin esfuerzo a cõtento Malakhaa.
Sin falta, sin duda; Hani pampa, Amusatha: Sin falta vendra; Vcasa vcasa hutapinini.
Sin filo; Turu.
Singular, vnico; Maynikhta, Sapakhta, Maakhta.
Sin entendimiento: Chuymanisa Llacha cauraqui, Ccheque cche que, Chuyma aphalla, Chuyma phusa.
Sin hueso sola carne: Aychallchapi, vel Hanchillchapi.
Sin hombre viuiente, casa vazia: Tahata, Tan·tata, Cchintata.
Sin igual; Hani phakhtani, Hani chicani.
Sin miedo: Hani qhuee. Hani tunqui, vel Huati. † Sacudir sin miedo a muchos, Nuatatatha.
Sin mudança; Pachpaqui.
Sin malicia; Haphallathamaqui.
Sin mescla de otra color: Oca, vel Phichu. Todo colorado, azul, &c. sin mescla; Chupica ocaqui, Chupica phichuqui, Larama ocaqui. &c.
Sin ningun achaque; Choquetpiniqui.
Sin paraque; Ina laaqui, casiqui. † Comprar algo sin paraque, Alasicchuquitha. Y de esta manera se pueden dezir muchas cosas, componiendo los verbos con Cchuqui, y si las cosas son muchas con la particcla Huaasi.
Sin prouecho; Casilaaqui, inaqui.
Sin porque, sin razon; Choquetpiniqui, Hani yaakhathà.
Sinonomo, vocablo de vna misma significacion que otro; Arona yanapa, Cchillapa. † Hablar cõ muchos sinonomos; Yanani yanani; vel Yanani cchillani arusitha.
Sin razon; Vide Sin porque.
Sin resistencia; Iyasasinaqui.
Sin sombrero; Tancauisa, vel Tancallauisa, vel Tancallausa, Añadiendo Visa, y algunas vezes Vsa, a las cosas, como Coll que visa, Vta visa, Manka visa, &c. Vno que no tiene, o sin essas cosas.
Sin salida; Occa. Dizese de calles y otras cosas cerradas.
Sin sẽtido como fuera de si, o medio muerto por algun golpe &c Samccarttata, Hiuarttata.
Sin tardar: Thusaqui. Vi. Luego.
Sin tiempo: Nayraja, Cchinaja.

Sin verguença: Cchukhinaui, Hani huati, Hani llaqui.
Sin vn cabello, sin vn pelo de barba Ppakhlla ppekeñani, Ppakhlla tirancayoni.
Sin vigor, sin fuerça: Ihnachu, Cchamiuila, echamacchusa, l. Cchamathaa, vel Ttaura Laka
Sin vado, sin suelo: Mikavo; vel Manqhue &c. vide Profundo.
Siquima fruta de indias. Villu.
Siquima seca; Villu ccama, vel Villu sora, como tambien dizen Durazno ccama, vel sora.
Sirguerito: Cchiyña, Cchuyña, vel Choque cchiyña.
Sitio, o suelo de la casa antes de hecha, Vtataqui vraque.
Sobaco, vel Sol sobaco: Checancara, Llilli. † Meter algo en el encubierto: Ccomantatha, Ccomajasitha. † Lleuar algo en el Ccomatha, Checancara manqhuero apatha.
Sobar pan, barro &c. Kapitha; Llinkatha.
Sobar: Vide Fregar, Estregar.
Soberano excelente: Collana.
Soberuia: Apusnacaña. Tukhiña, Anchasnacaña, Tataña.
Soberuio: Apusnaqueri, Hilasnaqueri, Cchuasilla, Pualla, Tataña, vel Tataña chuymani, Mi ta tataqui: Tata pacha, Haccha chuyma, Tukhi, Tunu. Vi. Obstinado, Mal mandado.
Soberuiamente: Apusnaquerijaqui, Tatañajaqui &c.
Sobornar al juez &c: Chillutatha vel Pacaritha.
Sobras de comida. Manka puchu, Allca, Pilla, Ami, Pilliri, Ttinsghiri, vel Alsa.
Sobras de otras cosas: Puchu, Pilla &c.
Sobrar; Puchucatha 3. que. Allcatha 3. que Pillakhatha, Pillacatha &c. † Hazer sobrar. Puchu caatha &c.
Sobrado dela casa: Vtakharuta.
Sobre: vide Arriua, Cima &c.
Sobre, o acerca deste negocio. Aca vaatha, vel hochatha.
Sobre escrito dela carta. Alakharo quellcata, vel quellcani.
Sobre salto del coraçon: Chuyma na ttikh ttikhtaña. † Tenerle. Chuyma ttikh ttikhtito, Ttikhu ttikhutito, Amakh amakhtito, Chhukh chhukhtito, Hayn ta hayntito.
Sobrestante como mayordomo: Ataani, Huallpani, Sitani.
Sobre nõbre apellido: Haque suti
Sobrepujar: Vide Exceder.
Sobrino del baron hijo, o hija de su hermano: Yoca, Pucha.
Sobrino del varon hijo, o hija de su hermana: Haquiri.
Sobrino de la muger hijo, o hija de hermano: Ipasari.
Sobrino dela muger, hijo, o hija de su hermana: Yoca, vel Pucha.
So color, o con achaque. Tullpaqui, vel Siri hamaqui. v g.
Socolor de ir a missa vas a jugar Missaro maha siri hamaqui ana tiri mata.

Socco-

Socorrer; Yanapatha.
Socorro en peligro: Haſſacatatha Chikhiro puriri yanapatha.
Socorrido, acudido, actiuo: Yanapiri.
Socorro; Yanapaña.
Sodomia; Ccacha hocha.
Sofrenada: Ferenathà huayutaña. † Darla: Ferenathà huayutatha.
Soga de lana: Viſca: y ſi es corta viſcalla. † Hazerla: Kanatha.
Soga de hicho Phala. † Hazerla Phalatha, Phalaquipatha.
Soga de neruios: Huarikara.
Soga de corteza de maguey; Ccha huara.
Soga muy fuerte de hicho. Mullaa
Soga de que cuelgan otras ſoguillas para caçar Vicuñas: Vrcoña.
Soga para rodear el ganado. Lipi
Soga de tres ramales: Quimſa tharphi viſca. † Hazerla, Quimſattatha, y aſsi puſittatha &c.
Soga para ſubir el hicho con vna argolla de hierro, o de hicho. Snchi.
Soga grueſſa como maroma: Simpa la de hicho: Cara la de cuero.
Sogetar hombres. Haquechatha, vel Haquech khatha.
Sogeto que tiene ſeñor. Mayconi vel Apuni.)(Puruma haque.
Sol: Inti, o ſegun los antiguos. villca. † Hazer ſol. Lupitha. vi. Lunu. 4. donde ay muchos modos tocantes a eſte vocablo. † Nacer: Halſutha. † Ponerſe: Halãtatha. † Dar en los altos delos cerros: Collo colloro kachacha ſitha. † Hazer mucho ſol, o bochorno: Lupi ttakhti.
Sol con vñas: Cchiuunacatha, † Con bochorno: Cancarpuſitha. † Paſſarle con bochorno: Cancarpughito. † Eſtar ſobre la cabeça, y en el medio dia: Sunaquencatha. † Baxar de medio dia, Inti halaquipti, vel Haccoquipti.
Solamente: Qui. La qual particula ſe poſpone a los nombres, y alas otras partes dela oraciõ, y ſe interpone alos verbos. v.g.
Solamẽte es hõbre rico, pero &c. Ccapacaqui ccapaca, maaſca.
Solamẽte entiendes en comer. Mãkaquitha, Mankaqui mankata, Mankaqui tulitha &c. † No ſolamente le afrento, pero le mato: Hani ccakhſichaquinti, Maaſca hihuaapinina.
Na ſolamente te aborrecere, pero terne gana de matarte; Hani vñiqui mamati, maaſca hihuaaña vllicatamama.
Solamente ſe ocupa en hurtar. Lũtata mayaqui luntatiri.
Solapar, encubrir vna coſa que ſaben entre tres, o quatro. Aro limijaſitha, Llupjaſitha.
Solapado: Aro lluphjaſiri, Mankajaſiri.
Solar dela caſa antes de hazerla: Vtachaña. † Tomarle: Chapaſitha, Catuſitha, Camaſitha.
Solar ſuelo de ladrillos; Latrillo

na hanttacutha. † Con piedras menudas. Hayu huyuna ſatatha

Soldar como hazen los plateros: Caſatha, vel Caſattatha: Vide Ajuſtar.

Soldado dela guerra: Soldaro.

Solicito: Kapa. † Andarlo: Pari raſitha, Parakh parakhnactatha, Nina vmaqui halatha, Vid Diligente.

Solicitar dando prieſſa; Hamkachaatha, Hamkaatha, Hananaatha.

Solicitar de amores: Callatha, vel Huatuncaatha;

Solicitar a los deudores paraq̃ le paguen. Mannaca anſatha.

Solo, vnico: Maynikhta, Maakhta vel ſapakhta.

Solo ſin compañia: Sapaqui.

Solo vno de dos, o tres &c: Maynipa.

Solo ſin gente. Tan·tataqui, vel Cchin·tata, Cchihita, Chuñita, Karakhtata, Huaſara, Suruhuaña.

Solitario que guſta de andar ſiempre ſolo: Haccakhta haque, Sapakhtaqui ſaranaqueri.

Solitario hermitaño: Sapakhta vtquiri.

Solloçar; Hayntatha, Qhuiqhuintatha.

Solloçar muy rezio: Kankallitha.

Solſticio de Dizlembre: Villca cuti.

Soltar, dexar: Antutatha, Harakhatha.

Soltar la boz: Cunça antutatha vel Antut·khatha.

Soltar la riſa ſin querer: Laru antut.catatha, Phacuſutha, Laruſutha, Larutatatha.

Soltar el agua repreſada; Patarpaatha.

Soltar la ira; Kapiſi phacuſuſitha, vel phulluſitha.

Soltar al eſclauo dādole libertad Pacomathà antutatha, vel chuyma ma camama ſatha, vel chuypa camapha ſatha.

Soltar la deuda; Manu pampachatha, vel Vcſaquipa ſatha.

Soltarſe lo que eſta atado: Harakhtatha, Harakhnoctatha.

Soltarſe el agua: Patahuactatha.

Soltarſe la ſangre deſpues dela ſangria: Vila phalli, Pactahuacti &c.

Soltarſe la mula maneada: Thocu lluſnutha, Aatuſnutha, Ppelekh tuſnutha, Yarutuſnutha.

Soltarſe rompiendoſe, o quebrandoſe algo: Ttaccutuſnutha.

Soltarſe en hablar el que va aprẽdiendo: Aro haquiquipatha, ya tiquipatha.

Soltera; Marmikhta, Caſaramaa Caſaranaui, ſiruqui marmi.

Soltero ya de dias: Huaſa, huaſa cunani, Chacha ſiruqui.

Soltero, no caſado: Chachakhtà, Caſaramaa, Caſaranaui.

Sombra: Cchiuu. † Hazerla: Cchiuukhatatha, Cchiuuquipatha. † Hazerla con algo cauſandola Cchiuukhataatha, Cchiuuquipaatha. † Hazerla por mucho tiempo.

tiempo: Cchiuujasitha: † Hazerla en partes, y en otras no. Cchiuunacatha. † Hazerse sombra assi mismo con algo. Cchiuujaasitha, Cchiuukhattaa sitha.

Sombrero: Tanca: Somprero.

Sombrero de grande falda; Harppa,vel Callara tanca.

Somero: Alakhachi, Alakha.† Arar assi, Alakhachiqui collitha)(Aliqui collitha.

Someramente: Alakhachiqui:

Sometico:Ccacha, Ccachasiri,Ipa Huaussa,Keusa,es propriamente el paciente en este grauissimo peccado.

Sonar la boz,la campana,los instrumentos musicos &c. Arotha Arusutha,Isapasitha, Hilusutha

Sonar el vestido de seda:Isi chhokh chhokhti, Chhokho chhokho.

Sonar el viento: Thaa hiske.

Sonar la campana; Hachatha.

Sonar la campanilla,o esquilon. Chelin chelintatha, Chin chintatha.

Sonarse las narizes:Hurma quen sarpaatha,Quensusutha.

Sonsacar: Vide Engañar.

Soñar, Samcatha. 3. qui.

Soñar sueño que dizen es señal q̃ conuiene dexar la ida: Collu samcatha,es superstícion.

Soñar q̃ cayo en el agua,que mato,que peco &c.Samcana vmaro halantatha, hihuayatha &c:

Soñar malo,o buen sueño:Yancca taqui, Hisquitaqui samcatha. No ay que hazer caso dello.

Soñada cosa: Samca yaaqui.

Sopa:Idem:Allpittantta. † Hazerla: Ttantta allpichatha,vel Allpitataatha.

Soplar el viento: Thaatha,vel Thaa huayri de atha.

Soplar todo vn dia; Thaalatha.

Soplar con la boca: Phusatha.

Soplar para encender: Phustatatha.

Soplar,o matar la candela: Phusjatha,Hihuaatha, Hinttaatha.

Soplar los fuelles: Thaa nuccutha,fuelles aputatha.

Soplar el poluo: Phusarpaatha.

Soplarle lacandolo: Phususutha.

Soplar al oydo,aconsejar mal.Samaquipatha, Aro churatha.

Sorber:Huchhatha,Huchhusutha

Sorberlo todo: Huchhusutha.

Sorber vn poco: Huchharatha.

Sordo:Occara. † Hazer: del sordo: Occarachasitha,y si es para con otro: Occarachasirapitha.

Sordo pero no del todo:Hacca,l. Haccata,huaquita occaraqui.

Sordera: Occara cancana.

Sosegarse el coraçon: Chuyma ttalakhti, Ttarphuti,Ttarphunoque,vel Manoque.

Sosegar a otro:Chuyma ttalakhtaatha.

Sosegado estar:Llamppunocatha Manocatha, Inahuanocatha, 3.que.

Sosegado estar todo, auer mucho

silencio: Cchukhtataqui, Cchin. tataqui.

Sosobra para el que come; Llppu llippuro mankaña. † Tenerla. Llippu llippuro, ati atiro mankatha. † Darla: Mankaatha.

Speluçarse los cabellos: ñakota checa checa halito, Saattito vel Aphuthaltito.

Spelunca: Tiy, Cacallinca, vel haq que tiy ccoo tiy.

Sospechar que vno hurto, peco &c. Inakha luntatachi, Hocha chasichi satha, vel Nanthà luntati, hochachasi, vel Luntata, Huachuchuca tumpatha.

Sospecha: Chuymana tumpaña. † Darla de si: Tumpaasitha.

Sospechoso que juzga mal de otros: Amuli, manqhueni.

Sospechoso de quien todos sospechan: Cchipoco, Hamco, Chari haque.

Sospirar: Vide. Suspirar.

Sostentarse con su trauajo, viuir de Hilar, texer &c. Capussina, Saussina hacasitha.

Soterrar: Vraque hattitaro imantatha, vel Vraque manqhuero.

Soy, Eres, Es: Cancatha, Cancatha canqui. l. Tha, ta, Hua. Y en plural, Piscatana piscatha, Piscata pisqui: Por que las terminaciones del verbo solamente en todos los tiempos delos modos muy elegantemente suplen las vezes del mismo verbo substantiuo, que en esta lengua es Cancatha, de cuyas significaciones, y como sirue para hazer el verbo passiuo, y dela manera de syncoparle tratamos enla Gramatica. P. 1. c. 4. y P. 2. c. 2. y P. 3: c. 5. y en otras partes.

Suaue: Mokhsa, Kisa, Caui, Malli Miski, vel Mokhsa mokhsa &c.

Suauemente: Mokhsaqui &c.

Suauidad: Mokhsa cancaña

Subdito de Pedro, o vasallo: Pctrona haquepa, Petro mayconi.

Subdito mio, tuyo, &c. Haqueha.

¶ Subir: Mistutha. Y todos los verbos de andar, o de mouimiẽto compuestos con la particula Su, Sarsutha, Ayuisutha, Aasutha.

Subir á gatas: Lattusutha.

Subir cuesta arriua; Amputarochatha. † Su contrario, Aynacharochatha.

Subir a caualio; Lattakhatatha, vel Capakhatatha. Vide Meter el pie enel estriuo.

Subir a las ancas; Caualloro ancasitha.

Subir el estriuo: Estriuo hithusuatha.)(Hisccacatha. 3. que.

Subir el precio, o pedir mucho; Phacasaatha; Hilataqui saatha.

Subir gradas o escaleras; Chillcusutha; Lattusutha.

Subirsele la colera o mostaça: Kapisquiptatha, Phullokhquiptatha. † La persona colerica: Naskharu, vel Hayntillani haque.

Subir con presteza: Hankusutha.

Subir o sacar: Apsutha. Y todos los

los verbos de llenar con la particula Su.

Subir a ser Cacique, Corregidor, &c Maycokhatha, Apukhatha.

Subir con ligereza la flecha, paxaxaros y otras cosas que se arrojan: Vikhtusnutha, Pharakhtusnutha.

Subir assi el agua: Vekhtusnutha.

Subirse a mayores, hazer del señor o de la señora: Maycochasitha vel Ttallachasitha.

Subitamente. Vide Repentinamente o de improuiso.

Suceder a alguno: Lantitha. vel Lantikhatha.

Suceder la vez que le cabe: Mittarasitha, Turcalitha, Mpi.

Sucederme algunna desgracia: Chikhiro, vel Talacoro puritha, Vide Aconteeer.

Sucessor; Lanti, Lantisiri.

Suchi pescado; Succhi. † Pescarle o sacarle: Hisusutha &c.

Sucio. Kañu. Tasasa, Querari, Ccacha, Cchaycara, Yana, Yauirca, vel Qhuesti, Vru.

Suciísimo: Kañukhtara &c.

Sudar; Humayotha, Humppitha, Cchisllitha; Humayo cchallcchito, Cchallcchatatito, Ccoscotatito. Vide Humito.

Sudar las papas puestas al sol: Cchusutha.

Sudor; Humayu, Humppi, Vikhila.

Sudor, quando significa trauajo: Cchama † Comer del sudor ageno: Haquena cchamapa mãkatha. vel Iranacatapa.

Sudado: Humayotata, &c.

Sudar de suerte que corra el sudor; Humayo cchaccayatha.

Suegra del yerno; Yoani. † De la nuera. Tayc cchi.

Suegra y yerno: Yoanini tullcani

Suegra y nuera: Tayc cchini yo cchani.

Suegro del yerno: Yoani. † De la nuera, Auquicchi.

Suegro y yerno: Yoanini tullcani.

Suegro y nuera: Auquiccini yo cchani.

Suelo o tierra: Vraque.

Suelo dela casa entre pared y pared; Vta taypi, Pampa taypi.

Suelo o tierra cubierta de nieue: Quenalittita, Ccunuquipata.

Suelo, assiento del vino, chicha y otras cosas: Concho. Hazerle; Conchoquipatha, Kañuquipatha.

Suelto, ligero: Ancari, Nina nina.

Sueltamente: Nina vmaquí.

Sueltas o pihuelas; Ccatalli. † Echarlas, Ccatallitha, Ccatallitratha.

Sueño, obra del dormido: Iquí.

Sueño soñado; Samca. † Creer en ellos, Samca haccutha, si es para bien o mal: Hisqnitaqui, Yanccataqui samcatha.

Sueño malo: Huati samca. † Vano: Casi. Laa, Collu.

Sueño el rato de tiempo que passa hasta despertar: Maya iquira.

Sueño tener, o cabecear de sueño; Iquiqui cchahuatha, kayhuatha

Nuakh

Nuakhtatha, Nuaquiptatha.
Sueño tener o soñar cõ pesadilla: Samcana hahaputo.
Suerte; Sami, Cusi. † Tenerla, Samini, Cusini. Vide Dicha, Dichoso. † Quedarse sin suerte, Passutha.
Suertes. Vid. Adeuinar, Apostar
Sufrir; Mutusitha, Mutusiquitha; vel Mututtasitha.
Sufrir malas palabras: Aro mutusitha.
Sufrido; Vstánaui, Amuqui; vel Amu chuymaqui mutusiri.
Sugerir, o dezir q̃ diga. Aro chillutatha, Chillukharaatha, Vmcatha.
Sugetar. Atipatha. Vide Vencer, Conquistar.
Sugetar hombre Haquechkhatha
Sugeto al ayre. Thaa, Vta, Vraque &c.
Sumar las partidas. Karathapitha Haccuthapitha, Quellcathapitha.
Sumirse algo la tierra. Hithirant·tatha, Aparant·tatha, Halarant·tatha.
Sumirse la arena, y otras cosas menudas: Allirant·tatha, Huararant·tatha.
Sumirse los ojos: Nayra photon co caquikhe. Vide Hundirse.
Sumir algo: Ttalagrantaatha
Suncho, yerua de vna flor amarilla y alta: Pinahua.
Superficie del agua o dela tierra: Vmana, vel Vraquena pauraapa, vel Alakh alakhapa.
Superstición: Laycasiña.
Suplir lo que falta: Phuccatha.
Suplir por otro yendo a algun cabo: Mayni lanti saratha; y puede aplicarse a otras cosas.
Suspenderse: Vide Admirarse.
Suspenso, atonito: Ccaccarttata vel Ccaccatatata. Vide Perplexo, Dudoso.
Suspirar, gemir debaxo dela carga: ñattatha, Ccorpatha, Kasatha, Ccarccatha. 3. que, vel Aattatha.
Sustentarse con su trauajo: Irana cafsisiña hacasitha.
Sustentar algo con la mano: Catujasitha.
Sustentar delo necessario: Mankasa, Iisa, Cunasa quichurapitha, Amajasirapitha, Pputtuppayhuasirapitha.
Sustituyr, suceder a otro: Lantitha, vel Lantiratha.
Sustituyr poniendo otro: Lantaatha, Lantiraatha.
Suyo: Pa, pospuesto a la cosa posseyda: Sucasa, Vtapa.
Suzio, Vide Sucio.

T ante A

TABACO yerua: Sayri. † Tomarle en humo o en poluo; Laccatha muqhuitha, Sinccattatha. † Amigo del, Sayri camana.
Tabaquero donde se guarda, o el matecillo: Hiska matti, Llocco.
Tabique; Taypi pirca, vel Taypi rana,

rana, Halaghiri pirca. † Hazerlos diuidiendo los aposentos: Pircana halajatha, l. Quenchana &c.

Tabla: Idem, vel Kollo tabla, Kollo pallalla. † Hazerla, Pallallachatha.

Tablero de axedrez, molinillo, alquerque &c. Cumisiña tabla.

Tachar algo: Hamcohua, Yäccahna satha. † Y si es muy grande la tacha: Hakhomallahua, Hakhotiyrihua satha.

Tacto, Llamccaña, Llamttaña.

Tajar plumas: Tasatha, Talaratha, Talarpaatha.

Tajada de melõ, o de pan &c. Kallujata, Kallujaui, Ccarita &c.

Taladrar: Phalathha, Phalajatha.

Talega: Huaaca, Huscusi.

Talega, garniel, o çurron de lobo marino: Huru huallquepo.

Talegon: Suyhua huaaca.

Taleguilla o bolsilla. Huaynacha vel Suskí huaaca.

Talle tener de hombre de bien: Hisqui haquejaqui villinacatha. † Tenerle de hermoso hombre de buen talle: Camcota suma, Tupata, Sulata. Vide Hermoso

Tallos de coles, lechugas &c. Kapa. † Echarlos. Kapachasitha.

Tal qual; Camisasa, Camisaspalla

Talento para qualquiera cosa, o abilidad: Chuyma, l. Amaottaña

Talon calcañar: Cayu vintu.

Tagua de hueso: Ccancalla. † jugarla: Ccanccallusitha.

Tamaño: Huccha, Tansa. Es de mi cuerpo o tamaño; Naa tansa

Tamaño de grueso y de ancho. Huccancca De que tamaño es? Cayca huccha? vel Tansa, vel Huccancca.

Tambo: Corpa vta.

Tan, o tanto. Hucca

Tanto no mas. Huccaquihua.

Tan bueno, que no se puede explicar. Hani arusiña hisquihua y assi de otras cosas. Vid. Que.

Tan bueno, sauio, fuerte que no puede ser mas. Hisquina hisquipa, Amaottana amaottapa.

Tanto o tan grande como vn hõbre. Haque tansa, vel Saa.

Tanto en numero. Hucca. † Que tantos son? Cayca hucca?

Tantos y mas: Hucca llallini

Tantos menos. Hucca pisi

Tanto es vno como otro. Vcas vcasa vcaquihua, vel Vcas vcaquihua.

Tantos como el hollin, como hormigas, como la arena, como la tierra, como las estrellas: Cchaara quesimaqui, Chino chinoqui; Cchalla hucca, Laka hucca Huara huara hucca &c. Vide Infinidad.

Tanto de hondo. Hucca huarn, l. Huccuruquihua.

Tan grande, mostrandolo. Huchahua.

Tantos de juego. Haque. Quantos tenemos? Cayca haquenitana.

Tan poco. Haxiraqui.

Tan presto. Ilathà.

Tan

Tan ſolamente vno. Vno mayaqui, Vno mayniqui.

Tantear el peſo mirando ſi podra lleuarlo. Camuta camanocatha Aputa apanocatha, Yanata yanocatha, Carmuta carmanocatha.

Tantear buſcando: Hattinacatha vel Locanacatha.

¶ Tañer flautas. Pincollotha. Añadiendo al inſtrumento que ſe tañe las terminaciones del verbo, y tãbien puede dezirſe, Pincollositha, y aſsi dezimos, Chirimiaſitha, Orcanoſitha, Ayarchitha, Cornetatha, Torompetatha &c. Y el inſtrumẽto que ſe tañe con ſoplo puede dezirſe, Chirimia phuſatha &c. vel Chirimia tañitha &c.

Tapar con tapadera. Ccophitha, Ccopitratha, vel Ccapittatha, Komphittatha, Quirpatha.

Tapar agujeros del tejado cõ hicho; Chillutatha, Chillaqpatha

Tapar con cera, o con trapo &c. Lluphattatha. Vide Encubrir, Cerrar.

Tapar con cera propriamẽte. Maphattatha, Mañuttatha.

Taparſe las narizes o la boca. Naſa ccomphittaſitha, Ccaphittaſitha.

Taparſe de ſuyo los ojos con lagañas. Hellkena cchuccuthapiſitha, Hiſttattaſitha.

Tapadera. Ccophitaña, Quirpaña, Komphitaſiña.

Tapiz o colgadura: Hanaña, vel Hanacataña, Hanaquipaña iſi.

Tardarſe mucho: Haya pachatha Hucchahua pachatha.

Tardarſe enla miſa: Haya miſſatha, Miſſaſsina ttuttutha, Vnatha.

Tardarſe vn dia dos dias &c. Maya vrutha, Paya vrutha, &c.

Tardar vn año: Maratha, Quimſa maratha, Paa maratha &c.

Tardarſe no haziendo de mañana lo que auia de hazer: Vruquipatha. † Ser cauſa dello: Vruquipaatha; añadiẽdo la particula A, y tambien puede añadirſe enlos precedentes.

Tarde, muy de dia: Haya vruhua)(Ancha kalta.

Tarde muy de noche: Haya aroma. † Hazerſe tarde: Haya aromakhatha, vel Aromattatha.

Tarde hazia la puesta del ſol: Hayppu. † Hazerſe tarde aſsi; Haypputtatha, Haypputkhatha.

Tarauilla, parlero: Taui mala, Aro chiriritiri, Sancarara, Chũchamalla, Sãcarariri, Chiriraca.

Tarea de vn dia, dos &c. Maya Paya vru iranaçaña. † Darla: Iranacaña chimpurapitha, vel churatha, Tupurapitha, Vnanchrapitha.

Tartamudho: Calala, Hakhllu, Ccacca.

Tartamudear: Hakhlluthà aruſitha, vel Calalathà, Ccaccathà aruſitha, vel Ccakha ccakhatha,

Tarugo eſtaca: Cchaccura, vel Cchacuru. † Hincarle: Cchacuntatha,

cuntatha † Sacarle: Cchacuſutha Taſajo, cecina de carne, peſcado, &c. Aycha charqui, Chaulla charqui. † Hazerle: Charqui ſicha, Charquichatha.

Taſſa, tributo: Idem; † Ser indio de taſſa; Taſſanitha. † Ponerla: Irajatha. † Cobrar mas Taſſa hilakhataatha, Hileſttaatha, Hileſquipaatha. † Rebajarla; Hithintaatha, Aparatha, † Pagarla; Sukatha, vel Apanocatha.

Tauaco yerua. Vide Tabaco.

Tauerna; Tinta, Pulueria, Kuſa alaña vta, o ſegun las coſas que ſe venden.

Taymado: Imikara, Amuli, vel Manqhueni.)(Ccana haque.

Techar con tejas; Vta teſancha tha, Teſana vtachatha.

Techar con hicho; Hichuna vtachatha, vel Chiphitha.

Techo de tejas: Sañu vta.

Techo de hicho; Hichu vta.

Techo lleno de agugeros; Huara huara vta.

Teja; Vide Texa, y Texar.

Tejuelo de oro o plata; Choque vel Collque tica, vel Kaa.

Tela o redaño: Llica llica. La menor ſe dize; Akharana.

Telaraña; Cuſi cuſina llicapa

Tela de oro y ſeda; Choquempi ſetampi mayquipa iſi.

Tela generalmente; Sau, Sauta.

Tela rala; Llaha ſauta.)(Phatu. Vide Sau.

Telar; Sau lahuanaca: cuyos nõbres o palos ſon eſtos, † Alaa apjaſi, el palo donde eſta rebuelto el yrdiembre. † Mancca apiaſi, donde rebueluen lo texido. † Aakha, que ſirue para poner bien la tela. † Hakalaa para apretar la trama. † Hakhcchaña, lançadera, que es tambiẽ palo largo y delgado. † Vicchu cata; hueſſo conque aprietan la trama. † Cchacura, las eſtacas dõde afixan el telar que es bien diferente del nueſtro.

Telilla delos ſeſos; Lakhuyna llicapa.

Tema que vno tiene con otro: Vllutuſnuña. † Tenerla; Vllutuſnutha.

Tematico; Vllutuſna camana.

Temoſo: Idem.

Temblar de frio, o de miedo, &c. Ccarccatitha, Sanchallitha, Sanchallutatha, Phurukh phurukhtatha, Llallaquetha, Puruquetha, Suchutha, Laccacatha, 3. q̃. Laccaquetha, Lacca laccatha.

Temblar la tierra y otras coſas: Apal apaltatha, Vnukh vnukhtatha, Aſſal aſſaltatha, Hinecatha, vel Aſſaatha.

Temblar lo que no eſta fixo; Anatanacatha, Vnukh vnukhtatha, vel Anatatha, Vnucatha. 3. que.

Temblar los ojos, palpitar las carnes &c. Hiſccal hiſccaltatha, Huatekh huatekhtatha.

Temblar de miedo; Chhukhtatha Ppakhtatha; Taqq̃ cchama cchama chhukhtito, Ppakhtito.

Temblar

Temblar como azogado; Chhukhchutha;Cuſupitha,Cuſupi ha latha;Ccarccati huchutha.

Temblor aſsi,o como de parlatico: Chhukhchu,Cuſupi, Ccarccati.

Temer; Hakhſaratha. † Encogerſe de miedo; Hakhſarathapitha,Chukh chukhtatha.

Temer ſin oſar leuantar los ojos: Cchipikhtatha,Ccharmattatha Laccaquetha.

Temeroſo,perplexo,dudoſo:Llakhlla.Qhuee,Tunqui,l. Llakhlla chuymani &c.

Temer aſsi cõ perplexidad:Qhueyttatha,Llakhllatatha, Hiuuttatha,vel Tunquittatha.

Temido que pone miedo: Tturu ſirapitha, Datiuo Taqui.

Temor; Hakhſaraña, Llakhllattaña.

Tempeſtad: Haylli,Hayllina. † Hazerla; Haylli hayllitha. Vide Trueno,Viento, Ayre,Remolino,Relampago.

Tẽpeſtuoſo dia; Haylli haylli vru

Templada tierra; Hokhſa vraque vel Qhueura.

Templadamente. Huaquitaqui, Puritaqui. † Comer aſsi o beuer; Puraca callaqui mankatha vmatha.

Templado aſsi. Puritaqui,Puraca callaqui mankeri, Vmiri.

Templado aſsi por melindre. Samillu.

Templança aſsi. Huaquitaqui mankaña,Vmaña.&c.

Temple de alguna tierra apazible Hokhſa vraque. T Humppi, ſi es muy caliente.

Temple frio. Thaavraque.

Temporada. Chanaqui,Mittaqui La honra dura ſolamente vna temporada. Cama chanaqhua.

Temprana fruta. Hila hachuri. † Papas tempranas, o mayz. Ccochi.

Temprano de mañana: Kaltaqui vel Aromaqui.

Temprano antes de anochecer. Allijaqui.

Temprano morir: Yacanaqui allcatha,Tahuacoqui allcatha.

Temprano tener vſo de razon:Hãkaqui chuymachaſitha.

Tenazas: Idem Tinaſa.

Tenazuelas con que los indios ſe arrancan los pelos dela barba: Kotuña. † Arrancar con ellas: Kotuſitha.

¶ Tender paños y otras coſas aſsi. Hanatatatha, interponiẽdo enlos verbos la particula Tata eſpecialmente enlos de leuar.

Tender el telar para texer, Sauaatatatha,vel Aytatatha.

Tender las piernas el que eſta echado: Cayu huattatatatha, Aatatatatha.

Tender la red y qualquiera coſa de ropa: Ecatatatha , Aatatatha,Hanttacutatatatha.

Tender planchas martillãdo: Hiſccatatatha.

Tender clauos &c. Hacchatatatatha.

Tender

Tender la vista por alguna llanada; Vllitatatha, Vllinocatha, Vlliranatha.

Tender hicho en el suelo,y otras cosas assi: Yayutatatha Vllitatatha,vel Phathuhanttacutha.

Tender piedras, o papas por sus hileras adobes &c. Tilan ocatha yaurirpaatha tilarpaatha.

Tender elpesso no muy esparzido Tilathapitha.

Tender,o esparzir mayz trigo cebada,arena &c. Allitaratha, huaratatatha,y si es delante de las bestias para que coman Huararanatha,alliranatha.

Tender mercadurias, o lo que víene en los fardos; Yampatatatha, Allitatatha.

Tender vna braçada de algo Marcatatatha &c.

Tender al sol: Lupiro aatatatha.

Tenderse en el suelo: Iquitatatha vel iquinocatha. † De barriga Llaullitatatha.

Tendedero de paños,soga,o cosa semejante;Huaytaui,huayttiña † y el suelo donde se tiende. Hanataraui.

Tenebrosa noche. vide Escura.

Tener o posseer algo, Ni,añadido ala cosa posseyda; Caurani, collqui,vtani,yapuni &c. Dizele tambien con hucatha v.g.

Tener plata: Collqueha huqui.

Tener agugeros el techo; Huara huara vta,vel vta ppiasi,Ppiakhti vel Ppiajasi &c.

Tener,es tan frequente el vso de este verbo en la lengua castellana que poniendo aqui todos los modos de hablar en que entra seria necessario repetirle muchas vezes, y assi por abreuiar sera buena regla mirar el vocablo que se le sigue, o la cosa que vno tiene.v.g. † ener cuydado:Busquese cuydado tener † ener enfermedad: Mirese enfermedad tener y alsi de otras muchas cosas q̃ con este auiso no sera menester ponerlas

q̃ Tener pẽsado,dado repartido. Busquese Pensar, Dar, Repartir,ques casi lo mesmo.

q̃ Tener a alguno mucho tiempo atado: Chinojasitha, y tener otras cosas assi mucho tiẽpo se dize cõ el verbo cõpuesto cõ jasi Tener a alguno mucho tiẽpo en su poder; Irpajasitha. † La plata,y otras cosas assi; Apjasitha. † Vn caballo de diestro:Hiscca jasitha † Vna hacha,o cirio. Aa jasitha &c. † omando los verbos de llenar,o otros segun pide la propriedad.

Tener pena por alguna persona. Ccuyasitha ccuyaptatha thà.

Tener por verdad,por bueno por ruyn &c.Checaro catutha,yanccaro,hilquiro catutha &c.

Tener la espada buelta de punta al suelo: Espada thukhruttasitha,y puede este modo aplicarse a otros.

Tener Amistad, Abraçado, Ayudador, Almorranas, Amargor,

Calambre, Comezon, Colica; Carneros, Desastre, Dentera, Embidia, Cargo, Cuydado, Desseo, Desmayo, Fluxo, Fuerças, Frio, Gana de algo, Grietas, Hasco, Huespedes, Mal asqueroso, Mejoria, Materia, Mal sueño, Odio, Oficio, Ojeriza, Pesadumbre, Pesadilla, por fabula &c. Pulso, Paraxismos, Peso, Preso, Papera, Pensamiento, Respeto, Regla, Rostro, Seso, Sauañones, Sueño Secreto, Sucesso, Temblor, Temor, Vaguedo, Vomitos &c. Otras muchas cosas se hallarán tocantes a tener, pero quise expresar aqui estas por la orden de sus letras para que mas facilmente puedan hallarlas en sus lugares.

Tener algun vestido el que antes andaua todo roto. Llucchunta tacaquikhatha.

Tener en poco: Pisiro haccutha.

Tener de diestro: Hisccajasitha.

Tener en braços: Ichuttasitha, vel ichukharutha. † Acuestas. Huayukharutha.

Tener mano, o poder: Cchamanitha, taqui, vel Ampara hanqui.

Tener misericordia: Ccuyapaatha, vel Vsiuhuaatha.

Tener necesidad de ropa: Isitaquitha, vel Isitaqui cancatha, l. Isithattaqquesitha, Halutatha, hikuatha, y assi de otras cosas.

Tener pereza. Vide Emperezar.

Tenerse por valiente, Sauio &c. Sinti amaotta toqquesitha, Haccusitha.

Tenerse en el numero de los que deuen, o tienen alguna obligacion de ir. Cchaarachasitha.

Tenerse en pie: Saattatha.

Tenido: Sata, vel Saui.

Teniente: Tininte, Apuna lantipa

Teniente de oydos: Haccata, vel hacca.

¶ Tener arrimado algo mucho tiempo a algnna cosa. Aajasitha tomando los verbos de llenar cõpuestos con la particula jasi.

¶ El que tiene bordõ, espada &c Thukhun aakharuta &c, vel Thuhhru aattasita, y assi de otras cosas vsando del participio en ta, que viene de verbos que significan llenar compuestos con la particula kharu, vel Ttasi. † El que tiene el niño en los braços: Huahua ichukharnta, vel Ichuttasita. † El que tiene vna piedra, vn adobe &c. Calaituttasita, vel Itukharuta &c.

Tentar; Huatecatha. 3. que. vel Huatuncaatha.

Tentacion: Huatecaña, Huatuncaña. † Tenerla: Huatecatacancatha, vel Huacecañampitha.

Tentar con las manos: Llãcatha, llamctatha, llãcaquipa llamcarurutha, Locaquipa locaruru-tha.

Teñir: Huaycutha, Ccatiatha, vel Phutitha. vide Hua. n. 11. &c.

Teñido, Huaycuta, Ccatita &c.

Terzero

Terzero en numero: Pani kharu, vel Payakharu.

Tercero que entreviene en los negocios: Arusirapiri, Huaquisiyri, Amajasiyri, Iyasiyri.

Terciopelo: Lluska isi, vel Phuñu Phukhtiri isi.

Tercio, o carga de vna parte. Hacca toque ccumu, vel Cchulla.

Terco, duro en obedecer: vi. Obstinado, Duro, Desobediente.

Termino delas chacaras &c: vide Mojon.

Terminos, o confines del mundo o region y tierra muy apartada: Thakhsi, thia, Chilli, Vraquena chillipa, vel Hiscanipa, Thakhsipa &c.

Termino Vide Plazo.

Ternilla delas narizes, orejas &c Hinchu kapa, Nasa kapa, y todo lo demas que ay de ternillas en el cuerpo.

Ternissimo: Ancha huaynasiri: Ccuyasiri &c.

Ternura de amor; Huaynasiña.

Terremoto; Vraquena ccarccati ñapa, Apal apaltañapa, Asllan assantañapa.

Terrero para tirar; Vnancha.

Terrero aporreado ordinariamẽte de algunos; Cchakhemapa, Vñimapa.

Terrible: Vide Espantoso.

Tesoro de plata, oro &c. Collque illa choque illa, y assi de todas cosas: † Atesorar: Illachasitha.

Tesorero: Idem, vel Huacaychiri Auquichu.

Testamento: Ihuakhasaui aro, vel Quellcaasini aro. † Hazerle I. huakhasihuakhatha, Quellcaasitha, vel Testamento lura sitha.

Testiculos: Amca, Macco, Maccora, Korota, Vide Capar.

Testigo: Testico. † Serlo: Testico malutha.

Testigo falso: Palso testico.

Testemonio, Inathà tumpaña. † Leuantarle. Inathà, vel Lutithà casithà tumpatha.

Teta, o pecho de todas las hembras, y mugeres: ñuñu.

Tetilla: Sirki ñuñu.

Texa Idem Tesa.

Texar; Vide Techar.

Texar donde las hazen; Callu vta

Texer; Sautha. vi. Sa n 35. donde ay muchas cosas tocantes aesto

Texer media buelta: Ahanocatha

Texer buelta entera: Llauchatha

Texer mal; Ayratha, churuttatha

Texer ropa vasta, y mesclada de muchas lanas: Cchakhcchitha.

Texer entreuerado de blanco, y negro: Paqui kanatha.

Texer vna camiseta listada de alto abaxo, Ppiratha, Apitha.

Texer cayreles de diuersas colores: Sullco apiquipatha.

Texer esteras; Kanatha.

Texer sin apretar mucho: Llaha vel tapha sautha.

Texer tupido: Phathuchatha.

Texedor; Sauri.

Texedora diestra: Isi ccopi.

Tez de viejo: Phichu phara.

Tez como la de los indios, ni blá

cos ni negros; Ccupi.
Tia hermana de padre: Ipa.
Tia hermana de madre; Tayca.
Tibio: Llaphi, Koñi, Hokhsa. † Entibiar; Llaphichatha, Koñichatha.
Tibio en seruir a Dios. Hayra Thaa chuymani, Quella.
Tibieza assi; Hayra cancaña.
Tiempo: Pacha. † De arar; Ccollini. † De sembrar, Sataui. † De guerra; Pacha cuti, vel auca pacha, y assi de otras cosas. Dizen tambien.
Tiempo se haze ya de sembrar; &c. Sataña huaquisi, Purisi.
Tiempo antiguo; Nayra pacha, Hualu, Micca.
Tiempo escuro; Cchikhri, Lakha.
Tiempo de grande yelo; Huari kalaa, thaa, vrutati pacha.
Tiempo de gran sequía. Huaña. † Despues dela sementera. La paca. † De conjuncion de la luna. Hayri: † De esterilidad Maccha. † De muchas aguas Thikhrasi pacha, vel Vma chucha, Hallu. †)(Huaña chucha. † De cosecha, Llamayu, y es para todo lo que se coge, Trigo, Papas, Peras, Manzanas; Pescado &c.
Tiempo bueno, o buena coyuntura. Moco. † Llegar a buē tiēpo Mocoro purita, phattiro puritha
Tiempo, o temporada; Chhana Mitta.
Tierno: Suu, huntto, phututu, Mori: algunos son para carne y pan otros para plata, y otras cosas.
Tierno de corazon: Huaynasiri, Ccuyasiri; vel Huaynasiri chuymani.
Tierra, o suelo por donde andan los viuientes: Aca pacha vraque.
Tierra material como vn puñado della &c. Laka.
Tierra de sembrar; Yapu † Laque no ha descansado todo el tiempo que conuiene; Callpa. † Cō que enluzen; Contaya: † Labrada a pedaços: Challca challca. † Llena de espinas: Canglla cangla, Cchapi cchapi. † Dela mejor para sembrar; Hanko yapu. † Para barro: Cchaco cchacco † fofa hiphi laka † Templada Taypi yūca, l. Qhueura. † Muy caliente; Yunca, Huntto vraq̄, liqhuina † Buena para arar sin camellones: Muta, y con camellones; Suca: † Maia para sēbrar: Parakhra. † Nūca o raras vezes sēbrada: Puruma. † De pan llenar: Pachamama, Suyru mama, ttumiri hisqui āca laka. † Blāda de arar: Sultha, Hassa, † De muchos hoyos: Ttokho ttokho, ppia ppia, lutu lutu. † De muchas grietas: Lahkra lahkra kāka. † Muy fragosa Amphuta aynacha. † De temporal kinku. † De regadio. Kay. † Abundante de todo: Vyaya. † Dura de labrar: Cchay cara cchullq̄ amaro. † Seca, o asolada hapu laka. † q̄ sirue de salsa

a los

a los indios: Phaſſa. † Pelada ſin yerua,ni arboles. Ppakhra, vel Kara, Ppakhra ppakhra.

Tierra; Vide Iardín, Huerta.

Tierra colorada medicinal. Tacu. y la que es buena para cimientos. Pparppa ñeke.

Tierra,o patria. Marca, Yuraui.

Tierra,o prouincia: Mamani luu vel vraque.

Tieſſo; Lahua, Yekha.

Tieſto de coſas quebradas; Hiukillata.

Tigre; Vturunca,Vturunco.

Timido;Hakhſaracamana,Llakhlla. vide Medroſo, Couarde.

Tinaxa de grande boca, y poco cuello:Makhma, Virqhui.

Tinaxilla: Laqui.

Tienieblas: Cchamaca, lakha.

Tinta de eſcriuir;Idem. Cchapina

Tinta con que tiñen; Huaycuña.

Tinta azul: Larama huaycuña. anteponiendo el nombre particular.

Tintorero: Huaycuri.

Tio hermano de padre; Auqui,y de Madre Lari,y para dezir mayor, o menor le anteponen Hila, o Sullca: Como tambien diximos de los hermanos, y conuiene a todos los parenteſcos donde puede auer mayor,o menor.

Tirano: Auca Mayco.

Tiranizar; Haquenaca haquetakhatha.

Tirante; Tartata,huayuttata. † Eſtarlo:Tartata caquiçatha,huayuttatacaquitha,)(Eca,Piſna.

Tirar con piedra,o con otra coſa Calaña haccottatha,haccochu quitha,l.Cchiphijatha,Kachjatha,Chhañjatha,Hunujatha.

Tirar acertando: Irttatha, Puritaatha.

Tirrar errando: Haccasjatha.

Tirar,o extender vna ſoga pelle jo,lienço &c.Huayuttatha,Tartaatha.

Tirar de vno ſacandole:Hiſccuſutha,Huayuſutha.

Tirar de vno a diuerſas partes:Vicatatatha,Cchaatatatha.

Tirar a morado, a colorado,y otras colores:Cchimakharo,hakhſutha, Chupicaro &c.

Tirar arcabuz: Illaphutha,Illaphuttatha. † Artilleria;Kachjatha,vel Kachttatha.

Tirar flecha,Micchijatha,vel Micchittatha.

Tirar con honda; Korahuatha,l. Kora huattatha.

¶ Tirar el liui como vſan los indios;Liuitha;liuittatha,liuijatha, y ordinariamente hablando puede dezirſe con qualquiera inſtrumento añadiendole, tha, o ttatha, o ja, como ſe ve en los dichos verbos.

Tirarſe vnos a otros como para cogerſe forcejando;Huayunacasitha.

Tiſica; ñaccaya vſſu.

Tiſico; ñacaya vſſuri.

Tixeras de cortar: Tiſera.

Tixeras del texado; Keronaca.

Tiznar; Yanachatha, Queſticha-
tha, Queſtiquipaatha, Queſima-
chatha, eſte es con hollin.
Tiznarſe; Yanachaſitha, Quſtiqui-
paſitha, Queſimanchaſitha.
Tizon; Nac quiri lahua.
Toca qualquiera coſa que las mu
geres ſe ponẽ en la cabeça para
cubrirla exceto ſombreros; Sun
ttukhallu, ñañaq, vncuña. † Po
nerſela: Sunttukhalluſitha, vel
Sunttukhallutaſitha, Vncuña-
ttaſitha &c.
Tocado; Lo miſmo que toca.
Tocarſe vide hic ſupra Toca.
Tacado; Cutita. Dizeſe del vino
Chicha, y otras coſas aſsi.
Tocado de cierta peſtilencia: A-
ña. De cuya ſignificacion Vide
Anu. 64.
Tocado de qualquiera peſtilen-
cia; Haccha vſſu catuta.
Tocar inſtrumento: vide Tañer.
Tocar atambor, campana, y otros
inſtrumentos golpeando; Nua-
tha.
Tocar con las manos: Llamcatha
Incatha. 3. qui. Catutha, l. Llamc
ttatha, inc ttatha, catuttatha.
Tocar llamar ala puerta; Tokhto
khtaatha, Thakh thakhtaatha.
Tocar, o golpear la loſa cozida
para ver ſi es buena. Tan tanta-
atha, Tin tintaatha.
Tocar, o hazer ruydo con el topo
o cõ otra coſa de plata, o cobre
para açallar la criatuaa. Tan,
tantaarapitha, con Taquí.
Tocar metiendo y ſacando la ma
no; Llamcuſutha.
Tocar Vide Caber.
Tocar platica: Aroſintatha, Aro
halantaatha, vel aatutha.
Tocarſe; Llamcttaſtha, Catutta-
ſitha.
Tocar manoſeando, ahajãdo: Ka
pithaphitha, Llamcathapitha.
Tocino: Idem. Ccochi aycha.
Todo: Taqque; Thapa, Huccha. †
Darlo: Taqquechaſitha. † Ocu
parſe todo vn dia en eſtar ſen-
tado ſin hazer nada; Ttuttuſi-
ſitha, Camuſuſitha.
Todo genero de flores: Alincuna
Inquillcuna.
¶ Todos ſon varones, o mugeres
o fuertes, o pobres &c. Cama,
vel khta, poſpueſto a los nom-
bres Chacha cama, Marmi ca-
ma, Sinti cama &c. vel Chacha
khta &c.
Todo el dia en peſo: Camana vru
vel Vru tucuya, Vru aleca Ttu
ttu vru, Pacari vru.
Toda la noche: Pacari aroma, l.
Aroma tucuya, ttuttu aroma.
Todo pulpa; Aychallchapi, Han-
chillchapi.
Todo ſin dexar nada: Thiani cor-
pani: Dizeſe delas chacaras de
la multitud &c.
¶ Todo entero; Taqque pacha,
Huccha pacha. † Comerlo, be-
uerlo, ararlo todo &c. Manku-
ſutha, Mãkarpaatha; Vmuſutha
Vmarpaatha, Ccolluſutha, Co-
llirpaatha, y aſsi en todos los
verbos interponiẽdoles la par
ticula

ticula Su vel Rpaa.

Todo el pueblo; Marca pacha,l Marca huccha.

Todos los miembros. Cchama Cchama.

Todo de vna color:Oca;Chupica oca,Larama oca &c.Yſi la ropa es de ſu color natural, no teñida aunq̃ ſea entreuerada di diferentes lanas o colores: Kora iſi

Todo el vniuerſo mũdo. Puſi ſuu

Todo el ſuelo cubierto de nieue. Ccunu quena littita pampa, y ſi es de papas en yerua: Amca littita pampa.

Todo eſta aqui,nada falta: Taqq̃ caquihua, Thaphacaquihua.

Todo es vna coſa: Vcas vcaquihua.

Toda la tierra,o campo eſta lleno de ganado,de gente &c: Vcſa pampa, Vcſa collohua canana ca haquenaca.

¶ Todas las vezes q̃ miro,oygo, riño,beuo como &c. Vllajancu nana,Iſapan cunana,Haychaſin cunana &c.quitando la tha,de todos los verbos, y poniendo en ſu lugar Ncunana.

¶ Todo genero de caualios de carneros,de flores,de perſonas &c.Cunamana canquimana ca uallonaca,cananaca,haquena ca &c.Y aſsi de todas las coſas que ſe diferẽcian en algo eſſencial,o acidentalmente.

¶ Todos los dias,o cada dia,mes y año;Vrunncuna,Phakhſincuna marancuna &c. † En todos los pueblos ẽ todos los cerros en todos los rincones &c.Marcancunana, Colloncunana,&c. A todos los pueblos: Marcãcunaro,l marca hamaro porq̃ podemos tãbien dezir,Marcahamana quando no ay monimiento

Todo poderoſo: Taqque atipiri.

Todos los dias juntos. Taqque pacha vru.

Toldo de lana;o lienço &c.Carpa † Armarle:Carpatha,carpattatha. † Deſarmarle; Haratha, Hararatha harakhatha: † Cogerle,Sukattatha, Llanthapikhatha &c. † Eſtar armado: Carpataçaquihua.

Tolondrones: Moco moco,Cchahua cchahua,Colo colo,Concora cõcora,Poõco poonco, Ppuſſu ppuſſu,coho coho,ppatippati.

Tomar: Catutha,y tambiẽ todos ¶ los verbos de lleuar con la particula kharu acomodãdoſe a la propriedad delas coſas y g.

Tomar vn bordõ:Thukhru aakharutha. † Vn papel reales &c. Irakharutha. † Vna piedra,adobe &c.Itukharutha,y lo miſmo puede dezirſe con la particula Ttaſi:Thukhru aattaſitha &c.

Tomar bien de memoria:Aro haquiquipatha:haquintatha,Hallchuratha;Hallparatha.

Tomar por padre,por madre &c Auquichaſitha,Tayçachaſitha, Auquihataqui catuſitha. † Por ſu criado,o criada, Yanachaſitha.

Tomar solar: Vtataqui vraque catusitha; Chapasitha, Camasitha.

Tomar la medida del vestido &c. Hamuratha, Tupuratha.

Tomar prestado: Charisitha, Manusitha.

Tomar vn puñado de mayz, trigo, arena &c. Hacchuttatha.

Tomar por muger: Marmaasitha.

† Por marido: Haynoasitha.

Tomar de improuiso; Hamphanchatha.

Tomar amistad; Haquechasitha, Amicochasitha, Amico lurasitha; Kocho maschasitha, Huauquechasitha Vide Amigo.

Tomar por hijo; Huahuahataqui Yocaha puchahataqui catusitha

Tomar en la halda; Harphikharutha, Harphutatha.

Tomar en la manta; manto, Capa &c: Mukhikharutha.

Tomar vna almoçada de algo; Pokhtokharutha, Tokhtokharutha.

Tomar dela mano, o de diestro para lleuar: Hisccakharutha.

Tomar el nombre desu padre. Auquihana sutipa aparakhatha.

Tomar a vno del cabello: ñakotathà huaylluthapitha, ñoketha-pitha.

Tomar el cargo, o la ocupacion de otro; Lantiratha.

Tomar primero que otros: Nayrattatha, Hilattatha.

Tomar el pecho, mamar: ñuñuthapitha.

Tomarle de la que no es su madre; ñuñucatatha.

Tomar recreacion, o fresco; Ahurasitha, Phakhsarasitha, Thaarasitha.

Tomatelo pues lo hurtaste. Haquintama.

Toma; Ca, vel Ca, Catuma.

Tomar a su cargo. Amajasitha.

Tomar enojo, pena &c. Vide Enojarse: Entristecerse.

Tomar buelo. Halutahuakhatha.

Tomar delas narices; Nasathà catuthapitha.

Tomar en braços; Ichukharutha.

Tomar a pechos: Hani phastaa, hani llucchuttaa amajasitha.

Tomar bien, o mal; Hisquiro, Yancca ru catutha.

Tomar acuestas: Apkharutha &c:

Tomar vn bocadito; Mallitha.

Tomar estado de matrimonio; Casarasitha.

Tomar estado de religioso; Padre; vel monsa malutha.

Tomarse cõ alguno; Hihuatisitha, &c. Vide Reñir.

Tomarse con vno: Halacatatha.

Tomarse de orin: Hamaquipatha, vel Coyrariquipatha.

Tomar tema vnos con otros; Vllutusnusitha.

Tomar buenas, o malas costũbres o mañas: Hisqui luriri, vel yancca luriri vllirpaatha.

Toma del agua: Vma patacani.

Tominejo pajarito: Luri.

Tomin, o real: Tomina, Leala.

Topar, o toparse, Haquisitha, vel Haqui-

Haquithapitatha. Mpí.
Topar con algo el ciego: Thamakhatatha.
Topetar el toro. Huakhratha.
Topetar dádo encontron; Pancukhatatha, Pancurpaatha, Qhuethithaptatha, Chunccaathaptatha, pancutha, pancuthaptatha.
Topo delas indias con que prenden ſu ſaya por las eſpaldas: Phitu. † Ponerſele; Phituttaſitha, Phiturusitha.
Topo pequeñito para prender el manto por delante: Phicchi. † Ponerſele; Phicchittaſitha.
Toquilla del ſombrero. Idem, uel Cordona. † Ponerſela: Toquillattaſitha, Cordonattaſitha.
Torzer hilo con huſo: Kantatha.
Torzer con las palmas delas manos: Phalatha, phalaquipatha.
Torzer las palabras de otro. Aro Kenkottaatha, Millkutha, Phalatha.
Torzer: Vide Entortar, Tuerto, Corno.
Torzer braço pierna &c. Kenittatha, Millkuttatha.
Torzer los braços atras alas eſpaldas: Aaquipatha, Ccaccaquipatha, Millkuquipatha, Paquiquipatha.
Torzer hilos de tres: Quimſattatha, Morccottatha. † De dos, tres, quatro, y cinco: Patarphittatha, Patarphi quiuttatha &c
Torzer vna ſoga de hicho de tres ramales: Mullaatha.
Torzer el camino: Pallcatha 3 q̃.
Torzer ropa mojada. Cchiuratha
Torzerſe: Vide Tuerto Corno.
Torzido: Ibidem.
Tordo pajaro; Chihuaco.
Tormento que ſe da alos indiciados de algo Tormento. † Darle: Tormentottatha, Huayucatatha. † Paſſarle ſin confeſar; Mutuña atipatha.
Tormentos del infierno: Infierno mutuñanaca: cunamana phichu pichu mutuñanaca.
Tormento de fuego: Ninana huntojaſiña.
Tornar Vide Boluer
Tornar a hazer algo ſegundando Huaſinchatha, huaſitha luratha
Tornaſol ropa, o ſeda q̃ tiene viſos: Huateca iſi, Paya ſamiri iſi.
Torniſcon: Ttakhllirpaaña, Pucar paaña. † Darle: Takhllirpaatha &c.
Torpe deshoneſto: Kañu. † Palabras, o cãtares aſsi. Kañu aro, l. Kañu huaruru, uel huararu.
Torre delas campanas: Turi.
Torre fortaleza; Pucara.
Torta de papas cozidas, y pueſtas al ſereno; Ccati thaa.
Torta de quinua pueſta al ſereno Accu, vel Huchha thaa. † Hazerla: Thaachatha. † Comerla; Tturutha.
Torta aſsi de mayz. Haku thaa
Tortillas de hierua con que tiñen de colorado; Makhno.
Tortillas de quinua como bonete de clerigos. Mutu, y eſſe nõbre tãbien tienen pueſto al bonete.

Tortilla de otras cosas; Pallalla anteponiendole Liki, ñeke &c. segun la cosa de que fuere.

Tortilla, o bollo de mayz: Tonco ttanta.

Tortola; Quitu, Cullcutaa, Ccoro cuta, Diferencianse algo.

Tortuga desta tierra; Quirquichu † Leuantarle quando hurtan algo; Quirquichu saattaatha, es superstición de indios.

Toruellino grande del ayre: Vid. Remolino.

Tos del pecho. Vkho. † Tenerla: Vkhotaha. † Arrancarla. Vkhusutha, Vkho haceusutha; Vkhorpaatha. † Escupirla. Thua thua satha.

Tofer; Vkhotha, Si son muchos juntos: Vkho vputha. † Muchas vezes; Vkho vkhotha.

Tosco; Cchahua cchahua. Vide Tolondrones.

Tostón medio peso; Cchekhta, l. Cchakhta, porque la a, antes de kh, suele muchas vezes boluerse en e, como Hochekhtara &c.

Tostar mayz, o quinua en algun tiesto; Hamppitha, Hauritha. † Mayz assi tostado, o quinua. Hamppi.

Tostar choclos de mayz: Phurcasitha, Thokhesitha, Chakhchi sitha.

Tostar como castañas en sarten: Pumppaatha.

Tostar al rescoldo: Phurcantatha Sirquentatha.

Tostar reuanadas de pan; Phurca khatatha.

Tostadas de pan: Phurcata ttan (tra.

Tostado, endurecido al sol: Ccoruptaata.

Tostarse al sol: Lupithà ccatiqui patha, Huaycuquipatha, Cchaa raquipatha, Maauquiptatha.

Toua delos dientes: Laccana ka ñupa.

Tonaja paño de manos: Idem.

Touillo: Cayu moco.

Trabajar: Iranacatha. 3. que, vel Iranacasitha.

Trabajar en dos chacaras en vn mismo dia: Ayratha.

Trabajar enla chacara sin alçar ca beça. Yapu alekhattatha, Hallakhchatha, Ccheca carija, Cupi carija cchacaraa hani pali, ha ni saattasa, Hani samattasa camatha, Iranacatha.

Trabajar mucho: Añancutha, Añancunocatha, Locanacatha, Hathutha, ñoketha.

Trabajar con ahinco: Cchamatatatha, Tulitatatha, Meqquetatatha, Phutitatatha.

Trabajar echando el bofe: Thaltha, Arasa liuisitha.

Trabajar con la lançadera: Hakhchattatha, Queuchattatha.

Trabajar cõ los que acuden a las obras de comunidad: Yanasitha

Trabajar cõ diligencia como buẽ trabajador: Kichisitha.

Trabajar como fuerte sin sentir el cansancio: Pharaquenacatha, Halanacatha.

Trabajar mucho en andar, o en moler

moler quinua: Thayllitha.
Trabajar todo el dia entero: Vrujaatha, Maya, paya, quimsa, pusi vrujaatha.
Trabajador muy grande: Añancuri, Kutu, Kichisiri, Hani pali.
Trabajo labor: Iranacaña, Locanacaña.
Trabajo que pasa el jornalero: Cchama.
Trabajo, afliccion: Ttaqquesiña, Mutuña, Thakhe, Sumi, Cani, Huayu. † Darle a otro pidiédole importunamente. Canichaatha.
Trabajosamente: Canithà, Harithà, Mamathà, Cchamathà.
Trabajosa cosa, o persona llena de trabajos: Ttaqquesiñakhtara, Quichusiñakhtara haque, vel Hacaña, Vra, vel Marca &c.
Trabajado estar. Vide Afligido.
Trabucar a vno de su proposito: Chuyma hoccoquiptaatha.
Traça o maña: Mussa. † Darla Mussa phalatha. † El que sane darla: Apinçoya, Mussani, Amaotta, Callani.
Traça inutil: Casi laa amajasiña.
Traçar: Callacatha. 3 que. Chuymattatha, Amutatha, Mussa phalatha.
Traçar para hablar en su abono: Toque, vel Mussa phalatha.
Traçador: Mussani callani, Callu, Amaotta haque.
Tracalada, grãde manada de carneros, o mugeres: Vrcolara, Marmilara, Ccachulara.
Tractar mal de palabra: Aronchatha, Laccanchatha, Arona mokhsttaatha, Irttatha, Haccottatha.
Tractar con la plata: Collque miraatha.
Tractante assi: Collque miraaca (mana.
Tractar al mayor como menor: Sullcachatha.)(Hilachatha.
Tractar, dezir: Atamatha, Arusitha.
Tractarse familiarmente: Susiitha, Aynisitha, Haquehuaasitha Kuskisitha, Haquehuatha.
Tractarse como señor por arrogancia: Apusnacatha, Hilasnacatha, Anchasnacatha, Kellinacatha, Hacchahuanacatha.
Tractarse la muger como señora: Kellinacatha, Cchuanacatha.
Tractarse como enemigos: Cchũtasitha, Aucasitha. V. Tratar &c
¶ Traer: Apanitha. Y todos los verbos de lleuar cõpuestos con la particula Ni. Irpanitha, Iranitha &c. tomando el verbo q̃ cada cosa pidiere.
Traer luto: Hacchira saranacatha Siñachasitha, Hacchirttasitha.
Traer afligido a alguno por no castigarle presto: Hisccasaatha.
Traer agua, o comida enla boca sin echarla: Humkojasitha, Humcchijasitha, Humkonacatha.
Traer perplexo o inquieto a alguno: Kaymasaatha.
Traer alderredor al que açotan: Phiruraatha, Pharaaatha, Anataatha, Piñutaajaqui halaatha.

Traer

Traer el vestido angosto,o corto por necesidad, o por juego, o disfrace: Kichikhatasitha.

Traer al retortero con engaños: Llullaquipa llullarurutha.

Traer a casa comida,carne,personas &c. Puraatha.

Traer la rueda: Qhuiuitha.

Traer los braços o piernas fregãdolos: Ccaccutha, Phiscutha, Thikhmitha.

Traer a la memoria: Amajasiskhatha,Amutaskhatha.

Traer enla memoria: Chuymana apanacasitha, Huacaychasitha.

Traerse bien tractado: Yamparu sita saranacatha:Vid. Galano.

Traer con halagos: Achicatha.

Trafago: Chhucchujasiña,Tancajasiña.

Tragar comida: Mankantatha.† Beuida: Vmantatha.

Tragar como bestia fiera: Henkantatha, Ccoltuntatha.

Tragar sorbiendo:Huchhantatha

Tragar mucha chicha, vino, &c. sin hartarse: Pultintatha,Sakhuntatha,Katantatha.

Tragar a priesa: Kosikhtaatha, Kosigrantaatha,Mankarpaatha

Tragar sin mascar: Qhuistuquipa maa mankantatha.

Trago de algo que se beue:Humcchi.

Tragon. Kosigrantaa camana.

Tramar; Quepanchatha,Quepãtatha: † Sacar vn hilo dela trama: Quepa hisccusutha.

Tramar embustes: Llullañataqui Kanasitha, Muccusitha, Amajasitha.

Trampantojo: Mussa. † Hazerle: Mussanchatha, Mussana catutha.

Trampa de coger ratones: Phaka

Trampa de coger vicuñas: Sarayа,vel Curu.

Trampolo: Arona hiqniriri

Tranco: Locahuaña. † Darle: Locahua locahuatha, Haccha haccha chillquehuatha.

Trançadera ancha de vn dedo para atar: Llimphi.

Transfigurarse, Maaquiptatha, vel Maa mucutatha,Mauquiptatha,Paa ahanottatha. Vide Demudarse.

Transfigurarse el Demonio en Angel de luz: Supaynthà Anse la tucutha, vel Anselachasitha, Vide Disfraçarse.

Transformarse: Idem vt hic sup.

Transido de hambre:Vi.Muerto.

Trapo: Kochallo.

Tras la iglesia,&c. Iclesia cchina cata,Iclesia hiccani, Cchina toque,Hiccani toque.

Tras mi, tras ti, &c. Cchinaha cchinama,pa,ssa, &c. † Llego tras mi o despues:Cchinaha puri. † Ir tras alguno,o en seguimiento: Alisitha.

Trascordado descuydado:Arma, arma arma,Armamttaa,Armattacamana.

Trascordado estar.Vi. Oluidarse

¶ Trasegar cosas menudas: Alliquipatha,Cochuquipatha. Entiendese

tiendese mudando las de vn ca bo a otro.

Trasegar cosas liquidas de vna vasija en otra. Huaraquipatha, y todos los verbos de lleuar compuestos con la particula Quipa, segun la propriedad delas cosas.

Trasegar buscando. Thaccaquipa thaccarurutha, Thauiquipa thauirurutha, Thakhmaquipa thakhmararutha.

Trasegar chicha de vna tinaja a otra con algun mate. Visiquipatha, Visiratha, Quichiquipatha.

Trasladar: Quellcaratha, Quellcaquipatha.

Trasluzirse, echarse de ver: Vllasitha, Vlljasitha.

Trasluzirse por muchos agugeros que la cosa tiene. Ppia ppia Llica llica.

Trasluzirse como vidro:

Trasnochar. Pacallitha, Pacalli iquitatha, Aroma vruchatha.

Traspassar con la espada &c. Hunusutha. Vide Penetrar, vel Ppiajassina vllusaatha, Haccatha haccaro mistuatha.

Traspie. Vide çancadilla

Trasponerse huyendo: Halsutha, vel Chhaccatha. 3. que.

¶ Trasponerse passando ala buelta de algun cerro &c. Maqquipatha, Saraquipatha. Y todos los verbos de andar con Quipa segun sus propriedades.

Trasportar el sueño a vno: Iquiquipatha, Iquiqui cchahuatha, Iqui kayhuatha, Linin liuintatha, Ccharmattatha, el sueño es acusatiuo. Vide Cabecear.

Trastornarse el que cae de vna silla o pared &c. Aajaquiptatha Tinquiquiptatha, Tincuthaltatha. Vide Ti. n. 3. &c.

Trastornarse el barco. Sattiquiptatha, Haccoquiptatha.

Trastornar vn jarro boca abaxo, y otras cosas. Alittaatha.

Trastornar vn plato: Ccapikhatatha, Ccapinocatha.

Trastornar trauesseando: Ccurccunacatha, Mukhllinacatha. Vide Trasegar.

Trastornar terrones. Phinccha-tha, Phinchaquipatha, es proprio de mugeres quando aran.

Trastornar voluntades. Hukhiquipatha.

Trastauillarse hablando. Aro pã tatha, Aro huakhllitha.

Trastrocar la palabra. Maya arusc-khatha.

Trastrocar, poner vno quitando do otro. Lantiquipatha.

Tratar. vid Tractar y Taactarse.

Tratarse bien. vide Regalarse.

Tratar bien a otro. Hisquichatha vel Huacaychatha.

Tratar bien de palabra. Mokhsa arorapitha.

Tratar negocios. Tulitha, Ichitha.

Tratar vendiendo y comprando: Alasiquipa alasirurutha.

Tratar assi con engaños y malos tratos

tratos: Alaſsina llullaquipatha
Trato de cuerda: Antutacatana. † Darle: Huayttuſuſsina antut catatha.
Trauarſe haſirſe. Achuttatha.
Trauarſe aſsi de ambas partes: Achuthaptatha.
Trauarſe con las piernas: Charaſitha.
Trauarſe bien las paredes vnas con otras: Kanaſitha, Kanachapitatha, Laycuſitha, Laycuthapitatha, Achuttaſitha, Achuthapitatha.
Trauarſe la batalla, o los que pelean: Hunithaptatha, Achutaptatha, Henkathaptatha.
Trauarſe enmarañarſe el cabello las papas y qualeſquiera matas yeruas, ramas &c. Ttamphatha Colitatha, Ttajatatha, vel Ttaphathapitatha, Laycuthapitatha &c.
Trauar Actiuo. Laycuthapitaatha, Achuthapitaatha &c. Añadiẽdo la particula A, vel Ya, en ſemejantes verbos.
Trauesear como hazen los trauieſos, o bullicioſos: Ccurceunnacatha, Mukhllinacatha, Philunacatha.
Trauieſo aſsi. Ccurceu, Mukhlli, Philu, Taparaco, Hillu haque.
Trauesia del cerro. Parquirana, Irarana, Iuraca.
Trebol.
Trecho muy grande de camino: Haya ſaraña.
Trecho, o eſpacio de tierra muy grande. Haya vraque. † Pequeño: Piſiqui, Kata vraquequi
Trecho grande o lexos. Haya. † Poco o cerca: Haka.
Trefe. Manqhueni, Amuli.
Treguas étre enemigos publicos: Ancaſittarphuña, vel Caſicañataqui huaquijaaſiña. † Hazerlas: Huaquijaaſitha. Vide Pedir
Trençar el cabello menudito: Supullullu kanaſitha, Callucha ſitha.
Trençarlo groſeramente: Paach jaſitha. † Hazia atras: Kikutha, Kikuquipatha. † Y las niñas: Huayuchaſitha.
Trenças aſsi, Supullullu, Callu, Huayncha &c. ſegun las ſuſo dichas diferencias.
Trençado. Kanata.
Trença del ſombrero. Vide Toquilla.
Trena del ſombrero. Pillu.
Trepar por vna ſoga. Huayllulu ſitha. † Paredes: Lattuſutha.
Tres. Quimſa.
Tres doblar. Quimſa tharphittatha, Quimſattatha, Vrcoñachatha.
Tres doblado. Quimſa tharpitta ta. † Y ſi es hilo: Vrcoña cchanca.
Treſcar. Llama llama aruſitha Haachuco aruſitha, Saucaſitha
Treſcador. Llama llama, Haa chuco ſiracuna haque.
Treſquilar. Yauiratha. Vid. Mutilar, y tambiṙn Afeytar.
Treſquilar carneros cortando vn poco,

poco: Pathuratha.
Treſquilar tacando la mejor lana Sihuacatha, Siuuſutha.
Treſquilado. ñakota moro, Yauirata.
Tribulacion. Vide Aflicion, Pena, Trabajo.
Tribunal. Taripaña, Apuv·ttaña
Tributo. Taſſa. † Pagarle: Apanoçatha, Sukatha.
Tributario. Taſſani.
Trinchar: Kallujatha, Kallunocatha, Kallu huaaſitha.
Trinchea. Vyu, Quencha, Tuma † Hazerla. Vyuquipatha, vel Quenchaquipatha.
Tripa de los hombres y animales Hiphilla, Quipa.
Tripa de los paxaros donde cuezen la comida. Caca.
Tripilla ſin eſtiercol. Cchilla hiphilla.
Tripicallo de comer; Hiphilla.
Tripon. Puraca catati.
Triſte. Ccuy ccuya, Pacha ccuya. † Eſtarlo. Ccuyaſitha, Mayhuaſitha, Phutiſitha, Llaquiſitha, Pacha ccuya ſaranacatha.
Triſtiſsimo. Llaquiſiñana llaquiſiñapa, Llaquiſiri, Ancha llaqſiri
Triſtemente. Llaquiſiſsinaqui.
Triſteza. Llaquiſiña, Quichuſiña.
Triunfar los vencedores. Hayllitha.
Triunfar con ſu hazienda. Hazienda hampi, Collque hampi ttiſiſitha, Siyraketha.
Triunfar trayendo los deſpojos: Aucanacana harkaui huayukharu ſita havllitha, Hayllimpi mantatha, Saratha &c.
Triunfador: Haylliri.
Trocar. Lantitha, Lantiſitha, Lãtiqnipaſitha, Turcaſitha. Troque mi libro con Alonſo: Alonſompi librohalantiquipatha.
Trocarſe con otro, reuezarſe: Lãtiraſitha, Mittaraſitha.
Trocar las palabras: Aropãtatha.
Trocar el orden: Nayraro chaña cchinarochatha, Cchinaro chaña nayrarochatha.
Trocar. Vide Traſtornar.
Trocarſe los tiempos. Pacha haccoquipaſi, Maauquipti, Cutiquipti.
Trompeta. Qhnepa. † Tañerla: Qhnepatha, Trompeta phufatha.
Trompeta de caracol: Chulu phuſaña. † De calabaça: Matti phuſaña.
Trompetero: Qhnepa camana.
Trompicar Vide Caer.
Trompo. Piñutaa, Hiñukaa. † jugar con el: Piñutaatha, Hiñukaatha, Piñutaa hankatha.
Tronar. Cootatha, Cumtaratha, Kaakhtatha, Kekhutatha, Kookhtatha, Ppotokhtatha, Cookhtatha, Cumſatha, l. Pacha cuyu
Tronchado. Moro, Kuru.
Tróchar· Mororatha, Kururatha
Tronco del arbol. Tuma, vel Cocana lanccopa, Thurupa &c.
Troço de madera. Kullu tunu.
Trono. Vt·ttaña, Silla, Trono.
Tropeçar. Lanccatha, Lanccattha,

tha, Llustrekhtatha.

Tropeçadero: Lanccattaña. † Muger mala tropeçadero de pecado: Hocharo lancttiyri, Tinquiyri marmi.

Tropel de gente, o tropa. Haque ttuurmi. † Entrar de tropel: Cochurantatha. † Venir de tropel: Cochurananitha, Humpporananitha &c.

Trotar la bestia. Yakha yakha, Ayhuarilla ayhuarilla saratha. vel Thocol thocoltatha, Kapul kapultatha, Hualakh hualakhtatha, Kelluta kellinocatha.

Troton: Thocol thocoltiri, &c.

Trox para guardar çomida. Collca. (collca

Troxes juntas del Inga. Collca

Trox para quinua o mayz. Piura.

Trox para chuño. Sekhe. y es de de cañas o esteras. † Meter en la trox: Collcattasitha, Piuratasitha, Sekhettasitha, segũ sus nombres.

Truhan: Apanani Llallama llama Siracuna, Sira haque. Vide Trescador.

Trueno. Fusicakha. Y todos los infinitiuos delos verbos de tronar, Cootaña, Kaakhtaña.

Tu, pronombre primitiuo de segunda persona. Huma.

Tu mismo, Huma quiquima.

Tu ruyn hombre me la pagaras: Hanirhakhara humaca, Hakho mallaca.

Tu, pronombre possessiuo. Vide Tuyo.

Tuerto de vn ojo. Cchulla, Pilla, Hacca, Keso nayrani, vel Hacca nayra, Huyccu, Nayra cchulla. &c.

Tuerto, no derecho: Parco, Kenko, Kausu, Tausu. † Torcerse, o entortarse algo: Parcoptatha, Kenkoptatha. &c. † Torcer o entortar. Parcoptaatha, Kenkoptaatha, Kausuptaatha: † Y si el palo es verde, Muttatha.

Tuetano. Parpa. † Chuparle: Hallpsutha, Huchulutha.

Tullido delas manos, o pies, o de todo el cuerpo: Ampara vel Cayu moroco, Y si es de todo: Moroco, Konko, Cchuñuta, Cchaajata, Hithiri. Vide Gafo.

Tullirse. Morocot khatha, Cchuñut khatha.

Tunica para diciplinarse. Idem, l. Susuña vrco, Açotisiña vrco.

Tupido. Phathu, Lurahua, Hithi Cchañañaque. † Texer tupido: Phathuchatha, Phathu lautha.

Turba del pueblo gente plebeya. Ina haquenaca. † Ir, o caminar con mucha tropa, o turba de gente. Haque ttuurmimpi saratha.

Turbarse: Hakhsarathapitatha, Llakhllathapitatha.

Turbarse el cielo: Laccampu tacurasi. Vide Tronar.

Turbio: Kanu, Kori.

Turbio no assentado. Kochoqui

Turmas delos animales, y hombres. Vide Testiculos.

Tutor:

Tutor. Huahuana huacaychiripa, vel amajasiripa.

Tuyo Ma: posspuesto ala cosa possey da: Casa tuya, o tu casa: Vtama

V vocal ante consonantes.

VLtimo, postrero: Cchina.
Vltimo del pueblo, Arrabal Marca cahuaya, Thia, Haka.
Vltimo del mundo, confines dela tierra: Vraque thia, Corpa.
Vltimo de todos en andar: Cchina qui sariri, y assi de otras cosas.
Vltima volũtad del testador Cchina testamento, vel Eukhasaui.
Vltimamente; Ancha cchina manca. vide Finalmente.
Vltrajar, Vide Afrentar de palabra.
Vltraje vide Afrenta.
Vltrajador: Toqque camana.
Vna sola vez. Maa huasaqui, vel vno huasaqui.
Vna, y otra vez. Maa huasaraqui, Maa huasaraqui, repitiendo.
Vnanimes. Maya chuymaniqui, ñatiniqui, amahuañaniqui.
Vngir. vide Vntar, Vntarse.
Vnguento; Phiscusiña, Thikhmisiña, Sulasiña.
Vnico hijo, o hija: Sapakhta, vel Maynikhtayoca, vel Pucha, vel huahua, y assi de otras cosas.
Vnico muy querido. Amaya, vru, Hacca nayra, Aurakhta &c.
Vnigenito; Kauna, vnulla, vnumalla Tonco maa photokhta.
Vnion; Maachasiña, Maauijaña, Tantasiña.
Vnirse los animos Maachasitha.
Vnirse en vn ayllo. Hathachasitha, Aylluchasitha.
Vnirse, o casarse la muger con varon de otro ayllo. v.g. Del ayllo champilla, Dizen Champillakhatha, Delos Muchos. Muchokhatha, De los Vancollos: Hnaucollokhatha, De los Hayancas Haancakhatha &c.
Vniuersal señor: Taqquena maycopa, vel Huccha haqueni mayco: Y assi puede aplicarse a otras cosas.
Vniuersalmente hablando. Taqquetha arusissina, vel arusipana
Vniuerso mundo. Pusi suu.
Vno: Mayni de Dios, Angeles, y hombres. † Maya de otras cosas.
Vno no mas. Vnoqui, y es vocablo proprio desta lengua, aunque parece espanol, vel Mayaqui, o Mayniqui, como diximos
Vno si, y otro no. Mayquipaqui.
Vno que gusta de andar de noche o velar mucho en bien y en mal. Aroma nayra.
Vno que anda de puntillas brincando, o muy ligero. Hala hala. Ttikhu ttikhu, Halancachu.
Vno de buenas fuerças. Hanchini. Cchamani.
¶ Vno que de ordinario es dado a alguna cosa, o la haze de ordinario como andar, comer, beuer, reñir &c. Saracamana, Mankacamana, vmacamana, haycha

ſicamana &c. mudando la tha, del verbo en camana: y ſi fuere nombre ſe le añade: Vinocamana, Kuſacamana, Collque camana, Dado al vino, a la chicha, a la plata que de ordinario le beue, o buſca.

Vno que de ordinario habla con doblez: Hnateca, Haccaſttaa, l. Maaſitaa aroní.

Vno que ſiempre dize de ſi a todos: Iya huanaco, iya ſacamana.

Vno que en nada ſe entremete. Caſi haque, vel ina haque.

Vno que tiene eſtrella, o dicha en todo: Inquíni. Pide gerundio en Taqui.

Vno que no oſa parecer, y que ſe va eſcondiendo: Kuñu kuñu, vel Corpa haque.

Vno que ya comio, beuio, reciuio &c. Mankata, vmata, catuta &c. Los quales ſon nombres, y ſi ſe juntaren con cancatha, mudã la ſignificacion, porq̃ mankata cancana &c. quiere dezir fue comido. Venid aca los que aueis comido, o id a trauajar. Mankata naca acaro hutama, iranaqueri mama &c. Y no es tan poco general eſte modo.

Vno de cabello desgreñado. ñako ¶ ca ttampha vel ttampha, ñakota ni, ſi ſe poſpone el ſubſtantiuo, o la coſa que ſignifica parte, como ojos, manos, pies &c. o cabello, como aqui deue añadirſele ni, y ſi el ſubſtantiuo le antepone, no ſe le añade, lo qual es aduiſo y regla para muchas coſas muy ordinarias.

Vno que no ſabe comprar, ni vender por ignorar el precio. Pay haque.

Vno q̃ ſiempre trauaja. Pali haq̃.

Vno que muere moço. Paſſuni.

Vno a quien de ordinario echan la culpa de los hurtos, y otras coſas por alguna nota que dio. Cchipoco, vel Puyaco.

Vno de cabeça ahuſada. Supuya, vel ſayttu ppekeñani.

Vno que le tiebla la cabeça. Ccar ccatilla, vel ſukhſu haque.

¶ Vnos con otros. Hupa pura. Vide. Entre ſi.

Vnos a otros herirſe, regalarſe, ayudarſe &c. Chhokhrichaſitha, choquechaſitha, yanapaſitha, interponiendo la particula ſi.

Vn camino, y dos mãdados. Spaa Hazed vn camino, y dos mandados id a miſſa, y viſitad al enfermo. Miſſaro niaſpaaqui viſuri vllintahata.

Vn çapato, vn guante, vna media vn ojo, vn oydo ſin compañero Cchulla çapato, cchulla guante

Vn lienço, o la mitad de la manta o mãto, o ſauana &c. q̃ ſiempre ſe haze de dos: Maycallo. v. may

Vn par de çapatos, de medias, de cubiletes, o vaſos compañeros &c. Maya haque çapato &c.

Vn dia. Mnu vro: en lugar de Maa

Vntar: Phiſcutha, Thikhmitha, Sulatha, Piſcuquipatha &c.

Vntarlo todo: Phiſcuquipatha.

Vntar

Vntar,o dar de seuo concera &c Likinchatha, ceranchatha.
Vñas. Sillu. † De grandes vñas. Queucha queucha silluni. † rascàrse con ellas; Lliukasitha,Harticasitha. † Meter dentro las vñas;Lliukantatha, cchumintatha. † Agarrar con ellas como el Leó o gato.Cchumithapitha
Vraño; Sapakhtaqui haquiri,vel Saranaqueri,Hani qhuitimpisa haqueniri,Haque huasiri.
Vrdiembre. Asi.
Vrdir la tela: Asi haccotha,Tilatha,Sautilatha.
Vrdirla de diuersas colores. Asi vel Sau sukotha.
Vron, animalejo que coge viscachas:Siqui. † Caçar con el; Siquina hiskachà cataatha.
Vsar de algun vestido;Isittasitha.
Vsar de algun libro.Librona yatittasitha, vllajasitha.
Vsar del matrimonio; Casarata. hampi;l.Marmihampi iquitha.
Vsar del matrimonio,o fornicar quando puede ser sentido delos que estan cerca. Muchuchatha, Erquechatha, q es tratar como a niños a los que estan cerca.
Vso fruto dela chacara: Acayapu hani nãquiri,yapuqui yapúchasitha,y assi de otras cosas.
Vsura: Mira. † Dar a vsura.Mirani charitha,manutha.
Vsurero: Mirani charicamana.
Vsurpar; Catuliracatha,vel Lucutasiracatha.
Vtil cosa. Hisqui, Sappa. Vide supra Prouechoso.
Vtilissimo: Hisquina hisquipa.
Vtilidad. Hisqui cancaña.
Vuas. Vpasa,l. Hupasa. † Hazer vino dellas: Vpasana vino cchi uratha,Kopatha,Taquitha.

V Consonante ante A

Vacar alguna dignidad,oficio &c Esto se dize con las particulas visa,y kha desta manera.
Vacado ha el Obispo del uzco. Cusco marca Quispo visakhe, vel Cusco marcana; Quispo hani hucaquikhe, Quispo visakhe hihuakhe.
Vacante de Chuquisaca. Choquisacana Quispo quisa cancañapa. Cinco años ha que esta vacante el obispado de Chuquisaca. Chuquisacana obispo visakhatpatha acaro pisca marahua,vel Choquesacana quispo hani hucaquica vcathà acaro pisca marahua &c.
Vadear el rio a pie,o lagunas &c Cayuna iñatha, iñacatatha.
Vadearle a cauallo: Caualloña maccatatha.
Vado. Iñacatatha, Maccatatha.
Vagamudo; Marca marca tuniiri Sarayco, Tumayco,Lari lari.
Vagamundo que siempre anda de casa en casa,aunque tiene la suya conocida; Tumayco,Sarica Sayrakha.
Vagar; Inacaquitha;Cassicaquitha
Vaguedo de cabeça. Chanca pura

apaquipaña. † Tenerle: Chanca pura apaquipito, Chuyma hnaykuquipito, vma kama kay tiltito, vel Tumatuma halutha

Valer diez pesos; Tunca sarana chanipatha, vel Tunca sarataquitha.

Vale por diez; Tuncasa maastuñauihua.

Valer, o ser de estima. Hacensitha † No valer quando ay abundãcia; Tusutha saurtitha.

Valor precio: Chani, Huaque. † Quanto vale? Cayca chanini, huaqueni? vel Caycan chanipa Huaquepa caycapi? No vale vn alfiler; Hani maya phecachã chanipasa.

Valor, esfuerço: Vide Brio Fuerça &c.

Valeroso, valiente: Sinti, Cchama

Valerse de alguno, estriuar en el. Thukhrujasitha, Kemicatasitha.

Valedor: Yanapiri, Pucara, Queyna, Sayhua vid. Amparo, Padre.

Valentia: Sinti cancaña, Cchamaniña.

Valles: Vma cata.

Valles cercanos vno de otro. Vma vma.

Valle de lagrimas. Hachaña pacha.

Vamonos; Hina matana.

Vanagloria. Chupi. † Hazer por vanagloria. Haque chupiqui, Haque vllijaaqui luratha, rezatha &c.

Vanagloriarse. Vide Iactarse.

Vano; Cchuasilla.

Vandera al modo de indios. Lahuachuqni.

Vandera a nuestro modo. Lauãdera.

Vando: Toque. Vno de mi vando. Naa toque haque. † Diuidido en vãdos: Toque toquero halactata, Alasaa, Maa saa. † Hazerse del vando de Pedro. Petroro huaqhuitha, Maccatatha.

Vandolero salteador: Haccoririi, Ttinrariri, Huarca, Vpochilla.

Vapor, o baho q̃ sale delas cosas humedas quãdo se caliẽtan: Huhura: † Echarle Huhurusunutha, Huhurutusnutha, vel Huhura aasu, aatusiiu.

Vara de alcalde. Alcaldena varapa, lahua, hucchusa lahua

Varas conque cubren el techo. Quira, vel Chakhlla.

Varas de arbol con sus hojas. Cchillpa.

Vara para sacudir la quinua, o la cañagua: Soke.

Varas del telar. vide Telar.

Vara de medir. Tupuña camaña.

Varias cosas; Cuna mana, cauqui mana, Taqque mana, Phichu Phichu, Cunamana vllinacani yaanaca.

Variable persona: Ila pocaqui maya amauiri, Ila pocasca mayaraqui, Cuti cuti haque vide Mudable.

Variedad de cosas: Vide Varias cosas.

Varon. Chacha. † Soltero. Chachakhta. † Casado. Casarata chacha, vel marmini. † Anciano. Cha-

no: Chacha vrco, vel Yascca, Chari. Estos dos significan vno que passa de sesenta. † Sin hijos: Sumo.

Varonil: Chacha chuymattiri. † Y la muger: Mamana ca cuuymattiri. Chachãco, es en mala parte

Varrer: Phichatha. Vide Phí, y tambien Limpiar.

Varrer el suelo arrastrãdo el vestido: Llumppinacatha, vel Caychunacatha.

Vassallo mio, tuyo &c. Haqueha.

Vassallo del Rey: Reyana haqpa.

Vascas que prouocan a vomito: Chuyma lluhuthaltaña. † Tenerlas, Chuyma lluhuthaltiro, Quincuthaltito; Hakhtulu hakhruntatha. vide Reboluerse.

Vaso natural dela muger: Chenque, vel Haquehua, que es comun a ambos sexos, y es vocablo mas honesto.

Vaso para beuer: Quero, Vmaña y si es de plata, Aquilla.

Vassura. Ttuna.

Vaxel o embarcacion Huampu.

Vayna dela espada, cuchillo; yasorro de otras cosas o fúda: Ccahua

Vayna o corteza de legumbres. Lippichi.

Vayo o roxo. Phako.

Vaziar. Huaratha, Huarusutha.

Vaziar de vna vacija o de vn cosstal en otro: Huaraquipacha, Tallliquipatha. vide Derramar, y tambien Hua n. 41.

Vaziar cosas secas trigo &c. de vna cosa en otra. Inocaquipatha vel Thalaquipatha.

Vazios: Cchusa, Haphalla. † Casa o caxa &c. Ppakhlla, Kara, Koma.

V Consonante ante E

Veamos que es: Cauqui, Vllachivta, vel Cunajamna cauquija vlljatana.

Vedar, o prohibir que no haga, no diga, no vaya &c. Hani lurahatati, Saahatati, Mahatati satha. Poniẽdo la cosa vedada en futuro de indicatiuo, o en imperatiuo, v.g.

Vedome que no hablasse. Hani arusimti, vel Hani arusihatati sito, y si fue en mi ausencia el vẽdarmelo diremos, Hani arusinti, vel Hani arusphanti sito. Acerca del verbo Satha, tratamos en la Gramatica, P. 2. Cap. 8.

Vedar que no vaya la obra adelãte, o que no haga mas qualquiera cosa que sea: Vcsama, vel Vcsaquipha sama satha.

Vedado: Hani sata. † Fruto del arbol vedado: Cocana hani hen kahatati saui hachupa: y assi se dira de otras muchas cosas.

Veedor de edificios, y de otras cosas: Pircaui amajasiri, Pircauithà tumpasiri &c.

Vedriero: Quespi luriri, Luracamana.

Vedrioso: Quespi hama hani incattaña.

Vega: Hichu pampa.

Vejez del varõ y de todo el sexo

masculino: Achachi cancaña. † Delas mugeres; Apachi cãcaña. † Acercarse ala vejez: Achachi tañaro hakacatatha, Nia nia Achachi cancaña hakakhatito, l. nia nia achachitatha apachitatha

Vela de nauio; Huampu carpa.

Vela, o candela: Idem Cantela. † Encenderla; Nacthapaatha. Apagarla: Hintaatha, hihuaatha. Lleuarla; Aatha, aakharutha, otras cosas veáse en sus lugares.

Vela; Vide Atalaya, Centinela, Espia.

Velar: Pacallitha, Likhritha, Y si es toda la noche; Pacarijatha, vel Pacari aroma pacallitha.

Velo Vide Toca.

Velo del altar, o retablo; Hanacatãña.

Veloz Vide Ligero.

Velozmente; Nina vmaqui.

Vellaco; Yancca haqque, Huati.

Vello del cuerpo: Coña coña ñuccu ñuccu, Phuuphun: † Del pescuezo: Lliphu lliphu, Athi athi, iquiquemara.

Velloso; Ttaurakhtara. &c.

Vellon de lana, o de otra cosa: Haui. † Hazerle: Hauichatha.

Vena del cuerpo; Sirca. † Sangrar della; Sircatha 3. qui.

Vena delos metales, o beta: Sirca † Socabon: Ccoya.

Ven aca; Haui.

Venado: Tarukha.

Vencer: Atitha, Atipatha, Vide Exceder.

Vencer a muchos en exercito. La ccaatha, Atitha lassatha, ambos verbos juntos.

Vencer en el juego, vide Ganar.

Vencer en los desafios. Llallitha vel Thunicatha, 3. qui.

Vencido: Atita † Quedarlo. Ataasitha. atipaasitha.

Venda de lienço, Susuña yaphiña

Vendar los ojos con ella: Susuña na, vel Pañona huyccuchatha.

Venda, o trançadera para atar la cabeça: Cchocaña, Llimphi:

Vendar con ella: Cchocatha ccho cattatha, yaphittatha, Llimpitha

Vender: Alakhatha: vi. A. n. 36:

Vender por justo precio; Puritaqui, Huaquitaqui, Chanapa camaqui huaquepaquí alakhatha. † Al precio subido, o mas caro Hilataqui. † Barato: Pisitaqui Huallcataqui, Katataqui alakhatha.

Vender en el mercado; Ccatutha vel Ccatusitha.

Veneno: Colla, vel Hihuairi colla † Tenerle: Collani, natural que sea, o artificial.

Vengarse de palabra: Arona puri caatha, uel Puricaasitha, Cutaakhatha, vel Cutaaskhatha.

Vengarse con la obra haziendo lo mismo cõtra su enemigo: Yãccachata yanccacharaquitha, Nuata nuaraquitha, Tinquiaraquitha, Ccakhsicharaquitha, &c. Interponiendo a los verbos la particula Raqui, o kha, Yanccachakhatha.

Vẽgarse dela muerte de su padre Auquiha

Auquiha hihuaanitha Puricaasitha, Cutaaskhatha.
Vengador; Puricaasiri.
Venidero. Hanira hutiri, Hanirha puriri.
Veninos.
¶ Venir: Hutatha, y todos los verbos de monimiento cõpuestos con la particula Ni, segun la propriedad dela cosa: Saranitha, Ayuinitha.
Venir alas manos: Halthapísitha, Huayuthapisitha, Aucaſthaltatha, Tincusitha, Sasitha:
Venir a ver a alguno por el amor que le tiene, o para comunicar algo con el. Huayllunitha.
Venir a manos de alguno: Ampararo halttatha.
Venir a ser rico, Pobre, Sauio &c Ccapaca haccuthaltatha, Ccapacaquiptatha: Ccapacakhatha.
Venir, o acudir para el dia señalado; Chimputaro hutatha.
Venir en diminucio: Katakhatha, Pisikhatha, Luucaquikhatha.
Venir bien, o al justo. Huaquitha Huaquittatha, purittatha, Ccapasitha, Ccapakhtatha, Muy biẽ te viene este çapato. Humataqui puritahua &c. vid Ajustarse
Venir al pensamiento, o representarse; Mattatha, Tuuttatha, Puritha, Maccatatha.
Venir de repente, o parecer el ausente; Phacuttatha.
Venir abaxo, o caer paredes, minas &c. Chhichisitha; Ccaccusitha, Thumisitha, Thumiñoctatha.
Venirse la saliua a la boca quãdo hablan de comidas, o por otras causas; Huthunccaa cchekhutiro, vel Cchekhutusiuro.
Venirse con las manos vazias. Hani cunani hutatha.
Venta, o tambo: Corpa vta.
Venta; Alakhaña.
Ventaja: Llalliña; Ttahktaña, vel Ttaque pampachaña.
Ventana para luz; Ttokho kanchira, vel ventana.
Ventana alhazena: Ttokho.
Ventana delas narizes; Nasa ttokho.
Ventana cõ gelosia. Arapa ttokho
Ventallo. Vide Moscador.
Ventar el trigo, quinua &c. Ccuutha, Ccunratha, Ccuntaatha.
Ventar hazer avre. Thaatha.
Ventero; Corpa vtacamana.
Ventilar. Vide Disputar.
Ventolear: Siratha.
Ventosidad asi; Sira.
Ventura vide Fortuna, Estrella,
Venturoso, Samini, Cusini, Cutipani.
Ver; Vllatha, vllajatha, vlljatha. 3. ghi. Los pacases: Vñatha &c.
Ver algo como entre dos luzes: Thamin hamaqui, Sarphun hamaqui vlljatha vi. V. dõde ay muchos modos tocantes a ver.
Verse Vide Parecerse.
Verano. Lupipacha.
Verdad: Checa, l. Toquepa. † Hõbre de verdad; Checa haque, Toquepa haque, vypayu, Sullullu

† Es verdad? Checatimna?
Verdadero: Checa.
Verdaderamente: Checana, vel Llacha: Vide. Lla. n. 2.
Verde: Cchokhña. † yeruas, y otras plantas, y hojas muy verdes: Kuto.
Verde por madurar: Mori, Llullu vel Cchokhña.
Vereda Vide Senda.
Verdolaga.
Verdugo Haque haychjacamana Haque hihuaacamana, vertugo
Vergas, o varas: Quira. † Techar con ellas: Quiranchatha.
Vergel. Muya, vide jardin.
Vergonçoso, Ccakhsi, vel Ccakhsi ni, chupini, ccakhsisiri haque.
Verguenza empacho: Ccakhsi.
Verguenza. vide Miembro. Vaso.
Veridico vide Verdadero.
Vestido, ropa: Isi.
Vestir a otro: Isittaatha.
Vestirse: Isittasitha.
Vestirse camiseta: Ccahuattasitha
¶ y todo nombre de vestido compuesto con la particula Ttasi, significa vestirsele, y con la particula Ttaa, vestirle a otro. vide Poner, y Ponerse.
Vestirse cosa angosta. Llucchuntasitha, Ttekhentasitha.
Vestirla a otro; Llucchuntaatha.
Vestirse de muger: Marmichasitha
† De varon. Chachachasitha.
† De mascara. Sokhochasitha &c.
Vestir a otro assi: Marmichatha. &c, vide Disfraçarse.
Vestirse como espantajo: Culun culunchasitha. Y assi de todas las cosas componiẽdo sus nombres con Chasi, o con Cha, quando es uestir a otros, y es regla general.
Vestirse de fiesta; Yamparusitha, Yamparuttasitha.
Vestido o ropa de fiesta: Yãparu.
Vestirse algo al reues: Haccoquipata isittasitha.
Vestirse galano Kapchichasitha, kanchillachasitha.
¶ Vestido con camiseta: Ccahuani, y assi puede dezirse de qualquiera cosa que vno se pone
Vestido colorado, o carmesi: Vilapatarana isi, Puca isi &c.
Vestirse assi: Vilapatarana mistutha.
Vestido rico: Tocapu, ccapaca isi
† Que no abriga: Thaa †
Que arrastra; Llumpi, Caychu
† Grosssero de diuersas lanas. Charca charca, Snu snu, Cchakhcchi. † Teñida de diuersas colores: Cumpita. † De tela, o brocado: Lliphi lliphi.
† Para tener debaxo y abrgarse; Laascoña isi.
Vestido de varon: Chacha isi. †
De muger; Marmi isi.
Vestido entero de varõ, o muger Camiseta manta y sombrero, y saya manto, y panta: Saata, vel Chacha saata isi; Marmi saata isi
Vexiga del hombre, y de todos los animales machos; Yacca llachi. †. De la muger, y hembras

bras: Hiskallachi.

Vez. Mitta, Cuti, Chuta, Huachuta, Huasa. † Algunas vezes. Maanacatha, Haccapantarhà † Vna vez si, y otra no. Mayquipanaqui.

Vezino de casa: Vta haka. † Mi vezino, tuyo &c. Vta hakaha, hakaña &c.

Vezino de vn mismo pueblo Marca masiha. † de cerca, o vezino a mi pueblo: Marca hakaha &c.

V consonante ante I.

Via, camino: Thaqui vide. Senda. † Por esta via no ganaras nada: Aca hama hani cunasa haquiri tati.

Via lactea, o camino de santiago que llaman: Laccampu hauira.

Vianda Manka.

Vianda de todo genero: Cunamana, Phichu phichu mankanaca.

Viandante: Sariri.

Vicio. Yancca cancaña, yancca chuyma:)(Hilqui cancaña.

Vicios pegajosos: Lippi lippiri maccata maccatiri yanccaña.

Vicioso: Yancca chuymani.

Vida: Hacaña, vel Haca.

Vida breue; Ila poca hacaña.

Vida larga Haya pacha. † Mortal perecedera, Cchiuu vrpu. † Eterna: Viñaya hacaña. † Trabajosa: Canitkà haritkà hacaña: † De casados: Casarata cancaña. † De continentes: Casaranaui hacaña, vel Cancaña. † De Virgines; Chakhllat pacha tutiña † Dar vida, Hacaatha. † Darla buena, o mala a alguno. Hisqui, vel yancca camaatha.

Vidro, o vidrio. Quespi.

Viejo. Achachi.

Vieja. Apachi.

Vieja ropa gastada; Merke, Llicallica vide Roto.

Viegisimo Vma collmuri achachi vel Maka, Laka, Sakha, achachi, vel Apachi.

Viejo moço en sus costũbres. Kara huakho achachi, Apachi.

Viejo anciano. Yalca achachi, vel Yalca apachi.

Viejo, o maduro de edad. Poco.

Vicuña; Huari, Sayrakha, Saalla.

Viento. Thaa.

Viento rezio. Hiske, Huayra.

Viento colado: Phusttiri thaa. † Moderado Soque. † Con lluuia Sokhari. † Leuantarse. Sarutatha, vel Puritha.

Vientre Puraca. † De los pajaros. Cutiri huanca.

Viga. Kero, Vica.

Vil cosa Ina, vel Hakhomalla, Hani yaaja yaa, Hani haccu yaa.

Villano. Vide Rustico.

Villcaparo. Idem, vel Chiuita, Churi tonco.

Vinagre Idem, l karku vino, l. chihuaco, Cutita, Haro, Vino.

Vinagre, o vinagrillo enojadizo: Naskharu; Hiska chũyma, Ilaqui huallakhtani, Kapisi ñani, Haluta chuymani.

Vino. Idem.
Violar donzella. Paquitha, Huakhllitha, Kuutha, Ppiatha.
Violentamente. Cchamathà.
Violentado. Cchama cama.
Virgen. Chakhllatpacha tutiri, Coque, Llupaca chuymani Son comunes a varon y muger. † Hani chachana inctata, Kuu, Kuumaa, son proprios de muger. † Hani marmi llamcttiri Hani marmi vlltiri &c. son proprios de varon.
Virginidad: Chakhllatpacha tutiña, Kuu cancaña &c. tomando los vocablos proprios o comunes segun fuere necessario.
Virote. Virito.
Virtud. Hisqui chuymaniña.
Virtud solida. Hisqui chuymani thurittata cancaña.
Virtuoso. Hisqui chuymani.
Virtuosamente: Hisqui chuymanijaqui.
Viruelas. Choco vssu, vel Hanka vssu. † Dar: Hanka vssu catuto, Purikhatito.
Virrey. Viyria, Reyana lantipa
Virreyna. Viyrina, Haccha señora.
Visco, tuerto: Kesu, Parco nayrani, Vikhsu nayrani. † Mirar tuerto o visco. Kesuthà vll jatha.
Visible. Ccana vlljaña, l. vlljaña.
Visiblemente. Ccanaqui.
Visitar yendo a casa de alguno: Vllintatha, Sarttatha, Vlljanitha
Vista. Vlljaña. † Tenerla buena: Ccana vlljañani, Hisqui nayrani. † Tenerla corta: Saapi, Sarphu.
Viuda. Hikhma, Huakhlliri, Chacha hiuiyri.
Viudo. Chupa, Marmi hiuiyri.
Vituperar. vide Afrentar de palabra.
Viueza. Nina nina, Tukhi tukhi halaña. vid. Presteza, Diligẽcia
Vuiuir: Hacatha. † Actualmente. Hac caquitha.
Viuir sin manzilla de peccado. Hani cchillani, Hani anani, Hani moconi hacatha, Saranacatha.
Viuir con soberuia y arrogancia, Pachasa merke phalana catati nacatha, l. Pachasa apanac-kha tha. vide Ensoberuecerse.
Viuir a su aluedrio: Chuymaha cama saranacatha, Tuquisnacatha.
Viuir del trauajo ageno: Haque na cchamapa mankatha.
Viue sano, o Dios te de mil años de vida: Killpani, Poloni hacama.
Viuir en paz: Mokhsaqui camatha, Mokhsaqui vtcascatha.
Viuir con alguno sin gusto, sin auenirse bien: Hacca cata chuymani hacatha.
Viuir castamente: Tutiscatha, vel Saurilcatha.
Viuir, o morar cabe a la casa de alguno. Vtpa thaancatha.
Viuir muriendo cada dia. Hihuã pi chica saranacatha.
Viuir, Vide Biuir, donde se hallarã

llaran otros vocablos.
Viuo. Haquiri, Hac quiri.
Viuo retrato del Demonio: Supavo makaqui, vel Hani makaqui con negacion, o sin ella todo es vna cosa: lo qual es de notar en algunos vocablos o modos de hablar en esta lengua, y este puede aplicarse a muchas cosas.
Viuo. vide Diligente.

V Consonante ante O

Vocablo. Aro.
Vocablo improprio: Huayqui, l. Hamco aro.
Vocablo proprio dela lẽgua Aymara: Aymara aropini, vel Aymara iñaui aropini. † Degenerar de su propriedad. Aro huayquiquipi, Hamcoquipi.
Vocabulario. Idem, vel Aro yatiña libro, Aro yatiña quellca.
Volar. Halatha.
Volar andando a priessa. Halatha, Huayhua halatha, Llukhutatha.
Volar el hicho por el ayre. Yayuthaltatha, y otras cosas assi.
Volar viniendo: Halanitha.
Volar hazia abaxo, o dentro. Halantatha. Y si es hazia nosotros tambien Halantanitha.
Voluntad. Munaña.
Voluntad, amor. Amahuaña. † Tenerla a alguno. vide Amar.
Vomitar: Hakhrutha, Hakhrusutha. † Tener gana dello: Hakhruhachito, Chuyma qhiucuthaltito, Pituthaltito, Llubuthaltito
Vomitar la comida o beuida. Mãka cutusuatha; Vma cutusuatha
Vomito: Hakhrui, Hakhrusuui.
Vos otros dos, tres, quatro &c. Panima, Quimsama, Pusima &c
Votar prometiendo algo a Dios Diosaro aro churasitha, Aro hattususitha, con gerundio en taq
Voto assi. Diosaro aro churasiña, Diosaro, vel Diosampi aro hattususiña.
Votar: vide Maldezir.
Voz: Cunca. vide Boz.
Vozear. Aronacatha, Arottatha.

X Ante A

XABON. Sapona, vel Ttakh saña.
Xaquima. Saquima. vid. jaquima.
Xara. Vide Flecha.
Xerga. Cchakhcchi.
Xeringa. Sirinca.
Xeringar. Sirincatha.
Xiquima: Villu.
Xiquima seca: Villu cama, Sora.
Xugo y xugoso: Vide çumo.

Y Ante A &c.

Esta letra que llaman Y Griega, casi siempre en la lengua Española sirue de consonante, pues yere alguna vocal, quando se pronuncia leyendo, como es facil de ver aun en algunas palabras que actualmẽte vamos escriuien

criuiendo. Por esta causa aqui no se porna sino los vocablos q̃ comiençan por Y, quando tiene fuerça de consonante, al modo que diximos, dexando algun vocablo, que todos vniuersalmente acostumbran escriuir, cõ Y, como si fuera vocal: Los demas podran buscarse en los que se escriuen con I, vocal.

Y, conjuncion copulatiua. Sa, y sirue de jũtar dicciones: Sca, de jũtar oraciones.

Ya. Nia: v g. Ya comimos: Nia mankatana.

Yazer enterrado: Imataquitha, Imatacaquitha.

Yema de huevos: Yun.

Yema del arbol: Amu vi. Boton.

Yerno. Tullca. † Tomar por yerno: Tullcachasitha.

Yerro, falta: Panta, Pantata, I. Pantaui. † Hazerle: Pantatha.

Yerto: Lahuapacha. † Ponerse yerto: Lahuacaquikhatha, Lahuaptatha, Cchaccaptatha.

Yerua para las bestias: Ccacchu. † Darla a las bestias: Ccacchu lihuatha, vel Churatha.

Yeruas de varios generos: Coranaca, Alirinaca, Muchos nombres delas quales se hallarã arriua en los vocablos dela M. dõde dize malas yeruas que se suelen desheruar en las chacaras.

Yerua que nace en los pantanos. Chua chua.

Yerua que rodea los arboles como la yedra, y es medicinal cõtra el frio: Huakhi.

Yerua medicinal tambien contra el frio: Sano sano, Phinco phinco.

Yerua como granillos negros a la orilla dela laguna. Murmũta.

Yerua que sirue de teñir azul: Quesña.

Yernazal: Ccacchu ccacchu, Cora cora.

Yeruas de comer cozidas: Cchihua, vel Yuyu.

Yeruas que se comen crudas generalmente se llaman, Paco, aunque tienen sus nombres particulares; † Comerlas, Pacotha.

Yesso: Pachachi. † Calera o cãtera del: Pachachi era.

Yesso espejuelo: Lliphilliphi pachachi.

Yo, pronombre: Na, Naa, Nava.

Yo mismo: Naquiquiha. † En plural dizen Nanaca, Quiquinacaha, vel Nanaca quiquiha, vel Na quiquinacaha, Nosotros mesmos excluſiue. † Hiussa quiquissa, vel Hiussanaca quiquissa, vel Hiussanaca quiquinacassa, hablando incluſiue.

Yglesia material para los diuinos oficios: Yclesia, vel Yclela, vel Santa Maria.

Yglesia: el pueblo Christiano: Taque Christiano nacana tantasiñapa, Maauijañapa, Tamapa.

Ygual, Ymaginar, Yr &c. que por ventura algunas vezes se escriuen con Y, Griega se hallaran enla letra I, pues es verdadera vocal,

vocal,y no yere a ninguna cõsonante: y aunque tãbien el vocablo Yglesia, por la dicha razon pertenece a la I, pero puſose aqui porque no lo he hallado eſcrito de otra manera, como otros que ſuelen variarſe: verdad es que in medio dictionis he ſeguido la coſtumbre ordinaria; poniendo la y,quando le precede vocal,aunq̃ comiençan ya a poner i,por ſer vocal.

Z Ante A &c.

Eſta letra tambien ſe confunde muchas vezes con la ç. y aſsi algunos vocablos podran buſcarſe entre los que ſe eſcriuen con çerilla, porque quiça ſe hallarã entre ellos.

Zarcos ojos: Copa nayra.

Zerbatana: Hamacchi phuſaña.

Zenith. Sunaque. † Eſtar el ſol enel: Inti ſunaquenqui,vel Inti ſunaque. † Llegar el ſol al Zenith: Inti ſunaquero puri.

Zizaña del trigo, quinua, &c. Cora.

Zizaña,cauſa de diſſenſion: Karintaña,Ato apaña,vid Chiſme. † Ponerla Karintatha,aro apatha

Zorrilla de mal olor: Añuthaa.

Zorrilla contradictor: Cutipacamana,vel Saſicamana.

Zorra: Camaque,Larano, Pampa ano,Suni ano.

Zorra gran ladrona: Kichi camaq̃

Zumbar el oydo: Hinchu cchuſuritó,vel Cchuſtito.

Zumbar las abejas: Pupa puuti.

Zumbido: Cchuſuraña, Puutaña. Segun fuere de oydo, o auejas.

PARA que no te halles dudoſo (amigo lector) quãdo hallares los numeros o cotas que ſe veen por toda eſta Primera parte del Vocabulario, digo que ſe auian pueſto para hallar otros ſynonomos, o modos de hablar que eſtan enla Segunda parte,cuyas letras ſe auiã diuidido con aquellos numeros para mas breuedad: Pero para que ſe alcançaſſe eſte intento era neceſſario imprimir primero aquella que eſta; y por no auer aduertido en ello,no ſeruiran aquellas cotas tan pũtualmente como deſſeauamos. Con todo eſſo para que aya algun tino en eſto para los curioſos,ſera bien ſaber que todos los vocablos pertenecientes a la letra A, ſe auian diuidido en 90. numeros dando a cada coluna el ſuyo:y dela propria manera ſe auian diuidido las de mas letras,con que comiençan los vocablos por ſu orden de ABCedario, pero por la cauſa que hemos dicho ſe han dexado de poner. Y aſsi los numeros o cotas que ay enla primera parte,reſponderan alas colunas de aquella letra con que ſe acota remitiendoſe a la ſegunda parte;aun

que tam

que tampoco cõ la puntualidad que se requiere, sino a poco mas o menos. ¶ Muchas vezes tambien van acotados en esta Primera parte los capitulos y paragraphos dela Grammatica dõde aquello se trata: y entiendese dela Grammatica de esta misma lengua Aymara impressa en Roma el año de 1603. ¶ Las erratas que se hallaren en todo este Vocabulario iran notadas al fin dela segunda parte, que no sera dañoso, sino de algun prouecho a los q̃ con cuydado se dierẽ al estudio desta lengua.

Vale.

FIN DELA PRIMERA PARTE DE este Vocabulario, a gloria de Nuestro Señor IESV Christo y de su Sanctissima Madre siempre Virgen, y siempre imaculata MARIA Señora Nuestra.

IMPRESSA ENLA CASA DELA Compañia de IESVS del pueblo de Iuli, que esta en la Prouincia de Chucuyto, enla emprenta de Francisco del Canto. Año de M. DC. XII.

SEGVNDA

PARTE DEL VOCABVLARIO EN LA QVAL por orden del A B C se ponen en primer lugar los vocablos dela lengua Aymara para hallar los que le corresponden en la Española

ANTES de dar principio a esta segũda parte, es necessario saber, que la lengua Aymara carece de algunas letras, que tiene la española, y vsa de otras que la española carece: Por esta causa pongo aqui la orden delas letras, y sylabas conque se ponen los vocablos para que con mas facilidad puedan hallarse, especialmente los que comiençan por C, La qual letra como se pronuncia en differentes maneras en esta lengua, es necessario tambien se differencie en escriuirla, duplicandola, o acompañandola con otras: y si alguno quando comiença a aprender esta lengua, no acertare a leer las letras assi duplicadas, o acompañadas, por no hauer tal vso, ni en la lengua española, ni en la latina, haga cuenta que aquellas dos letras no son mas de vna, y acertara a leer las; y despues para pronunciar bien el vocablo, haga que vn indio ladino le pronuncie, como diximos al principio dela primera parte, tratando dela pronunciacion, y ortographia desta lengua en la Anotacion primera. La orden delas letras, y sylabas con que se ponen los vocablos es la siguiente.

A, Ca, Cca, Ka, Co, Cco, Ko, Cu, Ccu, Ku, Cha, Ccha, Che, Cche, Chi, Cchi, Cho, Ccho, Chu, Cchu, Chhu, E, Ha, He, Hi, Ho, Hu, Hua, I, La, Le, Li, Lo, Lu, Ma, Me, Mi, Mo, Mu, Na, Ne, Ni, No, Nu, ña, ñe, ñi, ño, ñu, O, Pa, Pha, Ppa, Pe, Phe, Ppe, Pi, Phi, Ppi, Po, Pho, Ppo, Pu, Phu, Ppu, Que, Qhue, Ke, Qui, Qhui, Ki, Sa, Se, Si, So, Su, Ta, Tha, Tta, Te, The, Tte, Ti, Thi, Tti, To, Tho, Tto, Tu, Thu, Ttu, V, Ve, Vi, Vo, Vu, Ya, Ye, Yi, Yo, Yu.

Por ventura parecera a alguno: que se distinguirian mejor los vocablos, o sus primeras sylabas, poniendo primero los que comiençan por vna sola C, y acabados essos, los que comiençan por dos cc, siguiendo esta misma orden en otras letras, que tambien al principio de algunos vocablos se ponen solas, y en otras se ponen acompañadas como son los que comiençan por Cha, Pa, Ta, y otros como es facil de ver dando vna ojeada al vocabulario: Pero la razon de ponerlos por esta orden es por que los principiantes no saben, o no aduierten todas vezes, que

el nocablo que buſcan comiença por dos Cc, o por dos Pp, o por P y h o en algunas delas otras maneras, con que los diſtinguimos por cauſa dela pronunciacion, y queriendo buſcar vn vocablo que comiença. v.g. por Cca, luego iran ala Ca ſimple: y no hallandola allí, deſpues de auer la paſſado toda penſaran que no le ay, no aduirtiendo que aquel vocablo podria eſtar entre los que comiençan por Cca, o por Ka, que auiã de eſtar en otra parte, ſiguiendo eſta otra orden: Pero buſcandolo en la Ca, y ſiguiendoſe imediatamente los que comiençan por Cca, y tras eſta los que comiençan por Ka, mas facilmente ſe acordaran, que no hallandole en la primera, ſe ha de buſcar en la ſegunda, o tercera Cca, o Ka, y aſsi tambien haran en las demas letras, Pa, Ta, &c. Y eſto no es inconueniente, para vno que ſabe el lugar proprio, donde cada vocablo deue buſcarſe, por ſaber bien el modo, o la ortographia conq̃ ſe eſcriue: y aſsi me ha parecido mas acertada eſta nueſtra orden que no la otra.

3 Por eſta miſma razon la letra Ka, ſe pone con la C, por que el que no es muy curſado en la ortographia deſta lengua, el vocablo q̃ ſe eſcriue por ella, buſcarle han en la C, y no hallãdole alli, penſaran q̃ no le ay: por que ſegun la otra orden auia de eſtar deſpues delos vocablos, que comiençan por I, ſegun el Abecedario: Pero viendo que deſpues de Ca, y Cca ſe ſigue Ka, acordarſeha, que ſegun eſte auiſo que aqui damos podria ſer que ſe hallaſſe entre los que ſe eſcriuen por Ka, y eſta es la cauſa tambien que Ke, y Ki, ſe ponen entre la Que, y Qui: porque penſaran que ſe eſcriue por Q.

4 Ningun vocablo ay que comience por Kha, Khe, Khi, Kho, Khu, Pero ſe vſa mucho en el medio, y fin dela diccion, y ſi alguno en el principio que comiença a eſtudiar eſte nueſtro vocabulario no acertare a leerla (que cierto es la mas dificultoſa letra de todas para leer) haga cuenta que es ja, je, ji, jo, ju, y deſpues podra preguntar al indio ladino, como ſe pronuncia el vocablo eſcrito con aquella letra Kha, &c. Hua, ſe pronuncia como diremos al poner delos vocablos que comiençan por H, al fin dellos, y eſto tambien quede dicho para ſaber leer los vocablos, que hemos puesto por toda la primera parte, donde ſe me oluido apuntarlo.

5 Muy neceſſario tambien es boluer a acordar que los vocablos que ſe acabã como Kapiſitha, Haychaſitha, Aruſitha: &c. que ſon caſi innumerables: auian de ponerſe ſyncopados diziẽdo Kapiſtha, Haychaſtha &c. por q̃ aſsi vſan dezir los indios quando hablan: Pero por q̃ los principiãntes quiça no acertarã a formar la tercera de indicatiuo, ni los de mas

modos

modos q̃ della depende: pareciome ponerlos sin syncopa, cõ este auiso q̃ hablando nunca digã Kapistha, sino Kapistha, y desta manera todos los demas q̃ se acabaré en sitha enel presente, y preterito de indicatiuo en primera y segũda persona, y hablãdo por otros tiẽpos de todos los modos siẽpre torné a tomar la i, q̃ quitaró en presente, y preterito de indicatiuo, y lo mismo sucede en los q̃ se acaban en satha: Porq̃ enlos dos dichos tiẽpos se ha de quitar la a, antes de tha, como sistha, en lugar de sisatha, hartarse, y stha en lugar de satha, aunque estos son muy pocos.

6 Esta señal)(qne algunas vezes se hallara en esta segũda, y enla primera parte, significa que el vocablo q̃ se le sigue, es cõtrario al q̃ le precede. La † se pone quãdo ay algo q̃ pertenece al mismo vocablo. La ¶ se pone quãdo se da alguna regla, como tãbien diximos en las anotaciones dela primera parte, y la razõ de llamar aquella primera es, porque ordinariamẽte los q̃ comiẽçan a estudiar la lẽgua en primer lugar acudẽ al estudio della, como cosa mas facil por ẽpeçar en romãce, o en la lengua que saben: aunque va poco en llamarla segunda, o primera parte.

A ante a

A significa O, interjecion de vno que llama a Dios con affecto de amor, o a otras personas q̃. nos pueden valer, como: A Iesu Christo quespiyrihay quespiaquita. O Saluador mio Iesu Christo, saluadme: al pronunciarla es menester detenerse en ella.

Aatha, En tercera persona iy, vel ay: Yr muchos juntos, lo mismo que Ayuitha; Y por ser verbos de mouimiento, se cõponen cõ muchas particulas, como se puede ver en el verbo Saratha, donde estan todas, y tãbien en algunos otros: Aqui no pornemos sino algunos pocos.

Aanõcatha; Tercera persona aanoque: Hazer alto, o parar muchos en algun cabo, o casa.

Aanoctatha, allinoctatha, vel Apanoctatha: Idem. Hazer alto, llegar, o parar muchos.

Aaqnipanitha: Venir muchos dando la buelta a algun cerro, o pũta de tierra: &c. Y las mismas particulas entrã en el verbo Ayuitha, con todas las otras que conuienen a los verbos de mouimiento.

Aatha. 3. Iy, vel Ay. Lleuar cosas largas, como varas, palos: &c. Algunos de sus compuestos son los que se siguen.

Aacatha: 3. aaque. Desuiar, o apartar essas cosas largas.

Aacatatha. Arrimarlas.

Aacatha: 3. aaque. Cortar cosa larga, vn palo, vna mano: &c.

Aacatatha: Poner las manos en alguno: Ampara aacatitó:

Aakharutha: Tomar en la mano, o lleuar cosa larga.

Aakharuta: Participio, o nombre el que lleua: Thukhin aakharu ta sari. Anda con bordon en la mano:

Aakharuatha, vel Aakharaatha. Dar cosas para que lleue, o tẽga.

Aakhratha. Desquartiçar, Taru taru aakhrama, Desquartiçad, Hazed quartos:

Aaratha: Quitar essas cosas largas al que las lleua, o de algun monton:

Aarpaatha Darlas: Chuquí aarpi yta: Dame la lança, alcançamela, quando esta desuiada.

Aakhatatha: Poner la mano, o cosa larga sobre algo. Aca aro ha ni checachi, amparaha ninaro aakhatirictha: Si esto no es verdad, porne mi mano sobre el fuego.

Aathapitha: Encoger el pie, o la mano.

Aattatha: çaerir, dezir en la cara las malas obras que vno hizo: Cunathà vru hamapiniqui hochanacahana aattit ta: Porque causa cada dia me das ẽ rostro con las culpas q̃ he cometido?

Aajatha 3. aaghi. Atrauesar vn palo, o atrancar.

Aaja: El palo atrauesado.

Aajasitha: Tener arrimado algo mucho tiempo a alguna cosa.

martiranacaua hãchiparo yauti parina aajasiritanina. Arrimauan hierro ardiente alas carnes de los martires: Candela aajasirapimama: Yo te terne la candela, te alumbrare.

Aatuaanocatha 3. que. Llamar a Dios en sus trauajos, o a sus padres, dando sus quexas amorosas.

Aathapitatha: Encontrarse de ambas partes la gente, o multitud para pelear, o para otra cosa, viene de aatha que es neutro.

Aathapi aarutha neutro: Iuntarse de muchas partes, y quando es actiuo juntar:

Aatatatha neutro: Esparzirse la multitud: quando es actiuo tender cosas largas.

Aathusinutha, neutro. Salir fuera dela pared vn palo, o cosa semejante, campear vno sobre muchos.

Aakhthusinutha, neutro, vel Tinquiquipatha: Caer de su estado hazia atras, o de lado.)(su contrario es Quillittatha, Nasathà vel Nayrathà tinquitha; Caer de ocicos.

Aalocatha 3. que. Andar, o esgrimir con las manos como vno q̃ desuaria: y tambien es diestro en hurtar.

Aancaatha 3. quiy, vel ñacaya vsutha: Estar enfermo largo tiempo, o en vn grito, y dolor.

Aara vel isualla u vocali: Quinua bastarda, siluestre.

Aara haque: Vno que prefto enuejece.

Aahuacafa: Nombre de vn cerro o Guaca que fe conceito de foplar viento quatro dias cõ fus noches contra Tunnupa, fegũ las fabulas delos indios.

Aahuakhatha: 3. khe: Quechimatha, Tufucaquitha, Defperdiciarfe la hazienda.

Aca. Pronombre demoftratiuo, hic, hæc, hoc, de todos tres generos, como tambien lo fon todos los demas pronombres, y adiectiuos.

Acana: En efte lugar:

Acaro: A efte lugar.

Acathà: Por aqui, o de aqui.

Aca cata. Por aqui.

Aca quipa, Defta parte, a la buelta de algo hazia aca. Collo aca quipa: a efta parte del cerro.

Aca toque: Idem.

Aca akha: Idem, Defta parte.

Aca cala, aca ccola, Kuminta camana: Vno que interiormente te juzga y murmura.

Acapi Diofafa, acapi crufafa: Por Dios, por efta cruz.

Ac'chatha: Hazer defta manera, moftrandolo, o ir hazia a efta parte, feñalandola.

Ac'chama, ve. chama fito: Mandame fin tiempo que haga efto o lo otro.

Aca hamachatha, vel acajachatha: Moftrar a otro como ha de hazer alguna cofa.

Acarochatha: Poner algo aqui moftrando el lugar.

Accallpu: Harina de quinua por toftar.

Accallpuchatha: Hazerla.

Accathama, Thapathama, ilathama: Repentinamente, de fin proniſo.

Accarapitha: Neuar copos de niene muy grandes.

Accarapi: Los copos mifmos.

Accarapi ttali, puri: Nieua.

Accatha: Crecer mas la llama del fuego, eſtenderſe mas quando va abrafando. 3. qque. Dizen tambien, vffu aqqueto, ckikhi aqqueto: Acrecentarſe mas la enfermedad, las defgracias vnas tras otra.

Acco laca: Las muelas.

Acco cala, haffa, vel phaffa cala: Piedra blanda.

Accoya, vel caca vruta: Amortiguado, desflaquecido. Hachani accoya aqui faranacatha: Tener los lagrimales, o el roftro deffigurado por el mucho llorar.

Achachi: Viejo.

Achachiptatha, achachiquiptatha achachiquipatha, achachikhatha, achachitatha: Enuejecerſe; y dizefe de todos los animales y plantas.

Achachi: Abuelo. † Chacha achachi; Abuelo de parte de Padre; † Marmi achachi; Abuelo de parte de Madre.

Achachi: La cepa de vna caſa o familia.

Achachi; Termino o mojõ de las

tierras. Achachi ſaattaatha, Ponerle.

Achaco: Raton. Luntata achaco; gran ladron.

Achancara; Vna flor de varias colores.

Achancaracchua; Camiſeta liſtada de alto abaxo de varias colores.

Achicatha: 3. qui: Rogar ahincadamente.

Achicacatatha; Inſiſtir rogando mas y mas.

Achicaquipatha, hallpaquipatha: Sacar con muchos ruegos y palabras meloſas lo que pide.

Achicanocatha: Amanſar con ruegos.

Achihua: Quitaſol. Y tambien el cielo de los doſeles.

Achittatha: Burlar a vno, no cumpliendo lo prometido.

Achutha: Dar fruto.

Achurapitha. Rentar, dar tanto de fruto.

Achuquipatha, Pocoquipatha; Madurar los frutos delos arboles y plantas. Es verbo neutro.

Achu: Fruto de todas las coſas.

Achunitha: Tener ya fruto el arbol, o planta.

Achutha; Lleuar con la boca algo. Aro achutha; Chiſmear.

Achukhaatha; Lleuar regalos para ſus hijos.

Achuratha; ttnruratha: Roer algo.

Achukharuta: Participio, el que lleua con la boca.

Achucatha: 3. que. Sacar bocado mordiendo.

Achujatha: 3. ghi: Morder ſin ſacar bocado.

Achuſitha: Morderſe, ad inuicem vel Achujaſitha; † Y tambien ſignifica tenerſe odio, y centellear las Eſtrellas.

Achuſu achuſutha: Morder en diuerſas partes, y ſacar bocados con garfios.

Achuttaſitha; Morderſe el labio, en ſeñal de colera.

Achutatatha, Sapatatatha: Echar rayzes las plantas.

Achuttatha: Aſirſe, o trauarſe de algo. Ro.

Achuthapaatha, Actiuo Encorchetar, o trauar vna coſa con otra.

Achuthapiſitha: Trauarſe dos o tres coſas.

Achu cchuquitha: Atenacear ſin ceſſar; y tambien hablar mal muy a menudo de alguno.

Achuçchuquiſitha; Morderſe, dezirſe malas palabras.

Achunitha: Atraer. Quiſu cala yauri achuniríhua, vel achutirihua: La Piedra iman atrae el hierro a ſi.

Achuſaatha, catuſaatha, kanaſaatha; actiuos: Trauar algo, como paredes. &c.

Achujaatha; Hiluanar, o pegar algo para deshazerlo.

Achunocatha: Morder en muchas partes.

Aahuſuſitha, Vñiſitha, Miſtnaſitha: Andar encontrados.

Achur-

Achurpaatha,alisirpaatha:Hiccar paatha: Ahuyentar con malas palabras.
Achjata: Interjecion de vno que se despide, adios que me voy.
Achjaramanta,achjara; Interjecion de vno que se acuerda de algo.
Achucalla: Comadreja.
Achulla. Raton grande.
Achuma:Cardo grande;y vn bene dizo que haze perder el juyzio por vn rato.
Achupalla: Cardo blanco, y tambien el marco de pesar con balanças, o romana.
Achhutha: Estornudar.
Achhuhachatha.Tener gana de estornudar.
Achhu achutha. Estornudar amenudo.
Achithapitha: Componer los discordes,o pleyteantes.
Acu thaa: Tortilla de quinua tostada al hielo.
Ahano: El rostro delos hombres, y todos los animales.
Ahano:La haz de todas las cosas.
)(Manque,vel hiccani:el enues
Ahano: Chirapusitha,vlljaasitha: Descubrirse el rostro, o desembocarse.
Ahano thami; Entre dos luzes.
Ahano hayphu. Idem.
Ahano sarphu. Idem.
Ahano cchaca,Phisuata:Flaco de rostro.
Ahanoni: Hermoso de rostro,o grande de rostro.
Ahano visa: Feo de rostro, o pequeño de rostro.
Ahanoro hihuatha, Andar muerto por la hermosura de alguna persona.
Ahanonchatha: Dar golpe en el rostro:y dezir en la cara.
Ahanoro satha. Dezir enla cara por afrenta.
Ahano; Media buelta delo que vno texe.)(Llau: Buelta entera dela tela.
Ahanochatha, ahonoqui sautha. Texer media buelta.
Ahanochatha;Ser desgraciado en hijos, o haziendas quando se pierden: Vsase con transicion. Huahuanacaha ahanochito.To dos mis hijos se me mueren, o salen anie llos.
Ahano:La espiga dela quinua. † Cogerle,o quebrarle.Kichicatha
Rhatha: Reñir de palabra a alguno.
Aahasitha: Reñir ad inuicem.
Ahasi; La riña,o discordia.
Ahasi tucutana camatha:Viuir en perpetua discordia.
Aha laycuri, aha laycu:El que es principio dela riña,o atizador della.
Aha laycutha:Començar,o atizar la riña.
Ahasthaltatha: Començar,o tranar la riña.
Ahathapitatha, Idem.
Ahasthapitatha. Idem.
Ahu:Gargantilla,Collar,Soga.
Ahuttatha: Ponersela.

Ahuttaſitha: Idem.

Ahuttaatha, Ahuntaatha: Ponerle a otro: Y entiendeſe tambien dela ſoga, y otra qualquiera coſa que vno ſe echa al cuello.

Ahoeatha. 3. que: Acabar de morir, o deſpenarſe el enfermo de mucho tiempo.

Ahoc khatha: 3. khe. Idem.

Ahocaatha: 3 quee. Deſpenar al que eſta agonizando, o matar al publico mal hechor.

Ahuſtatha. Boſteçar: Lacca ahuſtatha: Ponerſe boca arriua.

Ahulutha; Ahuſukhatha 3 Khe. Acabar de pagar la deuda, la pena corporal q̃ vno deuia y qualquiera otra coſa que entrega.

Ahuacatha: 3. que Apretar la trama quando texen con hueſſo.

Ahualla: La niña primera de dos que nacen de vn parto, y ala ſegunda llaman Hiſpalla.

Ahuatitha: Apacentar qualquiera ganàdo, y mirar por los que vno tiene a cargo.

Ahuatiri: Paſtor.

Ahuatiui; El Paſto lugar.

Ahuantiri: Eſta dicion ſe poſpone a Hiccani: v.g. Hiccaniro ccha manitati, Ahuantiriro cchama manitacha, Ttuttu vru apiri? Tienes fuerças tu en las eſpaldas, o en donde las tienes? que no hazes ſino lleuar carga todo el dia? De modo que Ahuantiri no ſignifica coſa particular.

Ahuata chuymani: Hombre manſo affable, tratable.

Ahuayo: Pañales.

Ahuayuna llauquipatha, l. Phinttuquipatha: Emboluer con pañales.

Ahuayu huthapittatha: Ponerſe los como por manto dela manera que ſuelen alas criaturas.

La buena ortographia pidiera, que puſieramos aqui los vocablos que empieçan por Ai, vocal: pero porque ſuelen eſcriuirlos con y, griega, bulquenſe deſpues de aquellos que comiençan por Au.

Akha, Aycaya. Manſo.

Akha; Hazia prepoſicion. vide ſupra Aca akha:

Akharana; Tela delgada entre el higado, y los bofes delos animales.

Akhana: Yerua amarga, buena para arrancar la tos, y ſuelen maſcarla con ccca.

Alaa, Athakh: Interjecion de vno que ſe duele, o compadece. Achiſtay; Es mas proprio de mugeres, y viejos.

Alaa: Arriba: Prepoſicion encima o ſobre: Y poſponeſe a los nombres.

Alaatta, cchutu, vel Patkha: La coronilla, o lo alto, o cumbre.

Alakha: Someramente.

Alakha chuyma: Fingidamente:

Alakha haque: Hombre claro que nada finge, no doblado.

Alakharana, vel Alaarana: La parte cercana ala cumbre.

Alakha-

Alakharana ñakota: El cabello cercano ala coronila dela cabeça.

Alakh pacha: El cielo, morada de los santos.

Alakhachi: Someramente.

Alatha: Comprar, y vender, segun fuere la constrcion, con Ro, es vender, con na, es comprar.

Alakhatha: Vender propriamente Ro, del precio, y persona.

Alasitha: Comprar propriamente con la prepoſicion Na, de precio, y persona.

Alaquipa, Alarurutha: Mercadear, tratar para ganar.

Alaskhatha: Boluer a comprar lo vendido. 3: Khe.

Ala camana: Mercader, o el que vende en el mercado.

Alata: Eſclauo comprado.

Aleca, tucuya. Tiempo continuado. Maa pakhſi aleca: Vn mes arreo, continuo.

Alecaqui ſarasitha. Viuir ſin peſadumbre de nadie.

Alchi: Nieto, o Nieta.

Alalay: Es interjeciõ de vno que padece frio.

Ala lau. Idem.

Ala lau Kachaqui: Interjeciõ del que ſe huelga de ver vna coſa pequeña graciosa.

Alaſaa: Vna parcialidad de los indios: cuyo contrario es Maa ſaa: Y ſuele auerlas en todos los pueblos:

Alekhatatha: Trauajar ſin leuantar, o alçar cabeça.

Alitha: Nacer, o crecer los ſembrados y plantas.

Ali, vel Hutti: Planta, o mata de alguna coſa.

Alaaſitha: Dexarſe crecer las vñas cabello: &c.

Aliquipatha: Crecer demaſiado.

Aliquipata: Crecido demaſiadamente. ñakota aliquipata ſaranacatha: Andar con el cabello muy crecido.

Alincuna: Todo genero de flores, o verduras.

Aliquí ccollitha: Ahondar arando.

Aliſitha, vel arcatha, Seguir, o acõpañar.

Aliſnacatha: 3: que. Perſeguir.

Aliſmucutha: Echar de ſi.

Aliſirantatha: Séguir al que entra en alguna caſa.

Aliſintatha: Idem.

Aliſpaatha: Echar de ſi.

Aliſiſnutha, vel arcuſutha: Ir en ſeguimiento del que ſale de alguna caſa, o pueblo.

Aliſipinitha: Seguir ſin parar.

Aliſtacatha: 3 que. Siguiendo a vno encontrar con otro.

Alinocatha, 3 que: Eſtar crecidos los ſembrados: viene del verbo Alitha.

Aliſutha: chillcuſutha: Idem.

Alittatha, Arphattatha: Humillarſe, inclinarſe.

Alittiri chuymani: Humilde.

Alikhatatha: reclinarſe ſobre algo

Alithapitha, Quichuthapitha: Eſtar triſte por algun deſaſtre.

Aliranatha; arpharanatha. Llegarse con humildad inclinandose.

Alintasitha. Esconder el rostro.

Alo; Hermano menor de alguna muger.

Aloni, Collacani. Hermano con hermana.

Aloni, Chinquini. Idem.

Allcatha; 3. q̃. Dexar por acabar.

Allcaatha; Ser causa, o hazer que vno dexe de acabar algo.

Allcasitha. Dexar de acudir ala obra que deuia, faltar a ella.

Allcasitha, Puchucaasitha. Apartar algo para guardarlo.

Allcahuakhatha, Haytahuakhatha; Dexar algunas cosas de muchas que lleua.

Allcatha, neutro. Morir moço.

Huaynaqui allque cha; O que lastima que murio moço.

Allca; Sobra dela comida, y de otras cosas que quedan.

Allca; Entreuerado de diuersa color.

Allca sillu. Lo negro dela vña que suele auer por alguna inmundicia entre ella, y la carne.

Allca sillu, vel Kata. Poquito.

Allcamari. Paxaro blanco, y negro, y quando es pollito se llama Suamari.

Allcamariquiptatha; Salir de pollito ya este paxaro.

Allca mariquiptatha; De bobo hazerse prudente, De ignorante sauio, De handrajoso bien vestido.

Alli; Temprano de parte de tarde.

Allikhaqui hutahata.

Allí mara; Año fertil.

Allinaqui puritha; Llegar a buena coyuntura para su bié, o de otros, y añadesele ha, ma, pa, sa: segun fuere la persona.

Allinahanaqui maccatha; Para mi dicha, o bien me boluí a mi casa, o pueblo: y assí puedē ponerse otros verbos.

Allinaqui purikhama. Seas bien venido.

Allini, Samini; Dichoso.

Allitha; Menear cosas menudas como Trigo, Arena, Chuño, y aun ropa amontonada, como allanando, o reboluiendo el mõton destas cosas, y quiero cõponer este verbo cõ todas las particulas, para que se vea la significacion dellas; atento que muchos quiça no podran auer a las manos el arte donde tratamos de proposito lo que toca a estas particulas. La G. significa particula general.

G A vel Ya

Allaatha, vel alliyatha; Mandar menear, o allanar el monton destas cosas, permitir, o hazer que le meneen.

G Asi vel Yasi.

Allaasitha; Hazer que otro le reboluea algo, permitir, o dexar.

Vca haquena cchuñuma allaasima; Dexa, o haz que aquel indio menee, o tienda vn poco tu chuño.

G Ca

G Ca Relatiuo.

Allicatha.3.qui. Aquel mayz que rebolui, todo eſtaua apolillado: Allicthaca, vca tonco thuthata cama tauina: quitaſe la a,dela ca por ſer preſente de indicatiuo, y en plural ſe pone deſpues de Piſca: Alli piſca catana, aunque tambien ſe deue ſyncopar: Lo demas que ay a cerca delos relatiuos veaſe en el arte cap.10.fo.12.

G Ca Actuacion.

Allicatha; Menear actualmente eſtar meneando,y en plural entra la ca, deſpues de Piſca, como la precedente.

Allicaquitha:Idem eſtar meneando,o reboluiendo.

Ca Apartamiento.

Allicatha:3.que:Apartar del mõton,deſaiar.

Allicanitha: Apartar hazia noſotros eſſas coſas menudas.

Cata: allegàmiento.

Allicatatha: Allegar eſſas coſas como ala pared,monton:&c.

G. Chi. Duda.

Allichitha: Dudar,o ſoſpechar q̃ alguno reboluio;Humakha Kepichata iſi allichitha. Soſpecho que tu has rebuelto el embolorio de ropa,o fardo,y precede la kha poſpuesta a algun nõbre,o parte dela oracion.

G. cchuqui.Frequentacion.

Allicchuquitha. Manijar amenudo eſſas coſas,o fingidamente.

G. Cucha. Temor,

Allicuchatha; Solamẽte ſe vſa en optatiuo de ordinario: Allicuchaſma;Mira no manijes.

G Hacha. Gana.

Allihachatha: Tener gana de reboluer,y ſe vſa con tranſicion. Tengo gana de rebolner; Allihachito:y ſi la accion del verbo puede paſar a primera,y ſegunda perſona,tambien admite ſus particulas: Tengo gana de aporrearte: Haychahachaſma: Tienes gana de aporrearme. Haychahachit ta: y aſsi Haychahachatama,Haychahachito.

G. Hua Antes.

Allihuatha: Reboluer antes que haga otra coſa,o de preſto.

Huacta: cayda

Allihuactatha neutro:Caerſe,o derrumbarſe las dichas coſas.

G. Huaaſi Demaſia.

Allihuaaſitha: Manijar demaſiadamente,o ſin paraque.

ja ayuda.

Allijatha.3.ghi. Ayudar a reboluer;otras vezes no ana de nada ala ſignificacion del verbo,

G Kha. Reyteracion.

Allikhatha.3.khe. Tornar a reboluerlas: y en plural entra deſpues de Piſca.

G. Kkaa. Dar.

Allikhaatha.3.khe. Dar recaudo a otro,o ripio paraque las lleue.

Kkaru. Tomar.

Allikharutha: Tomarlas de donde eſtan.

Gra a diuerſas partes.

Allígra-

Alligratha. Allegar essas cosas a todas partes.

Khata; Encima.

Allikhatatha; Echar encima.

Khta; Apartamiento.

Allikhtatha: Neutro, Apartarse del monton essas cosas.

Mucu; Apartamiento.

Allimucutha; Apartar essas cosas por ay a algun cabo.

Naca; De aca para alla.

Allinacatha; 3. que: Lleuar de aca para alla essas cosas manijádolas.

Nacta; Abundancia.

Allinactatha: Auer mucho de essas cosas por ay. Dizen tambié Aca marcana missanaca allinacti; ay muchas missas.

G. Ni: Hazia aca o kazia alla.

Allinitha: Traer allegandolas cõ la mano; Y con los verbos de quietud significa hazia alla, como Vllanitha; Ir a ver.

Noca: Abaxo

Allinocatha 3. que. Tender essas cosas: En otros verbos significa poner en el suelo, como Huara nocatha: Derramar enel suelo, o abaxo.

Nocta. Cayda.

Allinoctatha: Venirse abaxo, derrumbarse el monton.

G. Piui. Total accion.

Allipinitha; Reboluer essas cosas totalmente hasta el cabo: Entra despues de pisca.

G. Qui. solamente.

Alliquitha: Estar solamente ocupado en manijar essas cosas. Entra despues de Pisca.

Quipa; Buelta

Alliquipatha: Reboluerlas de arriba abaxo, o mucho.

Quipta: Buelta.

Alliquiptatha neutro: Caerse ha zia alla, o ala otra parte contraria dõde nosotros estamos.

Ra. En poca cantidad.

Alliratha: Quitar algo delo de encima del monton.

G. Ra. contra voluntad.

Alliracatha; 3 que: Reuoluerlas contra el guito, o voluntad de otro.

Racha fuera de tiempo.

Alli rachatha, l. Allilachatha, ocuparse mucho en reboluerlas quando ay otras cosas q̃ hazer.

Rana. Mostrar.

Alliranatha: Allegarlas para que otro las vea.

Alliranatha: Allegarlas al montõ por todas partes al pie del.

Rantata: Hundirse.

Allirantatatha neutro. Hundirse sumiendose la tierra: Sincopase la a, dela ta primera.

G. Rapi; Para otro.

Allirapitha: Reboluerlas por amor, causa, o respecto de otro y se via con trãsicion: como tã bien su contraria Raca.

G. Raqui. Tambien:

Alliraquitha: Reboluerlas tambien, auiendoles hecho algun otro beneficio: Entra despues de pisca.

de pisca en plural.

Rpaa: Significa varias cosas:

Allirpaatha.3.ii. Echarlas por ay, y darlas de mano en mano.

Allirpaahuatha; Allegarlas a otro que no puede alcançarlas con sus manos.

G: Ruquipta: Embeuecerse.

Alliruquiptatha: Embeuecerse en reboluerlas:

Ruru. Trasegar.

Alliquipa allirurutha. Trasegar lleuandolas con las manos a vna parte y otra: y le precede siempre quipa, al modo que aqui se echa deuer.

G. Si: En su prouecho.

Allisitha: Reboluer essas cosas para su prouecho en primera, y segunda persona de singular en el presente de indicatiuo todos los verbos acabados en Sitha, se syncopan, y acaban en Stha, perdiédose la i, la qual se torna a tomar en todas las otras personas, y tiempos: Y aunque otros verbos tambien admiten syncopa en las susodichas dos personas, no se echa de ver tan claramente como en estos que acaban en Sitha, o Satha, Aunque por no dar ocasion de errar en el vocabulario todos los verbos ponemos sin syncopa.

Sca. Actuacion:

Allisca tha: Estar reboluiendo o aliñando essas cosas: componese de si, y de ca: y en plural se queda si antes de Pisca: y ca, despues. Allisipiscacatana.

Staca. Delante:

Allistacatha.3.que. Ponerlas delante de otro allegandolas para que las vea:

Su: afuera.)(. Nta.

Allisutha. Sacarlas a fuera, o arriba: Su contraria es Nta, que se me oluido ponerla en su lugar despues de Nocta.

Allintatha: Ponerlas dentro allegandolas.

Allisu allintatha. Sacarlas, y meterlas muchas vezes: El segundo se varia por sus personas, modos, y tiempos, el primero queda inuariable:

Thapi. Vnion:

Alli thapitha; juntarlas.

Thapita; Vnion.

Allithapitatha neutro. juntarse de suyo.

Thapi. Ru.

Allithapi allirutha. juntarlas de diuersas partes siempre que el verbo se repite, solo el segũdo se conjuga:

Thalta: Leuantarse.

Allucthaltatha; Leuantarse, o resurtir arriba por algun golpe, o otro mouimiento es neutro y la vocal precedente a Thalta, se velue en v.

Tata. Tenderlas.

Allitatatha: Tenderlas.

Tatkha. Boluer.

Allitat khatha: Boluer a tenderlas: componese de dos particulas.3. Khe. Y en plural la Kha, entra

entra despues de pisca.

Tta: Breuedad.

Allittatha. Renoluer con breuedad por alguna ocasion.

G. Taui. Descuydo.

Allitatauitha: Reboluerlas por descuydo; o dezirlo al que no lo sabe: En plural étra despues de Pisca.

Thusnu. Salirse.

Allithusnutha: Salirse, o leuantarse essas cosas de dõde estan hazia arriba.

Vta: Leuantar.

Allutatha. Leuantarlas con las manos sin meterlas é otra cosa Pierdese totalmente la vocal imediata a vta, o por mejor dezir se conuierte en u.

Alluta allinocatha. 3. que. Leuantarlas, y ponerlas muchas vezes solo el segundo se cõjuga.

Vthalta. Leuantarse.

Allutha ltatha: Leuantarse: o resurtir en alto, Lo mismo que diximos en Thalta.

Frequentacion.

Alli-allitha: Reboluerlas frequẽtemente: El segundo solo se cõjuga. Las particulas generales: que por serlo tienen a su lado vna G en todos los verbos significan lo mismo; Las otras algunas vezes varia segun los verbos con que se componen, y por esso es menester aduertir lo quando se van mirando los compuestos, que estan en el vocabulario; y quando oymos hablar a los indios.

Allokha, Hacca: Mucho, y muchos.

Allokhaptatha. Crecer, o multiplicarse.

Allokhaptaatha: Acrecentar.

Allpaca. Carnero que por otro nombre llaman Paco.

Allpaca haque: vel aycaya. Manso, affable.

Allpaca haque: Pequeño de cuerpo.)(Huaccaya haque. Alto.

Allpaca ppisaca: Perdiz pequeña, y dizese de otros animales.

Allpi: Espesso.)(Vma vma. Liquí de hecho agua.

Allpichatha: Espesar.)(Vmachatha: Ablandar.

Allpitha, Moritha. Mojar.

Allqueri haque: Mal logrado.

Allqueuirí haque. Seruicial.

Allu; Pudenda virorum.

Amajasitha: Acordarse, quiere acusatiuo.

Amajasisitha; amntasitha: Acordarse, y discurir, Puede escrinirse con kha:

Amajasiña. Memoria.

Amajasiñani. De mucha memoria

Amajasaatha. Despertar a otro recordarle.

Amajasitha: Pparakhtatha: Despertar, Recordar, neutros.

Amajasiña: Pensamiento.

Amajasiñaro puritha: Tener pensamiento de peccado.

Amajasiña mattito, vel Purito. Acudir pensamiento.

Amajasiña hiccar paatha. Desechar pen-

char penſamiento.
Amajaſiskhatha. Acordarſe de lo oluidado: accuſatiuo.
Amajaskhatha: Idem.
Amajaſirapitha: Cuydar de lo que otro ha menester.
Amajaſirapita. La perſona de quien vno cuyda.
Amajaskhatha: Bolver algo a la memoria: Hochaha hani hicha amajaskheti: vel Hani amajaskhetoti: No me ocurre a la memoria mi peccado.
Amajaſiſitha: Chuymachaſitha. Llegar a los años de diſcrecion
Amajaſaaſitha: Aconſejarſe.
Amattatha; Acordarſe: mas vſado es amajaſitha.
Amaya: Cuerpo muerto.
Amaya vta; Sepultura.
Amaya ttirithapitha. Amortajar:
Amaya ttirithapiña. Mortaja.
Amaya callaña. Andas:
Amayana qhuitapa. Maripoſa q̃ anda al derredor dela candela:
Amaya; Hombre flaco conſumido
Amaya: Hijo muy querido.
Amaya; Almena.
Amayata: Idem.
Amayata ſaattaatha. Ponerla.
Amayata. Caualletes de tres maderos para el tejado.
Amaya: Pereçoſo, muerto.
Amaya cunca: Voz ronca.
Amayatatha: Enrronquecerſe: Cũca amayatito; Tẽgo la voz rõca
Amayana auita. Ronco.
Amanaui, Ttaccanaui; Sin ceſſar mas, y mas; o frequentemente.
Amaro. Duro.
Amarotatha; Endurecerſe.
Amarokhatha: 3. khe. Idem.
Amaroptatha. Idem.
Amankaya: Flor blanca, o colorada como Lirio, o açucena.
Amaotta, chuymakhtara; Muy ſanio, Prudente.
Amaottaña: Sabiduria.
Amaotta chuymaña. Idem.
Amahuatha: Amar, y querer.
Amahuaſitha: Amarſe vno a otro
Amahuaſitha: Tener gana de algo: Manka hani amahuaſitoti. No tengo gana de comer.
Amahuaña; Amor, Voluntad.
Amahuaña: Amable.
Amahuañakhtara: Amabiliſsimo, digniſsimo de amor.
Amahuañana amahuañapa: Amabiliſsimo.
Amañaquetha: Salir ſeca ẽla hijada, o dar como calambre de cãſancio. Amañaqueto.
Amca vel choque. Papa, comida ordinaria deſtos indios.
Amcachatha: Coger vn ſurco, o dos de papas delas primeras.
Amca llamayu: Cofecha dellas.
Amcachaſitha: Eſtar en cierne las papas.
Amcaraa Maluas.
Amca amca: Vnas como cebollitas, con cuyo çumo ſe adereçã el cabello las indias.
Amca amcana phiſcuſitha: Adereçarſe el cabello aſsi.
Amicochaſitha. Trauar amiſtad mpi Amicuſitha. Idem.

Amico

Amico lurasitha. Idem.
Amiconi pura. Amigos entresi.
Amicosaatha. Hazer que trauen amistad.
Amicosaakhatha 3. khe. Hazer las amistades, reconciliarlas.
Amicoskhatha. Boluerse amigos.
Amicosthapitatha: Idem.
Amicosthapikhatha: 3. khe. vel aros thapikhatha: Idem.
Aminatha, Hahuaritha: Contar fabulas.
Amina, Hahuari. Fabula.
Aminaro catutha. Tener por fabula:
Aminasitha, Contar fabulas vno a otro:
Aminarapitha. Contar fabulas a otro por passatiempo.
Amijatha: 3. ghui: Enfadar: Manka amighito: Enfadame la comida: Acancasina amighito: Enfadame el estar tanto aqui.
Amijasitha: Enfadarse: Aychana, vel aychampi amajasitha: Enfadome de comer carne.
Amijasaatha: Causar enfado.
Amijatha: 3. ghi. Dar pesadumbre o molestia:
Amijaasitha: Estar enfadado de alguna persona: Yocaha amijaasito. Mi hijo esta enfadado de mi.
Amijaasitha: Estar enfadado vno de otro. Marmihampi amijaasitha: Estoy enfadado con mi muger, y ella conmigo.
Ami, nombre. Las sobras que por enfado se dexan de comer.
Amiraasitha: Comer de muchas comidas hasta hartarse.
Ampara: Mano, Braço.
Amparani; Fuerte, Valiente.
Amparanchatha: Dar con la mano, o en la mano:
Ampara aathapitha: Encoger el braço, o la mano.
Ampara aacasitha. Baxarle.
Ampara mullinatha: Hazer ademanes para reñir.
Ampara haquicasitha. Llenar buelta de manos.
Ampara aycurasitha: Idem.
Ampara aatatatha: Tenderlas:
Ampara hasito, vel hiscasito: Tenen gana de hurtar:
Ampararo. Halttatha: Venir a las manos de alguno:
Ampara kōko. Tullido del braço
Ampara kukara. Tullido dela mano.
Ampara mororata. Desmochado que no tiene mano, o braço.
Ampara patkharo ichukharusitha Tomar en braço:
Ampara pura alasitha: Comprar de contado.
Ampara cota cota; Palma dela mano.
Ampi. Asi es: verdad es:
Ampoque. Postema, o diuiesso.
Ampoqueto: Apostemarse, Vsase con transicion.
Amputa: Cuesta arriba.)(Aynacha: Cuesta abaxo.
Amputarochatha: Subir cuesta, y salir de miseria:)(Aynacharo chatha: Baxar cuesta, y descaecer de

cer de su prosperidad.
Amu: Mudo. Lakhra kanata.
Amuptatha: Enmudecer.
Amu arustaakhatha, vel Arusaatha: Hazer hablar al mudo.
Amucatha, Amucaquitha, I. Amu casçatha: Estar callado.
Amuctkhatha: Dexar de hablar, o cessar el ruydo.
Amucaatha; Hazer callar.
Amuctaatha; Idem.
Amuqui cchipikhtatha: Callar de encogido, o de miedo.
Amurtatha; Perder la habla.
Amuchasirapitha; Fingirse mudo.
Amucarapitha: Oyr callando.
Amu; Boton dela flor.
Amuchasitha: Salir el boton.
Amu ansatati: Vllitati; Abrirse.
Amuli; Callado malicioso.
Amuja haque, Manqhueni; Idem.
Amukha: Pescado camaron.
Amusatha: Sin falta ninguna:
Amusatha hihuata pachanctahua Sin falta moritas:
Amutatha, amajasitha: Acordarse
Amutaatha: Acordar.
Amutatha amanocatha; Deliberar, o discurrir entre si, si hara, o no alguna cosa.
A na na na na na: Interjecion de vno que se leuanta con grande pesadumbre.
Ana nay: Incerjecion de vno que siente mucho dolor.
Ananay atatay: Idem.
Ana: Lunar: Ahanaro ananitha: Tenerle en el rostro.
Anaquita: Lleuar por delante mucheeumbre: aunque sea vassura pero particularmente se dize de personas, y animales. Quando se compone con las particulas muchas vezes pierde aquella sylaba qui, que tiene antes de tha, y por ser verbo de lleuar se compone casi con todas las particulas, como iremos diziendo con vna breue declaracion de cada vna: Aunque mas larga se hallara en el verbo Allitha, con algunas anotaciones muy necessarias, y mas cumplidamente se hallaran en el arte P. 3. cap. 3.
Anaquiyatha, vel Anacaatha. Hazer lleuar, mandar, o permitir que lleuen. La qui, se buelue en ca, como notamos en el arte hablando desta particula A, vel Ya. La. 3: persona quee.
Anaquictha: Yo que lleuo, o lo que yo lleuo: es relatiuo. 3. qui.
Anaquicatha: 3. qui. Lleuar actualmente animales.
Anacatha. 3. que: Desuiarlos.
Anacatatha; Allegarlos a alguna parte, o juntarlos a otra manada.
Anaquichitha; Dudar si los lleuo: y le ha de preceder Kha, como diximos en Allitha.
Anaquicchuquitha; Lleuarlos por cumplimiento.
Anaquicuchatha: Cosa que los lleue, vsase en optatiuo.
Anaquihachatha: Tener gana de lleuarlos: Vsase con transicion

de qual quiera de las quatro: si el verbo lo puede admitir.

Anaquihuata. Leuarlos primero que haga otra cosa que va a hazer.

Anaquihuakhatha. Lleuarlos de presto..3.khe.

Anaquihuactatha neutro. Apartarse algunos delos otros.

Anaquihuaasitha. Lleuarlos muchas vezes sin porque.

Anajatha.3.ghi. Ayudar a lleuar.

Anajasitha. Tenerlos en su poder mucho tiempo.

Anaquikhatha.3.khe. Boluerlos a lleuar.

Anaquikhaatha.3.khee. Ayudar a lleuar.

Anakharutha. Estar a pique para lleuarlos.

Anakharuta Participio, o nombre.El que los lleua.

Anattasita. Idem.

Anagratha. Lleuarlos a diuersas partes.

Anakhatatha. Lleuarlos sobre algun puesto.

Anakhtatha neutro. Desuiarse vnos de otros quando estan ámotonados.Abrirse.

Anamucutha:Lleuarlos por ay,o esconderlos.

Ananacatha.3:que. Lleuarlos de aca para alla.

Ananaqueri. El truxamente de muchos.

Anana&tatha.Andar muchos juntos adonde quiera que fueren.

Anaquinitha. Traerlos.

Ananocatha.3.que: Dexarlos en alguna parte.

Anano&tatha neutro.Parar hazer alto en algun cabo.

Anantatha. Meterlos dentro.

Anaquipinitha. Lleuarlos hasta el vltimo puesto:o affirmar que los lleuo.

Anaquiquitha.No hazer mas que lleuarlos.

Anaquipatha. Lleuarlos ala otra parte como de vn cerro &c.

Anaquipa anarurutha. Lleuarlos y traerlos muchas vezes.

Anaquiptatha neutro. Doblar alguna punta para passar a la otra parte.

Anaquiptanitha. Dar la buelta hazia aca.

Anaratha.Quitarlos de donde estan o a quien los tiene.

Anaquiracatha.3.que. Lleuarlos contra la voluntad de su dueño vsase con transicion.

Anaquiraehatha.Lleuarlos quando ay otras cosas que hazer.

Anaranatha.Lleuarlos delante de alguno para que los vea.

Anarantatatha.3.Anarant·ti neutro: Entrar muchos juntos,o baxar todos.

Anaquirapitha. Lleuarlos por amor de alguno:vsase con transicion.

Anaquiraquitha. Lleuarlos tambien.

Anarpaatha: Despacharlos salien do vn poco con ellos.

Anaquisitha. Lleuarlos para su proue-

pronecho,o por tocarle.
Anaquiſcatha. Lleuarlos actualmente.
Anaſtacatha.3.que: Ir al encuentro de alguno con ellos para dexarſelos.
Anſutha: Sacarlos afuera.
Anſu anantatha. Sacarlos,y meterlos muchas vezes.
Anathapitha. Iuntarlos.
Anathapi anarutha. Iuntarlos de muchas partes.
Anathapitatha neutro.Iũtarſe de ambas partes,como dos manadas,o exercitos.
Anatatatha neutro. Eſparzirſe,o tenderſe en vn campo:&c.o meterſe entre muchos.
Anatatatha actiuo: Eſparzirlos.
Anatat.khatha. Tornar a eſparzirlos.
Anaquitauitha. Lleuarlos por deſcuydo :o dezir que los lleuo aquien no lo ſabe.
Anutatha. Leuantarlos de donde eſtauan.
Anuta ananocatha:3.que.Leuantarlos,y aſentarlos muchas vezes.
Anutaracatha.3.que. Hurtarlo,.
Anuthaltatha neutro. Leuantarſe muchos en pie.
Anuthuſnutha neutro. Irſe muchos ſaliendo de otros.
Anuttatha: Leuantarlos de preſto.
Anuttaſitha. Lleuarlos a cargo.
Anuttaſita participio. El que los lleua a ſu cargo.
Anaqui anaquitha.Lleuarlos a menudo. La repeticion del verbo deſta manera, ſiempre ſignifica frequentacion.
Anaquiruquiptatha. Eſtar embeuecido en lleuarlos. Oluidoſeme de poner eſte compueſto arriba deſpues de Anarpaatha.
Anatatha. Iugar. Na.
Anataſitha. Iugar muchos.
Anataatha. Hazer que juegue.
Anataatha. Retoçar jugando.
Anatatha neutro. Menearſe lo que auia de eſtar fixo.
Anataatha. Menear.
Anatarachatha. Iugar quando ay otras coſas que hazer.
Anathaltatha. Salirſe de donde trabajan para jugar,o a medio trabajar començar a jugar muchos.
Anatantatha. Meterſe en juego con los demas.
Anatatha poſpueſto a Pharara: Dar brincos,o ſaltos. Pharara anataatha: Hazer dar brincos de dolor,Affligir.
Anatacamana. Iugador.
Anata huacora. Niño jugetõ.
Anacachu.Papas que degeneraro de ſu bondad, ni ſon de comer.
Ancari. Ligero ſuelto en andar.
Ancuta,vel Ppukhi:Qualquiera animal que ſale ya de cordero.
Ancuta yocalla, vel memilla.Niño,o niña ya grandecita.
Ancutatha.Iugar los niños.fo.31.
Ancha,Allokha. Mucho.
Anchaqui.Muy lindo; muy bien.

Anchachjatha: Affligir a otro.
Anchaſnacatha:3. que. Enſoberue cerſe,hazer muy del ſeñor.
Ancohuattatha;Eſtar algo mejor el enfermo,con alguna eſperãça de viuir.
Anco yahua,ſinti. Fuerte.
Anco.Niño tierno, o vno de pocas fuerças.
Angru caura; Carnero que dauan al Cacique por rconocimiẽto.
Angrutha;Dexar de ſeguir al que huye.
Angruatha:Deſpartir a los que riñen, o hazer que dexe la preſa, amenaçando.
Anitha. Fornicar. Accuſatiuo.
Auiſitha. Fornicar con alguna.
Anicchuquitha: Hazer ademanes como quien pecca.
Aniſquipatha·Adulterar:Si le precede marmi:el varon es el adultero:Si le precede chacha,o hay no, la muger es la adultera.
Anicahuayo:Deshoneſto que con todas anda.
Aniſcotama. Ramera.
Ano. Perro.
Ano llaulli; Holgaçan Pereçoſo.
Anocara, vel Ano. Perro.
Anocarachatha; Hazer burla.
Anocarana lacapa. Maçorca de mayz quando eſta en leche.
Anſatha. Pedir al deudor que le pague la deuda.
Anſanoctatha : Lakhranoctatha. Abrirſe la tierra, o pared.
Anſatatatha. Abrirſe,neutro.
Auſatatatha actiuo.Abrir la boca
Anſanacatha:3.que. Andar abriendo la boca.
Anſuta anſanocatha. Boſteçar amenudo.
Anſakhatatha. Poner la boca ſobre algo inclinandoſe.
Anſacatatha:Poner la boca como para chupar.
Anſakh anſakhtatha. Boquear como el que eſta agonizando.
Anſathapitha; Cerrar la boca.
Anſathapitatha: Cerrarſe la tierra que eſtaua abierta, o beſarſe dos en la boca.
Antakh antakhtatha. Tener los ojos enrramados: Nayraha antakhti;vel antakhtito.
Anta lupi: Celajes dela tarde amarillos,y colorados.
Antalupitha: Auerlos. Lacampu antalupi.
Anthitha: Amar mucho:Ro.
Anticatatha,Hihuacatatha;Amar mucho. Ro.
Anticataſitha: Amarſe vno a otro mucho.
Anthita chuymani: El que ama mucho: Ro.
Anthiſitha neutro.Morir vno que mato a otro,por juſticia, o por algun caſo.
Anthiſaatha actiuo: Matar al matador de otro Ro.Huahuaparo antiſaaſma: Mira no ſeas cauſa que muera tras ſu hijo.
Anti mallay, Hihua mallay: O querido y amado mio:
Antutatha. Soltar dela mano.
Antut.catatha. Dexar q̃ cuelgue.

Aña

Aña. Cabeçudo obstinado.
Añay: Interjecion admirantis.
Añay ſaña. Digno de admiracion.
Añay ſaña ſermonatha, Predicar admirablemente.
Aña aycha. Carne apeſtada por auerlo ſido el carnero que tuuo la enfermedad aſsi llamada.
Aña llayta: Vna yerua apeſtada dela propria manera.
Aña Canta, Piſaca: &c. Carnero, Perdiz: &c. tocados dela dicha enfermedad, la qual dizen fabuloſamente que reſulta del arco del cielo.
Añahuattatha. Ser obſtinado.
Añacuſitha: Enojarſe mucho.
Añapacutaſitha: Reboluerſe la mantellina, o manto en la cabeça por el ſol.
Añapacuni marmi. La que tiene rebuelta aſsi la cabeça.
Añapancu. La flor del Sancayo.
Añahuaya lahua. Mata eſpinoſa.
Añancutha. Trabajar mucho lo que apenas pudieran dos.
Añancunocatha Idem.
Añancutha, Tulitha. Ocuparſe mucho en algo. Acuſatiuo.
Añuthaa; Zorrilla de mal olor derramando la orina con la cola.
Apatha: Lleuar: y es verbo que ſirue a todas coſas, ſino es para coſas viuas que lleuandolas andan por ſus pies.

Quiero componerle cõ todas las partitulas paraque ſe vea quãdo por cauſa dela particula ſe haze ſyncopa en la ſylaba pa, quitando la a, porque con vnas ſe quita y con otras no, y eſcriuire con letra mayuſcula la primera de cada particula para que mas facilmẽte ſe eche de ver, aũque ſea en medio del verbo: Las demas anotaciones tocantes alas particulas, miren ſe en el verbo Allitha, que puſimos arriba: y eſpecialmente para ſaber quando entrã deſpues de Piſca, y como hazen en la 3. perſona de indicatiuo: Porque lo que alli ſe noto ſirue para todos los compueſtos de qualquiera verbo.

ApaAtha; vel apayatha: Hazer q̃ otro lleue, permitir, o mandar lleuar: Humataqui ttanta Pedroro apaaſma: Embiete pan con Pedro.
ApaAſitha: Dexar lleuar por deſcuydo coſa ſuya. Vta appaſitha Hurtado me han la caſa.
ApaCthaca. Yo que lleue, o loque yo lleue: verbo relatiuo.
ApaCatha. Lleuar actualmente.
ApaCatha. Deſuiar, apartar.
ApaCanitha. Baxar algo.
ApCatatha. Arrimar.
ApaChitha. Dudar ſi lo lleuo.
ApCchuquitha. Lleuar por cumplimiẽto ſin gana.
ApaCuchatha. Solo caſi ſe vſa en optatiuo: ApaCuchaſpa. Mira no lleue.
ApGratha. Llenar a diuerſas partes.
ApaHachatha. Tener gana de lle-(uar.

ApaHuatha, Lleuar antes que haga otra cosa, o de presto.
ApaHuakhatha, Lleuar de presto
ApaHuactatha, Neutro, Caerse algo, como despegandose.
ApaHuaasitha, Lleuar sin medida ni tiento demasiadamente.
Apjatha, Ayudar a lleuar.
Apkhata, Tornar a lleuar.
Apkhaatha, Dar ripio a la mano o recaudo de algo.
Apkharutha, Tomar para lleuar.
Apkhatatha, Poner encima.
Apakhtatha, Desuiarse vnos de otros, los que estan apiñuscados.
ApaMucutha, Lleuar por ay a parte donde no se sepa.
ApaNacatha, Lleuar de aca para alla.
ApaNactatha, Andar muchos juntos.
ApaNitha, Traer.
ApaNocatha, Poner abaxo.
ApaNtatha, Meter dentro.
ApaPinitha, Lleuar hasta dõde era menester, o affirmarlo.
ApaQnitha, Lleuar solamente.
ApaQuipatha, Lleuar a la buelta de alguna cosa.
ApaQuipa apaRurutha, Lleuar y traer muchas vezes.
Apaquiptatha, Neutro, Passar a la otra parte.
ApaRatha, Quitar.
ApaRacatha, Lleuar contra la voluntad de otro.
ApaRachatha, Lleuar mucho tiempo, quãdo ay otras cosas que hazer.
ApaRanatha, Lleuar para mostrar.
ApaRantatatha, Neutro, Hundirse.
ApaRapitha, Lleuar para otro.
ApaRaquitha, Lleuar tambien.
ApaRpaatha, Dar de mano en mano, o despachar.
ApaRuquiptatha, Estar enbenecido en lleuar.
ApaScatha, Lleuar actualmẽte.
ApaSitha, Lleuar para su prouecho, o cosa que le toca.
ApStacatha, Lleuar saliendo al encuentro a alguno.
ApSutha, Sacar, o lleuar arriba.
ApSu apaNtatha, Sacar y meter muchas vezes.
ApThapitha, juntar cosas.
ApThapitha, Neutro, juntarse, recogerse de suyo.
ApThapi apaRutha, Recoger, o juntar de muchas partes.
ApaTatatha. Tenderlas.
ApaTatkhatha, Boluer a tẽderlas
ApTtatha, Lleuar de presto por alguna ocasion.
Apaa Tanitha, Lleuar por descuydo, o dezirlo a otro q̃ no lo sa
ApThusnutha, Salirse. (bia.
ApVtatha, Leuantar.
ApVta apaNocatha, Leuantar y poner.
ApVthaltatha, Neutro, Leuantarse muchos, o todos.
Apa apatha, Lleuar frequentemente, o a menudo.

Estas son casi todas las particulas con

las cõ que se compone este verbo, y los de mas que significan lleuar, con sus significaciones ordinarias, aunque tienẽ otras como puede saberse por el Arte: y quando en el verbo entrã dos o mas, el tal verbo alcança ra tambien nueua significaciõ, como en muchas partes de este vocabulario puede notarse.

Apttasitha, Añadir mas.

Apacatha, 3. que, Añadir.

Apaca, Añadidura.

Apkhat.tatha, Caer sobre, o venir sobre algo, o crecer mas la enfermedad, &c.

Apa saasitha, Dexarse cautiuar el coraçon, Chuyma apasaasitha. Na,

Apaui mãca apatha, Lleuar mas y mas sin discrecion.

Apasaasitha, Embiarse vno a otro presentes, o regalos.

Apaasitha, Embiar presentes vno solo a otro,

Apaaliña, El don, o presente.

Apa, La carga, vel Ccumu,

Apaña, Pariente por consanguinidad.

Apañani, vel Apañani pura, Vn pariente con otro.

Apañaui, Hermano, o hermana menor que nace immediatamẽte despues, aũque de vn parto.

Apañata, Idem.

Apañasiri. Idem.

Apachi, Vieja; Y dizese de todas las hembras tambien.

Apachi, Abuela. Chacha apachi De parte de Padre: Marmi apa chi; De parte de Madre.

Apachikhatha; Ser ya vieja.

Apachiptatha, apachit.khatha; apackiquiptatha, apachitatha; Ser vieja, o enuejecer.

Apachita, Monton de piedras, q̃ por superstition van haziẽdo los caminantes, y los adoran.

Apaycha, Piedra del lazo, con q̃ cogen paxaros.

Apal apaltatha, Baylar muchos pisando el suelo, y temblar los ramos y otras cosas; y tambien la tierra por terremotos.

Apal apaltaatha, Hazer temblar,

Apharu, Papas siluestres amargas,

Apancoraya, Cangrejo,

Apanaui, jugueton, o truhan.

Apanaui chuymani, Idem.

Apallachi, caallachi, Bienes muebles.

Apallachini, caallachini, Rico de bienes muebles abastado.

Apanca, ihuayo, Querido. Dizese de cosas, y personas.

Aparatha, actiuo, Quitar.

Aparatha, Neutro, Quitarse la llunia, cessar de llouer.

Apartatha, Neutro, Quitarse la tristeza, enfermedad, &c.

Apjasitha, Retener algo por mucho tiempo.

Apitha, Recoger de vna en vna las cosas derramadas.

Apí chasi, Freçada labrada, a manera de ojos. Phatanca api chu si, Comilon.

Apilla: Papas como Batatas deq̃ hazen el Caui.
Apincoya: Fruta que llaman granadilla.
Apincoya haque: Ingenioso.
Apiqnipatha. Hablar apriesa.
Apiratha: Coger como el que limpia el trigo. &c.
Apiskhatha. Boluer por el mismo camino a algun lugar.
Apiquipaskhatha. Idem.
Apitha. Seguir las pisadas.
Aphithapitha. Iuntar lo que se va recogiendo.
Apisitha. Tener ropa de varias lanas groseras.
Apu. Señor, Corregidor: Principe
Apu cancaña. Señorio.
Apuscachatha: Ensoberuecerse.
Apuycachatha. Idem.
Apuchasitha. Dar prodigamente.
Apuchasiracatha 3. que. Dar prodigamente lo ageno.
Aphutata: Leuantar del suelo.
Aquena aquena: Muy agugereado.
Aquilla. Vaso de plata para beuer, que tambien llaman quero, y si es a manera de taça. Vic chi.
Aquilla aquilla vyu. Cerca que tiene la pared muy alta.
Aquiyri. Lo mas cercano, y dizete de todas cosas)(Ccuri.
Aquiyrijaro. Mas cerca.
Araco. Niña que aun no tiene entendimiento.
Araco: vel tucucu. Sin seso.
Aray, vel Alaa, vel astacha. Interjecion del que se enfada.
Arapi chusi: Freçada labrada como reja encrucijada.
Arapa ttaura: Vna carga de lana atada a cruzes.
Arapachata isi: Vestido remendado con muchos hilos.
Arara. Parlero.
Arasa. Flema, o olla del que se esta muriendo.
Arasa haquittito. Ahogar ya la olla que hierue en el pecho del que se esta muriendo:
Arasa ttakh ttakhti; Heruir la olla en el pecho.
Arcatha, alisitha. 3. que. Seguir.
Arcãtatha; Seguir alque entra en alguna casa, o lugar.
Arcanacatha. Seguir do quiera que vaya.
Arcahuatha: Seguir por poco tiẽpo, negocio breue.
Arcarpaatha: Haquirpaatha. Salir acompañando al que se pone en camino.
Arcanitha. Venir con alguno.
Arcaquipatha: Seguir al que va para esconderse.
Arcatha: 3 que. Seruir al tambo.
Arca. La obra de seruir al tambo
Arcani: Mitayo del tambo.
Arcakhaatha: Hazer o dezir lo que otro dize o haze.
Arcutha: Amontonar hicho, adobes, y cosas assi.
Arcu: Monton destas cosas.
Arcusitha: Caer muchos vnos sobre otros amontonandose.
Ari: Agudo, afilado.

Arichatha.

Arichatha, Afilar.
Arichasitha, Afilarse de suyo.
Ari chuymani, Agudo, entẽdido.
Ari, Nueuo por estrenar.
Ari collque, Moneda rezien batida.
Aritha, Estrenar algo.
Ari, vel Yana, Criado mas affecto a su amo que todos.
Armatha, actiuo, Oluidarse.
Armajatha, ȝ ghi: Idem.
Armaatha, Dexar oluidar.
Arma arma, Oluidadizo.
Armamttaa, Trascordado.
Aro: Palabra, Mandamiento, Licencia.
Aro: Lengua. Aymara aro.
Aro camana, Parlero.
Aroncati, Idem.
Aro kuchucho: Melosso en hablar
Aro kusquipa, Idem.
Aro hallpa hallpa. Lisonjero.
Aro kanchilla, Fanfarron.
Aro huaaca, Hablador.
Aro pitaya, Idem.
Aronchatha, Reñir a otro,
Aro tanitha, vel chuchatha: Hablar lo que viene a la boca. Las frases deste vocablo se hallaran en su lugar aparte.
Arotha, Cantar el paxaro, sonar la Campana, Cascabeles, instrumento musico, &c.
Arusutha, Campear la voz.
Arottatha, Llamar a vozes.
Aronacatha, ȝ. que; Idem.
Arocchuquitha. Idem.
Arottatha, Pregonar, o amonestar los que se casan.
Arohuatha: Hablar todo el pueblo de alguna cosa.
Arohuañaro puritha, Estar disfamado en todo el pueblo.
Arohnañaro puraatha, Ser causa de que ande en la boca de todo el pueblo.
Arohuata, Famoso en bien y en mal.
Arohuata cancaña; La fama.
Arokhaatha, ȝ. Khee. Dezir.
Aroskhaatha: Murmurar.
Aroskhaasitha, Hablar con otro.
Arojasitha: Concertarse de ir a alguna parte.
Arojasihuatha, Despedirse el q̃ va a otro pueblo de sus parientes. Mpi.
Arokhaatha, l. Aroskhaatha. Tener conuersacion a otro para desenfadarle.
Arochatha, Leuantar a otro que dixo algo. Hani arona arochito, Leuantome que dixe.
Arokhatatha, Boluer por otro.
Aroqnipatha, Idem.
Aroquipirini, El que tiene quiẽ buelua por el.
Arokhatirini, Idem.
Arokhatirini visa, El que no tiene quien buelua por el.
Arorapitha, Saludar a otro.
Arorapisitha, Saludarse.
Arorapiskhatha, Bolnerse a saudar o hablar los que estauan lenemistados.
Aroruquiptatha, Embeuecerse todo en hablar.
Arorpaatha: Encomẽdar algo al

que salio para otra parte.
Aromanti, De mañana.
Aromantaatha, Passar toda la noche haziendo algo.
Aroma; La noche.
Aromani vruni. Noche y dia.
Aromaui vraui idem; Y de ordinario ponen primero la noche.
Aromakhatha.3.khe; Anochecer:
Aromakheto. Anochecio me.
Aromaquipatha. Idem.
Aromattatha. Idem.
Aromattaatha. Passar todo el dia haziendo algo.
Arphttatha alittatha. Humillarse
Arphttaatha. Inclinar. Humillar.
Arphttarapitha: Humillarse a otro.
Arpharanatha; Llegarse a otro cõ humildad.
Arphttaracatha;3. que. Dormir en casa agena sin beneplacito de su dueño.
Arphcatatha: Arrimarse.
Arpcatañauisa. Vno sin casa.
Arphttatha; Sacrificar. Na.
Arusitha: Hablar;
Arusaatha; Hazer hablar.
Arusttasitha. Hablar familiarmente,o deliberar vno con otro.
Aruskhaatha; Dezir:
Aruskhaasitha; Murmurar.
Arukhaasitha. Idem.
Aruscatatha; Reçongar.
Arustacatha; 3.que. Idem:
Arusihuakhatha; Hablar con alguno al despedirse,o encomendarle algo.
Arusc khatha; Tornar a hablar el que auia perdido la hàbla,o cõ quien no se hablaua.
Arusinocatha.3:que; Consultar entre si.
Arusintatha; Entremeterse a hablar;meter su cucharada.
Aruntatha; Idem.
Arorapirapitha. Hablar á vno saludandole solo por respecto de otro.
Arusthaptatha.Hablarse los que tenian enemistad;
Arusthapkhatha. Idem;
Arusthapt.khatha; Idem.
Arusmucutha: Gastar mucho tiẽpo en hablar.
Aroſnacatha;3.que. Hablar aqui y alla en todas partes.
Arusirapitha;atamarapitha; Hablar por otro:
Ay muchas frases tocantes a este verbo; Veanse en el verbo Arusitha al fin desta segunda parte:
Asanca; Aparejo para cargar botijas:Ilanga;
Asanco; Plumage como escudilla
Asancottasitha; Ponerscle:
Assatha. Llenar platos,o jarros,y otras cosas assi: Puede componerse como apatha, y tendra las significaciones de aquellas particulas.
Asiro:Culebra: Collani asiro. Culebra ponçoñosa:
Asnoca; Muy llano:
Asnoca cota: Mar en leche:
Asqui: Bueno: vide Hisqui que es proprio destos Lupacas:

Asta cha

Aſta cha; Interjecion del que ſe enfada de otro:vete de ay:
Aſſu; Criatura recien nacida.
Aſſal aſſaltatha; Temblar la tierra,o los dientes q̃ no eſtan fixos.
Aſſahaata;Famoſo; Laccahuata, Hinihata,idem; vide Laccahuata:
Ataani; Maeſſe de campo,o proueedor de qualquiera coſa, como banquetes:&c.
Ataco; Bledos yerua de comer.
Atahuallpa; Gallina, Vrco atahuallpa; Gallo.
Atakh,alaa; Interjecion dolentis, vel miſerentis.
Atamatha; Dezir,referir.
Atamarapitha; Hablar por alguno,anogar.
Atamarapiri. Anogado.
Atamaſitha;Informar,o dar querella.
Atamanitha; Ir a dezir.
Atatay ananay: Interjecion de vno que ſe quema, o tiene algun dolor.
A tata tata, Interjecion de vno que eſta enojado,o ſentido.
Athitha: Vencer;
Athiaſitha,vel athaaſitha:Dexarſe vencer.
Atitha.Cerrar la puerta, o algun agugero con piedras.
Atiſitha: Cerrarſe dentro.
Atittatha. Cerrar a otro.
Atikhatatha.Poner vna piedra ſobre otra.
Atinoeatha.3.que: Poner piedras en el ſuelo.
Atiratha.Abrir quitando piedras
Atirpaatha: Idem.
Aticatha:3.que. Poner tierra,y piedra ſobre los pimpollos de algun arbol para que ſalga otro:en latin Propagare.
Aticaſitha.Cogerſe la mano entre piedras,o otras coſas.
Ati, Nombre:vna cerca para coger vicuñas:o eſconder carne.
Atiquipatha:Encerrar vicuñas,o carne al modo dicho.
Ati,vel allokha: Muchos.
Ati: Ceruiguillo, Cogote.
Ati ñakota. Clines.
Ati atiro mankatha: Comer con mohina por la importunidad q̃ alguno da,o por otra cauſa.
Ati tiña: Hueſſo del cogote.
Ati mañа: Idem.
Atipatha: Poder,vencer.
Atipiri poſpueſto a taqque,ſignifica.Todo poderoſo.
Atipatha: Poder leuantar algo:
Atipatha. Ahogar la ſementera las malas yeruas.
Atipaaſitha:Dexarſe vecer,o que dar vencido.
Atiſuſitha:Prometer de dar.Ro.
Auca: Enemigo.
Ancanitha: Tener enemigo:Pedrompi,vel Pedro aucanitha.
Aucaſitha. Pelear,o Reñir.
Aucaſiña. Arma para pelear.
Aucaſiui: Lugar dela pelea, cãpo
Aucaſiui ttarpuña. Treguas.
Auca,vel aucaſiri anuthatha, Lleuar ſoldados para pelear.

Aucaſ-

Aucaſthaltatha: Començar a pelear, o reñir.
Auca maphuti: Marchar los ſoldados.
Aulla: Grande. Dizeſe dela puerta, boca, agugero: &c. Laca aulla: De grande boca.
Auquí: Padre, o Señor.
Auquini yocani: Padre y hijo.
Auquichaſitha: Tomar por padre.
Auquicchi: Suegro della. Yoani, Suegro del varon.
Auquichu: Criado, ſiruiente.
Auſikhtatha, Hauikhtatha: Canſarſe, o debilitarſe.
Autitha: Tener hambre. Vſaſe cõ tranſicion: autito.
Autijatha: 3. ghi: Idem.
Autijaatha: Hazerla tener.
Autipacha. Tiempo de hambre.
Auti: Mes de Agoſto, o cerca, quando no ſuele llouer: Haccha auti; Por Corpus Chriſti haſta como dos meſes deſpues. Hiſka auti; Deſde ſeptiembre haſta la ſemana tercera que no es tiempo tan ſeco.
Ay; Interjeciõ de vno que ſe quexa, o duele.
Ay: Interjecion tambien del que codica algo.
Ay, nancaſpa; O ſi fuera mio.
Ay ſatha: Contar a otros que ſe quexo, o deſſeo.
Aya aruſitha: Hablar al ayre, o por cumplimiento.
Aya vtcatha: Eſtar en balde ſin hablar ni hazer nada.
Aya: Vn huſo de hilo, lo que comunmente hilan de vna vez en vn huſo, o huſada.
Ayachatha: Hilar vn huſo. Paya ayachatha: Hilar dos, &c.
Ayakhra, Tucari: Flaco.
Ayarichí: Inſtrumento como organillos, que hazen harmonia.
Ayarichí phuſatha: Tañerle. Sico es inſtrumẽto mas pequeño.
Aycaya, akha: Manſo afable.
Aycutha: Quexarſe el doliente.
Aycukhaatha, 3. Khee, Remedar al que ſe quexa.
Aycuyatha: Eſtar con el enfermo.
Aycuyatha: Hazer que ſe quexe.
Aycha. Carne.
Aychallchapi: Pulpa ſin hueſſo.
Aychatha, Lihuatha. Reparrir.
Aychacatatha: Dar a cada vno.
Aych gratha: Repartir a muchos.
Aychahuaaſitha: Dar ſin tiento.
Aychanocatha: Dar a muchos, o poner en el ſuelo por orden lo que ſe ha de repartir.
Ayllu: Parcialidad de indios, mas proprio es Hatha.
Ayllunſitha: Eſtar aguardando cõ peſſadumbre, afligirſe de algo.
Aylluttaſitha: Idem.
Ayllulachatha: Idem.
Aylluſaatha: Ser cauſa de que otro aguarde con mohina.
Aymatha: Baylar al modo antiguo, eſpecialmẽte quando vã a las chacaras de ſus principales.
Aymarpaatha: Acabar el bayle.
Aymuratha: Henchir el coſtal haſta la boca, y es vna hanega.
Aymuratha: Penſar de quitar la vida a

vida a alguno cortandole la cabeça; de suerte que quede como costal lleno por atar, Cchũ cchu aymutatha.

Aymura: Vn costal lleno.

Aynacha: Cuesta abaxo.

Aynacha haque: Humilde.

Aynacharochatha: Baxar cuesta.

Aynacharochatha: Descaecer de su prosperidad, virtud. &c.

Aynachantatha: Baxar cuesta, o decender,

Aynachaasitha amphutaasitha. Aynisitha. Pleytear perseguirse.

Aynitha: Reçongar.

Aynicatatha: Idem, y Defender.

Aynicatiri: Defensor.

Aynisitha: Contradezir, o debatir entre si.

Aynisitha: Trabajar por vno para que despues trabaje por el.

Ayni: El obligado a trauajar por otro que trabajo por el.

Ayni ahususkhatha: Cumplir con la obligacion al modo dicho.

Aypanatha: Irse a viuir a otra parte por algun maltratamiento, o deshazer el concierto.

Aypanaatha: Ser causa de que vno se vaya de aburrido.

Ayquipa: Cosa texida con labores a manera de ojos, o torcidas, o como otros dizen a cruzes.

Ayquipasaatha. Cruzar los palos del techo, o amontonarlos.

Ayquipatha: Entresacar la quinua mas madura enla chacara.

Ayratha: Trauajar en dos chacaras, o en dos obras en vn mismo dia.

Ayranitha: Venir de trabajar en vna parte, para trabajar ẽ otra.

Ayratha: Errar texiendo, passando los hilos del vrdiẽbre sin cogerlos con la trama.

Ayraquipatha. Idem.

Ayraquipatha, vel Haytaquipatha: Dar a vno si, y a otro no, quando ay muchos.

Ayranatha: Reñir a vno, o hablar para que otro lo tome para si, anteponiendole Ccaatta, Dezir a la nuera, para que lo entienda la suegra.

Ayruntatha: Plantar, o sembrar papas Vsase enlos Yungas mas que enlos Lupacas.

Aytatatha: Arraygar bien, o prẽder lo que se planta.

Aytatatha: Tender el telar para proseguir la tela.

Aytil aytiltatha: Menearse el agua del Mar, Laguna, &c. Y andar perplexo.

Aytitha: Reboluer algo con agua como para lauar metales.

Aytiquipatha: Enxaguar vacija.

Aytirpaatha: Echar el agua.

Aytiratha: Enxagnar platos, carne, y otras cosas assi.

Aytusutha: Echar el agua despues de enxaguado.

Ayuitha: Ir muchos juntos. Y por ser verbo de mouimiento se compone casi con todas particulas, como iremos diziendo.

Ayuiatha, vel Ayuaatha: Hazer que muchos

que muchos anden.
Ayuicatha. 3. qui. Los que fuymos, o el lugar a que fuymos hablando excluſiue.
Ayuicatha. Ir marchando.
Ayuicatha. 3. que Deſuiarſe.
Ayuicanitha. Baxar, o venir muchos hazia noſotros.
Ayuicatatha. Llegar muchos.
Ayuichitha. No ſaber, o dudar ſi fueron.
Ayuicchuqnitha. Ir por cumplimiento.
Ayuigratha. Ir derramados a muchas partes.
Ayui hachatha. Ganatener de ir.
Ayuihuatha. Irſe de preſto, o ir antes, y deſpues hazer algo.
Ayuihuactatha. Arrancar de donde eſtan.
Ayuihuaaſitha. Andar a ſu aluedrio, o ſin para que.
Ayuijatha. Diuidirſe. 3. ghi.
Ayuikhatha. 3. khe. Bolnerſe.
Ayuikhaatha. 3. khee. Acompañar en el camino.
Ayuikharutha. Començar a marchar, o eſtar apique dello.
Ayuikhatatha. Llegar, o ponerſe ſobre algun lugar andando.
Ayuikhtatha. Diuidirſe, o abrirſe quando van apiñuſcados.
Ayuimucutha. Irſe por ay.
Ayuimucutatha. Idem.
Ayuinacatha. 3 que Andar de aca para alla.
Ayuinactatha. Andar a ſu aluedrio.
Ayuinitha. Venir hazia aca.
Ayuini ayuikhatha. Venir y bolnerſe muchas ve zes.
Ayuinocatha. 3. que. Hazer alto
Ayuinoctatha. Idem.
Ayuintatha. Baxar, o entrar muchos.
Ayuipinitha. Irſe ſin que aya en ello duda.
Ayuiquitha: Andar ſin hazer otra coſa.
Ayuiquipa ayuirurutha. Ir y bolner muchas vezes.
Ayuiquiptatha. Dar buelta paſſando haſta deſaparecerſe.
Ayuiquiptanitha. Dar buelta hazia aca.
Ayuiquipanitha. Idem.
Ayuiratha. Deſuiarſe vn poco de donde eſtan.
Ayuiracatha. 3 que. Ir contra la voluntad del capitan, o paſtor.
Ayuirachatha. Andar muy deſpacio auiēdo otras coſas q̄ hazer.
Ayuiranatha. Ir delante de alguno, ponerſe a viſta.
Ayuirant. tatha. Entrar o hūdirſe
Ayuirapitha. Ir por amor de alguno.
Ayuiraquitha. Ir tambien:
Ayuirpaatha: Acompañar haſta que entre en camino.
Ayuiruquiptatha. Eſtar embeuecidos todos en la ida.
Ayuiſcatha. Ir actualmente.
Ayuiſitha. Ir a coſa ſuya, como a ſus chacaras: &c.
Ayuiſitha. Viſitarſe los vnos a los otros.
Ayuiſtacatha. 3. que. Encontrarſe con alguno.
Ayuiſutha. Subir, o ſalir.

Ayuiſu ayuintatha. Subir y baxar, o ſalir, y entrar muchas vezes.
Ayuithapitha. Iuntarſe.
Ayuthaptatha. Encontrarſe muchos de ambas partes.
Ayuithapi ayuirutha. Iuntarſe de diuerſas partes.
Ayuitatatha. Eſparzirſe.
Ayuikhatatha. Boluer a eſparzirſe los que eſtauan juntos.
Ayuithaltatha. Leuantarſe.
Ayuitauitha. Dezir que ſe fueron a vno que no lo vio.
Ayuithuſnutha. Leuantarſe.
Ayuittatha. Llegarſe todos a alguno como de repente, o con breuedad.
Ayuutatha. Leuantarſe todos.
Ayuuta ayuinocacha. 3. que. Leuantarſe, y ſentarſe muchas vezes.
Ayuuthaltatha. Leuantarſe.
Todas eſtas particulas con ſus ſignificaciones pueden componerſe con el verbo Aatha, El qual es ſynonomo de Ayuitha y eſta regla es comun a todos los verbos que ſon propriamẽte ſynonomos: Es a ſaber que las particulas q̃ conuienen a vno, conuiené tambien ordinariamente alos otros verbos que ſignifican lo miſmo.

A ante B

En eſta lengua ningun vocablo comiença por B, ni ſe vſa deſta letra entre Aymaraes.

C ante A

De muchas maneras eſtos indios pronuncian la C, como diximos en la primera parte deſte vocabulario, Anotacion primera, donde tratamos dela pronũciacion, y aſsi ſera neceſſario diuidir en Parraphos los vocablos deſta letra, y para que ſe hallen aduierto que en el primero pondre los que comiençan por vna C, ſola Ca en el ſegũdo los que comiençã por dos Cca, en el tercero los que comiençan por Ka, en el quarto los que comiençã por Co: en el quinto los que comiençan por Cco, en el ſexto los que comiençan por Ko, en el ſeptimo los que comiençan por Cu, en el octauo los que comiençan por Ccu, en el noueno los que comiençan por Ku. Y paraque ſe vea eſta orden mas facilmente ſea deſta manera.

Ca, Cca, Ka, Co, Cco, Ko, Cu Ccu, Ku.

§ Primero. Ca.

Pronunciaſe como en la lengua Eſpañola.

Y los vocablos, que no ſe hallaren en eſta Ca, buſquenſe en la Cca, o Ka, Porque los principiantes penſando que el vocablo comiença por Ca, no ſera ſino por Cca, o Ka, y aſsi les es neceſſario buſcar en todas tres y ſi en

y si en ninguna le hallare paciencia por que aqui no tenemos por afumpto el poner todos los vocablos, sino los que bastan para explicar la doctrina christiana.

Ca, Interjecion de vno que da algo, como quien dize. Toma.

Caa. Caui, o Chuñó de ocas.

Caachilla. Dadinoso.

Caahuari. Desnudo, muy roto.

Caallachi apallichi. Bienes muebles.

Caallachini, apallachini. Rico de bienes muebles.

Caana. Red para pescar.

Caana hanatatatha. Echarla.

Caana hitentatha. Sacarla.

Caana cchucutkhatha. Remendarla.

Caaña. Con algo differente pronunciacion. Monton de papas, o de piedras.

Caanatha. Amontonarlas.

Caallappi. Quinua silueſtre.

Caca. Canas dela cabeça.

Caca pekeñani. Cano.

Caca ali. Salir canas.

Cacani ppoeoni. Entre cano.

Cacani. Brauo cruel.

Cacani luntata. Gran ladron;

Cacatha. Quedar sin sentido.

Caca vruta lahua. Madera seca.

Caca vruta vraque. Tierra sin pelo de yerua, agoſtada.

Cacallinca. Cueua que ay en las peñas, y hoyo grande en la tierra.

Cacaptatha. Encanecer.

Caccattattaatha. Cerrar con piedra.

Cacha. Mensagero.

Cacha matha. Ir por mensagero.

Cacha cchuñu. Chuño rezien hecho, aun no bien seco.

Cachi. Corral de carneros donde los apartan, curan &c.

Cachu. Hembra delos animales.

Cachuma. Pepino delas indias.

Cachurachatha, vel mallccatha. Comer sin acordarse de sus cõpañeros, no combidarlos.

Cachura. El que come a solas.

Cacutha. Raspar, Pulir.

Cahuatha. Baylar vna rueda de gente tomandose delas manos.

Cahuantatha. Baylar assi mucho tiempo.

Cauiri mantatha. Entrar en bayle

Cahuaruquiptatha. Embeuecerse en baylar.

Cahuatha. Allegar la tierra a las matas delas papas paraque crescan.

Cahuacatatha. Idem.

Cahuaa. Lo postrero del pueblo marca cahuaa, dela cala. Vta cahuaa.

Cahuaatta. Idem.

Cahuaa cachi. Estrangero que no reconoce señor.

Cakhontatha. Encasar hueſſo desconcertado. &c.

Cakhoratha. Fregar.

Cakhotha. Sobar.

Cakhort.khatha. Quitarse la corteça, o lo que esta pegado.

Cala. Piedra.

Calap-

Calaptatha; Bolnerse piedra, o endurecerse, vel Calas cchunu iatha.
Calanijatha: 3. ghi. Idem.
Calanijata: Endurecido.
Cala era: Cantera.
Cala tiraatha. Enmudecer, estarse quedo, o embelesado atonito.
Cala chuymani; Obstinado.
Calana hiscca quipa hiscca ruru-tha: Dar muchos golpes con piedra sin soltarla.
Calana hacucchuquitha: Apedrear soltando la piedra.
Cala quellincatha: Amontonarlas.
Calaro arusitha Hablar al que no haze caso delo que le mandan.
Calana caccattaatha; Cerrar la puerta con piedras.
Cala pari vma; Agua muy fria.
Cala phurca: Piedra calentada al fuego, conque cuezen carne, y otras cosas.
Cala phurcca; Cosa cozida assi.
Cala phurcatha; Cozer assi echando en la olla las piedras calientes donde esta la carne.
Cala chunta; Piedrecita con que juegan a manera de bolillas.
Calala; Tartamudo.
Calala arusitha; Tartamudear.
Callatha. Ser el primero a hazer Hupaqui callito El fue que primero me acometio.
Callaratha; Començar.
Callutaatha; Inuentar de nuevo.
Call ttatha; Començar luego.
Callarasitha. Començar cosa suya.
Callatha. Lleuar dos, o tres vna cosa en peso, o en andas, &c. Y por ser verbo de lleuar, se cõpone con muchas particulas como el verbo Apatha.
Callatha: Lleuar a vno el tropel dela gente.
Callatha. Plantar qualquier cosa.
Callantatha: Meter bien la rayz.
Callusitha: Sacar las plantas.
Callatha, vel ccuyatha: Dar: Dios caura callito.
Callasitha: Dar la comida necessaria.
Callacatha. 3. que. Sapacchatha Adereçar, poner bien.
Callacasitha, Yataasitha: Armarse.
Callacatha. 3. que. Laycachatha. Enhechizar.
Callacatha 3. que. Traçar algo.
Callata haque, Dichoso.
Callattatha, l. Huattatha: Remendar con vn pedaço de paño.
Callanca, vel cachi; Corral vt supra.
Callachi, sama sama; Ombro.
Callachiro qhueuitha: Lleuar.
Callachiro qhueuikharutha. Idẽ Lleuar al hombro.
Callaqui, Apunto, apiq; Sarana callaqui yampanaque. Apresta-do se esta para partirse al punto: Mankaña callaqui vtqui. Esta a punto para comer. Aca iſi istaſiña callaquihua. Este vesti do esta para luego ponerse.
Callaqui Tẽpladamẽte puracaro

callaqui mankatha.
Callata: Al justo: Aca ſapato humataqui callataquihua: Eſte ça pato te viene muy juſto.
Calla ampatu; Maripoſa.
Calla huatha, aypanatha; Irſe de ſu ſu pueblo, o caſa de aburrido
Callahuaatha; Hazer que ſe vaya.
Callara tanca: Sombrero de gran de falda.
Callapu. Eſcalera para arrimar a las paredes con atraueſaños.
Callapu lattuſutha: Subirla. † Lattantatha; Baxarla.
Callca; Sepultura de piedras debaxo de tierra para los principales.
Callcatha; 3. qui; Hazerla.
Callcachatha; idem, y tambien hazer encañado de piedras para que ſirua de puente.
Callcatha: 3. qui. Hazerſe callos en los pies por el mucho andar vſaſe con tranſicion cayu callquito.
Callchatha: Coger el mayz corrandolo.
Calleharpaatha; Podar.
Calleh.thapitha. Coger y juntarle
Callifaa. Relampago.
Callifaa llipikh llipikhti, vel Llikhu llikhuti, vel Hallpaſi: Relãpaguear.
Callifaani haque. Vno que habla rezio, o que tiene mucha energia en ſu palabras.
Callmu, vel CCaullu; Papas a medio aſſar, o cozer.
Callu: Cordero. y dizeſe de todos los animales, y paxaros. Anocara callu: Cachorro. &c.
Callu; La mitad, o vn lienço de qualquiera coſa: † Coſerlos Pay callu cchucuthapitha.
Calluni cchuſi. Freçada liſtada de alto abaxo.
Callu vta: Caſa de moxinetes a dos aguas.
Callu callu; Penacho dela cortadera.
Callu, ancari; Diligente ligero.
Calluchatha; Trançar el cabello.
Callucha, Vna trença de cabello.
Calluni kauna; Hueno empollado
Callpa, ccanuna: Chacara donde acaban de coger las papas, en q̃ ſuelen ſembrar quinua.
Cama; Prepoſicion; Haſta.
Cama; Todos los de vna eſpecie, o genero de qualquier coſa. Chacha cama, Marmicama &c. Todos los varones, todas las mugeres.
Cama. Peccado.
Camani, Huchani; Peccador.
Camakhtara; Gran peccador.
Cama, vel hucha; Negocio.
Camakhtara; Cargado de negocios.
Cama huarira; Idem
Camauiſa; Deſocupado
Cama huakhlli; Alborotador, y e q̃ no acude alas obligaciones, cargas comunes del pueblo.
Camatha, Tulitha, Occuparſe
Camjatha. 3. ghi. Suticaatha Señalar los officios, y ocupaciones.

¶ Ca

¶ Camana,vel camani,posſpuesto a los nombres, ſignifica tener por oficio, o coſtumbre lo que el nombre dize:Quellca camana eſcriuiente: Anatacamana jugador:veaſe la gramatica. p. 3.cap.2. §. 1:

Camani;Digno: Hani aca vtan cañ camanit-ti:No ſ[illegible]ligno de viuir en eſta caſa.

Camatha,Luratha. Criar.

Camiri:Criador proprio de Dios

Camaſitha,Chapaſitha:Tomar ſitio para hazer caſa.

Camatha,vtcatha; Morar por poco tiẽpo,o deſcãſar del camino

Camaſitha. Viuir con alguno.

Cama hamanaqui camatha;Viuir donde le viene bien.

Camana vru: Todo vn dia.

Camatha;Medir con vara,o hanega,acũmbre,ſoga: &c.

Camattatha,tuphuttatha. Idem.

Camaña,tuphuña; Medida.

Camatha,ccuyatha; Hazer bien.

Camaraatha; Aparejar todo lo q̃ es meneſter.

Camaraaſitha: Aparejarſe.

Camachitha; Mandar.

Camachita aro; Mandamiento.

Camachihuatha Dexar mãdado:

Camachatha: verbo interrogatiuo:Que hago? y ſi le precede la negacion es negatiuo,o prohibitiuo,y no interrogatiuo.Hani camachalratati: No hagas nada.

Camachiri? Paraque?

Camachipana: Idem:

Camantira; Vn paxarito azul.

Camaque; Zorra.

Camaſa, chupi; Honra.

Camaſani: Honrado.

Camaſa haque;Encogido para pedir.

Camaſa cchuaſilla: Entonadillo.

Camcota,vel ſuma; Hermoſo.

Camichatha? Que hago? vide ſupra Camachatha?

Camichiri? Para que?

Camiſa, Como, aduerbium ſimilitudinis.

Camiſa? Como? Aduerbium interrogandi.

Camiſaſa; De qualquier ſnerte,o manera.

Camiſtha? Que quieres? compueſto de camiſa, y ſatha.

Camiſta? Como eſtas? bueno,o malo,de camiſa,y tha.

Camiri hupa;Quinua entre colorada,y negra.

Camiri,vel Ccapaca. Rico.

Camiri,Huſcuri; Demonio,o falſo Dios aquien adorauan.

Camſa? Quando? en que tiempo? aduerbium interrogandi.

Camuta camanocatha:3 que. Tantear la carga ſi podra lleuarla, o ſacar, y meter lo que mide: Tuphuta tuphunocatha. idem.

Canaſa; Bien molido.

Canaſquiro;Paxarito pintado de varias plumas.

Cancatha:Ser,y acontecer,verbo ſum,es fui.

¶ Cancaña:El ſer,o eſſencia: Con eſte nombre poſpueſto a los cõ-

creros se hazen los abstractos. Hãko: Blanco: Hanko cancaña vel Hankoña: Blancura, y assi de todos los demas.

Cancaatha: Hazer que sea.

Cancañani: Cosa que tiene ser. Dios cancañani: Que tiene el ser de Dios. Haque cancañani, De hombre.

Cancaui, vel cancata: El ser: Quando se aya de vsar de este, o de cãcaña el vso lo enseñara: Cancaui ordinariamente sirue quando dezimos por ser yo, tu, aql, &c. Cancauihathà cancauimathà, cancauipathà. Por ser fuerte todos te temen. Sinti cancaui mathà, l. cancatamathà, taqque hakhsaratama.

Cancatha: Assar con assador, o en caçuela: &c.

Cancasitha: Assarse de suyo sin que nadie entreuenga.

Canca. El assado. Ppisaca canca, Cabrito canca: &c. Assado de perdiz de cabrito: &c.

Cancaña: Assador.

Canca, vide: Laccampu.

Cancarputha neutro. Abrasar mucho el sol, o fuego: Inti, vel Inpi cancarputo.

Cancarputha: Auer celages en el cielo: Lacampuro cancarpu.

Cancahua: Campanilla que atan al cuello del carnero. † Sonar Chilin chilintatha.

Cancahua. Piedrecita, o china.

Canglla. Leña espinosa.

Cancolla: Color encarnado.

Cancalli: Sillpi: Delgado: Hayu cãcalli: Costras de sal.

Cani, Tranajosamente.

Cani hacatha, Saratha, &c. Viuir andar con trauajo.

Canichasitha, Viuir con trauajo, con mucha pobreza.

Canichaatha, Importunar para que le [illegible] algo.

Cani, Muger delos Yungas hazia al Sur. Mala, Es muger hazia al Norte, respecto desta prouincia Lupaca,

Canisa apujaqui arusitha; Hablar como si ya fuera señor.

Caniphu, Vna plancha de plata que los Ingas suelen ponerse en la frente.

Caniphuttasitha, Ponersele.

Canquetha, vel Cancarputha, Abrassar mucho el sol, o fuego.

Canquetha, Sumatha; Exceder en algo entre muchos, o hablar recio por parecer vencedor, o jactarse de algo.

Cansatha: Sacar, y redemir: Supayuna amparapathà cansusto. Redimionos delas manos, o poder del demonio.

Cantatha. Poner laço alos paxaros, o vicuñas.

Canta: El laço.

Cantuta: Flor colorada larguilla.

Cañahua. Quinua cenicienta.

Capa, vel Chia. El palmo.

Capatha. Medir a palmos.

Capanko: Cobarde medroso.

Capaso: Rayz de comer.

Capatha, Andar de espacio como el enfer-

Capatha; Andar despacio, como el enfermo, o que tiene grillos o mula que tiene sueltas, o trauas.

Capakhatatha, vel Lattakhatatha Subir a caballo, o cosa semejante.

Caparitha, huararitha: Llorar a gritos.

Capari anatatha: Llorar assi por açotes, o fuerça que se le haze.

Capithapisitha: Affligirse.

Caputha, philutha: Hilar.

Capuquipatha, Philuquipatha. Hilar con destreça.

Capu aya: Huso con hilo.

Caqque: Paxaro grande y negro.

Cara: Anchicorto.

Cara cotama. Costal grande.

Caracha: Sarna.

Carachatha: Dar sarna. Vsase cõ transicion: Carachitho.

Carachana tturusuta: Consumido de sarna.

Caracha maccatito: Pegarse la sarna.

Caracha maccataatha: Pegarla a otro.

Caracha alito: Dar sarna.

Carcutha: Desterrar.

Carcurpaatha: Desterrar.

Carcusutha: Desterrar sacando del pueblo o casa.

Cari: Interjeccion del que pide Cari naro churitha: Ea daime.

Cari atamita: Ea dime.

Caritha, Saycutha: Cansarse. Vsase con transicion: carito.

Carijatha: Cansarse: Carighito.

Carpa; Toldo, y tambien vela del nauio.

Carpatha, vel Carpasitha. Hazer toldo.

Carpa pospuesto a tanta: como Tãta carpa. Ramera.

Carpatha; Regar.

Carpaquipatha; Regarlo todo.

Caruma; Listas a los lados delas camisetas delos indios.

Casatha; Soldar, Tapar lo hendido, Remendar, o pegar.

Casathapitha; Soldar.

Casaratha; Casar, dar estado de matrimonio.

Casarasitha; Casarse.

Casauita, Hayra; Pereçoso, y tambien flaco desmedrado.

Casi haque; Hombre pacifico.

Casi haque; Plebeyo, ordinario.

Casi laaqui: En balde.

Casi thapaqui; Sin daño, Sano, y saluo, sin auerias.

Casi haychiricsampi, vel Haychasna: Estate quedo, mira no te de vna buelta.

Easiuí pakhsi. Mes en que hazen fiesta por la cosecha, y aqui sue le ser por Iunio.

Cata: Preposicion por, Roma cata saratha: Passar por Roma.

Catana; en, preposicion. Lunes, vel martes catana, En Lunes, o Martes, y assi de otros tiempos.

Catathà; Despues; Lunes catathà. Despues de lunes.

Cataro: Despues vt supra.

Cata amca; Papa q̃ echada en la o llano cueze, y sembrada no da fruto aun-

to, aunque nace.
Cata, haro. Amargo.
Cat.jatha, harojatha: Amargar.
Cata cora, Yerua amarga.
Catachilla, Vna Estrella nebulosa enla via Lactea, o las estrellas sobre la nebulosa.
Catari: Biuora grande.
Catatitha, sullatha: Arrastrar.
Catatisitha: Arrastrarse vno a otro.
Catatittasita, kepikharusita. Apesgado con la mucha carga.
Catatintatha: Meter arrastrando.
Catat.snatha, Sacar arrastrando
sulluſutha: Idem.
Catat.kharutha: Cargarse mucho
Catiputa, Plata chafalonia.
Catutha, Tomar, y tocar.
Catuttatha: Tocar, o retoçar.
Catuthapitha; Tomar del vestido
Catujasitha, Tener sin dexar.
Catujasitha, Conseruar.
Catuskhatha, Cobrar cosa suya.
Catutha, Inficionarse, Carachi, l.
Huanthi catutha, Inficionarse de sarna, bubas, &c.
Catukharutha, Tomar en braços.
Catukharuta, El que tiene en braços.
Caturanatha: Llegarse para tocar o buscarle lo que tiene.
Catunocatha, 3. que, Tomar muchas cosas, o mucho.
Catuttaasitha, Dexarse retoçar.
Caualloſitha: Subir a cauallo.
Cauallottasitha. Idem.
Cauallottasita saratha, Andar a cauallo.
Caualloacatha: Idem.
Cauallothà lattaratha, Baxar.
Caualloro lattakhatatha, Subir.
Caualloro aucasitha, Subir a las ancas, o tomar a las ancas.
Caua, Estas sylauas en esta lengua se escriuen interponiendo h, como Cahuaya, &c. y assi los vocablos que comiençan por ellas se hallaran arriba en la Ca, ante h.
Cauca, Vn chamelico grande.
Cauina, humana, alo: Hermano menor dela muger, quando le llama por regalo.
Cauiña: Moxinete dela casa.
Cauiñanchatha, Hazer casa con Moxinete.
Canisitha: jugar a las argollas.
Cauito: Cadalecho, barbacoa para dormir.
Caulla, l. cunca, Pescueço, cuello.
Cauqui? Donde, o a donde? segũ la prepoſicion que le sigue.
Cauquina? En que lugar? dõde?
Cauquiro? A donde?
Canqui vkha? En donde?
Cauquithà? Por donde?
Cauqui catha, Por donde.
Cauquichapi? Qual destos?
Cauqui piri? Idem.
Cauquipanaqui, Algunas vezes.
Cauqui pacha? camsa? vel, cuna pacha? Quando?
Cauquipi yanatha? Cunapi tucutha? A que he venido yo?
Cauquincatha? Preguntar donde esta?

Cauquis-

Cauquiſttatha, chhaccatha. 3. que Auſentarſe.
Cauquichatha. Idem.
Cauquiſttatauina, Mutuutaſpaſa ſsina. Por miedo del caſtigo ſe auſento: Eſtos dos verbos no ſon aqui interrogatiuos.
Cauquiñaa, vaucca. Feo.
Cauquinchatha? Preguntar donde hallara, o ſacara algo.
Cauquirochatha? Preguntar dõde puſo alguna coſa.
Caura. Carnero dela tierra.
Cauraa hichu, Cchillihua. Hicho duro y tieſſo, con qu hazen petacas, eſcobas: &c.
Cayca? Quanto? Quantos.
Caycathà? De quanto aca? o De aqui a quanto?
Cayca huccha? Que tan grãde es?
Cayca hucca? Quanto es?
Caycaſa. Todo quanto, o Todos quantos.
Cayca haqueſa mapinini. Todos quantos fuere poſsible iran.
Cayca churataſa hani iyaſiricſma ti: Por mucho que me des no hare lo que pides.
Caycas caycachata. Contar como vno quiere.
Caycapa? Quanto ha?
Cay: Pan de ſal: Hayu cay.
Cay. Petaca pequeña.
Caycu: Pertrecho de paredes para caçar vicuñas.
Caycutha: Caçar aſsi vicuñas.
Caychutha: Arraſtrar la ropa.
Cayllaqui, Ilaqui. Luego.
Cayra: Dañado: Dizeſe del vino, o chicha.
Cayrakhatha, Cayraptatha, Cayraquiptatha. Dañarſe.
Cayuitha, Hirutha. Reboluer la maça morra, cal: &c.
Cayuuta cayuinocatha: 3. que. Reboluer muchas vezes.
Cayu: El pie ſolo, y tambien toda la pierna.
Cayu tayu, vel Tanama. Planta del pie.
Cayu mamani: El empeyne delpie
Cayu naſa: Eſpinilla del pie.
Cayu ttuſu; Pantorrilla.
Cayu vintu; Calcañar.
Cayu moco; Touillo.
Cayu concoro. La rodilla.
Cayu aanocatha: 3. que. Dexar de andar, deſcanſar.
Cayu taquimtalla. Patudo.
Cayu hanttacu. Idem.
Cayu tucua pampa, Hani vſlaſsiri pampa. Llanada muy grande.
Cayu: Las piſadas.
Cayu aaſuta haque: Cimarron.
Cayu aantatha: Entrar.
Cayu apitha. Seguir las piſadas, y tambien imitar.
Cayuma. La que nace de pies.
Cayuma conchuya hachatha. Llorar arroyos de lagrimas.

Segundo ſ Delos vocablos que comiẽçan por Cca, o Cc, doblada.

Ccaatha, Ccaatatatha: Eſcarmenar.
Ccaatatha, Ccaſatha. Regoldar.

Ccaattatha; Reñir a la nuera para que lo oyga la suegra.

Ccaatta ayranatha: Idem. vide Ayranatha.

Ccaccuthusnutha: Roçarse gastarse.

Ccaatu, vel Qhuiatu. Cuñada hermana del marido.

Ccaca. Lleno de cuydados congoxado.

Ccacca: Impedido de la lengua que casi habla sollozando,

Ccaccaptatha. Hazerse impedido assi por algun sucesso.

Ccaccaptatha: Leuantarse con mucha dificultad.

Ccaccaptatha: Lastimarse el rostro con el frio:

Ccaccatha, Llupthapitha: Casar a su hija, o hijo, No es vocablo muy ordinario:

Ccaca. Fantasma que anda de noche segun dizen, y toman este nombre del ruydo que haze como tartamudeando.

Ccacca hali: Andar la fantasma.

Ccaccartatha. Estar atonito, y como fuera de si embelesado.

Ccacca chapiqui, Yananiqui: Semejante parecido a otro.

Ccaccakhtatha, Paquijasitha. Quebrarse algo de barro, o madera.

Ccaccaquipatha. Torcer, o boluer los braços alas espaldas:

Ccachura. Cuenda dela madeja.

Ccachurachatha: Hazerla.

Ccachatha: Hunitha. Pacer, comer el ganado.

Ccacharatha, Cakhoratha. Escamar el pescado, o fregar algo.

Ccachanacatha, Paasnacatha. Dilatar de dia en dia.

Ccacha ahanoni: Vno que tiene costras en el rostro, por el frio, o por estar sucio: &c. o como sarpullido.

Ccaccha hocha: Incesto.

Ccaccha: Incestuoso.

Ccacchasitha: Incestuar.

Ccacchatha: Incestuar.

Ccaccha: Peccado nefando entre muger, y muger.

Ccacchatha, Cometerle con alguna muger.

Ccacchasitha: Peccar assi.

Ccachulara; Manada, o tracalada de ouejas dela tierra.

Ccachujasitha. Deshollarse.

Ccachutha; Arrastrar el vestido andando, o otra cosa.

Ccachurpaatha: Limpiar la tierra somerament con algo.

Ccaeca, Vri. Brauo, ayrado.

Ccaeccatha; Dañarse el vino.

Ccaeccaquiptatha; Idem.

Ccaeccata. Dañado, ayrado.

Ccahatha, Harakhatha; Deshazer pared.

Ccang.jatha; 3. ghi. Deshazer.

Ccahacatha. 3. que. Desuiar alguna piedra, o quitarla deshaziendo pared, o quebrarla.

Ccangsutha: Sacar piedras, o libros de entre otros &c.

Ccaharpaatha. Deshazer a prieta.

Ccahantatha: Entremeter.

Ccaharantatha; Meterse por la espe-

la eſpeſura de la gente o arboles.

Ccahatat·ratha; Ocupar mucho lugar eſtando ſentado, o deſuiarſe vnos de otros.

Ccang·jaſitha, Kullkojaſitha. Eſtar muy apretados, apiñuſcados.

Ccaharatha; Quitarſe lo enluzido dela pared, deſcoſtrarſe.

Ccahaſitha; Sacar piedras, o leña entre otras.

Ccahuthaltatha: Saltar, o deſcoſtrarſe lo enluzido: &c.

Ccahua; Camiſeta de indio, funda, o nayna de otras coſas.

Ccahuattatha. Veſtirſela.

Ccahuattaatha: Veſtirla a otro.

Ccahuattaſitha; Veſtirſela a ſi.

Ccahuaſutha. Quitarſela.

Ccauſuſitha; Idem.

Ccaullnſnutha. Idem.

Ccauſuatha, ccaulluſnuatha. Quitarla a otro: Ccahuarpaatha Idem.

Ccahuantatha, Ccahuantaſitha. Ponerſe la camiſeta, o caſaca.

Eſpada ccauſuatha. Deſembaynar.

Aſiro hama ccauſutha; Renouarſe como la culebra, Dexar la mala vida.

Ccantata; La abertura por donde ſacan la cabeça viſtiendoſe.

Ccahua·cchaa: Cruel raſga camiſetas como quien ſe embrauece.

Ccakhſi; Verguença, y afrenta, y pudenda animalium.

Ccakhſiſitha, Auergonçarſe.

Ccakhſichatha. Aſſrentar.

Ccakhſi tucutha: Quedar affrentado.

Ccakhſiſaaſitha; Temer la affrenta Hanchipa ccakhſiſaaſi. Auerguençaſe de parecer por andar mal veſtido.

Ccakhſini, Vergonçoſo.

Ccakhſiuiſa: Deſuergonçado.

Ccallihuatha. Querer mas y mas.

Ccalliracatha; Hilluracatha. Ranchear.

Ccallmu, Ccaullu; Papas a medio cozer.

Ccallmutatha: Roer lo cozido dela papa.

Ccama: Seco duro, Dizeſe dela tierra, y otras coſas.

Ccama: Paſſado: Hicuſa ccama Higos paſſados. Membrillo ccama. Membrillos paſſados, o ſecos, y aſsi de otras frutas.

Ccamachatha: Secar frutas, y otras coſas.

Ccamaatha; Eſpiar, Atalayar.

Ccamiatha. Idem.

Ccamiyri, Micchuri. Atalaya, Eſpia, Fiſcal que mira.

Ccamaatha, Philutha; Buſcar vidas agenas inquietando.

Ccana. Luz.

Ccanachatha; Alumbrar, y declarar.

Ccananchatha. Idem.

Ccanantatha. Entrar luz.

Ccanantaatha. Meter luz.

Ccanaptatha: Aparecer luz.

Ccanatatatha. Idem.

Ccanapt.khatha: Alegrarſe el que

eſtana triſte, mejorar el enfermo.

Ccanahuatha. Manifeſtarſe.

Ccanahuakhatha.3. khe. idem.

Ccanauiri pakhſi. Luna nueua.

Ccanahuarapitha: Aparecer.

Ccanaro apſutha: Sacar a luz.

Ccanauiſakhatha. Eſcurecerſe.

Ccanaqui. Claramente.

Ccanathà: Claramente.)(. Manqhuethà: Secretamente.

Ccantatha: Amanecer.

Ccanutaquitha: Eſtar al ſol.

Ccanamanatha: Eſtar perplexo, o hablar con perplexidad.

Ccana paco: Cerrajas.

Ccanccallpichaſitha; Henchirſe de ſarna.

Ccanccallu; Hueſſo con que juegan ala tagua.

Ccanccallutha. Iugarla.

Ccanccallutha: Idem.

Ccanchara: Aſpero, o ſucio.

Ccanchara cala: Piedra aſpera.

Ccanchara iſi: Veſtido aſpero.

Ccapaca: Rey, o Señor. Es vocablo antiguo que ya no ſe vſa en eſta ſignificacion.

Ccapaca cancaña. Reyno.

Ccapaca vila: Sangre real.

Ccapaca ſuti: Nombre real, o ſobrano tremendo.

Ccapaca: Rico.

Ccapacaptatha: Enrriquecerſe.

Ccapacaquiptatha. Idem.

Ccapachatha: Enrriquecer.

Ccapaca haccuthaltatha. Venir a a ſer rico.

Ccapakhtatha: Ajuſtarſe. Aca iſi ccapakhtito: Eſta ropa me viene al juſto.

Ccapakhthaptatha, Ttalakhnoctatha: Ser de vna medida.

Ccapakhnoctatha. Idem.

Ccapakhrantatha. Entrar muy dentro la lança, eſpada, cuchillo: &c. Hiriendo.

Ccaphittatha: Abahar cubriendo vn plato con otro.

Ccapatha. Comer mançanas, y otras colas aſsi.

Ccappatha, Thappatha: Remendar.

Ccarccattatha. Aceçar, ijadear.

Ccara, maylluru. Mañana.

Ccara hurpi: Mañana, o eſſotro dia.

Ccaraatha, Hayppuatha. Pedir importunamente.

Ccarattata aycha: Carne ſeca.

Ccaro, Thutha. Polilla.

Ccarokhatha.3.khe. Apolillarſe.

Ccaroatha. Dexar apolillar.

Ccaſatha. Regoldar.

Ccatallita: Echar grillos, ſueltas, o maneas.

Ccatamana. Incierto dudoſo.

Ccataro puritha: Dizeſe dela obeja que deſpues de auer parido eſta otra vez para juntarſe al macho.

Ccata. La corua parte contraria ala rodilla.

Ccatamitha. Darſe mucha prieſa en algo: Cunapiniqui ſara ccatamitha. Porque te das tanta prieſa en andar. (cho.

Ccatatha. Atar los palos del te-

Ccata-

Ccatathapitha. Enſartar a muchos.
Ccatitha: Eſtar la comida en ſu punto cozida, o aſſada.
Ccataatha, ccatiatha: Cozer la comida, o aſſarla haſta ſu punto.
Ccati: Papas cozidas.
Ccatita iſsi. Ropa teñida.
Ccataatha: Teñirla.
Ccatijatha. 3. ghi. Abraſarſe de calor, o de calentura, o por auer comido agi, Pimienta &c.
Ccatiquipaatha actiuo: Abraſar al modo dicho.
Ccatiquipiyrí autijaña. Hambre muy grande canina. Mankathà chuyma catiquipito: Idem.
Ccatiquiptatha. Salir de bobo.
Ccatu haque. Reſcatador que compra mucho.
Ccatuní haque. Idem.
Ccatu. Mercado, o Plaça.
Ccatatha. Alear el halcon ſin menearſe, o ſin volar como quando quiere abalançarſe.
Ccaullu vel Ccallmu: Papas a medio cozer, o aſſar.
Ccaulluratha. Comer, o roer lo cozido dela papa.
Ccaullu vttata, Ccallmuuttata, l. Cchoque vttata: Papas, o membrillos a medio cozer.
Ccauñu, Kayru. Liui de los indios.
Ccauñuſitha. Iugar con el.
Ccauri. Rayz dela totora.
Ccauſatha: Llumchitha, Ayuitha. Ir muchos juntos.
Ccauſatatatha: Eſparzirſe muchos; y por ſer verbo de mouiẽto admite todas las particulas delverbo Ayuitha; q̃ puſimos al principio deſta ſegunda parte.

Tercero ſ Delos vocablos. que comiençan por Ka.

Y para ſaberla pronunciar pregũten al indio ladino, cómo ſe dize en ſu lengua Enojarſe, por Kapiſtha: y aduertiendolo pronunciar la Ka, ſiempre dela miſma manera, dondequiera que la hallare en eſte vocabulario.
Kaa: Plata en barras, o tejuelos.
Kaa: Abertura, grieta.
Kaa: Angoſtura de caſas, o peñas muy juntas.
Kaa kaa luratha. Hazer las caſas apiñuſcadas juntas.
Kaa: Eſtiercol ſeco del ganado.
Kaachatha. Eſtercolar con el.
Kaachaſitha. Henchirſe de ſarna como coſtras: kaachaſito.
Kaaquiptatha. Idem. Caracha kaa quiptito.
Kaachatha, Choquechatha. Regalar, querer bien.
Kaachaſitha. Regalarſe.
Kaaſitha. Gemir el carnero.
Kacha; Akha. Manſo.
Kachaptatha: Boluerſe manſo.
Kacha. Agudo, affilado.
Kacha cuncani: Vno que tiene boz delgada que leuanta mucho como tiple, o contralto.
Kacha: Libro, Cuchillo: &c. Vn librito, Cuchillito, y aſsi de otras co-

otras cosas pequeñas y graciosas.

Kacha kocha: Pecadillo, como los que llamamos veniales.

Kachacara: Baço del animal.

Kachanocatha, Cortar, o sajar.

Kacha, Entreuerado en la punta o extremidad, de diuersa color. Checa hanko kachani: Paxaro que tiene blancas las pũtas delas alas, y assi dizen ccha ara kachani, que las tiene negras.

Kachachasitha, Tener la extremidad de diuersa color. Inti collo colloro kachachasi: Parecer el Sol en las coronillas delos cerros.

Kahuayo, Pisna, Ligero.

Kahuantasitha, Lastimarse el pie o la mano con alguna espina, o cosa semejante.

Kahuantasaatha, Ser causa de q̃ vno se lastime.

Kakhratha, irpatha, Lleuar persona o animal arrastrando.

Kakhranitha, Traer.

Kakana. Gallinero.

Kakhatha, 3. khe. Horadar la tierra para sembrar, o para sacar las papas.

Kakhi, huaña, Seco sin agua.

Kahkiptatha. Secarse.

Kakitha, kumintatha: Murmurar interiormente.

Kaki cala, Piedrecitas como las que siruen para entremeter haziendo paredes.

Kakotha, cchakhmitha, Inquietar, molestar.

Kakositha, Inquietarse, tener estoruo.

Kakakh kakakhtatha, Rechinar la madera del techo, o de otra parte, dar estallido.

Kakhcha, Trueno, o Rayo, o Arcabuz.

Kakhchatha, Caer el rayo, o tronar, o tirar arcabuz, o artillería.

Kakhckanaçatha: Caer Rayos, o tronar en muchas partes, o oyr se artilleria, arcabuzes, &c.

Cakhcha aroni: De gran boato.

Kakhratha, Quebrar el arado, o escardillo.

Kakhrasitha: Quebrarse de suyo.

Kakhrathapitha, ccomathapitha, Abraçar.

Kakhrathapisitha: Abraçarse.

Kakhratha, alisitha: Ir en seguimiẽto de algo. Admite las partículas que los otros verbos de mouimiento.

Kakusutha: Quitar delas manos.

Kakho: Muchacha de poca edad que no passa de catorze, ni es menos de siete años.

Kakhtatha, phucusutha: Estar la gente con mucha apretura en alguna parte.

Kakhtata: La gente apiñuscada.

Kakhti: Innumerable, muchissimos

Kharu: Encima. Mesakharu, Encima dela mesa.

Kakhacatha: 3. que. Madurar las papas y otras frutas, quando estan ya para comerse.

Kalitha,

Kalitha, Ppallchatha: Reſplandecer.
Kaliſitha, Ttaqqueſitha: Padecer.
Kalta: La madrugada, o el alua.
Kalta aduerbio: De mañana, o al amanecer.
Kaltakhatha: Amanecer.
Kaltatatha: Idem.
Kalla: Entrenerado de diuerſa color, quarteado como pendones. &c.
Kalla ccahua: Camiſeta; parte de vna color, y parte de otra.
Kallachatha: Entrenerar, quartear de diuerſas colores.
Kalla kalla: Periquito, paxaro.
Kallacatha 3 que Laquicatha: Partir coſas ſecas, y liquidas como trigo, vino &c. (z s.
Kalliſaani: El que tiene lombri-
Kalluchatha: Trençar el cabello.
Kallujatha: 3. ghi: Diuidir: Lacca Kallujata: Vno que tiene los labios partidos.
Kalluhuaaſitha: Trinchar.
Kalluntatha ccarintatha: Meter mucho el cuchillo.
Kamitha: Doler los dientes, o muelas, Lacca kamito.
Kamuratha, Mankaruthas Deſſear que le den de lo que comen.
Kamuraatha; Hazer eſtar a diente ſin dar nada que coma.
Kamuſitha, Qhuiſtuſitha: Hablar mal de otro.
Kanatha: Trençar el cabello, Eſteras, cayreles: &c.
Kanathapitha; Idem.
Kanaſitha: Eſtar bien trauada la pared, y otras coſas.
Kanaſaatha actiuo; Trauar.
Kanaſitha, Chamuſitha: Rumiar la comida como el Carnero, Buey, &c.
Kanacatha 3 que Komatha Hurtarlo todo ſin dexar nada.
Kana llapi; Quinua colorada.
Kan kantatha, Anſuta anſanocatha; Boquear agonizando.
Kanchilla, Kapchi: Galano bien adereçado.
Kanchillachaſitha; Adereçarſe.
Kanchilla aruſitha; Iactarſe de que tiene mucho, fanfarronear &c.
Kanchira: Chimenea, y ventana cerrada, como ttokho.
Kanchatha, Ccanatha; Auer luz en alguna parte.
Kanchaatha: Alumbrar.
Kanchacatatha: Llegarſe la llama, o luz.
Kanchatatatha: Venir luz a todas partes.
Kana: Mechon de cabellos.
Kanka: Cubierto de ſarna: Caracha kanka.
Kanka: Lleno de grietas, o aberturas.
Kankaptatha. Abrirſe, Hazer grietas, dizeſe de todo.
Kankallitha; Hazerſe grietas en los pies.
Kankallitha; Solloçar mucho, Hacha kankallitha.
Kankalli: Grieta, o coſtra.
Kanthatha: Torcer lo hilado.

Kantha

Kantha; El huso con que tuercen.
Kanusutha, komusutha: Hurtarlo todo.
Kaña sanri; Ccheque cchieque; Vn gusanito negro.
Kañu, vel Tasasa; Sucio.
Kañukhtara; Muy sucio.
Kañuchatha; Ensuciar.
Kañuhuaatha; Ensuciar, y enturbiar.
Kañuchatha; Afrentar, o menospreciar.
Kañuquipatha; neutro; Pararse sucio.
Kañuquiptatha neutro. Idem.
Kañuquipaatha; Ensuciar.
Kañuptatha; Pararse sucio.
Kañu; Regla delas mugeres.
Kañusitha; Tener la regla, y andar salida la hembra delos animales.
Kañusiri anocara; Perra salida.
Kapa haque; viuo diligẽte, y tambien alegre regocijado.
Kapaptatha. Alegrarse el que estaua triste.
Kapha: Ternilla dela nariz, orejas, y de otras partes del cuerpo.
Kapha; El cogollo, y tallo delas plantas, y tambien es vna especie de goma, que sale de vna raiz llamada Hiski.
Kaphatha; Dar con vn palo, o cõ la mano.
Kaphac khatha: Idem;
Kaphanocatha; Dar mucho assi.
Kaphakhtatha; Quebrarse.
Kaphakhtaatha. Quebrar.
Kaphakh kaphakhtatha; Dar esta llido lo que quiere quebrarse y las coyunturas; &c.
Kaphakhtusnutha: Ttalakhtusnutha: Caer con todo el cuerpo.
Kaphakhtaatha: Hazer dar porrazo que retumbe: Ppekeñaha Kaphakhtaatha. Dar calabaçadas.
Kaphakhnoctatha: Caer assi, dar batacaço.
Kaphuta, Kaphanocatha; Dar buelta con la cabeça jugando los muchachos.
Kapchi, kanchilla; Bien adereçado, luzido.
Kapichichasitha; Adereçarse.
Kapchi arusitha. Iactarse con mẽtira, Fanfarronear.
Kapinacatha 3. que. Manosear apretar con la mano, y retoçar
Kapitha; idem, como quando amasan pan, o barro. &c.
Kapijatha; Idem.
Kapicchuquitha. Idem.
Kapichuquisitha; Retoçar ad inuicem.
Kapinacasitha; Idem.
Kapithapitha; Cerrar el puño.
Kapithapita ampara: Puño cerrado.
Kapithapitha: Asir de alguno.
Kapijañacaquikhatha, Hakhsaratha: Cobrar miedo, Acobardar.
Kapisitha: Enojarse: Taqui, vel manca: vsttatha. Idem.
Kapisi: La ira.
Kapisi malatha: Descargar la ira contra

contra alguno: Ro.
Kapiſirapitha: Enojarſe, Taqui.
Kapiſquiptatha: Ser arrebatado de la ira: Saltar de colera.
Kapiſthaltatha; Idem.
Kapiſaatha; Enojar a otro·
Kapiſaaſitha; Enojarſe ad inuicem.
Kapu kapu: Sapo griton·
Kapu kapu haque: Ablador, o griton.
Kapuratha ,paquiratha: Quebrar la punta de algo.
Kapurttatha: Quebrarſe la punta
Kaputha,kapujatha. Quebrar.
Kapukhtatha; Quebrarſe.
Kapunocatha; Quebrar en muchos pedaços.
Kara kara: La creſta.
Kara kara haque: La cumbre de las peñas.
Karkartatha;Hazer ruido la puerta al cerraſe,o abrirſe.
Karkartatha. Cacarear.
Karatha: Lleuar aſquas.
Karanitha:Traerlas,y puede componerſe como los otros verbos de lleuar.
Kara: Pelado.
Kara ppekeñani: Caluo.
Kara laccampu; Cielo raſo.
Kara iſi: Veſtido ſin pelo.
Karakhtatha;Eſcombrarſe el cielo, o amanecer , eſtar ſin gente la plaça.
Karathapitha;Sumar,o juntar las partidas.
Karuſutha: Hurtarſe todo:
Kara: De una ſola color. Hanko kara,vila kara:Blanco,o Colorado ſin mezcla.
Kara: Pintas del roſtro blancas, o negras,o ſegun la color que precediere,y es enfermedad.
Kara ahanoni: Pintado aſsi.
Kara catutha:Cobrar eſta enfermedad delos yungas.
Kara miſtuto: Idem.
Kara huakho: Alegre riſueño.
Kara huakho achachi , vel apachi:Viejo moço en ſus coſtumbres, o burlon.
Kara ccalli: Paxaro grande,y de color pardo.
Kara huaaſi: Paxaro grande,gallinaço.
Kari: Mentiroſo.
Kari kari:Acoſtumbrado a mentir.
Karitha; Mentir.
Kariſitha: Mentir,o no cumplir lo prometido.
Karintatha. Chiſmear.
Kariſirapitha: Mentir por amor de otro.
Karasjatha: Salar demaſiado.
Karka,vel Lakhra: Grieta,abertura.
Karku,Chihuaco: Agrio,azedo.
Karku vino: Vinagre.
Karkuptatha: Auinagrarſe.
Kaſatha: Gemir.
Kaſaatha: Hazer gemir: Huari kaſaa pacha: Tiempo frio.
Kaſarqhuitha , Cchiuirqhuitha, Kalarjatha,Cchiuirjatha Sarpullirſe las piernas por andar en lugares humedos,vſaſe con tranſi-

tranſicion.

Kalarqhuita ahanoni: Vno que tiene el roſtro ſarpullido del frio.

Kaska chihuaco: Agrio:

Kaſparatha, Naccaratha: Chamuſcar.

Kaſpatha: Idem.

Kalpattatha: Idem.

Kaskitha, Limitha; Ateſtar apretando.

Kaskijaſitha; Eſtar ateſtado. Phuttiro libronaca kaskijaſi: vtaro haque kaskijaſi.

Kaskiſiſitha, Lippiſitha: Ajuſtarſe bien dos colas.

Kaskiſaatha: Ajuſtar, encaſar, ſoldar, pegar bien.

Kaskithaptatha: Ajuſtarſe de ambas partes.

Kata, Piſi: Poco, o Pocos.

Katakhatha 3 khe. Deſminuyrſe.

Kataakhatha; Deſminuyr.

Katantatha, Paltintatha: Beuer Tragar ſin hartarſe.

Kataui; Piedra cal quemada, o por quemar.

Katauichatha; Hazer cal.

Kataui huajatha; Idem.

Katauikhatha; Eſtar cozida.

Kataui huajaui: Horno de cal.

Kau: Orilla delas mantas, o mantos de hilo colorado.

Kautha: Hazer orilla colorada.

Kau kau: Canto del ſapo.

Kautha, kau kau ſatha. Cantar aſſi el ſapo: Puraca kau kau ſito. Gruñir las tripas por la mucha hambre.

Kauna: Hueuo.

Kauna huahua; Hijo vnico.

Kaunachaſitha: Parir ſola vna vez hijo, o hija.

Kauna ſillppi: Caſcara del hueuo.

Kauna iraca; Ladron dieſtro.

Kauchi; Olla grande.

Kauña: Caña aſsi como la de caſtilla.

Kauña ſau: Idem.

Kauſi; Eſtaño.

Kauſu, Parco: Tuerto, o torcido como el cuerno.

Kauſuquiptatha: Entortarſe:

Kauſuquiptaatha: Torcer.

Kauſu yauri: Carauato.

Kauſu Pakhſi: Luna nueua de dos, o tres dias con cuernos.

Kauſul kauſultatha, Qhuiuil qhuiuiltatha: Blandear, doblegarſe facilmente como vna vara &c.

Kauſu: Plumaje delos ingas de dos plumas enla delantera del ſombrero, o llauto.

Kauſuttaſitha: Ponerſele:

Kauſuſitha, Cchapintaſitha: Laſtimarſe el pie con coſa aguda.

Kauitha: Comer mançanas, y otras coſas aſsi crudas.

Kauintatha: Comer aſsi a bocados.

Kauiratha: Idem.

Kauinocatha: 3 que. Dar aſsi muchos bocados.

Kauithapitha: Aſir con la boca.

Kayhuakhtatha: Dar baybenes cõ la cabeça, blandear, o menearſe la cima delos arboles.

Kayhuakh kayhuakhtatha: Lo mesmo

meſmo y mas proprio.
Kay huaatha, Actiuo, Blandear la vara o coſas ſemejantes.
Kay huaaſa ſaratha, Andar meneã do la cabeça a vn lado y otro.
Kayhuantatha, Cabecear de ſueño, flaqueza &c.
Kayhuan kayhuantatha, Idem.
Kayhuaſilla, Cchuaſilla, Entonado.
Kaymaſitha, Andar peapiexo ſin hazer nada.
Kaymaſiatha: Traer perplexo a otro, o ſer cauſa que no perſiſta en vna coſa, que agora haga vno de ay a poco otro; &c.
Kayra, Rana.
Kayra huañata, Flaco, chupado.
Kaytil kaytiltatha, Atil aytiltatha, Mencarſe el agua.
Kaytiltaatha, Hazer menear.
Kaythatha, Neutro, Mencarſe, o turbarſe el agua.
Kaytin kaytintatha: Idem. Vma huma kaytintatha, l. Kaytintito, vel Kaytihito, Andar perplexo, alborotado como el agua, o tener vaguedo de cabeça.
Kayma; l. kaymata: Corrompido. Dizeſe de la bevida o comida.
Kayruſitha: Lugar al Liui.
Kayuitha, Amajaſitha: Penſar.
Kayuiſitha: Idem.
Kayuiſiquipa kayuiſirarutha, Pẽſar, y repenſar,
Kayuutha kayuinoçatha, Idem.
Kayuiquipaſitha, Idem.
Kaytuma, Huaka, Holgaçan,
¶ Ke. Los vocablos que comiençan por eſta ſylaba buſquẽſe en la letra Que, en el §. 2.

Quarto §. De los vocablos que comiençan por Co.

Y porque los indios muchas vezes en ſus vocablos vſan indiferentemente de Co, y Cu, Mirenſe en ambas letras.
Coay: Ola, Interjeccion de perſonas de autoridad para llamar
Coca: Arbol qualquiera que ſea
Coca coca, Eſpeſura de arboles, Arcabuco, Montaña.
Coca háque: Saluaje.
Coca: Hoja de vn arbol aſsi llamado que los indios maſcan.
Coca hallphatha, hallchitha: Maſcar o comer coca.
Coca phahuatha, Ofrecerla a las Guacas derramandola.
Cocana vlljatha, Adeuinar mirandola.
Cocana hurmapa: Goma de arbol
Coco: Matalotage, comida delos caminantes o trabajadores.
Cocotha, Comerle.
Cocottatha, Idem,
Cocochatha: Hazer matalotaje.
Cocochaſitha: Hazerle para ſi.
Cocottaatha, Dar de comer, y por metaphora, Aſote coco tta amama; ſignifica Açotar.
Cocojatha, 3, ghi. Dar de comer.
Cocomatha: Eſtarſe abraſando de calentura, o calor del ſol.
Cocomitha, Idem.

Cocotua: Paloma torcaz.
Cocuratha, apiratha: Eſpulgar los piojos, Limpiar trigo, &c.
Coho: Coyuntura delos hueſſos
Coho coho: Tolondrones delas coſas q̃ no eſtan bien molidas.
Colayo, Hiccalla: Holgaçan.
Coli: Enmarañado, Rebuelto.
Coli ttaura, Coli ñakota: Lana por eſcarmenar; Cabello por peynar, y que caſi no ſe puede aderecar por eſtar rebuelto. Lo miſmo que Ttakha.
Colo cchuñu, vel Cchuñu colo: Vna ſola papa hecha chuño, como ſi dixeramos Vn grano de chuño.
Collaca, Apaque, Huatha: Hermana mayor.
Collocani chinquini: Ambas hermanas mayor y menor.
Colla: Purga, comida o beuida, y qualquiera emplaſto, y otras medicinas para curar.
Collatha: Curar al enfermo.
Collanauí: Enfermo no curado.
Colla camana: Medico.
Collaaſitha: Dexarſe curar.
Colla: Beuedizo, o ponçoña para matar.
Collani aſiro: Culebra ponçoñoſa. Hihuaañani: Idem.
Collatha: Cubrir el fuego con ceniza.
Collana: Excelente, coſa prima.
Collana: El primero. Nayra: Idē.
Collanancatha: Ser el primero, Eſtar en primer lugar.
Collanarha, Nayrarha, Hilarha: Ante todas coſas, primeramẽte.
Collanaſca, Checanſca: Particularmente, Eſpecialmente.
Collana, vel Iñacha: jornalero.
Collana matha: Ir por jornalero.
Collancha: Inſtrumento de hicho para peſcar.
Collanchatha: Peſcar aſsi.
Collca, Piura: Trox, Almazẽ para chuño, quinua, mayz, &c.
Collcaſitha: Guardar en a trox.
Collcantaſitha: Meter enla trox.
Collca collca: Troxes como las que auia en tiempo del Inga para los ſoldados en cada Prouincia.
Collca huahnani: Vno que tiene muchos hijos.
Collca haque: Ser muchos en vna caſa, familia, o parentela.
Colli: Arbol aſsi llamado Huahua colli: Pimpollo deſte arbol
Colli atecatha Plantar los pimpollos ſin arrancar de la cepa, ſino inclinandolos y metiendolos.
Colli tonco: Mayz caſi amarillo eſte ordinario para las mulas.
Collmutha: Maſcar ſin dientes como los viejos. Vma collmuri achachi: Muy viejo.
Collmuratha, Ttururatha: Roer.
Collmuquipa, Collmururutha, Roer, boluiendo y reboluiendo lo que come.
Collmuquipa maa aruſitha: Hablar a prieſa como colerico.
Aro collmunacatha: Idem.
Collpa: Salitre.

Collque,

Collque: Plata.
Collque miraatha: Grãgear o tractar con la plata, o dar a logro.
Collq̃na miraPa: Logro ganãcia.
Collque miraa camana: Logrero, o tractante, mercader, banquero.
Collque coriña phutti: Caxa de la limosna. Gazophilacium.
Collque alaſitha: Hazer plata como los mercaderes.
Collquena alaſitha: Comprar algo con plata.
Collquero alakhatha: Vender.
Cullque, Señal que queda despues de sanada la llaga.
Collutha, Cuthitha: Dexar de ir o hazer algo por algun estoruo
Yapuro collutha, Dexar de ir a la chacara, &c.
Collnatha, Estoruar a otro.
Collutha, Neutro, Acabarse de dexar de auer lo que solia, cessar.
Colluri, Collukheri marmi, Muger que dexo de parir.
Colluatha. Destruyr acabar.
Collu ſamca: Sueño vano.
Colluña, Colluaña: Destruccion.
Collumitha, Rodar por el suelo llano, o cuesta abaxo.
Collumi halath. Idem.
Collumarpaatha. Echar a rodar.
Collo: Cerro. Collo collo, Cordillera.
Collo vicchinca: Punta del cerro que sale a la mar, Promontorio o el pie del cerro que se estiende hazia alguna parte.
Collo ahano, vel parq̃hi, Ladera.
Collo, Montor de algo.
Collochatha, Amontonar.
Comi, Muger esteril, o hembra.
Comitatha, Dexar de poner hueuos la gallina por aquella vez.
Comphitha, Labrar paños de corte con varias figuras y labores o sin ellos.
Compita iſi; Ropa labrada assi.
Comphuttatha, Inclinarse, y humillarse.
Compi: Official desta ropa.
Compi camana, Idem.
Compitha, Oler bien o mal.
Compijatha, ꝫ ghi. Idem.
Compaatha, Hazer oler algo perfumando, o echando olor.
Cõcho: Aſsiẽto, hez del vino, &c.
Concho cama vmatha: Beuer hasta ver el fondo del cantaro.
Conchompi hallpſutha, Idem.
Concha, Amigo con quien suele beuer y holgarse.
Conchaſitha: Beuer cõ su amigo.
Conchukharutha, Kepihkarutha: Cargarse mucho.
Conchukharuſita: Muy cargado, apezgado con la carga.
Concora, vel Concoru, Rodilla.
Concoratha; Arrodillarse.
Concora cayuni ſaratha, Caminar de rodillas.
Cõcoraranatha, Llegarse a alguno caminando de rodillas.
Concora quillpitha: Arrodillarse.
Hacca cõcora quillpitha: arrodillarse con vna sola rodilla.
Concora concora; Tolondrones.
Conchuya, Es compañero de Cayuma,

yunia, desta manera, Cayuma cõchuya hachatha: Llorar mucho. Vina conchuyaqui hithi: Correr turbia el agua.

Confessatha, vel Cõfessasitha, verbo castellano, Confessarse.

Confessiatha, Confessar.

Confesiyri; Confessor.

Confessani, Confessionario.

Confessani, La confesion hecha.

Confessasiui, Idem.

Cõfessasiuimathà acaro caycapi? Quanto ha desde tu confesion aca?

Contaya, l. Contuya, Tierra blãca, buena para enluzir.

Conturi, Buytre.

Coña, Lana de cordero.

Coña coña, Vello.

Coñama, Paxaro como Lechuça

Cootatha, Kakhtatha, Tronar.

Cootaatha, Hazer tronar.

Cootatha: Hazer ruydo la llama.

Cootaatha, Quemar algo.

Copahaque, Sokho, Espantajo, mascara.

Copa, vel Nina nina: Gusano como luciernaga.

Copa, Cchokhña: Color verde.

Copachatha, Copanchatha: Dar de verde.

Copachasitha: Verdeguear, començar a ponerse verde.

Copachanocatha, 3. que. Ponerse verde el campo con los sembrados.

Copakhiri, Cardenillo.

Copo, Rueda, o corrillo de gẽte

Copo copo ytçatha, Estar sentados en corrillos.

Copochatha: Hazer poner en rueda

Copochasitha: Ponerse en rueda

Cophuttatha, Poner cerco.

Copuquipatha; Idem.

Coputa, l: Copuquipata callatha; Llenar a alguno en medio quando son muchos acõpañandole.

Coque manka, Comida sin la gordura, o carne que suele echarse.

Coque haque: Inocente, casto, y tambien inculpado.

Coquequi ytcatha, vel Hamancatha, Estar en ayunas.

Cora: Yerua del campo inutil.

Coratha, Coraratha, Desernar.

Coruſutha, Idem.

Cora yapu ati, atighi, atipi haychghi, Ahogar la mala yerua al sembrado que va saliendo.

Corana yapu aliquipaatha, l. Henkaatha: Dexar de deseruar la chacara y perderse.

Coratama cancatha, Methaphorice: Soy dotrinado de ti.

Corari, Orin, Moho, Mohoso.

Corari ttanta, Pan mohoso, &c.

Corarittatha, Tomarse de orin.

Coritha, tantatha, Iuntar.

Corithapitha, Idem.

Corisitha, Iuntarse de diuersas partes cosas animadas, y inanimadas, Ro. Neutro.

Corisitha, Actiuo, Iuntar para si.

Coriña, Caxa o lugar para guardar lo que se junta.

Corima: Merienda que se da a los que trabajan, o a los jornaleros.

Cori-

Corinaatha, Dar merienda a los jornaleros.
Corinatha. Merendar los jornaleros.
Corinto, Vocablo corrupto, Plata que llaman corriẽte, y sirue de moneda.
Corpatha, Mojonar las tierras.
Corpa, Limite, Mojon.
Corpa saattaatha, Mojonar, lenãtando alguna piedra.
Corpasitha, huttisitha, Idem.
Corpajatha, 2. ghi, Idem.
Corpasitha, Apartarse dela amistad de alguno. Mpi.
Corpajatha, 3. ghi. Apartar a alguno de su amistad. Acusatiuo.
Corpani thiani arusitha Hablar sin dexar nada del negocio que trata.
Corpa, Huesped, y qualquieta q̃ acude a comer a casa agena.
Corpa purito, Tener huesped,
Corpa vta: Meson, Hospital.
Corpachatha, Hospedar.
Corpachasitha, Dar de comer haziendo banquete para los combidados.
Corpachasiñã, Banquete, cõbite.
Coruru, Ombligo.
Cota. Mar, Laguna, Charco.
Cota cota, Muchos charcos Iuntos.
Cotahnattatha, Neutro, Enchar carle la tierra. Vraquero vila cotahuattatauina, La sangre q̃ corria encharcaua la tierra.
Cotauttatha. Idem.
Cota lacca, Orilla del mar.
Cotaro sattitha. Hundirse en el mar; o Laguna. Neutro.
Cota sattito, Actiuo con transicion: Hundir la mar a alguno.
Cota okhe, vel Mathapi: Hazer ondas la mar o laguna.
Cota ccolltu: Bramar la mar.
Cota huañanti, hithinti: Menguar la mar.
Cota cota ampara: Palma dela mano. Mejor es Ampara cota cota. Y tambien dizen Cayu cota cota, La planta del pie.
Cotama: Costal. † Haccoquipa tha llinttaquipatha: Boluerle de dentro a fuera.
Coto: Montoncillo de qualquiera cosa. Amca coto, Amca caa Montoncillo de papas,
Coto pacha vtcatha: Estar amontonados los hombres, &c.
Coto marca: Pueblo peq̃ño, aldea
Cotochatha: Amontonar.
Cotothapitha: Idem.
Coto coto: Montoncillos juntos.
Coto coto ñakota hikitha: Arrancar mechones de cabellos.
Cotitha, Anaquitha: Llenar, huẽ numero de ganado, o de personas: y componese como el verbo Anaquitha.
Coya, vel Titalla. Muger principal, gran Señora, casada o por casar. Reyna, &c.
Coya, Pospuesto a Ccatu: Amgio del mercado, ir a menudo a el.
Coyllu: Blanco: Dizese dela lana y papas blancas. Puma coyllu anca, Coyllu allpaca.

Coyrarí; Lo mismo que corarí moho, o mohoso.
Coyru: Nube delos ojos: vide Ccoti.
Coysu aduerbio: Espacioſamente
Coysuqui ſaratha: Dizen tambiē Sara coyſutha: Idem, y es quando vno anda con ſu llacota bié puesta, como hombre graue.
Coytu hupa: Quinua cenicienta.

Quinto § De los vocablos que comiençan por Cco, Mireſe tambien en la Ccu.

Ccochi amca; Papas tempranas.
Ccochi yapu: Chacara que madura preſto, de buen temple.
Ccocchu, hucchha: Maçamorra.
Ccocchuchatha; Hazerla.
Ccocchuchaſitha; Hazerla para ſi
Ccochutha, l. Anaquitha: Lleuar multitud de animales: componeſe como Anaquitha.
Ccohko. Eſteril: vide: Sumo.
Ccolla; Mançana por madurar.
Ccoccotha; Derribar paredes.
Ccoccorpaatha: Idem.
Ccollitha. Arar de qualquiera ſuerte la tierra, aun que no ſea para ſembrar: Vaccana ccollaatha: Arár con bueyes.
Ccollitha: Arar ahondando.
Ccolliſutha: Cauar para ſacar algo dela tierra, con el vyſu. (ra.
Ccollinocatha: Arar mucha tier-
Ccolliquipatha: Ararlo todo.
Collirpaatha: Idem.
Ccollitatatha: Arar ſegui daméte
Ccollithaptatha: Iuntarſe a barbechar los parientes de los recien caſados, y es como en dote, y tambien concertarſe dos en labrar en compañia.
Ccolliuí: Tiempo del barbecho,
Ccollaui; Lugar donde aran.
Ccoltutha: Bramar el Leon, Roncar el Hombre, Regañar el Perro, Hazer ruydo ſorbiendo, o comiendo algo, Enojarſe la mar &c.
Ccoltuntatha: Henkantatha: Tragar como vna fiera.
Ccollokhtatha; Hazer ruido el agua quando hierue, o corre por pedregales.
Ccollum collumtatha; Hazer ruydo el agua, quando la vacija no eſta llena, y ſe menea llenandola.
Ccomatha, ichutha: Abraçar.
Ccomathapitha: Idem mas proprio.
Ccomatha: Lleuar ſo el ſobaco.
Ccomantatha: Eſconder ſo el ſobaco.
Ccomathapiſitha; Abraçarſe.
Ccoña ccoña: Vello blando.
Ccootatha: Siluar con la boca, y mano.
Ccopatha; Lauar la cabeça:
Ccopacatha: 3. que. Idem.
Ccopacaſitha, copaſitha; Lauarſe la aſſi proprio.
Ccopi: Ollero.
Ccopicamana; Idem.
Ccopi: Texedora de ropa delgada dieſtra an el officio.

Ccophi-

Ccophitatha,l. ccaphittatha: Significa cubrir ollas.
Ccophiratha; Destapar:
Ccophittaña; El cobertor.
Ccoppaqui,coque; Comida cozida sin la gordura, o carne que suele echarse.
Ccorpatha,ñattatha: Estar muy fatigado el enfermo, Gemir debaxo dela carga: jadear el que camina, y el que se causa mucho haziendo fuerça.
Ccoru cchullque: Duro, Dizese del pan, pellejos &c.
Ccuru haque,ttaqque: Mezquino
Ccoru hinchu; Duro en conceder lo que pide; en obedecer &c.
Ccorruptatha; Endurecerse, Secarse, y embejecerse.
Ccoruchasitha; Curar las papas al hielo para hazer chuño.
Ccoro cutu; Paxaro como tortola.
Ccoscori, Kañu: Sucio.
Ccoscotha: Derretirse al calor la manteca, cera, y otras cosas grasientas.
Ccoscotatatha: Idem mas pprio
Ccoscochatha: Derretir.
Ccoscotaatha: Idem.
Ccoscocatha; 3 que. Estar toda via grasiento, o humedo, de azeyte, seuo, o sudor.
Ccosi ccosi nayrani; Vno que tiene los ojos como borracho q̃ relampaguean.
Ccosmitha, amitha: Enfadarse vsase con transicion.
Ccosmijatha; 3. ghi. Idem. Y compone se como amitha: con la misma costrucion como diximos.
Ccotta: Resina come temillo.
Ccoti, coyru: Nube delos ojos, o mal semejante.
Ccottitha, vel Coyrutha: Dar esta enfermedad en los ojos, vase con transicion. Ccottito coy ruto.
Ccotti hayttusutha; Lauar los ojos para quitar la nube: Coyru hayttusutha: Idem.
Ccotti huayuntatha, vel coyru: Curar este mal metiendo en los ojos cera del oydo.
Ccoya; El agugero donde siembrã la papa, mayz &ç.
Ccoya manqhuero satantatha. Sẽbrar en esse agujero.
Ccoyo, vel ccoa: Mina, o socauon de donde sacan el metal.
Ccoya thuni; Derrumbarse la mina.

¶ Sexto ſ Delos vocablos que comiençan por Ko.

El como se aya de pronunciar, se sabra preguntando al indio: como se dize en su lengua trapo, o handrajo por este vocablo kochallo: y procurar pronunciarlo dela misma suerte.
Aduierto tambien que en esta lengua muchas vezes la o, y la u, se pronuncian indiferentemente, de manera que la o, tira a la u, y la u, ala o, sin poderse cali distinguir; y de aqui es que para

hallar los vocablos que comẽçan por esta sylaba Ko, se busquen tãbien en la Ku, y alreues

Koa, vel Huayccha. Oregano de aca desta tierra. Idem.

Koccha. Cordero delos venados.

Kocchachasitha. Criarle la madre Cal luchasitha.

Kochallo Handrajo, trapo vestido muy roto.

Kochallo, Handrajoso. Roto.

Kochallokhatha. Romperse, embejecerse el vestido.

Kochisitha, Mutusitha. Padecer, y el que se huelga de que otro padesca. Dize Kochima, l. Mokh sttama, imperatiuos, como quien dize, Llora, Gime, Padece.

Kochiatha; vel Kochaatha talaatha. Holgarse del mal ageno, pi de acusatiuo sin Ro.

Kochu, hnaruru. Cantar, o cancio de indios.

Kochutha. Cantar coplas, &c.

Kochuhachatha. Cantar llorando las endechas del muerto.

Kochuhachasa tumatha. Andar de casa en casa cantãdo alli las endechas.

Kochusitha, Cusisitha. Holgarse.

Kochusiña. Holgança, Regozijo.

Kochu kochu haque. Regozijado.

Kochu huaña haque. Idem.

Kochu masi. Amigo familiar.

Koha, Loqhue. Bono, Tonto.

Kocchu. Esquina delas piedras, paredes, &c. y rincon dela casa.

Koli haque. Indios Yungas que estan hazia Moquegua.

Koli, Koli haque, Kapa haque. Vivo, Diligente, Regozijado, &c.

Koliptatha: Auiuarse, Regozijarse el que estaua mustio y triste.

Koli. Listas en la camiseta delos indios por los lados de diuersas colores.

Kolini ccahua. Camiseta listada.

Kollko. Angostura de peñas, paredes, &c.

Kollko ponco, Vta, Thaqui, &c. Puerta, Casa, Camino angosto.

Kollkochatha. Hazer angosto.

Kollkothaptaatha. Ensangostar la puerta, casa, &c.

Kollkojasitha, Limijasitha, Neutro. Estar muy apretados.

Kolltatha, Thallmitha. Acocear.

Kolltahuaasitha, Taquihuaasitha. Dar buelta de cozes.

Kollta, Ccharana. Cienaga, Lodaçal.

Kolltuthaltatha, Taccuthaltatha Neutro. Hazer o auer lodo.

Kolltakhtara. Lleno de lodo.

Kollmu hupa. Quinua mala de pisar por estar verde toda via.

Kollmu lahua. Leña verde.

Koma, Llumpaca. Limpio.

Koma, Huakhcha, Pobre. Collque, vel Isi koma. Pobre de pata, uestido, &c.

Komamucutatha. Empobrecer.

Komachatha. Limpiar, Bruñir, limar, &c.

Komusutha. Hurtarlo todo, o darlo todo.

Komaratha; Paratha. Idem.

Komarttatha. Pelarse todo.

Koma-

Koma pacha. Todo sin falta: cosa alguna.

Komathapitha, Apithapitha. Juntarlo todo.

Koma haccorpaahuakhatha. Dexar a vno sin blanca ala luna de Payta.

Konchi, vel Apanaui haque. Regozijado, Alegre, Burlon.

Konchiptatha. Regozijarse.

Koñchiptatha. Encenderse en deseos torpes.

Konkotatha. Entumecerse.

Koñi, hokhsa. Tibio.

Koñi vta. Casa abrigada.

Koñichatha. Calentar vn poco.

Koñiptatha. Calentarse assi.

Koori, Allokha, Ancha. Muchos.

Koocaquitha, Tusucaquitha, Sauricaquitha. Auer mucho de alguna cosa. Yapupa koocaquihua. Tiene mucha tierra, mucha chacara.

Koohtha, Vllasitha. Parecerse, Assomarse. Amca kooſi. Parecerse las papas sobre la terra. Inti kooſi. Parecerse el Sol entre las nubes, o quando comiença a salir por el Orizonte. Isitha hanchi kooſi. Parecerse las carnes por el vestido roto.

Koota, Larama. Amoreteado.

Kootaquiptatha. Amoretearse.

Koota larama. La señal del golpe, cardenal que dexa.

Kootachatha. Acardenalar.

Koota hoskollochatha. Idem.

Kookhtatha, Kaakhtatha. Tronar

Kootatha. Hazer ruydo la llama del fuego quando es grande.

Kopantura, Curikhuu. Prodigo en dar.

Kopatha. Apretar con la mano, ordeñar.

Kopjatha: Aplastar apretando.

Kop jasitha. Estar apretados.

Kopusutha, Cchiurusutha. Apretando rebentar algo como vna postema, leche: &c. ñunucchiurusutha, kopusutha.

Koptusnutha. Neutro. Salirse de entre la espesura, o tropel.

Kopthapitha. Apretar bien.

Kopharatha, Kophatha. Desterronar.

Kopthapitha. Allegar tierra a las papas despues de nacidas. Lo mesmo es Cahuacatatha.

Kopharatatha. Llenar a barrisco açotando o castigando.

Kophiri vssu. Pestilencia general.

Kora. Ropa no teñida, aunque sea de diuersas colores naturales.

Kora kolini ccahua. Camiseta cõ listas de diuersas colores naturales.

Korahua. Honda para tirar.

Korahuatha. Tirar con honda.

Korahua qhuiuitha. Boltear la honda para tirar.

Koracatha, huauçacatha. 3. que. l. Ameca irsutha. Capar.

Korota, vel Amcca: Testiculos.

Korota irsutha. Idem.

Kosikhtaatha, Mankantatha. Comer a priesa tragando con ruydo del gaznate.

Kosintatha: Idem.
Kosgrantaatha: Idem.
Kosint.tatha; Idem.
Kosgrant.tatha: Entrar colarse la comida con ruido, Es neutro:
Kosuicaquitha; Manka cchulicaquitha: Comer mucho.
Koskisitha; Brincar los corderos,
Kosllutha, Hupitha: Murmullar la gente, los paxaros, el agua, las chirimias, y otras cosas que hazen ruido.
Kotutha: Arrancar los pelos de la barba con vnas pintas.
Koturatha: Idem.
Kotusitha: Reciproco: Arrancarse
Koturasitha: Idem.
Kotuña: Las pinsas de arrancar.
Kotutha: Kotuthapitha: Andar al rebusco delas papas, o dela quinua &c.
Koturatha, Apiratha: Idem.
Kotuntatha, Hallintatha: Comerlo todo hasta las migajas.
Kotuntatha methaphorice: Aprẽder toda la leccion, o tarea.
Koumaa marmi; Doncella, aunq̃ no es vocablo muy honesto, ha ni chachana in ctata:
Koya; Pobre desuenturado.
Koya matha: Ir sin prouision delo necessario.
Koya havra: Pereçoso para poco.
Koyka; Lombriz que se cria enel vientre: Ipa allu: La que nace en lugares humedos.
Koykani, vel Kallisaani; El que tiene lombrizes.
Koya vsuri; Idem.
Koymi koymi: ttuurimi: Poluoreda que leuanta el viento.
Koymi koymi ttuurmi, vel Tuumi; Auer poluoreda.
Koymaatha; Leuantarla el ayre, o el que sacude algo.
Koyke quenaya; Nube peqneñita que luego cessa.

Septimo ſ Delos voçablos que comiençan por Cu, ordinaria.

Y porque la Co, y Cu, se confunden, el vocablo que no se hallare en la Co, busquese en la Cu, y al contrario.
Cucha, vel pakhta; Mira no: Interponese alos verbos en el optatiuo: Paquichuchasma: Mira no lo quiebres.
Quespi cucha paquisma: Mira no quiebres el vidro: Porque se vsa tambien en esta significaciõ poſponer al nombre, y interponer al verbo.
Cucha, vel qui, Querimantaqui; querit.qui: Solo, Solamente; Huma cucha luntatatahua; Tu solo, y no otro eres el ladron: Naa cuchahua ccapacathca: Yo y no atro soy el rico; Naa querit qui: Idem.
Cuchutha; Cortar:
Cuchucatha: ; que; Idem:
Cuchuratha; Cercenar.
Cuchuquipatha; Idem.

Cuchu-

Cuchuſutha; Cortar ſacando el pedaço.
Cuchunocatha; Cortar en pedaços.
Cuchuntatha; Cortar mucho.
Cuchurpaatha; Cortar con fuerça de ſuerte que falta lo cortado.
Culatha:Ppiatha; Taladrar.
Culajatha:3. ghi. Idem.
Culanócatha, Phalanocatha 3. qne: Taladrar:barrenar en muchas partes dela coſa.
Cullcutaa: Tortola.
Culli;Philu ccurccu: Trauieſo,reboltoſo,inquieto.
Cullitha,Philutha: Trauesear.
Cullinacatha; Andar reboluiendo,o inquietando,Traueseando.
Cumi; Diez años; Maa cumi, Paa cumi: &c.
Cumiſitha; Iugar a vn juego como al que llamamos oca; aunque en muchas colas diffiere.
Cumiſiña: Iuego aſsi.
Cumpatha,Ipkhatha;Repulgar,o hazer orilla.
Cumpa: Repulgo,orilla aſsi.
Cumpa;Almadena,piedra grande y redonda para quebrar.
Cumpatha; Quebrar,o dar golpe con ella.
Cumpatha calana; Dar con piedra ſin ſoltarla.
Cumpana huancatha, Phankatha Phattjatha:Partir quebrar con almadena.
Cumphuttatha,alittatha: Inclinarſe las perſonas, o otras coſas.
Cumphuranatha;Llegarſe con humildad interior;o exterior inclinacion del cuerpo:
Cumphuntatha: Entrar inclinandoſe.
Cumphutatha; Leuantarſe para eſconderſe: Kuñutatha: Idem.
Cumphumucutha: Idem.Eſconderſe por ay de miedo.
Cumphutahuakhatha;Eſconderſe aſsi leuantandoſe cabiz baxo con preſteça.
Cumphuqui ſaratha; Andar aſsi inclinado cabiz baxo.
Cumiphutataqui ſaratha: Idem.
Cumphullittaatha: Atar la mano del carnero al cuello, o paraq̃ no leuãte la cabeça,o ãde poco
Cuna? Que coſa? Preguntando.
Cuna cuna? Que coſas?
Cunaſa: Qualquiera coſa.
Cunaſa, Cauquiſa: Idem.
Cuna mana cauqui mana: Idem.
Cunaui caucaui; Idem.
Cuniri,vel cunaquiri; Lo que ſuele auer;o acontecer: Aca pacha na cuniri atamamama.
Cuna piniqui,l.Cunathà piniqui? Por que cauſa, o razon.
Cunaja huakhchaſa, camiſa huakhchaſa; Por pobre que ſea.
Cunama vca? Como es tu pariẽte
Cunajamna vlljatana; Veamos que es eſſo?
Cunaja maycona collpepa harki. Hurta eſte la plata de qualquiera caſique.

Cunaqui-

Cunaquitati, cauquitati? Quien piensas que eres? vsase siempre interrogando, eres Rey?

Cunaquit.ti, Cauquiquit. ti hnma ayniri? Quien soy yo para contradezirte, o para que te contradiga?

Cunaquiti, cauquiquiti humaayniri? Es por ventura el algo q̃ se atreue a cõtradezirte? otros modos de hablar por este vocablo Cuna, se hallaran entre las frases verbo Cuna.

Cunca: Garganta, Cuello, Boz.

Cuncaña: De grande cuello:

Cuncaptatha: Soltar la boz cantando, o hablando.

Cunca antutatha: Idem.

Cuncani: Vno de buena boz.

Cunca cchañañaque: Garganta de bodoquillos: es apodo.

Cunca hiscatatha: Estender el cuello, y leuantar la boz.

Cunca aatutha: Tender el cuello, o la cabeça hazia arriba.

Cunca halaraatha, caricatha, vel Ccariratha: Cortar la cabeça degollar.

Cunca cchakhttito, haquittito, amayttito: Enronquecer.

Cunca turccuttito: Idem.

Cuncáchaa sipitatha: Armar laço para coger de la garganta.

Cunca aatha: Andar desenfadadamente.

Cuncani isallo: Manto delas fiestas listado de colorado.

Cuncasa hayrina liusiña saranacatha: Andar flaco con vn pescoço muy largo.

Cupacatha: 3. que, vel Vsiuhuaatha: Ayudar compadeciendose.

Cupi ampara, cayu &c: Mano, o pie derecho: &c. A mano derecha.

Cupi toque: Lado derecho:

Cupi toquencatha: Estar al lado derecho.)(. Ccheca tóquencatha.

Curaa; Barda dela pared.

Curaatha: Ro: Hazerla.

Curaa halaquipatha: Saltar las bardas: vel vuvu corpa;

Curijuu, Kopanturu: Prodigo.

Curijuuracatha: Thutharacatha: Disipar lo ageno.

Curusa: Cruz, Palabra mal pronũciada de los indios.

Curusarochatha, Crucificar.

Curusaro chaccocatatha; Idem.

Curusathà apacatha; ichucatha: Quitar, o baxar dela cruz.

Curi canque; Aguila frayleſca.

Cusata, Suata: Ahilado, consumido.

Custhaptatha: Consumirse.

Cusca, vel Husca: Igual.

Cuscachatha: Igualar.

Cusicusi: Araña: Cchanca hamiri que haze la tela.

Cusisitha, Chipisitha: Alegrarse:

Cusisiña: Alegria, Deleyte.

Cusisiña pasutha: Perder la ocasion de holgarse: no goçar del deleyte: Hochani haque viñaya cusisiña pasuni: No goçara dela bienauenturança.

Cusiquipita satha: Pedir albricias

Cusiqui-

Cuſiquipatha huſcotha: Dar cumplido contento, a pedir de boca
Cuſi cuſi marca: Pueblo de holgança.
Cuſiqui purima: Vengas en buen hora. Quellpoqui purima: Idem
Cuſi. Dicha, ventura.
Cuſini: Dichoſo.)(Cuſiniſa.
Cuſikhtara. Dichoſiſsimo.
Cuſiquellpo cuſiquellponi. Idem.
Cuſiquellpokhtara: Idem.
Cuſi ſapa. Idem.
Cuſi nichatha: Hazer dichoſo.
Cuſiuiſachatha. Hazer deſdichado. (rança.
Cuſi quellpo hacaña: Bienauentu
Cuſupi: Enfermedad que haze tẽblar, calentura con frio.
Cuſupitha. Enfermar deſte mal.
Cuſupi haque: Enfermo aſsi.
Cuſupi haltatha: Temblar aſsi.
Cutitha neutro: Boluerſe.
Cutikhatha: 3 khe. Idem.
Cutiatha, vel cutaatha. Mandar, o hazer boluer.
Cutaatha, vel cutaakhatha: Reſtituir lo quitado, hurtado, o preſtado. Vca collque, caura, iſi &c. Vcaniro cutaakhama. Reſtituye aquella plata a ſu dueño.
Cutinitha, vel cutinikhatha. 3 khe Boluer hazia donde noſotros eſtamos.
Cutintatha, l. cutintkhatha: Boluerſe dentro.
Cutuſutha: Boluerſe ſaliendo.
Cutuſu cutintarha, vel cutintkhatha: Salir, y entrar muchas vezes.
Cutuſutha, vel hakhruſutha: Vomitar.
Cutiraskhatha. Quitar, o cobrar lo vendido, dado &c.
Cutiraatha: Quitar algo del precio.
Cutiquipaatha, cutiquipaakhatha. Deſtorcer lo torcido.
C ipatha, aynitha: Contradezir lo que otro dize.
Cutipaſitha, ayniſitha. Porfiar vno con otro, Debatir entre ſi
Cutipacamana. Vno que ſiempre contradize.
Cuticatha 3. que. Retirarſe.
Cuticatatha. Boluerſe a llegar.
Cutiskhatha: Boluerſe a hablar los que ſe auian quitado la habla.
Cuti cuti faranacatha. 3. que. Boluer muchas vezes como los que hazen muchos caminos lleuando.
Cutita kuſa: Chicha dañada tocada, o bien cozida dos, o tres vezes q̃ la tienen por mejor.
Cutita iſi: Ropa que perdio la color.
Cutita chacha: Hombre que habla con voz mugeril.
Cutipa, ſami: Dicha, ventura, o buena mano en todo.
Cutipani, ſamini: Venturoſo que todo le ſucede bien.
Cuti, vel mitta: Vez. Maa, Paa quimſa cuti. Vna dos tres vezes.
Cuti huaſa ambos juntos: Idem.
Cutiri huanca: El vientre de los paxaros, caſi vnuto cutri huancaſa

hiruncasa alliquericima: Calla hombrecillo, mira no te saque las tripas.

Cuen haque, hanimerkesiri: De recia, y fuerte complexion,

Cunurutha: Gruñir el cuy, o los hombres.

Cunpiquipatha, Kelliqnipatha Boltear los muchachos poniendo la cabeça en el suelo, y los pies al ayre.

Cuycutha; Andar cabiz baxo, como quien teme, o tiene frio.

Cuycunacatha, cumphunacatha; Andar siempre assi.

Cuycuntatha; Entrar cabiz baxo

Cuycuptatha; Andar, o estar encogido de frio.

Cuycuthaptatha; Idem.

Cuycuthaptaatha: Hazer que este encogido; Thaa cuycuthaptiyto, vel cuycuptiyto.

Cuypa: Alazan.

Capitulo 8. De los vocablos que comiençan por Ccu.

Y los que no se hallaren en este parrapho, busquenle en la letra Cu, y Ku, porque los apredizes no saben distinguir bien entre o, y u.

Ccuscutha, Phartajatha: Cortar leña de qualquiera suerte.

Ccuccurpaatha: Idem, y mas proprio

Ccuccunocatha: Cortar en muchos pedaços.

Ccuccuratha, vide Ccoccoratha: Derribar pared, o monton de piedras.

Ccucculsitha, vide Ccoccositha: Derrumbarse de suyo.

Ccullo; Perdiz pequeña.

Ccumu; Vna carga de algo. Amca maa ccumu, vel Maa ccumu amca; Vna carga de papas.

Ccumu ccumu; Muchas cargas.

Ccumu ccumu churatha; Dar a cargas algo.

Ccumuttatha, vel ccumutha; Cargar, cauraro &c.

Ccumucatatha, Ro; Idem.

Ccumukharutha; Lleuar los animales cargados, o cargar de presto.

Ccumuquipatha, haccuquipatha; Passar la carga de vna bestia a otra.

Ccumucatha.3.que: Arrancar partir con las cargas.

Ccumurpaatha haquirpaatha. Despachar acompañar vn poco al que va con las cargas.

Ccumukhatatha; Llegar con las cargas a algun puesto, dexarlas o alcançar con las cargas alque camina.

Ccumusitha; Cargar cosa suya.

Ccunu; Nieue cayda en el suelo. Accarapi, La que viene cayendo los copos, y assi dizen: Accarapihua ttali; Esta neuando.

Ccunatha; Moler trigo, quinua &c: con piedras, o rueda de molino.

Ccuna: Las piedras de moler, La de abaxo Tayca, La de arraiba Lurahua

Lurahua, y tambien rueda de molino.

Ccunu quenalittatha: Cubrir la nieue todo el suelo: Collo collo, vel Pampa pampa ccunu quenalitihua: La nieue ha cubierto todos los cerros, y llanos.

Ccunu quenalittitahua: El lugar cubierto de nieue todo.

Ccunuquipatha: Cubrirlo todo la nieue.

Ccunucatatha; Arrimarse la nieue, estar arrimada al cerro, o pared.

Ccunumacatha; Andar neuando.

Ccunucaquitha; Estar neuando.

Ccunulatha; Neuar todo el dia.

Ccunulachatha; Idem.

Ccunuhua cchullu, vel Pakhti, vel vmaro tucu; Derretirse la nieue.

Ccunu hanaquipi; Cubrirlo todo la nieue.

Ccunu collaui pampaui hanaqui patauina; La nieue ha cubierto toda la tierra cerros, y llanos.

Ccunu surumppiy: La nieue deslumbra daña ala vista.

Ccupi; Mata con que hazen mimbres. Ccupi lahua.

Ccupi. Tez del rostro como la de estos indios, ni negros, ni del todo blancos.

Ccurccu, Philu, Mukhlli: Trauieso quetodo lo trastorna, inquieto, Bachiller &c: Rancheador.

Ccurccusitha: Apañar ranchear, turbar inquietar.

Ccurccusnacatha; Idem.

Ccurucutu: Paxaro como tortola.

Ccurutha; Comer sin hartarse por mucho que coma, ser tragon; Mankana hani ccuruti.

Ccuscutha, llimphitha: Pintar, iluminar con colores Quellcatha, Pintar losa: o hazer rayas, y no otra cosa.

Ccutapittatha; Rebujarse alguna ropa manta, o manto &c, o ponerselo bien. Ccuthapitha: Idem.

Ccutapittasitha, Ccutapisitha: Idē

Ccutapittaña: La ropa para ponerse la assi.

Ccuquipa: Ala buelta de algun cerro, casa &c.

Ccuquipancatha: Estar ala otra parte del cerro.

Ccuquiparo matha; Ir ala otra parte, y assi se le acomodaran las prepoſiciones na, ro, tha, segun los verbos pidieren.

Ccucata: Hazia la parte contraria de donde estamos.

Ccucatancatha: Estar en la parte assi contraria: Na, ro, tha, segun los verbos.

Ccucatcatha; Idem.

Ccucatcatancatha: Idem.

Ccuri; De dos, o tres cosas la que esta mas apartada de nosotros.)(Aquiri: Su contrario.

Ccuri hualuru: Ante antes.

Ccuri nakhta: Dos años despues deste

despues deste en que estamos.
Ccuri mi mara: Dos años antes deste en que estamos.
Ccurina: En la otra parte.
Ccuriro: Ala otra parte:
Ccurithà; Dela otra parte.
Ccuu: Aquel,aquello,mostrandolo.
Ccuurasitha: Chisar,siluar con el soplo,y mano como suelen los indios.
Ccuuratha: Ventar el trigo,quinua &c;
Ccuutha: Idem.
Ccuusjatha,colluttha: Dexar de hazer lo que tenia determinado por algun estorno: Yapuro maha sasina ccusujatha:
Ccuusjatha: Acabarseme la prosperidad,o buen ser,y estado q̃ antes tenia.
Ccuusjaatha,colluatha;Ser causa de que alguno dexe algo de hazer, o se le acabe su prosperidad,virtud &c.
Ccuyatha; Hazer bien a otro dandole algo,compadecerse.
Ccuyapaatha,vssuhuaatha:Compadecerse de alguno: Accusatiuo.
Ccuyapiyri; Compasiuo,misericordioso,tierno.
Ccuyapiyri cancaña: Misericordia.
Ccuyasita.Congojarse por lo que sucedio asi,o a otro: Humathà ancha ccuyasitha: Mucha pena tengo por vuestra causa &c: o mucho me enternezco.
Ccuyantatha,huscuntatha: Hezer bien a alguno dandole todo el contento posible.
Ccuyahuaatha: Compadecerse,o enternecerse. Accusatiuo.
Ccuyahuaasitha: Idem.
Ccuyacchuquitha. Hazer bien a otro por cumplimiento.
Ccuyarachatha:Idem,y hazer bie a vno sin auer mucha razon para ello.
Ccuya ccuya vllanicatha:3 que. Parecer que esta triste, mostrarse affligido,andar encogido.
Ccuyathaptatha: Idem.
Ccuya ccuyaqui arusitha; Hablar como hombre affligido.
Ccuya ccuyahua matha: Enternecerse partiendose para alguna parte,o dexar enternecidos.
Ccuyaptasahua matha: Idem.
Ccuya ccuya hacha ahusa: Vno que siẽpre representa sus duelos,y necesidades, y llora.
Ccuyaptatha:Entristecerse,enternecerse.
Ccuyaptaatha:Hazer enternecer o entristecer.

Noueno § Delos vocablos que comiençan por Ku.

Y los que no se hallaren aqui busquense en la Ko, Co, Cco, y alreues los que no se hallaren en aquellas busquense en esta, y en la Cu, Ccu, que por la semejança que ay entre o, y u,seria posible estar mezclados.

Kuchu-

Kucchuchu: Vna rayzilla, o granillo dulce al gusto, que nace debaxo de lugares humedos.
Kuchucchu aroni, l. Aro kuchucchu: Hombre afable de muy dulces palabras, y lisongero.
Kuchucchu aroni, vel Kanchilla aroni: Fanfarron, que promete montes de oro.
Kukara, Kununa. Gafo delas manos.
Kukara amparani, vel Ampara kukara. Gafo delas manos.
Kukarakhatha. Pararse gafo.
Kukara, vel Llallahua ampara: Mano pequeña o mostruosa, q̃ le falta la punta delos dedos, o cosa semejante.
Kukunacatha 3. que. Andar entonado sin dignarse a nadie.
Kuku vta. Casa cubierta de hicho las puntas hazia dentro.
Kukutha, chhiphitha. Cubrir assi.
Kuli kuli tonco. Cantidad de mayz mesclado de diuersas especies.
Kullu: Madera como tablas, palos, troços. &c.
Kullu hinchu, Tarcaca: Cabeçudo, Duro en obedecer.
Kullo, vel Tunu. Tronco de arboles con sus rayzes.
Kullu, vel Tupuña. Medida de madera para medir trigo, mayz &c
Kumara. Sano, no enfermo.
Kumaraptkhatha. Sanar.
Kumaraptaakhatha, Actiuo. Sanar a otro.
Kumitha, Kakitha: Murmurar interiormente. Acusatiuo.
Kumicaquitha: Murmurar actualmente estar murmurando.
Kumintatha, Kakintatha. Idem: murmurar, y mas proprio.
Kumphikhatatha, vel Ccaphikhatatha: Cubrir, o abahar. Y tambien poner vn plato sobre otro, assi como quiera.
Kumu: Corcobado, y aunque no lo sea el que anda inclinado.
Kumu nasani, vel Nasa kumu. Vno de nariz aguileña.
Kumu toquepachatha: Endereçar la corba, dar de palos.
Kumuptatha: Encornarse. Dize se de paredes y otras cosas.
Kumuquiptatha. Idem.
Kumuranatha, Aliranatha: Llegarse a alguno con humildad o inclinacion del cuerpo.
Kumuttatha, Alittatha: Inclinarse, abaxarse con el cuerpo.
Kumuttaatha, Actiuo. Inclinar.
Kumuch jasitha, Haccorantasitha Cargarse ciñiendo la carga al hombro y so el sobaco del braço izquierdo o derecho.
Kunkuthapitha: Encogerse el braço o el pie. Ampara kunkuthapitho.
Kununa, vel Kukara: Tullido del braço.
Kununtaptatha. Tullirse del braço
Kuñutha. Estar cabiz baxo de miedo o verguença.
Kuñunacatha, Puyrunacatha. Andar cabiz baxo, o andarle escõdiendo.
Kuñuntatha: Meterse por algun

agugero o escondrijo.
Kuñuthaptatha, Alithaptatha. Encogerse de miedo, no osar leuãtar la cabeça.
Kuñu kuñu: Escondrijos
Kuñuquipaña: Idem
Kuñu kuñu haque: Vno que no osa parecer, que se va escondiédo, cimarron.
Kurkiptatha: Tener gana de llorar, caerse casi las lagrimas. Nayra kurkiptito, vel Hacha kurkiptito.
Kurkiptasa, Arusitha. Enternecerse hablando, estar para llorar.
Kuru. Carnero desorejado
Kururatha: Desorejar carnero.
Kusa: Chicha beuida de indios.
Kusatha. Hazerla.
Kusa kusa thukhsiri: Vuno que siempre huele a chicha.
Kusa puraca, Amigo de chicha. cuyos nombres son estos.
Cami kusa, vel Vila kusa, vel Vila capi kusa: Chicha colorada. † Yuu, la amarilla o roxa † Ppisque, la blanca. † Cullcu, Encarnada. † Churi, Amarilla tambien. † Coyto, Frayleſca. † Cala huahua, vel Villamente, o Villamento, Villamõte: vna manera de chicha fuerte q̃ enseño a hazer, segun dizẽ vn mestizo llamado Villamonte, o por mejor dezir el Demonio, pues tanto daño ha hecho y haze a las almas y cuerpos destos indios. † Vpi kusa, la q̃ no tiene aun su punto, o mosto de chicha.
Kusana cacatha. 3. que. Pararse como muerto de puro borracho
Kusanocatha: Ponerse, echarse en el suelo la criatura no taxada
Kusanocaatha: Ponerla assi para q̃ se desenfade, y laque sus bracecitos.
Kuskesitha, Sinkusitha: Retoçar, jugar las bestias, o los moços.
Kuskaquikhatha. 3. khe, Hihuarttatha. Pararse sin sentido.
Kuskipa aroni, Kanchilla aroni. Fanfarron, Palabrero.
Kuskipa arusitha: Fanfarronear.
Kusu ñekota: Cabello crespo
Kusu ñekotani, vel ñekota kusu: Vno q̃ tiene crespo el cabello.
Kusu kusu: Muy crespo.
Kusu kusu ttaurani caura. Carnero fuerte.
Kuta cchancca. Muy torcido,)(. Murccuta: Poco torcido, vel Layta.
Kutaqui caputha. Hilar muy torcido.)(. Murccuta caputha. vel Layta.
Kutaquipatha, Idem. Su contrario: Layquipatha.
Kutusitha: Arrancarse los pelos dela barba con vnas pinças.
Kutusiña. Las pinças.
Kutitha, Tumpatha. Mirar si falto algo de lo que es menester, aparejar para llenar, o entregar.
Kutiri: Veedor que mira ello.
Kutisitha, Ttacasitha: Repartir entre si los officios, cuydados, y cotas.

cosas que se han de hazer.
Kutijatha, Ttac jatha: Dar el cuydado a otros, repartir officios
Kuri. Pulga. † Saltar: Haluti, Thocuti.
Kutu haque: Gran trabajador, dizese de varon y muger.
Kuu marmi. Donzella.
Kuumaa marmi. Idem.
Kuyata nayrani, Sisijata nayrani Vno que tiene los ojos pequeños, o que a penas se abren.

Ch Ante A ſ I.

Tres maneras tienen los indios de pronunciar esta letra, la vna, ordinaria como nosotros, como este vocablo, Chacha, varon. La segunda cõ alguna más aspiracion, como Chhakhratha, Arrastrar. Y porque desta ay pocos vocablos los mesclaremos con la primera. La tercera es como Cchalla, Arena: Para saber pronũciar estos vocablos, pregunteſe al indio ladino, como otras vezes dixi y aduirtiendo como pronuncia procurar hazerse a ello: y los que no se hallaren en esta, busquense enel ſ siguiente.
Cha: Interjeccion del que se compadece: Hani chhokhrichamti cha aha, no le lastimes.
Chaaca: Caña dela quinua.
Chaacaptatha: Pararse yerto.
Chaantaca. Estaño.
Chaantacatha: Engañar el estaño ẽ los mates o vasos para hermosearlos como suelen los indios.
Chaca. Puente para pallar
Chacatha. 3. qui. Hazer puente.
Chacatha. 3. qui. Atrancar la puerta. Ro.
Chac·ttatha. Ro. Idem.
Chac·ttatha: Añadir sobre la carga alguna cosa.
Chac·khatatha, Palt khatatha. Idem.
Chaca, Palta: Lo que se añade.
Chac·jasitha: Tener atrauesado algo enla garganta: Chaullana cchãcpana chac·jasitha: Tengo atrauesada vna espina de pesca do. Huahuana chac·jasitha: Tener atrauesada la criatura.
Chac·jatha. 3· ghi. Atrauesar algo como tranco &c. Aaajatha. Idem.
Chac·catatha. Ro. Idem.
Chac·thaltatha, Achuthaltatha: Atorarse lo que no puede entrar ni salir.
Chac·ttatha, Neutro. Idem. Manka ttulluro chac·ttito, Chac·thaltito, Atrauesado se me ha la comida enla garganta. Huahua chac·ttito. Atrauesarse la criatura.
Chac·thaltaatha, Chac·ttaatha, actiuos: Hazer que se atrauiesse, o se atore algo, ser causa dello
Chacaña, Callapo: Escalera de palos atrauesados.
Chacaña: El palo o trauesaño dela escalera.
Chacañathà lattusutha·Subir por

la escalera. Lattantatha: Baxar.

Chhaccatha. 3. qqne. Perderse desaparecerse, irse por ay.

Chhaccutatha: Desaparecerse en vn momento.

Chhaccutarapitha. Desaparecerse al que le estaua mirando: vase con transicion. Chaccutarapito: Desaparecerseme.

Chhaccaasitha. Perderseme algo. Maa libro chhaccaasitha: Perdido se me ha vn libro. Chuyma chhaccaasitha: Perder el juyzio.

Chhaccaasiña: El perder, o perdida. Hani chuyma chaccaasiña cama vmamti: No beuas hasta perder el juyzio.

Chaccasitha: Rescatar vna cosa con otra con plata. Aychana mãka chaccasitana: Rescatemos comida con carne.

Chacu: Rodeo que se haze del ganado, y aun dela gente para juntarla.

Chacutha. Hazer rodeo.

Chacu haque: Cimarron, o vno que no acude a las obligaciones vniuersales como otros.

Chacuna chacupa: Muy cimarron, o vno que de ninguna manera quiere acudir a lo que otros acuden.

Chaccuthapitha: juntar la gente o ganado esparzido.

Chaccuchatha: Desechar vna cosa y tomar otra de muchas que ay: Dar a vnos y a otros no.

Chaccu churatha: Dar a vnos, y a otros no.

Chaccu catutha: Recebir vnos mas, y otros menos, coger de sus chacaras vnos mas, y otros menos.

Chacha: Varon o marido.

Chacha orco: Varon de madura edad, anciano, prudente.

Chachakhta. Soltero.

Chachanco marmi: Desembuelta como hombre libre.

Chacha: Varonil.

Chacha chuymani: De animo varonil.

Chacha chuymattatha: Auerse como hombre varonil.

Chachacati: Brioso, de pecho.

Chahayutha: Tener dentera, vase con transicion. Chahayuto, Patres comederunt vuam acerbam, & dentes filiorũ obstupescũt: auquinaca cchokhña vpasa manka pilcana, cchama pilcana huahuanacpasca chahayu.

Chahayuutha: Causar dentera.

Chahuatha: Sacudir con soga; ligo, y otras cosas assi.

Chahuasitha: Sacudirse vnos a otros.

Chahuasiña: Vn juego barbaro, que se sacudẽ vnos a otros los moços diuididos en vandos, y se lastiman muy bien, y en cada pueblo tienen dia señalado para esto.

Chahuasiña: La soga de neruios con que se sacuden.

Chahuasthaptatha: juntarse los que se sacuden a este juego.

Chha

Chhaccakhatatha, Paltakhatatha Poner algo sobre la carga para que lleue.

Chhakhmatha: Ir al rebusco dela viña, arboles, Papas, mayz &c. despues dela cosecha.

Chhakhmaratha: Idem.

Chhakhratha, sullatha. Arrastrar.

Chhakhranacatha: Andar arrastrando de aca para alla.

Chhakhrantatha. Meter arrastrando.

Chhakhrantatha: Desliçarse la soga con mucho ruydo llenada de algun peso.

Chhakhrusutha: Sacar arrastrando.

Chhakhramucutha: Arrastrar por ay lleuandolo escondidamente.

Chakhchatha, Phakhchatha: Hazer ruydo el rio, o agua que sale por algun caño. † Capu chakhchatha, vel hauicatha. Hilar apriessa con ruydo.

Chakhlla; De tierna edad.

Chakhllat pacha; Desde niño.

Chakhilatahat pacha, Hilatahat pacha: Desde mi niñez.

Chhakhlla, Qnira; Varas con que cubren las casas.

Chhakhllanchatha; Ponerlas.

Chakhua; Piedras del camino, o como las que amontonan limpiando las chacaras.

Chhakhua; La piedra hincada en la pared para atar en ella los palos del techo. Palos atados a las piedras del moxinete.

Chhakhua pinco: La piedra dõde atan el palo que esta en lo mas alto del moxinete.

Chhakhchisitha, Tokhesitha. Assar las maçorcas de mayz.

Chhala: Montoncito que dan como por medida las vendederas en su mercado.

Chhalla: La caña del mayz despues de desgranado; y suelen darla alas bestias.

Challca challca: Tierra labrada a pedaços, no continuados.

Challcaqui ccollitha. Labrar assi.

Challacatha 3. que. Temblar de frio, o tener calentura con frio.

Challaque; Frio assi con temblor

Chhallmatha, Kopatha; Desmenuçar allanando la tierra.

Chhallmasitha nuasitha: Darse de calabaçadas.

Chamcatha, Cchakhetha. Quebrantar el chuño para cozerle.

Chamca: Chuño cozido despues de quebrantado.

Chamcachasitha: Cozer el chuño para comer.

Chamchutasitha, Lekettasitha. Darse golpes en los pechos cõ piedra, como hazia. S. Geronymo.

Chamchutha: Desmenuçar algo con machete, o con piedra.

Chamchunocatha: Idem, mas propio.

Champi, haccha calla. Hongo grã (de.

Champi champi; Chunta chunta.

Lugar de muchos hongos.
Chamara, Kuskipa. Fanfarron.
Aro machaca: Idem.
Champi, Llauchi: Parteſana, Hacha.
Chamutha, Qhuiſtutha: Maſcar.
Chamillku: Olla de guiſar locro
Chana. El hijo nacido a la poſtre
La hija aſsi nacida, Pichu
Chanachaſitha: Tener vn hijo a la poſtre o a la vejez.
Chhana, Mitta: Vna temporada en que ſuele auer algo. Chana hana: En mi tiempo. † Cuna camanaſa chhana mitta qhua: Nana tucuſimaa hochahua: Todo negocio y obligacion de trabajo tiene tiempo limitado; pero el que yo tengo nunca ſe acaba. † Cuna camaquiſa cuna mutuquiſa chhanaquihua mitta quihua: Todo mando y oficio honroſo y todo trabajo tambié dura ſolo vna temporada. † Infiernona ttaqqueſiña hani mittaqquiti, chhanaquiti, Maaſca ttaccanauiquihua.
Chanaratha, cchuſuraatha: Eſcurrir el agua ſucia, poniendo algo para que no ſalga la coſa que ſe lauo.
Chanacatha. 3. que. Idem.
Chanattatha: Idem.
Chhanccatha, yel Chuchatha. Hablar ſin tino, al ayre.
Chhanc ttatha, Llamc ttatha: Tocar.
Chancutha: Rechaçar como hazé los que juegan a la pelota.
Chancuatha: Echar a la rebatiña.
Chanca pura apatha, Apaquipatha: Tener vaguedo de cabeça: con tranſicion, Chanca pura apito, vel Apaquipito.
Chancutatha, Quirphutatha: Leuantarſe con dificultad, como los enfetmos o niños.
Chan gratha: Tener deſabrimiẽto en los oydos, como quando raſierran algo, o friegan vna piedra con corcho.
Chan grantatha. Idem.
Chan graatha, nel chan grantaatha: Cauſar deſabrimiento aſſi en los oydos.
Chancanacatha, Quirpinacatha 3 que. Andar bambaleando.
Chancanacatha. 3. que. Pantanacatha: Errar hablando. Aro chã canaque: Habla a poco mas o menos, no es ſolido lo que dize
Chani: Precio, valor. Aca iſi cayca chanini, vel caycan chanipa? Quanto vale eſte veſtido? Haya vel Allokha chanini, vel Hayana chanipa: Vale mucho. Maaſaran chanipa, Vale vn peſo.
Chanichatha, Chanichaſitha: Poner precio. Puſi ſara cchuñuro chanichatana: Pongamos precio de quatro peſos al chuño.
Chañattatha, Lekettatha: Dar de puñetes o moxicones.
Chapa: Centinela, Eſcucha
Chapa matha: Ir por eſpia.
Chapallitha: Echar tierra, o ceſpedes ſobre los camellones quãdo aran, es proprio de mugeres

Chapani

Chapani iquitha, Hochachasitha, Lutatatha, &c. Tener centinela quando duerme, peca, hurta &c para no ser cogido.
Chapaca, vel Sapaca: Semen virile, y la rayz delos arboles.
Chhapa pirca: Pared mal enlnzida. Hanccara, Idem.
Chapasitha. Tomar solar, o tierra para sembrar, o hazer casa.
Chaparapitha: Tomar para otro.
Chapatha, Halajatha, Harkatha, Atajar el agua para que vaya a otra parte.
Chapo chapc, Sarphu sarphu: Entre dos luzes, a boca de noche.
Chaputha: Apagar el fuego echãdole algo.
Chapujatha. 3. ghi. Idem.
Chapuquipatha Idem.
Chapuquipatha. Echar axi enel plato de chuño para comer, o enla olla que han de comer.
Chapuntatha. Dar enlas narizes.
Chara, vel Cayu: Toda la pierna.
Chara ppukhsa, Picora: Muslo.
Charakha: Vno que nace de pies
Charama: La que nace de pies.
Charasitha, Trauarle con las piernas.
Charaña: Perni largo.
Chara loquena, chara catati: Idem
Chara, vel Cayu vicchu Espinilla
Charantaatha: Trauar lo q̃ se va edificando. Kanasaatha, Idem.
Charantasaatha. Idem.
Chara kalla: Animal que tiene las piernas entreueradas.
Chara suca: Vn pedaço de tierra labrada apartada de la de mas, tambien labrada.
Charca charca isi: Vestido de diuersas lanas, ropa mala.
Charitha manutha. Prestar.
Charisitha: Tomar prestado.
Chari chari aputasitha: Cargarse de deudas.
Charikhtara: Cargado de deudas.
Chasqui, vel chasqui vta: Casita de piedras donde aguardauan las postas a cada quarto de legua
Chausutha: Sacar algo de baxo del agua, como pescado, barro, &c. y aun sopas de la escudilla como haze quien come cõtoda la mano mayamorras, y chuño.
Chaulla, vel Challua. Pescado.
Chaullatha. Pescar.
Chaullanitha: Ir a pescar.
Chaulla sepitatha: Pescar con instrumento que llaman collancha.
Chaullachasitha. Pescar.
Chaullachatha. Pararse las manos asperas como deshelladas.
Chauratha, Lancaratha: Espumar la olla.
Chay: Ola: Interjeccion vocantis, o para captar atencion.
Chaynara: Fruta como azeytuna
Chaysi, Nasa pallalla. Chato de nariz.
Chaytha huarurutha: Cantar como los indios.

Segundo, y delos vocablos que comiençã por Cha.

Y los q̃ no se hallaren en este, busquense enel ſ siguiente.

Cchaacana, Suamari: Pollito del paxaro Allcamari.

Cchaacanathà Allcamariquiptatha: Salir de pollito este paxaro y tambien cobrar ciencia, o experiencia los hombres.

Cchaacara; Kachacara. Baço.

Cchaacatasitha: Remangarse.

Cchaathaltatha: Saltar lo enluzido.

Cchaajatha. 3 ghi. vel Ttakh ttakhtatha: Tener latidos con dolor: Ampara cchaaghito.

Cchaara, vel cchiara: Negro.

Cchaarachatha: Poner o dar de negro.

Cchaaraptatha: Boluerse negro.

Cchaaraquiptatha. Idem.

Cchaarakhatha. Idem.

Cchaaratatha: Idem

Cchaara: Piedrecita de contar lo que se deue dela tassa, y otras cosas.

Cchaara haque: El que dexo de ir a Potosi, o a otra parte siendo nombrado, o cabiendole ir.

Cchaara haque matha: Ir a cumplir su obligacion, por auer dexado de ir a su tiempo.

Cchaara: Lo q̃ se deue dela tassa.

Cchaara phuccatha. 3. q̃. Pagarlo.

Cchaara maccatatha: Caber de tassa, con transicion, Cchaara maccatito: Cabeme de tassa.

Cchaara maccataatha. Repartir lo que a cada vno cabe de tassa dezirlo o pregonarlo.

Cchaarachatha. Idem, y tambiẽ poner por deudor, o entre los q̃ no fueron a algun beneficio, o traxin siendo nombrados.

Cchaarani: El que deue la tassa. † Tunca tara cchaarani, Vno que deue diez pesos de tassa.

Cchaara quesima, Muchisimos, tantos como hollin.

Cchaara quesimaquiquenaya hua yujasi: Auer muchas nubes negras, estar para llouer.

Cchaara quesimaqui alaathà hallu huti. Parece que quiere llouer dela banda del Sur, quando vienen de alla las nubes negras.

Cchaararo huaycutha: Teñir de (negro.)

Cchaara Padre: Augustino o Clerigo que viste de negro.

Cchaatha: Razgar paños, Partir leña y cosas semejantes.

Cchaajatha. Idem.

Cchaacatha. 3 que. Razgar vn poco de alguna cosa.

Cchaanocatha: Razgar é muchos pedaços. Vicanocatha: Idem.

Cchaaratha, Vicaratha: Deshollar, o despegar.

Cchaarpaatha, Vicarpaatha: Idẽ.

Cchaasutha; Vicusutha. Idem, y tambien quitar la camiseta a vn indio como para açotarle.

Cchaasutha, Llucchusutha ccarsutha. Deshollar.

Cchaasutha, Huayusutha: Sacar a vno por fuerça de donde esta.

Cchaakhatatha, Huayukhatatha: Llenar a vno por fuerça para q̃ trauaje

trauaje,o guarde algo.

Cchaakhtatha, Lakhrakhtatha: Abrirſe la madera,pared &c.

Cchaaſitha: Razgarſe de ſuyo. Iſi cchaaſito: Razgado ſe me ha la ropa. Iſi vicaſito: idem.

Cchaajatha, Vicjatha. Tirar de vna coſa o perſonas a partes cõtrarias.

Cchaatatatha; Vicatatatha: Idem.

Cchaantatha: Meter por fuerça dentro de alguna caſa a alguno

Cchaantatha: Laſtimar mucho con algo: Calana cchaantito.

Cchaatha: Ir derecho a alguna parte. Igleſia checaqui cchaama Id derecho a la igleſia.

Cchaanitha: Venir derechamente.

Cchaata chuymani: Furioſo,bruo.

Cchacaraa camartha: Trabajar ſin deſcanſo, o continuadamente. anteponiendo Hani.

Cchacca: Hueſſo de los animales

Cchaccakhatha, Tucarikhatha. Enflaquecer,ponerſe en los hueſſes.

Cchaccaptatha. Idem.

Cchaccatatha. Idem.

Cchacca cchacca, Anco anco halatha. Poner todo ſu conato y esfuerço en hazer algo.

Cchacca huatha: Idem. Diosſana aropa huacaychañaroqui cchaccahuama, hani hocharo cchacca huamti: Pon todo tu esfuerço en guardar la ley de Dios, y no en peccar.

Cchaccacutha. Idem.

Cchacca, vel Lacca cchacca. Dientes.

Cchaccatha. 3. qque. Hulutha. Gotear,caer gotas: Vta cchaqque. La caſa riene goteras. ✝ Auquiſſana amparapathà vila cchaccatanina: Corria ſangre delas manos de Chriſto N. S.

Cchaccakhatatha: Caer gotas ſobre alguna coſa.

Cchaccayatha: Hazer gotear, o que aya goteras. Hani texaro taquikhatahati, hallu cchaccayaſma. No andes ſobre las texas,mira no ſeas cauſa que aya goteras.

Cchaccantaatha: Echar vna gota, o poquito de algo en alguna coſa. Lazaro qhuitaniquita, ampara lukanapana nayrattpana vma maa cchaccaqui laccaharo cchaccantiytani: Mitte Lazarum vt intingat extremũ digiti ſui in aquam, & refrigeret linguam meam.

Cchacca. Gota de algun licor.

Cchaccutha, Leketha. Dar moxicon, o con piedra ſin ſoltarla.

Cchaccuhuaaſitha, Lekehuaaſitha. Dar muchos moxicones a dieſtro y ſinieſtro.

Cchaccutha. Martillar, o dar golpes como para hincar.

Cchaccuntatha. Meter golpeando con piedra, Martillo,&c.

Cchaccuſutha, Lekuſutha: Saçar golpeando.

Cchaccucatatha. Fixar vna coſa a otra clauando.

Cchaccucatatha. Crucificar.
Cchaccura: Eſtaca, o clauo, yauri cchaccura: Clauo de hierro.
Cchaccuru: Idem Eſtaca, o clauo.
Cchaccunta; Cuña para fixar.
Cchaccurpaatha: Sacudir vn puñete, o dos muy recio.
Cchaccumucutha: Idem.
Cchaccuttatha: Idem.
Cchacco. Tierra de que hazen la drillos, y algunas mugeres la ſuelen comer.
Cchacco ſiraa: Hielo muy grande por febrero que ſuele aſolar las chacaras.
Cchacchajatha, amijatha, Enfadarſe. 3. ghi.
Cchacchajaatha actiuo: Enfadar conſtruyeſe como Amijatha, que puſimos arriba en ſu letra A.
Cchahua: Porra para deſterronar la chacara, es vna piedra atada a vn palo.
Cchahuatha. Deſterronar cō ella
Cchahuanocatha. Idem.
Cchahuatha. Cabecear de ſueño, iquiqui cchahuatha, Kayhuatha.
Cchahua cchahua, moco moco: De muchos, ñudos, o tolondrones, no liſo.
Cchahuara: Vna mata de que hazen ſogas curandola.
Cchahua viſca. Soga deſta mata, o arboreito. Cabuya.
Cchakh cchakhtatha: Hazer eco. Collotha cchakh cchakhti: El cerro haze eco.
Cchakh ccakhtatha: Ganguear, o enronquecer, o coſa ſemejāte. Cunca cchakhtito. Ronco eſtoy.
Cchakhchi, cchañu: Paño de diuerſas colores baladi como la xerga, Y tambien qualquiera coſa que tiene mezcla de otras.
Cchakhcchi padre: Frayle de S. Franciſco que viſte de xerga: † Hanko padre. Mercenario, o Dominico. † Cchaara padre. Clerigo, o Aguſtino, llamandolos ſegun la color de que ſe viſten.
Cchakhcchitha. Texer ropa deſta mezcla de lanas groſſeras.
Cchakhcchuta, huaratha. Regar la caſa, o ſuelo &c.
Cchakhcchuſutha: Regarlo todo.
Cchakhayu; Ronco.
Cchakhayuttatha, amayattatha, turcottatha: Enrronquecer, Vſandole con tranſicion: Cchakhayuttito.
Cchakhetha. Aporrear.
Cchakheſitha. Aporrearſe.
Cchakhema nombre; Vno que es aporreado muy de ordnario de alguna perſona.
Cchakhmita, kakotha actiuo: Dar peſadumbre, eſtoruar, inquietar &c.
Cchakhmiſitha: Inquietarſe ſentir peſadumbre, enfado &c.
Cchakhmi. Moleſtia, peſadumbre.
Cchakhmi apartito. Quitarſe la pena, o dela ſoſiego.
Cchakhmincatha; Vinir con inquietud

quietud, y con pena.
Cchakhrutha, Harccatha, minutha; Mezclar.
Cchakhruqui harccaquí, minuqui aduerbios: Mezcladamente, o mezclados: Hicha yanccanaca hisquinacampi cchakhruqui sari; Los malos agora viuen mezclados con los buenos.
Cchakhruthapitha: Mezclar.
Cchakhruntatha; Mezclar metiédo dentro algo.
Cchalu: Cosa mezclada de varias differencias.
Aca hupa cchalnquihua: Esta quí nua esta mezclada de varias especies, Dizese de paños &c.
Cchaluptatha; Mezclarse.
Cchaluchatha. Mezclar.
Cchaluch thapitha. Idem.
Cchallatha; Rociar, asperjar.
Cchall-ttatha; Rociar poquito.
Cchallakhatatha: Rociar encima
Cchallancotha; Hazer saltar el agua dando golpes.
Cchallancositha; Salpicarse asi mesmo como reciproco, o salpicarse vnos a otros.
Cchallasitha; Idem.
Cchallaquipatha; Asperjar al derredor o todo aquel lugar.
Cchallakhmucutaatha, Lekerpaatha, Dar vn gran moxicon.
Cchallakhtarpaatha; Idem.
Cchallchatha neutro. Estar grasiéto, o como vntado; Ccoscccotha es lo mismo; Calli calli vmaquí cchallchi: Todas las calles estan encharçadas, o manando agua. Humayo cchallchito; Estar todo sudado.
Cchallchiri, ccoscori cunca; Grasiento de pescueço mugriento.
Cchalla, Arena; Cota laccana cchalla cayca chekha huccahua hochanacaha; Mis pecados son tantos como ay arena en la playa del mar.
Cchallanchatha; Echar arena en la cal; o en otra cosa.
Cchallana villikhatatha; Echarla sobre carta, o otra cosa.
Cchama; Fuerça.
Cchamani, Sinti; Hombre fuerte, y qualquiera otra cosa.
Cchamanita; Flaco sin fuerças.
Cchamanchatha, Hamkatha, Hamkanchatha; Darse priessa.
Cchamanchaatha; Hamkaatha, Hãkanchaatha; Dar priessa.
Cchamatatatha; Poner fuerça haziendo algo, o darle priessa.
Cchamaptatha; Idem.
Cchamanikhatha. 3. khe. Cchamaniptatha; Cobrar fuerças, engordar.
Cchamauisakhatha; Perderlas, y enflaquecer el que era gordo.
Cchamanch caui hamana, añancucuui hamana camatha vrutha: Trabajar sin dexar vn punto de la obra.
Cchamachasitha; Poner fuerza.
Cchamanichatha; Hazer hombre a alguno paraque pueda valerse por su pico.
Cchamana huccahuata; Cansado.
Cchamaha huccauito; Cansado esto y

estoy no me hallo con fuerças.
Cchamahuccahuaatha, Ccaraatha: Cantar a otro.
Cchama pura sasitha, vel chicutasitha; Prouar las fuerças trauajando, o riniendo.
Cchama, ñañaptkheto; Cobrar fuerças.
Cchamaskhatha. 3.khe. Idem.
Cchamani, Sinti, Ataani. Capitan
Cchamaniqui toqqueſitha. jactarse de muy fuerte mas que todos.
Cchamaniqui arusitha: Idem.
Pedro hupa cchamaniqui arnsi, vel toqqueſi jactase, o tienele por mas fuerte que todos.
Cchamathà; Por fuerça.
Cchama cama; Idem.
Cchama cchama: Todo el cuerpo
Cchama cchama vſuto. Dueleme todo el cuerpo, todos los miembros.
Cchama phatequeto, aliquito. Tener ya fuerças de hombre.
Cchama huaquiquero; Idem.
Cchama ppiſukhtito, Carighito: Hallarse ſin fuerças.
Cchama tucuſito. Idem.
Cchama ttaccaſito; Idem.
Cchama: El trabajo; cchamathà payllita: Pagame por mi trabajo.
Cchama mankatha: Viuir del trabajo ageno licita, o ilicitamente.
Cchamaca, tuta, lakha: Escuro, o escuridad.
Cchamacaquípatha, Lakhaquipatha; Escurecerse.
Cchamacaquiptatha. Idem.
Cchamacaquíptatha, Huycuquiptatha; Cegar el que veya.
Cchamacaquipatha, aromaquípatha; Anochecer: Marca cahuaana cchamacaquípito; Anochecio me ala entrada del pueblo.
Cchamaca. Corto de vista.
Cchamacttaatha: Quitar la luz poniendose delante &c.
Cchamacttaatha; Idem.
Cchamaskhaatha. Idem.
Cchamajasitha: Ganar de comer por su trauajo: Collque cchamajasitha: Ganar plata assi &c.
Cchampa; Terron, cesped con su yerua.
Cchampa ccollitha. Sacarle.
Cchampaquipatha: Hazer pared con cespedes, o llegarle a las matas del sembrado.
Cchamatha: Chupar como la caña dulce, vuas &c.
Cchamusutka: Idem.
Cchamattatha; Idem.
Cchamattaatha. Dar a chupar, como; Cchunccayo vinagrero chi l utata, cañasauna nayrattaparo yaphiquipaſsina, auquiſſaua laccaparo aacataſsina aca cchamuſnuna ſapilcatauina. Spongiam aceto plenam hiſſopo circumponentes obtulerunt ori eius.
Cchamacasitha; Saborearse, o chuparse los dedos el que come.
Cchamulu camana: Chupador, grãbeuedor de ahicha, vino, &c

Cch a

Cchamiſtapitha; Cerrar los ojos.
Cchamiſthap khatha, neutro: Morir cerrando los ojos.
Cchamiſthapaatha: Hazer cerrar los ojos. Anqha amparahathà cchamiſthapaatha: Mi padre murio en miſ manos.
Cchancca; Hilo de lana &c.
Cchancca caputha: Hilar.
Cchanca kantatha. Torcer.
Cchancca haccotha; Vrdir la tela.
Cchancca ttaccatha. Romper hilo
Cchancca ttacaſi; Romperſe de ſuyo.
Cchancca ppatakhti. Idem.
Cchancca tturucatha. 3. que. Cortar hilo con los dientes.
Cchancca acular o ttiinutha, l: ttiſ nuſutha: Enhilar la aguja.
Cchañañaque. Agallas, o coſa ſemejante como bultillos que tambien ſalen en otras partes del cuerpo.
Cchañañaquetha. Dar eſte mal.
Cchañañaque lautha. Texer muy tupido.
Cchañacaſitha; Laſtimarſe la mano por deſcuydo con piedra.
Cchañu harccathapita; Mezclado
Cchañu; Plaſta de ſangre: Vila patarana, vel Cchanu, y tambien veſtidos de colorado quãdo sõ muchos los aſsi veſtidos.
Cchapacara; Hillkeña; Lagañoſo.
Cchapacarakhtara: muy lagañoſo
Cchapakhtatha, vel Cchiphikhtatha: Peſtañear.
Cchapakh cchapakhtatha: Peſtañear mucho: Mejor es Cchiphikh Cchiphikhtatha.
Cchapi: Eſpina, abrejo.
Cchapi lahua. Leña eſpinoſa.
Cchapi ahano: Deſnergonçado.
Cchapi vraque: Tierra eſpinoſa, llena de abrojos.
Cchapintaſitha. Eſpinarſe aunque no ſea con eſpina.
Cchapijaſitha; Idem.
Cchapijatha .3. hgi: Entrar la eſpina.
Cchapintatha: Idem.
Cchapi cchapi vraque: Tierra llena de eſpinas.)(Llampo vraque.
Cchapina: Papa morada por de dentro.
Cchapaca manka: Comida, guiſado, o aſſado de labrido.
Ccharmiri, Suma, Camcota. Hermoſo.
Ccharmiri ahanoni. Idem.
Ccharm ttatha: Començar a dormir, y luego deſpertar, no hazer mas que cerrar los ojos.
Ccharmjatha. 3 ghi: Guiñar hazer del ojo, hazer ſeñal para q̃ no haga, o no diga.
Ccharmiqñiri ſtamaqui ccantata taatha: Eſtar deſuelado toda la noche.
Ccharmiri navrani: Hermoſo.
Ccharana, Kolta: Ladaçal.
Ccharanakhtara: Lleno de cieno:
Cchari, Yaſca: Hombre anciano.
Cchatatha: Acuſar, dar quexa.
Cchataſitha: Acuſarſe vno a otro o quexarſe de alguno ante el q̃ puede caſtigar, o remediar.

Cchata

Cchata camana. Acusador.
Cchata cchata: Idem chismoso.
Cchaycara,amaro; Duro.
Cchaycara chuymani, Hani hokh satatiri: Duro de coraçon.
Cchaycahuatha Es lo mismo que cchaccahuatha: Poner todo su esfuerço en salir con algo.
Cchayña,vel cchiyña: Sirguerito
Cchayu,aña: Duro en obedecer.
Cchayuptatha: Hazerse obstinado,duro de cabeça.

¶ Terzero de los vocablos que comiençan por Che.

Y los que no se hallaren en este busquense entre los que empieçan por cche, o chi,o cchi,porque la e, y la i, muchas vezes son indifferentes, y vn mismo vocablo que vnos pronuncian por e,otros pronuncian por i, lo mismo que diximos de la o,y u.

Checa: Verdad.
Checaqui atamita. Dime la verdad.
Checa chau: Respuesta de vno q̃ obedece de mala gana.
Checa haque; Verdadeao, hombre de verdad.
Checa; Derecho.)(Parco.
Checachatha. Endereçar palos, caminos,y qualquier cosa.
Checachatha: Dezir la verdad.
Checachatha: Ir derecho sin torcer a otra parte.
Checachasitha. Ponerse en renglera derechos: Tilasitha. Idem.
Bhecachasitha:Hazer verdadera su palabra, cumplir lo prometido,aro checachasitha,y hazer bien qualquiera cosa.
Checa cuscachiri; Iusto juez.
Checaro catutha: Tener por verdad alguna cosa.
Checachusnutha; Atreuerse a subir.
Checatimna? Es verdad que?
Checana: Verdaderamente.
Checansca: Especialmente Cuna cauqui mankasa mokhsttatahua.
Checansca motti mokhsttatahua Qualquiera comida me sabe bien,pero especialmente me sabe bien el mayz cozido.
Checa: El ala de los Paxaros;
Checancara. So el sobaco.
Chhekhnitha,vñita. Tener odio.
Chhekhnisitha: Tenerse odio vno a otro.
Chekhuthapitatha: Venir la saliua ala boca quando se habla de cosas sabrosas, o viendolas, o por otras ocasiones semejantes vsase con trãsicion:chekhuthaptito.
Chekhutatha:Idem con transciõ
Chekhutusnutha. Idem.
Chenque. Pudenda mulierum: mas honesto vocablo es Haque hua,y combiene a ambos sexos
Chenquethà mankatha: Sustentarse con viuir deshonestamente.

Quarto

Quarto. § Delos vocablos que comiençan por Cche.

Y los que no se hallaren aqui buſquenſe entre los que empieçan por che, o chi, o cchi.

Ccheca ampara: Mano izquierda
Ccheca. Izquierdo.)(Cupi.
Ccheca nayra, cayu &c. El ojo izquierdo, pie &c.
Ccheca toque; Lado izquierdo.
Ccheca akha; Idem.
Ccheca toquencatha, akhancatha. Eſtar al lado izquierdo.
Ccheca toquero chatha; Poner algo al lado izquierdo. Quiſanaca cupi toquero laquini capri callunacaſca ccheca toquero charaquini. Statuet ones quidem a dextris, Hædos autem a ſiniſtris.
Cche cchectatha, chhu chhutha. Murmullar hazer ruydo la gente hablando, o bulliendo en algun lugar, andando, los guſanos comiendo.
Cchekhutha: Labrar piedra:
Cchekhuſutha: Cauar labrando. † Darſe prieſſa en labrar. † Acabarla toda de labrar. † Calanti haque cchekhuſuha? Quieres que de piedra haga yo los indios que me pides: no los ay.
Cchekhuratha, Ppakhmiratha. Deſuaſtar la piedra labrandola por encima.
Cchekholla: Caſcajo, o piedrecitas como las que ay por los caminos.
Cchequecchequi: Eſcarabajillo.
Ccheque cchequequi humppoq̃tha; Bullir mucha gente en algun lugar.
Ccheque cchequehaque. Hombre ſin entendimiento.
Ccheque cchequejaqui ayuinacatha 3 que. Viuir como gente ſin diſcurſo.
Cchequetha, Ttoqquetha, Eſparzirſe la Gente, Ganado, Agua &c.
Cchequetatatha: Idem, mas proprio.
Cchequegratha, Ttoqquegratha: Eſparzirſe a todas partes.

Quinto § De los vocablos que comiençan por Chi.

Y los que aqui no ſe hallaren buſquenſe en las letras che, cche, cchi; porque los que comiençan a aprender eſta lengua muchas vezes no acertaran a diferenciar vnos de otros.
Chia, vel capa. Palmo medida.
Chiattatha; Medir a palmos.
Chica: juntamente.
Chicaqui matha: Ir juntamente. Pani chicaha, chicama, chicpa, chicſſa; Noſotros dos, voſotros dos, aquellos dos: Añadiendole los poſſeſsiuos: y aſsi ſe dira tambien quando le precediere algun otro nombre numeral como quimſa chicaha: Noſotros tres &c.

Chica

Chica. Mitad,o medio.
Chica ttanttaqui churatha: Dar la mitad,o medio pan.
Chica: Igual: Aca paya ſau chica q hua Eſtos dos palos ſon iguales.
Chica tanſa pura. De vn tamaño.
Chica tanſa chapi pura. Idem.
Chica pura ſaratha: Ser de vna miſma,o igual dignidad,riqueça proſperidad &c.
Chica marani pura: De vna miſma edad.
Chicaro halaatha: Partir por medio.
Chicachatha,Huſcachatha: Igualar las coſas.
Chic ttaatha,chicaatha: Idem.
Chic ttaatha: Comparar. Aca hocha hani cuna yanccampiſa chi c ttaañati: Eſte pecado no puede compararſe a ningun mal,a ningun daño.
Chicaatha: Idem.
Chicatha neutro. 3. qui. Igualarſe.
Chicachaſitha. Idem. Ambos piden na, v ro: Yatiri cancañana hani Pedroro chiquiriſtati: No puedes llegar a Pedro en ſabiduria.
Chicatha, chicttatha, Tupuntha, Medir. actiuos: mirar h ſon iguales.mpi.
Chicatha: Caſar;dar por muger,o marido. Dioſaqui chiquiſto Dios nos ha juntado.
Chic catatha, Ttilnucatatha. Atar, o colgar alguna imagen, o cruz del rotario. † Ir dos en compañia. † Acompañar las coſas iguales: † Dar, o repartir igualm ente.
Chic thapitha: Idem.
Chic ttatha. Atar vna coſa a otra Ro. Imagen roſarioro chic tta ma: Ata,o pon eſta imagen en el roſario.
Chiccutaſitha; Porfiar,debatir ſobre algo.
Chhichhitha,Ccoccotha: Derribar paredes y otras coſas.
Chhichhiſitha,ccoccoſitha. Caerſe de ſuyo.
Chhichhirpaatha: Derribar algo como para paſſar.
Chhichhinocatha, ccocconocatha: Deshazer pared, y otras coſas ſemejantes.
Chhichhikhatatha, ccoccokhatatha: Derribar de ſuerte que caya encima de algo.
Chichillaque: Chiſmoſo.
Chichillaquetha; Chiſmear.
Chhichhillanca; Moſca: Vmataqui chhichhillancatha: Ser muy dado al beuer.
Copa chhichhillanca, vel Hukhi. Moſca verde que llaman vacanqui: y ſuelen traerla para ganar la voluntad delas mugeres, Es gran ſuperſticion.
Chhichhincalla: Moſca lo miſmo que la paſſada.
Chhichhincalla hupa Quinna que comiença a brotar.
Chihuaco,Karku: Agrio azedo.
Chihuacotatha; Boluerſe agrio, auinagrarſe.

Chihua

Chihuacokhatha. Idem.
Chihuacoptatha: Idem.
Chihuaco Paxaro negro mediano
Chihuanahuaya: Florecita colorada.
Chihuari: Floxo, o flaco sin fuerças.
Chhikhchi: Graniço menudo, Haco es la piedra: Hacotha, caer piedra, graniçar.
Chhikhchhitha; Graniçar menudo.
Chhikhchinacatha; Graniçar aqui, y alla.
Chhikhi, Talaco; Desastre, o mal suceſſo.
Chhikhiro puritha. Tenerle.
Chhikhini haque; Desastrado.
Chhikhikhtara; Muy desastrado.
Chhikhi haque: Vno que persuade a otro lo que no combiene.
Chhikhi laca haque: Malsin que estorua el hazer lo que combiene.
Chhikhittatha: Estoruar assi, Dios manca hakhsuhasiri, Humaq naa chhikhittit.ta. Queriédome boluer a Dios, tu me lo has estoruado.
Chhikhi halantatha. Idem.
Chhikhisitha: Ser malsin vnos cõ otros, buscar ocasion para malos suceſos.
Chhikhisaatha; Ser causa que algunos no esten bien entre si, que riñan, y se llenen mal.
Chhikhchica: Escoplo, o formõ, o sucel de carpinteros, o cãteros.
Chhikhchicatha; Escoplear &c.
Chhikhmo. La mata dela rayz que llaman layo, y es de comer
Chhikhmo pita, Layu pita: El que se sustenta con esta comida como pobre.
Chikhura; Rayz de comer.
Chhikhna cchuncchu: La cabeça del hombre.
Chhikhna ttaccasitha. Quebrarse la cabeça hablando.
Chhikhutatha: Desbaratar los intẽtos de alguno, lo mismo que chhikhi halantatha.
Chillaca: La soga que meten por la oreja del carnero para llenar le de diestro.
Chillami. Orinal como bacinilla o mate.
Chillatha. tapar los agugeros del techo, o de otras cosas cõ hicho
Chillantatha: Idem. † Y tambien entremeter libros como los q̃ ay en los estantes.
Chilluſu chillantatha: Meter, y sacar muchas veces.
Chilluſutha: Sacar cosas dentre otras como libros &c.
Chilluta chillanocatha; Meter, y sacar.
Chillutuſnutha; Salirse de suyo las cosas entremetidas, o el hõbre de en medio de otros.
Chillaquipata; Tapar agugeros en muchas partes dela casa.
Chillutatha; Tapar con brevedad assi los agugeros con algo. † y tambien cohechar Ro, † Y estar diziendo al que rine que

diga,o haga: Aro chillutatha.† y meter algo debaxo dela puerta,o de otra cosa para affirmar la &c.

Chillata: Gordo fornido, Hanchi chillata, vmoto.

Chillca. Hiel,o colera.

Chillca corisito. Estar lleno de humor colerico.

Chillca vsnni: Vno que de ordinario vomita colera.

Chillchitha. Dançar.

Chillchiri: Dançante.

Chillchi: Dança.

Chilli: Lo mas hondo del suelo.

Chilli;thakhsi. Los confines del mundo; Hacca chillitha hacca chilli cama haq̃naca ancha koyatanhua. Desde vn termino del mundo a otro todos los hõbres somos miserables.

Chillisaa: Piedra que corta como nabaja, con que tresquilan.

Chillisaa pirca. Pared fuerte.

Chillisaa phucu: Olla bien cozida y toda losa.

Chillpatha. Affirmar metiendo por debaxo alguna piedra,o otra cosa.

Chillphutatha: Idem.

Chillpacala: Piedrecitas para hẽchir los edificios quando los van haziendo.

Chillquetha: Echar el passo andando.

Chillque: Passo con que miden. Acatha vcaro cayca chillque?

Chillquettatha, chillcutatha: Medir a passos.

Chillquerpaatha. Idem.

Chillquenocatha ; que. Andar poner el pie en el suelo.

Chillquenocaui, vel cayu: Pisadas.

Chillcusutha: Subir arriba las gradas,o cuesta.

Chillquentatha. Baxar.

Chillcutatha; Andar despacio.

Chillcutan cunana tinquitha: Caer a cada passo.

Chillquenoc.khaquima: En hora buena te vea yo andar, dizen assi dando la hora buena al enfermo que comiença a andar.

Chillquitha: Brotar, nacer el sembrado, y qualquiera planta

Chillquinocatha, alinocatha: Brotar todo junto el sembrado.

Chillquitatatha, alitatatha. Idem

Chimpay hualatha: Estar inquieto,o lleno de cuydados: Chimpay hualito.

Chimpu, vel Llauto: Cordon de hilos torcidos que los chincaysuyos, y otros indios traen en la cabeça.

Chimputtasitha: Ponersele.

Chimputtaatha. Ponerle a otro.

Chimpu, Sanampa. Señal dela medida qu ha de tener algo.

Chimputha. Señalar la medida con algun hilo,o con otra cosa

Chimpurapitha: Señalarla para otro assi.

Chimpusitha: Señalar el tiempo o lugar en que haran algo. Ro.

Pedrona

Pedrona vtparo chimpusitauina. Concertaronse de ir a casa de Pedro.

Chimpusita vru, vel phattasita. El dia concertado, señalado.

Chimputaro hutatha: Venir al dia, o lugar señalado.

Chimpujasitha: Señalar dia: Inti chimpujasitha, vel chimpusitha: Señalar la hora: Inti chimpu, vel Inti chimpuña: Relox de sol.

Chimpusutha, Ttisnusutha: Señalar con hilo, y aguja.

Chimpuni mankatha, vmatha, anatatha saratha: Comer, beuer, jugar andar con moderacion, o medida.) (Hani chimpuni.

Chintatha: Entregar a otro alguna persona como en guarda para que no se huyga.

Chint'khatatha. Idem.

Chintcatatha. Idem.

Chinchilla. Animalejo como la viscacha.

China. Criada de casa.

Chinqui; Hermana menor.

Chinquini collacani. Ambas hermanas, mayor, y menor.

Chinquini hilani: Ambos hermana menor, y su hermano mayor vel chinquini aloni: Hermana, y hermano.

Chino vel moco. ñudo de hilo, cordel, o soga.

Chino: La cuenta que señalan por ñudos delo que se da, o reciue.

Chinoçamana: Vno que tiene cuenta delo que se deue, Contador.

Chinotha; Poner en la cuenta.

Chinoquiptatha. Passar algo sin contar.

Chinotha; Añudar.

Chinotatha. Idem.

Chinocatha. 3. que. Idem,

Chinojasitha: Atarse la manta, o paño de qualquier manera.

Chinojasitha; Añudarse de suyo vn hilo, soga &c.

Chinojasitha: Tener preso mucho tiempo a alguno.

Chinojasisitha: Idem.

Chinchi huayka. Axi menudo.

Chinchirccuma. Flor amarilla, o naranjada.

Chino chino: Hormiga con alas que nace del estiercol de carneros, o cauallos.

Chino chino hamaqui haquenaca humppohk hōppokhti aca marcana. Andan en este pueblo tantos hombres como hormigas: Chhuchhu tanqui. Idem.

Chiñi. Murcielago.

Chiñijo. Manilla.

Chipana; Manilla de oro, o plata o cobre, gala de barones.

Chiñijo. Idem.

Chipanattasitha: Ponersela.

Chipanattaatha: Ponerla a otro.

Chipanallusnutha; Quitarsela.

Chipanallusnatha. Quitarla a otro.

Chiphiratha: Desterronar, o matar muchas vicuñas.

Chiphitha leketha. Dar con pie-

dra a mantenientc.
Chiphijatha. Idem.
Chiphittatha lekettatha. Idem.
Chiphiratha. Dar asi a muchos, quitar hieruas &c. con piedra.
Chiphiri vssu. Pestilencia.
Chiphitasirha lekettasitha. Apuñetearse vnos a otros.
Chiphitha, chiphisitha, cusisitha: Holgarse. Neutro.
Chipiatha, vel Chipaatha. Alegrar.
Chipiatha: Idem alegrar a otro.
Chhiphitha, Kukutha. Cubrir la casa con hicho las puntas adentro, y rayzes a fuera.
Chhipita vta: Casa assi cubierta.
Chiquilla, vel qhueni: Papas escogidas delas mejores de que hazen presentes.
Chiripucutha: Reuoluer la harina con niene haziendo tortilla para comerla.
Chiririri, Sancarariri. Parlero.
Chis chistatha: Gemir el raton. † Piar el paxarito recien nacido. † Bullir con ruydo los gusanos sobre la carne podrida o sobre los muertos: Amaya hanchimakhathà lakunaca chis chistani.
Chiuchi; Pollito dela gallina.
Chiuita tonco, vel Villcaparo: Mayz amarillo con que hazen chicha muy fuerte, churi tonco es lo mismo.
Chiynco: Anillo, o eslauon para atar algo. † Y tambien agugero por donde desagua.
Chiy chiy. Bayle delos Vros.
Chiy chiytha; Baylar assi teniendo en las manos la chuspa, o gualquepo.

Sexto. De los vocablos que comiençan por Cchi.

Y los que no se hallaren aqui buscquense en la letra chi, o che, o cche.
Cchicchicaña: Sapillo que suele auer en tiempo de aguas
Cchicchi: Pescadillo que suele molerse con agi, y sirue de salsa.
Cchicchi haque; Chismoso.
Cchicchitha: Chismear, Escuchar.
Cchicchi; Oro fino, Pepitas del.
Cchicchita; Sacar oro.
Cchihita marca. Pueblo desierto sin moradores.
Cchihintata marca: Idem.
Cchihintatakhatha: Despoblarse.
Cchihua: Yeruas de comer cozidas, las crudas. Paco.
Cchihuacaquikhatha; Mudar la color del rostro.
Cchihuquiptatha: Idem, Demudarse.
Cchihua; Las pares dela muger.
Cchihua haquicatha. 3. que. Echar las pares.
Cchihua yocachatha. Idem.
Cchikhcchitha: Echarse a perder lo que se tiñe, cozerse demasiado.

Cchikh-

Cchikhichiatha, cchikhcchaatha: Echar a perder assi lo que se tiñe dexandolo quemar.

Cchikhi: Yerua silueſtre assi llamada.

Cchikhi churu: Pedaço de tierra que no produze otra cosa que esta yerua.

Cchikhi churu, vel ñuccuña. Hombre barbado hasta los ojos.

Cchikhi: Escuridad dela noche. Lo mismo que cchikhri.

Cchikhi ñakota: Cabello aspero no blando.

Cchikhma, vel Sauna: Almohada.

Cchikhmachasitha; Hazer almohada de algo, ponerse algo por cabecera. Hilay hila naaqui cchikhmachasitha: Dexame morir primero ami para q̃ me pongas para tu almohada.

Cchikhmasitha: Idem. Acakollo cchikhmasiña: Ponte este palo por cabecera.

Cchikhmacharapita: Poner a otro algo por almohada.

Cchikhmacatatha: Arrimarse sobre el almohada.

Cchikhmacatatha: Recostarse sobre el almohada. San Ioan auq uissana: harphipakharo cchikhmakhatatauina: Recubuit super pectus eius.

Cchikhma catutha: Dormir. Hani cchikhma catut: tí hicha aroma: Esta noche no he dormido sueño.

Cchikhmarana: Todo el lugar de la cama hazia la cabecera.)(. Huattarana, Su contrario:

Cchikhri, vel cchikhi, Lakha, Escuro, o escuridad.

Cchikhrinacatha; Phuphunacatha 3. que. Llouer qual o qual gota, o llouer como garua.

Cchikhta, Cchiuta; Paxaro pardo.

Cchilla: ñudo que suele hazerse quando el hilo es muy torcido. Hani cchillani hani mocoñi haque: Hombre inculpado, sin dolamas.

Cchillani yanani arusitha: Hablar con synonomos.

Cchillaptatha: Añudarse el hilo por estar muy torcido.

Cchilla hiphilla; Vna tripilla sin estiercol a lo que dizen.

Cchillachasitha. Adereçarla para comer.

Cchillachasitha, Passar hambre.

Cchilla matu: Yerua como chicoria de comer.

Cchillca: Vna mata espinosa,

Cchillihua: Hicho gordo y liso, de que hazen petacas &c.

Cchillihuaptatha, Tucaripatha: Enflaquecer.

Cchillihuacaquikhatha, khe. Lo mismo, Enflaquecer.

Cchillpha: Ramo delgado del arbol como vara.

Cchillpharatha: Chapodar el arbol quitando estos ramitos.

Cchimakha: Color morado.

Cchimakha panti: Color que tira a encarnado, y tambiẽ vna flor desta color como encarnada.

Cchimakharo hakhſutha. Tirar a morado.
Cchimcca, vel Cchikhma. Almoada vt ſupra.
Cchimccachaſitha: Ponerſe por almohada alguna coſa.
Cchimccacatatha: Arrimarſe ala almohada, o cabecera.
Cchimcarana, vel cchunchurana. Lugar dela cabecera.
Cchina: Vltimo, Poſtrero.)(Nayra.
Cchina: Traſero de todos los animales.
Cchina nauna: Aſſentaderas.
Cchina vt ttaña. Fondo, o parte por donde aſsientan vn jarro:
Cchina ſaratha: Ir el poſtrero.
Cchinauiri: El que va poſtrero.)(Nayrauiri: que va primero.
Cchinancatha: Eſtar el poſtrero.
Cchinacatha: Quedarſe ala poſtre de todos.
Cchinahuacatha: Idem.
Cchinahuacaatha: Hazer que ſe quede ala poſtre.
Cchinamuentatha: Hazer deſpues de todos, algo que ſe hauia de hazer con los demas como ſembrar, mucho deſpues q̃ otros, comer &c. Sata cchina mucutathahua &c.
Cchina: Deſpues. Prepoſicion, y aduerbio. Pirca cchinana: Deſpues, o tras dela pared.
Cchinaha: Deſpues, o tras de mi.
Cchinama. Deſpues, o tras de ti.
Cchinapa: Deſpues, o tras del.
Cchinaſſa: Deſpues de noſotros, Y todas eſtas maneras de hablar ſignifican tiempo, y lugar.
Cchina manca: Vltimamente.
Cchinajaqui: Sin tienipo deſpues de lo que conuenia.
Cchinatta: Vltimo extremo.)(Nayratta: Principio de las coſas.
Cchinccaraſitha, Ilucchiraſitha, kallaraſitha: Deshollarſe por algũ golpe, tropeçon &c.
Cchinccatha. Mal tratar las papas y como herirlas al ſacar debaxo dela tierra con el liucana.
Cchimccata amca. Papa maltratada y como partida, o deshollada
Cchinc jatha. Matar pulgas, o piojos con las vñas.
Cchingruntatha: Reçumarſe el agua de las vacijas, y otras coſas.
Cchingruſitha. Idem, † y tambien paſſarſe el papel y coſas aſsi.
Cchingrutha: Idem. † Dizen tambien Vſſu cchingruto. Entrarſe la enfermedad haſta los tuetanos.
Cchingrujatha. 3 ghi. Idem.
Cchintatha. Bordar, o labrar paños de corte, o los que acallamamos cumbi. † Hazer imagenes de plumeria. † Hazer cabelleras para diſsimular que es treſquilado, y ponerſela.
Cchintaſitha: Ponerſe cabellera aſsi:
Cchintata marca. Pueblo deſierto.
Cchintata caqüikhatha. 3 khe. Deſpoblarſe vna caſa, tierra, o pueblo

o pueblo, Y aquel puntillo significa detenimiento al pronunciar.

Cchinti aroma: Silencio de la noche.

Cchiñi: Liendres.

Cchiñichatha: Quitarlas con peyne.

Cchiñichaasitha; Hazerselas espulgar peynando.

Cchiphikhtatha, ccharmttatha. Peſtañear Paca callu hani cchiphikhtasaqui inti vll cchuquiri: El aguilucho ſin peſtañear mira al ſol de ito en ito.

Cchiphikh cchiphikhtatha, Cchar makh ccharmakhtatha, cchapha kh cchaphakhtatha: Peſtañear mucho.

Cchiphicaquitha: Eſtar peſtañeando como quien no oſa alçar los ojos.

Cchipa: Emboltorio de hicho, em butido de algo como es fruta, y otras colas que ſe llenan: Killima cchipa: Carga de carbon.

Cchiphatha; Embolver, enchipar alsi la fruta, y otras colas.

Cchipoco. Cejas delos ojos.

Cchipoco: Terrero aquien todos de ordinario echan la culpa. Hanis luntatirictahua, Luntatahua Sapiniricta mahua, cchipoco tahua: Aunque no hurtes te llamaran ladron: ya eſtas infamado dello.

Cchiqhui, Kaska: Ingenioſo, habil inuentiuo.

Cchiqhui chuymani. Idem.

Cchira, vel cchila: Pepitas del axi.

Cchirijaña. Paxarillo pardo.

Cchirijaña, aro achu. Chiſmoſo.

Cchirijatha, 3 ghi. Chiſmear.

Cchiſitha neutro: Eſcozer alguna parte del cueroo, vſaſe con trãſicion: cchiſito.

Cchiſaatha, vel ccciſitha: Eſcozer cauſando eſcozimiento: Hani itapallo llamc ttamtti cchiſiahalpana; No toques la ottiga mira no te eſcueza

Cchisllitha, Humayotha: Sudar.

Cchisllitat.tha, Humayotat tha. Eſtar todo ſudado.

Cchisllunca, vel cchusllunca; Paxarito negro y amarillo deſtos que cantan.

Cchisluſutha: Reçumarſe el agua, o otro licor.

Cchiticatha, 3 que. Laſtimar a vno en el vientre, o eſtomago

Cchiuratha: Sacar agua, o çumo exprimiendo.

Cchiuraſitha; Lauarſe la muger deſpues del parto.

Cchiura: Puñado de coca.

Cchiura cchiura; Muchos puñados.

Cchiutha: Vn paxarillo frayleſco

Cchiuitha; Helarſe los ſembrados.

Cchiuirijahua, Ina chiuirijahua: Parece que ha de helar.

Cchiuiriccatha, Kaſarquitha, Tener lauañones, o manera de ſar pullimiento por trabajar, o andar en lugar humedo. Ampara

cchinirquito.

Cchiun: Sombra de las cosas.

Chiunquipatha. Hazer sombra a todo vn lugar: aculatiuo.

Cchiunquipaatha. Hazer sombra con el quita sol, o otra cosa.

Cchiunjaasitha; Estar a la sombra

Cchiunjaasitha: Dexar que le hagan sombra, o hazerle sombra con algo.

Cchiunkhatatha: Hazer sombra poniendo algo entre el sol, y la cosa.

Cchiunkhaatha: Hazer sombra poniendose delante de otro.

Cchiunjasiquitha. Idem.

Cchiuntha. Hazer dia pardo.

Cchiunnacatha; que. Idem.

Cchiunlatha. Hazer dia pardo desde la mañana a la noche.

Cchiuña, acchihua; Quita sol.

Cchiyña, vel cchayña, vel choque cchiyña: Sirguerito.

Cchiy cchiy. Esearauagito.

Septimo ℣ De los vocablos que comiençan por Cho, y Chho.

Y los que no se hallaren aqui buscuense entre los que empieçan por Chu, y ccho, y cchu.

Choco vma, cchua vma: Agua clara, y assi de otros licores.

Chocoratha. Aclararse el agua la mar, y otras cosas.

Chocotatha, chocoptatha: Idem.

Choco choco: Carambano como los que cuelgan del techo &c.

Choco choco hichuro thaati. Hazerse carambano en el hicho.

Choco chocoptatha. Idem.

Chocollo, Omotto, Ttingri, Tekhe, Ttequc. Enano.

Chhochoca. Mayz seco al sol despues de cozido.

Cchhokhcho: Vnas puntas de oro con que solian adornar el sombrero.

Chhokkla: Yerua cebadilla.

Chhokhllo. Mazorca del mayz.

Chhokhllochasitha: Granar la mazorca del mayz.

Chhokhlloptatha: Idem.

Chhokhllotha. Derribar hombres bolos &c. siendo muchos.

Chhokhllorpaatha. Idem. y mas proprio.

Chhokhllotatha. Derribar abaxo

Chhokhlluſutha. Esparzir hazia arriba.

Chhokhllothaptatha. Encontrarse vnos a otros, y rempujarse como peleando.

Chokhri: Herida, Golpe, Cardenal.

Chhokhri; Es tambie la persona herida, o lastimada: Vruncuna chhokhrimaquithahua: Cada dia soy terrero de tus manos.

Chhokhri chhokhri: Multitud de golpes, cardenales, y heridas.

Chhokhrichatha. Lastimar a alguno.

Chhokhrichantatha. Lastimar mucho, Poner de buelta, y media.

Chhokhta: Seys numero.

Chhokh-

Chhokhtachatha. Cumplir hasta el numero de seys.
Chhokhtatha neutro. Auer ruydo
Chhokh chhokhtatha; Idem, y mas proprio entiendese como el que hazen ratones, y cosas que se menean.
Chhokhchhokhtaatha actiuo. Hazer, o causar ruydo.
Chhokhtiri isi. Ropa, o vestido delgado que por serlo suena como la seda.
Chhocotatha, Thalattatha. Sacudir el suelo con algun palo como para enparejar vn manojo de algo &c.
Choncora, mormonta. Vnos granillos negros que nacen en lugares humedos.
Choncora nayrana, l. Vma choncora nayrana vll cchuquitha: Mirar con ogitos, es apodo.
Choque; Oro el mas rico metal.
Choquenchatha: Engastar en oro, y dorar.
Choquena ccoscotha; Idem.
Choque vma: Oro derretido.
Choque pantasaa: Semejante al oro.
Choque pantasaa ñakotani: Vno que tiene el cabello hermoso como hebras de oro.
Choque hinchu: çarcillos de oro.
Choque susutha, vel aytitha. Lauar el metal molido de oro.
Choque hay, Apancay, Hihuayoy: Querido mio, Amado mio.
Choque huahua: Hijo querido.
Choquechatha, Kaachatha. Regalar con obras, o palabras.
Choquequiptatha, Kello quiptatha: Pararse amarillo por enfermedad, o miedo.
Choque, Kaa: Cosa de estima.
Choque hanchi, l. aycha: Cuerpo regalado que no se ha de tocar querido.
Choque quesima; Piedra açufre.
Sirsuquena. Idem.
Choquela, vel lari lari: Gente cimarrona que viue en la puna sustentandose con la caça,
Chhorokhtatha neutro: Oyrse el ruydo del que anda, y de otras cosas.
Chhorokh chhorokhtatha: Idem mas proprio.
Chhorokh chhorokhtaatha actiuo. Hazer, o causar ruydo andando, o menеando algo.
Choco choco amca: Papa sarnosa
Choco vsu. Mal de viruelas. Hanka vsu. Idem.

Octauo. De los vocablos que comiençan por Ccho.

Y los que no se hallaren aqui buscquense en la letra cho, y chu, y cchu.

Cchocatha. 3. que. Bendar, o atar la cabeça con vna trançadera, o por enfermedad, o porque a husandose la cabeça delos niños, y niñas encaxen mejor el sombrero, o capirote.
Cchocaña: La traçadera assi.
Cchocaquipatha. Idem bendar,

Cchocata ppequeñani: De cabeça ahusada.

Cchokhña, vel Copa: Verde, como la yerua o paño desta color

Cchokhñaptatha, Copaptatha: Hazerse, o bolverse verde.

Cchokhña: Fruta, o comida por madurar, verde.

Cchokhñaquirha mançananaca hanirha pocoti. Las mançanas aun no estan maduras, toda via estan verdes.

Cchoque: Crudo, no cozido, y dizese de todas cosas.

Cchoque: No borracho.

Cchoque chuymampiqui sito: Dixomelo sin estar borracho.

Cchoquet piniqui. Sin causa.

Cchoquet piniqui haychatha hihuatha &c. Aporrear sin porq̃, morir sin achaque.

Cchoque: Papas, comida ordinaria delos indios, es vocablo de los Pacases.

Noueno y delos vocablos que comiençã por Chu.

Y los que no se hallaren aqui, busquense en las letras Cho, Ccho, Cchu. Porque por inaduertencia los q̃ son nueuos en esta lengua buscaran por vẽtura estos vocablos en otras letras, auiendolos de buscar por esta, y al cõtrario.

Chua: Escudilla de comer

Chuatha, vel Chuana mankatha. Comer en escudilla.

Chuatati ttallatati? Eres señora que como escudilla estas siempre assentada sin hazer nada? † Ttalla chua: Escudilla grande. † Phukuru chua: La ordinaria. † Chamcca chua; Es como plato † Hilli chua, como platillo. † Huampura chua es como vna taça grande con sus asas.

Chua chua. Yeruecita que nace en las cienagas y pantanos:

Chuaña, Phukhru: Poço cõ agua o sin ella.

Chuca. Carnero que tiene el rostro de deferentes colores, entreuerado, y otros animales tãbien.

Chuca hinchuni, Nannani, Nayrani. Animal que tiene entreuerada la oreja, el carrillo, el ojo o differente el vno del otro.

Chhucutha Hussatha. Correr muchos juntos. Y por ser verbo de mouimiento admite todas las particulas q̃ el verbo Saratha.

Chhucucatatha: Llegarse corriendo.

Chhuccuntatha, Hussantatha: Entrar corriendo muchos.

Chhuccusutha, Hussusutha: Salir corriendo.

Chhucusu, Chhucuntatha. No hazer sino salir y entrar.

Chhuccurantatha; Hussurantta. Sumirse, o entrarse dentro corriendo.

Chhuccutusnutha. Salir sobre otros

otros e' q̃ es mayor de cuerpo.
Chucullijatha. Embararse, o tener calambre, con transicion.
Chucha posspuesto a Huaña, es el mes de Noviembre; que es tiempo seco, Huaña chucha)(Vma chucha, es tiempo de agua, como Deziembre, o Enero.
Chuchatha, Tauitha Hablar sin saber lo que se dize, como los borrachos o locos.
Chuchaui manca chuchatha Idē. Hablar a troche moche, mas y mas, vt supra.
Chuchathaltatha. Començar a hablar assi todos juntos.
Chuchaatatha. Hablar assi en medio de mucha gente.
Chuchançalla. Parlero assi.
Chuchamalla: Idem.
Chuchi. Color que tira a negro
Chuchi ttaura, vel Huapa; Lana baladi de mal color.
Chuchi iſi, Ropa assi deslustrada.
Chuchiptatha; Deslustrarse perder la color buena que tenia.
Chuchuca; Mayz cozido, y despues seco al sol.
Chuchu, Hullchu, Hullpu, Tanca, Lleno, colmado.
Chuchu churatha; Dar la medida colmada.
Chuchasutha, Phucusutha, Neutros; Llenarle, o estar lleno.
Chuchulli; Las manos o pies de los carneros o puercos &c. que adereçan para comer.
Chhuchhutha, Thuthutha; Tener priessa de irse, estar con inquietud y desseo de salirse.
Chhuchhusitha, Thuthusitha; Idē, y mas proprio.
Chhuchhutha, Humppoquetha; Bullir mucha gente, hormigas, o gusanos en algun lugar.
Chhuchhu catatha, Humppocatatha; Llegarle de tropel.
Chhukhchu, vel Cusupi villu; Temblor de todo el cuerpo, enfermedad que da en los Yungas.
Chhukhchatha. Tener este mal.
Chukhchu halatha Idem.
Chhukh chhukhtatha; Temer mucho y temblar.
Chhukhtatha. Idem.
Chhukhchutatha, Sanchallutatha Ccarccatutatha; Temblar de frio miedo, o enfermedad.
Chhukhthapiratha, Hakhsaratha pitatha; Temer, o tener algun sobresalto, encogerse de miedo
Chhukhtaasitha; Dexar de tener leche la muger por algun sobresalto, o miedo repentino, ñuñu chhukhtaastha.
Chhukhlla vta; Casita, chocuela.
Chulu; Piña de comer, que nace en los Yungas, fruto de la que llaman Achupalla.
Chhulu: Mestizo, aunque ya casi no vsā deste vocablo para esto
Chhulu anocara; Perro mestizo hijo de vn mastinazo y perrilla
Chhulu, vel Huayqui; Parentesco. Cuna chhuluma acaro halantaña? Que parentesco tiene con este que rine o pleytea, o q̃ causa ay para q̃ te entremetas.

Chhukh

Chhukhcho, vel chhokhcho: Puntas de oro o plata que soliã ponerse por gala en los sõbreros.

Chulla, vel coto; Manoxillo de quinua o trigo.

Chullachata, Cotochatha. Hazer manoxos destas cosas.

Chullaputha; Adereçar la tela metiendo los hilos que estauan sa lidos, con aguja o pecacha.

Chullapuntatha. Idem.

Chullco; Mata del apilla.

Chhullcho, Tucari; Flaco, Sarnoso.

Chhullchunacatha. Andar con dificultad el que esta flaco.

Chullpa; Entierro o seron donde metian sus defuntos.

Chullu, Lo blanco dela totora, jũto a la rayz, bueno de comer, y cogollo delas yeruas &c.

Chullunccaa; Carambano.

Chullunccaatha. 3. qhuiy. Helarse el agua, hazerse carambano.

Chullunccaaptatha. Idem.

Chullunccaaptito; Estar frio como vn carambano.

Chullutha; Derretirse la nieue, Regalarse el adobe: consumirse el cuerpo muerto &c. Y tambiẽ enflaquecerse por enfermedad o vejez.

Chullutha, vel chullutha, Actiuo; Hazer o ser caula que se derrita, enflaquesca &c.

Chullutha; Salir el humor o agua ça delas papas puestas al sol.

Chullutha. Poner al sol las papas para q̃ salga el humor quãdo las curan para chuño.

Chulluchita: Echar en remojo pellejos, garbanços, y cosas duras.

Chumpa. Bazin, o seruicio

Chunca; Tagua de madera para jugar.

Chuncasitha, Piscasitha; jugar a la tagua, que aca es de madera.

Chuncaasitha, Marccaasitha. Perder a este juego.

Chuncajasitha. Vencer.

Chuncasiña, Llampo: Bien molido con piedra.

Chuncasiñachatha: Moler assi.

Chuncasiña cconatha. Idem.

Chuncatha, Qhuethitha: Dar de codo.

Chunc:ttatha, Qhuethuttatha: Idẽ

Chuncarpaatha: Dar assi con fuerça.

Chuncantatha: Rempujar assi cõ fuerça o dentro.

Chuncahuaasitha, Dar rempujones a muchas partes, o muchos rempujones a vno.

Chunc:catatha: Rempujar para allegar a alguna pared &c.

Chunquilla, Huspa: Las gotas de la manteca o azeyte que suben sobre el caldo, la gordura.

Chunquilla chunquilla. Toda la multitud destas gotas.

Chunquillauisa marka: Caldo sin gordura.

Chunta: La punta de palo duro que atan al cardillo.

Chunta ppekeñani. Vno de cabeça ahusada, vel Ppekeña chunta, Ppe

ta, Ppekeña sayttu.
Chuñita marca, vel Tantata, l. Huasara marca: Pueblo sin gente, y dizese de todos lugares, casas &c.
Chuñikhatha. 3. khe. Acabarse algo, como vn pueblo, familia &c viñas, cãmpos que se yelan.
Chuñiatha, Actiuo. Acabarlo todo.
Chupa. El varon biudo.
Chupakhatha. 3. khe. Embiudar.
Chupatatha. Idem.
Chupaptatha. Idem.
Chupi, camasa. Honra, estima.
Chupini, camasani: Honrado, hõbre de estima y honra.
Chupiuisa: Hombre sin honra.
Chupini cancaña: El ser de estima.
Chupiuisa cancaña: Su contrario.
Chupichatha. Honrar.
Chupichasitha: Honrarse vno a otro.
Chupichasitha: jactarse. ✝ Santo naca chupichasitha. Alabar, celebrar los Santos, y sus fiestas.
Chuphittasitha: Tener respeto, no olar mandar, guardar la cara.
Chupiro aphutatha. Honrar
Chupi aparatha: Deshonrar.
Chupi cutaakhatha: Restituyr, boluer la honra.
Chupinichatha: Hazer que tenga honra.
Chupiuisachatha: Que no la tẽga.
Chupica, Vila: Colorado.
Chupica isi: Vestido de purpura.
Chupica: Lana colorada, hilada o por hilar, teñida assi.
Chupicaro hakhsutha: Tirar a colorado.
Chuqui: Lança.
Chuquintatha: Hincar, meterla.
Chuquisutha: Arrojarla arriba.
Churatha. Dar algo.
Churarapitha: Dar por amor de otro a alguno.
Churantatha, Lihuantatha. Dar algo a muchos. Lihuacatatha: Idem.
Churacatatha: Llegarse a dar a muchos que aguardan.
Churahuaasitha. Dar a diestro, y siniestro a muchos, o muchas vezes.
Churakhatha, Cutaakhatha. Restituyr, boluer lo hurtado, o prestado.
Churamucutha: Dar mucho.
Churasitha. Darse vnos a otros.
Churasitha: Sacrificar, ofrecer.
Churasitha. Dar su hija, casar. Y.
Chuyma churasitha: Poner su pensamiento, o aficion.
Churaputha. Dexar q̃ ofendan a su amigo en las pendencias.
Churco churco: Laguna o mar sin suelo profundo. Chupica, vel larama churco churco.
Churi, pospuesto a Nayra: Ladrõ que no duerme de noche. Nayra churi, vel Yauri.
Churi: Amarillo deslustrado
Churiptatha: Deslustrarse: parar se blanquecino, o amarillo.

Churu,

Churu, vel Phutu ſuca: Camellones mas pequeños.

Churuttatha: Texer floxo por vna parte, y tupido por otra. † Y començar camellones grandes y acabar con pequeños: † Y começar anchos y apartados los renglones, y acabarlos muy juntos y eſpeſſos.

Churu: Pedaço, o retaço de tierra, y otras coſas como paño.

Chuſi: Freçada de indios. † Apí chuſi: Labrada a manera de ojos. † Calluni, Liſtada, o entreuerada de diuerſa color. † Ppati calla, tambien entreuerada de diuerſas colores, algo diferente que la paſſada. † Tay ca tavca: De liſtas mas anchas que la que llaman Calluni.

Chuſina hanakhataſitha, Chuyſitha: Cubrirſe con la freçada.

Chuſi ccuthapittatha, vel Ccuthapittaſitha: Ponerſe vna freçada como ſe pone el indio la manta; para andar o eſtar ſentado.

Chuſi ccuthapittaatha: Ponerla aſsi a otro.

Chutà, vel Mitta, Huachutha, Cuti, Huaſa: Vez. Maà chutha &c

Chutà, Sayhua: Termino en cada cien braças de tierra en quadro. † Y ſeñal delas leguas.

Chutatha, Sayhuatha: Ponerle, y ſeñalar las leguas de camino, como hazian en tiẽpo del Inga

Chuyma: Los bofes propriamẽte; aunque ſe aplica al coraçõ, y al eſtomago, y caſi todo lo interior del cuerpo.

Chuyma: Todo lo perteneciente al eſtado interior del animo bueno, o malo: virtud, o vicio, ſegun lo que le precediere. Y para que ſe entienda pornemos algunos exemplos tocantes al cuerpo y al animo.

Chuyma: Fin. Aca chuymampi hutatha: A eſte fin vengo.

Chuyma kaphittito: Tener mal, o apreſo de coraçon, con que a vezes deſmaya el enfermo.

Chuyma kapighito. Idem.

Chuyma ñathughito. Idem.

Chuymarochatha: Encomendar a la memoria.

Chuymachaſitha: Començar a tener entendimiento o diſcreciõ.

Chuymani: Vno que tiene diſcrecion.

Chuymaniſa: Tonto, ſin juyzio.

Chuyma aphalla: Tonto ſin ſeſo

Chuymakhtara. Sauio entẽdido

Chuyma kapa: Pecho o parte que eſta en derecho del coraçon.

Chuyma lluhuthaltito, Qhuiucthaltito, Pituthaltito: Tener gana de vomitar, reboluerſe el eſtomago o entrañas.

Chuymatratha: Maquinar, traçar en ſu penſamiento. Luntataqui chuymatti: No eſta maquinando ſino en hurtar.

Chuymakharochaſitha: Amar mucho alguna coſa.

Chuyma chhaccaaſitha: Perder el juyzio, no acordarſe.

Chuyma chhaqquto. Idem.

Chuyma

Chuyma chhaccotito. Idem.
Chuyma hayphuttito. Idem.
Chuyma hayphurtito. Idem.
Chuyma pantasito. Idem.
Chuyma amajasito: Acordarse.
Chuymacatatha. Pensar como se hara del vando de alguno. Otros muchos modos se hallarã entre las Frases eneste vocablo o diccion Chuyma.
Chuyma El coraçon delos arboles y de otras cosas. † Las pepitas delas frutas. † El hueso delos duraznos, y otras frutas que le tienen.
Chuyno; Estiercol delos carneros, ouejas &c. que es como grano, pero junto como racimo. El que es cada grano de por si, se dize, Thakha.
Chuyno chuyno alitha: Crecer las matas de papas, y de otras cosas muy copadas y viciosas, quando el año es fertil.

Decimo § delos vocablos que comiençã por Cchu.

Y los que aqui no se hallaren, busquense entre los que empieçan por Ccho, Cho, Chu, por la razon que otras vezes he dicho.
Cchua: Claro. Dizese del agua y de otros licores.
Cchua vmanchatha: Echar agua clara en alguna cosa.
Cchuacatha. 3. que. Aclararse.
Cchuakhatha. Idem
Cchuaratha. Idem
Cchua cchua: Lo mas profundo del agua, o alto del cielo.
Cchuatha, Hauitha: Reçumarse, o correr poco a poco el agua, y otros licores.
Cchuantatha: Entrar gota a gota.
Cchuãtaatha. Echar gota a gota.
Cchuatha; Vmaptatha: Derretirse el metal y otras cosas.
Cchuhuaatha, Actiuo. Derretir.
Cchuhuaaña: Chrisol, o tiesto para derretir metal.
Cchuanacatha, Hacchasnacatha, Hilasnacatha. 3. que. Viuir, proceder con arrogancia, sin hazer caso de nadie, hazer del graue, o del señor.
Cchuata cchuanocatha: Idem.
Cchuaquira: Paxarillo que mirado por vna parte parece colorado, y por otra azul.
Cchuasilla; Entonado, vno que haze del graue, soberuio.
Cchual cchualthatha, Kayhuakhkayhuakhtatha: Dar baybenes con la cabeça a vn lado y otro.
Cchuccutha: Coser, officio de çapateros, sastres &c.
Cchuccuttatha. Idem.
Cchuccuthapitha: Coser vna cosa con otra juntando. Lacca cchuccuthapitha: Callar la boca
Cchuccunocatha. 3. que. Coserla boca de muchos costales, y otras cosas semejantes.
Cchuccuratha: Descoser lo cosido.
Cchuccu: La costura

Cchucchulli,Thaa: Muy frío, ca si siempre se pospone. Thaa cchucchulliquithahua: Tengo mucho frío, estoy muy frio.

Cchucchullicaquikhatha: Pararse muy frío: Dizese de todo.

Cchukhinani,Hani huati: Atreuido,Desuergonçado.

Cchukhiratha,Kasparatha,Viaratha. Chamuscar alguna cosa.

Cchukhutatha, Amucatha. Callar,no hazer ruydo.

Cchukhutata, vel Cchukhutasaqui isapatha: Oyr con silencio

Cchulu: Caracol.

Cchulu cchulu. Cascaras vazias de caracoles.

Cchulu phusaña,Qhuepaña. Trõpeta,o bocina de caracol.

Cchulu. Piedrecitas, o chinitas con que juegan,tomandolas en el puño y echandolas en el empeyne dela mano.

Cchulusitha. jugar assi.

Cchulla. Lo que esta sin su compañero que auia de tener.

Cchulla çapato: Sin compañero:

Cchulla nayra.Ojo sin cõpañero

Cchulla nayrani.Falto de vn ojo

Cchulla ccunu: Vn tercio dela carga sin el otro.

Cchullaptatha: Quedar desacompañado.

Cchulla sautha. Texer vna parte dela manta larga;y otra corta.

Cchulla luratha: Hazer desiguales las cosas que auian de ser parejas.

Cchullamucutatha, Maynikhtamucutatha,Qnedar solo sin muger,sin hijos,marido &c.

Ccullaratha: Arar someramente

Cchullaratha. Coger yernas assi someramente, sin arrancarlas.

Cchullque,Amaro: Duro.

Cchullque chuymani: Duro en dexarse enojar, que no se enoja facilmente.

Cchullque chuymani: Duro en cõpadecerse, que no se apiada.

Cchullco, Kañu. Mugriento.

Cchullcchusutha, Cchisllusutha: Reçumarse el agua.

Cchullcchutatha. Idem.

Cchumattatha,Cchuatha: Reçumarse el agua o otro licor.

Cchumithapitha: Echar las garras,assi con las vñas.

Cchumijatha, Idem.

Cchuuccchu, chhikhna: Cabeça.

Cchuuccchu ituratha,Halaraatha: Degollar,cortar cabeça.

Cchuuccchuni: Matador de algun hombre. Haq̃ cchuuccchuni,Haque cchuuccchumatha: Ir a algũ cabo con riezgo dela vida.

Cchuuccchuttatha: Poner a otro en riezgo de morir.

Cchuuccchuña. De cabeça grãde

Cchuuccchucatati. Idem.

Cchuuccchuni,Hullppu: Colmado

Cchuuccayu: Vna manera de esponja, o cosa parecida a ella.

Cchuuccayo,cchamusutha. Chupar o beuer con la esponja.

Cchunta,Auca: Vno que procede como enemigo,o estraño.

Cchuntа-

chuntasitha, aucasitha. Tratarse entre si como enemigos.
chuñutha, Chupar algo.
chuñusutha: Idé, y mas proprio: Vssu cchuñusutha. Chupar el mal que vno tiene, es embuste de hechizeros.
Cchuñuta haque: Flaco, Chupado de algun miembro.
Cchuñutha. Hazer mucho frio de noche con hielo, helar.
Cchuñu: Papas curadas al hielo de noche, y de dia al sol, paraq̃ salga el aguaça que tienen, y la sacan pisandolas.
Cchuñujatha. 3. ghi. Helarse las papas assi de noche, y otras cosas.
Cchuñukhatha. 3. khe. Idem.
Cchuñusitha: Curar las papas al hielo, y sol: hazer chuño.
Cchuñuchasitha; Idem.
Cchuñughito, l. Chullunqhuiyto. Estar hecho vn caramcano de frio, todo traspassado.
Cchupu. Lamparo, o diuiesso, o encordio. porque es mal que da en differentes partes del cuerpo.
Cchuputha, l. cchuputtatha. Dar esta enfermedad con transicion.
Cchupuchasitha. Idem.
Cchuputatatha: Idem.
Cchupu vsiu lattaquipa lattaruru Cundir este mal a vna parte, y otra del cuerpo.
Cchupu vssuna lattaquipa lattaruruta haque: Vno que tiene este mal en diuersas partes.
Cchupu vssutha picchi sarito. Tener estos males incurables que sanando en vna parte luego salen en otra.
Cchusa, haphalla. Vazio, y ausẽte
Cchusa vta. Casa vazia.
Cchusatha; Ausente; o estario.
Cchusaptatha, Hapallaptatha; Ausentarse; Desaparecerse.
Cchusakhatha. 3 khe. Idem.
Cchusachatha: Hazer que alguno se ausente, o no parezca, y assi de otras cosas. Por estas maneras con que se componen estos dos verbos se ve claramente q̃ se componen de nombres como otros muchos: Y assi tambien en la tercera de indicatiuo no es contra regla que hagan Cchusa, y haphalla, porque quando son nombres, y se juntan con las terminaciones de cancatha, en la tercera la a, no se muda en i, sino para formar el subiũctiuo: y los demas modos que se forman dela tercera de indicatiuo.
Manka cchusatha: Estar falto de comida, y assi de otras cosas, y aqui tambien se cõstruye como los demas nombres adiectiuos
Cchusaptaatha, Haphallaptaatha Hazer faltar, o ausentar.
Cchusaptarapitha: Faltar a otro para lo que ha menester.
Crhusaptaracatha: 3. q̃. Idem por que ambos verbos son en daño
Cchusica. Lechuça. y dela propria manera llamã alos viejos, y viejas porq̃ no duermen de noche

ya otros que andan de noche.

Cchuſicachatha: Inquietar con hablar, o hazer ruydo.

Cchuſicathahua Piuyathahua. Yo ſolo quedo de todo mi linaje.

Cchuſllunca: Paxarillo pardo, y amarillo delos que cantan.

Cchuſilvnca hupa: Quinua amarilla.

Cchuſtatha, vel Cchtſtanitha. No hallar lo que buſcaua en el lugar donde penſaua hallarlo.

Cchuſtaatha: Echar agua en la olla quando eſta ſeca: Vma, vel Vmana.

Cchuſunttaatha. Idem.

Cchuſutha: Retumbar retenir el oydo. Purapa hinchu cchuſuni: Ambæ aures tinnient.

Cchuſuratha: Idem, Hinchuhana cchuſurata yancca aro iſapachiha ſiritha; Dezir q̃ quando le zumba el oydo es ſeñal q̃ha de oyr alguna coſa de peſadumbre: Es ſuperſticion delos hechizeros, y de los que los creen.

Cchuſuatha, vel Cchuſuttaatha: Hazer zumbar el oydo.

Cchuſutha: Salir el humor delas papas haſta el hollejo, o fuera del quãdo eſtan pueſtas al ſol.

Cchuſuatha: Sacar el dicho humor, o aguaça delas papas, y es acciõ del ſol: Lupi cchuñu cchuſuy. El ſol ſaca, o atrae, el humor del chuño, o papas eladas.

Cchuſuraatha, vel Cchuſtaatha Eſcurrir el agua dela olla, o de algun vaſo tapandola paraque no ſalga la carne &c.

Cchuti vſſu, Toco vſſu: Enfermedad de papera.

Cchutitha, vel Cchutito: Tenerla

Cchutu, vel pat'kha: La cumbre del cerro, o caſa, o coronilla de la cabeça.

Cchuucaquitha, inacaquitha. Eſtar ocioſo, baldio.

Cchuukhaquitha; Idem.

Cchuuſutha; Eſcurrirſe el agua, o licor por no eſtar bien tapada la bacija.

Cchuuta maatahua: Mita camaſa tahua: Entonadillo eres, ya no te dignas a nadie.

Cchuuta maa calatahua; Idem.

Cchuuta cchuanocatha, Kellita Kellinocatha: Contonearſe, Enſoberuecerſe 3 que.

Cchuuſutha; Recumarſe el agua, o otro licor de alguna bacija.

Cchuyruſutha; Idem.

Cchuytha, Llautha: Emboluer.

Cchuythapitha, Llauthapitha: Lo meſmo, y mas proprio, Cubrir.

Cchuyquipatha; Idem.

Cchuythapitha; Eccathapitha. Recoger vn paño como para lleuar debaxo del braço. † Tambien amontonar, o juntar ropa en algun lugar.

Cchuyſitha, Tantaſitha; Iuntarſe muchos en algun lugar.

Cchuythaptatha; Idem.

Cchuythapiſitha, Llauthapiſitha, vel Cchuyquipaſitha; Cobijarſe bien con la ropa, reboluiẽdoſe con ella como para calentarſe

tarse en la cama,o fuera della.

D Aante A &c.

Ningun vocablo ay que comience por esta letra D en esta lengua aymara, y assi passaremos a los q̃ comiençan por E aunq̃ son pocos.Y porq̃ la e,y la i,en esta lẽgua muchas vezes son indifferentes:de modo que donde vno pronũcia la e, otro vsa de i,y al cõtrario: Los vocablos q̃ aqui no se hallaren busquense en la letra i,vel Hi,o en la letra He: q̃ por no aduertirse bien si el vocablo tiene , o no tiene aspiracio quiça se buscarã en vna letra, hauiendose de buscar en otra,lo qual tambien acõtece en o,y u,y en ho,y hu.

E Ante A

EA, vel Eya: Hora sus,ea pues interjeccion para acometer algo:Ea maha:Hora sus ea pues yo me voy.

Eca.Floxo no tirante: Dizese de sogas,lienços &c.)(Tarrtata.

Ecaptatha: Affloxarse.

Ecaptaatha Actiuo. Affloxar:)(Tartaatha.

Ecanactatha: Estar floxo.

Ecanoctatha,Pullchu pullchuptatha: Affloxarse la tela en el telar , o algun lienço que estaua tirante &c.

Ecanoctatha: Estar muy arrugado, o auejentado,sin brio,ni fuerças.

Ecaco,l.Thunnupa: Nombre de vno de quien los indios antiguos cuentan muchas fabulas: y muchos aun en este tiempo las tienen por verdaderas: y assi seria bien procurar deshazer esta persuacion que tienen,por embuste del Demonio.

Ecaco:Hombre ingenioso que tiene muchas traças.

Ecca:Diez braças de tierra en ancho,y ciento de largo.

Eccatha,l. Eccattatha,Tuphutha, vel Tuphuttatha: Medir las diez braças.

Eccattarapitha,Tuphuttarapitha Medir assi para otro.

Eccancatha,Tuphuncatha: Tener diez braças de tierra, Maya, Paya, Quimsa Eccancatha. Tener Vno,Dos,Tres topos de tierra de diez braças cada vno, o de otras cosas tambien.

Ecca:Vna bara de diez braças con que miden.

Ecatha: Lleuar ropa, lienços,sogas,pellejos, y otras cosas assi, y por ser verbo de lleuar admite muchas particulas.

Ecantatha: Meter dentro la ropa y essotras cosas.

Ecusutha: Sacarlas fuera.

Ecaratha: Quitarlas.

Eçatatatha: Tenderlas, o desdoblarlas.

Ecaçatatha:Colgarlas enla pared o arrimarlas.

Ecacatha, 3. que. Desuiarlas.
Ecacasitha: Idem, como: Laccathà llacota ecacasima: Quitate la manta dela boca quando se tapa con ella.
Ecanocatha; Ponerlas en el suelo o abaxo.
Ecutatha: Lenantarlas.
Ecanactatha; Estar por ay essas cosas como oluidadas.
Ecanoctatha; Idem.
Ecarantatha: Caerse abaxo.
Ecarpaatha: Darlas a alguno.
Ecakharanitha; Ir a dexarlas en alguna parte.
Ec.kharutha; Tomarlas para llenar a otra parte.
Ec kharaatha. Darlas para lleuar.
Ecanitha; Traerlas.
Ecaskhatha: Boluer a cobrar las que le auian tomado, o auia dexado oluidadas por ay &c.
Ecaraskhatha; Quitarlas de poder de otro.
Ecathapitha; Recoger las que estauan tendidas, o desdobladas
Ecuthaltatha; Leuantarse de suyo estas cosas quando son mouidas del ayre. † Y tambien irse muchos, o leuantarse de ropel Carneros, Paxaros, Hombres &c.
Ecuthaltaatha: Hazer que se leuanten, o se vayan.
Ecatha: 3 qhue. Florecer. Pampa vila acaraqi hanko accarapi eqhua. Todo el cãpo esta florido
Ekhe, Lippichi, hayra. Floxo, Del mazelado, o de pocas fuerças.
Ekhechu; Idem.
Ekheptatha. Hazerse pereçoso floxo sin fuerças.
Enque: Buche de los paxaros.
Era: Mina, o cantera de donde sacan algo. † Collque era. Mina de plata. † Cala era. Cantera. † Cchalla era. Mina de arena. † Phasa era. Mina de tierra o creda assi llamada.
Erque, Mucho: Niño, o niña de vn año, o dos, que aun no tiene discrecion.
Erquechatha, Muchochatha: Tratar a otros como niños sin entendimiento: especialmente dizen esto quando alguno se atreue a vsar del matrimonio, o pecar deshonestamente, con saber que ay quien pueda echarlo de uer, y sentir, Sin hazer caso dellos como quien los tiene por niños, y puede aplicarse a otras cosas.
Erquechisto hua. Tratado nos ha como criaturas sin mirar que podiamos entender su trato torpe o su hurto.
Eukhatha, vel ihuakhatha. 3 khe. Predicar, encomendar, amonestar, encargar &c.
Eukhasitha; Encomendar, encargar cosa que le toca Ro. Qhuiti ro eukhasitta. Aquien me dexas encomendado.
Eukhahuatha; Dexar encomendado algo antes de irse. Taycama ro eukhauitha: Dexa el cargo de mi a tu madre antes que te mueras

mueras,o vayas.
ukhahuakhatha. 3. khe. Idem. Iesu Christo tat·ssa alakhpacha ro mistaha salsina, San Pedro ro eukhahuakhesto: Queriendo subir, o antes de subir al cielo nos dexo encargados a San Pedro.
Eukhasihuakhatha. 3. khe. Dexar encomẽdado algo suyo en el testamento.
Eukhasaui aro: Testamento,o encomienda.
Eukharapitha: Encomendar algo por amor de otro,o amonestar para que cuyde de otro.
Eukhaui: Sermon,o platica. Haniti Padrena eukhanip· isapta? No has oydo por ventura el sermon del Predicador? aunq̃ mucho vsan ya dezir Sermo, o Sermona.

F Ante A &c.

Los indios Aymaraes carecen de esta pronunciacion, porque ni en principio ni en medio,ni en fin de sus vocablos vsan de F. y enlos nuestros quando pronũciã alguno dellos,sino son muy ladinos conuierten la F.en P,y assi por dezir Fabian,dizẽ Pauian,y por dezir Confites, dizen Compitesa.

G Ante A &c.

Lo mismo digo desta letra, que dela passada, cuyo vso no se sabe entre aymaraes. Vamos pues a los vocablos que comiençan por H,cuya pronunciaciõ es muy ordinaria en esta naciõ de indios, como se vera por la multitud de vocablos que empieçan por ella.

H Ante A

Ha: Interjeccion de vno que lleua o harrea animales,para que anden,o bneluan al camino.
Ha satha: Dezir que amenaço a las bestias,vna o mas,para que anduuiessen &c.
Haca; La vida o la hazienda.
Hacani haque. Rico.
Hacampi hihuampi taypincatha: Estar en riezgo de morir.
Hacauisa haque: Hombre pobre.
Haca cutipa arusitha: Adorar las guacas,para que les den bienes y prosperidad: peccado grauissimo de idolatria.
Hacatha. 3.qui. Viuir.
Hac·khatha. 3. khe. Sanar,cobrar salud el enfermo.
Hacatat·khatha: Resucitar. Neutro.
Hacatataakhatha, Actiuo. Resucitar a otro proprio de DIOS 3. khe.
Hacatatatha, Neutro. Resucitar.
Hacatataatha, Actiuo. Resucitar a otro.
Hacacatha, 3. qui. Viuir actualmente.
Hacascatha. 3. qui. Idem.

Hacaatha 3 iy: Hazer viuir. † O dar ſalud. † Librar de trauajo.

Hacaratha: Cobrar ſalud.

Hacarakhatha. 3. khe. Idem. Y tambien deſcanſar del trauajo, andando camino.

Hacaraatha, l. Hacaraakhatha 3. khe Actiuos: Librar delas manos de alguno, o de trauajo.

Hacaſitha; Viuir en compañia de otro mpi.

Hacaſitha; Ganar de comer cõ ſu trauajo: Sanſsinaqui hacaſitha: Ganar de comer texiendo.

Hacaaſitha. Hazerſe librar.

Hacaraaſitha; Idem. Nia. Infierno caſsina quhitina hacaraaſihatá: vel hacaaſithata: Eſtando en el infierno de quien te haras librar, o quien haras que te libre.

Hac·ttatha: Librarſe, Eſcabullirſe.

Hac·ttaatha: Librar delas manos de alguno, dela carcel &c.

Hacaquiptatha, vlluratha; Sanar de enfermedad.

Hac tuſnutha. Idem.

Hacaptatha. Idem.

Hacartatha, ſamartatha; Deſcanſar, tomar aliento.

Hacatha, Canichaſcatha, Vicuſcatha 3. qui: Paſſar la vida con pobreça, o trauajo.

Hacaña. La vida, o viuir.

Hacañá, vel huahua hacaña; La madre delas mugeres donde cõciben: Hacaña vſſuto: Eſtar con mal de madre.

Hacca, allokha: Mucho, o muchos en cantidad, o numero.

Hacca Coſa aparte, de por ſi que no entra con las demas.

Haccaro irpatha: Lleuar, o tomar aparte como para hablar.

Hacca iſapatha; Entender al reues, o differentemente.

Haccaqui luratha. Hazer al reues o al contrario delo que conuenia, o deuia.

Hacca nayrani, Cchulla nayrani. Tuerto de vn ojo, y aſsi ſe dira de otras coſas.

Hacca nayra iquitha. Dormir fingidamente, o con ſobreſalto de ſi le ha de ſuceder algo.

Hacca chuyma aca hiſtha, Hacca chuymãſca aca ſaraquitha. Por vna parte imagino eſto, y por otra eſtotro.

Hacca chuyma. Media braça de algo. Loca hacca chuymani. Braça y media.

Hacc·tattha. No llegar a tiempo. Miſſaro hacc·ttatha. No llegue a miſſa con tiempo: Ro.

Hacc·khatattha. Idem.

Haccasjatha. 3 ghi. No acertar el tiro errarlo, Hamacchi haccutaha ſaſsina hacc·sjatha. Queriẽdo tirar a vn paxaro, errelo no acerte el tiro.

Hacca mancuſtatha. Boluer la cara ala parte contraria de donde la tiene buelta.

Hacca manca haccuquiptatha, vel Hakhſuquiptatha. Idem.

Hacca chuyma amahuatha. Tener poco

ner poco amor, o no amar de ueras.

Haccacatha 3. qui. Amar poco, o apartarse del amor de alguno. Diosana ccuyata Dios amanirita hani ccuyatasca; Haccaquiritahua. Recibiédo merced de Dios le amas: y si no eres fauorecido del te apartas de su amor, o no estas biẽ con el, vel Chuymama haccaquihua l. haccacatamahua

Hacca cata chuymani vtcatha: Viuir con alguno con poco gusto o voluntad de estar con el.

Haccacata chuymani: Vno que no viue cot gusto en su pueblo que se va por los araabales, y haze como ayllo aparte, ni acudẽ a lo que los demas.

Haccakhta chuymani hacatha. Viuir con poca conformidad.

Haccachatha calana: Amenaçar con vna piedra tirandola sin q̃ le llegue para espantar.

Hacca. Algo sordo: Teniente del vno, o ambos oydos.

Haccachaatha. Ser causa que vno se aparte del amor de otro, o que quite la voluntad de hazer le bien. Pedro hisquichaha sito Humasca haccachiyt tahua. Pedro queria hazerme bien, y tu le has apartado desta voluntad.

Haccachaasitha. Ser causa de que no le ame el que antes le amaua, y queria: Pedrona haccachaasta en Genitiuo.

Hacca nayra, amaya: vru. Muy querido, muy regalado.

Hacca vllutaatha; Descuydar a alguno para escabullirse, o hazer algo sin ser visto.

Haccachasitha, vel Haccachatha: Dexar de hazer algo a su tiempo; Ccolli haccachasitha. Dexar de arar.

Hacc sjatha. Idem.

Hacc ttaatha. Idem.

Hacc scatatha: Dexar de comer lo que su estomago pedia, quedar con hambre.

Hacc spitatha: Idem.

Haccancca: Ancho, Dizese de casas Caminos, Costales &c.

Haccanccachatha: Ensanchar:)(Su contrario: Kullkochatha: Ensangostar.

Haccanta vru; Vn dia despues.

Haccanta aroma: La noche siguiẽte, Haccanta mara &c.

Haccanta: Despues immediatamente.

Haccapha: Alguno, o algunos.

Haccaphaha. Algunos de nosotros.

Haccaphama. De vosotros.

Haccaphapa. De aquellos.

Haccaphasla. De nosotroa inclusiue.

Haccasaqui. De espacio.

Haccasaqui mutuatha; Castigar blandamente.

Haccasaqui arusitha; Hablar pasito, o quedito no recio. ✝ O de espacio. Huaquitataqui Idem.

Hacc staaqui: Dobladamente, no

con llaneza: Maaſtaaqui, vel huatecaqui. Con doblez.

Hacc·ſtaaqui aruſitha. Hablar con doblez, y tambien por parabolas y egnimas.

Hacc·ſtaa aro. Parabola, enigma, aunque mejor ſeria introduzir el vocablo parabola tratando del euangelio, y declarando lo que ſignifica eſte termino.

Hacc·ſtaatha, maaſtaatha. Hablar dobladamente, dando a entender vna coſa, queriendo otra.

Haccatha. 3. que. Echar de la boca lo que maſcan para chicha.

Haccantatha, humcchintatha. Echar en la olla lo maſcado.

Haccanocatha. 3 que. Idem.

Haccaratha. Echar aſsi poquito.

Haccatha. 3. qque: Es tambien eſcupir ſangre: Vila haccatha.

Haccarpaatha: Echar quajarones de ſangre, o otra coſa por la boca.

Haccamucutha: Echar la comida o la leche los niños quando no pueden retenerla.

Haccahuaaſitha; Idem.

Hacco: Piedra, granizo gordo.

Haccotha: Apedrearſe las chacaras, o los ſembrados.

Haccotha: Arrojar algo.

Haccorpaatha: Idem y tambien arrojar para dar: vca cala haccorpiyta: Dame aca eſſa piedra.

Haccomucutha: Arrojar por ay.

Haccontatha: Arrojar dentro, o de alto a baxo.

Haccoſutha: Arrojar en alto, o arrojar ſacando: Yancca chuymaima haccoſuma: Dexa el vicio o mal propoſito.

Haccocchuquitha: Apedrear.

Haccomucutha: Deſamparar Cuna layco haquenacama haccomucutha? Por que deſamparas a tus vaſallos.

Haccokharaatha: Dar para que tome.

Haccocatatha: Arrojar como a la pared y tãbien enojandoſe dar el hijo a ſu padre para que alla ſe lo aya, o ala madre &c.

Haccokhatatacaquikhatha. 3 khe Liuiskhatha: Eſtar tẽdido, o arrojado por ay: Vraquempi chicaſi: Idem.

Haccoquipatha: Boluer algo al reues de como eſtaua. Vca cotama haccoquipama, y aſsi de todas coſas piedras, reales.

Haccoquipata Llacotattaſitha, manteottaſitha, Iſallottaſitha, &c: Ponerſe la manta al reues, manteo, manta &c.

Haccoquipa haccorurntha. Boluer al reues y al derecho algo muchas vezes.

Haccoquipta hacorurtatha: Boluerſe, y reuoluerſe, dar buelcos

Haccoquipta hocorurtaatha Boluer y reboluer hazer dar buelcos

Haccoratha: Saltear, o forçar alguna muger.

Haccoriri, Luntata: Salteador.

Haccorantaſitha: Ceñirle la manta que tome el vn obro, y por debaxo

debaxo del braço contrario co mo suelen andando camino.

Haccottasitha. Echar en la olla al guna gordura, o cosa que de sa bor a la comida.

Haccottasiña: Lo q̃ se echa assi co mo carne, pescado, gordura &c y vn huesso y cosas semejantes.

Haccotusnutha, mistutha: Salir cõ dificultad de alguna angostu ra assi la persona como otras cosas, y tambien salirse del pue blo por no passar trauajo.

Haccothusnuatha: Sacar, o ser causa de que se salga lo que esta hincado, o la persona del pueblo.

Haccota hacconocatha. 3. que. Corcobear la bestia con la car ga, o persona que va en ella.

Haccusutha: Acabar la tela, el edi ficio, y qualquiera obra.

Haccusatha, Cchakhmitha, Vni tha: Dar trauajo: Huahua naca ha haccusuto.

Haccutha; Contar, numerar.

Haccucatatha: Contar con lo de mas, meter en cuenta, o añadir le algo.

Haccukhatatha: Idem.

Haccuthapitha: Sumar las parti das, retumirlo todo.

Haccuttakhatha. Idem.

Haccusutha, Karusutha: Idem.

Haccuttasitha: Retumirse, o sumarse tantos en numero. Collqueha cayca chekha pata caqui haccuttasi: Toda mi pla ta viene a retumirse en cien pe sos, o suma toda cien pesos.

Haccutatha. Actiuo. Ablandar la tierra, es effecto de la lluuia: v raque hallu haccuti.

Haccutha: Estimar, preciar, hazer caso; Vraque cussiñanaca hani aca hichurosa haccuhatati: No hagas mas caso q̃ de vna paja de todos los plazeres de la tierra.

Haccu: Cosa de estima, o valor, Mayá hocha imãtanimathà cõ fessasuima hani haccuti: Por a uer encubierto vn pecado no es valida tu confession.

Haccutha, Sumaatha: Cantar alabanças, o hymnos a los ído tos como hazian antiguamen te a los idolos. † Y tambien cã tando dezir requiebros a sus enamorados.

Haccunocatha. Idem.

Haccusitha; Estimarse vnos a o tros, respectarse.

Haccusaatha: Hazer caso de algo Auquimana aropa haculaama. Haz caso de lo q̃ dize tu padre.

Haculaasitha. Idem.

Haccusitha, Neutro Passiuo. Ser estimado, o valer. Aca vraque na collque hani haccusiti, vel Ancha haccusi: En esta tierra no es estimada la plata, o es de mucha estima.

Haccusitha. Hazerse estimar.

Haccusitha: Parecer con los de mas para que vean que no ha faltado a la obra.

Haccusinitha, Haccusirimatha: Ir para que no le echen menos

donde los de mas acuden.

Haccumaa: Inumerable, o cosa no contada, cuya cuenta no esta tomada, Estarse assi por contar.

Haccunaui. Idem.

Haccusaatha: Hazer que se encaresca el precio delas cosas.

Haccutatha: Concebir la muger. Santa Anna Señora Santa Maria huahuapa hani pacariui hochampi haccutana: Concebio a su hija sin pecado original. ✝ Iesu Christo auquissa hani chachana haccutata cancanti: No fue concebido por obra de varon. ✝ Este verbo pide genitiuo, Pedrona haccutatha, Concebir de Pedro.

Haccutaracatha: Concebir de ile gitimo matrimonio. Na.

Hacha. Lagrimas.

Hacha ahanoni: Lloroso que sié pre llora.

Hacha llullumitha. Derramarlas. vel Hacha llullumito: Saltarseme las lagrimas.

Hachatha. Llorar.

Hachahachatha: Tener gana de llorar. Hachahachito, con tran sicion, y hablando con la segunda persona, Hachahachatama: no tiene sino dos transiciones por ser Neutro: Pero los verbos actiuos, si son acomodados para ello las admitē todas quatro, como diximos en el verbo Allitha, componiendole con la particula Hacha.

Hachatatatha, Hupitatatha: Llorar todos, o a bozes.

Hachaatha: Hazer llorar.

Hachiyri aro: Palabra lastimera.

Hach·catatha. Llegarse llorando ✝ O quexarse assi de otro.

Hach·khatatha. Llorar sobre la sepultura, o sobre el mismo muerto que tiene presente.

Hach·khaatha. 3. khee. Llorar en compañia de otro. Ro.

Hachantatha; Meterse a llorar con otros que lloran.

Hachaquipatha Llegarse llorado

Hachathaltatha: Començar a llorar todos juntos.

Hacha camana. Lloron:

Hachançalla. Idem.

Hacha causilla. Idem.

Hacha ahusa. Idem.

Hacha, vel Hacharo tucutha. Resoluerse en lagrimas.

Hacharuquiptatha. Ocuparse todo en llorar sin hazer otra cosa

Hacharanatha Llegarse llorādo.

Hacha hayntatha, Itinasitha. Llorar solloçando.

Hacha hupitha; Llorar a gritos, vel Huararitha.

Hachaui. Lagrimales.

Hachauisa hattutaqui, Accoyaqui saranacatha: Andar con el rostro disfigurado por las lagrimas que se han secado enel.

Hachusutha. Verter lagrimas.

Hachacana. Vna mata espinosa y redōda como erizo, cuya frutilla, q̄ es agria llamā Sankayo.

Hachu; Mil, Nombre numeral.

Hachu

Hachu hachu. Muchos millares.
Haccha; Grande, o largo, o alto.
Haccha. Muchedumbre junta de algunas cosas.
Haccha cala; Piedra grande, y multitud dellas.
Haccha haque; Hombre alto, y tambien hombres de tassa, que son la multitud del pueblo.
Hacchana hacchapa. Grādissimo.
Hacchaptatha: Engrandecerse, Crecer.
Hacchakhatha 3. khe. Icem.
Hacchahuattatha; Idem.
Hacchachatha. Engrandecer.
Haccha; Fuertemente, Recio.
Haccha arottatha: Gritar muy recio, clamar.
Haccha naccatha. 3. qhui. Quemar muy fuertemente.
Haccha aro. Cosa que todos suelen dezir, o muy notoria.
Haccha yaa; Grande misterio, Grande negocio.
Haccha hamuyaa. Cosa de assombro, o admiracion, buena o mala que sea, como visiones &c.
Haccha loqhue. Tontissimo.
Hacchana vmattasitha: Brindarle con mates grandes.
Haccha chuyma: Soberuio, que a nadie da su braço a doblar, Duro, obstinado.
Haccha chuymaptatha: Boluerse cabeçudo, soberuio.
Hacchahuanacatha, vel Haccha vnacatha. 3. que. Hazer del señor o hermano mayor.
Hacchahuanaçaatha, Dar auilantez, ser causa que no haga caso de nadie.
Hacchasnacatha, Hilasnacatha, Apusnacatha. Idem.
Haccha calla, Phuka phuka. Hongo mayor que los ordinarios.
Hacchi: Vn puñado de algo, quãto cabe en el puño cerrado, o en la mano abierta.
Hacchitha; Lleuar vn puñado de algo assi.
Hacchijatha: Lleuar algo assi, sin soltarlo, o mucho tiempo.
Hacchutatha. Tomar vn puñado de algo.
Hacchutarapitha: Tomarlo para otro, y especialmente vsan desta termino los hechizeros quãdo toman vn puñado de mayz, o estiercol menudo de carneros, y cuentan los granos para adeuinar algo. Es embuste y superstician grande.
Hacchini, Toquenī: El hechizero q̃ haze este embuste, y trae consigo el mayz o estiercol para ello.
Hacchijatha: Dar vn puñado de algo a alguno.
Hacchikharutha. Tomarlo.
Hacchikharaatha: Darlo.
Hacchintatha: Meter o echar dentro vn puñado de algo.
Hacchisutha: Sacarlo.
Hacchikhatatha. Ponerlo encima de algo.
Hacchithapitha: juntar puñados de alguna cosa.
Hacchira: El que trae luto por muerte.

muerte de alguno, y el mismo luto.

Hacchira aparasjatha: Quitarselo

Hacchira saranacatha. 3. que. Andar vestido de luto.

Hacchirttatha: Ponersele.

Hacchirttasitha: Idem, y las biudas se ponen el manto como si fuera llacota de varon, y en la cabeça vna toca negra a su modo: y los biudos no hazen mas que cubrirse la cabeça con su manta por muerte de sus muge res, y de otros pariétes, las mugeres por muerte de sus padres &c. se ponen el manto al reues como se ha dicho, y baxá la faldilla del capirote, como tambié los varones se quitan el cordõ del sombrero.

Hacchu. La coca mascada que echan dela boca.

Hacchucatatha; Traer coca enla boca, y mascarla.

Hacchucatatha: Pegar coca mascada con las manos enlas apachitas y mochaderos. Es grandisima superstician.

Hacchusutha: Sacar coca dela boca con la mano.

Hahaphutha: Dar pesadilla, con transicion, Hahaphuto, vel Amaya hahaphuto:

Hahaputha, Actino, Assombrar a alguno derrepente.

Hahaphurachatha, vel Chan grayatha, o Chan grantaatha. Hazer ruydo muy desabrido a los oydos, como quando friegan vna piedra con corcho y cosas assi.

Hahayu: La sombra de todas las cosas.

Hahua, vel Hamco: Cosa mal labrada, mal texida &c.

Hahuaqui: Imperfectamente, o sin ningun primor.

Hahuari, Amaya: El muerto, o como sombra del.

Hahuaritha, Aminatha. Contar fabulas, como para entretenimiento.

Hahuarikhaatha. 3 khee. Contar las al enfermo para aliuiarle.

Hahuarisitha: Contarlas vno a otro.

Hahuari. Fabula, cuẽto, patraña.

Hahuariro catutha: Tener algo por fabula o patraña.

Hahuarita, vel Aminata hamachatha; Pensar que le cuentan fabulas quando le dizen, o enseñan la verdad.

Hahu: Mosquito que pica.

Hahuratha: Consolar a otro.

Hahurasitha: Consolarse vno a otro.

Hahurasinitha: Ir a desenfadarse.

Hahutasiña, Pakhsarasiña, vel Samarasiña. Consuelo, aliuio &c

Haka: Cercano, o cerca. Vtaha hakaquihua: Mi casa esta cerca na no lexos.

Hakancatha: Estar cercano.

Haka catatha: Acercarse.

Hakarapitha: Llegarse a alguno.

Hakaranatha. Idem.

Hakasitha: Acercarse vno a otro.

Hakà

Hakathapitatha. Idem.
Hakachaatha. 3. iy. Acercarse, faltarle poco para llegar. Penitencia luririnaca alakhpacha ro hakachaapisque.
Hakaptatha. Idem.
Marcaro hakaptatana, vel Marca hakaptisto: Estamos cerca del pueblo, o el pueblo esta cerca de nosotros.
Hakakhatha. 3. khe. Idem.
Haka: Prope, quando es preposicion, pide Na, Ro, Tha, Segun el verbo fuere de quietud, o mouimiento. Vta hakana hiui, Vta hakaro huti, Vta hakathà tari.
Hakahana, hakaharo, hakahathà, Cerca de mi, Y assi delos demas possessiuos.
Hakaha Mi vezino. Vta, vel Marca hakaha: Vezino de mi casa, o pueblo: Y assi tambien delos demas possessiuos.
Hakasaa: Palillo delgado para acabar la tela.
Hakasaatha: Ir acabando la tela.
Hakathama, Hilathama: De repente, o a deshora.
Hakhchaña, Qhueuchaña: Lançadera con que van tramando.
Hakhchatha, Qhueuchatha: Trabajar con la lançadera, tramar.
Hakhchu; Vnas como cebollitas con que las indias curan sus cabellos paraq̃ no se enmarañen.
Hakhchuntasitha: Enxabonarse el cabello con aquellas cebollitas blancas.
Hakhchuna sanositha. Idem.
Hakhllatha, Manatha: Escoger.
Hakhllasitha, Manasitha. Idem.
Hakhllaratha, Manaratha. Idem.
Hakhllulutha: Entrelacar, escogiendo lo que le parece.
Hakhllu, Lakhra millkuta. Tartamudo.
Hakhllu, vel Hakhlluthà arusitha; Tartamudear, o hablar incongruamente.
Hakhomalla: Feo, mal hecho.
Hakhomalla vllinacani: Idem.
Hakhomalla arusitha: Hablar mal lenguaje, o malas palabras torpes, o que no lleuan camino.
Hakhomallaptatha: Boluerle feo abominable.
Hakhotatha: Tener asco, abominar de algo, Actiuo.
Hakhotaatha: Causar asco.
Hakhotiyri haque: Asqueroso, que pone asco.
Hakhrutha: Vomitar.
Hakhrusutha: Idem.
Hakhrusu hakhruntatha: Vomitar a menudo, o tener arcadas y reuolucion de estomago.
Hakhsacatatha: Ahogarse con la comida, o en rios, &c.
Hakhsacataatha: Ahogar assi.
Hakhsaratha: Temer. Acayaathà vel Yaa hakhsaratha.
Hakhsaratha: Respectar.
Hakhsaraatha: Hazer temer.
Hakhsaraasitha. Hazerse temer.
Hakhsarathapitatha: Encogerse de miedo, o respecto, o sobre salto.

Hakh-

Hakhſaranacatha. 3. que. Temer do quiera que vaya o eſte.
Hakhſara camana. Medroſo.
Hakhſaraña. El temor.
Hakhſarañani apu. Señor de grã de mageſtad.
Hakhſaraña yaa. Coſa de aſſõbro.
Hakhſutha: Boluerſe al contrario Dioſaro hakhſuma; Conuertirſe a Dios.
Hakhſuquiptatha. Idem.
Hakhſunitha; Boluerſe aca.
Hakhſuatha. Hazer boluer
Hakhſuyanitha· Hazer boluer. hazia aca. (ua.
Hakhſutatha. Boluerſe boca arri
Amputaro hakhſutha: Idem.
Laccamp hakhſutha. Idem.
Lacca ahuſtatha: Idem
Hakhſutha, Tirar a alguna color a viejo, a moço, &c. Irſe haziendo aquello que el nombre ſignifica. Cchaararo hakhſutha, Kelloro, Achachiro, Yacanaro, chuymaniro &c. Tirar a negro, a amarillo, irſe haziendo viejo, moço, diſcreto &c.
Hakhuatha, Phankutha: Cozer carne enla olla.
Hakhuñaui, Hakhotiyri: Aſqueroſo, abominable.
Hakhuñaui hocha: Peccado abominable.
Halancola: Los agugeros, o hoyos de vn juego aſsi llamado q̃ algo ſe parece al delas tablas.
Halancolaſitha; vel Halancolatha jugar a eſte juego.
Halatha: Volar, y tambien correr el agua por los rios, y los hombres.
Halantatha: Abalançarſe: Chikhiro halantatha, Tener algun deſaſtre. ✝ Hocharo halantatha, Caer en pecado. Vſſuro &c
Halantatha; Entremeterſe en negocio ageno. Hani halantitta ti, No te entremetas en mis coſas.
Halaatha: Diuidir, Partir. Ro.
Halactatha: Quedarſe atras. Miſſaro halactatha; Faltar a miſſa
Halahuactatha, Idem
Halakhtatha: Apartarſe los que eſtan juntos. Paaro halakhtama, Apartaos en dos vandas. ✝ Marmimpi halakhtama: Apartate dela manceba.
Halakhtatha, Lakhraptatha: Henderſe, abrirſe la pared &c.
Halakhtaatha. Apartar.
Halacatha. 3. que. Caerſe algo.
Halacanitha: Caerſe hazia a noſotros, volar o derrũbarſe algo.
Halactatha: Caerſe. Halactanitha, Hazia a noſotros.
Halakhatatha: Caer encima.
Halakhatatha, Arokhatatha. Ayudar, fauorecer.
Halakhatirini: Vno que tiene quien le fauoreſca.
Halakhatiríni viſa: Que no le tiene.
Halakhatiri viſa. Idem
Halaquipatha: Idem, fauorecer.
Halaquipiri. Fauorecedor
Halakharutha. Idem.
Halaraatha, Ttikhuraatha. Cortar la

tar la cabeça, degollar.

Halacatatha: Arremeter contra otro para facudirle, o para defender a otro.

Halacatirini: El q̃ tiene defensor.

Halattaatha: Ir a dar nueua.

Halattaanitha. Idem.

Halathapitatha, Huayuthapisitha Venir a las manos riñendo, o peleando. † O encontrarse en el camino. † Encogerse el braço o la pierna.

Halathaptaatha: Hazer que vengan a las manos, se encuentren, se encoja el braço &c.

Halatha. Palpitar el coraçon, los ojos, el pulso &c.

Halaquipa halararutha. Ir y boluer corriendo, o bolando. † y tambien dar bueltas el volante del relox &c.

Halthusnutha: Salirse vn clauo, o vna persona de entre muchos desamparar el pueblo &c.

Halsutha: Idem.

Halakhtatha. Differenciarse. Kellompi chupi cãpi halakhti: Pumampitha cauallo halakhti. Differenciase lo amarillo del colorado, el cauallo del Leon &c.

Halakhtaatha. Dezir la differencia que ay entre las cosas.

Halakhtaasitha, Laquisitha. Repartir algo entre si.

Halaqpta halarurtatha, Phiruruquipta phirurururttatha. Dar buelta alderredor, o discurrir de vn cabo a otro.

Halattatha: Dar o venir a las manos de alguno.

Halattatha, Harkatha: Atajar, detener al que va huyendo.

Halarant·tatha, Aparant·tttha, Allirant·tatha: Hundirse la casa, el texado, hombres &c.

Halutatha: Leuantarse bolando.

Halutaatha: Leuantar caça.

Haluthaltatha, Leuantarse todos

Halutatha: Dessear mucho alguna cosa de que tiene necesisidad Mankathà halutatha.

Halutatha: Encolerizarse.

Halnta chuymani: Colerico.

Halanaui hihuaatha: Matar sin dexar nadie a vida.

Ha a hala haque. Diligente, † O que anda de puntilla. Phapallithà sariri. Idem.

Halancachu, Callu callu. Idem.

Hala vssu, Thala vssu: Temb or de todo el cuerpo, enfermedad que da en los Yungas hazia a Larecaxa.

Halla, Ampi: Assi es, bueno esta Interjeccion de vno que aprueua algo, o concede que si.

Halla halla: Bueno esta, bueno esta.

Halla halla vllaatha: Dar las gracias al bien hechor. † O el parabien al que hizo algo digno de loa.

Hallakhchitha: Tener hambre. Manka hallakhchitha, vel Man kathà: Tener todo su desseo y pio en algo. Hocharo hallakhchitha. Diosaro hamppatiñaq̃ hallakhchitha: En seruir a Dios y assi

y assi de todas las cosas.

Hallakhchaatha. Hazer tener hambre o desseo. Cuna layco ñuñuthà huahua hallakhchaatha? Porque no das el pecho a tu hijo que tanta hambre tiene de mamar.

Hallakhchintatha, Sisantatha: Darse vn hartazgo de comer, o de otras cosas buenas o malas. Minka hallakhchintasma, vma hallakhchintasma: Nolite gravare corpora vestra crapula & ebrietate.

Hallchita, Hallpatha: Mascar coca. Idem.

Hallchicatatha, Hallpacatatha: Idem.

Hallchisitha, Hallpasitha. Idem.

Hallchuratha, hallparatha. Tomar presto de memoria.

Hallchuraatha: Hazer tomar presto de memoria, o ayudar a ello.

Hallithà, vel hallisitha: Buscar de comer, rescàtando, trauajando &c. Hallisinitha: Ir a buscarla.

Hallitha, vel hallisitha: Parir hijo o hija auida en buena guerra. Pedrona huahua hallisita uina: Rebolniole con Pedro, y tuuo vn hijo del.

Hallisita, vel Kutusita huahua: Hijo auido assi.

Hallitha, vel hallisitha: Comer los paxaros lo que hallan por los campos y en otras partes.

Hallinacasitha: Andar buscando la comida a todas partes.

Hallisutha: Sacar la comida escarnando como los paxaros.

Halligratha: Esparzirse a muchas partes para buscarla.

Hallka, Llakhlla; Medroso, Couarde.

Hallcasitha: Acouardarse, desmayar en acometer o proseguir.

Hallkaptatha, Konchiptatha: Abrasarse con desseos torpes. † Dizen tambien: Hanchiha hallkaptitò, Konchiptito: Estar alterado con ellos desseos.

Hallkatha, hallpatha: Lamer

Hallkosutha: Lamerlo todo.

Hallpatha: Lamer, como, hallkatha: † Y tambien comer tomando la comida con los dedos, tenedor o cuchara. Y assi dizen, Coca hallpatha, tomandola cõ los dedos, y Hallpatha cõ la lẽgua o con los labios solamente.

Hallpasitha: Lamer o comer assi

Hallplutha, Komusutha: Comer lo todo, limpiar el plato.

Hallparatha: Lamer con el dedo

Hallparatha, hallchuratha: Tomar presto de memoria.

Hallpasitha, Kaskisitha: Estar biẽ ajustadas las piedras del edificio, o las tablas &c.

Hallpasaatha: Ajustarlas bien.

Hallpasitha: Relampaguear. Callisaa hallpasi. † Asiro lakhra hallpasi, Haukusu haukanti: Embraueccrse la culebra lacando y metiendo la lengua. † Nina hallpasi, Haukusu haukanti: Arder mucho el fuego echando muy

do muy grande llama.
Hallpacatatha: Llegarse la llama del fuego a alguna parte.
Hallpaquipa, Hallparurutha. Lamer, y relamer con los dedos, o lengua.
Hallpa kosi haque. jatancioso que dize que tiene esto, y lo otro, no siendo verdad, Fanfarron tambien.
Hallpa yaurima; Idem.
Hallpa hallpa: Idem Fanfarron q̃ promete de hazer y dezir, y no haze dspues nada.
Hallu. La lluuia: sin h, significa Pudenda virorum.
Hallutha: Llouer.
Halluyatha: Hazer llouer, es proprio de Dios, y a quien su Magestad lo concediere.
Hallũacatha 3 que Llouer, aca y alla en muchas partes.
Hallutha: Llouer sin cessar.
Halluquipatha: Louer mucho.
Halluruquiptatha: No hazer otra cosa siuo llouer todo el dia.
Halluptatha: Estar el tiempo metido en agua.
Hallutialtatha: Llouer mucho.
Hallukhatatha: Llouer sobre algo.
Halluratha; Dexar de llouer.
Halluhuakhatka halluhuahuakhatha. 3 khe. Auer dexado de llouer, escampar ya.
Hallumucutha: Idem.
Halluaahuakhatha: Idem.
Hallurpaatha; Idem.
Hallurapitha. Llouer por nosotros.
Halluntatha; Llouer dentro de ca
Halurantatha; Llouer dentro de alguna casa &c.
Hallutha pitha; Juntarse la lluuia de todas partes.
Hallucatatha: Llouer dando el aguacero en alguna pared.
Halluranatha: En laderas de cerros, o al pie de paredes &c.
Halluña vraque; Tierra donde llueue bien a sus tiempos.
Halluuisa vraque; Donde no llueue.
Hallutatkhatha: Boluer a llouer.
Hallutatatha; Extenderse mucho la lluuia.
Halluſitha; Llouer mucho.
Hallucchuquitha: Llouer como por cumplimieno, poca cosa.
Halluna ẽtatha; Auer abundancia de lluuia, no faltar agua en todos sus tiempos.
Hallucaquitha; Estar llouiendo.
Halluquipa, hallururutha; Llouer, y rellouer mucho.
Hama; Asi: Camisa naa luratha. hamaqui lurama. Como hize yo asi haz tu.
Hamaquipha; Estese asi.
Hama: Manera. Aca hama lurama, Haz desta manera.
Hamachatha: Idẽ, o como, Aca hamachama, vca hamachama, ccu hamachama, vca hamachama. Pedro hamachama. &c. Hazed desta de aq̃la manera, como yo como Pedro &c. ãteponẽdo el

pronombre, o nombre que fuere neceſſario, hanirha hocha qchuſitatha comulgirinaca, judaſa comulgaſsina hamachapiſque. Los que comulgan ſin arrepentirſe primero de ſus peccados comulgan como judas.

Hamachatha. Pareceme que, Churaſsina hamachatha. Pareceme que di, porq̃ ay ſolo vn ſupueſto Pedro churipana hamachatha. Pareceme que Pedro dio. Churaſsina hamachaſma. Pareceme q̃ te di. Churaſsina hamachathama. Parecele que te dio Churaſsina hamachitta. Parecete que me diſte. Churaſsina hamachito. Parecele q̃ me dio. Vſamos de gerundio quãdo ay vn miſmo ſupueſto en ambos verbos, y quãdo ay dos ſupueſtos vſamos de ſubiũctiuo. Churatama hamachaſma: Pareceme que tu me diſte: Churatama hamachatama: Parecele que tu le diſte: Churataha hamachitta: Parecete que yo te di: Churataha hamachito: Parecele que yo le di: Churatapa hamachatha, hamachata, hamachi. Pareceme, parecete, parecele q̃ aquel me dio, te dio, le dio: Esto es la ſuma de loq̃ diximos en la Gramatica. 2. p. 7. c. §. 2. a cerca deſte verbo hamachatha, cuya cõſtrucion es algo dificultoſa.

Hama: Cada. Vru hama cada dia, l vrunhama, vel vruncuna: y aſsi le hara poſponiendo a los demas nombres que ſignifican tiempo como ſon Aroma, Pakhũ mara &c: † Marcã hama, y gleſian hama: En cada pueblo, en cada ygleſia: y aſsi le dira tambien poſponiẽdo a qualquiera otro nombre de lugar. † Tambien ſe poſpone a los nombres verbales deſta manera Haycha ſin hama Cada vez q̃ riño. Mankan hama. Todas las vezes que como: Vllijan hama. Todas las vezes q̃ miro, y el verbo q̃ le ſiguiere moſtrara ſi ſe habla de primera, ſegunda, o 3 perſona.

Hamaqui. No mas que, o ſolamente, y nõ mas deſpues aca. Maſſoru mankaui, vel Mankata hamaquithahna: Comi ſolamente ayer, y no mas deſpues aca. Mimara confeſſaſiui, vel confeſſata hamaquithahua: Confeſſeme el año paſſado, y no otra vez deſpues aca. Hicha aromanti vlljaui hamaquihua vſſuri. Vieron eſta mañana al enfermo y deſpues aca no le han viſto mas.

Hamana, hamaro, hamathà: Mientras yo, tu, aquel eſtaua haziendo algo: Saacaſcaui hamana hihuatauina: Murio eſtando, o mientras eſtaua en pie, l. Saacquri hamaqui. † Mankaui hamaroqui purito, vel Mankaquiriro: Llego mientras yo eſtaua comiendo. † Mãkaui hamathà miſtuna, l. Mankaſsina hamaqui miſtuna: Salio mientras eſtaua, o de

o de donde estaua comiendo: En todas las suso dichas oraciones podemos vsar con mucha elegancia del Gerundio quando ay vn mismo supuesto, y quando ay dos de subiunctiuo Naa mankaquipana hamaquimistuna, vel hihuana, Purina &c. Mientras yo estaua comiédo salio, murio, llego &c.

Hama: Estiercol excremento dela comida. † Y tambien escoria delos metales y otras cosas.

Hamatha, vel hamaratha: Proueerse, echar los escrementos.

Hamaquipatha: Tomarse de orin el hierro, y otras cosas, enmohecerse.

Hamaquipatha, Coyrariquiptatha Idem. Tomarse de orin, enmohecerse.

Hamaatha: Hazer que el ganado estercole el campo.

Hamaquipatha Estercolar el ganado toda la chacara, o ensuciar todo el lugar dõde vno esta.

Hamakhatatha: Estercolar encima de algo, o ensuciarse.

Hama pillmitha: Proneerse las bestias, o personas fuera de juycio q̃ no miran por la limpieza como son los niños, borrachos

Hamancatha: Estar en ayunas desde ayer aca.

Hamani, Sancararani collque: Plata de mucha escoria.

Hamaro tucutha: Irse en escoria la plata, o metales.

Hamaña, l. China: La via por donde los animales estercolan.

Hamaña, Cchina: Palabras sucias que estos indios dizen a las personas con quien se amohinan, aunque sean sus madres.

Hamaña: Seruicio para proueer-se.

Hamatha, huanutha, passutha. Dexarpassar la ocasion de goçar, o auer algo de contento. Alakhpacha cusiña hamatha passutha; hankousoutha: Dexar passar la ocasion de alcançar la bienauenturança.

Hamacora: Vna mantellina q̃ suele ponerse las ingas mucho menor q̃ el manto, y mayor dela q̃ llaman vncuña. † Y tambien sirue de pañales de los niños.

Hamacorattaatha: Poner esta mãttellina, o pañales.

Hamacatha, miracatha. 3. q̃ Multiplicarse assi la plata dandola a logro.

Hamacaatha: Dar a logro, o multiplicar la plata assi.

Hama llullu huahua: Hijo pequeñito.

Hamasaqui: Escondidamente, o a escondidas: Auquipa hamasaqui matauina. Fuete a escondidas de su padre.

Hamascata. Idem.

Hamasttaa, cchamacastta, haccasttaaqui arusitha: Hablar doblada mente, dando a entender vna cosa, y sintiendo otra, y hablar por parabola, o enigmas.

Hamasttaatha, Cchamacasttaatha Quitar la luz, o la vista ponien-

dose delante.

Hamacchi: Paxaro, hamacchiquisna, o quien tuuiera alas para ir en vn buelo alla.

Hamccha; Affrechos, o grancas, y cosas assi que quedan despues de cernidas.

Hamccha hamcchaqui arusitha: No darse a entender bien en lo que dize.

Hamka, vel hãkaqui, Ilaqui, Cayqui, Thusaqui: Luego al momento, Presto.

Hamkatha, hananatha: Darse priessa: Ccolli hamkama. Date priessa en arar: Ilatha. Idem.

Hamkanchatha, Cchamanchatha Idem.

Hamkachatha: Idem.

Hamkach catatha: Darse priessa en llegar a alguna parte.

Hamkanitha: Priessa en venir.

Hamkachanitha, Ilanitha. Idem.

Hamkaatha; Dar priessa a otro.

Hamkachaatha: Idem.

Hamkarpaatha: Despachar a otro embiandole con breuedad.

Hamkantatha; Entrar presto.

Hamkusutha; Subir con presteça.

Hamkastaquitha; Andar, o acabar algo en vn tris.

Hamkaquipatha, hananaquipatha. Passar adelante sin parar, acabar de priessa &c.

Hamcco, vel hamu. Manera maya hamcco arusi. Habla de otra manera differente, no tan buena.

Hamcco. Cosa sin primor, mal hecha.

Hamcco isi. Ropa mal texida.

Hamcco aro. Vocablo impropio o palabra injuriosa.

Hamcco aycha. Carne hedionda, o mal guisada &c.

Hamcco haque, Chari haque. De poca confiarça, poco saber, poco obediente &c.

Hamccosnacatha, Pantasnacatha Errar, hazer las cosas imperfectas, y con muchas faltas.

Hamillu: Liga de coger paxaros.

Hamillutha: Coger con ella algo.

Hamillunchatha: Dar con liga, o pegarla a alguna cosa.

Hamillujasitha; Quedar enligado.

Hamilluquipasitha: Idem.

Hamilluquipatha: Ponerla en muchas partes.

Hamillujatha, machaatha: Emborrachar a otro, cogerle con la liga dela chicha, o vino.

Hamillujata haque: Borracho que anda trauados los pies como con liga.

Hamphana, hakat hama, llat hama: De improuiso, repentinamente a deshora.

Hamphan hama: Idem.

Hampanchatha: Coger de repente, Llegar, o venir de improuiso &c.

Hamppattitha: Adorar, reuerenciar, rogar, y besar &c.

Hamppartijamama, vel Hamppattijaama: Beso las manos de V:m. Poniendole en futuro con transicion.

Hamppattisitha: Besarse vno a otro.

otro,y bolueríe amigos.
Hamppattiskhatha: Bolueríe amigos.
Hamppatticatha.3.qui:Eítar hazíendo oracion,o rogádo,a Dios
Hamppattirapitha: Rogar por otro.
Hamppatticamana;Dado mucho ala oracion,anteponiédo Dios
Happattu: Sapo, Ppati. Idem.
Hampi;Colla.Medicina,o emplaſto para curar.
Hamphitha: Curar el enfermo aũ que ſon vocablos dela quichua.
Hamppi:Mayz, o quinua toſtada
Hamppitha,vel hamppiſitha: Toſtar aſsi en alguna olla &c.
Hamppikhatha. 3. khe. Idem.
Hemppichatha, hamppichaſitha. Idem.
Hamu;Manera,maya,paya,quimſa hamu. De vna,dos,tres,maneras.
Hamuchatha:Hazer de vna manera, anteponiendo los numerales;Maya hamuchatha;Paya hamuchatha &c.
Hamuquipatha: Mudadarſe tranſformarſe de vna manera, dos, tres;ſegun el numero precedéte
Hamutha,vel hamuttatha; Entender,percebir con el entendimiéto,penſar:imaginar,.Inaqui hamutha:Tener algo por de poco momento,y de ordinario le precede ína,o inaqui.
Hamurpaatha,Toq̃rpaatha,vnanchatha Idem,y mas ordinario.
Hamurpaaſitha; Idem.
Hamuta hamanocatha. 3. que. Dar, y tomar diſcurriendo.
Hamurpaaña, vel hamurpaaſiña. El eniendimiento,Potencia del alma.
Hamuratha: Dibuxar,o trasladar ſacando el dibuxo de otra coſa.
Hamucatha. 3.que; Idem.
Hamuttaro luratha. Hazer algo a imitacion de alguno.Ieſuchriſto hamutaro aca luratana.
Hamuro luratha. Hazer conforme al modelo.
Hanana;hanika: Apriesa;preſto.
Hananatha; Darſe prieſa en andar,o hazer, &c.
Hananaatha;Dar prieſa a otro,o ala obra que hazen.
Hananutaatha; Idem:
Hanatha; Cubrir con ropa &c.
Hanakhatatha, Cubrir por encima.
Hanakhataſitha: Cubrirſe, Cobijarſe.
Hanakhataſiña; Ropa para cubrir
Hanaquipatha: Cubrirlo todo.
Hanacatha. 3.que. Deſuiar algo la ropa,o antepuerta.
Hanaratha; Quitar la ropa,deſcubrir la ropa que cubre algo.
Hanarakhatha,ecarakhatha; Quitar las colgaduras &c.
Hanathapitha Recojer la ropa rebrujandola aſsi,no doblandola
Hanatatatha; Téder,o deſdoblar
Hanaña iſi. Cobija,o colgadura.
Hanacataña iſi. Idem.
Hanacatatha. Colgarla en la pared co-

red como los paños de corte, doseles &c.
Hanntatha: Lenantar antepuerta o cosa semejante.
Hana; Hoja de papel, o libro, o de cebolla y cosas assi.
Hana hanaquipatha; Boluer la hoja.
Hana; Cubierta del libro &c.
Hanani; Libro que tiene cubierta
Hanaquipatha; Echarsela. Pergaminona hanaquipatha &c.
Hanattatha; Cubrir de presto.
Hanañauisa. Libro sin cubierta.
Hanakha; Vn pedaço de carne junto al coraçon.
Hancaltatha, apakhtatha. Quitarse las nubes, serenarse el dia.
Hanccara cala; Piedra aspera.
Hanccara ahanoni; Que tiene cosstras en el rostro.
Hanccara pirca: Pared mal enluzida. (ço.
Hancchakhnoctatha; Dar bataca
Hancchakhtusnutha; Idem.
Hanchakhrantatha; Caer de alto.
Honcchakh cat taatha; Abarrajat, a la pared.
Hancchakhtaatha, Lekerpaatha. Dar vn grande moxicon.
Hanchi, vel aycha; Cuerpo de todos los animales.
Hanchini; Animal que tiene cuerpo, y no de otras cosas.
Hanchini animani; Que tiene cuerpo y alma, o alma cõ el cuerpo
Hanchini cchamani; De buẽ cuerpo, o de buenas fuerças.
Hanchi susuña, Phisuata. Flaco arrugado sin fuerças.
Hanchikhcara aychakhtara; Gordo de muchas carnes fuerte.
Hanchillchapi, Aychallchapi Idẽ, Y tambien Todo pulpa, Carne sin hueso.
Hani. No. Hanihua. Idem.
Hanina hanipa; De ninguna manera.
Hani pampa; Sin duda, sin falta.
Hani vllasitha; Desesperar.
Hani Dios vllasiti; Desesperar de Dios.
Hani Dios huañ̃ti; Idem, I Hani Dios naa yanapiriqti satha.
Hanichaskhatha. 3 khe. No estar firme en su palabra, o concierto bolner atras delo que dixo.
Hanichasaakhatha. 3 khe. Hazer o ser causa de que vno quiebre su palabra.
Hanirha. Aun no es tiempo, Espera vn poco.
Hanirha hayaqui; En breue, Dentro de poco tiempo.
Hani mana; Dizen que no.
Hani chhuluni, hani huaycani; Estar ocioso, sin oficio &c.
Hanka amca; Papa sarnosa.
Hãka vssu, vel Choco vssu; Sarampion, o Viruelas.
Hanka puri; Començar este mal.
Hanko pacacaya, Blanco.
Hankoña; Blancura.
Hankochatha; Blanquear.
Hankokhatha; Bolucrse blanco.
Hankoptatha; Idem.
Hanko yapu. Tierra fertil.
Hanko alinutha, Pasutha; Dexar de al-

de alcançar algo de ſu contento bueno,o malo.

Hankoſnuatea: Ser cauſa de que no alcance.

Hanko,Quela, Quehua: Coxo.

Hankonacatha: Andar coxeando.

Hãkokhatha.3.khe.boluerſe coxo

Hanttacutha: Téder algo en el ſuelo,pared,o meſa: Iquiña hãttacutha:Hazer la cama. Frontal hanttacutha. Poner frontal.

Hanttacukhatha: Tender algo en cima delo que eſta pueſto.

Hanttaccu: Eſtrado, o alhombra que ſirue de eſtrado,o colgadura † Y tambien almohada: Cala anttacuni iquitha: Dormir ſobre piedras:Cchapi cchapi anttacuni:Sobre elpinas.

Hanttacutha: Enladrillar,empedrar &c.Latrillona,Calana,Hayu hayuna hanttacutha.

Hanquitha,hanqhuiratha: Roer.

Hanqhuiquipa hanqhuirurutha: Roer algo boluiendo ,y reboluiendolo.

Hanquikhatatha: Baxarſe para beuer,o para otra coſa. † Y trabajar ſin alçar cabeça.

Hanttakhtatha,Ttacuttatha. Llãppoptatha: Echarſe el ayre,y ſentarſe todos.

Hañachu:Garañon. † Y tambien vno muy deshoneſto , y luxurioſo.

Hañakaa tonco: Mayz negro.

Hañakaa haque, Negro,o ſucio.

Hañaqui,makaqui,quic.paqui:Retrato viuo,muy parecido.

Hañira: Era para piſar quinua.

Hapa: Niño que no tiene diſcrecion.

Hapa chuymani:Sin entendimẽto

Hapatha: Pagar toda la deuda.

Hapacatha. 3.que. Idem.

Hap jatha. 3. ghi. Idem.

Hapacaskhatha.3.hhe.Idem. Y entiendeſe tãbien de pena, y qualquiera otra obligaciõ:Mutu,haq,mañа hapacaskhathahua: Pagado he la pena,dado he los indios,cũplido he mi obligacion.

Hapacatatha:Meter enla dança a alguno diziendo que el tambiẽ eſta culpado:Pedro,vel Pedro-ro hapacatama. Mete tambien en la dança a Pedro.

Haphalla,vel Cchuſa,nombres. Auſente, Vazio, Nada, Nihil, Dios auquiſſa cuna mana cauquimana haphallathà lurana. Hizo de nada todas las coſas,o de lo que no era,o no auia:

Haphallahua Pedro.Eſta auſente Pedro.

Haphallahua,Cchuſahua aca vta Vazia eſta eſta caſa.

Haphallaptatha: Auſentarſe.

Haphallakhatha 3. khe. Idem: Y tambien no tener nada,teniendo antes algo.

Haphallaro matha: Reſoluerſe en nada.

Haphallaro tucutha: Idem.

Hapallachatha: Hazer,o ſer cauſa de quo ſe deſparezca.

Haphallaatha. Idem.

Portodas eſtas maneras decõpueſ

tos se ve q̃ estos dos vocablos Haphalla, y Cchusa, son nõbres y por esso no son anomalos, o irregulares si hazen en a, en la terzera de indicatiuo: pues tambien todos los nombres acabados en a, quando se componen con las terminaciones de cãcatha se acabã en a, como Ccapacahua: Es rico. Lo qual q̃da notado tambien arriua quando se tracto de su compañero Cchusa q̃ tãbien probamos ser nõbre.

Hapi Muger preñada, y Huallke compete a las hembras de todos los brutos.

Hapikhatha. 3. khe. Concebir.

Hapitatha: Idem.

Hapihuakhatha: 3. khe. Idem.

Hapitaatha: Empreñar. Actiuo.

Hapihuaatha. Idem.

Hapiatha, vel hapaatha. Idem.

Hapaakhatha 3. khe: Idem.

Haphlla: Brauo, arrebatado.

Haphlla chuymani. Idem.

Haphllasitha: Embrauecerse: salir de si de pura colera, y braueza.

Hapu laka; Tierra muy seca como ceniça, como la que sueſe auer encima dela cienaga ya seca.

Hapu tonco: Facil de roer blando.

Hapuptatha; Secarſe assi la tierra y el cabello rebuelto &c.

Hapuchatha: Secar, o quemar assi la tierra, la yerua, y otras cosas el sol, o el fuego: Ninana hapuchatha. Pegar fuego.

Hapu, Huakha: Papas, o Corderos, Cuyes, Paxaros, y cosas semejantes assadas con terrones calientes que estan abrasando.

Hapu mankatha: Comer lo assi assado.

Hapuchatha, huakhatha: Assar assi y tãbien cozer ca, o y esso en pequeña cantidad, o en hornillos.

Hapu, Ttakhalli ñakota. Cabello rebuelto erizado.

Haputatha; Estar assi la cabeça, o el cabello enmarañado.

Haque; Varon, o muger nombre comun de dos.

Haque cancaña; El ser, o la natura leza humana.

Haquechatha, Hazer que vno sea hombre, y se valga por su pico.

Haquechasitha. Tener alma ya la criatura, estar ya concebida. ha ninha huahua haquechasipana sullutauina. Mouio antes de ser animada la criatura.

Haquechasitha; Arriuar el que estaua muy enfermo.

Haquechaskhatha: Idem.

Haqueptatha: Idem, y tambien boluer en si el que estaua pobre siendo antes rico.

Haquehuasitha susisitha. Tratarse hablarse familiarmente. Mpi.

Haquehuasikhatha. 3. khe. l. Susiskhatha arusiskhatha. Boluerse a hablar los enemistados.

Haq̃huathaptatha, hallphathaptatha; Cobrar amistad con quien antes no la auia.

Haquechasitha: Idem.

Haque-

Haquechatha: Sugetar, auaſallar.
Haquettaſcatha: 3. qui. Gouernar el pueblo.
Haquett khatha: Alçarſe cõ los los vaſallos de algun ſeñor: Pedrohua Martinana haquenacpa haquett khatauina. Alçoſe cõ los vaſallos de Martin.
Haquehuanoctatha: juntarſe los hombres en algun lugar como de paſſo, o para poblarlo.
Haque maaſa. Fantaſma, o Gigante de alta eſtatura.
Haquecchuqui; Hombrecillo pequeño, o de poca eſtofa.
Haque; Vn par de coſas compañeras, Maya haque ſapato. Vn par dellos: Paya, quimſa, puſi haque: Dos, ttes, quatro pares.
Haque. Los tantos del juego.
Haquema caycapi? Quantos tienes de juego? Tunca haquenitha: Tengo diez.
Haquehua: Pudenda virorum, & mulierum, y es vocablo mas honeſto que allu, v chenque.
Haqque, vel haqhue. Peñaſco.
Haqque haqque. Muchas peñas juntas, o cordillera.
Haqque tiy. Cacallinca: Cueua, o concauidad en las peñas.
Haqhuitha: Hallar.
Haqhuiſitha; Encontrarſe con alguna perſona, o hallarſe algo.
Haqhuiſitha; Verſe, o encontrarſe con alguna perſona. Hichat curo hani ſipaſimampi haquiſihatati: De oy en adelante no te jũtes mas con tu manceba.
Haqhniskhatha. 3. khe. Boluerſe a ver juntar, o tractar.
Haqhuiſaatha: Hazer que ſe junten las coſas, o perſonas.
Haquiskhatha. 3. khe. Boluerſe a jũtar, o hallar lo q̃ auia perdido
Haqhuithapitatha: Encontrarſe los que vienen con los que van en el camino.
Haqhuijatha, haquirpaatha, phattijatha 3 ghi: Decidir, o ſentenciar pleytos hihuañaro haquighito. Sentenciome a muerte.
Haqhuicatatha, haccuſutha: Acabar la obra començada.
Haqhuicataſitha: Alcançar algo.
Haquiſitha. Ganar trabajando.
Haqhuicatha. 3. q̃. l. Haquicaſitha. Deſpachar a los que ſe hã de ir.
Haqhnicani hilacatha: El que tiene a ſu cargo el deſpacho.
Haqhuirpaatha: Deſpachar ſaliẽdo vn poco con los que ſe van.
Haqhuicatha. 3. que. Acabar de parir la que eſta de parto.
Haqhuikhatatha: Alcançar al que va delante.
Haqhuinocatha: Hallar lo que esta dificultoſo de topar con ello
Haqhuikhatanitha: Ir a viſitar al que va, o buelue; o tiene algun trauajo, o neceſsidad.
Haqhuiſtacatha. 3. que. Salir al encuentro al que viene.
Haqhuicaaſitha. Alcançar lo que ſe pretende con inſtancia.
Haqujatha, hihuayatha: Matar con eſpada, con laço &c.
Haqhuiratha: Salir con la compra

quando hauía competidor, o pleyto.

Haqhuiratha: Idem Libro, vel Yapu haquirasitha: Salir con la cõpra del libro; e con el pleyto de la chacara.

Haqhuintatha: Acabar de tomar de memoria lo que estudiaua, y tambien meter peticiones &c

Haqhuiquipatha: Idem.

Haqhuicaa qui, l. Haquicañaqui Facil de alcançar: Hani haquicaa haque: Mezquino, escaso.

Haqhuirant tatha: Entrar por alguna espessura de gente, arboles &c.

Haqhuiquiptatha: Salir de alguna espessura.

Haqhuittatha; Dar muy bastantemente de comer a la gente de casa, o a los trauajadores. † Y dar muy bastante recaudo a las obras de edificios &c.

Haqhuirutha, viscarutha; Coger algun animal arrojando soga, o laço.

Haqhuicta, Vracta. La halda del cerro, o cabo del que sale a la tierra, o mar.

Haqque apkha: Colgadijo de cobre que las indias de algunas naciones suelen atar a la punta del cabello.

Haquiri; Hijo de hermana, o tia.

Hararanca; Lagartija.

Hararanca micchisaqui hutkhatha; Bolver pobre a su pueblo despues de largo camino, o ausencia.

Hararanccatha. 3. qhui, Sakhsapitha: Entumecerse el pie; Hararanqhuito.

Haraphi; Costillas: Cupi toque haraphi: Del lado derecho, Cchec a toque haraphi: Del izquierdo.

Haratha: Desatar, Descomponer.

Harakhnoctatha; Desatarse.

Harahuactatha. Idem.

Harasitha. Idem.

Harasitha; Quitarse los vestidos sacerdotales, y qualquiera disfrace.

Hararatha; Desatar la carga.

Haracatha 3 qne; Soltar los carneros atados, o descargar &c.

Hararpaatha. Deshazer pared, o descargar muchas cargas.

Harusutha; Desatar paraque salga.

Harususkhatha, Cutaackhatha: Desquitarse al juego.

Harususitha; Idem.

Harani: Cantar, o cancion.

Harauitha huarurutha; Cantarlas.

Harccatha. Cchakhrutha. Mesclar

Harccathapitha: Idem.

Harccaqui saratha; Ir mesclados.

Harccatha; Echar muchos garañones en vna manada ds ouejas.

Hari, l. Harithà; Dificultosamẽte

Hariqui; Caniqui hacatha. Viuir con trauajo, passar probeza.

Harithà saratha. Andar de espacio.

Haritha. Lauar, o enxaguar.

Harisitha

Harisitha, haricasitha: Lauarse.
Hariratha caccoratha: Fregar cõ arena, o lauando con agua.
Harusutha: Lauar ollas y otras vacijas hondas poco o mucho.
Harusutha, vel haritha: Almorzar. Lacca harsuma: Almuerza
Harusunani: El que esta en ayunas sin auer almorzado ni comido.
Harusumaa: Son nombres, Idem.
Hariskhatha, Kumarapt khatha; Tener mejoria el enfermo.
Harplusitha: Lauarle el rostro.
Harpusaatha: Lauarle a otro.
Harico, Ccapaca: Rico. Sospecho que es vocablo nuestro corrupto.
Harkatha. Quitar, o embargar la hazienda a alguno.
Harkatha: Atajar al que huye.
Harkantatha: Meter dentro al q̃ sigue quando va huyendo.
Harma: Cosa de alta estatura.
Harma, vel hayno: Marido.
Harppa, vel Callaratanca: Sombreto de grande falda.
Harphi: Regaço. † Y tambien la halda dela camiseta, o saya de la muger, en que toman para lleuar vna haldada de algo.
Harphitha: Lleuar assi ẽla halda.
Harphikharutha: Tomar ẽ halda.
Harphikharaatha. Dar para que lleue enla halda.
Harphintatha. Meter haldadas.
Harphisutha. Sacar haldadas.
Harphinocatha. Ponerlas abaxo.
Harphithapitha. juntarlas.
Harphutatha. Tomar haldadas, y como Harphitha significa lleuar, admite todas las particulas del verbo Apatha.
Harphiro ichukhatasitha: Poner enel regaço.
Harphirana, Manccarana: La halda del cerro.
Harphuta ccahua: Camiseta azul hasta las rodillas, y de alli abaxo colorada: trage es de Ingas.
Haru: Amargo, amargar, o fuerte como axi.
Harutha: Amargar. Haruto
Harujatha: 3. ghi. Idẽ, harughito.
Haruta, harujata: El que tiene la boca amarga. Laccahanaha ruta viernelana aycha mankatha: Amargandome la boca cõ mi carne en viernes.
Harona apantatha: Echar enla comida o beuida algo q̃ amargue.
Harojaatha. 3. ghiy. Hazer que amargue alguna cosa.
Harojaasitha: Tener amargor, o amargarme algo. Colla vmasi na harojaastha: Con la purga tengo la boca amarga.
Haro, vel Canito: Cama de palos
Haro thukhsatha. Oler mal.)(
Mokhsa thukhsatha: Oler bien.
Hassatha. Correr. Por ser verbo de mouimiẽto admite todas las particulas de Saratha, aqui se pondran solamente los compuestos mas ordinarios.
Hassacatha: Arrancar corriendo
Hassacatatha: Allegarse a alguna parte corriendo.

Hassa-

Haſſahuakhatha: Deſaparecerſe.
Haſſahuaaſitha: Correr y mas correr, ſin porque ni para que.
Haſſanitha. Venir corriendo.
Haſſutatha. Leuantarſe para ello
Haſſuſutha. Subir corriendo, o ſalir.
Haſſaranatha. Acogerſe a alguno
Haſſathapitatha. Encontrarſe.
Haſſathapitha. Rebrujarſe con algo, y echar a correr.
Haſſatatatha. Correr por medio dela gente o chacaras &c.
Haſſataatha. Hazer que huygan.
Haſſaſtacatha. Encontrarſe de repente con alguno corriendo.
Haſſa, Sullta vraque. Tierra blanda.
Haſſa marmi. Muger flaca en pecar, conſentiendo facilmente en ello.
Haſtaſitha. Paſſarſe a viuir a otra parte con todo ſu ato.
Haſitha. Tener comezõ, o eſcozimiento. Nayra haſito.
Haſita. La perſona que tiene comezon. Cayuna haſita acaro huti, Por gana de andar viene.
Hatha. Semilla delas plantas y los hombres, y todos los animales.
Hathaſitha. Engendrar.
Hathjatha. Engendrar no de ſu legitima muger.
Hathjata. Adulterino, baſtardo
Hathaſiña, vel Sapaca: Semen.
Hatha. Caſta, familia, ayllo.
Mayco hatha, Caſta de Reyes.
Qhuiti, vel Cauqui hathata? De que caſta o ayllo eres?
Hatitatay: Oyeme o padre mio Es interjeccion de vno que pide o ruega con humildad.
Hattarana. Eſtera de hicho gordo, con que arman las choçuelas para eſtar enel campo mientras benefician ſu chacara.
Hattitha. Cauar o hazer hoyo.
Hattiſitha. Raſcarſe, o arañarſe.
Hattiſutha. Cauar ſacando tierra
Hattinacatha. Cauar aqui y alli y tantear buſcando algo.
Hatti huaaſitha. Eſcaruar mucho o en muchas partes ſin tiento, o raſcarſe.
Hattuſutha, haphallaro haukuſutha: Negar a pie juntillos.
Hatti ha, Ccorpatha. Fatigarſe mucho el enfermo, o dar buelcos.
Hathi. Peſado, graue.)(Piſna.
Hathitha. Peſar, ſer graue.
Hathutha, Tulitha: Ocuparſe, entender en algo. Hochaquitulitha hatutha yapuqui &c. Entender ſolo en pecar &c: o trauajar en alguna obra.
Hattu. Lo liſtado delas mantas de alto abaxo.
Hattutha, hattuſitha. Liſtar.
Hattuni llacota: Manta liſtada.
Hauccha, tallami: Cruel, brauo.
Haukakha huaka: Holgaçan.
Haukatha 3.ke. Açotar con vara o ſoga.
Haukaſitha. Açotarſe a ſi miſmo o vnos a otros.
Haukaratha, Thalaratha: Sacudir la

dir la ropa,o otras cosas,dádo con ellas,o meneandolas.

Haukantatha. Dar buelta de podenco.

Haukusutha, Pichusutha: Barrer sacando fuera la vasura.

Haukusutha, hallpsutha; Salir la llama como de algun agugero, o ventana con ruydo y estruendo. Nina haukusu,Amputaro hauke.

Haukarpaatha, Anarpaatha: Echar la gente o ganado açotando, &c.

Haukamucutha. Idem.

Hauquipatha. Plaça grande.

Hauratha; Huyrse, especialmente quando son muchos los carneros &c.

Hauranacatha. 3. que. Andar huyendo assi los carneros, cauallos &c. y por ser verbo de mouimiento se compone con otras muchas particulas.

Hauritha, hamppitha: Tostar mayz o quinua en algun tiesto.

Haurutatha, Canccutatha: Tostar assi vn poco.

Haurucu: El que va a rescatar comida a otros pueblos.

Haurucutha, haurucunitha. Ir a rescatar comida.

Haurucusitha, Haurucusinitha: Idem.

Haurucu, haurucuri matha: Idē.

Haui: Ola ven aca. Interjeccion.

Haui satha: Llamar,dezir q̄ vēga.

Hauisanitha; Ir a llamar. Son compuestos de Haui,y Satha,q̄ significa dezir.

Hauisma,vel hauisasma:Yo te llamo. Hauisit'ta; Tu me llamas.

Haui: Vellon de lana.

Hauichatha: Hazer vellon.

Hauichasitha. Idem

Hauichatha,Morichatha. Mojar como. Hallu hauichito.

Hauitha; Correr el agua,y todas las cosas liquidas.

Hauiri, vel Hauira. Rio.

Hauira: La via Lactea, o camino de Sanctiago que llaman en el cielo.

Hauitatatha, Llumchitatatha.Esparzirse el agua, o anegar la tierra.

Hauimucutha. Salir de madre.

Hauintatha:Entrar,o baxar el agua,ò qualquiera licor.

Hauisutha. Salir o subir.

Hauisuatha: Hazer que salga arriua el agua,o otro licor.

Hauiatha, vel Hahuaatha: Hazer salir como quiera. Vila hauiyto, Sacome sangre.

Hauikhtatha,Carijatha: Estar cā sado. Cchama hauikhtito,Acabado, o cnasado se me han las fuerças,o todo el cuerpo.

Haya: Lexos,o lexano.)(. Haka.

Haya haque. Persona estraña,q̄ no toca en parentesco.

Haya apaña: Pariente lexano.

Haya haka amajasitha: Discurrir por todas las vias y caminos q̄ vna cosa pueda ser, o se pueda hazer.

Hayaui hakaui: Todas partes lo que esta

que esta lexos y cerca.
Haya,vel hacca: Mucho, o muchos.
Haya ccana: Cosa muy clara y manifiesta.
Haya ccana luntata: Ladron muy manifiesto,ladró muy ala clara
Hayancatha; Estar lexos.
Hayasttatha: Alexarse.
Hayathà, hayapathà: Despues de mucho tiempo.
Haya chhaccatha. 3; qque. Ausentarse mucho o largo tiempo.
Hayapachatha: Tardar mucho.
Haya pacha haq: Anciano,viejo.
Haya aroma,vel Vru. Muy de noche, o de dia.
Haya vraque: Mucho camino.
Haya manqhue: Muy hondo.
Haya huaru: Muy hondo o alto.
Hayuñu. Idem.
Hayathà,vel hayataqui hamppattitha: Ser agradecido, y acordarse mucho de su bienhechor, acordarse con amor de alguno
Hayathà,vel hayataqui vlligima Dar la bien venida a vno quando no pudo verle luego en llegando: Sea v. m. bien venido;y perdoneme de que nó he venido a besarle sus manos antes de agora por no auer podido.
Haya haka locatha: Buscarlo, o arrebañarlo todo.
Hay: Intetjeccion de vno que da señal de que oye siẽdo llamado
Haylatha: Dezir que oyo siendo llamado.
Hay satha: Dar el si la muger quando le tratan de casamiento.
Pedroro haysama: Dad el si a Pedro para casaros con el.
Haychatha: Reñir de manos o palabras.
Haychasitha: Reñir assi vno a o
Haychasaatha; Hazer que riñan
Haychaasitha; Dexarse reñir, o dexarse dar y aporrear.
Haychahuaasitha: Dar buelta de pódenco,dar cruelmente.
Haychantatha, Cchakhentatha: Idem.
Haychutatha: Reñir o castígar blandamente con amor.
Haycharatha: Llenar abarrisco todos açotando.
Haychalatha; Idem.
Haych jatha: Ahogar ahorcando o entrando algo en la garganta.
Lappa haich jatha; Matar los piojos atandolos con vn cabello para que se ponga presto el Sol: Abusion de niñas.
Haykn; Ollita,puchero pequeño
Haylllita: Cantar quando aran o dançan,o llenan muchos vna viga &c. diziendo vno,y respondiendo otros.
Haylitha: Entrar con triunfo en el pueblo, alcançada que sea la victoria.
Haylliſitha, hupitha: Leuantar alarido en alguna grande pendencia,o quando ven maltratar a su señor &c.
Hayllicatatha, hupicatatha: Llegarse con grande bozeria.
Hayllimpi malu; Entrar como trium-

rriũfando muchos enel pueblo
Hay li malutha, Idem
Haylliſa malutha. Idem.
Haylliſa hutatha. Venir cõ grãde eſtruendo. Halln haylliſa huti: Venir vn aguazero con grãde ruydo, hazer grande tempeſtad.
Haymatha: Ir a trauajar enlas chacaras que ſe hazen de comunidad. como ſon las del Caciq, Fiſcal, o delos pobres. &c.
Haymiri matha. Idem
Hayma apu. Chacara aſsi de comunidad.
Hayno, vel Chacha: Marido legitimo, y tambien amancebado
Haynoaſitha; Tomar por marido
Haynoni; Muger caſada, o amancebada.
Hayntatha; Relinchar el cauallo Carnero &c.
Hayntatha; Solloçar, o faltar el huelgo de puro ſolloçar.
Hayntatha. Tener ſobreſalto. Chuyma haintito, Tikh tikhtito
Hayntillani, Naskharu. Enojadizo que luego ſe amoſtaça.
Hayntilla; Piedra bazaar menuda que ſe halla enla pãça delas vicuñas, o carneros: la mayor ſe dize Illa.
Hayntilla apſutha. Quitar el brio a alguno, caſtigãdole haſta que pierda el huelgo.
Hayphu Eſcuramente, ſi es no es.
Hayphuqui vllaſitha; Parecerſe eſcuramente, con dificultad algo, a penas diuiſarſe.)(Ccanaq
Hayphuquiptatha; Eſcurecerſe alguna coſa, echarſe poco de ver
Hayphuquipatha. Neutro. Idem
Hayphurttatha: Idem
Hayphuquipaatha, hayphurttaatha &c. Actiuos; Eſcurecer. Aro hayphutaatha, Oluidarſe delo que vno auia de dezir.
Hayphuqui lupitha; Hazer dia pardo, o eſcuro.
Hayphũpakhſitha: Parecerſe poco la luna, por cauſa delas nubes, o por ſer principio de creciente.
Hayphutito chuymaha: Eſcurecerſe el coraçon, entendimiento, o memoria; por enfermedad embriaguez, &c. Nayra hayphutito, Tener poca viſta.
Hayppu: Al anochecer. † Anniq̃ tambiẽ ſignifica deſpues de medio dia, a la tarde.
Hayppuptatha: Anochecer, o entrar mucho la tarde.
Hayppuquipatha; Idem.
Hayppuquiptatha; Idem.
Hayppuatha; Llegar haſta la noche haziendo algo, anochecer. Anataſsinaqui hayppuatha; Anochecer jugando.
Hayra, Quella: Pereçoſo.
Hayrakhatha. 3. khe. Bolnerſe pereçoſo, floxo, hombre para poco.
Hayraptatha. Idem.
Hayraſitha, Empereçar, hazer poca obra.
Hayri: Tiempo de conjuncion, quando no parece la luna.

Hayri

Hayr pakhſi. Idem.
Hayritha; Ser conjuncion. Maya vruthà hayriní: De aqui a vn dia ſera conjuncion.
Hayriña, Llakhllaña: Podadera.
Haytha: Cauar la tierra las zorras con la boca, que los indios tienen por mal aguero.
Haytha ſiñatha: Reprehender aſperamente.
Haytatha. Dexar.
Haytaratha. Deſamparar.
Haytanitha: Ir a dexar.
Haytakhatanitha; Idem.
Haytaquípatha, Nayraſquipatha Dexar atras enel camino, paſſar adelante a alguno.
Haytaquipatha locaquípatha: Paſſar a alguno ſin darle lo que da a los de mas.
Haytaratha, Cchinatatha: Quedarſe atras enel camino.
Haytahuactatha, Cchinahuactatha: Idem. Ieſu Chriſto tat ſſa Santiſsimo Sacramentoro cchinahuactarapiſto: Dexoſeños enel Santiſsimo Sacramento.
Haytacatha. 3. que. Dexar algo a alguno paraque cuyde dello, o por no lleuarlo conſigo.
Haytamucutha: Dexar deſamparado.
Haytacanitha. Dexar algo, y venirſe.
Haytarpaatha, Idem.
Haytuſutha. Dexar, y ſalirſe
Haytuſuhuakhatha. 3, khe. Ideu.
Haytahuakhatha: Dexar de preſto.
Hayttutha, Irutha. Reboluer algo
Hayttuhuatha: Reboluerlo todo como es cal, arena, maçamorra
Hayttuhuaaſitha: Reboluer ſin tiento, a dieſtro y ſinieſtro.
Hayttutha; Remar. Huamphu kapima hayttuma.
Hayttucatatha: Paſſar a otro en balſa a la otra parte dela ribera o playa.
Hayttuña. El remo.
Hayttucamana. Remero.
Hayttuſutha: Sacar con cuchara la maçamorra, chuño &c.
Hayttutha: Mecer con cuchara la olla para que no ſe queme.
Hayu. Sal.
Hayu cay, vel Yataa. Pan de ſal.
Hayu yapu. Salina, aunque ſea de manãtiales como las de aca.
Hayu phukhu: Manãtial de agua ſalada.
Hayu Puma: Leon de ſal que hazen con ſus moldes como tambiẽ hazer paxaritos y otras varias figuras.
Hayunchatha. Salar algo
Hayusjatha. 3. ghi. Salar demaſiado.
Hayukara: Comida muy ſalada.
Hayuna karasjatha: Salar demaſiado.
Hayuna purittaatha. Dar el punto de ſal que es meneſter.

Delos vocablos que comiençan por He.

Los quales tambien por ventura eſtaran mezclados con los que comien

comiençan por Hi, por que los vocablos que vnos pronuncian de vna manera, otros los pronuncian por otra como tambien queda dicho en otras ocasiones.

Hemke: Podre materia.
Hemke, Phallito. Rebentarse.
Hemketatatha: Podrirse, criarse materia: Cayu hemketatito: Tengo el pie lleno de podre.
Henkatha: Comer a bocados carne especialmente, y tambien mançanas rayzes &c.
Henkantatha: Tragar, o comer en mucha cantidad algo.
Henkahuaasitha: Dar muchos bocados, o morder mucho.
Henkusutha: Comerlo todo.
Henkathapitatha: Trauarse vnos a otros començando a reñir.
Henkellauila: Desnudo.
Henkellaula: Idem.
Henkelluſinuſitha: Desnudarse.
Henkellulnutha: Idem.
Henkellulmatha: Desnudar a otro.
Henkellauiſachatha: Idem.
Henqhuettatha: Saltar el que esta sentado, o atados los pies.

De los vocablos que comiençan por Hi.

Algunos de los quales quiça otros pronuncian por He: por la afinidad que ay entre estas dos vocales.

Hiccatha 3 qhui. Llenar por delante vn Carnero, Cauallo, o otra bestia, y como es verbo de lleuar admite las particulas con que estan compuestos los que salen de anaquitha que se hallaran arriba: Aqui bastara poner algunos pocos.
Hiſccacatha: 3 que. Desuiar la bestia.
Hiccantatha; Meterla dentro.
Hiccuſutha: Sacarla:
Hiccanitha: Traerla.
Hiccarpaatha: Ahuyentarla, echarla de donde esta. † Y tambien Desterrar hombres, o echarlos.
Hiccatha: Mezer la cuna.
Hiccaſcatha, vincuſcatha: Estarse ocioso, o repantigado.
Hiccacaſitha Echar de ſi a alguna persona, o los malos pensamientos &c.
Hiccuſutha, Pro haccuſutha: Acabar la obra: Donde es de notar que algunas vezes los indios en lugar de ha, dizen hi, como por haquiſtha hiquiſtha, y assi ay otros muchos.
Hiccalla, quemara: Holgaçan, floxo, Pereçoso.
Hiccani: El espinaço donde estan encaxadas las costillas, o el pinas del pescado.
Hiccaniſa pampahua aca cauallo Muy gordo esta este cauallo, no se le parece el espinaço.
Hicuſa; Higos, vocablo corrupto y tomado dela lengua española
Hicha; Agora, Aduerbio.
Hichuru Oy, dia de oy, Compueſto de

to de hicha, y vru.
Hicha mara: El año en que estamos.
Hicha hama: Desta manera, mostrandolo.
Hicha hichaqui: Agora en este momento, vel ancha hichaqui.
Hichu: Yerua como esparto cuyas especies es bien saberlas que son estas.
Orco sucuya: Es hicho el mayor de todos.
Cachu sucuya; Hicho blando.
Ttisña: Hicho con que hazen las piuras mezclandole con barro
Huaylla: Hicho aun mayor que el que llaman orco sucuya, con que cubren las casas.
Cchillihua: Hicho gordo y liso como la caña del trigo de q̃ hazen petacas, y otras muchas cosas.
Phurqhue: Hicho de que hazen esteras, sogas &c.
Iru: Hicho espinoso que punça mucho con sus puas.
Hihuachu, hayra: Pereçoso.
Hihuatha: Morir.
Hihuaatha: 3. iy, vel ay. Matar.
Hihuayatha: Idem, y aqui sera bié acordar que donde estos Lupacas vsan de a para hazer el verzo actiuo, o factiuo: Los Pacases y otras naciones vsan de ya y assi cada vno se acomodara a la prouincia donde se hallare: aqui nos acomodamos a los Lupacas en todo el Vocabulario.
Hihuaratha: Morirse muchos como en tiempo de peste.
Hihuaquipatha. Idem.
Hihuaquiptatha. Idem.
Hihuahuakhatha 3. khe. Morir de presto sin penar mucho.
Hihuahuactatha. Morir, pero vsã deste verbo quãdo muere alguno con recelo que començara por el alguna pestilencia, como quien dize este se fue, otros irã.
Hihuacatha: 3. que. Idem.
Hihuacatatha: Idem, y tambien significa amar. Ro.
Hihuacchuquitha: Fingir que esta muerto.
Hihuagratha: Morirse muchos en diuersas partes.
Hihuahachatha; Tener gana de morirse.
Hihuahuatha: Morir en manos, o en presencia de alguno.
Hihuaasitha: Matarse a si mismo Porque la particula si, muchas vezes significa reciprocacion.
Hihuaasitha: Morirseme algun hijo, padre, madre, o pariente.
Hihuahuaasitha: Morir muchos como en tiempo de pestilencia.
Hihuakhatha. 3. khe. Lo mismo que hihuatha: Por que esta particula kha, algunas vezes no añade.
Hihuajasitha; Amar largo tiempo.
Hihuakhaatha: Estar, o acopañar al que se esta muriendo.
Hihuakhtatha: Estar a punto de muerte, o cansarse mucho.
Hihuakhatatha; Morir vno tras otro.
Hihuamucutha: Morirse por ay.

Hihua-

Hihuanacatha. 3.que. Morir muchos en todas partes.
Hihuanactatha: Estar muchos enfermos caydos para morir.
Hihuanitha: Ir a morir a alguna parte.
Hihuanocatha.3.que. Morir muchos, o estar para ello.
Hihuanoctatha: Idem.
Hihuaquipa hihuarurutha: Morir muchos, y cesar la enfermedad y boluer otra vez la mortandad a vezes.
Hihuaracatha.3.que. Morirseme cosa que me toca: Auquiha hihuaraqueto.
Hihuarachatha; Morir como sin tiempo, no auiendo precedido mucha enfermedad.
Hihuaranatha: Llegarse con amor.
Hihuarant tatha; Consumirse todos los moradores de vn pueblo en poco tiempo.
Hihuarapitha: Morir de veraspor alguno como Christo Nuestro Señor, o fiingirse muerto para los presentes.
Hihuarpaatha: Morirse muchos.
Hihuaruquiptatha: Dessear mucho morir, o pensar mucho en ello.
Hihuastacatha.3.que. Amar mucho a alguno, no querer apartarse de su tracto, y conuersaciõ
Hihuattatha; Morir de presto.
Hihuathapitha: Morir como a motones los hombres, y otros animales.
Hihuathaptatha; Idem.
Hihuathapi hihuarutha: Idem.
Hihuathaltatha; Començar la pestilencia en muchos.
Hihuatatatha: Extenderse mucho la pestilencia.
Hihuatatkhatha: Idem.
Hihuatusnutha: Morirse vno entre muchos enfermos.
Hiuutatha: Començar a morir a andar y pegarse la pestilencia.
Hiuuta hihuanocatha; Enfermar, y luego estar bueno, y assi muchas vezes.
Hihuahihuatha: Morir a menudo gente, o animales.
Hihuarttatha, Samcarttatha: Desmayar, tener parasismos.
Hihuaacamana: Verdugo.
Hihuaña, vel hihua: Muerte.
Hihuaaña: Matança.
Hiuiti. Mortal.
Hiuiyri; Matador.
Hihuani: La muerte en tiempo passado, o auer muerto.
Hihuauipa yatitha: Supe su muerte, o que morio.
Hihuatapa: Idem.
Hihuaña: Muerte en tiempo venidero, o auer de morir.
Hihuañama yatitha: Se tu muerte o que has de morir.
Hihuaña: Necessidad de morir. hanirha alakhpacharo massina hihuañatahua. Antes que vayas al cielo tienes necessidad de morir.
Hihuañani, hihuañani asiro. Culebra ponçoñosa.

Hihua colla: Comida, o benida que mata, ponçoñosa.
Hihua hocha: Peccado mortal.
Hihuata, hayra: Pereçoso, hõbre muerto, para poco, atado.

Por las varias compoſiciones de eſte verbo, y nombres verbales que ſalen del, facilmente ſe echa de ver loque ſe puede, y de ne hazer en otros; y para hazerlo es neceſſario acudir a la tabla delas particulas, y interponer cada vna dellas al verbo que quiſieremos, averiguando con indios ladinos la ſignificacion que viene a tener aſsi cõpueſto con aquella particula: y aunque muchas vezes no ſera tan vſado aquel compueſto porque aquello meſmo podra quiça, y aun mejor dezirſe por otro modo o fraſi mas claro y elegãte, pero no dexa de tener aquella ſignificaciõ q̃ ſe añade la particula, y quando vno no ſupieſſe aquel fraſi mas elegante podria vſar del compueſto con la particula que le viene a propoſito: y en eſto ay de bueno q̃ por la noticia delas particulas tẽdremos mas a la mano el vocablo cõpueſto que no aquel modo mas elegante con q̃ podria dezirſe en lugar del cõpueſto: Lo qual quede dicho tãbien para otros verbos cõpueſtos ya en eſto que hemos eſcrito haſta aqui del vocabulario, y para otros q̃ ſe iran componiendo para q̃ ſean como modelo de otros que no ſe hallarã aqui cõpueſtos por ſer negocio larguiſsimo moſtrar con quantas particulas ſe compone cada verbo ſi vno quiſiere mas acuda ala tabla dicha donde ſe hallaran caſi todas al principio de la primera parte Annota. 2. o a la gramatica donde ſe trata mas largamente de la ſignificacion de cada particula.

Hihuatitha, Thak titha: Reñir a otro, reprehender.
Hihuatiſitha: Debatir ſobre algo vno con otro, o diſputar.
Hikitha, ñoketha: Arrancar.
Hikiratha, ñokeratha. Idem.
Hikuſutha, ñokeſutha: Idem.
Hikithapitha: Arrancar a manojos.
Hikiraſitha: Aarancarſe el cabello aſi miſmo, o vnos a otros.
Hikicatha. 3. que. Deſgajar los ramos de los arboles &c.
Hikihuaſitha: Arrancar a dieſtro y ſinieſtro ſin tiento.
Hikitha; Tener hipo.
Hikhma. Muger biuda.
Hikhmatatha; Embiudar.
Hikhmakhatha. 3. khe. Idem.
Hikhmaptatha; Idem.
Hikhmat khatha. 3. khe. Idem.
Paya, quimſa, puſi, hikhmatatha. Embiudar vna, dos, tres quatro vezes, ſegun el numero que le precediere.
Hila; Hermano mayor.
Hila auqui: Tio hermano mayor del pa-

del Padre.
Hila tayca: Hermana mayor de la madre.
Hila collaca: Hermana mayor de dos, o muchas que tiene mayores.
Hila sulca ha: Primo hermano hijo dela hermana de su madre, y assi ay otros modos de parentesco por este vocablo.
Hila, vel nayra Primero.
Hilancatha: Estar en primer lugar Collanancatha. Idem.
Hila saratha: Ir en primer lugar.
Hila: Demasiado, Excelsiuo, Mucho.
Hila churatha: Dar demasiado.
Hilatquipatha: Exceder en hazer o dezir. † Mank'sina hilasquipatha: Exceder en la Comida, o comer demasiado, mentir &c.
Hilatquipaatha: Idem.
Hilakhataatha: Idem.
Hilatha: Crecer, hazerse mayor.
Hilaatha: Criar como las madres
Hilachatha, vel hilachitha Idem.
Hilarasirha: Ser mayor que otro y tambien adelantarse vno que iua en renglera con otros.)(Sullcar sirha. Quedarse atras.
Hilatinacatha, Anchatinacatha. Ensoberuecerse, ensancharse.
Hilarha, Nayrarha: Primeramente
Hilusutha: Crecer mas que otros de su edad, o campear mas.
Hilusu hilantatha: Ser desiguales las cosas entre si, vnas mayores otras menores.
Hilakhatatha hilesquipatha: Ser mas que otro.
Hilakhat tatha: Idem.
Hilampi, Maampi Mas; Pedrothà hilampi yatitha: Se mas que Pedro.
Hilana hilapa: Muchissimo, o en grande manera.
Hilana hila tophutpa: Idem.
Hila: Mas fuerte; Sauio, Rico, &c. Conforme a lo que se va tractando: Natsa hilatati huma? Eres por ventura mas que yo?
Hilacata: Pincipal del ayllo.
Hilanco: Idem.
Hila achuri; Fruta temprana.
Hiluña: Palillo con que siembran las papas, o mayz sacado tierra
Hilutha: Trauajar con este instrumento.
Hilli; Todo lo que se echa en la olla para dar sabor, y aun la misma carne sin otra cosa.
Hillini mankatha: Comer chuño papas, o otra cosa con carne, dizen tambié: Ttantta, queso hilli ni mankata. Pan con queso.
Hillichasitha: Echar assi algo en la olla, o comer algo con pan como por regalo.
Hillke. Lagañas.
Hillkeña: Lagañoso.
Hillkekhtara: Idem.
Hillketha: Criarse lagañas en los ojos: hilketo, con transicion.
Hillketatha: Idem hillketatito.

Hillu, Ccurccu; Rancheador, Traniesso, Goloso.
Hillutha: Ranchear &c.
Hilluracatha: Ranchearlo todo.
Hilluſnacatha. Andar rancheando.
Hillutaracatha; Idem:
Himikara, Ttaqque: Escaso. † Y taymado.
Himutatha: Podrirse la carne, las mançanas &c.
Himutata aycha; Carne podrida, hedionda, y assi de otras cosas
Hinchu La oreja, Cupi vel ccheca hinchu. Oreja del lado derecho, y izquierdo.
Hinchu moro, vel mororata: Desorejado.
Hinchu ccarirata; Idem.
Hinchu kapa, vel Laphi. Ternilla Copa vel mullu hinchu; çarcillos, Copa vel mullu hinchuttasitha, Ponerse çarcillos.
Hinchucata; Lugar arrayz de la oreja.
Hinchu mamani; Idem.
Hinchucatanchatha, Dar moxicõ o golpe en aquella parte.
Hinchucata yapu. Rincon o punta dela chacara. Paño hinchucata. La punta de vn corte de paño
Hinchucatathà arusitha. Hablar al oydo secretamente.
Hinchuttatha Amonestar, auisar.
Hinchukhatatha: Idem.
Hinchukhatha. 3. khe. Idem.
Hinchukhahuatha. Idem.
Hinchuttahuatha. Idem.
Hinchu matha; Ir a caça de vicuñas muchos indios en dos hileras que se van ensangostando hasta que las tengan juntas para matarlas.
Hinchu lluparatha; Desatapar abrir el oydo, estar atento.
Hinchu catati, Orejudo.
Hinchukhtara. Idem.
Hinchuña. Idem.
Hinchu liui caura. Carnero de grandes orejas, que se le redoblan.
Hinchu keui Idem, y dizese tambien del perro.
Hinchuma caura Carnero que dan a los niños quando los tresquilan, dos, o tres años despues de nacidos, Parece superstician.
Hina. Vamos: Interjecion de vno que combida a irse juntos.
Hina hupãpi chica hinuanitana. Eamus & moriamur cum eo.
Hina chapa? Iremos, o no?
Hinnecatha. 3 que assahatha; Téblar la tierra, casa, o pueblo por algun grãde ruydo alarido &c. hundirse el mũdo como quãdo viene algun gran señor con la salua de artilleria &c.
Hinnekhataatha, Assahaatha. Hazer que retumbe todo el lugar al modo dicho.
Hinttatha Apagarse el fuego. † Menguar el agua del rio o mar † Ponerle el sol, o la luna. † Amansar el ayre. † Desaparecerse la luz, y otras cosas semejantes.

Hintta-

Hinttakhatha. 3 khe. Idem.
Hinttaatha, vel hinttaakhatha. Apagar el fuego, o llama. † .Hazer menguar el agua, &c.
Hipitha: Echarſe el carnero en cuclillas, y otros animales de barriga.
Hipiſcatha: Eſtar aſsi ſentado.
Hipittatha: Echarle aſsi de barriga.
Hipicaquitha: Eſtar aſsi echado.
Hiphikhatatha: Echarſe aſsi de bruças.
Hipikhatha. 3 khe: Echarſe la gallina ſobre ſus huevos, y otras aues tambien.
Hipicatha. 3 qui; Eſtarſe vno todo el dia ocioſo.
Hipaatha, hipikhataatha, hipitaatha, hipiaſcatha &c. Hazer que ſe eche aſsi el carnero, y otros animales.
Hipi. Hollejo dela Quinua, Trigo &c.
Hipichatha; Quitarle refregando
Hipi laka: Tierra ſofa, mala para ladrillos, y adobes.
Hipi piura haque: Grande, y floxo
Hipilla; Tripas del animal.
Hipilla chiticatha, vel allicatha. 3 que: Sacarlas. Caſi vmoto hiphilla echitiquericſma: Mira hombrecillo no te menees que te echare las tripas fuera.
Hirutha, vel hiruttatha, Ccayuitha pitutha; Reboluer, o menear con algo la cal, maçamorra.
Hiruña: Cuchara, o palo para menear.
Hiruña, vel hiluña: Palillo para meter bié las papas, o mayz al tiempo que van ſembrando.
Hiquipa ccapaca: Ricaço.
Hiquipa camiri. Idem.
Hiſccatha: Lleuar de la mano, o de dieſtro: Y por ſer verbo de lleuar admite las particulas, y compoſiciones que apatha, anaquitha que ſe hallaran arriua. aqui pornemos algunos pocos
Hiccacatha: Deſuiar la beſtia que lleua de dieſtro.
Hiccaauaaſitha: Lleuar de aqui para alli dela mano alguna perſona, mula, o cauallo &c.
Hiſccakharutha. Tomar para lleuar.
Hiſcakharaatha: Dar, o entregar.
Hiſccajaſitha: Tenerla ſin ſoltar dela mano, o cabeſtro.
Hiſccantatha; Meterla.
Hiſcuſutha: Sacarla.
Hiſccanitha: Traerla.
Hiſccarpaatha: Lleuarla a otro lugar.
Hiſccutatha: Leuantarla.
Hiſccacatatha: Allegarla.
Hiſccatha; Significa tambien lleuar arraſtrando con ſoga, piedras peſſejos &c.
Hiſccatatatha, Huayutatatha, Alargar la ſoga, Eſtender lienços, pellejos &c. Abrir las laçadas dela bolsa.
Hiſccaçatha, l hiſccantatha. Alargar el eſtriuo, y colas aſsi.
Hiſccuſutha, Hiſcutatha. Acortar.

Hiſccatataatha: Tender planchas de plata, hierro &c.

Hiſccaſitha: Lleuarſe vno a otro dela mano.

Hiſccanacaſitha: Lleuarſe aſsi de aca para alla, o forcejar.

Hiſccaſitha: Eſtar agonizando. † Y afligirſe el que aguarda a ſer caſtigado, o otro mal ſuceſſo, como quien dize. Acabenme de deſpenar.

Hiſccaſaatha: Traer affligido aſsi.

Hiſccaña, caana. Red para peſcar

Hiſccantatha: Meter la red.

Hiſccuſutha: Sacarla.

Hiſccatatatha: Alargarla, o deſemboluerla, tenderla.

Hiſccathapitha: Encogerla.

Hiſccarpaatha: Alargarla &c.

Hiſccaſitha: Peſar vna onça, libra quintal &c. Tener de peſo, o medida Vna bara, dos braças, vn palmo &c. Ro.

Hiſccutaſitha: Idem.

Hiſccutatha Idem neutro, y tambien es actiuo. Peſar, mirar quanto peſa, o quantas varas tiene.

Hiſccutarapitha: Peſar, o medir a peticion de otro.

Hiſccarant tatha, huayurant tatha: Peſar, o ir hazia abaxo la balança que peſa mas.

Hiſccuthuſnutha: Ir para arriba: Chicaqui hiſccaſitha; Eſtar iguales, o en fiel.

Hiſcal hiſcaltatha, Huattekh huattekhtatha: Temblar, o palpitar los ojos, o otras partes del cuerpo. vſaſe con tranſicion. Nayra hiſcal hiſcaltito.

Hiſccalla capaſſu; Rayz como rauano de differente ſabor

Hiſccu; çapatos, çuecos, Chapines Herraduras, y qual quiera calçado para ſolo el pie; como tãbien las ojotas de indios.

Hiſccutatha, vel hiſccuttaſitha. Ponerſelos.

Hiſccuttaatha; Calçar, o herrar.

Hiſccuſutha, vel hiſccuſuſitha; Deſcalçarſelos, quitarſelos.

Hiſccullunſnutha: Idem.

Hiſccuſuatha; Deſcalçar a otro los çapatos, o desherrar.

Hiſccullunſnuatha; Idem.

Hiska: La orina delas mugeres, y de todas las hembras.

Hiskaratha; Orinar las hembras.

Hiskallachi: Vexiga delas mugeres, y hembras.

Hiska; Pequeño, menudo.

Hiskañaca; Coſas pequeñas.

Hiskañaca, vel kacha ocha: Pecado venial.

Hiska chuyma, Ila kuallakhtañani, Ila kapiſiñani. Vinagrillo hombre enojadizo.

Hiskaptatha; Boluerſe chico.

Hiskaptaatha; Achicar, o diſminuyr, Hocha hiskaptaatha. Diſminuyr el peccado en la confeſſion, no diziendo todas las circunſtancias que huuo.

Hiskakhatha. Achicarſe.

Hiskaakhatha. Achicar.

Hiſcatatha. Achicarſe.

Hiska-

Hiskataatha, Achicar.
Hiskaquiptatha, Achicarſe.
Hiskaquiptaatha, Achicar.
Hiskaquipt·khatha, Achicarſe.
Hiskaquiptaakhatha. Achicar.
Hiskachatha, Achicar.
Hiskanchatha, Poner coſas pequeñas, piedrecitas &c. en alguna obra, o remiendos pequeños.
Hiskarochatha, Poner algo en coſa pequeña, o achicar algo.
Hiskahuattatha, Ser pequeño, o no baſtar paralo q̃ es meneſter.
Hiskahuatha, Idem.
Hiskatulnutha, Salir alguna coſa pequeña, no baſtar eſta ſola entre las demas.
Hiskamucutha. Achicarſe.
Hiskachaſitha, Achicarſe.
Hiskachaskhatha, Achicarſe.
Hiskanocatha, Poner en el ſuelo pedacitos de lo q̃ va partiendo Por las compoſiciones deſte nõbre ſe vera la manera que deue tenerſe en cõponer otros acudiendo a las particulas con que ſe componen los nombres quedãdoſe nombres, o volniẽdoſe verbos por medio de aquellas particulas que es mas ordinario como en eſte ſe echa de ver.
Hiske, Viento rezio, y de mucho eſtruendo.
Hisketha; Soplar eſte viento.
Hiſmatha, Embijar de colorado.
Hiſmaſithà. Embijarſe.
Hiſpi chaulla, Peſcadillos de la mar que ſuele traer.
Hiſpi; Labios,
Hiſpitha tuentha; Gaſtarſe las fuerças, Cchama hiſppoto.
Hiſppoſutha, Tucuſitha: Idem.
Hiſppokh hiſppokhtatha, Ludir la ropa, o veſtido con ruydo, y lo miſmo es Llimppikh llimppikhtatha.
Hiſppokh hiſppokhtaatha; Llimppikh llimppikhtaatha, Hazer que haga ruido la ropa, ludiendola, o ſacudiendola
Hiſpporatha, Thalaratha, Sacudir la ropa, o fraçadas.
Hisquí, l. Aſqui, Bueno, o Bien.
Hiſquikhatha, Bolnerſe bueno.
Hiſquiptatha, Mejorarſe el enfermo.
Hiſquitatha, Idem.
Hiſquiquiptatha, Idem.
Hiſquipt·khatha. 3 khe, Idem.
Hiſquichatha, Adereçar, o hazer bien a alguna perſona.
Hiſquichaſitha, Idem.
Hiſquichantatha, Guardar bien.
Hiſquichantatha: Dar vna muy buena buelta, o caſtigar.
Hiſquichantatha, Darſe hartazgo.
Hiſquichantaſitha, Ccuyãtaſitha, Abrigarſe del frio con ropa.
Hiſquich·khatha, Adereçar, o remediar algo.
Hiſquikhtara, Lleno de bienes.
Hiſquina hiſquipa. Bonitsimo.
Hiſquiquiri, Rico, o noble Caualiero.
Hiſquithà. Poco a poco.
Hiſquitaqui. Idem.
Hiſquitaqui arũſitha, Hablar

de eſpacio, y aſsi de otras coſas
Hiſquiña catha: Idem
Hiſquí chuymaqui. Idem.
Hiſquitarha. De aqui a poco
Hiſquitajarha. Idem.
Hiſquinaſitha: jugar vna manera de bolillos de hueſſo, o piedrecitas. Sincoſitha, Idem.
Hiſqnaſiña, Sincoſiña. juego aſsi.
Hiſqhuitha, hiſqhuittatha: Preguntar.
Hiſqhuicchuquitha: Preguntar importunamente, o muchas coſas.
Hiſqhuihuaaſitha. Preguntar muchas impertinencias.
Hiſqhuittarapitha: Preguntar a ruego de otro.
Hiſqhuiquipa hiſqhuíruruutha: Preguntar, y repreguntar diuerſas coſas.
Niſſru: Rayz de comer.
Hiſtha: Dezir. Viene de Satha, que quando es ſyncopado euphoniæ cauſa pide aſpiracio en la primera ſylaba.
Hiſcama: Di tu. Imperatiuo, en lugar de dezir Sacama, y es muy frequente eſta addicion en eſte verbo.
Hiſttatha: Cerrar.
Hiſttattatha. Idem.
Hiſttaratha. Abrir.
Hiſttantatha: Baxar la antepuerta, o cerrar dētro a alguna perſona o coſa.
Hiſttacatha. 3. que. Encerrar, o dexar cerrado a alguno.
Hiſttajatitha: Tener encerrado.
Hiſttantaſitha: Encerrarſe aſsi.
Hiſttattaſitha: Cerrarſe de ſuyo.
Hiſttaraſitha. Abrirſe.
Hiſtrekhatha. Cerrar.
Hiſttatha: Lleuar todo el ato o traſtes &c. que vuiere. Admite todas las particulas de Apatha.
Hithitha: Andar arraſtrando.
Hithintatha: Entrar o baxar aſsi
Hithuſutha: Salir aſsi, o ſubir.
Hithintaatha: Hazer que baxe arraſtrando. † Quitar o cortar algo quādo es demaſiado de alto, y aſsi de otras muchas coſas
Hithicatatha Llegarſe arraſtrādo
Hithicatanitha. Llegarſe arraſtrando hazia noſotros.
Hithikhtatha: Deſuiarſe como para que otro paſſe, hazer lugar, y abrirſe los que eſtan apiñuſcados.
Hithicatha. Deſuiarſe
Hithiratha. Idem
Hithintatha: Baxar o menguar el agua, los rios, la mar, &c.
Hithintaatha: Hazer menguar el agua. † Baxar la manta, como el que la deſuia dela boca. † Alargar el eſtriuo &c.
Hithuſuatha: Acortar el eſtriuo y ſubir coſas aſsi hazia arriua.
Hithirant tatha: Hundirſe algo.
Hithiraatha, hithaatha: Quitar algo del precio que pide, &c.
Hithirtatha: Deſcoyuntarſe, † o apartarſe lo que eſtaua trauado.
Hithirtaatha: Deſcoyuntar.

Hithirtaasitha: Descoyuntarseme vn braço &c.
Hithithapitha: Acercarse, o apiñarse.
Hithithapitatha. Idem.
Hithithapaatha: juntar, acercar, personas o cosas, como la prensa de los libros juntádola, açortar dela medida, &c.
Hithitatatha: Abrirse los que andan muy amontonados
Hithittatha: Cubrir, o ponerse delante. † Quenaya intiro hithitti, La nube cubre o se pone delante del sol. † Hani hithitt tati, No te me pongas delãte.
Hithiri: El tullido que arrastra: Otros muchos compuestos ay deste verbo por significar mouimiento.
Hithitha: Tener embidia. Pedro manca hithina: Tuuo embidia del.
Hithisitha: Tenerse embidia vno a otro, como quien quiere escurecer.
Hithaatha; ʒ iy. Vmahuaatha. Dilatar de dia en dia; Hani vruncuna hithiyt tati. No me dilates de dia en dia. Hani vmaviyt tati: Idem.
Hithaatha, Vincuatha: Importunar, dar priesa.
Hithaasitha, Vincuasitha: Pleytear, debatir unos con otros, Amphutaasitha, Aynachaasitha. Idē
Hithi, vel harhi, Phathu isi: Ropa rala, no tupida.
Hittisha: Vna mata de flores blancas.
Hitiñasitha. Llorar mucho.
Hitinasaatha: Hazer llorar mucho.
Hititha, Kepitha: Lleuar carga muy pesada.
Hiu Cerco, o arco que algunas vezes parece alderredor del sol
Hiutha: Andar el sol rodeado assi.
Hiuke: Humo del fuego, y el que como humo parece en los cerros.
Hiuketha: Humear.
Hiukulutha: Salir humo
Hiukequipatha: Ahumar mucho el fuego alguna cosa.
Hiukaatha: Hazer humear. Encienso hiukaatha, Encensar.
Huikecataatha: Encensar, o hazer que el humo se llegue.
Hiuketa, Quemara haque: Ocioso
Hiuketha: Oler mal.
Hiukeri vssu: Mal hediondo.
Hiuketa vsturi. Enfermo hediodo
Hiukillatta: Tiesto.
Hiurachaskhatha, haquehuanoctkhatha; Reduzirse los alçados o rebeldes. Neutros.
Hiurachatha, haquhuanoctaatha Actiuos. Reduzirlos.
Hiura: Quinua. † Y tambien todo loque se siembra enel campo para comer.
Hiuiri: Mortal. Hani hiuiri, Inmortal. De Hihuatha.
Hiui iquitha; Dormir profundamente.
Hiui iquini: El que tiene sueño (assi.

Hiun-

Hiuutatha, hakhſaratha: Temer.
Hiuutiri haqne; Conarde.
Hiuuratha: Eſtrañar, tener poco amor; y dizeſe de hombres y todos los otros animales.

De los vocablos que comiençan por Ho, y Hu.

Que por la ſemejança que av entre eſtas dos letras o pronunciaciones, quiça eſtaran meſclados
Hocco hocco, Kolta; Agua cenagoſa.
Hoccotha, Allpitha, Moritha. Mojarſe cayendo enel agua, o lloviendo.
Hoccochatha; Allpichatha. Mojar
Hoccotha; Eſtar todo mojado en lagrimas. Hacha hoccocha; Eſte vocablo es nombre y verbo, Derramarlas.
Hoccuſutha: Sacar derramando co no quando hazen ſal
Hokhlalia: Moſtro o coſa que tiene mas o menos delo que naturaleza ſuele dar, aſsi a los hombres, como a los animales. Llallahua, es mas proprio de papas monſtruoſas.
Hokhla, huntto: Caliente.
Hokhſa vma. Agua caliente.
Hokhſa vraque Tierra templada
Hokhſaptatha: Calentarſe.
Hokhſapraatha. Calentar.
Hokhſaatha, Idem.
Hokhſachatha. Idem.
Hokhſachaatha: Hazer calentar.
Hokhſa iqtha: Dormir abrigado.
Hokhſanaqui camatha. Vinir en tierra templada.
Hokhſaqui ſaratha; Caminar abrigado ſin frio.
Hokhſatatatha: Calẽtarſe al ſol, o a la lumbre, tomar calor. ¶ Viñava eukhataſa hani hokhſa tatiritati, Aunque ſiempre te prediquen, no te mueues, no entras en calor.
Hooſtekena: Colica, o retorçimiento de tripas.
Hooſtekena vſutha: Enfermar aſsi.
Hooſtekenaptatha. Idem.
Hooſtekenani; El q̃ tiene eſte mal
Hori, vel hocco; Cieno, o cienaga.
Hori vma; Agua turbia.
Horihuatha. 3. vi Enturbiarſe.
Horichatha, Vmachatha: Mojar o regar mucho.

¶ Eſtos vocablos pueſtos haſta aqui parece que claramente comiençan por Ho, otros quiça eſtaran meſclados entre los que comiençan por Hu, y aſsi ſera meneſter buſcar en ãbas partes.

¶ Los vocablos ſiguientes comiençan por Hua, porque la ſylaba Va, en principio, medio, y fin de las dicciones ſuele eſcreuirſe con aſpiracion, aſsi en eſta lengua, como enla Quichua: Porq̃ no ſe ha de pronũciar como eſte vocablo, Vano, ni tampoco como Ardua; ſino de otra manera, media entre conſonante, y vocal, como ſera facil ſaber a quien

a quien aduirtiere como el indio pronúcia este vocablo Hua hua, que significa niño, o niña. Los que no saben esta ortographia, quiça los iran a buscar en la letra V: y cierto que si esto no estuuiera tan assentado en lo que ay escrito de mano y de molde, yo me atuuiera a que se escriuieran con V sin aspiració porque realmẽte es poca la differencia que ay: con todo tengo por mejor acomodarnos a lo que esta ya muy recebido: y assi siempre que el vocablo pareciere que comiença por Va, quando oymos pronunciarlo, no se busque enla V, sino enla Hua, entre los vocablos que inmediatamente se siguen.

Huha; Valgame Dios. Es interjeccion del que se admira, o assombra.

Huáa: En buen hora. Interjeccion de vno que viene enlo que otro le pide, aconseja &c.

Huaa satha, Iyasatha: Dar el si concediẽdo con lo q̃ otro quiere. † Creer &c.

Huaafaña: La fe, o assenso.

Huaa saatha: Hazer que vno cõceda con lo que otro quiere.

Huaa saasitha: Hazer que otro conceda conmigo.

Huaascamana: Vno que concede o dize de si a todos.

Huaa huaa, Vira. Suelo o texado que es mas alto de vna parte, o cuesta abaxo.

Huaahuaa vraque: Suelo assi.

Huaahuaa, Aynacha: Cuesta abaxo.

Huaahuaa mantatha; Baxarla.

Hua hua; Ladrar del perro.

Hua hua satha: Ladrar.

Hua hua saatha; Hazer ladrar.

Huaaca: Talega, cuyos nombres son Suyhua, grande † Huaynacha, Taleguilla. † Huskusa, Mediana.

Huaacarochatha; Echar en ella.

Huaaca llinttaquipatha; Bolner la al reues.

Huaatatha, uel hihuaatatha; Menearse la criatura, dando señal del parto, o por otras causas.

Huaata huaanocatha, vel Ihuata ihuanocatha. 3. que. Idem.

Huaccalitha, Dar bozes los del pueblo como en procasion para que llueua, y diziendo, Huaccali huaccali, es rito Gẽtilico.

Huacaa Orco; Carnero raso

Huacaa cachu; Oueja rasa.

Huacalla, Pampayruna. Mala muger, Ramera. Aunque dizẽ tambien Chacha huacallanaca; Hombres dẽshonestos.

Huaccaña; Diuision delas chacaras, o como passo que hazen para salir y entrar facilmente.

Huaccañachatha; Hazer esta diuision enlos extremos dela chacara.

Huaccarpaña; Carnero blanco muy lanudo.

Huaccatha. 2. qhui. Mithathà. Escarmenar la lana con las manos

Huacc

Huaccatatatha, Ccaatatatha; Mithatatatha. Idem.
Huacaychatha, Imatha: Guardar en la caxa, o en otra parte, y tãbien los mandamientos &c.
Huacaychatha, Ahuatítha: Mirar por alguno, acudirle a todo.
Huacaychasitha: Guardar, o mirar por cosa suya.
Huacaycharapitha: Por lo ageno
Huacolla: Cantaro para agua, o chicha, y son varios.
Huacollarochatha: Echar en el cantaro agua &c.
Huacollantatha: Beuer, echarse a pechos vn cantaro entero.
Huacca marmi, vel Comi: Esteril.
Huacca, vel Chachanco: Muger varonil la que no haze caso del frio, ni del trabajo, y es libre en hablar, sin genero de encogimiento.
Huacotutha; Ppiajatha: Horadar las orejas para çarcillos, y tambien otras cosas.
Huakutha: Echar a roeo vna piedra cuesta abaxo.
Huakurpaatha: Idem.
Huakucatatha: Echar assi vna tras otra.
Huacotusitha: Horadarse la oreja para ponerse çarcillos.
Huacora, Kita: Cimarron; fugitiuo.
Huacorakhatha, ɔ. khe. Boluerse cimarron o fugitiuo.
Huachhantatha kimintatha: Meter mucho el arado, o el palo con que barbechan los indios.
Huachhacchuquitha. Arar assi someramente.
Huachhatha kimitha: Hazer actos torpes como perrillos y perrillas.
Huachhiri anocara: Los perrillos que esso hazé, o los muchachos y muchachas que intentan essas torpeças. † Hayathà huachhatha, Tener essos desseos torpes viendo de lexos la persona que codicia.
Huachhacchuquitha, Kimicchuquitha: Hazer essas torpeças sin acto consumado, como muchachos.
Huachhacchuquisitha: Idem.
Hnacharcachi, hillkeña. Lagañoso.
Huachitha; Agarrochear.
Hnachi; Garrocha.
Huachihuaasitha: Echar muchas garrochas al toro &c.
Huachintatha; Hincarlas bien.
Huachitha, haccusutha; Boluer a hazer la cuenta quando sospechan va errada.
Huachirpaasitha, haccurpaasitha: Idem.
Huachu; Becoquin o escofia:
Huachuttasitha: Ponerselo
Huachuntasitha. Idem.
Huachukhatasitha. Idem.
Huachú; Allokha cuti. A menudo
Huachu qhuitatha; Embiar a menudo.
Huachu hutatha. Venir a menudo
Huachuchaatha, Importunar a vno con embiarle a dezir &c.

Hua

Huahara, Mattata. Descoraçonado.
Huanana, Cchayu: Desobediente.
Huahua; Hijo o hija, grandes o pequeños que sean; aunque en otras partes vsan mas de Yoca y Phucha, cada vno mire al vso
Huahuana vtcañapa: Madre de las mugeres donde conciben.
Huahuana vtcañapa vssuto: Tener mal de madre.
Huahuachatha, Yocachatha: Parir: comun a las mugeres, y a todas las hembras.
Huahuachasitha: Idem
Huahuachatha; Acallar la criatura que llora messandola &c.
Huahuachaquipa huahuacharurutha: Idem, con hazerla brincar. &c. † Y tambien embiar Dios buen tiempo para los sembrados con lloner y hazer sol a menudo.
Huahuacchuqui; Niño de burla; desmedrado sin tener cosa para ser querido.
Huahuacchuqui. Muñecas.
Huhuacchuquichatha, Hazerlas.
Huahuacchucaatha; Idem.
Huahuacchuquiasitha; jugarlas.
Huahua; El pimpollo del arbol.
Huahua colli: Membrillo, Durazno, &c. Pimpollo de estos arboles.
Huahua haccutatha: Concebir.
Huahuraa: Abegitas como moscas que hazen miel enel suelo. Laka huahura, otros dizen Huahuraa.
Huahura: Otra especie que hazen miel por las paredes, o peñas &c. Qhuea huahura, Ttola huahura.
Huaka; Idolo en forma de hombre, carnero, &c. y los cerros q̃ adorauan en su gentilidad.
Huaka, hokhsa, hokhsalla, Llalla hua; Monstro, animal que nace con menos o mas partes delas q̃ suele dar naturaleza.
Huaka haque, Canra, &c. Hombre o carnero assi nacido.
Huakachatha; Parir monstro
Huaka haque, Quemara hayra: Holgazan, Pereçoso.
Huakaña: Ociosidad.
Huaka: Faxa delas mugeres.
Huakattatha: Faxarsela
Huakattasitha. Idem.
Huakaarusitha: Idem.
Huakaaruttasitha. Idem
Huakattaatha. Faxarla a otra.
Huakaaruatha: Idem.
Huakaaruttaatha. Idem
Huakaruttaasitha. Dexarse ceñir la faxa.
Huakaruttasaatha: Hazer que se ciña, mandandoselo.
Huakasja. Pretina, cingulo, o soga para ceñirse.
Huakasjasitha. Ceñirse.
Huakasjasiña. Cingulo, pretina.
Huakaruntasitha; Ceñirse algo debaxo dela saya o camiseta para abrigarse; o ponerse cilicio como faxa.
Huakasjaa: Palo balaustrado, o piedra assi labrada.

Huakas

Huakasjachatha: Labrar aſsi.
Huakallaa makantatha. Idem.
Huakallaachatha, Idem. Porque parecen ceñidos, vel Mankantachatha.
Huakha huakha, Aro camana, Sã carariri. Parlero.
Huakhchata hihuata: Deſaliñado, y que ſu trato no esconforme a ſu nobleza.
Huakhcha: Pobre † Y tambien huerfano ſin padre ni madre.
Huakhchakhatha. Empobrecer.
Huakhchaptatha. Idem.
Huakhchatatha. Idem.
Huakhcha mucutatha: Idem.
Huakhchaquiptatha. Idem
Huakhchahuakhatha 3 khe. Idem
Huakhchaſitha. Mendigar.
Huakhchachaſitha: Hazerſe pobre por amor de Dios, o fingirlo
Huakhchachaſirapitha: Fingirſe pobre: Taqui.
Huakhi: Yerua que trepa como yedra, y la forma como romaca, y buena contra frialdades.
Huakhi latti: Trepar eſta yerua.
Huajatha. 3. ghi. Quemar cal, o vaſo, loça, &c.
Huakha: Coſas aſſadas con terrones, o piedras que queman, como papas, corderos, vicuñas &c
Huakhhuaco; Comilon, que todo lo gaſta en comer.
Huakhllitha: Deshazer, Deſtruir Deſconcertar; Arruynar qualquiera coſa que ſea. † Y tambien violar alguna donzella.
Huakhlljatha. 3. ghi. Idem.
Huakhlliatha: Deprauar a otro con ſus malos exemplos o conſejos, † O ſer cauſa que eſten diſcordes.
Huakhlliſitha: Deſconcertarſe. † Y tambien depraurarſe en ſu vida y coſtumbres.
Huakhlliſtha tatha: Idem.
Huakhlliri marmi; Viuda, o deſamparada de ſu marido.
Hnakhrachaſitha: Começar a ſalir
Huakhra alulu, Chillculu Idem.
Huakhratha: Dar cornadas.
Huakhrani, Marmipa aiiſquipaaſiri: Cornudo, marido de muger adultera.
Huakitha, hokhſaptaatha: Calẽtar coſas mojadas, o papas cozidas y reſtriadas.
Huakiſitha: Secar a la lumbre.
Huakh huantatha, Makhmantatha: Tragarlo, engullirlo todo
Huakh huantiri: Tragon, engullidor q̃ todo lo quiere para ello.
Hualakitha; Caminar con la freſca dela tarde o mañana. Compone le como el verbo Saratha, que ſe hallara en ſu lugar.
Hualaña, Cchayu: Cabeçudo, duro en obedecer, mal mandado. † Y tambiẽ Furioſo, Frenetico
Hualana chuymani. Idem.
Hualanaquiptatha: Tornarſe furioſo, Frenetico, Duro, Brano.
Hualatha, Chhucutha; Correr muchos animales juntos. Componeſe cõ todas las particulas de Ayuitha.
Hualatha; Eſtar inquieto, deſaſo ſegado

ſoſegado congoxado, anteponiendole chimpay, y con tranſicion: Chimpay hualito.
Hualahualatha: Arrojar la carga el carnero corriendo.
Hualu, Micca, Nayra: Antiguamente:
Hualu pacha: Idem.
Hualuru: Antayer. † Ccuri hualuru: Ante anteyer. † Vca ccuri hualuru: Cinco dias ha con oy.
Hallaha, vel haccha: Grande.
Hallahachatha; Engrandecer.
Hallahakhatha; Engrandecerſe.
Huallata: Anſaron, aunq̃ tambien buela mucho, blanco y negro.
Huallata caura: Carnero blanco, y negro, y otros animales aſsi.
Huallata; Pella de nieue que hazẽ rodandola por el ſuelo. † Y tambien la que hazen con las manos para tirarſe con ella. Ccunu huallata.
Huallatachata; Hazerla.
Huallatana haccocchuquiſitha. Tirarſe con pellas de nieue.
Huallatha: Dançar como haziã el tiempo del inga para ſu recimiento tomãdoſe de las manos los hombres, y las mugeres tras ellos tocando.
Huallani; El bayle aſsi, o dança.
Huallka, Kata: Poco, o Pocos.
Huallkaquikhatha: 3 khe; Diſminuyrſe, venir a ſer poco.
Huallaquetha: Heruir.
Huallacaatha: Hazer heruir.
Huallacuſutha: Heruir ſubiendo arriba, o derramandoſe.
Huallacuſnutha: Idem.
Hnallaqueri vma; Baños caliẽtes.
Huallaquetha, Kapiſitha. Heruir de colera, y todos ſus compueſtos ſignifican lo meſmo.
Huallakhtatha; Heruir, y encolerizarſe, y componeſe como el verbo precedente.
Huallakhquiptatha, vel huallacquiptatha: Heruir mucho, y enojarſe mucho.
Huallke: Preñada, es proprio de las hembras, y Hapi, delas mugeres.
Huallkekhatha, huallketatha, huallkeptatha &c. Empreñarſe.
Huallkeakhatha: Empreñar.
Hualike cancaña: Preñez.
Huallpatha: Apercebir lo que es menester para alguna obra, edificio, viaje, guerra &c. Yapu huallpatha; Apercibome para la chacara, o tengo ya apercebido para ello: Auca huallpatha. Para la guera.
Huallpaſitha: Idem.
Huallpani; El capitan, o el que tiene a cargo el apreſtar para el banquete, y para las otras coſas ſuſo dichas: Manka huallpani. Maeſtre ſala, vel Architriclinus.
Huallu; Peñas que eſtan juntas con lo cerros, o en pampa rata, y tambien ſuelen tener algun hicho.
Huallu huallu. Cordillera de peñas, Salla ſalla, Haqque haqque Idem.

Huallu tiy haqque tiy: Conçauidad, o cueua en peña.

Huampaña, vel yampaña: Niña que hace quando ay bodas en ſu caſa, o barrio.

Huampu: Balſa, Barco, Naue, y qualquiera enbarcacion, para paſſar la mar, laguna, o rio.

Hampuna naſapa: La Proa.

Huampuna cchinapa: La Popa.

Huampuna carpapa: La vela.

Huampu camana: Marinero, Barquero, Gouernador del nauio. † Y tambien el official q̃ le haze

Huampu ſariyri: Timonero, o remero que haze andarle.

Huampu kapiri: Remero.

Huampu kapitha: Remar.

Huampu ſari: Andar el nauio. † Llukhu: Andar a prieſſa. † Hithi: Andar de eſpacio. † Satti Hundirſe.

Huamputha; Nauegar.

Huampunacatha 3. que: Nauegar de aca para alla.

Huumputha huampunocatha. 3. que. Andar nauegando con mareta ſubiendo y baxando.

Huampuntatha; Sumirſe, o enſeñarſe.

Huampu ſattiquipti: Traſtornarſe. † Cutiquiptanikhe, vel Cutiquipti: Arriuar. † Achuthalti: Encallar. † Ccapakhcat.ti, vel Qhuetekhcat.ti: Dar en las peñas. † Sarakharu, huampukharu: Hazerſe ala vela. † Qhue tithapti Encontrarſe con otro. † Vma huamputha cchuuſu: Hazer agua. † Quichata lari: andar a la bolina.

Huanaco: Animal como carnero ſilueſtre.

Hnanaco haque: Cimarron.

Huanca: Piedra muy grande.

Huancatha: Dar con piedra a mano teniente, Cumpatha: Idem.

Huancarpaatha, huaccurpaatha: Echar a rodo vna piedra.

Huancacatatha: Arrojar abaxo vnas galgas tras otras.

Hnancaquipatha: Golpear vna, y otra vez aſsi con piedra.

Huancãratha: Dar aſsi para abrir la tierra o partir algo.

Huancuſutha; Sacarla a fuera, Admite otras particulas que tiené la miſma ſignificacion que en los verbos de llenar.

Huancatha. 3 qui. Kochutha, Chaytha; Cantar: † Y llorar ſin echar lagrimas.

Huancara: Atambor, Atabal. † Nuatha, vel Leketha: Tocarla.

Huancarantatha: Conſumir la hazienda en comer y beuer.

Huancarant.khatha. 3 khe. Idem.

Huanitha, Thuſatha: Emendarſe, o dexar de hazer lo que tenia de coſtumbre. † Miſſa iſapaña huanina: Dexo la coſtumbre de oyr miſſa.

Huanichatha, huanihuanocaatha: Hazer que dexe la mala, o buena coſtumbre.

Huanihuanocaatha: Idem.

Huãko: Cuy, Conejo deſtas indias

Huau-

Huanko cchaatha: Abrir el cuy, o la tela que esta sobre el coraçõ para adeuinar: Eshechizeria.
Huankona: Offrecerse a los idolos: Pecado de idolatria.
Huankona hamppattitha: Idem.
Huãthi; Bubas, o mal semejante.
Huanthi vssutha: Tenerlas.
Huãthi apaquiptito. Estar atestado dellas. † Catutha. Pegarseme: † Maccatito; Idem. † Maccataatha: Pegarlas. † Haccutha Idem: † Aparito, vel apartito: Sanar dellas. † Aparaasitha; Sanar pegandolas a otro. † Collatha; Curarlas. † Collaasitha: Hazerlas curar.
Huanquetha; Aguardar. † Y confiar esperando ser fauorecido. † Diosar⊙ huanquema.
Huanquescatha. Estar aguardando, o confiando. Poncotha huã quesquitahata: Aguardame en la puerta.
Huanu, vel Hama; Estiercol.
Huanuratha, hamaratha; Estercolar proueerse.
Huanunchatha: Estercolar la tierra para fertilizarla.
Huanutha, hamatha, Passutha, vel huasutha: Dexar passar la ocasion de goçar algo. † Pisitaqui alasiña huanutha: Dexado he de gozar del barato. † Y tambien deshonrar a otro de palabra, o o de obra.
Huanuquipatha. Ensuciar todo vn lugar, o estercolar toda la chaçara.
Huanuquí casiqui: Sin prouecho.
Huantu, vel huantuña; Litera, y qualquiera cosa q̃ sirue dello.
Huantutha, callatha: Lleuar en litera, o en palos atados, en vna manta &c. quando son muchos los que lleuan en peso. Y como es verbo de lleuar admite todas las particulas de Apatha que se hallara arriua.
Huanthura, Sisira: Vermellon affeyte de mugeres.
Huanthurasitha. Affeytarse.
Huanthuraquipasitha: Idem.
Huanthuratha; Affeytar a otra.
Huanturaquipatha: Idem.
Huanthurana sulatha; Idem.
Huaña, Phara; Seco.
Huañaptatha, neutro: Secarse.
Huañakhatha; 3. khe; Idem.
Huañaquipatha: Idem.
Huañattatha; Idem.
Huañaratha; Idem.
Huañusutha; Idem.
Huañatt·khatha: Idem.
Huañacaquihkatha. 3. khe. Idem.
Huañachatha Actiuo. Secar.
Huañaatha: Idem.
Huañaptaatha &c. Idem. añadiendo a, a los neutros.
Huañattata, Ccharattata, Cchamajata haque; Seco chupado.
Huañarata, mattata haque: Insensible, Descoraçonado.
Huañajatha: 3. ghi. Tener sed, vsase con transicion huañighito.
Huañacatatha: Idem.
Huañachucha: Mes de nouiẽbre q̃ aun no hã entrado las aguas.

Huapatiña; Lana, o vestido de color pardo escuro.

Huaque, Parte, Porcion, Precio. † Aycha huaque; Porcion de carne: † Ttantta huaque: Parte de pan. † Tomina huaque: Valor de vn real. Huaquetha, Lihuatha.

Huaquechatha; Dar vna parte.

Huaquech gratha; Dar a muchos alguna parte, Repartir.

Huaquegratha, Idem.

Huaque huaquero halaatha; Diuidir en partes.

Huaque; Merecimiento, Merito.

Huaqueni: Digno merecedor.

Huaquesitha: Merecer; Haychjaña huaquestahua; Merecer ser ahorcado. infin.

Huaquitha; Cõcertarse de hazer algo como es de ir a alguna parte, de beuer juntos &c.

Huaquisitha: Idem.

Huaquijaasitha; Idem.

Huaquitha; Acostarse a alguno hazerse de su bãdo. † Y tambiẽ venir al justo: Collqueniro huaqui; Fauorece a quiẽ le da dinero, Dale sentencia en su fauor. † Aca isi humaro huaqui; Este vestido te viene al justo.

Huaquiatha, callacatha; Hazer, o adereçar algo bien hecho.

Huacaatha; Idem. La qui se combierte en ca quando precede a la particula efectiua, en qualquiera verbo que sea.

Huaquisitha; Merecer, lo mismo que huaquesitha.

Huaquisitha, vel Yatisitha; Poder Cuya construcion se entendera por los exemplos que aqui pornemos. † Hicha sarañaha huaquisihua, Massurusca hani pini huaquisinti; Agora puedo andar, y ayer no podia: † Pone se el infinitiuo con los possessiuos, Ha, Ma, Pa, Sfa, segun fuere la persona que puede, o no puede, y el verbo huaquisitha, o yatisitha en terzera persona por que se concierta con el infinitiuo que sirue de nominatiuo, y siempre es terzera persona: Desto se trata mas de proposito en la Gramatica Parte segunda cap. 7.

Huaquisaatha, Yatisaatha; Poder, o effectuar algo: Sarañ huaqsaatha hichuru, masurusca hani huaquisaat ti: Oy puedo andar y ayer no podia. Differencia se del verbo passado en la construcion: Porque aquel siempre se pone en terzera persona, y este se pone en primera segunda, y terzera, segun la cosa pidiere, y el infinitiuo puede estar sin los possessinos, o cõ ellos.

Huaquisitha; En terzeras personas: Ser tiempo de hazer algo. † Auer obligacion. † Ser licito. Yapuccolliña huaquisihua; Es tiempo de barbechar. † Aca collque Pedroro churakhañama huaquisihua; Tienes obligacion de restituir esta plata a Pedro

a Pedro. † Vſturi cancauimatha quareſmanſa aycha manka kañama huaquiſiquihua, vel Huaquiſiriquihua, Por ſer enfermo puedes licitamente, o te es licito comer carne aun en quareſma.

Huaquiſitha, Yatiſitha; Tener obligacion, o ſerme licito. Como el verbo precedẽte, y ſe pone en primera, ſegunda, y tercera perſona, ſegun fuere la que tiene obligacion, o aquella a quien es licito.

Huaquiſitha: Merecer. Como Huaqueſitha, que eſta mas arriba, y no es tan ordinario como eſte que aqui ponemos. Dioſana aropa caturiſsinaqui alakhpacharo maña huaquiſiſhatha: Guardando los mandamiẽtos de Dios, y no de otra manera mereceras ir al cielo.

Huaquiſitha, vel Yatiſitha: En todas las ſuſodichas ſignificaciones ſe vſan con tranſicion algunas vezes. Sarañaha hani huaquiſitoti, No puedo andar. Y aſſi ſe aplicara a todas las otras.

Huaqhuittatha, Purittatha: Venir al juſto, acomadarſe, hazerſe del bando de alguno &c. como diximos arriua tratãdo del verbo Huaquitha, Ro.

Huaquittaatha, Purittaatha: Ajuſtar. † Adereçar. † Dar en el blanco. † Concertar las bozes dela muſica &c.

Huaquini: Merecedor, digno de alguna coſa, premio, o caſtigo. Y por ventura eſte es mas ordinario que Huaqueni. † Alakhpacharo maña huaquinitahua: Mereces ir al cielo, vel Mañataqui.

Huaquicatha, vel Huaquittatha: Auer abundancia, o no auer falta de alguna coſa.

Huaquiquiri anchaqui: Coſa muy bien hecha, labrada cõ primor.

Huaquita, vel huaquitaqui, Puritaqui: Moderadamente.

Huaquita mãkatha, Vmatha, &c. Comer, Bener, moderadamẽte.

Huarahuara: Eſtrella. Y no es nombre repetído como Calacala, que ſignifica Pedregal, o junta de piedras, ſino que es vn nombre ſolo. Maya huarahuara, Vna eſtrella.

Huarahuaranaca. Eſtrellas

Huarahuara llikhu llikhuti, vel Ppallchakh ppallchakhti: Reſplandecer. † Hayphu, huyccu: Parecerſe poco. † Achuſi, Aliſiſi, Ali, Aliſnacaſi. Reñir las eſtrellas. Eſto es quando parece que ſale como vn coete de vna a otra. † Phaaſi: Parecer alguna cometa.

Huaracutha: Eſpantar, Actiuo.

Huaracumucutha: Echar a vno de algun lugar, eſpantandole.

Huaracurpaatha: Idem.

Huaracuquipatha: Eſpantar a muchos juntos, o a todos juntos.

Huaracuſitha: Eſpantarſe, o marauillarſe.

Huaracuſaatha: Poner eſpanto, o marauilla a otros.

Huarampa, ſipi: Plumaje de que vſan en las danças como vna diadema.

Huarampattaſitha: Ponerſele.

Huaranca; Diez mill.

Huaranca huaſa hamppatimama Beſo las manos de v.m. vn millon de vezes.

Huararitha: Llorar a gritos, Lo meſmo que caparitha.

Huararaatha, Caparaatha. hazer dar gritos.

Huararihachatha: Tener gana de dar gritos.

Huararihuaaſitha: Dar muchos gritos como quando cogen ala zorra, o lobo que hurta.

Huararintatha; Entrar dando grītos en alguna caſa.

Huararicatatha; Llegarſe gritando.

Huararimucutha: Echar a gritos.

Huarariſtacatha. 3. que. Encōtrarſe con alguno, o ſalirle al encuentro dando gritos.

Huararikhatatha; Començar.

Huararithaltatha, Idem.

Huararithaptatha: Iuntarſe los que dan gritos.

Huararitatatha. Alçar el grito repentinamente vno, o muchos.

Huaratha. Derramar Agua, Trigo, Arena, Papas &c. Componeſe como Allitha, que puſimos arriua, En eſte lugar pornemos algunos compueſtos ſolamente que no ſon tan claros, y otros comunes y ordinarios.

Huaraquipatha, Thaylliquipatha Derramar de vn vaſo, o coſtal en otro.

Huaracatha. 3. que. Derramar parte de algo, y parte guardarlo.

Huraquiptatha. Traſtornarſe el vaſo, o coſtal, o irſe a la banda lo que eſta en el coſtal, cargando todo a vna parte.

Huarathapitha: Derramar juntando coſas.

Hnraskhatha. 3. khe. Derramarſe.

Huaraſitha. Idem.

Huratha'tatha. Reſurtir el agua, el trigo &c. derramandole con impetu, o por algun golpe.

Huararant·tatha: Hundirſe el agua, trigo &c.

Huarakhtatha: Diuidirſe eſſas coſas a vna parte, y a otra, y tambien ſe dize de la ropa como.

Huarakhtatha, Aullakhtatha, anakhtatha Deshilarſe, o abrirſe el veſtido eſtirandole, o raſgandole &c.

Huaranactatha, Idem.

Huaranoctatha, Idem. Y tambien eſtar derramada el agua por ay el trigo &c.

Huarahuatha Derramar antes de hazer otra coſa, o de paſo.

Huarſu huarantatha. Derramar, y boluer a echar muchas vezes

Huararpaatha. Echarlo por ay.

Huaramucutha. Idem.

Huaratatatha. Derramar tendiendo eſſas coſas.

Huarcca, Vpochilla.

Huar-

Huarccancca, Chachanco Ccacha Muger atrebida, libre, que mas parece hombre en su hablar, y proceder que muger encogida y que acomete ella al hombre.

Huarccutha, huayttitha: Colgar. † y ahorcar, y pesar con balanças, o romana.

Huarccujatha, haych·jatha. Ahorcar.

Huarcujasitha, haychjasitha. Ahorcarse a si mesmo.

Huarccucatasitha haych·catasitha: Idem.

Huarcutatatha: Hazer poco caso de alguno por ser juan de buen alma, o por verle disimular.

Huarccu: Vna onça de peso.

Huarcturi matha: Ir a pagar la tassa a Potosi.

Huari vicuña: Animal saluaje.

Huari kasaa: Tiempo de grande hielo, que aun las vicuñas lo sie̅ten, y lloran con ser animal de la puna.

Huari kara: Soga de neruios de Vicuña.

Huari caura: Hijo de alpaca, y carnero raso.

Huari: Liquido, no espesso: Dizese de maçamorras, y cosas assi.

Huari huari: Muy liquido.

Huari huari haque: Delgado, o de pocas fuerças.

Huariptatha: Ablandarse hazien dose mas liquido.

Huaricñatha: Ablandar.

Huárira, kochallo, Sakhahualla, thantahualla: Handrajoso roto

Huariraptatha: Romperse.

Huarirakhatha: Idem.

Huariratatha. Idem.

Huarira mncutha: Idem.

Huariraquiptatha: Idem.

Huarirahuatha: Idem.

Huarirahuatatha: Idem.

Y todos tambien significan empobrecerse.

Huarira: Flueco de los frontales de las camisetas &c.

Huarira luratha, huaçaatha: Hazerle.

Huarqhui, Tayru: De mediana edad moço, o moça por casar, y auia de estarlo ya.

Huarqhuiri: Idem.

Huarqhuiptatha: Entrar ya en mediana edad moço, o moça que ya pierde hijos. † Componese tambien con kha, ta, &c.

Huar r rtatha; Hazer ruydo la piedra tirada con gran impetu, o con honda, y tambien otras cosas que hazen semejāte ruydo.

Huarsutha: Sacar el palo del vrdimbre para començar a texer.

Huaru, Tallami, Hauccha vri: Cruel.

Huarukhatha: ʒ.khe: Y con las demas particulas, pta, quipta, &c. Boluerse cruel.

Huaru: Alto, o hondo pospuesto a haya, l. hucca: Haya huaru Muy hondo, o muy alto Huccahuaru tan alto, o tan hondo señalando lo. † Hayuuru, y huccuru: Idem.

Haya huaruchatha: Hazer alta vna pared, vn poço &c. Cayca

huaru,vel Caycuuru?Quan hon do? † Dizen tambien haya hua ru caura,haque &c.Muchos car neros, muchos hombres &c.

Huararu,vel huararu,Kochu.Cã cion,o cantar de indios.

Huararutha: Cantar assi.

Huararumucutha: Gastar mucho tiempo en cantar,y dezir can ciones.

Huararunocatha: Idem.

Huararuntatha;Entrar cantando.

Huararurpaatha: Despedir al q̃ se va saliendo cantando con el.

Huararuthaptatha: Encontrar se cantando los que van y vie nen.

Huarputha; Cercar,o atar tres,o quatro, o mas carneros por el cuello para que no se huygan.

Huarpunocatha:Cercarlos assi pa ra que se esten echados.

Huarpuntatha: Meterlos atados assi.

Huasa, mitta,cuti,chuta,huachu ta: Vez,o vezes. Maya,paya, quimsa huasa: Vna,dos,tres, vezes &c.

Huasa:Vno q̃ no ha conocido mu ger siendo ya hombre de dias.

Huasa cunani: Soltero,o biudo,q̃ no tiene muger que cuyde delas cosas domesticas.

Huasara: Casa, o Pueblo,o lugar sin anima viuiente. Tan·tata, Cchin·tata: Idem.

Huasaracaquikhatha; Tan·tataca quikhatha, Cchin·tatacaquikha tha. 3.khe. Despoblarse alguna casa;pueblo,o tierra.

Huasita,niaraqui: Otra vez.

Huasitaraqui: Idem.

Huasinchatha; Hazer otra vez re petir de nueuo lo hecho.

Huasirutha,Vrcoratha: Librar,o saluar alguna persona, o cosa con su trauajo, o padecer por conseruarla:jesuChristo tat·ssa Crusana hihuanipampi huasirus to:Nos ha saluado con su muer te de Cruz.

Huasutha, Passutha, Huanutha, vel Hamatha; Dexar passar,o perder la buena ocasion de go çar de alguna cosa, o perderla por su descuydo, o impruden cia. Infiernonquirinaca alakhpa charo cusiña huasutha sasin phuttisini llaquisini hachani; Los condenados estaran tristes, y lloraran por auer dexado pa ssar la comodidad,o buena oca sion de ir al cielo.

Huasuatha;Ser causa de que vno dexe, o pierda la buena oca sion.

Huatta; Isla.

Huattakhatha:3.khe:Hazerse isla

Huattaptatha &c. Idem.

Huattatha; Estar echado,y ten der las piernas.

Huattacatha. 3.que. Desuiar las piernas el que esta echado.

Huattahuaasitha, Thayllihuaasi the; Mouerse mucho el que es ta echado con todo el cuerpo, o solamente las piernas.

Huattasitha; Llegarse dos assi para

para calentarse.
Huattajasitha, Tener algo debaxo de las piernas como para que no se lo saquen.
Huattakhatatha; Atrauessar las piernas los que estan echados.
Huattaquipatha, Passar por encima del que esta echado, o atrauesarle con sus piernas.
Huattakh quiptatha, Boluerse al contrario el que esta echado.
Huattarasitha, Desuiar de si las freçadas, o sauanas con los pies o dando bueltas.
Huattamucutha. Echar perneãdo
Huattakh huattakhtatha, Dar buelcos, o meneasse la crirtura en el vientre &c.
Huattanacatha. Estender las piernas aca y alla el q̃ esta echado.
Huattanitha, Llegar las piernas el que esta echado hazia nosotros.
Huattaranatha, Echarse, o llegarse cabe alguno con los pies estando echados.
Huattarpaatha; Echar de si con los pies las fraçadas, o persona con quien dormia.
Huattatatha, Llegar con el pie a alguno queriendo, o por descuydo.
Huattathusnutha, Sacar el pie, o salirse por descuydo. ✝ Y tambien salirse de su curso el agua quando es atajada &c.
Huattathaptatha, juntar los pies vnos con otros estãdo echados
Huattantatha, Meter el pie debaxo delas freçadas.
Huattusutha, Sacarlos.
Huattathapitha, ñukhñuthapitha Encogerlos.
Huattutatha, Leuantarlos.
Huattanocatha, Baxarlos.
Huattaquipa, huattarurutha, Mouerlos a vn cabo y a otro.
Huattaui: El lugar de la cama hazia los pies:)(Cchimcaui hazia la cabecera.
Huatta vnatha, Estar inquieto, Congoxado, Perplexo.
Huatta vnaatha, Ser causa de q̃ otro lo este.
Huata, l Collaca; hermana mayor
Huata vta, Carcel.
Huata vta camana, Carcelero.
Huata vtaro chinocatha. 3. que. Echar en la carcel, Prender.
Huata vtaro chinojasitha. Tener preso mucho tiempo a alguno.
Huata vtaro chinontatha: Encarcelar.
Huatanaui: Aluañal donde se recoge toda la inmundicia.
Huatanaui vma: Agua muy sucia
Huathatha, thappatha, Remẽdar la ropa entremetiendo hilos.
Huathattatha: Remẽdar de presto
Huathantatha: Remendar assi.
Huatecatha. 3. que. Tentar, o prouar a alguno para ver lo que hara, o dira.
Huateca aro: Palabras dobles para prouar a vno.
Huateca aroni: Tentador assi.
Huatequeri: Tentador como quiera.

Huateca iſi: Tornaſol, ſeda que buelta de vna manera parece de vna color, y de otra manera de otra color.

Huatecaña: La tentacion.

Huati, Yancca: Coſa mala.

Huati haque. Mal hombre.

Huati ſamca: Sueño malo.

Huati: Poſpueſto a la negacion: Atreuido, deſuergonçado, Hani huati.

Huatina vlla, Samcana vlla: Infinidad de coſas.

Huati hua ſamcatha: Dezir que tuuo mal ſueño.

Huatina haque, Haccha chuyma, Tukhi: Deſobediente.

Huatinachatha: Moleſtar a alguno, hurgar &c. Cchakhmirtha, Yaachatha. Idem.

Huatitaqui haque: Deſuergonçado atreuido, que no teme del que diran.

Huatuncaatha. 3. quee: Moleſtar tentar.

Huauque, Kochomaſi: Amigo.

Huauquechaſitha. Tomarſe por amigos.

Huaque, Koma: Pobre. Es vocablo tomado dela Quichua, y aca poco vſado.

Huauſſa: Capado, Caſtrado.

Huauſſachatha: Capar.

Huauſſa, Keuſſa, Ipa: Vno que vive, viſte, habla, y trabaja como mo muger, y es paciente enel pecado nefando, al modo que antiguamente ſolia auer muchos en eſta tierra.

Huauſſa ſaranacatha. 3. que. Viuir como vno de eſtos.

Huay: Valgame Dios. Interjeccion de vno que ſe aſſombra.

Huay ſatha. Dezir que ſe aſſombro, tuuo miedo &c.

Huaycha: Oregano o po'eo deſta tierra: Yerua medicinal.

Huaycha quellaya, Quemara, Payla queſu: Pereçoſo.

Huayhua: Remolino del ayre con poluo no muy rezio.

Huayhuatha: Hazer, o auer remolino.

Huayhuatha: Andar a prieſa

Huayhua hali. Idem.

Huayhuatha: Mermar ſecandoſe, o irſe en poluo. † Y tambié pararſe flaco, y deſmedrado.

Huayca vel Chhulu. Razon, o cauſa para entremeterſe en algo. Cuna huaycama, cuna chhuluma acaro halantaña? Que derecho o razõ tienes para entremeterte aca, o que parentelco?

Huaycaha, Chhuluha hucapinihua: Derecho y cauſa tengo para entremeterme. Por ventura dizen eſto, porque como diximos Chhulu, ſignifica Perro meſtiço, y aſsi querra dezir ſi quiera por via de baſtardia tengo porque entremeterme.

Huaycani, Chhuluni: El que tiene cauſa para entremeterſe. Humampi huaycaniſsina acaro halantatha: Por lo que tratamos los dos, o por lo que ſe de ta boca me entremeto.

Huayca,

Huaycatha;3. qui,l. harkatha. Apañar, arrebatar delas manos, o del suelo &c.
Huaycaracatha: Arrebatar sin voluntad del dueño.
Huaycacatha: 3. que. Apañar.
Huaycahuaasitha: Andar a la rebatiña muchos.
Huaycahuatha: Arrebatar de passo.
Huaycasitha: Arrebatarse vnos a otros como riñiendo sobre ello.
Huaycaasitha: Dexarse arrebatar algo.
Huaycasaatha: Echar a la rebatiña,o dexar apañar.
Huaycakhaatha: Ayudar a la rebatiña, haziendo lo que otros.
Huaycagratha: Arrebatando llevar a diuersas partes, cada vno donde se le antoja.
Huaycakhatatha: Començar la rebatiña vno o muchos,o começar a hasir de alguno.
Huaycanocatha Arrebatar muchos cada qual su parte.
Huaycaratha. Arrebatar todo lo que puede abarcar.
Huaycarachatha. Entender de ordinario en apañar.
Huaycaruquiptatha: Estar embeuecido todo en apañar.
Huaycusutha: Arrebatar y sacar
Huaycahuakhatha. 3. khe. Apañar de presto.
Huaycutatha. Idem.
Huaycutha: Teñir lana hilada,o por hilar, o los mismos paños.
Huaycuri:Tintorero,o tintorera
Huaycuntatha: Meter a cozer.
Huaycuatha; Hazer,o mandar cozer.
Huaycucchuquitha; Teñir mal como por cumplimiento,no de gana.
Huaycujasitha; Teñir demasiado tiempo alguna cosa.
Huaycusquipatha. Idem.
Huaycukhaatha: Ayudar a teñir o teñir dela misma manera que otro haze.
Huaycukhatatha. Començar a teñir.
Huaycumucutha; Cozer o teñir aparte.
Huaycunacatha. 3. que. Ocuparse en teñir muchas ollas, y mirarlas &c.
Huaycuquipatha: Passar de vna olla o caldera lo que se tiñe.
Huaycuquipa huaycururutha:Passarlo assi muchas vezes.
Huaycuquipatha; Darse priessa para acabar.
Huaycuratha, Idem.
Huaycuquiptatha: Mudar algo la color la ropa. † Y tambien la persona la buena color de antes.
Huaycurpaatha: Teñir todas las lanas y calderas que huuiere, y darse priessa para ello.
Huaycurapitha:Teñir para otro.
Huaycusitha: Teñir para si.
Huaycuasitha: Hazerse teñir algo,o mandarlo.
Huaycusutha: Acabarlo de teñir todo

todo concluyendo con ello.

Huaycuttatha. Teñir de presto.

Huaycuthapitha: juntar muchas lanas, y teñirlas.

Huycutha: Cozer qualquiera cosa para comer, aunque los Lucapas vsan poco deste verbo en esta significacion.

Huaycu: Vna cozida de algo, o el tiempo q̃ se tarda en cozer.

Huaycu, Pospuesto a Luki: Vna hora, porque las papas llamadas Luki, tardan vna hora para cozerse.

Huayka; Axi; cuyas especies se hallaran enla primera parte enel vocablo Axi.

Huayka hallpatha. Comer algo con salsa de axi.

Huayka hollkesitha: Comer higado crudo con salsa de axi.

Huaykana chuymaro phusasitha: Hinchar cõ soplo los bofes del carnero, y echandole dentro axi comerle crudo.

Huayka cchaajata laccani. Vno que tiene los labios colorados como axi.

Huayka aroghi: Escozer la boca el axi comiendole. † Cchisiy, Escozer echandole enlos ojos, o llagas.

Huayka maya, Paya Luki, Vno dos axies, o bolsillas del.

Huaykana coyatha; Haezr estornudar a alguno cõ humo de axi o metiendolo enlas narizes.

Huaykaya haccu; Harina muy blanca de quinua, primero remojada, y despues tostada y molida.

Huaylla: Hicho largo y blando, con que cubren las casas.

Huaylla vta: Casa cubierta assi.

Huayllana vtachatha: Cubrirla.

Huayllutha; Amar tiernamente.

Huaylluśitha; Amarse tiernamẽte

Huayllunitha; Llegarse cõ amor a alguna persona de quiẽ espera ser fauorecido o ayudado en cosas temporales o de su alma.

Huayllnuisma; Vengo a verte por el amor que te tengo, y esperança de ser fauorecido.

Huaylutha, vel huaylluntatha: Descolgar a vno con vna soga.

Huayllucatha. Idem.

Huayllucasitha. Descolgarse

Huaylluśutha. Subir a otro assi.

Huaylluśuśitha; Subir assi como para cubrir la casa, o texas, adobes &c.

Huayllusitha, Cchikhusitha: Columpiar los muchachos, atandose, y colgandose de vna soga.

ñakotatha huaylluthapitha: Coger a vno del cabello, como quando riñen.

Huayna; Moço. Y dizese tambien de todos los animales.

Huaynaptatha; Hazerse jouen.

Huaynaquiptatha. Idem.

Huaynaquipt khatha. Remoçarse

Huaynacha: Taleguilla.

Huaynatha, Ccuyatha: Dar algo apiadandose.

Huaynasitha, Ccuyasitha: Enternecerse por ver afligido a otro y quando

y quãdo se va de casa o pueblo
Humathà huaynastha, vel huay nasisma: Mucho he sentido tu ausencia, o pena me ha dado.
Huaynasiui: Sentimiento, ternura
Huaynascatha: Enternecerse mucho por ausencia de alguno, o por palabras que oyo &c.
Huaynascaña sermonatha: Predicar cosas que enternecen.
Huaynascaña arona haccontatha; Ccahantatha: Dezir palabras sentidas que escuezen.
Huaynascaña mntuatha: Castigar de suerte que se acuerde.
Huayñu: Amigo, Compañero, Familiar, y conuiene a hombres y mugeres que se tratan familiarmente.
Huayñu: Dança, Bayle, o Sarao.
Huayñusiña. Idem.
Huayñusitha: Baylar dos en medio de vna rueda de mugeres solas, o solos hombres.
Huayñucatha 3. que. Sacar a baylar, y la persona que saca a otra haze despues algun presente a la compañera o compañero.
Huayñucasitha: Sacarse vno a otro.
Huayñuntasitha. Idem
Huañunacasitha: Andar assi dançando en medio dela rueda.
Huayñurantatha: Entrar assi a dançar en medio dela rueda.
Huayrancayssa. Flor amarilla que nace en lugares humedos, cienagas &c.
Huayra: El viento que corre de ordinario.
Huayratha: Correr ayre.
Huayraatha: Fundir metal con el ayre.
Huayra: Instrumento de barro cõ muchos agugeros para fundir.
Huayra haccotha: Tomar quatro a vno en el ayre dandole bueltas como a vn rodezno.
Huayruru: Cosa muy hermosa.
Huayruru chacha, vel Marmi, Yapu &c. Varon o muger, chacara hermosa &c.
Huayruruhua tassaha: Mi tassa esta pagada sin que se deua vn grano.
Huayrurukero: Vna viga derecha y bien labrada.
Huayrusiña, vel Llamppo ccona ta. Harina de quinua, o mayz bien molida.
Huayrusitha, Piscasitha: jugar cõ vnas piedrecillas adelantandolas en sus hoytos, segun los pũtos de vna manera de dado grãde en vnos destos juegos van adelantando las piedras alderredor o en circulo: en otros dando buelta como rio &c.
Huayttitha: Colgar alguna cosa
Huaytticatatha; Colgar como de vn clauo que esta en la pared hasta que se arrima a ella, o al tejado &c.
Huayttisitha: Colgarse al cuello algo. † Ahorcarse, o colgarse a si proprio.
Huayttusutha: Subir algo cõsoga
Huaytticatatha, Neutro, Estar colgada

colgada vna soga. &c.

Huayttihuactatha. Idem.

Huayttinactatha; Mearse las cosas colgadas enel ayre.

Huayttiquipatha; Descolgar a la parte contraria.

Huayttijasitha; Estar colgado mucho tiempo.

Huayttiranatha; Colgar algunas cosas a lo largo dela pared.

Huayttirantatha; Baxar hasta el suelo las cosas que estauan colgando.

Huayttirpaatha; Dar algo colgandolo dela soga para que lo suba.

Huayttintatha; Descolgar abaxando con soga.

Huayttusutha; Subir con soga.

Huayttiscatha; Estar colgando.

Huayttittatha; Colgar por vn poco.

Huayttithapitha; Colgar juntamente muchas cosas.

Huayttithusnutha; Salir arriba el cabo de vna soga, sincha &c.

Huayttinocatha. 3. que. Colgar muchas cosas, o ahorcar a muchos.

Huayta; Plumaje, Flor, y qualquiera cosa que se pone en lugar de penacho.

Huaytancalla; Amigo de plumajes assi.

Huaytattatha; Ponerselo.

Huaytattasitha. Idem.

Huaytattaatha; Ponerle a otro.

Huaytachasitha; Hazerse vn plumaje.

Huayqhui,hamco; Malo, imperfecto.

Huayquihaque; Mestiço, ni bien Español, ni bien Indio. † Y tã bien vno que no es grãde ni chico. † Y vno que no procede como otros del pueblo, sino como aduenedizo, sin reconocer Cacique, ni acudir a las obligaciones que otros.

Huayqhi cchaa: Ilegitimo, o bastardo. † Y tambien vno que siendo de vna nacion o pueblo dize que es de otro; o el que niega a sus padres. Lo mismo que Hatha pantasaa.

Huayqhui aro; Razon que no ata ni desata, inteligible, o que se contradize.

Huayqhui arusitha; Hablar assi.

Huayqhui aro; Vocablo impropio, o no vsado en aquella nacion, en aquella significacion.

Huayqhui yapu; Chacara mala, o por ser mala tierra, o por estar en parte donde facilmente entran carneros a destruyrla.

Huayucha, vel huayuchu: Cabello trençado delas mugeres.

Huayuchani saranacatha; Andar con el cabello trençado.

Huayuchachasitha, Trẽçarse assi.

Huayutha: Lleuar colgando de la mano, como vna lanterna, &c. Componese como el verbo Apatha, con Ni, Nta, Su, Raca, Rapi &c. Aqui bastara poner algunos compuestos solamente, que quiça no se atinariã tan presto

tan presto con ellos.
Huayuhuactatha; Estar colgando, como la fruta del arbol, o vna piedra dela pared, o vn ahorcado, o el vestido de vna soga, &c.
Huayuctatha. Idem.
Huayunacatha; Lleuar a vno de aca para alla.
Huayunacasitha. Forcejar vno contra otro.
Huayunactatha; Estar por ay como oluidada sin dueño vna caxa, o vn costal lleno de algo, y cosas assi.
Huayunoctatha: Caerse lo que estaua colgando.
Huayuquiptatha: Estar ladeada la carga, y otras cosas assi.
Huayurantatha; Caerse las cosas que cuelgan, o no poderse subir por el mucho peso.
Huayuttatha; Estirar vna soga, vna pieça de lienço &c. † Y tambien tirar de vno no dexandole ir.
Huayutatha; Leuantar tirando del braço, o soga con que esta atado.
Huayuthapitha; juntar cosas tirando dellas, como cargas carneros, hombres &c. † O hasir a vno dela mano, o vestido.
Huayutatatha: Desemboluer, o tender lo que estaua arrullado
Huayutha huayunocatha. 3 que. leuantar y tornar a poner, como vna cosa que vno prueua a lleuarla y no puede &c.
Huayutasitha, Keuisitha: Luchar o forcejar con alguno.
Huayucatha. 3. que. Tirar de vno apartandole de sus compañeros, o descolgar algo.
Huayu; Nombre: Vn ramizo de vuas, plantanos, y cosas semejantes.
Huayukishicatha, vel Huayucatha. Coger vn racimo.
Huayuctaui: Peçon del racimo, o de qualquiera fruta.
Huayu, Ttaqque: Trabajo, o offliccion.
Huayuha atamamama: Contartehe mis trabajos.
Huayuhuayu: Limeta, redoma, y tambien cantarillo con vn asa.
Huayuña: Idem.

Delos vocablos que comiençan por Hu.

Aunque por ventura algunos indios los pronunciaran por Ho, por el estrecho parentesco que entre los indios Aymaraes tienen estas dos vocales.
Hucatha. 3. qui: Auer o estar. † Collqueha hani huquiti: No ay plata mia, o no tengo plata. † Pedro missana hucanpi, Pedro estuuo enla missa.
Hucaquitha, Idem. Huquirha, Ay toda via.
Hucaraquitha. Idem.
Hucarapikhatha: Parecer lo que se me auia ausentado o perdido
Hucca: Tato, señalado la cantidad.

Hucca-

Huccaqui: Tanto no mas. † Hochanacaha huccaquihua: No tengo mas peccados que dezir, estos son y no mas.

Huccaquiti? Av mas?

Huccaquihua. No av mas.

Huccaquirha apatana: Lleuemos esto no mas.

Huccahuatha; Acabarse ya la obra. † Pirca huccauihua, Esta casi acabada la pared. † Cchama huccauito, Acabado se me han ya las fuerças.

Huccahuata, Participio: El que tiene acabadas las fuerças. † Cchamahana huccahuata iranacañaha hani huaquisiti: Por estar sin fuerças no puedo trabajar.

Huccahuakhatha: Idem. Acabarse ya.

Huccahuaakhatha: Actiuo, Acabar ya. Niahuaakhatha: Idem.

Huccatha. Despues de tanto tiepo. † Tunca vru huccatha acanc·khahatha: Despues de diez dias bolueras aca.

Huccancca: El tamaño de alguna cosa. Vtama cayca huccanccapi? Que tan grãde, o de que tamaño es tu casa? Iuracaro tũ capiscani loca huccanccapi, Es quinze braças de ancho.

Hucu: Buho, paxaro que anda de noche como la lechuça: † Hinchuni hucu; Vno q̃ no duerme. † Y tambien maldiciente.

Hucumari. Osso.

Hucha, vel hocha. Peccado. † Negocio. † Pleyto.

Huchani, Camani: Peccador, y vno que tiene muchos negocios o pleytos.

Hucha huarira camahuarira: Vno de muchas ocupaciones.

Huchakhtara, vel Hochekhtara: Gran peccador, atestado de culpas.

Huchauisa: justo sin peccado.

Huchauisachatha: Quitar, o perdonar peccados, o dar por justo. † Huchauisa huchanichatha Hochanisca huchauisachatha, Dar el justo por peccador, y al peccador por justo.

Huchanichatha: Hazer que vno peque, o dar por peccador.

Huchachatha. Culpar a vno, meterle en la dança.

Huchachasitha: Peccar, cometer qualquiera peccado, y particularmente peccado deshonesto. Dios manca, auquiha mãca &c hochachasitha: Peque cõtra Dios, contra mi padre &c.

Hochachasitha, Pantátha: Dezir vno por otro errando.

Huchha: Maçamorra

Huchhachatha: Hazerla.

Huchhacha vmachatha: Moler a vno con golpes. Iesu Christo tatalla vmacha huchhachata cancana: Nuestro Señor fue molido a açotes.

Huchhaptatha, Allpiptatha: Espessarse como maçamorra.

Huchha thaa, Tortilla de quinua o mayz seca al hielo.

Huchhakh

Huchhakhtatha, llicakhtatha: Rõperse el vestido como red.
Huchhatha: Chupar, o sorber.
Huchharatha: Sorber vn poco.
Huchhusutha: Sorberlo todo.
Huchh tatha; Pronar sorbiendo.
Huchhantatha: Tragar sorbiendo.
Huchharatha, Lancaratha: Chupar la sangre, que es embuste de los hechizeros escondiendo el algodon empapado en sangre, y fingiendo que chupando se la saco al enfermo mostrandosela diziendo que le quito el mal.
Huchhutha, ccarçatitha: Temblar de frio, o calentura, o miedo.
Huchhu, vel sisa quirquitha; Bayar como los vros desta pronincia. (trandolo.
Huccha. Tanto, o tamaño mos-
Huchaquihua, yocaha; Tamaño es mi hijo, mostrandolo.
Huccha; Todo, o todos.
Huccha marcahua mi; Todo el pueblo fue.
Huccha pacha camachatha? Que has hecho tanto tiempo?
Huccha hucchacaquikhatha: Pararse muchos tamañitos.
Huccha huccharo halaatha, vel hiska hiskaro halaatha; Desmenuçar en muchos pedacitos.
Huccha pacha; Todo entero.
Hucchakhatha; 3 khe. Crecer deste tamaño, mostrandolo mucho o poco que sea.
Hucchu: Las estrellas que llaman cabrillas, o como ellas.
Hucchu. Sangriento, o como vn pedaço de higado, Vila hucchu khatha, vel Vila hucchucaquikhatha 3 khe. Pararse sangriento de maltratado, de colera &c
Hucchusa, ñaño: Delgado, y dize se de todo.
Hucchusa hicani: La punta del espinaço junto a los riñones.
Hucchusaptatha; Pararse delgado.
Hucchusakhatha 3. khe. Idem.
Hucchusaquiptatha; Adelgaçarse
Hucchusachatha; Adelgaçar.
Huka, Kata, Huallca: Poco.
Hukaqui kataqui: Poco, o pocos.
Huka haquequi: Pocos hombres posponiendo qui, al nombre.
Hukathà. De aqui a poco.
Hukarha: Idem.
Hukampirha hittimpirha: Idem
Hukathà hukathà; Poco a poco, o despacio.
Hukattatha, Niattatha. Faltarle poco para morir, para acertar el tiro y otras cosas assi.
Hukhi, vel Huacanqui. Tienen entendido los indios que es vna mosca verde, y que sale de vnas piedras raspandolas, y que atraen mugeres con ellas, Es grande superstiçion.
Hukhiquipatha; En hechizar, o engañar, y tambien con buenas razones persuadir, o dissuadir totalmente delo que antes vno tenia determinado.
Hukhini haque; Vno que tiene ta-

lento en traſtornar voluntades con ſu persuaſiua.
Hulutha llullumitha; Gotear.
Hulukhatatha: Gotear encima.
Huluntatha: Gotear dentro.
Hulu hulutha: Gotear mas y mas.
Hullcchu, hullpu: Lleno.
Hullcchuptatha: Llenarſe.
Hullchukhatha: Idem.
Hullcchuchatha: Llenar.
Hullppu, Phucca: Lleno.
Hullppukhatha. 3. khe. Llenarſe.
Hullppuptatha: Idem.
Hullppütatha: Idem.
Hullppuchatha; Llenar.
Hullppuptatha: Idem.
Hullpputha, Phuccatha: Idem.
Huma: Tu, Pronombre.
Humathà: En tu mano eſta, como tu quiſieres: Pænes te.
Humat chekha: Idem.
Humatat'hua naa: A tu mandado eſtoy, haz lo que quiſieres.
Humanthà: A tu juyzio, pareceer, voluntad, o arbitrio.
Humimana: Con tu ayuda.
Humani; Contigo.
Huma viſa. Sin ti.
Humajaptatha. Hazerſe vno como tu eres.
Humajachatha: Hazer a vno como tu eres.
Humajachaſitha: Idem.
Humayo: Sudor.
Humayotha: Sudar.
Humayo apaquipito: Idem.
Humayo apaquiptito: Idem.
Humayo ccoſccoquiptito; Idem.
Humayoquiptatha; Idem.
Humayoatha: Hazer ſudar.
Humayotatatha: Bañarſe todo en ſudor, eſtar todo ſudado.
Humcura: Gordo, fornido.
Humcchitha: Traer agua, o vino en la boca ſin echarlo.
Humcchijaſitha: Tener algo aſsi en la boca mucho tiempo.
Humcchikharutha; Traer en la boca.
Humcchikharuſitha: Idem.
Humcchinocatha: 3. que. Echarlo
Humcchirpaatha: Echarlo fuera.
Humcchintatha; Echar dentro de algo lo que aſsi trae.
Humcchuſutha; Eſcupirlo.
Humcchuſuſitha, Haruſuſitha, Cacuſuſitha; Enxaguarle la boca.
Humcchi: Vn trago de algo. Maya vmcchiqui vmuſuma. Toma ſolo vn trago.
Humkotha, Humcchitha; Tener o traer agua en la boca, Y componeſe eſte verbo como el paſſado que ſignifica lo miſmo.
Humihua: Cantaro pequeño.
Humihuatha; Echarle agua.
Humihuantatha; Idem.
Humihuaquipatha; Paſſar lo que eſta en vno en otro tal.
Humppitha, humayotha, Sudar.
Humppiqquipatha, Phutiquipatha; Sudar mucho.
Humppitatha; Idem.
Humayojaſitha, Phatijaſitha, vel humayojaſtha: Idem.
Humppaatha. Hazer ſudar.

Humppi-

Humppijaatha: Idem.
Humppi vta: Casa muy caliente, o donde dan sudores.
Humppocatha 3 que. Bullir mucha gente, ganado, gusanos, hormigas, paxaros, pescados, en la mar &c.
Humppoquetha; Idem.
Y por ser verbo de andar admite todas las particulas del verbo Ayuitha, que se hallara arriua en su lugar: Bastara aqui poner algunos pocos.
Humppokh humqpokhtatha: Bullir mucha gente, andar en alguna chacara, obra edificio &c.
Humppogrant tatha, Entrar assi mucha gente, y tambien baxar se la espuma.
Humppokh thaptatha: juntarse toda la tropa.
Humpoquipatha: Cercar la multitud alguna casa.
Humppusutha, Salir, o henchir alguna casa la tropa.
Es de notar que quando este verbo se compone con alguna particula se le quitara la ca, o que, haziendo cuenta que es hnmppotha, y no hũppocatha: como puede verse en estos compuestos mismos que aqui ponemos
Humppokhtaatha, vel humppoatha: Hazer que ande la tropa.
Huncca tallani: Pariente cruel que estraña a los suyos. Apaña huncucu, pospontendo.
Huncusitha: jugar como ala tagua con vn dado grande de madera adelantando vnas piedrecitas en sus casas o hoyos, lo mismo que halancolatha.
Huncosiña: jugò desta manera.
Hunccutha: Lleuar algo en vn paño, o toca: Admite todas las composiciones del verbo Apatha como son.
Huncunitha: Traer.
Huncusutha: Sacar.
Hunccuntatha: Meter.
Huncuranatha: Ir a presentar algo en vn paño, o frutero.
Hunccustacatha 3. que: Salir al encuentro con algun paño assi.
Huncutusnutha: Salir algo delo q̃ lleua en el paño, o algun palo, rayz &c. que estaua hincado.
Huncutaltatha: Idem, y tambien leuantarse la gente alborotada.
Huncuhuactatha: Caerse algo del paño. † O apartarse alguno de la manada. † O caerse alguna piedra q̃ se despego dela pared.
Huncuña: El paño donde lleuan algo, o la mantellina que trae las indias en la cabeça que tambien suele seruir de lleuar.
Huni, vel huniña: Pasto.
Hunitha: Pacer como los animales las hierua: del campo.
Hunisca tha: Estar paciendo.
Huniro hiccatha: Lleuar vna bestia al campo: Anaquitha si ton muchas.
Huniro Anarpaatha: Echarlas al pasto.
Hunithà anaquinitha: Traerlas.
Hunithaptatha: juntarse para

pacer. † Y tambien trauarse muchos para reñir. † juntarse muchas ocupacioaes &c.

Hunisitha: Idem, con todas las significaciones dichas.

Huntu, hokhsa: Caliente.

Hunttukhatha: Calentarse.

Hunttupatha: Idem.

Hunttutatha: Idem.

Hunttujatha: Estarse quemando.

Hunttujasitha: Idem.

Hunttuatha Actiuo: Hazer quemar.

Hunttuchatha: Calétar, o quemar

Hunttu Recio: Hunttu nuama arnsima: Dale recio, habla recio &c

Hunttu yaphitha: Atar fuertemente.

Hunttu, En breue: Hunttu hut.kha na: Boluio en breue.

Hunttu, suu Nuenamente, o rezié hecho, Hunttu collque Moneda rezien batida, o plata assi sacada.

Hunttu, vel Suu aycha: Carne rezien muerta.

Hunttu amaya: Rezien muerto.

Hunttu amayana missarapitha: Hazer dezir missa para el que murio poco tiempo ha.

Hunutha; Punçar, horadar, hazer algo con la punta del cuchillo, punçon &c.

Hunuatha; Hazer punçar, o picar.

Hunuyatha: Mandarlo &c.

Hunuasitha, Hazerse punçar, o permitir que le piquen.

Hunucatha 3.que. Apartar algo con la punta.

Hunucatatha: Clauar algo en la pared, o cosa semejante.

Hunucchuquitha: Dar muchas punçadas.

Hunugratha; Esparzir algo con la punta, como hazen a las papas con el escardillo.

Hunuhuatha. Darse priessa é ello, o hazer esso antes que vaya a otra cosa dexarlo hecho primero.

Hunuhuactatha: Salir sin caer vn palo de como antes estaua.

Hunuhuasitha: Horadar, o punçar a diestro, y a siniestro.

Hunujatha 3.ghi. Hincar algo como vna aguja en el sombrero.

Hunujasitha: Idem.

Hunukhatha. 3. khe. Boluer a punçar.

Hunukhaatha 3.khee; Horadar como otro lo haze.

Hunukharutha: Començar assi.

Hunukhatatha; Idem.

Hunukhtatha; Passar la punta de banda en banda.

Hunumucutha: Horadar tuerto.

Hunumuentatha: Salir tuerto.

Hununacatha. Aqui y aculla.

Hununactatha; Estar muchos palos, o cosas hincadas en varias partes.

Hununitha; Ir a horadar.

Hunnnocatha; En muchas partes

Hununoctatha: Auer muchos agugeros, o cosas hincadas en alguna parte.

Hununtatha: Meter la punta, dar estocada.

Hununtasitha: Darse a si mesmo.

Hunu-

Hunuquipa hunururutha: Horadar a menudo, o hincar palos vna y otra vez.
Hunuquipatha: Passar algo de banda a banda actiuo.
Hunuquiptatha: Salir ala otra banda, o passar.
Hunuratha: Sacar lo hincado.
Hunuracatha 3. que. Hurtar las papas sacandolas del campo, o horadar algo con daño de otro.
Hunurachatha: Horadar fuera de tiempo ocupandose mientras auia de entender en otra cosa.
Hunuranatha: Alegrar al derredor de lo que se ha de sacar
Hunurantatha: Hũdirse, o baxar mas lo que estaua hincado o vn animal que esta encenagado.
Hunurpaatha: Sacarlo todo horadando, o lo que esta hincado.
Hunuscatha: Estar horadando.
Hunusirha: Sacar cosa suya horadãdo como la chacara de papas o punçarse a si mesmo: Porque esta particula si, muchas vezes significa reciprocacion.
Hununtaskhatha, Sucuntaskhatha. Tornar a meter la espada, o a embaynar.
Hunusutha: Sacar lo hincado.
Hunusu hununtatha: Sacar y boluer a hincar muchas vezes.
Hunuttatha. Hincar de presto como vna aguja en el sombrero, o en vn paño &c.
Hunuthapitha: Sacar juntando lo que se saca.
Hunutaptatha: Encõtrarse lo que se hinca de ambas partes.
Hunuthaltatha: Estar para salir los palos hincados.
Hunuthapi hunurutha; Acabar de sacar todas las papas que ay en vna chacara.
Hunutatatha: Començar a hazer la cosecha todos juntos.
Hunutatkhatha: Boluer ala cosecha despues de auerla dexado con alguna ocasion.
Hunutusnutha, Vllusutha: Salir a fuera de vna parte a otra como lo que se va hincando.
Hunutusnuatha: Hazer que passe dela otra bãda lo que se hinca.
Hunuta hununoçatha: Meter, y sacar.
Hunu hununtha: Punçar, horadar mas, y mas muchas vezes, porque la repeticion significa frequentacion.

Por no alargar mas los compuestos deste verbo dexe de poner algunas particulas, y tambien concedo que otras con que se han compuesto no son muy vsadas: porque mas ordinariamente entran en los verbos de lleuar, y de andar que en otros con todo esso pueden passar, y quando no se entendiesse claramente seria mejor vsar de circunloquio: pues la mayor claridad es lo que se pretende.

Hunu: Diez mil, nõbre numeral.
Hunu hunu: Millares de millares numero infinito como hachu hachu, huaráca huaráca. Laka laka.

Huñi. Madeja de hilado.
Huñichatha: Hazer madeja.
Huñikhtatha, merkekhtatha; Llicakhtatha; Romperſe, gaſtarſe el veſtido.
Huñiſitha laycuſitha: Enmarañarſe la madeja.
Huñinactatha; Andar deſmandados los hilos de la madeja, no por ſu orden.
Huñina ccachurapa; Cuenda.
Huñiro cachurachatha; Echar cuenda ala madeja.
Hupoco; Eſpuma dela olla, Laguna &c.
Hupocochaſitha; Hazer eſpuma.
Hupoquetha: Idem.
Hupocoquipatha: Idem.
Hupocoptatha; Idem.
Hupocothuſnutha: Subir la eſpuma, y tambien ayrarſe.
Hupocoſnutha: Idem.
Hupocont·khatha; Baxarſe.
Hupocorpaatha: Derramarſe.
Hupoco mucutha. Idem. y tambien desfogar la ira.
Hupoco lancaratha; Eſpumar.
Hupoco chauuratha; Idem.
Hupoco aaratha. Eſpumar con cuchara.
Hupa. El, Ipſe pronombre.
Hupajachatha; Hazer que a el ſe pareſca, o ſea como el es.
Hupajachaſi: Hazer q̃ aſi proprio ſe pareſca, o ſea como el.
Hupanthà; A ſu parezer, o juycio
Hupa hiura; Quinua, o Mijo.
Hupa ahano; Eſpiga de quinua.
Hupa nayra; Vn grano della.
Hupa chaaca, l. lahna; Caña della
Hupa ttantta; Pan de quinua.
Hupa huchhachatha; Hazer maça morra de quinua.
Hupa huchhatha. Comerla.
Hupa thapitha, vel Phahuatha. Sembrar quinua.
Hupa kechujatha. 3 khi. Quebrar la eſpiga dela quinua.
Hupitha huararitha, Kosllatha. Hazer ruydo hablãdo muchos, jugando &c.
Hupi huaaſitha; Hazer mucho ruydo en todas partes.
Hupicatatha: Llegarſe con mucho llanto, o bozeria.
Hupikhatatha; Començar a dar bozes muchos.
Hupikhaatha: 3 khe. Ayudar a dar bozes, y alaridos.
Hupikharutha. Seguir al que ſe parte de caſa llorando con el.
Hupimucutha. Ahuyentar a gritos.
Hupinoctatha, juntarſe llorando
Hupintatha; Entrar llorando.
Hupiquipatha, Paſſar de largo llorando, o dando bozes.
Hupiquiptatha. Idem.
Hupiranatha. Acogerſe a alguno aſsi llorando.
Hupirpaatha; Acompañar llorando, ſalir vn poco aſsicõ alguno
Hupirant·tatha. Entrar llorando
Hupiruquiptatha. No hazer otra coſa que llorar aſsi
Hupiaſitha: Meterlo todo a vozes quando diſputan, o contienden.

Hupiſ-

Hupiſtacatha. Salir al encuentro todos gritando, llorando, o bozeando.
Hupiſutha, Salir llorando aſsi.
Hupittatha, Llorar aſsi por aquel momento q̃ ſe offrece ocaſion.
Hupithapitha; juntarſe en vn lugar los que lloran.
Hupithaptatha, Idem, Y tambien reñir todos juntos a vno.
Hupithapi hupirutha, juntarſe de todas partes bozeando contra el ladron, Zorra, Lobo &c.
Hupithaltatha, Començar todos juntos a bozear.
Hupitatatha, Idem.
Hupitat khatha, Boluer a llorar los que auian callado.
Hupithuſnutha, Salir llorando.
Hupita hupinocatha. 3 que: Llorar, y deſpues callar, y tornar otra vez a llorar.
Hupi hupitha, Dar gritos frequẽtemente.
Vnas vezes hemos dicho que ſignifica llorar, otras Dar vozes, otras hazer ruydo, No porque vn compueſto ſignifica vno y otro, ſino por no alargar no ſe han pueſto ſiempre todos, pero ſiempre tiene todas aquellas ſignificaciones.
Hupi. Murmullo, llanto, bozeria.
Hurajatha. 3 ghi. Tturujatha, Cortar con los dientes.
Huratha, Idem.
Huraquipatha, Qhuiſtuquipatha, Roer, o cortar aſsi.
Huraquipa, hurarurutha: Idem.
Hurantatha, Royendo tragar.
Huruſutha: Comerlo todo aſsi.
Huri, vel hori, Agua turbia, o qualquiera licor.
Hurihuatha, Enturbiarſe.
Huri huaatha, Enturbiar.
Hurihuakhatha; Enturbiarſe.
Huri huaakhatha, Enturbiar.
Hurkutha, Ppiatha, Horadar.
Hurukuntatha, Idem.
Hurukuſutha. Idem.
Hurkuquipatha, Idem.
Hurkunocatha: Horadar en muchas partes algo.
Hurma: Mocos de la nariz.
Hurmaña: Mocoſo.
Hurmakhtara: Idem.
Hurmani: Idem.
Hurmattatha: Echar los mocos.
Hurma qhuenſuſutha: Sonarlos.
Hurma qhuenſarpaatha: Idem.
Hurma huchhantatha: Boluerlos a dentro.
Hurma ccoltuntatha: Idem.
Hurma ſulaçaſitha, Phiſcucaſitha: Limpiarſelos.
Hurma: Goma que ſale del arbol.
Hurma vraque: Desliçadero.
Hurma hurma vraque: Idem.
Hurpi: De aqui a dos dias.
Hurpi; Ccara hurpi: Mañana, o eſſotro dia: Tiempo indeterminado.
Hurpijatha. 3 ghi. Iluanar, o dar puntadas largas.
Hurpithapitha: Idem.
Hurquetha, hattitha. Eſcaruar la tierra, ✝ Yarañar.
Hurquentatha; Eſcaruar mucho o ahon-

o ahondar, o arañar.
Hurcuſutha; Sacar eſcaruando.
Hurquehuaſitha; Eſcaruar, o arañar a todas partes.
Hurquenocaſitha, hattinocaſitha: Arañarſe vno a otro.
Hurqueno ctata; Eſtar arañado todo, muy laſtimado. Participio
Hurquequipa hurquerurutha. Arañar mas y mas, de arriba a baxo y de abaxo arriua.
Hurqueranatha: Eſcaruar a rayz dela pared, o al derredor, y tábien junto al peſcueço.
Hurquerpaatha: Arañar con mucha fuerça, o todo.
Hurqueaſitha; Dexarſe arañar.
Hurquethaptatha: Acometerſe para añarſe vno otro.
Huru camauiſa; Vno que no tiene officio en algun pueblo, como ſon los aduenedizos que no acuden a ningun ſeruicio perſonal.
Huru huallquepo: Garniel, o bolſa de lobo marino.
Hururu: Entreuerado de blãco, y pardo, Dizeſe ſolamẽte de Canallos, Carneros, Perros &c.
Hururuchatha: Poner a vno todo de ſangre. Vilana hururuchito, Vila hururuqui vllaſitha; Parecer, o eſtar todo enſangrentado.
Huruhuru: Pueblo aſsi llamado, y nueuamente poblado junto a las ſepulturas donde en eſte tiempo ay grandes minas de plata.
Huruttuma: Leña ſeca, o rayzes que ſe hallan por eſſas punas &c.
Huſſatha, Chhucutha. Andar muchos corriendo: Admite las particulas del verbo auuitha, y aſsi no ſera neceſſario poner aqui ſus compueſtos.
Huſca, vel Cuſca. Igual.
Huſcachatha, Pampachatha. Igualar el ſuelo y otras coſas.
Huſcaſitha, Viſcaſitha, Pedir limoſna.
Huſcatha, Viſcatha: Dar limoſna.
Huſcathapiſitha. juntar mucha.
Huſcagratha, Viſcagratha: Dar limoſna a muchos.
Hutcollo; Señal, o cardenal que dexa el golpe. † Larama huſcollo; Idem.
Huſcollochatha, vel Larama huſcollochatha; Acardenalar.
Huſccotha; Saltar eſtando ſentado.
Huſcconocatha. 3 que. Andar alsi ſaltando.
Huſcconocaſitha; jugar aſsi.
Huſcutha, Ccuyatha, Camatha; Dar a mano llena, o a contento del que recibe.
Dios huſcuto; Dios me haze mil regalos, y mercedes en todo.
Huſcuri. Bien hechor.
Huſcuriha, Yocaniha. Son vocablos antiguos con que ſignificauan el dador de la vida, y bienes que eran ſus idolos.
Huſcutha, Imatha. Guardar.

Hutcuſi

Huſcuſi. Deſpenſa.
Huſcuſi Phuti, joyel, o Petaca.
Huſcuſi huaca, Talega.
Y qualquiera coſa donde ſe guarda algo tiene eſte nombre.
Huſcu vſu. Cancer, o enfermedad ſemejante que da en las narizes, y en el roſtro.
Huſcu vſſu miſtuto, Tenerle, Salirle.
Huſucu vſſuna tturuta, vel Tucuſuta, Comido de cancer.
Huskotha. Poner en la taſſa, o en el padaon de los que la pagan y tambien ſacar del padron a los que reſernan poniendolo en otro padron, o quipo de los reſeruados.
Huskontatha. Idem.
Huskotaro camatha. Ser de taſſa.
Huskota, Sacado, o puesto en ella
Huskoratha, Sicchiratha, Deshojar los ramos.
Huskontaſitha, Cchapintaſitha. Laſtimarſe la mano con alguna baſtilla que entra adereçando, o labrando algun palo.
Huskoſutha, Sacar algunas eſpigas del manojo, algunos pelos dela barba, cabellos dela cabelleta, y coſas ſemejantes.
Huskotant tatha, Entrarſe vna baſtilla aſsi al modo dicho.
Huskontatha, Idem.
Huskothapitha. Emparejar el manojo de hicho &c. Sacudiendolo para que ſalga lo que es mas corto.
Hutatha, Venir. Y aunque es verbo de monimiento no ſe compone con todas las particulas como otros ſino con muy pocas.
Hutiri chuvma, Inclinacion natural, Hutiri chuvmapa camaqui ſaranaque. Viuir ſegun ſu inclinacion.
Hut khaatha, Boluer.
Hutanitha: Venir hazia donde nosotros eſtamos, como hutatha.
Hutti: Mata de yernas, Papas &c. Y tãbien arbol grande, Colli, I. Mançana maya hutti. Vn colli, vn Mançano &c. Y tambien ñakota maya hutti. Vn mechon de cabellos.
Huttitha, Corpatha, Apartar, o poner en diſcoadia los amigos.
Huttikhatha, ikhi. Idem.
Huttiſitha, Corpaſitha, Apartarſe deſauenirſe los amigos, y diuidir entre ſi las tierras.
Hutijaſitha: Idem.
Hutuncaa, Saliua.
Hutuncaa thuſamucutha, humcchimucutha: Eſcupir.
Hutũcaa thuſarpaatha, humcchir paatha: Idem.
Hutuncaa mankantatha. Eſtar a diente comiendo los otros ſin combidarle ni darle nada.
Hutturatha, Darſe vna hartazgo
Mankani, Kuſani hutturatha. Dado me he vna hartazgo de comer y beuer todo lo q̃ auia.
Hutturaſiña, Comer o crapula.
Huthutha. Salir originarſe, nacer como de ſu principio huttu raſiñatha hucha ancha huthu

muchos peccados nacen de la crapula. † Haquenaca Adanathà huthutanhua; Todos los hõbres nacemos, o tenemos principio de Adan.

Huthurapitha: Nacerme, venirme algo. Cauquithà aca collque huthurapitama? De dõde te viene esta plata o dinero?

Huthuui: Origen y principio; madriguera de donde salen las cosas. Haquena huthuuipa Adanahua: Adan es principio delos hombres: Entiendele despues de Dios.

Huthu. Idem.

Huthuaui, Idem.

Huthaui. Idem.

Huthaui hualaui aattatha: Dar en cara a alguno con las cosas que hizo desde principio, o antiguamente.

Huthuatha, Apsutha: Sacar muchas, o todas las cosas que ay en alguna trox, almazen, o casa Nina taqque huthuuto: El fuego me hizo sacarlo todo, vel Huthuto.

Huttu: Desecho del mayz.

Hutuya: Instrumento de hicho a manera de olla para coger pescado.

Hutuyatha. Pescar con el.

Huumi: Baho, o vapor que sale dela tierra, y otras cosas caliẽtes.

Huumiratha: Salir el baho. † Sudar, hazer bochorno. † Auer bullicio y estruẽdo como enlas fiestas de mucha gente.

Huumiquipatha: Andar el estruẽdo o bullicio dela gente, chirimias &c.

Huura, Phututu: El baho, humo, o vapor dela tierra, o de otras cosas calientes.

Huuratha, Phutututha: Salir el baho, o vapor, o estar sudado y caluroso.

Huuraquipatha, Phututuquipatha, Idem. † Y tambien estar calmado de calor. Con trãsiciõ Huuraquipito Phututuquipito

Huuruſutha, Phututuſutha. Idem

Huuruſunutha. Idem

Huura: El impetu del golpe de la espada, piedra, palo, &c. Espada huurapaqui apatauina: El impetu solo dela espada le hizo caer o dar enel suelo.

Huyccu: Ciego de vno, o de ambos ojos: Hacca nayra huyccu Tuerto, falto de vn ojo.

Huyccukhatha, 3. khe. Cegarse.

Huyccuptatha. Idem.

Huyccutatha. Idem.

Huyccuquiptatha. Idem.

Huyccuquipatha, Idem.

Huyccuchatha: Cegar a otro.

Huyccuptaatha &c. Idem.

Huyccunchatha: Bendar los ojos para que no vea.

Huyccuchasitha: Bendarselos a si.

Huyccunchatha: Ganar el juego çapatero, sin que gane nada el otro.

Huyccu huahua: Vna tripa grãde delos animales: qça es el estomago.

Huyccu

Huyccu ñukhtu, Yaracaca: Paxaro que llamamos Pito, de pico muy largo y griton.
Huyphi: Escarcha.
Huyphijatha; 3. ghi. Caer la escarcha o rocio.
Huyphikhatatha: Caer encima.
Huyphintatha: Entrar la escarcha
Huvu, vel hokhsa: Caliente, o abrigado.
Huyuchatha: Calentar, abrigar.

I Ante A

¶ Algunos vocablos ay que comiençan por I vocal, otros por Y Griega, o consonante, assi en la lengua Española, como en esta Aymar. Los primeros se pornan en este parrafo: Los otros enlo vltimo del Vocabulario, pues tambien la Y consonante o Griega, es la postrera letra, o penultima de nuestro Abecedario.

Iatha. 3. iy. Moler algo enel mortero, o en piedra, como las colores.
Iakhatatha: Començar a moler.
Iahuaasitha: Molerlo todo, o a poco mas o menos sin cuydado
Iakhaatha: Ayudar a moler.
Iagratha: Derramar moliendo, o molerlo todo.
Ianocatha: Molerlo todo, o moler mucho junto.
Iantatha: Mesclar algo con lo q̃ muele, molerlo con otra cosa.
Iaquipatha. Molerlo todo.
Iarpaatha. Idem.
Iathapitha: Moler juntandolo todo, sin que quede nada.
Iuthaltatha: Saltar lo que muelẽ
Iuthaltaatha: Hazer saltar.
Iuthusnutha: Saltar assi.
Inthusnuatha: Hazer saltar.
ja, vel Hama: Como, Sicut. Aca yauri choquejaqui hua; Este laton o cobre es como oro. Esta particula siempre se pospone a los nombres, o pronombres, o participios,
Iya, Hua: En hora buena. Es interjeccion de vno que viene en lo que se le pide, aconseja, o manda.
Iyasatha: Consentir en algo aprobandolo. ✝ Creer, Dezir que si, o dar su assẽso o beneplacito
Iyasaña: La fe, creyendo ser verdaderas las cosas que nos propone la Yglesia, o el si q̃ vno da.
Iyasaui: El acto de creer passado o el auer creydo. Yancca chuy maniro iyasauimathà chikhiro purita, Por auer creydo a vn mal hombre, te vino essa desgracia.
Iya saatha. Hazer que vno crea, o dè su assenso, o beneplacito.
Iya saasitha: Recabar con otro q̃ venga enlo que le pide.
Iyasechuquitha: Dar el si, o el assenso por cumplimiento.
Iyasagratha: Conceder muchos, o dar el si a quien quiere.
Iyasamucutha: Idem, aunque estos dos cõpuestos no son muy vsados.

Iyalna

Iyasinacatha. 3. que. Andar diziẽdo que si a todos, dar el si como por cumplimiento.

Iyasquipatha: Prometer a vno lo que auia prometido a otro.

Iyascamana: El no sauer dezir a nadie de no.

Iyahuanaco. Idem.

Ichutha, Yaccatha. 3. que. Confessarse al hechizero.

Ichusitha, Yaccasitha: Idem

Ichuatha, Yaccaatha: Confessar.

Ichuri, Yaqueri: El que se confessa con el hechizero.

Ichusiri, Yaccasiri, Villicasiri, Laycaro confesiri: Idem

Ichuyri, Yaqueeri, El confessor hechizero.

Ichuha: Lleuae en braços vn niño vn perrillo, vn paxaro, y cosas que suelen lleuarse assi. ¶ Y tambien personas grandes vias o muertas. Componese cõ todas las particulas que entrã en el verbo Apatha. Aqui no pornemos sino algunos compuestos.

Ichujasitha: Lleuar en braço assi mucho tiempo sin dexar.

Ichucatasitha, Ccomacatasitha: Apretar lo que lleua a su pecho.

Ichukhatasitha: Ponerlo enel regaço, o echarselo acuestas.

Ichukharutha: Tomar en braços

Ichukharaatha. Dar en braços.

Ichuthapitha: Abraçar.

Ichuthapisitha. Abraçarse

Ichuttasitha: Tomar en braços.

Ichuttasita: La persona que tiene enlos braços.

Ichukharuta. Idem.

Ichutaracatha. 3. que. Tomar en los braços cosa como sin beneplacito de otro.

Ichitha, Tulitha: Ocuparse de ordinario en alguna cosa, o darse priessa. Acusatino.

Ichinacatha. Andar ocupado

Ihuachu, Chihuari: Floxo, o debilitado, sin fuerças.

Ihuachuptatha: Boluerse floxo.

Ihuata ihuanocatha: Menearse la criatura en el vientre de su madre.

Ihuayu, Apanca: Querido.

Ihuayuy iatha: Requebrar.

Ihuayuni, El que tiene alguna persona o cosa que quiere mucho, buena o mala que sea.

Ihuayn, vel iñaui iurauiha. Hecho mio proprio, o merecimiento.

Ihuayuni iñauini: El que tiene merito, o tiene merecido: Hay ch'jañataq ihuayunitahua, Merecido tienes que te ahorquen.

Ila, vel Ilaqui, Cayuqui, Hanirha hutuncaasa huañaraquipana, &c. Luego, al momento, Antes de secarse esta saliua que aqui escupo.

Ila pocaqui: Idem.

Ila cayuqui. Idem.

Ilaquitha, Hamkachatha: Dar se priessa. Ilatha: Idem.

Ilaatha, Hamkachaatha: Dar priessa a otro.

Ilanitha: Darsela en venir.

Isaqui-

laquinitha. Idem.
lantatha; Entrar a prieſſa, o meter algo a prieſſa.
luſutha: Salir o ſubir a prieſſa, o ſacar algo a prieſſa: Y quando ſignifica andar, puede componerſe como los otros verbos de mouimiento.
Illa: Qualquiera coſa que vno guarda para prouiſion de ſu caſa, como Chuño, Mayz, Plata, Ropa, y aun las joyas &c.
Illa manka; Prouiſion de comida o comida guardada para ello.
Illa iſi. Ropa guardada aſsi.
Illa collque; Plata o dinero aſsi.
Illa tanca: Sombrero guardado aſsi, de ſus antepaſſados &c.
Illachaſitha; Guardar aſsi.
Illachantaſitha; Idem.
Illa: Piedra bazaar grande que ſe halla dentro delas vicuñas, o carneros.
Illahua; Los hilos con que prendé el vrdiembre, y le leuantan y baxan texiendo.
Illahuatha. Hazer o poner eſtos hilos al principio dela tela para texer.
Illahuantatha: Idem.
Illapu; Rayo, o trueno.
Illaputha. Caer rayo.
Illapunacatha, Ccakh ccakhtatha Caer en muchas partes.
Illapujatha, vel Illaputha: Herir o dar el rayo en alguna parte, perſona &c. Hichuru Pedro illaputauina, Oy dio el rayo a Pedro. La perſona o coſa ſe pone en Nominatiuo.
Illaputtatha. Idem.
Illapuatha. En 3 vu, vel vy, Embiar el rayo del cielo, hazerle caer, es proprio de Dios.
Illapa, Kakhcha: Arcabuz, o artilleria.
Illapatha, Kakhchatha. Diſparar.
Illapattatha, Kakhchttatha. Idé.
Illpa. Las ſienes.
Illpanchatha; Dar en ellas.
Imatha; Guardar, eſconder, y tãbien ſepultar.
Imakhatha. 3. khe. Boluer a guardar, o guardar, porque eſta particula algunas vezes no añade mas ſignificacion a los verbos.
Imacatha. 3 que. Apartar algo para guardar.
Imantatha: Tener ſecreto.
Imakhaſitha. Idem.
Imaſitha. Eſconderle.
Imaſiacaſitha. Irſe eſcondiendo.
Imanacaſitha. Idem
Imanacatha. 3 que. Irſe eſcondiendo.
Ima ſiui: Lugar donde ſe eſconde o eſcondrijo para encubrirſe.
Imaſiacaſiui. Idem
Imaſirapitha, Pullquerapitha Eſconderſe de alguno. Taqui.
Imana: Mientras.
Imanſa. Idem.
Imana hac caſsina huanima Emié date mientras viues.
Imanſa ccapacacaſsina huakhcha nocaro ccuyama: Mientras viues haz bien a los pobres.

Imanſa,

Imanſa. Aunque.
Imanſa hihuatita hani huanitati: Aunque, o por mucho que te riñan o eres reñido no te enmiendas.
Ina: Coſa ordinaria o comun.
Ina haque: Hombre plebeyo, que no tiene officio, ni coſa que ſalga delo comun y ordinario.
Ina haque, Caſi haque. Hombre pacifico, modeſto, manſo.
Ina: Deſocupado. Inaquihua apu, Deſocupado eſta el Corregidor, Obiſpo, Principe &c.
Inatha, Inaquitha, Ayaquitha; Huañaratataquitha, vel Inaquiytca tha: Eſtar deſocupado.
Inahuanocatha. 3. que. Amanſar ſe el colerico, la mar &c.
Inaqui, Caſiqui: En balde, ſin razõ
Ina laaqui. Idem.
Inathà, Caſithà: Idem.
Ina aro: Palabra ociosa.
Ina aro: Razon de ninguna fuerça, de que no ay que hazer caſo
Inakha: Por ventura, quiça.
Inano, vel Marca; Algo mas dela medida.
Inanompi alaſitha; Comprar mas delo que es menester.
Inanompi apanocaatha; Hazer pagar mas delo que ſe deue.
Inanompi maya vara alaſitha churatha &c. Comprar, Dar, &c. vna vara y algo mas.
Inantu haque, vel Llamppu: Vn hombre pacifico que en nada ſe entremete.
Incauiſa; Vna mata que da vna flor amarilla.
Incatha; Llamcatha. 3. qui. Ahajar, Manoſear, Tocar.
Incattatha, Llamcttatha: Idem.
Incahuaaſitha, Llamcahuaaſitha: Retoçar; palpar.
Incattaracatha; Tocar o llegar a algo cõtra la volũtad del dueño
Incutatha: Tocar de preſto.
Incattahuatha. Idem.
Incata: Tocado. † Hani incata yapu, Chacara por beneficiar. † Hani chachana incata marmi Muger intacta, no conocida de varon.
Incaaſitha: Dexarſe tocar. † Hani chachana incaaſimti, No permitas que varõ ſe te llegue.
Inchi: Quillotro, bordon, quando ſe oluidan del nombre de alguna coſa o perſona.
Inchitha: Quillotrear: Quando va a dezir lo que hizo, y no ſe acuerda del verbo cõ que ſe dize. Aca carta inchima, por dezir Aca carta hiſttattama: Cierra eſta carta. Aquel Inchima, eſta en lugar de Hiſttattama, q̃ no le vino a la memoria.
Inocatha. 3. que. Poner algo en alguna coſa. † Hnacolla paquitaro inocama: Pon, o echa eſto en aquel cãtaro quebrado; y aſsi de otras coſas.
Inocaña; El vaſo, el paño y otras coſas para echar algo en ellas.
Inocatha; Contar con piedras. Calaro inocama.
Inocaquipatha; Poner o paſſar algo

algo de vn vaso a otro, de vn costal al otro, y assi de otras cosas.

Inocantatha: Meter en la caxa, o en otras cosas.

Inoc ttatha, vel Inocatha: Cessar el mouimiento del mar, del pulso, del relox parandose &c.

Inocatha, Luratha, Sunttaatha, l. Yataatha: Criar. Obra de Dios

Inqui: Dicha o desdicha, Ventura o desuentura, Fortuna buena o mala. Nana inquiha, Mi fortuna.

Inqui sartito; Venido ha por mi la fortuna. Vsan de este modo quando son muchos los sucessos buenos o malos, y especialmente malos.

Iuquini: El que como dizen tiene estrella para que de ordinario le suceda bien o mal algo.

Inquinitahua aucanaca atiñataqui, vel Ataasiñataqui: Estrella tienes para vencer o ser vencido delos enemigos. La verdadera estrella es la ordenacion de Dios.

Inquillcuna; Las cosas mejores, en qualquiera genero.

Inquillcuna isi; Ropa delas mejores y mas bien labradas.

Inquillcuna thutumpi; Flor, o flores delas mejores.

Inquillcuna manka; Comida de las mejores que ay.

Inquilla haque, Akha, Aycaya haque; Hombre pacifico, bueno.

Inti, vel Villca: Sol. Aunque ago ra no vsan sino de Inti.

Inti hallsu toque: Oriente.

Inti halanta; Poniente.

Intiña ñuccupa: Rayos del sol, o barba, como los indios dizen, quando sale por el Orizonte.

Inti ñuccu aasu; Sale el sol, saca sus barbas. Mucho delo tocante al Sol se hallara enla Primera P. y entre las frases.

Intiña ñuccupa; Vna yerua de puas blancas que no punçan, y de color pardo, y es medicinal.

Intutha, Achicatha; Pedir con ahinco.

Intusitha. Idem

Intusitha; Començar la pendencia cõ palabras de enojo de ambas partes.

Intutha. Marchar para pelear, o andar para reñir.

Intucatatha; Llegarse para ello.

Intucatasitha; Llegarse assi de ambas partes los vãdos cõtrarios.

Inu, vel Massi: Axi brauo q̃ quema mucho aunque es menudo.

Inn huayka aroni, vel haro aroni Desabrido en palabras que amargan.

Iñaca, vel Palla; Muger que viene de casta noble delos Ingas.

Iñacachasitha, Vestirse al modo destas mugeres. † Y hazer muy dela señora.

Iñacatha; Sacar algunas papas de vna mata de baxo de tierra.

Iñacaracatha. 3. que. Sacarlas cõtra la voluntad del dueño.

Iñachatha; Alquilar para que trabaje.

baje. † O pagar para que acestigue falso, Kari testigo iñachatha.

Iñachasitha: Idem

Iñachaasitha; Dexarse alquilar.

Iñacharapitha: Para otro.

Iñacha haccuquitha: Ser como alquilado q̃ trabaja por fuerça

Iñasu, vel Assu huahua: Niño, o niña que mama.

Iñatha: Passar a vado el rio, o charco, sin caballo a pie. Componese con las particulas que otros verbos de mouimiento.

Iñacatatha; Passar de vna ribera a otra.

Iñantatha; Entrar vadeando

Iñusatha; Salir a vado

Iñakhatatha; Començar a vadear.

Iñaranitha. Vadear cabe a la ribera no metiendose adentro.

Iñatatatha: Vadear por medio.

Iñaui; Cosa propria. Iñaui yapucha, Mi propria chacara.

Iñauihathà mututha; Padecer por lo que es proprio delicto mio, o por la parte que me cabe.

Iñauini; Tener merito o demerito para algo. Alakhpacharo mañataqui iñauinihua hochauisa naca, Los justos merecen ir al cielo. Hochathà hani huanirisca infierno ro mañataqui iñauinihua, Y los peccadores que no se enmiendan merecen ir al infierno.

Iñauinichatha; Hazer que mereſca premio o castigo. IESV Christo tatasa Diosana huahua pa cançañassataqui iñauinichisto; Merecionos el ser hijos de Dios.

Iñauiatha, 3. ghi; Encargar a otro algo, para que lo tome como cosa própria.

Iñauittaatha; Idem. Y tambien hazer que lo tome a su cargo.

Iñanito: Con transicion: De pequeño mal venir a mucho. Kata lancatauithà iñanito, De vn pequeño tropeçon me ha venido este mal. Hiska hochathà hacha hocharo iñanito, De pequeña culpa me ha resultado esta grande.

Iñu; Huerfano sin padre ni madre. A la huerfana llamã Luru.

Ipa; Tia de parte de padre. Y si son muchas a la mayor dizen, Hila ipa, a la menor Sullca ipa.

Ipasari: Sobrino o sobrina hijos de hermano. Pero son lo respecto dela hermana, porque los hijos de dos hermanos son tambien sobrinos, pero se llaman, Yoca, o Phucha, como sus proprios hijos. Mirese la Segunda Parte dela Grammatica, cap. 17 § 4. donde tratamos delos grados entre parientes.

Ipa pupa; Abejon, vna delas mayores abejas dela colmena.

Ipa; El que es paciente enel pecado nefando.

Ipkha; Repulgo enel vestido de mugeres, del manto y saya.

Ipkhatha; Repulgar qualquiera cosa.

Ipkhan-

pkhantatha, Acabar el repulgo entremetiendo el hilo paraque no salga.
pi; Papas pequeñas silueſtres, y nacen muchas de vna mata.
pina ipipa; Muchiſsimo en cantidad, o en numero, tomando eſte modo delas dichas papas.
pi huahua, Niño, o niña. El poſtrero de dos que nacen en vn parto, Haphallathà huahua, es lo miſmo.
pi, vel piſi chuymani, De poco ſeſo.
pi haque, Fantaſma.
phitha, Aparecer la fantaſma, o ſoñar que vee algo.
phitatha. Idem, † Hicha aroma iphito, vel iphitito: Eſta noche he viſto vna fantaſma, o ſoñado mala viſion.
phina vlla, ſamcana vlla, Muchiſſimo en numero, o cantidad.
quitha, Dormir, o fornicar.
quiquipatha: Dormir traſportado del ſueño repentinaméte.
quikhatatha: Dormir ſobre algo.
quinocatha 3. que Echarſe a dormir.
quinocaatha, Hazer que ſe eche
quitatatha, Tenderſe de largo.
quicatatha, Dormir reclinando la cabeça o arrimandola.
quinoctatha, Eſtar echados muchos como para dormir, o deſcanſar. † Y tambien caerſe muchos palos que eſtauan leuantados en hieſto.
quittatha, Dormir coſa poca; Y tambien matar la criatura que tiene en la cama por deſcuydo, y ſi es con malicia, Iqkhatatha.
quisquipatha, Aniſquipatha. Adulterar. † Si dizen marmiha iquiſqnipatha, El adultero ſera el marido. Si dizen Chachaha, vel Haynoha iquiſquipatha. la muger ſera la adultera.
quiratha; Dormir vn ſueño:
quira, Vn ſueño, todo aquel tiempo en que duerme ſin deſpertar, Maya-iquirathà haputana, Leuantoſe deſpues del primer ſueño.
qui, Idem. Y tambien ſignifica vna jornada, o dormida de camino, † Marcaha acathà maya, Paya, Quimſa iquinqui, Mi pueblo eſta de aqui vna, dos, tres, jornadas, vel Marcaharo maya iquiquihua.
quincatha, Eſtar vna, dos, tres quatro jornadas de aqui, ſegun el numero que le precede.
quiſsina puriñaquihua; Idem, ſegun tambien el numero precedente, † Y parece entenderſe ſin el dia en que llegan porq̃ ſi puede llegarſe en vn dia aun que ſea a prima noche no ſe dira por iqui, ſino ſaraſsina puriñaquihua.
qui quemara: Dormilon.
qui quemara, vel Ccoña ccoña, Vello bando del peſcueço.
quimttaa, Medio dormido.
quiquiptatha, Traſtornarſe, o

caerse vno que duerme.

Iquiquipa iquiruratha: Dormir a vn lado y otro, como vno que le rempujan y buelue a dormir

Iquithaptatha. Dormir amontonados como los puercos.

Iquiracatha. 3. que. Dormir en casa agena sin consentimiento del dueño.

Iquurachatha. Dormir todo el dia.

Iquiranatha; Llegarse para dormir cabe alguno.

Iquikharutha: Lleuar a alguno para dormir en su compañia.

Iquithaltatha: Leuátarse de entre los que duermen.

Iquirant-tatha: Hundirse el techo.

Iquicchuquitha: Fingir que duerme.

Iratha: Lleuar cosas pequeñas en la mano, como vn real, vna carta &c. Componese con las particulas que el verbo Apatha.

Irajatha, vel irjatha; Dar essas cosas a alguno para lleuarlas.

Irarpaatha. Dar de mano en mano a vno o a muchos.

Iracatatha: Dar a muchos la parte que le caue † Y tambien pegar fuego anteponiendo nina, vel ninana.

Irakhtatha, vel irekhtatha, que es mas vsado: Repartirse el dinero, la comida, la prouisíon de piedras, ladrillos, el ganado y todas las cosas que vno tenia en muchas manos.

Irekhtahuakhatha 3. khe. Idem. † Y es de notar que la a, se buelue en e, lo qual sucede casi siempre que despues de a, se sigue kh, como en lugar de hochakhtara dizen hochekhtara, y huattekhtatha, en lugar de huattakhtatha.

Iranactatha: Idem: Estar repartida la plata &c. en muchas partes.

Iranoctatha: juntarse el dinero que estaua assi repartido. Iranoctito, vel Iranoctarapitohua colliqueha &c. juntado se me ha ya mi dinero que estaua esparzido.

Iragratha; Dar a muchos.

Iranocatha 3. que. Poner en el suelo, o abaxo.

Irantatha: Meterlas dentro.

Irusutha: Sacarlas.

Irant-tatha; Hundirse, baxarse.

Iruthusnutha: Salirse algo. † Y tambien alguna persona entre muchas. † Y leuantarse la carne por algun golpe, y otras cosas assi.

Iruthaltatha: Leuantarse en pie muchos para irse.

Irutaracatha 3. que. Tomar essas cosas contra la voluntad del dueño.

Irusuracatha: Sacarlas assi.

Iranitha: Traerlas.

Iratha; Dezir vno la doctrina para que otros repitan como se suele.

Iratapitha: Idem.

Irekhaatha, Responder lo mismo, vel

vel arc·khaatha.
khaasitha, Arc·khaasitha.
Idem.
uthaltatha, Kochuthaltatha, Començar todos juntos a cantar.
·jatha 3 ghi, vel Sutaatha: Distribuir officios, Y nombrar para que hagan, o vayan, Condenar a alguna pena, Echar derrama &c.
r·jasitha, Distribuir entre si officios consultando entre si &c. Y echarse derrama de plata comida y otras cosas.
rasitha: Idem.
rasiri: El que tirne officio de dezir a cada vno lo que ha de hazer.
ratha, halatha: Ir a priessa a alguna parte sin detenerse ni torcer el camino.
rat·khatha: Cessar de su veloz mouimiento, Dexar de andar el pulso, Enmudecer el que hablaua mucho, y otras cosas.
rataquikhatha 3.khe, Idem.
rataqui matha, Callar.
rataro matha: Enmudecer.
rataqui maatha 3.iy, Hazer enmudecer como a vn muerto.
ratha, Barretear para sacar metal, o la tierra para barro, O desuastar vna piedra con sincel o escoplo.
rarpaatha: Idem, Y tambien sacar la piedra menuda &c.
r·ttatha, Acertar tirando, Dauida ficantana paraparo calana ir·ttatanina: Dauid tiro con vna piedra al Gigante, y le acerto en la frente.
Irararama, l. iuraca: La trauesia del cerro, o ladera. Nauna irarama: Lo que ay dela nariz a la oreja, Nasa irarama: De vn carrillo a otro; Hinchu irarama, vel Nasa irarama yauita: Tresquilado hasta el carrillo, o en derecho de la nariz.
Irarana, Idem.
Irpatha: Lleuar, o acompañar a vna, o dos personas. Y si son muchas vsan del verbo anaquitha, Componese cō muchas particulas por se verbo de lleuar a qui se pornan casi todas.
Irpaasitha, Dexarse lleuar.
Irpacatha 3.qui, vel irpacaquitha Lleuar actualmente.
Irp·cchuquitha, Lleuar sin causa o sin prouecho.
Irp·gratha: Lleuar a diuersas partes muchas personas, o el agua.
Irpahuatha, Lleuar antes que otro venga, o auer poco que lleuo.
Irpacatha: Lleuar alguna persona a otro como apadrinandola, o para que la conozca &c.
Irpaçatha 3.que. Quitar vna persona para que no vaya, o no este cō otra. Y sangrar el rio dessuiando parte del agua, o toda paraque vaya por otro camino
Irpahnaasitha: Lleuar a vno muchos, o muchos a vno segū quie

ren con demasía, o el agua a muchas partes.

Irpahuactatha: Apartarse vno de otros muchos, o el agua de su ordinaria corriente.

Irp·jatha 3 ghi: Lleuar vno a vna parte y otro a otra, o hazer q̃ el rio corra por otra parte.

irp·khatha: Boluer a lleuar.

Irpaskhatha 3.khe. Idem.

Irp·khatatha: Lleuar a vno para que guarde algo, o trauaje.

Irpanocatha: Dexar a vno en alguna parte para guardar algo.

Irpjasitha: Tener alguna persona siempre consigo, o para guardarla, o para otras cansas.

Irpkhaatha: Lleuar alguna persona o a otras muchas vezes para que le acuda, o sirua.

Irp·kharutha: Lleuar para compañia del camino.

Irpekhtatha: Apartarse los que solian andar juntos.

Irpamucutha: Lleuar por ay fuera de su abitacion ordinaria.

Irpanacatha: De aca para alla.

Irpanactatha; Andar juntos de ordinario.

Irpanacasitha; Idem.

Irpanitha: Traer persona, o el agua del rio, o acequia.

Irpanoctatha: Estar dos o tres assentados que auian venido juntos al lugar donde estan.

Irpantatha; Meter dentro de casa o carcel a alguna persona, o agua del rio dentro dela chacara, o acequia.

Irpaquipa irparurutha, Lleuar de vn cabo a otro agua, o persona muchas vezes.

Irpaquipatha: Lleuar agua o persona passandola de vna parte a otra.

Irparatha: Quitar alguna persona del poder de otro. Y desuiar a otra parte el agua sangrando el rio.

Irparacatha 3.que; Quitar alguna persona que estaua con otro cõtra voluntad del compañero. Y tambien el agua que corria a la chacara de otro.

Irparachatha; Lleuar a alguno todo vn dia, teniendo que hazer, Y ocuparse en lleuar el agua, y no acertar, y perder tiempo en ello.

Irparanatha; Lleuar a otro en presencia del Corregidor, o Superior para que le vea.

Irparant·tatha: Entrar dos en compañia en alguna casa &c. † Y sumirse el agua que va corriendo.

Irparapitha: Lleuar vno a otro por auerselo pedido que se le trayga, o por darle gusto.

Irparpaatha: Acõpañar a vno hasta ponerle en camino, y desuiar el rio de su corriente.

Irpasitha: Ir dos en compañia, Y lleuar el agua a su chacara.

Irp·ſtacatha 3.que; Lleuar vno a otro como de passo paraque le vea.

Irp·sutha: Sacar a fuera persona, o el

o el agua de su corriente.
Irp ttatha: Lleuar de presto.
Irp thapitha, juntar a dos, o carearlos, o casarlos, o juntar dos rios en vno.
Irp thaptatha; juntarse dos encontrandose, o dos arroyos.
Irp thapi irparutha: juntarlos, y despues apartarlos, o juntarlos de muchas partes, arroyos, o personas.
Irphuthaltatha: Salir dos para alguna parte, o camino.
Irpatatatha: Lleuar, o esparzir los que estauã juntos, o el agua a muchas partes.
Irpatat khatha: Idem.
Irp thusnutha: Salir acõpañados.
Irphutatha: Leuantar a otro, o hazer que corra el agua.
Irphuta irpanocatha. 3. que. Hazer que se leuante, y asiente muchas vezes.
Irpa irpatha; Lleuar a menudo.
Irpiri, El que lleua, o la guia.
Irpata; La persona lleuada. † Auer lleuado.
Irpaui: Idem, † Y tambien el lugar de donde lleuo.
Irpaña: Lo que se ha de lleuar. † O auer de lleuar.
Irpa: Paxaro que comiença ya a volar.
Irpa; Acequia.
Irpasi: Compañero que nunca se aparta de otro.
Iru: Hichu espinoso.
Isa yauri, vel hanko yauri: Bronce, o cobre muy duro.

Isallo: Manto de indias.
Isallottatha: Ponerselo.
Isallottasitha; Idem.
Isallottaatha: Ponerle a otra.
Isallottasaatha: Hazer ponerselo
Isallosnutha: Quitarselo.
Isallonusitha: Idem.
Isallosnuatha: Quitarle.
Isallosnusaatha: Hazer quitarsele.
Isallochasitha. Hazerle para si.
Isallocharapitha: Hazerle para otra.
Isalloni: Vna que tiene manto. † o que tiene buen manto.
Isallonichatha: Hazer que le tenga, o darsele.
Isaña; Oca o apilla, que de suyo a marga si la comen cruda.
Isapatha: Oyr, Entender, Obedecer.
Isapasitha: Oyrse las palabras, el ruydo &c. † Y saberse ya donde esta el que se auia desaparecido.
Isapacchuquitha: Oyr sin atenciõ o fingir que oye.
Isapamucutha: Entender vno por otro, o no entenderlo puntualmente. † O ir a saber algo, y no bolner con la respuesta.
Isaparpaatha; Escucharlo todo muy bien, y enterarse en ello.
Isapanitha: Ir a oir, o saber.
Isapaasitha: Dexar que le oygan o mandar a alguno que oyga si dizen algo del.
Isapacatha. 3. qui. Estar oyendo.
Isapascatha: Idem.

Isap'catatha: Escuchar bien.
Isapahuatha: Oyr de presto.
Isapahuaasitha; Oyr sin atencion, no mirando lo que oye.
Isap'jasitha: Escuchar mucho tiempo.
Isapkhatha 3 khe. Percebir bien.
Isap'khaatha: Oyr juntamente con otro lo que hablan.
Isap'khatatha: Començar a escuchar.
Isapanacatha: Oyr ẽ todas partes
Isapanocata 3.que. Percebir bien todo lo que oye.
IsaPantatha: Tomar en la memoria todo lo que dizen, ó enseñan.
Isapaquipa isaparurutha: Andar muy curioso para oyr.
Isaparacatha 3 que. Oyr algo contra la voluntad del que habla.
Isaparachatha: Perder tiempo en oyr cosas.
Isaparanatha: Ir a escuchar.
Isaparapitha: Oyr para otro.
Isaparuquiptatha: Embeuecerse todo en oyr.
Isapastacatha 3. que. Escuchar.
Isap'ttatha: Oyr por vn poco.
Isap'thapitha: juntar lo que oye de vno, y de otro.
Isop'thapi isaparutha: Idem.
Isap'tatkhatha 3.khe. Boluer a oyr el que auia ensordecido.
Isapata isapanocatha: 3.que: Oyr mucho sin percebir nada.
Isapa isapatha: Oyr a menudo.
Iscayo, vel; Oncuña: Toca, o mantellina: es vocablo de los Paçases
Iscayottatha, vel Iscayottasitha: Ponersela.
Iscayottaatha: Ponerla a otra.
Isi: Vestido, y qualquiera tela:
Isichatha. Texer, hazer ropa.
Isichasitha: Hazerla para si.
Isicharapitha: Para otro.
Isi'sautha: Texerla.
Is'ttatha: Vestirsela.
Ittasitha: Idem.
Is'ttaatha: Vestirla a otro.
Is'ttasaatha: Hazer que se la vista
Isilluſnutha: Desnudarsela.
Isilluſnusitha: Idem.
Isilluſnuatha: Desnudarla a otro.
Isilluſnusaatha: Hazer desnudarsela.
Is'ttaskhatha 3 khe. Boluerse a vestir la que se auia quitado.
Is'ttaakhatha: Hazer que se buelua a vestir.
Isilluſnuskhatha; Boluerse a desnudar.
Isilluſnusaakhatha: Hazer que se torne a desnudar.
Is'tta maa isi: Vestido nueuo que nadie se le ha puesto.
Is'ttanaui isi: Idem.
Isttamaa, vel Is'ttanaui: Desnudo
Isini: Vestido: ✝ Y bien bestido
Isiuisa: Desnudo.
Isiuisa cancaña: Desnudez.
Isilla: Humor que sale como agua despues de la sangre de alguna parte iastimada.
Isilla cchisliusu: Salir este humor
Isilla, vel hayra; Pereçoso.
Isuratha: Diuertirse para no oyr no aten-

no atender a lo que otro dize.
Iuttatha, vel Iſapatha: Oyr.
Iuttaatha; Hazer que oyga. † O intimar algo a otro.
Iſujaſitha: Eſtar eſcuchando a otros, o poner el oydo para ſaber que ruydo ay &c.
Iſualla: Hijo adulterino.
Iſualla hupa: Quinua ſilueſtre de la que llaman cañahua.
Itutha, apatha: Lleuar vna piedra grande, vna botija, y otras coſas aſsi que ſe lleuan como abraçando, y componeſe como el miſmo Apatha.
Itutha, vel ayuitha: Ir muchos juntos, perſonas, o animales, y componeſe como el miſmo Ayuitha.
Ituhua ctatha: Caerſe las coſas, † Y partirſe los animales, arrancar.
Itucatha 3 que. Idem.
Itukhtatha; Apartarſe.
Ituna ctatha: Eſtarſe por ay las coſas dichas. † Y andar muchos juntos.
Ituno ctatha: Eſtar como amontonadas eſſas coſas: † Y hazer alto en alguna parte muchos parando en vn lugar.
Itapallo: Hortiga. † La que tiene flor llamaſe Orco itapallo, y la que no echa flor que tambien es blanda, y no eſcueze, ſe llama huahua itapallo.
Itinaſitha: Llorar mucho.
Itu: Quanto cabe en vna mano buelta hazia arriba.

❧ Los vocablos que comiençan por La. ❧

LAa, Caſi: Ina: Coſa vana, Coſa ordinaria, de poca eſtima aunque Laa, nunca va ſolo ſino que ſe poſpone: Caſi laa, Ina laa y es muy ordinario, aũque tambien ſe entendera ſolo.
Laa mayco: Cacique intruſo, o vno que no es proprietario.
Laa ſamca: Sueño vano quando no ſucede lo que ſoñaron.
Laaqui, Caſiquí; En vano, ſin prouecho, ſin razon &c.
Laaſcoña; Ropilla, y qualquiera coſa que vno trae de baxo para abrigarſe, como almilla, vn pedaço de grana.
Laaſcoñattatha: Ponerſela.
Laaſcoñattaſitha; Idem.
Laaſcoñattaatha: Ponerla a otro
Laaſcoñattaſaatha: Hazer poner ſela.
Laca, vel Lacca: Boca.
Laca: Orilla del mar, rio &c. Anteponiendole Cota hauiri &c.
Laca chunta: Paxaro de pico largo. † Y tambien hóbre parlero
Lacca hiſpi: Labios.
Lacca huſpi: Idem, o labio de arriba.
Lacca llintta: La geta.
Lacca ſanka; Vno que tiene los labios partidos.
Lacca kallujata: Idem.
Lacca cchaca; Los dientes.
Lacca kara: Deſdentado.
Lacca vyru: De boca chica, y di-

zese de personas, y vazijas.
Lacca villki: Mellado, falto de vno, o dos dientes.
Lacca chimo; Enzias.
Lacca harí; Almuerzo.
Lacca harisitha: Almorzar.
Lacca chicatha: Cerrar la boca.
Lacca chic-thapitha; Idem.
Lacca homkothapitha: Idem.
Laccathà layrí muqhuitha; Tomar tabaco en humo.
Laccas huaña matha. Admirarse quedar abouado, atonito.
Laccas phara matha: Idem.
Laccas thaa matha; Idem.
Laccahuatha, arohuatha; Asaha tha: Publicar a vno por bueno, o malo. Hazer que tenga fama de tal. † Ancha ccuyrí laccauito; Publicado me tiene por hõbre dadiuoso. † Luntata laccauito; Infamado me tiene de ladron.
Laccahuata, arohuata, asahata: Participios; Famoso en buena, y en mala parte. † Sintti laccahuata; Valiẽte famoso. † Llãpo chuymani laccahuata, vel sutini, Phichuni, Vyuini. Affamado de manso, apacible.
Lacca chuqui: Vna como parte sana que tiene plumas en lugar de hierro.
Laccacatha 3. que. llallacatha, Puruquetha ccarccatitha; Tẽblar de frio, o de miedo.
Laccacaatha 3. que; Hazer temblar.
Laccayatha, Tucuyatha, Atitha: Assolar, acabar, vẽcer, Destruyr
Laccaña; Destruccion. † Hochanacana laccaañapa confesasiña hua; La confession es destruccion de los peccados.
Laccaya vta, marca &c. Casa desierta, despoblada.
Laccajatha 3. ghi. Lastimar mucho, o mal tractar açotando.
Laccajasitha; Lastimarse a si mismo.
Laccactatha; Quedrar descostrado el cuerpo que tiene llagas, o sarna. † Hanchi laccactito. Tengo al cuerpo molido, o desshollado. † Y tambien descoscostrarse la pared &c.
Laccatha; Lleuar vn costal de papas hasta cargarle al carnero.
Laccakhatatha; Cargarle.
Laccutatha: Leuantarle.
Laccuta laccanocatha: Leuãtarle, y tornarle a poner como quien tantea la carga. † Y tambien luchar prouando las fuerças. † Cchama chicatatha: Idẽ Luchar
Laccakharutha; Cargarsele.
Laccanitha; Traerle.
Laccusutha; Sacarle.
Laccantatha; Meterle.
Laccathapitha; jũtarle con otros † Y tambien se aplica a lleuar barro assi el simple como sus compuestos.
Laccampu: El cielo desde las nubes hasta las estrellas inclusiue y tambien por donde buelã los paxaros. † Vtana laccampupa Cubierta de las casas redondas.

y del

y del horno &c.
laccampu llapa llapacaquikhe. Arraſarſe ſerenarſe el cielo.
laccampu ccancca vrucaquikhe, Komacaquikhe, Idem.
laccampu ccanca llapa llapa caquikhe, Idem.
laccamp hakhſutatha; Boluerſe Boca arriua.
laccamp hakhſutata iquitha, Dormir boca arriua.
laccampu hauira, La via lactea, o el que llaman camino de ſantiago.
laccaquetha, Ccarcatitha: Temblar de miedo. † Hochaninaca taripaña pachana laccaqueni. Los peccadores temblaran el dia del juizio.
Lacco ttaura. Lana blanda, aunque de ordinario ſe le antepone llamppo.
Lacco iſi: Ropa blanda.
Lacc'ttatha, haccuttatha, Boluer el hijo a cuyo es de enojo. Hua huana lacc'tratha. † Memillana lacc'ttito. Mal para todos que nos ha parido hija. Dizenlo quando eſtan triſtes por la muerten de alguno y nace hija, que lo tienen por mal aguero de que ſe han de morir.
Lahua: Leña para quemar. † Y ſus nombres particulares ſon Sopo q̃ es muy buena. † Ttola de que ay grandes llanadas. † Sopo ttola. † Kela que es algo gruesa. † Huayra kela. † Kello kello. † Queuña, Que es muy gruesa † Hiſkacho. Que comen las viſcachas. † Canglla, Es leña eſpinoſa † Ttoco canglla † Añahuaa. Tambien eſpinoſa † Pinahua. De vna flor amarilla † Mutu. Que da como alcaparras. † Turu. Que es buena para hornos. † Colli challpha. Ramas del colli, o Quiçuar. † Siuica kollo. Que brota de la yerna cortadera deſpues de q̃mada. † Incauiſa: De vna flor amarilla. † Huaycha. Que es el oregano deſta tierra. † Phuſa kela. Que es hueca por de dentro. † Kello kela. De vna flor amarilla. Caſi todas ſon matas y no arboles grandes, y a todas llaman lahua, y eſpecificandolas ponen primero el nombre particular como Mutu lahua. Sopo lahua &c. Aun que eſto no es en todo rigor.
Lahuaptatha. Pararſe tieſo algun miembro del cuerpo, las manos, los pies &c. Cayu lahuaptito, Tengo vna pierna que no la puedo doblar.
Lahuatatha, Idem.
Lahuakhatha, hhe. Idem. † Y eſpecialmente ſe dize de los cuerpos muertos.
Lahuahuakhatha, Idem.
Lahua, Cala, Haccha chuyma. Terco, Duro en obedecer.
Lahuaquiptatha; Idem.
Lahuaſitha, Ir por leña, cortarla.
Lahuachaſitha, Idem.
Lahuattaſitha, Idem.

Lahuanchatha: Echar leña enel fuego.

Lahuarochatha: Llenar a alguno donde ay mucha leña para cortar.

Lahuayco, Cuncaña: De largo cuello o pescueço.

Laka: La tierra menuda que esta enel suelo, o la que se saca del. Vraque, Es el suelo.

Laka laka; Muchissimos en numero, tantos como tierra. † Hochanacaba laka lakahua: Mis peccados son tantos como tierra.

Laka ccori: Idem.

Lakakhatha: Boluerse tierra.

Lakiptatha. Idem.

Lakiquiptatha. Idem.

Lakanijatha. 3. ghi: Idem.

Lakahuakhatha. 3. khe. Idem.

Lakachatha, Tener a vno por muerto, reseruãdole delos trauajos y obligaciones como a viejo o enfermo.

Lakach jatha. 3. ghi. Idem

Lakach khatha. 3. khe. Idem

Lakaqui, Cchamauisa: Sin fuerças que no puede tenerse en pie

Laka vru hallutha: Llouer, o hazer garua como quando llueue con sol &c.

Lako: Gusano, cuyos nombres especificos son muchos. † Sullko, Que suelen poner enel ançuelo para pescar. † Aychalako, Que se cria enla carne. † Copa, Que echa lumbre como Luciernaga, y llaman tambien Nina nina, † Laccatu, Que es comida del paxaro Lequeleque y de otros. † Thutha, La polilla dela ropa, madera &c. † Ticonipa, Que roe las papas, y tumara. † Chhalli chhalli, Que tãbien roe las papas y quinua.

Lakotha, Comerse de gusano las papas y otras cosas.

Lakokhatha. 3. khe. Idem.

Lakoni; Tener gusano, y si se pusiere el nombre especifico del, tambien se le añadira Ni. Ticunipani, Chhalli chhallini, Thuthani, &c.

Lakonikhatha; Tener gusano lo que poco antes no lo tenia. † Y assi Ticunipanikhatha, Thuthanikhatha, &c. 3. khe.

Lakochasitha; Criarse el gusano polilla, &c. en alguna cosa. † Y assi tambien se dira con los otros nombres particulares. Ticunipachasitha, &c.

Lakota; Comido de gusano.

Lakutha; Llenar a las espaldas vna manta de papas, mayz &c.

Lakukharutha; Cargarse assi

Lakunitha: Traer.

Lakusutha: Sacar.

Lakuntatha. Meter.

Lakuthapitha. juntar

Lakurpaatha; Dar assi a otro para que lleue, o echarlo por ay.

Lakukhatatha: Echar encima.

Lakumacutha. Echar por ay.

Lakuranatha: Echarlo al pie de la pared a lo largo.

Laku. Vna manta da assi. Amca maa laku

maalaku churitha: Dame vna mantada de papas, &c.

Lako: Onas dela Laguna, o yerua verde como eſtopa, o lana, y ſuelen cómerla en locros.

Lako lokhroſitha: Guiſar locro deſta verua.

Lakha, Cchamakha, Tuta: Eſcuro, o eſcuridad.

Lakhakhatha. 3. khe. Eſcurecerſe, o ſer vá noche.

Lakhaptatha. Idem

Lakhaquiptatha. Idem.

Lakhtatha: Idem.

Lakhaujatha. 3. ghi. Idem

Lakhaptaatha: Hazer eſcurecer. y aſsi ſe hara con los otros, añadiendoles A, vel Ya, para que ſean actiuos.

Lakhamaqui mankatha: Comer mal adereçada la comida, ſin ſal &c.

Lakhmatha, Thaccatha, Lappatha: Buſcar muy bien.

Lakhmaquipa lakhmarurutha: Buſcar y rebuſcar.

Lakhra: Hendedura, grieta, abertura de qualquiera coſa. † Y tã bien la del pie delas vacas, obejas, carneros, puercos &c.

Lakhraptatha: Abrirſe, henderſe Y tambien ſe compone con Quipta, Ta, kha, khta, vija.

Lakhraptaatha: Ser cauſa que alguna coſa ſe abra, o hienda.

Lakhra: Lengua.

Lakhra aaſutha: Sacarla. † Aan tkhatha: Meterla. † Aaſu aantatha: Meterla y ſacarla muchas vezes. † Anataatha: Hablar a prieſſa.

Lakhra cchacca, vel Lacca hiſcca ni haque: Parlero, que tiene la lengua de hueſſo, o calçada de hierro.

Lakhra ari, Arocamana. Idem.

Lakhra, vel Lakhrana haſitha arusitha: Hablar ſin neceſsidad, ſolo por gana dello.

Lakhra haſito, vel Anatito Idem.

Lakhui: Seſos dela cabeça.

Lakhuina llicallicapa: Telilla de los ſeſos.

Lakhui, vel Hanko: Blanco

Lakhui hanchini: De cuerpo blanco.

Lakhui, vel Llamppo: Blando. Dizeſe dela lana, harina &c.

Lakhutha, hallpatha: Lamer con la lengua.

Lakhuſutha: Lamerlo todo.

Lakhuquipa lakhururutha: Lamer y relamer con la lengua.

Lakhuthapi lakhurutha: Lamer en muchos platos.

Lama: Carnero, y qualquira animal, y aun hombre liſiado delos pies, y por eſſo anda mal y con trabajo.

Lama cayu hanttacu. Idem. † Y vno que preſto ſe canſa y anda como arraſtrando los pies.

Lampatha, Callatha: Llenar en litera, o a eſſe modo.

Lampanitha: Traer en litera.

Lampantatha. Meter en litera.

Lampſutha: Sacar en litera.

Lampakharutha: Cargarſela. Y

por ſer

por ser verbo de lleuar se compone tambien con otras particulas.

Lampa: Litera. La delos Caciques antignos era como vna grande hanega, de mimbres, o ramos delgados, con sus palos para lleuarla.

Lampaña. Idem.

Lampana saratha: Andar en ella.

Lamparo lattakhatha: Subir.

Lampathà lattaratha: Baxar della

Lamp·jasitha; Hũppoq̃tha, vel Hũ ppokh·catatha: Importunar.

Lamrana. Arbol de aliso.

Lancaa phantta, Hikhma phantta Capirote chico de bindas.

Lanccatha, Llusttekhtatha: Tropeçar o desliçar.

Lancc ttatha: Idem.

Lancca ttorokhtaatha, vel Irarpatha. Lastimarse tropeçando.

Lanccatha: Lleuar barro en las manos, y cosas semejantes.

Lanccanitha. Traerle.

Lanccantatha: Meterle.

Lancc·sutha. Sacarle.

Lanccacatatha. Arrojarle a la pared, o a lo alto del techo.

Lanccahuactatha. Despegarse.

Lanccanoctatha; Aplastarle como tortilla el barro que cae. † Y tambien quedar molido el cuerpo por los açotes o mucho trabajo.

Lanccanocatha. 3. que. Poner barro en el suelo. † Puede sõ ponerse tambien con otras particulas, como Apatha. v. g.

Lanccarpaatha. Dar barro a la mano del que trabaja.

Lanccathapitha; juntarlo con otras massas del.

Lanccatatatha, Tenderle. Y assi se pueden componer otros.

Lancca, Quanto vno puede lleuar de barro, vn camino del.

Lancco: Gruesso. Y dizese de todas cosas grandes y pequeñas.)(. Hucchusa.

Lancco, El gruesso de alguna cosa. Pircana lanccopa &c.)(. Hucchusapa.

Lanccochatha; Engrossar, hazer que sea gruesso.)(. Hucchusachatha.

Lancco, vel Aychekhtara haque, Hombre gruesso, de muchas carnes.

Lancco, El tronco delos arboles.

Lancco lamrama; Tronco del aliso. Y assi se dira de otros arboles, anteponiendo, o pospo·riendo el nombre especifico del arbol.

Lansa. Lo mismo que Lança

Lantatha, Sacar las papas dela chacara despues de sembradas. Suelẽ hazerlo quãdo ay pleyto

Lantaracatha. 3. que. Idem.

Lantusutha. Idem.

Lanti. El sucessor, o lugar teniẽte en qualquiera dignidad, officio y occupacion, o lugar de otro assi.

Lantitha: Entrar, suceder en lugar de otro que tenia la dignidad, officio, &c.

antiri, Sucessor o lugar teniéte.
antikhatha. 3. khe. Idem.
antihakhatha, Sucederme a mi
Entrar en mi lugar.
antimakhatha: En tu lugar.
antipakhatha, En lugar del
antissakhatha: En nuestro lugar.
antiratha: Trocarse con otro.
† Y trocar vno con otro mandandolo.
antisitha: Trocarse. Mpi.
antiquipasitha: Trocar entre si vna cosa con otra. Sombrero lantiquipasitana, Troquemos sombrero, yo te dare el mio, y dame tu el tuyo. † Y tambien trocarse vn vestido poniendole otro. † Y si el trueque es de cosas diuersas diremos, Pedro libropa Martinaro lantiquipasitauina espadaparo, Pedro troco su libro cō la espada de Martin, l. Martinana espada pampi.
Lantirpaatha: Poner a vno echādo a otro.
antiquipatha: Poner vna cosa dōde la otra estaua trocādolas.
Lantiquipa lantirurutha, Trocar y destrocar las cosas o personas.
Lapaca: Tiempo de mucha sequia por el mes de Noviembre.
Lapaca pakhsi: Idem.
Laphachatha, vel Laphachaatha, Laccaatha: Destruyr el yelo las chacaras, y destruyr otras cosas los hombres &c. Arrasar poner por el suelo.
Lapha, vel Llamppo: Blando.
Laphaptatha: Ablandarse.
Laphaptaatha: Ablandar. Dizese de pellejos y dela tierra.
Laphakh laphakhtatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhutatha: Relampaguear, Resplandecer, Reuerberar, Venir vna grande luz derrepente.
Laphakh laphakhrant·tatha, vel lliphikh lliphikhrant·tatha, llikhu llikhurant·tatha: Entrar, o baxar vna grande luz.
Laphaquetha, Ppallchaquetha: Idem. Y reuerberar como el agua, o cosas tersas y bien acicaladas heridas del sol.
Laphi, Pirari: Hojas de todas las plantas, y delos libros.
Laphichasitha: Echar la hoja
Laphi kichicatha, Pircacatha. 3. que. Coger la hoja, despegarla
Laphicatha. 3. que. Idem.
Lappa. Piojo.
Lappachatha: Espulgarlos.
Lappachasitha: Espulgarselos.
Lappa vll·jatha. Espulgar a otro † Vllaratha, Idem: † Vlljasitha vllarasitha, A si mesmo espulgarse. † Ichuçatha, Quitarle con las manos. † Sanocasitha, Con el peyne. † Cchincca tha. 3. que. Matarle cō las vnas † Tturutha, Con los dientes, como hazé los indios. † Aychjatha. 3. ghi. Ahorcarle con vn cabello para q̃ anoche esca presto. Es superstician de niñas, o niños para boluerse presto a su casa a descansar o comer.

Lappam

Lappampicchakhmiſitha, Kakoſitha: Ser moleſtado, eſtar inquieto por los piojos que le comen

Lappacchakhmito, Kakoto. Idē.

Lappakhtara. Lleno dellos.

Lappaña. Idem. Piojoſo.

Lappatha, vel Naccatha: Abraſarſe.

Lappaatha: Abraſar.

Lappatha: Buſcarlo todo

Laquitha: Repartir algo a otro.

Laquijatha. 3. ghi. Idem.

Laquigratha: Repartir a muchos.

Laquiſitha: Repartir entre ſi.

Laquicatha: Apartar. 3. que.

Lacuſutha, Eſcoger

Laquikhtatha: Apartarſe los que eſtauan juntos, abrirſe.

Laquicatatha: Arrimar lo que reparten o apartan, o juntarlo con otro.

Laquihuactatha, Ttaccahuactatha: Apartarſe de muchos.

Laquikharutha: Irſe con lo que le cupo o tiene de ſuyo.

Laquikhatatha: Repartir a muchos, o començar.

Laquimucutha: Poner a parte lo que ſe diuide, o reparte, dexando lo de mas en ſu lugar, o dexandolo ir.

Laquinitha: Ir a repartir.

Laquinactatha: Eſtar o andar las coſas diuididas por ay.

Laquinocatha. 3. que. Hazer muchas partes.

Laquinoctatha: juntarſe de ſuyo las coſas diuididas, cada parte en ſu lugar.

Laquintatha; Meter vna parte dentro, y dexar otra fuera.

Laquiquipatha; Paſſar a otra parte las coſas repartidas. † Y tambien los hombres y otros animales.

Laquiquipa laquirurutha: Apartar, diuidir mas y mas.

Laquiquiptatha: Apartarſe vna manada de ſuyo, y irſe a otra parte.

Laquiratha, Hakhllaratha: Apartar, eſcoger lo mejor.

Laquiracatha. 3. que. Eſcoger ſin voluntad del dueño.

Laquirachatha: Ocuparſe todo vn dia en apartar, o eſcoger.

Laquiranatha: Moſtrar lo que aparto o eſcogio.

Laquirantatha: Entrar apartādoſe de otros.

Laquirapitha: Apartar para otro

Laquirpaatha: Apartar echando lo malo por ay, o apartar, y dar lo a otro.

Laquirnquiptatha; Eſtar todo embeuecido en eſcoger.

Laquiſcatha: Eſtar apartando.

Laquiſtacatha. 3. que. Apartar y lleuarlo a moſtrar a alguno.

Laquittatha: Apartar con breuedad.

Laquithapitha: Apartar juntādo

Laquithaptatha: Apartarſe, y jūtarſe a vn lugar lo q̄ ſe aparta.

Laquithapi laquirutha; juntar de muchas partes.

Laquithaltatha: Apartārſe de otros y irſe.

Laquita

Laquitatatha: Apartar,y tender
Laquitat khatha. 3. khe. Boluer a diuidir y tender.
Lac thuſnutha:Salir dela manada
Lacutatha: Eſcoger lo mejor
Lacuta laquinocatha: Apartar y tornar a apartar muchas vezes, como haze el mal contentadizo.
Laqui laquitha: Repartir, apartar o eſcoger frequentemente.
Laqui: Lo apartado de vna vez, o vna parte de muchas,o ſegun el numero que precede.
Laquica laquitha: De apartar a parte &c.
Laquiña, El apartar.
Laquiri; El que aparta.
Laquita; Lo apartado, o auer apartado.
Laquiui; Idem.
Laquiña; Lo que ſe ha de apartar,o auer de apartar.
Laquikhaña: Vna muger que nace en reparticion de hazienda.
Laqui; Vna tinagilla que haze vn quarto de hanega.
Larama; Azul.
Laramaquiptatha: Boluerſe azul o como acardenalado. Componeſe cō kha,Pta,Ta,Huaja; Huakha,Mucutha.
Laramaro hakhſutha: Tirar a azul.
Laramachatha; Teñir de azul.
Larama ancaſi: Lo mas profundo del Mar,Laguna, o rio muy hō do. † Y lo mas alto del ayre, o cielo.
Larama hoskollo; Cardenal que dexa algun golpe.
Larama koota. Idem
Larama hoskollochatha, Kootachatha: Acardenalar.
Laratha, Ccharqhitha; Hazer cecina,o taſajos de carne.
Laruſutha,Ccharcuſutha: Idem.
Larca,Irpa; Pincha: Acequia
Larcachatha &c. Hazerla.
Larca,vel Phakhcha: Vna canal de madera delgada,con que beuen chicha por paſſatiempo.
Laranja.Lo miſmo que Naranja.
Lari; Tio hermano dela madre, y caſi a todos los varones parientes de parte de madre llaman Lari. Quimſacallco lari, todos los varones parientes de la muger ſon llamados aſsi del marido,y hijos della.
Lari lari; Gente dela puna que no reconocen Cacique, cimarrones.
Lari larikhatha. Bolnerſe cimarron,viuir a ſu voluntad como eſtos.
Lari uru,Kita. Idem
Larutha: Reyr.
Laruttaſcatha; Eſtar riyendo.
Laruquipatha; Actiuo; Reyrſe de alguno. Hani Pedro laruquipamti: No te rias de Pedro.
Larucchuquitha: Reyr a menudo o fingidamente.
Laruhuaaſitha; Idem.
Laruſa hihuatha; Finarſe de riſa
Chuyma chacça cama larutha, Idem.

Laru

Laru coo cootatha: Reyr muchos juntos.
Laru hokh hokhotatha; Idem.
Laſſatha; Vencer. Poſponeſe caſi de ordinario a Atitha.
Laſſaracatha. 3. que: Dexar, o ſoltar alguna beſtia en daño de la chacara &c.
Laſſaatha, Hapaatha, Hapntaatha Echar el garañon a la hembra, para ſaber ſi eſta preñada; que entõces no dexa que el macho ſe le llegue.
Laſſaata, Thucata, Huallke: Hẽbra dela tierra preñada; y no ſe dize de otras.
Laſcatha; Ir en ſeguimiento.
Laſcutatha, Idem.
Laſcutaatha: Hazer ſeguir.
Laſſu, l. Ttaſu; Carne no bien ſeca
Laſuquiptatha; Eſtar caſi ſeca.
Laſutatha. Idem. Yapu laſuti, l. laſuquipti &c. Marchitarſe los ſembrados. † Mankathà laſſutatha, Eſtar tranſido de hãbre.
Lattatha; Andar a gatas.
Lattacatha; Baxar a gatas.
Lattacanitha: Baxar hazia aca.
Lattakhatatha: Subir a gatas, o a caualio, &c. o ponerſe encima.
Lattaratha; Baxar del caualio, o de alguna eſcalera &c.
Lattuſutha: Subir a gatas.
Lattathapitha: Leuantarſe ayudandoſe delos pies y manos.
Lattutatha; Idem
Latta mulltitha; Andar a gatas:
Latta cumphutha; Dar buelcos enla cama el enfermo, no ſoſegar. Y tãbien rogar con ahínco
Latta ccorphatha: Idem, en ambas ſignificaciones.
Lattaa ccorpaatha: Acoſar mucho.
Laurahua: Pluma del paxaro Caque, dellas coloradas, dellas azules, y otras amarillas muy largas.
Laurahuattaſitha; Ponerſela
Laurahua pachaq̃; Muy derecho.
Lauraakhuu; Peſcado de vn geme. † Checa laurakhun pacha vel Checa ampara pacha: Derecho como vna lança o pica.
Lauritha: Andar los peces, y los hombres que andan a prieſſa.
Lauricatatha; Llegarſe el peſcado, o la llama del fuego.
Laurinacatha; Andar o diſcurrir de vna parte a otra como el peſcado.
Lauitha, Tauitha: Hablar a troche moche, ſin ſaber lo q̃ dize.
Lautha: Idem. Y tambien injuriar de palabra, como Toqq̃ta.
Layca: Heckizero o hechizera. Vtcani layca, Hechizero de oficio, cathedratico enel arte.
Laycaſitha: Exercitar eſte officio adeuinando, ſacrificando, y haziendo otros embuſtes.
Laycachatha, Callacatha. 3. que. Enhechizar con benedizos, y con otras vellaquerias.
Laycaſirapitha: Hazer eſſas ruyndades a ruego de otro.
Laycaro ichuſitha; Confeſſarſe con el hechizero.

Laycaro

ycaro yaccasitha. Idem.
ycu, vel supa: Por amor, Por causa: Naa laycu: Por mi, o por mi amor o causa.
ycutha: Idem, son dos preposiciones juntas synonomas.
ycutha: En marañar: † y tambien meter en pelaça, o trabajo Humaqui yocama haych jañaro laycuta: Tu, y no otro has sido causa que ahorquen a tu hijo. † Hocharo laycutha: Enredar a otro en peccado, o ser ocasion de que peque.
aycusitha. En marañarse. † Y tambien meterse en ocasion de mal.
aycuntasitha; Idem.
aycuracatha 3. que. Enmarañar † O meter en la dança a vno en daño y agrauio de otro.
Laycutapthatha laychuthapta- En marañarse, enredarse.
Laycusaatha: En marañar, ser ocasion de mal, o peccado.
Layta caputha: Hilar sin torcer bien el hilo.)(Kuta es su contrario.
Laytatha: Hilar sin torcer bien.)(Kutatha: Muy torcido.
Layquipatha; Idem.
Laytasitha: Idem.
Layu, Rayzilla de comer, cuya hoja se llama chhikhmo.
Layu choncoya: Toda la mata.
Layu pita haque: Pobre que se sustenta desta yerua, o rayz.
Leke yacana. Paxarillo frayleseo.
Leketha: Batir, Golpear, Herir.
Lekeri: Herrero, o Platero &c.
Lekehuaasitha: Dar muchos golpes, o muchos puñetes.
Lekentatha: Dar vn moxicon, o puñete que duela.
Lekesitha: Herirse a si mesmo con golpes: Chuyma lekesitha. Herirse los pechos, † Y tambien a porrearse vno a otro.
Lekettatha: Dar vn puñete, o golpe.
Lekettahuatha 3. vi. Dar vn golpe o dos de passo cosa breue.
Lekesitha, Atisitha; Emparedarse, cerrando la puerta a piedra y lodo.
Leketatha atitha: Cerrar asi la ca(sa.
Lekeratha, atiratha: Abrirla.
Lekusutha: Cerrar la casa, y dar vn puñete en los ojos.
Lekerpaatha, chhallakhtarpaatha Dar de moxicones, o puñetes.
Lekethapitha, lekehuaasitha: Dar buelta de moxicones.
Lekequipa lekerurutha: Idem.
Lekecatatha: Fixar, o clauar.
Lekena: Martillo.
Lekhutha: Vide Likhutha.
Lequeleque: Vn paxaro blanco y negro grande como vn halcó
Lihuatha: Dar o repartir, como chacara, lana, comida &c.
Lihuatha: Dar de comer.
Lihuacatatha: Dar la parte que cabe a cada vno.
Lihuahuaasitha: Repartir sin miramiento.
Lihuakhaatha 3. khee, Ayudar a repar-

repartir.

Lihuakhatatha: Començar a dar.

Lihuamucutha: Dar mucho.

Lihuagratha: Dar a muchos.

Lihuanitha; Ir a dar.

Lihuanocatha: Dar a muchos.

Lihuantatha: Dar a todos.

Lihuaquipatha: Idem: † Y dar a vno si y otro no.

Lihuaranatha: Dar por su orden sin passar a nadie a toda vna hilera.

Lihuaquipa lihuarurutha: Dar mas y mas a vnos y otros.

Lihuasitha: Darse vnos a otros.

Lihuatatatha: Dar a todos.

Lihua: Lana que reparten para hazer ropa dela tassa, o la que mandan los hilacatas. † Inca lihua: La que daua el inga para hilar.

Liki: Seuo, gordura &c.

Likina haccuttasitha: Echar gordura en la olla.

Likinchatha: Idem.

Liki haque, vel Pocota: Gordo.

Likiña: Muy gordo.

Likikhtara: Idem.

Likiptatha: Engordarse: Kha, Ta, Quipta, Hua, Huakha, Mucuta, Pueden componerse con el.

Likiptaatha, Likiakhatha &c. Engordar puercos, gallinas &c.

Likhua, huakhcha: Huerfano sin padre ni madre, O Biuda.

Likhuakhatha: Venir a ser huerfano, o a ser biuda.

Likhritha, vllinac caquitha: Estar despierto, o velar.

Likhutha, Ppallchatha, vel lekhutha: Resplandecer, o reuerberar como las estrellas, el agua con el sol, las armas acicaladas, y otras cosas semejantes, arder.

Likhutaatha, Ccanutaatha: Encender vna poca de lumbre.

Likhu likhutatha, Ppallchakh, ppallchakhtatha: Idem mas propio, Muchos en lugar destos dos verbos dizen lekhutha, y no likhutha.

Limitha: Apretar con las manos.

Limintatha: Idem.

Limintasitha: Apretarse a si mesmo como vna muger para abortar, † Y tambien significa reprimirse el ayrado no dexandose llenar de la ira, o mohina que tiene.

Limintasitha: Abollarse vna taça o vn caliz &c. Pha pharantatha, es lo mesmo.

Limicatatha: Apretar, o arrimar bien algo ala pared &c.

Limikhatatha: Apretar hazia a baxo con la mano, o con todo el cuerpo.

Limithapitha: Apretar juntando las cosas para que no se derramen, † O las asquas para que no se apaguen.

Limithapisitha: Apretarse con las manos, o a sus cosas.

Limijatha. 3. ghi. Apretar mucho a otro.

Limijasitha, Kullkojasitha, qhuethijasitha: Apretarse quãdo son muchos, estar apiñuscados.

Lipi

Lipi; Soga con que rodean el ganado, o las vicuñas para que no se huygan, por miedo de vnos muñecos de lana q̃ cuelgan dela soga y se menean con el ayre.

Lipitha: Rodear con esta soga.

Lipiquipatha: Idem mas propio.

Lippitha Neutro: Pegarse,

Lippicatatha; Pegarse y es mas propio.

Lippithapitha: Idem.

Lippithaptatha: Idem. † Y tambien todos estos qnatro verbos significan pegarse con amor tracto y conuersacion.

Lippirt khatha. 3. khe. Despegarse.

Lippisitha, Pegarse.

Lippikhatatha: Pegarse encima.

Lippiatha, vel lippaatha: Actiuo. Pegar, y con añadir a, en los verbos precedentes antes de tha, o khatha, se hazen actiuos en aquella misma significacion.

Lippicataakhatka. 3 khe. Tornar a pegar lo despegado.

Lippithapaatha: Casar, Dar en matrimonio por marido, o muger: Naati amahuasma? Padre qui lippithapiysto: Quiles te yo per ventura? El Padre fue el q̃ nos caso a los dos.

LiPpichi; Pellejo, o corteça.

Lippichi llucchuratha: Desollar. † Cchaalutha: Idem. † Lacca lippichiqui arusitha: Hablar de cumplimiento con la boca chica.

Lippichi sillkeratha; Quitar la corteça.

Liqhuina, Tierra caliente como yungas.

Liri, vel lili koota; Huerfano sin Padre, ni Madre, sin hazienda.

Lirpu; Espejo.

Lirpuna vllikhatasitha: Mirarse en el espejo.

Lirputha vllikhatasitha; Idem.

Littitha; Neuar mucho, cubrir toda la tierra.

Littikhatatha, Idem.

Littita, littikhatata. Todo neuado, o cubierto de nieue. † Quena littita, Idem: † Pampana amca quena littita: Estar todo el cãpo cubierto de papas que van naciendo.

Liuccana, Escardillo para beneficiar las chacaras, desernar.

Liucanana iranacatha 3 que. Trauajar con el desernando &c.

Liui, Cordel de tres ramales con vnas bolillas al cabo. † Yauri liui, Para matar paxaros. Cchaeca, vel Cala liui, Con que juegan los muchachos. † Ttekheta liui: Es de cuero y los extremos de piedra.

Liuitha: Tirar con este instrumento.

Liui qhuinitha, Boltear para tirarle.

Liuina kayrusitha, jugar tirandole en alto para cogerle cõ otro que tiran tras el primero.

Liuijasitha, Caçar con el tirando.

Liuittasitha, Idem, y tambien

jugar vt supra.
Liuintatha: Matar, o lastimar la caça.
Liuithapitatha; jugar vt supra.
Lihuaui manca liuitha: Tirarle a todas partes.
Liuihuaasitha: Idem.
Liuictatha haytactatha: Quedarse a tras en el camino.
Liuihuactatha, Cchinahuactatha Haytahuactatha: Idem.
Liuil liuiltatha, Hahol haholtatha, Hankol hankoltatha: Diuisarse poco como a boca de noche
Liuilcatha, Haccoscatha; Estar las cosas, o las personas por ay desamparadas.
Liuisjatha haccosjatha: Idem.
Liuihuatha, Kayhuahatha, Cchahuatha. Cabecear de sueño anteponiendo iqui.
Liuil liuiltatha &c. Idem.
Liuisitha: Echar bauas, o espuma de cansancio &c.
Loca: Vna braça, medida.
Locatha: Medir a braças.
Loctatha: Idem.
Locasitha: Idem.
Locantatha: Meter la mano, o el braço.
Locusu: Abertura dela camiseta para sacar las manos.
Locacatatha, Halacatatha; Arremeter, o poner las manos.
Locaracatha 3. que. Hurtar
Locarpaatha: Alcançar, dar cosas a otro, Porrigere.
Locarpaasitha: Alcançarse vnos a otros las cosas de mano é mano
Locususitha: Meterse los dedos en la boca para vomitar, o para sacar algo.
Locanacatha. 3. que: Estender las manos a muchas partes, o trabajar.
Locaquipa locarurutha: Andar con las manos como esgrimiendo, buscando, retoçando &c.
Locahuatha: Dar trancos alargar el passo, sara locahuatha.
Loka sonco; Vna como bolsilla en la assadura del carnero, y siruense despues para guardar la yerua con que comen coca.
Loka Callo q̃ se haze en las manos cõel trabajo lleno de aguaça
Lokatatha: Hazerse callo assi,
Lokatatatha: Idem. vsanse ambos con transicion.
Lokacaquikhatha: Idem.
Loka phallusuatha; Rebentarle.
Lokasi: Amiga compañera de otra muger, y a vezes lo dizen tambien de hombres.
Locasichasitha: Tomarse amistad las mugeres vnas con otras.
Loqhue, Tucucu: Tonto, Loco Frenetico.
Loco: Idem.
Loqhueptatha: Enloquecer, y dar en frenesi,
Loqhuequiptatha: Idem.
Loquechasitha: Fingirse loco.
Loqhuechasirapitha. Fingirse locõ para con alguno. † Loqhuechasirapito: Fingiosemeloco.
Loqhueta vssu: Locura frenesia.
Lucu: Manojo, hazezillo; o carga

Lucucha-

Lucuchatha: Hazerle.
Lucuma; Fruta delos Yungas.
Lukana: Dedo. † Ampara lukana, Es delas manos. † Cayu lukana, Delos pies. † Hila. l. Tayca lukana, Dedo pulgar. † Taypi lukana; Del medio. † Sullca lukana, Dedo meñique. † Sinittaña lukana, El que esta entre el medio y minimo. † Hilakharu lukana, El dedo index.
Lukana: Hueſſo delas manos, ó pies delos carneros, con que jugan a manera de bolillos. † jugarlos, Luttiſitha, vel Orcoſitha, vel lukaſitha.
Luki: Papas algo amargas, pero buenas para chuño.
Luki huaycu: Vna hora, porque tanto tardan en cozerſe.
Luki huaycu amurtatha: Tener vn paraxiſmo de hora.
Lukhritha, Hattitha: Cauar la tierra.
Lukhruſutha, Hattuſutha: Idem.
Lukhura: Rayz de comer.
Loquena Palo largo. vid. Luqpa.
Lupi: Rayo del ſol, ó reſplandor
Lupitha; Hazer ſol o luna. Ex adiunctis ſe entendera.
Lupiquipatha: Hazer ſol en toda la tierra.
Lupitatatha; Idem
Lupicatatha; Herir el ſol en las paredes o cerros.
Lupicata; Lugar expueſto al ſol † Aromanti, vel Hayppu lupicata; Lugar donde hiere el ſol al ſalir o ponerſe.
Lupikhatatha; Bañar el ſol, herir encima. † Infierno viñaya haniı lupikhatatati; Nunca es bañado del ſol.
Lupijatha; Aſolearſe † Lupighitohua; Aſoleado eſtoy.
Lupijata. Participio: Aſoleado.
Lupirapitha; Alumbrar para otro el ſol o la luna.
Lupirochatha: Poner al ſol.
Lupichapincatha; Eſtar al ſol.
Lupi toquencatha. Idem.
Lupi pacha: Tiempo q̃ ordinaria mente haze ſol, como el eſtio.
Lupiro vtttatha; Sentarſe al ſol)(Cchiniro vtttatha.
Luquena, o Loquena, que es mas proprio: Percha o palo largo. † Chara loquena: Hombre largo y delgado, longolio.
Luratha. Hazer.
Lurafitha; Hazer para ſi. † Hazer diciplina por deuocion. † Diosana aropatha inti lurafitamina, El ſol fue hecho por mandado de Dios. † Amico lurafitha, Reconciliarſe los enemiſtados, o trauar amiſtad los que no la tenian entre ſi.
Lurarapitha: Hazer para otro.
Luracchuquitha; Hazer por cumplimiento, o de burla.
Lura: Vn coſtal lleno de algo.
Lurahua: La piedra de encima cõ q̃ muelen. Tayca, la de abaxo.
Lurahua iſi: Ropa tupida
Luri: Paxaro tominillo, o ſemejãte, caſi negro y la gargãta verde
Luru, Huakhcha: Niña huerfana.

Luruka: La espiga dela quinua quo toda via esta en cierne.
Lurukachasitha: Echar la espiga o estar en cierne la quinua.
Lustotha,Hikitha,Añankotha: Arrācar toda vna chacara. † Tta uraſa lustotahua cauraha: No tiene pelo de lana ē los muslos mi carnero,de sarna o motila.
Lusina,Ccurccu: Trauiesso,rancheador.
Lutica ttaura: Lana corta de carnero raso,mala de hilar.
Luti,Casi: En balde
Luti tumpatha,vel Satha: Leuãtar testimonio.
Lutithà,vel Lutiqui: Idem.
Luttisitha,Lukasitha: jugar con huessos de carneros sacados de las manos o pies.
Lutu lutu,Ppia ppia: Lleno de agugeros Dizese de todas cosas
Lutu lutuchatha: Hazer muchos agugeros.
Luu,Phokhto,Thokhto: Vna almoçada grande de algo.
Luucaquikhatha 3. khe. Dismimuyrse,venir a poco.
Luuchatha: Medir vn almoçada.
Luujatha 3. ghi. Dar vn almoçada
Luugratha: Dar a muchos assi.
Luu luuchatha: Medir,o partir algo por almoçadas.
Luuttasitha: Tomar vn almoçada
Luukhatataha: Poner vn almoçada encima de algo.
Luucatha. 3. que. Sisar vn almoçada de algo.

Ll Aante A. &c.

LLAASA inakha: Quiça,por ventura. Y casi siempre van assi juntos estos dos aduerbios o se vsa de Inakha solo.
Llaa: Vna especie de papas pequeñitas.
Llaca: Pluma delgada que ay en las alas del Buytre,y otros paxaros.
Llaca,vel laca chuqui: Vandera de plumas al modo antiguo.
Llacota: Manta de indio. † Hatuni,vel Manacani llacota,Listada de ambos lados de alto a baxo,con listas a vezes coloradas,a vezes azules o de otra color. † Kili,Laque tiene la mitad colorada, y la mitad azul, con tres listas de varias colores,a las quales llaman Kili: † Kechu llacota, Idem; y es vocablo delos Pacases. † Compita llacota, Es la que esta teñida toda,o de colorado, o de azul. † Yamparu llacota: Manta delas fiestas.
Llacot·ttatha: Ponerse la manta.
Llacot·ttasitha· Idem.
Llacot·ttaatha: Ponerla a otro.
Llacot·snutha: Quitarsela
Llacot·snusitha. Idem
Llacotsnuatha: Quitarla a otro, mantear,o capear.
Llacota hinchuna haukatatha, l. Samaquipatha: Pegar vno a otro las malas costumbres. † Isallo hinchuna haukatatha: Pegarlas

garlas vna muger a otra. † significa propriamente dar o sacudir a vno con el canto dela mãta o manto.

Llachha: Verdaderamente. Hua huama llachha cauraquihua: Verdaderamente que tu hijo es vna bestia.

Llachha hocharo purihata. Verdaderamente que te ha de suceder alguna desgracia.

Llachha hihuayaha: Cierto que le quite la vida.

Llachihuana, Pupa callu: Panal de miel. Es vocablo del Cuzco.

Llaha: Ralo,)(Phathu, Tupido.

Llaaqui sautha: Texer ralo.

Llahaspaaqui sautha: Idem.

Llahakhtatha; Abrirse el vestido que se va gastando.

Llahanoctatha: Idem.

Llaka, Tucari: Flaco sin carnes.

Llakaptatha: Enflaquecerse.

Llakhlla: Couarde, timido, Floxo

Llakhllatha: Acouardarse.

Llakhllaptatha. Idem

Llakhllatatha: Idem.

Llakhllasitha, Qhueytatha: Temer, Desmayar, Asombrar.

Llakhllaasitha: Temer de no lastimarse. † Hanchima llakhllasisina hani siplinastati: Por temor de no lastimarte no te has diciplinado.

Llakhlla hanchini. Temeroso de açotes, trabajos, o enfermedad.

Llakhllaatha, Hakhsaraatha: Acouardar, Atemorizar a otro.

Llakhlla chuymanichatha: Idem.

Llakhllatha: Desuastar con açuela, o acepillar.

Llakhllarpaatha. Idem.

Llakhllusutha, Phattusutha: Cortar arboles del bosque, o ramos delos arboles.

Llakhllaña: Açuela o cepillo

Llakhsasitha, Huaracusitha: Admirarse, assombrarse.

Llakhsasaatha: Assombrar.

Llakhsasiña: Cosa de assombro.

Llalla, l. ñaña, Nia, Casi o poco menos.

Llalla tunca, Nueue.

Llallattatha: Faltar poco para morir, o matar, acertar tirando o acabar casi algo &c. Segun la cosa de que se va hablando, es verbo neutro y actiuo.

Llalla huma naa atirictati? De veras que me vencieras?

Llallahua: Papa, o animal mostruoso, como dos papas pegadas, o como vna mano, vn animal de cinco o seys pies &c.

Llallahua haccuritha: Tener por agnero el topar cõ las tales papas al tiempo dela cosecha, y solian comerlas o guardarlas como cosa diuina, y las llaman Tominco.

Llallahua amca, caura, &c. Papas o carnero mostruoso.

Llallaquetha, Laccaquetha, Ccarcatitha; Tẽblar de frio o miedo

Llallitha: Exceder, sobrepujar.

Llallisitha, Marcasitha: Hazer algo a porfia. Iranacasissina llallisitana, Hagamos a quien traba

baja mas.

Llalliaasitha,l. llallaasitha:Idem

Llallisaatha,Marcasaatha: Poner premio enlos certamenes,desafios,o porfias,a quien lo haze mejor.

Llallirpaatha,Marcarpaatha: Vencer enel desafio o apuesta.

Llallitha: Passar adelante,no parar donde suelen.

Llallaatha; Despachar a los caminantes,dandoles recaudo para passar.

Llalliquipatha, Haytaquipatha: Passar adelante sin entrar,o sin detenerse.

Llalliratha,Haytaratha: Dexar atrás a otro enel camino.

Llalli, Maampi,Hukampi: Mas mas. Dios auquisa taquethà llalli amahuañahua: Mas deue ser aviado Dios que todo lo de mas. † Infierno mutuña taque mutuñathà llallihua: La pena del infierno es mas que todas las peñas, excede a todos los tormentos.

Llallirha: Sed potius,Antes.Humà hani granosa,medio sa churitatihansca llallitha cunaha sa canquihasa aparaquetta:Tu no me has dado vn grano, ni medio;antes me has quitado toda mi hazienda. (risa.

Llama llama,Siracuna: Cosa de

Llamallama arusitha: Dezir donayres,chistes,cosas de risa.

Llamallama,Haachuco: Mascara o diablillo q̃ tale enlas dãças.

Llamallama matti,haachuco matkha? sirachasiña; Soy por ventura alguna mascara, matachin o truhan,para que hagas burla de mi?

Llamallama haque: Truhã,trisco

Llamallamachasitha,Sirachasitha Burlarse vnos con otros de palabra o de manos.

Llamayu: Cosecha de qualquier cosa que se coge en alguna temporada del año,como sõ papas mayz,y aun pescado,tal,&c.

Llamayusitha:Coger los tales frutos o cosas,hazer la cosecha.

Llamayu pacha.Tiẽpo de cosecha

Llamcatha: Tocar,tãtear,atẽtar.

Llamcttatha; Tocar de presto.

Llamcanacatha. 3 que. Andar tocando o atentando. † Y tãbien lo mismo que Locanacatha,vel Iranacatha: Trabajar.

Llamcusutha; Tocar metiendo y sacando la mano. † Y salirse bonicamente de algun lugar.

Llamcatha:Andar quedito pasito

Llamcantatha; Meterse quedito entre la gente,carneros &c.

Llamca llamca saratha; Andar esparriosamente.

Llamcchitha, Harccatha, Minutha,thunitha cchakhrutha:Mesclar qualquiera cosa, aunque sean personas o ganado.

Llamcchikhatatha; Idem.

Llamcchisitha; Harccasitha &c. Mesclarse las cosas,personas.

Llamcchithaptatha &c. Idem.

Llami: Mal de ojos, quando se ponen

ponen sangrientos, o enramados, o hirchados.

Llamitha; Tener este mal. Vsase con transicion, Llamito.

Llamppo: Blando. Dizese dela ropa, y de cosas molidas.

Llamppo chuymani, Aycaya; Akha: Apacible, manso.

Llamppoptatha: Ablandarse, o amansarse el que estaua avrado.

Llampponocatha, Akhahuanocatha, Inahuanocatha, Ttarphunocatha. 3. que. Amansarse, desenojarse.

Llampponocaatha &c. 3. quee. Amansar.

Llamppo vraque, vel Ccochi: Tierra templada, y fertil.

Llamppochatha: Ablãdar lo duro

Llamppoyatha. Idem

Llamketa, lluchitka: Aplastar.

Llamketatatha, lluchitatatha: Idé Hazer tortilla vna cosa.

Llamu caura: Carnero chucaro q̃ no ha começado a lleuar carga

Llamu cuuallo, mula, vacca, &c. Cauallo o mula chucara, nouillo q̃ no ha començado a arar.

Llamutha: Començar a echar carga, estrenar algun animal para lo que ha de seruir.

Llancallanca. La yerua romaça.

Llanco: Muy negro l. Larama llãco: No teñido sino naturalmẽte

Llanco haque: Negro como estos que vienen de Africa. Y llamãse assi los iddios por afrenta vno a otro.

Llaphi: Tibio, ni caliente ni frio. Dizese del agua, y aun de piedras y otras cosas. † Hokhsa, Koñi: Idem.

Llaphichatha koñichatha: Calentar medianamente.

Llaphiptatha, Hokhsaptatha: Entibiarse lo que estaua muy caliente o muy frio.

Laphiqui vaphitha: Atar flexamente, no muy recio.

Llaque: Estaos quedo. Es interjeccion de vno que se enfada o amohina quando le dan pesadumbre.

Llaque hila: Idem, de varõ a varõ

Llaque collacay: De muger a muger. † Hati llaque camachatana? Que haremos hermano?

Llaquitha, qhuichutha phuthitha Entristecerse mucho por algo. Tha: (teza.

Llaquiquiptatha: Podrirse de tris

Llaquisitha, Qhuichusitha: Idem.

Llaquicatha, qhuichucatha. 3 que Cõpadecerse de otro interiormente, sin darle otra ayuda.

Llaquipaatha, Ccuyapaatha. 3 iy. Compadecerse fauoreciendo, o ayudando a salir de trabajo o miseria.

Llaqu payri, vel llaquipiyri; Piadoso, misericordioso.

Llaquirapitha, Qhuichurapitha: Tener cuydado de acudir a otro, dandole lo que ha menester: Mankasa iisiallaquirapito. Acudeme cõla comida y vestido

Llaquimana, Hani huati: Atreuido, vno q̃ no haze caso de nada

Llaquinaui: Idem.
Llau, vel Kau: Vna manera de orilla o repulgo en las mantas o mantos.
Llautha, llausitha: Hazerle.
Llau: Vna buelta entera delo q̃ se va texiendo, y reboluiendo enel palo.
Llau sautha: Texer buelta entera
Llautha: Arrollar las pieças del paño, esteras, y otras cosas assi.
Llauquipatha: Idem.
Llauthapitha: Idem
Llautatatha, Hanatatatha, Ecatatatha: Desenrollar, desẽbolner.
Llaunocatha, Cchuuinocatha. 3. que. Cobijar, abrigar, arropar
Llaunocasitha: Abrigarse.
Llauntatha; Cchuuintatha: Meter vna ropa debaxo de otra.
Llauntasitha: Meterse alguna ropa debaxo dela que tiene puesta estando vestido, o enla cama
Llauthapisitha: Idem.
Llaucatha, Cchunicatha. 3. que. Recoger la ropa, para que no este tendida.
Llauthapitha, Cchuuithapitha; Idem.
Llaucatatha: Colgar paredes cõ doseles, paños de corte, &c.
Llau llau, Pullchu pullchu: Arrugas del paño, o del rostro.
Llauchi, Queraque: Hacha de cobre. No son vocablos de aqui.
Llaullacasu, vel Ccuchicaña: Es vna piedrecita como carnero, muy estimada deloshechizeros
Llauchitha lanccatha: Lleuar barro con las manos.
Llauchicatatha: Pegarlo a la pared.
Llauchusutha; Sacar barro, pescado y maçamorra con las manos. † Y hazer vna imagen, o otra cosa de presto, sin primor alguno.
Llauchintatha: Echar barro dentro, o comer con toda la mano maçamorras y otras cosas assi.
Llauchirpaatha: Dar barro a la mano, o arrojarle por ay.
Llauchiratha, Sularatha: Limpiar el barro fresco que esta sobre algo.
Llauchiquipatha: Embarrarlo todo.
Llauchikhtasa saratha: Andar jadeando, o cayendose el que estaua muy fatigado.
Llauchinoctatha, Lanccanoctatha: Lastimarse açotandose, o molerse.
Llauchikhatatha: Prensar, o apretar
Llauka amparani, Haccha amparani: Dadiuoso.
Llauquekh lluuquekhtatha: Doblegarse como la vara, y otras cosas assi.
Llauquel llauqueltatha: Idem.
Llaullitha, Vinccutha: Echarse de barriga.
Llaullisitha: Idem.
Llaullikhatatha: Echarse de barriga sobre algo.
Llaullisqatha: Estar echado assi.
Laullitatatha, Vinccutatatha: Tenderse de barriga.
Llaullinocatha. 3. q̃. Echarse assi.

Llau-

Llaullinacatha: Andar como la culebra.
Llaullintatha, Mullttintatha: Entrar como la culebra.
Llaulliusutha: Salir como culebra
Llaulli, Ano llau'li, Asusa quemara: Floxo, que se esta repantigado.
Llauitha, vel Llauittatha: Cerrar juntar la puerta sin llaue o con ella.
Llauiratha: Abrir la puerta de par en par, o abrir con llaue, o desatapar algo.
Llauittasitha; Cerrar para si, o cerrarse de suyo.
Llauintatha: Cerrar algo dentro.
Llauintasitha: Encerrarse a si mismo.
Llauijasitha: Tener encerrado.
Llausa, Thaltha, Vikhira: Baua. † Y tambien Semen mulieris.
Llausatha: Padecer fluxum feminis, las mugeres o las hembras.
Llausani, vel Comi caura: Hembra esteril.
Llausa llausa mistuyasitha: Cometer peccado de molicie la muger. Sapaca mistuyasitha· El hombre.
Llausa, vel Arasa; La olla del que se esta muriendo, que le ahoga.
Llausa haqhuittito. La olla me ahoga el pecho.
Llaychutha; laycutha: Enmarañar
Llaychuthapitha: Idem mas ppio
Llaychuthaptatha: Enmarañarse.
Llaychusitha, Idem.
Llaychumucutha: Maltratar el vestido.
Llayta; Vna yerua negra de comer, su frutilla se llama Chuncoro, o Murmunta.
Llekhe llekheni: Carne mediana mente gorda, ni mucho ni poco
Llekhe llekhe: Redaño.
Llekhe llekhequipatha: Cubrir el assadura.
Llekhe llekhequipatha chuyma; Coraçon cubierto cõ el redaño
Llica: Red para caçar.
Llicatha; Caçar paxaros, y otros animales y pescadillos.
Llica aatatatha, Ecatatatha: Tenderla. † Aacatatha, Arrimarla cõ sus palos a la pared o arbol † Aakhatatha, Ponerla sobre el suelo &c.
Llicathapitha: Enredar.
Llicaquipatha; Tender red, o redes sobre todo vn lugar o trecho
Llica, vel Merke isi: Vestido roto
Llica llica isi. Idem.
Llica llica vta; Casa toda aguereada enel techo. † Huara hua ra vta, Idem.
Llica llica: Telaraña.
Llikhutatha, Ppallchakhtatha, l. Llipikhtatha: Relampaguear.
Llikhu llikhutha: Idem, mas ppio
Llikhu llikhutaatha: Hazer relãpaguear, es obra del Altissimo
Llikhutatha, Karakhtatha: Escombrarse el cielo, o la plaça yendose la gente.
Llilli: Enfermedad que da, especialmente a los niños de faxa debaxo

debaxo delos braços, enlas corvas, junto al vientre y muslo, o entre las partes del cuerpo que se llegan mucho vnas a otras.

Llillijatha. 3 ghi. Dar esta enfermedad. Vlase con transicion, llillighito.

Llimphi: Ceñidor o vanda, o trança ancha para atar la cabeça, o el braço para sangrar.

Llimphitha; Atar assi.

Llimphitha, Ccoscotha: Iluminar, o matiçar con varias colores † Y tambien adornar los vasos, derretiendo estaño enlos huaços que hazen para ello.

Llimphita, Ccoscota vtcaña; Silla labrada assi con muchas estrellas, y otras labores.

Llinki neke: Huchha &c. Barro, o maçamorra muy liquida.

Llinkicatatha, lippicatatha; Pegarse el barro, la maçamorra y otras cosas alsi, al hueso, a la olla, a la boca &c.

Llinkini phuccu, vel Phuccu llinki: Olla sucia por lo que se le pega dela maçamorra, y otras cosas.

Llintta; La falda del capirote q̃ estas indias Lupacas suelen redoblar hazia arriua, y qualquiera cosa que se redobla.

Llinttantatha Baxar la falda q̃ estaua redoblada hazia arriua.

Llinttantasitha: Baxarsela.

Llinttutasitha: Leuantarle la falda del capirote, o dela saya &c para andar sin embaraço.

Llinttaquipatha, Haccoquipatha Boluer vn costal de dentro a fuera, vnas medias, camiseta, bolsa, &c.

Llinttaquiptatha, Haccoquiptatha, Neutros: Boluerse de suyo estas cosas de dentro a fuera, o los parpados delos ojos.

Lliphikhtatha, llikhutatha, Ppallchakhtatha: Relampaguear.

Lliphikh lliphikhtatha &c. Alcançarse vn relampago a otro, relampaguear a menudo.

Lliphiphitha, Ppallchacatha: Reuerberar las cosas lisas, las armas acicaladas, el agua, las estrellas quando centellean &c.

Lliphiri cala, vel Quespi cala: Piedra o gema preciosa.

Lliphi lliphi: Yesso espejuelo

Lliphi lliphi isi; Chulluncaa isi. Ropa de seda, raso, o lana muy delgada, como la delos Caciques.

Lliphiri isi. Idem.

Llipu; Vello blando del pescueço † Ccoña ccoña, El delas manos y de otras partes del cuerpo.

Llipu llipu: Idem.

Llipu llipuro, Ati atiro mãkatha: Comer con desgusto, por el que le dan al tiempo de comer con alguna importunidad, o otra mohina que sucede.

Llisa; Pedernal negro. † Chilli saa; El blanco o colorado.

Llisathà nina phanccusutha, l. Apsutha; Sacar fuego del pedernal

Llisana ttaura yauitha, Tresquilar con pedernal a los carneros

Liiuka

lliukatha,Kapita: Amaſar o ſobar cõ las manos el pã o barro

lliukanocatha: Amaſar cantidad de panes,o de barro para loça.

lliukanocatha. 3. que. vel Hattinocatha; Arañar como gato.

lliukatha hatticatha: 3 que. Raſgar con vñas el cuerpo.

lliukantatha,Cchumintatha: Aferrar, agarrar metiendo dentro las vñas.

lliukuſutha: Sacar algo con los dedos,como los ojos;barro &c

lliukattatha:Meter los dedos en algo, eſpecialmente en partes vergoçoſas delas mugeres.

Llocolloco: Coraçon,propriamente, porque Chuyma, ſignifica los bofes.

Llocolloco huahua: Hijo muy querido,y aſsi de otras coſas.

Lloco lloco caura: Carnero muy querido.

Lloco,vel Mathi,vel Cchumi:Calabaça con que beuen. † Paralloco, Para mathi: Vno de grande frente.

Lloco haukatha: Començar a eſpigar la quinua,o eſtar en flor.

Llokhe; Concha del mexillon.

Llokho cchulo: Carne del mexillon.

Lloque piña; La concha del mexillon que cuelgan a los niños, como noſotros colgamos vna Cruz o medalla.

Llokhe piñattaſitha; Colgarſela.

Lloketa cchancca; Cordel de dos hilos de differente color.

Loketha; Hazer vn torçal aſsi.

Llokhetha,Chhichhitha: Derrinar montones de piedra.

Llokherpaatha,Chhichhirpaatha Ccoccorpaatha: Idem.

Llokhenocatha. 3. que. Idem.

Llokhlla: Auenida o diluuio

Llokhlla huattatha: Encharcarſe con auenida, o diluuio la tierra. † Vma llokhlla hithi haui rina,Eſtar el rio de auenida.

Llokhllaquipatha,Llumchiquipatha; Anegarſe la tierra.

Llokhllatatatha,Llumchitatatha Eſtenderſe el agua,anegar.

Llokhllo; Azeyte que ſale encima dela chicha. Chunquilla,Idem. † Y la gordura dela olla. † O cola de cuero.

Llokhllo chunquillaqui mankatha,vel vmatha; Comer y beuer muy regaladamente, como los ricos.

Llucu; Red para coger viſcachas o cuyes.

Llucutha: Caçar con ella.

Llucuquipatha: Ponerla.

Llucchitha: Enluzir o barnizar.

Lluchiratha,Ccacchuratha: Deſhollar el pellejo,o raſcuñar.

Llucchiraſitha, Ccachuraſitha: Deshollarſe, Raſcuñarſe el pellejo.

Llucchirpaatha,Hikirpaatha: Arrancar el cabello,el hicho &c. † Sillquerpaatha: ñoquerpaatha.

Llucchutha: Deshollar.Mas propio es.

Llucchu

Llucchuratha: Deshollar, quitar el vestido, las medias &c.

Llucchusutha; Idem: sacando hazia arriua.

Llucchuctatha; Vestir o poner a otro vna camiseta, vna alua, sotana, y otras cosas assi.

Llucchuntasitha; Vestirsela.

Llucchucasitha, llucchurasitha: Remangarse, o quitarse algo, como para lleuar açotes.

Llucchuttasitha: Alçar las faldas dela saya o camiseta.

Llucchuquipatha, Ttekhequipatha. Aforrar vna petaca, breuiario, baul, &c. emboluiendolo, o cubriendo.

Llucchuqniptatha: Idem. † Quenaya laccampu llucchuquipti. Las nuues cubren el cielo.

Llucchuquipasitha: Abrigarse cõ algo como vn pobre.

Llucchuntasitha. Idem.

Llucchuntatacaquikhatha. 3.khe. Tener algun vestido el que de muy pobre no tenia nada encima.

Llucchukhtatha, Thalakhtatha: Escabullirse delas manos.

Llucchukhthusiutha, Thalakhthusiutha, Ppelekhthusiutha: Idem, Escabullirse assi.

Llucchuatha, Antutatha: Dexar huyr, o no poder coger.

Llucchukhtaatha: Idem.

Lluchutha, Haytatha. Dexar

Llucchurpaatha. Idem.

Llucchumucutha; Dexar la obra que tiene entre manos. Quellca ccolli llucchumucutha; Dexar de escriuir, de arar, &c. † Hazienda llucchumucutha; Dexar la, no hazer caso della.

Lluchusu caura: Carnero blanco.

Lluchus callo: Cordero blanco q̃ soliã sacrificar quemandole

Lluchutha, con sola vna c, es lo mismo q̃ Ayuitha, Ir muchos juntos.

Llucchunitha: Venir muchos juntos; y como es verbo de mouimiento, admite otras muchas particulas, como otras vezes diximos.

Llucchu llucchu saratha, vel Ttaca ttaca, Tama tama saratha ayuitha: Andar a manadas en hilera o renglera continuada.

Llucchu cacha cchuñu: El chuño rezien hecho.

Lluhutatha, Hakhotatha; Tener hasco de alguna cosa, Actiuo.

Llnhuthaltatha, Qhuiuthaltatha: Reboluerse el estomago, y se vsa con transizion. Chuyma llu huthaltito, l. Qhuiucuthaltito.

Lluhuthaltaatha, Qhuiucuthaltaatha; Poner hasco.

Lluhasitha, Hakhruhachatha; Tener gana de vomitar; Vsase con transicion, lluhasito.

Llukhlla vta; Casa cubierta con poco hicho, como las de Potosi

Llukhllaptatha, Pisiptatha: Tener falta del mantenimiento necessario.

Llukhllu: Flema, humor.

Llukhlluqui: En grande copia.

Llukh

Llukhlluqui plaçana haque thaatti: La plaça esta quajada de gente.

Llukhlluqui vma hithi; Es vn diluuio de agua la que corre.

Llukhlluqui alitha; Andar muy pujantes las chacaras; crecer cō mucho vicio, estar viciosas.

Llukhlluqui mankatha, Hunitha, Anatatha, Aucasitha, &c. Comer, pacer, jugar, pelear vn cāpo lleno de gente, o ganado.

Llukhta; Ceniza que hazen dela caña dela quinua, y amasando la despues la comen con coca.

Llukhtachatha; Amasarla.

Llukhta tturutha: Roerla.

Llukhuta; Bien enluzido.

Llukhutaatha; Enluzir bien.

Llukhutha; Bolar, o correr como vna jara, bolar vn nauio &c.

Llukhucatatha; Llegarse volando a alguna parte.

Llukhuqui llukhutha. Ir volando

Llukhugrantatha; Baxarse bolando. Puede componerse con otras particulas que entran en los verbos de mouimiento.

Llullatha: Engañar.

Llullasitha. Mentir.

Llullacatha. 3 que. Apartar, desuiar a alguno con engaño dela casa o compañia de otro.

Llullacatatha. Hazer que vno se llegue a alguna persona, o lugar, engañandole.

Llullahuatha; Engañar de presto.

Llullahuakhatha. 3. khe. Idem.

Llullaasitha; Dexarse engañar, Hani Pedrona llullaasimti.

Llullakharutha; Lleuar con engaño o buenas palabras.

Llullakhatatha; Lleuar con engaño a alguna parte.

Llullagratha; Embiar a muchos engañosamente a diuersas partes.

Llullamucutha; Lleuar a alguno con engaño por ay, o desampararle dexandole por ay.

Llullanocatha. 3 que. Idem † Y tambien amansar con buenas palabras.

Llullantatha. Meter con engaño

Llullaquipatha, Achichaquipatha: Engañar, o recabar con ruegos.

Llullaracatha. 3. que. Engañar en daño de otro a alguno.

Llullaranatha; Lleuar delante de alguno con engaño.

Llullarapitha: Engañar para otro.

Llullarpaatha: Despachar persuadiendo a otro a que vaya con buenas palabras, o con engaño

Llullaruquiptatha; No estar pensando sino en engañar.

Llullaquipa llullaruutha: Traer al retortero a vno con engaños para que haga y deshaga. &c.

Llullahuaasitha: Idem

Llullascatha; Estar mentiendo.

Llullastacatha. 3. que Lleuar delante de otro con engaño.

Llulluſutha; Sacar a otro engañandole.

Llullattatha: Engañar de presto.

Llull.

Llullathapitha; juntar a otros con engaño para que hagan algo bueno o malo.

Llullathapi llullarutha. juntar a muchos de diuersas partes engañosamente.

Llullatatatha. Esparzír la gente a diuersas partes con engaño.

Llullatat khatha. 3. khe. Idem.

Llullutatha; Engañar de presto.

Llullata llullanocatha: Persuadir y dissuadir trayendo al retortero a alguno.

Llullanitha. Ir a engañar.

Llullanikhatha. 3 khe. Reduzir a su casa o pueblo con buenas palabras al que se fue del.

Llullacasihuatha: Dexar a otro con engaño en alguna parte, p metiendole que boluería.

Llullaña: Cebo para coger algo.

Llulla huahua; Entenado.

Llullani; El varon o muger que tiene entenado. † Y es de saber que el padre o la madre del mismo entenado dize a su hijo llulla huahuaha, o llullaha, al contrario de nosotros, porque el padrastro llama entenado al hijo de su muger.

Llullachasitha; Engendrar de otra muger, o parir de otro varõ

Llullu amca: Papa pequeñita que aun no ha crecido. † Hama llullu huahua haytatha; Dexar hijitos pequeños el que se muere, o va lexos.

Llullu tonco; Mayz pequeñito, que no llega a su crecimiento, y se queda assi.

Llullumitha; Andar muchos tomandose dela manta, el segundo al primero, el tercero al sehundo quando van camino, como por entretenimiento. † Y tambien lo hazen aunq̃ no vayan camino solo por holgura.

Llulluminitha; Venir assi.

Llullumitha; Caer gota a gota el agua del tejado, o las lagrimas delos ojos. Pedrona nayrapathà hacha llullumi, halaq̃.

Llullumihuacatha. 3. que. Phakh huactatha. Idem.

Llumchitha, Causatha, Ayuitha. Ir muchos juntos. † Y anegar el agua a la tierra quando sale de madre, o llueue.

Llumchiquipatha, Causaquipatha: Anegar, o andar assi:

Llumchitatatha, Causatatatha: Estenderse la multitud, o el agua; Cõponese como los otros verbos de mouimiento.

Llumitha; Arrastrar el vestido.

Llumpaca, Koma. Limpio, Liso, Enluzido.

Llumpacachatha, Komachatha: Limpiar, Polir, Enluzir.

Llumpacachasitha, Haricasitha: Polirse, limpiarse.

Llumpacaqui saranacatha. Viuir castamente, o sin dar nota como hombre justo.

Llumpacachasiña: Purificacion.

Llumppitatatha; Rebossar el rio.

Llumppitha, Caychutha. Arrastrar el vestido.

Llum

Llumppinacatha 3. que. Idem. Es proprio de personas graues como las tallas &c.
Lluncutha, kisutha: Polir, Acepillar, Bruñir.
Lluncuratha, Kisuratha: Idem.
Lluncuña: Bruñidor, Cepillo &c.
Llupatha; Tapar con trapo, lana, &c, o calafetear.
Lluparatha: Desatapar.
Llupasitha, llupttasitha. Taparse de suyo algo.
Llupara sitha; Desataparse.
Llupantatha, Meter muy bien el tapador.
Lluphutatha, chillphutatha: Meter algo de baxo para que no se menee.
Lluphutatha, chillutatha: Cohechar con algo, Collque lluphutatha, Cohechar con plata.
Llupthaptatha, limithaptatha: Estar la gente muy apretada.
Llupjasitha, limijasitha. Tener secreta alguna cosa entre quatro o cinco.
Llupthapitha, irpthapitha: Casar a alguno con alguna sin que esten bien conformes en casarse. Padrequi llupthapisto, El Padre nos caso que yo no queria.
Llupanocatha, Chillanocatha 3. que. Tapar, calafetear muchos agugeros.
Llusijatha 3 ghi Matar vn gusano haziendole tortilla.
Llusiratha, Hikiratha, Pelar, o arrancar.
Llusirpaatha: Idem.
Lluska: Liso, Polido, Bruñido.
Lluskachatha, Llikhuchatha: Polir, Bruñir.
Llustta llustta, Sullta sullta; Resualadero.
Llusttatha, sulltatha: Resualar.
Llusttekhtatha, Sulltekhtatha, Idem. Resualar.
Llustrekhtaatha: Hazer resualar.
Lluttama hakhomalla: Feo.
Lluttamachatha: Hazer feo.
Lluttatha, lektatha; Cerrar a pie piedra y lodo.
Llnttaratha lekeratha; Abrir.
Lluttapu, vel yanuya kusa: Chicha bien hecha.
Lluychu: Venado pequeño.
Lluychuchatha; Parir vn hijo, o hija pequeñita, Y Dizese de todos los animales.

M ante A &c.

MAA, vel Maya; Vno quando se habla de otras cosas que no son Hombres, ni Angeles, ni Dios, porque entonces vsamos de Mayni.
Maakharn, El segundo en orden.
Maaquipa. Idem.
Maakharuncatha, vel Maaquipācatha: Estar en segundo lugar idest despues del primero.
Maaquipancatha. Estar de la otra parte de algun cerro &c.
Maancaquitha. Estar, o viuir juntos en vn lugar, o cala.
Maakhancatha: Idem.
Maakhta: Vna cosa sola.

Maakhtaha vlljasinitha: Ir a ver vn solo carnero: o dos, o tres que tiene.

Maakhtha: Simple no doblado, Dizese del paño y otras cosas.

Maampi, Hukampi, Hilampi: Mas lo mismo que magis.

Maana; En vn lugar, Y puede añadirsele otras prepociciones ro, tha, manca &c. Segun el verbo pidiere.

Maaraqui; Cosa differente, Pedro maya arusi: Pablosca maaraqui Pedro dize vno, y Pablo otro differente.

Maachasitha, Tantasitha, Corisitha, juntarse en vn lugar.

Maachasiña: Iunta de muchos.

Maa nacatha: Algunas vezes.

Maampi chatha, Huntoch·khatha, Yanccach·quiptatha: Empe orar.

Maachasiña: Vnion de muchos.

Maachasitha. Vnirse.

Maaujatha 3. ghi. juntarse, o vnirse.

Maanchatha: Matar de vn golpe.

Maamucutatha: Demudarse.

Maahuaquiptatha, l. maauquiptatha: Idem.

Maa cata churatha: Dar vno a cada vno.

Maa pitaqui: De vna vez.

Maasttaa, haccasttaa; Doblada, fingida mente.

Maasttaatha: Hablar con doblez, o con reflexas.

Macaya: Mal diziente, o injuriador de palabra, y vsan dezir assi. Arosa macaaquitahua hnma: Eres de mala lengua, mal diziente.

Maccatha 3. qhe: Sarakhatha: Boluer a su casa o morada.

Maccaskhatha 3; khe: Idem.

Maco, Korota, Amca, Testiculo.

Maccora: Idem.

Macco irsutha, Hikusutha, vel Huasusutha: Capar.

Macco mankama, Allu henkama Son palabras que se dizen con enojo.

Maccorijatha: Lastimarse, o rocarse los pies, o manos con el trabajo: Ampara maccorighito

Machaca: Nueuo.)(Merke.

Machacakhatha 3 khe. Boluerse nueuo, renouarse.

Machacaptatha: Idem.

Machacaquiptatha: Idem.

Machacaquipt khatha: Idem.

Machacanchatha; Remendar con vn pedaço de cosa nueua.

Machacachatha: Hazer nueuo.

Machacach·khatha. Renouar.

Machatha: Emborracharse.

Mach jatha; Idem.

Machaatha 3. iy: Emborrachar a otro, el mach jaatha.

Macha camana: Borracho de costumbre, aunque no lo este actualmente.

Macha hihuatha: Borracho perdido sin juycio.

Machatajaqui saranacatha: Andar sin fuerças vno que comiença a estar enfermo.

Maccha

Maccha: Tiempo esteril quando no se coge lo que otros años de qualquiera cosa que sea, trigo, vino, papas, pescado, sal &c.
Macha pacha: Idem.
Maccha mara: Año de hambre.
Maccchasitha: Passar hambre, o falta de algo, por no auerse cogido aquel año.
Macchatha: Idem. Hicha mara ama macchatana: Este año tenemos carestia de papas.
Macchecasitha, mallquecasitha: Comer saboreandose con ruydo dela boca. † Lacca macchecasitha
Macchintatha, mallquintatha: Idē Saborearse en la comida.
Macchi manka; Comida sabrosa.
Macchiña: Adobo dela carne, pescado &c.
Macchittañaro apantatha: Echar en adobo.
Macchichatha: Adobar assi.
Macchichasitha: Idem.
Makichasitha: Atarse la manta al pescueço por el frio.
Maka: Muy semejante: Pedro Martina makaquihua: Pedro es muy semejante a Martin. † Supayo makaqui: Vn viuo retrato del Demonio.
Maka aycha: Carne fiambre, y assi de otras comidas resfriadas.
Maka achachi, vel apachi. Muy viejo, o vieja, viegissimo.
Makacha: Cantaro muy grande. † Y tambien hombre benedor y barrigudo.
Makachatha; Remojar, o podrir el barro para labrar loça.
Makaya ñeke: Barro assi podrido
Makaya: Vn emplasto muy hediō do para lamparones † Sira makaya: Vno que echa ventosidades de muy mal olor.
Maketha, Cahuatha; Baylar tomandose delas manos en rueda hombres solos, o con mugeres cantando.
Makesitha, Cahuasitha: Idem.
Make, vel makesiña: Bayle assi.
Mako: Redōdo, Gordo, Fornido.
Makuncara: Vna bolilla que echan las matas delas papas despues de acabarse la flor: y aun puede dezirse de las mançanas, Duraznos &c.
Makuncarachasitha: Echar la fruta los arboles, o aquellas bolillas las papas.
Makuña: jaquima del carnero.
Makuñ·ttatha: Ponerla.
Makhatha, hnachitha: Filgar el pescado en el agua.
Makhaña: La filga, vn palo con punta de hierro, o de hueso.
Makhanatha. Esconder las papas quando van a coger la chaçara del cacique.
Makhanasitha: Idem.
Makhma: Tinaja grande de poco cuello. † Y tambien gra beuedor, Vmataquisa makhmaquirahua: Eres vn gran borracho, vn gran tinajon.
Makhmachu: Gran comilō glotō.
Makhno: Tortilla de yerua con

que tiñen lanas de colorado.

Makhno: Vna como frutilla que tambien haze tinta morada.

Makhtta: Vn muchacho de diez a quince años poco mas, o menos

Makhtatha: Leuantarse de Presto para ir a alguna parte.

Malakhaa mankatha, iquitha, iranacatha: Comer, Dormir, o Trabajar a su contento, sin estoruo

Malakhaatha: Hazer algo a su cõtento: Manka, Iqui, Vma &c. que siruen de accusatiuo.

Malana: Humor que sale dela que esta cercana al parto.

Malana purito: Tener esse humor

Malatha, Qhuestratha: Desluztrarse, Marchitarse, Ennejecerse: Diosaqui hani maliri: Dios solo no se ennejece ni marchita.

Mala: India natural de los yungas de Larecaxa, Entiendo por que tienen la color marchitada.

Malacha; Desfogar, o quebrar la colera con el primero que topa Pedroro kapisi, vel tipu malata uina: Desfogo la colera contra Pedro auiendo dado otro la causa de aquella colera.

Malartatha, Apartatha: Quitarse la colera, enfermedad, tristeça, riqueça &c. Kapisi malartito. Quitado se me ha el enojo.

Malta: Mediano, ni grande, ni chico: Dizese de todo.

Malutha, Entrar en alguna casa o en el infierno, o cielo. † Manka hani malutoti: No tener gana de comer, o no auer comido. † Chuymaro hani malutoti, No me agrada.

Maluri, vel mithma; Aduenedizo no natural del pueblo.

Mallco: vel Mayco: Cacique, o Señor de vasallos.

Mallcokhatha 3 khe: Venir a ser Señor, o cacique.

Mallitha: Prouar la comida, o beuida. † Hani huccha collqla malliu hatha lũtatha tumpito. Sin auer tomado vn grano de plata dizen que soy ladron.

Malli malli mãka: comida sabrosa

Malli malli mankatha. Comer comidas regaladas, sabrosas.

Mallka: Garganta por do passa la comida. † Tõcoro: Por do respira. † Ttulln. La nuez.

Mallka yic jasitha; Desgañirse.

Mallkasa yic jasisaqui liachatha: Desgañirse llorando.

Mallkaña: Bozinglero.

Mallkatha, mankasquipatha. Comer a solas lo q̃ auia de comer en compañia.

Mallkasmahua hiley: No te he aguardado a comer hermano.

Mallquicasitha, macchecalitha: Saborearse en comer.

Mallquitha: Plantar.

Mallquiitatha. Idem.

Mollquinocatha 3. que. Plantar muchas plantas.

Mallqui: Planta para trasplantar.

Mama. Metal en piedra: Collque, vel choq mama: Metal de plata o de oro en piedra, no fundido

Mama

Mama hamppatu: Sapo grande.
Mama cota. Mar o Laguna grãde
Mama amca. Papa grande.
Mamatay, vel Matay; Madre o señora, nombre de reuerencia.
Mamay. Idem. Es Quichua.
Mamani: Halcon.
Mamani Conturi Mayco. Halcon como Rey delos paxaros. † Y tambié vn Señor de muchos vassallos, y especialmente llaman assi quando cantã sus endechas
Mamani: Empeyne o parte superior del pie.
Mamani: Prouincia, o districto. Egypto mamani, Cosco mamani, Lupaca mamani, Prouincia de Egyptõ, Del Cuzco, Delos Lupacas &c.
Mamathà harithà; Trabajosamẽte, con difficultad.
Mamaatha; Tataatha: Hazer passar trabajo: Aunque ordinariamente se antepone Tataatha, y vsanse assi juntos.
Mamata: La comida que nos sustenta, atribuyanle como poder diuino, o cosa semejante. † Mã ka hani villiña, mamataſlapi: No es bien echar la comida por ay, que es la que nos sustenta.
Mami: Niẽta delos ojos. † Nayra mamiha hiſttatito, hanattito Escurecido se me han los ojos.
Mana, vel Mua: Dizque, o dizen que. Es particula, que siempre se pospone a alguna parte dela oracion. Pedromua hntani, Dizen que Pedro vendra. Cuna mana Pedro luri vlljanima, Ve y mira lo que Pedro haze.
Manacani, hattuni llacota. Manta liſtada por los lados.
Manca: Hazia. Phohktochi manca maha ſi, Quiere ir hazia Potoſi. † Y tãbien significa Cõtra, o para. Dios manca hochachaſitha, Pecar cõtra Dios. Dios mãca hakhſuha hiſtha, Quiero bolverme a Dios, o para Dios.
Mancca. Abaxo.
Mancca pata vta; Casa que esta mas abaxo que otra.
Manccancatha. Estar o morar en parte mas abaxo, como al pie dela cuesta; o otro lugar baxo.
Mancca pacha: Infierno. Los de aqui dizen, Manqhue pacha.
Manccarana, Cayurana, Vraqu: Halda o rayz del cerro, o de otras cosas † Collo manccarana. Pie del cerro.
Manccocaſitha: Hazer ademan cõ las manos para reñir. † Tra khllicaſitha, Hiriendo el muslo † Taquicaſitha, Cõ los pies pateando. † Mattaqueſitha, Tambien pateando.
Manch ca. O conjuncion disjunti ua. Humati mahata, manch ca nacha maha, Iras tu o yo: En su lugar es mas ordinario Michc a
Mankatha; Comer, es verbo general para todo lo comestible, y ay otros verbos mas pprios para comidas particulares que se hallaran enla Primera Parte enel verbo comer.

Mankaatha 3. ay vel ee; Hazer q̃ otro coma, o dar de comer.
Mankaaſitha: Hazer banquete, o combite.
Mankacatha 3 qui: Eſtar comiẽdo
Mankaquitha: Idem.
Mankaſcatha: Idem.
Mankacchuquitha; Fingir que come, comer por cumplimiento.
Mankahachatha: Tener gana de comer con tranſicion.
Mankahuaaſitha; Comer a todas horas ſin tener neceſidad.
Mankahuakhatha: Comer de preſto 3. khe.
Mankahuatha: Comer primero, y deſpues ir, o hazer algo.
Mankakhaatha: Comer para que otro coma, hazerle compañia.
Mankakhatatha, Començar a comer, o comer ſobre lo comido
Mankamucutha: Detenerſe en comer mucho tiempo.
Mankanocacha; Comer muchos en buena paz.
Mankantatha: Tragar.
Mankaquipatha, Comer ſin aguardar al compañero, lo miſmo q̃ mallccatha.
Mankaquipa mankarurutha: Comer, y recomer muchas vezes.
Mankaquiptatha, vel mankasjatha; Comer demaſiado.
Mankaratha: Comer vn poco de algo, lo miſmo q̃ manktttatha.
Mankaracatha 3. que. Comer lo ageno cõtra la voluntad del dueño, vſaſe con tranſicion.
Mankarachatha: Comer todo el dia mientras era tiempo de entender en algo.
Mankarahatha: Llegarſe a otro comiendo, o comer poco.
Mankarapitha: Comer por dar contento a otro.
Mankarpaatha; Eſcupir la comida, o comerla toda.
Mankaruquiptatha: Embeuecerſe todo en comer.
Mankasjatha 3 ghi: Comer demaſiado, hartarſe.
Mankaſquipatha: Idem † Y tambien comer ſin aguardar al compañero.
Mankarutha, Anarutha: Eſtar a diente mirando al que come.
Mankarutha: Codiciar, y dizeſe de todas coſas.
Mankſutha: Comer ſin dexar nada.
Mankſu manãtaktha: Idẽ. † Y tãbien no declarar todo lo que ay en algun negocio, malcujar las palabras, o razones.
Mankaſtacatha 3. que. Salir al encuentro, o encontrarſe con alguno comiendo, o con el bocado en la boca.
Mank ttatha, mallittatha, Comer vn poco de algo, o de preſto.
Mankattaſitha: Saber a algo. Ttan ttaqui mank ttaſi aca ancanaca: Eſtas papas ſaben a pan.
Mank thapi: Comer juntos.
Mankthapi mankarutha: Comer en todas partes como perrillo de todas bodas.
Mank thapitatha: Comer juntando cada

do cada vno, o poniédo su parte
Mank thaltatha: Començar a comer muchos a vna.
Mank thusnuetha: Comer sin quedar satisfecho. † Mankathà hacl jatatha: Idem.
Mankutatha: Comer por cumplimiéto, o lo que esta por ay derramado.
Manka mankatha, frequentatiuo Comer a menudo.
Mankamaa; La persona, o cosa que esta por comer.
Mankanaui; Idem.
Mankacamana: Comilon.
Mankata: El que comio ya: mākataqui mistukhe: Salio estando harto, o auiendo ya comido.
Mankaui: El lugar dode comen como es el refectorio.
Mankaui hamana mankatha: Comer en dondequiera que halla ocasion.
Manka. La çomida qualquiera que sea.
Manka lihuatha, asarpaatha: Dar de comer seruir a la mesa.
Mankathà hamancatha: Estar en ayunas.
Mankathà ycsaquitha: Idem.
Mankathà thaakhtatha, Ttappatha, Ttappakhtatha, Ttaccakhtatha, Hihuatha: Estar hambriento, desmayar de hambre.
Manka purittaatha, Huaqhuittaatha, yataatha: Dar su punto a la comida.
Mankathà autijatha 3. ghi. Tener hambre, Ysase con transicion, Mankathà aut ghito.
Manocatha 3. que. Sossegarse, amansarse, Cota, Kapisi, hacha &c. manoque El mar, la ira, las lagrimas: Amansarle la mar, la ira, cessar las lagrimas.
Manocaasitha, thurittaasitha: Estar quieto por la possessiō de algo, yocaha yta, vel yapu manocaasi: Mi hijo esta contento y quieto con la possessiō q̃ tiene dela casa, cāpo &c. Sātonaca vi ñaya cusisiña manocaasi, vel thu rittaasi. Estan quietos, y seguros con la possessiō del cielo.
Manqhue, vel mikayo. Profundidad, o profundo del agua, tierra y otras cosas, Hauirina manqhuepa. La profundidad del rio.
Manqhue, Kotayo, Toca Cuena, o profundidad para esconder.
Manqhue pacha, El infierno.
Manqhueni haque: Hombre profundo, intrinseco que no se declara con nadie, y que todo lo juzga como Amuli haque.
Manqhue yta; Casa q̃ esta mas a baxo que otra, o a las espaldas de otra &c.
Manqhue chuyma, Lo interior del coraçon; o pensamiento.
Manqhuetaqui; Secretamente, o a escondidas.
Manqhue cataqui: Idem.
Manqhuetaqui arusitha: Hablar baxo.)(Ccana arusitha.
Manqhuetta. La parte mas baxa de alguna pared &c.

Manqhuencatha: Estar dentro, o abaxo.

Manutha: Dar prestado: y es general para todo.

Manuchatha, Idem.

Manuchasitha, Idem.

Manusitha, Charisitha, Tomar prestado algo.

Manu, El deudor. † Pataca sara manuhatahua: Deudor eres mio de cien pesos.

Manucaquitha; Deuer toda via, ser deudor de algo.

Manu, La deuda, Manuthà tunca sara churakhetha; Buelueme diez pesos de deuda que me deues.

Manu phucusutha, Hapusutha, Ahusutha, Pagar toda la deuda.

Manu hapacatha 3 que. Idem, vel Hapacasitha.

Manu pisipatha, haccachatha, haccaputha; Deuer parte della:

Mañamankatha; Comer con desasosiego, como quando dan priessa, o mohina. † Llipuro mankatha; Idem.

Mañamañavel Llipu llipuro makatha: Idem.

Mañacaatha, Kosicaatha, l. Mullticaatha 3 que; Comer, o engullir a priessa.

Mankarantatha &c. Idem.

Mañasu: Pueblo assi llamado en el Collao.

Mañasu: Carnicero, por que lo son los de aquel pueblo que cõpran ganado para vender en la carniceria.

Mañu: Vna manera de brea buena para tapar vacijas.

Mañuna lluphattatha; Tapar.

Mapha: Cera de abejas.

Mapttatha: Tapar con cera.

Maphutatha: Salir muchos jũtos, o leuantarse: Dizese de muchas cosas como, auca, okhe, hupa, cchupu, choco maphuti. Salir los enemigos, las olas, la quinua, los lamparones, las viruelas &c. Amca tunca ccumuthà quimsa ccumu maphutí chuñu. Salir tres cargas de chuñu de diez de papas.

Maphutaasitha, vel catusitha: Coger: Tũca ccumu amcathà quimsa maphutaasitha.

Maphutha, vel anitha. Fornicar pide acusatiuo.

Maquipatha: Passar ala otra parte, o dar buelta. Euãgelio maquipataro puritha: Llegar despues de passado el euangelio, o el libro a la otra parte.

Mara; Año. † Cchahkta mara: Medio año.

Mara cchakhtani: Año y medio.

Maratha; Poner o gastar o passar vn año en algo: Vsulsipa pusitunca maratahua. Passado he quarenta años de enfermedad

Mararo vruatha, vel Hayppuatha Vn dia me parece vn año.

Mararo vruatha: Vna noche parecerme, vn año como al enfermo

Mararo hicha aroma aromaatha Passar la noche con tãto trabajo como si fuera vn año.

Mararo

Mararo hichuru vraatha: Vn dia parecer vn año de trabajo.

Marca; Pueblo: Suli, Chuqueyto, Pomata, Akhora, Hilaui marca Pueblo de Iuli, Chucuyto, Pomata, Acora, Hilaui &c.

Marcani: Morador del pueblo, o natural: Suli marcani: Natural de Iuli.

Marca masi: Conterraneo: Suli marca masiha: Es natural de Iuli como yo. † Marca masima Tu conterraneo.

Marca huccha: Todo el pueblo.

Marca pacha; Idem.

Marca hamana: En cada pueblo.

Marca hamaro; A cada pueblo.

Marca hamathà. De cada pueblo

Marcancunana, ro thà: Idem.

Marca kakhcha: Artilleria que destruye todo vn pueblo.

Marca pantatha: Dexar su pueblo.

Marcachatha, vel marcachasitha: Poblar, o hazer pueblo.

Marca, l. inano; Mas de la medida o de lo que es menester: Paya lukana marcani churito: Dome dos dedos mas dela medida

Marcatha 3. ghi: Ganar al juego, o en las porfias.

Marccantatha: Idem.

Marca; Vn juego de algo. † Maya paya marcaqui anatatha: jugar vn juego, o dos.

Marccasitha: jugar a algun juego

Marcatha simplici e 3. qui Señalar, o marcar algo. Vnanchatha tha, Idem.

Marc-ttatha, vnanchatha: Idem.

Marc-sutha, vnanch-sutha: Idem.

Marcaatha, Mandar sellar.

Marca: Señal, Marca, Sello.

Marcatha 3. que. Llenar vna braçada de leña, candelas &c. † Cõponese como otros verbos de llenar, algunos de los quales son los que se siguen.

Marc-khaatha: Dar recaudo de algo a braçadas llenando.

Marcanocatha: Poner braçadas de algo en el suelo, vna, o muchas.

Marçarpaatha; Dar algo a braçadas a otro.

Marcasquipatha: Llenar vna gran braçada de algo.

Marcaranatha: Llenar delante de otro vna braçada de algo.

Marca: Vna braçada de leña &c. † Coca marca: Vna almoçada de coca quanto cabe en dos manos juntas.

Marcatha; Medir vna carga de leña, y otras cosas para vender.

Maritha, Phatitha, Huyr, Componese como otros verbos de movimiento saratha &c.

Marisutha; Salir huyendo.

Marintatha; Entrar huyendo.

Maricatatha: Acogerse huyẽdo a algun lugar, como guareciendose.

Marikharutha. Echar a huyr.

Maristacatha 3. que. Encontrarse de repente quando van huyendo.

Maruthaltatha. Leuantarse vno

vno o muchos para huyr. Facil sera componerle con otras particulas.

Marka: Caldo dela olla, çumo de las limas, y otras cosas.

Marka échiuracatha. 3 que, vel Cchiuraratha: Exprimir el çumo. † Nayra marka saranacatha. 3. que. Andar con los ojos arrasados de lagrimas, o salirle humor delos ojos.

Marmi: Muger casada, o por casar.

Marmicuña: Marido y muger.

Marmincuña. Idem.

Marmicuña mokhsaqui hacascatha: Viuir en paz marido y muger.

Marmaasitha; Casarse el varon. † Haynoasitha, Casarse la muger.

Marmichasitha; Casarse, o amancebarse, porque Marmi, significa ambas cosas, muger legitima, y tambien manceba.

Marmichatha: Disfraçar a vno en habito de muger.

Marmi mayco, Ttallanaca. Muger noble de casta Real.

Marmi apu: Idem: † Y tambiẽ la que haze muy dela señora, o que es señora de vasallos, o Abadessa.

Marmija; Mugeril, en la habla, o su modo de proceder.

Marmicauayo. Deshonesto, amigo de mugeres.

Marmuru: Riñon delos animales

Massa, vel Vua; Vn par de indios o de bueyes que aran, Haque, vel Hpacca maa massa.

Massachasitha; jũtarse dos a arar en compañia.

Massachasaatha; juntarlos assi, indios o bueyes que sean.

Massaa: Tiempo passado.

Massaa semana, Domingo, Pakhsi, Mara &c. La semana, mes, y año passado.

Màssahua. Idem.

Massuru: Ayer

Mata vssu: Empeyne, enfermedad

Mata vssatha: Enfermar assi.

Mathiptatha. Idem

Mathakhtara: Lleno de empeines

Mata, vel Queri. Matadura

Matachatha, Querichatha: Matar la bestia yendo a canallo, o cargandola mal, o demasiado.

Mathusnacatha 3. que. Hacchasnacatha; Ensoberuecerse, no reconocer a nadie.

Matha: Ir. Componese con muchas particulas, por ser verbo de mouimiento, aunque no las admite todas.

Maa matha: Ir muchas vezes, y es de aduertir q̃ se le añade vna A, como tambien al siguiente.

Maarpaatha, Sararpaatha: Ir en seguimiento, o tras de alguno.

Maccatha; Boluerse a su casa

Mantatha: Decendir, o baxar, entrar.

Maccatatha, Llegarse

Maccatanitha; Llegarse hazia aca

Marapitha: Ir por amor de otro

Masitha: Ir a cosa suya.

Masitha,

Masitha; Embiudar, Anteponiéndole algun nombre numeral: Pava, quimsa, pusi masitanina: Embiudado ha dos, tres, quatro vezes.

Mathapitha: juntárse, adunarse.

Mathapaatha: Hazer que se junte

Matatatha; Esparzirse la gente, o la fama.

Mata, Vno que ya se fue, y especialmente viendolo por algun rastro.

Mata pachancatha: No tener ya remedio para viuir el que esta ya condenado o desahuciado. &c. Diosaro hani iyasiri haque manqhuepacharo mata pachan quihua, El que no cree en Dios esta cõdenado sin remedio: Qui non credit iam iudicatus est.

Maancunana: Todas las vezes q̃ voy, vas, va.

Mattata haque huahara huañara ta haque, Atontado, descoraçonado.

Mattatha; Acudir, representarse al pensamiento: Missa isap.quiriro lurañanacahaqui mattito, Oyendo missa se me representá las cosas que tengo de hazer. † Humaquihua mattitata, Tu solo me vienes al pensamiento, y assi tambien Mattasma, Mattatama, Mattito; &c.

Mattaasitha; Dexar que acuda al pensamiento.

Matra; Cecina menuda, Charqui cortado a pedaços. † Vraque matta haque, Vraque matta cara, Hupa, Hichu, Amca; &c Hóbre, o carnero enano, Quinua, Hicho, Papas pequeñas.

Mataquetha. 3. que. Dar coces el carnero, caualllo, mula &c.

Mataquesitha, Pascar, o hazer ademanes para reñir.

Matay, vel Mamatay; Señora. Assi llaman a sus madres, y a las otras mugeres ancianas, tratandolas con respecto.

Mauri. Pescado de vn palmo assi llamado.

Maya: Lo mismo que Maa, Vno como se dixo arriua.

Mayaqui, vel Maaqui: Solamente Vmà mayaqui tuli, Entiende solamente en bener.

Maya quimsa. Otros tres reales &c. de cosas inanimadas.

Maya pusi: Otros quatro, &c.

Maya hucca: Otro tanto.

Mayanaqui apac khatatha: Dar vno mas.

Maya hanu; De vna manera, o de vda especie.

Maya hamuraqui De differente manera o especie.

Maya caquitha: Quedar vno no mas.

Mayajaquitha: Ser muy semejante. Pedro cauramipi mayajaqui hua, Pedro es como vn carnero

May callu: Vn lienço dela manta o manto, y de otras cosas. Y lo vsan en lugar de Maya, tambiẽ en otras cosas.

May taru: Vn quarto de carne. May chhara coca, aycha &c. Vna poca

poca de coca, vn pedaço de carne.

Maychharakhatha. 3 khe. Vender coca, o carne &c. por menudo.

May callufitha: Dormir dos en vna manta. † Y tambien concertarse dos en dezir vna misma cosa.

Maychatha, vel Huaquetha. Dar vn poco de algo.

Maychafitha; Darse vnos a otros assi.

Maycha, l Maampi Magis mas.

Maychkhatha; Hukampichkhatha Empeorar.

Maycha maycha. Idem

Maychampi maychampi. Idem.

Maychatha. Gemir el carnero.

Maylluru; Mañana, vel Ccara.

Mayllayppu: Mañana a la noche

Maylla aromanta: Mañana de mañana.

Mavlla: Despues de muchos meses o años

Mayllana mayllapa: Despues de muchissimo tiempo.

Mayco: S. ñor de vassallos. En Otros pueblos dizen Mallco.

Maycokhatha 3. khe. Venir a ser Mayco el que no lo era.

Maycochatha: Hazer que lo sea o elegirle y nombrarle.

Maycoakhatha 3 khe. Idem

Maycoña, vel Mayco cancaña: El Señorio, Mando, Reynado.

Mayhua: Flor larguilla colorada.

Mayoutha, Ccuvatha; Hazer bié acudir a la necesidad agena.

Mayhuasitha, Quichusitha. Estar affligido, estar triste.

Mayllatha: Lauar platos y otras cosas, lo mismo que Haritha.

Mayllasitha. Lauarse.

Mayni: Vno, de cosas racionales como vn hombre, Angel, Dios, &c. Y Maya, delas demas cosas

Mayniraqui: Otro differente.

Maynikhta: Solo, Vnico.

Maynikhtamucutha: Ir solo sin compañero a algun cabo, o dexar solo a alguno.

Maynikhtamucutatha: Quedar solo sin nadie que le fauorezca.

Mayni mayni saratha: Ir de vno en vno, y assi de otras acciones

Mayni mayni thà saratha. Idem.

Mayquipa. Vnas vezes si, otras no

Mayquipana: Idem

Mayruru, vel Marmuru: Riñon. † Y tambien lo mejor dela lana; y dela tierra.

Mayssana. Hisqui, Sappa: Bueno.

Maytha: Dar, y prestar qualquiera cosa que sea.

Maysitha: Pedir dado, o prestado.

Mayttutha, Yaphittatha: Rebolver hilo en vn palo, o piedra.

Mayttu: Imagen de bulto. No es muy ordinario.

Meca hocha, vel Meca solo: Simple fornicacion o adulterio.

Mecani chacha, vel Marmi: Vno, o vna q̃ cometio esse peccado.

Meca laycutha: Caer en esse peccado por ocasion no pensada.

Meca laycuatha: Ser causa para q̃ otro cayga en esse peccado.

Meca

Meca huayutha: Cometer esse peccado, buscando modo y tiempo para ello.
Mecakhtara: Vno que cometio muchas vezes esse peccado.
Mekha; Plato de hicho enroscado de muchas bueltas.
Mekharo afatha: Llenar la comida en esse plato siruiendo.
Mekha cchucutha: Haztr esta manera de platos.
Mekhaptatha: Enroscarse la culebra, biuora &c.
Memilla: Muchacha de diez o doze años. Si es mayor, Tahuaco
Memillaatha: Disfraçar à vno en habito de muchacha, como suelen en dãças o mascaras.
Memillachatha. Idem.
Meqquetha, Cchamatatatha: Forcejar para parir, o para proueerse, o para menear algo con fuerça.
Mi mara, vel May mara: El año pasado, o inmediato antes deste.
Mieca, Hualn, Nayrapacha: Antiguamente, o en tiempo antiguo
Miccha, Ttaqque: Mezquino, escaso.
Micchasitha: Miserear, escatimar
Miccha cancaña; Escaseza, mezquinidad, auaricia.
Michca; O, conjuncion disjuntiua, que de ordinario se antepone a la particula Cha: Virakho chati; michca haquecha? Es Español, o Indio?
Mich: Idem. Aunque no es tan ordinaria. Haychasiha ttati michi? Quieres reñir, o que?
Micchitha; Tirar con el arco
Micchintatha; Hincar la flecha tirando con el arco.
Micchi aattasita haque; El que lleua el arco y la flecha.
Micchiatha; vel Micchnatha, Ccamaatha; Espiar, acechar.
Micchuyri, Ccamiyri: Espia.
Mikayo, Kotayo, Manqhue. Profundidad de agua o tierra.
Mikayo Larama, Ancasi. Idem.
Miki, Mori; Humedo.
Miki cancaña; Humedad.
Mikichatha; Humedecer.
Mikich thapitha, Kiluthapitha, Pichuthapitha; Emboluer cosas menudas en vn paño, como mayz, confites &c. O hazer vellon de lana. &c.
Miki miki; Frutilla de vn arbol de que puede hazerse rosarios.
Miki miki rosairo; Rosario desta frutilla.
Mikulla; Legumbre como frisoles. Vide Porutti.
Millkutha, Phalatha. Torcer
Millkutha; Pronunciar bien, o mal las palabras.
Millkutha, Hakhl utha arusitha. Pronunciar mal, o no explicarse con la claridad que conuiene.
Millku, Posposito a Aro; Mentiroso, Chismoso. † Aro millku; l. Aro achu, Aro apa haq; Idem.
Millkuquipatha, Yatiquipatha: Començar à hablar bien, como los niños, o otros que aprende.
Millkuquipatha, Quitaqqipatha,

tha: Echar çaneadilla para que cayga.

Millkúta millkunocatha, Ihuata ihuanocatha. 3. que. Menearse la criatura en el viétre de su madre, o como el que tiene algun gran dolor. **Kaphita kaphinocatha.** Idem.

Millay: Interjecció para llamar a qualquiera muger.

Millu; Vn genero de salitre bueno para teñir colorado, o azul o de otras colores, segũ la que precede, Chupica millu &c.

Mimilla,vel memilla: Muchacha

Mimillaptatha; Ser ya muchacha mayorcita. † Y tambien vestirse de habito de muchacha, como quando dançan los muchachos.

Mimillachatha: Disfraçar assi.

Minkatha,Inachatha; Alquilar o seruirse de qualquiera persona, pagandola por su trabajo,o por lo que le manda hazer.

Minkasitha; Alquilar para si. † Cchamani,Aroni,Layca, Falso testico,Phokhtochiro miri minkasitha, Pagar o alquilar a vno para que le fauorezca con sus fuerças,a vno que hable por el ayude con su lengua, al hechizero,al falso testigo; a vno que vaya a Potosi &c.

Minu; Paja,o hicho,y qualquiera cosa que se echa enel barro para que tenga fuerça.

Minunchatha; Echarsela.

Minuntatha. Idem.

Minuthapitha, Harccathapitha: Mezclar, o confundir vna cosa con otra,aunque sean animales

Minusitha, Thuuisitha, Harccasitha; Mezclarse de suyo.

Minntatha; Mezclar reboluiendo

Miracatha 3. que. Tucuatha,Tucuychatha: Acabar la obra.

Mirusutha; Acabarla del todo, o de presto.

Mirutaracatha. 3. que. Robar toda la hazienda,o caudal de alguno.

Miraratha,Tucuratha: Acabar las obras quando son muchas.

Miracasitha,Vsurasitha: Salir de alguna enfermedad.

Miratha,Chhakhetha: Aporrear.

Miraratha,Chhakheratha: Aporrear a muchos,o a vno solo.

Miratha; Multiplicarse,crecer.

Miratatatha,Ayuitatatha; Multiplicarse mucho,o crecer. Taque haquenaca Adanathà miratat tãhna, Todos los hombres nacemos, o multiplicamos de Adan.

Mira: Multiplico,y tãbien logro

Mirani manutha: Dar a logro.

Miriri, miratatiri: Lo que nace, o procede. † Machañatha allokha hocha miririhua; Dela embriaguez proceden muchos pecados.

Mira marmi: Muger fecunda. Haquiyri marmi: Idem, y dizese de todas las hembras que sacan a luz sus hijos sin que se les mueran.

Mire a,

Mirca: Pecas del roſtro negras como lunares.
Mircani haque: Pecoſo.
Mirka huayñuſitha: Baylar vna rueda de gente mezclados vna rueda de hombres y mugeres alternatim.
Mirkaqui: A vezes, Alternatim.
Mirmatha, Tingrutha: Quitar por fuerça qualquiera coſa. † Aro mirmatha: Quitar a otro la palabra dela boca.
Mirke, Merke, Huarira, Sakhahualla: Viejo, Roto, Gaſtado.
Miſitha Llallitha: Exceder a otro en nombre y fama, eſcurecerle.
Mithitha: Hilar gordo, como para fogas, o chuſis.
Miſki, Mokhſa, Kiſa, Caui: Dulce.
Miſkinchatha, &c. Poner dulce.
Miſkittatha: Dar buelta de amigo, caſtigando bien a alguno.
Miſſa tonco: Mayz blanco y colorado.
Miſtutha: Salir fuera, o ſubir. Alcaldethà miſtutha: Salir de alcalde.
Miſtunitha, Sarſunitha: Salir fuera hazia a noſotros.
Miſtuaſitha, Vñiſitha: Aborrecerſe vno à otro ahuyentandoſe.
Miſuka: Flor amarilla, como la de mançanilla.
Miſuquiptatha: Mudar la color el roſtro, boluerſe blãquecino.
Mita haque, Haluta, vel Yancca haque: Brauo, mal acondicionado.
Mita ancari: Ligero en correr.
Mita luntata: Gran ladron.
Mitaſa, Niaſa, Aduerbios: Como ſi. † Mitaſa apuqui hani hãque hakhſariritti: No reſpeta a nadie como ſi ya fuera ſeñor.
Mita: Tiempo. † Inca mita haque: Indio del tiempo del Inga
Mitaquiti? Simpaquiti? Es poſsible? † Mitaquiti huaniſpana? Es poſsible que ſe enmiende?
Mithatha, Ccaatatatha, Huaccatatha, Mithutatha: Eſcarmenar la lana.
Mithahuaaſitha, Hikihuaaſitha: Dar buelta de cabello.
Mitata, Kara: Vno que tiene muchado el roſtro, o cuerpo.
Miticatha, Phattitha: Huyr.
Miticacatatha. Acogerſe a alguna parte, vel Phatticatatha.
Miticatañа, Phatticatañа: La guarida, o acogida.
Miticakharutha: Eſtar a punto para huyrſe, o comẽçar a huyr. Por ſer verbo de mouimiento admite muchas particulas.
Mithma, vel Maluri: Aduenedizo, morador, y no natural de algun pueblo.
Mitta, Cuti, Huaſa: Vna vez ſi le precede Maya: Paya mitta, Dos vezes. &c.
Mittaſitha: Hazer, o guardar algo la vez que le cabe. Virakhocha, Mayco, Igleſia mitaſitha: Seruir al Eſpañol, Cazique, o Igleſia la vez que le cabe.
Mittaraſitha. Reneçarle, trocandoſe por ſus vezes para ſeruir, o guar-

o guardar algo &c. Accusatiuo.
Mitta, vel Chhana: Lo que dura por vna temporada no mas. Cam mitta quihua, La prosperidad es momentanea.
Mittaquitanhua haquenaca: Los hombres mortales somos q̃ no duramos mas q̃ vna tẽporada.
Mittani: El indio o india y qualquiera que haze o guarda algo por el tiempo y vez q̃ le cabe.
Mitta, vel Tama: Vna manada q̃ passa quando son muchas, vna tras otra. † Y tambien los platos que se dan en vna misma comida quãdo son diuersos. Phisca mitta manka mankeri: El q̃ come cinco platos diuersos.
Moco: Coyuntura delos huessos o ñudos delas cañas y palos. † Y tambien significa tiempo a propósito para hazer algo.
Mocoro puritha: Llegar a buen tiempo o coyuntura.
Mocoña, l'pekeña molloko: Cabiz redondo.
Mocothusnutha: Hincharse las carnes o la costra delas paredes y cosas semejantes.
Mocoti: Petaquilla.
Moho, vel Thokhto: Almoçada de algo.
Mohottatha. Medir a almoçadas.
Mohojatha: Dar vn almoçada.
Moha: Deposito de algo, como ropa, plata, carneros, &c.
Mohasitha: Depositar para que guarde las dichas cosas.
Mokhcchitha, Haccatha. Mascar el mayz para hazer chicha, y humedecer enla boca otras cosas y echandolas.
Mokhcchi: Mayz mascado.
Mokhmo knsa: Chicha que aun no tiene su punto.
Mokhmoquipatha: Començar a sazonarse la chicha.
Mokhmoquipa maa, Millkuquipa maa arusitha: Hablar a priesa como vn colerico.
Mokotha. Mascar el mayz para chicha, echandole espeso, y no como aguaça.
Mokhsa mokhsa: Molledos del cuerpo, o la pulpa.
Mokhsa, Kisa, Caui. Dnlce, y dulcemente, quando es aduerbio.
Mokhsa kochutha; Cantar suauemente.
Mokhsa camaña: La paz.
Mokhsa chuymaniña: La mansedumbre, afabilidrd, blandura.
Mokhsathà arusitha. Hablar con blandura.)(Harothà, Es su contrario, asperamente.
Mokhsa aroni: Afable. † Aro kuchuchu: Idem.
Mokhsa thukhsatha: Oler bien.
Mokhsa thukhsaatha: Hazer que huela biẽ, echar olores.)(Haro thukhsaatha, es su contrario.
Mokhsanchatha: Echar dulce en la comida. † Y dar golpe que duela muy bien.
Mokhsaraatha: Dar sabor a la comida, o benida, echandole algo † Lacca mokhsaraatha: Comer algun bocadito dulce.

Mokhsa

Mokhsahuanocatha, Ccanaptatha. Amansarse el ayrado.
Mokhsttatha: Gustar de comer, o beuer algo. † Ttantta mokhsttachita collquena alasima. Si gustas de comer pan, compralo
Mokhsttama: Saboreate en esso q̃ padeces, o en esse mal suceso, Dizen esto quando se huelgan del mal que otro padece.
Mokhsttaatha, hisquichatha: Castigar muy bien con golpes, o con palabras.
Mokhsthapitha: Gustar de hazer algo. † Saraña, Quellcaña, Haychasiña, Ttaqquesiña mokhsthapitha: Gustar de andar, Escriuir, Reñir, Padecer &c. Abraçar los trabajos.
Mokhsthapisitha: Viuir en paz.
Mokhsthapikhatha 3 khe. Reconciliarse los desauenidos.
Mokhsthapiskhatha: Idem. y construyente assi. Pedro auquipa vel auquipampi mokhsthapiskhe. Pedro se hizo amigo con su Padre, reconciliose con el.
Mokhsaqui camatha; Viuir en paz entre si.
Mokhsthapaakhatha, Mokhsa camaakhatha. Reconciliar los enemistados.
Mpi: Es preposicion de instrumento, o compañia: † Espadãpi hihuayana, Hilapampi sarana. † Collquempina, mokhsa arompi na iyasaana: Persuadiole con dinero y buenas palabras.
Molloko: Redondo como vna bola, o tabla, o paño rebuelto.
Mollokothapitha, Cotothapitha juntar vna rueda de gente.
Mollokothaptatha, ayuithaptatha: juntarse de suyo.
Mollokothapita, vel tantaqui saratha: Ir muchos juntos como en manada.
Mollokochasitha. Apiñuscarse:
Molloko; Remolino de los rios. Vma mollokompi haquisitha. Dar en el remolino del rio. † Hauiri molloko tuma tumata hali; Tener muchos remolinos.
Moqquentatha, Phurccantatha; Assar algo cubriẽdolo con brasa o con otra cosa.
Mora: La corteça de vn arbol buena para hazer sogas.
Morco isi: Ropa no muy nueua, ni muy vieja trayda ya algun tiempo.
Morccota cchancca: Hilo torcido de tres.
Morccottatha, quimsttatha, Torçer hilo de tres.
Mori, Hoco. Mojado, o Verde.
Mori, Hathi crusa; Cruz pesada por ser verde.
Morichatha; Mojar humedecer.
Moroco; Piedra que seruia de martillo a los plateros, y tambien de machucar el chuño.
Moroco: Enfermo tullido. † Ampara, Cayu moroco: Tullido de las manos o pies. Lakhra moroco. Mudo.
Morokh morokhquiptatha; Bullir, o menearse el paxaro quando le

do le hurgan enel nido.
Motti: Mayz cozido.
Mottitha: Cozerle.
Muccatha: Dar con el puño, o codo, Chhañatha: Idem.
Mucc·ttatha, Chhañ·ttatha: Idem
Muccasitha; Cchacusitha: Apuñe-tearse vnos a otros.
Muccahuaasitha, Cchaccuhuaasitha; Aporrearse muy bien.
Muccarpaatha: Con brio y fuerça
Mucha, uel muchachi; Vocablo corrupto niño, o muchacho.
Muchha, Granillos, o barros del rostro, blancos con algũ humor
Muchharatha, Desgranar el mayz, o granadas de castilla &c.
Mucchu, Irque, Niño, o Niña que aun no tiene discrecion.
Muchuchatha, Tratar el casado con su muger, o el amancebado sin rezelarse delos que está cerca, tratandolos como à niños que no aduierten.
Mucchatatatha, hiscatatatha, Estirar sogas paños &c.
Mucchatatasitha, Tuquitatasitha Despereçarsetendiendo las manos, o los pies.
Mucchu, vel vicchu, Estrellas que llaman cabrillas. † Humppokh humppokhti, Laphakh laphakh ti Resplandecer mucho, o centtellear las cabrillas.
Mucchulli, vel Phuru. Plumaje de plumas pequeñitas, coloradas, o verdes.
Muchhutha; Dexar su inmundicia las moscas, o gusanos en la carne que comen.
Muccusitha, Reprimir la gana de hablar, no tener salida el humo no acabar de correr el ayre por su contrario que sopla.
Muhasitha, vide Mohasitha.
Muki, Mori. Humedo, Mojado.
Mukutha Vide Mokotha.
Mukhi, Aquella halda, o parte de la manta que aparan quando le echan algo.
Mukhichasitha, Parar assi la manta.
Mukhisitha, Lleuar en la manta.
Mukhikharutha, Idem;
Mukhikharaatha; Dar en la mãta;
Mukhlli: Codo del braço.
Mukhllina muccatha: Dar con el codo.
Mukhlli, Ccurccu: Trauieso que todo lo busca, o trastorna, Rancheador.
Mukhllinacatha, Ccurccunacatha 3. que. Trauesear, Ranchear &c.
Mukhllinaqueri anocara: Perro muy trauieso q̃ todo lo busca.
Mukhllutatha, Thaccutatha. Buscar vidas agenas. † Cuna laycu mukhllutitta? Porque buscas mi vida.
Mulla: Assombro, Espãto, Miedo.
Mulla apito: Tener grande assombro, o quedar como fuera de si, o como mudo sin atinar a lo q̃ deue responder.
Mulla phallito: Idem.
Mulla apaatha, Phallaatha: Poner o causar

o causar assombro.
Mullãcatha:Quedar assombrado, o confuso,y auergoçado.
Mulla huara: Cosa de grande admiracion,o assombro. † Haquenaca mulla huara vllasi:Parecen tantos hombres que es vn assombro.
Mulla huara arusitha:Hablar cosas de admiracion, y assombro
Mullaya: Soga de hicho hecha de tres ramales,muy fuerte.
Mullayatha,vel mullaatha: Hazer soga assi fuerte.
Mullco,vel Mollco,Moro, Ccallmu, Ppakhmirata, Yaurata, Tresquilado,Motilado.
Mullccoratha, Ppakhmiratha, Tresquilar,motilar.
Mullmatha,Picharatha, Limpiar con escoba el monton de quinua,o trigo.
Mullmaratha. Idem mas proprio
Mullmacasitha,Thikhmicasitha: Refregarse las manos el que esta enojado,y quiere reñir.
Mullo:Piedra,o huesso colorado como coral con que hazen gargantillas. † Y tambien vsan del los hechizeros.
Mullu aho:Gargantilla dessos corales,vel Mullu huallca.
Mullu nayrani,vel Nayra mullu. Vno q̃ tiene los ojos colorados como coral, Es hermosura.
Mullu vssu. Sarna, Vide Supra Llenarse.
Mullttitha, Llukhutha. Andar la Culebra,el Barco, Balsa &c.Y andar a priesa el hombre.
Mullttintatha:Colarse por algun agugero como Culebra, Hombres, o Paxaros qne sean.
Mullticaatha,mañacaatha 3 quee Engullir sin mascar.
Mullutuma: Vna especie de Culebras grandes, negras,y coloradas Y tambien es el cordel con que las indias atan su faxa hecho de diuersas colores.
Munatha,Amahuatha: Querer,y tambien amar, o tener amor.
Munaña: La voluntad.
Munapayatha 3. iy. Codiciar.
Munahachatha:Tener amor,o voluntad a otro,quererle mucho.
Munahachasma; Yo te quiero.
Munahachitta:Tu me quieres,o regalas mucho.
Munaya,Kaa, Choque,Vruri,Vyaya:Persona,o cosa muy q̃rida preciada,o regalada de alguno.
Muqhuitha, Muqhuitatha: Oler con el olfato: Thukhsatha, es oler,o echar olor.
Muqhuiatha, muqhuittaatha. Dar a oler, hazer q̃ vno huela.
Muqhuisitha: Olerse como los perros.
Muri,Huaña ansatha: Llorar desesperadamente buscando algo o por otros sucesos.
Murka:La tripa por donde todos los animales despiden los excrementos.
Murmuratha: Acepillar, Brunir.
Murmurasitha, Accutasitha: Comer harina de quinua tostada.

Murmũta, chuncuro: Yerua delas cienagas como granillos negros

Murmu: Liso, Igual, y tambien ni muy delgado, ni mug grueso.

Murmu isi: Ropa ni muy delgada, ni muy basta.

Muru: Cortado, desmochado. † Ampara cayu muru: Manco de pies, y manos.

Mururatha, Ccariratha: Cortar trõchar, desmochar, tresquilar

Muru ñakota haque: Tresquilado

Murochi tonco, Amaro, Ccama: Mayz muy duro.

Murocchi haque, caura &c. Hombre fuerte rehecho, Carnero de fuerças.

Musa: Maña, Inuencion, Traça.

Musana catutha: Coger cõ maña.

Musa phalatha: Vrdir alguna patraña, o mentira.

Musasitha. Lo mismo. † Y tambiẽ pensar alguna traça.

Musani haque: Astuto, Zorra vieja, Mañoso habil.

Musalla haque: Ingenioso para dar qualquier traça.

Musa catuta haque: Idem.

Musi, vel hanti haque: Hombre salvaje, rustico, como los q̃ ay en los yungas segun dizẽ, y assitã bien se llama yunca, Musitati, antitati yuncatacha? Eres salbaje, o que eres que no hablas.

Musitha: Guardar algo de noche.

Muspatha: Estar atonito, Abouado, o como vno que desuaria.

Muspaatha; Tener abouado, Atonito, y como fuera de si a alguno

Mustatha: Hazer, o hablar qualquiera cosa como combiene, a certar muy bien.

Muta: Tierra que no ha menester ararse con camellones.

Muta collitha: Arar sin camellones.

Mutatha: Idem.

Mutatha: Endereçar, o torcer vn palo verde como vno quiere.

Mutacatha 3. que. Idem.

Mutatatha; Idem.

Muttca: Salsera, o mortero de madera para desleyr elaxi molido y su mano se dize colluta o iaña

Muthu, vel muru: Tronchado, visupra Muru.

Mutu: Buñuelos, o tortillas de quinua a semejança de vn bonete de clerigo.

Mutu tanca. Bonete de clerigo.

Muthu tanca. Becoquin redondo y este tiene aspiracion.

Mutu, Arborcillo de alcaparras desta tierra.

Mutu hala: Almorrana.

Mutu hala vsutha: Tenerlas.

Mututha: Padecer.

Muttusitha, Ttaqquesitha: Idem.

Mutusiquitha: Sufrir pacientemente.

Mutuatha ttaquesaatha: Castigar o atormentar.

Muhutha: Echar estiercol ala chacara despues de sembrada. † Huanunchatha. Al sembrar.

Muuquipatha, Thukhsatha, Himutatha: Podrirse.

Mutasitha: Idem, Poco vsado.

Muh

Muhu, Tokhto: Vna almoçada.
Muhuſitha: Tomar vna almoçada
Muhujatha, Darla.
Muhutatha: Alçarla Vide. Supra donde dize moho, Porque eſta lengua Aymara en muchos vocablos vſa indifferentemente de u, y de o, como otras vezes ſe ha dicho.
Muru: En lugar de dezir Maya vru: Vn dia ſolo.
Muya: jardin, o huerta, o pedaço de tierra, y no tocauan a las coſas que auia en ella por ſer apli cadas para el Inga.
Muyara, Tierra de buen paſto. † Y huerta de muchas frutas.
Muyo, Tabla o piedra redonda, pero llana como tabla.
Muyuquipatha; Rayar vn circulo
Muyuquipatha, Cupoquipatha. Poner cerco a alguna caſa &c. y tambien cercar con pared.

N ante A

NA, vel Naa: Yo, Pronombre de primera perſona.
Naya: Yo, No ſe vſa en eſta prouincia delos Lupacas.
Naauiſa: Sin mi, Es poco vſado.
Nana vcaro huti: Vino a mi caſa, o a mi chacara.
Naja: Como yo.
Najachata, Hazer que ſepa, o haga como yo miſmo.
Nacca: El paladar dela boca.
Naccatha 3. qhui. Arder, o quemarſe: Mi mara vtpa naccataui na, El año paſſado ſe le quemo la caſa. Y ſi ſe pone el fuego diremos: Vtpa nina naccaatauina El fuego le q̃mo la caſa, o con vna ſola a, naccataunina. Nina cunahaſa cauquihaſa naccaraq̃tana. El fuego me quemo todo quanto tenia, Nina haccha naqhui; El fuego arde mucho. De modo que no auiendo acuſatiuo ſignifica arder, y auiendole ſignifica quemar, o abraſar.
Naccaatha; Abraſar, o quemar pegando fuego.
Naccaaſitha; Quemarſeme algo. Vta naccaaſiſma; Mira no ſe te queme la caſa.
Nac·catha; Ardiendo eſtar.
Nac·quiri. Candela encẽdida que arde actualmente.
Nac·catatha. Pegarſe el fuego de vna parte en otra.
Nac·çataatha. Pegar fuego aſsi.
Nac·jatha 3. ghi. Quemarſe; o eſcozerſe. Ampara nac·ghito.
Nac·khatha, Paskhatha 3. khe. Quemarſe todo, boluerſe ceniza
Naccanocatha 3. q̃. Cortarſe, o raſgarſe lo q̃ es tocado del fuego.
Naccantatha: Quemarſe todo.
Naccaquipa naccaruruthа; Diſcurrir el fuego a todas partes.
Naccaquipatha: Paſar, o ſaltar la llama ala otra parte.
Naccaratha, Quemarſe, o chamuſcarſe lo de encima de algo.
Naccarachatha, Quemarſe algo quando eſtan deſcuydados.
Naccaracatha. 3. que. Quemarſe-

me algo. † Vta naccaraqueto Quemoſeme la caſa:lo miſmo q̃ vta nacaſitha:Pero en la prime ra oracion vta,es nominatiuo, en la ſegunda acuſatiuo.

Naccarant.tatha:Baxar el fuego y quemar.

Naccarpaatha:Quemarſe toda vna llanada,o cerro.

Naccarpayatha Quemarlo todo.

Naccaſcatha: Eſtarſe quemando.

Naccuſutha:Salir fuera la llama.

Naccuſu naccantatha:Salir la llama, y voluer a entrar aſsi muchas vezes.

Nac:ttatha;Quemarſe vnpoquito

Nac:thapitha: Pegarſe,o encenderſe el fuego, como de vna vela en otra.

Nac:thapaatha: Encender aſsi la candela de vna en otra, o la leña &c. † Nina phuſtatatha,encender el fuego ſoplando.

Nacthaptatha: Pegarſe fuego.

Naccuthaltatha:Echar grande llama,andar pujante el fuego.

Naccatatatha: Extenderſe la llama como en las llanadas.

Na-catat khatha.3.khe.Tornarſe a encender.

Naccuthuſnutha: Salir la llama de dentro a fuera por algun agugero,o chimenea.

Naccutatha:Salir,o leuantarſe la llama en enceneiendoſe.

Naccuta naccanocatha 3. que Encenderſe,y apagarſe aſsi muchas vezes.

Nacca huakhatha 3.khe. Quemarſe de preſto algo.

Nacca naccatha: Quemarſe algo muy amenudo.

Naccariri aroni:Deſabrido en hablar entonando la voz.

Naccaqui: Fino, Dizeſe de colores.

Nakhna,ñaka,llamppu canaſa: Bien molido ſin tolondrones.

Nakhnacatatha,Lippicatatha, Amillucatatha: Pegarſe barro, cera &c.a alguna coſa.

Nakhnacataatha &c. Pegar con engrudo,cola,o con otra coſa.

Nakhſa,vel acakharu mara. El año que viene.

Nakhſa acapacha: Por eſte tiempo de aqui a vn año.

Naſa; Nariz,y tambien el pico de los paxaros.

Naſa kapa: Ternilla dela nariz.

Naſa challa,vel challu:Narigudo como carnero,o vaca,y tambié es la ternilla de la nariz deſtos animales.

Naſa pallalla: Chato de narizes.

Naſa llamketatata. Idem.

Naſa lakota: Carcomido de narizes.

Naſa collo: La punta dela nariz.

Naſappia: Ventana de la nariz.

Naſa killi killi: De nariz bien formada,o aguileña.

Naſa mamani jaqui: Idem.

Naſa cchapuntata, hallpantaſita Llamketatata; Chato de nariz.

Naskharu,Haluta,Kapilcamaña, Hiska chuyma; Enojadizo que luego ſe amoſtaça.

Naskha-

Naskharu chuymani; Idem.
Naſana ſiucutatha; Hazer geſtos con la nariz arrugandola.
Naſa ccopitaſita phatitha, Huyr tapandoſe las narizes por el mal olor,o de aſſombro.
Naſa ccophittaſitha; Taparſelas.
Naſachatha; Fauorecer quando no lo eſperaua.
Naſauiſaro naſach·khet·ta chuymauiſaro chuymanichit·ta: Fauorecido me has quando no lo eſperaua.
Naſa tonco; Paxarillo frayleſco.
Nauna: El carrillo del roſtro. † Maaja,vel hacca nauna: Caarillo de vn lado. † Purapa nauna: Ambos carrillos.
Nauna catati; Carrilludo.
Nauna collo; Lo mas alto,o punta del carrillo.
Nayra: Primero,o Primeramẽte.
Nayra pacha,micca, vel hualu pacha: Antiguamente.
Nayraja: Sin tiempo,o antes de tiempo.
Nayra ha ma,pa,ſſa: Delante de mi,de ti,de el,de noſotros.
Nayraha ſarama: Ve delãte de mi
Nayrahana: En mi preſencia, y aſsi ſe hara con los otros poſſeſſiuos.
Nayrartha: Ante todas coſas,o primeramente.
Nayratha: Ir delante,o en primer lugar.
Nayraratha: Idem.
Nayrattatha: Adelantarſe en hazer algo, ganar por la mano.
Nayrachatha; Dar hallazgo.
Nayrauiri: El primero en qualquiera coſa, Hilauiri.
Nayrakharu: Lo que eſta deſpues del primero ideſt el ſegundo.
Nayracata: Idem.
Nayraquipa; Idem.
Nayrancatha; Eſtar en primero lugar.
Nayrakharuncatha; Eſtar en ſegũdo lugar,l. Nayraquipancatha.
Nayrarochatha; Poner en primer lugar.)(Cchinarochatha.
Nayraſutha; Adelantarſe dexando a los otros.
Nayraſmucutha. Adelantarſe ſin topar alos que buſcaua.
Nayra toque ſaratha; Lleuar la delantera.
Nayra cata ſaratha: Idem, mas proprio.
Nayra toque; Por delante,o enfrẽte de algo, o la haz de algo. Pañona nayra toquepa: La haz del paño.)(Hiccani toquepa.
Nayra toquencatha; Eſtar en frente de alguna coſa,o acatamiẽto
Nayracatancatha, Idem.
Nayrahana: En mi preſeacia.
Nayracatahana; Idem,y ſe le pornan los otros pronombres ma, pa,ſſa, quando fuere meneſter.
Nayrahancatha; Idem.
Nayratta; La punta,o principio de alguna coſa, aunque ſea de ſogas,y otras coſas aſsi.
Nayra; Ojo,o ojos dela cara. † Maaja nayra, vel hacca,o cchulla nayra, el vn ojo. † Purapa

nayra; Ambos ojos. † Cupi toque, l Cupi aaja; Ojo derecho. † Ccheca toque, vel aaja nayra El ojo izquierdo. † Hacca, vel cchulla nayrani. Tuerto de vn ojo. † Parco, vel Pilla nayrani De ojos desiguales, vno mas grande, o mas alto que el otro.

Nayra pichu; Pestañas.

Nayra chipoco; Cejas.

Nayra mami; Niñeta.

Nayra yauri; Ladron que no duerme de noche como si fus ojos fueran de bronce.

Nayra ppia, vel Ttokho, vel Pho tonco; De ojos hundidos.

Nayra hillke, Cchapa, Huarira, Lagañoso.

Nayra copa; De ojos acardenalados, o lastimados, o verdes.

Nayra mullu; De ojos colorados que es hermosura entre indios.

Nayra cuti; De ojos pequeños.

Nayra amca, vel cala; De grandes ojos.

Nayra marka, vel vma; Ojos que quieren llorar, o llorosos.

Nayra markaptito, Vmaptito. Quiereseme saltar las lagrimas.

Nayra sillu. De ojos enfermos.

Nayra silluto, vel silluqueto; Estar enfermo de los ojos, que echan de si mucho humor, o estan sangrientos.

Nayra manca tinquitha: Caer de rostro.

Nayratha tinquitha; Idem.

Nayraro kumu; Corcobado por delante.)(Cchinaro kumu, vel Hiccaniro kumu.

Nayra thigratha, vel Thigratta tha: Mencar los ojos.

Nayra thigrutatha, Boluerlos en bião hazia arriba † Cchamisthapitha, Cetrarlos. † Histtara tha; Abrirlos. † Arphttaatha. Baxarlos. † Halthusnuto. Salirseme.

Nayra ccharmal cchamaltatha: Estar soñoliento.

Nayra charmaqui, Hermoso, bien agestado.

Nayra chuncurptito, kurkiptito, vmaptito, Saltarseme las lagrimas, o no ver bien por algun humor que esta en los ojos.

Nayranchatha, Dar golpe en los ojos.

Nayra halarantito; Hundirseme los ojos.

Nayra, Vn grano de alguna semilla, Tonco, vel hupa nayra, Vn grano de mayz, quinua &c.

¶ Ni pospuesta a los nombres significa tener lo que el nombre dize, Collqueni, Caualloni, auquini &c. Vno que tiene plata, Cauallo, Padre &c. † Algunas vezes significa ser estimado, o valer por lo que tiene, Ahanoni De buen rostro, Isini. De buen vestido, Amparani, Aroni: Que tiene buenas manos, o lengua para reñir &c.)(Visa Collq visa

Nia: Despues, quiere gerundio, o subiunctiuo, o participio con thà, Nia missa isapasina, vel isa pimana, vel isapatathà hutahata ver-

ta: Vernas despues de missa.
Nia, vel Halla, o ñaña Casi, Es adverbio: Nia tinquí: Casi cayo.
Nia nia; Idem.
Niachatha; Tener casi acabada la obra, viaje &c.
Niahuakhatha. Casi acabarse.
Niahuaakhatha; Casi acabar.
Nia hihuaña pacha: Poco antes de la muerte.
Nia hihuañataqui: Idem.
Niaquí: Calique, o por poco.
Niaquí irttatha: Por poco le acertè tirando:
Niaqui chhaccaha sasinca, chhaccama: Ya que quieres acogerte, acogete.
Niattatha, ñañattatha, Llallattatha: Faltar poco para morir, o correr riesgo &c. segun lo que se va hablando.
Nia: Ya; Nia yatitha: Ya se.
Niccara, vel niqhuira: Denantes, o poco ha.
Niccarantathà, vel niqhuirantathà: Rato ha.
Niccarantatha, o niqhuirantatha niachatha: Tener rato hà acabado algo.
Nina, La llama del fuego, o lumbre encendida propriamente.
Ninachatha; Hazer lumbre.
Nina phustatatha: Idem.
Nina phichasitha: Calentarse, o estar ala lumbre.
Nina phichasiña: Brasero, o algo con que hazen lumbre.
Nina hallpafcaqui: Arder la llama actualmente. † Accasiqui: Crecer mas y mas. † Cuhuti; Hazer ruydo quando es mucha † Haukusu, Hallplu, Naccnsu. Salir por alguna ventana, o chimenea, o agugero. † Micchi. Echar chispas.
Nina huayuta; Llenar colgando como en lanterna &c.
Nina huayuña: Lanterna. † Karatha, vel Apatà. Llenarla en algun siesto: † Yihuatha, vel yupatha: Llenarla encendida en hicho.
Ninachasitha: Pegarse en algo, o emprenderse Ro.
Nina phuru; Estiercol quemado de carneros, o vacas.
Nina huara huara: Centellas, o chispas. † Chhucusu: Salir chispas. † Chhucusuatha. Despedirlas.
Nina sansa. Brasa. † Collantatha, vel collaquipatha: Cubrirla con ceniça.
Algunos modos de hablar por este nombre se hallaran entre las phrases.
Nuatha, leketha: Dar, o golpear con algo, o herir con espada, o otra cosa.
Nuacatha 3. que: Idem. † Y tambien sacudir el polvo dàdo golpes en paredes con algo.
Nuacchuquitha: Aporrear sacudir a menudo a alguno.
Nuahachatha: Tener gana de dar a alguno.
Nuahuatha: Sacudir de presto, y irse.

Nuattahuatha. Idem.
Nuahuactatha, Liuihuactatha: Dar consigo enel suelo.
Nuactatha: Caerse vno enel suelo, o la fruta del arbol. † Iqui nuactatha· Cabecear de sueño
Nuagratha; Hazer pedaços arrojando. † O arrojar cosas a diuersas partes, aunque sean perrillos, niños, &c.
Nuanactatha, Thanina ctatha. Andarse cayendo como borracho
Nuanoctatha, Vsiunoctatha: Caer enfermo enla cama.
Nuanocatha, como, Vsiu nuanoqueto: La enfermedad me ha vencido, q̃ me haze hazer cama
Nuarant:tatha: Entrar grãn golpe de viento en alguna casa.
Nuacatatha: Batir el ayre en alguna pared &c. Anteponiendo Thaa.
Nuarpaatha: Echar sacudiendo.
Nuamucntha: Idem.
Nuakh nuarutha: Sacudir a diestro y siniestro a muchos.
Nuasutha; Destruyr el hielo vna chacara, sin tocar a las otras q̃ estan al derredor.
Nuasu nuantatha; Helarse vnas partes dela chacara y otras no Anteponiendo siempre Celiui.
Nuathusiutha: Salir el viento de algun cabo con fuerça.
Nuutatha, Haychutatha; Sacudir con blandura.
Nuamalla, Chhakhemalla; Apporreado a menudo de su padre, o de su marido.
Nuasilla; Amigo de aporrearse con otros.
Nuatta: Nacido, o apostema. Ampararo nuatta mistato. † Otros dizen tambien que es enfermedad dela vrina como podre, o delas mugeres paridas, o cercanas al parto.
Nuattatha; Salir algun nacido.
Nuccutha: Llenar rodando, o rẽpujar alguna persona.
Nuccuratha: Deshiar rempujando. † Casi todas las particulas con que se compone los verbos de llenar pueden componerse con este.
Nuccuttasitha: Porfiar entre si sobre quien hara algo, cada qual echandolo al otro.

ñ Ante A &c.

ñacatha. 3. nue. vel Traqquetha: Actiuos: Maldezir a alguno q̃ no le acude, quexarse muy pesadamente del.
ñacasitha, vel Ttaqquestha: Padecer, passar trauajo.
ñacaristha: Idem.
ñacaya, vel Ttaqque, vel Miccha; vel Hani kichicaa, vel Hani ccaricaa: Escaso, mezquino. † Ccoro, vel Hani haqûicaa. Idem.
ñacaya vsiuni, vel Callacata, vel Laycachata: Vno que se va consumiendo como etico o enhechizado.
ñakaptatha, vel Tucaripta tha, l. Pisiakhatha; Enflaquecer el q̃ era

era gordo.

ñacaa hayra, Sampa, quemara, Hi calla, Anollaulli, Huaka: Pere çoso, floxo, y por circunloquio dizen Payllaquesu, vel Huaycha quellaya.

ñacchaya: La quinua cozida casi sin caldo, seca.

ñacchayachatha; Cozer la quinua con muy poca agua.

ñachatha: Atar fuertemente a algun hombre, o animal delas manos o pies. † Puraca ñacchata, Español, y llamanle assi por estar ceñido, no ciñiendose los indios.

ñaka: Mojado.

ñaka, Llampu: Vide Nakhna.

ñakota: El cabello. Ati ñakota, el cabello que cae hazia las espaldas, y las clines delos cauallos. Paraña kota, El cabello q̃ esta cabe la frente.

ñakota ttakha, vel Ttakhalli: El desgreñado.

ñakota colicoli: El que no esta peynado, como la lana delas obejas.

ñakota phutu phuru: El que tiene el cabello como los negros.

ñakota kusu kusu: El que tiene el cabello crespo, pero largo.

ñakota cchullco: El que tiene el cabello sucio.

ñakota ttampa: Idem. Y es de aduertir que anteponiendose, ñakota, al Adiectiuo significa El hombre de cabello de aquella manera que aqui esta puesto, segun el Adiectiuo significa; y si el Adiectiuo se antepusiere, siempre se le añadira la particula Ni, y significara, vno que tiene el cabello segun significare el Adiectiuo que le precede, como, ñakota sipirtata, vel Sipirtata ñakotani: El que es de poco cabello, aunque parece que es todo vna cosa, pero es differente la construcion.

ñakota sipirtata; Vno a quien se le ha caydo el cabello por enfermedad, que no tiene sino qual o qual.

ñakota sanutha, vel Sanuntatha: Peynar el cabello.

ñakota sanustha, vel Sanuntastha: Peynarse.

ñaña, Llalla, Nia, Aduerbios, Significa Casi.

ñañachatha, vel Niachatha, Actiuos, Tener casi acabada la obra, o el viaje, &c.

ñaña; El enfermo que esta mejor

ñañaptatha, ñañakhatha, Sappaptatha, Sappakhatha: Estar mejor el enfermo.

ñañaptaatha, Actiuo: Curar al enfermo, de suerte q̃ este mejor

ñaño hucchusa, Vma: Hilo delgado, o ropa delgada, como tafetan y sedas.

ñaño anocara: Perrillo pequeño Perrillo de falda.

ñattatha, vel Ccorpatha, vel Aycutha: Affligirse el enfermo, no poderse sosegar.

ñati. De ordinario se pospone a Chuyma,

Chuyma, como Aca chuyma, Aca ñati, vel Chuyma ñatay: Hombre o muger sinjuyzio, q̃ no tome el consejo de mis padres, o predicadores, &c.

ñatutha, y el Kapitha: Amasar pã o otra cosa.

ñauqui, Nayracata, Nayra: Preposicione: Lo mismo q̃ Coram, vel Ante. Y de ordinario se cõponen con otras preposiciones simples, y a vezes tambien con los possessiuos, Ha, Ma, Pa, sa, Na ñauquina, vel ñauquihana Coram me.

ñeke. Barro.

ñekechatha: Hazer barro.

ñekenchatha: Echar barro quando es menester en las obras que hazen, o tirar con barro a alguno.

ñeke taquitha. Pisar barro.

ñekena llucchitha: Enluzir con barro.

ñeke chua; Escudilla de barro.

ñekekhtara: Enlodado.

ñoketha, vel Hikitha; Arrancar el hicho o la yerua.

ñokethapitha, vel Hikithapitha; Arrancar tomando muchos cabellos, o mucho hicho.

ñokethapi ñokerutha; Arrancar de muchas partes, y juntar.

ñokeratha, vel Hikiratha. Arrancar muchas matas de yerua, o muchos cabellos.

ñoquestha, vel ñoquerastha: Arrancarse el cabello ad inuicem.

ñokeuimanca ñoketha: Desherbar la chacara quado son muchos, y ella es muy grande, y assi trauajan con todas sus fuerças, y tambien quando muchos procuran con mucha fuerça arrancar el cabello de alguno.

ñoketha, hatutha: Trauajar con todas sus fuerças desheruando Maltratar de qualquiera suerte, aunque no sea arrancandole el cabello. No hallo tampoco otros vocablos que comiencen por ño, sino este y sus compuestos, ni estos son todos.

ñuccu: La barba, idest, Los pelos, porque la barba sin ellos se dize Tirancayo.

ñuccuchastha; Començar a nacer la barba.

ñuccu ñuccu, vel Coña coña: El vello de las manos, y de qualquiera otra parte del cuerpo.

ñuccuña, vel Ttauraña: Barbudo, que es fealdad.

ñukhñuntha: Andar passito sin hazer ruydo.

ñukhñunthapitha: Encoger el pie.

ñukhñunacatha, vel Cuycunacatha: Andar passito de aqui para alla por no ser sentido, y como es verbo de mouimiento se junta con otras muchas particulas.

ñuñutha: Mamar.

ñuñuntatha: Mamar mucho.

ñuñuatha. Dar de mamar vn poquito, como para acallar.

ñuñuthapitha; Tomar el pecho la criatura que nace, o despues de auer

de aver eſtado enferma.
ñuñuthapaatha: Dar de mamar aunque no quiera el niño.
ñuñucatatha: Mamar de otra muger o hembra, aunque no ſea ſu propria madre.
ñuñucatatha: Dar el niño ageno a vna muger para que le a amamante.
ñuñu: El pecho, y tambien la leche que del ſale. † Sirki ñuñu, La tetilla delos hombres, y de todos los machos.
ñuñumia: Vna ſtutilla colorada jugoſa, cõ que las mugeres ſuelen pintarſe el roſtro.
ñuñu nayratta; El peçon delos pechos delas mugeres.
ñuñuchatha. 3. que. Enflaquecer ſe la muger que cria.
ñuñukha: Eſpaldillas.
ñuppuntatha, vel Sirquentatha, l. Phurcantatha. Aſar papas, o otras coſas al reſcoldo, metiendolas debaxo.
ñuquitha: Andar poco a poco el que eſta canſado, o es flaco de fuerças. † Puede componerſe con muchas particulas.
ñuſatha, vel Himutha, vel Thukhſatatha: Podrirſe la carne, oler mal, oliſcar.
ñuſaatha: Hazer que ſe pudra, o dexar podrir la carne, o fruta, o madera, &c.
ñuſata, vel Thukhſa vma: Agua hedionda.
ñuſatha: Dormir profundamẽte Iqui hihuatha, vel ñuſatha.
ñuskutha: Arraygar las plantas.
ñuskuntatha, Kuñuntatha: çabullirſe debaxo del agua, o entrar por algun agugero.
ñuskuſutha, vel Kuñuſutha: Salir fuera el que ſe auia çabullido.
ñuttu, vel ñaka, vel Llampõ: Harina, o lana blanda, ſin tolondrones. ñuttu haccu, &c.
ñuttuchatha; Moler muy bien la harina.
ñukhtu, vel Huyccu nukhto, Yara caca. Vn paxaro qne llaman Pito, de pico largo, gran bozinglero, y haze ſu nido agugereãdo la pared.

O Ante C &c.

Pocos ſon los vocablos q̃ comiẽçan por eſta vocal, y como es muy ſemejante enla pronunciacion a la V, ſera neceſſario mirar a los q̃ comiẽçan por V; como otras vezes ſe ha dicho, o a los q̃ empieçan por Ho, o Hu.
Oca, Poſponeſe alos nõbres q̃ ſignificã color, como Chaara oca Hanko oca, Vila oca, Larama oca, Cchokhña oca, ideſt negro, blanco, colorado, azul, verde, &c. ſin mezcla de otra color.
Vila ocaqui iſi ttaſtha: Veſtirſe de ropa colorada ſola, ſin mezcla de otra color.
Ocaquiptatha; Pararſe de aquella color que el nombre dize. † Cchaara ocaquiptana: Paroſe negro, o denegrido, &c.
Occa: Lugar cerrado q̃ no tiene ſalida;

salida,como vna calle,casa, &c
Occtatha: Cerrar vna calle,o qualquiera passadizo.
Occachatha: Idem, Atajar assi.
Occaro halttatha: Dar en vna calle o lugar que no tiene salida.
Occatkhatha: Cerrarse el lugar por donde auia salida.
Occa,vel Pampaqui saranacatha Viuir sin prouidencia o cõsejo.
Occaqui amajastha: Estar perplexo enlo que hara.
Occaña: Laçada de alguna soga, hilo,y qualquiera otra cosa.
Occañachatha: Hazer laçada
Occara, Sordo.
Occarachastha; Hazer del sordo fingir que no oye.
Occarakhatha: Ensordecer,parar se sordo.
Occarataatha: Hazer que vno sea sordo.
Occara tucurapitha: Hazer del sordo para con quien le habla.
Occara ysapaatha: Sanar al sordo,quitar la sordera.
Occollo. Renaquajo, animalejo del agua. † Apachi occollo, Vieja de grãde rostro o cabeça
Occollocaquikhatha: Pararse hinchado enel rostro,como este animalejo,
Occollochatha: Parar el rostro hinchado a alguno.
Occollo pusttatata: Renaquajo hinchado; Dizenlo a vno que tiene el rostro hinchado.
Ocotha: Comer a boca llena,o a dos carrillos. Purapa laccaro mankatha: Idem.
Ocontatha: Comer assi a priesa a dos carrillos,y tragar.
Ocokhatatha: Ponerse a comer quãdo halla a alguno comiẽdo.
Ocositha,vel Koositha. Parecerse las carnes al que tiene roto el vestido.
Okho: Vno que nunca gana, o medra,desdichado.
Okhomucutatha; Venir a ser desdichado cada dia mas; o serlo el que no lo era.
Okho matha; Ir sin hallar lo que pretendia, como vno que va a caça y no halla nada.
Okhochatha: No dar al que nos pide, o a quien debriamos dar.
Okh okhotatha; Reyr muchos juntos. † Laru okh okhoti haquenaca vcapampathà: La gente se rie o se huelga en aquel cãpo,estando chacoteando.
Okhotatha: Andar con ruydo el rio. Hauiri hokhoti, Quando corre por donde ay piedras. † Phucutha hokhoti, Heruir la olla con mucho ruydo. † Hallu hokhoti, Llouer a cantaros
Okhetha pitatha: Boluerse muchos contra alguno,hundirle a bozes,o muchos de ambas partes.
Okhthusiutha: Salir muchos cõ mucho ruydo de alguna casa.
Okhoquiptatha: Hundir a bozes muchos a vno. Este verbo es mas proprio quando son muchos cõtra vno, y Okhthapitha quando

quando son muchos de ambas partes.

Okhetha. Hazer ondas el mar, o laguna.

Okhecatatha: Batir el mar, o las olas en alguna peña o muralla.

Okhequipatha: Cubrir la ola alguna piedra, hombre &c.

Okhe: La ola. Cota, vel Cotathà okhe.

Okhe maputi, vel Saruti: Leuantarse las olas enla mar, embraueçerse el mar.

Okhetha, vel Okhecatatha: Hundir con bozes a alguno, quando los contrarios son muchos † Aropana marcapacha okheto, vel Arona okhecatito, Todo el pueblo queria hundirme a bozes.

Oqque: De color pardo.

Oqqueptatha; Pararse pardo, o moreteado vno que llena algũ grande peso, o haze alguna grã fuerça.

Oqque nayrani: vel Coychi nayrani; Vno que tiene los ojos çarcos.

Oqquesitha, vel Oqquetha. Sembrar mayz.

Oqquentatha: Idem. Sembrar todo el mayz que tenia.

Oqqueñcoya; Vno que no se habla con otro, por estar mohino con el. Pero de ordinario entra con el verbo Matha. † Hila hampi oqquencoya mathahua naa manca yancca arositapa cã casina, No me hablo con mi hermano por las palabras que hablò contra mi. Pedrompi hani arusiri& ti, chuymaha oqquẽ coya mi hua, vel Mitò hua: Para siempre jamas no me hablare con Pedro, mohino estoy con el

Oqquencoya maatha, vel Maakhatha. Amohinar a alguno.

Orco. Significa el sexo masculino en todos los animales brutos, y paxaros. † Orco Puma, Leon. † Orco atahuallpa, El gallo &c. Los hombres dizen Chacha, para los que son ya hõbres. Yocalla, para los niños. Chacha orco, Hõbre ya hecho, maduro.

Orco ttiñini: El q̃ siempre esta encontrado con otro. † Pedrompi orco ttiñini saranaque, Siempre anda encontrado cõ Pedro.

Orco ttiñinihatahua: Siempre eres mi contrario.

Orco hihuatini, vel Orco hihuati: La muger que siempre esta encontrada con otra.

Orcottatha, vel Orcositha; Dar vno solo, recado a todos los q̃ le piden. † Pedro sapaqui aca marcana hocha orcotti, Pedro solo da recado a todos los negocios que se ofrecen.

Orcotatha: Con vna sola T. Reñir a otro.

Orcoma: Vna muger de muchos hermanos y ninguna hermana: Kauna, llaman al hombre que tiene muchas hermanas y ningun hermano.

Orcoma,

Orcoma: Es ordinario sobrenõbre delas mugeres, sin tener respeto a q̃es sola entre muchos hermanos.

P Ante A

ESTA letra P se pronuncia en esta lengua de differentes maneras, como diximos al principio dela Primera Parte, Anno. I. Y para que mas facilmente se sepa donde se han de buscar los vocablos que comiẽçan por ella, seguiremos esta orden, que los distinguiremos en cinco Parraphos: El primero sera delos que comiençã por Pa, Pha, Ppa. El segundo Pe, Phe, Ppe. El tercero, Pi, Phi, Ppi, El quarto, Po, Pho, Ppo. El quinto, Pu, Phu, Ppu. Y el modo como se ayan de pronunciar se sabra por lo que diximos en la susodicha Annotacion primera; y oyendolo dela boca del indio, aduirtiendo que quando se escriuen con vna sola P, se pronuncian como pronũciamos en nuestra lengua Española.

Primero §. Delo vocablos que comiençã por Pa, Pha, Ppa.

PA, Pronombre possessiuo; Suus, Sua, Suum, y Sui, Suæ, Sua como tratamos al principio de la Grammatica, enel Cap. delos pronombres, donde enseñamos el vso dellos.

Paa, vel Paya: Nombre numeral, Dos. Y dizese de todas las cosas, sino es de hombres, y Angeles, y Dios, porque para estos dezimos Pani.

Paakharu, Paaquipa, Paacata: Tercero en orden, ideſt, despues del segundo; como, Paakharu iquiña, La tercera cama.

Paa kharuncatha: Estar en tercero lugar. Y siempre se entiende de cosas irracionales.

Paachatha: Hazer vna cosa dos vezes, aunque no en todas cosas. Coseo paachatha, Dos vezes he ydo al Cuzco. † Cala paachatha: Poner dos piedras enla cuenta, quando no ay mas de vna.

Paaro halaatha: Partir vna cosa en dos.

Paalaca haque. Hombre de dos caras, que aqui dize vno, y acullá otro como chismoso.

Paa cchina: Vno que no tiene casa de assiento, sino que algunos dias viue en vna casa, y otros algunos en otra.

Paa mara puruma: Dizese del carnero de dos años, que aun no le han començado a cargar. † Y tambien dela tierra que ha dos años que descãsa sin ser labrada

Paa laca hupa, Paa laca cora, &c. La quinua, y otras yeruas que comiençan a nacer y abrir, que tienen ya como dos dientes.

Paa

Paahuakhra; Vna anega llena de qualquiera cosa.+Paa huakhra cchuño alasitha; Comprar vna hanega llena de chuño.

Paaptatha, vel Paahuatatatha, vel paakhatha; Ser ya dos quando no auia mas de vno. † Cauraha paahuatati; Mis carneros son ya dos.

Paasnacatha; Differir, remitir de dia en dia alguna cosa.

Paapaa satha; Palar la obeja.

Paachiasitha; Trençarse el cabello assi groseramente.

Paachuyma, Es como aduerbio, con poca gana, o atẽcion, no de todo coraçon, de mala gana.

Paachuyma haque. Hombre fingidor doblado. † Y tambien vno que ni bien cree en Dios, ni bié en los idolos.

Paca; Vn paxaro grande como Aguila, y vna especie destas se llama Cocotaapaca q̃ es muy grãde poco menor q̃ Buytre, Otra se llama Curiquenq̃ de cola blãca, otra se llama Yana chucu paca, q̃ es toda negra, Cchekhe paca, Es entreuerada de negro, y pardo. Cõtura a paca. Es la misma q̃ Cocotaapaca. Llulla paca Es el aguilucho que ponen para que acudan las aguilas grãdes, y den en el laço que les esta armado alli cerca.

Pacacaa; vel hanko; Cosa blanca.

Pacaya. Es vna fruta que dentro de su vayna tiene vnos granos grandes cubiertos como de algodon, que es lo que se come, y da se en arbol muy grande.

Pacacanatha, Hablar cõ desuario, como vno que tiene calentura. † Ytambien pensar siempre en la cosa que ama, o aborrece mucho. Diosaqui, Collquequi &c. pacacanatha: Pensar siempre en Dios, o en el dinero.

Pacal pacaltatha, Lliphikh lliphikhtatha, Llikhu llikhntatha, vsã se en tercera persona. Relampaguear, o parecerse de lexos el fuego.

Pacallitha, Likhritha pacarijatha. Velar toda la noche sin dormir lo qual acostumbran quãdo hazen alguna grande echizeria.

Pacalli likhritha: Idem.

Pacallco: Siete, nombre numeral.

Pacaratha, l. Payllatha: Pagar, Es vocablo corrupto.

Pacari aroma: Toda la noche.

Pacari vru: Todo el dia entero.

Pacari vru hani samattata iranacatha: Trauajar todo el dia sin descansar.

Pacari aroma iquimaa haccutusmitha: Pasar toda la noche sin dormir.

Pacari aroma hallu; Llouer toda la noche en peso. † Ttuttu vru hallu. Llouer todo el dia en peso sin cessar.

Pacarijatha, velar, vide Paccallitha; En esta misma plana.

Pacaritha, vel yuritha. Nacer Yuritha es mas vsado.

Pacariui, vel yurqui: El lugar

donde vno nacio.

Pacarini hocha: Pecado original Nuestra Señora sancta Maria hanipacarini hochampi haccutata cancanti. Nuestra Señora la Virgen Maria fue concebida sin pecado original.

Paco hakhlla: Moça hermosa en positiuo grado. † Hanko hakhlla: Hermosa en mayor grado. † Huayruru: Moça hermosa en sumo grado, Y las mas destos tres generos estauan guardadas por mandato del Inga. † Hahua tahuaco: Eran las demas moças que no se contauan por hermosas, y que tenian alguna falta que las afeaua.

Paco: El varon que nace en tiempo que su padre, o madre estan en algun trauajo.

Paco paco: Color alazano.

Pacoma: La muger que nace en tiempo de trauajo, como acabamos de dezir.

Pacoma, vel Sullcoma: Captino, esclauo tomado en guerra. † Y tãbien vno que no tiene libertad para salir quando quiere ni viuir como quiere, por alguna demasiada ocupacion.

Pacomachatha, vel Sullcomachatha: Hazer esclauo, captiuar, o quitarle la liuertad.

Pacotha, vel mankatha: Comer algunas yeruas crudas, como lechugas, Berros, Coles, Cerrajas y otras semejantes.

Paco: Las yeruas que se comen assi crudas.

Pacha: Tiempo. † Miccapacha vel Nayra, o Hualupacha. Tiempo antiguo. † Huccapacha hutahta, Vernas a tal tiempo, a tal hora, señalando el sol. † Dios pachancatha; Viuir en tiempo que se conoce el verdadero Dios.

Pacha, si se pospone a Alakh, o a Aca, o a Mancca, significa el cielo, y la tierra, y el infierno, segun le procede.

Pacchana laccapa: Boca, abertura de la tierra, poço, o sima.

Pachacuti: Tiempo de guerra. † Y tambien agora lo toman para significar el juyzio final.

Pachacuti haque, vel Kanchilla aroni haque: Fanfarron que dize q̃ hara, y dira marauillas, y despues no haze nada.

Pacha llakhuti, Estar muy raso el cielo.

Pacha kakhta: Al amanecer.

Pacha kakhti, vel Ccantati, de Kakhtatha, y Ccantatatha: Amanecer. † Vraque villikhti, Idem.

Pachamama, Suyrumama: La tierra de pan llenar, y a cerca de los antiguos era nombre de reuerencia, por ver q̃ la tierra les daua de comer; y assi dezia, Pachamama huahuamaha: O tierra yo sere tu hijo, o tomame, o tenme por hijo. Hablaua como el Demonio les enseñaua.

Pacha ccuya haque: Hombre miserable, desamparado.

Pacha

achaccuya maynina, vſuhuaaña ſaranacatha: Viuir deſampara do de todos, humillado.

acha, poſpueſto ſignifica Todo, o todos. † Marcapacha: Todo el pueblo. † Taqquepacha haq̃ Todos los hõbres o perſonas. † Dios Auq̃, Dios Yoca, Dios Eſpiritu Sãto acaqmſa perſona pacha mayni Diosaquiſhua: Eſtas tres perſonas juntas sõ vn ſolo Dios. Aca quimſa perſona chica, es lo miſmo q̃ quimſa perſonapacha, y eſte parece termino proprio, y claro para explicar la Trinidad y Vnidad de Dios.

Pacha, Aduerbio, ſignifica de ſuyo. Hupapachaqui atamito, y aſsi dezimos, Naapachaqui, Humapachaqui, Hiuſſapachaqui: De mio, de tuyo, denueſtra buena boya, &c.

Pacha, vel Pachpa, Aduerbio, ſignifica ſin mudança, o aſsi como ſe eſtaua la coſa. † Virgen pachaqui yocachana: Pario virgen aſsi como eſtaua. † Amupacha hihuana: Murio ſin dezir palabra &c.

Pachpana hihuatha: Morir ſin mouerſe de donde eſtaua.

Pacha; En lugar. Naapachana; En mi lugar, o por mi.

Pachpancatha: Eſtarle la perſona, o coſa, como le eſtaua.

Pachpa marcani Mayco. Señor proprio y natural del pueblo.

Pachachatha, vel Pachachitha, vel Panĩ yocachatha: Parir dos de vn parto.

Pachacaritha, Idem

Pachahuahua caritha: Idem.

Pachachiri, vel Pachacariri: La muger que pario aſsi dos.

Pachachata huahua: El hijo mellizo, q̃ de vn parto ſalio a luz en compañia de otro.

Pachahuahua, Idẽ. Y es de aduertir que al primero delos dos niños q̃ ſale llaman Vila, y al ſegũdo Ccakha; y a la niña q̃ ſale primero llaman Ahuallia, y a la ſegunda Hiſpalla: Y tambien es de notar, que los indios tenian por mal aguero quando la muger paria dos de vn parto, y para remedio dello teniã muchas ſuperſticiones.

Pachachi: Piedra de veſſo, cozida o por cozer. † Y para mayor claridad dizen Cchoque pachachi, quando no es cozida. † Huajata pachachi, quando es cozida, Pachachinchatha: Enluzir con yeſſo.

Pachakhiri. Vn paxarillo pardo, y de peſcueço amarillo.

Pachjatha: Partir pan, o papas cocidas, la hoſtia &c.

Pachanocatha: que. Partir en muchos pedaços.

Pachjata, participio. Vn pedaço partido de algo. † Hoſtiana haiccato que pachjatapa. Vn pedaço, o dela hoſtia partida.

Pachpatha: Hauer abundancia de comida, o otra qualquiera coſa nunca faltar. † Colique pach-

pahna Phokhtochina: Siẽpre ay mucha plata en Potosi, nunca ay falta della. † Alakhpachana cuſiliña pachpaquiniſiua. Siempre aura regocijo en el cielo nunca faltara.

Pacha tucu camiri haque. Vno q̃ ſiempre ha ſido rico.

Pacha tutu aychaſitha. Reñir perpetuamenta ſin ceſſar.

Pacha tucu haquiri; Vno que nunca embejece.

Pachatha: Relampaguear.

Pachatha: Parecer el carnero que ſe auia perdido.

Pay; Deſierto donde no nace, ni ay coſa alguna, ni aun agua para beuer.

Pay pampa, l. Ano ttucua hanihuſaa, hanihaquicataa hani huſa ſiripãpa: Vna llanada que por ſer muy grande parece que nunca ſe acaba.

Payi haque: Vno que no ſaue cõprar ni vender, por ignorar el precio delas coſas.

Payptatha: Tener gana de yrſe de puro mohino, y enojo, chuyma payptito, con tranſicion.

Payptanijatha 3. khi. Bolnerſe al pueblo con prieſa y mohina ſin tomar el auio neceſſario para el camino.

Paya, vide ſupra Paa, que ſignifica dos Solamente, añadoaqui que paya, es delos Pacaſes, y paa, delos Lupacas.

Paya aja haraphi vſuto: Duelenme ambos lados, o coſtados.

Payllatha; Dar algo en pago del trauajo, galardonar.

Paylla; La paga, o galardon.

Pakhpatha, vel huaratha: Llouer a cãtaros, o baxar mucha agua Hallu pakhpi.

Pakhpuſutha; Subir vn caño de agua hazia arriba.

Pakhtatha: Hazer ruydo el agua quando llueue mucho, o corre por muchas piedras.

Pakhſi; La luna, y el miſmo tiẽpo en que crece, y mengua.

Pakhſintatha; Entrar la claridad dela Luna por alguna ventana, o puerta &c.

Pakhſi Kachachaſi, Alumbrar la Luna quando ſale las coronillas delos cerros, o cumbres de las caſas.

Pakhſirapitha: Alumbrar la Luna a los hombres.

Pakhſitatatha. Alumbrar la Luna a todas partes.

Pakhſinocatha 3. que. Idem.

Pakhſihalſu. Salir la luna † Halãti. Ponerſe. † Haccoqnipti. Declinar la luna hazia el poniẽte † Ccani; Alumbrar la luna. † Ccãna noque; Eſtar alta † Hayri. Ser tiempo de cõjuncion. Hicha aroma pakhſi haytinihua. Eſta noche ſera la conjunció. † Ccanaui: Ser noui lunio, el primer dia q̃ parece la luna deſpues dela conjuncion. † Vrutti. Ser oposició de la luna, viẽe de vruttatha. † Hiui. Ser eclypſe † Aromãti pakhſi. Quãdo ſale

poco

poco antes del sol. † Pacari aroma pakhti, Quando toda la noche alumbra.

Pakhsi tucutana saratha: Caminar con luna todo el camino.

Pakhta, vel Chica: Igual. Pedrompi pakhtaqui, vel Pakhtaquithua, Pedro y yo somos iguales, de cuerpo, o de edad. † Maya yuriquithua, Nacidos en vn mismo tiempo. † Hani pakhtani hani chicani, Sin igual. Epiteto de Dios.

Pakhtaa, Cbicaa, Paquia: Postpuestos a la negacion Hani, significa Hombre inflexible, duro de cabeça. † Hani pakhtaa haque, vel Hani chicaa haque, vel Thunu haque.

Pakhtasaatha, vel Chica saatha. Igualar, o medir mirando si estan iguales entre si.

Pakhta: Conjuncion que sirue al Optatiuo y Subiunctiuo. Pakhta haychahaspana, Mira no te de vna buelta lo mismo q̃ Cauene vapules. † Quãdo se le sigue subiunctiuo parece mas intejeciõ que conjuncion. Pakhta haychiricsma, porque Pakhta, esta de por si, y el Haychiricsma, tambiẽ; y quiere dezir, Guarda no hagas tal, o no me enojes, q̃ me la pagaras muy biẽ. De modo q̃ aqui es conjunciõ, pero tacitamente se entiende el optatiuo. † O si no es interjeccion de vno que habla con enojo; como tambien Casi haychiricsma en lugar de dezir, Casicaquima No te menees, o no hables que me la pagaras muy biẽ. † Algunas vezes dizen Pakhta mutuyahatpana, quando hablan cõ enojo; pero el ordinario es dezir, Mutuyahaspana, por optatiuo, y no por indicatiuo. † Y muchas vezes el mismo optatiuo encierra en si el Pakhta, pro cauene. Tinqsma, es lo mismo q̃ Pakhta tinqsma. Vease el cap 20. dela Grammatica en la 2. P.

Pakhu: Abierto, y quemado de frio. † Pakhu amca, Papa desholladа del frio, ãtes de sacarla

Pakhurata: Idem, quando las papas son muchas desholladas. † Dizese tãbien del rostro quãdo esta desholladо del frio. † Hua huama ahano pakhu, l pakhura tahua: Tu hijo tiene el rostro desholladо, quemadо de frio.

Pakhuptatha. vel Cacaptatha: Quemarse, o desholarse assi. Ahanohathathà pakhuptito, Tengo el rostro quemadо desholladо de frio.

Pali, Continuadamente. Hichuru paliqui camatha: Oy todo el dia he trabajado sin descansar.

Palitha: Tener falta de alguna cosa: Mankathà, Isithà, Collque thà paliquitha: No tengo comida, ni vestido, ni plata.

Pallalla: Cosa llana, como vna tabla, aplastada, o chata.

Pallalla cala: Piedra llana.

Pallalla chua: Vn plato llano, no

hondo,ni hueco.

Pallalla nasani,vel Nasa pallalla Vno de narizes chatas. † Nasa llanquetatata,vel Taquitatata. Chato de narizes.

Pallallachata: Hazer llana vna tabla,vna piedra &c.

Pallalla; Tortilla: ñeke, ttanta Liki pallalla: Vna torta de barro, De pan, De seuo &c. † Kollo pallalla;Vna tabla, † Cayu pallalla;Vno de patas grandes,o patudo.

Palli; Culebra grande, o biuora pintada ponçoñosa.

Pallatha; Escabullirse de entre mucha gente que le cerca,y dizese tambien delas vicuñas quãdo se escabullen,y delagua que rebienta.

Pallusutha; Idem, Vna pallusu, vel pallaque,vel palli: Reuentar la Laguna, o represa del agua.

Pallatha:Recoger poco apoco como escogiendo lo mejor.

Pallco, Kari; Mentiroso.

Pallco chuymani; Idem.

Pallcatha: Torcer el camino.

Pallca; La encrucijada del camino,o la rama del arbol.Thaqui vel Coca pallca. † Açoti pallca; Vn ramal dela disciplina, o del açote. † Hauiri pallca. Vn braço del rio.† Ampara pallca La diuisiõ que haze cada dedo.

Pallcahuaña,Kenahuana; Vno q̃ esta,o anda mohino,son terminos delos hechizeros.

Pallca huañatahua huma &c. Tu andas mohino,o triste.

Pallpalli;A puesta de sol,Inti pall pallinqui;Estar por ponerse el sol

Pallpallitha;Cantar sembrãdo las papas,Hauihuata; Idem.

Pallu,Kochallu,Hillu,Surpuma, Huarira, Sakhahualla. Roto, Handrajoso.

Pallullani Kochallui; Idem.

Pallumuctatha, Kochallumuctatha merkesitha; Ennejecerse la ropa;Isiba pallumuctito &c.

Pallu mattaquisitha;No tener empacho de andar handrajoso.

Paltatha chacatha ;que. Poner algo sobre la carga para que se lleue juntamente.

Paltakhatatha, Chacakhatatha. Lo mismo y mas proprio.

Palta;Lo que se añade assi sobre la carga.

Paltani paltãi ccumutha: Cargar toda la requa con algo, añadiendo sobre la carga.

Pampa; El campo,o todo lo que esta fuera del pueblo,ahora sea cuesta,ahora llano. † Todo lo baxo respecto dela mesa,o poyo,la tierra llana.

Pampachatha cuscachatha. Allanar el suelo.

Pampachatha, Llallitha Tcakhtatha; Exceder é algo a los otros † Lleuar a todos por vn rasero sin aceptacion de personas como hara Christo Nuestro Señor el dia del juicio.

Pampa haque, Lokhtatiri;Hacha

Ampara

Ampara lokhtataraqui: Dadiuoso, liberal, o prodigo que no repara en dar.

Pampa haque: Vno que vine a poco mas, o menos, sin consejo, ni prudencia.

Pampa haque, vel Purnma haque vel atimaa haque: Vno que no esta sugeto a nadie, que viue a su aluedrio.

Pampa haque, vel Laca vsurina mayssiña: Vno que da todo lo q̃ le piden aunque no hagan mas que significarselo.

Pampa arositha: Hablar sin tino, sin mirar lo que dize.

Pampachatha. Quebrantar el mãdamiento de otro.

Pãpachatha: Perdonar al culpado

Pampacharapitha: Idem.

Pampachasitha: Alcançar perdon de sus culpas.

Pampachusi, vel Pampayruna: Ramera, mala muger.

Pampa: Pospuesto ala negacion hani, significa sin falta, sin duda: Hani pampa hutaha: Sn falta ninguna vendre.

Pancaya: Posponese a Cayuma, Quieren dezir muchisimo. † Cayuma pãcaya hachatha. Llorar muchisimo. † Lo mismo es Cayuma conchuya: Y no se juntan con otro verbo sino con Hachatha.

Pancara, vel Huayta. Flor, o pluma, o qualquiera otra cosa q̃ sirve de plumaje en el sombrero.

Pancarattasitha: Ponerse el pena cho, y es vocablo delos charcas

Pancataa: Escarabajo, y son de tres maneras Cchaara pãcataa. Que suele hazer pelotas de esti ercol. Chucha pancataa. De color buriel que suele parecer al tiempo que siembran las papas † Oque pancataa: Que es de color buriel, y de cabeça colorada, y suele parecer al principio de la aguas. † Aca hallpaca pãca taaquihua, Esta allpaca es vn escarabajo por ser negra como el

Pancutha, pancutatha: Topetar con alguno. † Cauallo Pablo pancuna, vel Pabloro.

Pancurpaatha: Topetando derribar en el suelo a alguno.

Pancuthapitatha: Topetarse dos de ambas partes.

Pancutasitha: Lastimarse cõ el instramento con que vno trauaja con la barreta, cuchillo &c.

Pancunitha: Boluer de alguna parte sin el auio, y matalotaje que era menester. † Harithà pancunitma: Con trauajo he buelto a tu casa, por no auer tomado nada para el camino.

Pancutaquikhatha: Morir de algũ achaque el que estaua enfermo de ordinario, y la cosa que le es achaque de muerte se pone ẽ nominatiuo. † Lupiro nistuquiha pancutaquikheto El salir al sol me ha sido achaque de muerte.

Pancunackhatha, khe Empobrecer. Yanccahua pãc unackhe Pedro. Mucho ha empobrecido.

Paní: Nombre numeral para cosas racionales, y significa dos como paa, o pava, para todas las demas cosas irracionales viuiétes, o no viuientes. Vide Paa Tũca panini, o Paani. Doze hõbres, o Angeles &c. Y para cosas irracionales dizen. Tunca paani, vel payani solamente.

Paniha, Panima, Panipa, Panissa Nosotros dos, vosotros dos ellos dos, o los dos inclusiue.

Panquitha; Panquintatha, Llauntatha Recoger la ropa, o vestido quãdo es muy ancho, y dize se tãbien de esteras, y otras cosas aunque mas claro es dezir Panquintatha, o Llauntatha.

Panquiratha, vel Apiratha: Quitar los gusanos delas papas quando destruyẽ la chacara, y matarlos, y otras cosas assi.

Pancutatha: Leuantar vn poco la tierra para matar el gusano.

Pãtatha: Errar hazer, o dezir vna cosa por otra. † Aro pantatha, Aro huakhllitha: Dezir vno por otro, hablar mal. † Marca. mayco Dios pantatha. Dexar de tener por su pueblo, Su señor por su Dios, alq̃ verdaderamẽte lo es, no quererlos desamparar los. Aycha pantatha. Comer carne en dias prohibidos.

Pantasitha: Pecar carnalmente, o por simple fornicacion, o adulterio, o incesto, o estrupo, o sodomia: Yocaha huahuamãp i pãtasi casaratana; Ya mi hijo ha pecado con tu hija, casemos los.

Pantasaatha, pantastaatha. Desconocer algo.

Pantasaa, Choque pantasaa ñakota: Cabello de oro, tan lindo que lo parece.

Pyntaastitha: Ser desconocido de alguno.

Pãtãtatha; Entrar en alguna casa por yerro, pensando q̃ era otra

Pantãmpcutha: Errar el camino.

Panti; Vna flor como manzanilla Blancas, Coloradas, o Moradas. Hanko, vel Vila, vel Cchimakha panti: Flores de aquellas cõlores, pero todas de hojas como mançanilla

Pantí llacota, vel ccahua. Manta, o camiseta colorada, o morada

Paña, l pañasa. Aunque, Cõjunciõ que sirue al subiunctiuo, y gerũdio Paña huaranca cutisa cõfe sasiricta, Hocha imantimana, Dios han pampachiricta mti. Aunq̃ mil vezes te cõfieses si encubres algũ pecado en ninguna manera Dios te perdonara.

Paña vilasa, hankosa hachiriqui chekha, infiernona hani qhuiti sa vsuuiyriquici; Aunq̃ vno llore lagrimas de sangre en el infierno, nadie se cõpadecera del. Estas oraciones se hizierõ assi porque ay dos supuestos.

Paña saraha sasina, l. Pañasaraha sassinsa, hani saririctati. Aũq̃ quieras irte no te podras ir; Esta oracion se hizo por gerundio porq̃ ay vn solo supuesto, y es de

es de notar que la particula sa puede ponerse en la conjunció paña, o en el gerundio, o en el subiunctiuo.

Papa auqui, vel peco. Pelota con que ordinariamente juegã los indios, o los españoles aunque la de los indios es de lana rebuelta con mucho hilo.

Pecositha. jugar a la pelota.

Papallinaquí, vel papallitaquí saratha: Andar de puntillas sin asentar el calcañar en el suelo el que anda mucho.

Papalli: La parte baxa del pie hazia los dedos.

Paquitha: Quebrar.

Paquinocatha 3 que. Quebrar en muchos pedaços.

Paquisitha: Quebrarse de suyo.

Paquithapitha: Quebrar leña, o otra cosa y juntarla. † Y tambié doblar el papel sin partirle.

Paquiatha 3 ghi. q̃brar de presto.

Paculutha: Quebrar como vna vara que esta derecha entre otras muchas.

Paquintatha: Quebrar metiendo dentro alguna cosa, por no caber entera.

Paquikhtatha: Henderse vn plato cantaro &c.

Paquihuactatha: Quebrarse algo y caer vn pedaço abaxo.

Paquinoctatha: Desmenuçarse algo haziendose pedaços.

Paquicatha 3 que. Quebrar vn pedaço, y apartarlo.

Paquikhatatha: Quebrar la leña, y echarla en el fuego.

Paquikhaatha: Quebrar algo para ayudar a otro, como quando hazen alguna casa &c.

Paquigratha, vel paquinocatha: Quebrar muchos pedaços.

Paquimucutha: Quebrar para ygualar con las demas.

Paquinactatha: Estar por ay en el suelo la leña quebrada &.

Paquinoctatha: Quebrarse de suyo en muchos pedaços.

Paquiquipatha, vel muthaquipatha: Torcer, o entortar algun palo verde, o otra cosa.

Paquiquipa paquiturutha: Entortar muchos palos, vnos hazia vna parte, otros hazia otra, y tãbien quebrar mucha leña.

Paquiquiptatha, Doblarse algo de suyo.

Paquiratha: Hazer leña enel campo quebrandola de do nace.

Paquirachatha: Ocuparse mucho tiempo en quebrar.

Paquirant tatha. Quebrarse vn madero del techo, y hundirse algo hazia dentro.

Paquirpaatha: Quebrar algo, y arrojar por ay algun pedaço.

Paquiasitha, l pacaasitha: Dexarse quebrar, y doblar de su proposito.

Pacusu paquintatha: Quebrar vnos ramos de algun arbol y de otras colas.

Pacususitha. Dexarse arrancar facilmente.

Paquittatha: Quebrar algo sin

despegar los pedaços. † Y doblar a otro con sus razones.

Paquithapi paquirutha: Quebrar y juntar de muchas partes.

Paquitatatha: Quebrar y tender por el suelo.

Paquikhatatha: Quebrar algo andando por encima, como quando andan por los tejados, que quiebran las texas o palos.

Pacutusnutha; Salir vn madero quebrado fuera del texado, o de otra parte.

Pacutatha: Quebrar vn poco de algo.

Paquita paquinocatha: Hazer callar a otros con sus razones.

Paqui paquitha: Frequentatiuo Quebrar muchas vezes.

Paquirtatha, l. Kapurtatha: Quebrarse la punta de vn clauo, o palo.

Paqui korahua: Honda texida de blanco y negro.

Paqui kanatha: Texer assi.

Para: La frente. † Yauri para, Desuergonçado, atreuido.

Paraña, vel Para haque: Vno de grande frente.

Para ppakhlla, Para acchihua: Vno que tiene la frente cayda hazia adelante.

Para concoro: Idem, aunque es redonda como vna rodilla.

Para phukhu: Mollera.

Paracaa tonco: Mayz muy blãco

Parakhra: La tierra, que ni es llana, ni tampoco muy montuosa

Parakhra, Lluttama: Leo de rostro.

Parara: Pan de magno, o de chapina, y otras cosas semejantes.

Parara: La piedra, sobre la qual muelen el mayz y otras cosas. † Y la piedra del molino que esta debaxo dela rueda. † Tayca parara, Idem. † Y tambien la piedra donde baten los plateros como en ayunque. † Nasa parara, vel pallalla: De narizes chatas.

Parara: Espesso, dizese del sembrado.

Parcatha: Cozer la sangre para comer. Phaatha, Idem.

Parcaqui vichutha: Tener camaras de sangre. Vkhu vila parca qui haccatha: Escupir quajaro nes de sangre.

Parco: Cosa tuerta, como vna vara, vna tabla &c.

Parco nayrani, vel Nayraparco: Tuerto. † Kesu nayrani, vel Kesu nayra, Idem.

Parco cuncani, vel Cunçaparco: Cuelli tuerto. Callachi manca parco ppequeñani, Idem.

Parco parco, Kenko kenko, Hithi su hithintata procesiona sari ayui: Ir tuerta la procesion.

Parcoptatha: Torcerse, entortarse.

Parcoptaatha: Torcer, entortar. † Mutaquipatha: Idem

Pariraſitha: Andar solicito en hazer, o aparejar algo.

Pariraſirapitha; Idem. Andar cõ solicitud, aparejar lo necessario,

rio para qualquiera obra, edificio, chacara &c.

Parijaa, vel Hani cchacaraa iranacatha, ȝ que. Trauajar todo el dia ſin deſcanſar.

Paritha: Caldear el hierro, o calentar piedras, y ſe poſpone, como, Cala, vel Yauri parina aſata; Las papas que eſtan algo chamuſcadas del hielo.

Pariſitha: Cozer algo cõ piedras calientes que echan deſpues en agua fria donde eſtan las comidas que quierẽ cozer deſta manera, las quales aſsi cozidas ſe llaman Calapurca.

Parpa: Tuetano.

Parpa: Las fuerças. Parpa ttaca ſito, vel Cchuſakheto, Faltarle las fuerças.

Parpa cchiyto: Eſtar enfermo, doler los hueſſos y tuetanos.

Parpa huchhatha: Hazer que vno trauaje haſta canſarſe, o q̃ eche los tuetanos.

Parpachatha; Eſtar molido. Hichuru parpachitohua.

Parpa huchuſutha, vel Hallpſutha Chupar los tuetanos.

Parpa: Nombre muy ordinario delas indias.

Parpa iſilla: Flaco. Vide Flaco

Parpa haru, vel Tucari: Flaco q̃ no puede arraſtrarſe. † Parpa haruchithkha, hihua hani amauitoti: La muerte no me quiere por que eſtoy flaco.

Parqui: Ladera del cerro, y de otras coſas. Ideſt, Aquella parte que eſta poco antes dela buelta, porque a la parte en frente de nueſtros ojos llamã, Ahano. † Collo parqui vta parqui &c. † Acaparqui: Eſte lado del cuerpo.

Parquincatha: Eſtar a la buelta de algun cerro &c. † Inti parquinqni: Ser cerca de medio dia. † Inti parquiqni ſari, Andar el ſol cerca del tropico mas deſuiado de nueſtro Zenith, q̃ es Cancro el mas apartado de noſotros que eſtamos cerca de Capricornio.

Parquirana: Lo miſmo que Parq̃

Parqui aroſitha; No darle bien a entender, hablar perplexamẽte

Parina: Paxaro grande colorado que ſe cria en la Laguna.

Paſſatha: Quemarſe toda vna caſa, leña, hicho &c. haſta que no queda ſino ſola la braſa.

Paſſaratha: Idem.

Paſſatha: Quemarlo todo.

Paſſaraatha. Idem.

Paſquatha: Hazer, o celebrar la paſqua. † Y a eſte modo toman otros, como Miſſatha, Dezir miſſa. † Saluitha, Dezir la Salue en canto. † Reſponſatha: Dezir, o cantar el reſponſo. † Fielitha, vel Pielitha: Ir por las calles encomẽdando las animas a boca de noche, porq̃ ſuelen dezir, Fieles Chriſtianos.

Paſutha, Hacca ctatha, Hamatha, Hnaſutha: Perder la ocaſsion de alcançar lo que le eſta bien.

† Hanco

† Hanco vſnutha, Idem. Vide ſupra Hamatha.

Paſuni haque: Vno que muere moço, † Y tambien el que no alcança la dicha que otros.

Paſuſitha: Idem, No llegar á tiẽpo, perder la buena coyuntura † Miſſa, Colli, Anata, &c. Perder la miſſa, Dexar de arar, jugar, &c.

Paſutha, vel Hamatha. Idem. Perder la coyuntura el que no acude a tiempo. † Chacha, vel Marmipaſutha. Dexar de caſarſe, por no aueſlo hecho a ſu tiempo.

Pata: Poyo, o grada.

Patapata: Muchas gradas.

Patapata yauiratha: Trelquilar a panderetes. † Nayrapata mãqone, Nayra, Ttokho, Nayrapaca ſquiña, Nayrappia: Vno de ojos hundidos.

Patarana: Andenes delos cerros naturales o artificiales, aquellos como poyos.

Patarana, poſpueſto a Vila, ſignifica El veſtido todo colorado. † Vila patarana miſtutha: Salir veſtido todo de colorado † Vila patarana ſaranacatha: Andar todo enſangrentado. † Vila patarana chatha, Poner a vno todo de ſangre.

Pata atti: Poyo grande para dormir, o para comer las beſtias, peſebre. † Cama hecha, con mucho hicho, aunque no ſea poyo de adobes, o piedras.

Pata atti hanttacuſitha: Hazer la cama ſobre el poyo.

Patharpitatha, Sukatha, Sukathapitha: Doblar la ropa, y coſas ſemejantes.

Pataratha: Idem.

Patharpitha: Torcer el hilo de dos en dos.

Patharpiqhuiutatha: Idem.

Patharpi ccahuattaſitha: Veſtirſe dos camiſetas juntas por el frio.

Patharpi vtcatha, vel Patharpiſaratha: Eſtar ſentados, o andar caminando los hombres en dos hileras.

Patharpi, poſpueſto: Haquepatharpitha: Ser muchos los de vn ayllo.

Pata, poſpueſto: Manccapatha: Lugar de abaxo. Alaapatha, Lugar de arriba.

Patkha: La cumbre delas caſas, o cerros. Vta, vel Collo patkha

Patkha; Prepoſicion, Super, vel Supra. Meſa patkhancatha, Eſtar ſobre, o encima dela meſa. † Meſa patkharo miſtutha, Subir encima dela meſa. † Meſa kharo, Idem. Ppekeña patkha La coronilla dela cabeça. Coca patkha La cima del arbol. &c

Pataca: Ciento. A cerca deſte, y de todos los de mas nõbres numerales, veaſe el Cap. 11. dela 2. P. de nueſtra Grammatica.

Patatha: Detener el agua atajandola, para que no corra, como en los molinos, &c.

Patacta

atactatha: Idem.
atttatha. Idem.
atani, vel Patattani: La toma, o represa del agua.
atarpaatha: Soltar el agua.
atattasitha. Detenerse el agua de suyo.
atahnactatha: Soltarse el agua.
aucallani manka. Chuño cozido, y muy bueno de comer.
aunacatha. 3. que. Dudar.
aunacani: La duda.
aunacani hayttaatha: Sacar a vno de duda.
aunacani haytkhatha; Deponer la duda.
aullatha, vel Tucuatha: Acabar la pared, o de cubrir la casa, y no es general para todas las cosas. † Cama paullatha: Acabar la mita del tãbo, y de otras obligaciones que van por mita.
aullaraatha, vel Ttakhtaraatha Acabar algo que quedaua.
auraatha: Espigar el mayz, el trigo, el hicho, la cebada, &c.
auraachasitha: Començar a espigar.
auraa: La espiga. † Arona pauraapa arusitha; Hablar bien, lo mejor y mas a puado de todos.
auraa mankatha: Comer lo mejor delas comidas.
auraa vmatha: Beuer regaladamente.
auraa kechutha: Pacer el ganado buenos pastos y yeruas.
autatha, vel Cchuttatha: Contonearse el hombre vano.
Pauisnacatha: Idem.
Pauisilla: El hombre o muger q̃ se va contoneando.
Pauitha: Deuanar hilo reboluiẽdolo en la mano, o dela mano al braço. Qhuenitha: Haziendo ouillo.
Pauiquipatha: Enroscarse la culebra en algo. Asiro cayuha, vel Cayuharo pauiquipito, La culebra me enrosco vna pierna.
Pauiquipasitha; Enroscarse, reboluiendose en si mismo.
Pausu pauintatha: Deuanar del huso a los dedos, y delos dedos al huso.
Pauittasitha, Yaphittasiha: Reboluerse la sobrepelliz en el braço, y qualquiera otra cosa. † Sobrerorotoquilla pauittasima: Echa vna toquilla a tu sombrero.
¶ Phaatha hakhuatha: Cozer la comida con agua propriamẽte, aunque sirue a otras cosas.
Phaasitha, Hakhuasitha: Cozer comida para si.
Phaasiri huaallaara: La cometa con cola. Sacaca, Escola differente.
Phaaña, vel Phaauivra: Cozina.
Phayri, vel Phiyri: Cozinero. † Ttantta phiyri, Panadero. Ttãtta phaaña: Horno.
Phacancunacatha. 3. que. vel Pãstanacatha: Andar perplexo, dudoso.
Phacancutha: Estar perplexo.
Pacancnatha: Hazer estar dudoso y

ſo y perplexo a alguno.

Phacancunacaſa aruſitha: Hablar con perplexidad, agora vno, agora otro, no acabar de explicarſe.

Phacancutatha. Idem. Chuyma phacancutito: Perder el tino.

Phacuſutha, Aruſutha: Deſcubrir lo q̃ tenia encubierto, por importunacion de alguno.

Phacuſuatha: Compelerla alguno a que diga lo q̃ no querria.

Phacuſutha: Desfogar la ira con palabras, ad invicem.

Phahuatha, vel Thapitha: Sembrar coſas menudas derramando, como qninua, trigo &c. † Coca phahuatha, Derramar coca, como hazen los hechizeros

Phahuakhatha: Sembrar aſsi ſobre lo sẽbrado. Superſeminare

Phahuacaſitha: Derramar coca los hechizeros en honra de ſus Idolos.

Phakatha: Coger ratones con la ratonera.

Phaka: La ratonera Otro inſtrumento para ello ſe llama Hacoriri, que es como vna eſcudilla.

Phakatatha: Neutro: Subir de precio, venir a valer mas algo.

Phakaſitha. Idem.

Phacaſaatha, Actiuo. Subir algo de precio, pedir mas. † Aycha, vel Manka, Tanca phakaſa acaqui; Vllu ſaacaqui; Vende muy caro, la carne, la comida, los ſombreros, &c.

Phacaſuacatha, Apuſuacatha, Hacchahuanacatha hilaſuacatha, Anchaſuacatha: Hazer del ſeñor.

Phako, Rubio, Roxo.

Phakoptatha; Pararſe rubio.

Phakoptaatha; Parar algo rubio. Señoranaca ñakotapa phakoptiviri, Las mugeres de Caſtilla enrubian los cabellos.

Pacopaco, ſin h. Color alaçano; o caſtaño.

Phakhſi. Vide Pakhſi, porque eſte vocablo que ſignifica Luna, parece ſe puede eſcriuir ſin h, al principio, alli ſe hallaran muchas coſas tocantes a la luna o mes.

Phakhſaratha, vel Phakhſatha: Aſſerenar el tiempo, o eſcampar.

Phakhſutatha, l. phakſutakhatha Alçarſe las aguas por muchos dias.

Phakhrachaatha; Conuencer atar a vno de pies y manos con razones.

Phakhſaraſitha, vel Hanraſitha: Recrearſe, y deſenfadarſe.

Phakhſaraſiña, vel Samaraſiña, churatha: Dar lugar a vno para q̃ ſe recree, y deſenfade.

Phakhſaririja, vel Aparirija; Parece que el tiempo eſcampara.

Phakhſacchuquitha: Eſcampar y luego llouer; no acabar de eſcãpar de propoſito.

Phakhſa tucuta: Eſtar mucho tiempo ſin llouer.

Phakhſatucutana yranacatha: trauajar en tiempo q̃ nunca llueue

Pakh-

Phakhtatha, vel Chakhtatha: Hazer ruydo el agua que cae de algun caño, o delas texas &c.

Phakh phataatha: Hazer que el agua corra o baxe assi.

Phakh khat taatha. Idem.

Phakhcha: Fuente que hecha el agua por algun caño.

Phakhchacatha. 3. que. Salir el agua por el caño abaxo.

Phakhtusnutha: Salir el agua hazia arriba.

Phakhcha: Es tambien vn instrumento de madera con que beuen chicha por passatiempo, corriendo encañada. † Y qualquiera cosa que corra, o salga por caño se llama Phakhcha. † Puma phakhcha, Agua que sale como por boca de Leon, si el caño tiene tal figura.

Phakhtalatha. Cessar la lluuia, la calentura &c.

Phakhcha ctatha, Phalla ctatha: Reuentar de suyo el acequia.

Phakhrant tatha: Hazer ruydo el agua que cae delo alto, o como goteras, o como de caño.

Phalta: Fruta desta tierra que se da en los Yungas, que tambien llamamos Palta.

Phaltu, Cchapaca, Tana, Hikha: Carne, o chuño, v qualquiera comida mal guisada sin sal ni el punto que conuiene.

Phaltukhatha, Hikhakhatha: Perder el buen gusto la comida quando le añaden mucha agua, o otra cosa.

Phaltuura: Dia sin prouecho, dia de enfado.

Phaltuuruncatha: Tener vn dia de enfado, desabrido, &c.

Phaltuuraasitha amijasitha: Enfadarse de algo.

Phaltuuru: La persona que da en enfado o hastio con su condicion.

Phaltuuruatha, vel Amijasaatha: Enfadarse de alguna persona, de quien antes gustaua. Construyese como Amijaatha.

Phalatha: Hazer sogas de hicho torciendole con las palmas de las manos. † Nina phalatha: Sacar lũbre, dando bueltas con vn palillo sobre otro palo muy seco, como quien taladra algo. † Nina phalusutha: Idem.

Phalatha: Horadar como con taladro. † Culajatha, vel Ppiajatha: Idem.

Phalaquiptha, Kakuquipatha, Haquiquipatha: Torcer muy liso alguna cosa.

Phala: Soga de lana o hicho, aũque Vilca, es la de lana.

Phalata haque, Camcota, l. Ccachuta haque: Hermoso, bien hecho.

Phallatha, Ppatakhtatha: Rebentar. Phallusutha, Idem.

Phallayatha, Ppatakhtaatha: Rebentar. Actino.

Phallacatha. 3. que. Parir o rebentar el agua represada, sangre, v cosas semejantes.

Phallahuactatha. Idem.

Phallakhatha. 3. khe. Boluer a rebentar

rebentar otra vez.
Phallagratha: Rebentar por muchas partes el agua, o animales, &c. Y desmenuçarse en pedaços
Phallakhtatha: Rebentar.
Phallanocatha. 3. que. Rebentar por muchas partes.
Phallatatatha: Idem
Phattakhtatha: Rebẽtar el agua represada.
Phallanocatha; Idem
Phallaquipa phallarurntha. Idem
Phallaquiptatha: Estar ya la criatura crecida enel vientre, para en breue naçer, y assi delos corderos.
Phallarpaatha: Actiuo y Neutro Desaguar el agua, encaminandola por otra parte. † Y tambien desaguarse de suyo a otra parte; pero en esta significaciõ se pronuncia sin aspiracion, por el que viene de Pallatha; que significa Desaguar.
Phallatatatha, Llumchitatatha, Hanitatatha: Anegar, estenderse el agua por algun lugar, o llanada, rebentando de donde estua represada.
Phancatha, Vlltatha: Conocer.
Phancathapitatha, vel Vlthapitatha: Conocerse derrepente.
Phancaskhatha, vel Vlltaskhatha Reconocer a vno que mucho tiempo no parecia.
Phancatha, Pisiracalasitha: Comprar barato.
Phancasaata, Chicasaatha; Medir para ver si son iguales.
Phankutha, Phaatha: Cozer carne quando son grãdes pedaços.
Phankatha. 3 ki. Quebrar piedra en pedaços menudos. Phekeña na phankito
Phankacatha 3 que. Cortar vn pedaço de piedra, como quando salieste demasiado, &c.
Phankaratha: Idem.
Phankusutha: Sacar lumbre con pedernal.
Phankahuactatha, Villkihuactatha halahuactatha: Quebrarse de suyo vn pedaço de piedra.
Phankakhtatha, Villkikhtatha, Halactatha: Idem.
Phankarpaatha, Lekerpaatha, Quebrar la piedra dandole con algo. † Y tambien. Apuñetear a vno.
Phankasitha, vel Trokhrositha: Quebrarse las piedras vnas con otras.
Phankathapitha, vel Trokhrotha pitha: Idem.
Phankantasitha, vel Ppiantasitha: Descalabrarse, ad inuicem.
Phantta: El capirote que se pone en la cabeça las mugeres Lupacas.
Phanttattatha: Ponerse le.
Phanttattasitha. Idem
Phanttattaatha: Ponerle a otra.
Phantta llintta: Aquella parte del capirote que leuantan, o redoblan hazia arriba las Lupacas, lo qual no vsan las Collas.
Phantta vicchinca: La parte del capirote que cae a las espaldas.

Phaphan

haphantatha,vel Kiñantatha:Abollar algo.
haphantasitha, Kiñantasitha. Abollarle de suyo
hapharant.tatha,vel Kiñarant-tatha:Abollarse. † Y tambien hundirse el techo,y cosas semejantes.
haphatasitha; Lastimarse la cabeça cayendo: Ppiattasitha. Idem.
haph tatha: Sumirse en arena, o tierra especialmente quando estan cauando en ella.
haphanocatha,vel Phapharant-tatha; Hundirse la tierra &c.
Phapharant-taatha: Hundir a otro,o ser causa dello.
Phara huaña: Seco. (carse.
Pharakhatha, Huañakhatha;Se-
Pharatatha;Huañatatha; Idem.
Phaphathaltatha; Descestrarse lo enluzido.
Phara vta,Merke vta; Casa vieja q̃ tiene el techo gastado. † Huara huara, Ppia ppia vta,Cacallinca vta. Quãdo los agugeros del techo o cubierta son grãdes
Pharantatha,Huañantatha. Menguar el mar, o Laguna.
Phara vrutha; Podrirse la madera del techo con el agua,y sol. Y tambien el hicho delas casas.
Pharusutha,vel Huañusutha;Podrirse assi la madera &c.
Pharatito, vel Huañghuito; Tener la boca seca de sed.
Pharakh pharakktatha, Huatakh huatakhtatha, Hitcal hitcaltatha: Palpitar los ojos, o otra parte del cuerpo,con transiciõ.
Pharaquetha;Idem.Con trãsiciõ.
Pharaquetha;Estar las fuerças enteras como de vno q̃ ha llegado ala edad perfecta, ni moço, ni viejo. † Cchama pharaqueto cchamapa pharaquecaquihua.
Pharaque nacatha; Trauajar sin sentir cansacio,como fuerte.
Phara phara huayta; Penacho hecho de plumas pegadas en forma de flor, y con el ayre se menea mucho.
Pharara anatatha:Dar brincos,y saltos como quando açotan a algun muchacho, o el enfermo que da muchos buelcos sin sosegar.
Phararaatha,vel Anataatha,pharara anataatha: Hazer que vno de brincos,y saltos.
Phariratha;A dereçar la comida de presto,Algunos parece, que pronuncian este vocablo con p simple sin aspiracion.
Pharpharaatha;Hazer qualquier cosa bien hecha con mucha voluntad y gusto,y vsan deste vocablo losq̃ cuentan de si,o de otro que hazen algo con mucha voluntad en seruicio de otro.
Phake haque, Ccana haque Phake chuymani; Hombre llano q̃ procede sin doblez.)(Su contrario es Manqhueni.
Phakeptatha, Kapaptatha. Mostrarse llano,tractable, regocijado &c.

Phaketucutha: Allanarse en el trato, el que no se humanana con nadie, † Hablar, Reyr el que no solia.

Pharakh pharakhua ẽatha, Tunnacatha, Hulanacatha: Andar muy diligente, y solicito.

Pharartata, Participio, vel Ttururtata: Cabello, o yerua seca que de suyo se corta y cae como cosa quemada del yelo.

Phararaquecha: Andar diligente.

Pharaquenacatha: Idem mas proprio.

Pharka hokhsa, vel Hokhsalla llallahua: Cosa mostruosa pie, o mano q̃ tiene mas o menos de lo que da naturaleza.

Phararitha: Blandear, Menearse las hojas, o la Lança, o Plumajes &c.

Phararaatha: Blandear, Menear la Lança &c.

Phasa: Tierra, o Greda, que los indios comen con papas, Salsa de los indios.

Phasatha, Ecaptatha: Afloxarse lo que estaua tirante.

Phasaatha, Ecaptaatha: Afloxar lo que estaua tirante.)(Su contrario es Tartaatha, y Huayttatha.

Phasttaatha: Idem

Phasataatha: Afloxar las ataduras al que esta fuertemente atado.

Phastu anocara: Perro grande como mastin.

Phatanca: El vientre de los anim^{a} les que tiene ojos, donde se jũta la comida. + Phatanca larama: Gran comedor.

Phatanca catati, uel Puraca catati: Barrigudo de grande pança, o gran comedor.

Phattamitha, vel chicatha, Laquitha: Partir por medio pan, queso, trigo &c. Cchakhtatha. Es para madera.

Phattami; vel Chica: La mitad.

Phattama: Idem.

Phasacaatha 3. quee. Consumir la Comida, Plata &c. Huahuamacaha Allokha collque phasaqueeto. Mis hijos me han gastado mucho dinero en cosas de comer.

Phasacaayatha 3. Cay. Verbo factiuo: Hazer, o ser causa que otro gaste.

Phattatha: vel Ccaritha. Cortar, Isi phattaraqueto; Cortado me ha el vestido con golpes de piedra, dizese de todo.

Phattatha, vel Phattjatha: Sentenciar, Dezidir pleytos el juez. Haquijatha, vel Haquirpaatha: Idem.

Phattacatha: Lastimar las manos o pies el que haze algo con las piedras, o que las lleua &c.

Phatta: El cordero que puede ya ponerse con los mayorcillos, o con las ancutas.

Phattachatha: Apartar los Corderos, y ponerlos entre las ancutas, o contarlos por tales.

Phattiri: El mayordomo que tiene

tiene cuydado de apartar el ganado.

Phacta, vel Mira: Los corderos del mutiplico: Caycaphatta miſtu hicha mara? Quantos ay de multiplico eſte año.

Phattachatitha, Tantaſitha: juntarſe toda la parcialidad para hazer alguna obra, dõde es menester gente.

Phattachatha, Suuchatha: juntar toda la gente para obras, o para la fieſta.

Phattiro, vel Mocoro puritha: Llegar a buena coyuntura.

Phatti: Aguacero que ſuele auer al tiempo de començar a ſembrar la quinua.

Phattitha, Miticatha, Maritha Huyr.

Phaticatha 3 que Huyr fuera del pueblo.

Phatticatatha: Acogerſe a alguna parte huyendo.

Phatticatañi: La guarida.

Phattigratha. Huyr a muchas partes.

Phattimucutha: Huyrſe por ay donde no le ſaue.

Phatt.quipatha: Huyr ſalrando las vardas, o cerca de alguna caſa.

Phattiranatha: Acogerſe a alguno huyendo.

Phatturapitha. Huyr de alguno.

Phatciſtacatha: Encontrarſe de repente con alguno, huyendo.

Phattithaptatha: Encontrarſe los que vienen huyendo de partes contrarias.

Phattutatha: Eſcabullirſe luego.

Phattuſutha: Salir huyendo.

Phattuſuatha: Dexar huyr a alguno.

Phattaatha Idem, Y tambien lleuar a alguno huyendo.

Phattaatha: Llenar huyendo Nueſtra Señora. Egyptoro huahua papattaaſina, vel Phattaana. Huyo a Egypto con ſu hijo.

Phattakhtatha: Rebentar el agua repreſada.

Phatahuacatha: Deſgajar las ramas de los arboles.

Phathu: Tupido, Cuyo contrario es Llaha.

Phathu ſautha: Texer tupido.

Phathuchatha: Idem.

Phathu, vel Ziski iſi, Ropa tupida.

Phatuahanoni: Cari ancho.

Phatuhanttacutha: Tender mucho hicho, o coſas ſemejantes en el ſuelo.

Phathu phahuatha, vel Thapitha Sembrar Quinua, o Trigo echado demaſiado. + Ttintti phahuatha, vel Ttintiſiatatha: Idem.

Phathusjatatha: Idem.

Phaturatha, vel Yauiratha: Treſquilar el carnero.

Phateçatha 3 que. Cchamapa phrateque: Tiene muchas fuerças.

Aroſi phatecatha, Haychaſi, Sara &c Hablar, Reñir, Andar mucho &c.

¶ Ppakhila, Koma: Limpio ſin nada Pobre, Vazio &c.

Ppakhmuſutha, Komuſutha: Sacarlo todo ſin dexar nada.

Ppakhllathapitha. Recogerlo todo ſin dexar nada.

Ppakhchatha, Caquipatha, Alittatha. Boluer boca a baxo los jarros, ollas &c.

Ppahkmitha, Cchekhutha: Labrar las piedras.

Ppakhallitha, Neutro: Comunicar, o brotar las papas, mayz, y otras coſas abriendoſe la tierra que eſta por encima, aunque eſto no ſe dize de la quinua, ni trigo, ni de otras ſemillas menores.

Ppakhallitha: Significa tambien Parecer deſpues de mucho tiẽpo, el que ſe fue del pueblo. Ccanahuakhatha: Idem.

Ppakhallirapitha: Nacer vn hijo a la que hania ſido mucho tiempo eſteril. San Ioan Zacariataqui Ppakhallinirapina.

Ppakhchaquipatha. Cubrir vna eſcudilla con otra, o vn plato con otro, vna eſcudilla, vn plato &c. Chuahama, vel Ticahama. Ppakhchaquipatha. Desfauoreſcer a alguno, Boluerſe muchos contra vno en los Pleytos, Riñas, o porfias.

Ppakhllaratha, vel Yauiratha, vel Ppakhmaratha, vel Qhuituratha: Treſquilar a vno ſin q̃ ſe le parezca el cabello. Affeytar a nabaja, Rapar.

Ppakhlla, Tirancayuui: Que no tiene vn pelo de barba, deſbarbado, y Lampiño, o Affeytado a nabaja.

Ppakhlla, vel Koma aputatha. Quitar todas las Piedras, Libros, Tierra &c. de alguna parte ſin dexar nada.

Ppakhllutſutha, Komuſutha, Qhuituſutha: Idem.

Ppakhllantaskhatha, Tucũtaskhatha, Komantaskhatha: Gaſtar todo lo que vno tiene.

Ppakhlla, vel Kara, Vta, Vraque. Caſa vazia, Tierra pelada &c.

Ppakhra vraque. Tierra pelada, No ſe aplica a otras coſas.

Ppakhmaratha, vide ſupra Ppakhllaratha.

Ppakhtatha: Cortarſe de miedo, como aſombrarſe por algun caſo repẽtino. Cchama ppakhtito ppakhthapitatha. Idem.

Ppakhtapitaatha. Hazer que muchos teman, y hagan lo que ſe les manda con ſola vna palabra que diga, o otra ſeñal.

Ppatakh patakhtatha: Hazer ruydo el mayz, o la quinua quando ſa tueſtan.

Ppatakhtaatha, vel Hamppitha. Toſtar el mayz, o quinua.

Ppalakh ppalakhtatha: Salir las lagrimas delos ojos, Caer las gotas de agua del tejado, y coſas ſemejantes, vna tras otra, no continuadas.

Ppalakhtatha, Neutro: Dexar de cõtinuar, no acudir continuadamẽte a alguna obra, y ocupaciõ

Ppalakh-

Ppalakh huactatha. Idem.
Ppalakh huactaatha: Dexar que falte alguna vez.
Ppakhñu: Gordito: Dizese de Corderos, y niños.
Ppakhñuptatha: Ponerse gordito
Ppallchatha, vel lekhutha: Resplandecer.
Ppallchakh ppallchakhtatha: Centellear, o reuerberar las estrellas, o el agua con el sol, y cosas semejantes.
Ppallchatatatha, l. Ccanatatatha Venir vna grande luz; Resplandecer por todo vn lugar, como quando viene vn relampago, o luz milagrosa.
Ppampatha, vel Imatha: Cubrir con mucha ropa, o tierra.
Ppampaquipatha: Idem.
Ppamppusutha. Allanar, adereçar el suelo.
Ppañu cchuño: Chuño de apillas.
Pparakhtatha, vel Haltutha: Recordar el que esta descuydado, o despertar por algun caso repentino del sueño.
Pparakhtaatha, Halutaatha: Recordar, o despertar de repente a otro.
Pparakhrantatha, l. Hasantatha: Entrar repentinamente en alguna parte casa &c. Y dizese de hombres, animales y paxares.
Ppapputatha: Estar mojado.
Pparppusutha, l. Ppampusutha. Adereçar, allanar el suelo.
Ppasatha: Crecer, o incharse el mayz, o chuño, y cosas semejantes cozicndolas, o remojandolas, y aun la lana desatandola.
Ppasatha, vel Matatatha: Cundir, extenderse la nueua a los oydos de muchos, o lo que estaua encubierto, o crecer el fuego.
Ppasatatatha: Idem. Aca aro mar capacharo ppasatati. Extendio se esta nueua, o cundio por todo el pueblo.
Ppasaatha, arustatatha. Publicar algo.
Ppasatataatha: Idem.
Pparppa: Barro colorado que echan en los cimientos, o en el suelo delas casas.
Pparppanchatha; Echar este barro mesclādolo en las obras que van haziendo.
Pparppanacatha: Andar de espacio como vn hombre impedido de los pies, o viejo, o vn paxarito que no puede volar.
Pparppatha, vel Leketha. Batir el hierro o otras cosas muy bien.
Pparppanocatha, Lekenocatha, vel Cchakhenocatha. Aporrear a alguno.
Ppasppa: Vn paxarito entreuerado de pardo y blanco, que de ordinario parece de noche.
Ppasppatha, vel pakhuratha. Neutros. Abrirse el pellejo de los labios, o carrillos, por causa del frio. Lacca ppaspito, vel Pakhurito.
Ppaspparata ahanoni. Vno que tiene el rostro lastimado assi del frio.

Ppaſpparata, Pakhurata ampa-rani: Vno que tiene lauañones en las manos, o en los oydos.

Ppati: Sapo grande, mayor que el que llaman hamppatu.

Ppati marmi, vel haccha tãſa: Muger grandaça alta de cuerpo.

Ppaticalla: Mantellina texida de diuerſas colores, y talegas &c.

Ppatti ppatti, Colo colo: Tolondrones.

Ppattichapitha: Amortajar.

Ppatic quipatha: Emboluer bien alguna coſa.

Ppataratha: Quitar la manta a alguno &c.

Ppatathapitha: Coger, o echar mano de algo.

Ppayhuatha, Ppituitha, Amajaſitha: Penſar, o eſtar embeuecido en penſar: Dioſaqui Ppayhuama.

Ppayhuaſitha, vel Quichuſitha: Entriſtezerſe, o eſtar cuydadoſo en ſus negocios.

Ppayhuaatha quichuatha, llaquiatha phutiatha: Meter a otro en cuydado, entriſtecerle.

Ppayhuarapitha, quichurapitha, Llaquirapitha, Phutirapitha: Tener cuydado delas coſas de otro.

Ppayhuatha, chullutha: Regalarſe el barro quando le mojan.

Payhuatatatha, l. chullutatatha, vel ppaſatatatha: Idem.

Ppayhuantatha, chullãtatha, vel Ppaſantatha: Regalarſe el barro en el agua, deſleyrſe.

Payhuaatha, chulluatha, Ppalaatho Actiuos: Hazer que otro ſe enflaquezca con el mal tratamiento. † O que ſe regale el barro &c. † Y ſe conſuma la carne de los muertos con echarlos debaxo dela tierra.

Ppayptanikhatha: Boluer a ſer pueblo ſin tener de que ſuſtentarſe.

Segundo ſ. De los vocablos que comiençan por Pe, Phe, Ppe:

PEQVEKHAA, Vſuncalla; Achacoſo, enfermiço.

Pecatha ccutatha: Moler el mayz en grano, o el moco maſcado, y otras coſas tambien. † Moler la quinua es Ccunatha.

Pecaña: Es todo el inſtrumento con que muelé que ſon dos piedras † La de arriba es como media luna, y ſe dize Orcoña, † La de abaxo que eſta firme ſe dize, Parara, o Taycaparara

Peco, vel Papa auqui: La pelota de jugar hecha de lana rebuelta fuertemente con mucho hilo.

Pecoſitha: jugar ala pelota.

Pecohuaaſitha: jugar muchos ala pelota, y tambien pelotear a vno dandole y rempujandole Liuihuaaſitha: Idem mal traclar.

Peca. La maſa de mayz molido para hazer chicha.

Pecacha, Pichaca: Aguja grande de vna eſpina, o de Cobre, o de hierro.

hierro.

Phekeña, vel Cchunccho, vel Chikhna: La cabeça. Pheke: Idem.

Phekeña cayuni ſaattatha: Poner ſe de cabeça en el ſuelo, y los pies arriba: † Y por methapho ra ſignifica porfiar en que no ha ra lo que le aconſejan.

Phekeña cayuni cchacocatatha: Crucificar cabeça a baxo como hizieron a S. Pedro.

Phekeña catati: De gran cabeça.

Phekeña ſaytu: De cabeça ahuſada: Phekeña ſauu: Idem.

Pekeña moko: Cabiz redondo.

Phekeña ſuticaa, vel Pallalla: De cabeça aplaſtada.

Phekeñanchatha: Dar a vno en la cabeça con la mano, o con otra coſa.

Phekeña aymuratha, vel Hihuayaha ſatha: Deſſear matar a alguno o verle muerto ya.

Phekeña aymurataha cauqui ſari Donde eſta mi enemigo a quié deſſeo quitar, o ver quitada la cabeça.

Phekeña ppiatha: Deſcalabrar.

Phekeñana puritratha: Quebrar la cabeça a alguno con palo, o con demaſiado hablar.

Phekeña; Algunos pronuncian cõ dos pp diziendo Ppekeña, Entiendo q̃ es mas proprio como aqui la ponemos. Otras phraſes pertenecientes a eſte vocablo ſe hallarã en la tercera parte en ſu lugar.

Phença, vel Ccakhſi haque: Hombre ſin honra, affrentoſo.

Phencaſitha, Ccakhſiſitha: Affrentarſe, Auergonçarſe.

Phencaro, vel Ccakhſiro tucutha Eſtar affrentado auergonçado el que no lo era, perder ſu hõra

Pheqhue: El abertura del axſo de la muger por donde ſaca ſlos braços: Locuſu: Es el abertura dela camiſeta, por donde el yndio ſaca los braços.

Pheqhuerochaſitha: Meterſe algo en el ſeno la muger por aq̃lla abertura del axſo quãdo eſta ceñida con ſu faxa.

Pheqhueruſitha: Dormir dos, o tres aſsi dentro dela ſaya.

Pheqhueruſita iquiſcatha: Idem.

Pheqhueſcatha: Idem.

Pheqhuero chillantatha: Meterſe algo en el ſeno la muger quando eſta faxada. † Kinchuro chillantatha kinchuruſitha. Meter algo entre la faxa que traẽ las indias.

Terzero ſ. De los vocabos que comiençan por Pi, Phi, Ppi.

Aunque algunos por ventura eſtaran mezclados.

Pi: Es vna particula de ornato, lo miſmo que hua, y algunas vezes ſuple el verbo ſubſtantiuo en la tercera perſona de preſente de indicatiuo eſt, vel ſunt como diximos mas largamente en la 3. parte de la grammatica c. 4. ſ. 1. Donde le enſeña el vſo

desta particula.

Picoro, vel Picora. El muslo de los hombres, y animales, el hueso solo, Chara Ppukhsa: Es la carne sola.

Pichatha: Limpiar, y barrer. Plato, Vta pichama &c. Aunque para muchas cosas ay vocablos proprios.

Pichantatha: Varrer echando la vasura dentro de algo.

Pichusutha: Varrer sacando la vasura fuera.

Picharatha: Raer la medida. † Y tambien limpiar la ropa, el tejado, paredes &c.

Pichathapitha: Varrer juntando la vassura.

Picharpaatha: Varrer, y lleuar la vassura lexos.

Picharpaatha, Por methaphora significa echar a vno de su casa. Vteani ttunampi picharpiyto. Echome de mi casa cõ todo mi axuar.

Pichatha, Llumitha, Caychutha: Varrer el suelo con la saya, o manta arrastrandola como hacen las, Tallas, o Maycos, y las Señoras.

Pichanacatha Llumnacatha; Caychunacatha; Andar assi arrastrãdo el vestido largo.

Pichutha, vel pichuttatha. Atar la boca del costal, Bolsas &c.

Pichu huahua: El hijo, o hija que nace ala postre, con que cessa la muger de parir.

Pichutatha, Pichutkhatha. Dexar de engendrar, o parir hijos, vsase con transicion Pichutito.

Pichuratha: El primero a nacer de alguna muger, y no se dize de otros animales.

Pichuriri; El primogenito assi.

Pichuttatha: Atar la extremidad de los cabellos como suelen las indias.

Picho; Vn manojo de hicho, cebada, trigo, o verua. † Trigo picho quãdo el manojo es pequeño. † Si es grande dizen Luco. † Chaulla pichu: Pescados pequeños embueltos, o metidos dentro de vn manojito de totora. † ñakota pichu: La punta delos cabellos atados como poco ha diximos.

Pilla. Particula de ornato, y algunas vezes significa Enim, o por que. Desta tratamos en la 3. parte dela Grammatica cap. 4. §. 3.

Pilla: Nombre. Desigual que no llega a ser tan grande como otra cosa, como los dedos que estan a los lados del medio, y tãbien lo que es mayor se dize Pilla respecto del menor.

Pilla pilla: Muchas cosas jũtas desiguales entre si como los dedos dela mano, o los organos.

Pilla; La sobra dela comida que los indios llaman alsa. † Y tãbien la sobra del paño despues de cortado el vestido. Lo que sobra de la tassa despues de enterada &c.

Pilliri

Pilliri: Significa lo mismo. Tassa pilliri, manka pilliri &c.

Pillaatha puchuatha: Guardar algo, Hazer que sobre de alguna cosa. † Manka pillaarapitha vel Pilliytha.

Pillacaatha Puchucaatha. Idem.

Pillacatha: Dexar de acudir con los demas a missa, o a otras obligaciones quando acuden todos. Missatà pillactha, Yapuro pillactha ȝ que. Faltar por ir a la chacara Haccactatha: Idem. Missaro haccactatha, vel pillacatha. Aunque es mas general para esto Haccactatha q̃ Pillacatha. Y aun deste vsan quando faltan por ir lexos del pueblo.

Pilla ñakotani, vel cayuni; Vno que tiene el cabello desigual, los pies, y assi de otras cosas.

Pillaca llayto; Llauto delos yngas, texido de diuersas colores

Pillu; Corona, o cordon que vsan algunas naciones de yndios ponerse en la cabeça para apretar el cabello, differẽte del que llaman Llauto, y qualquiera corona de flores, o de oro &c. para la cabeça se llama Pillu. Cchapi pillu. Corona de espinas como la de Christo. Nuestro Señor.

Pilluttatha. Coronarse, Ponerse la Corona, o Cordon que dixi mos.

Pilluttasitha: Idem, mas proprio:

Pilluttaatha; Coronar, poner la corona, o cordon a otro.

Pilluquipatha, vel Cupoquipatha Cercar, Poner certo a vna casa o pueblo paraque no salgan, o no entren como se suele.

Pillu, Es tambien la corona delas casas, desde donde el hicho; o las tejas salẽ vn poco fuera de las paredes por causa delas goteras. Huaka canchipillo. Vna muger que trae su faxa muy deshilada.

Pillu hiscu Oxotas de cordon como felpa, a vso de los indios del Cuzco.

Pinahua, Vna mata de yerua que llamã suncho, que echa vna flor amarilla.

Pincha: Acequia para que corra el agua.

Pinchachatha. Hazer acequia.

Pinchathà ymaphalli. Rebentar la acequia.

Pincha paquisi; Idem.

Pincha uma hauiquipi, vel Llunchiquipi. Anegar el agua a la acequia.

Pinchajaña, Marcatuma. Muger andariega, que va siempre de casa en casa.

Pinco: El madero largo que corre por toda la cũbre de moxinete a moxinete, donde se juntan las tixeras del texado.

Pinco cala: La piedra en lo mas alto del moxinete, dõde se ata el madero que llaman pinco, a las piedras que estã a los lados del moxinete de cabeça redõda donde atan los atrauesaños llaman Cchakhua.

Pincollo. Flauta de hueſſo de que vſan los indios, y tambien eſſo tras que traen de caſtilla.

Pincollotha: Tañer la flauta.

Pincollori: Muſico, porque de ordinario tañe tambien flauta. † Cchaca pincollo. Flauta de hueſſo. † Quinaquina pincollo. Flauta de caña. † Tupa pincollo: Idem.

Pini: Es particula, o aduerbio de affirmacion: Huma pini hihua yata: Sin duda ninguna tu le mataſte. † Muchas vezes ſe interpone al verbo, y le da muy buenas ſignificaciones, como ſe tracto en la Tercera parte de la Grammatica. Cap. 3 §. 26.

Pini pinitha: Hablar mucho, Parlar a todo tiempo.

Pinipini, Aroncati, Arocamana. Parlero, Hablador.

Piña: Qualquiera coſa que cuelgan de ſus topos las mugeres, como Corales, Caracoles &c.

Piñittaſitha: Colgarſe eſas coſas de los topos, o de la garganta.

Piñattaatha: Colgarlas a otra.

Piña huahua: La criatura que no quiere apartarſe de ſu madre.

Pinaſi: Pofpueſto a Pacoma, ſignifica vno que va a los mãdados de ſu amo ſin parar: Pacoma-piñaſi.

Piñutaa: El trompo de piedra, Barro, o Palo, que le hazen andar con el açote, y correa.

Piñutaa haukatha: Dar al trõpo

Piñutaa, vel Hiñukaa: Trompo como aquel con que juegan los niños con correa, y açote.

Piñutaatha, Hiñukaatha, Sankataatha: jugar al rodeznillo que ſe ha dicho.

Piñutaaſitha: jugar aſsi ad innicem.

Pirari laphi: La hoja delas yeruas y arboles.

Pirca: Idem:

Pirarichaſitha, vel Laphichaſtha: Brotar las hojas.

Pirari: El redondo del topo delas indias. † Cayu pirari, vel Chara pirari: Vno que tiene los pies anchos hazia los dedos † Y el que tiene las piernas delgadas, y de ordinario eſtos ſon apodos.

Pircatha: Hazer pared.

Pircattaſitha, vel Lekettaſitha. Emparedarſe, Encerrarſe.

Pirculutha; Leuantar preſto pared.

Pircantatha: Meter, gaſtar las piedras haziendo pared.

Pirca: La pared.

Pirca takhſitha: Hazer cimiento a la pared.

Pirca irutatha: Leuantarla.

Pirca chichitha, vel Haratha. Deribarla.

Pirca haruſutha: Agugerearla para hazer ventana.

Pirca horkotha. Horadarla.

Pirca paullatha, vel Tcakhtaratha: Acabarla.

Pirca llucchitha. Enluzirla.

Pirca

Pircajaña: La muger que nace quando ſus padres hazen caſas.

Pirca Veco veco, Coho coho: Pared que tiene muchas entradas y ſalidas, mal hecha.

Pirca Pompo pompo, vel Hithuſu hithintata: Idem.

Pirca: La hoja delos arboles, y plãtas como diximos poco ha.

Pirca Moco moco: Que no eſta liſa, ni igual.)(Cuyo contrario es Lluſca, Cuſca, y Llluncuta, vel Sulata: Liſa, Llana, Ygual.

Piſi, Kata, Huallca, Huka: Pocos, o Poco.

Piſi chuymani haque: Vno de poco ſaber.

Piſi iranacta: He trauajado poco

Piſichatha: Trauajar poco.

Piſiqui cunca antutatha: Soltar poco la boz.

Piſipatha: Tener poco, reſpecto de lo que era menester. Mankathà, Yaputha, Cocothà &c. † Miſaro piſiptha: No llegar a tiempo.

Piſihuatha, vel Piſihuattatha. Faltar, no baſtar, no alcançar a todos los que ſe va dando.

Piſiptakhatha, vel Phintaptakhatha: Empobrecer. Huakhcha tucukhatha: Idem.

Pita: De vna vez. Maa pitaqui hihuaſna: Deſſeo morirme de vna vez ſin paſar tantas muertes, y trauajos. † Aca pitaqui iquiha: Deſta vez que como ire a dormir ſin mas comer.

Pitutha, Vekhutha: Reboluer cal o harina. † Marca pitutha: Reboluer el pueblo.

Pituquipatha, vel Hiruquipatha Reboluer las coſas dichas.

Pituſitha: Reboluer eſſas coſas para ſi. † Marca pituſi. Rebolueſſe, alborotarſe el pueblo.

Pitu, vel Philu: Reboluedor. † Marca pitu, Hochapitu: Vno que da en que entender, o rebuelue a todos con ſus bachillerias.

Pituthaltatha: Enturbiarſe lo que eſtaua claro: † Marca pituthalti: Alborotarſe el pueblo † Chuyma pituthalti: Alborotarſe de enojo, o el eſtomago. † Chuyma pituſito, vel Kapiſito; Alborotarſe de enojo viendo a ſu enemigo.

Pitutatatha, vel Hirutatatha, vel Kayuitatatha: Reboluer hueuos para tortillas, y otras coſas aſsi.

Pitu, vel Churi, vel Kello: Color naranjado, que tira a amarillo.

Piura; Collca La trox donde guardan el mayz, o quinua, Sekhe, es para chuño. † Vma piura: Caxa del agua que ſuelen hacer atrechos por la cañileria de las fuentes, o para detener, y repreſar el agua, como en los molinos.

Piurattatha, vel Piurattaſitha: Echar, o guardar en la trox mayz quinua

quinua.
Piurarochatha: Idem.
Piurantasitha, vel Collcantasitha: Idem muy proprio.
Piurātaskhatha: Acabar de meter en la trox.
Piu. Vna almoçada de papas que suelen contar al tiempo de la sementera, para adeuinar si sera el año bueno, o malo.
Piui. Idem.
Piu irutatha: Contar las dichas papas, es grande superstition.
Piuchatha: Idem contar.
¶ Phichaca, Phechaca. Espina larga que sirue de aguja para cosser, y tambien para prender el manto en lugar de Pichi de plata, o Pito.
Phichacattasitha: Prender el manto con ella, o otra qualquier ropa de emboltorio, para lo qual es mas ordinario Ttirijatha.
Phichacana ttirijasitha: Idem.
Phichacana ttimpusjasitha: Redoblarse el axso hacia arriba prēdiendole con esta espina que sirue tambien de alfiler.
Phichaca phiturusitha. Prenderse el axso en la abertura que haze en las espaldas en lugar de topos de plata.
Phichancan chanipa: Valor de vn alfiler. † Hani phichacan chanipa. No vale vn alfiler.
Phichatha: Echar leña en el fuego para calentarse.
Phichasitha, vel Hokhsaptatha. Calentarse ala lumbre.
Phicchi: El topo chiquito cō que prenden su manto por delante las mugeres.
Phicchittasitha: Prenderse el manto, o ponerse en el capirote este topo chiquito.
Phicchi vssu: Diuiessos, o Sarna, o encordios. † Cchupu vssu. Parece lo proprio.
Phichu: La punta dela lana que quitan antes de hilar.
Phichuratha: Quitarla dela lana.
Phichu kicharatha: Idem.
Phichu: Especie, o genero de algo
Phichu amca: Papas de vna misma color, figura, o especie. Para phichu, Trigo, Hupa, Caura, Canallo &c. Trigo, Quinua, Carneros, Canallos, de vna misma manera, figura, color, o genero. Hanko phichu, Vila phichu, Cchaara phichu, Larama phichu &c. Blanco, Colorado, Negro, Açul &c. Sin mezcla de otras colores.
Phichu phichu. De muchas maneras, Figuras, Colores, Especies &c.
Phichu phichu mutuña: Todos los generos, maneras de tormētos &c.
Phichu. Las pestañas delos ojos. † Nayra phichuna hamppatitha. Arrancarle las pestañas adorando los idolos, o guacas. † Nayra phichuna phustiritha Soplar las pestañas hacia las guacas adorandolas.
Phichu. La fama buena, o mala, el blason

el blason y gloria Mokhsa chuy mampi Dios layco mntuña Santonacana phichupapi. El padecer por Dios es gloria, y blason de los sanctos. Luntataña Pedrona phichupapi. La fama, y gloria de Pedro es hurtar.

Phichuni, vel yatita, vlttata: Conocido. † Ccapaca phichuni. El q̃ tiene fama de rico. † Huakhchanaca ccuyri phichuni. Que tiene fama de limosnero &c.

Phichunittaatha: Ser causa de que alguno tenga fama de algo.

Phichunichatha: Idem.

Phichuttaatha: Idem. Humaquipi luntata phichuttiyt'ta: Tu eres la causa que yo tenga fama de ladron.

Phichunchaa: Vn paxarillo pardo

Phichuhchaana laruquipata yan ccahua siritha: Oyédo cantar a la Pichunchaa, tuuelo por mal agnero.

Phichunchaa laru: Reyr este paxarito, Parecer que rie.

Phiyri: Cozinero, guisandero. † Kataui phiyri. El que cueze la cal &c.

Phiki amca: Papa medio podrida o la que nace pegada a otra en la trox, antes de sembrar.

Phiki apilla: Oca medio podrida dela manera dicha.

Philu, Ccurecu, Cama Cchakhmi hocha huakhlli, hochapitu: Reboltoso, Bachiller, Pleytista, Cauiloso.

Philutha: Reboluer a otros con sus bachillerias.

Philli phillitha, Hablar entre dientes.

Phichi phichitha: Idem: Cuna phi lli phillit'tha: Que hablas de mi entre dientes.

Phillmitha, Phillmiratha, vel hama phillmiratha, Actiuo: Tener fluxo.

Phillminocatha 3. que; Abrirse las papas quando yerue mucho la olla donde se cuezen.

Phillminoctatha, Qhuerquenoctatha: Idem, y tambien abrirse la tierra con la mucha lluuia, o temblor.

Phillmitat'tha. Abrirse assi por muchas partes la tierra quando es montuosa, o cuesta. † Y siendo llana. Cchaanoctatha, o Cchaatat'tatha, Lakhratat'tatha.

Phina: El monton de papas que hazẽ luego despues de cogidas cubierto de hicho. † La trox dõde las guardan en sus casas.

Phinatha: Amontonar assi las papas.

Phiñu ancuta: Cordero de vn año gordo. † Phiñu huahua. Niño gordito.

Phiñu amca: Papa prolongadilla.

Phiñu tanca, Sayttu cchunta tanca: Sombrero alto.

Phinchatha: Bolcar los terrones quando van barbechãdo, es proprio officio de muger.

Phincutha phincutatha. Hablar securo y perplexo.

Phin-

Phinchuatha: Ser causa de reñir, o dar ocasion a otro para ello.

Phinta, Pisi, Hualca, Kata. Poco, o pocos.

Phinta caurani, Phinta collqueni &c. Vno que tiene pocos carneros, poca Plata &c.

Phinta chuymani. Vno de poco saber.

Phinta chamāi: De pocas fuerças.

Phintaro, vel pisiro haccuta: Tener en poco.

Phinthaptatha, vel Phintakhatha Desminuyrse el numero. ✝ Mikaha, Cchamaha Phinthaptito. Desminuydo se ha mi Comida, mis fuerças &c.

Phintahuakhatha; Idem.

Phintunquipatha, Llanquipatha: Emboluer a los niños, y qualquiera otra cosa con algun paño, o ropa.

Phintunocatha. Llaunocatha. Arropar, Emboluer al que esta echado, cobijandolo.

Phintuchapisirha, vel Llauthapisitha. Arroparse, Cobijarse asi mismo.

Phintutha, Llautha: Emboluer otra cosa.

Phiñuta Phiñutaatha: Dar mucha priessa a alguno en alguna obra.

Phiñu, vel Phuñi: Aristas, o cabello dela maçorca del mayz.

Phirki, vel Hachu: Mil, o numero grandissimo.

Phirki phirki: Numero infinito, o millares de millares.

Phiruru: El rodeznillo que pone en el huso para hilar las mugeres.

Phiruru halatha, vel Tumatha. Andar, o bolverse al rededor como el rodeznillo: Alakhpachanaca phiruruqui hali.

Phiruruchasitha, Mekhachasitha. Enrroscarse en si la culebra.

Phiruruthaptatha, Mekhathaptatha. Idem.

Phiruraatha tumaatha: Mouer, Traer al rededor al que açotan y otras cosas.

Phiruruthapitha, vel Mathapaatha juntar gente, Carneros &c.

Phiruruthapitatha, vel Molloko thapitatha jūtarse en rueda mucha gente &c.

Phiruraataqui tantasitha: Idem.

Phiruunqui, l. Mollokoqui ahuatitha Guardar el ganado teniēdole junto.

Phiruraacaqui, Anataacaqui, Piñutaajaqui haukatha: Açotar a vno trayendole al rededor.

Phisca: Nombre numeral, Cinco.

Phisca tunca: Cincuenta.

Phisca pataca: Quinientos &c.

Phiscachatha: Poner cinco en la cuenta quando la hazen por piedrecitas.

Phisca: Es tambien vn dado de palo, cōque juegan como ala taua

Phiscasitha: jugar con el.

Phiscutha, Thikhmitha, Sulatha. Vntar, o embadurnar.

Phiscunquipatha: Sulaquipatha, Thikhmiquipatha Vntarlo todo

Phisca-

ſcucatha, Sulacatha, Thikhmi atha 3. que. Quitar el barro, o nalquiera immundicia.
ſcuratha, Sularatha: Idem. · Y tambien acariciar a algu· trayendole la mano por el oſtro.
iſcuraſitha, Sularaſitha: Adere- arſe, Polirſe, affeytandoſe.
iſcucaſitha, Sulacaſitha: Idem.
iſcurpaatha, vel Ttakhllupaa- ha: Dar palmadas; o bofetadas alguno.
iiſcurt·khatha, Apart·khatha, vel Phichart·khatha: Quitarſe Deſcoſtrarſe lo que eſta ſuzio, o embarniçado.
iiſcuthapitha, Ccomathapitha, Ichuthapitha. Abraçar.
hiſcuthapiſitha, Ccomathapiſi- tha, Ichuthapiſitha: Abraçarſe adinuicem.
hiſcuthapilaatha, Amicuſaatha. Hazer que ſe abracen, y ſean a· migos.
hiſcuthapaaſitha, Ccomatapaaſi tha, Ichuthapaaſitha. Dexarſe abraçar.
hiſcuntatha, Ccomantatha. Lle- uar dentro a alguno, abraçan· doſe con el.
hiſna, Cahuayo Tupa: Coſa lige ra.)(Cuyo contrario es: Ha- thi, vel Vini.
Phiſnaptatha: Boluerſe ligero lo que antes peſaua.
Phiſnaptaatha: Hazer que algo ſea ligero, adelgaçãdolo, o qui- tandole algo.
Phiſuatha, Tucarittaha: Enflaque cer.
Phiſuacatha 3. que. Idem.
Phiſuamucutha, Chullutha. Idem. o por mucho ayunar, o por en- fermedad &c.
Phitu: El topo conque las indias prenden ſu axſo, o laya en la a abertura de los hombros.
Phituraatha, vel Phitutaatha: Po- ner el topo a otra.
Phituraaſitha, vel Phituttaſitha: Ponerſele a ſi miſma.
Phitutha, vel Paquitha: Quebrar leña, o palo.
Phitturatha, Paquiratha: Cortar la punta, o extremidad de algu na coſa.
Phitturatha, vel Kichiratha. Deſ pauilar la candela &c. † Y a cortar la platica, o ſermon &c.
Phitturaatha, vel Allcaatha. Cor- tar la platica, No dexar dezir a otro todo lo que iua a dezir. † Aro phitturiyto. No me de- xo dezir.
Phitukhtatha: Canſarſe.
Phittujatha: Cortar.
¶ Ppia: Agugero.
Ppia ppia: Muchos agugeros.
Ppiatha, Ppiajatha, Colajatha, Huacotujatha: Horadar qual- quiera coſa. † Ppekeña, vel Cchonchu ppiajatha: Deſçala- brar a alguno.
Ppiakhtatha, Ppiekhtatha, Lakh- raptatha: Abrirſe la tierra, o la pared quando ay grietas.
Ppia mucutha: Horadar en mu- chas

chas partes.

Ppianoctatha: Abrirse la tierra, pared &c. en muchas partes.

Ppiantatha: Horadar.

Ppiaquipatha: Horadar hasta pasar de banda a banda.

Ppiaquipa ppiarurutha: Horadar por diuersas partes.

Ppiaratha. Començar a horadar.

Ppiarantcatha; Sumirse la tierra Pared &c.

Ppiasitha: Dexarse horadar, o ser facil, no duro.

Ppialu ppiantatha. Abrir vnos agugeros, o puertas, y cerrar otras.

Ppiattatha; Horadar, o descalabrar de presto.

Ppiathapi ppiarutha: Horadar en muchas partes.

Ppiatatatha; Horadar abriendo mucho.

Ppiatusiutha: Salir el barreno, o cauo de la otra parte.

Ppichikhtetha: Cortarse el hilo q̃ es poco torcido.

Ppichikhtiri cchanca: Hilo poco torcido y floxo.

Ppichikhtiri caputha: Hilar assi.

Ppisancalla: Idem.

Ppikhunocatha, Chaanocatha. Rasgar en muchos pedaços.

Ppini, Haphi, Huallque: Preñada, dizese delas mugeres, y hembras.

Ppisaca. Perdiz desta tierra: Collo: Es mas pequeña.

Ppisaca hikiratha; Pelarla.

Ppisaca cancatha: Assarla.

Ppisaca phurcatha: Assarla poniẽdola sobre la brasa.

Ppisaca cchacutha: Caçar las perdizes, cansandolas muchos indios que se cõciertan para ello.

Ppisaca catuatha: Caçarlas con halcon.

Ppisaca ama harphetatha. Agacharse como la perdiz.

Ppisqque: Quinua blanca.

Ppiticatha: Atar, o coser bien.

Ppitatha, vl Apitha. Texer la camiseta con varias colores, y labores, de vnas listas que atrauiesan de alto a baxo, y no suelen pasar de cinco.

Ppita, vel Apita ccahua. Camiseta texida assi. † Cochusu ccahua: Es propiamente camiseta delos maycos, por no ser texida, sino de cumbi.

Ppitusutha, Haychjatha, haccusutha: Acabar la tela dela manera dicha con aguja.

Ppitjatha, vel Hunujatha; Punçar o rebentar la postema. † Abrir la vena sangrando &c.

Ppitusutha: Sacar la espina. † Limpiar los dientes con alguna cosa delgada.

Ppitasiña; El monda dientes. † Si llu ppitasiña: Monda vñas. † Si llu ppita; Holgoçan, ocioso.

Ppiticatha; que. Atar vna petaca Chipa, o baul &c. Cruzandole muchas vezes.

Ppiticatha: Amortajar al modo ãtiguo, metiẽdo el difunto en vn serõ y atãdole cõ loga de hicho

Ppitui-

pitnitha, Quichutha, Llaquitha, Puttitha, Kayuitha: Estar cuydadoso por causa de sus negocios como sucederan.
pituisitha, Quichusitha &c. Idē. mas proprio: Acusatiuo.
pituirapitha, Ppayhuarapitha, &c. Cuydar de los negocios de otro.
pitu. Todo el cuero entero que sin abrir le sacan del pescueço del carnero.
pitu, Cchaasutha Llucchusutha; Sacar entero el dicho pellejo del pescueço.
pitusa cchaasunaui thac caui hamana hihuatha; No hallar la comida, o plata, o qualquiera otra cosa que fue a buscar.

QVARTO ; De los vocablos que comiençan por Po, Pho, Ppo.

Algunos delos quales quiça estaran mezclados con los q̄ empieçan por Pu, Phu, Ppu. Por la razon que otras vezes diximos.
Poco haque: De edad madura, o casi viejo. Pablo pocohua.
Pocota haque. Fuerte; o maduro.
Pocotakhatha, vel Pocokhatha; Acabar de madurar las frutas.
Pocotatha, vel Likitatha Neutro. Engordar el hombre, y los otros animales.
Pocotaatha. Engordar Actiuo.
Pocokhatha, vel Cchama catukhatha: Cobrar las fuerças despues dela enfermedad.
Poca: Es particula de ornato que a vezes significa Enim, Como Pilla.
Pola, vel Chhokhllo; La mazorca del mayz ya seco. + Kello es la maçorca verde.
Polo; La orilla dela camiseta, y dela manta, y de qualquiera otra cosa texida, idest los dos primeros hilos con que comiençan a texer.
Poloni, Killpani arusitha. Razonar concertadamente.
Polo polo: Redoma, o calabacita para agua.
Polochatha: Comer el combidado especialmente en algun sacrificio de idolos.
Polocharapitha: Comer assi por amor de quien le combido.
Pokholli puukha tuçari: Flaco, y desmedrado.
Ponco, l. Quillca, La puerta por donde se entra a alguna parte + La puerta de madera que nosotros llamamos se dize llaui entre los indios; De modo que poco es la entrada ahora tenga puerta de madera, ahora no.
Poonço; Monton de piedrecitas &c como suele auer en las chacaras.
Poonco Ppusu ppulura, Moko moko pirca. Pared de muchos tolondrones.
Poonco pircatha; Hazer pared cō muchos tolondrones.

Poque: Migas, a su modo, de harina de quinua.

Poquechatha: Hazer esta comida

Poruti, Mikulli: Legumbre como frisoles, della colorada, y della blanca.

¶ Phokhotha, Chhakhchatha, Huaratha: Llouer a cantaros, Hallu phokhoquihua: Vma phokhoquihua: Correr con mucho ruydo el agua por los rios. † Nayrahathà hacha phokhoquihua, Huaraquihua: Corren de mis ojos arroyos de lagrimas, Llorar arroyos de lagrimas.

Phokhpocollo. Vnos baños de agua caliente, que está en lo alto de vn collado en la puna de este pueblo de Iuli, y muy adorados en tiempo de la gentilidad: Llakhiri cota, Es vna Laguniila que esta alli cerca, y todos los paxaros que buelan por encima della se caen muertos.

Phokhota, Mattata: Insensato.

Phokhto, Moo, vel Thokhto. Vna almoçada de algo.

Photokhchasirha, Moochasitha, Thokhtochasitha: Parar las manos como para recebir vna almoçada de algo.

Photokhrantatha: çabullirse en el agua.

Pholtokhrantatha: Idem.

Pholtohk pholtokhtatha: Hazer ruydo los Carneros, o Canallos &c quãdo pasan algun rio sin tocar en el suelo.

Pholtokh huactaatha: Echar la criatura la muger que pare, y las hembras de todos los animales.

Pholtokhtusnutha: Salir assi la criatura, o cordero del vientre de su madre.

Pholtokhtarpaatha: Desamparar el cordero en acabandole de parir.

Phoque, vel ñeke: Vno que esta mojado dela lluuia.

Phoquechatha, vel ñekechatha: Mojar a alguno la lluuia.

Phoquetha, vel ñekethà: Idem.

Phoronco: Vn vasito de barro, o redoma.

Photonco, vel Phukhro: Hoyo dela tierra sin agua, no muy hondo.

Photoncochatha: Cauar vn poco la tierra; hazer hoyo.

Photõco nayrani, vel Nayra photonco: Vno de ojos hundidos.

Photonco photonco: Lugar de muchos hoyos.

Photonco photonco pircatha Hazer pared con muchos hoyos.

Photonco caquikhatha: Hazer se hoyo en la tierra, o sumir sele a alguno muchos los ojos, como quando muere.

¶ Ppolo; Vn pito, o Pichi pequeñito con que prenden el manto las Charcas.

Ppolottasitha; Prenderse el manto con este alfiler, Componese como el vocablo Phichi.

¶ QVIN-

QVINTO DE los vocablos que comiençan por Pu, Phu, Ppu.

Que quiça alguno los pronuncia ra por o, a causa dela mucha a finidad que estas dos vocales entre si tienen.

Pualla, Chuasilla, Apusnaqueri: Soberuio que no se diga ni respecta a nadie.

Pualla saranacatha Chuanacatha Viuir con soberuia, y demasiada grauedad.

Puca, Chupica: Lana, o vestido colorado.

Pucaquiptatha: Pararse colorado

Puca caquikhetha: Idem. † Y Andar vestido de colorado el q̃ no solia.

Pucaq thaaratha; Andar muchos de vn pueblo, vestidos de colorado.

Pucara; Castillo, Fortaleza.

Pucara pircatha: Hazer Castillo.

Pucararo phatticatatha, Maricatatha. Acogerse huyendo a la Fortaleza, o Castillo.

Pucara maquipatha. Rendirla, o entrarla.

Pucara tikhratha, Chhichhitha, Ccoccotha: Desbaratarla.

Pucaray quivnay: Dizen a vno en quien hallan todo su amparo.

Pucarpaatha: Dar en la cara tornisco, o puñete.

Puca Tonco. Mayz entreuerado de blanco, negro, o colorado.

Puchu, Pilla, Allca: Sobra de alguna cosa, vide supra Pilla.

Puchuatha, Pillaatha: Quitar algo para guardarlo.

Puchucaatha, l. Pillacaatha: Idem Guardar para alguno.

Puchucaasitha, vel Puchucaaskhatha: Guardar algo para si.

Puchucatha, l. Pillacatha. 3. q̃. Faltar, Dexar de acudir a lo q̃ muchos de su calidad acuden.

Pullchu: Rugas del rostro, y de qualquiera otra cosa.

Pullchu pullchu ahañoni; Vno q̃ tiene el rostro muy arrugado.

Pullchuptatha: Arrugarse algo.

Pullchuthapitha, vel Sincathapitha, Actiuos. Arrugar como los que adereçan los cuellos.

Pultitha, vel Sakhutha. Beuer mucho.

Pultintatha: Sakhuntatha: Idem mas proprio.

Pultutu, Huayu huayu. Mate grãde para lleuar como flasco.

Pultutu hakhomalla haq̃: Feo hinchado de rostro, Carrilludo.

Pulla pulla; Cardo redondo que nace por las paredes, y por los campos.

Pulla Caura; Carnero medio entre lanudo, y raso.

Pullquetha, vel Pullquettatha: Desuiarse del golpe. † Y tambien huyr de alguno, hurtarle el cuerpo por temor.

Puma; Leon. Vrco puma: El macho. † Cachu puma. La Leona.

Puma ccoltu: Embrauecerse el Leon, bramar.

Puma titiquí ccoltu: Estar echo vn Leon de enojo.

Pumatha, vel Pumajatha: Comer el Leõ a los animales que coge Cauraha Pumaraqueto. El Leõ me comio vn carnero.

Puma coyllu: Papas blancas muy buenas.

Puma lakhra: Papa de color fray leico, y colorado.

Pumpitha, vel Lupijatha: Asolearse, o abralarse con el sol, o calor, o el fuego; Lupi pumpito vel Lupighito. † Lupina pumpita cancatha: Idem. † Vruhama lupi y si pumpito: El sol cada dia me quema el vestido. Nina pumpito, Idem.

Punquitatatha, l. Ppusuratatha: Hincharse.

Punquima, vel Mokhstama: Son imperatiuos, que vsan los que se huelgan del mal ageno, quando ven, o oyen dezir que sucedio alguna desgracia a su enemigo.

Punqui, Ppusu: Cosa hinchada, y aun se dize de las paredes quando estan para descostrarse.

Pupa: Abeja. † Ipapupa: Abeja grande, o çayno.

Pupa callu: Las abejitas que aun no han salido del panal, o el mismo panal. Aunque parece mas proprio: Callapara: Panal de miel.

Pupa vta, La colmena. † Kaka: Es la misma que hazẽ las abejas

Pupa miski huahuachi: Hazer miel la abeja.

Pupana ppuñu, vel Pupa ppuñu: Llachihuana. Panal de miel.

Puni: Vide Pini. que es lo mismo, en esta prouincia poco se vsa de Puni.

Pura: Aduerbio, o Preposicion ad inuicem, vel inter. Nanaca pura: Entre nosotros. Hupanaca pura: Entre si. Hiussa pura: Entre nossotros inclusiue, Apaña pura. Entre parientes, o parentes entre si. Virakhocha pura Los españoles entre si &c. siempre pol puesto.

Purapa, Nayra, Hinchu, Cayu, Ampara &c. Ambos los Ojos, Oydos, Pies, Manos &c.

Puraca, El Vientre.

Puraca, vel Manka. La comida, cõtinens pro contento † Puraca ro mi. Fue por comida.

Puraca makhma; Gran beuedor, Gran tinaja.

Puraca camana: Comedor, y beuedor Cuius Deus venter est.

Puritha: Llegar.

Puritha: Aposentarse, Hospedar en casa de alguno viniendo de otro pueblo. † Pedrona vcaro vel Vtaparo puri. Fue a posar a casa de Pedro.

Puricaquitha: Estar aposentado por vn poco de tiempo en casa de alguno.

Puricatatha: Llegar en vn dia a alguna parte el q̃ le da priesa.

Puricchnquitha: Ir a posar ẽ casa de alguno por cumplimiento.

Puri-

Purihuata; Llegar de presto a alguna parte sin parar.

Purikhatha 3 khe, vel cutinikhatha; Boluer de alguna parte.

Purinikhatha; Idem.

Purijaatha purittaatha ſuujatha, Suuttátha; Repartir lo que cabe a cada vno de trauajar.

Purikhatatha, Haquikhatatha. Alcançar a otro en el camino.

Purikhatatha, Dar, o ſobreuenir la enfermedad, o enojo: con trāſicion.

Purinocatha 3. que: Llegar muchos a alguna parte. + Hallu purinoque. Llouer deſpues de mucho tiempo q̄ no auia llouido.

Purinoctatha: Iuntarſe muchos q̄ llegan de otras partes, como para hazer capitulo, fieſtas &c.

Purintatha: Caſarſe la muger pobre en caſa rica, o vn pobre entrar a ſeruir en buena caſa.

Puriquipa puriruruthа; Ir a alguna parte muchas vezes ſin parar muchos dias en ella.

Puriracatha 3. q̄. Poſar, o apoſentarſe en alguna caſa contra la voluntad, o guſto del dueño.

Purirant·tatha; Llegar, o cargar mucha gente en algun pueblo.

Purirapitha; Ir a poſar el que viene de otro pueblo a caſa de alguno por darle contento.

Puriſitha, Huaquiſita, Yatiſitha: Ser tiempo de hazer alguna coſa. † Auer obligacion de hazer algo: Yapuru mañama huaquiſi hua; Es tiempo de chacara. † Luntatauima cataakhāña puriſihua; Eſtas obligado a boluer el hurto.

Puriaſitha; Permitir que otros vayan a poſar a ſu caſa. † Repartir algo entre ſi &c.

Puriſu purintatha; Ir a algun pueblo o caſa muchas vezes, y ſalir como los negociantes.

Purittatha; Caber algo a alguno, o de hazer, o de recibir. † Limoſna mayña naro purittito. A mi me cabe pedir limoſna. † Maya realaqui naro purittito. A mi me cupo vn real &c.

Purithapitha; Iuntarſe en alguna parte, o pueblo los que vienen de fuera.

Purithapitatha; Llegar, y juntarſe en vno de varias partes.

Purithapi puriruruthа; Idem.

Puritat·khatha; Boluer muchos que ſe hauian auſentado a ſu pueblo.

Puriyatha, puraatha; Traer, acarrear a caſa carne, o comida, o al que ſe hauia auſentado.

Purita; Participio; Coſa ajuſtada que viene bien a alguno.

Puricaatha; Vengarſe. Arona, vel Amparana puriqueeto. Vengoſe de mi con palabras, o con las manos.

Purittaata manka. ; Comida bien guiſada que tiene ſu punto.

Purittaatha; Acertar tirando.

Purukh purukhtatha; Temblar la tierra, † Palpitar el coraçon † Temblar de miedo.

Puruma haque; Hombre por fugetar, que no tiene Ley, ni Rey.
Puruma vraq̃; Tierra por labrar. † O la que ha mucho que no se labra. † Comi puruma vraq̃ Tierra nunca labrada.
Puruma Caura; Carnero que aun no ha sido cargado.
Puruma, vel Cchamaca pacha; Tiempo antiquissimo, quando no auia sol, segun imaginauan los indios, ni muchas cosas delas que ay agora.
Puruma camauisa haque; El que no acude alas obligaciones del pueblo.
Pulcalla. La fruta amarilla del cardo que llaman Achacana.
Puruquiptatha; Hincharse, salir ronchas, o granos.
Pusi; Quatro.
Pusikharo; El quinto en ordẽ que viene despues del quatro.
Pusi sun; Todo el vniuerso mũdo.
Pusi chiquipa; Idem.
Pusi cayuni; Los animales brutos. † Maa pusi cayunitahua; Eres vn bruto, vn animal irracional.
Pusicakha, Illapu, Santiaco, Trueno, o Rayo; Pusicakha puri Caer el Rayo; Illaputha. Idem.
Putatha, Tucutha, Tucuatha. Acabar qualquiera cosa.
Putatatha; Idem.
Putusutha, Tucusutha, Mirsutha; Acabar las obras del todo.
Putamucutha; Consumir, Gastar o perder algo.
Putu; Fogon donde guisan la comida, al qual algunas vezes llaman Qhueri. † Chaca putu; Fogon de tres piedras.
Puturo haccontatha; Echar algo en el fogon, Seuo, o otra cosa, por alguna superstition: como solian.
Putu; Edificio de bobeda.
Putu; Tomãdolo dela lengua castellana, Paciente en el peccado nefando.
Putusicha. Cometer esse peccado.
Putukh putukhtatha. Hazer ruydo con los pies el que anda, como, Caualios, Carneros &c. mientras andan.
Pututha, Cchakhetha, Eeketha. Machucar algo.
Puu puu; Tierra blanda q̃ por la mucha humedad no esta tiesa.
Puuhka; Vide supra Pokholli auti puukha, vel Pokholli. El niño nacido por el mes de Inlio, o Agosto, que siempre esta flaco, y es mas proprio de Carneros.
Puyaco, l. Cchipoco. Vno a quien siempre echan la culpa de qualquier ladronicio &c.
Puyllu, vel Vnancha: Señal de hilo, o lana que se pone para conocer alguna cosa.
Puyllutha, vel vnanchatha: Señalar assi.
Puyllukhatatha, Collullukhatatha, Huara huarachatha. Poner flueco de lana por la camiseta para dançar, o festejar. † Huara huara ccahuani, vel Puyllulluta, Collulluta ccahuani.

V.no,

Vno que tiene la camiseta con fuecos.

¶ Phuccatha. Henchir, verbo general para todas las cosas.

Phuccahgratha. Henchir muchas vacijas, Cofres &c.

Phuccakhatatha: Henchir mas.

Phuccanocatha, Neutro. Estar llena la fuente, o Laguna. † O la casa de gente &c. Vlan esto para vacijas.

Phuccasitha, vel Phucattatha: Estar llena la vacija de agua.

Phuccanocatha: Hinchir muchas vacijas, Vt supra.

Phuccantatha: Hinchir mucho.

Phuccarāt tatha. Llenarse la casa de mucha gente.

Phuccusu phucātatha. Hinchirse, yvaciarse muchas vezes la casa de gente. † Aca Yglesiaro ha q̃naca phuccusu phuccanti.

Phuccattatha; Hinchir alguna cosa con presteça.

Phucsathaptatha; Llenarse de gẽte el pueblo quando viene de diuersas partes, o el Mar de agua y cosas semejantes.

Phuccathapi phucatutha: Idem.

Phuccathatatha. Hinchirse de gẽte la Casa, o Pueblo.

Phuccatatatha, l. Phucatattha: Idem.

Phuccasitha, l. Ahusutha: Pagar, Cumplir toda la deuda.

Phuccususitha: Idem, Satisfazer.

Phucca: Lleno. Puraca phuccaquivmatha: Beuer hasta satisfacerse sin emborracharse.

Phuctatha, vel Ttakhllitha. Abofetear.

Phucha: Hija, Yoca. Hijo.

Phuchani, Auquini: Padre y Hija.

Phuchani, Taycani: Madre y Hija

Phuccu: Olla. † Itukhatatha. Poner la olla en el fogon, o sobre otra cosa. † Itutatha. Idem. † Ituratha. Quitarla.

Phucu yana. Olla toda negra, y tambien el negro Ethiope.

Phucuchatha: No empollar el hueuo: Sacarle huero despues de auer estado sobre el la gallina &c.)(Su contrario, Sillcusutha, si es vno solo, o dos, y si son muchos: Anusutha: Empollar.

Phucuchata kauna: El hueuo huero.

Phucucchuq̃asitha. jugar cõ cascaras de hueuo en lugar de olla.

Phucuchu: Ampolla que anda leuantada sobre el agua, quando llueue, o las que hazẽ los niños con el cañuto.

Phucuchusnutha: Leuantarse las ampollas del agua, o en la mano. Ampara phucuchusnuto.

Phucuchu aatusnu: Idem.

Phucuchuchasitha: Hazer estas ampollas jugando los niños.

Phuka puka: Hongos grandes, Hacchacalla son los chicos. † Cchuncchu phuka phuka; Vno de cabeça redonda.

Phuku, Vna escudillita en q̃ comẽ locros, o algun regalo semejante, Hilli phuku, vel Chua.

Phukhpunacatha, Cuycunacatha 3.que. Andar aflígido del frio, o dela hambre.

Phukhputhapitha, Cuycuthapitha: Eſtar encogido aſsi por el frio, o por la hambre, o miedo que no oſa ſacar el roſtro.

Phukhru; Hódo hoyo, Vide Photonco.

Phukhru Chua, vel Photonco Chua. Eſcudilla honda ordinaria. † Yuruchua, vel Hayu phukhru chua; Idem.

Phukhtiri; Coſa texida como eſclauina, que tiene por arriba vnos como mechones de lana.

Phukhtiri, Huayhuaylliri, Koña Ttaurani chuſi. Eſclauina, o otra pieça texida aſsi para abrigarſe del frio.

Phukhu; Manantíal de agua.

Phukhu phukhu; Tierra de muchos manantiales.

Pulluſitha, vel Kapiſitha: Enojarſe de preſto. Huallakhquiptatha: Idem.

Phullukhquiptatha: Salir fuera de ſi por el mucho acelerami-ento.

Phukhllutuſnutha, vel Huallakhtuſnutha: Acelerarſe.

Phukhllutuſnutha; Salir agua de algun manátial, o ſangre delas narizes &c. Y la chicha, o el moſto quando hierue.

Phuni, Ttakhalli, Ttampha, Coli coli: Deſgreñado.

Phunitaptatha; Ponerſe deſgreñado.

Phuñu, vel Lluska: Ropa texida como terciopelo muy blanda

Phuñu ccahua: Camiſeta texida de aquella manera.

Phuñu tanca: Sombrero como de terciopelo, blando.

Phuphunacatha, vel Cchacanaçatha; Llouiznar, hazer garua. † Hallu phuphuquihua, vel phuphucaquihua. Eſta llouiznando haze garua.

Phuphukhatatha; Llouiznar ſobre algo. Hallu phuphukhatito. Hame llouiznado, he tenido garua.

Phukitha, vel apatha: Llenar leña cargando las eſpaldas.

Phukikharutha, vel Apkharutha: Idem mas ordinario, y por ſer verbo de mouiento admite muchas particulas.

Phukicatha. 3. que. Baxar algo de lo alto á las eſpaldas como quãdo baxaron a Chriſto Nueſtro Señor dela Cruz, y para coſas ſemejantes.

Phuki huactatha: Caerſe delo alto leña, o hicho.

Phukinactatha; Eſtarſe la leña por ay en el ſuelo, no puesta en ſu lugar.

Phukintatha; Meter leña en alguna caſa cargandola aſsi.

Phukiquiptatha: Mudarla aſsi de vn lugar a otro.

Phukiratha: Quitarla delas eſpaldas al que la llena.

Phukirpaatha: Arrojarla por ay.

Phukitatatha: Poner la leña en alguna

alguna parte para hazer lumbre, o hicho para tender en el suelo. Los otros compuestos se dexan, o porque es facil componerlos, o porque no son vsados

Phuntutat tatha, Ansatat tatha. Abrirse la flor, Estar bien copadas las plantas &c.

Phurcatha, Cancatha. Assar carne Quemar hombres, Tostar palos para torcerlos &c.

Phurcantatha, Sirquentatha: Assar algo metiendolo debaxo del rescoldo.

Phurcasitha, Cancasitha: Assar algo para si.

Phurcattasitha; Assar alguna cosa poca para si.

Phurcattasiña: Vn pedaço de algo para assar.

Phurque, Hicho con que hazen sogas, y esteras que es differente del ordinario.

Phurquena phalatha; Hazer sogas de hicho.

Paurquena silu Kanatha; Hazer esteras con este hicho.

Phurque Pospuesto, como Cchunchu phurque: Vno que no esta peynado como Tzakhalli.

Phuru thakha, Thakha phuru: La brasa de estiercol de Carneros o de Vacas, Vide Brasa.

Phuru phuru ñakota: El cabello delos negros que parece quemado. † Vila phuru phuru huayta: Plumaje redondo hecho de muchas plumas coloradas. † Nina phuru; La brasa de mucho estiercol.

Phusatha; Soplar, y tambien Tañer qualquiera instrumento que se toca soplado como, Chirimias, Cornetas, Trompetas &c.

Phuskhatha, vel Hinttaatha: Soplar, o matar la lumbre.

Phustatatha; Soplar la lumbre para encenderla.

Phusaratha, Limpiar con soplo. † ñakotha phusaratha; Tresquilar.

Phususutha: Sacar cõ soplo el polvo que esta dentro de algo.

Phusantatha: Meter con el soplo.

Phusarpaatha; Echar con soplo. † Hallu phusarpaatha, Vsu phusarpaatha: Echar el aguacero, y enfermedad soplãdo, como suelen los hechizeros con sus embustes, para engañar los indios.

Phusa; Cosa hueca. † Chuyma phusa, vel Chuymauisa: Tonto sin entendimiento.

Phusa sau, vel Phusa phusa; Vna como caña, que aun nace por esta tierra.

Phusa kauña; Caña blanca como la de castilla.

Phusa phusa; Caña desta tierra della blanca, della parda.

Phuscanca; La cadera, o anca.

Phuscanca chautusnu: Desencaxarse la cadera del espinaço.

Phusnu; El hicho, o paja que esta en el vientre de los animales por digerir.

Phusnumpi thusatha. Escupir el Carnero con este hicho indigesto

gesto quando se enoja.

Phusnumpi.api. Dizese dela hembra de los carneros quando escupe el hicho, y no dexa que se le llegue el macho que es señal de estar preñada.

Phusnunickhatha: Comer ya de por si el niño, o niña, sin tener necesidad de mamar, o comer por mano agena.

Phusnu catuta: Idem. † Y Dizese tambien del cordero que ya come yerua.

Phususutha: Apostillarse, Vsase con transicion. Phusufuto.

Phuti vsutha, vel Phuti vsuto. Tener calentura.

Phuti vsu apakhat tito: Idem.

Phuti vsu catutha: Caer enfermo de calentura.

Phuti vsu huayuto: Idem.

Phutijatha: Estar caluroso: Vsase con transicion: Phutighito.

Phutututha: Abrasarse de calor.

Phutututha, vel huhurutha. Salir el baho dela comida caliente, y dela tierra mojada quando haze sol.

Phututu huuru: El baho.

Phutusu huurihua: Dizese dela casa de los ricos, donde ay mucha holgança de comida, y regalo.

Phututuri vma; Baños de agua caliente.

Phututuri vmana haricasitha, vel tuusitha. Bañarse en ellos.

Phututuhutha, Huurtunutha: Salir, o leuantarse el baho de alguna cosa.

Phutusutha: Salir postillas en la boca como acaece a los que hã tenido calentura.

Phutitha, Huaykuta: Cozer mucha carne junta, o chuño. † Teñir lana hilada, o por hilar en alguna olla.

Phutitha, Llaquitha, Quichutha. Entristecerse.

Phutisitha, Llaquisitha, Quichusitha: Entristecerse, son mas propios.

Phutiatha, Llaquiatha, Quichuatha: Entristecer a otro.

Phutincatha, Llaquincatha, Quichuncatha. Estar con tristeça.

Phuticatha, Llaquicatha, Quichucatha. Tener lastima a otro. † Chikhiro puriuimathà phuticasmahua. Tengote mucha lastima por la desgracia que te ha sucedido.

Phuti, Quichu, Llaqui: La tristeça Aficion, y Pena.

Phutina, vel Quichuna apantatha: Causar tristeça a alguno.

Phutti: Petaca, y qualquiera cosa que sirue de caxa. Cchillihua phutti: Caxa, Petaca, o Baul. † Cala phutti: Sepulcro. † Cala callca: La bouedilla donde se enterrauan los indios, y oy dia lo vsan.

Phutukh phutukhtatha. Hazer ruydo con los pies el que anda por la niene, por arena, tierra lodosa &c.

Phutugrantatha, vel Thalagrãtatha

tatha, Lancarant tatha, Hiſccarant tatha: Hundirſe en la nieue o Cienaga &c. Y tãbiẽ entrar en vna caſa para hazer algũ mal recaudo.

hutukhthuſnutha, Ttalahktuſnutha: Salir de la Cienega, Nieue, o Caſa.

hutitatatha, Cchamatatatha: Trauajar con todas ſus fuerças.

Yapu phutitatatha: Trauajar en la Chacara con ahinco.

hutturatha: Cortar.

huu: El pelo blando, o vello de los paxaros, o los cabellos blãdos que quedan en la calua.

huu moroco: Qualquiera paxaro pelado que no le queda por quitar ſino aquellos pelillos blandos, o vello. † Y tambien el paxarillo que aun no eſta para volar.

huulayca: Hechizero que ſabe muy bien de ſu officio. Tutulayca Idem.

huukhchitha: Cozer grandes pedaços de carne en la olla. † Para cozer pedaços pequeños vsã de Hakhuatha.

Ppultograntatha: Caer en la Cienaga, Rios &c. Vide ſupra Pholtograntatha, Por que algunos pronuncian eſte verbo, y ſus compueſtos de diuerſa manera.

puñu: Vn Cantaro, o Redoma.

puñukhtata, vel Cchama catuta: Vn niño, o niña que tiene ya fuerça para andar.

Ppuñukhtatakhatha: Cobrar fuerças el enfermo.

Ppuñuptatha: Eſtar preñada de ſeis meſes.

Ppuſca chamillko: Ollita para locro.

Ppukhſa, vtl mokhſa: Morcillo o molledo de los braços, y piernas. Hanchillchapi, vel Aychallchapi: Idem.

Ppukhſa ppukhſa: Todas las dichas partes carnoſas.

Ppukhſa amca: Papa buena.

Ppuſco: La leuadura del pan, o Chicha.

Ppuſcotatha, l. Tatmutatha. Leudarſe el pan, y Ttamuti, Es de la Chicha.

Ppuſcoptatha: Idem.

Ppuſcouiſa ttanta: Pan cenceño.

Ppoſſocquiptatha: Amohinarſe, Atufarſe.

Ppuſſocquiptata vtcatha: Eſtar mohino.

Ppuſcotatha, vel Ttamutatha: Acedaaſe la comida quando la guardan mucho tiempo.

Ppuſu ppuſu: Roncha, o Granos.

Ppuſu ppuſu: Moco moco, Cchocoho: Coſa que no eſta liſa, ſino que tiene tolondrones.

Ppuſukhtatha: Eſtar mohino, Lo miſmo que Ppuſcoptatha.

Ppuſukhtataqui vtcatha; Eſtar aſsi mohino, no querer hablar.

Ppuſuñā, vel Ppuſcoptata; Molino, Vraño, Embarriñado.

Ppuſukhquiptatha, Kapiſquiptatha; Amohinarſe, Alterarſe.

Ppuſu-

pupſutatatha ,Punquitatatha,La huatatatha,Chillatatatha: Hincharſe,Y dizeſe de todo.

Ppuſutatha: Idem,Lluchíta pirco ppuſuti. La pared leuanta coſtras.

Ppuſtuſnutha;Leuantarſe coſtras en la pared , o eſtar mal hecha por ſalir alguna piedra.

Pputu pputu Quena quena, Lutu lutu,Ppia ppia cala &c. Piedra o qualquiera otra coſa muy aguggereada.

Pputu pputu naſani: Vno que tiene las narizes comidas de viruelas.

Pputu pputu naunani: Vno que tiene los carrillos ſeñalados de las viruelas.

Pputu ppayhuatha; Vſuhuaatha. Compadecerſe de otro.

Pputu ppayhuaſitha:Congoxarſe Entriſtecerſe.

Ppunnoctatha:Hazer ruydo qualquiera coſa que cae de alto,dar vn batacaço en el ſuelo.

Pputuſnutha:Caerſe de ſu eſtado vn enfermo, o el que tropieça.

† Hazer ruydo la tropa de gente o animales.

Ppuyrutha,vel Kepitha: Cargarſe en las eſpaldas vn coſtal lleno:o vn grande emboltorio de otras coſas.

Ppuyrukharutha. Idem mas proprio.

Ppuyrucatha: Lleuar acueſtas coſas aſsi fuera del pueblo.

Ppuyrucanitha: Baxarlas aſsi de algun cerro,o lugar alto.

Ppuyrú huactatha: Quedarſe atras con la carga aſsi.

Ppuyrukhatatha: Poner encima de algo la carga.

ppuyrugratha: Lleuar aſsi muchos a diuerſas partes.

Ppuyrukhtatha: Caerſe con la carga aſsi.

Ppurunactatha: Andarſe cayendo con la carga el hombre,o beſtia que la lleua.

Ppuyrunocti: Eſtar caydo con la carga,Ppuyrukharuta pacha

Ppuyruquipatha: Lleuar,o paſſar aſsi la carga de vna parte a otra.

Ppuyruratha: Quitar la carga,o deſcargar al que la lleua.

Ppuyrurantatha: Entrar aſsi muy cargado en alguna caſa.

Ppuyruthapitha: Lleuar,y juntar

Ppuyruthaptatha: jũtarſe lo que lleuan aſsi de diuerſas partes.

Ppuyruthapi ppuyrurutha: jũtar trayendo de muchas partes.

Ppuyruttaſita tinquitha: Caer con la carga.

Q Ante A &c.

LOS Vocablos que pertenecẽ a eſta letra Q Andan diſtinctos en dos Paragrafos,En el primero pornemos los que comiẽçan por Que, Qhue, Ke: En el ſegundo, los que empieçan por Qui,Qhui,Ki,Porque no ay ninguno que in principio dictionis ſe

nis se escriua con dos Qq. aunque los que se escriuen aqui con Ke, Ki, Parece que auian de estar con los demas que pusimos arriba: pero porque los q̃ son nueuos en esta lengua, los buscaran entre los que tienen Q, Tuuimos por mejor ponerlos aqui; conforme a la Anotacion que pusimos al principio desta segunda parte, y la pronũciacion se sabra por lo que dixímos en el mismo lugar, que es oyendo al indio vno, o dos vocablos destos que comiençã por Qhue; Ke, Qhui, Ki.

Que, Es interjecion de vno que se enfada, de que otro se entremeta quando habla cõ otro. Huma que hichicama; Que dizes, o sabes tu lo que dizes, desuiate de aqui no hables mas.

Quealla, vel Phichaca: Vna espina grande y gruesa que sirue de agnja, y de prender el manto en lugar de Pichi.

Quealla hamati cchapigsma: Phichaca hamati hunugsma.

Quea, vel Kipa: La papa que nace cõ las demas pero quedo debaxo de tierra al tiempo de la cosecha.

Queatha; Coger las dichas papas.

Queastha; Cogerlas para si.

Quechimatha, vel Ayuigratha Esparzirse, andar perdidos muchos en diuersas partes.

Quechimaatha: Ser causa, o hazer que muchos anden desparrama dos, y fuera de sus pueblos.

Quecchimaatha; Gastar, Cõsumir la hazienda en alguna cosa.

Quechuya, l. Haylli; El canto que suelen vsar quãdo se juntan muchos a coger Vicuñas, o Venados, o quando se diuiden en bãdos para representar vna batalla fingida, començando vno, y siguiendole al mismo tono los del mismo bando.

Quechuyatha, vel Aylliitha, Cantar al modo dicho.

Quechi, Hisqui, Sappa, Aduerbio: Bien, aunque no se vsa sino en cosa de paredes, o cercas.

Quechipacha pircatha; Hazer la pared muy bien hecha.

Quechitha; Sacar agua con algun mate, o escudilla, y tambien otras cosas menudas como Quinua, Trigo &c.

Quechusutha: Idem mas proprio.

Quechintatha; Meter essas cosas dentro de algo.

Quechiquipatha: Passar, o derramar essas cosas de vna parte a otra.

Quechirpaatha, vel Quechimucutha: Derramar por ay essas cosas.

Queenasitha, Tuanasitha: Haquisitha: Adquirir haziẽda qualquiera que sea con trauajo.

Queenatha, Quichutha, l. Amajastha Actiuos: Tener cuydado de alguna cosa como se hara: Taqque queenama; Discurre bien por todo como se hara bien esto

Queena-

Queenarapitha,l. Quichurapitha Tener cuydado delas cosas de otro;Mankasa Isisa,Collquela, Queenarapismahua.Tengo cuydado de darte de Comer,y Vestir y Plata que gastar.

Queerimanti; Especialmẽte, o cõ mas verdad † Huma queerimanti Luntatahua. Tu especialmente eres Ladron.

Queerit qui,vel Queerimantiqui. Idem.

Quehua hanko,Quelo,Cayupilla Coxo que tiene vna pierna menor que otra, o que coxea por enfermedad que tiene.

Quehua chara; Idem.

Quehual quehnaltatha, Hankol hankoltatha,Quelon quelontatha;Coxear.

Quekhayu, vel Cunca quekhayu, Cunca cchakha,Sakha amava: Ronco dela voz,y es de aduertir que en este vocablo casi no se pronuncia sino la q, sola, sin la u, y e, Yporque no pudiera escriuirse de otra manera lo pusimos assi como esta.

Quekhayutatha,vel Amayatatha: Enronquecer, Vsanse con transicion;Quekhayutito,vel Cunca cchakhtito;Estar ronco.

Quelo: Coxo.

Quelon quelontatha;Coxear,vid supra Quehua.

Quella, Hayra, Hiccalla, Sampa, Quemara;Pereçoso, Floxo,para poco.

Quellastha,Hayrastha, Sãpastha, vel Hiccallatatha, Quemaratatha;Empereçar.

Quellasaatha, Hayrasaatha: Hazer, o ser causa que otro pierda tiempo.

Quellampi; La mata delas papas quando esta muy crecida.

Quellampi; Vn moço,o moça de edad florida:Quellampitanhua, Thutumpitanhua cusisiscatana. Estamos en la edad florida holguemonos.

Quellaya .l. Ancha alasiri:Mercader que vende mucho, grande rescatador,o gatera.

Quellaya: Hierro de Castilla.

Quellaya visca:Cadena de hierro

Quellaya ccahua, Cota, o Arnes.

Quellcatha 3 que:Es propriamente Assentar,Pintar,o Rascañar o dibuxar al modo de indios, que pintan los cãtaros, y otros vasos.

Quellcatha:Escriuir como hazen los Españoles.

Quellca: La carta, lo escripto.

Quellcacatha 3.que. Mirar a vno como escrine,o dibuxa,para aprender.

Quellcacchuquita: Escriuir mal como los aprendizes.

Quellcahuactatha. Quedarse por assentar,o escriuir en el padron auiendose escrito los demas.

Quellcahuastha:Escriuir mal sin que sea de prouecho,o pintar a poco mas, o menos.

Quellcajatha: Escriuir,o pintar para ganar algo, y es mas proprio

prio Quellcajaſtha.
uellcajatha: Ayudar a eſcriuir, o pintar, haziendo vno vn poco, y otro otro poco.
uellcakhatha: Boluer a eſcriuir.
uellcakhaatha 3.khee. Imitar, o remedar la letra de otro, como hazen los aprendizes.
uellcakharutha: Començar a eſcriuir algo.
Quellcakhatatha: Idem, y tambien añadir ſobre lo eſcripto, o corrigiendo, o añadiẽdo loque es meneſter.
uellcagratha: Eſcriuir, Embiar cartas a diuerſas partes.
uellcakhtatha: Eſtar diuididas las letras vnas a vn lado de alguna coſa, y otras a otro.
uellcamucutha; Eſcriuir mas de lo que era meneſter.
uellcanacatha 3 que Lo miſmo que Quellcacchuquitha: Eſcriuir mal.
uellcanitha: Ir a eſcriuir.
uellcanocatha; Eſcriuir muchas cartas: o muchas razones en ſola vna carta.
uellcanoctatha; Auer muchas nubes en el cielo: Laccampuro quenaya quellcanocti.
uellcantatha Aſſentar, Eſcriuir a vno en el padron, o liſta. ✝ Y tambien eſcriuir entre renglones, o añadir a lo eſcripto.
uellcacatha: Eſtar eſcriuiendo
uellccaquitha; Idem.
uellcaſcatha; Idem.
uellcaquipatha: Trasladar. ✝ Y tambien Eſcriuir vnas coſas, y dexar otras.
Quellcaquipa quellcarurutha; Eſcriuir, y reſcriuir muchas vezes vna miſma coſa.
Quelcaquiptatha; Demudarſe el roſtro de vno por algun accidente.
Quellcaratha; Lo miſmo q̃ Quellcaquipatha; Trasladar, que es como quitar de vn papel, para ponerlo en otro.
Quellcaranatha; Eſcriuir vn renglon, o pintar vn romano &c.
Quellcarant tatha; Eſtar entremetida vna color, o entrar en el campo de otra, como acontece en los romanos, Laramaro Kello quellcarant ti. Eſtar el Amarillo ſobre Açul.
Quellcarant taatha; Pintar vna color ſobre otra, Laramaro Kello quellcarant tama. Da o pinta de Amarillo, ſobre Açul.
Quellcarpaatha: Eſcriuir cõ preſteça alguna coſa, o trasladando, o de memoria.
Quellcaruquiptatha; Eſtar todo embeuecido en eſcriuir.
Quellcaaſtha; Hazer quele eſcriuã algo, o dexarſe affeytar.
Quellcantaaſtha: Hazerſe eſcriuir, Empadronar &c.
Quellcaſquipatha: Eſcriuir mas delo, ne combiene, o delo que es.
Quellcaſthacatha: Dar vna carta, o preſentar vna peticion para que la lea, a alguno.

Quell-

Quellcusutha: Borrar alguna cosa delas que está escriptas.

Quellcusu quellcantatha: Borrar lo escripto, y volverlo a escriuir.

Quellcttatha, Escriuir algo quando es poco.

Quellcathapitha: Escriuir muchas cosas, juntandolas en vn mismo libro, o papel. † O sumar las partidas delas cuentas.

Quellcathapitatha, Escriuir muchos juntos en vna mesa, o casa.

Quellcathapi quellcarutha: juntar muchas cosas, y escriuirlas.

Quellcuthaltatha: Començar a escriuir muchos juntos.

Quellcatatatha: Declarar algo muy bien todo por escrito. † O darse priessa a escriuir. † O començar a extenderse mucho mas lo escripto deloque se imaginaua.

Quellcutusnutha: Salirse a fuera el que se auia empadronado: diziendo que no quiere estar en aquel Padron, o memoria.

Quellcutatha: Començar a escriuir algo.

Quel cuta quellcanocatha: Escriuir, y descãlar vn poco, y volver a escriuir.

Quellcastha. Affeytarse, o embadurnarse con alguna color. † Y tambien escrinir algo para si.

Quellcasita, Sulasita, Phiscusita, Llucchusita, Participios: Pintado, affeytado assi.

Quellcara aro: Mentira bien compuesta, que parece verdad. † Aro quellcacamana, Laca quellca camana hani arona aro chiiri: Componedor de mentiras.

Quellincatha: Amontonar piedras, Barro, Tierra &c.

Quellincathapitha: Idem.

Quellincatha, o que Sayhuatha Chutatha: Mojonar las tierras con montones de piedras.

Quellinca, Sayhua, Chuta: El monton de piedras puesto por mojon.

Quellinca sayhua pucaraquiyna: Metaphorice. Amparo, Defensor Refugio, Padre &c. Son renombres, o requiebros que dizen a vno en quien hallan todo amparo.

Quemará Floxo, Pereçoso, Vide Quella.

Quemata, vel Thukhsa: Hediondo.

Quemillu; Vna raycilla de comer negra, aunque es mas ordinaria comida de puercos.

Quemillu qhuistutha, vel mankatha: Comer, o mascar esta rayzilla. † Anco chara quemillu. Dizen a vn niño que tiene las piernas delgadas.

Quenacu: Los bienes muebles de casa, Las ollas, Los vestidos, La comida.

Quenacunaca; Idem en Plural.

Quena quena, Ppiappia, Lutu lutu: Cosa muy augereada.

Quena

Quena quena pincollo: Flauta de caña.

Quenaya, vel Llantuya: La nube.

Quenayanacatha, Llantuyanacatha: Estar el cielo algo ñublado

Quenayakhatatha, vel Llantuyakhatatha: Estar la nube sobre, o en derecho de alguna cosa.

Quenayatha, Llantuyatha. 3. iy: Estar el cielo ñublado, aunque no del todo cubierto.

Quenaya laccāpuro llucchuquipti, llucchuquipi, apaquipti apaquipi, cchucuti cchucuquipti: Estar todo el cielo cubierto de nubes.

Quenayakhatatha: Hazer sombra la nube estando sobre algo.

Quenaya huahuamaquithua, Vrpu huahuamaquithua, hani ancha thakhtit tati: Mira que soy tu hijo vnico y mortal no quieras reñirme tanto, mira que puedo irme, y desaparecerme.

Quenalittitha: Cubir la nieue todo el suelo. † Ccunu pampa q̃nalitti, l. Pampa ccunu quenalittitahua: Todo el campo esta cubierto de nieue. † Amca ccunu quenalittitahua: Todas las papas estan cubiertas de nieue.

Quenarittitha: Idem.

Quencha: Estera de totora atada o tranada con soga de hicho, o con cordel de lana.

Quenchacatha: Poner vna estera destas para reparar el ayre, o en su lugar poner vna manta, o freçada.

Quenchaquipatha: Poner estera, o cortina al derredor de la casa, o de otra cosa.

Quēchakhatatha: Ponerla encima

Quenturaa, vel Llanca llāca: Yerua que llaman romaça, aunque la rayz se llama Quenturaa, y las hojas Llanca llanca.

Queñoçaa: Vn paxaro dela laguna, de color frayleſco.

Quepa: La trama dela tela.

Quepanchatha: Ir tramando, o texiendo.

Quepantatha: Idem, meter el hilo dentro del vrdiembre.

Quepa hiſcuſutha: Sacar el hilo conque van tramando.

Quepa hiſcantatha: Meterle.

Quequequetha: Començar a elpigar el mayz, trigo &c.

Querari: Broquel, o adarga, y por methophora llaman asi ala persona de quien son amparados.

Querari, Pucara, Quellinca, Sayhua quiynahatahua: Tu eres todo mi amparo, y refugio.

Querarittaſtha, vel Yamparuttaſtha: Abroquelarse, adargarse, y tambien vestirse de libreapara dançar, o jugar en fiestas.

Querari, pospuesto a nombres de vestidos significa sucio: Iſi querari, Sombrero, vel Phātta querari: Vno que tiene el vestido mhy sucio, o mugriento.

Queri: Postillas que salen en los labios, y en otras partes del cuerpo, y tābien la llaga cō la costra que resulta de algun golpe.

Querittatha: Salir postilla: Lacca vel Hanchi querittito.
Querichatha: Llagar a otro.
Querikktara: Lleno de llagas, o de postillas. † Lacca queri: El q̃ tiene postillas en la boca.
Querichaulla: Vn pescadillo escamoso, o como sarnoso.
Quéri: La escama del pescado.
Querikakhoratha: Escamar, vel Aparatha.
Querqueña: Vna multitud, o bullicio de animales, o hombres.
Queriqhueri, vel Putu: El fogon para guisar.
Quero; Vaso para beuer de madera, o plata, de qualquiera hechura que sea. † Aquilla: Es lo mismo si es de plata, o como taça.
Quero camana: Official de vasos. † Kara quero: Vaso que no tiene labor ninguna. † Catari quero. Que tiene por asilla vn Leon † Huakasja quero: Vaso que tiene como vna cinta o faxa é medio. † Chaantacata quero: Vaso que en los estremos tiene encaxado estaño.
Querpinacata 3. que. Chancanacatha, Tauinactatha, Laycunactatha: Andarse cayendo el enfermo, o borracho.
Querpikh querpikhtatha, Chancakh chancakhtatha, Tauil tauiltatha, Laycukh laycukhtatha: Caminar assi bambaleando.
Querputatha, Vithutatha, Lattutatha: Començar, a andar el niño, o el enfermo.
Quesa mankaracatha: Comer lo le dieron en atras para casarse y despues no querer casarse.
Quesima. Hollin. † Choqne quisima: Açufre derretido. † Sirkquena: Es el açufre por derretir, o su espuma.
Quesimanchatha: Tiznar con hollin.
Quesimaquipatha: Idem
Quenaya cchaara quesima, vel Yanamaquihua, Hallorijahua: Estan las nubes muy negras, señales que llouera. † Cchaara quesimaqui, Laka lakaqui, Cauquiq huti; Viene vna infinidad de hombres, ganado, &c.
Quespitha, Hacatha, Pucutha, Allcatha: Librarse, Escaparse Y es de notar que en este vocablo aquella sylaba Ques, Casi se pronuncia sin e, como si huuiessemos de escriuir Qys, solamente: Y esto se entiende tambien en todos sus compuestos.
Quespeatha. 3. ay, vel iy, vel Quespiatha. 3. iy, Actiuo; Librar a otro.
Quespi: Cosa resplandeciente, como Vidrio, o Cristal, Y tambien la primera sylaba deste vocablo se pronuncia casi sin u, y sin e, juntando la q y s, preguntando al indio ladino, dira como se pronuncia.
Quespi lirpu: Espejo.
Quespi cala; Piedra preciosa.
Quesña: Vna yeruecita que sirue de teñir

de teñir açul, y tiene la misma pronunciacion que los dos vocablos precedentes.
Quesna aro: Lengua quichua, o del Inga: Eiusdem pronuntiationis.
Quesratha, l. Malatha: Desnudarse la color dela cepa, o del rostro por enfermedad, o otro aciden te.
Quesratha malatha, metaphorice Descaecer de su prosperidad, viuir sin los oficios, o dignidades que tenia: Diosaquihua hani quesriri hani maliri. Solo Dios es el que no se muda, ni pierde vn punto de su felicidad.
Quesa, vel Huakhcha; Miserable, abatido de todos, desamparado.
Quesamitha, vel Ttoquematha: Viuir desamparado.
Quesachatha; Desamparar a alguno, no tener cuydado de acudirle: Diosana aropa huacaychasma hanipi Dios ꝙsachiri ctamti Si guardaras la ley de Dios, no te desampararia, siempre te acudiria.
Quesachatha; Agraviar a otro.
Quesakhatha, Huakhchakhatha: Venir en mucho desamparo, y miseria, Estos dos verbos, o nõbres son compañeros, y siẽpre ꝙlo son se antepone Huakhcha
Quesca, vel Chillisaa; Vna piedra conque tresquilan el ganado, y cortan carne.
Quescana hama ccarito humana aroma; Tus palabras me hã cortado, o traspasado el coraçon, Chillisaa hama ppachito laccama; Idem. Penetrado me han.
Questi, vel Kanu; Sucio, por no lauarse en muchos dias.
Questiquipatha: Ponerse sucio.
Quesuratha, Kasparatha; Chamuscarse qualquier cosa.
Quesuralitha: Idem.
Quesuraatha: Chamuscar al fuego lo que no esta bien pelado, y cosas semejantes.
Quesutha; Dexar de cõprar, o de recebir por no contentarse dela hazienda, o cosa que queria.
Quesutha. Recusar al juez por miedo que no alcançara justicia, y assi de otras cosas.
Quesi Chaulla: Pescado que llamã boga, Y se pronuncia como dixi mos arriba, sin u, y sin e.
Quesintuu: Otra especie de bogas.
Quesintuu, Vmantuu: Son dos hermanas con quien peco Tunupa, segun se cuenta en las fabulas de los indios.
Quesuatha, Hayllitha, Cahuatha. Baylar vna rueda de hombres entreuerados co mugeres, o solas mugeres entre si.
Queucha queucha fillũni. Vno de largas vñas.
Queucha queucha lappani; Gran piojoso. † Lappa queucha qusucha, vel Lappakhtara. Idem.
Cchiñi queucha queucha. Lleno de liendres.
Queuña; Vn arbol tan grande

casi como el que llaman Quesuar, o Colli, muy bueno para leña, y carbõ. † Ampara queuña: Vno de manos gruesas: Cayn queuña: De pies muy gruesos, o gordos.

Queynaqui, vel Inakha: Quiça por ventura. † Queinaqui hutachini, vel Hutiriqui: Quiça verna.

Queynaqui hutimana, vel hutiricta; vel Hutachihatha: Quiça vernas, o vernias.

Queynakha: Idem.

Queynapurisima atamahatha: Si a caso llegares le diras &c.

Queynaquihua purinisu, vel Inakha puriricchita: Quiça llegaras: De aqui se sacara el vso de este aduerbio.

Queyta, vel Thaatha, vel Nayracata: Preposiciones, Delante Naa, vel Huma, vel Hupa, vel Haquenaca queita: Delante de mi, de ti, de el, de Pedro, de hõbres &c. No admite los possessiuos ha, ma, pa, ssa, porque no podemos dezir Queitahata, como Nairacataha.

Queytarqui: Vn paxarillo pardo.

Qhnea: Algodon.

Qhuea ali: La mata, o arborcillo del algodon.

Qhuea hanchini: Vno de cuerpo muy blanco.

Qhuea hanko haqne: Idem.

Qhuea Kichiratha: Quitar las pepitas, o granos del algodon.

Qhnea echira: La semilla, o pepita del algodon.

Qhuea ttitatatatha: Messarse.

Qhuea huacatatatha: Idem.

Qhuea apilla: Oca blanca, y harinosa, muy buena de comer.

Qhuea pachaqui: Blanco como algodon. † Hanchisa Qhuea pachaqui vtqui: Esta blanco porque no trabaja, y es holgaçan.

Qhuealla: Vide supra Quealla: aunque deue pronunciarse con aspiracion como aqui escriuimos.

Qhuechimatha: Vide supra Quechimatha, su aspiracion aunque deue pronunciarse con ella.

Qhuehuayllo: La yerua que llaman Cerrajas, o semejante a ella.

Qhuella: Ceniça.

Qhuellaro tucnatha, Actiuo. Resoluer en ceniça.

Qhuellaro tucutha; Resoluerse en ceniça.

Qhuellana sunaquero quellcattatha: Hazer cruz en la coronilla dela cabeça con ceniça.

Qhuellana pararo quellcattatha Poner ceniça en la frente como al principio de la quaresma.

Qhuellana villitcatha: Dar con ceniça a alguno.

Qhuellana villitcatha: Impedir al que habla con razon.

Qhuellana villikhatasitha: Derramarse la ceniça sobre si mesmo

Qhue-

Qhuellani: Muladar de ceniça.
Qhuellina: Es la hija respecto del padre, y el hijo respecto de la madre.
Qhuellinama sappahua: Esta tu hija es buena, dize la muger al varon, significando que la enseña bien, y lo mismo dize el marido a la muger, Este tu hijo es bueno y le crias bien: y si es malo o mala dizen, Yanccahua, para dezir que le cria mal, y aunq̃ no sea entre marido y muger, vsan deste modo de hablar.
Qhuellina: Heredero, o heredera delas costumbres del padre, o madre, como se ha declarado.
Qhuemara, vel Hicalla: Floxo por estar gordo, que apenas se menea.
Qhuemaratha, vel Chanaratha: Echar agua enla quinua, o trigo, para apartar las granças. Vide Chanaratha, que es algo differente.
Qhueni, vel Chiquilla: Papas muy buenas.
Qhuensattatha: Caer enel suelo de hocicos, o estar echado de hocicos enel suelo.
Qhuensantatha: Caer de hocicos enel agua.
Qhuensacatatha, vel Hakhseatatha: Ahogarse casi, quando la beuida, o comida por ser demasiada rebienta por las narizes.
Qhuenscatatha, Pharacatatha, Hakhscatatha: Congoxarse, angustiarse mucho por algun mal sucesso.
Qhuerquitha, vel Huallaquetha: Heruir. Ttimphutha, Idem.
Qhuerquejaquitha, Huallaquejaquitha: Encolerizarse, heruir de colera.
Qhuerqueratha, vel Phillmitha: Abrirse las papas con el heruor.
Qhuerqueraatha, Huallacaatha: Dar vn heruor a alguna cosa.
Qhuercusutha, Huallacusutha: Rebossar con el mucho heruor.
Qhuercutatha, Huallacutatha: Començar a heruir.
Qhuerqhue vsu: Sarampion, o viruela. Hanka vsu, es mas vsado para esta enfermedad.
Qhuethitha, Quemitha nuccutha Rempujar a otro.
Qhuethisitha, Quemisitha nuccusitha: Rempujarse, ad inuicem. † Andar muy juntos, como quando carga mucha gente.
Qhuethirpaatha, Quemirpaatha nuccurpaatha: Rempujar con mucha fuerça.
Qhuethithaptatha, Pancuthaptatha, Chucuthaptatha: Topetar con otro, Pedrompi qhuethithaptatha.
Qhuethisitha, vel Cusisitha: Tener abundancia de todas las cosas, y mucha holgança.
Qhuetticatha, Cusiscatha: Estar muy contento.
Qhuettiptatha: Tener vn alegron por

gron por algun buen succeſſo repentino.

Qhuettiſiña: Holgança, abundancia de todo.

Qhuetticaña pacha: Tiempo de holgarſe, o de holgura.

Qhuethicatha: ¶ qui. Echar y meter los mocos, como los niños, q̃ hazẽ ruydo cõ ellos. † Hacha ſa hirmaſa qhuethicatha, Que eſtas ay echando lagrimillas, y aun los mocos.

Qhueuitha: Lleuar al hõbro maderos, y aun piedras, &c.

Qhueuikharutha: Cargarſe al hõbro coſas ſemejantes.

Qhueuikharaatha: Poner alguna coſa a otro enel hombro.

Qhueuikharatha: Cargar vna beſtia coſas ſemejantes. Otros muchos cõpueſtos ſalen deſte verbo, porq̃ ſignifica, Lleuar, eſtos ſon los mas ordinarios.

Qhueuchaña: Lançadera cõque texen. † Aajachaña: El palo que meten dentro del vrdiembre, para que no ſe enmarañe.

Qhueuchttatha: Atar el hilo en la lançadera para texer.

Qhueura: Tierra templada. † Yũca, Es tierra muy caliente.

Qhueura, vel Yunca haque: Vno que no ſe humana con nadie, y q̃ guſta de comer a ſolas, ni habla con nadie, eſcaſo, mezquino.

Qhueppa. Trompeta.

Qhueppatha: Tañerla.

Qhueri, vel Putu: Fogon dela cozina, donde ponen las o las.

Qhueui qhueuitha, vel † hiruru phiruru halatha: Andar alderredor, como los niños que juegan, o a la rueda del molino.

Qhueematkhatha: Afloxarſe, debilitarſe las fuerças † Cchama q̃ueenito, vel Hinckhtito Afloxado, o quebrantado ſe me han las fuerças.

Qhueemaaſtha. Idem. v no ſe vſa eſte con tranſicion como el precedente.

Qhueeni, vel Chiquilla: Papas eſcogidas, o las mejores que ay de cada eſpecie, que ſe pueden preſentar, como vſan.

Ke

LOS vocablos que comiençan por eſta letra, ſe ponen entre los que empieçan por Que, mirando q̃ los que no ſaben enteramente la pronunciaciõ, ni la ortohraphia deſta lengua, entẽderan que ſe eſcriuen por Que, aunque por tener eſta K, diuerſas pronunciaciones, vnas mas, guturales qve otras, por ventura eſtaran meſclados entre los que tienen Que, al principio.

Kea: Las papas que quedan por cogerſe, y nacen deſpues mas temprano ne las otras, y la mata dellas ſe dize Kipa.

Keatha, vel Keaſitha Coger eſtas papas que aſsi nacen.

Kechitha, vel Kechicatha: Quitar,o

tar,o coger vna cosa cõ los dedos,como quando quitan vn pelo dela ropa,&c. o cogen alguna fruta del arbol.

Kekhotatha, Cocokhtatha, Ppotokhtatha, Cuum saratha: En tercerás personas,Tronar.

Kelu: Vna como red de lana para emboluer, o saxar la criatura.

Kelu: De lana,o de hicho es vna como red, para emboluer alli dentro fruta,o carbon &c.por otro nombre se llama Chipa.

Keluquipatha: Emboluer la criatura,o enchipar fruta,&c.

Kelutha pitha, Llauquipatha, Phinthuquiptatha, Llauthapitha, Pinthuthapitha, &c. Emboluer,o enchipar.

Kelu harakhatha: Desemboluer la dicha red o chipa.

Kela: Vna flor morada como de Altramuses. Kelathuthumpi.

Kellu Color amarilla Churi pitu

Kelluquiptatha Boluerle amarillo. Churiptatha,Pithuptatha

Kelluqu ptaatha; Boluer amarillo alguna cosa, Churiquiptaatha.

Kellu vel Chhokhllo: La maçorca fresca o verde del mayz.

Kelluchastha, Salir la maçorca del mayz para poderse comer ya.

Kellitha,vel Kellinacatha: Boluer la cabeça a vn lado y otro, contonearse.

Kelluta kelluuocatha: Idem.

Kelli kellitha: jugar los muchachos dando buelcas.

Kellutahuakhatha: Partirse enojado o desgustado, haziendo gestos con la cabeça.

Kemitha,vel Kemicatatha Neutro. Arrimarse a alguno.

Kemijasitha: Apretarse algo a si mesmo, como vna muger para mal parir.

Kemicataatha, vel Kemitaatha: Poner estriuo a la pared, o cosa semejante.

Kemi,vel Kemicatata: Estriuo de la casa,o pared,&c.

Kemirpaatha,Nuccurpaatha,vel Hithirpaatha: Repujar a otro, vel Kemimucutha.

Kemistha,vel Nuccurpaastha, vel Hithirpaastha: Rempujarse,ad innicem.

Kenajatha,vel Kenahuatha Amohinarse. ¡Taqui.

Kenajaatha: Amohinar a otro.

Kenacaatha: 3 que. Idem

Kenajastha: Amohinarse. Ad innicem. vel Kenacastha.

Kenahuaña,vel Pallcahuaña: La mohina que vno toma, con que todo lo hecha a mala parte, y no gusta de cosa que otro haga

Kenko,Parco,Kausu: Cosa tuerta que da buelta

Kenko kenko saratha: Andar dãdo buelcas, como la madre de vn rio. &c.

Kenkontatha: Torcerse.

Kenkoptatha: Idem.

Kenhotatha: Idem, Torcerse.

Kenkõtaatha, Kenkotaatha: Torcer, dar buelta. ✝ Aro kenkotaatha: Dezir diferentemente delo que iua a dezir.

Kepi: La carga que vn hombre lleua enel camino.

Kepichatha; Hazer vna carga, o emboltorio para lleuar.

Kepikharutha: Cargarse asi.

Kepittastha, vel Kepikarustha: Tomar la carga, o cargarse cosa suya, o que le toca.

Kepintatha: Meter dentro de alguna cosa la carga que lleua de camino, o baxarla.

Kepisutha: Sacar o subir la carga o emboltorio.

Kepinocanitha: Ir a dexar la carga a otro para que la lleue; por ser verbo de llenar Kepitha, admite las particulas de Apatha.

Kero: Madera, palos, o vigas, y cosas semejantes.

Keronchatha: Enmaderar.

Kesana: Estera de totora.

Kesllà hamacchi: Pollito de qualquiera paxaro.

Keulla; Paciente enel peccado nefando.

Keusa: Idem.

Kenitha, vel Keuiratha: Coger yeruas con las manos sin arrancarlas, torcer el braço, &c.

Keuitha: Hazer vellones de lana, rebolniendola.

Keuinocatha: Idem.

Keui keui halaatha: Idem.

Keuistha: Luchar.

Keuirastha: Aporrearse, lastimarse, ad inuicem.

Kenittastha: Idem Reñir dandose

Keuthalthatha: Rebelarse los vasallos que estauan sugetos.

Keniquipatha: Rodear algo con alguna cosa, como el sombrero con el cordon, vna vara con tiras de plata, y cosas semejantes

Keui: El cordon del sombrero, y qualquiera cosa que se rebuelue, o retuerce en otra al modo suso dicho.

Kespiña; Vnas bolillas, o buñuelos hechos de masa de quinua; manalotage de viandantes.

Kespiñachatha, Kespiña luratha: Hazer esta manera de buñuelos

Kesutha vllutiri: Vno que mira al desgayre, como el que casi cierra el vn ojo.

SEGVNDO A. DE los vocablos que comiençã por Qui, Qhui, Ki.

Segun la susodicha distincion, aũque algunos por ventura estaran mesclados.

Quicutha: Cantar garganteando o tañer flauta: quãdo baylan el bayle q̃ llaman Maqueñña, hablando vno, y contrapunteãdo el otro, y a este llaman Quicuri.

Quicutha: Es tambien cantar las mugeres, quando todas juntas muelen la quinua, o quando bueluen muchas dela chacara que han sembrado, o cogido.

Quichathà: De lado,

Quicha-

uichathàſaratha: Andar de lado, o rodar de lado.
uichathà, vel Parquithà vllatta tha: Mirar de lado, roſtrituerto, como enojado.
uichutha Llaquitha, Phutitha, Ppaihuátha: Eſtar triſte o cuydadoſo, o arrepentido.
uichuſtha, Llaquiſtha: Entriſtecerſe, congoxarſe, arrepentirſe
uichupayatha, Llaquipayatha, Phutipayatha. Cõpadecerſe de otro.
Quichurapitha: Cuydar de la neceſsidad de otro para pueerla.
Quichuna, vel Phutina apantatha Poner en cuydado a otro, o cauſarle pena.
Quichuye khatha: Acrecentar el dolor a otro.
Quichuskhatatha, Llaquiskhatatha, Phutiskhatatha; Començar a entriſtecerſe.
Queyna, Pucara: Caſtillo, fortaleza para guarecerſe, † ſignifica tãbien Amparo. Vid. Quellinca
Quilla, Coca yapu: Chacara de Coca. (cara de coca
Quillani Yũca: El dueño dela cha
Quillca: Vide Ponco, La puerta
Quillittatha, Naſathà tinqttatha; ſ. Qhuenſtatha. Caer de hocicos o hazia adelante.
Quillintatha, Qhuenſantatha. Caer hazia abaxo de hocicos.
Quilluta quillinocatha, vel Kapchimpi ſaranacatha: Andar entonado, leuantãdo y baxãdo la cabeça. Cchunta cchuanocatha; Kenchuta kenchunocatha, Hakhſuta hakhſunocatha: Idem. Contonearſe.
Quillpitha: Hincarſe de rodillas
Quillpittatha: Idem: Chulla, vel Maya concoronaquillphittatha: Hincar vna ſola rodilla Purapa, vel Paya concoronaquillphittatha: Hincar ambas rodillas.
Quillphita quillphinocatha; Ponerſe de rodillas, y leuantarſe muchas vezes.
Quillphitarachatha; Eſtar mucho tiempo de rodillas.
Quillphinacatha. 3. que. Andar, o caminar de rodillas.
Quilluma, vel Laccapilla, vel Kauſu kauſu, vel Parco parco, vel Kitu kitu: Vno que tiene los dientes deſiguales, vnos mas largos que otros.
Quimſa, Numero, Tres.
Quimſakharu, vel Quipa, vel Cata: El quarto en orden.
Quimſa hamu, vel Hamuni: De tres, o entres maneras. Veaſe el Cap. 11. dela Grammatica, dõde enſeñamos el vſo deſtos nõbres numerales.
Quimſattatha, Puſittatha, &c. Hazer ſoga de tres o quatro ramales.
Quimçacallco, Numero, Ocho.
Quipa, vel Hipilla: Las tripas.
Quipana antijata: Hambriento.
Quipa: Es tambien el medio dela honda, o la redecilla donde ſe pone la piedra para tirar.

Quiparo cala irakhatatha: Poner la piedra enla honda.

Quipachatha,vel Hiphilla allicatha: Sacar las tripas a los muertos para quẽ duraſſẽ algunos dias ſin podrirſe.

Quipa, Prepoſicion: A la buelta o a la otra parte ✝Collo quipa A la buelta del cerro.

Quipathà. Aduerbio de tiempo. Payà vruquipathà: Deſpues de dos dias.

Quiqui, Es pronombre, al qual en Latin corresponde la particula Met, que algunas vezes ſe poſpone a los pronombres primitiuos,Egò met,Tu met, ipſe met.

Quiquiha: Ego met, Yo meſmo. Na quiquiha,Quiquima,l. Huma quiquima,quiquipa,vel Hupa quiquipa,Quiquiſſa,vel Hiuſſaquiquiſſa, Quiquipa Pedro, vel Pedro quiquipa; que todo eſto quiere dezir,Yo meſmo,tu meſmo, El meſmo, Noſotros meſmos,Pedro meſmo. Y puede ponerſe dela miſma manera en plural,Naquiquinacaha &c.

Quirpatha,vel Ccophitha kompitatha: Tapar ollas,tinajas &c.

Quirpttatha,l. Ccophittatha;Idẽ es mas ordinario.

Quirpttaña, Ccophittaña, Komphittaña: La tapadera.

Quirpquipatha;Ccophiquipatha Kompiquipatha: Tapar.

Quir quichu: Animal como tortuga, aunque prolongadillo, y los indios tienen creydo q̃ colgandole a la puerta de ſu caſa el ladron boluera todo lo que hũuiere hurtado,por temor de que ſino lo buelue ſe le apoſtillara el roſtro como la concha del Quirquicho.

Quirquichu ahanoni: Vno que riene el roſtro como lleno de ſarampion.

Quirquitha,vel Taquitha: Baylar,brincar,piſando con velocidan el ſuelo, como vſan los Vros, y tambien los que dançan con caſcabeles.

Quirquittaatha: Hazer bayllar a otro,como quãdo la madre tiene ſu niño ſobre las rodillas, y le haze dar brincos por holgarſe.

Quirquinacatha. 3. que. Dançar diſcurriẽdo de vna a otra parte.

Quira,vel Chhakhlla: Las varas con que cruzan las tigeras del techo.

Quiratha,vel Quiranchatha: Poner eſſas varas enel techo.

Quira aakhatatha. Idem

Quiraapaſtha: jugar los muchachos,lleuandoſe vnos a otros, ſentãdoſe ſobre el cuello y colgando los pies, los pechos abaxo del otro.

Quiratha: Cerrar las calles,como quando juegan toros.

Quiru: El mercader del Coca que và muchas vezes a los Yungas.

Quirucamana: Idem. Coquero.

Quiruyqui: El que ha enriquecido con

o con el trato dela Coca.
ifu vel Quifu nayra: Antojos
ifuni, vel Quifu nayrani: El q̃
trae antojos.
iifutha vaurithà vlttatha: Mi-
ar con ira, ó enojo a alguno, y
murmurár interiormente del.
iifucala: La piedra, entre la
qual esta el metal, o la caxa del
mismo meral q̃ esta en la mina.
iifucala hama ancha cchuli q̃ an-
cha cchamani: Hombre fuer-
te, rezio para trabajar.
iifucala: Es tambien la piedra
iman, o calamita.
a lucala yaura huayuti, l. Hiscu
ti, vel Achuti, vel Aputi, La
piedra iman atrae el hierro.
Quito: Tortola. Cu lcutaa, vel
Ccoro cuta: Idem, Aunque se
diferencian algo en las plumas.
Quito ma vyhuquisna, vtama
quillcana hallilçasna, chuyma
sirca masua. Sõ requiebros de
moços y moças que muestran el
desseo que tienẽ de ser amados
de sus enamoradas. † Vrpi vy
huaquilna vyuma quillcana ha
llilcasna. Idem.
Quiuchuhaltatha, vel Vnuthalta
tha: Reboluerse el estomago,
entrañas. † Chuyma quincu-
thaltito, vel Pituthaltito: Ten
go rebuelto el estomago, o ten-
go gana de vomitar.
Quiuquiltha: Idem, y se usa tam
bien con transicion.
Quiuquisaatha, vel Vnuthaltaa
tha: Dar hasco, hazer que le se
rebuelua el estomago, o entra-
ñas.
Quiuva: Vn paxaro mayor que
perdiz, y algunas vezes suele vo
lar alderredor de alguna pie-
dra, o hicho, hasta cansarle.
Quuquiutha: Dar buelras assi
el paxaro.
Quiuva hama tumatha: Andar al
derredor como este paxaro.
Quiuu: El colmillo.
Quitaquipatha: Hazer çancadilla
a otro para derribarle.
¶ Qhuiatu, Vide supra, Ccaatu.
Qhuichillaatha: Hazer cosquil-
llas a otro para que se ria.
Qhuiñi apatha, vocablo antiguo,
Abstenerse del uso del matrimo-
nio, desde la sementera hasta la
cosecha. Era penitencia que da-
uan, o aconsejauan los hechize-
ros para que fuessen buenas las
chacaras que començauan a la-
brar los recien casados.
Qhuiqhuitha, vel Haintatha: So-
lloçar el que llora.
Qhuiqhuicaquikhata, Haintcaqui
khatha: Idem, mas proprio.
Qhuiru vel Ati: Pescueço o cer-
uiguillo, o el nervio del mis-
mo pescueço.
Qhuiru qhuiruro, vel Ati atiro, l.
Llipu llipuro, vel Ilipa ilparo
mankatha: Comer con delgus-
to o inquietud por alguna mo-
hina que le sucedio.
Qhuirutha, vel Yapitha: Atar cõ
algun nervio, o soga alguna co
sa, como dos maderos, o ambas
las manos

las manos de alguno &c.

Qhuitatha,vel Iuiratha; Embiar. Aunque Iuiratha, es embiar a dezir, o embiar recaudo de palabra.

Qhuitacatha; Embiar para que se vaya luego.

Qhuitahuaastha, vel Qhuitagratha; Embiar a muchos a diuersas partes,o sin porq̃ ni paraq̃.

Qhuitkhatha, vel Antut khatha. Soltar a alguno, o tornar a embiarle.

Qhuitkharutha; Dezir que embio por la persona que llega antes que el mensagero buelua.

Qhuitkhatatha: Embiar a otro de nueuo fuera del que auia embiado antes.

Qhuitanacatha,vel Qhuitasnacatha: Embiar a vno a muchos mandados,o negocios.

Qhuitarpaatha; Despachar con breuedad a alguno embiandole

Qhuitaquipa qhuitarurustha; Embiarle, ad inuicem,muchos mẽsages.

Qhuitascatha;Embiar actualmẽte

Qhuitulutha; Embiar fuera de casa,o celda,al que esta dentro.

Qhuitulunitha; Embiar al que estaua dentro de casa para que vaya a alguna parte.

Qhuitutatha; Embiar para cosa breue o negocio de presto.

Qhuiti? Quien? Interrogatiuo para las cosas racionales. † Cuna, es para las de mas cosas.

Qhuisti: Idem, aunque es proprio de Pacases.

Qhuitisa: Quien quiera, porque aquella particula Sa, le quita la fuerca de interrogacion ordinariamente,aunque no siempre

Qhuitisa cunsti? Quien es aquel?

Qhuitisa atamatama? Quien te lo dixo? En estos dos exemplos se ve claramente que aun con la particula Sa, es interrogatiuo este vocablo.

Qhuitis qhuitipa; Sea quien quisiere,que no se me da nada.

Qhuitisa cauquisa: Qualquiera q̃ huuiere.

Qhuitikha; Quien quiera que. Y quando precede le correspõde en el verbo la particula Chi,interpuesta, como notamos en la Segunda Parte dela Grammatica,tratando delos Relatiuos.

Qhuitijatha? A quiẽ me paresco?

Qhuitijata? A quien te pareces?

Qhuitija? A quien se parece? Y desta manera se cõjugara como qualquiera otro verbo.

Qhuituratha, vel Lluncuratha: Bruñir,o limpiar,o rapar.

Qhuiturpaatha: Idem.

Qhuistutha,vel Cchamutha;Mascar la comida.

Qhuistustha,Cchamustha; Hablar mal de otros. † Cuna laycu qhuistusit ta hayumat ti huaykamathcha? Soy yo tu sal o axi que siempre me traes en la boca y dizes mal de mi?

Qhuistuquipatha: Idem.

Qhuistuquipamaa mankantatha:

Tragar

Tragar sin mascar.
niuil qhuiuiltatha: Menearse como las cosas que estan colgadas enel ayre, y sopla el viento o como el volante de vn relox; o bambalear el que es coxo, o tiene pocas fuerças.
huiuin qhuiuintatha: Idem
huiuin qhuiuintasa, vel Qhuiuil qhuiuiltasa sarathа: Andar a si como vna galera sin lastre.
huiuitha, vel Pauitha: Menear la cabeça de vn hombro a otro † Iudionaca cchuncchu qhuiuisa qhuiuilaqui pauisaqui auquisa talaapilcana: Los judios meneando sus cabeças injuriauan a Christo Nuestro Señor, holgãdose de verle padecer. Significa tambien dezir de no, meneando la cabeça.
Qhuiuitha: Traer, o hazer andar la rueda de amolar cuchillos, o la honda, &c.
Qhuiuitha: Hazer ouillos de hilo, como suelen las mugeres.
Qhuiututha: Idem. Deuanar haziendo ouillo.
Qhuiutatha, vel Haytuthatha: Enxaguar vn jarro o tinaja, y cosas semejantes, dando bueltas a la vacija.

Los vocablos que se siguen y comiençan por Ki, se pusieron cõ los que empieçan por Qui, por la razon que diximos; porque todos, especialmẽte los nueuos entenderan q̃ se escriuen con Q y assi auia de ser, sino tuuieran differente pronunciacion.

Kichi camaque: Zorra grandissima ladrona, que hurta todo quanto puede sin perdonar.
Kichi: Gran ladron. vel Kichi iraca; Diestro en hurtar.
Kichiratha: Despauilar cõ los dedos la vela, y qualquiera acciõ q̃ se haze quitãdo algo, o despegando cõ los dedos se dize por este verbo.
Kichitha, vel Kichijatha: Pellizcar a otro.
Kichistha, vel Kichijastha: Reciproco: Pellizcarse a si mismo.
Kichuttatha: Pellizcar de passo.
Kichijastha: Concertarse todos para tener secreta alguna cosa, o hablar en secreto entre si, y los que los vendizen. † Kichijasi vcanaca: Aquellos hablan en secreto entre si, vel Aro chillutasipisqui vcanaca.
Kichitha, vel Kichinocatha: Desmenuzar cõ los dedos o vñas. † Deshilar lienços o paños. &c.
Kichittatha: Coger o quitar vn poquito de algo, como el que va pelando vnas yerecita. &c
Kichututha: Coger sacando assi.
Kichikhatastha: Traer el vestido corto, o mas angosto de lo que pide su estatura y persona, o por necessidad, o por disfrace.
Kichikichi: Galas de plumajes cõ que se adereçan para hazer fiestas, o salir al encuentro.
Kichikhatastha: Ponerse estas galas y adereços.

Kikutha,

Kikutha. Trençar el cabello hazia atras como las indias del cuzco.

Kilatha, vel Kilakhatha. Coger flores, o frutas, como son Mançanas, Duraznos &c.

Kichisitha Ser la muger, o el hombre muy trauajador en texer, o hilar, o hazer logas, y cosas semejantes de lana.

Kichisiri, vel Kotu marmi. Vna muger muy trauajadora en las cosas susó dichas.

Kili. El espinaço del pescado, y de todos los animales.

Kili llacota: Vna manta labrada como espinaço del pescado.

Killi killi. Vn paxaro poco menor que el halcon, muy hermoso.

Killi killija mayco: Mayco hermoso, bien agestado.

Killi killi nalani: De nariz aguileña.

Killimi: Carbon sin fuego apagado, vel Killima.

Killi nichatha, l. Killimi luratha: Hazer carbon.

Killimikhatha: Boluerse carbon.

Kimimi: Lo mas delgado del espinaço de qualquiera animal, Por otro nombre Phuscanca; Cadera.

Killpa: La orilla dela manta que corre por los lados, y Polo es la que esta en lo alto, y baxo de la misma manta.

Killpoui poloni arusitha. Hablar concertadamente, como hombre que esta en loque habla. † Thiani corpani arusitha: Idem.

Killpani poloni hacama. Viue sano, o Dios te de salud.

Kiku, Cchiqui, Amautta: Sabio de mucho saber, y entendimiento.

Kiku, vel Cchiqui chuymani: Idem Sabio, ingenioso.

Kinchinacatha, vel Killinacatha. 3. que. Andar muy entonado, andar de puntillas.

Kintu: Yeruas, o arboles muy verdes, o cosa muy verde como essas.

Kinchu: Entre faxa.

Kinchurusitha: Meter algo las indias entre la faxa que traen ceñida.

Kinchuro apantatha, vel Imatha: Guardar algo en la faxa que sirue casi de faltriquera.

Kiña Olla, o Cantaro, y qualquiera vacija agugereada. † Kiña phucu, vel Huacolla &c. Olla, o cantaro agugereado.

Kiñajatha. 3. ghi. Agugerear alguna vacija.

Kiñachatha: Idem

Kiñakhatha, Kiñapratha, Kiñatatha: Agugerearle de suyo.

Kipa: La inata delas papas que llaman Kea, como diximos arriba y tambien la toman por la misma papa.

Kisa, Caui: Apillas passadas al sol.

Kisachatha, vel Cauichatha: Hazer caui de apillas passado al sol

Kisanchata, Cauinchata aro: Palabras dulces, regaladas.

Kisa

Kiſa, Cauiqui aruſitha. Hablar palabras dulces.
Kiſu, vel Keſu. Viſco, vno que no mira derecho.
Keſu nairani. Idem.
Kiſuni: Vno que trae antojos, y es mas proprio Quiſuni sin k.
Kiſuthà, Parcothà, Yauritha, Villatha; Mirar alguno a soslayo, o rostrituerto como enojado, o mohino, mejor es sin k.
Kiſutha, vel Lluncutha. Bruñir el barro por cozer, como haze el ollero &c.
Kiſuratha, Lluncuratha; Idem.
Kiſu; El instrumento de hueſſo, o hierro con que bruñen.
Kiſtutha, vel Kiſtucatha, Atiçar el fuego.
Kiſturatha: Apartar lo que esta encendido.
Kiſtuña: El instrumento de atiçar.
Kiſqui, vel Kaſqui: Apretados: Igleſiana haquenaca Kiſki, vel Kiskitahua, Ccakhtatahua: En la igleſia esta la gente muy apretada, ni ay quien pueda entrar.
Kiskijaſtha, l. Kollkojaſtha. Apretarse la gente ad inuicem.
Kiſkiqui vtcatha: Idem. Estar apretados en algun lugar.
Kitha huacora: vel Sallca. Cimarron, Moſtrenco, Dizese delos hombres, y animales.
Kithaſtha: Andar cimarron.
Kito: Anteponese a Lacca, como Laeca kito kitoqueto: Vno que tiene los dientes deſiguales, Vnos mas largos que otros, o en fermo dellos.
Kiucha; El higado.
Kiuchanchatha, Chuymanchatha Matar a porrazos, o a cozes.
Kiuchacatati: De grande higado, Apodo de Puquinas.
Kiuna: Vn paxaro pequeñito de plumas pardas.

Dela letra R.

NINGVN vocablo desta lengua Aymara comiença por R, aunque mucho se vsa en el medio, y fin delas dicciones: en las quales nunca se duplica, porque no saben los indios pronunciar con alpereça como Tierra Guerra &c. Sino como Aro, Duro, Fuera &c. que es pronunciacion leue, o suaue.

S ante A

SAA. La estatura, o tamaño de vn hombre: Haque laa pitcama: Haz vna pared dela estatura de vn hombre.
Ticanaca paa saa ſukatha: Poner los adobes en dos hileras, vn estado de alto.
Saacatha, vel Saacaqnitha: Estar actualmente en pie.
Saacatatha: Arrimarse a algun pilar, pared &c.
Saacaſitha, vel Huayutaſitha: Salir bien dela pendencia, o lucha y de todo juego que se haze para mos-

ra mostrar las fuerças. † Chicasaasitha chicacchama huayu tasitha, vel Chicutaasitha: Tenerse en buenas sin ser vencido ni vencer en porfias o disputas.

Saa: Lista del manto.

Saani isallo: Manto listado de negro sobre mas negro.

Saa amca, vel Yurama amca: Papas ordinarias, buenas para semilla.

Saa quellca: Vna carta que dize o en la qual se contiene.

Saa aro: Vn mandamiento o ley que manda y ordena.

Saapi, vel Siapi: El ciego que al parecer tiene buenos los ojos, y no vee nada, o muy poco.

Saatta: Vestido entero de hombre, o de muger, manta y camiseta, o manto y saya de muger, y faxa. † Isi maa saatta: Vna pieça entera de ropa. † Chacha isi maa saatta, Marmi isi maa saatta.

Saattatha: Estar en pie, o ponerse en pie, o parar.

Saattaatha: Endereçar, o leuantar vna coluna, o vn palo, o vn bolo &c. † Chuyma saattaatha, vel vttraatha: Quietar, sosegar el coraçon que esta alterado y inquieto.

Saathapikhatha. 3. khe; Leuantarse con dificultad el de pocas fuerças, ayudandose de las manos, o de otra cosa.

Saapaatha: Tener por oficio de dar cuenta de las cosas q ay al que gouierna, assi para fauorecer, como para castigar.

Saapiyri: El Fiscal, o Protector que tiene el oficio al modo dicho, o que esta siempre pronto para ayudar y fauorecer.

Saacaquitha: Estar en pie actualmente.

Saanacatha. Andar poco a poco parandose.

Saanataatha; Hincar o meter vn palo en el suelo.

Saaña, vel Makhma, vel Thaaña; Tinaja grande donde hechan la chicha despues de auer hervido en la olla.

Sacaca: Vna exalacion ignea p. priamente, que aun de dia suele verse algunas vezes.

Sacaca hali: Andar por el ayre la dicha exalacion. † Huara huara hali: Exalacion de fuego tambien, que de noche parece que corre de vna estrella a otra † Huara huara paasi: Parecer la Cometa.

Sacaca phukhuro halanti: Dizen esto quando el manantial del agua se seca por auer caydo en el esta exalacion. Es abusion.

Saccaña, vel Sacca: Vn instrumento de red, o de hicho para pescar.

Saccatha. 3. que: Pescar con este instrumento.

Sacca: Alcaguete.

Saccachatha: Hazer oficio de alcaguete.

Saccacharapitha: Engañar assi para

para otro.
iccarara; Yerua llanten.
icari; Ocioso.
ccapa; Vna frutilla prolongada, a modo de auellana de corteça muy dura, y suelen los indios seruirse della para cascaueles por el sonido que haze no con lo que tiene dentro sino encontrandose, o golpeando vno con otro.
accapattasitha: Ponerse los cascaueles dichos en los pies de qualquiera suerte.
accapani quirquitha taquitha, Chillchitha; Baylar, o dançar con estos cascabeles.
achahualla, sairakha: Iugeton, descuydado.
Surpuma: Idem.
Sahualla; Vicuña que siempre anda sola.
Sahuallay maynikhtay: Son requiebros que dize la madre, o hermana a tu niño vnico.
Saka; La rayz dela totora, buena de comer.
Sakatha 3 ki; Dar con vn palo.
Sakanocatha 3 que; Dar muchos palos a alguno.
Saka huaasitha: Idem. † Huancara sakatha: Tañer el atambor.
Sakintatha, tilantatha: Empedrar el suelo. † Phuttiro libron aca sakintatha: Embutir la caxa de libros.
Sachalla, vel sachalli: Vn pescadillo pequeño.
Sakhe, se pospone a tucari, l. amaya, l. cchaca; Flaco, desmedrado
Sakha; Las aberturas dela tierra, o peñas, o concauidades.
Sakha sakha: Tierra, o peña de muchas concauidades.
Sakhaptatha, Phillmiptatha, qhuerquetatha; Abrirse la tierra, hazerse alguna concauidad.
Sakha; Sentido, hendido.
Sakhahualla; Huarira, Kochallo, Thantahualla, Surpuma tumiri uailla; Handrajoso pobre mendigo.
Sakhra, vel sakhe, Tucari; Flaco.
Sakhra cemito; Acemita seca.
Sakhra ccharqui; Cecina flaca.
Sakhra achachi, vel apachi &c. Viejo, o vieja que no tiene mas que el pellejo.
Sakhlapitha, ttucutha sukhsupitha Entumecerse, o adormecerse el pie, o la mano de frio, o aprieto o otro acidente; Cayu sakhsapito.
Sakhutha, vel pulltitha; Beuer mucho de vnavez, o por la mucha sed, o de vicio.
Sakhuntatha, Pulltintatha; Idem. mas proprio.
Sakhucama sakhutha; Beuer quanto vno quiere; Sakhuha cama &c.
Salla, vel Haqhue; Peñas.
Salla salla haqhue haqhue huallu huallu; Lugar de muchas peñas.
Salla cunca; Boz sonora, y suaue.
Salla cunca; De boz sonora.
Sallasiqui Ccana haque; Hombre

claro que nada encubre, manso

Sallalla: Vn gran monton de qui nua &c. o costales amontonados o arrumados.

Sallalla, akha, aycaya, llāppo chuymani: Humano, affable, máso

Salli huacolla: Cantaro donde toma su punto la chicha muy presto. Ancha tramiri huacolla. Idē

Salli salli, Chhalli chhalli, Canglli Sikimari: Hormigas pequeñitas negras. + Acamarcana haquena ca chhalli chhalli hamaqui hōppoque: En este pueblo ay hombres como hormigas.

Sallca sallca: Vicuñas y vanacos y animales saluajes como estos, sin dueño.

Sallca, kitahaque: Cimarron.

Sama. Nōbre generico para colores. Vila, Kello sama: &c. Color colorado, amarillo, &c.

Samastha. Embijarse los hōbres alderredor de los ojos y en las narizes. + Quellcasitha. Idem.

Sama, pospuesto a Hisma, significa Azogue. Hisma sirca. Beta, o mina de azogue, segun algunos

Samasama. Hombro, Lo mismo que Callachi. Cupi, vel Checa samasama. El hombro derecho y izquierdo.

Samana. El aliento, huelgo, hanelito, o respiracion.

Samana samusutha, vel Haccotusnutha: Respirar, o echar el resuello o hanelito con pena.

Samana pichuttatha, vel Arcattatha, Cerrar, o apretar la boca a alguno para que no resuelle, o no de bozes.

Samana haccotusnuta, vel Chnyma huayutusnuta saratha, &c. Andar jadeando.

Samananitha: Tener resuello.

Samanausatha samanauisatha. No tener resuello.

Samana ccarcca haque. Vno que esta jadeando, o resuella con pena.

Samanana hokhsaptaatha: Calētar algo con el resuello.

Samatha, vel Samasitha: Descansar sentandose el que ha trabajado, o resollar el que viue.

Samaña, vel Samasiña vru. Dia de huelga, o descanso, o fiesta.

Samaratha, vel Samarasitha. Descansar vn rato.

Samaraatha, Samattaatha Dexar o permitir, o mandar que vno descanse vn poco.

Samarcatha hacarcatha hacacaquitha. 3. que. Librarse de trabajo, o cuydado.

Samusutha: Resollar recio.

Samattaskhatha: Bolver a tener descanso tras el trabajo.

Samasirija, vel Vllasirijahua. Auer algun indicio que parecera lo que se auia perdido.

Samaquipatha, vel Samattatha: Aconsejar mal a otro, o con su mal exemplo infundirle sus malas costumbres.

Samca. Sueño q̄ ve el que duerme

Samcana vllasirapitha. Aparecer en sueños a alguno.

Samcana

amcana vlla vllightha.3.ghi.Ver gran numero de algunas cosas.

amcana vllahua pāpana haquenaca. Esta en el campo vna infinidad de gente.

amcachatha:Aparecer en sueños o dezir algo en sueños. Pedro phuchaparo sācachana. Pedro aparecio en sueños a su hija.

amcatha. 3. qui. Soñar.

Sācarttatha nuarttatha samcarttatha:Quedar sin sentido vn poco de tiempo por algun golpe, alombro o desmayo.

Samcarttaatha: Aturdir o asombrar a alguno con algun polpe, o espanto.

Samca haccutha. Creer en sueños

Sāca cathuthapitha. Hazer alguna adoracio supersticiosa para q̃ el sueño sea bueno,o no vēga el daño q̃ se teme.es grā pecado

Samillu: Nombre, Vno de poco comer en presencia de otros.

Samiri,pospuesto a Paya. Paya samiri isi: Ropa de dos colores, segun esta buelta a la luz. ✝ Puraparo hakhsuri isi. Idem. Torna sol.

Sami,vel Cusi. Dicha, suerte.

Samima huquipana huaquisinihua collque haquiñama. Si tuvieres dicha hallaras plata, aunque la verdadera dicha es, que Dios quiera.

Samihana,Samimana, Samipana: Si mi, tu,su dicha fuere. ✝ Lo mismo es Cusihana,&c.I. Allinahana,con los de mas pronombres possessiuos.

Samini,cusini, allini haque: Dichoso,venturoso,prospero.

Samikhtara,Cusikhtara.Dichosissimo,venturosissimo.

Samichatha, vel Haccurapitha: Contar los tantos que vno tiene en el juego,como ayudando le para que no yerre.

Samppa hayra: Floxo,pereçoso vide Quella.

Samppatha, Alittaatha,vel Arpattaatha. Derribar,o inclinar hazia el suelo los sēbrados el granizo,o viento.

Samppanocatha,Alinocaatha,Arphanocaatha. Idem. Mas proprio.

Samppata camaquihua alinaca, hanihua mayasa vllutata huquiti. Todos los sembrados est tan por el suelo, no ay vna sola mata o caña en pie.

Sampparpaatha,Nuarpaatha. Derribar los sembrados el viento, o granizo.&c.

Sampparpaatha, Chhokhllarpaatha, Tincurpaatha: Derribar muchos hombres el toro, o otros de muchas fuerças, o los bolos quando juegan,&c.

Samppafitha. Caerse los sembrados,o los hombres,&c.

Samppanoctatha. Idem. Y tambien consumirse todos por alguna gran pestilencia.

Sama. Algunas vezes se pone en lugar de Cancatha,como Hnahuamasmahua, Pantirimalma-

hua: Yo soy tu hijo, yo soy el que erre contra ti, como si dixera Cancasmahua.

Sana, vel Chana: Cosa que dura vna temporada. vide Chana.

Sanampatha, Vnanchatha. Señalar algo de qualquiera manera

Sanampa, l. Vnancha: Señalar assi

Sanampa halactkhe: Perderse la señal que pusieron.

Sancayo: La frutilla del Hachaçana, que es vna mata espinosa, es es agria y buena de comer.

Sancha, arocamana chuchacamana, tauicamana: Parlero.

Sancarara. Idem.

Sancararitha: Parlar.

Sanchallitha ccarcatitha: Temblar de frio, o miedo. † Aro sã challitha, vel Tauitha, vel Chuchatha. Hablar mas y mas.

Sanchanacatha culcunacatha. 3 q̃ Andar sin descansar, como el q̃ tiene muchos negocios.

Sanco: Maçamorra muy espesa de harina de quinua.

Sancochatha. Hazerla.

Sanka. De labios partidos. Lacca sanka: Idem. vel Sokho.

Sancto caucaña: La sanctidad.

Sanctochatha: Hazer que vno sea sancto, y santificar.

Sankathà arustha: Hablar gangoso, ganguear.

Sanni ttaura. Lana negra, aũque imperfectamente. Llanco ttaura. Lana muy negra.

Sanni isi: Ropa qualquiera que sea, no muy negra.

Sancarara: Es tambien vn betumen de huessos que hazen para embadurnar la caçuela, o instrumento de barro donde derriten el plomo que tiene plata. Es vocablo delos que sacã plata por guayra.

Sanitina ttaura: Lana parda

Sansa: La brasa o carbon encendido sin llama.

San saatha: Hazer la brasa quemando leña. Nina sansaatha. † Laccãpu sansajaquihua. El cielo esta colorado como brasa.

Sansa phichasitha. Calentarse al calor dela brasa.

Sanotha: Peynar a otro.

Sanosirha: Peynarse a si mesmo.

Sanocasitha. Idem.

Sanontatha. Idem quod Sanotha.

Sanosilla. Peynadillo, curioso en peynarse a menudo.

Sano sano: Yerua, buena para secar las flemas. Pinco pinco, por otro nõbre, es muy caliẽte

Saño: Loça, y qualquiera cosa hecha de barro.

Sañu vta. Casa cubierta de texa. y assi llaman a las casas de Cabildo.

Sañu vyu. Lugar donde se haze la loça.

Sañu huakhatha. Cozer loça.

Sañu iranacatha. 3. que. Trabajar haziendo loça.

Sañucamana, vel Ccopi: El ollero.

Sãcatilla, Sokho, Llama llama culun culun, Saynata: Espantajo de niños,

de niños, o mascara como de monillos, y cosas semejantes.

ncatillachasitha &c. Enmascararse, o vestirse como espantajo, o Demonio &c.

pa maynikhta auralla, Solo vnico &c.

paqui saranacatha; Andar siempre solo.

pakhta, aurakhta; Vnico.

pakhtaha, ma, pa, sa; Mio, Tuyo, Suyo, Nuestro hijo vnico, y no es necessaio añadirle yoca o pucha.

pakhtama huacaychasima; Mira por tu hijo vnico, o por esse pariente solo que tienes.

pamucutatha, maynikhtamucutatha; Quedar solo.

pathahalacaatha; Mirar de vno en vno a los que pasan para reconocerlos.

pa, La rayz delas plantas, y Tuno es donde nace la rayz.

patatatha; Echar rayz las cosas plantadas, o sembradas.

pa aytati; Arraygar. † Amca Tonco, Hupa, Colli &c. Sapa aytati; Las papas, el Mayz, la Quinua el Colli &c. arraygado han ya, o han prendido.

pachasitha. Idem, prender.

pa, pospuesto a Collca, significa echar muchas rayzes, Amca collca sapahua.

pampi mistutha; Dar fruto primero loque fue sembrado postrero, es proprio delas papas.

paratha; irse en vicio las matas delas papas, por no arrimarle la tierra a su tiempo.

Sapaca; La semilla delos animales y hombres, Hatha. Idem Hatha uilli haque, vel Caura &c. Hombre, o qualquiera otro animal q̃ engẽdra mucho en vna, o en muchas hembras.

Sapa villi; Idem, no tan vsado.

Sapachana, Son dos dictiones y significan, en lugar de dezir † Yan ccahua sapachana, hisquihua satauina; En lugar de dezir que era malo, dixo que era bueno.

Sapachanqui; Quiere dezir, vsan deste modo los que van glosando, o interpretando lo que esta escuro.

Sapachanquihua siri; Glosador, o interprete.

Sappa; Dupplici pp, es lo mismo que hisqui, vel Maysana, vel suti, Bueno, o sano.

Sappachatha, Hilqchatha; Adereçar, poner bien algo como es razon que este.

Sappaptatha, vel ñañaptatha; Con nalecer el enfermo.

Sappachatha; Acudir a vno, hazerle bien en todo.

Sappachaatha; Mandar que otro haga bien a alguna persona. † Y por ironia Maltractar a alguno.

Sappachasitha; Acudirse, fauorecerse vnos a otros, o a la persona que le toca.

Sappa, vel hisqui &c. Bien.

Sappa. Abasto.

Sara: Vna onça de qualquieta cosa. † tambien Patacó de plata.

Sara, vel Saraní: Costumbre, modo de viuir, o ley. † Haquenaca aca saranihua. Los indios tienen esta ley o costumbre.

Saraya: Cerca de muchas puertas o entradas, donde ponen lacos para coger vicuñas. † Curu saraya. Vn modo de trampa para lo mesmo.

Sarayco tumayco. Vagabundo.

Saratha: Andar o caminar.

Sarutatha: Leuantarse de la silla, o del suelo.

Saraquipa sararurutha. Ir y boluer muchas vezes a alguna parte.

Sarastacatha. 3. que. Encontrarse con quien le busca, o hazerse encontradizo con alguno.

Saracatanitha: Ir para llegarse a alguno.

Saracatanita: Llegate a mi.

Sarassina quirquitha. Bambalear andando, ir dando baybenes, o de espacio como el enfermo. Quirpitha. Idem.

Sarttatha: Ir a visitar, o llegarse por vn poco a casa de otro. Cuna huaquenirо. Dios apuhana taycpanaro sarttitatha Vnde hoc mihi vt mater domini mei venias ad me, Donde mereci yo que viniesse a visitarme la madre de mi Señor.

Sarrttanitha. Idem.

Sarackhatha: Bolverse a su casa o pueblo.

Saraquipatha: Passar de largo, o por delante de alguno.

Saraña, vel Thaqui: El camino.

Sarica, vel Tumayco: Andariego. Es mas proprio que Sarayco.

Sarasspaa: Es como aduerbio. De camino o de passo. Sarasspaaquri apuro atumasima: Quexate de camino al Teniente, y prosigue despues tu camino.

Sarataçaana: Por orden, sin confusion como van viniendo.

Sarapathama: Por su orden.

Sarapa sarapat hama, vel Cama: Repitiendo. Idem. Thiathathiatha: Es lo mismo.

Sarphu, vel Saapi: Muy corto de vista, vt supra.

Sarphukhatha, Saapikhatha: Perder mucho la vista el que la tenia buena.

Sarphutatha, Saapitatha: Idem. Y pueden vsarse con transicion Nayra sarphutito, vel Saapitito: Acortado se me ha mucho la vista.

Sarphunhama, vel Thaminhama vllekhtha. Diuisar, o ver alguna cosa, como lo que vemos entre dos luzes.

Sarphuna, vel Thamina misstutha. Salir a boca de noche, o por la mañana, quando ay poca luz.

Sarphuquipatha, Thamiquipatha Ser ya casi de noche, o entre dos luzes.

Sarphu, vel Hayphu vllijatha. Tener corta vista.

aſa aycha: Carne en la delantera deſas eſpaldas, junto al pecho.

aſaliki: Gordura del miſmo lugar junto al pecho.

alaña haque: Hombre gordo: Hanchilchapi aychalchapi likiña: Idem.

aſa: Lo miſmo que Saſsina: Gerundio.

aſitha: Hazer abſtinencia al modo antiguo, comiendo carne, y qualquiera otra coſa, ſin ſal ni axi, enla muerte de ſus parientes. Agora en tiempo de Chriſtianos ſignifica, Abſtenerſe de comer carne aunque no ayune. Aycha ſaſitha. Idem.

aſi vru: Dia de abſtinencia: Vt ſupra.

aſiri ccapaca: El hermano del Inga, que tenia de coſtumbre comer tantos granos de mayz como ay enla hilera de vna mançorca y no mas, todas las vezes que el Inga matana algun numero de gente enlas batallas, y en muriendo eſte hermano, le ſucedia otro en eſte oficio.

aſitha, vel Hiphijaſitha, vel Picutatha. Eſtar la gallina ſobre los hueuos, para ſacar los pollos.

aſitati, Hiphijatati, Picutatati, Hani vtatha vlluſuri? Eſtas ſobre los hueuos como gallina, q̃ no ſales de caſa?

aſitha: Comer muchos puercos juntos en vn corral, como q̃ndo quieren engordarlos.

Saſiri cochi hamaqui likiptatha: Engordar como los puercos q̃ para ello comen juntos.

Saſaatha, Likiptaatha, Actiuos, Engordar aſsi los puercos.

Satha: Dezir, Penſar, juzgar. Muchas reglas ſon neceſſarias para vſar bien deſte verbo, las quales ſe hallarã enel Arte. P. 2. C. 8

Saatha: Mandar, o ſer cauſa que vno diga, o dexarle dezir.

Saatha, Aruſaatha: Dexar, o permitir que le digan, o le infamẽ.

Saacchuquitha, Aroſcchuquitha. Dezir, o hablar impertinentemente. † Hiſcchuquitha: Idem y es de notar q̃ en el verbo precedente ſe añade vna A, y a eſte ſe le antepone. Hi.

Sacuchatha: Eſte verbo ſe vſa en imperatiuo. Sacuchama, y Sacuchapha, pro Yancana aruſima Ideſt, No temas de dezirlo. † Quando es Optatiuo, Sacuchaſpa, o Sacuchaſima, ſignifica lo miſmo que en Imperatiuo, y tãbien lo contrario, Mira no lo digas, o guardate de dezirlo, Y no ſe q̃ le vſe en otros modos.

Sahachatha, Aruſihachatha: Tener gana de dezir.

Sahuatha, Aroſihuatha: Dezir breuemente, y luego irſe. † Hiskhatha 3. khe. Dezir, boluer a dezir. Hiſc khatha. 3. khe. Dezir algo deq̃ recibe peſar la perſona a quié ſe dize. Hiſc khetohua. Dixome eſta mala palabra

Sanacatha. 3. que. Ir diziendo en muchas partes.

Sanitha: Ir a dezir.

Saracatha. 3 que. Dezir algo a alguno contra el gusto de otro. † Vocaba saraquetana. Dixo a mi hijo esto que me dio desgusto, o hablo mal a mi hijo.

Sarapitha. Hablar a vno por amor, o en prouecho de otro.

Satauitha. Dezir a otro algo que no sabia, o dezir algo cõ descuydo, o por yerro.

Saacamana: Publicador de algo. Yancca aronaca saacamana tahua. Eres grã publicador, o pregonero de malas nueuas.

Saaqui arustha. Repetir mucho vna cosa.

Sanani. Inumerable. Dios sanani Angel yanani. Dios N.S. tiene inumerables Angeles que le siruen. † Saui: Tenido por tal, segũ el nõbre que le precediere. Pedro taque haquena sancto hua saui: Es tenido de todos, o llamado sancto de todos.

Saui. Determinacion, o acuerdo promessa, proposito, precediendole el futuro de indicetino Euraha, Churaha sauipa.

Siri. Participio. El que dize. Siri isaptha. Oydo he dezir.

Sasitha. Disputar, o debatir, o porfiar entre si, reñir, &c.

Saskhatha: Ir vna cosa en descuento de otra en negocio de dubdas. † Sombreroha libromãpi: Saskhphana, vel Sasiphana: El sombrero que me has tomado, vaya en descuẽto del libro que te he tomado.

Saña: Cosa que se puede dezir: Aca aro hani sañati. Este vocablo no se puede dezir, o no es desta lengua. aca aro sañati, hanicha? Puede dezirse este vocablo o no?

Satatha: Sembrar a mano qualqe otra cosa que sea, no derramando la semilla. Y tambiẽ Empedrar el suelo con guijarros.

Satantatha: Acabar de sembrar.

Satantasitha. Acabar de sembrar su propria chacara.

Satakhatatha: Començar a sembrar la chacara, o sobresembar.

Satantaracatha. 3. que. Sembrar la tierra agena contra la voluntad de su dueño.

Satathapitatha: Sembrar la chacara los parientes del marido, y dela muger, como por parte del dote, el primer año despues de casados. Collithapitatha, l. Collijastha. Barbechar la juntandose assi.

Satajastha. Idem.

Satamucusitha: Sembrar antes q̃ otros, y despues helarse la chacara, no helandose las q̃ se sembraron despues.

Satani, vel Satanipacha: Tiempo de sembrar.

Satani, vel Lapaca pakhsi: El mes de Octubre.

Satamaa yapu: Chacara no sembrada.

Satanani

Satanaui yapu. Idem.
Sattitha. Actiuo. Anegar, o hũdir el agua al nauio, o alguna grande llunia a la tierra, o a los hõbres. † Haccha hallu patacahaq̃ vel Marca, &c. Sattitanina: Vna grande llunia, o diluuio anego cien hombres, o cié pueblos.
Sattitha. Tambien actiuo. Asolar destruyr, matar mucha gente la pestilencia; y se vsa mucho con transicio Haccha vsu sattistani: Assolarnos ha la pestilencia. Y assi, Hallu sattistani: Verna vn diluuio que nos acabe a todos.
Sattiquiptatha: Hundirse la gente quando se trastorna la balsa, barco, o nauio.
Sauca. Cosa de burla.
Sauca aro: Palabras de burla.
Sauca pirca &c. Pared de burla.
Sauca suti: Nombre postizo que se da a alguno por reyr.
Sauca, vel Ancha: Muchos. Pho tokhchina collq̃ saucaquihua, Grãde fuerça de plata es la que ay en Potosi.
Sauca pirca. Pared muy alta.
Saucastha: Hazer algo de burla, no poniendo el deuido cuydado. † Y tãbien, Dezir chufletas.
Saucaquipatha, Anocarachatha, Sirachasitha: Hazer burla, dezir alguna chufleta.
Saucastacatha. Actiuo. 3. que. Dezir alguna chufleta a alguno de passo.
Sauca paatha. Idem.
Saucasispaaqui cayu paquisitha: Burlando burlando me he quebrado vn pie o vna pierna.
Saucantira: Muchissimos.
Sau. Palo como aquellos con q̃ texen, que no son muy grussos ni largos.
Saucayuni. Vno que anda con vna o dos muletas.
Sausa ttaura, Ttucu ttaura: Lana aspera, como la delas cabras, o las clines y cola delos canallos y vacas. &c.)(Cuyo contrario es Llamppo.
Saunaña, vel Cchimcaña, l. Cchikhmaña. La cabecera y almohada. † Cala saunañani iquitha: Recostar la cabeça sobre vna piedra.
Sauri: Huesso con alguna carne que dexan por ay muerta los Leones, o Bueytres.
Saurichatha: Comer la carne que queda por ay enel cãpo, no dexãdo sino los huessos. Es pprio delos Bueytres, Leões, Zorras.
Sauri, vel Tucari. Flaco que no tiene sino los huessos.
Saurikhatha, Tucarikhatha: Enflaquecer.
Sautha: Texer qualquiera cosa enel telar. † Phathu sautha: Texer rupido.)(Llaha sautha Ralo. † Aro sautha. Hablar mucho.
Sau haccotha: Vrdir la tela
Sau huarsutha: Sacar el vn palo del vrdiembre para começar a texer.
Saupolochatha: Meter dos hilos en el

en el vrdiembre para principio o orilla dela tela.

Saukhatatha: Començar a texer.

Sau llauthapitha: Reboluer la tela en el palo.

Sau ayratatha: Desemboluer la tela, o el vrdiembre para texer

Sau cchacurcatatha: Atar la orilla dela tela en el palo.

Sau cchacura: La estaca donde atan los palos del telar, y suelen ser quatro

Sau apjasiri; El palo que siempre esta dentro del vrdiembre hasta acabarse la tela.

Sau haccusutha: Acabar la tela.

Sachahnalla sayrakha: Iugeton descuydado,

Saycutha, Caritha, Hauikhtatha, Thaakhtatha: Estar cansado.

Saycuto, vel Cchama hauiktito, Cchama thaakhtito: Idem.

Sayhuatha, Chutatha, Quellincatha queyllatha: Mojonar las chacaras con montones de piedra, o terrones.

Sayhuattatha, Quellincatatha, Chutattatha, Leuantar vna pared de piedras asecas, o muchos terrones, poniendo sobre ellos alguna cosa para espantajo de los carneros, o zorras.

Sayhua quellinca, Chuta: El termino delas tierras, o el espantajo al modo dicho.

Saynata, Sokho, Culunculun, Llamallama: Espantajo, o mascara para espantar los niños.

Saynatachasitha, Sokhochasitha, &c. Disfraçarse como espantajo.

Saynatha: Cargarse a las espaldas como suelen las mugeres a sus hijuelos, o los cestos de coca, &c de alto a baxo.

Saynakharutha: Idem mas proprio.

Saynanocatha 3. que: Poner en el suelo lo que lleuaua cargado de aquella manera.

Sayrakha, vel Hualana, Anatacamana, vel Surpuma: Muchachos que no tienen otro cuydado sino jugar, y holgarse todo el dia.

Sayrahka, Saalla, Huari: Vicuña, o Guanaco.

Sayrakha hayinti: Relinchar la Vicuña, o Guanaco.

Sayquipa; Cosa que nunca se acaba proprio de Dios, aunque tãbien se aplica a los que son señores de casta, y a otras cosas. ✝ Viñaya sayquipa, vca tucutattaccanani Dios, vel Mayco vel hauiri, Collque &c. Dios, Señor, Rio, Mina de plata que nũca se acaba &c.

Sayquipancuna, pospuesto, a viñaya: A cada momento: Viñaya sayquipancunana haychatha. &c. Aporrear a alguno cada momento.

Sayttu: Cosa ahusada mas que lo ordinario.

Sayttu haque: Grandulaço.

Sayttu ppekeñani; De cabeça ahusada.

Sayttu

yttu vta: Casa que tiene el hi-
cho muy leuantado &c.
ayttuquiptatha: Crecer vno de
presto, y tambien caerse, o lade-
arse a vna parte el hitho que
ella en lo mas alto del texado.
ekhe: Trox del chuño, o mayz
que hazen con la caña dela cor
tadera. † La que llaman Piu
ra, es para guardar la quinua.
ekhettasitha, vel Sekhentasitha:
Meter Chuño, o Mayz en la
trox.
ekhusutha; Sacar dela trox.
ekhequipatha: Pasar el chuño de
vna trox a otra.
ekhutha Huatatha: Remendar el
vestido entremetiendo hilos.
eque kusa: Agua pie de chicha,
quando tornan a echar agua so
bre los afrechos del mayz, o
quinua.
eque vino: Agua pie de vuas.
equechatha: Hazer agua pie, y si
es de chicha dizen hamccha se-
quechatha, y lo mismo sera del
burujo de vuas.
eketha, Hichitha, vel Sekejatha,
Hichijatha; Rayar hazia lo an-
cho.
ekusutha: Rayar començando de
abaxo hazia arriba.
ekentatha: Rayar de arriba ha-
zia abaxo.
ekequipatha: Rayar al derredor
de algo, como quando señalan
la bola jugãdo a los bolos, o ha
zer vn circulo con el compas, o
otra cosa.

Seketha, vel Hichita; La raya.
Sekhetha, vel Eukhatha: Dezir a v
no lo que ha de hazer.
Seqstha, Eukhastha, Iñasistha: De-
zirse ad inuicem lo que han de
hazer, o en prouecho delque lo
manda.
Sequehuaastha: Mandar mucho, a
diestro, y siniestro, o a persona
sobre la qual no tiene mucho
mando.
Sequesnacatha 3. que: Ser muy
mandon, Tener maña de man-
dar.
Sequerpaatha: Embiar alguno di-
ziendole lo qua ha de hazer.
Siapi: Vno que es corto de vista;
Vide Saapi, Sarphu, &c Si, Sipi
es tercera persona de satha, sig-
nifica Dize, o manda, o quiere.
Sicha mayu: Descuydado, otros di
zen que es handrajoso.
Sichisto sayrakha: Descuydado. vi
de Surpuma.
Sicchitha, vel Huskoratha: Desho
jar algo.
Sicchiratha: Idem mas proprio.
Sicchinacatha 3. que, vel Surphu
nacatha: Andar hecho pedaços
o handrajoso.
Siccatha sicusutha, vel Siccararha
Deshilar vn lienço, el hicho de
las casas &c.
Sicolaarapitha: Mofar haziendo
gestos con la nariz.
Sico: Vnas flautillas atadas como
ala de organo.
Sicona ayavichi phusatha. Tañer
las dichas flautas, cuya harmo-
nia se

nia se llama Ayarichi.

Sichitha: Andar solicito, sin descansar. † Cama sichitha: Andar negociado.

Sichinacatha: Idem.

Sihuayu; La pauesa del hicho que mado.

Sihuayuchatha: Quemar el hicho para coger su pauesa negra, o ceniça.

Sihuata, vel Sihuacatha 3. que: Tresquilar la lana, entresacando la que quiere, y dexando la demas.

Sihuaratha, vel Sihuasutha: Idem, entresacar tresquilando la lana o el cabello.

Sihuatha, vel sihuastha; Arrancar las papas que quedaron por las chacaras, al tiempo de cogerlas quando comiençan a brotar de alli a dos, o tres meses.

Sikhsicatatha: Pegarse la comida a la olla, uide Llinkicatatha.

Siyllãnque; Paxarillo como golõdrina de Castilla.

Siythuu; Cosa muy querida, o regalada todo lo possible.

Siythuu huahua; Hijo regglado a quien acuden con todo lo que pide y quiere.

Siythuu canallo; Canallo muy regalado, de quien se tiene mucha cuenta.

Siythuu yapu: Chacara muy cultiuada, a la qual se acuden con todos los beneficios possibles.

Siytuuyatha; Regalar assi.

Siythuuhuaastha: Regalarle demasiadamente.

Sikhsisaatha: Rascandose tener escocimiento.

Siki; Yerua que llaman chicoria buena de comer.

Siki pacotha, vel mankatha; Comer chicoria.

Sikimari; Hormiga como la de Castilla.

Sikimera; Idem. † Vtaha haqhue tiyti sikimarina aasu aantañas? Mi casa es por ventura hormiguero que han de entrar, y salir por ella todo el dia?

Silu; Estera de hicho.

Silunchatha; Esterar el suelo, o la pared.

Siluna hanttacutha; Idem.

Silu llanthapitha; Arrollrala.

Silu hanatatatha: Desemboluerla.

Silu cchucutha; Coserla. Kiski cchucuta; Coserla apretadamente.

Silla, vel Viru; La caña de mayz.

Cañauiru; La caña dulce.

Sillca; Affilado.

Sillcu, El cayrel, o ribete conque rodean la mãta, y tiene muchos nombres, † Ocollo nayra sillcu; Cayrel de muchos ojos. † Laku sillcu; Cayrel de gusanillos. † Achancara sillcu: Cayrel tambien de muchos ojos. † Achachi sillcu; Ribete que echã a la manta pobre sin cayrel que hagan a parte, sino que le van cosiendo y haziendo. † Kora sillcu; Cayrel hecho de vna sola color

color, o de lanas no teñidas.
Sillcutha; Hazer cayrel.
Sillpi: La corteça delgada de qualquiera cosa, como de pepinos, mançanas &c.
Sillpiratha: Descorteçar, quitar cascara.
Sillppi koyma, hipicenuratha: Vētar la quinua, o trigo.
Sillppitha, vel toqquetha: Dezir palabras injuriosas cōtra alguno, o teñirle con aspereça.
Sillke. Lo mismo que Sillppi: La corteça, o cascara, hollejo, o pellejo delgado.
Sillkeratha: Descorteçar, quitar el hollejo.
Sillketha Sacar el pollito del huevo, como haze la gallina, y todos los paxaros. † Huahua sillketha: Sacar el pollito del cascaron.
Sillppi: Cosa delgada, como vna plācha, vna tabla, y cosas semejantes. Si es cosa redōda como vna vara, vn palo, vn alfiler &c. Dizen Hucchusa.
Sillppichatha: Adelgaçar.
Sillkusutha, Cchaasutha, Llucchusutha. Deshollar.
Sillqui, vel Ari: Affilado, Dizese de todo.
Sillqui: Caño que esta en el espinaço delos animales.
Silluppita: Hombre, o muger que no sabe trabajar.
Silluppita: Melindroso que haze hasco de qualquiera cosita, que come con dos deditos.
Sillutha saattatha: Estar en pie de puntillas, como presto para ir a lo que le mandaren, y tambiē negar a pie juntillos.
Sillunocatha 3. que. Hattinocatha: Arañar con las vñas.
Sillukhtaara: De vñas largas.
Sillu huakhra huakhra: Idem. Huānko cchaaña silluni: Idem.
Sillu aliastha: Dexarse crecer las vñas.
Sillu cuchucasitha: Cortarselas.
Sillui: Gulano con que cogen el pescado.
Silltutha, vel sulltutha: Ensartar rosarios, gargantillas &c.
Simpa: Maroma de ñicho, o de cuero para arrastrar piedras, y otras cosas.
Simpaña hiscatha; Arrastrar cō maroma, o soga assi.
Simpasitha: Iugar los moços, o moças con vn cordel que rebuelven en los dedos para adeuinar si su enamorado le quiere, o no. Es como juego de pasapasa eso mismo hazen con vnos huesecitos que sacan dela cabeça del cuy, y los echan en vn valo de chicha, y si el vno va tras el otro dizen que se quieren, es embuste del Demonio.
Simpathatha: Hazer puente de crisneja.
Simpati: Es posible, o por ventura.
Simpati atamaspha, vel atamacachu: Diralo por ventura? Es posible que lo diga.

Simpa-

Simpatikha, ſimpachakha, Idem, es poſsble? Pide optatiuo, o indicatiuo.

Simpaccanaqui, Hayaccanaqui: Muy claramente.

Sincantatha: Tomar tabaco por las narizes. † Thuſa thuſa: Es el tabaco.

Sincarphutha, vel Makuñatha: Echar jaquima a los animales. † O fiador al ſombrero paraque no cayga.

Sincarphu: La jaquima, o fiador del becoquin, o ſombrero.

Sincathapitha: Encoger vna ſoga como deuanandola, y deſpues atarla paraque eſte bien pueſta

Sincathapitha ſipputhapitha pull chuthapitha, Hiſcathapitha: Arrugar la ropa, o lienço encreſpandola como hazen a los cuellos de las camiſas, Cortinas, &c.

Sinka: Calamocano, Aſſomado, medio borracho.

Sinka vmatha: Bener haſta aſſomarſe.

Sinka ſinka vmatha: Idem.

Sinkaraſitha: Aſſomarſe.

Sinco: Qualquiera piedra redonda: y tambien la bola con que juegan a los bolos.

Sincuſitha; lugar a los bolos a los los quales llaman Haque: y los niños en lugar de bolos, vſan de vnos hueſecillos.

Sinkuſitha; lugar los corderos ſiguiendoſe vnos a otros, brincar, v ſaltar.

Sinſitha: Arrugar la nariz moſtrãdo los dientes el que ſe rie, o ſe enoja haziendo geſtos.

Sinſiſitha; Idem.

Sinſiquipa ſinſirurutha: Hazer eſſos geſtos, o reyrſe de cumplimiento, o mofar.

Sinſiſilla: Vno q̃ ſe rie muy de ordinario, o grande mofador.

Siña, vel Allokha: Muchos.

Siña; El luto que ſe trae por los muertos. † Y las exſequias q̃ ſe hazen por ellos.

Siña miratha: Acabar las exequias, o dexar el luto que traya.

Siña miraca: Vno que es tenido por muerto, y a quien han hecho las exequias, y por quien hã traydo luto ſin ſer muerto, y cõ eſte nombre llaman tambien a los Yanaconas por menoſprecio.

Siañchaſitha, vel Hacchirttatha: Traer luto.

Siñachaſitha: Exercitar la nigromancia ſegun algunos.

Siñatha, vel Siñajatha 3. ghi; Reñir a otro con palabras muy peſadas.

Siñaſitha; Reñir ad inuicem muy peſadamente.

Siñathaptatha: Començar a trauar la riña muy peſadamente.

Siñaro puritha: Tener algun mal ſuceſſo, o deſgracia.

Sinti, vel Cchamani: Fuerte.

Sintiptatha: Hazerſe fuerte el que era flaco, y tambien Cobrar animo, o

no, o esfuerço.
ti chuymattatha: Animarse, Aerse como hombre valeroso.
iti cancaña: La fortaleza, valor Animo, esfuerço.
itiquipaa cala, vel Siticaa: Piedra como fondo de caxeta.
qui: Vron conque caçan vizcachas.
quina hiskacha cataatha: Caçar vizcachas con vron.
qui cala: La piedra de amolar.
qui calaro ttakhrattatha, l. Kakhottatha: Amolar.
quima, vel villu: Vna fruta como nabo redondo, quando esta seca se llama Villu sora.
pasi. Varon, o muger amancebada, aunque antiguamente significaua moça por casar.
paschasitha: Amancebarse.
pasini saranacatha: Andar amancebado.
ipi: Plumaje de varias colores, hecho a modo de cuello, o lechugillas, y se le ponen al cuello, aunque los Chinchaysuyos vsan ponersele en la cabeça como diadema, atandole debaxo dela barba en las fiestas, o regocijos.
ipittasitha, Ponersele.
ipi; El cauallete, o cumbre que ay entre dos aguas dela casa, o buyo.
ipi: La cordillera delos cerros q̃ se estiende mucho.
ipiratha, vel Ttururatha: Roer algun hueso, quitandole toda la carne.
Sipiratha; Arar sin ahondar mucho por ser cascajo, y ser poca la tierra, y mejor dizen Sillpiratha.
Sipsikatha 3. ki, vel Kumitha: Murmurar interiormente: Acusatiuo.
Sipita: Laço para coger paxaros, o Vicuñas.
Sipita ecakharusita: Vno q̃ lleua el laço de soga.
Sipitatha: Caçar con laço.
Sipitaro halantatha: Caer en el laço.
Sipitaro hihuatha; Morir en el.
Sipitaro haquijatha: Idem, Morir en el laço.
Sipitasitha: Armar el laço.
Sipputhapitha, Sincathapitha, Hiscathapitha: Encoger cortinas, cuellos &c.
Siratha, vel Siracatha: Ventosear Pedere, en latin.
Sira: La ventosidad.
Siracuna; Cosa de burla, o risa.
Siracuna Vta, Pirca &c. Casa, o Pared hecha de burla, que no vale nada
Siracuna, vel Sira haque: Burlon Trifcador, Truhan.
Sirachasitha; Hazer burla de alguno.
Sirachasitha: Dar alguna muestra de querer peccar con alguna persona, tirandola dela ropa &c.
Siratha: Coser con aguja como hazen los sastres.

Siratha

Sirathapitha, Cchucuthapitha: lũtar dos paños, o lienços cosiendolos.

Sirattatha: Picar las auiſpas, y abejas.

Sirutatha, vel Ppuſutatha, Hincharſe vn poquito.

Sirca: La vena del cuerpo, y mina de metal, o beta.

Sircatha 3. qui. Sangrar.

Sircaña: Lanceta para ſangrar.

Sircacamana: Cirujano.

Sirca lauapti: Engroſarſe mucho la vena con la mucha ſangre q̃ acude.

Sirca ayno&tito lahuaptito: Parecerſe bien la bena.

Sirca: El pulſo.

Sirca hali: Andar, o meneaſe el pulſo. † Sircapa hani haliti: No tiene pulſo.

Sirca ttacu; Ceſar el pvlſo.

Sirca ttacuto: No tengo pulſo.

Sirca, vel ſipi: La cordillera de los cerros: Collo circa ccunutahua: Eſta neuada la cordillera.

Sirca maqhuipatha: Paſarla.

Siri hamaqui: Con achaque, o fingiendo. † Yocpa tacaniha ſiri hama halſukhe: Con achaque de ir a buſcar a ſu hijo, ſe aufento del pueblo, y aſsi puede aplicarſe a muchas coſas.

Sirki: Berruga, o coſa ſemejante.

Sirki miſtito: Salir berrugas.

Sirkiña, vel ſirkikhtara: Lleno de berrugas.

Sirquetha, vel Phurcatha: Aſſar papas, mançanas &c. Cubriendoſas con el reſcoldo, o brata.

Sirquentatha, Phurcantatha: Idē mas proprio.

Sirſuquena choque queſima: Piedra açufre derretida, o por derretir: Vide Queſima.

Sirſuui: Ocioſo.

Siruqui: Varon, o muger ſoltera de mucha edad. † Chacha ſiruqui, Marmi ſiruqui: Varõ, o muger ſoltera.

Silatha, vel ſiſtha: Síncopado. Hartarſe comiendo, y enfadarſe de hazer alguna coſa. † Saraña ſi ſatha: Eſtar enfadado, o harto de andar.

Sisjatha: Comer demaſiado.

Sisjaſiña: Nombre Hartazgo, o gula: Peccado de comer demaſiado.

Siſantatha: Comer demaſiado.

Siſaatha: Hartar a otro.

Siſantaatha: Hartar a otro con demaſia, embutirle.

Siſira: Color naranjado, affeyte delas indias, Huantura es mas colorado, Vermellon.

Siſirana phiſcuſtha, vel quilcaſitha Affeytarſe con el.

Siſirana llukhũtaaſitha: Embadurnarſe todo el roſtro con vermellon.

Siſira quematha: Mezclarle con ſeuo para affeytarſe.

Siſiratha ppacharatha ccarinocatha: Sajar como hazen los cirujanos, o los indios con piedra affilada.

Siſijata

ijata nayrani. Vno que abre poco los ojos naturalmente.
chſicatatha. Pegarſe la comida a la olla.
chſutata manka: Comida hedionda, por auerſe pegado a la olla.
ſu. Sarpullimiento, o granillos, que cauſan mucha comezon.
lu tucu. Comer mucho eſta enfermedad. Siſutucuto: Tengo mucha comezon.
ſunatucuta, vel Tuturuta: Vno que eſta todo ſarpullido.
tiraa: Rueda del carretoncillo. † Y rueda de amolar. † Y Rodezno del molino, † y texo de niños con que juegan.
iticaaſita: jugar con eſta ruedecilla, o rodezno.
Siticatatha: Llegarſe muy de ordinario a alguna perſona, o por amor, o por interes.
Siticatatha. Dezir q̃ otro es o dixo, o hizo algo, manifeſtar a otro con verdad o mentira. † Humaquinaa lũtata ſaſsina ſiticatitta, l Checachcatitta: Tu me deſcubriſte por ladron.
Siticha, vel Checachatha. Idem. Naaq̃ hilacata Phokhtochi mañataqui ſitito, vel Sitcatito, vel Checachito, vel Checachcatito El hilacata dize que ami me nõbro para Potoſi.
Situſutha. Ir derecho a algun cabo ſin torcer.
Situſutha. Acertar a ſacar entre muchas coſas vna ſeñalada entre ellas.
Siui. El anillo que ſe mete en el dedo. Chiynco, Es eslauon, o otro anillo qualquiera.
Siui lukanaro aantatha, vel Apantatha. Meter el anillo enel dedo, vel Siuina lukanaro aantaſitha, vel Apantaſitha.
Siuica. Yerua, Cortadera.
Siuica laecani. Vno que tiene los dientes afilados.
Siuijatha. 3. ghi, vel Siſijatha, Ppacharatha, Ccarinocatha: Sajar con piedra afilada, o con nabaja.
Siuinocatha, Siſinocatha, Ppachanocatha: 3. que. Idem. Sajar al modo dicho.
Siuijata nayrani: Vno q̃ naturalmente abre poco los ojos.
Siyllanque: Paxarillo como golondrina de Caſtilla.
Siythuu: Coſa muy querida, o regalada todo lo poſsible.
Siythuuhuahua: Hijo regalado a quien acuden con todo lo que pide y quiere.
Siythuu cauallo. Cauallo muy regalado, de quien ſe tiene mucha cuenta.
Siythuu yapu. Chacara muy cultiuada, a la qual ſe acude con todos los beneficios poſsibles.
Siythuuyatha. Regalar aſsi.
Siythuuhuaaſtha: Regalarſe demaſiadamente.
Sikhſiſaatha. Raſcandoſe tener eſcocimiento.

Siki: Yerua que llaman Chicoria, buena de comer.

Soco, vel Susa: Vno que saue mucho de cantares, y ayllis, y es guia delos otros, aunq̃ Susa, es guia enlos cantares, quãdo bayla, o pisan la quinua.

Soca. Pato negro dela Laguna.

Soke: Vna bara o percha cõque sacuden la quinua que llaman Cañahua.

Sokali, vel Cuncaña. Carnero muy largo de pescueço.

Sokali, vel Harma haque. Vn hombre grandulazo, o de pescueço largo.

Sokharitha. Llouer con mucho viento.

Sokhari, vel Phuyphu hallu: Lluuia menuda, o garua.

Sokhatha, vel Aymatha: Baylar la gente principal, y cantar cõ mucha mesura.

Sokha, vel Ayma. El bayle assi, o sarao de Maycos.

Sokho, Sancatilla, Llama llama, Culunculo, Saynata. Espantajo de niños, mascara fea, o mala cara.

Sokhochasitha. Enmascararse Vide Saynatachasitha.

Sokhsisitha: Regalarse, viuir a su contento.

Sonco huaja. Papa asada, y arrugada.

Sonco sonco huaja. Muchas papas asadas y arrugadas.

Sonco. El pellejo o bolsa del coraçon delos animales, del qual se siruen los indios para echar la yerua que llaman Akhana, y despues la mascan juntamente con coca.

Soncoptatha: Arrugarse la papa assada, y el pellejo de personas viejas.

Soncomalla, Sokho: Espantajo.

Soque: Viento que corre al tiempo de coger la quinua. † Hiske Viẽto que corre al tiempo que hazẽ chuño, y impide el hazerle

Soque puri, vel Saruti. Leuantarse el viento.

Soque sari: Correr este ayre.

Sora ccama: Seco. Dizese delas frutas passadas al sol.

Sorachatha: Secar, o passar al sol las frutas.

Suamari: El pollito del paxaro que llaman Allcamari. Vide Allcamari.

Suatha, vel Lasutha: Marchitarse los sembrados por falta de agua.

Suattatha, Lasuttatha. Idem. † y tambien se dize de vño q̃ gusta de estar mucho al sol. Hani ancha lupina suatramti: No quieras estar tanto al sol.

Suaratha. Idem. † Y tambien tardar mucho la chicha en tomar su punto y sazon.

Suata haque. vel Tucari. Flaco.

Suathapikhatha. Perder las fuerças el enfermo.

Suca. El camellon delas chacaras. † Vma, Lo hondo que esta entre camellones.

Suca

uca amcachasitha. Coger vn ca mellon de papas al principio q comiençan a madurar.
ucatha. Arar la chacara a camellones. † Mutatha. Sin ellos.
ucachasitha. Idem, para si.
ucani. El que tiene vn poco de chacara. † Hani vnosucanit ti No tengo vn camellon.
ucaquipatha. Arar mucha tierra a camellones.
uchutha: Andar con buen passo
ucuya: Hicho algo espinoso cõ que ordinariamente cubren las casas. † Cauraya hichu. El q̃ gasta para guisar o para la cama
Sucuya ppekeñani. Vno de cabeça ahulada. † Cchocata ppekeñani. Idem.
Sucuya luki. Papas prolongadillas entre las que llaman Luki
Sucullu: El niño que sacauan a la plaça en su cuna, o tira, sacado y puesto enla plaça venian los moços dela caça que trayã la sangre delas vicuñas metida enla pança dellas, con q̃ el tio, o Lari vntaua la cara del niño cruzandole la nariz de vn carrillo a otro, y despues repartiã la carne delas Vicuñas a las madres que auian traydo allí sus niños, para esta cerimonia, porque de ordinario juntauan para esto todos los niños que auian nacido aquel año; y soliã hazer esto en acabando de coger sus papas, quando los Christianos celebramos la fiesta de CORPVS CHRISTI. Añadian a todo esto el vestir a los niños vna camiseta negra, que tenia entretexidos tres hilos colorados, vno enel medio, y dos a los lados de alto a baxo, y por delante, y detras. Lo mismo hazian con las niñas de aquel año, solamẽte se diferenciauan en el nombre, porque se llamauan Huampaña: y enlos hilos colorados que eran muchos, y eran entretexidos no de alto a baxo, sino alderredor, y cayan en medio de su vrquecillo, o sayta, vn poco mas abaxo de donde se saxan las mugeres grandes: aunque las niñas de aquella edad no vsan de saxa o huaka que llaman.
Succullu ccahua. La camiseta q̃ vestian al niño.
Sucullo vrco: La sayta, o vrquicito que vestian a la niña al tiẽpo dela dicha cerimonia, estãdo los niños en rẽglera en primer lugar, y las niñas tras ellos todos en sus cunas.
Sucullu apsutha, l. Ichusutha: Sacar assi el niño, o niña, y era oficio este dela tia de parte de padre, y a falta della hazia esto la muger de sulari. Todo lo qual hazian con sacrificar a sus guacas o Demonios q̃ los tenia embaucados y engañados cõ esto.
Sucuttatha, vel Hunuttatha. Hincar vn poco algo, palo, o otra

cosa para poco tiempo.

Sucucatatha, Hunucatatha. Hincar alfi'er, o cosa semejante en vn paño q̃ cuelga por la pared.

Sucuttasitha, Hunuttasitha. Hincarse vn plumage, o cosa destas en el sombrero, o en otra parte del vestido.

Sucusutha, Hunusutha: Sacar la espada o el cuchillo dela vayna o otras cosas semejantes.

Sucuntatha, Hununtatha: Meter la espada en la vayna, &c.

Succhi: Vn pescado muy conocido que suele hallarse entre el cieno.

Succhi hiscatha. Sacar, o pescar el Succhi entre el cieno.

Suchutha, vel Ccarccatitha: Temblar de frio, o miedo.

Suchutha: Andar con buen passo como el perro, o cauallo bien impuesto, que no trota, sino q̃ anda bien, y ligero sin correr. † Sara suchucaqui aca cauallo, l. Aca haque; Este cauallo, o este hombre es andador.

Suchi. Vna soga con que subé hicho quando cubren casas muy grandes, por la qual passa vn anillo donde atan el manojo.

Suchithà hichu hiscusutha: Subir hicho por esta soga.

Suchi chyinco; El anillo que passa por la soga que esta atada en lo alto, y otro la tiene tirante por la parte de abaxo.

Sukatha, vel Apanocatha: Pagar la tassa en plata, o en ropa, o en otra cosa assi.

Sukatha phatarphitha pataratha. Doblar qualquiera cosa de paño. † Patarphi, Quimsatarphi, Pusitarphi sukatha. &c. Doblar, Tres doblar, Quatro doblar, &c.

Sukathapitha, Patarphithapitha: Idem.

Sukhsupitha, vel Sakhsapitha: Entorpecerse la mano, o el pie. Amparasukhsupito.

Sukhsupaasitha, vel Hakhsaraasitha. Rehusar por miedo del dolor quando quieren curarle alguna herida o matadura. Llakhllaasitha. Idem.

Sukhsupaasisaqui, Hakhsaraasisaqui, Llakhllaasisaqui açotisitha siprinasitha haukasitha: Disciplinarse con miedo de lastimarse. † Hucca huchani cancasinca auca hanchima haukasiñataqui sukhsupaasihatati? Siẽdo tan gran peccadoraço es razon que temas la disciplina?

Sukhsuasitha llakhllaasitha: Temer el dolor.

Sukhsu, Ccarccatilla haque. Vno que por enfermedad le tiembla la cabeça.

Sukhsunacatha, vel Cuycunacatha. Andar con miedo, como el que camina sin çapatos.

Sukhu, vel Sanka, vel Cakhea: Vno que tiene los labios partidos, hombre o otro animal.

Sukhu laccani: El que tiene los labios assi partidos.

Suko ſuko ccalliua: Camiſeta bare teada, o liſtada de alto a baxo con liſtas de diuerſas colores.
Suko llacota: Manta texida con hilo torcido, parte al derecho con la mano derecha, y parte con la iſquierda.
Suko ſuko quellcata pirca: Pared rayada de diuerſas colores.
Sukochatha: Vrdir la tela al modo dicho con hilos diuerſamẽte torcidos. † Ccatitana ſukocha tha: Vrdir la tela con hilos de diuerſas colores.
Sulatha: Enluzir.
Sulacatha 3. que. Limpiar la immundicia, los mocos &c. † Y acariciar.
Sulacaſitha: Limpiarſe a ſi proprio.
Sularatha: Raer la medida del trigo, y otras coſas emparejandola.
Sularaſitha Phiſcuraſitha: Lauarſe el roſtro, y tambien acariciarſe ad inuicem, limpiarſe las lagrimas &c.
Sulakhatatha: Començar a hazer alguna vacija.
Sulagratha, Phiſcugratha: Limpiar alguna coſa quando en muchas partes eſta ſucia.
Sulamucutha: Hazer tuerta la pared.
Sulanocatha 3. que: Allanar el barro conque adoban el ſuelo &c.
Sulantatha: Embadurnar con alguna color todo el roſtro. † Enluzir la pared. † Poner el cabello bien puesto mojandole. A llanar bien el hicho delas caſas
Sulaquipatha: Embadurnar todo el roſtro, o qual quiera otra parte, acabar con breuedad la chacara por eſtar blanda la tierra.
Sulaquiptatha: Entortarſe la pared.
Sularanatha: Enluzir la pared hazia lo largo, o ancho.
Sulaſnacatha. 3. que: Ser muy curioſo en pulirſe con demaſiado eſtudio.
Sulathapitha: Coccluyr de preſto el que va cubriẽdo la caſa de hicho &c. bien o mal hecho.
Sulaſutha: Enluzir la pared hazia arriba, o acabarla de preſto.
Sulantatha: Enluzir la hazia abaxo.
Sulaſilla, Phiſcuſilla: Polidete, Peynadito.
Sula pampa: Llanada eſcombrada ſin cerrillos, y aſsi de otras coſas.
Sulla: Hicho, o yetua del campo mojada.
Sulla ſulla ſaratha: Andar por medio deſtas yeruas, o desliçaderos.
Sulla cayu, vel Huyphi cayu: Moço que trae los pies mojados porque anda de noche muy trueſo.
Sullatha, Catatitha Chhakhratha Lleuar arraſtrando, componeſe con muchas particulas.
Sullca: Menor, o inferior, reſpecto de otra coſa, o perſona.

Sullca. Hermano menor, dize el varon a su hermano.

Sullca aloha. Dize la hermana a su hermano menor quando son dos menores que ella.

Sullca chinquiha: Dize el herma no y hermana a su menor her- mana, quãdo son dos ò muchas vna menor que otra.

Sullca auqui: Tio hermano me- nor de su padre.

Sullca tayca; Tia herrmana me- nor de su madre.

Sullca hilaha, Dize el varon y la mnger a sus primos mayores, o menores que sean, como sean hijos de su tio, hermano menor de su padre.

Sullca collaçaha. Todas las pri- mas, hijas de tia menor que su madre, al modo dicho.

Sullca aro. El segundo o tercer punto de los que auia conta do.

Sullcachatha: Tratar al hijo ma yor como si fuera menor, con- tra razon y gouierno.

Sullcarasisa hilarasisa saratha. No andar parejos.

Sullcarata, vel Hilarata luratha: Hazer alguna cosa menor, o ma yor que la medida.

Sullco, vide Sillco. Trença o cay rel q̃ echan alderredor dela mã ta, y tiene diuersos nombres, se gun van labrados.

Sullcotha, vel Sillcotha: Hazer cayrel o trença con muchos hi los, y texenle al modo de tran çadera, o cingulos.

Sullco kanatha. Texer esta tran çadera o cayrel.

Sullco kanaquipatha; Idem.

Sullco ttiricatatha: Pegarle.

Sullco apiquipatha: Mudar los hilos dela trançadera para que hagan labor.

Sullco millkuquipatha. Texerle. Todo lo q̃ hemos dicho deste vocablo Sullco, conuiene tãbiẽ a Sillco, q̃ significa lo mismo.

Sullcoma, vel Pacoma: Captiuo cogido en la guerra.

Sullcumachatha, Captiuar.

Sullko. El gusano del anzuelo.

Sullkotha. Pescar con el.

Sullttatha, vel Llusttatha: Resua lar en el lodo, o carambano, o en el hielo. &c.

Sullttekhtatha, Llustekhtatha: Idem. Resualar.

Sullttekhtaatha, Llustekhtaatha: Ser causa, o hazer que alguno resuale.

Sullttusutha: Desliçarse delas manos de alguno.

Sullttekhtusnutha, Llustekhtusnu- tha, llucchutusnutha: Escabu llirse delas manos de alguno.

Sullttekhtusnuatha: Escabullirse le, desliçarsele delas manos. Ac tiuo, y la persona que se esca- bulle es Acusatiuo. Hani aca hochani sullttekhtusnuamti: No se te deslice delas manos es te delinquente.

Sullta sullta, vel Llustta llus ttas: Resualadero.

Sullta, vel Hasa vruque. Tierra blanda

blanda para arar.
Sullphatha, vel Ayuitha: Estar el enfermo agonizando, y respirando a priesa.
Sullphajaquitha, Ayuijaquitha. Estar agonizando.
Sulltutha, vel Ttisnutha: Ensartar rosarios, o garganti-llas, &c.
Sulltuthapitha, Chinothapitha. Ensartar personas prendiendolas del vestido, o de alguna parte del cuerpo.
Sullullu; vel vypayu haque Hombre de confiança.
Sullukhatha, Vypayokhatha: Bolverse hombre de confiança el q̃ era ladron o tramposo.
Sullu. Abortiuo, mal parido.
Sulluna churasitha, vel Hamppathitha: Ofrecer a las guacas el abortiuo de carneros.
Sullutha, vel Vsuchasitha: Malparir la muger, y qualquiera hembra.
Sullucatha. ȝ que. Idem.
Sullumucutha: Mal parir andando.
Suma. Cosa, o persona hermosa.
Sumaatha. Alabar a alguno.
Sumaaltha: Alabar cosa propria, o jactarse.
Sumaychatha, vel Sumaatha. Hermosear, adornar alguna cosa.
Sumaachatha. Idem.
Sumaña: La hermosura, el adorno.
Sumasitha: Ganar honra con hazer algo muy bien hecho mas delo qne podia esperarse.
Sumini mussani: Abil, traciста &c.
Sumiri, vel suma: Cosa o persona hermosa.
Sumañaro arusitha; Escusarse, hablar en su abono. ✝ Pedro sumañaparo arosi. Habla Pedro en su proprio abono, o en abono de otra tercera persona.
Sumiri haro arusita. Idem. Y es menester interponerle algũ pellesiuo.
Sumitha ihuakhatha. Amonestar auisar.
Sumo ccokho: Varon, o muger sin hijos.
Sumot khatha: Dexar de parir despues de auer tenido vn hijo, o hija. ✝ Ccokhot khatha Idem.
Sumo coca: Arbol esteril; que sié do de suyo fructifero por alguna causa no da fructo.
Sumo tonco: Mayz que nace y crece, pero no da maçorca, y assi puede dezirse de qualquiera otra planta.
Sumppirpaatha: Roçar.
Sunaque cchuto: La coronilla, o lo mas alto dela cabeça.
Sunaque. Zenith, o punto del cielo que corresponde a nuestra cabeça. ✝ Inti, vel Phakhsi sunaquehua, l. sunaque nquihua La Luna, o el Sol esta en el Zenith. ✝ Inti cchutuhua, l. cchutunquihua: Es medio dia.
Suni: Tierra despoblada.
Suni haque: Saluaje que nunca

viue en poblado.

Suni aycha: Carne de animales silueſtres, como de Vicuñas, Venados, Vanacos, &c.

Suni lahua: Leña q̃ nace ẽ la puna

Svni, vel Pampa ano. Zorra, y tambien galgo con que cogen las vicuñas.

Sunttitha: Nacer, ſi ha poco que nacio propriamente.

Sunttaatha. Actiuo, Parir. Dios vahuakhchataqui, hikhmataqui, vſuritaquî, Ceapacataquî ſunttiyto. Dios me echò al mundo para que ſea pobre, viuda, enfermo, rico, &c.

Sunttiſitha; Rebolcarſe como hazen las beſtias.

Sunttukhallu. Manta o mantellina, o vncuña, &c. con q̃ cubren la cabeça.

Sunttukhallusitha. Ponerſe algo enla cabeça.

Sunttukhallu ecaraſitha Quitarſe la toca, o la vncuña, o mãtellina

Sunttukhalluta. Andar cubierta la cabeça, muger ò varon q̃ ſea.

Sunttukhallusira ſaratha. Idem.

Sũtura cchũcchum ihauiriri: Medida colmada. Maa kollo ſunturacchuncchuni hauiririqui churatha: Dar vn almud colmado

Sunturachatha, cchuncchunichatha, hauiririchatha Colmar la medida.

Sunturu vta. Caſa que tiene el techo quadrado ſin moxinete.

Suntutha. Amontonar, juntar piedra, barro, leña, y otras coſas como eſtas.

Suntutha. Idem. Mas propio.

Suntukharutha: Cargarſe de piedra, y otras coſas.

Suntunocatha; Deſcargarlas.

Suntuntatha, vel Taucantatha. Meter dentro eſſas coſas.

Suntuſutha, Taucuſutha. Sacarlas.

Supa, vel Layco. Huma ſupa, Dios ſupa. Por tu amor, o por ti, por amor de Dios, o por Dios.

Supayo. Demonio.

Supayona allcomaata haque: Hombre endemoniado, o como endemoniado, o furioſo, que por otro nombre llaman, Loqhuetiri haque. Y ſuelen a vezes andar por los cerros, &c.

✝ Huakana allcomaata haque: Vn hombre a quien hablo el Demonio, o Idolo, mandandole algo, o enſeñandole el modo de ſacrificar, y otras hechizerias.

Supayona maluta, vel Mantata haque: Endemoniado al modo que agora entendemos los Chriſtianos.

Supari: Sierua, criada, o eſclaua: Aunque antiguamente ſeruia tambien de concubina, o muger menos principal que aquella que era legitima muger. ✝ Con todo eſſo agora podemos dezir, Ecce ancilla DOMINI; Acathua DIOSANA ſupari-pa, vel Pacomapa, o. Sullcomapa,

mapa, que por ventura es mas proprio, y algunos dizen que Supari, conuiene tambien a los hombres.

ıpullullu, vel Kanata ñakota. Cabello trençado.

ıratha. jurar, verbo tomado del Castellano.

ıri. Auestruz.

ırichastha. Emplumarse con plumas de Auestruz, como suelen en las dança.

ırittasitha. Idem.

urina apaquipastha. Idem Ceñirse vna sarta de estas plumas.

urí suri caura: Carnero medio lanudo, que tiene qual y qual pelo.

urí haque: Vna nacion de indios muy crecidos, o altos, que dizen estan hazia Chile, y assi dizen. Chilli suri; Plumas de Auestruz que traen de Chile, o de Tucuman.

ırí, pospuesto a Lacca, significa vna enfermedad de dientes que da a los niños, pudriendoseles junto a las encias, y la curan cõ sal y orina.

ırimana: Vna especie de papas blancas y prolongadas.

ırpuma layrakha: Descuydado que todo lo dexa por ay.

ırumippitha: Neutro. Deslumbrarse el que mira mucho cosas blancas, como la nieue, o papel, por causa dela reuerberacion del sol, o lumbre. Vsase con transicion, Ccunu taypisa riri surumppito.

Surumppaatha, Actiuo. Deslumbrar. Ccunu surumppiyto. La nieue me ha deslumbrado. Hamacchi surumppaatha: Deslumbrar a los paxaros, o encandilarlos cõ hicho encendido. &c.

Surucaatha. Hurtar a menudo comida, plata, carneros y otras cosas del mõton o manada, oy vn poco, mañana otro poco &c La 3. Suruquiy.

Surucaaracatha. 3. que. Idem.

Suruhuaña: Solo, yermo.

Susa. La guia en los cantares, o ayllis, quando baylan y pisan la quinua, o hazen otras labores del campo. † Susi chaca. Puente de crisnejas, o sogas.

Sururuma. Rescoldo.

Susitha, vel Ayuista. Tratar muy familiarmente los moços entre si, quando son muchos, y tambien las moças entre si. Pares cum paribus facili negocio congregantur.

Susutha: Cerner con sedaço, o con qualquiera otro instrumento, harina, o tierra, &c.

Susutha: Colar qualquiera liquor con paño o con hicho, passarle al modo dicho.

Susuratha. Idem.

Susuña: Qualquiera cosa cõ que se cierne, o cuela, o passa las susodichas cosas como, sedaço, harnero, y qualquiera cosa de lienço.

Susuña ahnayu: Pañales, o sauaan, y assi de otras cosas.

Suti: Nombre delas cosas.

Sutini, El que tiene nombre. Cuna suti ita? vel Cuna sutima? como no ellamas? Aca ali cuna sutini, vel aca alina sutipa cuna pi? Como se llama esta yerua?

Sutini: Vno que es baptizado, ídest que tiene nombre como christiano.

Sutiuiſa: El infiel.

Sutini, vel arohuata: Famoso en buena, y en mala parte. † Como Cenyri sutiui. Famoso limosnero. † Luntata sutini Famoso ladron.

Suti: Posputsto como Christiano, vel Haque sutima cunapi? Como es tu nombre de pila? Como es tu sobrenombre, Y responderá Pedro &c. y Calliſaya, o segun fuere el nombre y sobrenombre. † Sauca suti Nombre postiço. † Maynina sutipa sutinitha: Tener el nombre de otro, llamarse como se llama otro: Auquipana sutipa suitiniy ha: Llameſe como su padre. † Auquipana sutipa apkhe Heredar el nombre de su padre † Auquipana sutipa aparkhe. Tomar el nombre de su padre q̃ le vino aun.

Sutichatha: Poner nombre a alguno verdadero, o postiço.

Sutichatha: Algunos dizen que este verbo tambien significa baptizar, yo no lo tengo por legu-

ro ni bueno porque de ninguna manera quiere dezir lauar, ni cosa que le parezca: pues no podemos dezir Hanchima, o Ahanoma, ni amparama sutichata, o Sutichaſta: Tu te lauaſte el cuerpo, o el rostro, o la mano, que entre indios es cosa inaudita, y pues no significa lauar, tan poco significara baptizar, ni podra ser vocablo que entre en la forma del sancto baptiſmo, y assi quando vno enseñare a algun indio ladino, o a otro las palabras con q̃ en caso de necesidad aya de baptizar acojase a lo seguro, y digale que diga assi: Nahua baptizaſma Auquiña Yocaſa Espiritusanctoſa sutipana, Amen, vel Nahua hariſma &c. Y si es indio ladino facilmente aprendera la forma del sancto baptiſmo en romance, o en latin, y sino es ladino como no lo son las parteras, mejor es enseñarselo en su lẽgua para mas asseguraר vn negocio en que tãto nos va, pues no es menos q̃ la saluacion, o condenacion eterna, y son infinitas las necesidades que se ofrecen que algunas vezes se hã remediado por medio de vna partera, o indio que ha tomado la dicha forma y lo demas que era menester del agua y tiempo en que y como se ha de echar, y fuera imposible de otra manera alcançar el

çar el ſancto baptiſmo aquella criatura, ſino es con eſta diligẽcia de auer enſeñado el modo de baptizar, en caſo de neceſsidad vrgente. La razon porque baptizatha es vocablo que ſirue para la forma del baptiſmo aunque ni en romance, ni en latin ſe vſa para dezir lauar es, porque en griego ſignifica lauar y eſta recibido para bautizar, lo qual no ſignifica Sutichatha en aymara, ſino nombrar, y los indios que han vſado deſte para baptizar, no lo tomauã, ſino en ſignificacion de Nomen imponere, penſando que en eſſo conſiſtia el ſacramento del baptiſmo.

Sutichatha: Eſta recebido en eſta lengua que ſignifica bendezir. v.g. Candela, Roſario, Imagen, Suticharapita: Bendizeme eſta Candela, Roſario, Imagen &c.

Sutinchatha, vel Sutaatha ccanachatha; Declarar nombrando quien, o que es.

Sutinchaaſihuakhatha: Dexar declarado en el teſtamento.

Sutiatha ſuaatha camachitha: Nombrar a alguno para algun officio. † Naaqui mayco, vel Fiſcal, Alcalde &c. ſutiyto: A mi me han nombrado por Mayco, o Cacique, Fiſcal, Alcalde.

Sutaatha: Nombrar para que vaya a alguna parte, Photokhchiro haquenaca ſutaama: Nombra, o ſeñala los indios para q̃ vayan a Potoſsi. † Mamani qhuica ſutaatha: Nombrar a alguno para que lleue cartas a otra prouincia diſtante a lexos tierras.

Suttitaatha: Nombrar para que vaya luego. † Y tambien declarar a vno que no era conocido, Amaottahua, vel yancca chuymanihua ſaſsina ſutittaatauina. Declarole a todos por hõbre ſauio, por ruyn &c.

Suti, vel Hiſqui; Bueno, o bien, Es Pacaſa.

Sutti; Nigua.

Suttikhtara; Lleno de niguas.

Sutti pucara: Idem Caſtillo dellas vno que tiene muchas.

Sutti tapa; Cuena de niguas.

Sutti marca, vel Vraque; Tierra donde ay niguas.

Sutti kuti; Pulga, aunque Kuti ſolamente ſin Sutti ſignifica pulga.

Sutu; La mata delas ocas, o apillas, y es buena de comer fuera de ſu fruto principal.

Suu; Vide Suyu, que es todo vna coſa como alli dixímos, y en eſte pueblo y prouincia, mas vsã de ſuu que de ſuyu, lo que alli dexe de dezir es que.

Suu ſuu iſi, vel Kalla kalla iſi: Es ropa baladi, por ſer texida vn poco de vna color, y otro poco de otra color algo differente.

Snuchatha; Juntar vna manada de hombres, o animales, y hazer alarde, o mueſtra por ſus compa-

compañias.

Suu hcthapitha: Iũtar todo el pueblo entero assi, diuidiendole por ayllos.

Suuc hastha: Iuntarse mucha gente, mostrarse, o hazer alarde.

Suu, Hontro: Reciente.

Suu ttantt h: Pan reciente, o fresco.

Suu ayc^h Ca: arne recien muerta, o cortada.

Suu, vel hontto collque: Moneda recien batida, o ganada.

Suu, vel hontto amaya: Cuerpo de hombre recien muerto.

Suu vila, vel Hontto: Sangre recien sacada del carnero para comer, y assi de otras cosas.

Suu sarataqui: Pisadas frescas por donde alguno ha poco que camino.

Suuisa: Arbol de cedro que nace en los montes, o yungas aunq̃ no huele como en españa.

Suyu, vel Suu: La parte que algũno, o muchos toman de alguna obra para trabajar, como de Iglesia, Chacara, Edificios &c.

Suyu iranacasitha: Trabajar la parte que le cabe.

Suyusitha: Repartir entre si la parte que les cabe del trabajo.

Suyu catusitha: Idem.

Suyutha: Dar la parte a otro para que trabaje.

Suyujatha ʒ. ghi: Señalar para que vno vaya a alguna parte.

Suyunocatha: ʒ. que: Señalarla a muchos.

Suyuni; Vno que tiene ya la parte que ha de trabajar: Iglesia suuni, Yapu suuni. † Phaa, manka, iqui, aroskhaasi, Canta suuni &c. Vno que tiene oficio de cozinar, Comer, Dormir, Parlar, Cantar &c. que no entiende mas que en esso, y es de saber que los Lupacas no dizen Suyu, sino Suu, como se dixo.

Suyu: El coro de Angeles, Apostoles, Martyres &c. Angelesnaca llallatũca suu viñaya Diostha ancaquihua: Los nueue choros de Angeles siempre estan en el acatamiento de Dios.

Suyhua: Talega de buen tamaño.

Suyrumama, vel Pachamama: Tierra de pan llenar, fertil, Vide Pachamama.

T ante A &c.

EN cinco paragraphos distinguiremos los vocablos pertenecientes a esta letra, en el primero se pornan los que comiençan por Ta, Tha, Tta, En el segũndo los que comiençan por Te, The, Tte, En el tercero los que comiençan por Ti, Thi, Tti En el quarto los q̃ comiençan por To, Tho, Tto: En el quinto los de Tu, Thu, Ttu: aduirtiendo que quando no tienen mas que vna sola T sin h, se pronuncian como en romance: quando es duplicada, o asompañada cõ h, se

h se aprenderan haziendo pro-
nunciar a vn índio alguno de aq̃-
llos vocablos escritos cuya p-
nunciacio̅ se dessea saber como
diximos al principio dela pri-
mera parte, Anotacion a

aallaatha, vel anataatha, Rega-
lar a vno todo lo posible.

aca taca: Platero, o herrero.

acantatha: vel Lekentatha: Hin-
car vna estaca en el suelo, o en
la pared.

acusutha, vel Hunusutha: Sacar
la con el pie, y el segundo es: Sa
çarla con las manos.

acapi: Vn hoyo, o poça donde
tienen el agua para regar, o pa
ra moler harina en los moli-
nos &c. ñeke tacapi, Vma taca-
pi, Tunta tacapi: Poça de barro
de agua, de Moray &c.

acapicha ha: Hazer vn hoyo re
presa, poça o estanquillo para
lo suso dicho.

acapa; Vna faxa negra como v
na estola de ancho, y largo, cõq
las mugeres se cargan la cuna.

acarpu: Cuña para hender leña
y estaca para colgar algo de
ella.

acarpuna cchacuntatha: Meter
la cuña, o estaca.

acarpuro huaytçitha, Colgar al
go dela estaca.

acarputtatha; Echar dos cuñas
en la atadura delos maderos
para que esten fixos. † Cchu
khllata kero tacarputha.

acu; Algarrobo, y su fruta.

aeu. Vna tierra colorada que
es medecinal, beuiendola des-
leyda.

acuratha, vel Aparatha: Qui-
tar algo a alguno. † Cunasu-
pa isiha, Cauraha, Collqueha,
&c. Tacurit ta? Por que me
quitaste mi Ropa, Carnero,
Plata &c.

acurasitha, vel Pariraſitha: An-
dar muy negociado, y metido
en muchos cuydados. † Aro-
qui, vel mankaqui tacurasi: Está
metidos en hablar, comer &c.
sin acordarse de otra cosa.

acurasaatha, Pariraſaatha: Al-
borotar a alguno, metiendole
en muchos negocios, y cuyda-
dos.

aha; Qualquiera cosa que se da
para rescatar, o comprar comi
da, o otra cosa.

aha isi sausitha: Texer ropa pa-
ra rescatar con ella.

aha caura, Tonco, Collque Co-
ca &c. Cosas que llenan para
trocar, rescatar, o comprar o-
tras.

ahata vta, vyu, marca &c. Casa
Patio, Pueblo &c. Donde no
ay nadie, o la cosa que vno va
a buscar.

ahataro, vel Cchusaro matha:
Ir a alguna parte sin hallar lo
que busca; Manka tahataroma
tha: Ir sin hallar la comida que
buscaua.

ala, vel Layca; Hechizero, o He
chizera.

Tala,

Talaatha,vel Kochaatha: Holgar se del mal ageno Actiuo.

Talaasirimpi, Talaasiraquiha kochaasirimpi Kochaasiraquiha: No me quiere ver quando estoy enfermo, o affligido tampoco yo le vere; Son palabras de poca charidad.

Talacotha,vel vsuchatha: Lastimar a otro con algo.

Talacositha; Vsuchasitha: Lastimarse por descuydo, o de proposito,como el que tropieça, o se ahorca.

Talacoracatha 3.que.Echar a perder,o quebrar por descuydo alguna cosa agena.Pedrona libro pa talacoracha.

Talacoro,vel Chikhiro puritha: Tener algun mal suceso, o desastre.

Talacoro chikhiro puriri haque: Desastrado,desgraciado.

Tallami,Huaru,Hauccha: Brauo Cruel,mal acondicionado. † Lacca cchaata:Idem.

Tallamiquiptatha. Boluerse de manso brauo.

Tallmatha: Rebuscar la chacara, escaruando la tierra con el Liucana.

Tallmasinitha; Ir al rebusco.

Tallmasiui; El rebusco.

Tallmasit tati, Sihuasit tacha: Sõ palabras delos parientes de alguna muger que se amohinan contra el marido de su hija,o parienta,porque amenudo la maltracta y lacude.

Thallmanocatha: Quebrar vn adobe, o cosa semejante con algo,o dar a alguno con piedra, sin soltarla dela mano.

Tallitha,vel Huaratha: Derramar agua,o arena, y cosas semejantes,aunque es mas general Huaratha.

Tallintatha:Echar estas cosas en algo.

Talliquipatha: Passarlas de vna vacija en otra, o de vn costal en otro &c.

Tallirpaatha: Echarlas a mal.

Tallisutha: Sacarlas.

Tania: Manada de hombres,y animales.

Tamancunnathà. De cada manada.

Tama tama: Muchas manadas,o compañias.

Tamachatha; Iuntar manada.

Tama tamachatha: Diuidir en manadas,o compañias el ganado,o los hombres.

Tamachasitha: Iuntarse vna manada,o compañia.

Tamaquí saratha. Ir juntos.

Tama El ouillo de hilo; Cchancca tama.

Tamachatha, Anteponiendole cchanca: Hazer ouillo de hilo.

Tama,Pospuesto a cchunccho: Vn ouillo muy grande como una cabeça,y pospuesto a Sullca,significa ouillo mediano.

Tana chapacca; Phalcu hikhuma: Comidas mal guisadas,o desabridas.

Tana-

ana phaatha: Guisar mal.
anaqui mankatha: No tener gusto en lo que come, por ser enfermo, aunque la comida este bien adereçada.
ana aycha: Carne de carnero que muere de vna enfermedad que llaman Vma vsu, y por eso tiene mal sabor.
anca: Sombrero, y bonete de clerigos.
anca cchucutha: Texerle de hicho a su modo antiguo de los indios.
ácattasitha: Ponerse sombrero.
anttaatha: Ponerle a otro.
anca asarasitha, vel Ecarasitha: Quitarsele.
anca asarasirapitha: Quitar el sombrero, o bonete a otro por acatamiento.
anca llucchuntasitha: Encasquetarse el sombrero.
anca, Pospuesto a puma: Sombrero hecho del pellejo de la cabeça del Leon, con sus dientes, ojos &c. Lo qual vsan en sus danças.
anca, pospuesto a Huari: El cordero dela zorra.
anca vicchi. Vna tinagita de barro llena hasta la boca de mayz o chuño &c que es medida rasa destas cosas quando las venden.
ancani, vel Cchuncchuni churatha: Dar medida colmada.
ancachatha: Henchir la medida justa, pero rayda sin colmo.
Tancachasitha: Contribuyr con alguna medida de algo.
Tancacata apanocasitha: Idem.
Tancatha 3. qui, vel Chhuchhutha, vel ayuisu ayuintatha: Entrar y salir mucha gente en alguna casa, patio, o plaça.
Tancajasitha, Chhuchhujasitha, Actiuos: Dar mucha bateria a alguno, inquietar muchos a alguno.
Tancjasinani, Chhuchhujasinani, camascatha: Estar sin bullicio de gente.
Tanc'jasimaa, Chhuchhujasimaa, Camascatha: Idem, y es mas vsado.
Tancatha, Chhuchhutha cchakhmitha, Kakotha: Inquietar, dar pesadumbre los piojos, o pulgas.
Tancakharutha, vel Apakharutha; Cargarse vna grande, o pesada carga de algo.
Tancacatatha. Arrimar esa carga cargarla al carnero.
Tancutatha. Leuantarla para cargarla ala bestia.
Tancakhatatha: Echarla encima del carnero, o azemila &c.
Tancarpaatha; Arrojarla.
Tancamucutha: Idem.
Tancatha 3. qui: Pegar seuo, Coca, y otras cosas en lo alto dela peña por de dentro donde duermen por superstition para que no se les cayga encima, y no significa pegar otra cosa sino supersticiosamente.

Tanca-

Tancacatatha: Idem.
Tancatha 3 q̃: Hocicar la tierra los puercos.
Tancanocatha: Hocicar en muchas partes del campo.
Tancahuaasitha; Hocicarla toda.
Tansa: El tamaño delas cosas, Collo, l. Turi tansa pirca haqhue. Aquella peña es del tamaño de vn cerro, o torre: † Haque tansa: Tan grande como hombre. † Amca pacha, amca tãscaquiri, Hupa pacha hupa tanscaquiri: Dizen esto del enano que en tiempo de papas, y quinua, no es mayor que sus matas que estan en el cãpo, y no crece mas que ellas.
Tansapura, vel chica pura: Dos hombres, o cosas iguales de vn mismo tamaño.
Tantatha, Coritha, Mathapaatha Iuntar en vn lugar Ganado, Hõbres, Plata, Ropa &c.
Tantasitha, Corisitha: Iuntar algo para si, o en su prouecho, o juntarse en vn lugar.
Tantathapitha mathapaatha. Actiuos. Iuntar.
Tantathapitatha, Corithapitatha Iuntarse de todas partes.
Tantaqui: En compañia, o Iuntamente.
Tantatha thappatha callatha: Remendar el vestido con pedaços: Huatatha: Es remendar con entremeter hilos solamente, sin pedaços de otra cosa.
Tantasitha, Thappasitha, Callasitha: Remendarse algo para si.
Tantata isi: Vestido roto, remendado.
Tantahualla: Handrajoso.
Tan·tata, Cchin·tata: Casa, Pueblo, o Tierra yerma sola. † Haque, Anocara, Huari, Hichu Lahua, Tan·tata vraque: Tierra despoblada de Hombres, Perros, Vicuñas, Sin Hicho, Sin leña &c. Y es de notar que la primera sylaua de ambos verbos dene pronunciarse con algun detenimiento parando en ella paraque se entienda aquella soledad.
Tan·tantaatha: Dar golpes a vn cantaro, olla &c para ver si esta bien cozida, o hendida.
Tan·tantaarapitha; Golpear con el topo de plata: o con otra cosa para acallar al niño: y lo mismo puede aplicarse al ruydo q̃ hazé alas abejas, quando vn enxambre dellas se van dela colmena paraque paren en algun arbol, o en otra parte, y la primera sylaua requiere el mismo detenimiento.
Tantalli. Cuña: Estaca, o clauo remachado paraque no se salga.
Tantallitatha: Affixarse Fortificarse alguna cuña de suyo por algun caso.
Tantallitaatha; Remachar.
Tantalli, Ttakhalli ñekotani: Vno que tiene el cabello enmarañado.
Tapa: Nido delos paxaros.

apachatha: Hazer nido.
aparaco: Maripoſa grãde. † La pequeña, Callampatu.
aparaco haque, l. Philu haque: Reboltoſo, trauieſo.
aparaco haque: Atreuido q̃ no teme a nadie, y riñe cõ todos.
aparaco vlljaſſina yanccahua ſatha: Viendo eſta maripoſa grã de dezir que es ma laguero, abuſo e sde indios.
apa kanatha: Texer eſteras, o tres y quatro ſogas, y coſas ſemejantes, ſin apretar mucho la pleyta o trença.
apa ſillcutha: Texer de la miſma manera, ſin apretar la trença, o cayrel.
apitha: Dexar enel camino ropa o lana, &c para q̃ el q̃ la hallare ſe lleue la enfermedad de aquella perſona cuya era la ropa. Es ſuperſticion de indios.
apita iſi haytanitha: Idem, mas claro, vel Tapirpaanitha.
apita iſi ecutatha: Cõger eſta ropa apeſtada del camino.
aqque, l. Tapha. Todo, o todos
aqquecaquitha, Thapacaquitha Eſtar entero, no faltar nada, o nadie, y no tener deſaſtre.
aqquechaſtha, Tapachaſtha, Tãtaſtha: juntarſe todos, ſin que nadie falte.
aqquechatha, Thapachatha. jũtarlo todo, o entregarlo, o dezirlo todo quando ay muchoq̃ dezir. † Hocha taqq̃chatha. Dezir todos los peccados ẽ cõfeſſion.
Taqquemana, vel Cunamana: Todos los generos, o diuerſidades de coſas.
Taqque atipiri cancaña. La omnipotencia.
Taquitha; antitha; amahuatha; huayllutha: Amar, Querer bien.
Taquitha, vel Koltatha: Piſar cõ el pie el ſuelo, o otra coſa.
Taquinocatha; kolltanocatha. Idẽ
Taquirpaatha, Kolltarpaatha: Dar puntapie, o con la punta del pie rempujando.
Taquimucutha, Kolltamucutha: Idem.
Taquithapitha, vel Limithapitha Poner coſas en alguna caxa, o fardo, apretãdolas cõ las manos
Taquintatha, Kolltantatha: Dar vna coz muy rezio.
Taquihuaaſtha, Kolltahuaaſtha: Dar muchas cozes.
Taquittatha: Dar aſsi blandamente.
Taquikhatatha, Kolltakhatatha: Acozear, o piſar.
Taquichaſtha, l. Saraquipa ſararutha: Andar muy a menudo por alguna parte. † Cuna layc̃u vyuha taq̃chaſitha, Porq̃ no hazes ſino ãdar por eſte mi rãcho
Taquiſnocatha: Piſar
Taquiſnocaui: La piſada, o ſeñal del pie.
Taquinocaui, vel Cayu: Idem.
Taquicaſtha, thuquicaſtha, ttakhllicaſtha, mancucaſtha: Patear el q̃ eſta enojado contra alguno hazer ademanes deſafiando aſu cõtrario.

Taquiſnocaatha, Precediendole Aro, Dezir puntualmẽte cõ claridad lo q̃ ay en algũ negocio.

Taquitha, vel Kochutha: Baylar.

Taquiſtha, Kochuſtha; Quirqſtha: Saucaſtha: Idem, Baylar y cantar que ſiempre van juntos.

Tara apilla, Occa chata: Como la mano, no redonda.

Tara ſuto, vel Chullco: Las hojas deſta manera de ocas o apillas

Tarahuanko: Cuy ſilueſtre.

Tarcaca tarma cchuncchu puticchuncchu: Mal mandado, terco, duro, cabeçudo.

Tarcacaptatha. Hazerſe cabeçudo el que ſolia obedecer.

Tarcaca cunca amaya cunca quekhayu: Voz ronca. † Cunca tarcacaptito, amayaptito quekha yuptito: Enronquecer.

Tarcu, vel Tarcu cchacca; El hueſſo que eſta a la rayz y alderredor del peſcueço, o el hueſſo de donde ſale el peſcueço.

Tarcu: Arbol grãde como Colli de hojas menudas como las dela muña, o huaycha.

Tarcu laphi, vel Pirari: Hojas deſte arbol, que ſon medicinales para el coraçon.

Tari: Mantellina delas mugeres Pacaſes.

Taripatha: Auerigũar los delictos, preguntando, tomar informacion. Es acto proprio delos que adminiſtran juſticia.

Taripaña vru. Dia del juyzio vniuerſal.

Tarma haque: Mal mandado. Vide Tarcaca, vt ſupra.

Tartatha: Eſtar tirante vna ſoga vn pellejo tendido. &c. Ecaptatha. Su contrario, Afloxarſe.

Tartaatha: Hazer que eſte tirante. † Quitara tartaatha: Tirar las cuerdas de la guitarra para templarla.

Tarakhtaatha: Atar rezio la carga. Viſcana ccumu tarakhtaama.

Tarrrtatha: Hazer ruydo las coſas que arrojan.

Tarrthaptatha: Encontrarſe dos piedras y hazer ruydo, y otras coſas ſemejantes.

Taru: Quarto de carnero cortado de qualquiera animal, no ſolamente las piernas y eſpaldas ſino tambien el pecho y eſpinaço y peſcueço. † Maytaro, Paytaro: Vn quarto, dos quartos. † Pataro: Dos quartos. Noteſe aquella detraccion de y, l. a, enel Maya, y Paya, o Paa.

Taru taru halaatha: Dinidir en quartos aun las aues.

Taru taru aagratha: Lleuar los quartos de vno a diuerſas partes o pueblos donde delinquio algun hombre.

Taru hiccani, vel Hiccani taru. El quarto del eſpinaço, anteponiẽdo, o poſponiendo.

Tarukha: Venado con cuernos, y pelo pardo. † Phaaſiri tarukha; Venado negro.

Tarukha haque: Deſcoraçonado, hõbre ſaluaje, que no ſabe tratar con

tar con nadie, ruſtico.
Tarukhaptatha: Boluerſe ſalua je el que antes tratana bien cõ todos.
Tarukha ſillu, vel Caura lakhraſatatha: Sembrar papas, o mayz, mas junto o eſpeſo del ordinario.
Taſſa: Tributo que ſe paga de qualquiera coſa.
Taſſani. Tributario.
Taſſauiſa: Eſſento de tributo.
Taſſa churatha, vel Apanocatha: Pagar tributo o taſſa.
Taſſa irajatha. 3. ghi. Mandar lo que cada vno ha de pagar.
Taſſa hilakhataatha, Hileſtaatha, Hileſquipaatha: Poner o cobrar mas taſſa de la que ſe deue
Taſſa hithintaatha, vel Aparatha Rebajarla.
Taſſa cchaara, vel Manu: El q̃ deue parte dela taſſa, o toda ella.
Taſſatha: Pagar la taſſa † Aca marcatha taſſama: Paga la taſſa enel pueblo.
Taſſaſtha, vel Colliſtha: Labrar, o beneficiar vn pedaço de tierra.
Taſaſa, vel Kañu: Mugriento.
Taſaſaptatha: Pararſe aſsi.
Taſaſa: En lugar de taſajo, aũq̃ los indios lo toman por vn pedaço de tocino ſolamente, y no de otra carne.
Taſcatha: Gouernar.
Taſquiri: Gouernador.
Taſu, l. laſu: Cecina a medio ſecar
Tata, vel Auqui: Padre, o Señor.
Tataña: Vno que haze muy del Señor, Soberuio.
Tataña chuymani, vel Mita tataqui, vel Tukhi: Idem. Duro.
Tataña tukhiña: Soberuia, entonamiento, dureza.
Tatapacha chuymani: Vno que no cede vn punto de ſu entonamiento, que ni teme ni deue.
Taphalla haccha huallke: Muy preñada, o cercana al parto.
Tatamamatha, Quichuſtha. Affligirſe, congojarſe.
Tata mamaatha: Affligir, Congojar a otro.
Tata mama arotha: Padecer, o lamentarſe.
Tatatama: Manada grande.
Tata tama haq̃: Grande manada.
Tata tamahamacchi, &c. Grande manada de hombres, de paxaros, &c.
Tatanaca. Las Guacas, o Idolos.
Tata: El Hechizero.
Tatſſa, vel Auquiſſa: Dios. Nueſtro Señor. Y tambien el Padre o Sacerdote.
Tatſſa Pedro: Nueſtro Cura.
Taucca: Vn arbol que llaman Maguey.
Taucca lahuaja haque: Hombre ſin fuerças, o de poco entender.
Taucajaqui: Ligero como Maguey.
Tauri: Altramuces o chochos, o Lupinos que llaman en Italia.
Taurin taurintatha, Tauin tauin tatha, Laycun laycuntatha, chá cakh chancakhtatha: Andar cayendoſe, o dando baybenes vn

enfermo, o borracho,&c.

Tauſtha,vel Chuchaſtha,vel Toqquetha, hanicunaſa cunay ſaſtha: Dezirſe palabras injuriosas.

Taunitha,thakhhuanitha chuchanitha: Ir a injuriar aſsi.

Tauſu kauſu parco. Palo, o tabla,o pared corua.

Taucatha. Amontonar adobes, tablas,vigas,&c.

Taucantatha. Meter dentro eſtas coſas.

Taucuſutha. Sacarlas.

Taucactatha, Allictatha, Chhichhictatha: Caerſe el monton deſtas coſas. Otras particulas admite cõ que cada vno podra cõponerle,examinandolas con los indios ladinos.

Tautha:Tauſtha:Nadar ẽel agua.

Tauaco: Moça que paſſa ya de diez y ocho años. Y dizeſe tambien de yeguas,mulas,&c.

Tauikh tauikhtatha: Andar bãbaleãdo. Vi. ſup. Taurin taurintatha,dõde ay otros ſynonomos.

Tauinactatha: Idem. Y con eſta miſma particula pueden componerſe ſus ſynonomos.

Tauitha,vel Chuchatha: Hablar a poco mas o menos.

Tauitatatha,Chuchatatatha: Hablar aſsi delante de mucha gente,como hazen los borrachos. Aro tauitatatha: Idem.

Tauiquipa tauirurutha: Hablar vna y otra vez de eſſa manera, como la tarauilla del molino.

Tauikhatatha: Començar a hablar aſsi.

Tauimalla,Chuchamalla: El que habla lo que le viene a la boca ſin mas penſar.

Tayna: Primogenito,macho o hembra que ſea, en hombres y animales.

Taynatha: Parir la primera vez.

Tayniri marmi: Primeriza.

Taynatha: Coger caça la primera vez. † Huari,vel Hamacchi taynatha: Coger vicuña o paxaro. † Anocara camaque tayni,Miſito achaco tayni: Coger el perro a la zorra, y el gato al raton la primera vez.

Taypi. Coſa que eſta medio.

Taypi lukana: Dedo del medio.

Taypi,vel Chica vru. Medio dia.

Taypi huahua: Hijo del medio, o ſegundo quando ſon tres.

Taypincatha: Eſtar en medio.

Taypi haq̃: Mediano de cuerpo. y aſsi ſe aplica a otras coſas.

Taypiqui, Huaquitaqui, Ruritaqui: Medianamente.

Taypirana: Lugar del medio, o lo que eſta en medio de alguna llanada,o cerro,o pueblo.

Taypirana yapu. Chacara que eſta en medio de otras.

Taypirana vta. Caſa en mẽdio del pueblo. † Pirca taypirana: El medio dela pared.

Tayrutahuaco, chacha yacana: Moça y moço q̃ tiene mediana edad. † Huarquiritahuaco. Idẽ Huariquiri yacana,vel Chacha Moço de mediana edad.

Tayru

Tayruptatha, vel Huarquhiripta tha. Llegar ya a la media edad.

Tayu tayu. La plãta del pie. Cayu Tayu tayutha ſunaquema vſuna. A planta pedis vſq; ad verticẽ capitis non eſt in eo ſanitas, o deſde la plãta del pie haſta la coronilla dela cabeça no tiene coſa ſana.

Tayutayuro cchapintaſitha. Laſtimado me he la planta del pie con vna eſpina.

¶ Thà. por huakhchanacaro ccuyauimathà Dios auquiſſa ccuyaraquihatpana. Por auer echo biẽ alos pobres Dios tambiã te hara biẽ ati. ✝ Hiſq chuymanithà haq̃naca hakhſaratama. Por ſer tu hõbre de bien te reſpetan.

Thà: Es lo miſmo que pænes, como Haq̃naca maycopathàhua. Los vaſſallos eſtan a mandado de ſu ſeñor.

Thà. Al parecer, natha, humatha, Pedaotha &c. A mi, a tu, a ſu parecer, o juycio de Pedro &c. Y tambien es muy ordinario para eſto entremeterle vna n, nãthà humanthà. &c.

Thà. Deſpues, Hihuatathà hocha ni cuſiſirinaca mutuni: Deſpues de muertos los peccadores que ſe holgaron, padeceran.

Thà, Se junta muy de ordinario con los nombres numerales, y tambien con vca, quando van contando phiſcathà, chokhta, chokhtathà, pacallco &c; Deſpues otras de cinco, ſeys, Deſpues, o tras de ſeys ſiete, vcathà deſpues otras eſſo, o demas deſſo por ſu orden, y en ſu lugar puede ponerſe kharu.

Thà, Prepoſicion de ablatiuo quãdo ſignificamos motum de loco Pãpathà huti, Viene del cãpo.

Thà: Muchas vezes ſe pone en lugar de en, q̃ vſa muy amenudo la lengua caſtellana, como ygleſiathà haychaſi: Riñẽ enla ygleſia: Plaſathà anati: Iuegan enla plaça, el vſo enſeñara quando hemos de vſar de thà, y quãdo de na.

Thà: Acerca, o ſobre alguna coſa Ieſuxp̃o auquiſſana mutuuipathà atamamama: Tractaroshe a cerca, o dela paſsion de chriſto N.S. Otras coſas pudierã dezirſe a cerca deſta prepoſicion: Veaſa el c. 18. dela Grammatica

Tha: Es tambien terminacion del verbo, y aun verbo porq̃ ſuple a ſum es fui como diximos en la Grammatica.

Thaa: El ayre: Hamacchinaca thaana halanacapiſque: Los paxaros buelan por el ayre.

Thaatha. Hazer ayre, Hichuruanchahua thiy: Oy haze mucho ayre, ſopla el ayre.

Thaanacatha. 3. que Idem.

Thaalatha. Soplar el ayre todo vn dia ſin ceſſar.

Thaa tumaſi: Hazer ayre, o ventar de todas partes.

Thaa ccuhuti: Hacer ruydo el viẽto quando ſopla recio.

Thaa haukasiy: Hazer menear el viento las vanderas y otras cosas semejantes.

Thaarpaatha: Auentar, descombrar el viento las nubes, o la lluuia, o el arena, &c.

Thaantastha, vel Thaantatha: Entrar ayre por alguna parte. Pō cotha ancha thaantasi.

Thaa puri, vel Saruti: Leuantarse el viento.

Thaapatkha: Lugar alto, donde bate el ayre.

Thaapampa: Llanada sugeta mucho al ayre. Y assi de otras cosas

Thaa: El frio, ò cosa fria, o lugar de mucho frio.

Thaa: Torta que hazen de papas cozidas, o quinua molida, poniendola a resfriar y endurecer en lugar ayroso.

Thaa tturutha. Comerla.

Thaa ási: Vestido que no abriga.

Thaa vta. Casa desabrigada.

Thaajatha: Tener frio. Vlase cō transicion, Thaaghiro.

Thaajaatha: Ser causa de que vno tenga frio.

Thaa ccarccatiy. Hazer temblar el frio. Ccarcataatha.

Thaa malu, vel Manti. Resfriarse, por no auerse guardado del ayre. Thaa maluto.

Thaana maluta. Resfriado assi.

Thaaratha: Resfriarse lo caliente, y tomar fresco o ayre, o alguna recreacion.

Thaarasta. Idem. Tomar alguna recreacion assi.

Thaaraatha. Poner a resfriar lo que esta caliente.

Thaara mocuatha. Poner a resfriar lo que quema. vt supra.

Thaathaana saratha: Caminar cō la fresca dela mañana, ò tarde.

Thaauijatha: Neutro. Empobrecer el que tenia mucha hazienda † Resfriarse el que tiene enfermedad contraria al frio.

Thaa naqhui, vel Cchisi, vel Quisu: Quemar el frio el rostro, o otra parte del cuerpo.

Thaa thaancatha, l. Cchiuu cchiuncatha: Estar, o viuir en lugares sombrios o frescos, en tierra templada.

Thaakhtatha, Carijatha. Cāsarse.

Thaasutha, Huañattatha, Thurittatha: Secarse las cosas de barro recien hechas, o la pared recien enluzida.

Thaattatha. Idē. † Quaxarse las cosas derretidas, como los metales, y aū la māteca, leche, &c.

Thaa, vel Thia: Prepositiō. Cerca o al lado de alguna cosa, no delante ni de tras. Vtaha iglesia thaana vlljahatha: Veras mi casa al lado, o cerca dela iglesia.

Thaancatha: Estar al lado, o cerca de alguna cosa.

Thaarochatha: Poner algo delāte de alguna cosa, o persona.

Thakhantatha, Cchacūtatha. Hincar clauo, estaca, &c.

Thakhuatha tauitha chuchatha hani cunasa, cunay satha. Hablar lo que le viene a la boca, o inju-

o injuriar de palabra.

Thakhſitha: Fundar, echar el cimiento.

Thakhſintatha: Idem.

Thakhſinocatha, Idem.

Thakhſi: El cimiento.

Thakhſi cala Piedra fundamétal.

Thakhſi: El orizonte, o termino dela tierra. † Hacca taakhſithà hacca thakhſicama haque caycakha; Dioſana luratataraqui tanhua: Todos los hombres que ay deſde el vno haſta el otro termino del mundo, todos ſomos criaturas de Dios.

Thakhſi irutatha Fũdar. vt ſupra

Thakhſinoqueri. El fundador. B. P. Ignacio Ieſus Compañia thakhſinoqueripahua. El B. P. Inacio es fundador de la Compañia de Ieſus.

Thakhtitha hihuatitha. Reñir a vno, reprehender.

Thakhtiſtha, hihuatiſtha ſiñaſtha: Reñirſe ad inuicem aſsi.

Thakhmatha: Reboluer, traſtornar buſcando algo.

Thakhmaquipa thakhmarurutha Buſcar y rebuſcar traſtornãdo coſas.

Thakheſtha, vel Sumiſtha: Dar parte de ſus trabajos. Yocani auquini thakheſi: Padre y hijo tratan de ſus trabajos entre ſi.

Thakhe ſumi atamatha. Dar parte a otro de ſus duelos, &c.

Thakheni, vel Sumini vtcatha. Viuir affligido o deſconſolado.

Thakhe huayu, l Sumi huayu hua hua, caura yapu &c. Hijo, o carnero, o chacara auida con mucho trabajo.

Thaccatha. Buſcar.

Thaccaquipa thaccarurutha. Buſcar y rebuſcar; traſtornar coſas para hallar.

Thaccantatha: Buſcar ſi eſta algo dentro de caſa, o debaxo de otras coſas.

Thaccuſutha: Buſcarlo todo, mirando por todos rincones, &c.

Thaccanitha: Ir a buſcar.

Thalatha: Hazer algun ademan contra los canallos, o carneros o paxaros, para endereçarlos hazia alguna parte.

Thalutatha. Idem. ñakota thalu taſito. Erizarſe los cabellos por algun aſſombro.

Thalaratha, Haukaratha. Sacudir la ropa.

Thalacatha, Haukacatha. 3. q̃. Idẽ.

Thaluſutha, Haukuſutha: Sacudir la vaſura, o poluo q̃ eſta dẽtro del coſtal o coſa ſemejante.

Thalarpaatha: Echar por ay ſacudiendo eſſas coſas.

Thalamucutha. Idem.

Thalaquipatha, Inocaquipatha, Huaraquipatha: Vaziar de vna coſa ẽ otra el trigo, quinua, &c

Thalſutha, l. Thalarpaatha: Quitar la manta a alguno del õbro

Thalantatha: Echar dentro de algo lo que ſe ſacude.

Thalacaſtha: Sacudir de ſi algo. Hocha thalaçaſtha, l Villicaſtha Confeſſarſe, y quitarſe los pecados.

Thalakhtatha.vel Sulltekhtatha: Reſualar.

Thalakhtaatha, Sulltekhtaatha: Hazer reſualar.

Thalakhtuſnutha,Llucchukhtuſnutha: Eſcabullirſe de las manos de alguno.

Thalakhhuactatha, Sulltekhhuactatha, Llucchukhhuactatha: Caerſe de alto qualquiera coſa.

Thalakhhuactatauina: Cayoſe vinoſe a pique.

Thalakhquiptatha, Llucchukhquiptatha queſpitha:Eſcaparſe la perſona en cuyo ſeguimiẽto van,torciendo el camino,o haziendo otras diligencias.

Thaluta thalanocatha,Kapul kapultatha, Hualakh hnalakhtatha. Corcobear la mula,&c. y querer arrojar la carga.

Thalãtaſtha: Sacudirſe el cabello deſgreñado o enmarañado.

Thalaraſtha: Reçongar.

Thalakhrantatha: Atollarſe,o caer de alto.

Thalakhtaa aruſtha: jactarſe.

Thala,vel Loqhueta vſu. Enfermedad como freneſia.

Thaltha,Vikhira: Las banas.

Thalthaña haque. Banoſo.

Thaltha ſulacatha. Limpiarlas.

Thaltha liniſtha: Echarlas.

Thallmitha kolltatha. Acocear.

Thallmihuaaſtha: Dar muchas coces.

Thamatha:Andar a tiẽta paredes el çiego,o el que anda a eſcuras

Thamanacatha. 3. que. Andar a tienta paredes de aca para alla

Thamakhatatha: Topar en alguno el que anda ſin mirar.

Thamatha thamanocatha.Andar aſsi cayendoſe y leuãtandoſe.

Thamanthatha. Entrar aſsi ſin ſaber donde, o meterſe enla eſpeſura dela gente.

Thamatatatha: Entrar aſsi por medio dela gente.

Thami:Entre dos luzes de parte de noche, o antes de amanecer claro.

Thamiquipatha,vel Lakhaquipatha: Empeçar a eſcurecerſe viniendo la noche. Eſcurecerſe el tiempo con las nubes de dia.

Thami thami;Chuphu chuphu putitha:Llegarſe entre dos luzes, y aſsi puede ẽtrar cõ otros ver.

Thamuña: çapallo, fruta como melon o calabaça redonda.

Thanitha. Dexar de lloner.

Thapa,l. Taqque.Todo,o todos.

Thapachatha;Taqquechatha.Enterar algo ſin que falte nada.

Thapachaſtha,Taqquechaſtha.jũtarſe todos ſin q̃ falte ninguno.

Thappatha tantatha: Remendar el veſtido, entremetiendo muchos hilos.

Thappaquipatha: Remendar al modo dicho todo el veſtido.

Thappahualla, Sakhahualla, Kochallo,Huarira. Roto, remendado,handrajoſo,&c.

Thapathà,l.Hamphathà. Repentinamente,de improuiſo.

Thapath

hapath hama, Hampath hama, llath hama, Hakath hama. Idē
Thapataqui, vel Thapath hamataqui: Idem.
Thaqui, Camino, ſenda, atajo. &c Hucchuſa, l. Hayputaqui. Senda
Thaquichatha: Hazer camino.
Thaquicata ſaratha. Andar por el camino. + Puruma, l. Cahuaa ſaratha. Ir fuera de camino.
Thaquichaſtha, vel Callichaſtha. deſuiarſe la gente para que pue dā paſſar ſin tropeçar en nadie.
Thaquima, l. Thaquikhaña: La muger que nace en el camino.
Thaquipallca. Encrucijada del camino, o apartamiento.
Tharphi: Doblez dela ropa. † O los ramales con q̄ ſe haze la ſoga, o tuerce el hilo. + Patharphi quimçatharphi, puſi, piſca, chokhta tharphi, &c. Soga, o ropa doblada, treſdoblada, &c: + Patharphittatha, quimçatharphithatha, &c. Torcer vna ſoga, o hilo doblādole, tres dobladole + Patharphi ſukatha, quimſa, puſi, piſca, chokhta tharphi ſukatha: Doblar, tres doblar la ropa, lienço, &c. † Tunca tharphi chuymani haque: Hombre de gran juyzio.
Thauitha, allitha: Reboluer coſas menudas, como libros. &c.
Thauinacatha, Yāpanacatha: Andar traſſegando coſas, buſcādo
Thauiquipa thaururutha: Idem.
Thauita thauinocatha, Laycuta laycunocatha. Idem.
Thauinactatha, Chancakh chancakhtatha: Andar bambaleādo el enfermo, o el borracho, &c.
Thauikhrātatha: Deſpeñarſe por deſcuydo.
Thaja: Eſtiercol de carneros. Vī de Phuru.
Thaya: Es lo miſmo que Thaa: El ayre, o viento, o frio.
Thayllitha: Piſar el ſuelo haziē do poluo como los muchachos que patean de coraje.
Thayllitha: Andar ſin parar para ganar algo. Collopāpa thayllisina caurachaſtha, vel haziē da haquiſtha: Adelantar ſu ganado, o acrecentarle, ganar hazienda con mucho trabajo, ſubiēdo cerros, y baxādo cueſtas.
Thayllitha: Trabajar mucho. † Laquiphucu thayllitha: Moler mucha quinua, canſandoſe, como quien trabaja por dos.

Tta.

Ttaccatha. 3. que: Quebrar el hilo, o la ſoga, &c. † Y morir.
Ttaccaſtha: Quebrarſe de ſuyo. † Quebrar el amiſtad. + Dezir ſe palabras injuriosas, † Cuna mana ttaccaſtha.
Ttac ttaccaratha: Deſcoyuntar.
Ttaccartatha, Samaccartatha, Hihnartatha: Tener deſmayos, o paraxiſmos.
Ttaqquerijaquitha. Eſtar en el articulo de muerte.
Ttaccacatha, vel Apacatha. 3. que Deſtetar la criatura.

Ttaccamucutha: Idem.

Ttaccatúsnutha, Ppelectusnutha: Soltarse la bestia que esta atada, y otras cosas assi.

Ttaccanocatha: Quebrar en muchos pedaços la soga, o hilo.

Ttaccarpaatha: Quebrar, y arrojar por ay.

Ttaccatha; Tener mal de orina, o retencion, Yacca ttaccatha.

Taccanani: vel Hani ttaccanani. Continuadamente, sin negacion o con ella.

Ttaccanani mankatha, Cusisitha; murutha, Kochutha &c. Comer Holgarse, Padecer, Cantar sin cessar.

Ttae khastha; Camachistha; Irkhasta, Suujastha. Repartir entre si las cosas que se han de hazer.

Ttaccaeatatha. Idem; y tambien Iuntar los pocos a donde estan muchos, animales, o hombres.

Ttacca: Vna parte del rosario, vn denario † Vna parte, o punto del sermon, Vna manada, o compañia &c.

Ttacca tacca saratha: Andar a manadas, o en compañias.

Ttacca taccaro halaatha; Diuidir en partes.

Ttaccarastha, Laquirastha: Apartarse, Diuidirle, Descoyuntarse.

Ttaccactatha, Laquictatha: Idem

Ttac ttaccartatha; Henderse en muchas pertes.

Ttaccahuactatha: Cortarse, o quebrarse de suyo loque cuelga.

Ttacntha: Cessar la enfermedad, el ayre, El trabajo, El pulso, y otras cosas.

Ttacutha; Ponerse el paxaro dexando de volar.

Ttacukhatha: Ablandar el tiempo.

Ttagratha: Amolar, Vide. Ttakhratha.

Ttäkha: Cabello, o Lana, o Hilo enmarañado, y otras cosas assi

Ttakhalli; No peynado, desgreñado.

Ttakhtatha 3.khti; Estar alterado con alguna cosa triste, o alegre Pedrompi: haychasiñathà chuy maha ttakhttakhtito: Cõtinuo pensamiento tengo de reñir cõ pedro: Amparaha ttakhttakhtito; Tener continuo latido en la mano.

Ttakhttakhtaatha. Ser causa de q̃ otro se altere, apassione &c. Chikhiro purisina Chuyma ttakh ttakhti; Estoy alborotado inquieto por la desgracia q̃ me ha sucedido.

Ttakh ttahktatha: Hazer rnydo la candela que arde, y la leña verde &c.

Ttakhlli: Medida, quanto toma lo ancho dela mano.

Ttakhllitha: Dar palmadas, o bofetadas.

Ttahkllihuaastha: Dar muchas palmadas, o bofetadas.

Ttakhllirpaatha: Dar vna bofetada con mucha fuerça.

Ttakh-

takhllimucutha: Idem.

takhllintatha: Meter libros, o otras cosas apretando, o dando con la palma dela mano.

takhllicaratha; Pegar barro, o papel, y cosas assi cõ la palma dela mano. † Y hazer tortas de pan &c.

takhlatha: Lauar la ropa.

takhsarpaatha: Lauar muchas pieças de ropa, vna, y despues otra &c:

takhsantatha: Entremeter ropa con la mucha que se ha de lauar.

Ttakhsusutha: Lauarlo bien todo.

Ttakhsaratha, Huañaratha: Secarse la ropa, o tierra &c.

Ttakhsaraatha: Poner a secar la ropa, y otras cosas.

Ttakhsa huaña: Lo que esta ya seco, o enjuto:

Ttakhtatha: Secarse, o enjugarse la ropa, o tierra.

Ttakhgrantatha: Embeuerse el agua, empaparse en la arena, o tierra seca, o en otras cosas.

Ttakhttatha, vel Llallitha, Actinos, Hazer ventaja, † y allanar, Lo mismo que Pampachatha.

Ttakhttatha Lupitha: Hazer mucho sol, o bochorno quãdo no ay nube ninguna, y calienta mucho.

Ttakhhuayu piñutaaqhua halatha: Andar inquieto por muchos negocios, o por algun dessastre &c.

Ttakhtta, Cama, Lura, Aynuru: Vna medida rasa de Chuño, o de mayz &c.

Ttakhratha, vel Cacotatha: Amolar, Affilar cuchillos, y otras cosas en alguna piedra.

Ttalakhatatha: Neuar encima. Ac carapi ttalakhati.

Ttalakhtatha, Ttarphutha: Sosegarse. † Estarse sin menear. † Dexar de quexarse el enfermo. † O de enojarse el colerico &c. † Ajustarse con la regla: Aca cala reglaro ttalakhti: Esta pidra esta a regla.

Ttalakhtusnutha, vel Chictastha Ttorokhtusnutha. Estar iguales las cosas, o parejas, o justas las cuentas.

Ttalakhthaptatha, Ttorokhthaptatha: Estar justas, y bien encaxadas las piedras, o tablas &c.

Ttalakhhuactatha, Lancahuactatha; Caerse el barro, o piedra despegandose dela pared. † Putukhhuactatha: Idem.

Ttalakhtusnutha, vel Ttinquittatha; Dar vna gran cayda, o barquinaço con todo el cuerpo.

Ttalla Ccapkhomi: Reyna Muger del señor principal del pueblo, y las parientas cercanas de los maycos

Ttallachastha; Respectar a algũa muger como si fuera su señora.

Ttallachastha: Hazer muy dela señora, entonarse.

Ttalla ttallaqui chukhsatha: Idẽ.

Ttalla

Ttalla, vel Chua. Vna escudilla grande, o fuente tambien para embiar presentes &c.

Ttallas ttallama, chuas chuama hani hakhsariricsamti: Seas señora, o escudilla, o lo que tu quisieres, que no se me da nada de ti.

Ttamatha. Dañarse el vino, la chicha, el agua, los guisados &c

Ttamaquipatha; Començarse a dañar.

Ttamasquipatha: Dañarse mucho.

Ttamasjatha; Idem.

Ttamatha: Tomar el punto la tinta, y cosas semejantes que se hazen con mezcla de muchas cosas.

Ttamaatha: Hazer podrir, o dañar la carne, o chicha &c.

Ttamachatha: Idem: ñeke, Haku Kusa tamachatha. Dar su punto al barro, a la harina, para amasarla &c.

Ttamatayacca: Orines podridos Vila ttamitohua sireaña chithkha: Tengo la sangre podrida en el cuerpo, deuo de tener necesidad de sangrarme.

Ttaminatha; Echar gordura a la olla. Aca aycha maa likina ttaminañahua. † Maacchacana ttaminañatahua: Es menester que procures engordar.

Ttampha vel ttaja; Enmarañado. ñekota ttampha; Cabello enmarañado. Hicha mara amca ttampaqui, ocajaqui vllasi. Las pas este año van tã buenas que se trauan vnas matas con otras y assi de otras cosas.

Ttamphatatha: ttajatatha. Enmarañarse, trauarse.

Ttamphataatha. Enmarañar.

Ttanlatha ttakhttatka llallitha: Exceder hazer ventaja, y vencer Aropampi ttansito: Venciòme, hizome callar con sus razones.

Ttantta. Pan de comer al modo que antes vsauan, y como aora vsan los españoles.

Ttantta: Pan de magno, o de chapina, o de Oro &c.

Ttantta ñatutha. Amassar pan.

Ttanttatha. Hazer pan.

Ttantta ppoſconchatha; Leudarle

Ttantta camana: Panadero.

Ttanttiri. Idem.

Ttantta aliri, vel vttiri: El que le vende en la plaça.

Ttanta manusitha. Comprarlo al fiado.

Ttaqque miccha ccoru, hani ccari ccaa; hani haquicaa. Mezquino, Escaso, Miserable, Apretado.

Ttaqhuesitha ñakasitha vrisitha, mutusitha. Padecer, y tener necesidad de alguna cosa: Collq̃tha ttaqhuesitha, Tener necesidad de plata.

Ttaqhuettastha, ñakattastha, ayuttastha. Idem Padecer.

Ttaqhuesaatha; Atormentar a otro con qualquier trabajo, o necesidad.

Ttaqhuesiñaro puritha; Padecer necesi-

neceſsidad el que era baſtecido de todas las coſas.

Ttaqqueta haque: Pobre deſuenturado miſerable.

Ttaqquetha: Quexarſe de ſus padres, o de Dios porq̃ no remedia ſus neceſsidades.

Ttarphutha: Ceſſar el viento, la enfermedad, el trabajo &c. Amanſarſe la ira, el coraçon: Ceſſar alguna coſtumbre, o el curſo ordinario de algo. Chuyma hani ttarphutoti.

Ttarphuatha: Hazer ceſſar, amanſar, quitar, ſoſegar &c.

Ttarphunocatha. 3. que. Amanſarſe.

Ttarphunocaatha 3. que. Actiuo Amanſar.

Segundo ſ De los vocablos que comiençan por Tte.

Porque no hallo ninguno que comience por Tte, ni The, ſino es que ſe confundan con Ti, o Thi

Ttekhetha, l. Lluchnquipatha. Afforrar petacas, o baules &c.

Ttekhequipatha: Idem.

Ttekhe: Carne, o charqui metido en vn pellejo. Charqui ttekhe.

† Quellca ttekhe: El cañamaço de cartas que traen los chaſques, o correos.

Ttekhethapitha: Afforrar con pellejo, o cañamaço &c.

Ttequeq, vel ttatta cara: Anchi cortopequeño de cuerpo.

Terzero ſ De los vocablos que comiençan por Ti, Thi, Tti.

Cuya pronunciacion ſe ſabra por lo que aduertimos al principio dela primera parte Annot. 1.

Ti, Es vna particula que ſe vſa mucho en las oraciones interrogatorias, y negatiuas para adorno dellas, y raras vezes ſe dexa de poner, para ponerla quando es menester veaſe la Grãmatica 2. p. c. 19. ſ. 5. y 3. p. c. 4. ſ. 5.

Tiana: Aſiento de totora atada. Vttaña; Idem.

Tiapu, vel vttaña, vel vtcaña: Idẽ Aſiento.

Tiapu. Braſero de barro, o hierro fixo en el ſuelo, o portatil para calentarſe.

Tiapu. Rollete hecho de ſogas de hicho para aſentar cantaros o tinajas.

Tiapu. Es apodo para dezir a alguno que es pequeño, Apachi, l Achachi yacana tiapu.

Tekhe, Vide Thikhalla.

Tica. Adobe de barro.

Ticaña. Adobera.

Ticatha. Hazer adobes.

Tica ſaataattha. Endereçar los adobes para que ſe ſequen.

Tica harapithà, l. quichathà ſaattaatha, vel tilanocatha: Leuantarlos de lado en ringlera.

Tica libro, vel quellca. Libro grãde de alto, y de buen tamaño aunque tambien ſe aplica a otros menores.

Tica

Tica collque, vel Choque, malla. &c. Barras de plata, o Oro, o plomo, o tejuelos de essos metales, y mas de ordinario suele posponerse diziendo Collque tica &c.

Tiy, vel Cacallinca: Cueua, o concauidad en las peñas donde puedé dormir algunas personas: Haqhuetiy. Idem, mas proprio

Tikh tikhtito: Dar latidos, o brincos, o alterarse el coraçon por cosas alegres, o tristes, o por miedo &c. † Sirca, l. Chuyma tikhtikhtito: Tengo el pulso, o coraçon alterado.

Tilatha: Poner en renglera cosas, o personas sentadas, o en pie.

Tilastha. Ponerse en renglera, o por orden quando estan en doctrina, o van en procesion, y en otras ocasiones.

Tilatha, vel Haccotha. Vrdir la tela que han de texer, ordenar el vrdiembre.

Tilanocatha: Tender papas, o piedras, y otras cosas assi en el suelo por su orden, aunque sean vigas &c.

Tilaratha: Quitar la primera ringlera de piedras, o otras cosas

Tilahuactatha: Quebrarse la procesion, o ringlera.

Tilanoctatha: Sentarse qual, o qual donde suelen ponerse en renglera, larga, o en rueda.

Tilaquipatha; Boluer de arriba a baxo, trastornar adobes, o papas &c.

Tilaranatha. Poner vna renglera delante de otra cosa, o a lo largo de vn patio, o yglesia.

Tilathapitha. Téder algo en poco espacio de tierra sin que este muy desparramado.

Tilathapitha: Iuntarse en ringlera de diuersas partes.

Tilnthalthatha: Leuantarse en ringlera muchos.

Tillu, vel Keli. La caspa dela cabeça y del cuerpo.

Tillukhtara, Kellikhtara: Leno de caspa.

Tillurata, vel Cchiqui chuymani vel ari chuymani: De buen entendimiento, o ingenio.

Timillu, vel Yarita: Resina dela puna, aunque Yarita es delos yungas, y ambas medecinales para males de frio.

Tincutha: Encontrarse los exercitos, o bandos contrarios en la guerra, o en los juegos venir a la batalla, començar la pelea, y cosas semejantes.

Tincustha sasitha: Idem.

Tincuthaptatha, Halthaptatha: Idem. Venir a las manos, acometer la pelea de ambas partes y encontrarse los que van y vienen en el camino.

Tincusitha: Conformarse vna cosa con otra, venir bien, ajustarse: Aca llani cerradurampi hani tincusiti: Esta llaue no haze, o no viene bien a esta cerradura: Testigonacana aropa, vel lauipa tin-

a tincuſiquihua, vel tincuttaſi, el Huaquittaſi, vel Checacha ſiquihua: Conformã los dichos delos teſtigos.

ncuſtha; Ser igual: Cchama pura tincuſiquihua: Iguales ſon en fuerças, tan fuerte es el vno como el otro.

incuſaatha: Ver ſi conforma vna coſa con otra: Saſaatha: Idem.

incuyatha. Idem cotejar.

inquitha, Lancatha. Caer. Los Pacaſes dizen Tincutha, en lugar de Tinquitha, como eſta en la oracion del Padre nueſtro, Tincuñahataqui.

inquicatha, vel Halacatha: Caer de alto a baxo.

inquicchuquitha, Lãcacchuquitha. Caer ſin laſtimarſe.

inquicuchama. Imperatiuo, vel Yanccana tinquima; Dexate caer a poſta, o finge que caes.

inquicuchaſma, vel Phakhta tinquiſma, o tinquiſma ſolamente Mira no caygas.

Tinquicanitha: Venirſe abaxo vna Piedra, y Hombre, y otras coſas.

Tinquihuactatha. Idem.

Tinquikhatatha. Caer encima.

Tinquigratha. Caer muchos a diuerſas partes.

Tinquinacatha. Andarſe cayendo como el enfermo, o vno que eſta borracho.

Tinquinacaſcatha: Quedar ſolo auiendoſe muerto todos ſus parientes, o quedar deſamparado de todos. Sapaqui tinquinacacatha.

Tinquinactatha; Idem. Y andarſe cayendo vna manada de borrachos &c.

Tinquinoctatha. Quedar caydo en el ſuelo, o eſtar enfermo en la cama.

Tinquintatha, Halantatha. Caer dentro, o abaxo.

Tinquiquipatha: Caer a vn lado

Tinquiquiptatha. Idem.

Tinquiratha. Caer de alto.

Tinquiranatha, Aliranatha, Arparanatha: Llegarſe a alguno con humildad inclinandoſe.

Tinquirantatha: Meterſe vno dentro de vna caſa.

Tinquirantatha, Aparantatha Hundirſe el texado, o coſa ſemejante. Aſarantatha, vel Hithirantatha: Hundirſe la tierra.

Tinquirpaatha, Nuccũrpaatha. Hazer caer algo, o rempujar con la mano, o con el pie.

Tinquiriruquiptatha. Ocuparſe en ayudar a leuantar al que cayo.

Tinquiquipa tinquiruratha, vel Tinquinacatha: Andarſe cayendo a vn lado, y otro, dando vatacaços en el ſuelo.

Tinquiaſtha. Dexarſe derribar.

Tincuſa tinquintaſcatha. Viuir deſamparado, ſin perro que le ladre.

Tinquittatha. Caer, y al momento leuantarſe.

Tinqui-

Tinquithapitha, Lattathapitha. Idem. Lenantarse luego.

Tincuthaltatha: Caerse de suyo vn hombre, y qualquiera cosa.

Tinquitatatha. Idem. Caerse tendido en el suelo.

Tincutusnutha, Haltusnutha: Escabullirse, o irse de entre mucha gente.

Tincutha tinquinocatha: Caerse y leuantarse muchas vezes.

Tinquitha, anteponiendole nasatha, vel parathà. Caer hazia adelante, o de hocicos. † Anteponiendole atithà, vel hiccanithà: Caer de espaldas. † Harapithà, vel Parquithà: De lado. † Pachpathà, De su estado, o de romania.

Tintaña, Achuña haque. Vno que va por comida, o por qualquiera otra cosa; y alcança todo lo que desea, sale con todo.

Tintaña achuñani haque. Idem y el que grãgea todo lo que desea.

Tinta haque; El que esta obligado a trabajar en las minas, y ingenios, por estar repartido para esso, Indio de cedula que tãbien acude a otras obras que le mandan.

Tipu, vel Kapisi; El enojo, Ira, o colera.

Tipu, vel Kapisi malatha: Quebrar, o desfogar la colera en vno estando enojado con otro. Pedrotaquikha kapisichita: hu pataquiraquiqui kapisimahani naro tipu malit tati: Si estas enojado contra Pedro encolerizate, o enojate con el, y no quieras quebrar tu colera en mi.

Tipustha, Kapista: Tener ogeriça, o mohina contra alguno, piden Datiuo, o Acusatiuo con manca.

Tipustha, Idem, y tambien dizen Manka, vel Kusa tipustha. Dexar de comer por estar mohino por algun suceso, o con quien le da la comida. Manka tipusito. Dize el que le da la comida. † Isi tipustha. No querer el vestido que le dan de mohino tambien, y assi otras cosas.

Tiquira: Coluna, o pilar de qualquiera materia. † Cala tiquira: Coluna de piedra. † Sau tiquira: Coluna de madera. † Ladrillo tiquira: Pilar de ladrillos &c.

Tiquira pachaqui saattatha. Estar en pie como vna coluna, sin caer, o peleando, o en otras ocasiones.

Tiquira, vel tutu: El madero leuantado que sostiene el buhyo redondo.

Tira. La cuna delos niños.

Tirana hamaqui iquitha, vel Kusatha. Entender solamente en dormir, comer, y holgarse.

Tiraatha: Estar sin menearse como vna piedra aguardando mucho tiempo. Cala tiraatha. Conuertirse en piedra como la muger de Louh, y estarse assi.

Tiraa

iraavssu: Pasmo.
irancaa; La quixada delos hombres,y animales,o aquella parte donde nace la barba debaxo dela boca con su hueso.
irancayo:Idem:Lo que en latin llaman mentum.
isi: Los pedaços de la caña partida de que hazen cestos, y otras cosas.
iti; Gato montes.
iti pumaqui ccoltutha: Embraueçerse, Estar colerico como vn gato montes, o Leon.
iti,vel malla; Plomo.
iti camana: Official que saca el plomo.
iti camana: El que tenia por officio coger gatos monteles, y adereçar sus pellejos.
Titi: Las hijas destos officiales, en tiempo del Inga,y a los hijos llamauã Copa, que despues heredauan el officio de coger los dichos gatos.
Thia; Prepositeion, Cerca,o al lado de alguna cosa, significa lo mesmo Quethaa,a la qual nos remitimos donde pusimos algunos de sus compuestos.
Thia,l. Cahuaya: Lugar,o parte muy lexos segun la opinion de los hombres,el fin, o termino del mundo.
Thia marca: Pueblo que esta en los confines del mundo:Apostoles nacana cukhanipa pusi sun haquero apatati yatichaui aro pasca vruquena thia pacamaro puri: In omnem terram extuit sonus eorum &c.
Thiathà thiathà: Desde el primero,o principio por su orden.
Thiapathà thiapathà, vel sarapathà sarapathà: Idem.
Thia haque; Vno que nacio en tierras del Cuzco por parecerles muy lexos.
Thikhmitha phiscutha sulatha: Vntar,o embarniçar.
Thikhmiratha: Limpiar.
Thikhmirasitha. Limpiarse el barro,o vnto,y cosas semejantes.
Thikhmusutha. Limpiar vna olla o escudilla &c.
Thikhmincasitha; Vntarse toda vna parte del cuerpo.
Thikhmisilla,phiscusilla,sulasilla, cchuasilla: Vna persona que entiende mucho en affeytarse,ponerse,y pulirse.
Thikhlla:El palillo donde ponen el pie para hincar el arado con que barruechan sus chacaras.
Thikhlla:Pospuesto a cayu,significa hombre pequeño, por tener tuertas las piernas.Omoto,vel tekhe,Chocollo,vel vyua; Enano, o pequeño solamente.
Thikhratha,vel chhichhitha; Derribar paredes, y cosas semejantes.
Thikhrasitha, Llokhesitha, Chhichhisitha: Caerse la pared sin derribarla.
Thikhrasi pacha ; Tiempo de muchas aguas,quando por el mucho llouer se caen las casas.

Thikhrutatha; Boluer los ojos en blanco hacia arriba,o a los lados sin menear la cabeça. Nayra thikhrutama.

Thikhtaatha,vel Phastaatha: Afloxar lo que esta fuertemente atado. Amparapa thikhtaama Affio xale vn poco el cordel.)(sus contrarios Qhuiruttatha, Yaphittatha,Tarrrtaatha: Atar muy recio,o tirar de los cordeles.

Tti

Ttica: Escudilla de hicho de que vsan en los caminos porque no se quiebra.

Ttica: Es tambien como vna caxuela redonda de hicho en que los hechizeros guardan cosas para sus embustes.

Tticachatha callacatha laycachatha: Enhechizár a alguno para que enferme,o muera.

Ttic tatatha vllitatatha phancatatatha anſatatatha: Abrirse la flor,crecer las hojas de las plantas.

Ttikhitatatha,vicatatatha: Estender lo que esta encogido como lana,pellejos,el panilo dela cãdela para encenderla &c.

Ttikhu ttikhutatha: Saltar,o brincar.

Ttikhutuſnutha: Saltar,o escabullirse de las manos. † Ccori nayraro ttikhutuſnuto: Saltado me ha poluo enlos ojos. Vila ttikhutuſnuto; Saltado me ha la sangre: Haque amparatha ttikhutuſnuto: Escabullido se me ha de las manos,vel Ppelekhtuſnuto.

Ttikhutuſnaatha: Hazer saltar al modo dicho.

Ttikhunacatha. 3 q̃: Andar brincando,o saltando.

Ttikhu ttikhu: Vno que siempre anda brincando, ó q̃anda muy a priesa,o diligente.

Ttikhulla: Laço ordinario para cacar paxaros.

Ttikhullatha: Caçar con laço.

Ttikhullaro haquijatha; Morir en el laço. † Supayo machaña hochana ttikhullahaspana. Mira no te enlace,o coja el Demonio cõ el laço de la embriaguez.

Ttillmitha: Raer, o pulir vn palo, o piedra. † Esculpir,o entallar. † Despauilar con tigeras &c.

Ttillmiratha; Idem. Descortecar.

Ttillminocatha: Partir en muchos pedaços cosas menudas, como renanando pan, cortando melones &c.

Ttillmintatha; Ppiantatha: Agugerar con cuchillo, o escoplo.

Ttillmusutha. Canar algo, como quien haze cucharas de palo.

Ttimphusjasitha, vel Ttirnttasitha: Prenderse con alfiler,o cosa equiualente la falda de la ay,taunica,o lotana, leuantandola

dola por delante.
timp uſcatasitha ttirutasitha ca
tasitha: Aregaçarſe.
timutha chicaatha: Igualar las
coſas entre ſi.
timutatha: Cortar por igual.
timutha: Ranciolo, Mohoſo.
tinceatha. 3. qui: Dar papirotes
cõ los dedos en qualquiera par
te, ſangrar al modo indico.
tinccarpaatha: Quitar algo a pa
pirotes.
tinccattasitha: jugar a los papi-
rotes.
tingri vmoto, Chocollo ttequi:
Enano, pequeño.
tíngrutha, lũtatatha; Hurtar, to
mar con engaño diziendo que
lo deue &c.
tini: Mnger cercana al parto.
tiñi: Enemigo, o contrario.
tiñichasitha: Deſauenirſe étre ſi
viuir enemiſtados.
tiñini ſaranaçatha: Idem.
tiñiſitha vñitha: Aborrecer a
otro.
tinſijatha, l. Trãſijatha amijatha
Tener haſtio, o enfado, para v-
ſar bien deſte verbo veale Ami
jatha, donde ſe enſeña el modo
de conſtruyrſe.
tinſijaſitha: Tener enfado.
tinsjaatha amijaatha: La ſignifi
cacion, y conſtrucion veaſe en
el ſobredicho lugar, que lo miſ
mo que ſe dize de aquel verbo
conuiene a eſtotro.
tinſghuiri, vel ami: La ſobra de
la comida q̃ ſe dexa de comer
por enfado.
Ttinttiskhatha: Sembrar muy
eſpeſo.
Ttintia: Muy eſpeſo en negocio
de ſembrar.
Ttintti phabuatha, vel Thapitha
Sembrar aſſi quinua, o trigo.
Ttiutti ſatatha: Sembrar aſſi ma
yz: o papas, y otras coſas que
ſe ſiembran a mano.
Ttiqhuitha: Atar las puntas del
cabello como vſan las indias de
eſta tierra.
Ttiqhuittatha, vel phichuttatha;
Idem, Con eſta differencia q̃ el
primer verbo ſignifica atar con
mas hilo y mayor parte del ca
bello hazia arriba, El ſegundo
ſolamente las puntas.
Ttiqhui: Las puntas del cabello
atadas.
Ttiqhuiratha, Kilaratha: Limpiar el algodon de ſus granos.
Ttiquitatatha, vel Huacatatatha
vel Hithitataatha: Mullir el col
chon y tambien la lana.
Ttiritha, vel Cchucutha: Coſer
pespuntar.
Ttirithapitha, Cchucuthaphitha:
Coſer juntando dos pieças, y
tambien amortajar coſiendo
al diffunto dentro de la mor-
taja.
Ttiricatatha, Cchucucatatha: A-
ñadir vn pedaço á alguna coſa.
Ttirikhatatha: Añadir encima.
Ttirintatha, Coſer doblando la
pieça, como quando es muy
larga.

Ttir:: La costura.
Ttir ui, vel cchucaui: Idem.
Ttiri collque: Las señales de las heridas sanas en los hombres, y otros animales, lo que llamamos cicatriz.
Ttirijastha: Prenderse el manto por delante con alfiler, o con o otra cosa: phichina ttirijasima.
Ttiruta tha, vel sucutatha: Hincar vna alfiler, la aguja en el sombrero &c.
Ttirutasitha, sucutasitha. Idem.
Ttisitha: Estar como arromadizado sin despedir nada delas narizes como los niños chicos.
Ttisi; Esta manera de romadizo.
Ttisiranca: Langosta que buela con mucha velocidad, muy prolongada, y de alas como telilla de plata.
Ttisiranca, vel aro achu: Chismoso que nada sabe callar.
Ttisisitha siyraketha: Gastar su hazienda en comer, y beuer regaladamente. † Hazienda mampi ttisistahua hicha: ccara hurpisca aca hama hilesquipauimathà hacharaquihatà: Agora te das vn verde con tu hazienda, tras estos buenos dias vernan otros muy malos, y muy tristes.
Ttisisiquitahua, Huahua siythuu chitakha, Huahua ccanulla chitakha: Gozas de buenos dias, denes de ser el hijo regalado.
Ttittutha: vel Ttingrutha: Quitar lo ageno con fallas razones, y mentiras.
Ttittu haque: Vno que traça de quitar la hazienda agena con estas razones.
Ttittu: Qualquiera cosa hecha con gran primor.
Ttittu quelicatha, Kochutha, Leketha &c: Pintar, Cantar, Labrar plata con gran primor.
Ttittu vllaña. Vna cosa muy de ver por el mucho primor que tiene.
Ttisatha, vel ttiquitha: Limpiar la lana, o algodon sacandole la vasura, o pepitas.
Ttisnutha. Enhilar la aguja, y ensartar rosarios, atar las correas del çapato, y atar la faxa de las mugeres &c.
Ttisnusitha: Hazer qualquiera de esas cosas para si.
Ttisnucatatha: Ensartar algo sobre lo ensartado.
Ttisnucatatapuritha: Boluer en compañia de alguno sin auerse apartado del.
Ttisnu, vel sulttu: La correa, o cordel con que ensartan, o atan algo passandolo por algunos agugeros. † Huaka hiscca çapato ttisnu &c. Cordel, o correa de la faxa, delas oxotas, o del çapato &c.
Ttiti ttiti: Grillos del campo. † Ttijuti Saltar los grillos.
Ttiucca ampoque: Postema, o diuiesso.
Ttiucatha 3. qui ampoquetha: Tener postema.
Ttiuratha, Ccaritha: Desquartiçar por.

çar por ſus coyunturas.
tiuraratha, Ccariratha: Cortar los pies, y cabeça del animal.
tiuranocatha, Ccarinocatha: Cortar é muchos pedaços por ſus coyunturas.
tiuiranocatha: Cortar carne en pedaços algo grandecillos.
tiuiratha; Cortar los pies, y cabeça del animal.
tiuinocatha. Cortar en muchos pedaços, Eſte verbo, y el paſſado ſon ſynonomos.
tiui, vel Ttiuicata. Vna porcion, o pedaço de carne.
tiuiriri, Haccoriri: Salteador Aſaſino que mata.
tiuijatha, vel Ppachitatha: Sajar al modo de indios, con vna pie drecita affilada.
tiuijaui, vel Ppachijaui: La parte donde ſajan.
tiuijatha, vel Mocotaqui ttiuicatha Hablar bien cõ claridad cortar las razones. pero es menester añadirle aro.
tiuitaqui ccaritaqui arusitha: Idem.
tiuſutha: Cauar con cuchillo vn gran pedaço de carne. † Y cauar el agua ala tierra é tiempo de llunia, o Cauarla con algun hazadon.
tiuita, vel Merketa vraqne: Canales dela tierra, o boqrones.
tiu cchalla; Arena.
tiu, vel Cchalla pampa: Arenal en tierra llana que toma vn gran trecho.
Ttiu, Poſpueſto a Llapa ſignifica en grande numero, o muchiſsimos: Hochanacaha allpa ttiuhua: Mis peccados ſon muchiſsimos, o tantos como el arena.

Quarto ſ De los vocablos que comiençan por To, Tho, Tto.

Algunos delos quales quiça eſtaran entre los que comiençã por Tu, Thu, Ttu.

Toca, Ppia: Hoyo, o ſilo debaxo de tierra.
Tocani luntata: Ladron que tiene eſcondrijo para ſus hurtos.
Tocapu amaotta: Hombre de grã entendimiento.
Tocapu chuymani; Idem.
Tocapu ili: Veſtido, o ropa del Inga hecha a las mil marauillas, y aſsi llaman agora al Terciopelo, Telas, y Brocados &c quando quieren alabarlos.
Tocapu quelleata: Coſa bien pintada, y aſsi de otras coſas.
Toco, vel Cchuti vlu. Papera.
Tocoptatha: Tener eſta enfermedad.
Tocora tupa: Caña mas gruesa q̃ las da eſpaña, dela miſma color
Tokh tokhtatha Neutro. Hazer ruydo la puerta quando tocan o llaman, y los cantaros hendidos quando los pruevan.
Tokh tokhtaatha: Golpear a la puerta, Llaui, vel Ponco Huaco lla tokh tokhtaama.

Tonco.Mayz. † Satatha.Sembrarlo. † Muchharatha: Desgranarlo. † Sillqueratha: Deshojarlo. † Mottitha.Cozerlo. Hamppitha: Tostarlo.

Tonco pola. Su maçorca. † Tulo;El coraçon.

Tonco ttantta: Vn bollo del.

Toncapo:Su chacara dõde nace.

Toncoro; El caño dela garganta por donde respiramos.

Toncororo chactito:Anrauessado tengo en la garganta.

Toqueni,hamuni, amaotta. De grande juyzio.

Toqueni hamuni. Hechizero,y adeuino.

Toqueni hacchiri: El que adeuina cõ tomar vn puñado de mayz,o de estiercol de carnero; y despues cuenta los granos si salen pares,o nones,y segun esso adeuina lo que sera, o por mejor dezir embauca a los indios que creen en sus embustes.

Toquenocatha. 3 que Kayuitha, Ppituitha, Hamunocatha. Discurrir sobre algo,como se hara esto,o lo otro &c.

Toquenocasitha hamurpaasitha, Kayuinocasitha: Idem mas proprio.

Toquerpaatha, Hamurpaatha, Vnanchatha: Entender.

Toquikhtara,vel musekhtara hamukhtara.Vno de grandes traças,y entendimiento.

Toque haque. Idem.

Toque. Lugar. Aca toqueña Aqui,o hazia esta parte: Naã toquena huma vel Vca toque Hacia esa parte: Ccnu tcq̃,vel vca toque Hacia aquella parte Cauqui toque: Hacia qualquiera parte.

Toquepa,vel Checa, Verdadero, Derecho,Verdad, y Verdaderamente.

Toquepa haque. Verdadero.

Toquepa arusitha.Hablar verdad

Toquepa vel Checaqui apatha. Lleuar algo derecho.

Toquepachatha: Dezir la verdad sin andar encubriendo; o endereçar algo.

Toquechaatha,vllachaatha. Mostrar el lugar donde vno esta,dõde le hallara &c.

Toqhuetha sillpitha: Affrẽtar apodar a vno interiormente,e con palabras.

Toqhuesitha sillpisitha;Injuriarse ad inuicem con palabras.

Toqhuesiqui aronitha: Tener por officio dezir palabras affrẽtosas.

Toqhuesicamana. Idem.

Toq̃ vel mussa phalatha: Porfiar en dezir lo que le esta bien, discurrir en su pensamiento como hablara para dorar su negocio.

Torocatha Neutro:Hazer ruydo las cosas sacudiendose.

Torocaatha; Causar esse ruydo con sacudir, o andar.

Toroco, lakhra.Cosa hendida de barro.

barro,o madera &c.
Torocoptatha,Lakhraptatha.Hē derſe eſtas coſas.
Torocoptaatha. Hender.
Torokha, vel Corokha: La caña dela cortadera, o yerua ſiuica.
Torcoca cunca. Voz ronca,o ſonido ronco.
Torcocaptatha: Enronquezer.
Torokh torokhtatha:Hazer ruydo las coſas que ſe ſacudē vnas con otras, como platos, maderos,tieſtos &c.
Torokh torokhtaatha:Hazer ruydo meneando eſſas coſas.
Totora: Yerua q̄ dan alas beſtias † Cotatotora La que ſe da en las lagunas, cuya rayz ſe llama Ccauri, y es comida de los Yros.
¶ Thocutha: Saltar.
Thocucatha: Saltar de arriba a baxo quando es cerca.
Thocucatatha:Paſſar ſaltando de vna parte a otra, como vno q̄ ſalta algun riachuelo.
Thocuhuactatha: Apartarſe de otros quando van juntos.
Thocuhuakhatha: Irſe de preſto.
Thocukhaſitha: Acudir muy arrendado a caſa de alguno con diſguſto delos que alli eſtan.
Thocukhaatha 3.khe Remedar a otro que ſalta.
Thocukharutha: Irſe volando.
Thocukhatatha:Saltar encima de algo. † Llegarſe a alguno de preſto. † Atropellar.
Thocuhkratha: Irſe corriendo,o ſaltando,a diuerſas partes
Thocuſſuſnutha: Soltarſe la mula, caualio &c. quando eſtan maneados cō los ſaltos que dan.
Thocunmucutha: Apartarſe del camino,o irſe por ay ſaltando
Thocunacatha: Andar ſaltando, o brincando de vna parte a otra.
Thocunactatha: Idem.
Thocunitha: Venir ſaltando hacia noſotros.
Thocunocatha:Iugar a quiē ſalta mas,rayando,o ſeñalando que tanto ſalta cada vno.
Thocunoctkhatha: Bolnerſe de lexos con ſalud, y de preſto.
Thocuntatha; Baxar ſaltando:y tambien entrarſe por las puertas de alguno con diſguſto del dueño.
Thocuquipatha:Saltar las vardas o por encima de algo.
Thocuquipa thocururutha: Yr,y volner ſaltando muchas vezes como quando juegan.
Thocuratha: Baxar ſaltando como de vn caualio &c.
Thocurachatha: Andar ſaltando toda la noche, o mientras los de ſu caſa, y compañia ſe ocupan en trabajar.
Thocuranatha:Correr de preſto para parecer delāte de alguno
Thocurant tatha Lo miſmo que
thocuntatha:Entrar en caſa de alguno con diſguſto delos que en ella viuen.

Thocuſtacatha, vel Thocuſcatatha. Llegarſe a alguno de preſto, y ſin miedo, como para beſarle las manos.

Thocuſu thocuntatha; Entrar, y ſalir muchas vezes.

Thocutatha: Dar vn ſalto.

Thocuthaphitha: Leuantarſe deſpauorido, como quando llamã al que eſta medio dormido.

Thocuthaptatha: Encontrarſe en el camino, con mucho regocijo delos que ſe topan.

Thocuthapi thocuratha: Iuntarſe con breuedad de diuerſas partes.

Thocuthaltatha: Començar a baylar, y regocijarſe, vno, o muchos juntos.

Thocutatatha, Ir a donde eſta mucha gente ſin miedo.

Thocutatkhatha. Boluer ſin miedo, o con breuedad al lugar de donde hauia partido.

Thocuthuſnutha. Salirſe de entre muchos, o ſaltar los granos del mayz quando le tueſtan, y coſas ſemejantes, vel Ppatakhthuſnutha.

Thocuta thocunocatha, Haluta halanocatha: Corcobear el Caballo, y los muchachos quando juegan, y tambien ſentarſe, y leuantarſe de enojado.

Thocu thocutha, Verbo frequentatiuo, Saltar muchas vezes como los que juegan.

Thoco ccaca halatha. Eſtar inquieto, o congoxado aguardando el ſuceſſo de alguna coſa, o eſtar con cuydado de como van ſus coſas, como el que mira ſi alguno viene quando ſe tarda, temiendo no le aya ſucedido algo. &c.

Thokhetha. Comer abundantemente, y muy a ſu contento.

Thokhentatha, ſiſantatha Idem, y es mas proprio Vthuratha, vel Haquintatha, l. Pauraaqui mãkatha, vel Pauraaqui Kechutha ſon ſynonomos, o compañeros, y ſignifican comer a ſu contento en la calidad, y cantidad de los manjares.

Thokhlla. Dos paredillas angoſtas para coger zorras con ſus lazos.

Thokhllaro hihuatha: Morir la zorra en eſte pertrecho.

Thokhllatha. Caçar zorras aſsi.

Thokhllaro halantatha, l. Haquijatha. Dar en eſte laço.

Thokhritha, vel Thakhmatha, l. Chhichhitha, Actinos. Derribar paredes.

Thokhritha camachitha, vel michuatha Gouernar gente.

Thokhriſtha, Camachiſtha; Idẽ, y es mas proprio.

Thokhriri, vel Thokhriſiri: Gouernador de pueblos.

Thokhrikhatha: Boluer a gouernar el que auia dexado el gouierno de ſus vaſallos.

Thokhriſirapitha. Gouernar por otro.

Thokhto, vel Phokhto, l. Moho.

almoçada de algo.
Thokhtothà marcaſtha: Ingarvna almoçada de algo.
Thokhtochatha, phokhtochatha: Parar las manos para vna almoçada.
Thokhtochaſtha, l. Phokhtochaſtha: Idem. Ampara thokhtochaſima, l. phokhtochaſima arraſa catuſiñataqui: Para las manos para tomar las arras, Dizen eſto quando el cura da las arras a la nouia.

Tto

Ttocokh ttocokhtatha: Hazer ruydo quando graniça, y tambien quando los paxaros cauã la pared. † Haco, vel Hamacchi tto cokh ttocokhti.
Ttoctoctaatha: Hazer ruydo dãdo caſtañetas.
Ttokhenocatha: Magullar, o moler, laſtimar.
Ttokhtomitha: Eſtar deſamparado ſin hauer quien cuyde de ſu comida, o veſtido, y por eſſo andar flaco, y deſmedrado.
Ttokhtomita haque, l. mauquiptata haque: Vno que anda asi desfigurado, y flaco por deſamparo que tiene de todas las coſas, o deſaſtres que le ſuceden,)(Haque vrutha: Bien tratado y que tiene cara de hombre regalado.
Ttokhentatha phaphantatha Kiñãtatha, Los dos Neutros, y el poſtrero Actiuo: Abollarſe vn plato, o vinagera, y otras coſas aſsi de plata, o eſtaño.
Ttokhentaatha, phaphantaatha, kiñantatha: Abollar algo con algun golpe.
Ttokherãt·tatha, Phapharant·tatha, Kiñarant·tatha: Hundirſe el texado, o ſumirſe la tierra algun tanto.
Ttoquetha ccheqquetha ayuigratha: Eſparzirſe los hombres, y otros animales a muchas partes.
Ttoqquegratha ccheqquegratha Idem, mas paoprio.
Ttoqquetatatha, Ccheqquetatatha, Ayuitatatha: Miratatatha, Matatatha; Eſparzirſe la enfermedad que eſtaua en vna parte a muchas.
Ttoqquekhatha, Ccheqquekhatha, Ayuikhatha, Apartkhatha. 3 khe Deſminuyrſe, quitarſe la la enfermedad,
Ttorokhtatha: Igualarſe las coſas entre ſi: Aca paa cala ttorokhtihua: Eſtas dos piedras eſtan iguales.
Ttorokhtaptatha: Idẽ, & melius, y tambien encontrarſe de repẽte hombres, o piedras, o qnales qnier coſas.
Ttorokhtaptaatha: Igualar, y tambien aueriguar los dichos de los que informan.
Ttorokhtuſnutha: Conformarſe los dichos, y otras coſas entre ſi
Ttokho: Ventana, y tambien qualquiera agugero en la pared que no paſa de banda a banda.
Ttokho: Alacena en la pared.

Ttokho nayrani, vel Ppia nayrani: Vno de ojos hundidos.

Ttokho ttokho vraque: Tierra de muchos hoyos.

Ttokho ttokho ppekeñani: Vno que tiene muchas descalabraduras.

Quinto §. delos vocablos que comiençã por Tu, Thu, Ttu.

Algunos delos quales quiça pertenecen al 4. §. por la mucha vezindad que ay entre O, y V.

Tuanasitha, vel Queenasitha. Ganar, Allegar hazienda, &c.

Tucariphisnata: Flaco de pocas carnes.

Tucaritatha: Enflaquecer.

Tucaritaatha: Ser causa de que vno se enflaquesca.

Tucucu Loqhue Cchihuani. Tóto Tucucu tucucu vllinacatha: Tener semblãte que esta fuera de si por el miedo, o contento que tiene.

Tucutha: Bolverse Hazerse. Dio sana yocpa haque tucuna.

Tucutha: Disfraçarse. † Supayorthà Angelatucutha: Trasfigurarse el Demonio en Angel de luz.

Tucurapitha: Hazer del Señor, &c. Mayco mayco tucurapito vel Thukhsarapito: Hizoseme muy del Señor.

Tucutha, vel Tucuatha: Acabar. † Pedro yapupa tucuhua, vel tucuyhua. Pedro tiene acabada su chacara.

Tucuatha, vel Tucuychatha mira tha. Idem.

Tucuakhatha: Acabar del todo la obra, o labor.

Tucutha: Consumir, gastar. Mã kañaroqui hazienda tucutha: Gastar su hazienda en solo comer.

Tucuntatha, Tucuatha, Mirantatha: Idem.

Tucutha. Consumirse, Destruyrse. † Haquenaca vluna tucu: Los indios se han consumido con la pestilencia.

Tucusitha, mirasitha: Idem.

Tucusaatha, Mirasaatha: Hazer que se acabe la obra o labor. Amparahathà tucusaatha Hize que se acabase delante de mi.

Tucuya, vel Tucuaña: El fin.

Tucuya: Entero o continuado. Phakhsi, vel Mara, vel Cumi tucuya: Vn mes, vn año, vn siglo de diez años enteros, o continuados.

Tucuya vro, vel Vro tucuya, Todo vn dia entero. Pacari: Idẽ.

Tucuya aroma, vel Aroma tucuya: Vna noche entera, o toda la noche. Pacari aroma: Idem.

Tucuya, vel Camana vru, l. Aroma: Idem.

Tukhi, puti cchunecchu, tarcaca: Mal mandado, que no se sugeta a nadie.

Tataña vel tata: Idem.

Tukhiptatha, Cchamaptatha, Sintipta

tiptatha, Yaxaptatha: Poner fuerça, o forcejar.
ukhitatatha: Idem.
ukhilnacatha 3. que. Andar entonado en todas sus cosas hazer muy del señor.
hukhi tukhi Nina nina halatha. Andar muy diligente, hazer las cosas con viueza.
hukhi arusitha hani paquia arusitha cchuncchutha saattatha: Porfiar sin dexarse vencer con razones.
Tultokh tultokhtatha turokh turokhtatha. Hazer ruydo las cosas de losa, o metal, &c. o los cauallos quando andan a priesa &c.
Tultokh tultokhtaatha: Dar de calabaçadas a vno: Pircaroppeña tultokh tultokhtiyto, vel Turokh torokhtiyto: Diome de calabaçadas.
Tulitha Actiuo. Entender, ocuparse mucho en algo: Sauqui vel Capuqui tuli: Solo entiende en texer, hilar &c. Mankaqui, vel Vmaqui tulita: Entiendes solamente en comer, y beuer.
Tullansca, vel Tallantsca, vel Maalca: Pero, Mas, o con todo esso &c.
Tullca: Yerno, aunque en esta lengua tiene mas latitud que en la nuestra, como diximos en la Gramatica.
Tullcachasitha: Tomar a alguno por yerno, casándole con alguna hija, o parienta.
Tullpa: Cosa fingida.
Tullpa christiano: El que finge serlo, y no lo es.
Tullpa Choque, Collque, Quespi cala &c. Oro, Plata, Ioya, falsa &c.
Tullpa: Fingidamente: Tullpaqui iqui. Duerme fingidamẽte.
Tullpaqui iranacatha: Fingir que trabaja, o trabajar por cũplimiento.
Tumatha: Andar al derredor, de la plaça, o de otras cosas.
Tumatha; Andar de pueblo, en pueblo, o de casa en casa, o de calle en calle.
Tumatatatha. Idem.
Tumaquipatha; Rodear, o cercar muchos a vno.
Tuma, hacha hachatha, vel Kocho hacha hachatha; Ir de casa en casa llorando, quando se muere alguno, especialmente a casa de sus parientes, y amigos a donde solia acudir el difunto.
Tumaatha cupottaatha: Cercar con gente, poner cerco a algun pueblo, o casa.
Tumattaatha; Cercar con pared algun sitio.
Tumantatha: Hazer rodeo del ganado, o de personas para encerrarlos.
Tumusutha: Hazer rodeo para juntar la gente, o ganado.
Tumaratha: Andar mirando la multitud de gente, o ganado.

Tuma-

Tumaranatha; Idem.

Tumathapitha, Anathapitha: luntar en vn lugar mucha gente, o ganado.

Tumaquipa tumarurutha; Ir, y boluer rodeando.

Tumana&tha. Andar de aca para alla a manadas, o andar assi vno solo pidiendo le fauorezcan por estar desamparado.

Tumayco sarica: Andariego.

Tuma tuma halatha: Tener vagui do de cabeça. † Cchuncchu tuma tuma halito.

Tumi; Cuchillo de los indios, al modo de aquel que vian los çapateros.

Tumina hamaqui aro ccaritha: Cortar bien las razones, † vel Quescana hamaqui aro kallutha.

Tumphatha; Leuantar testimonio luntata tumpito.

Tumphasitha; Mirar si esta todo apercebido, es proprio de los q̃ tienen a su cargo despachar cosas, o gente.

Tumphatha: Idem. Cocopa tumpama: Mira si tiene matalotage para el camino.

Tunqui: Vn paxaro grande como lechuça, que tiene las plumas amarillas.

Tunqui aatutha. Leuantar este paxaro muerto en vn palo, como espetado para que no llueua, es superstición de indios.

Tunquittatha, qhueytratha, llakhllatattha. Temer, Dudar.

Tunqui, Llakhlla, Qhuee haque: Medroso, encogido, amilanado, couarde &c.

Tunquittasitha, Llakhllasitha, Qhuecttasitha: Idem, vt supra.

Tunqui, Pospuesto a Hani: Sin miedo con osadia: Hani tunqui arosima: Habla sin miedo Hani llakhlla, Hani qhuce: Idē vel Hani huathi, Hani hiuu.

Tunu, Sapa. La cepa delos arboles y plantas, aunque Sapa, es tambien delas yernas pequeñas, y Tunu, delas plantas grãdes y arboles.

Tunu catutha: Arraygar, como Colli tunu catu: La rayz, o plãta del colli ha prendido, o arraygado: Colli tunuthà lapatati, vel alitati: Idem.

Tunu Achachi, vel apachi: Hombre, o muger que es la cepa de alguna familia.

Tunu lari; La cepa de parte delas mugeres.

Tuñapatha, vel Vlttatha Conocer, aunque Vlttatha, es mas ordinario.

Tuñaui, Allokha; Mucho, o muchos.

Tuñaui mankatha. Comer mucho, y no entra sino en cosas q̃ dan gusto, y contento.

Tuñaui hihuatha: Morir vno a quien le era mejor que viuir.

Tuñaui caura mayttasitha: Tomar prestados muchos carneros.

Tuñani isi alasitha: Comprar vn vestido

veſtido muy a guſto. † Maaſa tuñaui alaſitha. Comprar vna coſa q̃ vale por muchas. † Maaſa tuñaui nuatha tuncaro haccuſiri: Dar vn golpe tan bueno que vale por diez.

upa, Tocora: Caña, vt ſupra vide Tocora.

uputha, Actiuo: Medir cõ qualquiera genero de medida coſas de paño, ſemillas, y vino, y coſas ſemejantes. † Camatha: Idé: upuratha: Tomar la medida para el veſtido, o para otras coſas Iſinaro tupurita: Tomame la medida del veſtido.

upunocatha. Medir muchas medidas de algo, como trigo, vino muchas varas de paño, &c.

upurapitha, Camarapitha: Medir para otro.

upuraſitha, Camaraſitha: Medir para ſi, o para quien le toca. † Aca vtana tupuraſima aca tanſa amahuachita vcaca. Toma la medida deſta, o en eſta caſa ſi la quieres tan grande.

upuquipatha: Medir toda vna chacara, &c. † Locathà locathà tupuma. Mide a braças, y aſsi de palmos, &c.

upuſutha: Medirlo todo.

upuntatha: Medir echando en algo lo que ſe mide.

upu, vel Cama: La medida.

upu. Legua de camino a la medida del Inga.

upu, vel Thaquí: Camino real.

uqhuittatha, vel Tukhittatha: Forcejar affirmandoſe bien cõ los pies en el ſuelo.

Tuqhuitatatha, Cchamatatatha, Hichitatatha, Sintitatatha. Idé.

Tuqhuicatatha, vel Kemicatatha Suſtentar. † Aca cala pirca tuqhuicati: Eſta piedra ſuſtenta o haze eſtriuo a la pared. vel Aca pirca calaro tuqhuicati. I. Aca cala pircaro tuqhuicati: Eſta pared eſtriua en la piedra, o eſta piedra eſtriua en la pared.

Tuquiſnacatha, vel Tukhiſnacatha. Hazer muy del Señor, no querer ſujetarſe a nadie. † Tataſnacatha, Anchaſnacatha, Hacchaſnacatha, Hilaſnacatha Idé Viuir a ſu aluedrio, hazer muy del ſeñor.

Tuquiraſitha, vel Mucchataraſitha: Deſpereçarſe, tendiendo los braços o piernas.

Tuquitataſitha, Mucharaſitha: Idem, Deſpereçarſe.

Turo. Embotado.

Turo cuchillo Tumi, Llakhllaña, Queſca, &c.

Turu phito, Phichi. Que tiene quebrada la eſpiga.

Turu colli: Que echa los ramos tuertos. † Cayu, o Ampara, ſignifica Hombre manco de pie o mano.

Turu lahua: Leña eſpinoſa.

Turu chunta. La punta del Liucana gaſtada.

Turukhatha. Embotarſe.

Turuchatha: Embotar.

Turcaſtha. Vocablo corrupto de la len-

lengua caſtellana: Trocarſe los que hazen mita, lo miſmo que Iantiſtha.

Tuſutha paſutha ſauritha: Dexar de tomar algo a ſu tiempo † Iſitha, Mankatha, Vmatha tuſuna, vel manka tuſuna: No quiſo ropa, ni comida, ni beuida † Anatathà ſaurina: Dexo paſſar el tiempo, o la ocaſion de jugar.

Tuſutha, vel Collutha, vel paſutha, Actiuos. Dexar de hazer algo quando era tiempo: Yapuro mañatuſutha, vel collutha: Dexar de ir a la chacara.

Tuſutha Collutha Neutros: Ceſſar lo que auia començado. † Mayconaca mokhſa aruſtatapt khepana aucaſiña tuſuna: Ceſſo la guerra porque ſe apaciguaron los ſeñores, o ſe hizieron amigos.

Tuſutha, vel allina catha Neutro Auer abundancia grande de qualquiera coſa; como Comida, Plata, Gente, Ganado &c. † Miſſa iſapaña, Sermo iſapaña, aca marcana tuſuquihua allinacataquihua: Grande abundancia ay en eſte pueblo de Miſſas, y Sermones.

Tuſuquihua: Querer alguna coſa Aca marmi caſaraſiña tuſuquihua, vel caſaraſiñataquì tuſuquihua: Eſta muger quiere caſarſe, que en apuntandole algo de caſamiento luego vendra en ello. Haychaſiñatha, vel Haychaſiñataquì mankathà hamahiui: Deſſea tanto reñir como comer.

Tuſuſcatha, Sauriſcatha, Tutiſcatha: Viuir caſtamente embiudando, ſin tractar, ni caſarſe cõ otro. † Marmima pitaqui tuſuſcahata: Diremos al varon Viue caſto, no te caſes, o no trates con otra. † Haynoma pitaqui tuſuſcahata No te caſes, o no trates con otro.

Tuſutha, Sauritha, Tutitha: Eſtarſe aſsi por acabar qualquiera coſa començada.

Tuſuatha Actiuo: Ser cauſa de que otro no acabe lo començado: Sauraatha, vel Tutaatha: Idem.

Tutiri cancaña: Caſtidad, o continençia matrimonial, o celibato.

Tutu, Nombre: El madero que ſoſtiene el techo de los buyos redondos, leuantado en medio dellos.

Tutuni vta; El buyo que tiene eſte palo.

Tutu vta catujaſi; Eſte madero, o maſtil aſsi llamado ſuſtenta la cubierta, o techo del buyo.

Tutu vta apjaſi: Idem.

Tutu; vel Haccha: Muy grande.

Tutuccapaca: Ricaço.

Tutu amaotta. Gran ſauio.

Tutu layca: Gran hechizero.

Tutu luntata: Gran ladron, y aſsi de otras coſas ſemejantes.

utu ſariri: Gran caminador.
utha, Nombre: Polilla que roe la ropa, o el chuño, y coſas ſemejantes.
utkhatha. Comerſe algo de polilla: Iſi huacaychaſima, tutkharaca haſpana: Guarda tu ropa mira no ſe coma de polilla, o tome della.
uthaatha: Dexar que algo ſe tome, o coma de polilla.
utuca. Remolino del ayre, que leuanta el poluo hacia arriba.
utuca maphuti, vel ſaruti, Leuantarſe el remolino.
utuca api: Llenarſe el remolino algu a coſa, arrebatarla.
utucaatha, 3. qui. Ttuurmaatha Hazer poluo ſacudiendo algo. † Deſpender la hazienda largamente. La tercera perſona quiy.
utucaqui, Ttuurmiqui aahuathatha, Tutucatha, Ttuurmicha: Gaſtarſe, o perderſe mucha hazienda de Carneros, Comida &c.
uu tuu anocara. Maſtinaço.
un tuumat·ti, anocara matcha? Soy yo vn perro, que te burlas con migo?
uſtha; vel Haricaſtha. Lauarſe entrando en el rio andando por el agua, o jugar aſsi en ella
uu ſumatha ſiytuutha: Ser regalado de ſus padres, o beneuolos, dandole todo a pedir de boca.
uu ſumaatha, vel ſiytuuyatha: Regalar aſsi a otro.
Tuuttatha, vel Mattatha: Venir, o repreſentarſe al penſamiento alguna coſa, o perſona. † Miſſa iſapcaſsina haziedahaquituuttito: Al tiempo que eſtoy oyendo miſſa, vaſeme el penſamiento a mi hazienda.
Tuutatha haſutha: Leuantarſe corriendo.
Tuukharutha, Haskharutha: Idem.
Tuunacatha: Correr a todas partes.
Tuuntatha. Meterſe corriendo en alguna caſa, o debaxo del agua nadando.

Thua

Thua thuatha: Gargagear, Toſer.
Thua thua ſatha; Idem.
Thucaſitha, Huallkettatha. Eſtar preñada la hembra, o oueja de la tierra, cuyo indicio da en no conſentir que ſe le llegue el macho.
Thucata. La hembra que da eſſa mueſtra.
Thukhru. Bordon, Cetro real, Paſtoral, Cayado.
Thukhrutha: Vſar de bordon. Aca ſau thukhruma: Vſa deſte palo en lugar de bordon.
Thukhruſtha. Tomar algo para que le ſirua de bordon.
Thukhruttaſtha. Tener el bordon en la mano buelta la punta al ſuelo.
Thukhrujaſtha: Affirmar e poner

Ibſoear

bordon sin andar. † San Pablo espada thukhrujasita retablona saacasqui: San Pablo esta pintado en el retablo con la espada en la mano buelta la punta al suelo.

Thukhrujascatha: Valerse de alguno en todas sus cosas. † Pabloqui thukhrujascama, Valeos de Pablo. † Y affirmarse en los hombros, como hazen algunas vezes las señoras o los enfermos.

Thukhtuca: El pecho del hõbre y delos de mas animales. Non vbera, sed pectus.

Thukhutha: Apagar el fuego cõ agua. Chapujatha: Apagar sola la llama de qualquiera suerte.

Thulu: El coraçon dela maçorca, donde estan encaxados los granos del mayz.

Thulutha tonco achu: El mayz nace enel coraçon assi.

Thuluro tonco lippicatata: El mayz esta pegado, o encaxtdo al coraçon dela maçorca.

Thumitha, Coratha. Desheruar la yerua que esta entre la mata delas papas con el Liucana. El otro es Desheruar arrancando con las manos.

Thunitha. Caerse paredes, o derrumbarse la mina y peñascos.

Thuncutha. Saltar con vn solo pie, teniendo el otro leuantado. Anata thuncutha: Entender todo en jugar, saltando y corriendo como los niños.

Thuncutha, Chipitha: Regozijarse por algun buen suceso, o otra causa.

Thunu, Tukhi, Haccha chuyma: Sobernio, Atreuido, mal mandado, &c. † Ancha thunuti, ancha kachati vcaca hani aroha caturi? Assi que aquel es sobernio y cabeçudo que no quiere obedecerme?

Thunuqui, Kachaqui arustha: Ser porfiado, no querer rendirse a la razon.

Thuñi ttaura. El desecho dela lana.

Thuñi thuñima maychita. Dame el desecho de tu lana.

Thupatha, Kakhotha, Llakhllatha, Lluncutha: Acepillar, Limar, Pulir.

Thuparpaatha, Llakhllarpaatha.

Thupata, Lluncuta haque: Hombre bien hecho, hermoso, proporcionado, &c.

Thuritha: Tenerse en pie, o estar firme vna pared &c.

Thuraatha, 3. iy. Affirmar, fortalecer algo.

Thurittaatha. Idem. Diosana aropampi thurittiyto. Confirmado, o estorçado me ha con la palabra de Dios. † Diosana aropa thurittiri atamito. Idem. aũque esto postrero es Neutro.

Thuriquitha, pospuesto a Mankana, y Vmana. Hartarse de comer y beuer.

Thuricaatha. Hartar a otro.

Thuru, l. Lanco: El tronco del arbol. Collona thuruparo kemicatama.

rrimarse al tronco de vn colli
uru, vel lanco pircatha: Hazer
na pared gruesa.
uru, vel Cchapi: Aspero.
uru haccu: Harina mal molida
cosas semejantes.
uruquipatha: Moler mal, de-
tando tolondrones.
ulaqui, llaqui, Hamkaqui, Ca-
vuqui; Luego al momento, sin
tardar &c.
ularpaatha; Arrojar dela bo-
ca qualquiera cosa, saliua, comi
da, o beuida que sea.
ulcchuquitha; Escupir contra
alguno por menosprecio.
hulcatatha: Idem.
hulatha: Significa tambien en-
mendarse, y quando vlan desta
significacion suelen escupir, co-
mo quien dize assi como echo
de mi la salina, assi doy de ma-
no al vicio.
hukhsatha; Oler, Dar de si olor
bueno, o malo: Mokhta thukh-
satha.)(Haro thukhsatha.
hukhsaatha: Hazer que alguna
cosa huela bien, o mal perfumā
dola, o echandole olores aro-
maticos. † Vino, Kusa, Chan
lla &c. thukhsi: Huele a encien-
so a Vino, a Chicha, a Pescado
do &c. Mokhsa thukhsirinaca.
Olores aromaticos, o otros o-
lores.
hukhsa ccasatha: Regoldar e-
char mal olor dela boca.
huthuquitha. Andar lleno de
cuydados, con priesa de hazer
alguna cosa.
Thurhu ccacca halatha. Idem.
Thuthutha, vel Thalatha Idem, y
se vsa con transicion: Hichuru-
ancha thuthuto, vel thalitohua
Thuthumpi. Flor de qualquier
genero quesea.
Thuthumpi vyu: Iardin de flores
Thuuicatha. Vencer en las pen-
dencias, y desafios.
Thuuicasitha llallisitha, athisitha
Hazer algo a porfia. Collisina
Thuuicasitana: Hagamos a qui
en ara mejor, o mas presto.
Thuyta, sulatha. Limpiar el lodo
o qualquier inmundicia.
Thuycatha, sulacatha; Idem.
Thuyratha, sularatha: Idem.
Thuysutha, sulasutha: Idem. vide
Sulatha, y sus compuestos, cu-
yas particulas pueden compo-
nerse con Thuytha.
¶ Ttuco, cchapi, ccanchara: Aspe
pero al tacto. ropa, piedra &c.
Ttucutha. Desfallecer, como qui
en tiene desmayo, o mal ca-
duco.
Ttucuquipatha: Idem.
Ttuculli vilu; Mal caduco, Gota
coral &c.
Ttuculli. Vno que tiene essos
males.
Ttuculli, vel Loqhue: Colerico
enojadizo brauo &c. † Y tam
bien vno que embiado a algun
mandado tarda en boluer.
Ttullu. La nuez dela garganta.
Tullura vma pancatha. Darse
priesa con el bocado en la boca

para hazer algo.

Ttumiri amcá, vel Chiquilla: Papas escogidas para regalo.

Ttumiri vraque: Tierra de pan llevar.

Ttunatha: Desmenuçar en migajas, destruyr, quebrar.

Ttunastha: Desmenuçarse.

Ttuna Las migajas del pan, o açucar &c. Y tambien la vassura que barren.

Ttunanocatha. Desmenuçar en muchos pedacitos, y molera vno Kepi ttunanoqueto.

Tturuntha; Roer.

Tturuntatha: Idem.

Tturutha Estar molido. Cchama chama tturuto. Todo el cuerpo tengo molido.

Tturu vsu, vel huanthi: Enfermedad de bubas.

Tturuttatha, l. malartatha: Neutros Pelarse el cabello. Caerse las flores que se van secando.

Tturuja tha 3. ghui: Morder vna soga, o vn hilo para cortarle.

Tturuquipa ttuturuturutha: Roer vn hueso y otras cosas assi.

Tturuſisina hamaqui iarustha: Hablar mostrando los dientes como el que se enoja.

Tturuſirapitha. Neutro Passino. Ser temido de alguno, o ser de grande temor para alguno. † Alittiri chuymani haque Supayonacataqui tturuſirapi: El hõbre humilde de coraçon es temido de los demonios.

Tturuſtha, Hakhſaraſtha, Phakaſtha, Neutros passinos. Idem.

Ttuſu: La pantorrilla.

Ttuſu catati: De grandes pantorrillas.

Tuſu viſa: flaco sin pantorrillas.

Tuſcotha, vel amuqui vecatha: Estar sentado sin hablar.

Ttutturha, vel vnatha: Tardarse demasiado en alguna obra. Manka vel iqui ttuttuſimi: Mira no te detẽgas demasiado en comer o dormir.

Ttuttu vru: Todo el dia, vel Camana vru: † Pacari aroma. Toda la noche.

Ttuttu vrutha: Tardarse en algo todo el dia.

Ttuttuſtha, vel Camuſtha. Hazer algo, o ocuparse todo vn dia.

Ttuutha: Andar a priesa como la peonça.

Ttuu ſankaaña: Peonça ligera.

Ttuu, Sankaañaqui, Sanchaqui halatha: Andar con mucha diligencia y presteça.

Ttuurmi, vel Ttuumi: El polvo que se leuanta de la tierra, o cõ el ayre.

Ttuurmitha Hazer polvo sacudiendo algo, o andando &c. Nayra ttuurmito: Entrar polvo en los ojos.

Ttuurmi aphuthalti, vel Maphuti Lenantarse polvoreda.

Ttuurmi tutuqui, de tutucatha: Idem. Leuantarse polvoreda.

Tuumitha, vel Tutucatha. 3. qui vel Chbucutha: Ir corriendo muchos.

nuchos.
umuſnutcha,tutucuſnutcha: Sa-
ir corriendo muchos.
uru kara: V no que tiene pinta
lo el roſtro, como el que poco
ntes tuuo viruelas, o ſarna &c
y tambien vn carnero mancha-
do el roſtro de negro o blanco

Dela letra V.

STA letra ſirue de vocal, y cõ
ſonante, y por eſſo diuidere-
mos en dos paragraphos los
vocablos q̃ comiençan por ella.

Primero De los vocablos que comiençã por V vocal, ante otras vocales, y cõſonantes.

VANA. La punta aguda del arado que ſuele ſer de madera muy dura, en eſta Prouincia ſe llama Yara.
aſa, vel Vaſi. Paxaro como pato de color fravleſco.
aſja haque: Vno que anda deſpacio como eſte paxaro.
yaya, vel munaya: Cola querida y amada.
yaya Huahua, Vta, Marca, Caura, Imagen &c. Hijo, Caſa, Pueblo, Carnero, Imagen querida, &c.
yaya marca, vel vraque. Pueblo o tierra donde ſe da todo genero de comida.
yhuatha, vel hilachatha: Criar los hijos, y qualeſquiera animales.
Vyhua; La cria aſsi.
Vyhuachatha. Criar aſsi.
Vyhuaſitha: Idem para coſa ſuya
Vyhuarocatha. 3. que: Criar aſsi vna manada de animales, de vna, o diuerſas eſpecies.
Vyhuaſcatha. Criar aſsi actualmente.
Vyui ttaura: Lana aſpera.
Vyuini phichuni. Famoſo é buena, y mala parte.
Vypayo, nel Sullullu. Hombre fiel que nada hurta.
Vypaychu. Plomada, o niuel de los aluañiles.
Vypachuna halaatha. Niuelar.
Vyſu, vel vſu. Arado de madera con que baruechan.
Vyu. Cerca, o Corral, o Cimenterio.
Vca. Pronombre demoſtratiuo Ille, vel iſte. Eſſe que tu tienes, o que eſta cabe a ti, y tambien aquel, o aquello que eſta acullá moſtrandolo con el dedo, Ccuu, Es lo miſmo que ille, y differente de iſte.
Vca ſupa, vel layco. Por eſſo.
Vca cama: Cumplidamente.
Vcathà Aduerbio. Deſpues deſto, o demas deſto.
Vcakharu: Idem, y con eſte pronombre ſe hazé los aduerbios locales añadiendole las prepoſiciones na, ro, thà.
Vcana: De alli. Vcaro. Alla, Vcathà. De alla &c.

Vcaca; En tal caso.
Vcahua, vel vcapi: Por esso.
Vcatatha: Despues de auer hecho esso.
Vcasa vcasa, vel hani pampa: Sin falta ninguna.
Vcasa vcasa vcaqui: Tanto es vno como otro.
Vcasca. Lo mismo que Vcaca.
Vca hamakharusca: Demas de ser assi como se ha dicho.
Vca chha, vel Caa caa. Interjection hortantis ad agendum. Ea pues, mano a la obra.
Vca phoca; Al momento, luego.
Vcani: El dueño de alguna cosa de que van tractando.
Vca rucuta, Sin cessar, sin mudarse, siempre de vna misma manera.
Vcsa: Assi, mostrando dela manera que ha de ser. † Hicha hama: Idem.
Vcsahua: Affirmantis: Assi es.
Vcsaquitha: Estarse la cosa assi como antes.
Vcsaca vcsahna: De ser esso assi, esso: Tullansca: Pero &c.
Vcsa pampahna, vcsa collohua, haquenaca, cauranaca &c. Toda la tierra esta llena de gente &c.
Vcsapha: Estese assi, dexalo.
Vcstatha; Hazer de aquella manera mostrandolo.
Vcscha camana. Vno que suele hazer algo de aquella manera mostrando como.
Vcancatha: Estar en aquel lugar.
Vkhotha: Tener tos.
Vkho: La tos.
Vkhusutha: Gargagear, arrancar con fuerça.
Vkho vphotha: Toser muchos quando estan enfermos de tos.
Vkho nuarutha. Dar tos a muchos, y se vsa con transicion.
Vlacatha 2. que. vel Arustha: Hablar dezir es Pacasa.
Vlac khaastha, aruskhaastha: Hablar en buena conuersacion. † Y murmurar hablando de otro
Vllatha, Ver, y tambien leer. †
Este verbo tiene muchas composiciones en las quales a vezes muda la a, en i: como se vera en sus compuestos.
Vllachaatha. Mostrar.
Vllechuquitha; Mirar de hito en hito.
Vllechucaastha: Dexarse mirar assi. Manka sina vllechucaasi; Comer sin dar nada alos que le estan mirando.
Vllastha: Parecer, o ser visto
Vllascatha, vel Huanquetha: Aguardar, esperar: Poncotha vllasquitahatha; Aguardame ala puerta.
Vllastha, Huanquetha; Esperar; Diosaroqui vllasima: Espera en Dios solamente.
Vllasaatha: Hazer que alguno aguarde.
Vllasirapitha: Aparecer a alguno S. Pedro taqui, l. S. Pedro ro mayni Angel vllasirapiranina: Vn Angel aparecio a San Pedro.

Vllaastha

Vllaastha; Presentar, ofrecer algo a alguno.

Vllaasiña, El presente o don que se ofrece.

Vllattatha: Conocer algo, y apũtar con arcabuz, &c.

Vllattaskhatha; Reconocer lo q̃ se auia desaparecido.

Vllamittatha; Desconocer a alguno, o dudar si es aquel.

Vllastha; Guardar, mirar por algo.

Vllasiri. La guarda assi.

Vllaskhatha: Boluer a parecer lo que se auia perdido, o ydo.

Vllasnacatha; Mirar a vn cabo y a otro, y tambiẽ estar a la mira para que no se pierda algo.

Vllaittatha; Aguardar vn poco.

Vllaciratha; Mirar lo q̃ esta enfrente o arriba, como al cielo, † Y tambien confiar en alguno que le fauorecera. Huma vllatatassinaqui vel vllacatataqui Dios tatay, aca Holopherne sana cchuncchupa halaraaha: Cõtu fauor Dios mio cortare &c. Hisquachaña, l Yãccachaña vllcatatha q̃rer biẽ o mal a alguo

Vllatatastha: De ordinario se toma en mala parte. † Cchũcchuha vllacatastha. Desearle la muerte. † Hihuaña vllacatatha Desearla a otro.

Vllighthha (ghi. Ver, lo mismo que Vllatha.

Vllinacatha. Mirar si parece lo que buscа.

Vllinacaquitha. Estar despierto.

Vllinaca: El semblante, figura, aspecto, cara, rostro, &c.

Vllinocatha. Boluer el rostro para mirar a alguna parte.

Vlliquiptatha. Boluer el rostro a las espaldas mirando atras.

Vllitatatha; Despertar, o abrir los ojos el enfermo que va mejorando. † O tender la vista. † Abrir la flor.

Vllitataatha; Alumbrar a los ciegos. † Despertar al enfermo q̃ se duerme, o hazer que tiẽda la vista por alguna llanada.

Vlliquipatha: Mirar lo que esta a la otra parte de alguna pared &c. † Mirar a alguna cosa si esta buena o mala.

Vlliquipa vllirurutha: Mirar y remirar vna cosa para ponerla bien, o mirar muchas vezes.

Vllintatha: Mirar dentro, o abaxo. † Visitar al enfermo. † Murmurar de otro en su coraçon, lo mismo que Kumintatha vel Kakintatha.

Vllirpaatha: Mirar dõde vno va. Ayudar al q̃ esta muy negociado. † Imitar a otro, ẽ bien y mal.

Vlliranatha: Tender la vista para ver si parece alguno. † Murmurar de vno que anda mal vestido, o que tiene los ojos o la boca, o los pies feos, &c. † Toq̃ vlliranatha. Idem, Apodar.

Vllijaastha. Manifestar.

Vllijancunana: Todas las vezes q̃ vno mira, o ve; y el verb. q̃ se sigue mostrara si la persona q̃ mira es

primera, o segunda, o tercera Vllijancunana anſitta: Todas las vezes que me ves, me pides que te pague.

Vllijaſpaa: Mirar algo de camino el que principalmente va a otra cosa. † Vlurî vlljaſpaa miſſaro mahata: Iras a oir miſſa, y de camino veras al enfermo.

Vllijaa: Aduerbio: En competẽcia o para que otro lo vea: Haque vllijaa kinchinacatha; Veſtirſe, o ponerſe galas por competencia, o por quebrar los ojos a otro, y aſsi de otras coſas.

Vlltatha: Conocer.

Vllt catatha: Idem.

Vllſutha: Aſomarſe fuera.

Vllſu vllintatha: Aſomarſe, y luego meterſe dentro.

Vlltaatha: Dar a conocer.

Vlltaſaatha: Hazer que tomen amiſtad entre ſi, ſer cauſa que comiencen a reñir. Ex adiunctis ſe entendera lo que es.

Vllusuatha: Paſſar con vna daga, cuchillo, o lança de banda a bãda alguna coſa.

Vllutatha, vel vllut khatha: Mejorar el enfermo.

Vlltaquitha, vel vllaſttaquitha: Aguardar vn poco a otro.

Vllunocatha, vel vllitatatha: Tender la viſta.

Vllut khatha. Leuantar la cabeça mejorar el enfermo vt ſupra.

Vlltuſnutha: Tener tema con alguno, darle moleſtia con mandarle a dieſtro, y ſinieſtro.

Vllutuſnutha, ſimplici T: Parecer ſe algo de dentro a fuera, como vn palo que ſe deſuia, y parece ſobre los demas, la ropa q̃ ſe parece por los agugeros del coſtal roto, las carnes quando el veſtido eſta raſgado.

Vlluſaa, vel hiquipa camiri: Muy rico, de mucha hazienda.

Vlluſaa, hiquipa tallami: Hombre muy cruel, brauo.

Vllchuſa, tata phalla: haccha hapi, haccha huallque: Muger, o hembra que eſta en dias de parir.

Vlluma: Vna fruta que nace debaxo de tierra como las papas redondas y muy liſa dellas blãcas, coloradas &c.

Vllumatatha: Pararſe caluo, o q̃ dar ſin dientes.

Vlluma vlluma, vel Kara kara hi kitha: Arrãcar todo el cabello.

Vma; Agua.

Vma haque: Qualquiera que trata en la mar, o laguna como los marineros, y vros &c.

Vma haque: Los paxaros dela Laguna, o mar: Vma hamacchi.)(Huaña hamacchi.

Vma huahua: Niño tierno.

Vma iſi: Ropa delgada blanda, aunque de ordinario le precede hucchuſa vma iſi.

Vma molloko: Remolino del agua, o vna grande auenida.

Vma mollokompi haquiſtha. Topar con vna grãde auenida del rio.

Vma

na llamppu: Remanso de agua donde esta mas hõda, y quieta.
na pauraya: La superficie del agua. † Vma pauraya saranacatha: Andar boyante sobre el agua, como el que nada &c.
ma pauraya llukhunacatha: Andar sobre el agua como las balsas, barcos, o nauios.
ma nayratta. La superficie del agua: Vma nayratta tuunacatha: Nadar sobre el agua.
ma larca, vel Irpa: Acequia.
ma irpatha: Hazer acequia.
ma irpamucutha: Desuiar el agua de los rios a otra parte sangrandolos.
ma hiscusutha, vel Hnayusutha vel chhakhrusutha: Sacar agua con acetre, y soga del poço.
ma quechutha: Sacarla con vn mate, o escudilla sin soltarla de la mano.
machatha: Hazer que el barro o la maçamorra este liquida. † Huchhacha vmachatha: Moler a alguno.
maptatha: Derretirse el metal, la nieue &c.
maptaatha: Derretir.
ma vma: Cosa muy liquida.
ma chucha: Tiempo de aguas, como aqui es por principio de Enero: poco mas o menos: su cõtrario es huaña chucha, Como es el principio de Nouiembre, poco mas, o menos.
ma collmuri aehachi: Viejo desdentado que masca saliua.

Vma vma; Los balles, y qualesquier a vaxos, aun los que ay en la plata releuada &c.
Vma suu: Los valles hazia Larecaxa. † Vrco suu: La tierra destos Lupacas, y gente que viue en este camino real.
Vma cata saratha: Caminar por los baxos, o valles, o por entre los camellones dela tierra barnechada.
Vmatha: Beuer.
Vmaratha: Probar, o beuer vn poco de algo.
Vmajatha. 3. ghi. Dar de beuer a otro, y tambien emborracharse.
Vmajaastha: Emborracharse ad inuicem dandose de beuer, brindarse.
Vmatha: Chuyma chaccaña, vel chhacca cama, l. Chuyma chaq queri cama vmatha: Beuer hasta perder el juycio: Sinkaraſiña cama vmatha, l. sinkaqui vmatha: Beuer hasta asomarse sin perder el juizio del todo.
Vmaatha: Dar de beuer a los hõbres, o a las bestias.
Vmaanitha; Ir a dar de beuer, o lleuar a beuer.
Vmajastha, Huarastha; Echar chicha en los mates para dar de beuer: Es proprio de las mugeres, como tambien vmajatha, q̃ en significacion actiua, es echar chicha en los vasos.
Vmattatha: A vezes significa beuer vn poco, otras vezes todo: Ex adiunctis se sabra.

Vmattasthà: Brindarse ad inuicē, y es desta manera que el q̄ combido a otro manda echar la chicha en dos vasos parejos, y el vno le da al combidado, y otro toma para si, y beuen ambos a vna: en los combites de mucha gē te tienen otros comedimiētos.

Vmasthà: Idem.

Vmusutha: Beuer todo el vaso.

Vmantatha: Idem, y tragar la beuida con dificultad como el enfermo.

Vmacatha Beuer para despedirse

Vmacaatha: Dar de beuer assi para la despedida quando ha de ponerse en camino.

Vmacchuquitha: Beuer por cumplimiento.

Vmahuatha: Beuer antes de partirse para otro negocio.

Vmahuaasthà: Beuer fuera de tiēpo, o gastar la beuida dedicada para otro tiempo.

Vmahuaatha, l. Huchahuaatha: Ser causa de que vno se tarde, o pierda tiempo diffriendole de oy para mañana.

Vmakhatha: Beuer los que vienē o bueluen de lexos.

Vmakhaatha 3 khee. Actiuo. Beuer para que otro beua haziendole compañia.

Vmakhatatha: Beuer sobre lo beuido.

Vmamucutha: Beuer mucho tiempo como todo vn dia &c.

Vmanacatha: Beuer vn poco aqui otro poco acullà &c.

Vmasnacatha. Brindarse en los banquetes.

Vmanitha Ir a beuer, y no quierē la preposicion ro, sino na, o thà, Laribana vtpana vel vtpathà v manitha. La qual costrucion es comun a todos los verbos de quietud compuestos con ni, los quales pidē ablatiuo del lugar con na ó thà.

Vmanocatha 3. que. Beuer muchos juntos.

Vmanoctatha. Idem.

Vmaracatha 3 que: Beuer lo agēno a hurtadillas.

Vmarachatha: Beuer en tiempo que otros se ocupan en trabajar, o estan durmiendo &c.

Vmarapitha: Beuer algo por dar contento a otro.

Vmaruquiptatha: Entender solo en beuer sin cuydar de otras cosas que tiene que hazer.

Vmascatha. 3. qui. Estar beuiendo

Vmasquipatha. Beuer demasiado

Vmaasthà. Dar, o vender su chicha, o vino para que beuan.

Vmusu vmantatha: Echarse vna, y otra.

Vmathapcatha, vel Konchasthà: Brindarse ad inuicem vna, o muchas vezes.

Vmathapi vmarutha: Juntar de muchas partes la beuida, y beuerla luego.

Vmathalcatha. Començar a beuer muchos juntos.

Vmatatatha. Beuer vna y otra en alguna occasion q̄ se offrece sin pen-

sin pensar.
Vmatatkhatha. Idem.
Vmaui manca vmatha, l. vmahua astha: Beuer muchos sin cuẽta ni razon.
Vma maa yucata yllakhatastha: Espejarse, mirarse el rostro en vna escudilla de agua.
Vmu vlu: Vna enfermedad que da a los carneros dela tierra de vmor que se derrama por todo el cuerpo y es como peslilẽcia que se pega a otros.
Vmaquíptatha: Estar medio borracho.
Vmanchatha. Echar agua, o mezclar algo con ella.
Vmarantatha: Hundirse vn poco la tierra encharcada de agua.
Vmcalla: Vn paxaro dela Laguna de plumas medio amarillas.
Vmcallaja yllinaqueri: Vno de narizes chatas como este paxaro.
Vmcatha: Meter en la boca la comida mascada, como hazen a los niños.
Vmcutha Lleuar comida, o beuida en la boca sin tragarla.
Vmcuthapitha: Cerrar los labios.
Vnchitha: Tener romadizo.
Vmchi; El romadizo.
Vmiña; Esmeralda.
Vmullu ocollo: Cardenales que se leuantan de los golpes.
Vmullu ocollochatha. Acardenalar.
Vmutu, vel Chocollo, vel Ttingri, vel Teque Enano.
Vmpitha, vel Chhaccatha: que, Perderse qualquiera cosa
Vmpita chhaccata. Persona, o cosa que no parece.
Vmu Grande hechizero.
Vnanchatha, vel sanamphatha: Señalar poniendo algo.
Vnancha, Sanampha Señal.
Vnanchatha, vel Hamurpatha: Entender: Acathà vnanchama. Entiendolo por aqui.
Vnatha, vel Ttuttutha. Actiuos Tardarse mucho en algo.
Vnanchatha, vel vllattatha: Apuntar, alestar con la ballesta, o arcabuz &c.
Vnaatha, Haya pachaatha: Hazer tardar.
Vnarpaatha Meter el arado mucho en la tierra para arrancar el terron, o otra cosa.
Vncu: La mantellina, o tocado delas indias.
Vncuña. Idem, y mas vsado.
Vncutha: Lleuar algo en la mantellina, o en otro paño.
Vncusutha. Sacar.
Vncuntatha, Meter.
Vncurpaatha. Arrojar vna mantellina de algo, y desta manera podra componerse con otras particulas.
Vnu: Vno solo, vnico. Parece nóbre tomado dela lengua castellana, aunque me inclino mas a dezir que es proprio, por ser muy claro.
Vnumalla, l Kauna huahua Hijo

muy querido vnico.
Vnukhtatha,vel Huattakhtatha: Neutros, Menearse,Mouerse, palpitar.
Vnukhtaatha, Huattakhtaatha: Menear,mouer.
Vnuquetha. Menearse.
Vnuqueatha,vel Vnuqueetha: Menear,mouer.
Vnuqueña. El monimiento. Lac campuna vnuqueñapa. El monimiento del cielo.
Vñitha,vel Cchekhnitha: Aborrecer,tener odio.
Vñistha,Cchekhnistha, Ttiñistha: Aborrecerse,ad inuicem.
Vñima,Cchekhmima, Ttiñima: Aborrecido,mal quisto.
Vñimachastha, Cchekhmimachastha,Ttiñimachastha. Malquistarse.
Vñiastha,Cchekhniastha, Ttiñiastha: Idem,Malquistarse, Cuna layco,marca pachana ttiñiasteha, vñiastha,l. vñimachastha? Porque te has mal quistado cõ todo el pueblo?
Vpasa: Vuas de que hazen el vino. Es vocablo corrupto de la lengua Castellana.
Vpasana cchiurata,vel Kopata, vel Taquita vino: El vino esprimido delas vuas.
Vpi: Chicha que aun no tiene su punto,como el mosto.
Vpi kusa. Idem.
Vpi vino. Mosto.
Vphutha,vel Vsutha. Enfermar todos los que estan en vna casa o pueblo, de vna mesma, o varias enfermedades. Vsu vphu vta pacha: Toda la casa esta enferma. Vkho vphutha: Enfermar todos de tos,y dela propria manera puede anteponerse el nombre de qualquiera enfermedad.
Vquì, Acentuado en la vltima: Ea pues, Hortantis vqui lurama: mama,churama &c. Ea pues hazeldo presto,id presto,dal do luego,&c.
Vquisa,vel Vcsa: Assi.
Vquispha,vel Vcsapha. Estese assi como se esta.
Vqui ipanca. Siendo assi.
Vquipana,Vcchipana: Idem. Igitur etgo.
Vquichatha,vel Haychatha. Dar Aporrear,Lastimar.
Vracta,vel Vractu haqhuicta mãccarana: La halda o rayz del cerro.
Vraña: Cosa repentina.
Vraque. La tierra,El mundo inferior,El suelo.
Vraque. Tierra, o Prouincia de alguna nacion.
Vraquerochatha: Poner enel suelo,o lugar baxo.
Vrcoña. Lu piedra de arriua cõ que majan o machucã el mayz, y tiene forma de media Luna. † A la de abaxo llaman Pecaña.
Vrcoña cchanca: Hilo tres doblado muy fuerte. (lo.
Vrcoñachatha. Tres doblar el hi

Vrcoña

Vrcoña: Soga de donde cuelgan otras ſoguillas para caçar vicuñas, o venados, y el cordel de donde cuelgan otros, como el quipo delos contadores, o de los que ſe confieſſan.

Vrcoña, vel Chacha vrco. Varõ fuerte, Capitan de cuya valentia cuelgan otros, Adalid en qualquiera coſa.

Vrco vrco: Vna mata grande cuyas ojas ſe parecen a las de la palma.

Vrco vrco thuthumpi. La flor deſta mata, dellas coloradas, dellas blancas. &c.

Vrcorara. Manada grande, tracalada de hombres, o animales machos. Huara huara vrcorara. junta de muchas eſtrellas. Cachurara. Manada de ouejas dela tierra. Marmilara: Manada de mugeres.

Vrcuratha, Huaſirutha. Padecer por otros, como el Hilacata por ſus indios, y qualquiera por ſu hazienda, es verbo Actiuo. † Ieſu Chriſto auquiſſa haquenaca vrcoriſto. Ieſu Chriſto Señor Nueſtro padecio por los hombres, redimiolos con ſus trabajos.

Vrcoraſtha, Huaſirnſtha. Coſtar trabajo. † La perſona a quien cueſta trabajo en Nominatiuo y la coſa o perſona por quien ſe padece en Accuſatino. Aca yapu açoti mutuſsina vrcoraſtha. Eſta chacara muchos açotes me cueſta, ganado la he cõ trabajos.

Vrcotatha, Hihuatitha: Reñir a otro de palabra.

Vrcotaſtha: Reñir aſsi, ad inuicẽ.

Vrcothapitatha, Haychathapitatha. Començar a reñir.

Vri. Indomito, Brauo, Chucaro. Dizeſe delos animales.

Vri caura. Carnero brauo, chucaro que de todo ſe eſpanta, y echa la carga por ay, o haze otros extremos.

Vri caualo, mula, &c. Idem.

Vri haque: Hombre atronado, inconſiderado, furioſo, ayrado.

Vriptatha: Eſpantarſe, embrauecerſe las beſtias.

Vriptatha, Kapaptatha. Mouerſe precipitadamente los hombres a hazer algo.

Vritatha, Loqhuetatha. Idem. Deſaſoſegarſe, alterarſe.

Vritanacatha, Loqhuetanacatha: Andar inquieto de vn cabo a otro como furioſo.

Vri chuymani, Haluta, Tallami, Huaru. Furioſo, Brauo.

Vri, vel Kapa. Significa tambien Diligente, que haze o acaba las coſas antes de lo que otros ſuelen.

Vriſtha, Ttaqueſtha, Neutros: Padecer, viuir en trabajos.

Vrito: Papagayo grande. Kalla kalla; El chico.

Vrpi. Paloma.

Vrpi callo; Palomino.

Vrpu, nombre. ñeblina, como la que

que cubre los cerros.

Vrpuquipatha: Cubrirse de neblina algun cerro o llanada.

Vrpujastha; Estar algun lugar mucho tiẽpo cubierto de niblina.

Vrpu; Vn cantaro, o guacolla muy grande de cuello largo. † Makacha; Idem. † Makhma, es differente, que significa Tinaja sin cuello.

Vrque; Astuto, sagaz.

Vrque hamacchi, vrque, vel Musan camaque, &c. Taxaro, o zorra astura que huye del lazo mañosa para no ser cogida.

Vrquratha Neutro. Boluerse astuta, mañosa.

Vrrrutatha, Tarrrtatha: Hazer ruydo las cosas arrojadas.

Vru: Vna nacion de indios despreciados entre todos, que de ordinario son pescadores, y de menos entendimiento.

Vru. Dizen a vno que anda sucio handrajoso, o çafio, Sayagues, rustico.

Vru; El dia.

Vru, Pospuesto a los nombres significa Dia, o tiempo de entẽder en lo que el nombre dize.

Yapu que ica, Dios hamppattiña, iranacaña vru. &c. Dia de entender en la chacara, en escriuir, en orar, en trabajar, &c.

Vruncuna vel Vrunhama; Cada dia, Quotidiano.

Vruthama; Cada dia mas, en buena y mala parte. Vrutama capacakhe, hisquikhe, yancacakhe, &c. Cada dia se haze mas rico mejor, peor, &c.

Vru hayppuyatha; Passar el dia, anochecer haziendo algo.

Vrutha, vel Vruatha, Actiuo. Amanecer passando la noche cõ trabajo. Hicha aroma tunca aromaro vrutha, vel vruatha: Esta noche he passado con gran trabajo, vna noche se me hizo mil.

Vrujaatha, Actiuo; Hazer algo ocuparse todo vn dia, o acabar lo en vn dia.

Vruttaatapitha. Idem. Trabajar, o acabar para otro.

Vruchastha, vel Vruastha, Tomar vn dia para holgarse, como el de su Santo, o otro.

Vruquipatha; Ser ya de dia muy claro.

Vruquipatha; Tardar haziendo algo, siendo ya muy de dia. Yapuro miri vruqnipatha; Auiendo de madrugar para ir a la chacara me he tardado. Vrvquipiytta, Has me hecho tardar.

Vruttatha: Ser ya la Luna llena Oppossicion dela Luna. Pakhsi vrutti.

Vru huahua, Amahuata, vel Choque huahna; Hijo querido, regalado. Vruri: Idem.

Vrurichatha, Choquechatha, Kaachatha; Regalar, querer.

Vruri, vel Muchu: El Luzero.

Vlachatha, vel Husachatha, cõ h, mas propriamente pronunciado: Hazer mucha obra, como el que

el que araſſe, o eſcriuieſſe mucho en vn dia, hazer mucha hazienda.

ſatha: Idem. Aunque ſe vſa cõ tranſicion. Yapu huſito ſau. capu quellca ſara, &c. huſico. Mucha obra he hecho en la chacara, en texer, en hilar, eſcriuir, andar, &c.

ſaaſtha Idem, aunque la obra ſe pone en Acuſatiuo.

ſu, vel Vvſu: El arado o inſtrumento de palo con que los indios aran la chacara.

ſutha; Enfermar, eſtar enfermo † Vſaſe con tranſicion, Vſuto eſtoy enfermo, † Y tambien ſignifica Tener dolor.

ſunocatha: Caer enfermo, comẽçar a eſtarlo, eſtar en la cama.

ſupaatha. Compadecerſe de alguno.

ſupaatha: Idẽ, y mas ordinario

ſuchaſtha; Laſtimar a alguno.

ſuatha. Eſtar con el enfermo ſiruiendole en todo lo que ha menester.

ſuchatha Laſtimarſe alguna parte del cuerpo.

ſuchaſtha, Sullutha; Sullucatha: mal parir, abortar la muger, o hembra.

ſuhuaaña haque: Hombre digno de laſtima, miſerable que pone laſtima.

ſuratha. Enfermar todos los de vn pueblo o caſa, y ſanar deſpues.

ſurpaatha. Idem.

Vſuraſtha, vel Vſu miracaſtha: Eſcapar de la enfermedad.

Vſuthalcatha; Empeorar el enfermo, cargarle mas el mal.

Vſucchuquitha. Fingirſe efermo.

Vſu. La enfermedad en general; y para que ſignifique eſta, o aquella en particular, ſe le antepõna algun nombre. † Phuti vſu, Calentura. † Cchupu vſu: Lamparones. † Vmà vſu Enfermedad que da a los carneros. † Ttuculli vſu: Gota coral, ó morbus caducus.

Vſuncalla, vel Ppequeknaa. Enfermizo, achacoſo.

Vſumpi kakoſtha, vel Cchakhmiſtha: Eſtar enfermo mucho tiempo.

Vſu kakoto, Cchakhmito, con tranſicion: Idem.

Vſu ttacu, vel Ttarphu ſami; Ceſſar la enfermedad.

Vſu apakhat ti; Crecer mas la enfermedad.

Vſu aparti: Quitarſe la enfermedad. Todos los quales verbos ſe vſan con tranſicion quando es menester.

Vſutha: Significa tambien entriſtecerſe. † Ccapaca haccu thaltthaña chuymapa vſu: Entriſteceſe porque yo he venido a ſer rico.

Vſtatha, vel Kapiſtha: Enojarſe. Auquiha manca vſtatha, vel Auquihataqui.

Vſtaatha: Enojar a otro,

Vſtanaui, Adiectiuo: Manſo, paciente,

ciente, reportado en las injurias. Hani vstanani; Idem, Aunque le precede negacion.

Vta, nombre; Casa cubierta.

Vtachatha: Hazer casa cõ todas sus partes, cimientos, paredes, y techo; o cubrirla solamente techandola.

Vtachanocatha. Poner vna casa enel cãpo, armandola y cubriẽdola con esteras, o ataranas, como suelen.

Vtachkhatatha. Idem

Vtani; Casa sin techo, o paredes dela casa por cubrir

Vta taypi; El suelo dela casa, o campo, o sitio que ay entre pared y pared de vna pieça.

Vta pampa, Idem. vel Pampa taypi

Vta inraca: Lo que corre la pared en ancho, o largo.

Vtacuña; Vna familia entera, padres y hijos que viuen jũtos.

Vta haka: Vezino de casa o celda

Vta masi; Idem.

Vta thakhsinocatha; Echar cimiẽtos para la casa.

Vta pircatha; Hazer paredes para la casa.

Vtachathaptatha; juntarse los parientes del marido y muger para hazer casa a los recien casados.

Vta cchaqque, hulu; Llouerse la casa, tener goteras.

Vta merkepti, vel merkesi, l. morcopti, vel ppiasi, vel ppiekhti: Ennegecerse, gastarse la casa, o su cubierta.

Vtaquenacu; Bienes muebles de casa.

Vtakharu vta: Sobrado, o pieça alta dela casa.

Vtcatha, Neutro; Estar. Masurn cauquina vtcatha? Donde estuuiste ayer?

Vtca: Lugar para sentarse. Vtca catustati? Has tomado assiẽto o lugar para sentarte? Vtta; Idem.

Vrcatha; Sentarse.

Vtcascatha; Estar sentado.

Vtcatatha; Sentarse arrimandose a la pared

Vtkhatatha, Actiuo; Hazer mita guardando cosas, o acudiendo al seruicio de alguno. Catutha, vel Mittatha; Idem.

Vtcarachatha: Estar aguardando algo en balde. No pide caso ninguno sino del lugar donde.

Vtcaña; El assiento o silla, y tãbien la madre o vientre dondo la muger concibe. Huahua vtcaña, vel hacaña.

Vtapi, Nombre: Las pares con que nacen embueltos los animales brutos. Cchihua; Las de los hombres y mugeres.

Vtcayatha; Dar lugar, o assiento, hazer que se siente.

Vtcakhatha; Boluerse a sentar, aunque syncopan la primera a.

Vttatha. Sentarse

Vttaña; La silla, o assiento.

Vttaatha; Hazer sentar a otro.

Vttaatha: Exponer, o sacar las cosas

cosas para vender, como hazen los mercachifles, o los que venden pan, o otras cosas en la plaça.

thuratha, vel Thokhentatha, l. Haquintatha: Comer muy abúdantemente, y a su contento, a la medida de su desseo.

thuraatha; Dar de comer abúdantemente.

turuncca, l. Vturuncco. Tigre.

tutu; Interjeccion de vno que se quema, o lastima alguna parte, o de vno que se admira viendo multitud de cosas.

uchatha, l: Cupuquipatha: Cercar, rodear muchos a vno. † Supayunacana vuchataq saraicatauina; Caminaua cercado de Demonios.

V Consonante ante A, E, I, O, V.

VOS vocablos que comiençã por Va, como Vanitha, Emédarse. Vuayna, Moço. Varatha: Derramar, y otros muchos se hallaran en la letra H, ante V, porque quise acomodarme en esto a la ortographia de los que imprimieron el Catheci-mo dela lengua Quichua y Aymara, que siempre alos tales vocablos le anteponen H, Y assi dizé, Huanitha, Huayna, Huaratha, &c. por la razon que alli diximos, y es que la V, ante A, en estos vocablos realmente es media entre vocal y consonante; y para que se repare en esto se escriuen con H, no solamente al principio, sino en el medio y fin delas dicciones: vease aq̃lla anotaciõ, y vista espero que los lectores curiosos quedaran satisfechos; y segun esto dexando los vocablos que comiençã por Va, pongamos los que empieçan por Ve, Vi, Vo, Vu.

V Consonante ante E, I, O, V.

VECARA, Nombre: Paños menores, o bragas delos indios.

Vecarattastha; Ponerselas

Vecarattaatha; Ponerlas a otro.

Veco; Nombre, Rincon dela casa, o abertura y como cueua en los cerros.

Vekhutha, Canatha, Pitutha: Hazer maçamorra con agua fria, y harina de quinua, o cañagua, y comerla.

Vencalla, vel Iuraca. Lo mas baxo del cerro, o pared que corre hazia alguna parte.

Vencasi, larama. Lo mas profundo del agua, o lo mas alto del cielo, que parece açul: Estos dos nombres van juntos, y casi siempre vencasi se popsone. † Larama vencasiro ñuskunti. çabulliose en lo mas profundo del rio, o mar.

Vicatha, qui, vel Cchaatha: Rasgar,

gar con las manos.

Vicajatha, Cchaajatha. 3. ghi: Idē mas proprios.

Vicanocatha: Raſgar, o partir con las manos en muchos pedaços.

Vicakhtatha. Raſgarſe de ſuyo la ropa, o abrirſe de ſuyo las carnes, por el frio, o por otra occaſion.

Vicanocatha: Idem: Cayu vicanocato, vel kankallito: Abierto ſe me ha el pie.

Vicantaſtha, Cchaantaſtha: Pevnarſe el cabello enmarañado, y echar en la olla partiendo algo para darle ſabor.

Vicantatha, vel Haccotatha; Tirar con algo a otro.

Vicatatatha: Romper haziendo grande abertura en la carne, o paños, o maderos.

Vicacchuquitha Tirar muchos de vno a todas partes.

Vicu, Nombre; Vn geme.

Vicutha; Medir algo a gemes.

Vicuttatha; Señalar con el dedo hazia alguna parte, o hazer ſeñas a otro llamandole. † ñakotatha, iſitha vicutama: Tirale del cabello, o ropa.

Vicuſtha, ttaqueſtha, vriſtha mututha: Padecer trabajos de qualquiera ſuerte.

Vichitha; Eſcaruar la gallina el muladar, o otras coſas, como ſuele con los pies.

Vichigratha: Eſparzir eſcarbando a diuerſas partes.

Vichitatatha, vel Villitatatha. Eſparzir lo amontonado.

Vichikh vichikhna ctatha: Andar vagabundo de vna parte a otra

Vichi vichi: Vna piedra atada a vn cordel para tirar al modo de Liui.

Vichi: La bola menor del Liui por donde le tienen o tomā para tirar con el.

Vicchi: Vna ollita boquiancha, donde echan la quinua o mayz maſcado para la chicha,

Vicchinca. La cola delos animales, y por mechaphora ſe dize delos clauos, † Clauo vichinca, † Collo vicchinca, † Phitu vicchinca, &c. † Huara huara vicchinca: La exhalacion que parece correr de vna eſtrella a otra.

Vicchincanacatha. 3. que. Seguir ſiempre a vno, como el criado a ſu amo, o el que quiere demaſiado a alguna perſona.

Vicchu; La canilla dela pierna haſta el pie, y del codo haſta la mano.

Vicchutha; Apretar bien los hilos de la trama quando texen las indias.

Vicchuttatha: Idem, mas ordinario.

Vicchuña; El inſtrumento con q̄ eſto hazen, que es vn hueſſo de la pierna del carnero.

Vicchucata. Vna vara del telar q̄ ſuelen meterla por entre el vdiebre para apretar mejor los hilos

os dela trama.
hutha: Tener camaras. vila
chutha. Tener camaras de
ngre.
chu vſutha; Idem.
chuña: Vno que de ordinario
ene camaras, y tambien es a-
odo que dizen contra alguno
unque no tenga eſa enferme-
ad, eſpecialmente ſi anda flaco
amarillo.
chira: Las bauas de los carne-
s, o cauallos, o delos hõbres,
niños, lo miſmo que Thalltha
chira, vel Thaltha liuiſtha. E-
har las banas.
khutatha, vel Haſutatha: Cor-
er con mucha ligereza.
khutaatha, Haccorpaatha; Ar-
ojar algo como quien haze vo
ar libros, veſtidos &c.
khutarpaatha: Idem.
khuquiptatha, Tinquiquipta-
tha: Caer ſaltãdo alguna pared
o coſa ſemejante.
khutuſnutha, Tinquitha: Caer
de preſto, dar vna cayda aſsi. †
Y ſubir con ligereza la flecha, o
paxaro &c.
ikhutuſnuatha: Arrojar, echar a
volar las coſas vt ſupra.
ikhutuſnuhuakhatha, khe. Sa-
lirſe de preſto, como vno que
eſta enojado.
ekhutuſnutha. Con algo differẽ
te pronunciació, y con e, en pri-
mera ſylaua: Subir arina con li
gereça el agua de alguna fuen-
te.

Vila. La ſangre.
Vila maſi, Conſanguineo, pariẽ-
te de vna miſma ſangre.
Vila vma haque. Cruel que por
ſu fiereza guſta de riñas, y de
maltractar a otros.
Vilana haynitata: Enſangren-
tado.
Vila hurma, vel Ccaccani: Brauo
cruel, vt ſupra.
Vila, vel Vma huahua: Niño tier-
no, delicado.
Vila cchumpi ttaura: Lana que ti
ra algo a colorada.
Vila panti: Color como ſangre. †
Cancolla: Es encarnado.
Vila patarana: Vno que eſta todo
enſangrẽtado, hecho vna plaſta
de ſangre.
Vila pataranachatha. Poner a v-
no todo enſangrentado.
Vila cchali; Plaſta de ſangre quan
do eſta elada.
Vila accarapi: Vn campo lleno de
flores coloradas. Hanko accara
pi. De flores blancas.
Vila tutuca, Hanko tucuca Sari
vel ay, vel iy. Correr todos
los torneſſinos de vientos a ſus
tiempos.
Vila parca: Sangre cozida.
Vila huchha. Maçamorra hecha
con ſangre.
Vila huccha: Coſa colorada co.
mo ſangre. † Taripaña pacha
na phakhſi vila huccha khani:
Luna conuertetur in ſangui-
nem.
Vilakhtara. Enſangrentado de

pie a cabeça, todo.

Vilacatha; Sangrar al carnero para cozer su sangre.

Vilachatha; Ensangrentar a alguno.

Vilaptatha: Pararse sangriento como el que se encoleriza, o por otra ocasion.

Vilachaitha; Arar vn pedaço de tierra en medio de otra que no esta labrada.

Vilachasinitha: Ir a arar assi las mugeres.

Vila huaratha; Sacar sangre con algun golpe.

Villca: El sol como antiguamente dezian, y agora dizen inti.

Villca cuti: El solsticio quando comiença a desuiarse del tropico de Capricornio a Cancro.

Villca; Adoratorio dedicado al sol, o otros idolos.

Villcanuta; Adoratorio muy celebre entre Sicuana, y Chungara: Significa casa del sol, segun los indios barbaros.

Villca; Es tambien vna cosa medicinal, o cosa que se daua a beuer como purga, para dormir, y en durmiendo dize q̃ acudia el ladron que auia leuado la hazienda del que tomo la purga, y cobraua su hazieda: era embuste de hechizeros.

Villcatha; Tomar esta purga que se hazia de muchas cosas.

Villcaparo; Mayz de que suelen hazer chicha muy fuerte.

Villitha, vel huaratha. Derramar arena, trigo, y cosas semejantes que no son licores.

Villicatha; Derramar echar de alto a baxo essas cosas.

Villicanitha: Idem, de arriua hazia nosotros.

Villicatatha: Echar essas cosas arrimandolas a la pared.

Villihuactatha; Caerse o apartarse del monton.

Villikhatha: Volver a echar.

Villikhatatha: Echar sobre algo como sal, açucar, y otras cosas.

Villigratha. Echar a diuersas partes.

Villikhtatha: Derramarse como quando lleuan demasiado.

Villitusnutha: Derramarse como quando sale de costal roto.

Villimucutha: Echar por ay.

Villinacatha; Derramar a todas partes.

Villinactatha; Estarse assi essas cosas derramadas sin que nadie cuyde dellas.

Villinitha; Ir a derramar.

Villinocatha: Echar en el suelo, o sobre algo.

Villinoctatha: Derramarse de alto a baxo, y juntarse.

Villintatha; Echar dentro.

Villiquipatha: Echar ala otra parte dela pared, o ventana, y tambien dar a muchos con essas cosas como con afrecho, o ceniza quando juegan.

Villiquipa, vllirurutha: Echar muchas vezes a muchos.

Villiquiptatha, Neutro: Estar mucha gen-

:he gente esparzida en alguna parte como en tiempo de chacaras, y cosas semejantes.
illiquiptanitha: Bolverse grande multitud de gente al pueblo
illiratha; Echar vn poco de algo
illiracatha 3. que. Derramar lo ageno con disgusto del dueño.
illirachatha; Derramar, echar por todo vn dia, o mucho tiempo sin prouecho, como perdiendo tiempo.
'illiranatha: Dar vn poco de mayz, o cosas semejantes, o derramar como al pie dela pared a lo largo.
'illirant tatha; Hundirse essas cosas menudas.
Villirpaatha, Haccorpaatha: Echar, derramar como quié echa a mal.
Villistha Esparzirse essas cosas, y tambien hombres a diuersas partes.
Villistha; Darse con afrecho &c. ad inuicem.
Villistacatha 3. que. Echar de lexos contra algunos.
Villusu villintatha: Sacar, y meter esas cosas.
Villittatha: Derramar contra alguno de cerca, y tambien arrojar de presto.
Villithapitha: juntar essas cosas derramadas.
Villithapi villirutha; juntar de todas partes.
Villithaltatha: Salir del monton algunas cosas.
Villitatatha: Tenderlas.
Villitatkhatha; Idem.
Villutatha: Derramar por descuydo lo que antes estaua recogido
Villuta villinocatha 3. que. Echar hazia arriba muchas vezes essas cosas.
Villikh villirtatha: Amanecer descubrirse los llanos, y cerros dela tierra quando sale el alua.
Villu; Vna fruta que llaman xiquima por otro nombre, y nace debaxo dela tierra, como nabo redondo.
Villu ccama; Xiquima seca.
Villu; La caña de cierto mayz amarillo dulce para comer, por otro nombre silla.
Villki, nombre. Mella; o mellado o desmoronado: Lacca villki. Falto de algunos dientes.
Villkiptatha: Mellarse.
Villkijatha, vel villkintatha. Actiuos: Mellar.
Villullu, vel Huakhcha. Pobre.
Vincullatha, vel Yáphitha; Atar el carnero de los muslos a la gurupera para que no se leuante.
Vincullajatha; Idem mas proprio
Vincha; Vna trença bien labrada que vsan ponerse en la cabeça las mugeres ingas, o chinchayos para apretar el cabelo.
Vinchattastha; Ponerla.
Vinchttaatha; Ponerla a otra.
Vincutha: Estar echado de lado como el pereçoso.

Vincucatha,vincuſcatha,hicaſcatha:Eſtar echado aſsi.

Vincunocatha.3.que. Eſtarſe aſsi echado en el ſuelo.

Vincukhatatha:Echarſe aſsi de lado ſobre algo.

Vincuſtha ttaqqueſtha: Padecer.

Vincuſcalla,hiccalla,anollaulli. Pereçoſo.

Vini; Vna piedra peſada,y dura con que labran otras.

Vini; Vn palo duro,y negro de los yungas,con que oy eſgrimẽ o juegan,y antiguamente pelean los indios.

Vinu; Ide

Vintu; Calcañar. Cayu vintu.

Viñaya; Siempre.

Viñayana viñayapa. Sæcula ſæculorum.

Viñaya;Poſpueſto a nõbres proprios, ſignifica de vna miſma edad. Na, Huma,Pedro viñayahua Martin. Martin es de mi edad,tu edad, de edad de Pedro.

Viñaya ſayquipaa; Eterno.

Viñaya huayna; Vna mata,o arbol ſiempre verde que ni aun ſeca deſpues de cortado.

Viña,Poſpueſto a Chica, ſignifica Media noche,en lo mas eſcuro della, quando no haze luna, ni ſe parece nada.

Viru,Poſpueſto a Caña: Significa Caña dulce de que hazen el açucar.

Vira,vel Huaa huaa. El ſuelo, o qualquiera coſa que va cueſta a baxo.

Virachatha,Huaa huaachatha: Hazer que el ſuelo tenga corriente, o eſte mas alto de vna parte que de otra.

Viri,Yara,Vhuana. La punta de madera muy dura que echan al arado.

Virina yaphittatha:Echar eſta pũta al arado.

Virqui; Lebrillo para lauar algo.

Viſſa. El niño que primero nace quando ſalen dos de vn miſmo parto,al ſegundo Cakha.

Viſa,Prepoſicion, Sin: Sombrero viſa ſarana. Eneſe ſin ſombrero

Viſca. Soga de lana.

Viſcalla:Soga de lana,no trençada,ſino ſolamente torcida.

Viſcalla;Coſa larguilla como vna piedra &c.

Viſcalla achuta.Dar fruta prolongadilla.

Viſcatatha Arrojar ſoga para coger vn cauallo,o carnero, o vn hombre.

Viſcarutha; Idem.

Viſcatha. Dar limoſna,y tambiẽ pedirla.

Viſcaſtha. Pedir limoſna.

Viſitha,quichitha:Paſar la chicha de vna tinaja a otra, con algun mate.

Viſintatha: Echar aſsi la chicha en alguna tinaja

Viſuſutha; Sacarla.

Viſiquipatha.Paſarla de vna tinaja a otra vt ſupra.

Viſiratha; Idem.

Vislla. Cuchara de palo,o metal.

Viskacha

kacha, vel Hiskacho: Conejo
lela tierra silueſtre que corre
por las peñas.
skacha ñuccu: Vno q̃ tiene el
igote como eſte conejo.
chu, vel Vicchincauiſa: Deſ-
colado, ſin cola el que la tenia.
ttu: Punta del cerro, cabo, o
promontorio que ſale dela hal
da del cerro.
ſuiltha: Silvar rezio vno ſolo
o muchos, como quado peleã,
o juegan.
iſuichaltatha: Començar a ſil-
uar todos juntos.
itticha: Andar a prieſſa, caminar
los niños chiquitos o paxaros.
itinacatha: Andar aſsi de vna
parte a otra.
itintatha: Entrar aſsi los niños.
ocha, vocha, vocha, Voz que
dan al Hlacon para que venga.
ocha ſatha. Llamar al Halcon
moſtrãdole algũ pedaço de car
ne, o dandole bozes no mas.

Y Conſonante o Griega ſe
ante A, E, I, O, V.

YA: Coſa, o negocio o miſ-
terio &c. † Maa yaa atama
mama Quiero dezirte vna coſa
† Hani yca yaaro halantaha-
tati: No te entremetas en aq̃l
negocio.
Yaakhathà, hani vaakhatſa: Con
razon y ſin razon.
Yaa Vn guſanillo que roe las ma
tas delas papas.
Yaachatha. Ser peſado a algu-
no, darle ſiempre en que enten
der, o con obras, o cõ palabras
peſadas.
Yaatha. Poner por orden en re-
glera vnas piedrecitas para co-
ger paxaros. † Hamacchi yaa
nitana: Vamos a coger paxa-
ros con las dichas piedras y la-
zos que alli ponen.
Yaaquipatha, vel Tumaquipa-
tha: Cerrar la chacara o otra
coſa con piedras o con terrones
&c. † Quencha quipatha, Idem
Yacana. Moço.
Yacanaqniptatha: Salir preſtõ
de muchacho, y hazerſe moço.
Yacanaquiptakhatha: Remoçar
ſe el viejo pareçer moço el que
tenia aſpecto de muy viejo.
Yacatha, 3 que vel Ichutha: Cõ
feſſarſe al hechizero.
Yacaatha, vel Ichuatha: Confeſ-
ſar el hechizero a otro.
Yaqueri, vel Ichuri: El q̃ acude al
hechizero y ſe confieſſa con el.
Yaqueeri, vel ichuyri: El hechi-
zero que confieſſa a otros.
Yaccatha, vel Yaccaratha: Orinar
el hõbre. Hiskatha, l. Hiskara-
tha: Orinar las mugeres, y las
hembras de todos los animales
Yacca, La orina del hombre, y
de todos los machos.
Yacca ttaccatha: Eſtar enfermo
dela orina.
Yacca ttacca vſu. Mal de orina en
el hõbre Y en las mugeres, Hil-
ka ttaccatha, y Hiska ttacca ſu

Yaccallachi, Hiskallachi: La vexiga dela vrina en los machos, y en las hembras de los hombres y brutos.

Yaccaña, vel Yaccasiña. Orinal.

Yaccasiui. Letrinas.

Yacha: Vocablo corrupto dela lẽgua quichua, por dezir yachakh. Sabio, ladino, entendido.

Yayutha: Echar por el suelo hecho, y otras yeruas.

Yayukhtatha: Ennuejecerse el vestido. Llicaptatha, thathakhtatha, vel merkeptatha. Idem. Rõperse el vestido de puro viejo.

Yayuratha, vel yayucatha, vel hoskoratha, vel hoskocatha. Sacudir el hicho, o otras cosas semejantes para que salga el que no es bueno.

Yayuthaptatha. Significa tambien juntarse, o mezclarse dos manadas de hombres, o de otros animales, harcathaptatha: Idem.

Yayuthapi, yayurutha: Idem.

Yakhana; Vno que es nueuo en qualquiera cosa, que haze algo o va a alguna parte, o ve alguna cosa la primera vez.

Yakhanaqui hochachastha. Pecar o fornicar la primera vez, sin auer hecho tal cosa otra vez antes.

Yakhanatha: Hazer qualquiera cosa la primera vez. † Kuka vma hichaqui yakhanatha. Esta es la primera vez q̃ beuo chicha. † Canallona sara hichaqui yakhanatha; Esta es la primera vez que ando camino, o acaballo.

Yakhanaatha; Hazer que vno comience a hazer loque nunca auia hecho. † Trautta mankã, vel mankaña humaqui yakhaniytta; Tu has sido la causa o has hecho que yo començasse a comer pan, que no solia comerlo. ¶ Humaqui Dios hampatiña yakhaniytta: Tu me has hecho començar a ser deuoto, o a seruir a Dios.

Yaja; Cosa dura. Dizese de las piedras, tierra, madera &c.

Yaja haque: Hombre duro, implacable, mal acondicionado.

Yaja amaro, cchullque sinti, Son synonomos, y significan Duro, o fuerte.

Yaja, vel Sinti, vel Hontto, Fuertemente, recio.

Yakha, vel tucari. Flaco, de pocas fuerças.

Yampatha, vel Yampastha. Apresar para alguna cosa.

Yampanacatha. Andar apreſtando, aliñando &c.

Yampathapitha; juntar las cosas que estan por ay.

Yampani, vel Huallpani; El que tiene a su cargo el aparejar para algo.

Yamparustha; Adereçarse, vestirse galano.

Yamparu. Vestido de las fiestas, galano.

Yampacastha: Aliñar la ida.

Yampacatha; Despachar a vno con el:

n el auio necessario.
iparpaatha; Despachar a com-
añandole hasta ponerle en ca
ino.
npatatatha; Desemboluer las
ercaderias, y cosas semejan-
es tendiendolas.
nparo puritha; Estar muy ocu-
ado en aparejar, o alinar para
lgo.
mpancatha; Estar ocupado en
aparejar.
mpa. Con razon, justamente,
bien.
mpahua mutuna; Con razon
fue castigado, huelgome dello.
mpahua purikhe; Buelto ha
huelgome dello.
mpanaqui, vel halla halla: Idē.
ana. Negro, sucio manchado Di
zese del vestido, y otras cosas.
anakhtara; Muy suzio, negro
tiznado.
anachatha; Poner negro el vesti
do, mancharle, tiznarle.
anachastha. Ponerse negro, tiz-
narse, mancharse.
ana; Criado, hombre que sirue.
Supari; Muger que sirue.
anakhatha; Entrar a seruir, o ha-
zerle criado de alguno.
anachastha; Tomar por criado.
Suparichastha. Tomar por criada
anani yatita; Vno que solia te
ner criados, y estaua hecho a
ser seruido.
anani; Dos cosas compañeras
como dos çapatos, dos guantes
anani aro, vocablos lynonemos
Yanani yanani arustha: Hablar eō
eloquencia, y abundancia de pa
labras.
Yancca. Nombre adjectiuo, y Ad-
uerbio. Malo, y mal.
Yanccachatha; Hazer mal, dañar
a otro.
Yanccach khatha. Vengarse.
Yanccaptatha: Empeorar el en-
fermo.
Yanccaptatha: Idem.
Yanccakhatha 3 khe. Idem.
Yanccachatha; Idem.
Yancachaatha: Permitir que vno
haga mal a otro. Hani qhuitiro
sa yancachaamamati. No per-
mitere que hagas mal a nadie.
Hani quitinsa yancachaamama
ti. No permitire que nadie te
haga mal.
Yanccana: Interjeccion, o aduer-
bio, vsase quando vno se deter
mina de hazer vna cosa difícul
tosa, o algo dañosa por escusar
lo que tiene por mayor daño.
† Yanccana aca marcatha sara
khaha; Quiero irme deste pue-
blo q̄ es lo que tengo por mejor
† Haynohana aca hama hay-
chata yanccana haychjaliha.
Pues mi marido tā mal metra
ta quiero ahorcarme q̄ me esta
mejor. Son palabras de muger
desesperada.
Yanaptha, vel yanapatha: Ayudar
fauorecer a otro.
Yanapaitha. Ayudarse ad inuicem
Yanaparpaatha: Ayudar a alguno
dandole recaudo alcançandole

o dándole a la mano las cosas q̃ pide y tambien ayudar a llevar algo hasta ponerle en el camino.

Yanaparapitha: Ayudar a vno por amor de otro.

Yanapantatha: Ayudar quando ay alguna priesa para acabar.

Yanapamaa Destituydo de todos

Yanapiri. Fauorecedor, valedor.

Yanatha Actiuo: Hazer algo en alguna cosa para provar lo que es, o lo que puede hazerse.

Yanata participio: Cosa prouada intentada ya. † Yanata yapu: Tierra prouada ya, que se sabe lo que es, buena, o mala Hani yanata coca. Monte arcabuco que nunca ha sido cortado. Hani yanata marmi: Muger que nũca ha sido requerida de nadie, ni para casarse, ni para amancebarse.

Yanattatha: Provar, Es casi lo mismo que su verbo simple, sino q̃ dize brevedad en provar, o intentar algo.

Yanastha. Trauajar en compañia de otros en hazer casa, o chacara, o cosas semejantes.

Yanasiri: El que acude de buena gana a los trabajos comunes.

Yangraastha: Hazer que trabaje, o se gaste vna cosa para ahorrar, o guardar otra. † Aca machaca isi merke, isina yangraasima: Ahorra el vestido nueno, con vestirte el viejo.

Yangraatha: Ayudar tomando parte del trabajo de otro, o todo † Simon Cireneo auquissa cruza apqairuna yangraana: Simon Cireneo ayudo a llevar la cruz a Nuestro Señor.

Yapu Ccolli, quellca, tnanka &c yãgraatha: Ayudar a arar, a escriuir, a comer, dexando de arar, escriuir, y comer la persona ayudada.

Yangraasiña, vel yangraana: Todo aquello que nos ahorra de trabajo.

Yangraasiña yanaha: Criado que me ahorra de trauajo, que haze, o trabaja lo que yo auia de hazer.

Yangraasiña caualloha: Caballo de remuda, quando se me cansa otro.

Yangraasiña isi: Vestido para ponerle en lugar de otro, o para guardar el otro.

Yangriyrini: El que tiene quien le quite de trauajo. † Hani yangriyrini, l yangriyriisa: El que no tiene ayudante, o cosa con que remudar para descanso de otra.

Yangraratha: Descansar del trabajo quando ay otro que se encargue del en su lugar.

Yangraratha, ñañaptatha, Kuniaraptatha, Connalecer dela enfermedad.

Yapatha, vel apacatha; Dar mas sobre lo que auia dado.

Yapakhatatha, vel yapac-khatatha, Idem mas proprio, añadir encima

nchina, aunque son vocablos
del Cuſco.
pa; Añadidurara. Apaca. Idem.
phitha; Atar algo.
phicatha: Atar a vno dexando
otros, como ſi atase los cabri-
tos dexando ir las madres.
phicatatha: Atar arrimando. †
Cala tiquiraro yaphicatatha: A
tar a la columna, o pilar.
phijatha; Lo miſmo que Ya-
phitha.
phintatha: Atar el bientre pa-
ra abrigarſe.
aphiquipatha. Atar dando mu-
chas bueltas a la ſoga.
aphiña; Qualquiera coſa que ſir
ue de atar.
aphijaſiña, vel Pichhujaſiña, Li-
ga-gamba, y qualquiera coſa q̃
ſirue de atar.
apu; Tierra arada, o que ſe ſue-
le arar.
apuchatha, vel yapuchaſtha; Be-
neficiar la tierra, o chacara, a-
randola &c.
apucharapitha; Beneficiar la pa
ra otro.
apu; Legua del Inga, q̃ tiene por
vna y media de las de eſpaña.
Aca Suli marcatha; Pomattaro
paa yapuhua; Deſte pueblo de
Iulia Pomata, ay dos leguas.
aquitha; Eſtirar vn pellejo, o ſo-
ga, o coſas ſemejantes para que
lean mas largas.
aquiſtha; vel Hiſcaſtha, Eſtirar-
ſe de ſuyo, dar de ſi eſtas coſas.
aquihuactatha, vel Hiſcahuac-
tatha; Idem, dar de ſi.
Yaquikhatatha: Eſtirar algo poni
endolo ſobre alguna coſa.
Yaquimucutha, yaquicatha, muc-
chacatha; Dar mucho de ſi.
Yaquithapitha: Reboluer hilo, o
ſoga en algo fuertemente para
que no ſe deſtuerça.
Yaracaca, vel huycuñuctu: Vn pa-
xaro que tambien llaman pico
de pico largo, y muy bocinglſe
ro, y que haze ſu nido horadan-
do la pared con ſu pico.
Yarí; Es vn aduerbio, o conjunciõ
de que vſan mucho a minori
ad maius, cuyos exemplos eſ-
tan en las traſes.
Yaruthapitha, vel Harcathapi-
tha: Meſclar.
Yaruntaſtha, Harcantaſtha, Mi-
nuntaſtha, Cchahkruntaſtha:
Meſclarſe.
Yarunt tatha, Harcāt tatha, Minu
rant tatha, cchhakhrurāt tatha
Idem.
Yarutatatha, Harcatatatha, Minu
tatatha, vel Chhakhrutatatha.
Extenderſe, Eſparzirſe las co-
ſas meſcladas, como mandas
de animales &c.
Yarutuſnutha: Soltarſe vn ca-
uallo, o otro animal que eſtaua
atado.
Yaruntatha, Harcantatha, Chha-
akhruntatha, Minnuntatha:
Meſclar entremetiendo vnas
coſas diuerſas con otras.
Yaſcca, l. Cchari; Vn hõbre viejo
de 60. años, o mas a las mugeres

dizen Mamanaca, vel Apachi.

Yaſcaptatha, Ccharipcatha, Acha chiptatha. Enuejecerſe, ſer hõbre anciano ya.

Yatitha, Vnanchatha, Toquencha tha, Hamurpaatha. Saber, Entender.

Yataui, vel Yatichaui; La eſcuela donde ſe aprende o enſeña.

Yatichatha. Enſeñar.

Yatirpaatha, vel Vllirpaatha: Hazer lo que otro haze, imitar a otro. † Hani hilamaro yatirpaamti. No imites, no ſigas las piſadas de tu hermano.

Yaticatha, vel Yatikhaatha: Remedar a otro, imitarle en bien y en mal. Anquimana yaticama, vel Yatikhaama: Imita, remeda a tu padre, o aprende de tu padre.

Yatikhatatha: Eſtudiar vna coſa bolviendo muchas vezes ſobre ella.

Yatiquipatha. Idem. Eſtudiar.

Yatiquiptatha, vel Yatirpaatha: Entender dos en vna miſma coſa, o venir dela propria manera † Pedrohua Lorençopi quellca, vel Aro, vel Luntatha, &c. yatiquipti. Pedro aprende jũtamente con Lorenço a eſcreuir, a hablar, a hurtar, &c. o el vno ſigue los paſſos del otro en eſtas coſas.

Yatirnquiptatha: Eſtar todo metido con el penſamiento en aprẽder, ſin acordarſe, o cuydar de coſa.

Yatiquipa yatiruratha; Darſe preſſa en aprẽder, repaſſando muchas vezes la licion.

Yatittatha; Eſtudiar vn poquito.

Yatithapitha: Comprehender, ſaber las coſas q̃ ſon menester para hazer algo, como vna cata, &c. Penſarlas bien, o muchos juntos mirar y penſar lo que es menester.

Yatiſtha: Acoſtumbrarſe a alguna coſa, o andar ſiempre con alguna perſona, ſer ſu camarada. † Aca vtana, vel vtaro yatiſi: Eſtar aherrochado en eſta caſa. † Luntatanacaro yatiſi: Siempre anda con ladrones, vel Yatikhaſqui.

Yatita; Participio. Acoſtumbrado a alguna coſa. † Luntataro yatita; Acoſtumbrado a hurtar † Kari, vel Pallco yatita; Acoſtumbrado a mentir.

Yatiſtha, vel Huaquiſtha: Significa Poder hazer alguna coſa, vide ſupra verbo Huaquiſtha, dõde tratamos muy largamente acerca deſte verbo.

Yataatha, vel Huacaatha: Hazer o adereçar, o componer alguna coſa, y criar, que es propio de Dios. † Dios yatiyſto, vel funtiyſto. Dios nos ha criado, nos ha hecho nacer.

Yataaſtha; Armarſe, componerſe, adereçarſe, &c.

Yaataatha; Adereçar, guiſar la cõmida echandole el adereço que es menester.

Yati

icatatha, vel Yatijaſcatha: ndar ſiẽpre al lado de alguno inocatha: Eſtar aquenenciado n alguna parte de aſsiento. iranatha, vel Yaticatatha: Eſ- ar ſiempre a viſta de alguno, o n guarda.

uri: Cobre. Y ſegun las diffe encias tiene otros adiectos. † ſa yauri: Cobre muy duro, o ronce. † Vila yauri vel La- a yauri; Cobre colorado, o ra- no. † Caſtilla yauri, ſignifica el hierro.

uri ccabua: Cota, o arnes de co re o hierro.

uri aputiri, vel Achutiri, vel Achuchapiri cala. Piedra iman.

uri para. Defuergonçado, atre uido, deſembuelto, vno que nó acata a nadie.

uri huara huara: Qualquiera eſtrella encendida, y colorada.

uri viri; Barreta de bronce, o de cobre. A la de hierro llamã Barreta.

uri tanca, vel Yauri vmachuco Caſco de hierro, o cobre.

urithà vlitatha: Mirar de lado como vno que eſta enojado, aũ que primero ponen, Quiſuthà yaurithà vlitatha qſn, es otra eſpecie de cobre, que ſeruia a los indios como a noſotros el azero, para que mezclado con otro ſea mas fuerte.

urinchatha, vel Quiſunchatha: Guarnecer de cobre, o azerar alguna coſa, calçarla con azero

Yauri echonnechu: Cabeçudo, vel Hani hokhſatatiri haque.

Yaurirpaatha, vel Tilarpaatha: Tender las papas para chuño, o ladrillos, y adobes quando los van haziendo, o deſterronar toda vna chacara.

Yaurinocatha: Idem.

Yaurintatha, vel Satantatha. Sembrar papas o mayz, y echar muchas piedras en el cimiento, o coſa ſemejante. † Aca marcaro, vel Sunro virakhochanaca yaurintatahua. Los Eſpañoles eſtan ſembrados, o elparzidos por todo el pueblo, o puincia.

Yahua: Vna lança o partelana ſin hierro, en cuyo lugar ponian plumages, o flores que llaman Yahua. † Yahua chuqui. Eſta manera de lança, o partelana de flores.

Yahua muchulli huaytattaſtha: Ponerſe plumage de flor, y plumas pequeñitas, dellas amarillas, dellas azules, y dellas coloradas, que llaman Mucchulli.

Yauitha: Segar trigo, o hicho, y cortar el cabello, o treſquilar.

Yauicatha: Cortar o treſquilar vn poco del cabello, o lana de los carneros.

Yauir-tha: Cortarlo todo, o treſquilarlo ſin quedar coſa.

Yanirpaatha, qhuiturpaatha: Treſquilarlo todo. Aunque Qhuiturpaatha es como a nabaja.

Yauiquipatha; Cortar al derredor.

Yauirca

Yauirca: Vna especie de viuoras muy grandes y negras.

Yauirca: Es tambien el latigo, o correa cõ que atan el arado indico, o el Liucana.

Yauirca haque: Amulatado y cõsumido, de pocas fuerças.

Yauirca hanchini, vel Hani thaajasiri hanchini: Vno que resiste mucho, que no siente el frio ni el calor, morocho. † Hanchi yauirca: Viso que tiene vn dedo de suciedad en el cuerpo, que nunca se laua.

Yi: Interjeccion para acometer y vencer los enemigos, ó para leuantar muchos vna cosa pesada.

Yihuatha: Lleuar mechones, o hachones de hicho encendido, o cosa semejante que echa grã de llama: y hachas de cera o cirios; aũque es mas proprio para hicho encendido. Este verbo tãbien admite todas las particulas del verbo Apatha.

Yihuacatatha: Pegar fuego allegando hicho encendido, o otra cosa.

Yoani: Todos los parientes y deudos dela muger le llamã Yoani, respecto del marido; pero particularmente el suegro y la suegra, idest El padre y la madre dela muger. † Chacha yoani: Todos los varones parientes dela muger. † Marmi Yoani: Todas las mugeres parietas dela muger casada, a todas las quales llama el marido Yoani.

Yoca: Hijo varon. Phucha; Hija

Yoca: Algunas vezes es lo mismo que Allu, Pudenda virilia; aunque no lo vsan para esto, si no quando treslcan entre si, o quando se dizen afrentas por enojo, y entonces dizen Yoca, vel Allu mankama.

Yocani: El que tiene hijo.

Yocamiha, Hurcuriha, vel Camiriha: Son terminos que vsauan para adorar sus idolos, Padre Criador, &c † Admite tambien los otros possessiuos, Mapa, lla.

Yocachatha; Parir hijo, o hija † Huahuachatha: Idem Y dize se de todas las hembras de los animales y paxaros y peces q̃ sacan huenos.

Yocachaatha; l. Huahuachaatha: Hazer parir a la muger, siendo causa de su parto: Y tambiẽ significa Partear, ayudar a la muger de parto.

Yocachiyri, vel Huahuachiyri: La partera.

Yocachaha satha: Estar de parto

Yoccha; Nuera: No solamente respecto del suegro o suegra, sino tambiẽ respecto de todos los parientes del marido, los quales llamã Yoccha, a la muger de su pariente; aũque los hermanos del marido la llamã tambien Marmiha.

Yocaquiptaatha: Reconocer por hijo

ijo,o prohijar,adoptar, o to-
nar por hijo a alguno: Entre
l Yoca,y quipta deue interpo
nerse los possessiuos Ha, ma,
pa,ssa. Yocahaquiptaatha yo
:ama quiptaata &c. es poco
vsado.
calla. Muchacho de edad haſ
a doze o catorze años.
nca yunca: Vna frutilla negra
como azeytuna.
ca,vel Chua; Escudilla.
nca,Hiri,Ttaqque,Miecha; Es
caſo,Mezquino.
patha,vel Yihuatha: Lleuar hi
cho encendido. vide Yihuatha,
dõde se trata algo mas dela sig
nificacion deste verbo.
iputatha, vel Yiputatha:Lenan
tar mechones de hicho encendi
do, o hachas de cera encẽdidas
para alũbrar. † Aro yuputatha
vel Yiputatha: Alegar en pro
o en contra de alguno en nego
cio de pleytos. † Hiscutarapi-
tha,vel Yiputarapitha: Idem.
ipa,vel Haccu,Nombres adiec-
tiuos: Cosa de estima. Aroma
hani yupati hani haccuti:No es
de estima, no vale nada lo que
dizes.
ipaychatha,vel Haccutha:Esti-
mar,preciar,honrar.
unca,vel Qhueura; Andes,o tie
rra caliente o templada. † Mã
eca yunca: La tierra o valles ca
lientes q̃ estan llegados al Nor
te. † Alaa yunca: Los valles
calientes hazia al Sur, respecto
desta tierra fria delos Lupacas
y Pacases.
Yunca,vel Sumo marmi. Muger
infecunda,esteril; o que no tie-
ne hijos por auerse le muerto
todos.
Yurama, vide Saa amca.
Yuru,Phutonco,Phukhru: Cosa
honda.
Yuru chua: Escudilla honda.
Yuru vraque: Tierra honda, o
cauada,como la que tiene hoya
das,&c.
Yuruchatha,vel Phutoncochatha
vel Phukhruchatha. Ahondar
la tierra.
Yuritha: Nacer.
Yurita,yuriui,vel yuraui: El na-
cimiẽto,o natiuidad. Iesu Chri
tona yurauipathà acaro,hachu
chokhtapataçani tuncapani ma
ranihua: Desde el nacimiento
de Iesu Christo aca son mil y se
yscientos y doze años.
Yuriri chuyma: La inclinacion
que vno tiene natural a qual-
quiera cosa buena,o mala qué
sea.
Yun: La yema del hueuo, y qual
quiera cosa que se le parece en
la color.
Yun hupa: Quinua q̃ tira a ama-
rilla.
Yun laka: Tierra amarilla.
Yunquiptatha: Pararse de color
amarilla,como la yema.
Yuhuachatha,vel Hapuchatha:
Pegar fuego al hicho, o yernas
con algun mechon de hicho &c
Yuhua.

Yuhuacatatha, vel Hapuchcatatha: Idem.

Yuhuaratha, Kaſparatha, Naccaratha: Chamuſcar.

Yuutha, vel Yiuutha: Mouerſe la criatura en el vientre de ſu madre antes de nacer, que es ſeñal que eſta cercana al parto. Vide verbo Huaatha, donde ſe hallaran muchos ſynonomos.

LAVS DEO.

GRACIAS a Nueſtro Señor que por ſu miſericordia nos ha dexado llegar al fin dela Segũda parte deſte nueſtro Vocabulario. Que dana la Tercera, que contiene el Arte abreuiado, y la ſelua de varias Phraſes dela lengua Aymara; pero para que ſea mas manual y portatil aſsi el Vocabulario como las Phraſes, tuuimos por mejor diuidirlas, y imprimirlas en menor forma. Algunos vocablos que ſe han oluidado o paſſado por alto al tiempo del imprimir, ſe pondran juntamente con las Phraſes en algunas ojas de por ſio deſpues delas erratas deſta Segunda parte. Y porque los indios de diuerſas Prouincias vſan de algunos vocablos q̃no ſon generales a toda la nacion, procuraremos poner vn breue indice a parte donde ſe hallen particularmente los que ſon proprios delos indios Charcas, o del diſtricto de Chuquiſaca, porque deſſeamos que eſte nueſtro trabajo ſea prouechoſo a todos, y releuar del a los eſtudioſos deſta lengua. Lo que reſta ahora es aduertir algunas coſas que no dexaran de ſer de alguna vtilidad y prouecho. ¶ La primera es que quien eſtudia eſte Vocabulario no ſe ha de contentar con ſola la interpretacion del vocablo que aqui ponemos, ſino aduertir mucho a los indios quando hablã, obſeruando con curioſidad como aplican eſtos vocablos; porque ſin falta ſe hallara que ſiruen para muchas mas coſas de las q̃ne aqui ponemos. ¶ La ſegunda es, que deſde los vocablos que comiençan por S. haſta el fin deſta ſegunda parte, ordinariamente los que auian de acabarſe en Sitha, como Sisjaſitha, ſe acaban en Stha ſyncopando los tales verbos como los indios vſan, aunque no aura dificultad en conjugarlos ſabiendo lo que diximos al principio de ambas partes deſte Vocabulario. ¶ La tercera y vltima es, que ſi alguno muy curſado en eſta lengua no entẽdiere algunos vocablos de los que aqui ponemos, ruegole yo que no lo reprueue luego; porque es cierto y muy aberiguado, que vnos vſan de vn vocablo de que no vſan otros, no ſolo en diuerſas Prouincias, ſino en vn miſmo pueblo, como en

eſte

B612
B547v

de Iuli, donde los Hananſayas ſe differencian en algo de lo
as y Hayancas: y los Chinchayſuyos aqui nacidos hablan algo
emente delas otras tres parcialidades nombradas. De vna cosa
ertificarſe el curioſo lector que ningun vocablo de quantos en eſt
ſtros libros hallare he ſacado de mi propria cabeça, ſino que los h
o delos indios, y examinado con ellos; y muchas vezes he viſto q̃
ocablo que no entiende vno lo entiende otro, como eſte vocablo,
chilla, ſobre que ſe dudaua, no auia venido a noticia delos Hanan-
as, y preguntandole a vn Hayanca deſte miſmo pueblo dixo que ſig-
caua Dadinoſo, dela propria manera que yo auia pueſto en lo que
ua ya impreſſo: y lo miſmo acontece en otros muchos vocablos, y
por eſſo fuera acertado dexarlos de poner, porque no los entienden
os, pues el Vocabulario es general, y no puede dañar ſi contiene en
gunos vocablos de Prouincias particulares: y ſi a vezes no los acier
adie, es porque preguntados de improuiſo no ſe acuerdã a que pue-
irar: pero poniendolos por camino, y dandoles la pronunciacion q̃
confieſſan que aquello quiere dezir, y dan buena razon dello; aun
concedo que es mejor y mas acertado hablar ſiempre por el modo
ocablos mas claros y vſados, dando de mano a los que no ſon tales
de vno enſeña o predica.

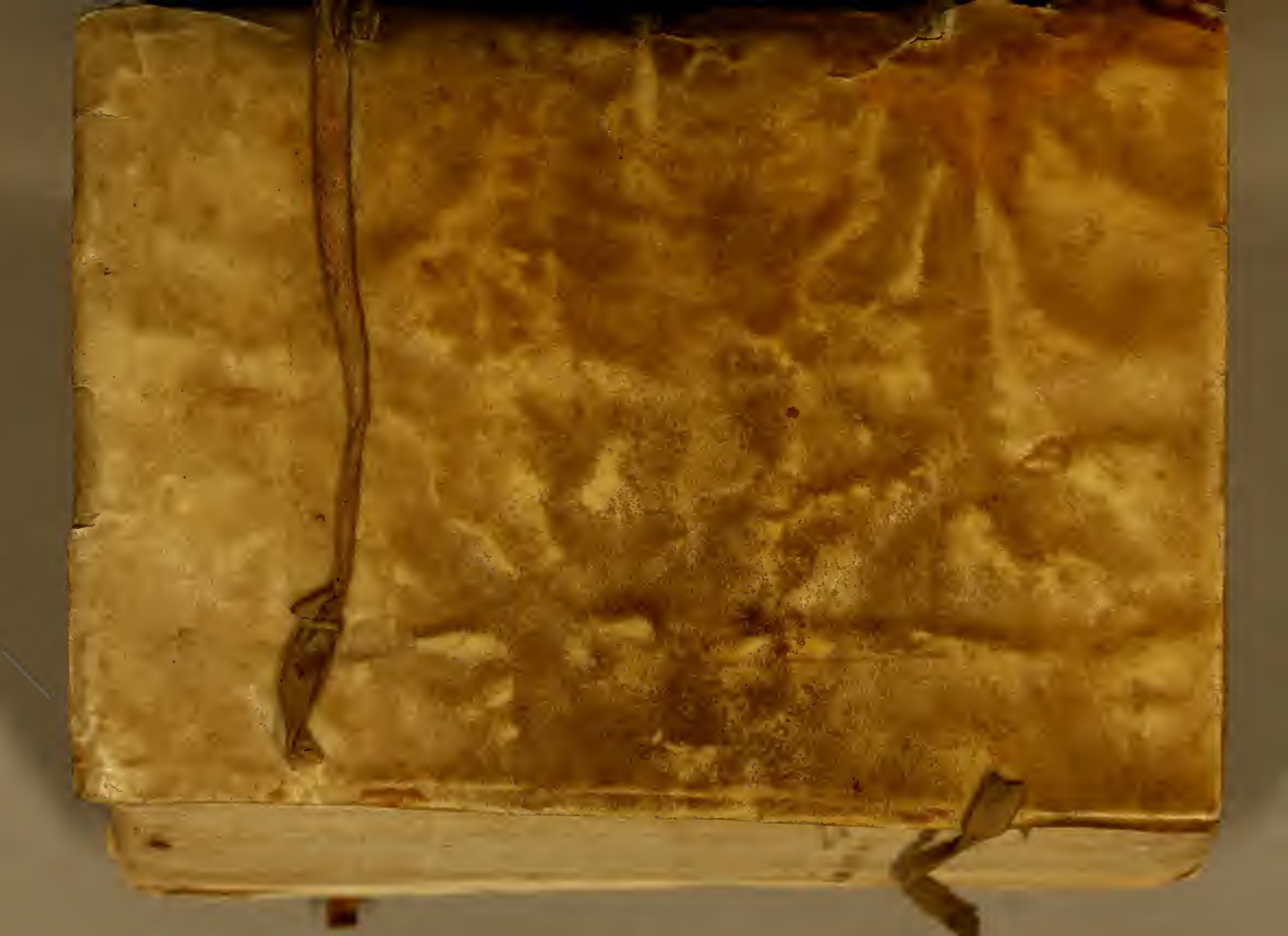
N DE LA SEGVNDA PARTE DE ESTE NV-
eſtro Vocabulario, a gloria y honra de Nueſtro Señor IESV
CHRISTO y de ſu Sanctiſsima Madre ſiempre
Virgen, y ſiempre immaculata MARIA
Señora Nueſtra.

(..)

IMPRESSA EN LA CASA DE LA
Compañia de IESVS del pueblo de Iuli,
que eſta en la Prouincia de Chu
cuyto, en la emprenta de
Franciſco del
Cãto.

ANO M. DC. XII.

10532

198
Yuhuaca
tha: I
Yuhu
a
Y

B612
B547v